

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的帮助，广大英语学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 吉姆老爷(lord Jim) 000001

2. 吉姆老爷(lord Jim) 000002

3. 吉姆老爷(lord Jim) 000003

4. 吉姆老爷(lord Jim) 000004

5. 吉姆老爷(lord Jim) 000005

6. 吉姆老爷(lord Jim) 000006

7. 吉姆老爷(lord Jim) 000007

8. 吉姆老爷(lord Jim) 000008

9. 吉姆老爷(lord Jim) 000009

10. 吉姆老爷(lord Jim) 000010

11. 吉姆老爷(lord Jim) 000011

12. 吉姆老爷(lord Jim) 000012

13. 吉姆老爷(lord Jim) 000013

14. 吉姆老爷(lord Jim) 000014

15. 吉姆老爷(lord Jim) 000015

16. 吉姆老爷(lord Jim) 000016

17. 吉姆老爷(lord Jim) 000017

18. 吉姆老爷(lord Jim) 000018

19. 吉姆老爷(lord Jim) 000019

20. 吉姆老爷(lord Jim) 000020

21. 吉姆老爷(lord Jim) 000021

22. 吉姆老爷(lord Jim) 000022

23. 吉姆老爷(lord Jim) 000023

24. 吉姆老爷(lord Jim) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉姆老爷(Lord Jim)

第1/24页

[lɔːrd] [ˈdʒɪm]
LORD JIM
主 吉姆

吉姆勋爵

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkɔːnrəd]
By Joseph Conrad
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈɔθəz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ˈtʃæptər] [eɪt] CHAPTER 8 章 8	第八章
[ˈtʃæptər] [naɪn] CHAPTER 9 章 9	第九章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 10 章 -	第十章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 11 章 -	第十一章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 12 章 -	第十二章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 13 章 -	第十三章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 14 章 -	第十四章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 15 章 -	第十五章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 16 章 -	第十六章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 17 章 -	第十七章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 18 章 -	第十八章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 19 章 -	第十九章
[ˈtʃæptər] - CHAPTER 20 章 -	第二十章

["tʃæptər] - CHAPTER 21 章 - -	第21章
["tʃæptər] - CHAPTER 22 章 - -	第22章
["tʃæptər] - CHAPTER 23 章 - -	第23章
["tʃæptər] - CHAPTER 24 章 - -	第24章
["tʃæptər] - CHAPTER 25 章 - -	第25章
["tʃæptər] - CHAPTER 26 章 - -	第26章
["tʃæptər] - CHAPTER 27 章 - -	第27章
["tʃæptər] - CHAPTER 28 章 - -	第28章
["tʃæptər] - CHAPTER 29 章 - -	第29章
["tʃæptər] - CHAPTER 30 章 - -	第三十章
["tʃæptər] - CHAPTER 31 章 - -	第31章
["tʃæptər] - CHAPTER 32 章 - -	第32章
["tʃæptər] - CHAPTER 33 章 - -	第33章

['tʃæptər] CHAPTER 34 章 - <td>第34章</td>	第34章
['tʃæptər] CHAPTER 35 章 - <td>第35章</td>	第35章
['tʃæptər] CHAPTER 36 章 - <td>第36章</td>	第36章
['tʃæptər] CHAPTER 37 章 - <td>第37章</td>	第37章
['tʃæptər] CHAPTER 38 章 - <td>第38章</td>	第38章
['tʃæptər] CHAPTER 39 章 - <td>第39章</td>	第39章
['tʃæptər] CHAPTER 40 章 - <td>第四十章</td>	第四十章
['tʃæptər] CHAPTER 41 章 - <td>第四十一章</td>	第四十一章
['tʃæptər] CHAPTER 42 章 - <td>第四十二章</td>	第四十二章
['tʃæptər] CHAPTER 43 章 - <td>第四十三章</td>	第四十三章
['tʃæptər] CHAPTER 44 章 - <td>第四十四章</td>	第四十四章
['tʃæptər] CHAPTER 45 章 - <td>第四十五章</td>	第四十五章
['ɔθəz] AUTHOR'S 作者的 ['noʊt] NOTE 笔记 <td>作者注</td>	作者注

[wen] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
When this novel first appeared in book form a notion got about that I had been
什么时候 这 小说 第一的 出现 在 书 形式 一个 概念 得到 关于 那 我 有 到过
[ˈboʊltɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
bolted away with :
螺栓连接 离开 和 :

当这部小说首次以书籍形式出版时，我脑海中浮现出一个想法，那就是我被深深吸引了。

[sʌm; səm] [rɪv'ju:əz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] ['sta:tɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['stɔ:ri] [hæd; həd][gɑ:t]
Some reviewers maintained that the work starting as a short story had got
一些 评论员 维持 那 这 工作 开始 作为 一个 短的 故事 有 得到
[bɪ]ʃɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['raɪtɜ:z] [kən'troʊl] .
beyond the writer's control .
超过 这 作家的 控制 :

一些评论家认为，这部最初以短篇小说形式创作的作品已经超出了作者的控制。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ə'mju:z]
One or two discovered internal evidence of the fact , which seemed to amuse
一 或者 二 发现 内部的 证据 的 这 事实 , 哪个 似乎 到 娱乐
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一两个人发现了这一事实的内部证据，这似乎让他们觉得很有趣。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [fɔ:rm] .
They pointed out the limitations of the narrative form .
他们 尖 出去 这 限制 的 这 叙述 形式 :

他们指出了叙事形式的局限性。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
They argued that no man could have been expected to talk all that time ,
他们 争论 那 不 男人 可以 有 到过 预期的 到 讲话 全部 那 时间 ,
他们认为，不可能指望一个男人一直说话。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men][tu:; tə]['lɪs(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] .
and other men to listen so long .
和 其他 男人 到 听 所以 长的 :

还有其他男人也听了这么久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðeɪ] [sed] , ['veri] ['kredəb(ə)l] .
It was not , they said , very credible .
它 曾是 不是 , 他们 说 , 非常 可信的 :

他们说，这不太可信。

[ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃɜ] [ə'baʊt]
After thinking it over for something like sixteen years , I am not so sure about
后 思维 它 超过 为了 某物 喜欢 十六 年 , 我 是 不是 所以 当然 关于
[ðæt] .
that .
那 :

经过大约十六年的思考，我对此不再那么确定了。

[men][hæv; həv] [bɪn] [nəʊn] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ]['trɔ:pɪks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['tempərət] [zoʊn] ,
Men have been known , both in the tropics and in the temperate zone ,
男人 有 到过 已知 , 两个都 在 这 热带 和 在 这 温带 区 ,
无论是在热带地区还是温带地区，都有男性被发现。

[tu:; tə][sɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ðɪ] [naɪt] - ['swæpɪŋ] [jɑ:nz] - .
to sit up half the night ' swapping yarns ' .
到 坐 向上 一半 这 夜晚 - 交换 纱线 - :

半夜坐着“闲聊”。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn][jɑ:rn] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪntə'rʌpʃnz] [ə'fɔ:d] [sʌm; səm] ['meʒər]
This , however , is but one yarn , yet with interruptions affording some measure
这 , 然而 , 是 但 一 纱 , 然而 和 中断 负担得起 一些 措施
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] ;
of relief ;
的 宽慰 ;

但这只是其中一个故事，不过其中穿插的一些插曲也带来了一丝慰藉；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][lɪ'sənəʒ, 'lɪsnəʒ] - [ɪn'dʊərəns] , [ðə; ði] [pɑ:stʃəleɪt] [mʌst; məst][bi:; bi]
and in regard to the listeners ' endurance , the postulate must be
和 在 看待 到 这 听众 - 耐力 , 这 假定 必须 是
[ək'septɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
accepted that the story was interesting .
公认 那 这 故事 曾是 有趣的 .

至于听众的耐心程度，必须接受这样一个假设：这个故事很有趣。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hesəsəri] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ə'sʌmp](ə)n] .
It is the necessary preliminary assumption .
它 是 这 必要的 初步的 假设 .

这是必要的前提假设。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt]
If I hadn't believed that it was interesting I could never have begun to write
如果 我 之前没有 相信 那 它 曾是 有趣的 我 可以 绝不 有 开始 到 写
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果我不认为它很有趣，我就永远不可能开始写它。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['spi:tʃɪz] [ɪn]
As to the mere physical possibility we all know that some speeches in
作为 到 这 仅仅 身体的 可能性 我们 全部 知道 那 一些 演讲 在
[pɑ:rləmənt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['nɪrər] [sɪks][ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] ;
Parliament have taken nearer six than three hours in delivery ;
议会 有 已采取 更近 六 比 三 小时 在 送货 ;

至于从物理角度来看，我们都知道，议会中的一些演讲耗时接近六个小时，而不是三个小时；

[,wer'æz] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑ:rləʊz] ['nærətɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [θru:]
whereas all that part of the book which is Marlow's narrative can be read through
然而 全部 那 部分 的 这 书 哪个 是 马洛的 叙述 能 是 读 通过
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

而书中所有作为马洛叙述的部分都可以朗读出来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] .
I should say , in less than three hours .
我 应该 说 , 在 较少的 比 三 小时 .

应该说，不到三个小时。

[brɪ'saɪdz] — [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] ['strɪktli] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] ['di:teɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] —
Besides — though I have kept strictly all such insignificant details out of the tale —
除了 — 尽管 我 有 保留 严格 全部 这样的 微不足道 细节 出去 的 这 故事 —
[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zʊ:m] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] ,
we may presume that there must have been refreshments on that night ,
我们 可能 估 那 那里 必须 有 到过 茶点 在 那 夜晚 ,
此外——尽管我严格地将所有此类无关紧要的细节都排除在故事之外——我们可以推测，当晚肯定有茶点供应。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔ:tər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɑ:n] .
a glass of mineral water of some sort to help the narrator on .
一个 玻璃 的 矿物 水 的 一些 种类 到 帮助 这 旁白 在 .
一杯矿泉水，帮助叙述者继续下去。

[bʌt; bət] , [ˈsɪrɪəslɪ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
But , seriously , the truth of the matter is , that my first thought was of a
但 , 严重地 , 这真相的这事情是 , 那我的第一的想法曾是的一个
[ɜ:rt] ['stɔ:ri] ,
short story ,
短的 故事 ,

但说真的, 事实是, 我最初的想法是写个短篇小说。

[kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ˈɪp] ['episoʊd] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
concerned only with the pilgrim ship episode ; nothing more .
担心的 仅有的 和 这朝圣船插曲 ; 没有什么 更多的 .

只关注朝圣船事件; 仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'sep(ə)n] .
And that was a legitimate conception .
和 那 曾是 一个 合法的 概念 .

那是一个合情合理的构想。

[ˈæftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] , [haʊ'evər] ,
After writing a few pages , however ,
后 写作 一个 很少 页面 , 然而 ,

然而, 写了几页之后,

[aɪ] [br'keɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][aɪ] [leɪd][ðəm; ðəm][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
I became for some reason discontented and I laid them aside for a time
我 成为 为了 一些 原因 不满 和 我 铺设 他们 旁边 为了 一个 时间
.
.
.

不知何故, 我感到不满, 于是暂时把它们搁置了。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ˈblækwud]
I didn't take them out of the drawer till the late Mr . William Blackwood
我 没有 拿 他们 出去 的 这 抽屉 直到 这 晚的 先生 . 威廉 黑木
[sə'dʒestɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] .
suggested I should give something again to his magazine .
建议 我 应该 给 某物 再次 到 他的 杂志 .

直到已故的威廉·布莱克伍德先生建议我再次为他的杂志投稿, 我才把它们从抽屉里拿出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ˈɪp] ['episoʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
It was only then that I perceived that the pilgrim ship episode was a good
它 曾是 仅有的 然后 那 我 感知 那 这 朝圣船插曲 曾是 一个 好的
[ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [teɪl] ;
starting - point for a free and wandering tale ;
开始 - 观点 为了 一个 自由的 和 漫游 故事 ;

直到那时我才意识到, 朝圣船的故事是一个很好的起点, 可以展开一个自由自在、四处漂泊的故事;

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] , [tu:] ,
that it was an event , too ,
那 它 曾是 一个 事件 , 也 ,

这也是一件大事。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [hoʊl] - ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] - [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
which could conceivably colour the whole ' sentiment of existence ' in a simple
哪个 可以 或许 颜色 这 所有的 - 情绪 的 存在 - 在 一个 简单的
[ænd; ənd] ['sensətɪv] ['kærəktər] .
and sensitive character .
和 敏感的 特点 .

这或许能给整个“存在感”赋予一种简单而细腻的色彩。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [mʌdʒ] [ænd; ənd] ['stə:rɪŋz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wɜ:r; wər] [ˈræðər] [əb'skjər] [æt; ət]
But all these preliminary moods and stirrings of spirit were rather obscure at
但 全部 这些 初步的 情绪 和 搅拌 的 精神 是 相当 朦胧 在
[ðə; ðɪ][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

但当时所有这些初步的情绪和精神萌动都相当模糊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] ['klɪrər] [tu:; tə][em 'i:] [nəʊ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] ['jɪrz] .
and they do not appear clearer to me now after the lapse of so many years .
和 他们 做 不是 出现 更清晰 到 我 现在 后 这 失效 的 所以 许多 年 .

时隔多年，这些事情现在对我来说依然没有变得更清晰。

[ðə; ðɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪðəʊt] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]
The few pages I had laid aside were not without their weight in the choice
这 很少 页面 我 有 铺设 旁边 是 不是 没有 他们的 重量 在 这 选择
[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] .
of subject .
的 主题 .

我搁置的那几页纸，对选题也起到了至关重要的作用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] [dɪ'lɪbəreɪtli] .
But the whole was re - written deliberately .
但 这 所有的 曾是 关于 - 书面 故意地 .

但整部作品都是故意改写的。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bʊk] ,
When I sat down to it I knew it would be a long book ,
什么时候 我 卫星 向下 到 它 我 知道 它 会 是 一个 长的 书 ,

我坐下来开始读这本书的时候就知道它会很长。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fɔ:r'si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sprɛd] [ɪt'self][ˈoʊvər] [θɜ:r'ti:n] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈmægə] .
though I didn't foresee that it would spread itself over thirteen numbers of Maga .
尽管 我 没有 预见 那 它 会 传播 本身 超过 十三 数字 的 玛加 .

虽然我没有预料到它会占据《Maga》杂志的十三期。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [æt; ət] [taɪmz] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] [aɪ] [laɪkt]
I have been asked at times whether this was not the book of mine I liked
我 有 到过 问 在 时代 无论 这 曾是 不是 这 书 的 矿 我 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

有时有人问我，这是否是我最喜欢的一本书。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [foʊ][tu:; tə] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
I am a great foe to favouritism in public life , in private life ,
我 是 一个 伟大的 敌人 到 偏爱 在 民众 生活 , 在 私人的 生活 ,

我坚决反对公共生活和私人生活中的偏袒行为。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [rɪˈleɪf(ə)ŋɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
and even in the delicate relationship of an author to his works .
和 甚至 在 这 精美的 关系 的 一个 作者 到 他的 作品 .

甚至在作者与其作品之间这种微妙的关系中也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈfeɪvərɪts] ;
As a matter of principle I will have no favourites ;
作为 一个 事情 的 原则 我 将要 有 不 收藏夹 ;
原则上，我不会偏袒任何人；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][gʊv][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [fi:l] [gri:vd] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prefrəns]
but I don't go so far as to feel grieved and annoyed by the preference
但 我 不 去 所以 远的 作为 到 感觉 伤心 和 恼怒 经过 这 偏爱
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [tu;; tə][maɪ] [bɔ:rd] ['dʒɪm] .
some people give to my Lord Jim .
一些 人们 给 到 我的 主 吉姆 .
但我不会因为有些人更喜欢我的主人吉姆而感到悲伤和恼火。

[aɪ][wəʊnt]['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [feɪl][tu;; tə] [ʌndər'stænd] . . .
I won't even say that I ' fail to understand . . .
我 惯于 甚至 说 那 我 - 失败 到 理解 . . .
我甚至不会说我“不理解.....”

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
我不!

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu;; tə][bi;; bi] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
But once I had occasion to be puzzled and surprised .
但 一次 我 有 场合 到 是 困惑 和 惊讶 .
但我曾有过一次感到困惑和惊讶的经历。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdi][ðer; ðər] [hu:]
A friend of mine returning from Italy had talked with a lady there who
一个 朋友 的 矿 返回 从 意大利 有 谈话 和 一个 女士 那里 who
[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] .
did not like the book .
做过 不是 喜欢 这 书 .
我的一位朋友从意大利回来后，和一位当地女士聊过这本书，那位女士不喜欢这本书。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
I regretted that , of course , but what surprised me was the ground of
我 后悔 那 , 的 课程 , 但 什么 惊讶 我 曾是 这 地面 的
[hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] .
her dislike .
她 不喜欢 .
我当然对此感到后悔，但令我惊讶的是她讨厌我的原因。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] ['mɔ:rbrɪd] .
' You know , ' she said , ' it is all so morbid .
- 你 知道 , - 她 说 , - 它 是 全部 所以 病态的 .
“你知道吗,”她说, “这一切都太病态了。”

- [ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [geɪv] [em 'i:][fu:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] .
' The pronouncement gave me food for an hour's anxious thought .
- 这 声明 给予 我 食物 为了 一个 小时 焦虑的 想法 .
“这个声明让我焦虑地思考了一个小时。”

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
Finally I arrived at the conclusion that ,
最后 我 到达的 在 这 结论 那 ,
最后我得出的结论是：

[ˈmeɪkɪŋ] [du:] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈfɔ:rən] [tu;; tə] [ˈwɪmənʒ]
making due allowances for the subject itself being rather foreign to women's
制作 到期的 津贴 为了 这 主题 本身 存在 相当 外国的 到 女性的
[ˈnɔ:rm(ə)l] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ,
normal sensibilities ,
普通的 感性 ,
考虑到这个话题本身与女性的正常感受相当格格不入，

[ðə; ði][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪˈtæliən] .

the lady could not have been an Italian .
这 女士 可以 不是 有 到过 一个 意大利语 :

这位女士不可能是意大利人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [fɪ; ʃi][wʌz; wəz] [jʊrəˈpi:ən] [æt; ət][ɔ:l] ?

I wonder whether she was European at all ?
我 想知道 无论 她 曾是 欧洲的 在 全部 ?

我很好奇她是不是欧洲人？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[noʊ] [ˈlætɪn] [ˈtemprəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsi:vɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɔ:rbrɪd][ɪn][ðə; ði][əˈkju:t]

no Latin temperament would have perceived anything morbid in the acute

不 拉丁 气质 会 有 感知 任何事物 病态的 在 这 急性

[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][lɔ:st] [ˈɑ:nər] .
consciousness of lost honour .

意识 的 丢失的 荣誉 :

任何具有拉丁气质的人都不会在对失去荣誉的强烈意识中感受到任何病态的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ,

Such a consciousness may be wrong , or it may be right ,
这样的 一个 意识 可能 是 错误的 , 或者 它 可能 是 正确的 ,

这种意识可能是错误的，也可能是正确的。

[ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈdemd] [æz; əz][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

or it may be condemned as artificial ; and , perhaps ,
或者 它 可能 是 谴责 作为 人造的 ; 和 , 也许 ,

或者它可能被谴责为虚假的；而且，或许，

[maɪ][ˈdʒɪm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][waɪd] [ˈkɑ:mənnəs] .

my Jim is not a type of wide commonness .
我的 吉姆 是 不是 一个 类型 的 宽的 普通 :

我的吉姆并不是那种很常见的类型。

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ˈseɪfli] [əˈʃʊr] [maɪ] [ˈri:dʒ-z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ˈkəʊldli]

But I can safely assure my readers that he is not the product of coldly

[pərˈvɜ:rtɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] .

perverted thinking .
变态 思维 :

但我可以向读者保证，他并非冷酷扭曲思想的产物。

[ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [mɪsts] [ɪˈðər] .

He's not a figure of Northern Mists either .
他是 不是 一个 数字 的 北方 迷雾 任何一个 :

他也不是北方迷雾阵营的人物。

[wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈi:stərn] [ˈrəʊdˌsted] ,

One sunny morning , in the commonplace surroundings of an Eastern roadstead ,
一 阳光明媚 早晨 , 在 这 平凡 周围环境 的 一个 东 锚地 ,

在一个阳光明媚的早晨，在东部一个普通的公路营地里，

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] [pæs] [baɪ] — [əˈpi:lɪŋ] — [sɪɡˈnɪfɪkənt] — [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] — [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt] .

I saw his form pass by — appealing — significant — under a cloud — perfectly silent .
我 锯 他的 形式 经过 经过 — 上诉 — 重要的 — 在下面 一个 云 — 完美 沉默的 :

我看到他的身影掠过——引人注目——意义非凡——笼罩在一片阴云之下——寂静无声。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Which is as it should be .
哪个 是 作为 它 应该 是 :

这才是应有的结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
It was for me , with all the sympathy of which I was capable ,
它 曾是 为了 我 , 和 全部 这 同情 的 哪个 我 曾是 有能力的 ,
对我而言, 带着我所能表达的所有同情,

[tu:; tə] [si:k] [fɪt] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
to seek fit words for his meaning .
到 寻找 合身 字 为了 他的 意义 :

寻找合适的词语来表达他的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] - .
He was 'one of us ' .
他 曾是 - 一 的 我们 - :

他曾是“我们中的一员”。

[dʒeɪ] . [si:] . - .
J : C : 1917 :
J : C : - :

JC 1917。

[bɔ:rd] ['dʒɪm]
LORD JIM
主 吉姆

吉姆勋爵

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] , [pər'hæps] [tu:] , ['ʌndər] [sɪks] [fi:t] , ['paʊərfəli] [bɪlt] ,
He was an inch , perhaps two , under six feet , powerfully built ,
他 曾是 一个 英寸 , 也许 二 , 在下面 六 脚 , 强大的 建造 ,
他身高不到六英尺, 也许差一两英寸, 体格健壮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [streɪt] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stʊ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
and he advanced straight at you with a slight stoop of the shoulders ,
和 他 先进的 直的 在 你 和 一个 轻微 哈腰 的 这 肩膀 ,
他微微弯着肩膀, 径直朝你走来。

[hed] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [frʌm; frəm] - ['ʌndər] [ster] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
head forward , and a fixed from - under stare which made you think of a
头 向前 , 和 一个 固定的 从 - 在下面 盯 哪个 制成 你 思考 的 一个
['tʃɑ:dʒɪŋ] [bʊl] .
charging bull .
收费 公牛 :

他头向前, 目光直直地盯着前方, 让人联想到一头冲锋的公牛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] , [lɑəd] ,
His voice was deep , loud ,
他的 嗓音 曾是 深的 , 大声 ,

他的声音低沉洪亮。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɔːɡɪd] [self] - [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and his manner displayed a kind of dogged self - assertion which had
和 他的 方式 显示 一个 种类 的 顽强 自己 - 断言 哪个 有
[ˈnʌθɪŋ] [əˈɡresɪv] [ɪn][aɪˈtiː] .
nothing aggressive in it .
没有什么 挑衅的 在 它 :

他的举止表现出一种顽强的自信，但其中没有任何攻击性。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]
It seemed a necessity , and it was directed apparently as much at
它 似乎 一个 必要性 , 和 它 曾是 指导 显然 作为 很多 在
[hɪmˈself] [æz; əz][æt; ət] [ˈeniɪbəːdi] [els] .
himself as at anybody else .
他自己 作为 在 任何人 别的 :

这似乎是必要的，而且显然既是针对他自己，也是针对其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɑːtləsli] [niːt] , [əˈpærəld] [ɪn] [ɪˈmækjələt] [waɪt] [frʌm; frəm] [ʃuːz] [tuː; tə][hæt] ,
He was spotlessly neat , appparelled in immaculate white from shoes to hat ,
他 曾是 一尘不染 整洁的 , 穿着 在 完美无瑕 白色的 从 鞋 到 帽子 ,
[ˈhæʃ] [frʌm; frəm] [ʃuːz] [tuː; tə][hæt] ,
他衣着整洁，从鞋子到帽子都一身洁白无瑕。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [iːˈstɔːn] [pɔːrts] [wer] [hiː; hi][gəːt][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ʃɪp] - [ˈtʃændlɜːz]
and in the various Eastern ports where he got his living as ship - chandler's
和 在 这 各种各样的 东 端口 在哪里 他 得到 他的 活的 作为 船 - 钱德勒的
[ˈwɔːtər] - [klɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɔːpjələr] .
water - clerk he was very popular .
水 - 职员 他 曾是 非常 受欢迎的 :

他在东方的各个港口担任船舶用品商的水务员，以此谋生，在那里他非常受欢迎。

[ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [klɜːrk] [niːd] [nɑːt] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
A water - clerk need not pass an examination in anything under the sun ,
一个 水 - 职员 需要 不是 经过 一个 考试 在 任何事物 在下面 这 太阳 ,
[ˈwɔːtər] - [klɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɔːpjələr] .
水务员不需要通过任何考试。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt][ænd; ænd] [ˈdemənstreɪt] [aɪˈtiː] [ˈpræktɪkli] .
but he must have Ability in the abstract and demonstrate it practically .
但 他 必须 有 能力 在 这 抽象的 和 证明 它 几乎 :
[ˈhæʃ] [frʌm; frəm] [ʃuːz] [tuː; tə][hæt] ,
但他必须具备抽象思维能力，并且能够将其付诸实践。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈreɪsɪŋ] [ˈʌndər] [seɪl] , [stiːm] ,
His work consists in racing under sail , steam ,
他的 工作 由 在 赛车 在下面 帆 , 蒸汽 ,
[ˈhæʃ] [frʌm; frəm] [ʃuːz] [tuː; tə][hæt] ,
他的工作包括驾驶帆船、蒸汽船进行比赛。

[ɔːr][ɔːrz; ʊərz] [əˈɡenst] [ˈʌðər] [ˈwɔːtər] - [klaːks] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʃɪp] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈæŋkər] , [ˈɡriːtɪŋ] [hɜːr; hər]
or oars against other water - clerks for any ship about to anchor , greeting her
或者 桨 反对 其他 水 - 职员 为了 任何 船 关于 到 锚 , 问候 她
[ˈkæptɪn] [ˈtʃɪrəli] ,
captain cheerily ,
队长 兴高采烈地 ,

或者与其他水手划桨，为即将抛锚的船只加油，并热情地向船长致意。

[ˈfɔːrsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] — [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈtʃændlɜːr] — [ænd; ænd]
forcing upon him a card — the business card of the ship - chandler — and
强制 之上 他 一个 卡片 — 这 商业 卡片 的 这 船 - 钱德勒 — 和
[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ɑːn] [ʃɔːr] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ][bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɑːstenˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][væst]
on his first visit on shore piloting him firmly but without ostentation to a vast
在 他的 第一的 访问 在 支撑 飞行员 他 牢牢 但 没有 炫耀 到 一个 广阔的
,
:
,

强迫他拿到一张名片——船舶用品商的名片——并在他第一次上岸时，坚定而又不张扬地引导他前往一片广阔的区域。

[ˈkævərn] - [laɪk] [ʃɑ:p] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ;
cavern - like shop which is full of things that are eaten and drunk on board ship ;
洞穴 - 喜欢 店铺 哪个 是 满的 的 事物 那 是 吃 和 醉 在 木板 船 ;

如同洞穴般的商店，里面摆满了船上食用和饮用的物品；

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsi:wɜ:rði] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
where you can get everything to make her seaworthy and beautiful ,
在哪里 你 能 得到 一切 到 制作 她 适航 和 美丽的 ,

在那里你可以买到让她适航且漂亮的一切。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [tʃeɪn] - [hʊks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈkeɪb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [li:f]
from a set of chain - hooks for her cable to a book of gold - leaf
从 一个 放 的 链 - 钩子 为了 她 电缆 到 一个 书 的 金子 - 叶子

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:rviŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ;
for the carvings of her stern ;
为了 这 雕刻 的 她 船尾 ;

从一套用于固定缆绳的链钩，到一本用于雕刻船尾的金箔书；

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər] [kəˈmændər] [ɪz] [rɪˈsi:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈtʃændlər] [hi:; hi]
and where her commander is received like a brother by a ship - chandler he
和 在哪里 她 指挥官 是 已收到 喜欢 一个 兄弟 经过 一个 船 - 钱德勒 他

[hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [bɪfɔ:r] .
has never seen before .
有 绝不 已见 前 .

她的指挥官受到了他从未见过的船舶用品商像兄弟一样的接待。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ku:l] [ˈpɑ:rlər] , [ˈi:zi] - [tʃerz] , [ˈbɒtlz] , [sɪˈɡɑ:rz] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts] ,
There is a cool parlour , easy - chairs , bottles , cigars , writing implements ,
那里 是 一个 凉爽的 客厅 , 简单的 - 椅子 , 瓶子 , 雪茄 , 写作 实施 ,

[ə; eɪ][ˈka:pi][ʌv; əv] [ˈhɑ:rbər] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
a copy of harbour regulations ,
一个 复制 的 港口 法规 ,

这里有一间凉爽的客厅，摆放着舒适的扶手椅、酒瓶、雪茄、书写工具和一份港口规章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðæt] [melts] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] [ˌmʌnθs] - [ˈpæsɪdʒ]
and a warmth of welcome that melts the salt of a three months ' passage
和 一个 温暖 的 欢迎 那 融化 这 盐 的 一个 三 几个月 - 通道

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [hɑ:rt] .
out of a seaman's heart .
出去 的 一个 海员的 心 .

热情好客的氛围，足以融化水手三个月航海生涯中积攒的苦涩。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðʌs] [bɪˈɡʌn] [ɪz] [keɪt] [ʌp] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˈhɑ:rbər] ,
The connection thus begun is kept up , as long as the ship remains in harbour ,
这 联系 因此 开始 是 保留 向上 , 作为 长的 作为 这 船 遗迹 在 港口 ,

只要船舶停留在港口，这种联系就会一直保持下去。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [klɜ:rk] .
by the daily visits of the water - clerk .
经过 这 日常的 访问 的 这 水 - 职员 .

通过水务员的每日巡查。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,
To the captain he is faithful like a friend and attentive like a son ,
到 这 队长 他 是 忠实 喜欢 一个 朋友 和 细心 喜欢 一个 儿子 ,

他对船长忠诚如朋友，殷勤如子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
with the patience of Job , the unselfish devotion of a woman ,
和 这 耐心 的 工作 , 这 无私 虔诚 的 一个 女士 ,

像约伯一样的耐心，像女人一样无私的奉献，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:n] [kəmˈpænjən] .

and the jollity of a boon companion .
和 这 欢乐 的 一个 恩惠 伴侣 .

以及知己好友带来的快乐。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [sent] [ɪn] .

Later on the bill is sent in .
之后 在 这 账单 是 发送 在 .

账单稍后会寄过来。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd][hju:ˈmeɪn][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .

It is a beautiful and humane occupation .
它 是 一个 美丽的 和 人道 职业 .

这是一份美好而充满人道意义的职业。

[ˈðɜ:fɔ:r] [gʊd] [ˈwɔ:tər] - [klɑ:ks] [ɑ:r; ər] [skɜ:s] .

Therefore good water - clerks are scarce .
所以 好的 水 - 职员 是 稀少 .

因此，优秀的水工很稀缺。

[wen] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [klɜ:rk] [hu:] [pəˈzesɪz] [əˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]

When a water - clerk who possesses Ability in the abstract has also the advantage
什么时候 一个 水 - 职员 WHO 拥有 能力 在 这 抽象的 有 还 这 优势

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

of having been brought up to the sea ,
的 拥有 到过 带来 向上 到 这 海 ,

当一个拥有抽象能力的水手，又具备从小在海边长大的优势时，

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈhju:mər] .

he is worth to his employer a lot of money and some humouring .
他 是 值得 到 他的 雇主 一个 很多 的 钱 和 一些 幽默 .

他给雇主带来了很多金钱和一些乐趣。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌt] [ˈhju:mər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

Jim had always good wages and as much humouring as would have
吉姆 有 总是 好的 工资 和 作为 很多 幽默 作为 会 有

[brɔ:t] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .

bought the fidelity of a fiend .
买 这 忠诚 的 一个 恶魔 .

吉姆一直都有着不错的工资，而且他很会逗人开心，连魔鬼都会对他忠心耿耿。

[ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪnˈgrætɪtu:d] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑ:b] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd]

Nevertheless , with black ingratitude he would throw up the job suddenly and
尽管如此 , 和 黑色的 忘恩负义 他 会 扔 向上 这 工作 突然 和

[dɪˈpɑ:rt] .

depart .
离开 .

然而，他却怀着深深的忘恩负义，突然辞退了工作。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [hi:; hi] [geɪv] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəsli] [ɪnˈædɪkwət] .

To his employers the reasons he gave were obviously inadequate .
到 他的 雇主 这 原因 他 给予 是 明显地 不足 .

他给出的理由显然不足以让他的雇主信服。

[ðeɪ] [sed] - [kənˈfaʊndɪd] [fu:l] !

They said ' Confounded fool !
他们 说 - 令人困惑 傻子 !

他们说：“该死的傻瓜！”

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

' as soon as his back was turned .
- 作为 很快 作为 他的 后退 曾是 转向 .

“他一转身。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðər; ðəŋ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti] .

This was their criticism on his exquisite sensibility .
这 曾是 他们的 批评 在 他的 精美的 感性 .

这是他们对他的敏锐感知力的批评。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps]

To the white men in the waterside business and to the captains of ships
到 这 白色的 男人 在 这 水边 商业 和 到 这 队长 的 船舶

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

he was just Jim — nothing more .
他 曾是 只是 吉姆 — 没有什么 更多的 .

对于从事水边生意的白人以及船长们来说，他只是吉姆——仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈnʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]

He had , of course , another name , but he was anxious that it should
他 有 , 的 课程 , 其他 姓名 , 但 他 曾是 焦虑的 那 它 应该

[nɑːt][biː; bi] [prəˈnaʊnst] .

not be pronounced .
不是 是 发音 .

他当然还有另一个名字，但他很担心这个名字会被人念出来。

[hɪz; ɪz][ɪnkaːɡˈniːtoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [hoʊlz][æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] ,

His incognito , which had as many holes as a sieve ,
他的 隐姓埋名 , 哪个 有 作为 许多 孔 作为 一个 筛 ,

他的伪装漏洞百出，就像筛子一样。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti][bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .

was not meant to hide a personality but a fact .
曾是 不是 意思是 到 隐藏 一个 性格 但 一个 事实 .

并非意在掩盖某种性格，而是意在掩盖一个事实。

[wen] [ðə; ði][fækt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][ɪnkaːɡˈniːtoʊ][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt]

When the fact broke through the incognito he would leave suddenly the seaport
什么时候 这 事实 打破 通过 这 隐姓埋名 他 会 离开 突然 这 海港

[wer] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ˈdʒen(ə)rəli]

where he happened to be at the time and go to another — generally
在哪里 他 发生 到 是 在 这 时间 和 去 到 其他 — 一般来说

[ˈfɑːrðər] [iːst] .

farther east .
更远 东方 .

当秘密被揭穿后，他会突然离开当时所在的港口，前往另一个港口——通常是更东边的港口。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ˈsiːpɔːts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɪn][ˈeksʌɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

He kept to seaports because he was a seaman in exile from the sea ,
他 保留 到 海港 因为 他 曾是 一个 水手 在 流亡 从 这 海 ,

他之所以留在海港，是因为他是一名被放逐出大海的水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,

and had Ability in the abstract ,
和 有 能力 在 这 抽象的 ,

并且具备抽象能力，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrk][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [klɜːrk] .

which is good for no other work but that of a water - clerk .
哪个 是 好的 为了 不 其他 工作 但 那 的 一个 水 - 职员 .

除了当水务员之外，它对其他任何工作都毫无用处。

[hiː; hi] [ri'tri:tɪd] [ɪn] [gʊd] [ɔːrdə] [təːrdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm]
He retreated in good order towards the rising sun , and the fact followed him
他 撤退 在 好的 命令 向 这 上升 太阳 , 和 这 事实 随后 他
['kæʒuəli] [bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] .
casually but inevitably .
随意地 但 不可避免地 :

他井然有序地向着冉冉升起的太阳退去，而事实也漫不经心却又不可避免地跟着他。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [sək'sesɪvli] [ɪn] [bɑːm'beɪ] , [ɪn] [kæl'kʌtə] ,
Thus in the course of years he was known successively in Bombay , in Calcutta ,
因此 在 这 课程 的 年 他 曾是 已知 依次 在 孟买 , 在 加尔各答 ,
因此，多年来，他先后在孟买、加尔各答等地为人所知。

[ɪn] [ræŋ'guːn] , [ɪn] [pɪ'næn] , [ɪn] [bə'teɪvjə] — [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːlɪŋ] - ['pleɪsɪz][wʌz; wəz]
in Rangoon , in Penang , in Batavia — and in each of these halting - places was
在 仰光 , 在 檳城 , 在 巴达维亚 — 和 在 每个 的 这些 停止 - 地方 曾是
[dʒʌst][dʒɪm][ðə; ði] ['wɔːtər] - [klɜːrk] .
just Jim the water - clerk .
只是 吉姆 这 水 - 职员 :

在仰光、檳城、巴达维亚——在所有这些中途停留的地方，都只有卖水员吉姆一个人。

['æftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,
然后，

[wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːləɾəb(ə)] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [frʌm; frəm]
when his keen perception of the Intolerable drove him away for good from
什么时候 他的 敏锐的 洞察力 的 这 无法容忍 驾驶 他 离开 为了 好的 从
['siːpɔːts] [ænd; ənd] [waɪt] [men] ,
seaports and white men ,
海港 和 白色的 男人 ,

当他敏锐地意识到不可容忍之事后，便永远地远离了海港和白人。

['iːv(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [mə'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] ['vɪlɪdʒ] ,
even into the virgin forest , the Malays of the jungle village ,
甚至 进入 这 处女 森林 , 这 马来人 的 这 丛林 村庄 ,
即使深入原始森林，丛林村庄里的马来人也.....

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] ['fæk(ə)lti] ,
where he had elected to conceal his deplorable faculty ,
在哪里 他 有 当选 到 隐藏 他的 可悲的 学院 ,
他选择隐瞒自己糟糕的才能。

['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnkaːg'niːtoʊ] .
added a word to the monosyllable of his incognito .
额外 一个 单词 到 这 单音节 的 他的 隐姓埋名 .
在他的匿名词的单音节词后面加了一个词。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː'ɑːn,tj-] ['dʒɪm] : [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] — [bɔːrd] ['dʒɪm] .
They called him Tuan Jim : as one might say — Lord Jim .
他们 称为 他 段 吉姆 : 作为 — 可能 说 — 主 吉姆 .
他们称他为图安·吉姆，正如人们常说的——吉姆老爷。

[ə'ɪrɪdʒənəli] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .
Originally he came from a parsonage .
起初 他 来了 从 一个 牧师住宅 .
他原本来自牧师住宅。

[ˈmeni] [kəˈmɑ:ndəz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ʃɪps] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:z] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti]
Many commanders of fine merchant - ships come from these abodes of piety
许多 指挥官 的 美好的 商人 - 船舶 来 从 这些 住所 的 虔诚
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .

许多优秀商船的船长都来自这些虔诚和平的地区。

[ˈdʒɪmz] [ˈfɑ:ðər] [pəˈzest] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] [æz; əz] [meɪd] [fɔ:r; fər]
Jim's father possessed such certain knowledge of the Unknowable as made for
吉姆的 父亲 拥有 这样的 肯定 知识 的 这 不可知的 作为 制成 为了
[ðə; ði] [ˈraɪtəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv]
the righteousness of people in cottages without disturbing the ease of mind of
这 义 的 人们 在 小屋 没有 令人不安 这 舒适 的 头脑 的
[ðoʊz] [hu:m] [æn; ən] [ʌnˈz:rɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɪˈneɪblz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈmænjnz] .
those whom an unerring Providence enables to live in mansions .
那些 谁 一个 毫无错误 普罗维登斯 启用 到 居住 在 豪宅 .

吉姆的父亲对不可知之事拥有如此确凿的知识，以至于住在小屋里的人们都能从中获得正义，而不会打扰那些因上帝眷顾而住在豪宅里的人们的安宁。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmɔ:si] [ˈɡreɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] [si:n] [θru:]
The little church on a hill had the mossy greyness of a rock seen through
这 小的 教会 在 一个 爬坡道 有 这 苔藓 灰色 的 一个 岩石 已见 通过
[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [skri:n] [ʌv; əv] [li:vz] .
a ragged screen of leaves .
一个 破烂不堪 屏幕 的 树叶 .

山坡上的小教堂，透过参差不齐的树叶，呈现出岩石上长满青苔的灰色。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] ,
It had stood there for centuries ,
它 有 站立 那里 为了 几个世纪 ,
[ɪt] [hæd] [stʊd] [ðer] [fɔ:r] [ˈsentʃəriz] [fɜ:rs] [stʊn] .
它已经在那里矗立了几个世纪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tri:z] [əˈraʊnd] [ˈprɑ:bəbli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stoʊn] .
but the trees around probably remembered the laying of the first stone .
但 这 树木 大约 大概 记得 这 躺下 的 这 第一的 石头 .
[bʌt] [ðə] [tri:] [əˈraʊnd] [ˈprɑ:bəbli] [rɪˈmembər] [ðə] [ˈleɪɪŋ] [ʌv] [ðə] [fɜ:rst] [stoʊn] .
但周围的树木可能还记得奠基石落下的情景。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [red] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ɡli:md] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [tɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Below , the red front of the rectory gleamed with a warm tint in the midst of
以下 , 这 红色的 正面 的 这 牧师住宅 闪闪发光 和 一个 温暖的 着色 在 这 中间 的
[ɡræs] - [plɑ:ts] ,
grass - plots ,
草 - 图表 ,

下方，牧师住宅的红色正面在绿草丛中闪耀着温暖的光芒。

[ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [fɜ:r] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [peɪvd]
flower - beds , and fir - trees , with an orchard at the back , a paved
花 - 床 , 和 冷杉 - 树木 , 和 一个 果园 在 这 后退 , 一个 铺砌路面
[ˈsterb(ə)l] - [jɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
stable - yard to the left ,
稳定的 - 院子 到 这 左边 ,

花坛、杉树，后面是果园，左边是铺好的马厩院子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈɡriŋˌhaʊs] [tækt] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [brɪks] .
and the sloping glass of greenhouses tacked along a wall of bricks .
和 这 倾斜的 玻璃 的 温室 已钉住 沿着 一个 墙 的 砖块 .
[ænd] [ðə] [ˈsloʊpɪŋ] [ɡlæs] [ʌv] [ˈɡriŋˌhaʊs] [tækt] [əˈlɔ:ŋ] [ə] [wɔ:l] [ʌv] [brɪks] .
还有沿着砖墙钉上的倾斜玻璃温室。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] ; [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][wʌn]
The living had belonged to the family for generations ; but Jim was one
这 活的 有 属于 到 这 家庭 为了 几代人 ; 但 吉姆 曾是 一
[ʌv; əv][faɪv] [sʌnz] ,
of five sons ,
的 五 儿子们 ;

此处房产世代都属于这个家族；但吉姆是五个儿子中的一个。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] ['hɑ:lədeɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n]
and when after a course of light holiday literature his vocation
和 什么时候 后 一个 课程 的 光 假期 文学 他的 职业
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ,
for the sea had declared itself ,
为了 这 海 有 声明 本身 ;

在阅读了一系列轻松的假日文学作品后，他对大海的热爱显露无疑。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sent] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ə; eɪ] - ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l]
he was sent at once to a ' training - ship for officers of the mercantile
他 曾是 发送 在 一次 到 一个 - 训练 - 船 为了 警官 的 这 商业
[mə'ri:n] .
marine .
海洋 .

他立即被派往一艘“商船海员训练舰”。

- [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪɡə'nɑ:mətɪrɪ] [ænd; ənd] [həʊ] [tu;; tə] [krɔ:s] [tɑ:p] - ['gælənt] ['ja:dz] .
' He learned there a little trigonometry and how to cross top - gallant yards .
- 他 学习 那里 一个 小的 三角学 和 如何 到 叉 顶部 - 英勇 码 .

“他在那里学到了一点三角学知识，以及如何跨越上桅横桁。”

[hi;; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .
He was generally liked .
他 曾是 一般来说 喜欢 .

他总体上很受人喜欢。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] [ɪn][,nævɪ'geɪ](ə)n][ænd; ənd] [pʊld] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtər] .
He had the third place in navigation and pulled stroke in the first cutter .
他 有 这 第三 地方 在 导航 和 拉 中风 在这 第一的 刀具 .

他在导航项目中获得第三名，并担任第一艘单桅帆船的划桨手。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zi:k] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɑ:rt][ə'lɔ:ft] .
Having a steady head with an excellent physique , he was very smart aloft .
拥有 一个 稳定的 头 和 一个 出色的 体质 , 他 曾是 非常 聪明的 高空 .

他头脑冷静，体格健壮，在高空表现非常出色。

[hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
His station was in the fore - top , and often from there he looked down ,
他的 车站 曾是 在这 前 - 顶部 , 和 经常 从 那里 他 看起来 向下 ;

他的位置在船头，他经常从那里向下俯瞰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['destɪnd] [tu;; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒəz] ,
with the contempt of a man destined to shine in the midst of dangers ,
和 这 鄙视 的 一个 男人 注定 到 闪耀 在这 中间 的 危险 ,

带着注定要在危险中大放异彩之人的蔑视，

[æt; ət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ru:fs] [kʌt][ɪn] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
at the peaceful multitude of roofs cut in two by the brown tide of the stream ,
在 这 和平 民众 的 屋顶 切 在 二 经过 这 棕色的 潮 的 这 溪流 ,

在被溪流褐色的河水一分为二的宁静的众多屋顶旁，

[waɪl] [ˈskætəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [pleɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈtʃɪmniːz] [roʊz]
while scattered on the outskirts of the surrounding plain the factory chimneys rose
尽管 疏散 在 这 郊区 的 这 周围 清楚的 这 工厂 烟囱 玫瑰
[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi][skaɪ] ,
perpendicular against a grimy sky ,
垂直 反对 一个 肮脏的 天空 ;
工厂的烟囱零星散落在周围平原的边缘, 在肮脏的天空下垂直耸立。

[iːtʃ] [ˈslendər] [laɪk][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbeltʃɪŋ] [aʊt] [smoʊk] [laɪk][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] .
each slender like a pencil , and belching out smoke like a volcano .
每个 苗条 喜欢 一个 铅笔 , 和 打嗝 出去 抽烟 喜欢 一个 火山 .
它们细长如铅笔, 像火山一样喷出浓烟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪps] [diˈpɑːtɪŋ] , [ðə; ði] [brɔːd] - [biːmd] [ˈferɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]
He could see the big ships departing , the broad - beamed ferries constantly on the
他 可以 看 这 大的 船舶 离开 , 这 广阔 - 光束 渡轮 不断地 在 这
[muːv] ,
move ,
移动 ,
他能看到大型船舶离港, 宽阔的渡轮不停地穿梭往来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [ˈfloʊtɪŋ] [faːr] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the little boats floating far below his feet ,
这 小的 船 漂浮的 远的 以下 他的 脚 ,
漂浮在他脚下很远的地方的小船,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
with the hazy splendour of the sea in the distance ,
和 这 朦胧 辉煌 的 这 海 在 这 距离 ,
远处, 大海笼罩在朦胧的壮丽之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
and the hope of a stirring life in the world of adventure .
和 这 希望 的 一个 搅拌 生活 在 这 世界 的 冒险 .
以及在充满冒险的世界中过上激动人心的生活的希望。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡet] [hɪmˈself] ,
On the lower deck in the babel of two hundred voices he would forget himself ,
在 这 降低 甲板 在 这 巴别塔 的 二 百 声音 他 会 忘记 他自己 ,
在下层甲板两百多人的嘈杂声中, 他会忘记自己。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːrhænd] [lɪv; laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd][ðə; ði] [siː] - [laɪf] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and beforehand live in his mind the sea - life of light literature .
和 预先 居住 在 他的 头脑 这 海 - 生活 的 光 文学 .
并事先在他的脑海中描绘了轻文学中的海洋生活。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪps] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [mɑːsts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn]
He saw himself saving people from sinking ships , cutting away masts in a hurricane
他 锯 他自己 保存 人们 从 下沉 船舶 , 切割 离开 桅杆 在 一个 飓风
,
:
,
他幻想自己从沉船上救人, 在飓风中砍断桅杆。

[ˈswɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][sɜːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] ; [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæstəweɪ] , [ˈberˈfəʊtɪd]
swimming through a surf with a line ; or as a lonely castaway , barefooted
游泳 通过 一个 冲浪 和 一个 线 ; 或者 作为 一个 孤独 荒岛求生者 , 赤足
[ænd; ənd] [hæf] [ˈneɪkɪd] ,
and half naked ,
和 一半 裸 ,
带着钓线在海浪中游泳; 或者像一个孤独的落难者, 赤着脚, 半裸着身子。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ʌnˈkʌvəd] [riːfs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfelfɪ] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .
walking on uncovered reefs in search of shellfish to stave off starvation .
步行 在 裸露 珊瑚礁 在 搜索 的 贝类 到 五线谱 离开 饥饿 .

为了不至于饿死，他们走在裸露的礁石上寻找贝类。

[hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [ɑːn][ˈtrɔːpɪk(ə)] [ɔːz] , [kweld] [ˈmjuːtɪnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
He confronted savages on tropical shores , quelled mutinies on the high seas ,
他 面对 野蛮人 在 热带 海岸 , 平息 叛变 在 这 高的 海域 ,

他曾在热带海岸与野蛮人交战，也曾 在公海上平息叛乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [men] —
and in a small boat upon the ocean kept up the hearts of despairing men —
和 在 一个 小的 船 之上 这 海洋 保留 向上 这 心 的 绝望 男人 —

[ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][dɪˈvoʊ(ə)n] [tuː; tə] [ˈduːti] ,
always an example of devotion to duty ,
总是 一个 例子 的 虔诚 到 责任 ,

在茫茫大海上的一艘小船上，他始终鼓舞着绝望的人们——他永远是忠于职守的典范。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
and as unflinching as a hero in a book .
和 作为 坚定不移 作为 一个 英雄 在 一个 书 .

像书中的英雄一样毫不畏惧。

- [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] .
! Something's up .
- 某样东西 向上 .

出事了。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

- [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
! He leaped to his feet .
- 他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædərz] .
The boys were streaming up the ladders .
这 男孩们 是 流媒体 向上 这 梯子 .

男孩们正一拥而上，爬上梯子。

[əˈbʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɜːrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
Above could be heard a great scurrying about and shouting ,
多于 可以 是 听到 一个 伟大的 匆匆忙忙 关于 和 喊叫 ,

上方可以听到一阵嘈杂的奔跑声和喊叫声，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [hiː; hi] [stəd] [stɪl] — [æz; əz] [ɪf] [kənˈfaʊndɪd] .
and when he got through the hatchway he stood still — as if confounded .
和 什么时候 他 得到 通过 这 舱口 他 站立 仍然 — 作为 如果 令人困惑 .

当他穿过舱口时，他愣住了——仿佛感到困惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [deɪ] .
It was the dusk of a winter's day .
它 曾是 这 黄昏 的 一个 冬天的 天 .

那是一个冬日黄昏。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˈfreʃənd] [sɪns] [nuːn] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The gale had freshened since noon , stopping the traffic on the river ,
这 大风 有 清新 自从 中午 , 停止 这 交通 在 这 河 ,

自中午以来，狂风渐强，河上交通中断。

[ænd; ənd] [naʊ] [bluː] [wið; wiθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɪn][ˈfɪtʃ(ə)l] [bəːsts] [ðæt] [buːmd]
and now blew with the strength of a hurricane in fitful bursts that boomed .
和 现在 吹 和 这 力量 的 一个 飓风 在 断断续续 爆发 那 蓬勃发展
[laɪk] [ˈsælvəʊz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɡʌnz][ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
like salvoes of great guns firing over the ocean .
喜欢 齐射 的 伟大的 枪支 射击 超过 这 海洋 .
现在，狂风以飓风般的威力，断断续续地猛烈吹拂，发出如同巨炮齐射般轰鸣的巨响。

[ðə; ði][reɪn] [ˈslæntɪd] [ɪn] [ˈiːts] [ðæt] [flɪkt] [ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd] ,
The rain slanted in sheets that flicked and subsided ,
这 雨 倾斜的 在 纸张 那 轻弹 和 平静下来 ,
雨水斜斜地倾泻而下，时而飞溅，时而消散。
[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [waɪlz] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈθretnɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [taɪd] ,
and between whiles Jim had threatening glimpses of the tumbling tide ,
和 之间 当 吉姆 有 威胁 惊鸿一瞥 的 这 翻滚 潮 ,
吉姆时不时会瞥见汹涌澎湃的潮水，那景象令人胆寒。

[ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] [ˈdʒʌmbld] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] , [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn]
the small craft jumbled and tossing along the shore , the motionless buildings in
这 小的 工艺 错杂 和 抛掷 沿着 这 支撑 , 这 静止不动 建筑物 在
[ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst] ,
the driving mist ,
这 驾驶 薄雾 ,
小船在岸边杂乱地颠簸，建筑物在浓雾中静止不动。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈferi] - [ˈboʊts] [pɪtʃɪŋ] [ˈpɑːndərəsli] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,
the broad ferry - boats pitching ponderously at anchor ,
这 广阔 渡船 - 船 投球 沉重地 在 锚 ,
宽大的渡船沉重地停泊在锚地，颠簸摇晃。
[ðə; ði][væst] [ˈlændɪŋ] - [ˈstɛrdʒɪz] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [sprɛɪz] .
the vast landing - stages heaving up and down and smothered in sprays .
这 广阔的 降落 - 阶段 起伏 向上 和 向下 和 窒息 在 喷雾 .
巨大的着陆平台上下起伏，被水花淹没。

[ðə; ði][nekst] [ɡʌst] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːl] [ðɪs] [əˈweɪ] .
The next gust seemed to blow all this away .
这 下一个 阵风 似乎 到 吹 全部 这 离开 .
下一阵狂风似乎把这一切都吹走了。
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwɔːtər] .
The air was full of flying water .
这 空气 曾是 满的 的 飞行 水 .
空中到处都是飞溅的水花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ə; eɪ] [ˈfjʊrɪəs] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [skriːtʃ]
There was a fierce purpose in the gale , a furious earnestness in the screech
那里 曾是 一个 凶猛的 目的 在 这 大风 , 一个 狂怒 认真 在 这 尖叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,
狂风中蕴含着强烈的目的性，狂风的呼啸声中充满了猛烈的激情。

[ɪn][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðæt] [siːmd] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
in the brutal tumult of earth and sky , that seemed directed at him ,
在 这 野蛮 骚乱 的 地球 和 天空 , 那 似乎 指导 在 他 ,
在天地间残酷的翻腾中，那翻腾似乎是针对他的。
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ɔː] .
and made him hold his breath in awe .
和 制成 他 抓住 他的 气息 在 敬畏 .
令他屏住呼吸，惊叹不已。

[hiː; hi] [stəd] [stiː] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

他站在那里，一动不动。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][him; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ə'raʊnd] .
It seemed to him he was whirled around .
它 似乎 到 他 他 曾是 旋转 大约 .

他感觉自己像是被旋涡卷了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔːsəld] .
He was jostled .
他 曾是 推搡 .

他被人推搡了一下。

- [mæn][ðə; ði] ['kʌtər] !
' Man the cutter !
- 男人 这 刀具 !

“拿起切割机！ ”

- [bɔɪz] [rʌft] [pæst][him; ɪm] .
' Boys rushed past him .
- 男孩们 匆忙 过去的 他 .

男孩们从他身边冲了过去。

[ə; eɪ] ['kɒʊstər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['feltər] [hæd; həd] [kræft] [θruː] [ə; eɪ] ['skuːnər] [æt; ət] ['æŋkər] ,
A coaster running in for shelter had crashed through a schooner at anchor ,
一个 杯垫 跑步 在 为了 庇护所 有 崩溃了 通过 一个 大篷车 在 锚 ,
一艘为躲避而驶入港湾的沿海货轮撞穿了一艘停泊在锚地的帆船。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
and one of the ship's instructors had seen the accident .
和 一 的 这 船的 教师 有 已见 这 事故 .

船上的一名教官目睹了这起事故。

[ə; eɪ][mɔːb][ʌv; əv] [bɔɪz] ['klæmbəd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] , ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .
A mob of boys clambered on the rails , clustered round the davits .
一个 暴民 的 男孩们 攀爬 在 这 铁轨 , 聚类 圆形的 这 吊艇架 .

一群男孩爬上铁轨，围在吊艇架周围。

- [kə'liʒ(ə)n] .
' Collision .
- 碰撞 .

‘碰撞。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
Just ahead of us .
只是 前方 的 我们 .

就在我们前面。

[ˈmɪstər] . ['sɪmənz] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
Mr . Symons saw it .
先生 . 西蒙斯 锯 它 .

西蒙斯先生看到了。

- [ə; eɪ] [pʊʃ] [meɪd] [him; ɪm] ['stæɡər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld]
' A push made him stagger against the mizzen - mast , and he caught hold
- 一个 推 制成 他 错开 反对 这 后桅 - 桅杆 , 和 他 捕捉 抓住
[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
of a rope .
的 一个 绳索 .

“一股推力使他踉跄着撞到后桅上，他抓住了一根绳子。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈtreɪnɪŋ] - [ɪp] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmuːrɪŋz] [ˈkwɪvəd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈdʒentli]
The old training - ship chained to her moorings quivered all over , bowing gently
这 老的 训练 - 船 连锁 到 她 系泊 颤抖 全部 超过 , 鞠躬 轻轻地
[hed] [tuː; tə][wɪnd] ,
head to wind ,
头 到 风 ,

那艘用铁链拴在泊位上的老旧训练舰全身颤抖，船头微微迎风倾斜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈskænti] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
and with her scanty rigging humming in a deep bass the breathless song of
和 和 她 稀少 索具 哼唱 在 一个 深的 低音 这 喘不过气 歌曲 的
[hɜːr; həɹ] [juːθ] [æt; ət] [siː] .
her youth at sea .
她 青年 在 海 .

她那简陋的索具发出低沉的嗡鸣，那是她年轻时在海上航行时那令人屏息的歌声。

- [ˈloʊər] [əˈweɪ] !
Lower away !
- 降低 离开 !

降低高度！

- [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] , [mænd] , [draːp] [ˈswɪftli] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈæftər][hɜːr; həɹ]
He saw the boat , manned , drop swiftly below the rail , and rushed after her
- 他 锯 这 船 , 有人值守 , 降低 迅速地 以下 这 轨 , 和 匆忙 后 她
.
:
.

他看到那艘载着人的船迅速沉入栏杆下方，便冲了过去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
He heard a splash .
他 听到 一个 溅 .

他听到一声水花声。

- [let] [goʊ] ; [klɪr] [ðə; ði][fɔːlz] !
Let go ; clear the falls !
- 让 去 ; 清除 这 瀑布 !

放手吧；越过瀑布！

- [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] .
He leaned over .
- 他 倾斜 超过 .

他俯身过来。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [siːðd] [ɪn] [ˈfrɔːθi] [striːks] .
The river alongside seethed in frothy streaks .
这 河 旁边 沸腾 在 泡沫状的 连胜 .

河岸边翻腾着滚滚泡沫。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][taɪd][ænd; ənd]
The cutter could be seen in the falling darkness under the spell of tide and
这 刀具 可以 是 已见 在 这 坠落 黑暗 在下面 这 拼写 的 潮 和
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

在渐暗的夜色中，人们可以看到那艘小船在潮汐和风的作用下航行。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][held][hɜːr; həɹ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
that for a moment held her bound , and tossing abreast of the ship .
那 为了 一个 片刻 握住 她 边界 , 和 抛掷 并排 的 这 船 .

那东西一度将她束缚住，使她在船舷两侧颠簸。

[ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪntli] : - [kiːp] [ˈstroʊk] , [juː; jʊ] [ˈlʌŋ] [welp] ,
A yelling voice in her reached him faintly : ' Keep stroke , you young whelps ,
一个 大喊 嗓音 在 她 达到 他 淡淡的 : - 保持 中风 , 你 年轻的 幼犬 ,
他隐约听到她声音里传来一声喊叫：“继续打，你们这些小崽子们！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ˈeniːbəːdi] !
if you want to save anybody !
如果 你 想 到 节省 任何人 !
如果你想拯救任何人！

[kiːp] [ˈstroʊk] !
Keep stroke !
保持 中风 !
保持划水！

- [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [hɜːr; həɹ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪzd] [ɔːr; ɔʊr]z]
' And suddenly she lifted high her bow , and , leaping with raised oars
- 和 突然 她 抬起 高的 她 弓 , 和 , 跳跃 和 提高 桨
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [weɪv] ,
over a wave ,
超过 一个 海浪 ,
“突然，她高高举起船弓，划着桨跃过波浪，

[broʊk] [ðə; ði] [spel] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
broke the spell cast upon her by the wind and tide .
打破 这 拼写 投掷 之上 她 经过 这 风 和 潮 .
她打破了风和潮汐施加在她身上的魔咒。

[ˈdʒɪm] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [gript] [ˈfɜːrmlɪ] .
Jim felt his shoulder gripped firmly .
吉姆 毛毡 他的 肩膀 紧握 牢牢 .
吉姆感到肩膀被人紧紧抓住了。

- [tuː] [leɪt] , [ˈjʌŋstər] .
' Too late , youngster .
- 也 晚的 , 青少年 .
“太迟了，年轻人。”

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] ,
' The captain of the ship laid a restraining hand on that boy ,
- 这 队长 的 这 船 铺设 一个 限制 手 在 那 男生 ,
“船长把手放在那个男孩身上，制止了他。”

[huː] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
who seemed on the point of leaping overboard ,
WHO 似乎 在 这 观点 的 跳跃 落水 ,
他看起来随时准备跳下船，

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [dɪˈfiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Jim looked up with the pain of conscious defeat in his eyes .
和 吉姆 看起来 向上 和 这 疼痛 的 有意识的 击败 在 他的 眼睛 .
吉姆抬起头，眼中充满了挫败的痛苦。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
The captain smiled sympathetically .
这 队长 微笑 同情地 .
船长露出了同情的微笑。

- [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
' Better luck next time .
- 更好的 运气 下一个 时间 .
下次好运。

[ðɪs] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] .
This will teach you to be smart .
这 将要 教 你 到 是 聪明的 .

这将教会你如何变得聪明。

- [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɪr] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['kʌtər] .
' A shrill cheer greeted the cutter .
- 一个 尖锐 欢呼 问候 这 刀具 .

“一声尖锐的欢呼声迎接了这艘巡逻艇。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['dænsɪŋ] [bæk] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
She came dancing back half full of water ,
她 来了 跳舞 后退 一半 满的 的 水 ,

她跳着舞回来了，肚子里灌了半杯水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:təm] ['bɔ:rdz] .
and with two exhausted men washing about on her bottom boards .
和 和 二 筋疲力尽的 男人 洗涤 关于 在 她 底部 板 .

还有两个疲惫不堪的男人在她船底的木板上忙来忙去。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [si:] [naʊ] [ə'pɪrd] ['veri] [kən'temptəbl]
The tumult and the menace of wind and sea now appeared very contemptible
这 骚乱 和 这 威胁 的 风 和 海 现在 出现 非常 可鄙

[tu:; tə]['dʒɪm] ,
to Jim ,
到 吉姆 ,

吉姆现在觉得狂风巨浪的喧嚣和威胁简直微不足道。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ['menəs] .
increasing the regret of his awe at their inefficient menace .
增加 这 后悔 的 他的 敬畏 在 他们的 效率低下 威胁 .

这让他更加后悔当初对他们低效的威胁感到敬畏。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now he knew what to think of it .
现在 他 知道 什么 到 思考 的 它 .

现在他知道该怎么看待这件事了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪl] .
It seemed to him he cared nothing for the gale .
它 似乎 到 他 他 关心 没有什么 为了 这 大风 .

在他看来，他似乎对狂风毫不在意。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'frʌnt] ['greɪtər] ['perɪlz] .
He could affront greater perils .
他 可以 冒犯 更大的 危险 .

他可能会面临更大的危险。

[hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] — ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] .
He would do so — better than anybody .
他 会 做 所以 — 更好的 比 任何人 .

他会做到——而且比任何人都做得更好。

[nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [left] .
Not a particle of fear was left .
不是 一个 粒子 的 害怕 曾是 左边 .

他心中一丝恐惧都没有了。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [bruːdɪd] [əˈpɑːrt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈboʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] — [ə; eɪ]
Nevertheless he brooded apart that evening while the bowman of the cutter — a
尽管如此 他 沉思 除 那 晚上 尽管 这 弓箭手 的 这 刀具 — 一个
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːlz][ænd; ənd][bɪɡ] [ɡreɪ] [aɪz] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
boy with a face like a girl's and big grey eyes — was the hero of the
男生 和 一个 脸 喜欢 一个 女孩们 和 大的 灰色的 眼睛 — 曾是 这 英雄 的 这
[ˈloʊər] [dek] .
lower deck .
降低 甲板 .

然而，那天晚上他独自一人沉思，而那艘快艇的弓箭手——一个长着女孩般脸庞和灰色大眼睛的男孩——却成了下层甲板上的英雄。

[ˈiːɡər] [ˈkwestʃənəz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Eager questioners crowded round him .
渴望的 提问者 挤 圆形的 他 .

一群急切的提问者围住了他。

[hiː; hi] [ˈnær,eɪtɪd] : - [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbɑːbɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [dæft] [maɪ][boʊt] - [hʊk] [ɪn]
He narrated : ' I just saw his head bobbing , and I dashed my boat - hook in
他 旁白 : - 我 只是 锯 他的 头 上下摆动 , 和 我 虚线 我的 船 - 钩 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

他叙述道：“我只看到他的头在晃动，我就把船钩扔进了水里。”

[aɪˈtiː] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [went] [ˈoʊvərbɔːrd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]
It caught in his breeches and I nearly went overboard , as I thought I would
它 捕捉 在 他的 马裤 和 我 几乎 去 落水 , 作为 我 想法 我 会
.
.
.

它勾住了他的裤子，我差点像我预想的那样掉进水里。

[ˈoʊnli][oʊld] [ˈsɪmənz] [let][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [ɡræbd] [maɪ][legz] — [ðə; ði][boʊt] [ˈnɪrli] [ˈswɒmpt]
only old Symons let go the tiller and grabbed my legs — the boat nearly swamped
仅有的 老的 西蒙斯 让 去 这 耕耘机 和 抓住 我的 腿 — 这 船 几乎 淹没
.
.
.

只有老西蒙斯松开了舵柄，抓住了我的腿——船差点翻了。

[oʊld] [ˈsɪmənz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃæp] .
Old Symons is a fine old chap .
老的 西蒙斯 是 一个 美好的 老的 小伙子 .

老西蒙斯是个很棒的老头。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡrʌmpɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
I don't mind a bit him being grumpy with us .
我 不 头脑 一个 少量 他 存在 脾气暴躁 和 我们 .

他有点儿对我们发脾气，我一点儿也不介意。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][emˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][held] [maɪ][leg] ,
He swore at me all the time he held my leg ,
他 发誓 在 我 全部 这 时间 他 握住 我的 腿 ,

他抓着我的腿时一直骂我，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .
but that was only his way of telling me to stick to the boat - hook .
但 那 曾是 仅有的 他的 方式 的 讲述 我 到 戳 到 这 船 - 钩 .

但这只是他告诉我应该坚持做船钩的一种方式。

[ʊɒld] [ˈsɪmənz] [ɪz] [ˈɔːfli] [ɪkˈsaɪtəbl̩] — [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
Old Symons is awfully excitable — isn't he ?
老的 西蒙斯 是 非常 易激动的 — 不是 他 ？

老西蒙斯真是个容易激动的人——是不是？

[noʊ] — [nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [fer] [tʃæp] — [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ðə; ði][bɪɡ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .
No — not the little fair chap — the other , the big one with a beard .
不 — 不是 这 小的 公平的 小伙子 — 这 其他 , 这 大的 — 和 一个 胡须 .

不——不是那个皮肤白皙的小伙子——是另一个，那个留着胡子的大个子。

[wen] [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][hiː; hi] [groʊn] , “ [oʊ] , [maɪ][leg] !
When we pulled him in he groaned , “ Oh , my leg !
什么时候 我们 拉 他 在 他 呻吟 , “ 哦 , 我的 腿 !

当我们把他拉过来时，他呻吟道：“哦，我的腿！”

[oʊ] , [maɪ][leg] !
oh , my leg !
哦 , 我的 腿 !

我的腿！

” [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” and turned up his eyes .
” 和 转向 向上 他的 眼睛 .

他抬起头，目光炯炯。

[ˈfænsɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæp] [ˈfeɪntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl̩] .
Fancy such a big chap fainting like a girl .
想要 这样的 一个 大的 小伙子 昏厥 喜欢 一个 女孩 .

真没想到这么大个子竟然像个女孩子一样晕倒了。

[wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [feɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] ? — [aɪ] [ˈwʊdnt]
Would any of you fellows faint for a jab with a boat - hook ? — I wouldn't
会 任何 的 你 伙伴们 头晕的 为了 一个 戳 和 一个 船 - 钩 ? — 我 不会
.
:
.

你们当中有人会被船钩扎一下就晕倒吗？——反正我不会。

[aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][leg][soʊ][fɑːr] .
It went into his leg so far .
它 去 进入 他的 腿 所以 远的 .

子弹深深地射进了他的腿里。

- [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
‘ **He showed the boat - hook , which he had carried below for the purpose ,**
- 他 显示 这 船 - 钩 , 哪个 他 有 携带 以下 为了 这 目的 ,
[ænd; ænd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n] .
and produced a sensation .
和 生产 一个 感觉 .

他展示了他特意带到船舱里的船钩，引起了轰动。

- [noʊ] , [ˈsɪli] !
‘ **No , silly !**
- 不 , 愚蠢的 !

“不，傻瓜！”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈbriːtʃɪz] [dɪd] .
It was not his flesh that held him — his breeches did .
它 曾是 不是 他的 肉 那 握住 他 — 他的 马裤 做过 .

束缚他的不是他的血肉之躯，而是他的裤子。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [blʌd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Lots of blood , of course .
很多 的 血 , 的 课程 .

当然，流了很多血。

- [ˈdʒɪm] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈvænəti] .
' Jim thought it a pitiful display of vanity .
- 吉姆 想法 它 一个 可怜 展示 的 虚荣 .

吉姆认为这是可悲的虚荣心作祟。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪzəm] [æz; əz] [ˈspjʊəriəs] [æz; əz] [ɪts] [oʊn] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
The gale had ministered to a heroism as spurious as its own pretence of
这 大风 有 服事 到 一个 英雄主义 作为 虚假的 作为 它是自己的 虚伪 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

这场狂风助长了一种虚假的英雄主义，就像它自己伪装的恐怖一样。

[hi:; hi] [felt] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbru:t(ə)] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
He felt angry with the brutal tumult of earth and sky for taking him
他 毛毡 生气的 和 这 野蛮 骚乱 的 地球 和 天空 为了 采取 他
[ʌnəˈwerz] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ʌnˈferli] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] .
unawares and checking unfairly a generous readiness for narrow escapes .
不知情 和 检查 不公平 一个 慷慨的 准备就绪 为了 狭窄的 逃脱 .

他感到愤怒，因为天地间的残酷动荡让他措手不及，并且不公平地剥夺了他为侥幸逃脱而做好的充分准备。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlæd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
Otherwise he was rather glad he had not gone into the cutter ,
否则 他 曾是 相当 高兴的 他 有 不是 已消失 进入 这 刀具 ,

否则他就会庆幸自己没有进入切割器。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [əˈtʃi:vmənt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [tɜ:rn] .
since a lower achievement had served the turn .
自从 一个 降低 成就 有 服务 这 转动 .

因为较低的成就已经起到了推动作用。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
He had enlarged his knowledge more than those who had done the work .
他 有 放大 他的 知识 更多的 比 那些 WHO 有 完毕 这 工作 .

他比那些做过这项工作的人增长了更多知识。

[wen] [ɔ:l] [men] [flɪntʃ] ,
When all men flinched ,
什么时候全部 男人 畏缩 ,

当所有男人都畏缩时，

[ðen] — [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] — [hi:; hi] [əˈloʊn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspjʊəriəs]
then — he felt sure — he alone would know how to deal with the spurious
然后 — 他 毛毡 当然 — 他 独自的 会 知道 如何 到 交易 和 这 虚假的
[ˈmenəs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsi:z] .
menace of wind and seas .
威胁 的 风 和 海域 .

然后——他确信——只有他自己才知道如何应对风浪这种虚假的威胁。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
He knew what to think of it .
他 知道 什么 到 思考 的 它 .

他知道该怎么看待这件事。

[si:n] [dɪsˈpæʃənətli] , [aɪ ˈti:] [si:md] [kənˈtemptəbl] .
Seen dispassionately , it seemed contemptible .
已见 冷静地 , 它 似乎 可鄙 .

客观来看，这似乎令人鄙夷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [hɪm'self] ,
He could detect no trace of emotion in himself ,
他 可以 探测 不 痕迹 的 情感 在 他自己 ;
他发现自己身上没有丝毫情绪波动。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
and the final effect of a staggering event was that ,
和 这 最终的 影响 的 一个 令人震惊 事件 曾是 那 ;
而这一惊人事件的最终结果是：

[ʌn'noʊtɪst] [ænd; ænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
unnoticed and apart from the noisy crowd of boys ,
未被察觉 和 除 从 这 嘈杂 人群 的 男孩们 ;
他不引人注目，也远离了喧闹的男孩人群，

[hiː; hi] [ɪg'zʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈsɜːrtɪtʉːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'vɪdəti] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [sens]
he exulted with fresh certitude in his avidity for adventure , and in a sense
他 欣喜若狂 和 新鲜的 确定性 在 他的 热情 为了 冒险 ; 和 在 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
of many - sided courage .
的 许多 - 侧面 勇气 ;
他对冒险的渴望和多方面的勇气感到无比兴奋和自信。

[ˈtʃæptər] [tuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2
第二章

[ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ,
After two years of training he went to sea ,
后 二 年 的 训练 他 去 到 海 ;
经过两年的训练，他出海了。

[ænd; ænd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðem; ðəm]
and entering the regions so well known to his imagination , found them
和 进入 这 地区 所以 出色地 已知 到 他的 想像力 ; 成立 他们
[ˈstreɪndʒli] [ˈbærən] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
strangely barren of adventure .
奇怪的 荒芜 的 冒险 ;
进入他想象中无比熟悉的地区，却发现那里竟然没有一丝冒险的气息。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈvɔɪdʒz] .
He made many voyages .
他 制成 许多 航程 ;
他曾多次出海。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [mə'noʊːtəni] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ænd][ˈwɔːtər] :
He knew the magic monotony of existence between sky and water :
他 知道 这 魔法 单调 的 存在 之间 天空 和 水 ;
他深知天地间那份奇妙的单调：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
he had to bear the criticism of men , the exactions of the sea ,
他 有 到 熊 这 批评 的 男人 ; 这 提取 的 这 海 ;
他必须承受人们的批评，承受大海的苛待，

[ænd; ænd][ðə; ði][prəʊ'zeɪɪk] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [tæsk] [ðæt] [ˈɡɪvz] [bred] — [bʌt; bət] [huːz] [ˈoʊnli]
and the prosaic severity of the daily task that gives bread — but whose only
和 这 平淡无奇 严重性 的 这 日常的 任务 那 给予 面包 — 但 谁 仅有的
[rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
reward is in the perfect love of the work .
报酬 是 在 这 完美的 爱 的 这 工作 ;
以及谋生的日常工作的平凡而艰辛——但其唯一的回报是对工作的全然热爱。

[ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [rɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] .

This reward eluded him .
这 报酬 躲避 他 .

他与这份奖励失之交臂。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] , ['dɪsɪntʃəːntɪŋ] ,
Yet he could not go back , because there is nothing more enticing , disenchanting ,
然而 他 可以 不是 去 后退 , 因为 那里 是 没有什么 更多的 诱人的 , 令人失望 ,
但他无法回去, 因为没有什么比这更诱人、更令人失望的了。

[ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [siː] .

and enslaving than the life at sea .
和 奴役 比 这 生活 在 海 .

比海上生活更令人奴役。

[brɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['prɔːspekts][wɜːr; wər] [ɡʊd] .

Besides , his prospects were good .
除了 , 他的 前景 是 好的 .

此外, 他的前途一片光明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒentlmənli] , ['stedi] , ['træktəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was gentlemanly , steady , tractable , with a thorough knowledge of his
他 曾是 绅士风度 , 稳定的 , 易于处理 , 和 一个 彻底 知识 的 他的

['duːtiz] ; [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,
duties ; and in time ,
职责 ; 和 在 时间 ,

他举止文雅, 稳重可靠, 易于相处, 对自己的职责了如指掌; 随着时间的推移,

[wen] [jet] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [tʃiːf] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,

when yet very young , he became chief mate of a fine ship ,
什么时候 然而 非常 年轻的 , 他 成为 首席 伴侣 的 一个 美好的 船 ,

他年纪轻轻就成为了一艘好船的大副。

[wɪ'ðəʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
without ever having been tested by those events of the sea that show in the light
没有 曾经 拥有 到过 测试 经过 那些 活动 的 这 海 那 展示 在 这 光

[ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of day the inner worth of a man ,
的 天 这 内 值得 的 一个 男人 ,

从未经历过那些能在白昼阳光下展现人内在价值的大海考验,

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf] ;

the edge of his temper , and the fibre of his stuff ;
这 边缘 的 他的 脾气 , 和 这 纤维 的 他的 东西 ;

他暴躁的脾气和坚韧的性格;

[ðæt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['kwɔːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtensɪz]
that reveal the quality of his resistance and the secret truth of his pretences
那 揭示 这 质量 的 他的 反抗 和 这 秘密 真相 的 他的 伪装

,

,

,

这揭示了他抵抗的本质和他伪装背后的真相。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ʌðər] [bʌt; bət][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

not only to others but also to himself .
不是 仅有的 到 其他的 但 还 到 他自己 .

不仅对别人, 也对自己。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ɔːl][ðæt][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][əˈgen][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrniʃtnəs][ɪn][ðə; ði]
Only once in all that time he had again a glimpse of the earnestness in the
仅有的 一次 在 全部 那 时间 他 有 再次 一个 一瞥 的 这 认真 在 这
[ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][siː]
anger of the sea .
愤怒 的 这 海 .

在那漫长的岁月里，他只再次瞥见了大海愤怒中的真谛。

[ðæt][truːθ][ɪz][nɑːt][soʊ][ɔːf(ə)n][meɪd][əˈpærənt][æz; əz][ˈpiːp(ə)] [maɪt][θɪŋk]
That truth is not so often made apparent as people might think .
那 真相 是 不是 所以 经常 制成 明显 作为 人们 可能 思考 .

事实并非像人们想象的那样显而易见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][ˈeɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ədˈventʃəz][ænd; ɐnd][geɪlz]
There are many shades in the danger of adventures and gales ,
那里 是 许多 色调 在 这 危险 的 冒险 和 狂风 ,

冒险和风暴的危险有很多种不同的程度。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][naʊ][ænd; ɐnd][ðen][ðæt][ðer; ðər][əˈpɪrɪz][ɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][fæktz][ə; eɪ]
and it is only now and then that there appears on the face of facts a
和 它 是 仅有的 现在 和 然后 那 那里 出现 在 这 脸 的 事实 一个
[ˈsɪnɪstər][ˈvaɪələns][ʌv; əv][ɪnˈtenʃ(ə)n]—[ðæt][ɪndɪˈfaɪnəbl][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][ˈfɔːrsɪz][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði]
sinister violence of intention — that indefinable something which forces it upon the
险恶 暴力 的 意图 — 那 无法定义的 某物 哪个 力量 它 之上 这
[maɪnd][ænd; ɐnd][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
mind and the heart of a man ,
头脑 和 这 心 的 一个 男人 ,

而只有偶尔，事实表面才会显现出一种险恶的暴力意图——那种难以言喻的东西，它强迫着人的思想和心灵产生这种意图。

[ðæt][ðɪs][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæksədənts][ɔːr][ðɪːz][ˌelɪˈmentl][ˈfjʊrɪz][ɑːr; ər][ˈkʌmɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm]
that this complication of accidents or these elemental furies are coming at him
那 这 并发症 的 事故 或者 这些 元素 复仇女神 是 未来 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈmæɪs]
with a purpose of malice ,
和 一个 目的 的 恶意 ,

这些意外事故或自然灾害的叠加，都是带着恶意向他袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streŋθ][brɪˈɑːnd][kənˈtroʊl]
with a strength beyond control ,
和 一个 力量 超过 控制 ,

拥有无法控制的力量，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈbraɪldl][ˈkruːəlti][ðæt][miːnz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ɐnd]
with an unbridled cruelty that means to tear out of him his hope and
和 一个 不受约束的 残酷 那 方法 到 撕 出去 的 他 他的 希望 和
[hɪz; ɪz][fɪr]
his fear ,
他的 害怕 ,

用一种肆无忌惮的残忍，要彻底摧毁他的希望和恐惧。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəˈtiːɡ][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈlɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][rest]:[wɪtʃ][miːnz][tuː; tə][smæʃ]
the pain of his fatigue and his longing for rest : which means to smash ,
这 疼痛 的 他的 疲劳 和 他的 渴望 为了 休息 : 哪个 方法 到 粉碎 ,

他疲惫不堪，渴望休息：这意味着要粉碎。

[tuː; tə][dɪˈstrɔɪ][tuː; tə][əˈnaɪələtɪ][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][siːn][noʊn][lʌvd][ɪnˈdʒɔɪd][ɔːr][heɪtɪd]
to destroy , to annihilate all he has seen , known , loved , enjoyed , or hated ;
到 破坏 , 到 歼灭 全部 他 有 已见 , 已知 , 喜爱 , 享受 , 或者 憎恨 ;

摧毁、消灭他所见过、知道、爱过、享受过或憎恨的一切；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpraɪsləs] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] — [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [ˈmemərɪz] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
all that is priceless and necessary — the sunshine , the memories , the future ;
全部 那 是 无价 和 必要的 — 这 阳光 , 这 回忆 , 这 未来 ;

所有那些无比珍贵和不可或缺的东西——阳光、回忆、未来；

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpreʃəs] [wɜːrld] [ˈʌtərli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ]
which means to sweep the whole precious world utterly away from his sight by
哪个 方法 到 扫 这 所有的 宝贵的 世界 完全地 离开 从 他的 视线 经过
[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
the simple and appalling act of taking his life .
这 简单的 和 令人震惊 行为 的 采取 他的 生活 .

这意味着通过夺走他生命的这种简单而可怕的行为，将他眼前的整个珍贵世界彻底抹去。

[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[dɪsˈeɪbld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [spɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskaːtɪʃ]
disabled by a falling spar at the beginning of a week of which his Scottish
已禁用 经过 一个 坠落 斯帕 在 这 开始 的 一个 星期 的 哪个 他的 苏格兰
[ˈkæptɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈæftərwərdz] ,
captain used to say afterwards ,
队长 用过的 到 说 然后 ,

一周初，他被一根掉落的桅杆砸伤，导致受伤。事后，他的苏格兰船长常这样说：

- [mæn] !
' Man !
- 男人 !

'男人！

[ɪts] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [θruː] [aɪ ˈtiː] !
it's a pairfect meeracle to me how she lived through it !
它是 一个 - - 到 我 如何 她 居住地 通过 它 !

她能挺过来，对我来说简直是个奇迹！

- [spent] [ˈmeni] [deɪz] [stretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [deɪzd] , [ˈbætərd] , [ˈhoʊpləs] ,
' spent many days stretched on his back , dazed , battered , hopeless ,
- 花费 许多 天 拉伸 在 他的 后退 , 茫然 , 伤痕累累 , 绝望 ,

“他仰面躺着好多天，茫然不知所措，遍体鳞伤，绝望至极。”

[ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] .
and tormented as if at the bottom of an abyss of unrest .
和 饱受折磨 作为 如果 在 这 底部 的 一个 深渊 的 动荡 .

仿佛身处动荡不安的深渊底部，饱受折磨。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈluːsɪd] [ˈmoʊmənts] [,əʊvəˈvæljud]
He did not care what the end would be , and in his lucid moments overvalued
他 做过 不是 关心 什么 这 结尾 会 是 , 和 在 他的 清醒的 时刻 估值过高
[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .
his indifference .
他的 漠不关心 .

他不在乎结局会如何，而且在他清醒的时候，他过分看重了自己的冷漠。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , [wen] [nɑːt] [siːn] , [hæz; hæz] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [θɔːt] .
The danger , when not seen , has the imperfect vagueness of human thought .
这 危险 , 什么时候 不是 已见 , 有 这 不完善 模糊性 的 人类 想法 .

危险若未被察觉，便如同人类思维那样模糊不清。

[ðə; ði] [fɪr] [grəʊz] [ˈʃædəʊɪ] ; [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv]
The fear grows shadowy ; and Imagination , the enemy of men , the father of
这 害怕 生长 阴暗的 ; 和 想像力 , 这 敌人 的 男人 , 这 父亲 的
[ɔ:l] [ˈterərz] ,
all terrors ,
全部 恐怖 ,

恐惧变得模糊不清；而想象力，人类的敌人，一切恐惧之父，

[ʌnˈstɪmjəˌleɪtɪd] , [sɪŋks] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
unstimulated , sinks to rest in the dullness of exhausted emotion .
未受刺激 , 水槽 到 休息 在 这 乏味 的 筋疲力尽的 情感 .

缺乏刺激，沉溺于疲惫情绪的麻木之中。

[ˈdʒɪm] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔ:st] [ˈkæbɪn] .
Jim saw nothing but the disorder of his tossed cabin .
吉姆 锯 没有什么 但 这 紊乱 的 他的 抛掷 舱 .

吉姆看到的只有他那被翻得乱七八糟的小屋。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈbætənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˌdevəˈsteɪʃn] ,
He lay there battened down in the midst of a small devastation ,
他 躺 那里 板条 向下 在 这 中间 的 一个 小的 毁灭 ,

他躺在那里，被困在一片小小的废墟之中。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsi:krətli] [glæd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [goʊ][ɑ:n] [dek] .
and felt secretly glad he had not to go on deck .
和 毛毡 偷偷 高兴的 他 有 不是 到 去 在 甲板 .

他暗自庆幸自己不用上甲板。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æŋ; ən] [ˌʌŋkənˈtroʊləbl̩] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [wʊd] [ɡrɪp][hɪm; ɪm] [ˈbɑ:dɪli] ,
But now and again an uncontrollable rush of anguish would grip him bodily ,
但 现在 和 再次 一个 不可控的 匆忙 的 痛苦 会 紧握 他 身体上的 ,

但有时，他还是会感到一阵无法控制的痛苦袭来，攥住他的身体。

[meɪk] [hɪm; ɪm][gæsp][ænd; ənd] [raɪð] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
make him gasp and writhe under the blankets ,
制作 他 喘气 和 翻腾 在下面 这 毯子 ,

让他喘不过气来，在被子下扭动挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [bru:ˈtæləti][ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv]
and then the unintelligent brutality of an existence liable to the agony of
和 然后 这 愚蠢的 残酷 的 一个 存在 容易 到 这 痛苦 的

[sʌtʃ] [senˈseɪʃənz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .
such sensations filled him with a despairing desire to escape at any cost .
这样的 感觉 已填 他 和 一个 绝望 欲望 到 逃脱 在 任何 成本 .

然后，这种充满痛苦的生存状态的愚昧残酷让他充满了绝望的渴望，他想要不惜一切代价逃离。

[ðen] [faɪn] [ˈweðər] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Then fine weather returned , and he thought no more about It .
然后 美好的 天气 返回 , 和 他 想法 不 更多的 关于 它 .

后来天气转晴，他也不再想这件事了。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] , [haʊˈevər] , [pəˈsɪstɪd] ,
His lameness , however , persisted ,
他的 跛行 , 然而 , 持续 ,

然而，他的跛行症状依然存在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraɪvd] [æt; ət] [æŋ; ən] [iˈstərn] [pɔ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and when the ship arrived at an Eastern port he had to go to the
和 什么时候 这 船 到达的 在 一个 东 港口 他 有 到 去 到 这

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

当船抵达东部港口时，他不得不去医院。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd] .

His recovery was slow , and he was left behind .
他的 恢复 曾是 慢的 , 和 他 曾是 左边 在后面 .

他的康复过程很缓慢，最终被留在了后面。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈʌðər] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈ menz] [wɔ:rd] : [ðə; ði][ˈpɜ:rsər][ʌv; əv][ə; eɪ]

There were only two other patients in the white men's ward : the purser of a
那里 是 仅有的 二 其他 患者 在 这 白色的 男士 病房 : 这 乘务长 的 一个
[ˈɡʌnbɔʊt] ,
gunboat ,
炮舰 ,

白人病房里只有另外两名病人：一艘炮艇的事务长，

[hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhætʃweɪ] ;

who had broken his leg falling down a hatchway ;
WHO 有 破碎的 他的 腿 坠落 向下 一个 舱口 ;

他从舱口摔下来摔断了腿；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈkɑ:ntræktər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈpra:vɪns] , [əˈflɪktɪd] [baɪ]

and a kind of railway contractor from a neighbouring province , afflicted by
和 一个 种类 的 铁路 承包商 从 一个 邻接 省 , 受苦的 经过
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [dr'zi:z] ,
some mysterious tropical disease ,
一些 神秘 热带 疾病 ,

还有一位来自邻省的铁路承包商，他患上了某种神秘的热带疾病。

[hu:] [held] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər][æn; ən] [æs] ,

who held the doctor for an ass ,
WHO 握住 这 医生 为了 一个 屁股 ,

谁把医生当傻瓜一样对待？

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˈsi:krət] [drɪ'bo:tʃ(ə)rɪ] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmɪl] [ˈsɜ:rvənt]

and indulged in secret debaucheries of patent medicine which his Tamil servant
和 沉溺其中 在 秘密 放荡行为 的 专利 药品 哪个 他的 泰米尔语 仆人
[ju:st] [tu:; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] [drɪ'voʊʃ(ə)n] .
used to smuggle in with unwearied devotion .
用过的 到 走私 在 和 不知疲倦 虔诚 .

他偷偷地沉迷于使用专利药品的淫乱行为，而他的泰米尔仆人则孜孜不倦地将这些药品走私进来。

[ðeɪ] [tuʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [pleɪd] [kɑ:rdz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

They told each other the story of their lives , played cards a little ,
他们 讲述 每个 其他 这 故事 的 他们的 生活 , 玩 牌 一个 小的 ,

他们互相讲述了各自的人生故事，还玩了一会儿牌。

[ɔ:r] , [ɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][pə'dʒɑ:məz] , [laʊndʒd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈi:zi] - [tʃerz] [wɪ'ðaʊt]

or , yawning and in pyjamas , lounged through the day in easy - chairs without
或者 , 打哈欠 和 在 睡衣 , 休闲 通过 这 天 在 简单的 - 椅子 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
saying a word .
说 一个 单词 .

或者，打着哈欠，穿着睡衣，一整天懒洋洋地躺在扶手椅上，一言不发。

[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [brɪ:z] [ˈentərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

The hospital stood on a hill , and a gentle breeze entering through the
这 医院 站立 在 一个 爬坡道 , 和 一个 温和的 微风 进入 通过 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

医院坐落在山坡上，微风从窗户吹进来。

[ˈɔːlweɪz] [flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ber] [ruːm] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
always flung wide open , brought into the bare room the softness of the sky ,
总是 扔 宽的 打开 , 带来 进入 这 裸 房间 这 柔软 的 这 天空 ,
总是敞开着, 将天空的柔和带入空荡荡的房间里,

[ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] , [ðə; ði] [brɪwɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈwɔːtərz] .
the languor of the earth , the bewitching breath of the Eastern waters .
这 倦怠 的 这 地球 , 这 迷人的 气息 的 这 东 水 .
大地的慵懒, 东方水域的迷人气息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpəːfjuːmz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈpoʊz] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈendləs]
There were perfumes in it , suggestions of infinite repose , the gift of endless
那里 是 香水 在 它 , 建议 的 无限 休息 , 这 礼物 的 无尽的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
里面有香水味, 暗示着无限的宁静, 是无尽美梦的馈赠。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [ˈevri] [deɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈgaːdnz] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Jim looked every day over the thickets of gardens , beyond the roofs of the town
吉姆 看起来 每一个 天 超过 这 灌木丛 的 花园 , 超过 这 屋顶 的 这 镇
,
:
,
吉姆每天都眺望着花园的灌木丛, 越过城镇的屋顶,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][paːmz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
over the fronds of palms growing on the shore ,
超过 这 叶状体 的 棕榈树 生长 在 这 支撑 ,
在岸边生长的棕榈树的枝叶之上,

[æt; ət] [ðæt] [ˈroʊdˌsted] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , — [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdˌsted]
at that roadstead which is a thoroughfare to the East , — at the roadstead
在 那 锚地 哪个 是 一个 通道 到 这 东方 , — 在 这 锚地
[ˈdɑːtrɪd] [baɪ] [ˈɡɑːləndɪd] [ˈaɪləts] ,
dotted by garlanded islets ,
虚线 经过 挂满花环 岛屿 ,
在那条通往东方的航道上, ——在那座点缀着星罗棋布小岛的航道上,

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈfestl] [ˈsʌnˌaɪn] , [ɪts] [ˈɪps] [laɪk] [ˈtɔɪz] , [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ækˈtɪvəti] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
lighted by festal sunshine , its ships like toys , its brilliant activity resembling a holiday
照明 经过 节日 阳光 , 它是 船舶 喜欢 玩具 , 它是 杰出的 活动 类似 一个 假期
[ˈpædʒənt] ,
pageant ,
盛会 ,
在节日般的阳光照耀下, 它的船只如同玩具, 它热闹非凡的活动宛如一场节日盛会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [piːs]
with the eternal serenity of the Eastern sky overhead and the smiling peace
和 这 永恒 宁静 的 这 东 天空 开销 和 这 微笑 和平
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsiːz] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
of the Eastern seas possessing the space as far as the horizon .
的 这 东 海域 拥有 这 空间 作为 远的 作为 这 地平线 .
头顶是永恒宁静的东方天空, 远处是面带微笑的东方大海, 一直延伸到地平线。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Directly he could walk without a stick ,
直接地 他 可以 走 没有 一个 戳 ,
他立刻就能不用拐杖走路了。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
he descended into the town to look for some opportunity to get home .
他 下降 进入 这 镇 到 看 为了 一些 机会 到 得到 家 .
他下到镇上，想找个机会回家。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːfərd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] ,
Nothing offered just then , and , while waiting ,
没有什么 提供 只是 然后 , 和 , 尽管 等待 ,
当时并没有提供任何方案，于是，在等待期间，

[hiː; hi] [ə'soʊsiəti] [ˈnæt(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
he associated naturally with the men of his calling in the port .
他 联系 自然 和 这 男人 的 他的 呼叫 在 这 港口 .
他自然而然地与港口里同行们交往。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
These were of two kinds .
这些 是 的 二 种类 .
它们分为两种。

[sʌm; səm] , [ˈveri] [fjuː] [ænd; ənd] [siːn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ˈseldəm] , [led] [mɪ'stɪriəs] [laɪvz; lɪvz] ,
Some , very few and seen there but seldom , led mysterious lives ,
一些 , 非常 很少 和 已见 那里 但 很少 , 引领 神秘 生活 ,
有些人，数量极少，很少露面，过着神秘的生活。

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ʌŋdɪ'feɪst] [ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd]
had preserved an undefaced energy with the temper of buccaneers and
有 保存完好 一个 未毁容的 活力 和 这 脾气 的 海盗 和
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdriːməz] .
the eyes of dreamers .
这 眼睛 的 梦想家 .
他保留了不屈不挠的活力，拥有海盗般的性情和梦想家般的眼神。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [meɪz] [ʌv; əv][plænz] , [hoʊps] , [ˈdeɪndʒəz] , [ˈentərpraɪz] ,
They appeared to live in a crazy maze of plans , hopes , dangers , enterprises ,
他们 出现 到 居住 在 一个 疯狂的 迷宫 的 计划 , 希望 , 危险 , 企业 ,
他们似乎生活在一个由计划、希望、危险和事业构成的疯狂迷宫中，

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
ahead of civilisation , in the dark places of the sea ;
前方 的 文明 , 在 这 黑暗的 地方 的 这 海 ;
在文明的前沿，在黑暗的海洋深处；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [siːmd]
and their death was the only event of their fantastic existence that seemed
和 他们的 死亡 曾是 这 仅有的 事件 的 他们的 极好的 存在 那 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
to have a reasonable certitude of achievement .
到 有 一个 合理的 确定性 的 成就 .
而他们的死亡，是他们奇幻人生中唯一一件似乎有相当把握能够实现的事件。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [men] [huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [θroʊn] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] ,
The majority were men who , like himself , thrown there by some accident ,
这 多数 是 男人 WHO , 喜欢 他自己 , 抛掷 那里 经过 一些 事故 ,
大多数人都是像他一样，因某种意外被卷入其中的男性。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈɪps] .
had remained as officers of country ships .
有 剩余 作为 警官 的 国家 船舶 .
一直担任国家船只上的军官。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɑːrdər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
They had now a horror of the home service , with its harder conditions ,
他们 有 现在 一个 恐怖 的 这 家 服务 , 和 它是 更难 状况 ,
他们现在对国内的勤务工作感到恐惧, 因为那里的工作条件更加艰苦。

[sɪˈviəə] [vjuː] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] [ˈoʊʃnz] .
severer view of duty , and the hazard of stormy oceans .
更严重 看法 的 责任 , 和 这 冒险 的 暴风雨 海洋 .
对职责有更严格的认识, 也意识到了风暴肆虐的海洋带来的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
They were attuned to the eternal peace of Eastern sky and sea .
他们 是 协调的 到 这 永恒 和平 的 东 天空 和 海 .
他们与东方天空和海洋的永恒宁静相契合。

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈɔːrt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] , [ɡʊd] [dek] - [tʃerz] , [lɑːrdʒ] [ˈneɪtɪv] [kruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They loved short passages , good deck - chairs , large native crews , and the
他们 喜爱 短的 段落 , 好的 甲板 - 椅子 , 大的 本国的 船员 , 和 这
[dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːrɪŋ] [waɪt] .
distinction of being white .
区别 的 存在 白色的 .
他们喜欢短途航程、舒适的甲板椅、庞大的本地船员队伍, 以及身为白人的优越感。

[ðeɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][led] [prɪˈkeriəsli] [ˈiːzi] [laɪvz; lɪvz] ,
They shuddered at the thought of hard work , and led precariously easy lives ,
他们 颤抖 在 这 想法 的 难的 工作 , 和 引领 岌岌可危 简单的 生活 ,
他们一想到辛勤劳作就感到不寒而栗, 过着安逸却又岌岌可危的生活。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈsɜːrvɪŋ]
always on the verge of dismissal , always on the verge of engagement , serving
总是 在 这 边缘 的 解雇 , 总是 在 这 边缘 的 订婚 , 服务
[ˈtʃaɪnəmən] ,
Chinamen ,
中国人 ,
总是徘徊在被解雇的边缘, 总是徘徊在被聘用的边缘, 为中国人服务,

[ˈærəbz] , [hæf] - [ˈkɑːsts] — [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
Arabs , half - castes — would have served the devil himself had he made it
阿拉伯人 , 一半 - 种姓 — 会 有 服务 这 魔鬼 他自己 有 他 制成 它
[ˈiːzi] [ˈɪnʌf] .
easy enough .
简单的 足够的 .
阿拉伯人、混血儿——如果魔鬼让步, 他们甚至会为他效力。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ʌv; əv][tɜːrnz] [ʌv; əv] [lʌk] :
They talked everlastingly of turns of luck :
他们 谈话 永恒地 的 转弯 的 运气 :
他们没完没了地谈论着命运的转折:

[haʊ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɡɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [tʃaɪnə] — [ə; eɪ] [sɔːft]
how So - and - so got charge of a boat on the coast of China — a soft
如何 所以 - 和 - 所以 得到 收费 的 一个 船 在 这 海岸 的 中国 — 一个 柔软的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
某某人如何获得中国沿海一艘船的控制权——一件容易的事;

[haʊ] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈbɪlɪt] [ɪn][dʒəˈpæn] [ˈsʌmwɛr] ,
how this one had an easy billet in Japan somewhere ,
如何 这 一 有 一个 简单的 坯料 在 日本 某处 ,
这个人怎么会在日本某个地方找到一份轻松的工作呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'mis] ['heɪvi] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] — [ɪn]
and that one was doing well in the Siamese navy ; and in all they said — in
和 那 一 曾是 正在做 出色地 在 这 暹罗猫 海军 ; 和 在 全部 他们 说 — 在
[ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
their actions ,
他们的 行动 ,

那个人在暹罗海军中表现出色；而且他们所说的一切——他们的行动，

[ɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] — [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][sɔ:ft][spɑ:t] , [ðə; ði] [pleɪs]
in their looks , in their persons — could be detected the soft spot , the place
在 他们的 看起来 , 在 他们的 人 — 可以 是 检测到 这 柔软的 点 , 这 地方
[ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
of decay ,
的 衰变 ,

从他们的外貌、他们的举止中，都能察觉到他们的软肋，他们的衰败之处。

[ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [laʊndʒ] ['seɪfli] [θru:] [ɪg'zɪstəns] .
the determination to lounge safely through existence .
这 决心 到 休息室 安全 通过 存在 .

决心安逸地度过余生。

[tu:; tə] ['dʒɪm] [ðæt] ['gɒsɪpɪŋ] [kraʊd] , [vju:d] [æz; əz] ['si:mən] , [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [mɔ:r]
To Jim that gossiping crowd , viewed as seamen , seemed at first more
到 吉姆 那 八卦 人群 , 已查看 作为 海员 , 似乎 在 第一的 更多的
[ʌnsəb'stænfəl] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['fæ,dəʊz] .
unsubstantial than so many shadows .
不实质的 比 所以 许多 阴影 .

在吉姆看来，那群爱嚼舌根的人，就像一群水手，起初看起来比许多影子还要虚无缥缈。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fæsrɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [men] ,
But at length he found a fascination in the sight of those men ,
但 在 长度 他 成立 一个 魅力 在 这 视线 的 那些 男人 ,
[fɪnəl] [ə] [eɪ] [smɔ:l] [ə'lʌʊəns] [ʌv; əv] ['deɪndʒər]
但最终，他还是被那些人的身影深深吸引住了。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'lʌʊəns] [ʌv; əv] ['deɪndʒər]
in their appearance of doing so well on such a small allowance of danger
在 他们的 外貌 的 正在做 所以 出色地 在 这样的 一个 小的 津贴 的 危险
[ænd; ənd] [tɔɪl] .
and toil .
和 辛劳 .

从他们所面临的危险和辛劳如此之少的情况下，他们似乎做得非常出色。

[ɪn] [taɪm] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][dɪs'deɪn][ðer; ðər] [gru:] [ʌp] ['sləʊli] [ə'hʌðər] ['sentɪmənt] ; [ænd; ənd]
In time , beside the original disdain there grew up slowly another sentiment ; and
在 时间 , 旁 这 原来的 蔑视 那里 生长 向上 缓慢地 其他 情绪 ; 和
[sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

随着时间的推移，除了最初的轻蔑之外，另一种情绪也慢慢滋生；突然间，

[gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz] [tʃi:f] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
giving up the idea of going home , he took a berth as chief mate of the
给予 向上 这 主意 的 去 家 , 他 采取 一个 泊位 作为 首席 伴侣 的 这
[ˈpætneɪ,ˈpʌtˈnɑ:] .
Patna .
巴特那 .

他放弃了回家的想法，在“巴特那”号上担任大副。

[ðə; ði][ˈpætənə,ˈpʌtˈnɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈsti:mər] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [li:n] [laɪk][ə; eɪ]
The Patna was a local steamer as old as the hills , lean like a
这 巴特那 曾是 一个 当地的 汽船 作为 老的 作为 这 丘陵 , 倾斜 喜欢 一个
[ˈɡreɪhaʊnd] ,
greyhound ,
灵缇犬 ,

“巴特那号”是一艘当地的蒸汽船，船身像山一样古老，身形瘦削，像只灰狗。

[ænd; ənd] [ˈi:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rʌst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈwɔ:tər] - [tæŋk] .
and eaten up with rust worse than a condemned water - tank .
和 吃 向上 和 锈 更糟 比 一个 谴责 水 - 坦克 .

锈迹斑斑，比废弃的水箱还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈtʃɑ:rtərd] [baɪ][æn; ən][ˈærəb] ,
She was owned by a Chinaman , chartered by an Arab ,
她 曾是 拥有 经过 一个 中国人 , 特许 经过 一个 阿拉伯 ,

她属于一个中国人，由一个阿拉伯人租用。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrenɪɡeɪd] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [ˈdʒɜ:rmən] ,
and commanded by a sort of renegade New South Wales German ,
和 命令 经过 一个 种类 的 叛逆者 新的 南 威尔士 德语 ,

并由一名叛逃的新南威尔士德国人指挥，

[veri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kɜ:rs] [ˈpʌblɪkli] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [huː] ,
very anxious to curse publicly his native country , but who ,
非常 焦虑的 到 诅咒 公开 他的 本国的 国家 , 但 WHO ,

他非常渴望公开诅咒自己的祖国，但是，

[əˈpærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈbɪz,mɑːrks] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈpɑ:ləsi] , [ˈbru:təlaɪzd] [ɔ:l] [ðoʊz] [hiː; hi]
apparently on the strength of Bismarck's victorious policy , brutalised all those he
显然 在 这 力量 的 俾斯麦的 胜利者 政策 , 残暴 全部 那些 他

[wʌz; wəz][nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv] ,
was not afraid of ,
曾是 不是 害怕的 的 ,

显然，凭借俾斯麦的胜利政策，他残暴地对待了所有他不惧怕的人。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] - [blʌd] - [ænd; ənd] - [ˈaɪərn] - [er] , - [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][noʊz]
and wore a ' blood - and - iron ' air , ' combined with a purple nose
和 穿着 一个 - 血 - 和 - 铁 - 空气 , - 合并 和 一个 紫色的 鼻子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
and a red moustache .
和 一个 红色的 胡子 .

他一副“铁血战士”的模样，还长着紫色的鼻子和红色的胡子。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪt,wɔft] [ˌɪnˈsaɪd] ,
After she had been painted outside and whitewashed inside ,
后 她 有 到过 绘 外部 和 粉刷过的 里面 ,

她外墙被粉刷一新，内墙也被粉刷一新之后，

[ert] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪlɡrɪmz] ([mɔ:r] [ɔ:r] [les]) [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [ɑːn] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ]
eight hundred pilgrims (more or less) were driven on board of her as she lay
八 百 朝圣者 (更多的 或者较少的) 是 驱动 在 木板 的 她 作为 她 躺

[wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp] [ə,ɔ:ŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdʒeti] .
with steam up alongside a wooden jetty .
和 蒸汽 向上 旁边 一个 木制的 码头 .

大约八百名朝圣者被赶上船，当时这艘船正冒着蒸汽停泊在木制码头旁。

[ðeɪ] ['stri:md] [ə'boʊ:rd] [ˈoʊvər] [θri:] ['gæŋweɪ] , [ðeɪ] ['stri:md] [ɪn] ['ʒ:dʒd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
They streamed aboard over three gangways , they streamed in urged by faith and the
他们 流媒体 船上 超过 三 舷梯 , 他们 流媒体 在 敦促 经过 信仰 和 这
[hoʊp][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
hope of paradise ,
希望 的 天堂 ,
他们涌过三条舷梯登上船, 他们怀着信仰和对天堂的希望涌入船舱。

[ðeɪ] ['stri:md] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [træmp][ænd; ənd] [ˈʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
they streamed in with a continuous tramp and shuffle of bare feet , without a
他们 流媒体 在 和 一个 连续的 流浪汉 和 洗牌 的 裸 脚 , 没有 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
他们赤着脚, 一言不发地拖着脚步走了进来。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ;
a murmur , or a look back ;
一个 低语 , 或者 一个 看 后退 ;
低语, 或回头一看;

[ænd; ənd] [wen] [klɪr] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [reɪlz] [sprɛd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] ,
and when clear of confining rails spread on all sides over the deck ,
和 什么时候 清除 的 限制 铁轨 传播 在 全部 侧面 超过 这 甲板 ,
当甲板四周没有了限制性的栏杆时,

[ˈfloʊd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][æft] , [ˌoʊvə'floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:nɪŋ] [ˈhætʃweɪ] ,
flowed forward and aft , overflowed down the yawning hatchways ,
流动 向前 和 后部 , 溢出 向下 这 打哈欠 舱口 ,
水流向前向后, 从敞开的舱口溢出。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] — [laɪk] [ˈwɔ:tər] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstərn] ,
filled the inner recesses of the ship — like water filling a cistern ,
已填 这 内 凹陷处 的 这 船 — 喜欢 水 填充 一个 水箱 ,
船体内部空间被填满——就像水灌满水箱一样,

[laɪk] [ˈwɔ:tər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkrænɪz] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
like water flowing into crevices and crannies , like water rising silently even with
喜欢 水 流动 进入 缝隙 和 缝隙 , 喜欢 水 上升 默默 甚至 和
[ðə; ði][rɪm] .
the rim .
这 轮缘 .
就像水流入缝隙和裂缝, 就像水悄无声息地上升到边缘。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊps] , [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd]
Eight hundred men and women with faith and hopes , with affections and
八 百 男人 和 女性 和 信仰 和 希望 , 和 情感 和
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,
八百名男女, 怀揣着信仰和希望, 怀揣着情感和回忆,

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
they had collected there , coming from north and south and from the
他们 有 集 那里 , 未来 从 北 和 南 和 从 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
outskirts of the East ,
郊区 的 这 东方 ,
他们从四面八方, 包括北方、南方和东方的边远地区, 聚集在那里。

[ˈæftər] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [pæðz] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ˈkɔʊstɪŋ] [ɪn] [praʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
after treading the jungle paths , descending the rivers , coasting in praus along the
后 踩踏 这 丛林 路径 , 下降 这 河流 , 滑行 在 普劳斯 沿着 这
[ˈæləʊz] ,
shallows ,
浅滩 ,

在走过丛林小径、顺流而下、乘小船沿浅滩滑行之后，

[ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [kəˈnuːz] [frʌm; frəm] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ˈaɪlənd] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈmiːtɪŋ]
crossing in small canoes from island to island , passing through suffering , meeting
过境 在 小的 独木舟 从 岛 到 岛 , 通过 通过 痛苦 , 会议
[streɪndʒ] [saɪts] ,
strange sights ,
奇怪的 景点 ,

乘坐小独木舟从一个岛屿航行到另一个岛屿，经历苦难，见识奇异的景象，

[bɪˈset] [baɪ] [streɪndʒ] [fɪrʒ] , [ʌpˈheld] [baɪ] [wʌn] [dɪˈzaɪər] .
beset by strange fears , upheld by one desire .
围困 经过 奇怪的 恐惧 , 维持 经过 一 欲望 .

被奇怪的恐惧所困扰，却被一个欲望所支撑。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsɔːləteri] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [frʌm; frəm] [ˈpɑːpjələs] [kæmˈpɒŋ] ,
They came from solitary huts in the wilderness , from populous campons ,
他们 来了 从 孤 小屋 在 这 荒野 , 从 人口众多 露营 ,
[frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒəz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .
from villages by the sea .
从 村庄 经过 这 海 .

他们来自荒野中孤零零的小屋，来自人口稠密的营地，来自海边的村庄。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈfɒrɪsts] , [ðer; ðər] [ˈklɪrɪŋz] ,
At the call of an idea they had left their forests , their clearings ,
在 这 称呼 的 一个 主意 他们 有 左边 他们的 森林 , 他们的 空地 ,
他们受某种理念的召唤，离开了森林和林间空地。

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrʊlər] , [ðer; ðər] [praːˈsperəti] , [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] ,
the protection of their rulers , their prosperity , their poverty ,
这 保护 的 他们的 统治者 , 他们的 繁荣 , 他们的 贫困 ,
统治者的庇护、他们的繁荣、他们的贫困

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
the surroundings of their youth and the graves of their fathers .
这 周围环境 的 他们的 青年 和 这 坟墓 的 他们的 父亲们 .
他们童年时代的环境和他们父亲的坟墓。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [wɪð; wɪθ] [swet] , [wɪð; wɪθ] [graɪm] ,
They came covered with dust , with sweat , with grime ,
他们 来了 涵盖 和 灰尘 , 和 汗 , 和 污垢 ,
他们来的时候浑身是尘土、汗水和污垢。

[wɪð; wɪθ] [rægz] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪz] ,
with rags — the strong men at the head of family parties ,
和 破布 — 这 强的 男人 在 这 头 的 家庭 各方 ,
衣衫褴褛——家族聚会中的强人领袖，

[ðə; ði] [liːn] [oʊld] [men] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrən] ; [jʌŋ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrləs]
the lean old men pressing forward without hope of return ; young boys with fearless
这 倾斜 老的 男人 紧迫 向前 没有 希望 的 返回 ; 年轻的 男孩们 和 无畏
[aɪz] [ˈglænsɪŋ] [ˈkjʊriəsli] ,
eyes glancing curiously ,
眼睛 瞥了一眼 奇怪的是 ,
瘦削的老人奋力向前，没有丝毫退缩的希望；眼神无畏的男孩们好奇地四处张望。

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈtʌmbld] [lɔːŋ] [her] ; [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈmʌfld] [ʌp][ænd; ənd] [klaːspɪŋ]
shy little girls with tumbled long hair ; the timid women muffled up and clasping
害羞的 小的 女孩们 和 翻滚 长的 头发 ; 这 胆小 女性 闷音 向上 和 紧握
[tuː; tə][ðer; ðər] [brests] ,
to their breasts ,
到 他们的 乳房 ;
害羞的小女孩，长发披散着；胆怯的女人们裹得严严实实，双手紧紧地抱着胸口。

[ræpt] [ɪn] [luːs] [ˈɛndz][ʌv; əv] [sɔɪld] [hed] - [klɔːðz] , [ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbiːz] , [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs]
wrapped in loose ends of soiled head - cloths , their sleeping babies , the unconscious
包装 在 松动的 结束 的 脏的 头 - 布料 , 他们的 睡眠 婴儿 , 这 无意识
[ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzæktɪŋ] [brɪˈliːf] .
pilgrims of an exacting belief .
朝圣者 的 一个 严格 信仰 .
裹在脏兮兮的头巾碎屑里的婴儿身上，他们是无意识的朝圣者，怀抱着虔诚的信仰。

- [lʊk] [æt; ət] [ˈdesɪ] [ˈkæt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈskɪpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃiːf] [meɪt] .
' Look at dese cattle , ' said the German skipper to his new chief mate .
- 看 在 这些 牛 , - 说 这 德语 船长 到 他的 新的 首席 伴侣 .
“看看这些牛，”德国船长对他的新任大副说。

[æn; ən][ˈærəb] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈvɔɪdʒ] , [keɪm] [læst] .
An Arab , the leader of that pious voyage , came last .
一个 阿拉伯 , 这 领导者 的 那 虔诚的 航程 , 来了 最后的 .
那次虔诚航行的领队是一位阿拉伯人，他最后到达目的地。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈbɔːrd] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɡaʊn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
He walked slowly aboard , handsome and grave in his white gown and large
他 步行 缓慢地 船上 , 英俊的 和 严重 在 他的 白色的 袍 和 大的
[ˈtɜːrbən] .
turban .
头巾 .
他缓缓走上船，身穿白色长袍，头戴大头巾，英俊而庄重。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ˈfaɪləʊd] , [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ;
A string of servants followed , loaded with his luggage ;
一个 细绳 的 仆人 随后 , 已加载 和 他的 行李 ;
一队仆人跟在他身后，抬着他的行李；

[ðə; ði][ˈpætnəˌpʌtˈnɑː][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .
the Patna cast off and backed away from the wharf .
这 巴特那 投掷 离开 和 支持的 离开 从 这 码头 .
巴特那号解缆起航，驶离了码头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [smɔːl] [ˈaɪlɪts] , [krɔːst] [əˈbliːkli] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪŋ] - [ɡraʊnd]
She was headed between two small islets , crossed obliquely the anchoring - ground
她 曾是 标题 之间 二 小的 岛屿 , 交叉 斜向 这 锚定 - 地面
[ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪps] ,
of sailing - ships ,
的 帆船 - 船舶 ,
她正驶向两座小岛之间，斜穿过帆船的锚地。

[swʌŋ] [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
swung through half a circle in the shadow of a hill ,
摇摆 通过 一半 一个 圆圈 在 这 阴影 的 一个 爬坡道 ,
在山丘的阴影下，荡过半圈。

[ðen] [reɪndʒd] [klaʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈriːfs] .
then ranged close to a ledge of foaming reefs .
然后 范围 关闭 到 一个 壁架 的 起泡 珊瑚礁 .
然后靠近一片翻腾着泡沫的礁石边缘。

[ðə; ði][ˈærəb] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][æft] , [riˈsaɪtɪd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [baɪ] [si:] .
The Arab , standing up aft , recited aloud the prayer of travellers by sea .
这 阿拉伯 , 常设 向上 后部 , 背诵 大声 这 祷告 的 旅行者 经过 海 .

阿拉伯人站在船尾，大声诵读着海上旅行者的祈祷文。

[hi:: hi] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈdʒɜ:ni] ,
He invoked the favour of the Most High upon that journey ,
他 调用 这 偏爱 的 这 最多 高的 之上 那 旅行 ,

在那次旅途中，他祈求至高者的恩惠。

[ɪmˈplɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][menz] [tɔɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈpɜ: pəsəz, ˈpɜ: pəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
implored His blessing on men's toil and on the secret purposes of their
恳求 他的 祝福 在 男士 辛劳 和 在 这 秘密 目的 的 他们的
[ˈhɑ:rts] ;
hearts ;
心 ;

恳求祂祝福人们的辛勤劳作和他们内心深处的愿望；

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈpaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ;
the steamer pounded in the dusk the calm water of the Strait ;
这 汽船 猛击 在 这 黄昏 这 冷静的 水 的 这 海峡 ;

黄昏时分，汽船拍打着海峡平静的水面；

[ænd; ənd][fɑ:r][əˈstɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [[ɪp] [ə; eɪ] [skru:] - [paɪ] [ˈlaɪthaʊs] , [ˈplɑ:ntɪd][baɪ]
and far astern of the pilgrim ship a screw - pile lighthouse , planted by
和 远的 倒车 的 这 朝圣 船 一个 拧紧 - 桩 灯塔 , 已种植 经过
[ʌnbɪˈli:vəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [[ʊʊ] ,
unbelievers on a treacherous shoal ,
不信者 在 一个 奸诈 浅滩 ,

在朝圣船的船尾远处，有一座螺旋桩灯塔，那是不信者在险恶的浅滩上建造的。

[si:md] [tu:: tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪts] [aɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
seemed to wink at her its eye of flame ,
似乎 到 眨眼 在 她 它是 眼睛 的 火焰 ,

那火焰般的眼睛仿佛在向她眨眼，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [feɪθ] .
as if in derision of her errand of faith .
作为 如果 在 嘲笑 的 她 差事 的 信仰 .

仿佛是在嘲讽她肩负的信仰使命。

[ʃi:: ʃi] [kɪrd] [ðə; ði] [streɪt] , [krɔ:st] [ðə; ði] [beɪ] , [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] - [wʌn] -
She cleared the Strait , crossed the bay , continued on her way through the ' One -
她 已清除 这 海峡 , 交叉 这 湾 , 持续 在 她 方式 通过 这 - 一 -
[dɪˈgri:] - [ˈpæsɪdʒ] .
degree ' passage .
程度 - 通道 .

她驶过海峡，穿过海湾，继续通过“一度”航道。

[ʃi: ʃi] [held] [ɑ:n] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [si:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [səˈri:n] [skaɪ] ,
She held on straight for the Red Sea under a serene sky ,
她 握住 在 直的 为了 这 红色的 海 在下面 一个 安详 天空 ,

她笔直地朝着红海的方向前进，天空宁静祥和。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌ^ə] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ðæt]
under a sky scorching and unclouded , enveloped in a fulgor of sunshine that
在下面 一个 天空 灼热 和 晴朗无云 , 被包裹 在 一个 富尔戈尔 的 阳光 那
[kɪld] [ɔ:l] [θɔ:t] ,
killed all thought ,
被杀 全部 想法 ,

在万里无云、炙热难耐的天空下，沐浴在耀眼的阳光中，所有的思绪都消失了。

[ə'prest] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ˈwiðərd] [ɔ:ɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
oppressed the heart , withered all impulses of strength and energy .
受压迫者 这 心 , 干枯 全部 冲动 的 力量 和 活力 :

压抑着心灵, 使所有的力量和活力都枯竭了。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ][ðə; ði] [si:] , [blu:] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] ,
And under the sinister splendour of that sky the sea , blue and profound ,
和 在下面 这 险恶 辉煌 的 那 天空 这 海 , 蓝色的 和 深刻的 ,
在那片阴森壮丽的天空下, 是蔚蓝而深邃的大海。

[rɪˈmeɪnd] [stɪl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][stɜ:ɹ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] — [ˈvɪskəs] ,
remained still , without a stir , without a ripple , without a wrinkle — viscous ,
剩余 仍然 , 没有 一个 搅拌 , 没有 一个 波纹 , 没有 一个 皱纹 — 粘稠的 ,
[ˈstæɡnənt] , [ded] .
stagnant , dead .
停滞不前 , 死的 :

一动不动, 没有一丝波澜, 没有一丝涟漪, 没有一丝皱纹——粘稠的, 停滞的, 死寂的。

[ðə; ði][ˈpætnəˈpʌtˈnɑ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪs] , [pæst] [ˈoʊvər][ðæt] [pleɪn] , [ˈlu:mɪnəs] [ænd; ənd]
The Patna , with a slight hiss , passed over that plain , luminous and
这 巴特那 , 和 一个 轻微 嘶 , 通过了 超过 那 清楚的 , 发光的 和
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

巴特那号轻快地驶过那片平坦、明亮、光滑的土地, 发出轻微的嘶嘶声。

[ʌnˈrəʊld] [ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
unrolled a black ribbon of smoke across the sky ,
展开 一个 黑色的 丝带 的 抽烟 穿过 这 天空 ,
一道黑色的烟雾在天空中缓缓飘荡,

[left] [brɪˈhaɪnd][hɜ:ɹ; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [ˈvæniʃt] [æt; ət][wʌns] ,
left behind her on the water a white ribbon of foam that vanished at once ,
左边 在后面 她 在 这 水 一个 白色的 丝带 的 泡沫 那 消失了 在 一次 ,
她身后在水面上留下了一道白色的泡沫带, 随即消失不见。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [drɔ:n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like the phantom of a track drawn upon a lifeless sea by the phantom of a
喜欢 这 幻影 的 一个 追踪 绘制 之上 一个 无生命 海 经过 这 幻影 的 一个
[ˈsti:mər] .
steamer .
汽船 :

就像一艘幽灵般的汽船, 在死寂的海面上划出一道幽灵般的轨迹。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈki:pɪŋ] [peɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres]
Every morning the sun , as if keeping pace in his revolutions with the progress
每一个 早晨 这 太阳 , 作为 如果 保持 步伐 在 他的 革命 和 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
of the pilgrimage ,
的 这 朝圣 ,

每天早晨, 太阳仿佛在它的旋转中与朝圣之旅的进程保持同步,

[ɪˈmɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bɜ:rst][ʌv; əv] [laɪt] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜ:rn][ʌv; əv]
emerged with a silent burst of light exactly at the same distance astern of
出现 和 一个 沉默的 爆裂 的 光 确切地 在 这 相同的 距离 倒车 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

一道无声的光芒闪现, 正好出现在船尾的同一距离处。

[kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [nu:n] ,
caught up with her at noon ,
捕捉 向上 和 她 在 中午 ,
中午时分我追上了她。

[ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
pouring the concentrated fire of his rays on the pious purposes of the
浇注 这 集中 火 的 他的 射线 在 这 虔诚的 目的 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,
他将自己集中的光芒倾泻在人们虔诚的愿望上，

[ɡlaɪdɪd][pæst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ænd; ænd][sæŋk] [mɪ'strɪəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər]
glided past on his descent , and sank mysteriously into the sea evening after
滑翔 过去的 在 他的 下降 , 和 沉没 神秘地 进入 这 海 晚上 后
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
在他下落的过程中，他滑过他的身边，然后一个接一个地神秘地沉入大海。

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbəʊz, ˈboʊz] .
preserving the same distance ahead of her advancing bows .
保存 这 相同的 距离 前方 的 她 前进 弓 .
在她向前弓箭的过程中，始终保持与前方相同的距离。

[ðə; ði] [faɪv] [waɪts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [lɪvd] [əˈmɪdʃɪps] , [ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈkɑ:rgoʊ] .
The five whites on board lived amidships , isolated from the human cargo .
这 五 白人 在 木板 居住地 船体中部 , 孤立 从 这 人类 货物 .
船上的五名白人住在船体中部，与船上的人类乘客隔离开来。

[ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ru:f] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] ,
The awnings covered the deck with a white roof from stem to stern ,
这 遮阳篷 涵盖 这 甲板 和 一个 白色的 屋顶 从 干 到 船尾 ,
遮阳篷从船头到船尾覆盖了整个甲板，形成了一个白色的屋顶。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][sæd] [ˈvɔɪsɪz] ,
and a faint hum , a low murmur of sad voices ,
和 一个 头晕的 哼 , 一个 低的 低语 的 伤心 声音 ,
还有一阵微弱的嗡嗡声，低声的、悲伤的低语声，

[əˈloʊn] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
alone revealed the presence of a crowd of people upon the great blaze of the
独自的 揭晓 这 在场 的 一个 人群 的 人们 之上 这 伟大的 火焰 的 这
[ˈoʊj(ə)n] .
ocean .
海洋 .
仅凭海面上的熊熊烈焰，就足以看出有一群人在那里。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] , [sti:l] , [hɑ:t] , [ˈhevi] , [dɪsəˈpɪrɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði][pæst] ,
Such were the days , still , hot , heavy , disappearing one by one into the past ,
这样的 是 这 天 , 仍然 , 热的 , 重的 , 消失 一 经过 一 进入 这 过去的 ,
那些日子就这样过去了，静谧、炎热、沉重，一个个消逝在历史长河中。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] [fɔ:r; fər][ˈevər][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
as if falling into an abyss for ever open in the wake of the ship ;
作为 如果 坠落 进入 一个 深渊 为了 曾经 打开 在 这 唤醒 的 这 船 ;
仿佛坠入船尾永远敞开的深渊；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈloʊnli] [ˈʌndər] [ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and the ship , lonely under a wisp of smoke ,
和 这 船 , 孤独 在下面 一个 烟雾 的 抽烟 ,
而那艘船，孤零零地笼罩在一缕轻烟之下，

[held][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['stedfæst] [wei] [blæk] [ænd; ənd] ['smouldəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:miːnəs] [ɪ'mensəti] ,
held on her steadfast way black and smouldering in a luminous immensity ,
握住 在 她 坚定不移 方式 黑色的 和 闷烧 在 一个 发光的 浩瀚无垠 ,
她坚定地走在路上, 黑色的身躯在耀眼的光芒中燃烧着,

[æz; əz] [ɪf] [skɔ:rtɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] [flikt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['pɪti] .
as if scorched by a flame flicked at her from a heaven without pity .
作为 如果 烧焦的 经过 一个 火焰 轻弹 在 她 从 一个 天堂 没有 遗憾 .
仿佛被来自无情天堂的火焰灼伤。

[ðə; ði] [naɪts] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] .
The nights descended on her like a benediction .
这 夜晚 下降 在 她 喜欢 一个 祝福 .
夜幕降临, 如同恩赐。

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3
第三章

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['stiːlnəs] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A marvellous stillness pervaded the world , and the stars , together with the
一个 奇妙 寂静 弥漫 这 世界 , 和 这 明星 , 一起 和 这
[sə'renəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['reɪz] ,
serenity of their rays ,
宁静 的 他们的 射线 ,
世界一片静谧, 繁星闪烁, 散发着宁静的光芒。

[si:md] [tu:; tə] [ʃed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] .
seemed to shed upon the earth the assurance of everlasting security .
似乎 到 棚 之上 这 地球 这 保证 的 永恒 安全 .
仿佛给大地带来了永恒安全的保证。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [rɪ'kɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The young moon recurved , and shining low in the west ,
这 年轻的 月亮 反曲 , 和 灼灼 低的 在 这 西方 ,
一轮新月弯了回去, 低低地挂在西方的天空中。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] ['feɪvɪŋ] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was like a slender shaving thrown up from a bar of gold , and the
曾是 喜欢 一个 苗条 剃须 抛掷 向上 从 一个 酒吧 的 金子 , 和 这
[ə'reɪbiən] [si:] ,
Arabian Sea ,
阿拉伯 海 ,
就像从金条上扬起的一片细小的金属, 以及阿拉伯海。

[smu:ð] [ænd; ənd] [ku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] ,
smooth and cool to the eye like a sheet of ice ,
光滑的 和 凉爽的 到 这 眼睛 喜欢 一个 床单 的 冰 ,
光滑冰凉, 如同冰层一般。

[ɪk'stendɪd] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['lev(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][hə'raɪz(ə)n] .
extended its perfect level to the perfect circle of a dark horizon .
扩展 它是 完美的 等级 到 这 完美的 圆圈 的 一个 黑暗的 地平线 .
它将完美的水平线延伸到黑暗地平线的完美圆形。

[ðə; ði] [prə'pelər] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ,
The propeller turned without a check ,
这 螺旋桨 转向 没有 一个 查看 ,
螺旋桨未经控制地转动起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [bi:t] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ˈju:nɪvɜ:rs] ;
as though its beat had been part of the scheme of a safe universe ;
作为 尽管 它是 打 有 到过 部分 的 这 方案 的 一个 安全的 宇宙 ;
仿佛它的节拍是安全宇宙计划的一部分;

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætnə,'pʌt'nɑ:] [tu:] [di:p] [foʊldz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
and on each side of the Patna two deep folds of water ,
和 在 每个 边 的 这 巴特那 二 深的 折叠 的 水 ,
巴特那河两岸各有两道深邃的水域,

[ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd][ˈsa:mbər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'rɪŋkl] [ˈʃɪmə] ,
permanent and sombre on the unwrinkled shimmer ,
永恒的 和 阴沉 在 这 无皱纹 闪烁 ,
在光滑闪亮的肌肤上, 永恒而深沉,

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [streɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [swɜ:rlz][ʌv; əv] [foʊm]
enclosed within their straight and diverging ridges a few white swirls of foam
内 之内 他们的 直的 和 分歧 山脊 一个 很少 白色的 漩涡 的 泡沫
[ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] ,
bursting in a low hiss ,
爆发 在 一个 低的 嘶 ,
在它们笔直而分叉的脊状结构中, 夹杂着几团白色的泡沫, 发出低沉的嘶嘶声爆裂开来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈrɪpəlz] , [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌndʒə'leɪʒənz] [ðæt] , [left] [bɪ'hænd] ,
a few wavelets , a few ripples , a few undulations that , left behind ,
一个 很少 小波 , 一个 很少 涟漪 , 一个 很少 起伏 那 , 左边 在后面 ,
几道波浪, 几道涟漪, 几处起伏, 留下了.....

[ˈædʒɪtətɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
agitated the surface of the sea for an instant after the passage of the ship
激动 这 表面 的 这 海 为了 一个 立即的 后 这 通道 的 这 船
,
,
,
船只驶过后, 海面瞬间泛起涟漪。

[səb'saɪdɪd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈdʒentli] ,
subsided splashing gently ,
平静下来 溅起水花 轻轻地 ,
水花声渐渐平息, 变得轻柔。

[kɑ:md] [daʊn] [æt; ət][ləst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələɹ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
calmed down at last into the circular stillness of water and sky with the
平静下来 向下 在 最后的 进入 这 圆 寂静 的 水 和 天空 和 这
[blæk] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vrɪŋ] [hʌl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] .
black speck of the moving hull remaining everlastingly in its centre .
黑色的 斑点 的 这 移动 船体 其余的 永恒地 在 它是 中心 .
最终平静下来, 水天相接, 形成一片圆形的静谧, 移动的船体留下的黑色斑点永远停留在中心。

[ˈdʒɪm][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ˈseɪftɪ]
Jim on the bridge was penetrated by the great certitude of unbounded safety
吉姆 在 这 桥 曾是 渗透 经过 这 伟大的 确定性 的 无界 安全
[ænd; ənd] [pi:s] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜ:rtɪtu:d]
and peace that could be read on the silent aspect of nature like the certitude
和 和平 那 可以 是 读 在 这 沉默的 方面 的 自然 喜欢 这 确定性
[ʌv; əv] [ˈfɔ:stərɪŋ] [ʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
of fostering love upon the placid tenderness of a mother's face .
的 寄养 爱 之上 这 平静 压痛 的 一个 母亲的 脸 .
桥上的吉姆感受到了一种无边无际的安全与和平的巨大确定性, 这种确定性可以从大自然的寂静中读出来, 就像从母亲
平静温柔的脸上读出孕育爱的确定性一样。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] ['ɔ:nɪŋz] , [sə'rendəd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [waɪt] [men][ænd; ənd]
Below the roof of awnings , surrendered to the wisdom of white men and
以下 这 屋顶 的 遮阳篷 , 投降 到 这 智慧 的 白色的 男人 和
[tu;; tə][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] ,
to their courage ,
到 他们的 勇气 ,

在遮阳篷的屋檐下，人们臣服于白人的智慧和勇气。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərən] [[el] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] - [ɪp] ,
trusting the power of their unbelief and the iron shell of their fire - ship ,
信任 这 力量 的 他们的 不信 和 这 铁 壳 的 他们的 火 - 船 ,
他们相信自己不信的力量和他们那艘火船的钢铁外壳。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [feɪθ] [slept] [ɑ:n][mæts] , [ɑ:n] ['blæŋkɪts] , [ɑ:n] [ber] [plæŋks] ,
the pilgrims of an exacting faith slept on mats , on blankets , on bare planks ,
这 朝圣者 的 一个 严格 信仰 睡着了 在 垫子 , 在 毯子 , 在 裸 木板 ,
这些信仰虔诚的朝圣者们睡在草席上、毯子上、甚至光秃秃的木板上。

[ɑ:n] ['evrɪ] [dek] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] , [ræpt] [ɪn] [daɪd] [klɔ:ðz] , ['mʌfld] [ɪn] [sɔɪld] [rægz] ,
on every deck , in all the dark corners , wrapped in dyed cloths , muffled in soiled rags ,
在 每一个 甲板 , 在 全部 这 黑暗的 角落 , 包装 在 染色 布料 , 闷音 在 脏的 破布 ,
在每一层甲板上，在所有黑暗的角落里，裹着染色的布料，裹着肮脏的破布，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [smɔ:l] ['bʌndlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [prest] [tu;; tə] [bent]
with their heads resting on small bundles , with their faces pressed to bent
和 他们的 头部 休息 在 小的 捆绑 , 和 他们的 面孔 按下 到 弯曲
[fɔ:r'a:mz] :
forearms :
前臂 :

它们的头枕在小包裹上，脸贴着弯曲的前臂：

[ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
the men , the women , the children ; the old with the young ,
这 男人 , 这 女性 , 这 孩子们 ; 这 老的 和 这 年轻的 ,
男人、女人、孩子；老人和年轻人，

[ðə; ði] [dɪ'kreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstɪ] — [ɔ:l] ['i:kwəl] [br'fɔ:r] [sli:p] , ['deθs] ['brʌðər] .
the decrepit with the lusty — all equal before sleep , death's brother .
这 衰老 和 这 好色的 — 全部 平等的 前 睡觉 , 死亡人数 兄弟 .
衰老者与精力旺盛者——在睡眠（死亡的兄弟）面前，人人平等。

[ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] , [fænd] [frʌm; frəm][fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
A draught of air , fanned from forward by the speed of the ship ,
一个 草稿 的 空气 , 扇形 从 向前 经过 这 速度 的 这 船 ,
船速产生的气流从船头吹来，形成一股气流。

[pæst] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [glu:m] [br'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊlwərkz] , [swept] ['oʊvər][ðə; ði]
passed steadily through the long gloom between the high bulwarks , swept over the
通过了 稳步 通过 这 长的 愁云 之间 这 高的 堡垒 , 扫荡 超过 这
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [proʊn] ['ba:dɪz] ;
rows of prone bodies ;
行 的 易于 身体 ;

缓缓穿过高耸的舷墙之间漫长的黑暗，掠过一排排倒下的尸体；

[ə; eɪ] [fju:] [dɪm] [fleɪmz] [ɪn] [gloʊb] - [læmps][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [[ɔ:rt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]
a few dim flames in globe - lamps were hung short here and there under the
一个 很少 暗淡 火焰 在 地球 - 灯 是 悬挂 短的 这里 和 那里 在下面 这
[rɪdʒ] - [poʊlz] ,
ridge - poles ,
岭 - 杆子 ,

屋脊杆下零星地挂着几盏昏暗的球形灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blɜ:rd] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]
and in the blurred circles of light thrown down and trembling slightly to the
和 在 这 模糊 界 的 光 抛掷 向下 和 发抖 轻微地 到 这
[ʌnˈsi:sɪŋ] [vəɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ʌpˈtɜ:rnd] ,
unceasing vibration of the ship appeared a chin upturned ,
不断 振动 的 这 船 出现 一个 下巴 翻转 ,
在投射下来的模糊光圈中, 随着船体持续的震动微微颤动, 出现了一个微微翘起的下巴。

[tu:] [kloʊzd] [ˈaɪ.lɪdz] , [ə; eɪ][dɑ:rk][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈmi:gər] [lɪm] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:rn]
two closed eyelids , a dark hand with silver rings , a meagre limb draped in a torn
二 关闭 眼睑 , 一个 黑暗的 手 和 银 戒指 , 一个 微薄 肢 垂坠的 在 一个 撕裂
[ˈkʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,
两只紧闭的眼睑, 一只戴着银戒指的黝黑的手, 一条瘦弱的肢体裹在破烂的布幔里。

[ə; eɪ] [hed] [bent] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [fʊt] ,
a head bent back , a naked foot ,
一个 头 弯曲 后退 , 一个 裸 脚 ,
头向后仰着, 一只光着的脚,

[ə; eɪ] [θroʊt] [ˈberd] [ænd; ənd] [stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔ:fərɪŋ] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .
a throat bared and stretched as if offering itself to the knife .
一个 喉 裸露 和 拉伸 作为 如果 提供 本身 到 这 刀 .
喉咙裸露伸长, 仿佛在向刀子献祭。

[ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:ɪr; fər][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ˈfeltərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bɑ:ksɪz]
The well - to - do had made for their families shelters with heavy boxes
这 出色地 - 到 - 做 有 制成 为了 他们的 家庭 避难所 和 重的 盒子
[ænd; ənd] [ˈdʌsti] [mæts] ;
and dusty mats ;
和 尘土飞扬 垫子 ;
富裕人家用沉重的纸箱和布满灰尘的垫子为家人搭建了临时住所;

[ðə; ði] [pʊr] [rɪˈpəʊzd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] [ˈʌndər]
the poor reposed side by side with all they had on earth tied up in a rag under
这 贫穷的 安息 边 经过 边 和 全部 他们 有 在 地球 系 向上 在 一个 抹布 在下面
[ðer; ðər] [ˈhedz] ;
their heads ;
他们的 头部 ;
穷人并排躺着, 他们把世上所有的家当都用破布包起来, 垫在头下;

[ðə; ði] [loʊn] [oʊld][men] [slept] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] - [ʌp] [legz] , [əˈpa:n][ðer; ðər] [prer] - [ˈkɑ:rpəts] ,
the lone old men slept , with drawn - up legs , upon their prayer - carpets ,
这 孤独 老的 男人 睡着了 , 和 绘制 - 向上 腿 , 之上 他们的 祷告 - 地毯 ,
孤零零的老人蜷缩着双腿, 睡在祈祷毯上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈelboʊ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ;
with their hands over their ears and one elbow on each side of the face ;
和 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 和 一 弯头 在 每个 边 的 这 脸 ;
他们双手捂住耳朵, 双肘分别抵在脸的两侧;

吉姆老爷(Lord Jim)

第2/24页

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌndər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
a father , his shoulders up and his knees under his forehead ,
一个 父亲 , 他的 肩膀 向上 和 他的 膝盖 在下面 他的 前额 ,
一位父亲，双肩挺直，双膝蜷缩在额头下方。

[dəʊzd] [dɪ'dʒektɪdli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [slept][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['taʊzld] [her] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm]
dozed dejectedly by a boy who slept on his back with tousled hair and one arm
打盹 沮丧地 经过 一个 男生 WHO 睡着了 在 他的 后退 和 蓬乱的 头发 和 一 手臂
[kə'mændɪŋli] [ɪk'stendɪd] ;
commandingly extended ;
威严地 扩展 ;
一个男孩垂头丧气地打着盹，他仰面躺着，头发蓬乱，一只胳膊威严地伸了出去；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rpz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
a woman covered from head to foot , like a corpse , with a piece of
一个 女士 涵盖 从 头 到 脚 , 喜欢 一个 尸体 , 和 一个 片 的
[waɪt] ['fi:tɪŋ] ,
white sheeting ,
白色的 薄片 ,
一个女人从头到脚像尸体一样被一块白布盖着。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:rm] ; [ðə; ði] ['æərəbz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,
had a naked child in the hollow of each arm ; the Arab's belongings ,
有 一个 裸 孩子 在 这 空洞的 的 每个 手臂 ; 这 阿拉伯人的 财物 ,
每只胳膊的凹陷处都抱着一个赤身裸体的孩子；阿拉伯人的财物，

[paɪld] [raɪt] [æft] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [maʊnd] [ʌv; əv][ˈbrʊkən] [ˈaʊtlaɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] - [læmp]
piled right aft , made a heavy mound of broken outlines , with a cargo - lamp
堆积 正确的 后部 , 制成 一个 重的 冢 的 破碎的 概述 , 和 一个 货物 - 灯
[swʌŋ] [əˈbʌv] ,
swung above ,
摇摆 多于 ,
船尾堆积着大量物品，形成了一堆沉重的、轮廓破碎的物体，上面还悬挂着一盏货灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [veɪg] [fɔ:rmz][bɪ'hænd] : [gli:mz] [ʌv; əv] ['pɔ:ntʃɪ] [bræs] [pɒts] ,
and a great confusion of vague forms behind : gleams of paunchy brass pots ,
和 一个 伟大的 困惑 的 模糊的 表格 在后面 : 闪光 的 大肚腩 黄铜 锅 ,
背后则是一片混乱的模糊景象：圆滚滚的黄铜锅闪闪发光，

[ðə; ði] [fʊt] - [rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] , [bleɪdz] [ʌv; əv] [spiə] ,
the foot - rest of a deck - chair , blades of spears ,
这 脚 - 休息 的 一个 甲板 - 椅子 , 刀片 的 长矛 ,
躺椅的脚凳，长矛的刀刃，

[ðə; ði] [streɪt] ['skæbərd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔ:rd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['pɪləʊz] ,
the straight scabbard of an old sword leaning against a heap of pillows ,
这 直的 刀鞘 的 一个 老的 剑 倾斜 反对 一个 堆 的 枕头 ,
一把旧剑的直鞘斜倚在一堆枕头上。

[ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .
the spout of a tin coffee - pot .
这 喷口 的 一个 锡 咖啡 - 锅 .
锡制咖啡壶的壶嘴。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][ˈtæfˌreɪl] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [ræn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtɪŋkliŋ] [ˈstroʊk] [fɔːr; fər] [ˈevri]
The patent log on the taffrail periodically rang a single tinkling stroke for every
这 专利 日志 在 这 船尾栏杆 定期 响铃 一个 单身的 叮叮当当 中风 为了 每一个
[maɪl] [ˈtrævəst] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [feɪθ] .
mile traversed on an errand of faith .
英里 穿越 在 一个 差事 的 信仰 .

船尾栏杆上的专利日志每走一英里，就会发出一次清脆的敲击声，这是信仰之旅的一部分。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsliːpəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [saɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈfloʊtɪd] ,
Above the mass of sleepers a faint and patient sigh at times floated ,
多于 这 大量的 的 卧铺 一个 头晕的 和 病人 叹 在 时代 漂浮 ,
[ðə; ði] [ˈekʃəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [driːm] ;
the exhalation of a troubled dream ;
这 呼气 的 一个 麻烦 梦 ;
[ænd; ənd] [ˌɔːrt] [məˈtæɪɪk] [klæŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and short metallic clangs bursting out suddenly in the depths of the ship ,
和 短的 金属 铿锵声 爆发 出去 突然 在 这 深度 的 这 船 ,
[ðə; ði] [hɑːrʃ] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʌv(ə)l] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] - [dɔːr] , [ɪkˈsploʊdɪd]
the harsh scrape of a shovel , the violent slam of a furnace - door , exploded
这 残酷的 刮 的 一个 铲 , 这 暴力 猛击 的 一个 炉 - 门 , 爆炸了
[ˈbruːtəli] ,
brutally ,
残酷地 ,

摆脱噩梦的困扰；
[ænd; ənd] [ˌɔːrt] [məˈtæɪɪk] [klæŋz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and short metallic clangs bursting out suddenly in the depths of the ship ,
和 短的 金属 铿锵声 爆发 出去 突然 在 这 深度 的 这 船 ,
[ðə; ði] [hɑːrʃ] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʌv(ə)l] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] - [dɔːr] , [ɪkˈsploʊdɪd]
the harsh scrape of a shovel , the violent slam of a furnace - door , exploded
这 残酷的 刮 的 一个 铲 , 这 暴力 猛击 的 一个 炉 - 门 , 爆炸了
[ˈbruːtəli] ,
brutally ,
残酷地 ,

船舱深处突然传来短促的金属撞击声，
[ðə; ði] [hɑːrʃ] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʌv(ə)l] , [ðə; ði][ˈvaɪələnt][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] - [dɔːr] , [ɪkˈsploʊdɪd]
the harsh scrape of a shovel , the violent slam of a furnace - door , exploded
这 残酷的 刮 的 一个 铲 , 这 暴力 猛击 的 一个 炉 - 门 , 爆炸了
[ˈbruːtəli] ,
brutally ,
残酷地 ,

铁锹刺耳的刮擦声，炉门猛烈的关门声，一切都爆发得异常猛烈。
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋz] [bɪˈloʊ] [hæd; həd][ðər; ðər] [brests] [fʊl] [ʌv; əv]
as if the men handling the mysterious things below had their breasts full of
作为 如果 这 男人 处理 这 神秘 事物 以下 有 他们的 乳房 满的 的
[fɪrs] [ˈæŋɡər] :
fierce anger :
凶猛的 愤怒 :
[wɪl] [ðə; ði] [slɪm] [haɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [went] [ɑːn] [ˈiːvnli] [əˈhed] ,
while the slim high hull of the steamer went on evenly ahead ,
尽管 这 苗条的 高的 船体 的 这 汽船 去 在 均匀地 前方 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [mɑːsts] ,
without a sway of her bare masts ,
没有 一个 摇摆 的 她 裸 桅杆 ,
[ˈkliːvɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [səˈrenəti]
cleaving continuously the great calm of the waters under the inaccessible serenity
劈裂 持续 这 伟大的 冷静的 的 这 水 在下面 这 无法进入 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

在遥不可及的宁静天空下，不断劈开平静无波的水面。
[wɪl] [ðə; ði] [slɪm] [haɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [went] [ɑːn] [ˈiːvnli] [əˈhed] ,
while the slim high hull of the steamer went on evenly ahead ,
尽管 这 苗条的 高的 船体 的 这 汽船 去 在 均匀地 前方 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [mɑːsts] ,
without a sway of her bare masts ,
没有 一个 摇摆 的 她 裸 桅杆 ,
[ˈkliːvɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [səˈrenəti]
cleaving continuously the great calm of the waters under the inaccessible serenity
劈裂 持续 这 伟大的 冷静的 的 这 水 在下面 这 无法进入 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

仿佛那些在下方操控神秘事物的人心中充满了愤怒：
[wɪl] [ðə; ði] [slɪm] [haɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [went] [ɑːn] [ˈiːvnli] [əˈhed] ,
while the slim high hull of the steamer went on evenly ahead ,
尽管 这 苗条的 高的 船体 的 这 汽船 去 在 均匀地 前方 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [mɑːsts] ,
without a sway of her bare masts ,
没有 一个 摇摆 的 她 裸 桅杆 ,
[ˈkliːvɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [səˈrenəti]
cleaving continuously the great calm of the waters under the inaccessible serenity
劈裂 持续 这 伟大的 冷静的 的 这 水 在下面 这 无法进入 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

仿佛那些在下方操控神秘事物的人心中充满了愤怒：
[wɪl] [ðə; ði] [slɪm] [haɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [went] [ɑːn] [ˈiːvnli] [əˈhed] ,
while the slim high hull of the steamer went on evenly ahead ,
尽管 这 苗条的 高的 船体 的 这 汽船 去 在 均匀地 前方 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber] [mɑːsts] ,
without a sway of her bare masts ,
没有 一个 摇摆 的 她 裸 桅杆 ,
[ˈkliːvɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)l] [səˈrenəti]
cleaving continuously the great calm of the waters under the inaccessible serenity
劈裂 持续 这 伟大的 冷静的 的 这 水 在下面 这 无法进入 宁静
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

[ˈdʒɪm] [peɪst] [əˈθwɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈsaɪləns] [wɜːr; wər] [laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jim paced athwart , and his footsteps in the vast silence were loud to his
吉姆 踱步 横穿 , 和 他的 脚步声 在 这 广阔的 沉默 是 大声 到 他的
[oʊn] [ɪrɪz] ,
own ears ,
自己的 耳朵 ,

吉姆来回踱步，在寂静无声的旷野中，他的脚步声对他自己来说都显得格外响亮。

[æz; əz] [ɪf] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [stɑːrɪz] : [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈruːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
as if echoed by the watchful stars : his eyes , roaming about the line of the
作为 如果 回声 经过 这 警惕 明星 : 他的 眼睛 , 漫游 关于 这 线 的 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

仿佛与注视的星辰遥相呼应：他的目光在地平线上游移，

[siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈhʌŋɡrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnəˈteɪnəbl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv]
seemed to gaze hungrily into the unattainable , and did not see the shadow of
似乎 到 目光 饥饿地 进入 这 高不可攀 , 和 做过 不是 看 这 阴影 的
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [rɪˈvent] .
the coming event .
这 未来 事件 :

仿佛贪婪地凝视着遥不可及的事物，却看不到即将发生的事件的阴影。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈhevi- The only shadow on the sea was the shadow of the black smoke pouring heavily**
这 仅有的 阴影 在 这 海 曾是 这 阴影 的 这 黑色的 抽烟 浇注 重度
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ɪts] [ɪˈmens] [ˈstriːmə] ,
from the funnel its immense streamer ,
从 这 漏斗 它是 巨大 主播 ,

海面上唯一的阴影，是那从烟囱里倾泻而出的滚滚黑烟的影子，它像一条巨大的烟带。

[huːz] [end][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [diˈzɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
whose end was constantly dissolving in the air .
谁 结尾 曾是 不断地 溶解 在 这 空气 :

它的末端不断消散在空气中。

[tuː] [məˈleɪz] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] , [stiəd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Two Malays , silent and almost motionless , steered , one on each side of the
二 马来人 , 沉默的 和 几乎 静止不动 , 转向 , 一 在 每个 边 的 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

两名马来人沉默不语，几乎一动不动地驾驶着汽车，一人坐在方向盘的两侧。

[huːz] [bræs] [rɪm] [ʃoʊn] [ˌfræɡməntərəli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊn(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪnəkl]
whose brass rim shone fragmentarily in the oval of light thrown out by the binnacle
谁 黄铜 轮缘 闪耀 零碎地 在 这 椭圆形 的 光 抛掷 出去 经过 这 箱体
:
:
:

它的黄铜边缘在罗经座投射出的椭圆形光线中闪烁着斑驳的光影。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɔːltərnətli] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ænd; ənd]
Now and then a hand , with black fingers alternately letting go and
现在 和 然后 一个 手 , 和 黑色的 手指 交替 出租 去 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [spuːks] ,
catching hold of revolving spokes ,
捕捉 抓住 的 旋转 发言人 ,

不时有一只手，黑色的手指交替地松开和抓住旋转的辐条，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lju:mɪnd] [pɑ:rt] ; [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [wi:l] - [tʃeɪnz] [graʊnd] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði]
appeared in the illumined part ; the links of wheel - chains ground heavily in the
出现 在 这 照明 部分 ; 这 链接 的 车轮 - 链条 地面 重度 在 这
[gru:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] .
grooves of the barrel .
凹槽 的 这 桶 .

在照明部分出现了；车轮链条的链节在桶身的凹槽中被严重磨损。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [wʊd] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʌnəˈteɪnəbl] [həˈraɪz(ə)n] ,
Jim would glance at the compass , would glance around the unattainable horizon ,
吉姆 会 瞥一眼 在 这 罗盘 , 会 瞥一眼 大约 这 高不可攀 地平线 ,
吉姆会瞥一眼指南针，会环顾四周那遥不可及的地平线，

[wʊd] [stretʃ] [hɪmˈself] [tɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [krækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
would stretch himself till his joints cracked , with a leisurely twist of the body ,
会 拉紧 他自己 直到 他的 关节 裂纹 , 和 一个 悠闲 捻 的 这 身体 ,
他会伸展身体，直到关节发出咔咔声，然后悠闲地扭动身体。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] ; [ænd; ænd] ,
in the very excess of well - being ; and ,
在 这 非常 过量的 的 出色地 - 存在 ; 和 ,
在极度幸福的状态下；并且，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
as if made audacious by the invincible aspect of the peace ,
作为 如果 制成 大胆的 经过 这 无敌 方面 的 这 和平 ,
仿佛和平不可战胜的一面赋予了他们胆量，

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv]
he felt he cared for nothing that could happen to him to the end of
他 毛毡 他 关心 为了 没有什么 那 可以 发生 到 他 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .

他觉得至死都不在乎自己会遭遇什么。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈaɪdli][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [pegd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ]
From time to time he glanced idly at a chart pegged out with four drawing
从 时间 到 时间 他 瞥了一眼 闲散地 在 一个 图表 钉住 出去 和 四 绘画
- [pɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɒʊ] [θri:] - [legd] [ˈteɪbl] [əˈbæft][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [ɡɪr] [keɪs] .
- pins on a low three - legged table abaft the steering - gear case .
- 别针 在 一个 低的 三 - 腿 桌子 后方 这 转向 - 齿轮 案件 .

他时不时地漫不经心地瞥一眼固定在舵机箱后方矮矮的三脚桌上的一张图表，这张图表用四个图钉固定着。

[ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [pɔ:ˈtreɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈsɜ:rʃɪs]
The sheet of paper portraying the depths of the sea presented a shiny surface
这 床单 的 纸 描绘 这 深度 的 这 海 呈现 一个 闪亮的 表面
[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [læmp] [læʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstæntʃənˈstɑ:ntʃən] ,
under the light of a bull's - eye lamp lashed to a stanchion ,
在下面 这 光 的 一个 公牛的 - 眼睛 灯 鞭打 到 一个 支柱 ,
那张描绘深海景象的纸张，在固定在支架上的射灯照射下，呈现出闪亮的表面。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] [æz; əz][ˈlev(ə)] [ænd; ænd] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] .
a surface as level and smooth as the glimmering surface of the waters .
一个 表面 作为 等级 和 光滑的 作为 这 微光 表面 的 这 水 .
表面平坦光滑，如同波光粼粼的水面。

[ˈpærəlel] [ˈrʊlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][drɪˈvaɪdərz] [rɪˈpəʊzd] [ɑ:n][aɪˈti:] ;
Parallel rulers with a pair of dividers reposed on it ;
平行线 统治者 和 一个 一对 的 分隔线 安息 在 它 ;
两把平行尺上各放着一把圆规；

[ðə; ði] [ˈɪps] [pəˈzi](ə)n] [æt; ət] [læst] [nu:n] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [krɔ:s] ,
the ship's position at last noon was marked with a small black cross ,
这 船的 位置 在 最后的 中午 曾是 标记 和 一个 小的 黑色的 叉 ,
中午时分, 船只的位置用一个黑色小十字标记着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [ˈpens(ə)l] - [laɪn] [drɔ:n] [ˈfɜ:rmli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [pə'rim] [ˈfɪgjərd] [ðə; ði] [kɔ:rs]
and the straight pencil - line drawn firmly as far as Perim figured the course
和 这 直的 铅笔 - 线 绘制 牢牢 作为 远的 作为 佩里姆 想 这 课程
[ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪp] — [ðə; ði] [pæθ] [ʌ; əv] [soʊlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [pleɪs] ,
of the ship — the path of souls towards the holy place ,
的 这 船 — 这 小路 的 灵魂 向 这 圣 地方 ,
佩里姆用铅笔画了一条笔直的线, 这条线一直延伸到船的航程尽头——那是灵魂驶向圣地的道路。

[ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌ; əv] [sæl'veɪ](ə)n] ,
the promise of salvation ,
这 承诺 的 救恩 ,
救赎的应许

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌ; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑ:rp] [end] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
the reward of eternal life — while the pencil with its sharp end touching the
这 报酬 的 永恒 生活 — 尽管 这 铅笔 和 它是 锋利的 结尾 接触 这
[sə'mɑ:li] [koʊst] [leɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sti:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈɪps] [spɑ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ʌ; əv]
Somali coast lay round and still like a naked ship's spar floating in the pool of
索马里 海岸 躺 圆形的 和 仍然 喜欢 一个 裸 船的 斯帕 漂浮的 在 这 水池 的
[ə; eɪ] [ˈfeltəd] [dɑ:k] .
a sheltered dock .
一个 避难所 码头 .
永生的奖赏——而铅笔尖尖地触碰到索马里海岸, 像一根裸露的船桅杆一样, 静静地漂浮在避风码头的水池中。

- [haʊ] [ˈstedi] [ʃi:; ʃi] [goʊz] , - [θɔ:t] [ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
' How steady she goes , ' thought Jim with wonder ,
- 如何 稳定的 她 去 , - 想法 吉姆 和 想知道 ,
“她走得真稳,”吉姆惊叹道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈgrætɪtʊ:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] .
with something like gratitude for this high peace of sea and sky .
和 某物 喜欢 感激 为了 这 高的 和平 的 海 和 天空 :
心中充满感激, 感谢这片宁静祥和的海天一色。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈvælərəs] [di:dz] :
At such times his thoughts would be full of valorous deeds :
在 这样的 时代 他的 想法 会 是 满的 的 英勇的 契约 :
在这样的时刻, 他的脑海中会充满英勇事迹:

[hi:; hi] [ʌvd] [ðɪ:z] [dri:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [ə'tʃi:vmənts] .
he loved these dreams and the success of his imaginary achievements .
他 喜爱 这些 梦境 和 这 成功 的 他的 假想 成就 :
他喜欢这些梦想以及他想象中取得的成就。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rts] [ʌ; əv] [laɪf] , [ɪts] [ˈsi:krət] [tru:θ] , [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ri'æləti] .
They were the best parts of life , its secret truth , its hidden reality .
他们 是 这 最好的 部分 的 生活 , 它是 秘密 真相 , 它是 隐 现实 :
它们是生活中最美好的部分, 是生活中不为人知的真相, 是生活中隐藏的真实面貌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgɔ:rdʒəs] [və'ɪləti] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌ; əv] [ˈveɪgnəs] , [ðeɪ] [pæst] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm]
They had a gorgeous virility , the charm of vagueness , they passed before him
他们 有 一个 华丽的 男性活力 , 这 魅力 的 模糊性 , 他们 通过了 前 他
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hə'roʊɪk] [tred] ;
with an heroic tread ;
和 一个 英勇 踏 ;
他们有一种令人惊艳的阳刚之气, 一种朦胧的魅力, 他们迈着英雄般的步伐从他面前经过;

[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
they carried his soul away with them and made it drunk with the divine
他们 携带 他的 灵魂 离开 和 他们 和 制成 它 醉 和 这 神圣的
[ˈfɪltər] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈbəʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪtˈself] .
philtre of an unbounded confidence in itself .
灵药 的 一个 无界 信心 在 本身 .
他们带走了他的灵魂，并用无限的自信这种神圣的灵药使它沉醉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [feɪs] .
There was nothing he could not face .
那里 曾是 没有什么 他 可以 不是 脸 .
没有什么他无法面对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈkiːpɪŋ] [pərˈfʌŋktrəli] [hɪz; ɪz]
He was so pleased with the idea that he smiled , keeping perfunctorily his
他 曾是 所以 高兴 和 这 主意 那 他 微笑 , 保持 敷衍地 他的
[aɪz] [əˈhed] ;
eyes ahead ;
眼睛 前方 ;
他对这个主意非常满意，脸上露出了笑容，漫不经心地目视前方；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when he happened to glance back he saw the white streak of the
和 什么时候 他 发生 到 瞥一眼 后退 他 锯 这 白色的 条纹 的 这
[weɪk] [drɔːn] [æz; əz] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪps] [kiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [laɪn] [drɔːn]
wake drawn as straight by the ship's keel upon the sea as the black line drawn
唤醒 绘制 作为 直的 经过 这 船的 龙骨 之上 这 海 作为 这 黑色的 线 绘制
[baɪ][ðə; ði][ˈpens(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
by the pencil upon the chart .
经过 这 铅笔 之上 这 图表 .
当他偶然回头瞥了一眼时，他看到船的龙骨在海面上划出了一道白色的尾迹，就像铅笔在海图上画的黑线一样笔直。

[ðə; ði] [æʃ] - [ˈbʌkɪts] [ˈrækɪt] , [ˈklæŋkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊld] [ˈventɪleɪtəz] ,
The ash - buckets racketed , clanking up and down the stoke - hold ventilators ,
这 灰 - 水桶 球拍 , 叮当作响 向上 和 向下 这 中风 - 抓住 呼吸机 ,
灰桶发出嘎嘎作响的声音，在炉膛通风机上上下下翻滚，叮当作响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɪn] - [pɔːt] [ˈklætər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] .
and this tin - pot clatter warned him the end of his watch was near .
和 这 锡 - 锅 哒 警告 他 这 结尾 的 他的 手表 曾是 靠近 .
这叮叮当当的响声预示着他的时辰将到。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntent] ,
He sighed with content ,
他 叹了口气 和 内容 ,
他满足地叹了口气。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt] [səˈrenəti] [wɪtʃ] [ˈfɒstəd] [ðə; ði]
with regret as well at having to part from that serenity which fostered the
和 后悔 作为 出色地 在 拥有 到 部分 从 那 宁静 哪个 寄养 这
[ædˈventʃərəs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
adventurous freedom of his thoughts .
冒险的 自由 的 他的 想法 .
他同时也感到遗憾，因为不得不告别那份孕育了他冒险自由思想的宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpi] [tuː] ,
He was a little sleepy too ,
他 曾是 一个 小的 困 也 ,
他当时也有点困了。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈpleɪzərəbl̩] [ˈlæŋgər] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˈevri] [lɪm] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd]
and felt a pleasurable languor running through every limb as though all the blood
和 毛毡 一个 令人愉悦的 倦怠 跑步 通过 每一个 肢 作为 尽管 全部 这 血
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːrm] [mɪlk] .
in his body had turned to warm milk .
在 他的 身体 有 转向 到 温暖的 牛奶 .
他感到一股愉悦的慵懒感流遍全身，仿佛全身的血液都变成了温热的牛奶。

[hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈnɔɪzləsli] , [ɪn][pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] -
His skipper had come up noiselessly , in pyjamas and with his sleeping -
他的 船长 有 来 向上 无声 , 在 睡衣 和 和 他的 睡眠 -
[ˈdʒækɪt] [flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
jacket flung wide open .
夹克 扔 宽的 打开 .
他的船长悄无声息地走了过来，穿着睡衣，睡衣外套敞开着。

[red] [ʌv; əv] [feɪs] , [ˈoʊnli] [hæf] [əˈweɪk] , [ðə; ði] [left] [aɪ] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈsterɪŋ] [ˈstuːpɪd]
Red of face , only half awake , the left eye partly closed , the right staring stupid
红色的 的 脸 , 仅有的 一半 醒 , 这 左边 眼睛 部分 关闭 , 这 正确的 凝视 愚蠢的
[ænd; ənd] [ˈglæsi] ,
and glassy ,
和 玻璃状 ,
脸色通红，半梦半醒，左眼半闭，右眼呆滞空洞。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hed] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ˈsliːpɪli] .
he hung his big head over the chart and scratched his ribs sleepily .
他 悬挂 他的 大的 头 超过 这 图表 和 刮痕 他的 肋骨 昏昏欲睡地 .
他把大脑袋垂在图表上，睡眠惺忪地挠了挠肋骨。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əbˈsiːn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [fleʃ] .
There was something obscene in the sight of his naked flesh .
那里 曾是 某物 猥褻 在 这 视线 的 他的 裸 肉 .
他赤裸的肌肤让人感到一丝淫秽。

[hɪz; ɪz] [ˈberd] [breɪst] [ˈɡlɪsənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈswetɪd] [aʊt]
His bared breast glistened soft and greasy as though he had sweated out
他的 裸露 胸部 闪闪发光 柔软的 和 腻 作为 尽管 他 有 汗流浹背 出去
[hɪz; ɪz] [fæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
his fat in his sleep .
他的 胖的 在 他的 睡觉 .
他裸露的胸膛柔软而油腻，仿佛在睡梦中把脂肪都汗出来了。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ded] ,
He pronounced a professional remark in a voice harsh and dead ,
他 发音 一个 专业的 评论 在 一个 嗓音 残酷的 和 死的 ,
他用一种生硬而死板的声音发表了一番职业评论。
[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - [faɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk] ;
resembling the rasping sound of a wood - file on the edge of a plank ;
类似 这 粗糙 声音 的 一个 木头 - 文件 在 这 边缘 的 一个 板 ;
听起来像是用锉刀刮擦木板边缘发出的刺耳声音；

[ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəæg] [traɪs] [ʌp] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv]
the fold of his double chin hung like a bag triced up close under the hinge of
这 折叠 的 他的 双倍的 下巴 悬挂 喜欢 一个 包 三叉戟 向上 关闭 在下面 这 合页 的
[hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
his jaw .
他的 颞 .
他的双下巴像个袋子一样紧紧地挂在下颌关节下方。

[ˈdʒɪm] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊdiəs]
Jim started , and his answer was full of deference ; but the odious
吉姆 开始 , 和 他的 回答 曾是 满的 的 尊重 ; 但 这 令人厌恶的
[ænd; ənd] [ˈfleʃi] [ˈfɪɡjər] ,
and fleshy figure ,
和 肉质的 数字 ,

吉姆开口了, 他的回答充满了恭敬; 但那个令人厌恶的肉体身影,

[æz; əz] [ðoʊ] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,
as though seen for the first time in a revealing moment ,
作为 尽管 已见 为了 这 第一的 时间 在 一个 揭示 片刻 ,
仿佛在某个揭示真相的瞬间第一次被看见,

[fɪkst] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ˈevər][æz; əz][ðə; ði] [ɪnkɑːrˈneiʃn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [vaɪl] [ænd; ənd]
fixed itself in his memory for ever as the incarnation of everything vile and
固定的 本身 在 他的 记忆 为了 曾经 作为 这 化身 的 一切 卑鄙的 和
[beɪs] [ðæt] [ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [lʌv] :
base that lurks in the world we love :
根据 那 潜伏者 在 这 世界 我们 爱 :

它永远地烙印在他的记忆中, 成为我们所爱的这个世界中潜藏的一切卑鄙和邪恶的化身:

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] [wiː; wi] [trʌst] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [men] [ðæt] [səˈraʊnd] [juːˈes]
in our own hearts we trust for our salvation , in the men that surround us
在 我们的 自己的 心 我们 相信 为了 我们的 救恩 , 在 这 男人 那 环绕 我们
,
!
,

我们把自己的救赎寄托在自己内心, 寄托在身边的人身上。

[ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
in the sights that fill our eyes , in the sounds that fill our ears ,
在 这 景点 那 充满 我们的 眼睛 , 在 这 声音 那 充满 我们的 耳朵 ,
在我们眼前所见的景象中, 在我们耳边所听的声音中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [fɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] .
and in the air that fills our lungs .
和 在 这 空气 那 填充 我们的 肺 :

以及充满我们肺部的空气中。

[ðə; ði] [θɪn] [ɡoʊld] [ˈfeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsloʊli] [ˈdaʊnwərdz] [hæd; həd][lɔːst] [ɪtˈself] [ɑːn]
The thin gold shaving of the moon floating slowly downwards had lost itself on
这 薄的 金子 剃须 的 这 月亮 漂浮的 缓慢地 向下 有 丢失的 本身 在
[ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
the darkened surface of the waters ,
这 变暗 表面 的 这 水 ,

月亮上薄薄的一层金屑缓缓下沉, 消失在幽暗的水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and the eternity beyond the sky seemed to come down nearer to the earth ,
和 这 永恒 超过 这 天空 似乎 到 来 向下 更近 到 这 地球 ,
仿佛天际之外的永恒降临到了人间, 越来越近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
with the augmented glitter of the stars ,
和 这 增强 闪光 的 这 明星 ,
繁星闪烁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['sɑːm.bə.nəs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [træns'pærənt] [doʊm]
with the more profound sombreness in the lustre of the half - transparent dome
 和 这 更多的 深刻的 阴郁 在 这 光泽 的 这 一半 - 透明的 穹顶
 ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [disk] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'peɪk] [siː] .
covering the flat disc of an opaque sea .
 覆盖 这 平坦的 光盘 的 一个 不透明 海 .

半透明的穹顶覆盖着不透明的大海，穹顶的光泽中透出一种更深沉的阴郁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vɪd] [soʊ] [ˈsmu:ðli] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈɑ:nwərd][ˈmoʊ(ə)n][wɪz; wəz] [ɪmpərˈseptəbl̩] [tu:; tə][ðə; ði]
The ship moved so smoothly that her onward motion was imperceptible to the
 这 船 已搬 所以 顺利 那 她 向前 运动 曾是 难以察觉的 到 这
 [ˈsensɪz] [ʌv; əv][men] ,
senses of men ,
 感官 的 男人 ,

船的行驶非常平稳，以至于人类的感官根本无法察觉到它的前进。

[æz; əz] [ðʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈplænɪt] [ˈspiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv]
as **though** **she** **had** **been** **a** **crowded** **planet** **speeding** **through** **the** **dark** **spaces** **of**
 作为 尽管 她 有 到过 一个 挤 行星 超速 通过 这 黑暗的 空间 的
 [ˈiːθər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
ether **behind** **the** **swarm** **of** **suns** ,
 醚 在后面 这 蜂群 的 太阳 ,
 仿佛她曾是一颗拥挤的星球，在群星环绕的黑暗以太空间中高速穿行。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] [ænd; ənd][kɑ:m][ˈsɒlə'tju:dz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [kri:'eɪʃənz] .
in the appalling and calm solitudes awaiting the breath of future creations .
 在 这 令人震惊 和 冷静的 孤独 等待中 这 气息 的 未来 作品 .
 在令人敬畏又平静的孤独中，等待着未来创造的气息。

- [hɑ:t][ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [daʊn] [br'loʊ] , - [sed] [ə; ei] [vɔɪs] .
 ' Hot is no name for it down below , ' said a voice .
 - 热的 是 不 姓名 为了 它 向下 以下 , - 说 一个 嗓音 -

“下面那情况，用‘热’都无法形容，”一个声音说道。

[ˈdʒɪm] [ˈsmɑɪld] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
Jim **smiled** **without** **looking** **round** .
吉姆 微笑 没有 寻找 圆形的 .

吉姆面无表情地笑了笑，没有回头。

[ðə; ði] ['skɪpər] [prɪ'zentɪd] [æən; ən] [ʌn'mu:vɪd] [bredθ] [ʌv; əv] [bæk] :
The skipper presented an unmoved breadth of back :
 这 船长 呈现 一个 不动 宽度 的 后退 :
 船长展现出一副纹丝不动的背影:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['renɪgeɪdʒ] [trɪk] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['pɔɪntɪdli] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns]
it was the renegade's trick to appear pointedly unaware of your existence
 它 曾是 这 叛逆者的 诡计 到 出现 尖锐地 不知情 的 你的 存在
 [ən'les] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [tɜ:rn] [æ; ət] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [glɜ:] [brɪ'fɔ:r]
unless it suit his purpose to turn at you with a devouring glare before
 除非 它 适合 他的 目的 到 转动 在 你 和 一个 吞噬 强光 前
 [hi:; hi] [let] [lu:s] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['fəʊmi] ,
he let loose a torrent of foamy ,
 他 让 松动的 一个 激流 的 泡沫状 ;

这是叛徒的惯用伎俩，他会故意装作对你的存在毫不知情，除非这符合他的目的，他会用充满杀气的目光瞪着你，然后喷出一股泡沫般的毒液。

[ə'bjʊ:sɪv] [ˈdʒɑ:rgən] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['su:ər] .
abusive jargon that came like a gush from a sewer .
 虐待 行话 那 来了 喜欢 一个 喷 从 一个 下水道 .
 如同下水道喷涌而出的粗俗不堪的语言。

[naʊ] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ɡrʌnt] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Now he emitted only a sulky grunt ; the second engineer at the head of
现在 他 发射 仅有的 一个 闷闷不乐的 咕哝 ; 这 第二 工程师 在 这 头 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædər] ,
the bridge - ladder ,
这 桥 - 梯子 ,

现在他只发出了一声闷闷不乐的咕哝；站在桥梯顶端的二副，

[ˈniːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][dæmp][pɑːmz][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [swet] - [ræg] , [ʌnəˈbæft] , [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
kneading with damp palms a dirty sweat - rag , unabashed , continued the tale of
揉捏 和 潮湿 棕榈树 一个 肮脏的 汗 - 抹布 , 毫不掩饰 , 持续 这 故事 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] .
his complaints .
他的 投诉 .

他用湿漉漉的手掌揉捏着一块脏兮兮的汗布，毫不羞愧地继续讲述他的抱怨。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] ,
The sailors had a good time of it up here ,
这 水手们 有 一个 好的 时间 的 它 向上 这里 ,
水手们在这里玩得很开心。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf]
and what was the use of them in the world he would be blown if
和 什么 曾是 这 使用 的 他们 在 这 世界 他 会 是 吹 如果
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
he could see .
他 可以 看 .

如果他能看见，他一定会震惊不已，因为它们在这个世界上有什么用呢？

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz][ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbɔːŋ] [ˈenihaʊ] ,
The poor devils of engineers had to get the ship along anyhow ,
这 贫穷的 魔鬼 的 工程师 有 到 得到 这 船 沿着 无论如何 ,
那些可怜的工程师们无论如何都得让船继续航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [duː][ðə; ði][rest] [tuː] ; [baɪ] [ɡɑːʃ] [ðeɪ] — - [ʌt] [ʌp] !
and they could very well do the rest too ; by gosh they — ' Shut up !
和 他们 可以 非常 出色地 做 这 休息 也 ; 经过 天哪 他们 — - 关闭 向上 !
他们完全可以把剩下的也做完；天哪，他们——“闭嘴！ ”

- [ɡraʊld] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstɑːɪdlɪ] .
' growled the German stolidly .
- 咆哮 这 德语 沉稳地 .
“德国人冷冷地低吼道。”

- [oʊ] [jes] !
' Oh yes !
- 哦 是的 !
“哦是的！”

[ʌt] [ʌp] — [ænd; ənd] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [juː; jʊ][flaɪ][tuː; tə][juː ˈes] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? - [went] [ɑːn]
Shut up — and when anything goes wrong you fly to us , don't you ? ' went on
关闭 向上 — 和 什么时候 任何事物 去 错误的 你 飞 到 我们 , 不 你 ? - 去 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“闭嘴——可是一旦出了什么事，你就立刻飞来找我们，是不是？”另一个人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kʊkt] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [naʊ] ,
He was more than half cooked , he expected ; but anyway , now ,
他 曾是 更多的 比 一半 煮熟 , 他 预期的 ; 但 反正 , 现在 ,
他觉得自己已经大功告成了；不过，不管怎样，现在.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][maɪnd] [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [saɪnd] ,
he did not mind how much he sinned ,
他 做过 不是 头脑 如何 很多 他 罪过 ,
他丝毫不在意自己犯下了多少罪孽。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪ:z] [læst] [θɪɪ:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]
because these last three days he had passed through a fine course of training
因为 这些 最后的 三 天 他 有 通过了 通过 一个 美好的 课程 的 训练
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] — [baɪ'ɡɔʃ] ,
for the place where the bad boys go when they die — b'gosh ,
为了 这 地方 在哪里 这 坏的 男孩们 去 什么时候 他们 死 — 天哪 ,
因为在过去的这三天里，他经历了一次绝佳的训练，为坏男孩死后去的地方做好了准备——天哪！

[hi:; hi][hæd; həd] — [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['dʒɑ:li] [wel] [def] [baɪ][ðə; ði] ['blæstɪd] ['rækɪt] [bɪ'loʊ] .
he had — besides being made jolly well deaf by the blasted racket below .
他 有 — 除了 存在 制成 快乐的 出色地 聋 经过 这 炸毁 球拍 以下 .
除了被楼下震耳欲聋的噪音弄得耳聋之外，他还.....

[ðə; ði] [dɜ:n] , ['kɑ:mpaʊnd] , ['sɜ:rfɪs] - [kən'densɪŋ] , ['rɑ:t(ə)n][skræp] - [hi:p] ['rætlɪd] [ænd; ənd] ['bænd]
The durned , compound , surface - condensing , rotten scrap - heap rattled and banged
这 期间 , 化合物 , 表面 - 冷凝 , 烂 废料 - 堆 摇晃 和 砰的一声
[daʊn] [ðer; ðər][laɪk] [æn; ən][oʊld] [dek] - [wɪntʃ] ,
down there like an old deck - winch ,
向下 那里 喜欢 一个 老的 甲板 - 绞盘 ,
那堆该死的、复合的、表面凝结的、腐烂的废料堆在下面嘎嘎作响，就像一台老旧的甲板绞车。

[ˈoʊnli] [mɔ:ɹ] [soʊ] ;
only more so ;
仅有的 更多的 所以 ;
恰恰相反；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] [ɡɑ:d] [meɪd] [ə'mʌŋst]
and what made him risk his life every night and day that God made amongst
和 什么 制成 他 风险 他的 生活 每一个 夜晚 和 天 那 上帝 制成 在
[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [jɑ:rd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃənz] ,
the refuse of a breaking - up yard flying round at fifty - seven revolutions ,
这 拒绝 的 一个 打破 - 向上 院子 飞行 圆形的 在 五十 - 七 革命 ,
是什么让他日夜冒着生命危险，在上帝创造的拆迁场废墟中，在以每分钟五十七转的速度飞舞的垃圾堆里工作？

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
was more than he could tell .
曾是 更多的 比 他 可以 告诉 .
远超他所能判断的。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ['rekləs] , [baɪ'ɡɔʃ] .
He must have been born reckless , b'gosh .
他 必须 有 到过 出生 鲁莽 , 天哪 .
天哪，他一定是天生鲁莽。

[hi:; hi] . . .
He : : :
他 . . .
他。。。

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [drɪŋk] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [ˈveri] ['sævɪdʒ] ;
' Where did you get drink ? ' inquired the German , very savage ;
- 在哪里 做过 你 得到 喝 ? - 询问 这 德语 , 非常 野蛮的 ;
“你从哪儿弄来的酒？”德国人恶狠狠地问道；

[bʌt; bət] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
but motionless in the light of the binnacle ,
但 静止不动 在 这 光 的 这 箱体 ,
但在罗经的灯光下却一动不动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv][fæt] .
like a clumsy effigy of a man cut out of a block of fat .
喜欢 一个 笨拙 人偶 的 一个 男人 切 出去 的 一个 堵塞 的 胖的 .
就像用一块肥肉雕刻出来的笨拙的人形雕像。

[ˈdʒɪm] [went] [ɑ:n] ['smailɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]
Jim went on smiling at the retreating horizon ; his heart was full of generous
吉姆 去 在 微笑 在 这 撤退 地平线 ; 他的 心 曾是 满的 的 慷慨的
[ˈɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,
吉姆面带微笑地望着渐渐远去的地平线；他心中充满了慷慨的念头。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:,pɪri'ɔ:rəti] .
and his thought was contemplating his own superiority .
和 他的 想法 曾是 沉思 他的 自己的 优势 .
他的思绪却在思考自己的优越感。

- [drɪŋk] ! - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l][skɔ:rn] :
' Drink ! ' repeated the engineer with amiable scorn :
- 喝 ! - 重复 这 工程师 和 可亲 轻蔑 :
“喝吧！”工程师带着和蔼的轻蔑重复道：

[hi; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ə; eɪ] ['jædʊvi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
he was hanging on with both hands to the rail , a shadowy figure with
他 曾是 绞刑 在 和 两个都 双手 到 这 轨 , 一个 阴暗的 数字 和
['fleksəb(ə)l][legz] .
flexible legs .
灵活的 腿 .
他双手紧紧抓住栏杆，身影模糊，双腿灵活。

- [nɔ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] .
' Not from you , captain .
- 不是 从 你 , 队长 .
“不是你，船长。”

[jʊə(r)] [fɑ:r] [tu:] [mi:n] , [bɑ'gɔʃ] .
You're far too mean , b'gosh .
你是 远的 也 意思是 , 天哪 .
你也太刻薄了吧，我的天哪。

[ju:; jʊ] [wʊd] [let][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][daɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ʃnæps] .
You would let a good man die sooner than give him a drop of schnapps .
你 会 让 一个 好的 男人 死 很快 比 给 他 一个 降低 的 杜松子酒 .
你宁愿让一个好人死去，也不愿给他一滴烈酒。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:l] [ɪ'kɑ:nəmi] .
That's what you Germans call economy .
那就是 什么 你 德国人 称呼 经济 .
这就是你们德国人所谓的经济。

['penɪ] [waɪz] , [paʊnd] ['fu:lɪʃ] .
Penny wise , pound foolish .
一分钱 明智的 , 磅 愚蠢 .
因小失大。

- [hi; hi] [bɪ'keɪm] [senti'ment(ə)l] .
' He became sentimental .
- 他 成为 感伤的 .
他变得多愁善感了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ˈɡiv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈfɪŋɡə] [nɪp] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɔk, əu-] — - [ˈoʊnli][wʌn] ,
The chief had given him a four - finger nip about ten o'clock — ' only one ,
这 首席 有 给定 他 一个 四 - 手指 掐 关于 十 点钟 — - 仅有的 一 ,
[ˈsɛlp] [em ˈi:] ! - — [ɡʊd] [oʊld] [tʃi:f] ;
s'elp me ! ' — good old chief ;
帮助 我 ! - — 好的 老的 首席 ;

大约十点钟的时候，酋长轻轻地咬了他四指——“就咬一下，帮帮我！ ”——好心的老酋长；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [frɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] — [ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] [kreɪn]
but as to getting the old fraud out of his bunk — a five - ton crane
但 作为 到 获得 这 老的 欺诈罪 出去 的 他的 假寐 — 一个 五 - 吨 起重机
[ˈkudnt] [du:][aɪ ˈti:] .
couldn't do it .
不能 做 它 .

但要把那个老骗子从他的铺位上弄出来——即使是五吨重的起重机也做不到。

[nɑ:t][aɪ ˈti:] .
Not it .
不是 它 .

不是它。

[nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] [ˈenihaʊ] .
Not to - night anyhow .
不是 到 - 夜晚 无论如何 .

至少今晚不行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈswi:tli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [praɪm] [ˈbrændi]
He was sleeping sweetly like a little child , with a bottle of prime brandy
他 曾是 睡眠 甜蜜地 喜欢 一个 小的 孩子 , 和 一个 瓶子 的 主要的 白兰地
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
under his pillow .
在下面 他的 枕头 .

他睡得像个孩子一样香甜，枕头底下放着一瓶上等白兰地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætnəˈpʌtˈnɑ:] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ]
From the thick throat of the commander of the Patna came a low
从 这 厚的 喉 的 这 指挥官 的 这 巴特那 来了 一个 低的
[ˈrʌmb(ə)l] ,
rumble ,
隆隆 ,

从巴特那号舰长的粗哑喉咙里发出低沉的隆隆声，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈwaɪn] [ˈflʌtəd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs]
on which the sound of the word schwein fluttered high and low like a capricious
在 哪个 这 声音 的 这 单词 猪 飘动 高的 和 低的 喜欢 一个 任性
[ˈfeðər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [stɜ:r][ʌv; əv] [er] .
feather in a faint stir of air .
羽毛 在 一个 头晕的 搅拌 的 空气 .

“猪”这个字的声音随着微风飘荡，像一根变幻莫测的羽毛，忽高忽低地摆动着。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrəʊni:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [fju:] [ˈjɪrz] —
He and the chief engineer had been cronies for a good few years —
他 和 这 首席 工程师 有 到过 亲信 为了 一个 好的 很少 年 —
[ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒoʊviəl] ,
serving the same jovial ,
服务 这 相同的 欢乐的 ,

他和总工程师已经是多年的好友了——在同一个令人愉快的公司工作，

[ˈkræfti] , [oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] ,
crafty , old Chinaman ,
狡猾 , 老的 中国人 ,

狡猾的老中国人

[wɪð; wɪθ][hɔ:rn] - [rɪmd] [ˈgɑ:g(ə)lz][ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [red] [sɪlk][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
with horn - rimmed goggles and strings of red silk plaited into the
和 喇叭 - 带边 风镜 和 字符串 的 红色的 丝绸 编织 进入 这
[ˈvenərəb(ə)l] [greɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪgteɪl] .
venerable grey hairs of his pigtail .
可敬 灰色的 头发 的 他的 猪尾巴 .
他戴着角质护目镜，红色丝线编入他灰白的辫子里。

[ðə; ði] [ki:] - [saɪd] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊm] - [pɔ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [wei]
The quay - side opinion in the Patna's home - port was that these two in the way
这 码头 - 边 观点 在 这 - 家 - 港口 曾是 那 这些 二 在 这 方式
[ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˌpekjʊˈleɪʃən] - [hæd; həd] [dʌn] [təˈgeðər] [ˈprɪti] [wel] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
of brazen peculation ' had done together pretty well everything you can think
的 厚颜无耻 普库尔 - 有 完毕 一起 漂亮的 出色地 一切 你 能 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

巴特那母港码头边的人们普遍认为，这两个人以厚颜无耻的贪婪手段“几乎把你能想到的所有事情都一起做了”。
- [ˈaʊtwərdli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbædli] [mætʃt] : [wʌn] [dʌl] - [aɪd] , [məˈlevələnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sɔ:ft]
' Outwardly they were badly matched : one dull - eyed , malevolent , and of soft
- 向外 他们 是 糟糕 匹配 : 一 乏味的 - 眼睛 , 恶意的 , 和 的 柔软的
[ˈfleʃɪ] [ˈkɜ:vz] ;
fleshy curves ;
肉质的 曲线 ;

从外表上看，她们俩很不般配：一个眼神呆滞，心怀恶意，身材丰满柔软；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [li:n] , [ɔ:l] [ˈhɑ:louz] ,
the other lean , all hollows ,
这 其他 倾斜 , 全部 空心 ,
另一侧倾斜，全是凹陷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈboʊni] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] ,
with a head long and bony like the head of an old horse ,
和 一个 头 长的 和 骨质 喜欢 这 头 的 一个 老的 马 ,
头部又长又骨瘦如柴，像老马的头一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [tʃi:ks] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [ˈtempəlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [gleɪzd] [glæns]
with sunken cheeks , with sunken temples , with an indifferent glazed glance
和 凹陷 脸颊 , 和 凹陷 寺庙 , 和 一个 冷漠 釉面 瞥一眼
[ʌv; əv] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
of sunken eyes .
的 凹陷 眼睛 .
面颊凹陷，太阳穴凹陷，双眼深陷，眼神空洞而漠然。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrændɪd] [aʊt] [i:st] [ˈsʌmwər] — [ɪn][ˈkæntən,kæntɑ:n] , [ɪn] [ˌjæŋˈhaɪ] , [ɔ:r]
He had been stranded out East somewhere — in Canton , in Shanghai , or
他 有 到过 搁浅 出去 东方 某处 — 在 广州 , 在 上海 , 或者
[pərˈhæps][ɪn][ˌjəʊkəˈhɑ:mə] ;
perhaps in Yokohama ;
也许 在 横滨 ;
他被困在了东方的某个地方——可能是广州、上海，也可能是横滨；

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪmˈself] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkæləti] ,
he probably did not care to remember himself the exact locality ,
他 大概 做过 不是 关心 到 记住 他自己 这 精确的 地点 ,
他可能根本不在乎记住确切的地点。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪprek] .
nor yet the cause of his shipwreck .
也不 然而 这 原因 的 他的 海难 .
但这也不是他遭遇海难的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
He had been , in mercy to his youth ,
他 有 到过 , 在 怜悯 到 他的 青年 ,
出于对他年轻气盛的怜悯, 他曾.....

[kɪkt] ['kwaiətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][ɔːr] [mɔːr] ,
kicked quietly out of his ship twenty years ago or more ,
踢 悄悄 出去 的 他的 船 二十 年 前 或者 更多的 ,
二十多年前, 他被悄悄地赶出了船。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
and it might have been so much worse for him that the memory of
和 它 可能 有 到过 所以 很多 更糟 为了 他 那 这 记忆 的
[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] .
the episode had in it hardly a trace of misfortune .
这 插曲 有 在 它 几乎 一个 痕迹 的 不幸 .
而对他来说, 情况可能更糟, 以至于他对那件事的记忆中几乎没有一丝不幸的痕迹。

[ðen] , [sti:m] [ˌnævi'geɪ(ə)n] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] ['biːɪŋ] [skers]
Then , steam navigation expanding in these seas and men of his craft being scarce
然后 , 蒸汽 导航 扩展 在 这些 海域 和 男人 的 他的 工艺 存在 稀少
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
随后, 蒸汽航运在这些海域发展, 而从事这项航行的船员起初又很少。

[hiː; hi][hæd; həd] - [gɔːt][ɑːn] - ['æftər][ə; eɪ][sɔːrt] .
he had ' got on ' after a sort .
他 有 - 得到 在 - 后 一个 种类 .
经过一番折腾, 他“上位”了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][let] [st'reɪndʒəz] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzmə] ['mʌmb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [æn; ən]
He was eager to let strangers know in a dismal mumble that he was ' an
他 曾是 渴望的 到 让 陌生人 知道 在 一个 惨淡 咕哝 那 他 曾是 - 一个
[oʊld]['stɛɪdʒər] [aʊt] [hɪr] .
old stager out here .
老的 舞台 出去 这里 .
他急于用低沉的咕哝声告诉陌生人, 他是“这里一个老流浪汉”。

- [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [swɛɪ] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [hɪz; ɪz] [wɔːk]
' When he moved , a skeleton seemed to sway loose in his clothes ; his walk
- 什么时候 他 已搬 , 一个 骨骼 似乎 到 摇摆 松动的 在 他的 衣服 ; 他的 走
[wʌz; wəz] [mɪr] ['wɑːndərɪŋ] ,
was mere wandering ,
曾是 仅仅 漫游 ,
“他走动时, 仿佛一具骷髅在衣服里摇摇晃晃; 他的步伐只是漫无目的地游荡。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['grɪv(ə)n][tuː; tə]['wɑːndər] [ðʌs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['skaɪlaɪt] ,
and he was given to wander thus around the engine - room skylight ,
和 他 曾是 给定 到 漫步 因此 大约 这 引擎 - 房间 天窗 ,
['smʊʊkɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['relɪʃ] ,
smoking , without relish ,
吸烟 , 没有 尽情享用 ,
他常常这样在机舱天窗附近徘徊, 一边抽烟, 一边毫无兴致地闲逛。

['dɒktəd] [tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ] [bræs] [boʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerɪwɪjd] [stem] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ]
doctored tobacco in a brass bowl at the end of a cherrywood stem four feet long
篡改过的 烟草 在 一个 黄铜 碗 在 这 结尾 的 一个 樱桃木 干 四 脚 长的
,
:
,
一根四英尺长的樱桃木杆末端, 装在一个黄铜碗里, 碗里盛着经过处理的烟草。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmbəs(ə)] [ˈɡrævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [ɪˈvɑ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [frʌm; frəm]
with the imbecile gravity of a thinker evolving a system of philosophy from
和 这 白痴 重力 的 一个 思想家 演变 一个 系统 的 哲学 从
[ðə; ði][ˈheɪzi] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] .
the hazy glimpse of a truth .
这 朦胧 一瞥 的 一个 真相 .
带着一种愚钝的严肃感，仿佛一个思想家从对真理的模糊瞥见中发展出一套哲学体系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ;
He was usually anything but free with his private store of liquor ;
他 曾是 通常 任何事物 但 自由的 和 他的 私人的 店铺 的 酒 ;
他通常对自己私藏的酒水毫不吝嗇；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but on that night he had departed from his principles , so that his
但 在 那 夜晚 他 有 已离开 从 他的 原则 , 所以 那 他的
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
但那天晚上他背离了自己的原则，以至于他的第二个，

[ə; eɪ] [wi:k] - [ˈhedɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈwɑ:pɪŋ] ,
a weak - headed child of Wapping ,
一个 虚弱的 - 标题 孩子 的 瓦平 ,
沃平区一个头脑简单的孩子

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
what with the unexpectedness of the treat and the strength of the stuff ,
什么 和 这 意外性 的 这 对待 和 这 力量 的 这 东西 ,
由于这份礼物出乎意料，而且味道浓郁，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈtʃi:ki] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kətɪv] .
had become very happy , cheeky , and talkative .
有 变得 非常 快乐的 , 厚脸皮 , 和 健谈 .
变得非常快乐、活泼、健谈。

[ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] ; [hi:; hi] [pʌft] [laɪk] [æn; ən]
The fury of the New South Wales German was extreme ; he puffed like an
这 愤怒 的 这 新的 南 威尔士 德语 曾是 极端 ; 他 膨胀的 喜欢 一个
[ɪɡˈzɔ:st] - [paɪp] ,
exhaust - pipe ,
排气 - 管道 ,
这位来自新南威尔士州的德国人怒不可遏，他像排气管一样喘着粗气。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ˈfeɪntli] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] , [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen]
and Jim , faintly amused by the scene , was impatient for the time when
和 吉姆 , 淡淡的 觉得好笑 经过 这 场景 , 曾是 不耐烦 为了 这 时间 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [bɪˈlɒʊ] :
he could get below :
他 可以 得到 以下 :
吉姆被眼前的景象逗乐了，他迫不及待地想下去看看：

[ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɪrɪteɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [hæŋz] [ˈfaɪər] ;
the last ten minutes of the watch were irritating like a gun that hangs fire ;
这 最后的 十 分钟 的 这 手表 是 令人恼火的 喜欢 一个 枪 那 悬挂 火 ;
手表最后十分钟就像枪迟迟不开火一样令人恼火；

[ðoʊz]	[men]	[dɪd]	[nɑ:t]	[brɪːŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[hə'roʊɪk]	[əd'ventʃər]		[ðeɪ]	[wə:nt, weənt]	[bəd]
those	men	did	not	belong	to	the	world	of	heroic	adventure	;	they	weren't	bad
那些	男人	做过	不是	属于	到	这	世界	的	英勇	冒险	;	他们	不是	坏的
[tjæps]	[ðoʊ]	.												
chaps	though	.												
小伙子们	尽管	.												
这些人不属于英雄冒险的世界；不过他们也不是坏人。														
[i:v(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈskɪpər]	[hɪm'self]	.	.	.								
Even	the	skipper	himself	.	.	.								
甚至	这	船长	他自己	.	.	.								
就连船长本人.....														
[hɪz; ɪz]	[ɡɔ:rdʒ]	[roʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məs]	[ʌv; əv]	[ˈpæntɪŋ]	[fleʃ]	[frʌm; frəm]	[wɪt]	[ˈɪju:d]	[ˈgə:gəlɪŋ]	[ˈmʌtərz]	
His	gorge	rose	at	the	mass	of	panting	flesh	from	which	issued	gurgling	mutters	
他的	峡谷	玫瑰	在	这	大量的	的	喘息	肉	从	哪个	发布	淙淙	低声嘟囔	
,														
.														
,														
看到那团喘息的血肉，以及从中发出的汨汨低语，他不禁倒吸一口凉气。														
[ə; eɪ]	[ˈklaʊdi]	[ˈtrɪkl]	[ʌv; əv]	[ˈfɪlθi]	[ɪksˈprefənz]									
a	cloudy	trickle	of	filthy	expressions	;								
一个	多云	涓涓细流	的	污秽	表达式	;								
一股污秽不堪的低语；														
[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[tu:]	[ˈplezərəbli]	[ˈlæŋgwɪd]	[tu:; tə]	[dɪsˈlaɪk]	[ˈæktɪvli]	[ðɪs]	[ɔ:r]	[ˈeni]	[ˈʌðər]	[θɪŋ]	.
but	he	was	too	pleasurably	languid	to	dislike	actively	this	or	any	other	thing	.
但	他	曾是	也	愉快地	慵懒的	到	不喜欢	积极	这	或者	任何	其他	事物	.
但他太过慵懒惬意，以至于无法主动厌恶这件事或其他任何事。														
[ðə; ði]	[ˈkwɑ:ləti]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[men]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ˈmætər]		[hi:; hi]	[rʌbd]	[ˈʃəuldəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
The	quality	of	these	men	did	not	matter	;	he	rubbed	shoulders	with	them	,
这	质量	的	这些	男人	做过	不是	事情	;	他	摩擦	肩膀	和	他们	,
这些人的素质并不重要；他只是和他们打成一片。														
[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[tʌt]	[hɪm; ɪm]	[hi:; hi]	[ʃerd]	[ðə; ði]	[er]	[ðeɪ]	[bri:ðd]	,		
but	they	could	not	touch	him	;	he	shared	the	air	they	breathed	,	
但	他们	可以	不是	触碰	他	;	他	共享	这	空气	他们	呼吸	,	
但他们无法触碰他；他与他们共享呼吸的空气。														
[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈdɪfrənt]	.	.	.	.							
but	he	was	different	.	.	.	.							
但	他	曾是	不同的	.	.	.	.							
但他与众不同.....														
[wʊd]	[ðə; ði]	[ˈskɪpər]	[goʊ]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[ˌendʒɪˈnɪr]	?	.	.	.				
Would	the	skipper	go	for	the	engineer	?	.	.	.				
会	这	船长	去	为了	这	工程师	?	.	.	.				
船长会选择工程师吗？														
[ðə; ði]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[i:zi]	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[tu:]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	—	[tu:]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]
The	life	was	easy	and	he	was	too	sure	of	himself	—	too	sure	of
这	生活	曾是	简单的	和	他	曾是	也	当然	的	他自己	—	也	当然	的

[ðə; ði] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɜːrəp'tɪʃəs] [doʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz]
The line dividing his meditation from a surreptitious doze on his feet was
这 线 分割 他的 冥想 从 一个 偷偷摸摸的 瞌睡 在 他的 脚 曾是
[ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θred] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɑɪdərz] [web] .
thinner than a thread in a spider's web .
更薄 比 一个 线 在 一个 蜘蛛的 网站 .
他冥想和偷偷打盹之间的界限比蜘蛛网上的线还要细。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ˈiːzi] [træn'zɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The second engineer was coming by easy transitions to the consideration of his
这 第二 工程师 曾是 未来 经过 简单的 过渡 到 这 考虑 的 他的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
finances and of his courage .
财政 和 的 他的 勇气 .
第二位工程师轻松地过渡到考虑他的财务状况和勇气。

- [huːz] [drʌŋk] ?
' Who's drunk ?
- 谁是 醉 ?
谁喝醉了?
[aɪ] ?
I ?
我 ?
我?

[noʊ] , [noʊ] , [ˈkæptɪn] !
No , no , captain !
不 , 不 , 队长 !
不, 不, 船长!

[ðæt] [wəʊnt] [duː] .
That won't do .
那 惯于 做 .
这样不行。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪnt] [friː] - [ˈhɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You ought to know by this time the chief ain't free - hearted enough to make a
你 应该 到 知道 经过 这 时间 这 首席 不是 自由的 - 心地 足够的 到 制作 一个
[ˈspærəʊ] [drʌŋk] ,
sparrow drunk ,
麻雀 醉 ,
你应该早就知道, 酋长心肠软, 连只麻雀都灌不醉酒。

[baɪ'gɔʃ] .
b'gosh .
天哪 .
我的天哪。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
I've never been the worse for liquor in my life ;
我已经 绝不 到过 这 更糟 为了 酒 在 我的 生活 ;
我这辈子从来没有因为喝酒而变得特别糟糕;

[ðə; ði] [stʌf] [eɪnt] [meɪd] [jet] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [drʌŋk] .
the stuff ain't made yet that would make me drunk .
这 东西 不是 制成 然而 那 会 制作 我 醉 .
还没有那种能让我喝醉的东西。

[aɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪər] [ə'genst] [jʊr; jər] [ˈwɪski] [peg] [fɔːr; fər] [peg] , [baɪ'gɔʃ] ,
I could drink liquid fire against your whisky peg for peg , b'gosh ,
我 可以 喝 液体 火 反对 你的 威士忌酒 钉子 为了 钉子 , 天哪 ,
我愿意用烈火和你一酒一酒地较量, 我的天哪!

[ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] .

and keep as cool as a cucumber .

和 保持 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

保持冷静，就像黄瓜一样。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] ['oʊvəbɔ:rd] — [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [baɪ'gɔʃ]

If I thought I was drunk I would jump overboard — do away with myself , b'gosh

如果 我 想法 我 曾是 醉 我 会 跳 落水 — 做 离开 和 我 , 天哪

.
:
.

如果我觉得自己喝醉了，我会跳下船——结束自己的生命，天哪。

[aɪ] [wʊd] !

I would !

我 会 !

我愿意！

[streɪt] !

Straight !

直的 !

直的！

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

And I won't go off the bridge .

和 我 惯于 去 离开 这 桥 .

我不会跳桥。

[wer] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ?

Where do you expect me to take the air on a night like this , eh ?

在哪里 做 你 预计 我 到 拿 这 空气 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 嗯 ?

在这种夜晚，你觉得我会去哪里透透气呢？

[ɑ:n] [dek] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['vɜ:rmɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ?

On deck amongst that vermin down there ?

在 甲板 在 那 害虫 向下 那里 ?

和下面那些害虫待在一起？

['laɪkli] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] !

Likely — ain't it !

可能 — 不是 它 !

很有可能——不是吗！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

And I am not afraid of anything you can do .

和 我 是 不是 害怕的 的 任何事物 你 能 做 .

我对你的任何举动都不害怕。

- [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['lɪftɪd] [tu:] ['hevi] [fɪsts][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðəʊt]

' The German lifted two heavy fists to heaven and shook them a little without

- 这 德语 抬起 二 重的 拳头 到 天堂 和 摇晃 他们 一个 小的 没有

[ə; eɪ][wɜ:rd] .

a word .

一个 单词 .

“德国人举起两只沉重的拳头指向天空，默默地晃动了几下。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , - [pər'su:d] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv]

' I don't know what fear is , ' pursued the engineer , with the enthusiasm of

- 我 不 知道 什么 害怕 是 , - 追击 这 工程师 , 和 这 热情 的

[sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] .

sincere conviction .

真诚 定罪 .

“我不知道什么是恐惧，”工程师带着真诚的热情继续说道。

- [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈblu:mɪn] - [wɜ:rk][ɪn][ðɪs][ˈrɑ:t(ə)n][ˈhʊkər] , [baɪ'gɔʃ] !
- **I am not afraid of doing all the bloomin' work in this rotten hooker , b'gosh !**
- 我 是 不是 害怕的 的 正在做 全部 这 盛开 - 工作 在 这 烂 妓女 , 天哪 !
“我一点也不怕在这家破妓院里干所有的活，天哪！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][gʊd][θɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði]
And a jolly good thing for you that there are some of us about the
和 一个 快乐的 好的 事物 为了 你 那 那里 是 一些 的 我们 关于 这
[wɜ:rld][ðæt][ɑ:nt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
world that aren't afraid of their lives ,
世界 那 不是 害怕的 的 他们的 生活 ,
对你来说，一件非常值得庆幸的事情是，世界上还有一些人不惧怕自己的生命。

[ɔ:r] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðɪs][oʊld][θɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pleɪts] [laɪk]
or where would you be — you and this old thing here with her plates like
或者 在哪里 会 你 是 — 你 和 这 老的 事物 这里 和 她 盘子 喜欢
[braʊn][ˈpeɪpər] — [braʊn][ˈpeɪpər] ,
brown paper — brown paper ,
棕色的 纸 — 棕色的 纸 ,
否则你会在哪里——你和这个老家伙，还有她那些像牛皮纸一样的盘子——牛皮纸，

[ˈsɛlp][ˌem 'i:] ?
s'elp me ?
帮助 我 ?
帮帮我？

[ɪts][ɔ:l][ˈveri][faɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈpi:si:z][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌn][wei]
It's all very fine for you — you get a power of pieces out of her one way
它是 全部 非常 美好的 为了 你 — 你 得到 一个 力量 的 件 出去 的 她 一 方式
[ænd; ənd][ə'hʌðər] ;
and another ;
和 其他 ;
这对你来说都很好——你总能以各种方式从她身上获得力量；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] — [wʌt][du:][aɪ][get] ?
but what about me — what do I get ?
但 什么 关于 我 — 什么 做 我 得到 ?
那我呢——我能得到什么？

[ə; eɪ][ˈmi:zli][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ə; eɪ][mʌnθ][ænd; ənd][faɪnd][jɔ:r'self] .
A measly hundred and fifty dollars a month and find yourself .
一个 微不足道的 百 和 五十 美元 一个 月 和 寻找 你自己 .
每月只需区区一百五十美元，就能找到属于你自己的人生。

[aɪ][wɪ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][rɪ'spektfəli] — [rɪ'spektfəli] , [maɪnd] — [hu:] [ˈwʊdnt][tʃʌk][ə; eɪ][ˈdræɪɪd]
I wish to ask you respectfully — respectfully , mind — who wouldn't chuck a dratted
我 希望 到 问 你 尊敬 — 尊敬 , 头脑 — WHO 不会 查克 一个 拖曳
[dʒɑ:b][laɪk][ðɪs] ?
job like this ?
工作 喜欢 这 ?
我想恭敬地问您——请注意，我说的是恭敬——谁不想辞掉这样一份糟糕的工作呢？

- [teɪnt][seɪf] , [ˈsɛlp][ˌem 'i:] , [aɪ'ti:] [eɪnt] !
- **Tain't safe , s'elp me , it ain't !**
- 污点 安全的 , 帮助 我 , 它 不是 !
不安全，救救我，真的不安全！

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ'ɛm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈfɪrləs][ˈfeləʊz] . . .
Only I am one of them fearless fellows . . .
仅有的 我 是 一 的 他们 无畏 伙伴们 . . .
只有我一个无所畏惧.....

- [hi:; hi] [let] [gʊʊ][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['æmp(ə)] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [ɪf] ['demənstreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
- **He let go the rail and made ample gestures as if demonstrating in the air**
- 他 让 去 这 轨 和 制成 充足 手势 作为 如果 演示 在这 空气
[ðə; ði] [feɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælər] ;
the shape and extent of his valour ;
这 形状 和 程度 的 他的 勇气 ;
他松开栏杆，做了许多手势，仿佛在空中展示他的英勇无畏。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ['dɑ:rtɪd] [ɪn] [prə'lɔ:ŋd] [skwi:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
his thin voice darted in prolonged squeaks upon the sea ,
他的 薄的 嗓音 飞镖 在 延长 吱吱声 之上 这 海 ,
他那细弱的声音在海面上发出断断续续的吱吱声。
[hi:; hi] ['tɪptəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ['emfəsis] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,
he tiptoed back and forth for the better emphasis of utterance ,
他 踮着脚尖 后退 和 前进 为了 这 更好的 强调 的 发声 ,
他踮着脚尖来回踱步，以便更好地强调自己的话语。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɪtʃt] [daʊn] [hed] - [fɜ:rst][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [klʌbd]
and suddenly pitched down head - first as though he had been clubbed
和 突然 投球 向下 头 - 第一的 作为 尽管 他 有 到过 俱乐部
[frʌm; frəm][br'haind] .
from behind .
从 在后面 .
他突然头朝下栽倒在地，就像被人从背后用棍子击中一样。

[hi:; hi] [sed] - [dæm] !
He said ' Damn !
他 说 - 该死 !
他说：“该死！ ”
- [æz; əz][hi:; hi] ['tʌmbld] ; [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['skri:tɪŋ] :
- **as he tumbled ; an instant of silence followed upon his screeching :**
- 作为 他 翻滚 ; 一个 立即的 的 沉默 随后 之上 他的 尖叫 :
他摔倒在地，尖叫声过后，现场一片寂静：

['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['stæɡərd] ['fɔ:rwəd][baɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Jim and the skipper staggered forward by common accord , and catching
吉姆 和 这 船长 交错 向前 经过 常见的 符合 , 和 捕捉
[ðəm'selvz] [ʌp] ,
themselves up ,
他们自己 向上 ,
吉姆和船长心照不宣地踉跄着向前走去，并逐渐追上了彼此。
[stʊd] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [stiɪ] [geɪzɪŋ] , [ə'meɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
stood very stiff and still gazing , amazed , at the undisturbed level of the sea .
站立 非常 僵硬的 和 仍然 凝视 , 惊叹 , 在 这 未受干扰 等级 的 这 海 .
他笔直地站着，一动不动，惊奇地凝视着平静无波的海面。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .
Then they looked upwards at the stars .
然后 他们 看起来 向上 在 这 明星 .
然后他们抬头望向星空。
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？
[ðə; ði] ['wi:zi] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [went] [ɑ:n] .
The wheezy thump of the engines went on .
这 喘息 扑通 的 这 发动机 去 在 .
引擎发出刺耳的轰鸣声。

[hæd; həd][ðə; ði] [z:rθ] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][hɜ:r; hə] [kɔ:rs] ?
Had the earth been checked in her course ?
有 这 地球 到过 已检查 在 她 课程 ？

地球在其运行轨迹上是否受到过阻碍？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑ:m] [si:] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd]
They could not understand ; and suddenly the calm sea , the sky without a cloud
他们 可以 不是 理解 ; 和 突然 这 冷静的 海 , 这 天空 没有 一个 云
,
.
.

他们无法理解；突然间，平静的海面，万里无云的天空，

[ə'pɪəd] ['fɔ:rmɪdəbli] [ɪnsɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmə'bɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]
appeared formidably insecure in their immobility , as if poised on the brow of
出现 强大地 不安全 在 他们的 不动 , 作为 如果 准备 在 这 眉头 的
[jɔ:nɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
yawning destruction .
打哈欠 破坏 .

他们的静止不动显得极度缺乏安全感，仿佛站在即将毁灭的边缘。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['rɪ:'bəʊndɪd] ['vɜ:rtɪkli] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [kəlæpst] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪg]
The engineer rebounded vertically full length and collapsed again into a vague
这 工程师 反弹 垂直方向 满的 长度 和 倒塌 再次 进入 一个 模糊的
[hi:p] .
heap .
堆 .

工程师垂直弹起，然后再次瘫倒在地，变成一堆模糊的残骸。

[ðɪs] [hi:p] [sed] - [wɒts] [ðæt] ?
This heap said ' What's that ?
这 堆 说 - 是什么 那 ？

这堆东西说：“那是什么？ ”

- [ɪn][ðə; ði] ['mʌfld] ['æksənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [gri:f] .
' in the muffled accents of profound grief .
- 在 这 闷音 口音 的 深刻的 悲伤 .
“带着深深的悲痛，低声说道。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A faint noise as of thunder , of thunder infinitely remote , less than a
一个 头晕的 噪音 作为 的 雷 , 的 雷 无限地 偏僻的 , 较少的 比 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

一种微弱的雷声，像是来自遥远地方的雷声，比声音还要小。

['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪ'breɪ(ə)n] , [pæst] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] ['kwɪvəd] [ɪn] [rɪ'spa:ns]
hardly more than a vibration , passed slowly , and the ship quivered in response
几乎 更多的 比 一个 振动 , 通过了 缓慢地 , 和 这 船 颤抖 在 回复
,
.
.

几乎只是轻微的震动，缓慢地传递着，船身也随之颤抖了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [graʊld] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
as if the thunder had growled deep down in the water .
作为 如果 这 雷 有 咆哮 深的 向下 在 这 水 .
仿佛雷声是从水底深处传来的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mə'leɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ['glɪtəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,
The eyes of the two Malays at the wheel glittered towards the white men ,
这 眼睛 的 这 二 马来人 在 这 车轮 闪闪发光 向 这 白色的 男人 ,
坐在驾驶座上的两个马来人的目光闪烁地看向白人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɑ:rk][hændz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [spʊks] .
but their dark hands remained closed on the spokes .
但 他们的 黑暗的 双手 剩余 关闭 在 这 发言人 .
但他们黝黑的手仍然紧紧地抓着车轮的辐条。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [hʌl] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sək'se(ə)n] [θru:]
The sharp hull driving on its way seemed to rise a few inches in succession through
这 锋利的 船体 驾驶 在 它是 方式 似乎 到 上升 一个 很少 英寸 在 演替 通过
[ɪts] [hʊəl] [lenkθ; lenθ] ,
its whole length ,
它是 所有的 长度 ,
疾驰而过的尖锐船体似乎在其整个长度上逐一抬升了几英寸。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['plaɪəb(ə)] ,
as though it had become pliable ,
作为 尽管 它 有 变得 柔韧的 ,
仿佛变得柔软了一般，

[ænd; ænd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ['rɪdʒɪdli][tu:; tə][ɪts] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
and settled down again rigidly to its work of cleaving the smooth surface of
和 定居 向下 再次 严格地 到 它是 工作 的 劈裂 这 光滑的 表面 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea :
这 海 :

然后又稳稳地回到它劈开平静海面的工作中。

[ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [stɑ:pt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['si:st] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
Its quivering stopped , **and the faint noise of thunder ceased all at once** ,
它是 颤抖 停止 , 和 这 头晕的 噪音 的 雷 停止 全部 在 一次 ,
它的颤动停止了，微弱的雷声也戛然而止。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sti:md] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt][ʌv; əv] ['vaɪbrət] ['wɔ:tər]
as though the ship had steamed across a narrow belt of vibrating water
作为 尽管 这 船 有 蒸 穿过 一个 狭窄的 腰带 的 振动 水
[ænd; ænd][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [er] .
and of humming air .
和 的 哼唱 空气 .
仿佛这艘船驶过一道狭窄的、振动的水面和嗡嗡作响的空气带。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ['æftərwərdz] , [wen] ['dʒɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] ,
A month or so afterwards , **when Jim** , **in answer to pointed questions** ,
一个 月 或者 所以 然后 , 什么时候 吉姆 , 在 回答 到 尖 问题 ,
大约一个月后，吉姆在回答一些尖锐的问题时，

[traɪd] [tu:; tə] [tel] ['ɑ:nɪstli] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪks'pɪəriəns] , [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
tried to tell honestly the truth of this experience , **he said** , **speaking of the**
尝试 到 告诉 诚实地 这 真相 的 这 经验 , 他 说 , 请讲 的 这
[ʃɪp] :
ship :
船 :

他说，他试图如实讲述这段经历的真相，指的是那艘船：

- [ʃiː; ʃɪ] [went] ['oʊvər] [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk]
' **She went over whatever it was as easy as a snake crawling over a stick**
- 她 去 超过 任何 它 曾是 作为 简单的 作为 一个 蛇 爬行 超过 一个 戳
.
:
.

她爬过那根棍子就像蛇爬过一根树枝一样轻松。

- [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] : [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][fæktz] ,
' **The illustration was good : the questions were aiming at facts ,**
- 这 插图 曾是 好的 : 这 问题 是 瞄准 在 事实 ,
“插图很好：问题旨在考察事实，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]
and the official Inquiry was being held in the police court of an
和 这 官方的 询问 曾是 存在 握住 在 这 警察 法庭 的 一个
['iːstərn] [pɔːrt] .
Eastern port .
东 港口 .

正式调查在东部某港口的警察法庭进行。

[hiː; hi] [stʊd] ['elɪvɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrɪŋ] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['lɔːftɪ] [ruːm] :
He stood elevated in the witness - box , with burning cheeks in a cool lofty room :
他 站立 升高 在 这 证人 - 盒子 , 和 燃烧 脸颊 在 一个 凉爽的 高远 房间 :
他高高地站在证人席上，双颊发烫，而房间却显得冷清高挑：

[ðə; ði][bɪɡ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] [muːvd] [dʒɛntli][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
the big framework of punkahs moved gently to and fro high above his head
这 大的 框架 的 朋克 已搬 轻轻地 到 和 弗 高的 多于 他的 头
,
,
,

巨大的蓬卡斯框架在他头顶上方轻轻地来回摇晃，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][dɑːrk]['feɪsɪz] ,
and from below many eyes were looking at him out of dark faces ,
和 从 以下 许多 眼睛 是 寻找 在 他 出去 的 黑暗的 面孔 ,
下面，许多双眼睛从黑暗的面孔中注视着他。

[aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [red] ['feɪsɪz] , [aʊt] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ə'tentɪv] , ['spelbaʊnd] ,
out of white faces , out of red faces , out of faces attentive , spellbound ,
出去 的 白色的 面孔 , 出去 的 红色的 面孔 , 出去 的 面孔 细心 , 着迷 ,
从一张张白皙的脸上，从一张张红润的脸上，从一张张专注、着迷的脸上，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːrɔərli] ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn] [næroʊ] [bentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn]
as if all these people sitting in orderly rows upon narrow benches had been
作为 如果全部 这些 人们 坐着 在 秩序 行 之上 狭窄的 长椅 有 到过
[en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] [fæsr'nei(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
enslaved by the fascination of his voice .
奴隶 经过 这 魅力 的 他的 嗓音 .

仿佛所有整齐地坐在狭窄长凳上的人们都被他迷人的嗓音所俘虏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] , [aɪ 'tiː] [ræn] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ,
It was very loud , it rang startling in his own ears ,
它 曾是 非常 大声 , 它 响铃 令人震惊 在 他的 自己的 耳朵 ,
声音非常大，在他自己的耳中听起来很刺耳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
it was the only sound audible in the world ,
它 曾是 这 仅有的 声音 可听见的 在 这 世界 ,
那是世界上唯一能听到的声音。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈterəbli] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ɪkˈstɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪp] **for the terribly distinct questions that extorted his answers seemed to shape**
为了 这 可怕 清楚的 问题 那 勒索 他的 答案 似乎 到 形状
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
themselves in anguish and pain within his breast ,
他们自己 在 痛苦 和 疼痛 之内 他的 胸部 ,
那些逼迫他回答的极其尖锐的问题, 似乎在他胸中化作了痛苦和煎熬。

— [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [laɪk][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɹ; əv] [wʌnz]
— **came to him poignant and silent like the terrible questioning of one's**
— 来了 到 他 令人心酸的 和 沉默的 喜欢 这 糟糕的 提问 的 一个人的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .
——这感觉就像良心受到可怕的拷问, 既痛苦又无声。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] — [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ɹ; əv] [ɡreɪt] [ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː] [ðæt]
Outside the court the sun blazed — within was the wind of great punkahs that
外部 这 法庭 这 太阳 燃烧的 — 之内 曾是 这 风 的 伟大的 朋克 那
[meɪd] [juː; jʊ] [ˈɪvər] ,
made you shiver ,
制成 你 颤抖 ,
球场外烈日当空, 球场内狂风呼啸, 令人不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈfeɪm] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][bɜːrɪn] , [ðə; ði] [əˈtentɪv] [aɪz] [huːz] [ɡlæns] [stæbd] .
the shame that made you burn , the attentive eyes whose glance stabbed .
这 耻辱 那 制成 你 烧伤 , 这 细心 眼睛 谁 瞥一眼 刺伤 .
让你感到羞耻的那种感觉, 以及那双刺痛你的眼睛。
[ðə; ði] [feɪs] [ɹ; əv][ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [kliːn] [ˈfeɪvd] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsəbl] ,
The face of the presiding magistrate , clean shaved and impassible ,
这 脸 的 这 主持 地方法官 , 干净的 剃光 和 忍 ,
主审法官面容冷峻, 刮得干干净净, 毫无表情。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdedli] [peɪl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [red] [ˈfeɪsɪz][ɹ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [əˈsesəz] .
looked at him deadly pale between the red faces of the two nautical assessors .
看起来 在 他 致命 苍白 之间 这 红色的 面孔 的 这 二 航海 评估员 .
在两位航海评估员涨红的脸庞之间, 他脸色惨白地望着他。

[ðə; ði] [laɪt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fel] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz]
The light of a broad window under the ceiling fell from above on the heads
这 光 的 一个 广阔 窗户 在下面 这 天花板 跌倒 从 多于 在 这 头部
[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɹ; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ,
and shoulders of the three men ,
和 肩膀 的 这 三 男人 ,
天花板下宽大窗户的光线从上方照射下来, 落在三个男人的头和肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪrslɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ɹ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [kɔːrt] - [ruːm] [wer]
and they were fiercely distinct in the half - light of the big court - room where
和 他们 是 激烈地 清楚的 在 这 一半 - 光 的 这 大的 法庭 - 房间 在哪里
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [siːmd] [kəmˈpəʊzɪd] [ɹ; əv] [ˈsterɪŋ] [ˈʃædəʊz] .
the audience seemed composed of staring shadows .
这 观众 似乎 由 的 凝视 阴影 .
在昏暗的大法庭里, 他们的身影显得格外鲜明, 旁听席上的观众仿佛是由一个个凝视的影子组成。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [fæktz] .
They wanted facts .
他们 通缉 事实 .
他们想要事实。

[fækts] ！
Facts ！
事实 ！

事实！

[ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] [fækts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [fækts][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] ！
They demanded facts from him , as if facts could explain anything ！
他们 要求 事实 从 他 ， 作为 如果 事实 可以 解释 任何事物 ！
他们要求他提供事实，好像事实可以解释一切似的！

- ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [kən'klu:ɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kə'lɑɪɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ə'wɔ:ʃ] , [seɪ]
' After you had concluded you had collided with something floating awash , say
- 后 你 有 结束 你 有 碰撞 和 某物 漂浮的 淹没 ， 说
[ə; eɪ][f'wɔ:tər] - [lɔ:gd] [rek] ,
a water - logged wreck ,
一个 水 - 已登录 破坏 ，
“在你确定你撞上了漂浮在水面上的物体，比如一艘被水淹没的残骸之后，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ][jɔr; jər] ['kæptɪn] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər]
you were ordered by your captain to go forward and ascertain if there
你 是 订购 经过 你的 队长 到 去 向前 和 探明 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .
was any damage done :
曾是 任何 损害 完毕 。

你的船长命令你上前查看是否有任何损坏。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:ɪ] ['laɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] ?
Did you think it likely from the force of the blow ?
做过 你 思考 它 可能 从 这 力量 的 这 吹 ？
你认为这很可能是由于击打的力度造成的吗？

- [æskt] [ðə; ði] [ə'sesər] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
I asked the assessor sitting to the left .
- 问 这 评估员 坐着 到 这 左边 。

“坐在左边的评估员问道。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ['hɔ:rsʃu:] [bɪrd] , ['seɪliənt] [tʃi:k] - [boʊnz] ,
He had a thin horseshoe beard , salient cheek - bones ,
他 有 一个 薄的 马蹄铁 胡须 ， 显著的 脸颊 - 骨头 ，
他留着稀疏的马蹄形胡须，颧骨突出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and with both elbows on the desk clasped his rugged hands before his face ,
和 和 两个都 肘部 在 这 桌子 紧握 他的 崎岖 双手 前 他的 脸 ，
他双肘撑在桌子上，粗糙的双手交叠放在脸前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɪm][wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [blu:] [aɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['skɔ:nf(ə)l][mæn] ,
looking at Jim with thoughtful blue eyes ; the other , a heavy , scornful man ,
寻找 在 吉姆 和 周到 蓝色的 眼睛 ； 这 其他 ， 一个 重的 ， 轻蔑的 男人 ，
一个男人用深邃的蓝眼睛看着吉姆；另一个男人则是个身材魁梧、满脸轻蔑的男人。

[θroʊn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
thrown back in his seat , his left arm extended full length ,
抛掷 后退 在 他的 座位 ， 他的 左边 手臂 扩展 满的 长度 ，
他向后仰倒在座位上，左臂完全伸直。

[drʌmd] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] - [tɪps][ɑ:n][ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] :
drummed delicately with his finger - tips on a blotting - pad :
鼓声 轻柔地 和 他的 手指 - 尖端 在 一个 印迹法 - 软垫 :
他用指尖轻轻敲击吸墨纸：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ruːmɪ'rəmi][ɑːrm] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd]
in the middle the magistrate upright in the roomy arm - chair , his head inclined
在 这 中间 这 地方法官 直立 在 这 宽敞 手臂 - 椅子 , 他的 头 倾斜
[ˈslartli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
slightly on the shoulder ,
轻微地 在 这 肩膀 ,
法官端坐在宽敞的扶手椅里，头微微靠在肩膀上。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [veɪs] [baɪ]
had his arms crossed on his breast and a few flowers in a glass vase by
有 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 和 一个 很少 花朵 在 一个 玻璃 花瓶 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋk,stænd] .
the side of his inkstand .
这 边 的 他的 墨水台 .
他双臂交叉抱在胸前，墨水瓶旁的玻璃花瓶里插着几朵花。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] , - [sed] ['dʒɪm] .
' I did not , ' said Jim .
- 我 做过 不是 , - 说 吉姆 .
“我没有,”吉姆说。

- [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [kɔːl] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [merk] [noʊ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]
' I was told to call no one and to make no noise for fear of creating
- 我 曾是 讲述 到 称呼 不 一 和 到 制作 不 噪音 为了 害怕 的 创建
[ə; eɪ][ˈpænɪk] .
a panic .
一个 恐慌 .
“有人告诉我不要打电话给任何人，也不要发出任何声音，以免引起恐慌。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
I thought the precaution reasonable .
我 想法 这 预防 合理的 .
我认为这种预防措施是合理的。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
I took one of the lamps that were hung under the awnings and went forward .
我 采取 一 的 这 灯 那 是 悬挂 在下面 这 遮阳篷 和 去 向前 .
我拿起挂在遮阳篷下的一盏灯，向前走了去。

[ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːr,pɪːk; ˈfoʊr,pɪːk] [hætʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
After opening the forepeak hatch I heard splashing in there .
后 开幕 这 前峰 孵化 我 听到 溅起水花 在 那里 .
打开前舱舱口后，我听到里面有水花声。

[aɪ] [ˈloʊə-d] [ðen] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] [hoʊl] [drɪft] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlænjərd] ,
I lowered then the lamp the whole drift of its lanyard ,
我 降低 然后 这 灯 这 所有的 漂移 的 它是 挂绳 ,
然后把我把灯从吊绳上完全放下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːr,pɪːk; ˈfoʊr,pɪːk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɔː'lredi] .
and saw that the forepeak was more than half full of water already .
和 锯 那 这 前峰 曾是 更多的 比 一半 满的 的 水 已经 .
并看到船首已经灌满了超过一半的水。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [br'loʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn] .
I knew then there must be a big hole below the water - line .
我 知道 然后 那里 必须 是 一个 大的 洞 以下 这 水 - 线 .
我当时就知道水线以下肯定有个大洞。

- [hiː; hi] [pɔːzd] .
' He paused .
- 他 暂停 .
他停顿了一下。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [ə'sesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [pæd] ;
- **' Yes , ' said the big assessor , with a dreamy smile at the blotting - pad ;**
- 是的 , - 说 这 大的 评估员 , 和 一个 梦幻般的 微笑 在 这 印迹法 - 软垫 ;
“是的,”那位身材高大的评估员对着吸墨纸露出梦幻般的微笑说道;

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [pleɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] .
his fingers played incessantly , touching the paper without noise .
他的 手指 玩 不已 , 接触 这 纸 没有 噪音 .
他的手指不停地在纸上敲击, 无声无息。

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['deɪndʒər][dʒʌst] [ðen] .
' I did not think of danger just then .
- 我 做过 不是 思考 的 危险 只是 然后 :
“当时我并没有想到危险。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] :
I might have been a little startled :
我 可能 有 到过 一个 小的 惊慌 :
我当时可能有点吃惊:

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ænd; ɐnd][soʊ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
all this happened in such a quiet way and so very suddenly .
全部 这 发生 在 这样的 一个 安静的 方式 和 所以 非常 突然 .
这一切发生得如此悄无声息, 又如此突然。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['bʌlkhed] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] ['bʌlkhed]
I knew there was no other bulkhead in the ship but the collision bulkhead
我 知道 那里 曾是 不 其他 舱壁 在 这 船 但 这 碰撞 舱壁
['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:ɪ,pɪ:k; 'foʊɪ,pɪ:k][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:həɪld] .
separating the forepeak from the forehold .
分离 这 前峰 从 这 前缘 .
我知道船上除了将船首舱与船首舱隔开的防撞隔板之外, 没有其他隔板了。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I went back to tell the captain .
我 去 后退 到 告诉 这 队长 .
我回去告诉了船长。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ɛndʒɪ'nɪr] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædə] :
I came upon the second engineer getting up at the foot of the bridge - ladder :
我 来了 之上 这 第二 工程师 获得 向上 在 这 脚 的 这 桥 - 梯子 :
我看到第二位工程师正从桥梯脚下起身:

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] , [ænd; ɐnd][toʊld][em 'i:] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['brʊʊkən] ;
he seemed dazed , and told me he thought his left arm was broken ;
他 似乎 茫然 , 和 讲述 我 他 想法 他的 左边 手臂 曾是 破碎的 ;
他看起来有些茫然, 告诉我他觉得自己的左臂骨折了;

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [wen] ['getɪŋ] [daʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rwərd] .
he had slipped on the top step when getting down while I was forward .
他 有 滑倒了 在 这 顶部 步 什么时候 获得 向下 尽管 我 曾是 向前 .
当时我在前面, 他下台阶的时候在最上面的台阶上滑倒了。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ][gɑ:d] !
He exclaimed , “ My God !
他 惊呼 , “ 我的 上帝 !
他惊呼道: “我的上帝! ”

[ðæt] ['rɑ:t(ə)n] - [ɡɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
That rotten bulkhead'll give way in a minute ,
那 烂 - 给 方式 在 一个 分钟 ,
那块腐朽的隔板很快就会坍塌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈʌndə] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] .
and the damned thing will go down under us like a lump of lead .
和 这 该死的 事物 将要 去 向下 在下面 我们 喜欢 一个 块 的 带领 :
那该死的东西会像一块铅块一样沉入我们脚下。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [em 'i:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ʌnd][ræn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] ,
" **He pushed me away with his right arm and ran before me up the ladder ,**
" 他 推动 我 离开 和 他的 正确的 手臂 和 跑 前 我 向上 这 梯子 ,
“他用右臂推开我，然后抢在我前面爬上了梯子。”

[ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] .
shouting as he climbed .
喊叫 作为 他 攀登 :
他一边爬一边喊叫。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
His left arm hung by his side .
他的 左边 手臂 悬挂 经过 他的 边 :
他的左臂垂在身侧。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn]
I followed up in time to see the captain rush at him and knock him down
我 随后 向上 在 时间 到 看 这 队长 匆忙 在 他 和 敲 他 向下
[flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
flat on his back .
平坦的 在 他的 后退 :
我及时跟上，看到队长冲向他，把他打倒在地，仰面朝天。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : [hi:; hi] [stʊd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] ['æŋɡrəli]
He did not strike him again : he stood bending over him and speaking angrily
他 做过 不是 罢工 他 再次 : 他 站立 弯曲 超过 他 和 请讲 愤怒地
[bʌt; bət] [kwɔ:t] [ləʊ] .
but quite low .
但 相当 低的 :
他没有再打他，而是弯下腰站在他面前，低声愤怒地说道。

[aɪ][ˈfænsi][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][stɔ:p][ðə; ði]
I fancy he was asking him why the devil he didn't go and stop the
我 想要 他 曾是 问 他 为什么 这 魔鬼 他 没有 去 和 停止 这
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,
我猜他是在问他，为什么那个混蛋不去把引擎关掉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [dek] .
instead of making a row about it on deck .
反而 的 制作 一个 排 关于 它 在 甲板 :
而不是在甲板上为此争吵。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [get] [ʌp] !
I heard him say , " Get up !
我 听到 他 说 , " 得到 向上 !
我听到他说：“起来！ ”

[rʌn] ! [flaɪ] !
Run ! fly !
跑步 ! 飞 !
跑！飞！

" [hi:; hi] [swɔ:r] [ˈɔ:lsoʊ] .
" **He swore also .**
" 他 发誓 还 :
他还发了誓。

[ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbɔːrd] [ˈlædə] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [tuː; tə]
The engineer slid down the starboard ladder and bolted round the skylight to
这 工程师 滑行 向下 这 右舷 梯子 和 螺栓连接 圆形的 这 天窗 到
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [kəmˈpænjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] .
the engine - room companion which was on the port side .
这 引擎 - 房间 伴侣 哪个 曾是 在 这 港口 边 .
工程师顺着右舷的梯子滑下来，绕过天窗，来到左舷的机舱室。

[hiː; hi] [moʊn] [æz; əz][hiː; hi][ræn]
He moaned as he ran
他 呻吟 作为 他 跑
他边跑边呻吟.....

- [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] ; [hiː; hi] [rɪˈmembə] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈvɪvɪdnəs] ;
- He spoke slowly ; he remembered swiftly and with extreme vividness ;
- 他 辐 缓慢地 ; 他 记得 迅速地 和 和 极端 生动性 ;
“他说话很慢；他记忆力很好，而且记忆力极其清晰；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌriːprəˈdjuːst] [laɪk] [æn; ən][ˈekoʊ][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [fɔːr; fər]
he could have reproduced like an echo the moaning of the engineer for
他 可以 有 复制品 喜欢 一个 回声 这 呻吟 的 这 工程师 为了
[ðə; ði] [ˈbetər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [ˈwɑːntɪd] [fæktz] .
the better information of these men who wanted facts .
这 更好的 信息 的 这些 男人 WHO 通缉 事实 .
他本可以像回声一样重现工程师的呻吟，以便让这些想要了解事实的人更好地获取信息。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
After his first feeling of revolt he had come round to the view that only a
后 他的 第一的 感觉 的 反叛 他 有 来 圆形的 到 这 看法 那 仅有的 一个
[məˈtɪkjələs] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [truː] [ˈhɔːrər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ]
meticulous precision of statement would bring out the true horror behind the appalling
细致 精确 的 陈述 会 带来 出去 这 真的 恐怖 在后面 这 令人震惊
[feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
face of things .
脸 的 事物 .
最初的反抗过后，他逐渐认为，只有一丝不苟地精确陈述，才能揭示出可怕事物背后真正的恐怖。

[ðə; ði][fæktz] [ðooz] [men] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [hæd; həd] [brɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈtændʒəb(ə)l] ,
The facts those men were so eager to know had been visible , tangible ,
这 事实 那些 男人 是 所以 渴望的 到 知道 有 到过 可见的 , 有形 ,
那些人如此渴望了解的事实，其实是显而易见、触手可及的。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ˈɔkjupaɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
open to the senses , occupying their place in space and time ,
打开 到 这 感官 , 占领 他们的 地方 在 空间 和 时间 ,
对感官开放，在时空中占据其应有的位置，

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ] [fɔːrˈtiːn] - [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [ˈstiːmə] [ænd; ənd] [ˈtwenti] -
requiring for their existence a fourteen - hundred - ton steamer and twenty -
需要 为了 他们的 存在 一个 十四 - 百 - 吨 汽船 和 二十 -
[ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
seven minutes by the watch ;
七 分钟 经过 这 手表 ;
它们的生存需要一艘 1400 吨的轮船和 27 分钟的守夜时间；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪtʃər] , [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
they made a whole that had features , shades of expression ,
他们 制成 一个 所有的 那 有 特征 , 色调 的 表达 ,
它们构成了一个整体，具有各种特征和表情层次，

[ə; eɪ] ['kɑ:mpliˌkeɪtɪd] ['æspekt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [rɪ'membə] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els]
a complicated aspect that could be remembered by the eye , and something else
一个复杂的方面 那 可以 是 记得 经过 这 眼睛 , 和 某物 别的
[br'sɑ:dz] ,
besides ,
除了 ,

一个可以通过视觉记住的复杂方面，以及其他一些方面。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pɜ:ˈdɪʃn] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] ,
something invisible , a directing spirit of perdition that dwelt within ,
某物 无形的 , 一个 导演 精神 的 毁灭 那 居住 之内 ,
某种看不见的东西，一种盘踞其中的毁灭之灵，

[laɪk][ə; eɪ] [mə'levələnt] [səʊl][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['bɑ:di] .
like a malevolent soul in a detestable body .
喜欢 一个 恶意的 灵魂 在 一个 可恨 身体 :
就像一个邪恶的灵魂寄宿在一副令人厌恶的躯壳里。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu; ; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .
He was anxious to make this clear .
他 曾是 焦虑的 到 制作 这 清除 :
他急于把这一点说清楚。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'fer] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This had not been a common affair , everything in it had been of the
这 有 不是 到过 一个 常见的 事务 , 一切 在 它 有 到过 的 这
[ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
utmost importance ,
极致 重要性 ,
这并非一件寻常之事，其中的一切都至关重要。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [hi; hi] [rɪ'membə] [ˈevriθɪŋ] .
and fortunately he remembered everything .
和 幸运的是 他 记得 一切 :
幸好他什么都记得。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; ; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θs] [seɪk] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ['ɔ:lsoʊ]
He wanted to go on talking for truth's sake , perhaps for his own sake also
他 通缉 到 去 在 说 为了 真相 清酒 , 也许 为了 他的 自己的 清酒 还
;
;
;
;
他想继续说下去，为了真相，或许也为了他自己；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾət] ,
and while his utterance was deliberate ,
和 尽管 他的 发声 曾是 商榷 ,
虽然他的言论是故意的，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['pɑ:zətɪvli] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['serɪd] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][fækts] [ðæt] [hæd; həd]
his mind positively flew round and round the serried circle of facts that had
他的 头脑 积极地 飞翔 圆形的 和 圆形的 这 串联 圆圈 的 事实 那 有
[ˈsɜ:ˌdʒd] [ʌp] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu; ; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] :
surged up all about him to cut him off from the rest of his kind :
激增 向上全部 关于 他 到 切 他 离开 从 这 休息 的 他的 种类 :
他的思绪如同脱缰的野马，不停地绕着眼前涌现的一系列事实打转，这些事实将他与同类彻底隔绝开来：

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə] [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪnˈkloʊzə] [ʌv; əv]
it was like a creature that , finding itself imprisoned within an enclosure of
它 曾是 喜欢 一个 生物 那 , 寻找 本身 被监禁 之内 一个 外壳 的
[haɪ] [steɪks] ,
high stakes ,
高的 赌注 ,

它就像一个生物，发现自己被囚禁在一个充满风险的环境中，

[ˈdæʃɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [dɪˈstræktɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wi:k] [spɔ:t] ,
dashes round and round , distracted in the night , trying to find a weak spot ,
破折号 圆形的 和 圆形的 , 愣 在 这 夜晚 , 尝试 到 寻找 一个 虚弱的 点 ,
夜色中，他四处乱窜，心不在焉，试图找到弱点。

[ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [skeɪl] , [sʌm; səm] [ˈoʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [meɪ] [skwi:z] [ɪtˈself]
a crevice , a place to scale , some opening through which it may squeeze itself
一个 裂缝 , 一个 地方 到 规模 , 一些 开幕 通过 哪个 它 可能 挤 本身
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .
and escape .
和 逃脱 .

一个缝隙，一个可以攀爬的地方，一个可以挤过去逃脱的开口。

[ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
This awful activity of mind made him hesitate at times in his speech
这 可怕 活动 的 头脑 制成 他 犹豫 在 时代 在 他的 演讲
这种可怕的心理活动使他有时在说话时犹豫不决.....

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kept] [ɑ:n] [ˈmu:vɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [hi:; hi] [si:md] [kɑ:m]
' The captain kept on moving here and there on the bridge ; he seemed calm
- 这 队长 保留 在 移动 这里 和 那里 在 这 桥 ; 他 似乎 冷静的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“舰长在舰桥上不停地走动；他看起来很平静。”

[ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
only he stumbled several times ;
仅有的 他 踉跄 一些 时代 ;
只是他几次跌倒；

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ˈɪntu:] [em ˈi:] [æz; əz]
and once as I stood speaking to him he walked right into me as
和 一次 作为 我 站立 请讲 到 他 他 步行 正确的 进入 我 作为
[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊn] - [blaɪnd] .
though he had been stone - blind .
尽管 他 有 到过 石头 - 瞎的 .

有一次我站着和他说话，他却径直撞向了我，好像他是个瞎子一样。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
He made no definite answer to what I had to tell .
他 制成 不 定 回答 到 什么 我 有 到 告诉 .
对于我提出的问题，他没有给出明确的回答。

[hi:; hi] [ˈmʌmbld] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
He mumbled to himself ;
他 喃喃自语 到 他自己 ;
他喃喃自语；

[ɔ:l] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [kənˈfaʊndɪd] [sti:m] !
all I heard of it were a few words that sounded like “ confounded steam !
全部 我 听到 的 它 是 一个 很少 字 那 听起来 喜欢 “ 令人困惑 蒸汽 !
我只听到几个词，听起来像是“该死的蒸汽！ ”

” [ænd; ɐnd] “ [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [sti:m] ！ ” — [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sti:m] .
“ **and** ” “ **infernal steam** ！ ” — **something about steam** .
“ 和 ” “ 地狱 蒸汽 ！ ” — 某物 关于 蒸汽 .
“还有‘该死的蒸汽！’——跟蒸汽有关。”

[aɪ] [θɔ:t] . . .
I thought . . .
我 想法 . . .

我当时想.....

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪˈreləvənt] ； [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ，
‘ **He was becoming irrelevant** ； **a question to the point cut short his speech** ，
- 他 曾是 成为 无关紧要 ； 一个 问题 到 这 观点 切 短的 他的 演讲 ；
“他变得越来越无关紧要；一个切中要害的问题打断了他的演讲。”

[laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪn] ， [ænd; ɐnd][hi:; hi] [felt] [ɪkˈstri:mli] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒd] [ænd; ɐnd] [ˈweəri] .
like a pang of pain ， **and he felt extremely discouraged and weary** .
喜欢 一个 疼痛 的 疼痛 ； 和 他 毛毡 极其 灰心 和 厌倦 .
一阵剧痛袭来，他感到极其沮丧和疲惫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][ðæt] ， [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə][ðæt] — [ænd; ɐnd] [naʊ] ， [tʃekt]
He was coming to that ， **he was coming to that** — **and now** ， **checked**
他 曾是 未来 到 那 ， 他 曾是 未来 到 那 — 和 现在 ， 已检查
[ˈbru:təli] ，
brutally ，
残酷地 ，

他正要走到那一步，他正要走到那一步——而现在，却被残酷地扼杀了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] [baɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] .
he had to answer by yes or no .
他 有 到 回答 经过 是的 或者 不 .

他必须回答“是”或“否”。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ˈtru:θfəli] [baɪ][ə; eɪ][kɜ:rt] - [jes] ， [aɪ][dɪd] - ； [ænd; ɐnd] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ，
He answered truthfully by a curt 'Yes ， **I did '； and fair of face** ，
他 回答 说实话 经过 一个 简短 - 是的 ， 我 做过 - ； 和 公平的 的 脸 ；
他如实回答，简短地说：“是的，我做了。”；而且面色尚可。

[bɪɡ][ʌv; əv] [freɪm] ， [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ， [ˈglu:mi] [aɪz] ，
big of frame ， **with young** ， **gloomy eyes** ，
大的 的 框架 ， 和 年轻的 ， 阴沉 眼睛 ；
身材高大，眼神年轻而忧郁。

[hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈʌpraɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɑ:ks] [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [raɪðd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
he held his shoulders upright above the box while his soul writhed within him .
他 握住 他的 肩膀 直立 多于 这 盒子 尽管 他的 灵魂 扭动 之内 他 .
他挺直双肩，高高举过箱子，而他的灵魂却在他体内痛苦地翻腾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ɐnd][soʊ]
He was made to answer another question so much to the point and so
他 曾是 制成 到 回答 其他 问题 所以 很多 到 这 观点 和 所以
[ˈju:sləs] ，
useless ，
无用 ，
他被迫回答另一个问题，这个问题切中要害却毫无用处。

[ðen] [ˈwertɪd] [əˈgen] .
then waited again .
然后 等待 再次 .

然后又等了一会儿。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['teɪstləsli] [draɪ] , [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [dʌst] ,
His mouth was tastelessly dry , as though he had been eating dust ,
他的 嘴 曾是 无味地 干燥 , 作为 尽管 他 有 到过 吃 灰尘 ,
他的嘴巴干涩无味, 仿佛一直在吃灰尘。

[ðen] [sɔːlt][ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] .
then salt and bitter as after a drink of sea - water .
然后 盐 和 苦的 作为 后 一个 喝 的 海 - 水 .
然后感觉咸涩苦涩, 就像喝了海水一样。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔːrhed] , [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər] [paːrtft] [lɪps] ,
He wiped his damp forehead , passed his tongue over parched lips ,
他 擦拭 他的 潮湿 前额 , 通过了 他的 舌头 超过 干渴 嘴唇 ,
他擦了擦湿漉漉的额头, 用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

[felt] [ə; eɪ] ['fɪvər] [rʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
felt a shiver run down his back .
毛毡 一个 颤抖 跑步 向下 他的 后退 .
他感到一阵寒意袭上脊背。

[ðə; ði][bɪg] [ə'sesər] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
The big assessor had dropped his eyelids , and drummed on without a sound ,
这 大的 评估员 有 掉落 他的 眼睑 , 和 鼓声 在 没有 一个 声音 ,
那位高大的评估员垂下了眼皮, 无声地敲着鼓。

['kerləs] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ,
careless and mournful ; the eyes of the other above the sunburnt ,
粗心 和 悲哀 ; 这 眼睛 的 这 其他 多于 这 晒伤 ,
漫不经心又悲伤; 另一只眼睛在晒伤的脸上,

[klaːspt] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlɪnəs] ; [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [swei]
clasped fingers seemed to glow with kindness ; the magistrate had swayed
紧握 手指 似乎 到 辉光 和 善良 ; 这 地方法官 有 摇摆
forward ;
forward ;
向前 ;
紧握的手指仿佛闪耀着慈祥的光芒; 法官向前倾身;

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['hɒvəd] [nɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['draːpɪŋ] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm]
his pale face hovered near the flowers , and then dropping sideways over the arm
他的 苍白 脸 悬停 靠近 这 花朵 , 和 然后 下降 侧身 超过 这 手臂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
of his chair ,
的 他的 椅子 ,
他苍白的脸在花丛附近徘徊了一会儿, 然后侧身倚在椅子的扶手上。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
he rested his temple in the palm of his hand .
他 休息 他的 寺庙 在 这 棕榈 的 他的 手 .
他将太阳穴托在手掌中。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] ['ediːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] ,
The wind of the punkahs eddied down on the heads ,
这 风 的 这 朋克 漩涡 向下 在 这 头部 ,
蓬卡山的风在人们头上盘旋,

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] ['neɪtɪvz] [wuːnd] [ə'baʊt] [ɪn] [və'luːmɪnəs] ['dreɪpəriːz] ,
on the dark - faced natives wound about in voluminous draperies ,
在 这 黑暗的 - 面对 本地人 伤口 关于 在 大量的 窗帘 ,
那些肤色黝黑的土著人裹在厚重的帷幔里,

[ɑːn][ðə; ði] [jʊərəˈpiːənz] ['sitiŋ] [tə'geðər] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ɪn] [driː] ['suːts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɪt]
on the Europeans sitting together very hot and in drill suits that seemed to fit
在这 欧洲人 坐着 一起 非常 热的 和 在 钻头 西装 那 似乎 到 合身
[ðem; ðəm][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðer; ðər] [skɪnz] ,
them as close as their skins ,
他们 作为 关闭 作为 他们的 皮肤 ,
欧洲人挤在一起, 天气很热, 他们都穿着紧身的训练服, 训练服几乎贴合他们的皮肤。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] [piθ] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ; [waɪl] ['glaidɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]
and holding their round pith hats on their knees ; while gliding along the walls
和 保持 他们的 圆形的 髓 帽子 在 他们的 膝盖 ; 尽管 滑翔 沿着 这 墙壁
[ðə; ði] [kɔːrt] ['piːɑːn] ,
the court peons ,
这 法庭 农奴 ,
宫廷侍从们将圆顶遮阳帽放在膝上, 沿着墙壁滑行而行。

['bʌtnd] [taɪt] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [koʊts] , [flɪtɪd] ['ræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['rʌniŋ] [ɑːn] [ber] [toʊz]
buttoned tight in long white coats , flitted rapidly to and fro , running on bare toes
纽扣 紧的 在 长的 白色的 外套 , 飞掠 快速 到 和 弗 , 跑步 在 裸 脚趾
,
:
,
她们身穿白色长外套, 扣子紧紧扣着, 光着脚尖快速地来回奔跑。

[red] - [sæ't] , [red] ['tɜːrbən][ɑːn] [hed] , [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['ɡoʊsts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'leɪrt]
red - sashed , red turban on head , as noiseless as ghosts , and on the alert
红色的 - 腰带 , 红色的 头巾 在 头 , 作为 无声 作为 鬼魂 , 和 在这 警报
[laɪk] [soʊ] ['meni] [ri'tri:vəz] .
like so many retrievers .
喜欢 所以 许多 寻回犬 .
腰间系着红色腰带, 头上戴着红色头巾, 像幽灵一样悄无声息, 像许多寻回犬一样保持警惕。

['dʒɪmz] [aɪz] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
Jim's eyes , wandering in the intervals of his answers ,
吉姆的 眼睛 , 漫游 在这 间隔 的 他的 答案 ,
吉姆的目光在回答问题的间隙游移不定。

['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [sæt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːrn]
rested upon a white man who sat apart from the others , with his face worn
休息 之上 一个 白色的 男人 WHO 卫星 除 从 这 其他的 , 和 他的 脸 磨损
[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ,
and clouded ,
和 阴天 ,
靠在一个与其他人分开坐着的白人男子身上, 他的脸色苍老, 布满皱纹。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kwaiət] [aɪz] [ðæt] [ɡlɑːnst] [streɪt] , [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [klɪr] .
but with quiet eyes that glanced straight , interested and clear .
但 和 安静的 眼睛 那 瞥了一眼 直的 , 感兴趣的 和 清除 .
但她的眼神平静而专注, 目光直视前方, 充满兴趣和清澈。

['dʒɪm] ['ænsər] [ə'ʌðər] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , - [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd]
Jim answered another question and was tempted to cry out , ' What's the good
吉姆 回答 其他 问题 和 曾是 受诱惑 到 哭 出去 , - 是什么 这 好的
[ʌv; əv] [ðɪs] !
of this !
的 这 !
吉姆回答了另一个问题, 差点喊出: “这有什么好处呢! ”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] !
what's the good !
是什么 这 好的 !
有什么好处?

- [hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] ['slɑːtli] , [brɪ][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
He tapped with his foot slightly , bit his lip , and looked away over the
他 轻敲 和 他的 脚 轻微地 , 少量 他的 唇 , 和 看起来 离开 超过 这
[ˈhedz] .
heads .
头部 :

他轻轻地用脚敲了敲地面, 咬了咬嘴唇, 目光越过众人的头顶, 看向别处。

[hiː; hi][met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
He met the eyes of the white man .
他 遇见 这 眼睛 的 这 白色的 男人 :

他与白人的目光相遇。

[ðə; ði] [glæns] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [stər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
The glance directed at him was not the fascinated stare of the others .
这 瞥一眼 指导 在 他 曾是 不是 这 着迷 盯 的 这 其他的 :

人们投向他的目光, 并非像其他人那样充满着迷。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [vɒʊlɪ(ə)n] .
It was an act of intelligent volition .
它 曾是 一个 行为 的 聪明的 意志 :

这是出于理性意志的行为。

[ˈdʒɪm] [brɪ'twiːn] [tuː] ['kwɛstʃənz] [fər'gɑːt] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Jim between two questions forgot himself so far as to find leisure for a
吉姆 之间 二 问题 忘了 他自己 所以 远的 作为 到 寻找 闲暇 为了 一个
[θɔːt]
thought .
想法 :

吉姆在问两个问题之间, 完全忘却了自己, 竟然抽出时间来思考。

[ðɪs] ['feləʊ] — [ræn][ðə; ði] [θɔːt] — [lʊks] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmbəːdi]
This fellow — ran the thought — looks at me as though he could see somebody
这 同伴 — 跑 这 想法 — 看起来 在 我 作为 尽管 他 可以 看 某人
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [pæst][maɪ] ['ʃoʊldər] .
or something past my shoulder .
或者 某物 过去的 我的 肩膀 :

我心想, 这家伙看着我, 好像能透过我的肩膀看到什么人或什么东西似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt][mæn] [brɪ'fɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [pər'hæps] .
He had come across that man before — in the street perhaps .
他 有 来 穿过 那 男人 前 — 在 这 街道 也许 :

他以前见过这个人——也许是在街上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was positive he had never spoken to him .
他 曾是 积极的 他 有 绝不 说 到 他 :

他非常肯定自己从未和他说过话。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['spʊkən][tuː; tə][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [held]
For days , for many days , he had spoken to no one , but had held
为了 天 , 为了 许多 天 , 他 有 说 到 不 一 , 但 有 握住
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

连续多日, 他没有和任何人说话, 一直保持沉默。

[ˌɪnkəʊ'hɪrənt] , [ænd; ənd] ['endləs] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
incoherent , and endless converse with himself ,
语无伦次 , 和 无尽的 交谈 和 他自己 ,
语无伦次, 没完没了地自言自语

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪfərər] [bɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .
like a prisoner alone in his cell or like a wayfarer lost in a wilderness .
喜欢 一个 囚犯 独自的 在 他的 细胞 或者 喜欢 一个 旅行者 丢失的 在 一个 荒野 .

就像一个独自待在牢房里的囚犯，或者像一个迷失在荒野中的旅人。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd]
At present he was answering questions that did not matter though they had
在 展示 他 曾是 回答 问题 那 做过 不是 事情 尽管 他们 有
[ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
a purpose ,
一个 目的 ,

他现在回答的问题虽然有意义，但实际上无关紧要。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [spi:k] [aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd] .
but he doubted whether he would ever again speak out as long as he lived .
但 他 怀疑 无论 他 会 曾经 再次 说话 出去 作为 长的 作为 他 居住地 .
但他怀疑，在他还活着的时候，是否还有机会再次发声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tru:θfl] ['steɪtmənts] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɪət] [ə'pɪnjən] [ðæt]
The sound of his own truthful statements confirmed his deliberate opinion that
这 声音 的 他的 自己的 真实 声明 确认的 他的 商榷 观点 那
[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
speech was of no use to him any longer .
演讲 曾是 的 不 使用 到 他 任何 更长 .
他自己所说的话，证实了他早已认定的结论：说话对他来说已经没有任何用处了。

[ðæt] [mæn] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['dɪfɪkəlti] .
That man there seemed to be aware of his hopeless difficulty .
那 男人 那里 似乎 到 是 意识到的 的 他的 绝望 困难 .
那个人似乎意识到自己处境艰难。

['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['rezəlu:tli] , [æz; əz] ['æftər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɑ:rtɪŋ] .
Jim looked at him , then turned away resolutely , as after a final parting .
吉姆 看起来 在 他 , 然后 转向 离开 坚决地 , 作为 后 一个 最终的 离别 .
吉姆看了他一眼，然后果断地转过身去，仿佛在进行最后的告别。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑ:n] , ['meni] [taɪmz] , [ɪn] ['dɪstənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And later on , many times , in distant parts of the world ,
和 之后 在 , 许多 时代 , 在 遥远 部分 的 这 世界 ,
后来，在世界各地很多次，

['mɑ:rləʊ] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['dʒɪm] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
Marlow showed himself willing to remember Jim , to remember him at length
马洛 显示 他自己 愿意的 到 记住 吉姆 , 到 记住 他 在 长度
, [ɪn] ['di:teɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbli] .
, in detail and audibly .
, 在 细节 和 可听见的 .
马洛表现出愿意记住吉姆，详细地、清晰地记住他。

[pər'hæps] [ɑɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['æftər] ['dɪnər] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [və'rændə] [dreɪpt] [ɪn] ['mouʃnləs] ['foʊlɪɪdʒ]
Perhaps it would be after dinner , on a verandah draped in motionless foliage
也许 它 会 是 后 晚餐 , 在 一个 阳台 垂坠的 在 静止不动 叶子
[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
and crowned with flowers ,
和 加冕 和 花朵 ,
或许是在晚餐之后，在绿树成荫、鲜花簇拥的阳台上，

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] [dʌsk] ['spekld] [baɪ] ['faɪəri] [sɪ'gɑ:r] - ['ɛndz] .
in the deep dusk speckled by fiery cigar - ends .
在 这 深的 黄昏 斑驳的 经过 火热 雪茄 - 结束 .
暮色深沉，点缀着燃烧的雪茄头。

[ðə; ði] [ɪ'ɒ:ŋɡertɪd] [bʌlk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪn] - [tʃer] ['hɑ:rbər] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] .
The elongated bulk of each cane - chair harboured a silent listener .
这 细长的 大部分 的 每个 甘蔗 - 椅子 窝藏 一个 沉默的 听众 .
每把藤椅细长的身躯里都藏着一个默默的聆听者。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smɔ:l] [red] [ɡloʊ] [wʊd] [mu:v] [ə'brʌptli] ,
Now and then a small red glow would move abruptly ,
现在 和 然后 一个 小的 红色的 辉光 会 移动 突然 ,
偶尔会有一小束红光突然移动,

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][hænd] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn]
and expanding light up the fingers of a languid hand , part of a face in
和 扩展 光 向上 这 手指 的 一个 慵懒的 手 , 部分 的 一个 脸 在
[prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] ,
profound repose ,
深刻的 休息 ,
光芒缓缓扩散, 照亮了慵懒的手的指尖, 照亮了深沉安详的脸庞的一部分。

[ɔ:r] [flæʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ɡli:m] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpensɪv] [aɪz] [əʊvə'jædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt]
or flash a crimson gleam into a pair of pensive eyes overshadowed by a fragment
或者 闪光 一个 赤红 闪耀 进入 一个 一对 的 沉思的 眼睛 黯然失色 经过 一个 分段
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['fɔ:rhed] ;
of an unruffled forehead ;
的 一个 镇定自若 前额 ;
或者, 在被一小块平静的额头遮蔽的沉思的双眼中, 闪过一抹绯红的光芒;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][wɜ:rd] [ˈʌtəd] [ˈmɑ:rləʊz] [ˈbɑ:di] , [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði]
and with the very first word uttered Marlow's body , extended at rest in the
和 和 这 非常 第一的 单词 说出 马洛的 身体 , 扩展 在 休息 在 这
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
随着第一个字的出口, 马洛的身体, 原本舒展地躺在座位上,

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈveri] [stɪl] ,
would become very still ,
会 变得 非常 仍然 ,
会变得非常安静,

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
as though his spirit had winged its way back into the lapse of time and
作为 尽管 他的 精神 有 有翅膀的 它是 方式 后退 进入 这 失效 的 时间 和
[wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
were speaking through his lips from the past .
是 请讲 通过 他的 嘴唇 从 这 过去的 .
仿佛他的灵魂飞回了时光隧道, 从过去借着他的嘴唇说话。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

- [oʊ] [jes] .
' **Oh yes .**
- 哦 是的 .
"哦是的。

[aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , - [hi; hi] [wʊd] [seɪ] ,
I attended the inquiry , ' he would say ,
我 参加 这 询问 , - 他 会 说 ,
“我参加了调查,”他会说。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['hævnt] [left] [ɔ:f] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [went] .
' **and to this day I haven't left off wondering why I went** .
- 和 到 这 天 我 还没有 左边 离开 好奇 为什么 我 去 ；

直到今天，我仍然在想我当初为什么要去。

[aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ,
I am willing to believe each of us has a guardian angel ,
我 是 愿意的 到 相信 每个 的 我们 有 一个 监护人 天使 ；
我愿意相信我们每个人都有一位守护天使。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɪl] [kən'si:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['dev(ə)]
if you fellows will concede to me that each of us has a familiar devil
如果 你 伙伴们 将要 承认 到 我 那 每个 的 我们 有 一个 熟悉的 魔鬼
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 ；

如果你们能承认，我们每个人心中也都有个熟悉的魔鬼。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [oʊŋ] [ʌp] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ɪk'sepʃən(ə)] [ɪn] ['eni] [wei] ,
I want you to own up , because I don't like to feel exceptional in any way ,
我 想 你 到 自己的向上 , 因为 我 不 喜欢 到 感觉 非凡的 在 任何 方式 ,
我希望你承认错误，因为我不喜欢在任何方面觉得自己特殊。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['dev(ə)] , [aɪ] [mi:n] .
and I know I have him — the devil , I mean .
和 我 知道 我 有 他 — 这 魔鬼 , 我 意思是 ；

我知道我抓住了他——我是说，抓住了魔鬼。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][ə'pɑ:n][sɜ:rkəm'stænf(ə)] ['eɪdəns] .
I haven't seen him , of course , but I go upon circumstantial evidence .
我 还没有 已见 他 , 的 课程 , 但 我 去 之上 间接的 证据 .
我当然没有见过他，但我是根据间接证据来判断的。

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [mə'liʃəs] , [hi:; hi] [lets] [em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd]
He is there right enough , and , being malicious , he lets me in for that kind
他 是 那里 正确的 足够的 , 和 , 存在 恶意 , 他 让我们 我 在 为了 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 ；

他当时就在那里，而且心怀恶意，故意让我进去做那种事。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][æsk] ?
What kind of thing , you ask ?
什么 种类 的 事物 , 你 问 ?

你问是什么事？

[waɪ] , [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [dɔ:g] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]
Why , the inquiry thing , the yellow - dog thing — you wouldn't think a
为什么 , 这 询问 事物 , 这 黄色的 - 狗 事物 — 你 不会 思考 一个
['meɪndʒɪ] ,
mangy ,
疥癣 ；

为什么，关于调查的事，关于黄狗的事——你不会想到一只疥癣缠身的狗，

['neɪtɪv] [taɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][trɪp] [ʌp] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts]
native tyke would be allowed to trip up people in the verandah of a magistrate's
本国的 小孩 会 是 允许 到 旅行 向上 人们 在 这 阳台 的 一个 地方法官的
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ；

允许土生土长的小孩在地方法院的走廊里绊倒别人。

[wʊd] [juː; jʊ] ? — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt][baɪ] ['diːviəs] , [ʌnɪk'spektɪd] ,
would you ? — the kind of thing that by devious , unexpected ,
会 你 ? — 这 种类 的 事物 那 经过 狡猾的 , 意外 ,
你会吗? ——那种狡猾、出乎意料的事情,

[ˈtruːli][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [weɪz] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [men][wɪð; wɪθ][sɔːft][spɑːts] ,
truly diabolical ways causes me to run up against men with soft spots ,
真的 邪恶的 方式 原因 我 到 跑步 向上 反对 男人 和 柔软的 地点 ,
真是阴险狡诈, 让我总是遇到心软的男人。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd][spɑːts] , [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [pleɪɡ] [spɑːts] , [baɪ][dʒʊʊv] !
with hard spots , with hidden plague spots , by Jove !
和 难的 地点 , 和 隐 瘟疫 地点 , 经过 朱庇特 !
天哪! 到处都是硬点, 还有隐藏的瘟疫点!

[ænd; ənd] ['luːsənz] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l]
and loosens their tongues at the sight of me for their infernal
和 松动 他们的 舌头 在 这 视线 的 我 为了 他们的 地狱
[ˈkɒnfɪdənsɪz] ;
confidences ;
秘密 ;
他们一见到我就吐露心声, 吐露那些不可告人的秘密;

[æz; əz] [ðʊʊ] , [fər'suːθ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [ðʊʊ]
as though , forsooth , I had no confidences to make to myself , as though
作为 尽管 , 真的 , 我 有 不 秘密 到 制作 到 我 , 作为 尽管
— [gɑːd][help][ˌem 'iː] !
— **God help me !**
— 上帝 帮助 我 !
仿佛, 真的, 我没有任何可以倾诉的秘密, 仿佛——上帝保佑我!

— [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['hæroʊ] [maɪ] [oʊn] [soʊl]
— **I didn't have enough confidential information about myself to harrow my own soul**
— 我 没有 有 足够的 机密的 信息 关于 我 到 耙 我的 自己的 灵魂
[tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
till the end of my appointed time .
直到 这 结尾 的 我的 任命 时间 :
—我没有足够的关于自己的秘密信息, 可以折磨自己的灵魂直到我生命的尽头。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['feɪvəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
And what I have done to be thus favoured I want to know .
和 什么 我 有 完毕 到 是 因此 受青睐 我 想 到 知道 :
我想知道我究竟做了什么才得到如此恩宠。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,
I declare I am as full of my own concerns as the next man ,
我 宣布 我 是 作为 满的 的 我的 自己的 担忧 作为 这 下一个 男人 ,
我声明, 我和其他人一样, 也满脑子都是自己的事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɪlɡrɪm] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
and I have as much memory as the average pilgrim in this valley ,
和 我 有 作为 很多 记忆 作为 这 平均的 朝圣 在 这 谷 ,
我的记忆力跟这个山谷里其他朝圣者差不多。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [kən'feɪnɪz] .
so you see I am not particularly fit to be a receptacle of confessions .
所以 你 看 我 是 不是 特别 合身 到 是 一个 容器 的 忏悔 :
所以你看, 我不太适合做忏悔的容器。

[ðen] [waɪ] ?
Then why ?
然后 为什么 ?

那为什么呢?

[kɑ:nt] [tel] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] [pæs] [ə'wei] ['æftər] ['dɪnər] .
Can't tell — unless it be to make time pass away after dinner .
不能 告诉 — 除非 它 是 到 制作 时间 经过 离开 后 晚餐 .
无法判断——除非是为了打发晚餐后的时间。

[tʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [jɔ:; jər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] ,
Charley , my dear chap , your dinner was extremely good ,
查理 , 我的 亲爱的 小伙子 , 你的 晚餐 曾是 极其 好的 ,
查理, 我亲爱的伙计, 你的晚餐真是太棒了!

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðɪ:z] [men] [hɪr] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rʌbər] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs]
and in consequence these men here look upon a quiet rubber as a tumultuous
和 在 结果 这些 男人 这里 看 之上 一个 安静的 橡皮 作为 一个 动荡的
[ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .
因此, 这里的这些人把平静的橡胶生产视为一项动荡的职业。

[ðeɪ] ['wɑ:ləʊ] [ɪn][jɔ:; jər] [gʊd] [tʃerz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , " [hæŋ] [ɪg'zɜ:rʃn] .
They wallow in your good chairs and think to themselves , " Hang exertion .
他们 泥坑 在 你的 好的 椅子 和 思考 到 他们自己 , " 悬挂 用力 .
他们懒洋洋地躺在你舒适的椅子上, 心里想着: “别费力了。”

[let] [ðæt] ['mɑ:rləʊ] [tɔ:k] . "
Let that Marlow talk . "
让 那 马洛 讲话 . "
让马洛说吧。
- [tɔ:k] ?
- **Talk ?**
- 讲话 ?
'讲话?

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
So be it .
所以 是 它 .
就这样吧。

[ænd; ənd] [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mæstər] ['dʒɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [spred] ,
And it's easy enough to talk of Master Jim , after a good spread ,
和 它是 简单的 足够的 到 讲话 的 掌握 吉姆 , 后 一个 好的 传播 ,
吃过丰盛的晚餐后, 谈论吉姆大师就变得轻而易举了。
[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [si:] - ['lev(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['di:snt] [sɪ'gɑ:rz] ['hændɪ] ,
two hundred feet above the sea - level , with a box of decent cigars handy ,
二 百 脚 多于 这 海 - 等级 , 和 一个 盒子 的 体面的 雪茄 便利 ,
海拔两百英尺, 手边放着一盒不错的雪茄。

[ɑ:n][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['freɪnəs] [ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]
on a blessed evening of freshness and starlight that would make the best of
在 一个 蒙福 晚上 的 新鲜 和 星光 那 会 制作 这 最好的 的
[ju: 'es] [fər'get] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['oʊnli][ɑ:n] ['sʌfrəns] [hɪr] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] [pɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn]
us forget we are only on sufferance here and got to pick our way in
我们 忘记 我们 是 仅有的 在 忍耐 这里 和 得到 到 挑选 我们的 方式 在
[krɔ:s] [laɪts] ,
cross lights ,
叉 灯 ,
在一个清新宜人、星光璀璨的夜晚, 即使是最坚强的人也会忘记我们只是在苦难中挣扎求生, 不得不在迷茫的光线中摸索前行。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [step] ,
watching every precious minute and every irremediable step ,
观看 每一个 宝贵的 分钟 和 每一个 无法补救 步 ,
关注每一分每一秒，以及每一个无法挽回的步骤。

[ˈtrʌstɪŋ] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈmænɪdʒ] [jet] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈdiːsntli] [ɪn][ðə; ði][end] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [fɔr]
trusting we shall manage yet to go out decently in the end — but not so sure
信任 我们 将 管理 然而 到 去 出去 体面地 在 这 结尾 — 但 不是 所以 当然
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dæft] [ˈlɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi]
of it after all — and with dashed little help to expect from those we
的 它 后 全部 — 和 和 虚线 小的 帮助 到 预计 从 那些 我们
[tʌtʃ] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
touch elbows with right and left .
触碰 肘部 和 正确的 和 左边 .

相信我们最终还是能够体面地离开——但事后却又不太确定——而且指望我们左右两边接触的人给予的帮助也微乎其微。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [laɪk]
Of course there are men here and there to whom the whole of life is like
的 课程 那里 是 男人 这里 和 那里 到 谁 这 所有的 的 生活 是 喜欢
[æn; ən][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ;
an after - dinner hour with a cigar ;
一个 后 - 晚餐 小时 和 一个 雪茄 ;
当然，有些人把整个人生看作是晚餐后抽雪茄的悠闲时光；

[ˈiːzi] , [ˈplez(ə)nt] , [ˈempti] ,
easy , pleasant , empty ,
简单的 , 令人愉快的 , 空的 ,
轻松、愉快、空旷

[pərˈhæps] [enˈlaɪvənd] [baɪ][sʌm; səm][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [straɪf] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ɪz]
perhaps enlivened by some fable of strife to be forgotten before the end is
也许 活跃 经过 一些 寓言 的 冲突 到 是 被遗忘的 前 这 结尾 是
[toʊld] — [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ɪz][toʊld] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
told — before the end is told — even if there happens to be any end to it .
讲述 — 前 这 结尾 是 讲述 — 甚至 如果 那里 发生 到 是 任何 结尾 到 它 .
或许，它被某种关于斗争的寓言故事所生动地描绘出来，而这个寓言故事在结局揭晓之前就会被遗忘——在结局揭晓之前——即使它最终会有一个结局。

- [maɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
' My eyes met his for the first time at that inquiry .
- 我的 眼睛 遇见 他的 为了 这 第一的 时间 在 那 询问 .
“在那次询问中，我的目光第一次与他的目光相遇。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]
You must know that everybody connected in any way with the sea was
你 必须 知道 那 大家 连接 在 任何 方式 和 这 海 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
你应该知道，所有与海洋有关的人都在那里。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
because the affair had been notorious for days ,
因为 这 事务 有 到过 臭名昭著 为了 天 ,
因为这件事已经闹得人尽皆知好几天了。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈeidən][tuː; tə][stɑːrt][juːˈes][ɔːl]
ever since that mysterious cable message came from Aden to start us all
曾经 自从 那 神秘 电缆 信息 来了 从 亚丁 到 开始 我们 全部
[ˈkækəlɪŋ] .
cackling .
咯咯笑 .

自从那条来自亚丁的神秘电报传来后，我们都笑个不停。

[aɪ] [seɪ] [mɪˈstɪriəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðooʊ] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
I say mysterious , because it was so in a sense though it contained a
我 说 神秘 , 因为 它 曾是 所以 在 一个 感觉 尽管 它 包含 一个
[ˈneɪkɪd][fækt] ,
naked fact ,
裸 事实 ,

我说它神秘，是因为从某种意义上说它确实如此，尽管它包含着一个赤裸裸的事实。

[əˈbaʊt] [æz; əz][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][kæn; kən] [wel] [biː; bi] .
about as naked and ugly as a fact can well be .
关于 作为 裸 和 丑陋的 作为 一个 事实 能 出色地 是 .

事实如此赤裸裸、丑陋不堪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɔːtərsɑɪd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
The whole waterside talked of nothing else .
这 所有的 水边 谈话 的 没有什么 别的 .

整个水边的人都在谈论这件事。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ɪn][maɪ] [steɪt] - [ruːm] ,
First thing in the morning as I was dressing in my state - room ,
第一的 事物 在 这 早晨 作为 我 曾是 敷料 在 我的 状态 - 房间 ,

清晨，我在我的船舱里穿衣服时，第一件事就是.....

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [maɪ][pɑːrˈsiː;pɑːrsiː] [ˈduːbɑːʃ] [ˈdʒæbərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
I would hear through the bulkhead my Parsee Dubash jabbering about the
我 会 听到 通过 这 舱壁 我的 帕西人 杜巴什 喋喋不休 关于 这
[ˈpætnəˌpʌtˈnɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
Patna with the steward ,
巴特那 和 这 管家 ,

我能透过舱壁听到我的帕西杜巴什和乘务员喋喋不休地谈论巴特那，

[waɪl] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [baɪ] [ˈfeɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
while he drank a cup of tea , by favour , in the pantry .
尽管 他 喝 一个 杯子 的 茶 , 经过 偏爱 , 在 这 食品储藏室 .

他在食品储藏室里喝了一杯茶，这是上天的恩惠。

[noʊ] [ˈsuːnər] [ɑːn] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈmɑːrk] [wʊd]
No sooner on shore I would meet some acquaintance , and the first remark would
不 很快 在 支撑 我 会 见面 一些 熟人 , 和 这 第一的 评论 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我刚一上岸就会遇到一些熟人，而他们说的第一句话通常是：

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ?
“ **Did you ever hear of anything to beat this ?**
“ 做过 你 曾经 听到 的 任何事物 到 打 这 ?

“你听说过有什么能打败这个的吗? ”

“ [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [smaɪl] [ˈsɪnɪkli] , [ɔːr] [lʊk] [sæd] ,
“ **and according to his kind the man would smile cynically , or look sad** ,
“ 和 根据 到 他的 种类 这 男人 会 微笑 愤世嫉俗地 , 或者 看 伤心 ,
“而根据他所属的群体，这个人要么会露出愤世嫉俗的微笑，要么会显得悲伤。”

[ɔːr][let] [aʊt][ə; eɪ] [swer] [ɔːr] [tuː] .
or let out a swear or two .
或者 让 出去 一个 发誓 或者 二 ；

或者爆一两句粗口。

[kəm'pli:t] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [ə'kɔːst] [iːtʃ] [ʌðər] [fə'mɪliərli] ,
Complete strangers would accost each other familiarly ,
完全的 陌生人 会 招呼 每个 其他 熟悉地 ；

完全陌生的人会以亲昵的方式互相搭讪，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
just for the sake of easing their minds on the subject :
只是 为了 这 清酒 的 缓解 他们的 思想 在 这 主题 ；

只是为了让他们安心：

[ˈevri] [kən'faʊndɪd] ['loʊfər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [drɪŋks] ['oʊvər] [ðɪs]
every confounded loafer in the town came in for a harvest of drinks over this
每一个 令人困惑 浪子 在 这 镇 来了 在 为了 一个 收成 的 饮料 超过 这
[ə'fer] :
affair :
事务 ；

镇上所有游手好闲的家伙都来凑热闹，喝了个痛快：

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ˈɑːfɪs] , [æt; ət] ['evri] [ʃɪp] - ['brookəz] , [æt; ət][jɔːr; jər]
you heard of it in the harbour office , at every ship - broker's , at your
你 听到 的 它 在 这 港口 办公室 ， 在 每一个 船 - 经纪人 ， 在 你的
[ˈeɪdʒənts] ,
agent's ,
经纪人 ；

你在港口办公室、每个船舶经纪人那里、你的代理人那里都听说过这件事。

[frʌm; frəm] [waɪts] , [frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] , [frʌm; frəm][hæf] - ['kɑːsts] ,
from whites , from natives , from half - castes ,
从 白人 ， 从 本地人 ， 从 一半 - 种姓 ；

无论是白人、土著还是混血儿，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['boʊtmən] ['skwɑːtɪŋ] [hæf] ['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [ʌp]
from the very boatmen squatting half naked on the stone steps as you went up
从 这 非常 船夫 蹲姿 一半 裸 在 这 石头 步骤 作为 你 去 向上
— [baɪ][dʒoʊv] !
— **by Jove** !
— 经过 朱庇特 ！

从你上去时半裸着蹲在石阶上的船夫们——我的天哪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dʒoʊks] ,
There was some indignation , not a few jokes ,
那里 曾是 一些 愤慨 ， 不是 一个 很少 笑话 ；

现场既有愤慨之声，也有不少玩笑。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ]
and no end of discussions as to what had become of them , you
和 不 结尾 的 讨论 作为 到 什么 有 变得 的 他们 ， 你
[noʊ] .
know :
知道 ；

关于他们后来的下落，人们一直争论不休。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] ,
This went on for a couple of weeks or more ,
这 去 在 为了 一个 夫妻 的 周 或者 更多的 ；

这种情况持续了两个星期甚至更久。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [mɪ'strɪəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə]
and the opinion that whatever was mysterious in this affair would turn out to
和 这 观点 那 任何 曾是 神秘 在 这 事务 会 转动 出去 到
[bi:; bi][ˈtrædʒɪk][æz; əz] [wel] ,
be tragic as well ,
是 悲惨 作为 出色地 ,

而且人们还认为，这件事中任何神秘之处最终都会以悲剧收场。

[brɪ'gæn] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] , [wen] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
began to prevail , when one fine morning ,
开始 到 占上风 , 什么时候 一 美好的 早晨 ,
一天早晨，这种趋势开始盛行，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['ɑ:fɪs] ,
as I was standing in the shade by the steps of the harbour office ,
作为 我 曾是 常设 在 这 阴影 经过 这 步骤 的 这 港口 办公室 ,
我当时正站在港口办公室台阶旁的阴凉处，

[aɪ] [pər'si:vɪd] [fɔ:r] [men] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [em'i:] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ki:] .
I perceived four men walking towards me along the quay .
我 感知 四 男人 步行 向 我 沿着 这 码头 .
我看到有四个男人沿着码头向我走来。

[aɪ] ['wʌndə-d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wer] [ðæt] [kwɪr] [lɑ:t][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ɐnd]
I wondered for a while where that queer lot had sprung from , and
我 想知道 为了 一个 尽管 在哪里 那 酷儿 很多 有 弹簧 从 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
我琢磨了好一会儿，这群古怪的人是从哪儿冒出来的，突然，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ”
I may say , I shouted to myself , “ Here they are ! ”
我 可能 说 , 我 喊叫 到 我 , “ 这里 他们 是 ! ”
我可以说，我当时对自己大喊：“他们来了！”

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] ,
' There they were , sure enough , three of them as large as life ,
- 那里 他们 是 , 当然 足够的 , 三 的 他们 作为 大的 作为 生活 ,
“果然，他们就在那里，三个跟真人一样大的雕像。”

[ænd; ɐnd][wʌn] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][gɜ:rθ][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and one much larger of girth than any living man has a right to be ,
和 一 很多 更大的 的 周长 比 任何 活的 男人 有 一个 正确的 到 是 ,
而且它的体型比任何一个活着的人都应有的体型都要大得多。

[dʒʌst] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtwərd] -
just landed with a good breakfast inside of them from an outward -
只是 登陆 和 一个 好的 早餐 里面 的 他们 从 一个 向外 -
[baʊnd] [deɪl] [laɪn] ['sti:mər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
bound Dale Line steamer that had come in about an hour after sunrise .
边界 戴尔 线 汽船 那 有 来 在 关于 一个 小时 后 日出 .

他们刚从一艘日出后大约一个小时抵达的戴尔航运公司出港的轮船上吃过一顿丰盛的早餐，然后就下了飞机。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪk] ; [aɪ] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætnə,'pʌt'nɑ:][æt; ət]
There could be no mistake ; I spotted the jolly skipper of the Patna at
那里 可以 是 不 错误 ; 我 斑 这 快乐的 船长 的 这 巴特那 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] :
the first glance :
这 第一 瞥一眼 :

绝对不会认错；我一眼就认出了“巴特那号”上那位和蔼可亲的船长：

[ðə; ði] ['fætɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest]['trɑ:pɪk(ə)l][bɛlt] [klɪr] [raʊnd] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [ɜ:rθ]
the fattest man in the whole blessed tropical belt clear round that good old earth
这 最胖的 男人 在 这 所有的 蒙福 热带 腰带 清除 圆形的 那 好的 老的 地球
[ʌv; əv]['aʊərz] .
of ours .
的 我们的 .

整个热带地区，乃至我们这颗美丽地球周围，最胖的人。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [naɪn] [mʌnθs] [ɔ:ɪ][soʊ] [brɪˈɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn] [səˈmɑ:rɑ:ŋ] .
Moreover , nine months or so before , I had come across him in Samarang .
而且 , 九 几个月 或者 所以 前 , 我 有 来 穿过 他 在 萨马朗 .

此外，大约九个月前，我在三宝垄遇到过他。

[hɪz; ɪz] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] ,
His steamer was loading in the Roads ,
他的 汽船 曾是 加载中 在 这 道路 ,
他的轮船正在路边装载货物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbju:zɪŋ] [ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] ,
and he was abusing the tyrannical institutions of the German empire ,
和 他 曾是 滥用 这 强横 机构 的 这 德语 帝国 ,
他滥用了德意志帝国的暴政制度。

[ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [bɪr] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][di:] - [bæk] -
and soaking himself in beer all day long and day after day in De Jongh's back -
和 浸泡 他自己 在 啤酒 全部 天 长的 和 天 后 天 在 德 - 后退 -
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

他整天、日复一日地待在德容的后屋里，泡在啤酒里。

[tɪl] [di:] [dʒɒŋ] ,
till De Jongh ,
直到 德 钟 ,
直到德容

[hu:] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] ['gɪldər] [fɔ:r; fər] ['evri] ['bɑ:t(ə)l] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv]
who charged a guilder for every bottle without as much as the quiver of
WHO 带电 一个 公爵 为了 每一个 瓶子 没有 作为 很多 作为 这 颤动 的
[æn; ən] ['aɪlɪd] ,
an eyelid ,
一个 眼皮 ,

他每卖一瓶酒就收一个荷兰盾，连眼皮都不眨一下。

[wʊd] ['bekən] [em 'i:][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leðəri] [feɪs] [ɔ:l] ['pʌkərd] [ʌp] ,
would beckon me aside , and , with his little leathery face all puckered up ,
会 招手 我 旁边 , 和 , 和 他的 小的 皮革状的 脸 全部 皱巴巴的 向上 ,
他会招手把我拉到一边，然后，他那张布满皱纹的小脸撅了起来，

[drɪˈkler] [kɑ:nfrɪˈdenʃəli] , “ [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [ˈkæptɪn] , [hi:; hi] [meɪk] [em 'i:]
declare confidentially , “ Business is business , but this man , captain , he make me
宣布 保密 , “ 商业 是 商业 , 但 这 男人 , 队长 , 他 制作 我
[ˈveri] [sɪk] .
very sick .
非常 生病的 .

私下里说：“生意就是生意，但是这个人，船长，让我非常恶心。”

！ ”
Tfui ! ”
tfui ！ ”

呸！

- [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪd] .

- I was looking at him from the shade .
- 我 曾是 寻找 在 他 从 这 阴影 :

我当时在阴凉处看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

He was hurrying on a little in advance ,
他 曾是 匆忙 在 一个 小的 在 进步 ,

他稍微提前了一些, 加快了脚步。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wei] .

and the sunlight beating on him brought out his bulk in a startling way .
和 这 阳光 殴打 在 他 带来 出去 他的 大部分 在 一个 令人震惊 方式 :

阳光照射在他身上, 更衬托出他魁梧的身材, 显得格外引人注目。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['beɪbi] ['elɪfənt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][haɪnd] - [legz] .

He made me think of a trained baby elephant walking on hind - legs .
他 制成 我 思考 的 一个 受过训练 婴儿 大象 步行 在 后 - 腿 :

他让我想起一头训练有素的小象用后腿走路的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] ['gɔːrdʒəs] [tuː] — [gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['sliːpɪŋ] - [suːt] , [braɪt]

He was extravagantly gorgeous too — got up in a soiled sleeping - suit , bright
他 曾是 奢侈地 华丽的 也 — 得到 向上 在 一个 脏的 睡眠 - 套装 , 明亮的

[griːn] [ænd; ænd] [diːp] ['ɔːrɪndʒ] [vɜːrtɪk(ə)l] [straɪps] ,

green and deep orange vertical stripes ,
绿色的 和 深的 橙子 垂直的 条纹 ,

他长得也帅得惊人——穿着一件脏兮兮的睡衣, 亮绿色和深橙色的竖条纹相间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [strɔː] ['slɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ænd; ænd] ['sʌm,bɑːdiːz] [kæst] -

with a pair of ragged straw slippers on his bare feet , and somebody's cast -
和 一个 一对 的 破烂不堪 稻草 拖鞋 在 他的 裸 脚 , 和 某人的 投掷 -

[ɔːf] [pɪθ] [hæt] ,

off pith hat ,
离开 髓 帽子 ,

他光着脚, 穿着一双破旧的草鞋, 头上戴着一顶别人丢弃的遮阳帽。

['veri] ['dɜːrtɪ][ænd; ænd] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

very dirty and two sizes too small for him ,
非常 肮脏的 和 二 尺寸 也 小的 为了 他 ,

非常脏, 而且尺码比他实际穿的要小两号。

[taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nɪlə] [roʊp] - [jɑːrn][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] .

tied up with a manilla rope - yarn on the top of his big head .
系 向上 和 一个 马尼拉 绳索 - 纱 在 这 顶部 的 他的 大的 头 :

他的大脑袋上被一根马尼拉绳子绑着。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ['hæznt][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz]

You understand a man like that hasn't the ghost of a chance when it comes
你 理解 一个 男人 喜欢 那 还没有 这 鬼 的 一个 机会 什么时候 它 来

[tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] [kloʊðz] .

to borrowing clothes .
到 借贷 衣服 :

你应该明白, 像他那样的人, 想借衣服一点机会都没有。

['veri] [wel] .

Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][haːt] [heɪst] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

On he came in hot haste , without a look right or left ,
在 他 来了 在 热的 匆忙 , 没有 一个 看 正确的 或者 左边 ,

他飞快地走了过来, 头也不回。

[pæst] [wɪðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][em 'i:] ,
passed within three feet of me ,
通过了 之内 三 脚 的 我 ,
从离我不到三英尺的地方经过,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [ɑ:n] ['peltɪŋ] [ʌp'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər]
and in the innocence of his heart went on pelting upstairs into the harbour
和 在 这 无辜 的 他的 心 去 在 投掷 楼上 进入 这 港口
[ɑ:'fɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ,
office to make his deposition ,
办公室 到 制作 他的 沉积 ,
他怀着一颗纯真之心, 继续飞奔上楼, 进入港口办公室作证。

[ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ai 'ti:] .
or report , or whatever you like to call it .
或者 报告 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 .
或者报告, 或者随便你怎么称呼它。

- [ai 'ti:] [ə'pɪrɪz] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪpɪŋ] -
' It appears he addressed himself in the first instance to the principal shipping -
- 它 出现 他 已解决 他自己 在 这 第一的 实例 到 这 主要的 船运 -
['mæstər] .
master .
掌握 .
“看来他首先联系的是主要船务负责人。”

[ɑ:tʃɪ] - [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [gouz] ,
Archie Ruthvel had just come in , and , as his story goes ,
阿奇 - 有 只是 来 在 , 和 , 作为 他的 故事 去 ,
阿奇·鲁斯维尔刚进来, 据他所说,
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rdʒuəs] [deɪ] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f]
was about to begin his arduous day by giving a dressing - down to his chief
曾是 关于 到 开始 他的 艰巨 天 经过 给予 一个 敷料 - 向下 到 他的 首席
[klɜ:rk] .
clerk .
职员 .
他即将开始他艰苦的一天, 首先要训斥他的主管文员。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:rtʃʊ'ɡi:z] [hæf] -
Some of you might have known him — an obliging little Portuguese half -
一些 的 你 可能 有 已知 他 — 一个 乐于助人 小的 葡萄牙语 一半 -
[kæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['skɪni] [nek] ,
caste with a miserably skinny neck ,
种姓 和 一个 惨痛地 瘦骨嶙峋的 脖子 ,
你们当中有些人可能认识他——一个乐于助人、脖子细得可怜的葡萄牙混血儿。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:p][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪp,mæstər] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and always on the hop to get something from the shipmasters in the way
和 总是 在 这 跳 到 得到 某物 从 这 船长 在 这 方式
[ʌv; əv] ['ɪ:təbəlɪz] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk] ,
of eatables — a piece of salt pork ,
的 食物 — 一个 片 的 盐 猪肉 ,
而且总是想方设法从船长那里弄点吃的——比如一块咸猪肉。

[ə; eɪ][bəeg][ʌv; əv] ['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [fju:] [pə'tetoz] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
a bag of biscuits , a few potatoes , or what not .
一个 包 的 饼干 , 一个 很少 土豆 , 或者 什么 不是 .
一袋饼干, 几个土豆之类的。

[wʌn] ['vɔɪdʒ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [aɪ] [ˈtɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
One voyage , I recollect , I tipped him a live sheep out of the remnant of
— 航程 , 我 追忆 , 我 倾斜 他 一个 居住 羊 出去 的 这 剩 的
[maɪ] [siː] - [stɔːk] :
my sea - stock :
我的 海 - 库存 :

我记得有一次航行中，我从剩下的海货中拿出一只活羊送给他：

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] ,
not that I wanted him to do anything for me — he couldn't ,
不是 那 我 通缉 他 到 做 任何事物 为了 我 — 他 不能 ,
并不是说我想要他为我做什么——他做不到，

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɜːkwɪzɪts]
you know — but because his childlike belief in the sacred right to perquisites
你 知道 — 但 因为 他的 孩子气 信仰 在 这 神圣 正确的 到 特权
[kwaɪt] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .
quite touched my heart .
相当 感动 我的 心 .

你知道——但他那孩子般对享有特权的虔诚信念深深打动了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
It was so strong as to be almost beautiful .
它 曾是 所以 强的 作为 到 是 几乎 美丽的 .
它如此强大，几乎令人惊叹。

[ðə; ði] [reɪs] — [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz] [ˈræðər] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] . . .
The race — the two races rather — and the climate . . .
这 种族 — 这 二 种族 相当 — 和 这 气候 . . .
种族——或者更确切地说是两个种族——以及气候.....

[haʊˈevər] , [ˈnevər] [maɪnd] .
However , never mind .
然而 , 绝不 头脑 .
不过，没关系。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .
I know where I have a friend for life .
我 知道 在哪里 我 有 一个 朋友 为了 生活 .
我知道我找到了可以相伴一生的朋友。

- [wel] , - [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈlektʃər] — [ɑːn] [əˈfɪʃ(ə)l] [məˈræləti] ,
' Well , Ruthvel says he was giving him a severe lecture — on official morality ,
- 出色地 , - 说道 他 曾是 给予 他 一个 严重 演讲 — 在 官方的 道德 ,
“嗯，鲁思维尔说他当时正在严厉地训斥他——关于官方道德，”

[aɪ] [səˈpəʊz] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səbˈduːd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I suppose — when he heard a kind of subdued commotion at his back ,
我 认为 — 什么时候 他 听到 一个 种类 的 低沉的 骚动 在 他的 后退 ,
我想——当他听到身后传来一阵轻微的骚动时，

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd]
and turning his head he saw , in his own words , something round and
和 转弯 他的 头 他 锯 , 在 他的 自己的 字 , 某物 圆形的 和
[ɪˈnɔːrməs] ,
enormous ,
巨大的 ,

他转过头，用他自己的话说，看到了一个又圆又大的东西。

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ˈfʊgər] - [ˈhɔːgzˌhed] [ræpt] [ɪn] [straɪpt] [ˌflænəˈlet] ,
resembling a sixteen - hundred - weight sugar - hogshead wrapped in striped flannelette ,
类似 一个 十六 - 百 - 重量 糖 - 猪头 包装 在 有条纹的 绒布 ,
像一个用条纹法兰绒包裹的1600磅重的糖桶，

[ʌp] - [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [flɔ:r] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
up - ended in the middle of the large floor space in the office .
向上 - 结束 在 这 中间 的 这 大的 地面 空间 在 这 办公室 :

倒扣在办公室宽敞的地面上。

[hi:; hi] [diˈkleəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [kwɔ:t] [æn; ən] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [taɪm] [hi:; hi]
He declares he was so taken aback that for quite an appreciable time he
他 声明 他 曾是 所以 已采取 背 那 为了 相当 一个 值得赞赏 时间 他

[dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
did not realise the thing was alive ,
做过 不是 意识到 这 事物 曾是 活 ,

他声称自己当时吓了一跳，以至于相当长一段时间都没意识到那东西是活的。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt]
and sat still wondering for what purpose and by what means that object
和 卫星 仍然 好奇 为了 什么 目的 和 经过 什么 方法 那 目的

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔ:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
had been transported in front of his desk .
有 到过 运输 在 正面 的 他的 桌子 :

他呆呆地坐在那里，琢磨着那件东西是出于什么目的，又是如何被运送到他办公桌上的。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] - [ˈpʊlərz] ,
The archway from the ante - room was crowded with punkah - pullers ,
这 拱道 从 这 赌注 - 房间 曾是 挤 和 朋克 - 拉拔器 ,
[ˈswi:pəz] , [pəˈli:s] [ˈpi:ɑ:n] ,
sweepers , police peons ,
清扫工 , 警察 农奴 ,

从前厅进入拱门的通道里挤满了拉烟斗的人、清洁工和警察杂役。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ksn] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ,
the coxswain and crew of the harbour steam - launch ,
这 舵手 和 全体人员 的 这 港口 蒸汽 - 发射 ,

港口蒸汽艇的舵手和船员，

[ɔ:l] [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [bæks] .
all craning their necks and almost climbing on each other's backs .
全部 起重机 他们的 脖子 和 几乎 攀登 在 每个 其他的 背部 :

所有人都伸长脖子，几乎要叠罗汉似的爬到对方背上。

[kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈraɪət] .
Quite a riot .
相当 一个 暴动 :

真是热闹非凡。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [tʌŋ] [ænd; ənd][dʒɜ:rk][hɪz; ɪz][hæt] [klɪr] [ʌv; əv]
By that time the fellow had managed to tug and jerk his hat clear of
经过 那 时间 这 同伴 有 管理 到 拖船 和 混蛋 他的 帽子 清除 的

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

这时，那人已经设法用力拽掉了头上的帽子。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˈbaʊz, ˈboʊz][æt; ət] - ,
and advanced with slight bows at Ruthvel ,
和 先进的 和 轻微 弓 在 - ,

在鲁斯维尔，他们微微鞠躬向前走去。

[hu:] [təʊld][,em ˈi:][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪskəmˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
who told me the sight was so discomposing that for some time he listened ,
WHO 讲述 我 这 视线 曾是 所以 令人不安 那 为了 一些 时间 他 听着 ,

他告诉我，那景象令人非常不安，以至于他听了好一会儿。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [æpə'ri:(ə)n] ['wa:ntɪd] .
quite unable to make out what that apparition wanted .

相当 无法 到 制作 出去 什么 那 幻影 通缉 .
完全看不出那个幽灵想要什么。

[aɪ 'ti:] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [lə'gu:briəs] [bʌt; bət] [ɪn'trepɪd] ,
It spoke in a voice harsh and lugubrious but intrepid ,
它 辐 在 一个 嗓音 残酷的 和 忧郁的 但 强悍 ,
它的声音沙哑、阴郁，但却无比勇敢。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['ɑ:tʃɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
and little by little it dawned upon Archie that this was a development of
和 小的 经过 小的 它 黎明 之上 阿奇 那 这 曾是 一个 发展 的
[ðə; ðɪ] ['pætnə,'pʌt'nɑ:] [keɪs] .
the Patna case .
这 巴特那 案件 .
阿奇渐渐意识到，这是巴特那案的后续发展。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [felt]
He says that as soon as he understood who it was before him he felt
他 说道 那 作为 很快 作为 他 理解 WHO 它 曾是 前 他 他 毛毡
[kwaɪt] [ʌn'wel] — ['ɑ:tʃɪ] [ɪz] [soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ʌp'set] — [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self]
quite unwell — Archie is so sympathetic and easily upset — but pulled himself
相当 不适 — 阿奇 是 所以 交感神经 和 容易地 沮丧的 — 但 拉 他自己
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [stɔ:p] !
together and shouted “ Stop !
一起 和 喊叫 “ 停止 !

他说，当他意识到眼前的人是谁时，他感到非常不舒服——阿奇是个非常善解人意又容易激动的人——但他还是振作起来，大喊道：“住手！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I can't listen to you .
我 不能 听 到 你 .

我听不进去你的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第3/24页

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] [ə'tendənt] .
You must go to the Master Attendant .
你 必须 去 到 这 掌握 服务员 .

你必须去找总管。

[aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I can't possibly listen to you .
我 不能 可能 听 到 你 .

我根本听不进去你的话。

['kæptɪn] ['eliət] [ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] .
Captain Elliot is the man you want to see .
队长 埃利奥特 是 这 男人 你 想 到 看 .

埃利奥特船长是你想见的人。

[ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] .
This way , this way .
这 方式 , 这 方式 .

这边走，这边走。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn] [raʊnd] [ðæt] [lɔ:n] ['kaʊntər] , [pʊld] , [ʌvd] : [ðə; ði] [ʌðər] [let] [hɪm; ɪm] ,
"**He jumped up , ran round that long counter , pulled , shoved : the other let him ,**
" 他 跳了起来 向上 , 跑 圆形的 那 长的 柜台 , 拉 , 推搡 : 这 其他 让 他 ,
他跳起来，绕着长长的柜台跑了一圈，拉扯、推搡：对方却让他这么做。

[sər'praɪzd] [bʌt; bət] [ə'bi:diənt] [æt; ət][fɜ:rst] ,
surprised but obedient at first ,
惊讶 但 听话 在 第一的 ,

起初感到惊讶但还是服从了，

[ænd; ænd][ʊʊnli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ænim(ə)] ['ɪnstɪŋkt]
and only at the door of the private office some sort of animal instinct
和 仅有的 在 这 门 的 这 私人的 办公室 一些 种类 的 动物 本能
[meɪd] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [bæk] [ænd; ænd][snɔ:rt] [laɪk] [ə; ei] ['fraɪt(ə)nd] ['bʊlək] .
made him hang back and snort like a frightened bullock .
制成 他 悬挂 后退 和 哼哼 喜欢 一个 害怕 犏牛 .

只有到了私人办公室门口，某种动物本能让他退缩，像受惊的小牛一样哼哼唧唧。

" [lʊk] [hɪr] !
"**Look here !**
" 看 这里 !

“看这里！ ”

[wɒts] [ʌp] ?
what's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

[let] [gʊʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

“ [ˈɑ:tʃɪ] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
“ Archie flung open the door without knocking .
“ 阿奇 扔 打开 这 门 没有 敲门 .
“阿奇没有敲门就猛地推开了门。”

“ [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætnə,'pʌt'nɑ:] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [ˈaʊts] .
“ The master of the Patna , sir , “ he shouts .
“ 这 掌握 的 这 巴特那 , 先生 , “ 他 喊叫 .
“巴特那号的主人, 先生!”他喊道。

“ [goʊ][ɪn] , [ˈkæptɪn] .
“ Go in , captain .
“ 去 在 , 队长 .
“上吧, 队长。”

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz]
“ He saw the old man lift his head from some writing so sharp that his nose
“ 他 锯 这 老的 男人 举起 他的 头 从 一些 写作 所以 锋利的 那 他的 鼻子
- [ˈnɪpəz] [fel] [ɔ:f] ,
- nippers fell off ,
- 钳子 跌倒 离开 ,
他看到老人抬起头, 因为他正在写字, 字迹太尖锐, 以至于他的鼻夹都掉了。

[ˈbænd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] , [ænd; ənd][fled] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
banged the door to , and fled to his desk ,
砰的一声 这 门 到 , 和 逃亡 到 他的 桌子 ,
他砰地一声关上门, 逃到办公桌前。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] :
where he had some papers waiting for his signature :
在哪里 他 有 一些 文件 等待 为了 他的 签名 :
他那里有一些文件等着他签字:

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [roʊ] [ðæt] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdnt]
but he says the row that burst out in there was so awful that he couldn't
但 他 说道 这 排 那 爆裂 出去 在 那里 曾是 所以 可怕 那 他 不能
[kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈspeliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
collect his senses sufficiently to remember the spelling of his own name .
收集 他的 感官 足够 到 记住 这 拼写 的 他的 自己的 姓名 .
但他表示, 当时爆发的争吵非常可怕, 以至于他无法冷静下来, 甚至记不起自己名字的拼写。

[ˈɑ:rtʃɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [ˈʃɪpɪŋ] - [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈhemɪsfiəz] .
Archie's the most sensitive shipping - master in the two hemispheres .
阿奇的 这 最多 敏感的 航运 - 掌握 在 这 二 半球 .
阿奇是南北半球最敏感的货运主管。

[hi:; hi] [diˈkleəz] [hi:; hi][felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈlaɪən] .
He declares he felt as though he had thrown a man to a hungry lion .
他 声明 他 毛毡 作为 尽管 他 有 抛掷 一个 男人 到 一个 饥饿的 狮子 .
他声称自己感觉就像把一个人扔给了饥饿的狮子。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
No doubt the noise was great .
不 怀疑 这 噪音 曾是 伟大的 .
毫无疑问, 噪音非常大。

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
I heard it down below ,
我 听到 它 向下 以下 ,
我从下面听到的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and I have every reason to believe it was heard clear across the
和 我 有 每一个 原因 到 相信 它 曾是 听到 清除 穿过 这
[ˈesplənɑ:d;ˈespləneɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][bənd] - [stænd] .
Esplanade as far as the band - stand .
滨海大道 作为 远的 作为 这 乐队 - 站立 .
我有充分的理由相信，从滨海大道一直到乐队演奏台都能清楚地听到这个声音。

[oʊld][ˈfɑ:ðər] ['eliət] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [[ʃaʊt] — [ænd; ənd]
Old father Elliot had a great stock of words and could shout — and
老的 父亲 埃利奥特 有 一个 伟大的 库存 的 字 和 可以 喊 — 和
[ˈdɪdnt] [maɪnd] [hu:; hi:] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] .
didn't mind who he shouted at either .
没有 头脑 WHO 他 喊叫 在 任何一个 .
老埃利奥特先生能说会道，嗓门也大——而且他也不介意对谁吼叫。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [hɪm'self] .
He would have shouted at the Viceroy himself .
他 会 有 喊叫 在 这 总督 他自己 .
他真想当面冲着总督大吼。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] : “ [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ;
As he used to tell me : “ I am as high as I can get ;
作为 他 用过的 到 告诉 我 : “ 我 是 作为 高的 作为 我 能 得到 ;
他过去常跟我说: “我已经达到我所能达到的最高境界了;

[maɪ] ['penʃən] [ɪz] [seɪf] .
my pension is safe .
我的 养老金 是 安全的 .
我的养老金很安全。

[aɪv] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [leɪd][baɪ] ,
I've a few pounds laid by ,
我已经 一个 很少 磅 铺设 经过 ,
我手头还有些积蓄，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk][maɪ] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈdu:ti][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [goʊ] [həʊm][æz; əz]
and if they don't like my notions of duty I would just as soon go home as
和 如果 他们 不 喜欢 我的 概念 的 责任 我 会 只是 作为 很快 去 家 作为
[nɑ:t] .
not .
不是 .
如果他们不认同我对职责的理解，我宁愿回家。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['spʊkən][maɪ][maɪnd] .
I am an old man , and I have always spoken my mind .
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 有 总是 说 我的 头脑 .
我年纪大了，但我向来直言不讳。

[ɔ:l][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈgɜ:lz] ['mæɪɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
All I care for now is to see my girls married before I die .
全部 我 关心 为了 现在 是 到 看 我的 女孩们 已婚 前 我 死 .
我现在唯一的心愿就是在我死前看到我的女儿们出嫁。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkreɪzi][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
” He was a little crazy on that point .
” 他 曾是 一个 小的 疯狂的 在 那 观点 .
“他在这点上有点疯狂。”

[hɪz; ɪz] [θri:] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:flɪ] [naɪs] , [ðʊ] [ðeɪ] [rɪ'zemblɪd] [hɪm; ɪm] [ə'meɪzɪŋli] ,
His three daughters were awfully nice , though they resembled him amazingly ,
他的 三 女儿们 是 非常 好的 , 尽管 他们 类似 他 令人惊讶的是 ,
他的三个女儿人都非常好，而且长得和他非常相像。

ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][mætrɪ'moʊniəl]
and on the mornings he woke up with a gloomy view of their matrimonial
和 在 这 早晨 他 觉醒 向上 和 一个 阴沉 看法 的 他们的 婚姻
['prɑ:spekts][ðə; ði] ['ɑ:fis] [wɒd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
prospects the office would read it in his eye and tremble ,
前景 这 办公室 会 读 它 在 他的 眼睛 和 颤抖 ,
每当早晨醒来, 他对自己的婚姻前景感到悲观时, 办公室里的人都会从他的眼神中读出这种情绪, 不禁颤抖起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðeɪ] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊr] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
because , they said , he was sure to have somebody for breakfast .
因为 , 他们 说 , 他 曾是 当然 到 有 某人 为了 早餐 .
他们说, 因为他肯定会有人陪他吃早餐。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [bʌt; bət] ,
However , that morning he did not eat the renegade , but ,
然而 , 那 早晨 他 做过 不是 吃 这 叛逆者 , 但 ,
然而, 那天早上他并没有吃掉那个叛徒, 而是.....

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['metəfər] , [tʃu:d] [hɪm; ɪm][ʌp] ['veri] [smɔ:l] ,
if I may be allowed to carry on the metaphor , chewed him up very small ,
如果 我 可能 是 允许 到 携带 在 这 隐喻 , 咀嚼 他 向上 非常 小的 ,
如果允许我继续用这个比喻的话, 我把他嚼得稀巴烂。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] — [ɑ:] ! [ɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
so to speak , and — ah ! ejected him again .
所以 到 说话 , 和 — 啊 ! 被弹出 他 再次 .
可以说, 然后——啊! 又把他赶了出去。

- [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [bʌlk] [dɪ'send] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd]
' Thus in a very few moments I saw his monstrous bulk descend in haste and
- 因此 在 一个 非常 很少 时刻 我 锯 他的 滔天 大部分 下降 在 匆忙 和
[stænd] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [steps] .
stand still on the outer steps .
站立 仍然 在 这 外 步骤 .
于是, 短短片刻之后, 我看到他庞大的身躯迅速走下台阶, 停在了外面的台阶上。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedi'teɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz]
He had stopped close to me for the purpose of profound meditation : his
他 有 停止 关闭 到 我 为了 这 目的 的 深刻的 冥想 : 他的
[lɑ:rdʒ][l'pɜ:rp(ə)l] [tʃi:ks] ['kwɪvəd] .
large purple cheeks quivered .
大的 紫色的 脸颊 颤抖 .
他停在我身边, 似乎在进行深刻的冥想: 他紫红的大脸颊微微颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['noʊtrɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ]
He was biting his thumb , and after a while noticed me with a sidelong
他 曾是 咬 他的 拇指 , 和 后 一个 尽管 注意到 我 和 一个 横
[vekst] [lɒk] .
vexed look .
烦恼 看 .
他咬着拇指, 过了一会儿, 他侧过头, 带着一丝恼怒的神情注意到了我。

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [tʃæps] [ðæt] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['weɪtɪŋ]
The other three chaps that had landed with him made a little group waiting
这 其他 三 小伙子们 那 有 登陆 和 他 制成 一个 小的 团体 等待
[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
at some distance .
在 一些 距离 .
与他一同登陆的其他三人组成了一个小团体, 在远处等候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] , [mi:n] ['lɪt(ə)] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
There was a fallow - faced , mean little chap with his arm in a sling ,
那里 曾是 一个 黄褐色 - 面对 , 意思是 小的 小伙子 和 他的 手臂 在 一个 吊索 ,
那里有个面色蜡黄、脾气暴躁的小个子, 胳膊吊着绷带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['flænl] [koʊt] ,
and a long individual in a blue flannel coat ,
和 一个 长的 个人 在 一个 蓝色的 绒布 外套 ,
还有一位身穿蓝色法兰绒外套的长个子男子,

[æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd][noʊ] ['staʊtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ]
as dry as a chip and no stouter than a broomstick , with drooping
作为 干燥 作为 一个 芯片 和 不 更粗壮 比 一个 扫帚 , 和 下垂
[greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
grey moustaches ,
灰色的 胡子 ,
干瘪得像薯片, 粗细跟扫帚柄差不多, 还长着耷拉着的灰色胡须。

[hu:] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ntɪ] [ɪmbə'sɪlətɪ] .
who looked about him with an air of jaunty imbecility .
WHO 看起来 关于 他 和 一个 空气 的 轻快的 白痴 .
他环顾四周, 脸上带着一种轻佻的傻气。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌp'stændɪŋ] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
The third was an upstanding , broad - shouldered youth , with his hands in
这 第三 曾是 一个 正直 , 广阔 - 肩部 青年 , 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,
第三个人是个身材魁梧、肩膀宽阔的青年, 双手插在口袋里。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:] [hu:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ['ɜ:rnɪstli] .
turning his back on the other two who appeared to be talking together earnestly .
转弯 他的 后退 在 这 其他 二 WHO 出现 到 是 说 一起 切实 .
他背过身去, 不去看另外两个似乎正在认真交谈的人。

[hi;; hi][stɛərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['emptɪ] ['esplənɑ:d,'espləneɪd] .
He stared across the empty Esplanade .
他 凝视 穿过 这 空的 滨海大道 .
他凝视着空荡荡的滨海大道。

[ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)] ['gæərɪ] , [ɔ:l] [dʌst] [ænd; ənd] [və'ni:ʃn] [blaɪndz] , [pəʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ]
A ramshackle gharry , all dust and venetian blinds , pulled up short opposite the
一个 摇摇欲坠的 加里 , 全部 灰尘 和 威尼斯 百叶窗 , 拉 向上 短的 对面的 这
[gru:p] ,
group ,
团体 ,
一辆破旧的货车, 满是灰尘, 百叶窗也坏了, 停在了这群人对面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:] ,
and the driver , throwing up his right foot over his knee ,
和 这 司机 , 投掷 向上 他的 正确的 脚 超过 他的 膝盖 ,
司机抬起右脚越过膝盖,

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] .
gave himself up to the critical examination of his toes .
给予 他自己 向上 到 这 批判的 考试 的 他的 脚趾 .
让自己接受了对自己脚趾的仔细检查。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['mu:vmənt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst][stɛəd]['ɪntu:]
The young chap , making no movement , not even stirring his head , just stared into
这 年轻的 小伙子 , 制作 不 移动 , 不是 甚至 搅拌 他的 头 , 只是 凝视 进入
[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

这个年轻人一动不动，连头都没转，只是盯着阳光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv]['dʒɪm] .
This was my first view of Jim .
这 曾是 我的 第一的 看法 的 吉姆 .

这是我第一次见到吉姆。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʌnə'prɒʊtʃəbl] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [lʊk]
He looked as unconcerned and unapproachable as only the young can look
他 看起来 作为 漠不关心 和 难以接近 作为 仅有的 这 年轻的 能 看
.
:
.

他看起来冷漠疏离，只有年轻人才会有这种神情。

[ðer; ðær][hi:; hi] [stʊd] , [kli:n] - [lɪmd] , [kli:n] - [feɪst] , [fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
There he stood , clean - limbed , clean - faced , firm on his feet ,
那里 他 站立 , 干净的 - 有肢的 , 干净的 - 面对 , 公司 在 他的 脚 ,
他站在那里，四肢修长，面容洁净，脚步稳健。

[æz; əz] ['pra:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] ['evər] [ʃoʊn] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
as promising a boy as the sun ever shone on ; and , looking at him ,
作为 有前途 一个 男生 作为 这 太阳 曾经 闪耀 在 ; 和 , 寻找 在 他 ,
他是个前途无量的男孩，就像阳光照耀过的所有男孩一样；看着他，

['noʊɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [tu:] ,
knowing all he knew and a little more too ,
会心 全部 他 知道 和 一个 小的 更多的 也 ,

他知道自己知道的一切，甚至还知道更多。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋɡri][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
I was as angry as though I had detected him trying to get something
我 曾是 作为 生气的 作为 尽管 我 有 检测到 他 尝试 到 得到 某物
[aʊt][ʌv; əv][em 'i:][baɪ] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] .
out of me by false pretences .
出去 的 我 经过 错误的 伪装 .

我非常生气，就好像我发现他想用虚假的借口从我这里得到什么似的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [saʊnd] .
He had no business to look so sound .
他 有 不 商业 到 看 所以 声音 .

他看起来不应该这么健康。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] — [wel] , [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][kæn; kən][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] . . .
I thought to myself — well , if this sort can go wrong like that . . .
我 想法 到 我 — 出色地 , 如果 这 种类 能 去 错误的 喜欢 那 . . .
我心想——好吧，如果这种事都能出错.....

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [daʊn] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [dæns] [ɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
and I felt as though I could fling down my hat and dance on it from
和 我 毛毡 作为 尽管 我 可以 一扔 向下 我的 帽子 和 舞蹈 在 它 从
[ʃɪr] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
sheer mortification ,
透明 屈辱 ,

我当时羞愧得恨不得把帽子扔到地上跳舞。

[æz; əz][aɪ][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][æən; ən][ɪ'tæliən] [bɑːrk] [duː][brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] ['dʌfər] [ʌv; əv]
as I once saw the skipper of an Italian barque do because his duffer of
作为 我 一次 锯 这 船长 的 一个 意大利语 帆船 做 因为 他的 笨蛋 的
[ə; eɪ] [meɪt] [ɡɑːtɪ][ɪntuː:][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋkərz] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mʊr] [ɪn][ə; eɪ]
a mate got into a mess with his anchors when making a flying moor in a
一个 伴侣 得到 进入 一个 混乱 和 他的 锚 什么时候 制作 一个 飞行 泊 在 一个
[ˈroʊdˌsted] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
roadstead full of ships .
锚地 满的 的 船舶 .

我曾亲眼目睹一艘意大利帆船的船长这样做，因为他那笨手笨脚的船员在停泊于满是船只的锚地时，用锚做飞泊作业时出了点问题。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'pærəntli] [soʊ] [mʌtɪ] [æt; ət] [iːz] — [ɪz][hiː; hi] ['sɪli] ? [ɪz]
I asked myself , seeing him there apparently so much at ease — is he silly ? is
我 问 我 , 看到 他 那里 显然 所以 很多 在 舒适 — 是 他 愚蠢的 ? 是
[hiː; hi] ['kæləs] ?
he callous ?
他 冷酷 ?

看到他如此自在的站在那里，我不禁自问——他是傻瓜吗？他是冷酷无情吗？

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] .
He seemed ready to start whistling a tune .
他 似乎 准备好 到 开始 吹口哨 一个 调 .

他好像随时准备吹口哨了。

[ænd; ənd][noʊt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'hervjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tuː] .
And note , I did not care a rap about the behaviour of the other two .
和 笔记 , 我 做过 不是 关心 一个 说唱 关于 这 行为 的 这 其他 二 .

另外，我根本不在乎另外两个人的行为。

[ðer; ðər] ['pɜːsənz] ['sʌmhəʊ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,
Their persons somehow fitted the tale that was public property ,
他们的 人 不知何故 适配 这 故事 那 曾是 民众 财产 ,
他们的身份似乎与“公共财产”的故事不谋而合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æən; ən] [ə'fɪ(ə)] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
and was going to be the subject of an official inquiry .
和 曾是 去 到 是 这 主题 的 一个 官方的 询问 .
并将成为正式调查的对象。

“ [ðæt] [oʊld][mæd] [roʊŋ] [ʌp'sterz] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] [haʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ That old mad rogue upstairs called me a hound , ” said the captain of the
“ 那 老的 疯狂的 流氓 楼上 称为 我 一个 猎犬 , ” 说 这 队长 的 这
[ˈpætənə,'pʌt'nɑː] .
Patna .
巴特那 .

“楼上那个老疯子骂我是条狗，”巴特那号的船长说道。

[aɪ][kɑːnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] ['rekəɡ,naɪzd] [em 'iː] — [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ;
I can't tell whether he recognised me — I rather think he did ;
我 不能 告诉 无论 他 已确认 我 — 我 相当 思考 他 做过 ;
我无法判断他是否认出了我——但我倾向于认为他认出了我；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌʊər; ɑːr] [ɡlɑːnsɪz] [met] .
but at any rate our glances met .
但 在 任何 速度 我们的 眼神 遇见 .

但无论如何，我们的目光相遇了。

[hi:; hi] [glɛəd] — [aɪ] [smaɪld] ； [haʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['maɪldɪst] ['epɪθet] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt]
He glared — I smiled ; hound was the very mildest epithet that had reached
他 怒目而视 — 我 微笑 ； 猎犬 曾是 这 非常 最温和 别名 那 有 达到
[em 'i:] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['windəʊ] .
me through the open window .
我 通过 这 打开 窗户 ；

他怒目而视——我笑了；“恶犬”是我透过敞开的窗户听到的最温和的侮辱性称呼。

“ [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Did he ?**
” 做过 他 ？

“他真的这么做了吗？ ”

“ [aɪ] [sed] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
” **I said from some strange inability to hold my tongue .**
” 我 说 从 一些 奇怪的 无力 到 抓住 我的 舌头 ；

“我莫名其妙地忍不住开口说道。”

[hi:; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌm] [əˈgen] , [swɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
He nodded , bit his thumb again , swore under his breath :
他 点头 , 少量 他的 拇指 再次 , 发誓 在下面 他的 气息 ；

他点了点头，又咬了咬拇指，低声咒骂了一句：

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ləʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
then lifting his head and looking at me with sullen and passionate
然后 举重 他的 头 和 寻找 在 我 和 忧郁 和 热情的
[ɪmpjədəns] — “ [bə:] !
impudence — “ Bah !
厚颜无耻 — “ 呸 ！

然后他抬起头，带着阴郁而充满激情的傲慢看着我——“呸！ ”

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪz][bɪɡ] , [maɪ] - .
the Pacific is big , my friendt .
这 太平洋 是 大的 , 我的 - ；

太平洋很大，我的朋友。

[ju:; jʊ] [dæmd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən][du:;][jɔː; jər][wɜːrst] ;
You damned Englishmen can do your worst ;
你 该死的 英国人 能 做 你的 最差 ；

你们这些该死的英国佬，尽管放马过来吧！

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ru:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məen] [laɪk] [em 'i:] : [aɪ][eɪ 'em] [wel] - [ɪn]
I know where there's plenty room for a man like me : I am well aguaindt in
我 知道 在哪里 有 很多 房间 为了 一个 男人 喜欢 我 : 我 是 出色地 - 在
[əˈpi:ə] ,
Apia ,
阿皮亚 ,

我知道像我这样的人在哪里有很大的发展空间：我在阿皮亚过得很好。

[ɪn][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [ɪn] . . .
in Honolulu , in : : :
在 檀香山 , 在 . . .

在檀香山，在.....

“ [hi:; hi] [pɔːzd] [rɪˈflektɪvli] ,
” **He paused reflectively ,**
” 他 暂停 反思地 ,

他若有所思地停顿了一下，

[waɪl] [wɪ'dəʊt] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pi:p(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] “
while without effort I could depict to myself the sort of people he was”
尽管 没有 努力 我 可以 描绘 到 我 这 种类 的 人们 他 曾是 “
- ” [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
aguaint “ with in those places .
- ” 和 在 那些 地方 .

而我毫不费力地就能想象出他在那些地方“aguaint”(与.....交往) 的是什么样的人。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][si:kɾət] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] “ - ” [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]
I won't make a secret of it that I had been “ aguaint “ with not a few
我 惯于 制作 一个 秘密 的 它 那 我 有 到过 “ - ” 和 不是 一个 很少
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][maɪ'self] .
of that sort myself .
的 那 种类 我 .

我不会隐瞒，我自己也曾和不少这类人有过“亲密接触”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [swi:t] [ɪn]
There are times when a man must act as though life were equally sweet in
那里 是 时代 什么时候 一个 男人 必须 行为 作为 尽管 生活 是 同样地 甜的 在
[eni] ['kʌmpəni] .
any company .
任何 公司 .

有些时候，男人必须表现得好像无论和谁在一起，生活都一样美好。

[aɪv] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
I've known such a time , and , what's more ,
我已经 已知 这样的 一个 时间 , 和 , 是什么 更多的 ,
[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
我经历过那样的时期，而且，更重要的是，

[aɪ] [ʃænt] [naʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ['oʊvər][maɪ] [nə'sesəti] ,
I shan't now pretend to pull a long face over my necessity ,
我 不会 现在 假装 到 拉 一个 长的 脸 超过 我的 必要性 ,
[aɪ] [nəʊ] [frʌm; frəm] [wɑːnt][ʌv; əv][mɔːrəl] — [mɔːrəl] —
我现在不会再假装掩饰我的无奈了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][mɔːrəl] — [mɔːrəl] —
because a good many of that bad company from want of moral — moral —
因为 一个 好的 许多 的 那 坏的 公司 从 想 的 道德 — 道德 —
[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
what shall I say ?
什么 将 我 说 ?

因为很多不良之徒缺乏道德——道德——我该怎么说呢？

— [pɑːstʃər] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [kɔːz] ,
— **posture , or from some other equally profound cause ,**
— 姿势 , 或者 从 一些 其他 同样地 深刻的 原因 ,
——姿势问题，或者其他同样深刻的原因，

[wɜːr; wər] [twʌɪs] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][juːzuəl]
were twice as instructive and twenty times more amusing than the usual
是 两次 作为 有指导意义的 和 二十 时代 更多的 有趣 比 这 通常
[rɪ'spektəbl] [θiːf] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [juː; jʊ] ['feləʊz] [æsk][tuː; tə][sɪt][æt; ət][jɔːr; jər] ['teɪbl] [wɪ'dəʊt] ['eni]
respectable thief of commerce you fellows ask to sit at your table without any
可敬 贼 的 商业 你 伙伴们 问 到 坐 在 你的 桌子 没有 任何
[ˈriːəl] [nə'sesəti] — [frʌm; frəm][hæbɪt] ,
real necessity — from habit ,
真实的 必要性 — 从 习惯 ,

比你们这些家伙出于习惯，毫无必要地邀请坐在你们桌旁的通常体面的商业窃贼更有启发性，也更有趣二十倍。

[frʌm; frəm] ['kaʊədɪs] , [frʌm; frəm] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sni:kɪŋ] [ænd; ənd]
from cowardice , from good - nature , from a hundred sneaking and
从 怯懦 , 从 好的 - 自然 , 从 一个 百 鬼鬼祟祟 和
[ɪn'ædɪkwət] ['ri:z(ə)nɪz] . -
inadequate reasons . '
不足 原因 . -

出于怯懦，出于善良，出于一百种偷偷摸摸、站不住脚的理由。

" [ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [roʊgz] , " [went] [ɑ:n][maɪ][peɪtri'ɑ:tɪk] [flɛnsbɔrg] [ɔ:r] ['stetɪn] [ɔ:'streɪliən]
" You Englishmen are all rogues , " went on my patriotic Flensburg or Stettin Australian
" 你 英国人 是 全部 流氓 , " 去 在 我的 爱国 弗伦斯堡 或者 什切青 澳大利亚
.
:
.
"你们英国人都是无赖，"我那位爱国的弗伦斯堡或什切青澳大利亚人继续说道。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [wʌt] ['di:snt] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][wʌz; wəz]
I really don't recollect now what decent little port on the shores of the Baltic was
我 真的 不 追忆 现在 什么 体面的 小的 港口 在 这 海岸 的 这 波罗的海 曾是
[dɪ'faɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [bɜ:rd] .
defiled by being the nest of that precious bird .
被玷污的 经过 存在 这 巢 的 那 宝贵的 鸟 .

我现在真的想不起来波罗的海沿岸哪个还算体面的小港口因为成为那只珍贵鸟类的巢穴而蒙受了玷污。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃaʊt] ?
" What are you to shout ?
" 什么 是 你 到 喊 ?

你有什么资格喊叫？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
You tell me ?
你 告诉 我 ?

你告诉我？

[ju:; jʊ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [roʊg] [hi:; hi] [meɪk] [gɑ:təm] [fʌs]
You no better than other people , and that old rogue he make Gottam fuss
你 不 更好的 比 其他 人们 , 和 那 老的 流氓 他 制作 戈塔姆 大惊小怪
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

你和其他人没什么两样，那个老流氓还让哥谭跟我闹别扭。

" [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɑ:rkəs] [ˈtremblɪd] [ɑ:n][ɪts] [legz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˌpɪləs] ;
" His thick carcass trembled on its legs that were like a pair of pillars ;
" 他的 厚的 尸体 颤抖 在 它是 腿 那 是 喜欢 一个 一对 的 柱子 ;

“它那粗壮的身躯在像两根柱子一样的腿上颤抖着；

[aɪ 'ti:] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
it trembled from head to foot .
它 颤抖 从 头 到 脚 .

它从头到脚都在颤抖。

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] — [meɪk] [ə; eɪ][tæm] - [fʌs] — [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" That's what you English always make — make a tam ' fuss — for any little thing ,
" 那就是 什么 你 英语 总是 制作 — 制作 一个 塔姆 - 大惊小怪 — 为了 任何 小的 事物 ,
“你们英国人总是这样——小题大做——为任何小事大惊小怪。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][jɔː; jəː][tæm] - ['kʌntri] .
because I was not born in your tam ' country .
因为 我 曾是 不是 出生 在 你的 塔姆 - 国家 .
因为我并非出生在你们的祖国。

[teɪk] [ə'veɪ] [maɪ] [sə'r'tɪfɪkət] .
Take away my certificate .
拿 离开 我的 证书 .
收回我的证书。

[teɪk] [aɪ 'ti:] .
Take it .
拿 它 .
拿着吧。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [sə'r'tɪfɪkət] .
I don't want the certificate .
我 不 想 这 证书 .
我不需要证书。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][,em 'iː][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jəː] [vɜːflʌkt] [sə'r'tɪfɪkət] .
A man like me don't want your verfluchte certificate .
一个 男人 喜欢 我 不 想 你的 逃亡 证书 .
像我这样的人不需要你的逃亡证书。

[aɪ] - [ɑːn][aɪ 'ti:] .
I shpit on it .
我 - 在 它 .
我朝它吐了口唾沫。

" [hiː; hi][spæt] .
" He spat .
" 他 争吵 .
他啐了一口。

" [aɪ] [vil] [æn; ən] - ['sɪtɪzn] - , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" I vill an Amerigan citizen begome , " he cried ,
" 我 村庄 一个 - 公民 - , " 他 哭 ,
“我要成为一名美国公民！”他喊道。

[ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz]
fretting and fuming and shuffling his feet as if to free his ankles
烦躁 和 怒气冲冲 和 洗牌 他的 脚 作为 如果 到 自由的 他的 脚踝
[frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [græsp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'veɪ]
from some invisible and mysterious grasp that would not let him get away
从 一些 无形的 和 神秘 抓牢 那 会 不是 让 他 得到 离开
[frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .
from that spot .
从 那 点 .

他焦躁不安，怒气冲冲，不停地挪动着双脚，仿佛要挣脱某种看不见、很神秘的束缚，让自己的脚踝摆脱这个困境。
[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] ['pɑːzətɪvli] [smoʊkt] .
He made himself so warm that the top of his bullet head positively smoked .
他 制成 他自己 所以 温暖的 那 这 顶部 的 他的 子弹 头 积极地 熏制 .
他把自己弄得暖和极了，以至于子弹头的顶部都冒烟了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɪ'strɪəs] [pri'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] : [kɜːri'aːsəti][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbvɪəs]
Nothing mysterious prevented me from going away : curiosity is the most obvious
没有什么 神秘 阻止 我 从 去 离开 : 好奇心 是 这 最多 明显的
[ʌv; əv] ['sentɪmənts] ,
of sentiments ,
的 情感 ,
没有什么神秘的事情阻止我离开：好奇心是最自然不过的情感了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [held] [em'li:] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt]
and it held me there to see the effect of a full information upon that
和 它 握住 我 那里 到 看 这 影响 的 一个 满的 信息 之上 那
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] ,
young fellow who ,
年轻的 同伴 WHO ,

我留在那里，是为了观察全面了解情况后对那个年轻人的影响。

[hændz][ɪn] [pɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
hands in pockets , and turning his back upon the sidewalk ,
双手 在 口袋 , 和 转弯 他的 后退 之上 这 人行道 ,
他双手插兜，背对着人行道。

[geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] - [plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈesplənd:d'espʌneɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɔ:rtɪkəʊ][ʌv; əv]
gazed across the grass - plots of the Esplanade at the yellow portico of
凝视 穿过 这 草 - 图表 的 这 滨海大道 在 这 黄色的 门廊 的
[ðə; ði][ˈmæləbə:(r)][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [æz; əz]
the Malabar Hotel with the air of a man about to go for a walk as
这 马拉巴尔 酒店 和 这 空气 的 一个 男人 关于 到 去 为了 一个 走 作为
[su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] [ˈredi] .
soon as his friend is ready .
很快 作为 他的 朋友 是 准备好 .

他凝视着滨海大道上的草坪，望着马拉巴尔酒店的黄色门廊，一副等朋友准备好就出门散步的样子。

[ðæts] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈʊdiəs] .
That's how he looked , and it was odious .
那就是 如何 他 看起来 , 和 它 曾是 令人厌恶的 .
他当时就是那副模样，真是令人厌恶。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [oʊvər'welmd] , [kən'faʊndɪd] , [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
I waited to see him overwhelmed , confounded , pierced through and through ,
我 等待 到 看 他 不堪重负 , 令人困惑 , 穿孔 通过 和 通过 ,
我等着看他崩溃、困惑、彻底崩溃的样子。

[skwɜ:rmɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪm'peɪd] [ˈbi:tl] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] [tu:] —
squirming like an impaled beetle — and I was half afraid to see it too —
蠕蠕 喜欢 一个 刺穿 甲虫 — 和 我 曾是 一半 害怕的 到 看 它 也 —
[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
if you understand what I mean .
如果 你 理解 什么 我 意思是 .

它像被刺穿的甲虫一样扭动着——说实话，我也有点害怕看到它——如果你明白我的意思的话。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,
Nothing more awful than to watch a man who has been found out ,
没有什么 更多的 可怕 比 到 手表 一个 男人 WHO 有 到过 成立 出去 ,
没有什么比眼睁睁看着一个男人被揭穿更可怕的了。

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈwi:knəs] .
not in a crime but in a more than criminal weakness .
不是 在 一个 犯罪 但 在 一个 更多的 比 刑事 弱点 .
不是犯罪，而是比犯罪更严重的弱点。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [prɪ'vents, pri:'vents][ju:'es][frəm; frəm] [bɪ'kɹɪmɪŋ] [ˈkrɪmənəlz][ɪn]
The commonest sort of fortitude prevents us from becoming criminals in
这 最常见的 种类 的 坚韧 阻止 我们 从 成为 罪犯 在
[ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [sens] ;
a legal sense ;
一个 合法的 感觉 ;

最常见的坚韧不拔精神可以防止我们在法律意义上成为罪犯；

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [səˈspektɪd] ,
it is from weakness unknown , but perhaps suspected ,
它是从弱点未知 , 但也许怀疑 ,
这是由于未知的弱点造成的, 但或许可以怀疑。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [sneɪk] [ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] —
as in some parts of the world you suspect a deadly snake in every bush —
作为 在 一些 部分 的 这 世界 你 怀疑 一个 致命 蛇 在 每一个 衬套 —
[frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] [ðæt] [meɪ] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] ,
from weakness that may lie hidden ,
从 弱点 那 可能 说谎 隐 ,
就像在世界某些地方, 你会怀疑每一丛灌木里都藏着一条毒蛇——因为其中可能隐藏着某种弱点。

[wɑːtʃt] [ɔːr] [ʌnˈwɑːtʃt] , [preɪd] [əˈgenst] [ɔːr] [ˈmænfəli] [skɔːnd] , [rɪˈprest] [ɔːr] [ˈmerbi] [ɪgˈnɔːrd]
watched or unwatched , prayed against or manfully scorned , repressed or maybe ignored
观看 或者 无人关注 , 祈祷 反对 或者 勇敢地 被鄙视 , 压抑 或者 或许 忽略
[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
more than half a lifetime ,
更多的 比 一半 一个 寿命 ,
无论被监视还是无人监视, 无论被祈祷反对还是被勇敢地蔑视, 无论被压制还是被忽视超过半生,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɪz] [seɪf] .
not one of us is safe .
不是 一 的 我们 是 安全的 .
我们当中没有一个人是安全的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [snerd] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][get] [kɔːld] [neɪmz] ,
We are snared into doing things for which we get called names ,
我们 是 被困 进入 正在做 事物 为了 哪个 我们 得到 称为 姓名 ,
我们常常不知不觉地去做一些会被人辱骂的事情,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][get] [hæŋd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [meɪ] [wel] [sərˈvaɪv] —
and things for which we get hanged , and yet the spirit may well survive —
和 事物 为了 哪个 我们 得到 绞刑 , 和 然而 这 精神 可能 出色地 存活 —
[sərˈvaɪv] [ðə; ðɪ] [kɑːndemˈneɪʃn] ,
survive the condemnation ,
存活 这 谴责 ,
以及我们因此而被处以绞刑的罪行, 然而精神却很可能幸存下来——在谴责之后依然存在。

[sərˈvaɪv] [ðə; ðɪ][ˈhɔːltər] , [baɪ][dʒoʊv] !
survive the halter , by Jove !
存活 这 缰绳 , 经过 朱庇特 !
天哪, 我竟然能从缰绳里活下来!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] — [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] — [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
And there are things — they look small enough sometimes too — by which some
和 那里 是 事物 — 他们 看 小的 足够的 有时 也 — 经过 哪个 一些
[ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈdʌn] .
of us are totally and completely undone .
的 我们 是 完全 和 完全地 未完成 .
有些事情——有时看起来很小——却能彻底击垮我们中的一些人。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] [ðer; ðər] .
I watched the youngster there .
我 观看 这 青少年 那里 .
我观察了那里的那个年轻人。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ; [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ; [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ;
I liked his appearance ; I knew his appearance ; he came from the right place ;
我 喜欢 他的 外貌 ; 我 知道 他的 外貌 ; 他 来了 从 这 正确的 地方 ;
我喜欢他的外表; 我认识他; 他出身名门;

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

he was one of us .
他 曾是 一 的 我们 :

他曾是我们中的一员。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

He stood there for all the parentage of his kind ,
他 站立 那里 为了 全部 这 亲子关系 的 他的 种类 ,

他站在那里，是为了他所有同类的先祖。

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['klevər][ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ,

for men and women by no means clever or amusing ,
为了 男人 和 女性 经过 不 方法 聪明的 或者 有趣 ,

对于那些既不聪明也不风趣的男男女女来说，

[bʌt; bət] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['ɑːnɪst] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

but whose very existence is based upon honest faith , and upon the instinct of
但 谁 非常 存在 是 基于 之上 诚实的 信仰 , 和 之上 这 本能 的

['kɜːrɪdʒ] .

courage .

勇气 :

但他的存在本身是建立在真诚的信仰和勇敢的本能之上的。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] ['mɪləteri] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr]['sɪv(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr]['eni] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

I don't mean military courage , or civil courage , or any special kind of courage .
我 不 意思是 军队 勇气 , 或者 民用 勇气 , 或者 任何 特别的 种类 的 勇气 .

我指的不是军人的勇气，也不是平民的勇气，或者任何特殊类型的勇气。

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt][ɪn'boːrn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lʊk] [temp'teɪjənz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ]

I mean just that inborn ability to look temptations straight in the face — a
我 意思是 只是 那 先天 能力 到 看 诱惑 直的 在 这 脸 — 一个

['redɪnəs] [ʌn,ɪntə'lektʃuəl] [ɪ'nʌf] ,

readiness unintellectual enough ,

准备就绪 缺乏智慧的 足够的 ,

我指的是那种与生俱来的直面诱惑的能力——一种无需理性思考就能做到的准备。

['gʊdnəs] [noʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [poʊz] — [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

goodness knows , but without pose — a power of resistance , don't you see ,
善良 知道 , 但 没有 姿势 — 一个 力量 的 反抗 , 不 你 看 ,

[ʌn'ɡreɪjəs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

ungracious if you like ,

不友善的 如果 你 喜欢 ,

天知道，但没有姿态——这是一种抵抗的力量，你难道看不出来吗？或许有点不优雅吧。

[bʌt; bət] ['praɪsləs] — [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['stɪfnəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtɔːwərd]

but priceless — an unthinking and blessed stiffness before the outward
但 无价 — 一个 不假思索 和 蒙福 刚性 前 这 向外

[ænd; ənd] [ɪnˈwəːd] ['tɛrərz] ,

and inward terrors ,

和 向内 恐怖 ,

但却是无价之宝——一面对外在和内在的恐惧，一种不假思索却又无比珍贵的坚韧。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] — [bækt] [baɪ]

before the might of nature and the seductive corruption of men — backed by
前 这 可能 的 自然 和 这 诱人的 腐败 的 男人 — 支持的 经过

[ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][fæktɪs] ,

a faith invulnerable to the strength of facts ,

一个 信仰 无敌的 到 这 力量 的 事实 ,

面对大自然的威力以及人类的诱惑和腐败——以及一种无惧事实的信仰，

[tu:; tə][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

to the contagion of example , to the solicitation of ideas .
到 这 传染 的 例子 , 到 这 征求意见 的 想法 :
向榜样的感染, 向思想的征集。

[hæŋ] [aɪ'di:əz] !
Hang ideas !
悬挂 想法 !

激发灵感!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][træmps] , [ˈvægə,bɒndz] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] ,
They are tramps , vagabonds , knocking at the back - door of your mind ,
他们 是 流浪汉 , 流浪汉 , 敲门 在 这 后退 - 门 的 你的 头脑 ,
他们是流浪汉, 是游民, 敲着你心灵的后门。

[i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsʌbstəns] ,
each taking a little of your substance ,
每个 采取 一个 小的 的 你的 物质 ,
每人取走你的一部分,

[i:tʃ] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [krʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪˈli:f] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnəʊʃnz] [ju:; jʊ]
each carrying away some crumb of that belief in a few simple notions you
每个 携带 离开 一些 屑 的 那 信仰 在 一个 很少 简单的 概念 你
[mʌst; məst] [klɪŋ] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][daɪ] [ˈi:zi] !
must cling to if you want to live decently and would like to die easy !
必须 黏着 到 如果 你 想 到 居住 体面地 和 会 喜欢 到 死 简单的 !
每个人都带着一丝信念, 相信一些简单的观念, 如果你想体面地生活, 想安详地死去, 就必须坚持这些观念!

- [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli] ; [ˈoʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊtwɜrdli]
' This has nothing to do with Jim , directly ; only he was outwardly
- 这 有 没有什么 到 做 和 吉姆 , 直接地 ; 仅有的 他 曾是 向外
[soʊ][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ,
so typical of that good ,
所以 典型的 的 那 好的 ,
“这与吉姆没有直接关系; 只是他外表上非常典型地体现了那种善良的品质。”

[ˈstu:pɪd][kaɪnd][wi:; wi][laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ma:tʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][laɪf] ,
stupid kind we like to feel marching right and left of us in life ,
愚蠢的 种类 我们 喜欢 到 感觉 行军 正确的 和 左边 的 我们 在 生活 ,
我们喜欢在生活中感受到那种愚蠢的、在我们左右穿梭的感觉,

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveɪgəɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
of the kind that is not disturbed by the vagaries of intelligence and the
的 这 种类 那 是 不是 不安 经过 这 反复无常 的 智力 和 这
[pə'vɜ:ɹʒ(ə)n] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [nə:vs] ,
perversions of — of nerves ,
变态 的 — 的 神经 ,
那种不受智力变化和神经紊乱干扰的,

[let][ju: 'es] [seɪ] .
let us say .
让 我们 说 .

这么说吧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ] [wɒd] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
He was the kind of fellow you would , on the strength of his looks ,
他 曾是 这 种类 的 同伴 你 会 , 在 这 力量 的 他的 看起来 ,
他就是那种你会因为他的外貌而对他产生好感的人。

[li:v] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] — [ˈfɪgʒərətɪvli] [ænd; ənd] [prəˈfeʃənəli] [ˈspi:kɪŋ] .
leave in charge of the deck — figuratively and professionally speaking .
离开 在 收费 的 这 甲板 — 比喻意义上 和 专业地 请讲 .
把甲板的管理权交给别人——无论是比喻意义上还是专业意义上。

[aɪ][seɪ][aɪ][wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:t][tu:; tə][noʊ] .
I say I would , and I ought to know .
我 说 我 会 , 和 我 应该 到 知道 .

我说我会, 而且我应该知道。

[ˈhævnt][aɪ][tɜ:rnd][aʊt][ˈjʌŋstəz][ɪˈnʌf][ɪn][maɪ][taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rvis][ʌv; əv][ðə; ði][red]
Haven't I turned out youngsters enough in my time , for the service of the Red
还没有 我 转向 出去 年轻人 足够的 在 我的 时间 , 为了 这 服务 的 这 红色的
[ræg] ,
Rag ,
抹布 ,

我这辈子为红旗军团培养的年轻人还不够多吗?

[tu:; tə][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði][si:] ,
to the craft of the sea ,
到 这 工艺 的 这 海 ,

致海上工艺,

[tu:; tə][ðə; ði][kra:ft][hu:z][hoʊl][ˈsi:kɾət][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪkˈsprest][ɪn][wʌn][ɔ:rt][ˈsentəns] ,
to the craft whose whole secret could be expressed in one short sentence ,
到 这 工艺 谁 所有的 秘密 可以 是 表达 在 一 短的 句子 ,
这项技艺的全部秘密可以用一句话概括,

[ænd; ənd][jet][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdrɪvŋ][əˈfreʃ][ˈevri][deɪ][ɪntu:] [jʌŋ][ˈhedz][tɪl][aɪˈti:] [bɪˈkʌmz][ðə; ði]
and yet must be driven afresh every day into young heads till it becomes the
和 然而 必须 是 驱动 重新 每一个 天 进入 年轻的 头部 直到 它 变成 这
[kəmˈpouənənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈevri][ˈweɪkŋ][θɔ:t] — [tɪl][aɪˈti:][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈevri][ˈdri:m][ʌv; əv]
component part of every waking thought — till it is present in every dream of
成分 部分 的 每一个 醒来 想法 — 直到 它 是 展示 在 每一个 梦 的
[ðer; ðər][jʌŋ][sli:p] !
their young sleep !
他们的 年轻的 睡觉 !

然而, 必须每天不断地向年轻人灌输这种观念, 直到它成为他们清醒时每一个想法的组成部分——直到它出现在他们幼小睡眠的每一个梦境中!

[ðə; ði][si:] [hæz; həz][bɪn][gʊd][tu:; tə][emˈi:] ,
The sea has been good to me ,
这 海 有 到过 好的 到 我 ,

大海待我不薄。

[bʌt; bət][wen][aɪ][rɪˈmembər][ɔ:l][ðɪ:z][bɔɪz][ðæt][pæst][θru:] [maɪ][hændz] ,
but when I remember all these boys that passed through my hands ,
但 什么时候 我 记住 全部 这些 男孩们 那 通过了 通过 我的 双手 ,

但每当我想起那些曾经我手的男孩们,

[sʌm; səm][ɡroʊn][ʌp][naʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][draʊnd][baɪ][ðɪs][taɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][gʊd][stʌf][fɔ:r; fər]
some grown up now and some drowned by this time , but all good stuff for
一些 生长 向上 现在 和 一些 溺水 经过 这 时间 , 但 全部 好的 东西 为了
[ðə; ði][si:] ,
the sea ,
这 海 ,

有些现在已经长大, 有些则已经溺水身亡, 但它们对大海来说都是好东西。

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][dʌn][ˈbædli][baɪ][aɪˈti:] [iːðər] .
I don't think I have done badly by it either .
我 不 思考 我 有 完毕 糟糕 经过 它 任何一个 .

我觉得我做得也不算差。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][ɡoʊ][hoʊm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Were I to go home to - morrow ,
是 我 到 去 家 到 - 明天 ,

如果我明天回家,

[aɪ][bet] [ðæt] [brɪʃ:ɹ] [tu:] [deɪz] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [sʌm; səm] [ˈsʌnbɜ:rnt] [jʌŋ] [tʃi:f] [meɪt]
I bet that before two days passed over my head some sunburnt young chief mate
我 赌注 那 前 二 天 通过了 超过 我的 头 一些 晒伤 年轻的 首席 伴侣
[wʊd] [ˈoʊvərteɪk][,em ˈi:] [æt; ət][sʌm; səm] [dɑ:k] [ˈgeɪtweɪ] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] ,
would overtake me at some dock gateway or other ,
会 超过 我 在 一些 码头 网关 或者 其他 ;
我敢打赌, 不出两天, 就会有某个晒得通红的年轻大副在某个码头入口处超过我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [di:p] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbʌv] [maɪ][hæt] [wʊd] [æsk] : “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər]
and a fresh deep voice speaking above my hat would ask : “ Don't you remember
和 一个 新鲜的 深的 嗓音 请讲 多于 我的 帽子 会 问 : “ 不 你 记住
[,em ˈi:] , [sɜ:r] ?
me , sir ?
我 , 先生 ?
一个低沉而清澈的声音从我的帽子上方传来: “先生, 您不记得我了吗? ”

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么!

[ˈlɪt(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
little So - and - so .
小的 所以 - 和 - 所以 :
小某某。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
Such and such a ship .
这样的 和 这样的 一个 船 :
某某船。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ] .
It was my first voyage .
它 曾是 我的 第一的 航程 :
这是我的第一次航行。
“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] , [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk]
” **And I would remember a bewildered little shaver , no higher than the back**
” 和 我 会 记住 一个 困惑 小的 剃须刀 , 不 更高 比 这 后退
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] ,
of this chair ,
的 这 椅子 ,
“我会记得一个茫然的小剃须者, 个子不高, 也就比这椅子的靠背高不了多少。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
with a mother and perhaps a big sister on the quay ,
和 一个 母亲 和 也许 一个 大的 姐姐 在 这 码头 ;
码头上, 母亲和或许还有姐姐在场。

[ˈveri] [ˈkwaɪət][bʌt; bət] [tu:] [ˌʌpˈset][tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]
very quiet but too upset to wave their handkerchiefs at the ship that
非常 安静的 但 也 沮丧的 到 海浪 他们的 手帕 在 这 船 那
[ɡlaɪdz] [aʊt] [ˈdʒentli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pɪr] - [ˈhedz] ;
glides out gently between the pier - heads ;
滑翔 出去 轻轻地 之间 这 码头 - 头部 ;
非常安静, 但又太过悲伤, 以至于无法向缓缓驶出码头间的船只挥舞手帕;

[ɔːr] [pəˈhæps] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
or perhaps some decent middle - aged father who had come early with his boy
或者 也许 一些 体面的 中间 - 老年人 父亲 WHO 有 来 早期的 和 他的 男生
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
to see him off ,
到 看 他 离开 ;
或许是一位和蔼的中年父亲，早早地带着儿子来送行。

[ænd; ænd] [steɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [əˈpærəntli] ,
and stays all the morning , because he is interested in the windlass apparently ,
和 停留 全部 这 早晨 , 因为 他 是 感兴趣的 在 这 绞盘 显然 ,
[ænd; ænd] [steɪz] [tuː] [lɔːŋ] ,
and stays too long ,
和 停留 也 长的 ;
他待了一上午，显然是因为他很喜欢那台绞盘，而且待的时间太长了。

[ænd; ænd] [hæz; həz] [gɔːt] [tuː; tə] ['skræmb(ə)] [əˈɔːr] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ]
and has got to scramble ashore at last with no time at all to say
和 有 得到 到 争夺 岸上 在 最后的 和 不 时间 在 全部 到 说
[ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 :
最后不得不匆匆忙忙地爬上岸，根本没有时间道别。

[ðə; ði] [mʌd] ['paɪlət] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːl] ,
The mud pilot on the poop sings out to me in a drawl ,
这 泥 飞行员 在 这 船尾 唱歌 出去 到 我 在 一个 拖长音 ;
船尾的泥地驾驶员用拖长的嗓音向我唱歌，
“ [hoʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃek] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] [meɪt] .
“ **Hold her with the check line for a moment , Mister Mate .**
“ 抓住 她 和 这 查看 线 为了 一个 片刻 , 先生 伴侣 :
“用检查绳暂时拴住她，伙计。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [əˈɔːr]
There's a gentleman wants to get ashore
有 一个 绅士 想要 到 得到 岸上
有一位先生想上岸.....
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Up with you , sir .
向上 和 你 ; 先生 :
先生，您好。

[ˈnɪrli] [gɔːt] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌtɑːlkɑːˈwɑːnəj] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
Nearly got carried off to Talcahuano , didn't you ?
几乎 得到 携带 离开 到 塔尔卡瓦诺 , 没有 你 ?
差点就被带到塔尔卡瓦诺去了，是不是？
[ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] ; ['iːzi] [dʌz] [aɪ 'tiː]
Now's your time ; easy does it
现在是 你的 时间 ; 简单的 做 它
现在是时候了；慢慢来.....

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 :
好的。
[slæk] [əˈweɪ] [əˈɡen] ['fɔːrwəd] [ðer; ðər] .
Slack away again forward there .
松弛 离开 再次 向前 那里 :
再往前退一步。

” [ðə; ði] [tʌgz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [pɜːrˈdɪʃn] , [get] [hoʊld] [ænd; ənd] [tʃɜːrɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈrɪvər]
“ The tugs , smoking like the pit of perdition , get hold and churn the old river
” 这 拖船 , 吸烟 喜欢 这 坑 的 毁灭 , 得到 抓住 和 搅动 这 老的 河
[ˈɪntuː] [ˈfjəri] ;
into fury ;
进入 愤怒 ;

“拖船冒着如同地狱深渊般的浓烟，抓住河道，将古老的河流搅得狂怒不已；

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈɔːr] [ɪz] [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] — [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈstuːərd] [hæz; həz] [ʃaɪd]
the gentleman ashore is dusting his knees — the benevolent steward has shied
这 绅士 岸上 是 除尘 他的 膝盖 — 这 仁慈 管家 有 躲闪
[hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
his umbrella after him .
他的 伞 后 他 .
岸上的先生正在拍打膝盖上的灰尘——好心的管家已经把伞收起来留给他了。

[ɔːl] [ˈveri] [ˈpraːpər] .
All very proper .
全部 非常 恰当的 .

一切都很妥当。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
He has offered his bit of sacrifice to the sea ,
他 有 提供 他的 少量 的 牺牲 到 这 海 ,
他已将自己的一份牺牲献给了大海。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [priːˈtendɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
and now he may go home pretending he thinks nothing of it ;
和 现在 他 可能 去 家 假装 他 思考 没有什么 的 它 ;
现在他可以回家装作什么都没发生过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪlɪŋ] [ˈvɪktɪm] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [siː] - [sɪk] [brɪfɔːr] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and the little willing victim shall be very sea - sick before next morning .
和 这 小的 愿意的 受害者 将 是 非常 海 - 生病的 前 下一个 早晨 .
而那个甘愿受苦的小家伙，到第二天早上就会严重晕船。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]
By - and - by , when he has learned all the little mysteries and the one
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他 有 学习 全部 这 小的 谜团 和 这 一
[ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraːft] ,
great secret of the craft ,
伟大的 秘密 的 这 工艺 ,
渐渐地，当他学会了所有的小奥秘和这门技艺的终极秘密之后，

[hiː; hi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [dɪˈkriː] ;
he shall be fit to live or die as the sea may decree ;
他 将 是 合身 到 居住 或者 死 作为 这 海 可能 法令 ;
他将顺应大海的命运，生死由命；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [fuːl] [ɡeɪm] ,
and the man who had taken a hand in this fool game ,
和 这 男人 WHO 有 已采取 一个 手 在 这 傻子 游戏 ,
以及那个参与这场愚蠢游戏的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɪnz] [ˈevri] [tɔːs] ,
in which the sea wins every toss ,
在 哪个 这 海 胜利 每一个 折腾 ,
大海每次都赢得胜利，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bæk] [slæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [jʌŋ] [hænd] ,
will be pleased to have his back slapped by a heavy young hand ,
将要 是 高兴 到 有 他的 后退 被掌掴 经过 一个 重的 年轻的 手 ,
他很乐意被年轻力壮的大手拍打后背。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [siː] - [ˈpʌpi] [vɔɪs] : “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] , [sɜːr] ?
and to hear a cheery sea - puppy voice : “ Do you remember me , sir ?
和 到 听到 一个 欢快的 海 - 小狗 嗓音 : “ 做 你 记住 我 ; 先生 ?

然后听到一只欢快的海狗的声音：“先生，您还记得我吗？”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] . “
The little So - and - so .”
这 小的 所以 - 和 - 所以 : “

那个小家伙。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ;
' I tell you this is good ;
- 我 告诉 你 这 是 好的 ;

我告诉你，这很好；

[aɪ ˈtiː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]
it tells you that once in your life at least you had gone the right way to
它 讲述 你 那 一次 在 你的 生活 在 至少 你 有 已消失 这 正确的 方式 到
[wɜːrk] .
work .
工作 :

它告诉你，你一生中至少有一次走对了上班的路。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [slæpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪnst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][slæp][wʌz; wəz] [ˈhevi] ,
I have been thus slapped , and I have winced , for the slap was heavy ,
我 有 到过 因此 被掌掴 , 和 我 有 畏缩 , 为了 这 拍击 曾是 重的 ,
我被这样扇了一巴掌，疼得我龇牙咧嘴，因为这一巴掌很重。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gləʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈfiːlɪŋ] [les] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði]
and I have glowed all day long and gone to bed feeling less lonely in the
和 我 有 发光 全部 天 长的 和 已消失 到 床 感觉 较少的 孤独 在 这
[wɜːrld][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑːrti] [θʌmp] .
world by virtue of that hearty thump .
世界 经过 美德 的 那 爽朗 扑通 :

我一整天都容光焕发，带着那声响亮的咚咚声入睡，感觉在这个世界上不再那么孤独了。

[dəʊnt][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊz] !
Don't I remember the little So - and - so's !
不 我 记住 这 小的 所以 - 和 - 所以也是 !

我怎么不记得那些小家伙们呢！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊks] .
I tell you I ought to know the right kind of looks .
我 告诉 你 我 应该 到 知道 这 正确的 种类 的 看起来 :

我告诉你，我应该知道什么样的眼神才算得体。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l]
I would have trusted the deck to that youngster on the strength of a single
我 会 有 可信 这 甲板 到 那 青少年 在 这 力量 的 一个 单身的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

我只看了一眼，就完全信任那个年轻人，把牌交给他打理。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wið; wiθ][bəʊθ] [aɪz] — [ænd; ənd] , [baɪ][dʒʊʊv] !
and gone to sleep with both eyes — and , by Jove !
和 已消失 到 睡觉 和 两个都 眼睛 — 和 , 经过 朱庇特 !

然后我就睁着双眼睡着了——我的天哪！

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
it wouldn't have been safe .
它 不会 有 到过 安全的 :

这样做不安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [depθs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .
There are depths of horror in that thought .
那里 是 深度 的 恐怖 在 那 想法 .

这种想法令人毛骨悚然。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˈdʒenjuɪn][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɑːvrɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪnˈfɜːr(ə)l]
He looked as genuine as a new sovereign , but there was some infernal
他 看起来 作为 真的 作为 一个 新的 主权 , 但 那里 曾是 一些 地狱
[ˈælbɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] .
alloy in his metal .
合金 在 他的 金属 .

他看上去像个新君主，但骨子里却掺杂着某种邪恶的成分。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] — [ðə; ði] [liːst] [draːp][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] ; [ðə; ði] [liːst] [draːp]
The least thing — the least drop of something rare and accursed ; the least drop
这 至少 事物 — 这 至少 降低 的 某物 稀有的 和 被诅咒的 ; 这 至少 降低
!
!
!

最少的东西——哪怕是一滴稀有而受诅咒的东西；哪怕是一滴！

— [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [juː; jə] — [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dəʊnt] - [ker] - [hæŋ] [er] — [hiː; hi]
— but he made you — standing there with his don't - care - hang air — he
— 但 他 制成 你 — 常设 那里 和 他的 不 - 关心 - 悬挂 空气 — 他
[meɪd] [juː; jə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [pərˈtʃæns] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] [bræs] .
made you wonder whether perchance he were nothing more rare than brass .
制成 你 想知道 无论 或许 他 是 没有什么 更多的 稀有的 比 黄铜 .

但他站在那里，一副毫不在乎的样子，让你不禁怀疑他是不是比黄铜还要稀有。

- [aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
' I couldn't believe it .
- 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[aɪ] [tel] [juː; jə][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][skwɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
I tell you I wanted to see him squirm for the honour of the craft .
我 告诉 你 我 通缉 到 看 他 蠕动 为了 这 荣誉 的 这 工艺 .

我告诉你，我当时就想看看他为了这门手艺的荣誉而挣扎的样子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [noʊ] - [əˈkaʊnt] [tʃæps] [ˈspɑːtɪd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv]
The other two no - account chaps spotted their captain , and began to move
这 其他 二 不 - 帐户 小伙子们 斑 他们的 队长 , 和 开始 到 移动
[ˈsləʊli] [təːrdz] [juːˈes] .
slowly towards us .
缓慢地 向 我们 .

另外两个不入流的家伙发现了他们的船长，开始慢慢地向我们走来。

[ðeɪ] [tʃæt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] ,
They chatted together as they strolled ,
他们 聊天 一起 作为 他们 漫步 ,

他们边散步边聊天。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][na:t] [ker] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and I did not care any more than if they had not been visible to the
和 我 做过 不是 关心 任何 更多的 比 如果 他们 有 不是 到过 可见的 到 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] .
naked eye .
裸 眼睛 .

我一点也不在意，就好像它们肉眼看不见一样。

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [i:t] ['lðər] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][dʒoʊks] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
They grinned at each other — might have been exchanging jokes , for all I know .
他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 — 可能 有 到过 交换 笑话 , 为了 全部 我 知道 .
他们互相咧嘴一笑——说不定是在开玩笑呢。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] ;
I saw that with one of them it was a case of a broken arm ;
我 锯 那 和 一 的 他们 它 曾是 一个 案件 的 一个 破碎的 手臂 ;
我看到其中一人手臂骨折了；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]
and as to the long individual with grey moustaches he was the chief
和 作为 到 这 长的 个人 和 灰色的 胡子 他 曾是 这 首席
[ˌendʒɪˈnɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

至于那位身材高大、留着灰色胡须的人，他是总工程师。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [noʊ'tɔ:riəs] [pɜ:rsə'næləti] .
and in various ways a pretty notorious personality .
和 在 各种各样的 方式 一个 漂亮的 臭名昭著 性格 .

在很多方面，他都是一个相当臭名昭著的人物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nəʊbədɪz] .
They were nobodies .
他们 是 无名之辈 .

他们是无名小卒。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] .
They approached .
他们 接近 .

他们走近了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [geɪzd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'æniˌmət] [wei] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] :
The skipper gazed in an inanimate way between his feet :
这 船长 凝视 在 一个 无生命 方式 之间 他的 脚 :

船长目光呆滞地落在自己的双脚之间：

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['swəʊlən][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [saɪz][baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [dɪ'zi:z] ,
he seemed to be swollen to an unnatural size by some awful disease ,
他 似乎 到 是 肿 到 一个 不自然 尺寸 经过 一些 可怕 疾病 ,
他似乎患上了某种可怕的疾病，身体肿胀得异常巨大。

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['pɔɪzn] .
by the mysterious action of an unknown poison .
经过 这 神秘 行动 的 一个 未知 毒 .

由一种不明毒物的神秘作用所致。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
He lifted his head , saw the two before him waiting , opened his mouth with
他 抬起 他的 头 , 锯 这 二 前 他 等待 , 打开 他的 嘴 和
[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
an extraordinary ,
一个 非凡的 ,

他抬起头，看到面前有两个人等着他，张开嘴，语气异常地说道：

['snɪrɪŋ] [kən'tɔ:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌft] [feɪs] — [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
sneering contortion of his puffed face — to speak to them ,
 冷笑 扭曲 的 他的 膨胀的 脸 — 到 说话 到 他们 ,
 他那张鼓胀的脸扭曲成一副冷笑的模样——对他们说,

[aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
I suppose — and then a thought seemed to strike him .
 我 认为 — 和 然后 一个 想法 似乎 到 罢工 他 .
 我想——然后他似乎想到了什么。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈpɜːrplɪʃ] [lɪps] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
His thick , purplish lips came together without a sound ,
 他的 厚的 , 紫红色 嘴唇 来了 一起 没有 一个 声音 ,
 他那厚厚的、泛紫的嘴唇无声地合拢了起来。

[hiː, hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈrezələt] [ˈwɑːd(ə)] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈgæri] [ænd; ɐnd] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [dʒɜːrk] [æt; ət]
he went off in a resolute waddle to the gharry and began to jerk at
 他 去 离开 在 一个 坚决 摇摇摆摆 到 这 加里 和 开始 到 混蛋 在
 [ðə, ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [bruːˈtæləti] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː, tə]
the door - handle with such a blind brutality of impatience that I expected to
 这 门 - 处理 和 这样的 一个 瞎的 残酷 的 不耐烦 那 我 预期的 到
 [siː] [ðə, ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrɪn] [oʊvərˈtɜːrɪnd] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,
see the whole concern overturned on its side ,
 看 这 所有的 忧虑 翻覆 在 它是 边 ,
 他迈着坚定的步伐走向车库，开始用一种盲目的、粗暴的、极度不耐烦的劲头猛拉门把手，我感觉整个车库都要被他掀翻了。

[ˈpɒni][ænd; ənd][ɔ:l] .
pony and all .
 小马 和 全部 .

连小马也一起。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
The driver , shaken out of his meditation over the sole of his foot ,
 这 司机 , 摇晃 出去 的 他的 冥想 超过 这 唯一 的 他的 脚 ,
 司机从沉思中惊醒，倒在了自己的脚底。

[dɪ'spleɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['terər] , [ænd; ənd] [held] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,
displayed **at** **once** **all** **the** **signs** **of** **intense** **terror** , **and** **held** **with** **both** **hands** ,
 显示 在 一次 全部 这 标志 的 激烈的 恐怖 , 和 握住 和 两个都 双手 ,
 他立刻表现出极度恐惧的所有迹象，双手紧紧抓住.....

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [æt; ət] [ðɪs] [væst] [ˈkɑːrkəs] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
looking round from his box at this vast carcass forcing its way into his
 寻找 圆形的 从 他的 盒子 在 这 广阔的 尸体 强制 它是 方式 进入 他的
 [kənˈveɪəns] .
conveyance .
 输送 .

他从箱子里环顾四周，只见这具巨大的尸体正强行挤进他的运输工具里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)n] [məˈʃiːn] [ʊk] [ænd; ɛnd] [rɒkt] [tjuːˈmʌltjuəsli] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [neɪp] [ʌv; əv]
The little machine shook and rocked tumultuously , and the crimson nape of
 这 小的 机器 摇晃 和 摇滚 剧烈地 , 和 这 赤红 颈背 的
 [ðæt] [ˈləʊəɪd] [nek] ,
that lowered neck ,
 那 降低 脖子 ,

那台小机器剧烈地摇晃着，低垂的脖子后颈泛起了一片绯红。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstreɪnɪŋ] [θaɪz] , [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪndʒɪ] , [straɪpt]
the size of those straining thighs , the immense heaving of that dingy , striped
这 尺寸 的 那些 紧张 大腿 , 这 巨大 起伏 的 那 昏暗的 , 有条纹的
[ɡriːn] - [ænd; ənd] - [ˈɔrɪndʒ] [bæk] ,
green - and - orange back ,
绿色的 - 和 - 橙子 后退 ,
那双用力绷紧的大腿, 那条脏兮兮的、绿橙相间的条纹背脊剧烈起伏着,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɔːdi] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd] [mæs] ,
the whole burrowing effort of that gaudy and sordid mass ,
这 所有的 掘穴 努力 的 那 艳丽的 和 肮脏的 大量的 ,
那团俗艳肮脏的生物的整个掘穴活动,
[ˈtrʌblɪd] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][ˌprɔːbəˈbɪləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droul][ænd; ənd] [ˈfɪrsəm] [ɪˈfekt] ,
troubled one's sense of probability with a droll and fearsome effect ,
麻烦 一个人的 感觉 的 可能性 和 一个 滑稽 和 可怕的 影响 ,
它以一种滑稽而可怕的方式扰乱了人们对概率的感知。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [sker] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪt] [wʌn][ɪn]
like one of those grotesque and distinct visions that scare and fascinate one in
喜欢 一 的 那些 怪诞 和 清楚的 愿景 那 吓 和 吸引 一 在
[ə; eɪ][ˈfiːvər] .
a fever .
一个 发烧 .
就像发烧时那种令人恐惧又着迷的怪诞而独特的幻象。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He disappeared .
他 消失 .
他消失了。

[aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,
I half expected the roof to split in two ,
我 一半 预期的 这 屋顶 到 分裂 在 二 ,
我当时真觉得屋顶会裂成两截。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə][bɜːrst][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp][ˈkɑːt(ə)n] - [pɑːd] —
the little box on wheels to burst open in the manner of a ripe cotton - pod —
这 小的 盒子 在 车轮 到 爆裂 打开 在 这 方式 的 一个 成熟 棉布 - 荚 —
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ʌv; əv] [ˈflætnd] [ˈsprɪŋz] ,
but it only sank with a click of flattened springs ,
但 它 仅有的 沉没 和 一个 点击 的 扁平的 弹簧 ,
这个带轮子的小盒子本应像成熟的棉花荚一样爆开——但它却只发出扁平弹簧咔哒一声就沉了下去。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [vəˈniːʃn] [blaɪnd] [ˈrætlɪd] [daʊn] .
and suddenly one venetian blind rattled down .
和 突然 一 威尼斯 瞎的 摇晃 向下 .
突然, 一扇百叶窗嘎吱一声落了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˌriːəˈpiəd] , [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [aʊt] ,
His shoulders reappeared , jammed in the small opening ; his head hung out ,
他的 肩膀 再次出现 , 卡住 在 这 小的 开幕 ; 他的 头 悬挂 出去 ,
他的肩膀重新露了出来, 卡在狭小的开口里; 他的头伸出来,

[dɪˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [bəˈluːn] , [pərˈspair] , [ˈfjʊriəs] , [spˈlʌtərɪŋ] .
distended and tossing like a captive balloon , perspiring , furious , spluttering .
膨胀 和 抛掷 喜欢 一个 俘虏 气球 , 出汗 , 狂怒 , 喷溅 .
像被束缚的气球一样膨胀、翻腾、冒汗、愤怒、喷溅。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæri] - [ˈwa:lə] [wið; wiθ] [ˈviəs] [ˈflʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst][æz; əz]
He reached for the gharry - wallah with vicious flourishes of a fist as
他 达到 为了 这 加里 - 真主 和 恶毒 繁花 的 一个 拳头 作为
[ˈdʌmpi] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] .
dummy and red as a lump of raw meat .
矮胖 和 红色的 作为 一个 块 的 生的 肉 .
他挥舞着拳头，凶狠地抓住了那个送餐员，他的拳头又粗又红，像一块生肉。

[hi:; hi] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] , [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
He roared at him to be off , to go on .
他 咆哮 在 他 到 是 离开 , 到 去 在 .
他冲他吼道，让他走开，继续前进。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[ˈɪntu:][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [pərˈhæps] .
Into the Pacific , perhaps .
进入 这 太平洋 , 也许 .
或许会进入太平洋。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [læʃ] ; [ðə; ði][ˈpoʊni] [snɔ:tɪd] , [riəd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
The driver lashed ; the pony snorted , reared once , and darted off at a gallop .
这 司机 鞭打 ; 这 小马 哼了一声 , 饲养 一次 , 和 飞镖 离开 在 一个 驰骋 .
车夫猛地一鞭；小马嘶鸣一声，扬蹄一蹬，然后飞奔而去。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里？

[tu:; tə][əˈpi:ə] ?
To Apia ?
到 阿皮亚 ?
去阿皮亚？

[tu:; tə][ˌhɑ:nəˈlu:lʊ:; ˌhoʊnəˈlu:lʊ:] ?
To Honolulu ?
到 檀香山 ?
去檀香山？

[hi:; hi][hæd; həd] - [maɪlz] [ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [belt] [tu:; tə][dɪˈspɔ:rt] [hɪmˈself] [ɪn] ,
He had 6000 miles of tropical belt to disport himself in ,
他 有 - 英里 的 热带 腰带 到 玩耍 他自己 在 ,
他有6000英里的热带地区可以尽情玩乐，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌnɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [əˈdres] .
and I did not hear the precise address .
和 我 做过 不是 听到 这 精确的 地址 .
我没听清确切地址。

[ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] [ˈpoʊni] [snæʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] “ [ˈeɪvɪˌkaɪt] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
A snorting pony snatched him into “ Ewigkeit ” in the twinkling of an eye ,
一个 吸鼻 小马 抢夺 他 进入 “ 永恒 ” 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
一匹喷着鼻息的小马瞬间就把他拉进了“永恒”之中。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] ,
and I never saw him again ; and , what's more ,
和 我 绝不 锯 他 再次 ; 和 , 是什么 更多的 ,
我再也没见过他；而且，更糟糕的是，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd]
I don't know of anybody that ever had a glimpse of him after he departed
我 不 知道 的 任何人 那 曾经 有 一个 一瞥 的 他 后 他 已离开
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæɪɪ] [ðæt] [fled] [raʊnd] [ðə; ði]
from my knowledge sitting inside a ramshackle little gharry that fled round the
从 我的 知识 坐着 里面 一个 摇摇欲坠的 小的 加里 那 逃亡 圆形的 这
[ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [dʌst] .
corner in a white smother of dust .
角落 在 一个 白色的 窒息 的 灰尘 .

我不知道有谁在他离开后见过他，据我所知，他坐在一辆破旧的小货车里，在一阵白色的尘土中逃到了街角。
[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈvæniʃt] , [əbˈskɒnd; æb-] ;
He departed , disappeared , vanished , absconded ;
他 已离开 , 消失 , 消失了 , 潜逃 ;
他离开了，消失了，不见了，潜逃了；

[ænd; ænd] [əbˈsɜːrdli] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈgæɪɪ] [wɪð; wɪθ]
and absurdly enough it looked as though he had taken that gharry with
和 荒谬地 足够的 它 看起来 作为 尽管 他 有 已采取 那 加里 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
荒谬的是，他看起来好像把那把加里带走了。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsɔːrəl] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪt] [ɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ]
for never again did I come across a sorrel pony with a slit ear and a
为了 绝不 再次 做过 我 来 穿过 一个 酢浆草 小马 和 一个 缝隙 耳朵 和 一个
[ˌlækəˈdeɪzɪkl] [ˈtʌmɪl] [ˈdraɪvər] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːr] [fʊt] .
lackadaisical Tamil driver afflicted by a sore foot .
懒散的 泰米尔语 司机 受苦的 经过 一个 疮 脚 .
我再也没有遇到过耳朵裂开的栗色小马和脚痛的懒散泰米尔司机。

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [bɪɡ] ;
The Pacific is indeed big ;
这 太平洋 是 的确 大的 ;
太平洋确实很大；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
but whether he found a place for a display of his talents in it or not ,
但 无论 他 成立 一个 地方 为了 一个 展示 的 他的 天赋 在 它 或者 不是 ,
但他是否在其中找到了展现自己才华的机会，就不得而知了。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ˈɪntuː] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] .
the fact remains he had flown into space like a witch on a broomstick .
这 事实 遗迹 他 有 事实 飞行 进入 空间 喜欢 一个 巫婆 在 一个 扫帚 .
事实是他像骑着扫帚的女巫一样飞向了太空。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
The little chap with his arm in a sling started to run after the carriage ,
这 小的 小伙子 和 他的 手臂 在 一个 吊索 开始 到 跑步 后 这 运输 ,
[bliːtɪŋ] , “ [ˈkæptɪn] !
bleating , “ Captain !
咩咩叫 , “ 队长 !
胳膊吊着绷带的小男孩开始追着马车跑，一边叫喊着：“船长！ ”

[aɪ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] !
I say , Captain !
我 说 , 队长 !
我说，船长！

[aɪ][ˈsɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] ！ ” — [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [stɑːpt] [[ɔːrt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
I sa - a - ay ！ ” — but after a few steps stopped short , hung his head , and
我 萨 - 一个 - 哎 ！ ” — 但 后 一个 很少 步骤 停止 短的 , 悬挂 他的 头 , 和
[wɔːkt] [bæk] [ˈsləʊli] .
walked back slowly .
步行 后退 缓慢地 .

“我说！ ”——但走了几步后，他突然停了下来，低着头，慢慢地走了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [[ɑːrp] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [spʌn] [raʊnd] [wer] [hiː; hi] [stəd] .
At the sharp rattle of the wheels the young fellow spun round where he stood .
在 这 锋利的 嘎嘎作响 的 这 车轮 这 年轻的 同伴 旋转 圆形的 在哪里 他 站立 .
听到车轮发出刺耳的嘎嘎声，年轻人猛地转过身来。
[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈlðər] [ˈmuːvmənt] , [noʊ] [ˈdʒestʃər] , [noʊ] [saɪn] ,
He made no other movement , no gesture , no sign ,
他 制成 不 其他 移动 , 不 手势 , 不 符号 ,
他没有做出任何其他动作、手势或信号。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈgæri] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt]
and remained facing in the new direction after the gharry had swung out
和 剩余 面向 在 这 新的 方向 后 这 加里 有 摇摆 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .
当加里荡出视线后，他仍然面向新的方向。

- [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,
' All this happened in much less time than it takes to tell ,
- 全部 这 发生 在 很多 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 ,
这一切发生的时间远比讲述这段故事所需的时间要短得多。
[sɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈɪntuː] [sləʊ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt]
since I am trying to interpret for you into slow speech the instantaneous effect
自从 我 是 尝试 到 解释 为了 你 进入 慢的 演讲 这 瞬间 影响
[ʌv; əv] [ˈvɪʒuəl] [ɪmˈprefəns] .
of visual impressions .
的 视觉的 印象 .
因为我正试图用慢语向你解释视觉印象的瞬间效果。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][hæf] - [kæst] [klɜːrk] ,
Next moment the half - caste clerk ,
下一个 片刻 这 一半 - 种姓 职员 ,
下一刻，那位混血职员，
[sent][baɪ] [ˈɑːtʃi] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkɑːstəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætnə,ˈpʌtˈnɑː] ,
sent by Archie to look a little after the poor castaways of the Patna ,
发送 经过 阿奇 到 看 一个 小的 后 这 贫穷的 遇难者 的 这 巴特那 ,
受阿奇派遣去照顾一下巴特那号上的可怜的遇难者们。

[keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
came upon the scene .
来了 之上 这 场景 .
来到现场。
[hiː; hi][ræn][aʊt] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [berˈhedɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv]
He ran out eager and bareheaded , looking right and left , and very full of
他 跑 出去 渴望的 和 免冠 , 寻找 正确的 和 左边 , 和 非常 满的 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
his mission .
他的 使命 .
他急切地跑了出去，没戴帽子，左右张望，满怀使命感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]
It was doomed to be a failure as far as the principal person was
它 曾是 注定失败 到 是 一个 失败 作为 远的 作为 这 主要的 人 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就负责人而言，这件事注定会失败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌsi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ˈɪmɒst]
but he approached the others with fussy importance , and , almost
但 他 接近 这 其他的 和 挑剔的 重要性 , 和 , 几乎
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

但他对待其他人却带着一种矫揉造作的重视，而且几乎立刻，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɔːltərˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tjæp] [ðæt] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]
found himself involved in a violent altercation with the chap that carried his arm in
成立 他自己 涉及 在 一个 暴力 争吵 和 这 小伙子 那 携带 他的 手臂 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] ,
a sling ,
一个 吊索 ,

他发现自己与那个用吊带托着他胳膊的家伙发生了激烈的冲突。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
and who turned out to be extremely anxious for a row .
和 WHO 转向 出去 到 是 极其 焦虑的 为了 一个 排 .
结果证明，他非常渴望争吵。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] — “ [nɑːt][hiː; hi] , [baɪˈɡɔʃ] .
He wasn't going to be ordered about — “ not he , b'gosh .
他 不是 去 到 是 订购 关于 — “ 不是 他 , 天哪 .
他可不想被人命令——“他才不会呢，我的天哪。”

” [hiː; hi] [ˈwɔdnt] [biː; bi] [ˈterəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːki] [hæf] - [bred] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪl]
” **He wouldn't be terrified with a pack of lies by a cocky half - bred little quill**
” 他 不会 是 恐惧 和 一个 盒 的 谎言 经过 一个 自大 一半 - 繁殖 小的 鹅毛笔
- [ˈdraɪvər] .
- **driver** .
- 司机 .

“他不会被一个自大的混血小骗子一堆谎言吓倒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbulɪd] [baɪ] “ [noʊ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
He was not going to be bullied by “ no object of that sort ,
他 曾是 不是 去 到 是 被欺凌 经过 “ 不 目的 的 那 种类 ,
他不会被“那种东西”吓倒。

” [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wɜːr; wər] [truː] “ [ˈevər][soʊ] ” !
” **if the story were true “ ever so ” !**
” 如果 这 故事 是 真的 ” 曾经 所以 ” !
“如果这个故事是真的，那就真是如此！ ”

[hiː; hi] [bɔːld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] , [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
He bawled his wish , his desire , his determination to go to bed .
他 嚎啕大哭 他的 希望 , 他的 欲望 , 他的 决心 到 去 到 床 .
他嚎啕大哭，表达了他的愿望、渴望和决心，他要上床睡觉。

” [ɪf] [jʊː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][ɡɑːd] - [fərˈseɪkən] - , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] ,
” **If you weren't a God - forsaken Portuguese , “ I heard him yell ,**
” 如果 你 不是 一个 上帝 - 被遗弃的 - , ” 我 听到 他 叫喊 ,
“如果你不是个该死的葡萄牙人，”我听到他吼道，

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **you would know that the hospital is the right place for me** .
“ 你 会 知道 那 这 医院 是 这 正确 的 地方 为了 我 :
“你会知道医院对我来说是正确的选择。”

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [noʊz] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [brɪˈɡæn]
“ **He pushed the fist of his sound arm under the other's nose ; a crowd began**
“ 他 推动 这 拳头 的 他的 声音 手臂 在下面 这 其他 的 鼻子 ; 一个 人群 开始
[tu:; tə] [kəˈlekt] ;
to collect ;
到 收集 ;

他用完好的那只胳膊的拳头顶了对方的鼻子；人群开始聚集过来；
[ðə; ði][hæf] - [kæst] , [ˈflʌstərd] , [bʌt; bət] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [traɪd] [tu:; tə]
the half - caste , flustered , but doing his best to appear dignified , tried to
这 一半 - 种姓 , 慌乱 , 但 正在做 他的 最好的 到 出现 凝重 , 尝试 到
[ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
explain his intentions .
解释 他的 意图 .

这位混血儿虽然慌乱，但还是尽力保持尊严，试图解释自己的意图。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end] .
I went away without waiting to see the end .
我 去 离开 没有 等待 到 看 这 结尾 .

我没等看到结局就离开了。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
- **But it so happened that I had a man in the hospital at the time ,**
- 但 它 所以 发生 那 我 有 一个 男人 在 这 医院 在 这 时间 ,
“但碰巧当时我有个病人住院了。”

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and going there to see about him the day before the opening of the
和 去 那里 到 看 关于 他 这 天 前 这 开幕 的 这
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwɛəri] ,
Inquiry ,
询问 ,

在调查开始前一天去那里看望他，

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [menz] [wɔ:rd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
I saw in the white men's ward that little chap tossing on his back ,
我 锯 在 这 白色的 男士 病房 那 小的 小伙子 抛掷 在 他的 后退 ,

我在白人病房里看到那个小家伙仰面躺着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [splɪnts] , [ænd; ænd] [kwaɪt] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
with his arm in splints , and quite light - headed .
和 他的 手臂 在 夹板 , 和 相当 光 - 标题 .

他的手臂打了夹板，而且头晕目眩。

[tu:; tə] [maɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [waɪt]
To my great surprise the other one , the long individual with drooping white
到 我的 伟大的 惊喜 这 其他 一 , 这 长的 个人 和 下垂 白色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

令我大吃一惊的是，另一个人，那个身材高大、留着下垂白胡子的人，

[hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər] .
had also found his way there .
有 还 成立 他的 方式 那里 .

他也找到了去那里的路。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [ɪn][ə; eɪ][hæf]
I remembered I had seen him slinking away during the quarrel , in a half
我 记得 我 有 已见 他 潜行 离开 期间 这 争吵 , 在 一个 一半
[præns] ,
prance ,
轻快地 ,

我记得争吵期间, 我看到他半跳着舞, 偷偷溜走了。

[hæf] ['ʌf(ə)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [skerd] .
half shuffle , and trying very hard not to look scared .
一半 洗牌 , 和 尝试 非常 难的 不是 到 看 害怕的 .

他跟踉着挪动脚步, 努力不让自己看起来很害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒəɹ][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
He was no stranger to the port , it seems ,
他 曾是 不 陌生人 到 这 港口 , 它 似乎 ,
看来他对这个港口并不陌生。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [træks] [streɪt] [fɔ:r; fər][mɑ:ri:ɑ:ni:z] ['bɪljərd] -
and in his distress was able to make tracks straight for Mariani's billiard -
和 在 他的 痛苦 曾是 有能力的 到 制作 轨道 直的 为了 玛丽亚尼餐厅 台球 -
[ru:m] [ænd; ənd] [grɑ:g] - [ʃɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
room and grog - shop near the bazaar .
房间 和 格格酒 - 店铺 靠近 这 市场 .

情急之下, 他径直前往集市附近的马里亚尼台球室兼酒馆。

[ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['vægəbə:nd] , [mɑ:ri:'ɑ:ni, mɑ:ri:'æni] ,
That unspeakable vagabond , Mariani ,
那 无法形容 流浪汉 , 马里亚尼 ,

那个令人难以启齿的流浪汉, 马里亚尼

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪnɪstəɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][wʌn][ɔ:r]
who had known the man and had ministered to his vices in one or
WHO 有 已知 这 男人 和 有 服事 到 他的 恶习 在 一 或者
[tu:] [ʌðər] ['plɛsɪz] ,
two other places ,
二 其他 地方 ,

曾与此人相识, 并在其他一两个地方为他的恶习提供过帮助的人

[kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænəɹ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
kissed the ground , in a manner of speaking , before him ,
亲吻 这 地面 , 在 一个 方式 的 请讲 , 前 他 ,

可以说, 她亲吻了面前的地面。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ɪn][æn; ən] [ʌp'sterz] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and shut him up with a supply of bottles in an upstairs room of his
和 关闭 他 向上 和 一个 供应 的 瓶子 在 一个 楼上 房间 的 他的
[ˈɪnfəməs] ['hʌvl] .
infamous hovel .
臭名昭著的 茅屋 .

然后把他关进他那间臭名昭著的破屋楼上的房间里, 用一堆瓶子把他堵住了嘴。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪɹɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndəɹ] [sʌm; səm][ˈheɪzi] [æprɪ'henʃn] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)]
It appears he was under some hazy apprehension as to his personal
它 出现 他 曾是 在下面 一些 朦胧 忧虑 作为 到 他的 个人的
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

他似乎对自己的人身安全感到有些模糊的担忧。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .
and wished to be concealed .
和 希望 到 是 暗

并希望被隐藏起来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[mɑːri:'ɑːni, mɑːri:'æni][təʊld][em 'iː][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ([wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dʌn] [maɪ] ['stuːərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪ'gɑːrɪz]) [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr]
dun my steward for the price of some cigars) that he would have done more
逼债 我的 管家 为了 这 价格 的 一些 雪茄) 那 他 会 有 完毕 更多的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwɛstʃənɪz] ,
for him without asking any questions ,
为了 他 没有 问 任何 问题 ,

很久以后（有一天他上船来向我的乘务员索要一些雪茄的钱）， 马里亚尼告诉我， 他当时会毫不犹豫地为他做更多的事
情。

[frʌm; frəm] ['grætɪtʊːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌn'hoʊli] ['feɪvər] [rɪ'siːvd] ['veri] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] — [æz; əz][faːr]
from gratitude for some unholy favour received very many years ago — as far
从 感激 为了 一些 不圣洁的 偏爱 已收到 非常 许多 年 前 — 作为 远的
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
as I could make out .
作为 我 可以 制作 出去 .

据我所知，这是出于对多年前所受到的某种不正当恩惠的感激之情。

[hiː; hi] [θʌmpt] [twɑɪs] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [tʃɛst] , [roʊld] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [aɪz]
He thumped twice his brawny chest , rolled enormous black - and - white eyes
他 猛击 两次 他的 强壮的 胸部 , 滚动 巨大的 黑色的 - 和 - 白色的 眼睛
['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] :
glistening with tears :
闪闪发光 和 眼泪 :

他捶了捶自己粗壮的胸膛两下，转动着那双闪着泪光的黑白相间的巨大眼睛：

“ [æn'toʊniəʊ] ['nevər] [fər'get] — [æn'toʊniəʊ] ['nevər] [fər'get] !
“ **Antonio never forget — Antonio never forget !**
“ 安东尼奥 绝不 忘记 — 安东尼奥 绝不 忘记 ！

“安东尼奥永远不会忘记——安东尼奥永远不会忘记！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] [ɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrɪnd] ,
“ **What was the precise nature of the immoral obligation I never learned** ,
“ 什么 曾是 这 精确的 自然 的 这 不道德 义务 我 绝不 学习 ,
“我始终没能弄明白这种不道德义务的具体性质是什么。”

[bʌt; bət][biː; bi][aɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪ] ,
but be it what it may ,
但 是 它 什么 它 可能 ,

但不管怎样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [fə'sɪləti] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he had every facility given him to remain under lock and key , with a
他 有 每一个 设施 给定 他 到 保持 在下面 锁 和 钥匙 , 和 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他被安排了一切便利设施，以便被严密监禁，甚至还配有一把椅子。

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] , [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['fɔːləŋ] ['plæstər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
a table , a mattress in a corner , and a litter of fallen plaster on the floor
一个 桌子 , 一个 床垫 在 一个 角落 , 和 一个 垃圾 的 倒下 石膏 在 这 地面
,
:
:

一张桌子，角落里放着一张床垫，地板上散落着一堆掉落的石膏。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [fʌŋk] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pekər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɑːnɪks]
in an irrational state of funk , and keeping up his pecker with such tonics
在 一个 非理性 状态 的 放克 , 和 保持 向上 他的 啄木鸟 和 这样的 滋补品
[æz; əz][məːriː'ɑːni, məːriː'æni] [dɪ'spensɪt] .
as Mariani dispensed .
作为 马里亚尼 分发 .
他处于一种非理性的沮丧状态，并依靠像马里亚尼提供的那些补品来保持勃起。

[ðɪs] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wen] , [ˈæftər] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrəb(ə)]
This lasted till the evening of the third day , when , after letting out a few horrible
这 持续 直到 这 晚上 的 这 第三 天 , 什么时候 , 后 出租 出去 一个 很少 可怕
[skriːmz] ,
screams ,
尖叫 ,
这种情况一直持续到第三天晚上，在发出几声凄厉的尖叫之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] [sentɪ'piːdz]
he found himself compelled to seek safety in flight from a legion of centipedes
他 成立 他自己 被迫 到 寻找 安全 在 航班 从 一个 军团 的 蜈蚣
,
:
:

他被迫逃离成群的蜈蚣，寻求安全。

[hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [meɪd] [wʌn] [liːp] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪzi] ['lɪt(ə)] ['sterweɪ]
He burst the door open , made one leap for dear life down the crazy little stairway
他 爆裂 这 门 打开 , 制成 一 飞跃 为了 亲爱的 生活 向下 这 疯狂的 小的 楼梯
,
:
:

他猛地推开门，纵身一跃，冲下那狭窄而又摇摇欲坠的楼梯。

['lændɪd] ['bɑːdɪli][ɑːn][məːriː'ɑːniːz] ['stʌmək] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt]
landed bodily on Mariani's stomach , picked himself up , and bolted like a rabbit
登陆 身体上的 在 玛丽亚尼餐厅 胃 , 挑选 他自己 向上 , 和 螺栓连接 喜欢 一个 兔子
[ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
into the streets .
进入 这 街道 .
他一头栽倒在马里亚尼的肚子上，然后爬起来，像兔子一样飞奔到街上。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [plʌkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] - [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
The police plucked him off a garbage - heap in the early morning .
这 警察 拨弦 他 离开 一个 垃圾 - 堆 在 这 早期的 早晨 .
清晨，警察从垃圾堆里把他抓了出来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
At first he had a notion they were carrying him off to be hanged ,
在 第一的 他 有 一个 概念 他们 是 携带 他 离开 到 是 绞刑 ,
起初他以为他们要把他带走绞死。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərtɪ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
and fought for liberty like a hero ,
和 战斗 为了 自由 喜欢 一个 英雄 ,
他像英雄一样为自由而战，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaiət][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
but when I sat down by his bed he had been very quiet for two days .
但 什么时候 我 卫星 向下 经过 他的 床 他 有 到过 非常 安静的 为了 二 天 .
但当我坐在他床边时，他已经两天没说话了。

[hɪz; ɪz] [li:n] [brɑ:nzd] [hed] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] , [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd][kɑ:m][ɑ:n][ðə; ði]
His lean bronzed head , with white moustaches , looked fine and calm on the
他的 倾斜 古铜色 头 , 和 白色的 胡子 , 看起来 美好的 和 冷静的 在 这
pillow ,
枕头 ,
他那瘦削的古铜色脑袋，长着白色的胡须，安详地枕在枕头上。

[laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] - [wɔ:rn][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʰaɪld] - [laɪk] [soʊl] ,
like the head of a war - worn soldier with a child - like soul ,
喜欢 这 头 的 一个 战争 - 磨损 士兵 和 一个 孩子 - 喜欢 灵魂 ,
就像一个饱经战火洗礼却拥有孩童般灵魂的士兵的头颅，

[hæd; həd][aɪ'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['spektrəl] [ə'la:rm] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] ['glɪtər]
had it not been for a hint of spectral alarm that lurked in the blank glitter
有 它 不是 到过 为了 一个 暗示 的 光谱 警报 那 潜伏 在 这 空白的 闪光
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] ,
of his glance ,
的 他的 瞥一眼 ,
若非他空洞闪烁的目光中潜藏着一丝幽灵般的警觉，

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:ndrɪ'skript] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] ['kraʊtɪŋ] ['saɪləntli][br'hænd][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]
resembling a nondescript form of a terror crouching silently behind a pane of
类似 一个 不伦不类 形式 的 一个 恐怖 蹲伏 默默 在后面 一个 窗格 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .
像某种难以名状的恐怖生物，静静地蹲伏在玻璃板后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [kɑ:m] ,
He was so extremely calm ,
他 曾是 所以 极其 冷静的 ,
他非常冷静。

[ðæt] [aɪ][br'gæən][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sentɪk] [hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'splænətɔ:ri] [ʌv; əv]
that I began to indulge in the eccentric hope of hearing something explanatory of
那 我 开始 到 放纵 在 这 偏心 希望 的 听力 某物 解释性 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
the famous affair from his point of view .
这 著名的 事务 从 他的 观点 的 看法 .
于是我开始异想天开地希望，能从他的角度听到一些对这起著名事件的解释。

[waɪ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ] ['grʌbɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kɜ:rəns] [wɪtɪ]
Why I longed to go grubbing into the deplorable details of an occurrence which
为什么 我 渴望 到 去 挖掘 进入 这 可悲的 细节 的 一个 发生 哪个
, [ˈæftər][ɔ:l] ,
, after all ,
, 后 全部 ,
为什么我如此渴望深入挖掘这起事件令人发指的细节，毕竟，

[kən'sɜ:rnd] [em 'i:][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjər] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men]
concerned me no more than as a member of an obscure body of men
担心的 我 不 更多的 比 作为 一个 成员 的 一个 朦胧 身体 的 男人
[held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [tɔɪ][ænd; ənd][baɪ] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
held together by a community of inglorious toil and by fidelity to a certain
握住 一起 经过 一个 社区 的 不光彩的 辛劳 和 经过 忠诚 到 一个 肯定
['stændərd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
standard of conduct ,
标准 的 执行 ,
我所关心的不过是，我是默默无闻的一群人中的一员，我们因共同从事不光彩的劳动和忠于某种行为准则而团结在一起。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] .
I can't explain .
我 不能 解释 .
我无法解释。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'helθi] [kjəri'a:səti] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
You may call it an unhealthy curiosity if you like ;
你 可能 称呼 它 一个 不良 好奇心 如果 你 喜欢 ;
如果你愿意，也可以称之为不健康的好奇心；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['noʊ(ə)n][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
but I have a distinct notion I wished to find something .
但 我 有 一个 清楚的 概念 我 希望 到 寻找 某物 .
但我有一个很明确的想法，我想找到某样东西。

[pər'hæps] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
Perhaps , unconsciously , I hoped I would find that something , some profound and
也许 , 不知不觉 , 我 希望 我 会 寻找 那 某物 , 一些 深刻的 和
[rɪ'di:mɪŋ] [kɔ:z] ,
redeeming cause ,
赎回 原因 ,
或许，在潜意识里，我希望能够找到某种东西，某种深刻而有意义的事业。

[sʌm; səm]['mɜ:rsɪf(ə)][eksplə'nei(ə)n] , [sʌm; səm] [kən'vɪnsɪŋ] ['jædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s] .
some merciful explanation , some convincing shadow of an excuse .
一些 仁慈 解释 , 一些 令人信服的 阴影 的 一个 原谅 .
一些仁慈的解释，一些看似合理的借口。

[aɪ] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]
I see well enough now that I hoped for the impossible — for the laying of
我 看 出色地 足够的 现在 那 我 希望 为了 这 不可能的 — 为了 这 躺下 的
[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɑ:bstɪnət] [goʊst] [ʌv; əv]['mænz] [kri'eɪ(ə)n] ,
what is the most obstinate ghost of man's creation ,
什么 是 这 最多 顽固 鬼 的 男人的 创建 ,
我现在看得很清楚，我曾希望实现不可能的事——消灭人类创造的最顽固的幽灵。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [daʊt] [ʌpraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪst] , ['si:krət][ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɜ:rm] ,
of the uneasy doubt uprising like a mist , secret and gnawing like a worm ,
的 这 不安 怀疑 起义 喜欢 一个 薄雾 , 秘密 和 啃咬 喜欢 一个 蠕虫 ,
不安的疑虑如迷雾般升起，隐秘而又如虫蛀般啃噬着，

[ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and more chilling than the certitude of death — the doubt of the
和 更多的 令人不寒而栗 比 这 确定性 的 死亡 — 这 怀疑 的 这
['sɑ:vɪn] ['pəʊər] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['stændərd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
sovereign power enthroned in a fixed standard of conduct .
主权 力量 登基 在 一个 固定的 标准 的 执行 .
比死亡的确定性更令人不寒而栗的是，对确立在固定行为准则之上的至高无上的权力的怀疑。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] [əˈɡenst] ;
It is the hardest thing to stumble against ;
它 是 这 最难 事物 到 绊倒 反对 ;

这是最难克服的障碍；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [briːdz] [ˌjelɪŋ] [ˈpæniks][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈkwəɪət] [ˈvɪləniːz] ;
it is the thing that breeds yelling panics and good little quiet villainies ;
它 是 这 事物 那 品种 大喊 恐慌 和 好的 小的 安静的 恶棍 ;

它既会滋生惊慌失措的叫喊，也会催生一些悄无声息的小恶行；

[ɪts] [ðə; ði] [truː] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][kəˈlæməti] .
it's the true shadow of calamity .
它是 这 真的 阴影 的 灾害 .

这是灾难真正的阴影。

[dɪd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ?
Did I believe in a miracle ?
做过 我 相信 在 一个 奇迹 ?

我是否相信奇迹？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][dɪˈzaɪər][aɪˈtiː][soʊ] [ˈɑːrdntli] ?
and why did I desire it so ardently ?
和 为什么 做过 我 欲望 它 所以 热切地 ?

我为什么如此渴望它？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
Was it for my own sake that I wished to find some shadow of an

[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
excuse for that young fellow whom I had never seen before ,
原谅 为了 那 年轻的 同伴 谁 我 有 绝不 已见 前 ,

我是否出于自身利益，才想为那个我从未见过面的年轻人找个借口？

[bʌt; bət] [huːz] [əˈpɪərəns] [əˈləʊn] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][kənˈsɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts]
but whose appearance alone added a touch of personal concern to the thoughts

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] — [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
suggested by the knowledge of his weakness — made it a thing of mystery

[ænd; ənd] [ˈterər] — [laɪk] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [feɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] [huːz] [juːθ]
and terror — like a hint of a destructive fate ready for us all whose youth

— [ɪn][ɪts] [deɪ] — [hæd; həd] [rɪˈzemblɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ?
— in its day — had resembled his youth ?
— 在 它是 天 — 有 类似 他的 青年 ?

但仅仅是他的出现，就让人们对他的弱点产生了一丝个人的担忧——使之成为一件神秘而恐怖的事情——就像一个预兆，预示着我们所有像他一样拥有青春的人，都将面临毁灭性的命运？

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪɪŋ] .
I fear that such was the secret motive of my prying .
我 害怕 那 这样的 曾是 这 秘密 动机 的 我的 窥探 .

我担心这就是我窥探的真正动机。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
I was , and no mistake , looking for a miracle .
我 曾是 , 和 不 错误 , 寻找 为了 一个 奇迹 .

毫无疑问，我当时是在寻找奇迹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [straɪks] [em ˈiː][æz; əz] [mɪˈrækjələs] [ɪz][ðə; ði]
The only thing that at this distance of time strikes me as miraculous is the
这 仅有的 事物 那 在 这 距离 的 时间 罢工 我 作为 神奇 是 这
[ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ] [ɪmbəˈsɪləti] .
extent of my imbecility .
程度 的 我的 白痴 .

时隔多年，唯一让我觉得不可思议的是，我的愚蠢程度竟然如此之高。

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbætərd] [ænd; ænd] [ˈfeɪdi] [ɪnˈvælɪd][sʌm; səm]
I positively hoped to obtain from that battered and shady invalid some
我 积极地 希望 到 获得 从 那 伤痕累累 和 阴凉 无效的 一些
[ˈeksɔːrsɪzəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [daʊt] .
exorcism against the ghost of doubt .
驱魔 反对 这 鬼 的 怀疑 .
我真心希望从那个饱经风霜、形迹可疑的病人那里得到一些驱除疑虑幽灵的办法。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈdespərət] [tuː] , [fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I must have been pretty desperate too , for , without loss of time ,
我 必须 有 到过 漂亮的 绝望的 也 , 为了 , 没有 损失 的 时间 ,
我当时肯定也很绝望了，因为，毫不犹豫，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ænd] [ˈfrendli] [ˈsentənsɪz] [wɪt] [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd]
after a few indifferent and friendly sentences which he answered with languid
后 一个 很少 冷漠 和 友好的 句子 哪个 他 回答 和 慵懒的
[ˈredɪnəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,
说了几句冷漠而友好的话语后，他懒洋洋地回应道：

[dʒʌst][æz; əz] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [sɪk] [mæn] [wʊd] [duː] ,
just as any decent sick man would do ,
只是 作为 任何 体面的 生病的 男人 会 做 ,
就像任何一个有良知的病人都会做的那样。

[aɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði][wɜːrd][ˈpætnəˌpʌtˈnɑː] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wɪsp]
I produced the word Patna wrapped up in a delicate question as in a wisp
我 生产 这 单词 巴特那 包装 向上 在 一个 精美的 问题 作为 在 一个 烟雾
[ʌv; əv] [flɑːs] [sɪlk] .
of floss silk .
的 牙线 丝绸 .
我用一缕丝线般的微妙疑问包裹着“巴特那”这个词。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ˈselfɪli] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈlɪsɪtuːd]
I was delicate selfishly ; I did not want to startle him ; I had no solicitude
我 曾是 精美的 自私地 ; 我 做过 不是 想 到 惊吓 他 ; 我 有 不 关怀
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
我出于私心表现得很温柔；我不想吓到他；我对他没有任何关心；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz]
I was not furious with him and sorry for him : his experience was
我 曾是 不是 狂怒 和 他 和 对不起 为了 他 : 他的 经验 曾是
[ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of no importance ,
的 不 重要性 ,
我既不生他的气，也不同情他：他的经历无关紧要。

[hɪz; ɪz] [rɪˈdemp(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
his redemption would have had no point for me .
他的 赎回 会 有 有 不 观点 为了 我 .
他的救赎对我来说毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['maɪnər] [ɪ'niːkwɪtiːz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər][ɪn'spaɪər] [ə'vɜːrʒn] [ɔːr]
He had grown old in minor iniquities , and could no longer inspire aversion or
他 有 生长 老的 在 次要的 罪恶 , 和 可以 不 更长 启发 厌恶 或者
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 :

他因犯下种种小错而日渐衰老，已经无法再引起人们的厌恶或怜悯。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['pætənə,'pʌt'nɑː] ?
He repeated Patna ?
他 重复 巴特那 ?
他重复说的是巴特那吗？
[ɪntə'raːgətɪvli] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] [sed] : “ [kwɔɪt]
interrogatively , seemed to make a short effort of memory , and said : “ Quite
疑问句 , 似乎 到 制作 一个 短的 努力 的 记忆 , 和 说 : “ 相当
[raɪt] .
right .
正确的 :

他疑惑地说道，似乎努力回忆了一下，然后说：“完全正确。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][ˈsteɪdʒər][aʊt] [hɪr] .
I am an old stager out here .
我 是 一个 老的 舞台 出去 这里 :
我是个老手了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] .
I saw her go down .
我 锯 她 去 向下 :
我亲眼看到她倒下了。

“ [aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [vent] [maɪ][ɪndɪg'nei(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][laɪ] , [wen] [hiː; hi] ['ædɪd]
” I made ready to vent my indignation at such a stupid lie , when he added
” 我 制成 准备好 到 发泄 我的 愤慨 在 这样的 一个 愚蠢的 说谎 , 什么时候 他 额外
[ˈsmuːðli] ,
smoothly ,
顺利 ,
我正准备对这种愚蠢的谎言表达我的愤怒，这时他却平静地补充道：

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['reptʌɪlz] . ”
” She was full of reptiles . ”
” 她 曾是 满的 的 爬行动物 : ”
“她浑身都是爬行动物。”

- [ðɪs] [meɪd] [em 'iː] [pɔːz] .
' This made me pause .
- 这 制成 我 暂停 :
这让我停下来思考。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?
他是什么意思？

[ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['terər] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiːl]
The unsteady phantom of terror behind his glassy eyes seemed to stand still
这 不稳定 幻影 的 恐怖 在后面 他的 玻璃状 眼睛 似乎 到 站立 仍然
[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪn] ['wɪstfəli] .
and look into mine wistfully .
和 看 进入 矿 怅然地 :
他那双呆滞的眼睛背后，仿佛隐藏着恐惧的幽灵，它静止不动，带着一丝怅然若失的眼神望着我。

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sɪŋkɪŋ]
“ **They turned me out of my bunk in the middle watch to look at her sinking**
“ 他们 转向 我 出去 的 我的 假寐 在 这 中间 手表 到 看 在 她 下沉
,
.
.

“他们把我从铺位上赶下来，让我看着她下沉。”

” [hi:; hi] [pər'su:d] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [tuʊn] .
“ **he pursued in a reflective tone** .
“ 他 追击 在 一个 反光的 语气 .

他用沉思的语气继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'lɑ:rmɪŋli] [strɔ:ŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
“ **His voice sounded alarmingly strong all at once** .
他的 嗓音 听起来 令人担忧地 强的 全部 在 一次 .

他的声音突然变得异常洪亮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:li] .
I was sorry for my folly .
我 曾是 对不起 为了 我的 蠢事 .

我为自己的愚蠢行为感到后悔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['snəʊi] - [wɪŋd] [kɔɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['sɪstər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ɪn]
There was no snowy - winged coif of a nursing sister to be seen flitting in
那里 曾是 不 下雪的 - 有翅膀的 头巾 的 一个 护理 姐姐 到 是 已见 飞掠 在
[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] ;
the perspective of the ward ;
这 看法 的 这 病房 ;

病房里看不到护士长雪白的发髻飘逸飞舞；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['empti] ['aɪərən] ['bedstedz] [æn; ən]['æksɪdɪnt]
but away in the middle of a long row of empty iron bedsteads an accident
但 离开 在 这 中间 的 一个 长的 排 的 空的 铁 床架 一个 事故
[keɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rouɪdz] [sæt][ʌp] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
case from some ship in the Roads sat up brown and gaunt with a white
案件 从 一些 船 在 这 道路 卫星 向上 棕色的 和 瘦削 和 一个 白色的
['bændɪdʒ] [set] ['reɪkɪʃli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
bandage set rakishly on the forehead .
绷带 放 轻佻地 在 这 前额 .

但在一长排空铁床的中间，一个来自锚地某艘船上的事故病人坐着，面色黝黑消瘦，额头上斜斜地缠着白色绷带。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] [ʃɑ:t] [aʊt][æn; ən][ɑ:rm] [θɪn] [laɪk][ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd] [klɔ:d]
Suddenly my interesting invalid shot out an arm thin like a tentacle and clawed
突然 我的 有趣的 无效的 射击 出去 一个 手臂 薄的 喜欢 一个 触手 和 爪子
[maɪ] ['ʃoʊldər] .
my shoulder .
我的 肩膀 .

突然，我那有趣的病人伸出一条像触手一样细长的手臂，抓住了我的肩膀。

“ [ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] .
“ **Only my eyes were good enough to see** .
“ 仅有的 我的 眼睛 是 好的 足够的 到 看 .

“只有我的眼睛足够好，能看见东西。”

[aɪ][eɪ 'em] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['aɪsaɪt] .
I am famous for my eyesight .
我 是 著名的 为了 我的 视力 .

我的视力很好，这在业内很有名。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] .

That's why they called me , I expect .
那就是 为什么 他们 称为 我 , 我 预计 .

我想这就是他们给我打电话的原因。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] ,
None of them was quick enough to see her go ,
没有任何 的 他们 曾是 快的 足够的 到 看 她 去 ,

他们中没有人反应够快，看到她离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tə'geðər] — [laɪk] [ðɪs]
but they saw that she was gone right enough , and sang out together — like this
但 他们 锯 那 她 曾是 已消失 正确的 足够的 , 和 唱 出去 一起 — 喜欢 这
“ . . .
”
: “ : : :
: ” : . .

但他们很快就发现她已经走了，于是齐声高歌——就像这样。”.....

[ə; eɪ] ['wʊlfɪ] [haʊl] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
A wolfish howl searched the very recesses of my soul .
一个 狼 嚎 搜索 这 非常 凹陷处 的 我的 灵魂 .

一声狼嚎直击我的灵魂深处。

“ [oʊ] ! [meɪk] - [ɪm][draɪ][ʌp] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [keɪs] [ˈɪrɪtəbli] .
“ Oh ! make ' im dry up , ” whined the accident case irritably .
“ 哦 ! 制作 - 我是 干燥 向上 , ” 抱怨 这 事故 案件 易怒地 .

“哦！让他干涸吧，”事故受害者烦躁地抱怨道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
“ You don't believe me , I suppose , ” went on the other , with an air of
“ 你 不 相信 我 , 我 认为 , ” 去 在 这 其他 , 和 一个 空气 的
[ɪn'efəb(ə)l] [kən'siːt] .
ineffable conceit .
难以言喻的 自负 .

“看来你不相信我，”对方说道，语气中带着一种难以言喻的自负。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][maɪn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɜːn] [ɡʌlf] .
“ I tell you there are no such eyes as mine this side of the Persian Gulf .
“ 我 告诉 你 那里 是 不 这样的 眼睛 作为 矿 这 边 的 这 波斯语 海湾 .

“我告诉你，在波斯湾这边，没有谁的眼睛能像我的眼睛一样明亮。”

[lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] . “
Look under the bed . ”
看 在下面 这 床 : “

看看床底下。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [stuːpt] [ɪ'nstəntli] .
' Of course I stooped instantly .
- 的 课程 我 弯腰 即刻 .

我当然立刻就屈服了。

[aɪ][drɪ'faɪ] ['enɪbɑːdi] [nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I defy anybody not to have done so .
我 违抗 任何人 不是 到 有 完毕 所以 .

我敢说，没有人没这么做过。

“ [wʌt] [kæŋ; kən][juː; jʊ] [siː] ?
“ What can you see ?
“ 什么 能 你 看 ?

你看到了什么？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。

他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [aɪ] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:fli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ Nothing , “ I said , feeling awfully ashamed of myself .
“ 没有什么 , “ 我 说 , 感觉 非常 羞愧 的 我 。

“没什么,”我说, 心里感到无比羞愧。

[hi:; hi] [ˈskru:tɪnaɪzd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
He scrutinised my face with wild and withering contempt .
他 仔细审查 我的 脸 和 荒野 和 枯萎 鄙视 。

他用一种狂野而冷酷的轻蔑目光审视着我的脸。

“ [dʒʌst][soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ Just so , “ he said ,
“ 只是 所以 , “ 他 说 ,

“正是如此,”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [aɪz] [laɪk] [maɪn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ but if I were to look I could see — there's no eyes like mine , I tell you .
“ 但 如果 我 是 到 看 我 可以 看 — 有 不 眼睛 喜欢 矿 , 我 告诉 你 。

“但如果我仔细看, 我就会发现——我告诉你, 世上没有像我这样的眼睛。”

“ [əˈgen] [hi:; hi] [klɔ:d] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ˈdaʊnwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm'self]
“ Again he clawed , pulling at me downwards in his eagerness to relieve himself
“ 再次 他 爪子 , 拉 在 我 向下 在 他的 渴望 到 缓解 他自己

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] .
by a confidential communication .
经过 一个 机密的 沟通 。

“他又一次用爪子抓挠我, 向下拽着我, 急于通过秘密交流来释放自己。

“ [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [təʊdz] .
“ Millions of pink toads .
“ 百万 的 粉色的 蟾蜍 。

数百万只粉红色的蟾蜍。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [aɪz] [laɪk] [maɪn] .
There's no eyes like mine .
有 不 眼睛 喜欢 矿 。

世界上没有两个人的眼睛和我的眼睛一样。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [təʊdz] .
Millions of pink toads .
百万 的 粉色的 蟾蜍 。

数百万只粉红色的蟾蜍。

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪŋk] .
It's worse than seeing a ship sink .
它是 更糟 比 看到 一个 船 下沉 。

这比亲眼目睹一艘船沉没还要糟糕。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [smʊʊk] [maɪ][paɪp] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
I could look at sinking ships and smoke my pipe all day long .
我 可以 看 在 下沉 船舶 和 抽烟 我的 管道 全部 天 长的 。

我可以整天看着沉船, 一边抽着烟斗。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ][paɪp] ?
Why don't they give me back my pipe ?
为什么 不 他们 给 我 后退 我的 管道 ?

为什么他们还不把我的烟斗还给我?

[aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [smoʊk] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðɪ:z] [təʊdz] .
I would get a smoke while I watched these toads .
我 会 得到 一个 抽烟 尽管 我 观看 这些 蟾蜍 .
我一边抽烟一边看这些蟾蜍。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The ship was full of them .
这 船 曾是 满的 的 他们 .
船上到处都是他们。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They've got to be watched , you know .
他们有 得到 到 是 观看 , 你 知道 .
你知道，他们得有人看着。

" [hi:; hi] [wɪŋkt] [fə'si:ʃəsli] .
" He winked facetiously .
" 他 眨眼 戏谑地 .
他开玩笑地眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪn] [d'rɪpt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , [maɪ] [drɪl] [koʊt] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [wet] [bæk] :
The perspiration dripped on him off my head , my drill coat clung to my wet back :
这 汗 滴落 在 他 离开 我的 头 , 我的 钻头 外套 紧紧抓住 到 我的 湿的 后退 :
汗水从我头上滴到他身上，我的军服紧贴着我湿漉漉的后背：

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [bri:z] [swept] [ɪm'petʃuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bedstedz] , [ðə; ði] [stɪf] [foʊldz]
the afternoon breeze swept impetuously over the row of bedsteads , the stiff folds
这 下午 微风 扫荡 冲动地 超过 这 排 的 床架 , 这 僵硬的 折叠
[ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [stɜ:rd] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli] ,
of curtains stirred perpendicularly ,
的 窗帘 搅拌 垂直 ,
午后的微风猛烈地吹过一排床架，僵硬的窗帘褶皱垂直地飘动着。

['rætlɪŋ] [ɑ:n] [bræs] [rɑ:dz] ,
rattling on brass rods ,
嘎嘎作响 在 黄铜 杆 ,
黄铜棒发出嘎嘎声，

[ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌv; əv] ['empti] [bedz] [blu:] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] [nɪr] [ðə; ði] [ber] [flɔ:r] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn]
the covers of empty beds blew about noiselessly near the bare floor all along the line
这 封面 的 空的 床 吹 关于 无声 靠近 这 裸 地面 全部 沿着 这 线
,
,
,
空床铺的被子沿着线路无声地飘落在光秃秃的地板上。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] .
and I shivered to the very marrow .
和 我 瑟瑟发抖 到 这 非常 骨髓 .
我冷得浑身发抖。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪkɪd] [wɔ:rd][æz; əz] [bli:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntə-z]
The soft wind of the tropics played in that naked ward as bleak as a winter's
这 柔软的 风 的 这 热带 玩 在 那 裸 病房 作为 苍凉 作为 一个 冬天的
[geɪl] [ɪn][æn; ən][oʊld][bə:rn][æt; ət] [hoʊm] .
gale in an old barn at home .
大风 在 一个 老的 谷仓 在 家 .
热带的微风吹过那间空荡荡的病房，如同家乡老谷仓里凛冽的冬日寒风一般凄凉。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [let][hɪm; ɪm][stɑ:rt][hɪz; ɪz] ['hɒləɪŋ] , ['mɪstər] ,
" Don't you let him start his hollering , mister ,
" 不 你 让 他 开始 他的 大声喊叫 , 先生 ,
“先生，别让他开始大喊大叫。”

“heild [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði]['æksɪdənt] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['æŋɡrɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [keɪm] ['rɪŋɪŋ]
“hailed from afar the accident case in a distressed angry shout that came ringing
“ 赞誉 从 远方 这 事故 案件 在 一个 苦恼 生气的 喊 那 来了 铃声
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
between the walls like a quavering call down a tunnel .
之间 这 墙壁 喜欢 一个 颤抖 称呼 向下 一个 隧道 .
“从远处传来一声痛苦而愤怒的喊叫，喊声像隧道里颤抖的呼喊一样在墙壁间回荡，那是对事故的愤怒呐喊。

[ðə; ði] ['klɔɪŋ] [hænd] [hɔːld] [æt; ət][maɪ] [ʃoʊldər] ; [hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][em 'iː] ['noʊɪŋli] .
The clawing hand hauled at my shoulder ; he leered at me knowingly .
这 爪子 手 拖拽 在 我的 肩膀 ; 他 斜视 在 我 明知 .
那只利爪般的手猛地拽住我的肩膀；他意味深长地盯着我。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ The ship was full of them , you know ,
“ 这 船 曾是 满的 的 他们 , 你 知道 ,
“你知道，船上到处都是他们。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [strikt] [kjuː] . [tiː] . , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ]
and we had to clear out on the strict Q . T . , “ he whispered with
和 我们 有 到 清除 出去 在 这 严格的 问 . T . , “ 他 低声说道 和
[ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] .
extreme rapidity .
极端 快速 .
“我们必须严格按照规定撤离，”他语速极快地低声说道。

“ [ɔːl] [pɪŋk] .
“ All pink .
“ 全部 粉色的 .
“全是粉色的。”

[ɔːl] [pɪŋk] — [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['mæstɪfs] ,
All pink — as big as mastiffs ,
全部 粉色的 — 作为 大的 作为 獒犬 ,
全身粉红色——体型和獒犬一样大，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər] ['ʌɡli] [maʊðz]
with an eye on the top of the head and claws all round their ugly mouths
和 一个 眼睛 在 这 顶部 的 这 头 和 爪子 全部 圆形的 他们的 丑陋的 嘴
.
:
.
它们的头顶长着一只眼睛，丑陋的嘴巴周围长满了爪子。

[əu] !
Ough !
粗糙 !
哎哟!

[əu] !
Ough !
粗糙 !
哎哟!

“ [kwɪk] ['dʒɜːks][æz; əz][ʌv; əv][ɡæl'vænɪk] [ʃɑːks] [dɪs'kləʊzd] [ʌndər] [ðə; ði] [flæt] ['kʌvərlet] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz]
“ Quick jerks as of galvanic shocks disclosed under the flat coverlet the outlines
“ 快的 混蛋 作为 的 电化学 冲击 披露 在下面 这 平坦的 床单 这 概述
[ʌv; əv] ['miːgər] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][legz] ;
of meagre and agitated legs ;
的 微薄 和 激动 腿 ;
“如同触电般的快速抽搐，在平整的被褥下显露出瘦弱而躁动的双腿轮廓；

[hiː; hi] [let] [goʊ] [maɪ] ['ʃoʊldə] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['æftə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
he let go my shoulder and reached after something in the air ;
他 让 去 我的 肩膀 和 达到 后 某物 在 这 空气 ;
他松开我的肩膀，伸手去抓空中的什么东西；

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['tremblɪ] ['tensli] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'liːst] [hɑːrp] - [strɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
his body trembled tensely like a released harp - string ; and while I looked down ,
他的 身体 颤抖 紧张地 喜欢 一个 发布 竖琴 - 细绳 ; 和 尽管 我 看起来 向下 ,
他的身体像被松开的竖琴弦一样紧张地颤抖着；当我低头看去时，

[ðə; ði] ['spektrəl] ['hɔːrər] [ɪn][hɪm; ɪm] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsi] [geɪz] .
the spectral horror in him broke through his glassy gaze .
这 光谱 恐怖 在 他 打破 通过 他的 玻璃状 目光 .
他眼中那幽灵般的恐惧透过他呆滞的目光迸发而出。

[ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] ['aʊtˌlaɪnz] ,
Instantly his face of an old soldier , with its noble and calm outlines ,
即刻 他的 脸 的 一个 老的 士兵 , 和 它是 高贵 和 冷静的 概述 ,
他脸上瞬间浮现出老兵的神情，轮廓高贵而沉稳。

[brɪ'keɪm] [di:kəm'poʊzd] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] ['stelθi] ['kʌnɪŋ] ,
became decomposed before my eyes by the corruption of stealthy cunning ,
成为 分解 前 我的 眼睛 经过 这 腐败 的 隐秘的 狡猾 ,
在我眼前，它被狡诈的腐败腐蚀得支离破碎。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kɔː](ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['despəɾət] [fɪr] .
of an abominable caution and of desperate fear .
的 一个 可恶 警告 和 的 绝望的 害怕 .
极度谨慎和极度恐惧。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [kraɪ] — “ [ʃ] !
He restrained a cry — “ Ssh !
他 克制 一个 哭 — “ SSH !
他强忍住一声叫喊——“嘘！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
what are they doing now down there ?
什么 是 他们 正在做 现在 向下 那里 ?
他们现在在下面做什么？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [pri'kɔːjənz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]
“ he asked , pointing to the floor with fantastic precautions of voice and
“ 他 问 , 指向 到 这 地面 和 极好的 防范措施 的 嗓音 和
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,
“他问道，同时用极其谨慎的语气和手势指着地板，”

[huːz] ['miːnɪŋ] , [bɔːrn] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊrɪd] [flæʃ] , [meɪd] [em 'iː] ['veri] [sɪk] [ʌv; əv] [maɪ]
whose meaning , borne upon my mind in a lurid flash , made me very sick of my
谁 意义 , 出生 之上 我的 头脑 在 一个 骇人的 闪光 , 制成 我 非常 生病的 的 我的
[ˈkleɪvərnəs] .
cleverness .
聪明才智 .
它的含义像一道骇人的闪电般闪现在我的脑海中，让我对自己的聪明才智感到非常厌恶。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'sliːp] , “ [aɪ] ['ænsər] , [wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
“ They are all asleep , “ I answered , watching him narrowly .
“ 他们 是 全部 睡着了 , “ 我 回答 , 观看 他 勉强 .
“他们都睡着了，”我回答道，同时紧紧地盯着他。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .

That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪgˈzækt][wɜːrdz] [ðæt] [kɒd; kəd][kɑːm]
That's what he wanted to hear ; these were the exact words that could calm
那就是 什么 他 通缉 到 听到 ; 这些 是 这 精确的 字 那 可以 冷静的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

这正是他想听到的；这些话足以让他平静下来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

He drew a long breath .
他 画 一个 长的 气息 .

他长长地吸了一口气。

“ [ʃ] ！[ˈkwaɪət] , [ˈstedi] .

“ Ssh ! Quiet , steady .
” SSH ！ 安静的 , 稳定的 .

嘘！安静，稳住。

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən][oʊld][ˈsteɪdʒər][aʊt] [hɪr] .

I am an old stager out here .
我 是 一个 老的 舞台 出去 这里 .

我是个老手了。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [bruːts] .

I know them brutes .
我 知道 他们 野蛮人 .

我认识那些恶棍。

[bæʃ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [stəːz] .

Bash in the head of the first that stirs .
巴什 在 这 头 的 这 第一的 那 搅拌 .

谁敢动，就揍他一顿。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [swɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] .

There's too many of them , and she won't swim more than ten minutes .
有 也 许多 的 他们 , 和 她 惯于 游泳 更多的 比 十 分钟 .

鱼太多了，而且她游不了超过十分钟。

“ [hiː; hi] [pæntɪd] [ə'gen] .

“ He panted again .
” 他 喘息 再次 .

他又喘了口气。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , “ [hiː; hi] [ˌjeld] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [skriːm] :

“ Hurry up , “ he yelled suddenly , and went on in a steady scream :
” 匆忙 向上 , “ 他 大喊 突然 , 和 去 在 在 一个 稳定的 尖叫 :

“快点！”他突然大喊，然后持续地尖叫起来：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɔːl] [ə'weɪk] — [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ They are all awake — millions of them .
” 他们 是 全部 醒 — 百万 的 他们 .

“他们都醒了——数以百万计的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][,em 'iː] !

They are trampling on me !
他们 是 践踏 在 我 !

他们践踏我！

[waɪt] ！
Wait ！
等待 ！

等待！

[oʊ] , [waɪt] ！
Oh , **wait** ！
哦 , 等待 ！

哦，等等！

[aɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [hi:ps] [laɪk] [flaɪz] .
I'll smash them in heaps like flies .
患病的 粉碎 他们 在 堆积如山 喜欢 苍蝇 ；

我会把他们像苍蝇一样碾成碎片。

[waɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ！
Wait for me ！
等待 为了 我 ！

等我！

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

[ertʃ] - [i:] - ['i:,ɛl'pi:] ！
H - e - elp ！
H - e - 帮助 ！

救命！

" [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [haʊl] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
" **An interminable and sustained howl completed my discomfiture** .
" 一个 没完没了 和 持续 噪 完全的 我的 沮丧 ；

“一声没完没了的嚎叫彻底加剧了我的窘境。”

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['æksɪdənt] [keɪs] [reɪz] [dɪ'plɔ:rəbli] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
I saw in the distance the accident case raise deplorably both his hands to his
我 锯 在 这 距离 这 事故 案件 增加 令人痛心 两个都 他的 双手 到 他的
['bəʊndɪdʒd] [hed] ；
bandaged head ；
包扎 头 ；

我看到远处那名事故伤者可怜兮兮地举起双手，捂着缠着绷带的头部；

[ə; eɪ] ['dresər] , [ˈeɪpr(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ˌʃʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ˌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] ,
a dresser , aproned to the chin showed himself in the vista of the ward ,
一个 梳妆台 , 围裙 到 这 下巴 显示 他自己 在 这 景色 的 这 病房 ,

病房里出现了一个围着围裙、裙摆垂到下巴的理发师。

[æz; əz] [ɪf] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [end][ˌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
as if seen in the small end of a telescope .
作为 如果 已见 在 这 小的 结尾 的 一个 望远镜 ；

就像透过望远镜的小口看到的一样。

[aɪ] [kən'fest] [maɪ'self] ['ferli] ['ru:tɪd; rəʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , ['stepɪŋ] [aʊt] [θru:]
I confessed myself fairly routed , and without more ado , stepping out through
我 坦白 我 相当 路由 , 和 没有 更多的 阿多 , 步进 出去 通过

[wʌŋ][ˌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndəʊz] ,
one of the long windows ,
一 的 这 长的 视窗 ,

我坦白自己相当狼狈，于是二话不说，从其中一扇长窗走了出去。

[ɪ'skeɪpt] [ɪntu:] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ˈɡæləri] .
escaped into the outside gallery .
逃脱 进入 这 外部 画廊 .

逃到了外面的画廊。

[ðə; ði] [haʊl] [pər'su:d] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
The howl pursued me like a vengeance .
这 嚎 追击 我 喜欢 一个 复仇 .

那声嚎叫像复仇的怒火一样追赶着我。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈləndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [br'keɪm] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət]
I turned into a deserted landing , and suddenly all became very still and quiet
我 转向 进入 一个 荒凉的 降落 , 和 突然 全部 成为 非常 仍然 和 安静的
[ə'raʊnd] [em 'i:] ,
around me ,
大约 我 ,

我拐进了一个荒凉的码头，突然间，周围的一切都变得异常安静。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈjaɪni] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [em 'i:]
and I descended the bare and shiny staircase in a silence that enabled me
和 我 下降 这 裸 和 闪亮的 楼梯 在 一个 沉默 那 已启用 我
[tu:; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [θɔ:ts] .
to compose my distracted thoughts .
到 撰写 我的 愣 想法 .

我静静地走下光秃秃、闪闪发亮的楼梯，这安静的环境让我能够整理自己纷乱的思绪。

[daʊn] [brɪ'loʊ] [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈsɜ:dʒənz] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd]
Down below I met one of the resident surgeons who was crossing the courtyard
向下 以下 我 遇见 一 的 这 居民 外科医生 WHO 曾是 过境 这 庭院
[ænd; ənd] [stɔ:pt] [em 'i:] .
and stopped me .
和 停止 我 .

在楼下，我遇到了一位正在穿过庭院的驻院外科医生，他拦住了我。

“ [bɪn] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [mæn] , [ˈkæptɪn] ?
“ **Been to see your man , Captain ?**
” 到过 到 看 你的 男人 , 队长 ?

“去看望过你的人了吗，队长？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I think we may let him go to - tomorrow .
我 思考 我们 可能 让 他 去 到 - 明天 .

我认为我们明天可能会放他走。

[ðɪ:z] [fu:lz] [hæv; həv] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] .
These fools have no notion of taking care of themselves , though .
这些 傻瓜 有 不 概念 的 采取 关心 的 他们自己 , 尽管 .

这些蠢货根本没有照顾自己的意识。

[aɪ] [seɪ] , [wi:v] [gɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪlgrɪm] [ʃɪp] [hɪr] .
I say , we've got the chief engineer of that pilgrim ship here .
我 说 , 我们已经 得到 这 首席 工程师 的 那 朝圣 船 这里 .

我说，我们这儿有那艘朝圣船的总工程师。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [keɪs] .
A curious case .
一个 好奇的 案件 .

一个奇特的案例。

[di:] . [ti:] . - [es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] .
D . T . ' s of the worst kind .
D . T . - s 的 这 最差 种类 .

最严重的DT。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [ðæt] [griːks] [ɔːr] [ɪ'tæliənz] [grɑːɡ] - [[aːp] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]] .
He has been drinking hard in that Greek's or Italian's grog - shop for three days .
他 有 到过 喝 难的 在 那 希腊的 或者 意大利人的 格罗格酒 - 店铺 为了 三 天 .

他已经在那家希腊人或意大利人的酒馆里狂饮三天了。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What can you expect ?
什么 能 你 预计 ?

您可以期待什么？

[fɔːr] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brændɪ] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][eɪ 'em][tɒld] .
Four bottles of that kind of brandy a day , I am told .
四 瓶子 的 那 种类 的 白兰地 一个 天 , 我 是 讲述 .

据说，他们一天要喝掉四瓶那种白兰地。

['wʌndərf(ə)l] , [ɪf] [truː] .
Wonderful , if true .
精彩的 , 如果 真的 .

如果属实，那就太好了。

['ʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlər] - ['aɪərn][ɪn'saɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Sheeted with boiler - iron inside I should think .
床单 和 锅炉 - 铁 里面 我 应该 思考 .

我想里面应该包着一层锅炉铁皮。

[ðə; ðɪ] [hed] , [ɑː] !
The head , ah !
这 头 , 啊 !

头部，啊！

[ðə; ðɪ] [hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɡɔːn] ,
the head , of course , gone ,
这 头 , 的 课程 , 已消失 ,

头当然没了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] [pɑːrt][ɪz][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] .
but the curious part is there's some sort of method in his raving .
但 这 好奇的 部分 是 有 一些 种类 的 方法 在 他的 狂言 .

但奇怪的是，他的狂言狂语中似乎蕴含着某种逻辑。

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I am trying to find out .
我 是 尝试 到 寻找 出去 .

我正在努力查明真相。

[moʊst][ʌn'juːʒuəl] — [ðæt] [θred] [ʌv; əv][l'aːdʒɪk][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .
Most unusual — that thread of logic in such a delirium .
最多 异常 — 那 线 的 逻辑 在 这样的 一个 谵妄 .

最不寻常的是——在这种谵妄状态下竟然还有一丝逻辑。

[trə'dɪʃənəli] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sneɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .
Traditionally he ought to see snakes , but he doesn't .
传统上 他 应该 到 看 蛇 , 但 他 不 .

按理说他应该能看到蛇，但他却没看到。

[ɡʊd] [oʊld] [trə'dɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ['naʊədeɪz] .
Good old tradition's at a discount nowadays .
好的 老的 传统的 在 一个 折扣 如今 .

如今，美好的传统正在打折出售。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ænd; ʌnd] [ʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and shook hands in a hurry .
和 摇晃 双手 在 一个 匆忙 :

然后匆匆握了握手。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['æftər][em 'i:; ; " [hi:; hi] [kɑ:nt] [ə'tend] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
" **I say** , " **he cried after me** ; " **he can't attend that inquiry** .
" 我 说 , " 他 哭 后 我 ; " 他 不能 出席 那 询问 .
"我说,"他冲着我的背影喊道;"他不能参加那次调查。"

[ɪz][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [mə'tɪriəl] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " -
Is his evidence material , **you think** ? " -
是 他的 证据 材料 , 你 思考 ? " -

你认为他提供的证据重要吗?

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [aɪ] [kɔ:ld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
" **Not in the least** , " **I called back from the gateway** .
" 不是 在 这 至少 , " 我 称为 后退 从 这 网关 .
"一点也不,"我从网关回拨道。

- ['tʃæptər] [sɪks]
! **CHAPTER 6**
- 章 6

第六章

- [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
! **The authorities were evidently of the same opinion** .
- 这 当局 是 显然 的 这 相同的 观点 .
当局显然也持相同观点。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'dʒɜ:nd] .
The inquiry was not adjourned .
这 询问 曾是 不是 休会 .
调查并未休庭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [lɔ:] ,
It was held on the appointed day to satisfy the law ,
它 曾是 握住 在 这 任命 天 到 满足 这 法律 ,
会议按指定日期举行,以符合法律规定。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['hju:mən] ['ɪntrəst] , [noʊ] [daʊt] .
and it was well attended because of its human interest , **no doubt** .
和 它 曾是 出色地 参加 因为 的 它是 人类 兴趣 , 不 怀疑 .
毫无疑问,由于它具有人文意义,所以吸引了众多观众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'sɜ:rtətu:d] [æz; əz][tu:; tə][fæktz] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [mə'tɪriəl] [fækt] , [aɪ]
There was no incertitude as to facts — as to the one material fact , **I**
那里 曾是 不 不确定性 作为 到 事实 — 作为 到 这 — 材料 事实 ; 我
[mi:n] .
mean .
意思是 :

对于事实,没有任何不确定之处——我是指那个实质性事实。

[haʊ] [ðə; ði]['pætneɪ,pʌt'nɑ:ɪ] [keɪm] [baɪ][hɜ:r; hər][hɜ:rt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ;
How the Patna came by her hurt it was impossible to find out ;
如何 这 巴特那 来了 经过 她 伤害 它 曾是 不可能的 到 寻找 出去 ;
帕特纳是如何受到伤害的,这一点无从得知;

[ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ;
the court did not expect to find out ;
这 法庭 做过 不是 预计 到 寻找 出去 ;
法院没想到会发现这一点;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɛəd] .
and in the whole audience there was not a man who cared .
和 在 这 所有的 观众 那里 曾是 不是 一个 男人 WHO 关心 .
而所有观众中，没有一个人在意。

[jet] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] [ə'tendɪd] ,
Yet , as I've told you , all the sailors in the port attended ,
然而 , 作为 我已经 讲述 你 , 全部 这 水手们 在 这 港口 参加 ,
但是，正如我之前告诉过你的，港口里所有的水手都参加了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第4/24页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌreprɪˈzentɪd] .
and the waterside business was fully represented .
和 这 水边 商业 曾是 完全 代表 .

水岸企业也得到了充分的代表。

[ˈweðər] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪˈti:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
Whether they knew it or not ,
无论 他们 知道 它 或者 不是 ,

无论他们是否知情，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm] [hɪr] [wɒz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
the interest that drew them here was purely psychological — the expectation of
这 兴趣 那 画 他们 这里 曾是 纯粹 心理 — 这 期待 的

[sʌm; səm] [ɪˈsen](ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] ,
some essential disclosure as to the strength ,
一些 基本的 披露 作为 到 这 力量 ,

吸引他们来到这里的兴趣纯粹是心理上的——他们期望能获得一些关于实力的重要信息。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] , [ʌv; əv][ˈhju:mən][ɪˈməʊʃənz] .
the power , the horror , of human emotions .
这 力量 , 这 恐怖 , 的 人类 情绪 .

人类情感的力量和恐怖之处。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪsˈkləʊzd] .
Naturally nothing of the kind could be disclosed .
自然 没有什么 的 这 种类 可以 是 披露 .

当然，这类事情是不能透露的。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][mən][ˈeɪb(ə)][ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ]
The examination of the only man able and willing to face it was beating
这 考试 的 这 仅有的 男人 有能力的 和 愿意的 到 脸 它 曾是 殴打

[ˈfju:təli] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] ,
futilely round the well - known fact ,
徒劳地 圆形的 这 出色地 - 已知 事实 ,

对唯一能够且愿意面对这个问题的人的审视，却徒劳地回避着一个众所周知的事实。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈpɑ:n][ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ]
and the play of questions upon it was as instructive as the tapping
和 这 玩 的 问题 之上 它 曾是 作为 有指导意义的 作为 这 窃听

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɪ] [ɑ:n][æn; ən][ˈaɪərn][ˌbɑ:ks] ,
with a hammer on an iron box ,
和 一个 锤 在 一个 铁 盒子 ,

围绕这个问题展开的提问，就像用锤子敲击铁箱一样富有启发性。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ɪnˈsaɪd] .
were the object to find out what's inside .
是 这 目的 到 寻找 出去 是什么 里面 .

目的是找出里面的东西。

[haʊˈevər] , [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
However , an official inquiry could not be any other thing .
然而 , 一个 官方的 询问 可以 不是 是 任何 其他 事物 .

然而，正式调查只能是这样的。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][haʊ] , [ʌv; əv][ðɪs]
Its object was not the fundamental why , but the superficial how , of this
它是 目的 曾是 不是 这 基本的 为什么 , 但 这 浅 如何 , 的 这
[əˈfer] .
affair .
事务 .

它关注的不是这件事的根本原因，而是这件事的表面原因。

- [ðə; ði][jʌŋ][tjæp][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
' The young chap could have told them , and ,
- 这 年轻的 小伙子 可以 有 讲述 他们 , 和 ,

“那个年轻人本来可以告诉他们的，而且，

[ðoʊ][ðæt][ˈveri][θɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][ˈɪntrəstɪd][ðə; ði][ˈɔːdiəns] ,
though that very thing was the thing that interested the audience ,
尽管 那 非常 事物 曾是 这 事物 那 感兴趣的 这 观众 ,

然而，恰恰是这件事引起了观众的兴趣。

[ðə; ði][ˈkwestʃənz][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌnesəˈserəli][led][hɪm; ɪm][əˈweɪ][frəm; frəm][wʌt][tuː; tə][emˈiː] ,
the questions put to him necessarily led him away from what to me ,
这 问题 放 到 他 一定 引领 他 离开 从 什么 到 我 ,

向他提出的问题的必然会让他偏离我所关注的重点。

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][truːθ][wɜːrθ][ˈnoʊɪŋ] .
for instance , would have been the only truth worth knowing .
为了 实例 , 会 有 到过 这 仅有的 真相 值得 会心 .

例如，那将是唯一值得知道的真相。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈkɒnstɪtjuːtɪd][əˈθɔːrətɪz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
You can't expect the constituted authorities to inquire into the state of a man's
你 不能 预计 这 构成 当局 到 查询 进入 这 状态 的 一个 男人的

[soʊl] — [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪvər] ?
soul — or is it only of his liver ?
灵魂 — 或者是 它 仅有的 的 他的 肝 ?

你不能指望有关当局调查一个人的灵魂状况——还是只能调查他的肝脏状况？

[ðer; ðər][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌm][daʊn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][ˈfræŋkli] ,
Their business was to come down upon the consequences , and frankly ,
他们的 商业 曾是 到 来 向下 之上 这 结果 , 和 坦率地说 ,

他们的职责是承担后果，坦白地说，

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl][pəˈliːs][ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][tuː] [ˈnɔːtɪk(ə)l][əˈsesəz][ɑːr; ər][nɑːt][mʌt][gʊd][fɔːr; fər]
a casual police magistrate and two nautical assessors are not much good for
一个 随意的 警察 地方法官 和 二 航海 评估员 是 不是 很多 好的 为了

[ˈeniθɪŋ][els] .
anything else .
任何事物 别的 .

一个普通的警察法官和两个航海评估员除了这个以外，也做不了什么其他事情。

[aɪ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðɪːz][ˈfeləʊz][wɜːr; wər][ˈstuːpɪd] .
I don't mean to imply these fellows were stupid .
我 不 意思是 到 意味着 这些 伙伴们 是 愚蠢的 .

我并不是说这些人很蠢。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][ˈveri][ˈpeɪ(ə)nt] .
The magistrate was very patient .
这 地方法官 曾是 非常 病人 .

法官很有耐心。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sesəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ['skɪpər] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɜːd] ,
One of the assessors was a sailing - ship skipper with a reddish beard ,
— 的 这 评估员 曾是 一个 帆船 - 船 船长 和 一个 微红 胡须 ,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
and of a pious disposition .
和 的 一个 虔诚的 处置 .

其中一位评估员是一位帆船船长，留着红棕色的胡须，性情虔诚。

[ˈbraɪɜːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Brierly was the other .
布里尔利 曾是 这 其他 .

另一个是布里尔利。

[bɪɡ] [ˈbraɪɜːli] .
Big Brierly .
大的 布里尔利 .

大布里尔利。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈbraɪɜːli] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk]
Some of you must have heard of Big Brierly — the captain of the crack
一些 的 你 必须 有 听到 的 大的 布里尔利 — 这 队长 的 这 裂缝
[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stɑːr][laɪn] .
ship of the Blue Star line .
船 的 这 蓝色的 星星 线 .

你们当中有些人一定听说过“大布里尔利”——他是蓝星航运公司王牌船只的船长。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] .
That's the man .
那就是 这 男人 .

就是他。

- [hiː; hi] [siːmd] [kən'sʊmɪdli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
' He seemed consumedly bored by the honour thrust upon him .
- 他 似乎 消耗 无聊的 经过 这 荣誉 推力 之上 他 .

“他似乎对强加于他的荣誉感到无比厌倦。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
He had never in his life made a mistake , never had an accident ,
他 有 绝不 在 他的 生活 制成 一个 错误 , 绝不 有 一个 事故 ,
他一生中从未犯过错误，也从未发生过意外。

[ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmɪʃhæp] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [raɪz] ,
never a mishap , never a check in his steady rise ,
绝不 一个 意外 , 绝不 一个 查看 在 他的 稳定的 上升 ,
他一路稳步上升，从未遭遇任何意外或阻碍。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] ['lʌki] ['felʊz] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and he seemed to be one of those lucky fellows who know nothing of
和 他 似乎 到 是 一 的 那些 幸运的 伙伴们 WHO 知道 没有什么 的
[ɪndɪ'sɪʒn] ,
indecision ,
优柔寡断 ,

他似乎是那种幸运儿之一，对优柔寡断一无所知。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][self] - [mɪs'trʌst] .
much less of self - mistrust .
很多 较少的 的 自己 - 不信任 .

自我怀疑程度大大降低。

[æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kə'mændz] ['gouvɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [treɪd]
At thirty - two he had one of the best commands going in the Eastern trade
在 三十 - 二 他 有 一 的 这 最好 的 命令 去 在 这 东 贸易
— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,

三十二岁时，他已是东部贸易中最优秀的指挥官之一——而且，

[wɒts] [mɔ:ɹ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] .

what's more , he thought a lot of what he had .
是什么 更多的 , 他 想法 一个 很多 的 什么 他 有 .

而且，他很珍惜自己所拥有的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There was nothing like it in the world ,
那里 曾是 没有什么 喜欢 它 在 这 世界 ,

世界上没有任何其他东西能与之媲美。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and I suppose if you had asked him point - blank he would have
和 我 认为 如果 你 有 问 他 观点 - 空白的 他 会 有

[kən'fest] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [kə'mændər] .

confessed that in his opinion there was not such another commander .
坦白 那 在 他的 观点 那里 曾是 不是 这样的 其他 指挥官 .

我想，如果你直接问他，他也会承认，在他看来，没有其他这样的指挥官。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

The choice had fallen upon the right man .
这 选择 有 倒下 之上 这 正确的 男人 .

最终人选选对了。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kə'mænd] [ðə; ði] [sɪks'ti:n] - [nɑ:t] [sti:l] ['sti:mər] ['ɑ:sə]

The rest of mankind that did not command the sixteen - knot steel steamer Ossa
这 休息 的 人类 那 做过 不是 命令 这 十六 - 结 钢 汽船 奥萨

[wɜ:r; wər] [ræðər] [pʊr] ['kri:tʃəz] .

were rather poor creatures .
是 相当 贫穷的 生物 .

其余那些没有指挥16节钢铁蒸汽船“奥萨号”的人，都是些可怜的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [si:] , [hæd; həd] ['reskju:d] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] ,

He had saved lives at sea , had rescued ships in distress ,
他 有 已保存 生活 在 海 , 有 获救 船舶 在 痛苦 ,

他曾在海上救人，也曾营救遇险船只。

[hæd; həd][ə; eɪ][gould] [krə'nɑ:mɪtər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌndərəɪtəz] ,

had a gold chronometer presented to him by the underwriters ,
有 一个 金子 计时器 呈现 到 他 经过 这 承销商 ,

保险公司赠送给他一枚金质天文钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][bɪ'nɑ:kjələrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪn'skrɪp(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔ:rən]

and a pair of binoculars with a suitable inscription from some foreign
和 一个 一对 的 双筒望远镜 和 一个 合适的 题词 从 一些 外国的

['gʌvənmənt] ,

Government ,
政府 ,

还有一副带有外国政府适当铭文的双筒望远镜，

[ɪn] [kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rvisɪz] .

in commemoration of these services .
在 纪念 的 这些 服务 .

为纪念这些服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrdz] .
He was acutely aware of his merits and of his rewards .
他 曾是 急性 意识到的 的 他的 优点 和 的 他的 奖励 .
他非常清楚自己的优点和所获得的回报。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðʊʊ] [sʌm; səm][aɪ] [noʊ] — [mi:k] ,
I liked him well enough , though some I know — meek ,
我 喜欢 他 出色地 足够的 , 尽管 一些 我 知道 — 温顺 ,
我挺喜欢他的, 虽然我认识的有些人——性格温顺——

[ˈfrendli] [men][æt; ət] [ðæt] — ['kudnt] [stænd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
friendly men at that — couldn't stand him at any price .
友好的 男人 在 那 — 不能 站立 他 在 任何 价格 .
而且还是些和蔼可亲的人——无论如何都无法忍受他。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['væstli] [maɪ] [suː'pɪriər] — [ɪn'diːd] ,
I haven't the slightest doubt he considered himself vastly my superior — indeed ,
我 还没有 这 丝毫 怀疑 他 经过考虑的 他自己 非常 我的 优越的 — 的确 ,
我毫不怀疑他认为自己比我优秀得多——事实上,

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ˈempərər] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
had you been Emperor of East and West ,
有 你 到过 皇帝 的 东方 和 西方 ,
如果你是东西方皇帝,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [jʊr; jər] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get]
you could not have ignored your inferiority in his presence — but I couldn't get
你 可以 不是 有 忽略 你的 自卑 在 他的 在场 — 但 我 不能 得到
[ʌp] ['eni] ['riːəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fens] .
up any real sentiment of offence .
向上 任何 真实的 情绪 的 罪行 .

在他面前, 你不可能忽视自己的不足——但我却无法产生任何真正的愤慨之情。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [dɪ'spaɪz] [em 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] —
He did not despise me for anything I could help , for anything I was —
他 做过 不是 鄙视 我 为了 任何事物 我 可以 帮助 , 为了 任何事物 我 曾是 —
[daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

他并没有因为我能帮上什么忙而鄙视我, 也没有因为我是什么样的人而鄙视我——你难道知道吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l] ['kwɑːntəti] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn]
I was a negligible quantity simply because I was not the fortunate man
我 曾是 一个 微不足道 数量 简单地 因为 我 曾是 不是 这 幸运 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

我之所以微不足道, 仅仅是因为我不是世上最幸运的人。

[na:t] ['mɑːntəgju] ['braɪəːli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːsə] ,
not Montague Brierly in command of the Ossa ,
不是 蒙塔古 布里尔利 在 命令 的 这 奥萨 ,
不是蒙塔古·布里尔利指挥奥萨号,

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [λv; əv][æn; ən] [ɪn'skraɪbd] [ɡoʊld] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd][λv; əv] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd]
not the owner of an inscribed gold chronometer and of silver - mounted
不是 这 所有者 的 一个 铭文 金子 计时器 和 的 银 - 安装
[br'nɑ:kjələrz] ['testɪfaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [λv; əv][maɪ] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]
binoculars testifying to the excellence of my seamanship and to my
双筒望远镜 作证 到 这 卓越 的 我的 航海术 和 到 我的
[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [plʌk] ;
indomitable pluck ;
不屈不挠 采摘 ;

不是拥有刻有铭文的金质精密计时器和银质双筒望远镜来证明我高超的航海技术和不屈不挠的勇气；

[nɑ:tɪ] [pə'zest] [λv; əv][æn; ən][ə'kjʊ:tɪ] [sens] [λv; əv][maɪ] ['merɪts] [ænd; ənd][λv; əv][maɪ] [rɪ'wɔ:rdz] ,
not possessed of an acute sense of my merits and of my rewards ,
不是 拥有 的 一个 急性 感觉 的 我的 优点 和 的 我的 奖励 ;
[br'saɪdɪz] [ðə; ði] [λv] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [λv; əv][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'tri:vər] ,
besides the love and worship of a black retriever ,
除了 这 爱 和 崇拜 的 一个 黑色的 寻回犬 ;
[br'saɪdɪz] [ðə; ði] [λv] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [λv; əv][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'tri:vər] ,
除了对黑色寻回犬的喜爱和崇拜之外，

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [λv; əv][ɪts][kaɪnd] — [fɔ:r; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ðʌs] [baɪ]
the most wonderful of its kind — for never was such a man loved thus by
这 最多 精彩的 的 它是 种类 — 为了 绝不 曾是 这样的 一个 男人 喜爱 因此 经过
[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g] .
such a dog .
这样的 一个 狗 .
[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [λv; əv][ɪts][kaɪnd] — [fɔ:r; fər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ðʌs] [baɪ]
这是最奇妙的爱情故事——因为从来没有哪个男人像他一样被一只狗如此深爱。

[noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:rst] [ə'pa:n][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
No doubt , to have all this forced upon you was exasperating enough ;
不 怀疑 , 到 有 全部 这 强制 之上 你 曾是 可气 足够的 ;
[noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:rst] [ə'pa:n][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
毫无疑问，被迫承受这一切已经足够令人恼火了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['feɪt(ə)l] [dɪsəd'væntɪdʒs] [wɪð; wɪθ]
but when I reflected that I was associated in these fatal disadvantages with
但 什么时候 我 反映 那 我 曾是 联系 在 这些 致命的 缺点 和
[twelv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [λv; əv] [lʌðər] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
twelve hundred millions of other more or less human beings ,
十二 百 百万 的 其他 更多的 或者较少的 人类 生物 ;
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['feɪt(ə)l] [dɪsəd'væntɪdʒs] [wɪð; wɪθ]
但当我想到，我和其他一千二亿或多或少属于人类的人一样，都面临着这些致命的劣势时，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [ʃer] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['pɪtɪ]
I found I could bear my share of his good - natured and contemptuous pity
我 成立 我 可以 熊 我的 分享 的 他的 好的 - 自然 和 轻蔑的 遗憾
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [λv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
for the sake of something indefinite and attractive in the man .
为了 这 清酒 的 某物 不定 和 吸引人的 在 这 男人 .
[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [ʃer] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['pɪtɪ]
我发现，为了这个男人身上某种难以言喻的、有吸引力的特质，我可以忍受他那既善意又轻蔑的怜悯。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər]['moʊmənts] [wen]
I have never defined to myself this attraction , but there were moments when
我 有 绝不 定义 到 我 这 景点 , 但 那里 是 时刻 什么时候
[aɪ] ['envɪd] [hɪm; ɪm] .
I envied him .
我 令人羡慕 他 .
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər]['moʊmənts] [wen]
我从未向自己解释过这种吸引力，但有时我确实会羡慕他。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpleɪs(ə)nt][soʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] [skrætʃ]
The sting of life could do no more to his complacent soul than the scratch
这 蜇 的 生活 可以 做 不 更多的 到 他的 自满 灵魂 比 这 划痕
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .
of a pin to the smooth face of a rock .
的 一个 别针 到 这 光滑的 脸 的 一个 岩石 .

生活的苦涩对他那安逸的灵魂造成的伤害，就像针尖划过光滑的岩石表面一样微不足道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈenviəb(ə)l] .
This was enviable .
这 曾是 令人羡慕 .

这真令人羡慕。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As I looked at him ,
作为 我 看起来 在 他 ,

我看着他，

[ˈflæŋkɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [peɪl] - [feɪst] [ˈmædʒɪstreɪt] [huː] [prɪˈzɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]
flanking on one side the unassuming pale - faced magistrate who presided at the
侧翼 在 一 边 这 谦逊 苍白 - 面对 地方法官 WHO 主持 在 这
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

一旁是主持调查的、面色苍白、毫不起眼的法官。

[hɪz; ɪz][self] - [sætɪsˈfæk(ə)n] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz]
his self - satisfaction presented to me and to the world a surface as
他的 自己 - 满意 呈现 到 我 和 到 这 世界 一个 表面 作为
[hɑːrd][æz; əz] [ˈgrænɪt] .
hard as granite .
难的 作为 花岗岩 .

他的自满向我和世人展现了一块坚硬如花岗岩的外壳。

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] .
He committed suicide very soon after .
他 坚定的 自杀 非常 很快 后 .

此后不久，他就自杀了。

- [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈdʒɪmz] [keɪs] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
' No wonder Jim's case bored him ,
- 不 想知道 吉姆的 案件 无聊的 他 ,

难怪吉姆的案子让他感到无聊。

[ænd; ænd] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and while I thought with something akin to fear of the immensity of his
和 尽管 我 想法 和 某物 类似的 到 害怕 的 这 浩瀚无垠 的 他的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌndər] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,
contempt for the young man under examination ,
鄙视 为了 这 年轻的 男人 在下面 考试 ,

当我想到他对受审的年轻人的蔑视之深切时，心中涌起一股近乎恐惧的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsaɪlənt][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
he was probably holding silent inquiry into his own case .
他 曾是 大概 保持 沉默的 询问 进入 他的 自己的 案件 .

他可能是在默默地调查自己的案子。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ɡɪlt] ,
The verdict must have been of unmitigated guilt ,
这 判决 必须 有 到过 的 未加缓解的 有罪 ,

判决结果必然是毫无减刑的罪行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evidəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]
and he took the secret of the evidence with him in that leap into the sea
和 他 采取 这 秘密 的 这 证据 和 他 在 那 飞跃 进入 这 海
.
:
.

他纵身跃入大海，将证据的秘密也带走了。

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst]
If I understand anything of men , the matter was no doubt of the gravest
如果 我 理解 任何事物 的 男人 , 这 事情 曾是 不 怀疑 的 这 最严重的
['ɪmpɔ:rt] ,
import ,
进口 ,

如果我没理解错人性，这件事无疑事关重大。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪfəlz] [ðæt] [ə'weɪkən] [aɪ'di:əz] — [stɑ:rt]['ɪntu:][laɪf][sʌm; səm] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
one of those trifles that awaken ideas — start into life some thought with which
— 的 那些 琐事 那 觉醒 想法 — 开始 进入 生活 一些 想法 和 哪个
[ə; eɪ][mæn][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [faɪndz][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
a man unused to such a companionship finds it impossible to live .
一个 男人 未使用的 到 这样的 一个 友谊 发现 它 不可能的 到 居住 .

那些能激发灵感的小事之一——让一些想法开始鲜活起来，而对于一个不习惯这种陪伴的人来说，这些想法是无法理解的。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [drɪŋk] ,
I am in a position to know that it wasn't money , and it wasn't drink ,
我 是 在 一个 位置 到 知道 那 它 不是 钱 , 和 它 不是 喝 ,
我有权知道那不是钱，也不是酒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['wʊmən] .
and it wasn't woman .
和 它 不是 女士 .

而且她不是女人。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvəbɔ:rd] [æt; ət] [si:] ['berli] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
He jumped overboard at sea barely a week after the end of the inquiry ,
他 跳了起来 落水 在 海 仅仅 一个 星期 后 这 结尾 的 这 询问 ,
调查结束后不到一周，他就跳海自杀了。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [pɔ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['pæɪdʒ] ;
and less than three days after leaving port on his outward passage ;
和 较少的 比 三 天 后 离开 港口 在 他的 向外 通道 ;
出港后不到三天;

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ɪg'zækt][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
as though on that exact spot in the midst of waters he had suddenly
作为 尽管 在 那 精确的 点 在 这 中间 的 水 他 有 突然
[pər'si:vd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] [flʌŋ] ['oʊpən][waɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] .
perceived the gates of the other world flung open wide for his reception .
感知 这 大门 的 这 其他 世界 扔 打开 宽的 为了 他的 接待 .

仿佛就在这片水域的某个地方，他突然感觉到另一个世界的大门向他敞开，迎接他的到来。

- [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
' Yet it was not a sudden impulse .
- 然而 它 曾是 不是 一个 突然 冲动 .

但这并非一时冲动。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - ['hedɪd] [meɪt] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['seɪləŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][oʊld] [tʃæp] [wɪð; wɪθ]
His grey - headed mate , a first - rate sailor and a nice old chap with
他的 灰色的 - 标题 伴侣 , 一个 第一的 - 速度 水手 和 一个 好的 老的 小伙子 和
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他那头发花白的伙伴，一位一流的水手，也是一位对陌生人很和蔼的老先生，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændəŋ] [ðə; ði] ['sɜːrliɪst] [tʃɪ:f] ['ɑːfɪsəŋ] [aɪv] ['evəŋ] [siːn] ,
but in his relations with his commander the surliest chief officer I've ever seen ,
但 在 他的 关系 和 他的 指挥官 这 最暴躁的 首席 官 我已经 曾经 已见 ,
但在与他的指挥官——我见过的最暴躁的军官——的关系中，

[wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
would tell the story with tears in his eyes .
会 告诉 这 故事 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

他会含着泪讲述这个故事。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['braɪɜːli] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ]
It appears that when he came on deck in the morning Brierly had been writing
它 出现 那 什么时候 他 来了 在 甲板 在 这 早晨 布里尔利 有 到过 写作
[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] .
in the chart - room .
在 这 图表 - 房间 .

看来布里尔利早上来到甲板上时，正在海图室里写东西。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It was ten minutes to four ,** " **he said ,**
" 它 曾是 十 分钟 到 四 , " 他 说 ,

“当时是四点五十分，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːvd] [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **and the middle watch was not relieved yet of course .**
" 和 这 中间 手表 曾是 不是 松了口气 然而 的 课程 .

“当然，中班还没有换班。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'iː]
He heard my voice on the bridge speaking to the second mate , and called me
他 听到 我的 嗓音 在 这 桥 请讲 到 这 第二 伴侣 , 和 称为 我
[ɪn] .
in .
在 .

他听到我在驾驶台上和二副说话的声音，就把我叫了过去。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['kæptɪn] ['mɑːrloʊ] — [aɪ] ['kʊdnt] [stænd]
I was loth to go , and that's the truth , Captain Marlow — I couldn't stand
我 曾是 洛斯 到 去 , 和 那就是 这 真相 , 队长 马洛 — 我 不能 站立
[pʊr] ['kæptɪn] ['braɪɜːli] ,
poor Captain Brierly ,
贫穷的 队长 布里尔利 ,

我实在不情愿去，这是实话，马洛船长——我受不了可怜的布里尔利船长。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [feɪm] ; [wiː; wi] ['nevəŋ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
I tell you with shame ; we never know what a man is made of .
我 告诉 你 和 耻辱 ; 我们 绝不 知道 什么 一个 男人 是 制成 的 .

我羞愧地告诉你，我们永远无法真正了解一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ['oʊvəŋ] [tuː] ['meni] ['hedz] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [maɪ] [oʊn] ,
He had been promoted over too many heads , not counting my own ,
他 有 到过 推广 超过 也 许多 头部 , 不是 计数 我的 自己的 ,

他越级提拔，越过了太多人，当然不包括我。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [smɔ:l] ,
and he had a damnable trick of making you feel small ,
和 他 有 一个 该死的 诡计 的 制作 你 感觉 小的 ,
他有个令人讨厌的伎俩，就是让你觉得自己很渺小。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [sed] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
nothing but by the way he said ' Good morning .
没有什么 但 经过 这 方式 他 说 - 好的 早晨 .
没什么，只是他问候的方式是“早上好”。

- [aɪ] ['nevər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
' I never addressed him , sir , but on matters of duty ,
- 我 绝不 已解决 他 , 先生 , 但 在 事情 的 责任 ,
“先生，我从未与他交谈过，除非是出于职责需要。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['sɪv(ə)] [tʌŋ] [ɪn]
and then it was as much as I could do to keep a civil tongue in
和 然后 它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 保持 一个 民用 舌头 在
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .
然后，我竭尽全力在脑海中保持礼貌的言辞。

” ([hi;; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðer; ðər] .
” (**He flattered himself there** .
” (他 受宠若惊 他自己 那里 .

（他在那里自以为是。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [haʊ] ['braɪə-li] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænərz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I often wondered how Brierly could put up with his manners for more than
我 经常 想知道 如何 布里尔利 可以 放 向上 和 他的 礼仪 为了 更多的 比
[hæf][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] .)
half a voyage .)
一半 一个 航程 .)
我常常纳闷，布里尔利是怎么忍受他的举止超过半个航程的。)

” [aɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ” [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,
” **I've a wife and children** , ” **he went on** ,
” 我已经 一个 妻子 和 孩子们 , ” 他 去 在 ,
“我有妻子和孩子,”他接着说。

” [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
” **and I had been ten years in the Company** ,
” 和 我 有 到过 十 年 在 这 公司 ,
“我在公司工作了十年，

[ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [kə'mænd] — [mɔ:r] [fu:l] [aɪ] . [sez] [hi;; hi] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] : - [kʌm] [ɪn]
always expecting the next command — more fool I . Says he , just like this : ' Come in
总是 期待 这 下一个 命令 — 更多的 傻子 我 . 说道 他 , 只是 喜欢 这 : - 来 在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

总是期待着下一个命令——我真是个傻瓜。他就这样说：“进来，

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , - [ɪn] [ðæt] ['swægər] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — - [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
Mr . Jones , ' in that swagger voice of his — ' Come in here , Mr . Jones :
先生 . 琼斯 , - 在 那 昂首阔步 嗓音 的 他的 — - 来 在 这里 , 先生 . 琼斯 .
“琼斯先生,”他用那种傲慢的语气说道，“进来吧，琼斯先生。”

- [ɪn][aɪ] [went] .
' In I went .
- 在 我 去 .

我进去了。

- [wi:l] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [pə'zi(ə)n] , - [sez] [hi:; hi] , ['stu:pɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
' **We'll lay down her position , ' says he , stooping over the chart ,**
- 出色地 躺 向下 她 位置 , - 说道 他 , 弯腰 超过 这 图表 ,
“我们会确定她的位置,”他一边说着, 一边俯身查看图表。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dr'vaɪdərz][ɪn][hænd] .
a pair of dividers in hand .
一个 一对 的 分隔线 在 手 .

手里拿着一把分规。

[baɪ][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,
By the standing orders ,
经过 这 常设 订单 ,

根据既定程序,

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] ['du:ti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
the officer going off duty would have done that at the end of his watch .
这 官 去 离开 责任 会 有 完毕 那 在 这 结尾 的 他的 手表 .

下班的警官会在值班结束时这样做。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
However , I said nothing ,
然而 , 我 说 没有什么 ,

但我什么也没说。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ɑ:n] [waɪl] [hi:; hi] [mɑ:rkʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɪps] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [krɔ:s]
and looked on while he marked off the ship's position with a tiny cross
和 看起来 在 尽管 他 标记 离开 这 船的 位置 和 一个 微小的 叉

[ænd; ænd] [raʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] .
and wrote the date and the time .
和 写道 这 日期 和 这 时间 .

他一边看着, 一边用一个小十字标记出船的位置, 并写下日期和时间。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mʊʊmənt] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:t] ['fɪgjərz] : [sev(ə)n'ti:n] , [eɪt] , [fɔ:r] [ə; eɪ] .
I can see him this moment writing his neat figures : seventeen , eight , four A .
我 能 看 他 这 片刻 写作 他的 整洁的 数据 : 十七 , 八 , 四 一个 .

[em] .
M .
M .

我仿佛看到他此刻正在工整地写着数字: 十七、八、四。

[ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
The year would be written in red ink at the top of the chart .
这 年 会 是 书面 在 红色的 墨水 在 这 顶部 的 这 图表 .

年份会用红墨水写在图表的顶部。

[hi:; hi] ['nevər] [ju:st] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , ['kæptɪn] ['braɪə'li] ['dɪdnt] .
He never used his charts more than a year , Captain Brierly didn't .
他 绝不 用过的 他的 图表 更多的 比 一个 年 , 队长 布里尔利 没有 .

他使用海图的时间从不超过一年, 布里尔利船长也是如此。

[aɪv] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [naʊ] .
I've the chart now .
我已经 这 图表 现在 .

我现在有图表了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
When he had done he stands looking down at the mark he had made
什么时候 他 有 完毕 他 站立 寻找 向下 在 这 标记 他 有 制成

[ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and smiling to himself ,
和 微笑 到 他自己 ,

完成后, 他低头看着自己留下的痕迹, 独自微笑。

[ðen] [lʊks] [ʌp][æt; ət][em 'i:] .
then looks up at me .
然后 看起来 向上 在 我 :

然后抬头看着我。

- ['θɜ:rti] - [tu:] [maɪlz] [mɔ:r] [æz; əz][fi; ji][gʊʊz] , - [sez] [hi;; hi] , - [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][æɫ; ʃəl][bi;; bi]
' Thirty - two miles more as she goes , ' says he , ' and then we shall be
- 三十 - 二 英里 更多的 作为 她 去 , - 说道 他 , - 和 然后 我们 将 是
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

“再走三十二英里,”他说,“我们就走远了。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [ɔ:'ltər][ðə; ði] [kɔ:rs] ['twenti] [dɪ'gri:z] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] . - -
and you may alter the course twenty degrees to the southward . ' ' -
和 你 可能 改变 这 课程 二十 学位 到 这 向南 . - -

你可以向南改变航向二十度。

“ [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hektər] [bæŋk] [ðæt] ['vɔɪdʒ] .
“ We were passing to the north of the Hector Bank that voyage .
” 我们 是 通过 到 这 北 的 这 赫克托 银行 那 航程 .

“那次航行中,我们正从赫克托浅滩的北面经过。”

[aɪ] [sed] , - [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , - ['wʌndəriŋ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fʌsiŋ] [ə'baʊt] ,
I said , ' All right , sir , ' wondering what he was fussing about ,
我 说 , - 全部 正确的 , 先生 , - 好奇 什么 他 曾是 唠叨 关于 ,

我说道:“好的,先生,”心想他到底在抱怨什么。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:'ltəriŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['enihaʊ] .
since I had to call him before altering the course anyhow .
自从 我 有 到 称呼 他 前 改变 这 课程 无论如何 .

反正我改正路线之前也得先给他打个电话。

[dʒʌst] [ðen] [eɪt] ['belz] [wɜ:r; wər] [strʌk] : [wi;; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Just then eight bells were struck : we came out on the bridge ,
只是 然后 八 铃铛 是 击 : 我们 来了 出去 在 这 桥 ,

就在这时,响起了八声钟声:我们走到了桥上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [brɪ'fɔ:r] ['gʊʊiŋ] [ɔ:f] ['menʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'ju:zuəl] [wei] — - ['sev(ə)nti] - [wʌn]
and the second mate before going off mentions in the usual way — ' Seventy - one
和 这 第二 伴侣 前 去 离开 提及 在 这 通常 方式 — - 七十 - 一

[ɑ:n][ðə; ði][bɔ:g] .
on the log .
在 这 日志 .

二副临行前照例提到——“航海日志上写着七十一”。

- ['kæptɪn] ['braɪə'li] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [raʊnd] .
' Captain Brierly looks at the compass and then all round .
- 队长 布里尔利 看起来 在 这 罗盘 和 然后 全部 圆形的 .

布里尔利船长看了看罗盘,然后环顾四周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [klɪr] ,
It was dark and clear ,
它 曾是 黑暗的 和 清除 ,

天色漆黑,但很晴朗。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [aʊt] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [naɪt] [ɪn] [haɪ] ['lætətu:dʒ] .
and all the stars were out as plain as on a frosty night in high latitudes .
和 全部 这 明星 是 出去 作为 清楚的 作为 在 一个 霜冻 夜晚 在 高的 纬度 .

繁星满天,如同高纬度地区寒冷的夜晚一样清晰可见。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sez] [wið; wiθ][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei][ˈlit(ə)] [saɪ] : - [aɪ][ei ˈem][ˈgʊʊɪŋ][æft] ,
Suddenly he says with a sort of a little sigh : ' I am going aft ,
突然 他 说道 和 一个 种类 的 一个 小的 叹 : - 我 是 去 后部 ;
他突然叹了口气, 说道: “我要去船尾了。”

[ænd; ʌnd][[æɫ; ʃəl][set][ðə; ði][b:ɡ][æt; ət][ˈziroʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪˈself] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
and shall set the log at zero for you myself , so that there can be no
和 将 放 这 日志 在 零 为了 你 我 我 , 所以 那 那里 能 是 不
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

我会亲自为你把对数设为零, 以免出错。
[ˈθɜ:rti] - [tu:] [maɪlz] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
Thirty - two miles more on this course and then you are safe .
三十 - 二 英里 更多的 在 这 课程 和 然后 你 是 安全的 .
沿着这条路线再走32英里就安全了。

[lets] [si:] — [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ɑ:n][ðə; ði][b:ɡ][ɪz][sɪks][pər] [sent] .
Let's see — the correction on the log is six per cent .
我们来吧 看 — 这 更正 在 这 日志 是 六 每 中心 .
我们来看看——对数修正率为百分之六。

[ˈædətɪv] ; [seɪ] , [ðen] , [ˈθɜ:rti] [baɪ][ðə; ði][ˈdaɪəl][tu:; tə] [rʌn] ,
additive ; say , then , thirty by the dial to run ,
添加剂 ; 说 , 然后 , 三十 经过 这 拨号 到 跑步 ,
加法; 比如说, 按刻度盘转动三十下运行,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˈtwenti] [dɪˈɡri:z] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] [æt; ət][wʌns] .
and you may come twenty degrees to starboard at once .
和 你 可能 来 二十 学位 到 右舷 在 一次 .
你可以立即向右舷偏转二十度。

[noʊ][ju:z] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪstəns] — [ɪz][ðer; ðər] ?
No use losing any distance — is there ?
不 使用 输 任何 距离 — 是 那里 ?
拉开距离也没用, 不是吗?

- [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; ei] [stretʃ] ,
' I had never heard him talk so much at a stretch ,
- 我 有 绝不 听到 他 讲话 所以 很多 在 一个 拉紧 ,
“我从未听过他一口气说这么多话。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] .
and to no purpose as it seemed to me .
和 到 不 目的 作为 它 似乎 到 我 .
在我看来, 这一切都毫无意义。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .
我什么也没说。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz]
He went down the ladder , and the dog , that was always at his heels
他 去 向下 这 梯子 , 和 这 狗 , 那 曾是 总是 在 他的 高跟鞋
[wenˈevər] [hi:; hi] [mu:vɪd] ,
whenever he moved ,
每当 他 已搬 ,
他顺着梯子往下走, 那条总是跟在他身后的狗也跟着他走了下来。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ˈfɑːləʊd] , [ˈslaɪdɪŋ] [noʊz] [fɜːrst] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
night or day , followed , sliding nose first , after him .
夜晚 或者 天 , 随后 , 滑动 鼻子 第一的 , 后 他 .

无论白天黑夜，我都紧随其后，鼻子朝前滑行着，跟在他身后。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] [tæp] , [tæp][ɑːn][ðə; ði][ˈæftər] - [dek] ,
I heard his boot - heels tap , tap on the after - deck ,
我 听到 他的 启动 - 高跟鞋 轻敲 , 轻敲 在 这 后 - 甲板 ,

我听到他的靴跟在甲板后部轻轻敲击，一下一下。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] — - [goʊ] [bæk] , [ˈroʊvər] .
then he stopped and spoke to the dog — ' Go back , Rover .
然后 他 停止 和 辐 到 这 狗 — - 去 后退 , 路虎 .

然后他停下来，对狗说：“回去吧，罗孚。”

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɔɪ] !
On the bridge , boy !
在 这 桥 , 男生 !

上桥去，小子！

[goʊ][ɑːn] — [get] .
Go on — get .
去 在 — 得到 .

继续——去吧。

- [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , - [ʌt] [ðæt] [dɔːg][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] -
' Then he calls out to me from the dark , ' Shut that dog up in the chart -
- 然后 他 呼叫 出去 到 我 从 这 黑暗的 , - 关闭 那 狗 向上 在 这 图表 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后他从黑暗中喊我：“把那条狗关进海图室里！”

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] — [wɪl] [juː; jʊ] ? - -
Mr . Jones — will you ? ' ' -
先生 . 琼斯 — 将要 你 ? - -

琼斯先生——您愿意吗？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrloʊ] .
“ This was the last time I heard his voice , Captain Marlow .
“ 这 曾是 这 最后的时间 我 听到 他的 嗓音 , 队长 马洛 .

“这是我最后一次听到他的声音，马洛上尉。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [sɜːr]
These are the last words he spoke in the hearing of any living human being , sir
这些 是 这 最后的 字 他 辐 在 这 听力 的 任何 活的 人类 存在 , 先生
.
.
.

先生，这是他最后一次在世的人耳中说出的话。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæps] [vɔɪs] [ɡɑːt] [kwaɪt] [ʌnˈstedi] .
“ At this point the old chap's voice got quite unsteady .
“ 在 这 观点 这 老的小伙子的 嗓音 得到 相当 不稳定 .

“这时，老头的声音变得有些颤抖。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʊd] [dʒʌmp][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ He was afraid the poor brute would jump after him , don't you see ?
“ 他 曾是 害怕的 这 贫穷的 蛮力 会 跳 后 他 , 不 你 看 ?

“他害怕那可怜的畜生会跟着他跳下去，你难道看不出来吗？”

” [hi:; hi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər] .
” he pursued with a quaver .
” 他 追击 和 一个 颤声 ；

他颤抖着继续说道。

” [jes] , ['kæptɪn] ['mɑ:rləʊ] .
” Yes , Captain Marlow .
” 是的 , 队长 马洛 ；

“是的，马洛上尉。”

[hi:; hi][set][ðə; ði][bɔ:g][fɔ:r; fər][em 'i:] ; [hi:; hi] — [wəd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
He set the log for me ; he — would you believe it ?
他 放 这 日志 为了 我 ； 他 — 会 你 相信 它 ？

他为我摆放了原木；他——你相信吗？

— [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] .
— he put a drop of oil in it too .
— 他 放 一个 降低 的 油 在 它 也 ；

他还往里面滴了一滴油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔɪl] - ['fi:dər] [wer] [hi:; hi][left][aɪ 'ti:] [nɪr] [baɪ] .
There was the oil - feeder where he left it near by .
那里 曾是 这 油 - 喂料器 在哪里 他 左边 它 靠近 经过 ；

他把喂油机留在附近了。

[ðə; ði][boʊt] - [sweɪnz] [meɪt] [gɑ:t][ðə; ði][hoʊz] [ə'bi:ŋ] [æft][tu:; tə] [wɑ:] [daʊn] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] ;
The boat - swain's mate got the hose along aft to wash down at half - past five ;
这 船 - 斯温的 伴侣 得到 这 软管 沿着 后部 到 洗 向下 在 一半 - 过去的 五 ；

五点半，水手长的助手拿着水管到船尾冲洗船舱；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [nɒks] [ɔ:f][ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] — - [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z]
by - and - by he knocks off and runs up on the bridge — ' Will you please
经过 - 和 - 经过 他 敲门声 离开 和 跑步 向上 在 这 桥 — - 将要 你 请
[kʌm] [æft] ,
come aft ,
来 后部 ,

过了一会儿，他停下脚步，跑上桥——“请你到船尾来好吗？”

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , - [hi:; hi] [sez] .
Mr . Jones , ' he says .
先生 . 琼斯 , - 他 说道 .

“琼斯先生，”他说。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
' There's a funny thing .
- 有 一个 有趣的 事物 ；

有件很有趣的事。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
I don't like to touch it .
我 不 喜欢 到 触碰 它 ；

我不喜欢碰它。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [braɪə'li:z] [gəʊld] [krə'nɑ:mɪtər] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] [hʌŋ] [ʌndər] [ðə; ði][reɪl][baɪ]
' It was Captain Brierly's gold chronometer watch carefully hung under the rail by
- 它 曾是 队长 布里尔利 金子 计时器 手表 小心 悬挂 在下面 这 轨 经过
[ɪts] [tʃeɪn] . -
its chain . '
它是 链 ； -

“那是布里尔利上尉的金质精密计时器，用链子小心翼翼地挂在栏杆下面。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['slɪmθɪŋ] [strʌk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] , [sɜ:r] .
“ As soon as my eyes fell on it something struck me , and I knew , sir .
“ 作为 很快 作为 我的 眼睛 跌倒 在 它 某物 击 我 , 和 我 知道 , 先生 :
“我一看到它,就觉得不对劲,先生,我知道了。”

[maɪ] [legz] [gɔ:t] [sɔ:ft] [ʌndər] [em 'i:] .
My legs got soft under me .
我的 腿 得到 柔软的 在下面 我 :
我的双腿软了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][gʊv] ['oʊvər] ;
It was as if I had seen him go over ;
它 曾是 作为 如果 我 有 已见 他 去 超过 ;
我仿佛亲眼看到他过去了;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [fɑ:r][br'haɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:] .
and I could tell how far behind he was left too .
和 我 可以 告诉 如何 远的 在后面 他 曾是 左边 也 :
而且我还能看出他落后了多少。

[ðə; ði] ['tæf'reɪl] - [bɔ:g] [mɑ:rkt] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['aɪərn]
The taffrail - log marked eighteen miles and three - quarters , and four iron
这 船尾栏杆 - 日志 标记 十八 英里 和 三 - 四分之一 , 和 四 铁
[bi'leɪŋ] - [pɪnz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['menməst] .
belaying - pins were missing round the mainmast .
保护 - 别针 是 丢失的 圆形的 这 主桅杆 :
船尾栏杆上的航程标记显示为十八又四分之三英里, 主桅杆周围缺少四个铁制系缆柱。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] , [bɔ:rd] !
Put them in his pockets to help him down , I suppose ; but , Lord !
放 他们 在 他的 口袋 到 帮助 他 向下 , 我 认为 ; 但 , 主 !
我想, 把它们放进他的口袋里是为了帮他下去; 但是, 天哪!

[wɒts] [fɔ:r] ['aɪərn] [pɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [mæn] [laɪk] ['kæptɪn] ['braɪɜ-li] .
what's four iron pins to a powerful man like Captain Brierly .
是什么 四 铁 别针 到 一个 强大的 男人 喜欢 队长 布里尔利 :
对于像布里尔利上尉这样权势滔天的人来说, 四根铁钉又算得了什么呢?

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃʊk] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði][læst] .
Maybe his confidence in himself was just shook a bit at the last .
或许 他的 信心 在 他自己 曾是 只是 摇晃 一个 少量 在 这 最后的 :
或许他最后有点动摇了自己的自信心。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] ['flʌstər] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
That's the only sign of fluster he gave in his whole life , I should think ;
那就是 这 仅有的 符号 的 慌乱 他 给予 在 他的 所有的 生活 , 我 应该 思考 ;
我想, 那是他一生中唯一一次表现出慌乱;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but I am ready to answer for him ,
但 我 是 准备好 到 回答 为了 他 ,
但我已准备好为他承担责任。

[ðæt] [wʌns] ['oʊvər][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] ,
that once over he did not try to swim a stroke ,
那 一次 超过 他 做过 不是 尝试 到 游泳 一个 中风 ,
他游到岸边后, 连一个泳姿都没尝试。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [ɑ:n]
the same as he would have had pluck enough to keep up all day long on
这 相同的 作为 他 会 有 有 采摘 足够的 到 保持 向上全部 天 长的 在
[ðə; ði] [ber] [tʃəns] [hæd; həd][hi;; hi] [fɔ:lən] ['ʊvəbɔ:rd] [æksɪ'dentəli] .
the bare chance had he fallen overboard accidentally .
这 裸 机会 有 他 倒下 落水 偶然 .
就像他就算不小心落水，也有足够的勇气坚持一整天一样。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes, sir .
是的 , 先生 .
是的，先生。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] [tu;; tə] [nʌn] — [ɪf] [hi;; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wʌns] .
He was second to none — if he said so himself, as I heard him once .
他 曾是 第二 到 没有任何 — 如果 他 说 所以 他自己 , 作为 我 听到 他 一次 .
他无人能及——这是他自己说的，我曾亲耳听到过。

[hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
He had written two letters in the middle watch ,
他 有 书面 二 信件 在 这 中间 手表 ,
他在半夜写了两封信，

[wʌn][tu;; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu;; tə][em 'i:] .
one to the Company and the other to me .
— 到 这 公司 和 这 其他 到 我 .
一份给公司，另一份给我。

[hi;; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He gave me a lot of instructions as to the passage — I had been in
他 给予 我 一个 很多 的 指示 作为 到 这 通道 — 我 有 到过 在
[ðə; ði] [treɪd] [brɪfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ænd; ənd][ɪnoʊ][end] [ʌv; əv] [hɪnts] [æz; əz]
the trade before he was out of his time — and no end of hints as
这 贸易 前 他 曾是 出去 的 他的 时间 — 和 不 结尾 的 提示 作为
[tu;; tə][maɪ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ʃæŋ'hɑɪ] ,
to my conduct with our people in Shanghai ,
到 我的 执行 和 我们的 人们 在 上海 ,
他给了我很多关于航行方面的指示——在他去世之前我就开始从事这行了——还给了我很多关于我在上海如何与我们的
人员相处的暗示。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:sə] .
so that I should keep the command of the Ossa .
所以 那 我 应该 保持 这 命令 的 这 奥萨 .
这样我才能继续掌控奥萨。

[hi;; hi] [roʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] , ['kæptɪn] ['mɑ:rləʊ] ,
He wrote like a father would to a favourite son, Captain Marlow ,
他 写道 喜欢 一个 父亲 会 到 一个 最喜欢的 儿子 , 队长 马洛 ,
他写信就像父亲写给最疼爱的儿子马洛上尉一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['si:nɪər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['teɪstɪd] [sɔ:lt]
and I was five - and - twenty years his senior and had tasted salt
和 我 曾是 五 - 和 - 二十 年 他的 高级的 和 有 尝过 盐
['wɔ:tər] [brɪfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [brɪ:tʃ, brɪtʃ] .
water before he was fairly breeched .
水 前 他 曾是 相当 撕裂 .
我比他年长二十五岁，在他还没完全长大之前就已经尝过海水的味道了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] — [hiː; hi]
In his letter to the owners — it was left open for me to see — he
在 他的 信 到 这 所有者 — 它 曾是 左边 打开 为了 我 到 看 — 他
[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][ðem; ðəm] — [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] —
said that he had always done his duty by them — up to that moment —
说 那 他 有 总是 完毕 他的 责任 经过 他们 — 向上 到 那 片刻 —
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪˈtreɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and even now he was not betraying their confidence ,
和 甚至 现在 他 曾是 不是 背叛 他们的 信心 ,
他在写给业主的信中——这封信是敞开着, 让我能看到——他说, 直到那一刻, 他一直都尽职尽责地对待他们, 即使现在, 他也不会辜负他们的信任。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə][æz; əz] [ˈkɑːmpɪtənt] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
since he was leaving the ship to as competent a seaman as could be
自从 他 曾是 离开 这 船 到 作为 胜任的 一个 水手 作为 可以 是
[faʊnd] — [ˈmiːnɪŋ] [em ˈiː] ,
found — meaning me ,
成立 — 意义 我 ,
因为他要把船交给能找到的最称职的水手——也就是我——
[sɜːr] , [ˈmiːnɪŋ] [em ˈiː] !
sir , meaning me !
先生 , 意义 我 !
先生, 指的就是我!

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪdnt] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkredit]
He told them that if the last act of his life didn't take away all his credit
他 讲述 他们 那 如果 这 最后的 行为 的 他的 生活 没有 拿 离开 全部 他的 信用
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他告诉他们, 如果他生命中的最后举动没有让他失去他们在他心中的所有信任,
[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wert] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n]
they would give weight to my faithful service and to his warm recommendation
他们 会 给 重量 到 我的 忠实 服务 和 到 他的 温暖的 推荐
,
.
,
他们会重视我忠诚的服务以及他的热情推荐。

[wen] [əˈbaʊt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
when about to fill the vacancy made by his death .
什么时候 关于 到 充满 这 空缺 制成 经过 他的 死亡 .
即将填补他去世后留下的空缺。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] , [sɜːr] .
And much more like this , sir .
和 很多 更多的 喜欢 这 , 先生 .
先生, 还有很多类似的文章。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] .
I couldn't believe my eyes .
我 不能 相信 我的 眼睛 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [kwɪr] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,
It made me feel queer all over , " went on the old chap , in great perturbation ,
它 制成 我 感觉 酷儿 全部 超过 , " 去 在 这 老的 小伙子 , 在 伟大的 扰动 ,
“这让我感觉浑身都怪怪的,”老头子非常不安地继续说道。

[ænd; ənd] ['skwɑːʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
and squashing something in the corner of his eye with the end of a
和 压扁 某物 在 这 角落 的 他的 眼睛 和 这 结尾 的 一个
[θʌm] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['spætʃələ] .
thumb as broad as a spatula .
拇指 作为 广阔 作为 一个 抹刀 ；

他用像锅铲一样宽的大拇指指尖，把眼角的什么东西压扁了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [sɜːr] ,
“ **You would think , sir ,**
“ 你 会 思考 , 先生 ,

先生，您会认为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn][ə; eɪ][ləst] [ʃoʊ] [tuː; tə][get]
he had jumped overboard only to give an unlucky man a last show to get
他 有 跳了起来 落水 仅有的 到 给 一个 倒霉 男人 一个 最后的 展示 到 得到
[ɑːn] .
on .
在 ；

他跳入海中，只是为了给一个倒霉蛋最后一次登船的机会。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['gʊʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ræʃ] [wei] ,
What with the shock of him going in this awful rash way ,
什么 和 这 震惊 的 他 去 在 这 可怕 皮疹 方式 ,
他 以如此可怕的鲁莽方式离世，令人震惊不已。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [meɪd] [mæn][baɪ] [ðæt] [tʃæns] ,
and thinking myself a made man by that chance ,
和 思维 我 一个 制成 男人 经过 那 机会 ,

我当时觉得自己碰巧成了成功人士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːf][maɪ] [tʃʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I was nearly off my chump for a week .
我 曾是 几乎 离开 我的 嚼 为了 一个 星期 ；

我差不多有一周没碰我的酒了。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪr] .
But no fear .
但 不 害怕 ；

但无需担心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪliən] [wʌz; wəz] ['ɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːsə] — [keɪm] [ə'boːrd] [ɪn] [ʃæŋ'haɪ] —
The captain of the Pelion was shifted into the Ossa — came aboard in Shanghai —
这 队长 的 这 佩利翁 曾是 转移 进入 这 奥萨 — 来了 船上 在 上海 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pɑːpɪndʒeɪ] ,
a little popinjay ,
一个 小的 popinjay ,

“佩利翁”号的船长被调到了“奥萨”号上——他是在上海上船的——一个有点儿爱炫耀的人，

[sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [tʃek] [suːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
sir , in a grey check suit , with his hair parted in the middle .
先生 , 在 一个 灰色的 查看 套装 , 和 他的 头发 分手了 在 这 中间 ；

先生身穿灰色格子西装，头发中分。

- [ɔː] — [aɪ][eɪ 'em] — [ɔː] — [jɔːr; jər] [nuː] ['kæptɪn] , ['mɪstər] — ['mɪstər] — [ɔː] — [dʒəʊnz] .
' **Aw — I am — aw — your new captain , Mister — Mister — aw — Jones .**
- 啊 — 我 — 是 — 啊 — 你的 新的 队长 , 先生 — 先生 — 啊 — 琼斯 ；

“啊——我是——啊——你们的新船长，先生——先生——啊——琼斯。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [sent] — ['ferli] [stʌŋk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['mɑːrləʊ] .
' **He was drowned in scent — fairly stunk with it , Captain Marlow .**
- 他 曾是 溺水 在 香味 — 相当 臭 和 它 , 队长 马洛 ；

“他浑身散发着浓烈的气味——简直臭气熏天，马洛船长。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stæmə] .
I dare say it was the look I gave him that made him stammer .
我 敢 说 它 曾是 这 看 我 给予 他 那 制成 他 结巴 .
我敢说，是我那眼神让他结巴的。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['næt(ə)rəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [noʊ] [æt; ət]
He mumbled something about my natural disappointment — I had better know at
他 喃喃自语 某物 关于 我的 自然的 失望 — 我 有 更好的 知道 在
[wʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [gɔːt] [ðə; ði] [prə'moʊs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪliən] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
once that his chief officer got the promotion to the Pelion — he had nothing
一次 那 他的 首席 官 得到 这 晋升 到 这 佩利翁 — 他 有 没有什么
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
to do with it ,
到 做 和 它 ,
他咕哝了几句关于我自然感到失望的话——我最好立刻明白，他的上司升职去了佩利翁——这跟他一点关系都没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [sə'pɔʊzɪd; sə'pɔʊzɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nuː] [best] — ['sɔːrɪ]
of course — supposed the office knew best — sorry
的 课程 — 据称 这 办公室 知道 最好的 — 对不起
当然——假设办公室方面最了解情况——抱歉.....

[sez] [aɪ] , - [dəʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [oʊld] [dʒəʊnz] , [sɜːr] ; [dæm] - [hɪz; ɪz] [soʊl] , ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
Says I , ' Don't you mind old Jones , sir ; dam ' his soul , he's used to it .
说道 我 , - 不 你 头脑 老的 琼斯 , 先生 ; 坝 - 他的 灵魂 , 他是 用过的 到 它 .
我说：“先生，您不必在意老琼斯；去他的，他已经习惯了。”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːkt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɪr] ,
' I could see directly I had shocked his delicate ear ,
- 我 可以 看 直接地 我 有 震惊 他的 精美的 耳朵 ,
“我立刻就看出我电到了他娇嫩的耳朵。”

[ænd; ɐnd] [waɪl] [wiː; wi] [sæt] [æt; ət] [ʼaʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['tɪfɪn] [tə'geðər] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ]
and while we sat at our first tiffin together he began to find fault in a
和 尽管 我们 卫星 在 我们的 第一的 午餐盒 一起 他 开始 到 寻找 过错 在 一个
['næsti] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
nasty manner with this and that in the ship .
可恶的 方式 和 这 和 那 在 这 船 .
当我们一起享用第一顿午餐时，他开始以一种恶劣的方式挑剔船上的这样那样的事情。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌnt] [ænd; ɐnd] ['dʒuːdi] [ʃoʊ] .
I never heard such a voice out of a Punch and Judy show .
我 绝不 听到 这样的 一个 嗓音 出去 的 一个 冲床 和 朱迪 展示 .
我从未在木偶戏里听过这样的声音。

[aɪ] [set] [maɪ] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ɐnd] [gluːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪt] ,
I set my teeth hard , and glued my eyes to my plate ,
我 放 我的 牙齿 难的 , 和 胶合 我的 眼睛 到 我的 盘子 ,
我咬紧牙关，眼睛紧盯着盘子。

[ænd; ɐnd] [held] [maɪ] [piːs] [æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ]
and held my peace as long as I could ; but at last I had to say
和 握住 我的 和平 作为 长的 作为 我 可以 ; 但 在 最后的 我 有 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
我尽可能地保持沉默；但最终我不得不说些什么。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmps] ['tɪp,təʊɪŋ] , ['rʌflɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [pluːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] - [kɔːk] .
Up he jumps tiptoeing , ruffling all his pretty plumes , like a little fighting - cock .
向上 他 跳跃 踮着脚尖 , 褶皱 全部 他的 漂亮的 羽流 , 喜欢 一个 小的 斗争 - 公鸡 .
他踮着脚尖跳了起来，抖动着身上漂亮的羽毛，像一只小斗鸡。

- [ˈjuːl] [faɪnd][ˈjuː, ʃʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn]
' **You'll find you have a different person to deal with than the late Captain**
- 你会 寻找 你 有 一个 不同的 人 到 交易 和 比 这 晚的 队长
[ˈbraɪɜːli] . -
Brierly . '
布里尔利 . -

“你会发现你要面对的是一个与已故的布里尔利上尉截然不同的人。”

- [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , - [sez] [aɪ] , [ˈveri] [ɡlʌm] , [bʌt; bət] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
' **I've found it , ' says I , very glum , but pretending to be mighty busy with**
- 我已经 成立 它 , - 说道 我 , 非常 沮丧 , 但 假装 到 是 强大的 忙碌的 和
[maɪ] [steɪk] .
my steak .
我的 牛排 .

“我找到了,”我闷闷不乐地说, 但假装正忙着吃我的牛排。

- [ˈjuː, ʃʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [ˈrʌfiən] , [ˈmɪstər — ɔː] — [dʒəʊnz] ; [ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] ,
' **You are an old ruffian , Mister — aw — Jones ; and what's more ,**
- 你 是 一个 老的 痞子 , 先生 — 啊 — 琼斯 ; 和 是什么 更多的 ,
“你真是老流氓, 琼斯先生; 而且,

[ˈjuː, ʃʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈrʌfiən] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] , - [hiː; hi] [skwiːks] [æt; ət][em ˈiː] .
you are known for an old ruffian in the employ , ' he squeaks at me .
你 是 已知 为了 一个 老的 痞子 在 这 采用 , - 他 吱吱声 在 我 .
“你们公司里有个出了名的老流氓,”他尖声对我说。

[ðə; ði] [dæmd] [ˈbɑːt(ə)] - [ˈwɔʃəz] [stʊd] [əˈbʌʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [stretʃt]
The damned bottle - washers stood about listening with their mouths stretched
这 该死的 瓶子 - 垫圈 站立 关于 聆听 和 他们的 嘴 拉伸
[frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
from ear to ear .
从 耳朵 到 耳朵 .
那些该死的洗瓶工站在那里, 张着嘴, 从耳根一直听到耳根。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , - [ˈænsər] [aɪ] ,
' **I may be a hard case , ' answers I ,**
- 我 可能 是 一个 难的 案件 , - 答案 我 ,
“我可能比较难搞,”我回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [soʊ][faːr] [ɡɔːn] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈjuː, ʃʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
' **but I ain't so far gone as to put up with the sight of you sitting in**
- 但 我 不是 所以 远的 已消失 作为 到 放 向上 和 这 视线 的 你 坐着 在
[ˈkæptɪn] [braɪɜːliːz] [tʃer] .
Captain Brierly's chair .
队长 布里尔利 椅子 .
但我还没堕落到可以忍受看到你坐在布里尔利上尉的椅子上的地步。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [naɪf] [ænd; ænd][fɔːrk] .
' **With that I lay down my knife and fork** .
- 和 那 我 躺 向下 我的 刀 和 叉 .
说完, 我便放下了刀叉。

- [ˈjuː, ʃʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪt][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈjɜːrself] — [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈjuː] [ˈpɪntʃɪz] , - [hiː; hi] [sniəz]
' **You would like to sit in it yourself — that's where the shoe pinches , ' he sneers**
- 你 会 喜欢 到 坐 在 它 你自己 — 那就是 在哪里 这 鞋 捏 , - 他 冷笑
.
:
.

“你自己也想坐进去试试——鞋子夹脚的地方就难受了,”他冷笑道。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [gɑ:t][maɪ][rægz] [tə'geðər] ,
I left the saloon , got my rags together ,
我 左边 这 酒吧 , 得到 我的 破布 一起 ,

我离开了酒吧，收拾好我的破烂衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['dʌnɪdʒ] [ə'baʊt] [maɪ] [fi:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and was on the quay with all my dunnage about my feet before the
和 曾是 在 这 码头 和 全部 我的 垫料 关于 我的 脚 前 这
[ˈsti:vɪdɔ:z] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'gen] .
stevedores had turned to again .
码头工人 有 转向 到 再次 .

码头工人还没来得及转身，我就已经站在码头上，脚边堆满了杂物。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ə'drɪft] — [ɑ:n] [ɔ:r] — ['æftər][ten] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd]
Adrift — on shore — after ten years ' service — and with a poor woman and
漂流 — 在 支撑 — 后 十 年 - 服务 — 和 和 一个 贫穷的 女士 和
[fɔ:r] ['tʃɪldrən] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][maɪ][hæf] - [peɪ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðeɪ]
four children six thousand miles off depending on my half - pay for every mouthful they
四 孩子们 六 千 英里 离开 取决于 在 我的 一半 - 支付 为了 每一个 一口气 他们
[ert] .
ate .
吃 .

服役十年后，我漂泊在岸上，身边还有一位可怜的女人和四个孩子，他们远在六千英里之外，靠着我那半份工资勉强糊口。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪ] [tʃʌkt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] ['kæptɪn] ['braɪə-li] [ə'bju:zd] .
I chucked it rather than hear Captain Brierly abused .
我 扔掉 它 相当 比 听到 队长 布里尔利 受虐 .

我宁愿把它扔掉，也不愿听到布里尔利船长被辱骂。

[hi:; hi] [left] [em 'i:][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ˈglæsɪz] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
He left me his night - glasses — here they are ;
他 左边 我 他的 夜晚 - 眼镜 — 这里 他们 是 ;

他把他的夜视镜留给了我——就是这个；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
and he wished me to take care of the dog — here he is .
和 他 希望 我 到 拿 关心 的 这 狗 — 这里 他 是 .

他希望我能照顾好这条狗——瞧，它来了。

[hə'ləʊ] , ['roʊvər] , [pʊr] [bɔɪ] .
Hallo , Rover , poor boy .
你好 , 路虎 , 贫穷的 男生 .

你好，罗孚，可怜的孩子。

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['roʊvər] ?
Where's the captain , Rover ?
在哪里? 这 队长 , 路虎 ?

船长在哪儿，罗孚？

“ [ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː ˈes][wið; wiθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [geɪv] [wʌn] [ˈdesələt] [bəːrk] ,
“ **The dog looked up at us with mournful yellow eyes , gave one desolate bark ,**
“ 这 狗 看起来 向上 在 我们 和 悲哀 黄色的 眼睛 , 给予 一 荒凉 吠 ,
“那只狗抬起头,用悲伤的黄色眼睛看着我们,孤零零地吠了一声,

[ænd; ənd] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and crept under the table .
和 悄悄地爬 在下面 这 桌子 .
然后悄悄地钻到了桌子底下。

- [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
' All this was taking place , more than two years afterwards ,
- 全部 这 曾是 采取 地方 , 更多的 比 二 年 然后 ,
这一切都发生在两年多之后。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈruːɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [kwiːn] [ðɪs] [dʒəʊnz][hæd; həd][gɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] — [kwɑɪt]
on board that nautical ruin the Fire - Queen this Jones had got charge of — quite
在 木板 那 航海 废墟 这 火 - 女王 这 琼斯 有 得到 收费 的 — 相当
[baɪ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈæksɪdənt] ,
by a funny accident ,
经过 一个 有趣的 事故 ,
琼斯先生偶然间接管了那艘名为“火皇后”号的沉船残骸,这完全是一场滑稽的意外。

[tuː] — [frʌm; frəm] [ˈmæθəːsən] — [mæd] [ˈmæθəːsən] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [seɪm]
too — from Matherson — mad Matherson they generally called him — the same
也 — 从 马瑟森 — 疯狂的 马瑟森 他们 一般来说 称为 他 — 这 相同的
[huː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [haɪ] - [fɑːŋ] ,
who used to hang out in Hai - phong ,
WHO 用过的 到 悬挂 出去 在 嗨 - 冯 ,
还有——来自马瑟森——人们通常称他为疯子马瑟森——就是那个以前在海防闲逛的家伙,

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [deɪz] .
you know , before the occupation days .
你 知道 , 前 这 职业 天 .
你知道,就是占领时期之前的事。

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ˈsnʌfəld] [ɑːn] — -
The old chap snuffled on — '
这 老的 小伙子 哼哼 在 — -
老头子哼哼唧唧地继续说道——

“ [eɪ] , [sɜːr] , [ˈkæptɪn] [ˈbraɪəːli] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [hɪr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɑːn]
“ **Ay , sir , Captain Brierly will be remembered here , if there's no other place on**
“ 哎 , 先生 , 队长 布里尔利 将要 是 记得 这里 , 如果 有 不 其他 地方 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
“是的,先生,即使世界上没有其他地方可以纪念他,布里尔利船长也会被人们铭记在这里。”

[aɪ] [roʊt] [ˈfɒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [rɪˈplaɪ] — [ˈniːðər] [θæŋk]
I wrote fully to his father and did not get a word in reply — neither Thank
我 写道 完全 到 他的 父亲 和 做过 不是 得到 一个 单词 在 回复 — 两者都不 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我给他父亲写了一封完整的信,但没有收到任何回复——也没有收到任何感谢。

[nɔːr] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! — [ˈnʌθɪŋ] !
nor Go to the devil ! — nothing !
也不 去 到 这 魔鬼 ! — 没有什么 !
也不去见魔鬼! ——什么都没有!

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [nʊʊ] . " **Perhaps they did not want to know . "**
也许 他们 做过 不是 想 到 知道 . "

或许他们根本不想知道。

- [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:təri] - [aɪd] [oʊld][dʒəʊnz] ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
' The sight of that watery - eyed old Jones mopping his bald head with a red
- 这 视线 的 那 水状的 - 眼睛 老的 琼斯 拖地 他的 秃 头 和 一个 红色的
['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] ,
cotton handkerchief ,
棉布 手帕 ,

“看到那个泪眼婆娑的老琼斯用红色棉手帕擦拭他光秃秃的脑袋，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,
the sorrowing yelp of the dog ,
这 悲伤 喊叫 的 这 狗 ,

狗发出悲恻的叫声

[ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv] [ðæt] [flaɪ] - [blɔʊn] ['kɑdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri]
the squalor of that fly - blown cuddy which was the only shrine of his memory
这 肮脏不堪 的 那 飞 - 吹 卡迪 哪个 曾是 这 仅有的 神社 的 他的 记忆
,
.
,

那间苍蝇横飞、肮脏不堪的小船舱，是他唯一的纪念场所。

[θru:] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [mi:n] [ˈpeɪθɑ:s][ˈoʊvər] [braɪɜːli:z] [rɪˈmembər] [ˈfɪgjər] ,
threw a veil of inexpressibly mean pathos over Brierly's remembered figure ,
扔 一个 面纱 的 难以言喻地 意思是 感伤 超过 布里尔利 记得 数字 ,

给布里尔利的记忆蒙上了一层难以言喻的刻薄悲情面纱。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv] [feɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['splendər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the posthumous revenge of fate for that belief in his own splendour which had
这 死后 复仇 的 命运 为了 那 信仰 在 他的 自己的 辉煌 哪个 有
[ˈɔ:lməʊst] ['tʃi:tɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈterərz] .
almost cheated his life of its legitimate terrors .
几乎 作弊 他的 生活 的 它是 合法的 恐怖 .

这是命运对他死后那份自负的信念的报复，这种信念几乎让他错过了人生中应有的恐惧。

[ˈɔ:lməʊst] !
Almost !
几乎 !

几乎！

[pər'hæps] ['hoʊli] .
Perhaps wholly .
也许 完全 .

或许完全如此。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['flætərɪŋ] [vju:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔst] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Who can tell what flattering view he had induced himself to take of his
WHO 能 告诉 什么 奉承 看法 他 有 诱导 他自己 到 拿 的 他的
[oʊn] ['su:ɪsaɪd] ? -
own suicide ? '
自己的 自杀 ? -

谁又能说得清他究竟对自己的自杀抱有怎样一种自恋的看法呢？

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrloʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt]
“ **Why did he commit the rash act , Captain Marlow — can you think ? ” asked**
为什么 做过 他 犯罪 这 皮疹 行为 , 队长 马洛 — 能 你 思考 ? ” 问
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

“马洛上尉，您能想一想吗？他为什么要做出如此鲁莽的举动？”琼斯问道。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [tə'geðər] .
pressing his palms together .
紧迫 他的 棕榈树 一起 .

他双手合十。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
为什么 ?

“为什么？”

[aɪ 'tiː] [biːts] [em 'iː] !
It beats me !
它 节拍 我 !

我也不知道！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

“ [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] .
“ **He slapped his low and wrinkled forehead** .
他 被掌掴 他的 低的 和 皱 前额 .

他拍了拍自己低垂且布满皱纹的额头。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][ɪn] [det] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — [ɔːr]
“ **If he had been poor and old and in debt — and never a show — or**
如果 他 有 到过 贫穷的 和 老的 和 在 债务 — 和 绝不 一个 展示 — 或者
[els] [mæd] .
else mad .
别的 疯狂的 .

“如果他又穷又老又负债——而且从未演出过——或者疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [goʊz][mæd] , [nɑːt][hiː; hi] .
But he wasn't of the kind that goes mad , not he .
但 他 不是 的 这 种类 那 去 疯狂的 , 不是 他 .

但他不是那种会发疯的人，他不是。

[juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] .
You trust me .
你 相信 我 .

你信任我。

[wʌt] [ə; eɪ] [meɪt] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
What a mate don't know about his skipper isn't worth knowing .
什么 一个 伴侣 不 知道 关于 他的 船长 不是 值得 会心 .

朋友不知道的关于船长的事，根本不值得知道。

[jʌŋ] , [ˈhelθi] , [wel] [ɔːf] , [noʊ] [ˈkerz]
Young , healthy , well off , no cares
年轻的 , 健康 , 出色地 离开 , 不 关心

年轻、健康、富裕、无忧无虑.....

[aɪ][sɪt][hɪr][ˈsʌmtaɪmz][ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ][tɪl][maɪ][hed][ˈferli][bɪˈɡɪnz][tuː; tə][bʌz] .
I sit here sometimes thinking , thinking , till my head fairly begins to buzz .
我 坐 这里 有时 思维 , 思维 , 直到 我的 头 相当 开始 到 嗡嗡声 .
我有时坐在这里思考, 思考, 直到我的脑袋开始嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] . " -
There was some reason ." '
那里 曾是 一些 原因 : " -
是有原因的。

" [juː; jʊ][meɪ][dɪˈpend][ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈkæptɪn][dʒəʊnz] , " [sed][aɪ] ,
" You may depend on it , Captain Jones , " said I ,
" 你 可能 依赖 在 它 , 队长 琼斯 , " 说 我 ,
"你可以放心, 琼斯船长,"我说。
[aɪˈtiː][ˈwɔznt][ˈeniθɪŋ][ðæt][wʊd][hæv; həv][dɪˈstɜːrbd][mʌtʃ][ˈiːðər][ʌv; əv][juːˈes][tuː] , " [aɪ][sed] ;
" it wasn't anything that would have disturbed much either of us two , " I said ;
" 它 不是 任何事物 那 会 有 不安 很多 任何一个 的 我们 二 , " 我 说 ;
"这件事不会对我们俩造成太大困扰,"我说;

[ænd; ənd][ðen] , [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][laɪt][hæd; həd][bɪn][flæʃt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmʌd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
and then , as if a light had been flashed into the muddle of his brain ,
和 然后 , 作为 如果 一个 光 有 到过 闪光灯 进入 这 混乱 的 他的 脑 ,
然后, 仿佛一道光束照进了他混乱的大脑,
[pʊr][oʊld][dʒəʊnz][faʊnd][ə; eɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv][əˈmeɪzɪŋ][prəˈfʌndəti] .
poor old Jones found a last word of amazing profundity .
贫穷的 老的 琼斯 成立 一个 最后的 单词 的 惊人的 深刻 .
可怜的老琼斯留下了一句意味深长的遗言。

[hiː; hi][bluː][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˈnɑːdɪŋ][æt; ət][emˈiː][ˈdoʊlfəli] : " [eɪ] , [eɪ] ! [ˈniːðər][juː; jʊ][nɔːr][aɪ] ,
He blew his nose , nodding at me dolefully : " Ay , ay ! neither you nor I ,
他 吹 他的 鼻子 , 点头 在 我 悲伤地 : " 哎 , 哎 ! 两者都不 你 也不 我 ,
他擤了擤鼻子, 忧郁地点了点头: "唉, 唉! 你我都一样。"

[sɜːr] , [hæd; həd][ˈevər][θɔːt][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ɑːrˈselvz] . "
sir , had ever thought so much of ourselves ."
先生 , 有 曾经 想法 所以 很多 的 我们自己 : "
先生, 我们从未如此看重过自己。

- [ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][ˌrekəˈlek(ə)n][ʌv; əv][maɪ][læst][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbraɪɜːli][ɪz][tɪndʒd][wɪð; wɪθ]
' Of course the recollection of my last conversation with Brierly is tinged with
- 的 课程 这 回忆 的 我的 最后的 对话 和 布里尔利 是 带点色调 和
[ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][end][ðæt][ˈfɑːloʊd][soʊ][kloʊz][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
the knowledge of his end that followed so close upon it .
这 知识 的 他的 结尾 那 随后 所以 关闭 之上 它 :
"当然, 我对与布里尔利最后一次谈话的回忆, 总会因为紧随其后的他的离世而蒙上阴影。"

[aɪ][spəʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈprɑːgres][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri]
I spoke with him for the last time during the progress of the inquiry
我 辐 和 他 为了 这 最后的 时间 期间 这 进步 的 这 询问
:
:
:
在调查进行期间, 我最后一次和他交谈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][əˈdʒɜːrnmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪn][ðə; ði]
It was after the first adjournment , and he came up with me in the
它 曾是 后 这 第一的 休会 , 和 他 来了 向上 和 我 在 这
[striːt] .
street .
街道 .
第一次休庭后, 他和我一起街上遇到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [wɪt] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] ,
He was in a state of irritation , which I noticed with surprise ,
他 曾是 在 一个 状态 的 刺激 , 哪个 我 注意到 和 惊喜 ,
我惊讶地发现他显得很烦躁。

[hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] [bɪ'heɪvjər] [wen] [hi:; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:r'fɪktli] [ku:l] , [wɪð; wɪθ]
his usual behaviour when he condescended to converse being perfectly cool , with
他的 通常 行为 什么时候 他 居高临下的 到 交谈 存在 完美 凉爽的 , 和
[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] ['tɑ:lərəns] ,
a trace of amused tolerance ,
一个 痕迹 的 觉得好笑 宽容 ,
他纡尊降贵地与人交谈时, 通常表现得十分冷静, 带着一丝戏谑的宽容。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [dʒʊk] .
as if the existence of his interlocutor had been a rather good joke .
作为 如果 这 存在 的 他的 对话者 有 到过 一个 相当 好的 开玩笑 .
仿佛他遇到的这位对话者本身就是一个相当不错的笑话。

" [ðeɪ] [kɔ:t] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
“ **They caught me for that inquiry , you see , ” he began ,**
” 他们 捕捉 我 为了 那 询问 , 你 看 , ” 他 开始 ,
“你知道, 他们就是因为那次询问抓住了我,”他开口说道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [kəm'pleɪnɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli]
and for a while enlarged complainingly upon the inconveniences of daily
和 为了 一个 尽管 放大 抱怨地 之上 这 不便之处 的 日常的
[ə'tendəns] [ɪn] [kɔ:rt] .
attendance in court .
出席 在 法庭 .
有一段时间, 他大肆抱怨每天出庭的不便。

" [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] .
“ **And goodness knows how long it will last .**
” 和 善良 知道 如何 长的 它 将要 最后的 .
“天知道这种情况会持续多久。”

[θri:] [deɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Three days , I suppose .
三 天 , 我 认为 .
我想大概三天吧。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] ;
“ **I heard him out in silence ;**
” 我 听到 他 出去 在 沉默 ;
我默默地听他说完;

[ɪn][maɪ] [ðen] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][saɪd] .
in my then opinion it was a way as good as another of putting on side .
在 我的 然后 观点 它 曾是 一个 方式 作为 好的 作为 其他 的 推杆 在 边 .
当时我认为, 这和放在一边一样好。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **What's the use of it ?**
” 是什么 这 使用 的 它 ?
“这有什么用? ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stʊ:pɪdəst] [set] - [aʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [pər'su:d] ['hɑ:tlɪ] .
It is the stupidest set - out you can imagine , ” he pursued hotly .
它 是 这 最愚蠢的 放 - 出去 你 能 想象 , ” 他 追击 热 .
“这是你能想象到的最愚蠢的计划,”他气急败坏地追问道。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑ:p(ə)n] .
“ **I remarked that there was no option** .
” 我 评论 那 那里 曾是 不 选项 ；

我表示没有其他选择。

[hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [ˈvaɪələns] .
“ **He interrupted me with a sort of pent - up violence** .
” 他 中断 我 和 一个 种类 的 五角星 - 向上 暴力 ；

他突然爆发出一一种压抑已久的暴力情绪，打断了我的话。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
“ **I feel like a fool all the time** .
” 我 感觉 喜欢 一个 傻子 全部 这 时间 ；

“我总觉得自己像个傻瓜。”

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **I looked up at him** .
” 我 看起来 向上 在 他 ；

我抬头看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [fɑ:r] — [fɔ:r; fər] [ˈbraɪɜ-li] — [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraɪɜ-li] .
This was going very far — for Brierly — when talking of Brierly .
这 曾是 去 非常 远的 — 为了 布里尔利 — 什么时候 说 的 布里尔利 ；

对于布里尔利来说，这话说得太过分了——尤其是在谈到布里尔利的时候。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ænd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] , [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] .
He stopped short , and seizing the lapel of my coat , gave it a slight tug .
他 停止 短的 , 和 抓住 这 翻领 的 我的 外套 , 给予 它 一个 轻微 拖船 ；

他突然停住，抓住我的外套翻领，轻轻拽了一下。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [tjæp] ?
“ **Why are we tormenting that young chap ?**
” 为什么 是 我们 折磨 那 年轻的 小伙子 ？

“我们为什么要折磨那个年轻人？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
” 他 问 ；

他问道。

[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [tʃaɪmd] [ɪn][soʊ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt]
This question chimed in so well to the tolling of a certain thought of mine that
这 问题 齐声说道 在 所以出色地 到 这 收费 的 一个 肯定 想法 的 矿 那
，
，
，

这个问题恰好与我脑海中某个想法不谋而合，以至于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skɔndɪŋ] [ˈrenɪgeɪd] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [aɪ] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ,
with the image of the absconding renegade in my eye , I answered at once ,
和 这 图像 的 这 潜逃 叛逆者 在 我的 眼睛 , 我 回答 在 一次 ,

我脑海中浮现出那个潜逃叛徒的形象，立刻回答道：

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [lets] [ju:; jʊ] .
“ **Hanged if I know , unless it be that he lets you** .
” 绞刑 如果 我 知道 , 除非 它 是 那 他 让我们 你 ；

“如果我知道的话，你会被绞死，除非他让你这么做。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ['ɪntu:] [laɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
” **I was astonished to see him fall into line , so to speak , with that**
” 我 曾是 惊讶 到 看 他 落下 进入 线 , 所以 到 说话 , 和 那
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

“我惊讶地看到他竟然在某种程度上认同了那番话。”

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɑ:lərəbli] ['krɪptɪk] .
which ought to have been tolerably cryptic .
哪个 应该 到 有 到过 勉强可以接受 神秘的 .

这本应是相当隐晦的。

[hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] , “ [waɪ] , [jes] .
He said angrily , “ Why , yes .
他 说 愤怒地 , “ 为什么 , 是的 .

他愤怒地说：“是的。”

[kɑ:nt] [hi:; hi] [si:] [ðæt] ['retʃɪd] ['skɪpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] ?
Can't he see that wretched skipper of his has cleared out ?
不能 他 看 那 可怜 船长 的 他的 有 已清除 出去 ?

难道他看不出来他那个卑鄙的船长已经走了吗？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə] ['hæpən] ?
What does he expect to happen ?
什么 做 他 预计 到 发生 ?

他预期会发生什么？

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Nothing can save him .
没有什么 能 节省 他 .

谁也救不了他了。

['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
He's done for .
他是 完毕 为了 .

他完蛋了。

” [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .
” **We walked on in silence a few steps .**
” 我们 步行 在 在 沉默 一个 很少 步骤 .

我们默默地走了几步。

“ [waɪ] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] [dɜ:rt] ?
” **Why eat all that dirt ?**
” 为什么 吃 全部 那 污垢 ?

为什么要吃那些泥土呢？

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **he exclaimed ,**
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ɪkspre(ə)n] — [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ju:; jʊ]
with an oriental energy of expression — about the only sort of energy you
和 一个 东方 活力 的 表达 — 关于 这 仅有的 种类 的 活力 你
[kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [mə'rɪdiən] .
can find a trace of east of the fiftieth meridian .
能 寻找 一个 痕迹 的 东方 的 这 第五十 子午线 .

带着东方特有的活力——这是你在第五十经线以东唯一能找到一丝痕迹的活力。

[aɪ] ['wʌndɜːd] ['greɪtli] [æ̃t; ət][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
I wondered greatly at the direction of his thoughts ,
我 想知道 非常 在 这 方向 的 他的 想法 ,
我非常好奇他的想法究竟指向何方。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['striktli] [ɪn] ['kærəktər] :
but now I strongly suspect it was strictly in character :
但 现在 我 强烈 怀疑 它 曾是 严格 在 特点 :
但我现在强烈怀疑这完全符合他的人设:

[æ̃t; ət] ['bɔ:təm] [pʊr] ['braɪɜːli] [mʌst; məst][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
at bottom poor Brierly must have been thinking of himself .
在 底部 贫穷的 布里尔利 必须 有 到过 思维 的 他自己 :
说到底, 可怜的布里尔利肯定只想着自己。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætnə,'plʌt'nɑ:][wʌz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə]
I pointed out to him that the skipper of the Patna was known to
我 尖 出去 到 他 那 这 船长 的 这 巴特那 曾是 已知 到
[hæ̃v; hə̃v] ['feðərd] [hɪz; ɪz][nest] ['prɪti] [wel] ,
have feathered his nest pretty well ,
有 羽毛 他的 巢 漂亮的 出色地 ,
我向他指出, 帕特纳号的船长以财大气粗而闻名。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ˈɔ:lmoʊst] ['eniwɜr] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
and could procure almost anywhere the means of getting away .
和 可以 采购 几乎 任何地方 这 方法 的 获得 离开 :
而且几乎在任何地方都能找到逃跑的办法。

[wɪð; wɪθ]['dʒɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] :
With Jim it was otherwise :
和 吉姆 它 曾是 否则 :
但吉姆的情况则截然不同:

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
the Government was keeping him in the Sailors ' Home for the time being ,
这 政府 曾是 保持 他 在 这 水手们 - 家 为了 这 时间 存在 ,
政府暂时把他安置在水手之家。

[ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [hi:; hi] ['hæ̃dnt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [bles] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
and probably he hadn't a penny in his pocket to bless himself with .
和 大概 他 之前没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 到 保佑 他自己 和 :
而且他口袋里可能连一分钱都没有, 没法给自己祈福。

[aɪ 'ti:][kɔ:sts][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
It costs some money to run away .
它 成本 一些 钱 到 跑步 离开 :
逃跑是要花钱的。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
“ **Does it** ?
” 做 它 ?

是吗?

[nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk]
Not always ,” he said , with a bitter laugh , and to some further remark
不是 总是 , ” 他 说 , 和 一个 苦的 笑 , 和 到 一些 更远 评论
[ʌv; əv] [maɪn] — “ [wel] ,
of mine — “ Well ,
的 矿 — ” 出色地 ,
“不总是这样,”他苦笑着说, 然后又对我的某些评论回应道——“嗯,

[ðen] , [let][him; im] [kri:p] [ˈtwenti] [fi:t] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] !
then , let him creep twenty feet underground and stay there !
然后 , 让 他 潜行者 二十 脚 地下 和 停留 那里 !

然后, 让他爬到地下二十英尺处待在那里!

[baɪ] [ˈhevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪!

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][tuʊn] [prəˈvəukt] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" **I don't know why his tone provoked me , and I said ,**
" 我 不 知道 为什么 他的 语气 挑衅 我 , 和 我 说 ,
"我不知道为什么他的语气激怒了我, 于是我说道:"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz][hi;; hi] [dʌz] ,
" **There is a kind of courage in facing it out as he does ,**
" 那里 是 一个 种类 的 勇气 在 面向 它 出去 作为 他 做 ,
"他这种直面问题的方式需要一种勇气。"

[ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [rʌn] [ˈæftər][him; im] . " **knowing very well that if he went away nobody would trouble to run after him . "**
会心 非常 出色地 那 如果 他 去 离开 无人 会 麻烦 到 跑步 后 他 . "
他很清楚, 如果他走了, 没有人会费心追赶他。

" [ˈkɜ:riɪdʒ] [bi;; bi] [hæŋd] ! " [graʊld] [ˈbraɪɜ:li] .
" **Courage be hanged ! " growled Brierly .**
" 勇气 是 绞刑 ! " 咆哮 布里尔利 .
"勇气去死吧! "布里尔利咆哮道。

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ][məen] [streɪt] ,
" **That sort of courage is of no use to keep a man straight ,**
" 那 种类 的 勇气 是 的 不 使用 到 保持 一个 男人 直的 ,
"那种勇气对使人走正道毫无用处。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
and I don't care a snap for such courage .
和 我 不 关心 一个 折断 为了 这样的 勇气 .
我一点也不在乎这种勇气。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] [naʊ] — [ʌv; əv] [ˈsɔ:ftnəs] .
If you were to say it was a kind of cowardice now — of softness .
如果 你 是 到 说 它 曾是 一个 种类 的 怯懦 现在 — 的 柔软 .
如果你现在说这是一种懦弱——一种软弱。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] ,
I tell you what ,
我 告诉 你 什么 ,

我告诉你,

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ru:ˈpi:z] [ɪf] [ju;; jʊ][pʊt] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [tu;; tə]
I will put up two hundred rupees if you put up another hundred and undertake to
我 将要 放 向上 二 百 卢比 如果 你 放 向上 其他 百 和 承担 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈbegər] [klɪr] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] .
make the beggar clear out early to - morrow morning .
制作 这 乞丐 清除 出去 早期的 到 - 明天 早晨 .

如果你再出一百卢比, 并且保证明天一早把乞丐赶走, 我就出两百卢比。

[ðə; ði] ['fɛləʊz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [hi;; hi] [eɪnt] [fɪt][tu;; tə][bi;; bi] [tʌtʃt] — [hi;; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
The fellow's a gentleman if he ain't fit to be touched — he will understand .
这 同伴们 一个 绅士 如果 他 不是 合身 到 是 感动 — 他 将要 理解 .
如果这个人 不配 被人碰, 他会理解的, 因为他是个绅士。

[hi;; hi][mʌst; məst] !
He must !
他 必须 !
他必须这样做!

[ðɪs] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] [ɪz] [tu:] ['dʌ:kɪŋ] : [ðer; ðər][hi;; hi][sɪts] [waɪl] [ɔ:l] [ði:z] [kənˈfaʊndɪd] ['neɪtɪvz] ,
This infernal publicity is too shocking : there he sits while all these confounded natives ,
这 地狱 宣传 是 也 令人震惊 : 那里 他 坐着 尽管 全部 这些 令人困惑 本地人 ,
这种令人发指的宣传太令人震惊了: 他坐在那里, 而所有这些困惑的土著人,

[sɪˈrændʒ] , [ˈlæskər] , [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][bɜːr(ə)n][ə; eɪ][mæn]
serangs , lascars , quartermasters , are giving evidence that's enough to burn a man
塞朗斯 , 水手们 , 军需官 , 是 给予 证据 那就是 足够的 到 烧伤 一个 男人
[tu;; tə] [ˈæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
to ashes with shame .
到 灰烬 和 耻辱 .
水手、水手、军需官们所作所为, 足以让人羞愧得化为灰烬。

[ðɪs] [ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
This is abominable .
这 是 可恶 .
这太可恶了。

[waɪ] , [ˈmɑːrloʊ] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [fi:l] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)] ; [dəʊnt][ju;; jʊ] [naʊ]
Why , Marlow , don't you think , don't you feel , that this is abominable ; don't you now
为什么 , 马洛 , 不 你 思考 , 不 你 感觉 , 那 这 是 可恶 ; 不 你 现在
— [kʌm] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ?
— come — as a seaman ?
— 来 — 作为 一个 水手 ?
马洛, 你难道不觉得, 你不觉得, 这很可憎吗? 你现在难道不——像个水手一样吗?

[ɪf] [hi;; hi] [went] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][wʌns] .
If he went away all this would stop at once .
如果 他 去 离开 全部 这 会 停止 在 一次 .
如果他走了, 这一切就会立刻停止。

" [ˈbraɪəːli] [sed] [ði:z] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˈjuːʒuəl][ˌæniˈmeɪ](ə)n] ,
" **Brierly said these words with a most unusual animation ,**
" 布里尔利 说 这些 字 和 一个 最多 异常 动画片 ,
布里尔利用一种非常不寻常的生动语气说了这些话。

[ænd; ænd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ri:tʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] - [bʊk] .
and made as if to reach after his pocket - book .
和 制成 作为 如果 到 抵达 后 他的 口袋 - 书 .
他做出伸手去拿钱包的姿势。

[aɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
I restrained him ,
我 克制 他 ,
我制止了他。

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ˈkoʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔːr] [men] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tu;; tə][em ˈiː]
and declared coldly that the cowardice of these four men did not seem to me
和 声明 冷冷地 那 这 怯懦 的 这些 四 男人 做过 不是 似乎 到 我
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
a matter of such great importance .
一个 事情 的 这样的 伟大的 重要性 .
他冷冷地宣称, 这四个人的懦弱在我看来并不是什么大事。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['si:mən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hi:; hi] [prə'haʊnst] ['æŋgrəli] .
“ **And you call yourself a seaman , I suppose , ” he pronounced angrily .**
“ 和 你 称呼 你自己 一个 水手 , 我 认为 , ” 他 发音 愤怒地 .
“你还自称是水手呢? ”他怒气冲冲地说。

[aɪ] [sed] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] .
I said that's what I called myself , and I hoped I was too .
我 说 那就是 什么 我 称为 我 , 和 我 希望 我 曾是 也 .
我说我就是这么称呼自己的, 我也希望自己真的是。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] [aʊt] ,
He heard me out ,
他 听到 我 出去 ,
他听我说完了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][ɑ:rm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ]
and made a gesture with his big arm that seemed to deprive me of my
和 制成 一个 手势 和 他的 大的 手臂 那 似乎 到 剥夺 我 的 我的
[ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,
他用粗壮的手臂做了个手势, 那手势似乎剥夺了我的个性。

[tu:; tə] [pʊʃ] [em 'i:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
to push me away into the crowd .
到 推 我 离开 进入 这 人群 .
把我推开, 推入人群。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
“ **The worst of it , ” he said , “ is that all you fellows have no sense of**
“ 这 最差 的 它 , ” 他 说 , ” 是 那 全部 你 伙伴们 有 不 感觉 的
[dɪgnəti] ;
dignity ;
尊严 ;
“最糟糕的是,”他说, “你们这些人都没有尊严感;

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] . ”
you don't think enough of what you are supposed to be . ”
你 不 思考 足够的 的 什么 你 是 据称 到 是 . ”
你對自己應該成為什么样的人思考得不够。

- [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ['mi:ntaɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər]
' We had been walking slowly meantime , and now stopped opposite the harbour
- 我们 有 到过 步行 缓慢地 与此同时 , 和 现在 停止 对面的 这 港口
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
“我们一直慢慢地走着, 现在停在了港口办公室对面。”

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæt'nə,'plʌt'nɑ:]
in sight of the very spot from which the immense captain of the Patna
在 视线 的 这 非常 点 从 哪个 这 巨大 队长 的 这 巴特那
[hæd; həd] ['væniʃt] [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['feðər] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
had vanished as utterly as a tiny feather blown away in a hurricane .
有 消失了 作为 完全地 作为 一个 微小的 羽毛 吹 离开 在 一个 飓风 .
就在帕特纳号那位身材魁梧的船长消失得无影无踪的地方, 他就像一根细小的羽毛被飓风吹走了一样, 彻底消失了。

[aɪ] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .
我笑了。

[ˈbraɪzli] [went] [ɑ:n] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

Brierly went on : “ This is a disgrace .
布里尔利 去 在 : “ 这 是 一个 耻辱 :

布里尔利接着说: “这太丢人了。”

[wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][kaɪndz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] — [sʌm; səm] [ə'noʊntɪd] ['skaʊndrəlz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] ; [bʌt; bət] ,
We've got all kinds amongst us — some anointed scoundrels in the lot ; but ,
我们已经 得到 全部 种类 在 我们 — 一些 受膏者 无赖 在 这 很多 ; 但 ,
[hæŋ] [aɪ 'ti:] ,
hang it ,
悬挂 它 ,

我们当中形形色色的人都有——其中不乏一些罪大恶极的恶棍; 但是, 算了,

[wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'zɜ:rv] [prə'feʃən(ə)l] ['di:s(ə)nsi][ɔ:r][wi:; wi] [bɪ'kʌm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni]
we must preserve professional decency or we become no better than so many
我们 必须 保存 专业的 体面 或者 我们 变得 不 更好的 比 所以 许多
[ˈtɪŋkər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [lu:s] .
tinkers going about loose .
修补匠 去 关于 松动的 :

我们必须维护职业操守, 否则我们就和那些四处游荡的庸才没什么两样了。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['trʌstɪd] .

We are trusted .
我们 是 可信 :

我们值得信赖。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? — ['trʌstɪd] !

Do you understand ? — trusted !
做 你 理解 ? — 可信 !

你明白吗? ——值得信赖!

[ˈfræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪfə] ,
Frankly , I don't care a snap for all the pilgrims that ever came out of Asia ,
坦率地说 , 我 不 关心 一个 折断 为了 全部 这 朝圣者 那 曾经 来了 出去 的 亚洲 ,
坦白说, 我对所有从亚洲来的朝圣者都毫不在意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][oʊld]
but a decent man would not have behaved like this to a full cargo of old
但 一个 体面的 男人 会 不是 有 表现 喜欢 这 到 一个 满的 货物 的 老的
[rægz][ɪn] [beɪlz] .
rags in bales .
破布 在 捆包 :

但一个正派的人不会这样对待一整船捆装的旧破布。

[wi:; wi] [ɑ:nt] [æŋ; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] ,

We aren't an organised body of men ,
我们 不是 一个 有组织的 身体 的 男人 ,

我们并非一个组织严密的男性团体,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hoʊldz][ju: 'es] [tə'geðər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
and the only thing that holds us together is just the name for that kind of
和 这 仅有的 事物 那 持有 我们 一起 是 只是 这 姓名 为了 那 种类 的
['di:s(ə)nsi] .
decency .
体面 :

而将我们凝聚在一起的, 仅仅是这种体面行为的名称。

[sʌt] [æŋ; ən] [ə'fer] [dɪ'strɔɪz] [wʌnz] ['kɑ:nfɪdəns] .

Such an affair destroys one's confidence .
这样的 一个 事务 摧毁 一个人的 信心 :

这样的婚外情会摧毁一个人的自信。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ] ['prɪtɪ] [nɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [siː] - [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [ʃoʊ]
A man may go pretty near through his whole sea - life without any call to show
一个 男人 可能 去 漂亮的 靠近 通过 他的 所有的 海 - 生活 没有 任何 称呼 到 展示
[ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .
a stiff upper lip .
一个 僵硬的 上 唇 .

一个人可能一生中大部分时间都在海洋中度过，而无需表现出坚忍不拔的精神。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][kɔːl] [kʌmz] . . .
But when the call comes . . .
但 什么时候 这 称呼 来 . . .

但当电话响起时.....

[ɑː'haː] ! . . .
Aha ! . . .
啊哈 ! . . .

啊哈！

[ɪf] [aɪ] . . . "
If I : : : "
如果 我 : : : "

如果我....."

- [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [naʊ] ,
' He broke off , and in a changed tone , " I'll give you two hundred rupees now ,
- 他 打破 离开 , 和 在 一个 已更改 语气 , " 患病的 给 你 二 百 卢比 现在 ,
他停顿了一下，语气也变了，“我现在给你两百卢比，

[ˈmɑːrloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [tjæp] .
Marlow , and you just talk to that chap .
马洛 , 和 你 只是 讲话 到 那 小伙子 .

马洛，你就跟那家伙谈谈。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Confound him !
混杂 他 !

真该死！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
I wish he had never come out here .
我 希望 他 有 绝不 来 出去 这里 .

我真希望他从未来过这里。

[fækt][ɪz] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hɪz; ɪz] .
Fact is , I rather think some of my people know his .
事实 是 , 我 相当 思考 一些 的 我的 人们 知道 他的 .

事实上，我倒觉得我们当中有些人认识他。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mænz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,
The old man's a parson ,
这 老的 男人的 一个 牧师 ,

这位老人是位牧师。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [wen] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['esɪks] [læst]
and I remember now I met him once when staying with my cousin in Essex last
和 我 记住 现在 我 遇见 他 一次 什么时候 入住 和 我的 表哥 在 埃塞克斯最后的
[jɪr] .
year .
年 .

我现在想起来，去年我在埃塞克斯郡和表兄住在一起的时候，见过他一次。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði][oʊld] [tjæp] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə]['fænsi][hɪz; ɪz]['seɪlə] [sʌn] .
If I am not mistaken , the old chap seemed rather to fancy his sailor son .
如果 我 是 不是 错误 , 这 老的 小伙子 似乎 相当 到 想要 他的 水手 儿子 .
如果我没记错的话, 这位老先生似乎很喜欢他当水手的儿子。

[ˈhɒ:rəb(ə)l] .
Horrible .
可怕 .
可怕。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] . . . "
I can't do it myself — but you . . . "
我 不能 做 它 我 — 但 你 . . . "
我一个人做不到——但是你....."

- [ðʌs] , [æprə'pəʊ][ʌv; əv]['dʒɪm] ,
' Thus , apropos of Jim ,
- 因此 , 恰好 的 吉姆 ,
因此, 说到吉姆,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['braɪz-li] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]
I had a glimpse of the real Brierly a few days before he committed his
我 有 一个 一瞥 的 这 真实的 布里尔利 一个 很少 天 前 他 坚定的 他的
[rɪ'æləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jæm] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
reality and his sham together to the keeping of the sea .
现实 和 他的 假 一起 到 这 保持 的 这 海 .
在布里尔利将他的真面目和伪装一起献给大海的几天前, 我曾瞥见过真正的布里尔利。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['med(ə)l] .
Of course I declined to meddle .
的 课程 我 拒绝 到 插手 .
我当然拒绝插手。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] " [bʌt; bət][ju:; jʊ] " ([pʊr] ['braɪz-li] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:]) ,
The tone of this last " but you " (poor Brierly couldn't help it) ,
这 语气 的 这 最后的 " 但 你 " (贫穷的 布里尔利 不能 帮助 它) ,
最后这句“但是你”(可怜的布里尔利情不自禁地) 的语气是这样的:

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plai][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsekt] ,
that seemed to imply I was no more noticeable than an insect ,
那 似乎 到 意味着 我 曾是 不 更多的 显 比 一个 昆虫 ,
那似乎意味着我就像一只昆虫一样, 毫不起眼。

[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
caused me to look at the proposal with indignation , and on account of
导致 我 到 看 在 这 提议 和 愤慨 , 和 在 帐户 的
[ðæt] [pra:və'keɪ(ə)n] ,
that provocation ,
那 挑衅 ,
这让我对这项提议感到愤慨, 也正是由于这种挑衅,

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
or for some other reason ,
或者 为了 一些 其他 原因 ,
或者由于其他原因,

[aɪ] [brɪ'keɪm] ['pɔ:zətɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt]
I became positive in my mind that the inquiry was a severe punishment
我 成为 积极的 在 我的 头脑 那 这 询问 曾是 一个 严重 惩罚
[tu:; tə] [ðæt] ['dʒɪm] ,
to that Jim ,
到 那 吉姆 ,
我确信, 这次调查是对吉姆的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] — [ˈpræktɪkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and that his facing it — practically of his own free will — was a
和 那 他的 面向 它 — 几乎 的 他的 自己的自由的 将要 — 曾是 一个
[rɪˈdi:mɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈbɔ:mɪnəb(ə)l] [keɪs] .
redeeming feature in his abominable case .
赎回 特征 在 他的 可恶 案件 .

而他几乎是出于自愿面对这一切，这在他那令人发指的案件中算得上是一个可取之处。

[aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
I hadn't been so sure of it before .
我 之前没有 到过 所以 当然 的 它 前 .

我之前对此并不太确定。

[ˈbraɪɜːli] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
Brierly went off in a huff .
布里尔利 去 离开 在 一个 哼 .

布里尔利气冲冲地走了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən]
At the time his state of mind was more of a mystery to me than
在 这 时间 他的 状态 的 头脑 曾是 更多的 的 一个 神秘 到 我 比

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] .
it is now .
它 是 现在 .

当时他的精神状态对我来说比现在更难以捉摸。

- [nekst] [deɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] [leɪt] , [aɪ][sæt][baɪ][maɪˈself] .
' Next day , coming into court late , I sat by myself .
- 下一个 天 , 未来 进入 法庭 晚的 , 我 卫星 经过 我 .

第二天，我迟到了，独自一人坐在法庭上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [fərˈget] [ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈbraɪɜːli] ,
Of course I could not forget the conversation I had with Brierly ,
的 课程 我 可以 不是 忘记 这 对话 我 有 和 布里尔利 ,

我当然不会忘记我和布里尔利的那次谈话，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪz] .
and now I had them both under my eyes .
和 现在 我 有 他们 两个都 在下面 我的 眼睛 .

现在它们都在我的眼前。

[ðə; ði] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][wʌn] [səˈdʒestɪd] [ˈglu:mi] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
The demeanour of one suggested gloomy impudence and of the other a
这 风度 的 一 建议 阴沉 厚颜无耻 和 的 这 其他 一个
[kənˈtemptʃuəs] [ˈbɔ:rdəm] ;
contemptuous boredom ;
轻蔑的 无聊 ;

一个人的神态表现出阴郁的傲慢，另一个人的神态则表现出轻蔑的厌倦；

[jet] [wʌn] [ˈætɪtu:d] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
yet one attitude might not have been truer than the other ,
然而 一 态度 可能 不是 有 到过 更真实 比 这 其他 ,

然而，这两种态度未必都更正确。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɔ:t] [tru:] .
and I was aware that one was not true .
和 我 曾是 意识到的 那 一 曾是 不是 真的 .

而且我知道其中一个说法并不属实。

[ˈbraɪɜːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ˈdʒɪm] [maɪt]
Brierly was not bored — he was exasperated ; and if so , then Jim might
布里尔利 曾是 不是 无聊的 — 他 曾是 恼怒 ; 和 如果 所以 , 然后 吉姆 可能
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmpjədənt] .
not have been impudent .
不是 有 到过 厚颜无耻 .

布里尔利并不觉得无聊——他感到恼火；如果真是这样，那么吉姆可能就不会那么无礼了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈθiːəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
According to my theory he was not .
根据 到 我的 理论 他 曾是 不是 .

根据我的推测，他并非如此。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
I imagined he was hopeless .
我 想象 他 曾是 绝望 .

我当时觉得他没救了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [glɑːnsɪz] [met] .
Then it was that our glances met .
然后 它 曾是 那 我们的 眼神 遇见 .

就在那时，我们的目光相遇了。

[ðeɪ] [met] ,
They met ,
他们 遇见 ,

他们相遇了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and the look he gave me was discouraging of any intention I might have
和 这 看 他 给予 我 曾是 令人沮丧 的 任何 意图 我 可能 有

[hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had to speak to him .
有 到 说话 到 他 .

他那眼神让我打消了跟他说话的任何念头。

[əˈpɑːn] [ˈiːðər] [haɪˈpɑːθəʊsɪs] — [ˈɪnsələns] [ɔːr] [dɪˈsper] — [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]
Upon either hypothesis — insolence or despair — I felt I could be of no use to
之上 任何一个 假设 — 傲慢 或者 绝望 — 我 毛毡 我 可以 是 的 不 使用 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

无论他是因为傲慢还是绝望，我都觉得我帮不了他什么忙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] .
This was the second day of the proceedings .
这 曾是 这 第二 天 的 这 诉讼程序 .

这是庭审的第二天。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsɪz] [ðə; ðɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][wʌz; wəz] [əˈdʒʌːnd] [əˈɡen]
Very soon after that exchange of glances the inquiry was adjourned again
非常 很快 后 那 交换 的 眼神 这 询问 曾是 休会 再次
[tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
to the next day .
到 这 下一个 天 .

在那次眼神交流之后不久，审讯再次休庭，延期至第二天。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [truːp] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
The white men began to troop out at once .
这 白色的 男人 开始 到 部队 出去 在 一次 .

白人男子们立刻开始成群结队地往外走。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə][stænd] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] ,
Jim had been told to stand down some time before ,
吉姆 有 到过 讲述 到 站立 向下 一些 时间 前 ,
吉姆此前已被告知要停止行动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst] .
and was able to leave amongst the first .
和 曾是 有能力的 到 离开 在 这 第一的 .
并得以在第一批离开的人当中离开。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I saw his broad shoulders and his head outlined in the light of the door ,
我 锯 他的 广阔 肩膀 和 他的 头 概述 在 这 光 的 这 门 ,
透过门缝的光线, 我看到了他宽阔的肩膀和轮廓分明的头颅。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈsləʊli] [aʊt] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm][ˈstreɪndʒər]
and while I made my way slowly out talking with some one — some stranger
和 尽管 我 制成 我的 方式 缓慢地 出去 说 和 一些 一 一 一些 陌生人
[hu:] [hæd; həd] [əˈdrest] [emˈi:] [ˈkæʒuəli] — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] -
who had addressed me casually — I could see him from within the court -
WHO 有 已解决 我 随意地 — 我 可以 看 他 从 之内 这 法庭 -
[ru:m] [ˈrestɪŋ] [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
room resting both elbows on the balustrade of the verandah and turning his
房间 休息 两个都 肘部 在 这 栏杆 的 这 阳台 和 转弯 他的
[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fju:] [steps] .
back on the small stream of people trickling down the few steps .
后退 在 这 小的 溪流 的 人们 涓涓细流 向下 这 很少 步骤 .

当我慢慢地往外走, 和某人——一个随意地跟我打招呼的陌生人——交谈时, 我从法庭里看到他把双肘撑在走廊的栏杆上, 背对着从几级台阶上缓缓走下来的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌf(ə)l] [ʌv; əv] [bu:ts] .
There was a murmur of voices and a shuffle of boots .
那里 曾是 一个 低语 的 声音 和 一个 洗牌 的 靴子 .
一阵低语声和靴子窸窣窣的声音。

- [ðə; ði][nekst] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈsɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmʌni] -
' The next case was that of assault and battery committed upon a money -
- 这 下一个 案件 曾是 那 的 突击 和 电池 坚定的 之上 一个 钱 -
[ˈlendər] , [aɪ] [brɪˈli:v] ;
lender , I believe ;
贷款机构 , 我 相信 ;

“下一个案件是殴打放债人的案件, 我记得是这样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] — [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [bɜ:d] — [sæt][ɑ:n]
and the defendant — a venerable villager with a straight white beard — sat on
和 这 被告 — 一个 可敬 村民 和 一个 直的 白色的 胡须 — 卫星 在
[ə; eɪ][mæt][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
a mat just outside the door with his sons ,
一个 垫 只是 外部 这 门 和 他的 儿子们 ,
被告是一位德高望重的村民, 留着笔直的白胡子, 他和儿子们坐在门外的一张垫子上。

[ˈdɔ:tɜ:z] , [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæf][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n]
daughters , sons - in - law , their wives , and , I should think , half the population
女儿们 , 儿子们 - 在 - 法律 , 他们的 妻子们 , 和 , 我 应该 思考 , 一半 这 人口
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [brˈsaɪdʒ] ,
of his village besides ,
的 他的 村庄 除了 ,
女儿、女婿、他们的妻子, 以及, 我想, 还有他村里一半的人口,

[ˈskwɑːtɪŋ] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
squatting or standing around him .
蹲姿 或者 常设 大约 他 .

蹲着或站着在他周围。

[ə; eɪ] [slɪm] [dɑːrk] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] [ˈʃoʊldər] [ˈberd] ,
A slim dark woman , with part of her back and one black shoulder bared ,
一个 苗条的 黑暗的 女士 , 和 部分 的 她 后退 和 一 黑色的 肩膀 裸露 ,
一位身材苗条、肤色黝黑的女子, 露出部分背部和一侧黑色的肩膀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [ɡoʊld] [rɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [noʊz] , [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] -
and with a thin gold ring in her nose , suddenly began to talk in a high -
和 和 一个 薄的 金子 戒指 在 她 鼻子 , 突然 开始 到 讲话 在 一个 高的 -
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

她鼻子上戴着一枚细细的金环, 突然开始用尖细的声音说话,

[ˈfruːɪʃ] [toʊn] .
shrewish tone .
泼辣 语气 .

语气尖刻。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
The man with me instinctively looked up at her .
这 男人 和 我 本能地 看起来 向上 在 她 .

我身边的男人下意识地抬头看向她。

[wiː; wi] [wɜːr; wəɹ] [ðen] [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈpæsɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ˈdʒɪmz] [ˈbɜːrli] [bæk] .
We were then just through the door , passing behind Jim's burly back .
我们 是 然后 只是 通过 这 门 , 通过 在后面 吉姆的 魁梧的 后退 .

我们当时刚穿过门, 从吉姆魁梧的背影后面经过。

- [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒz-z] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
' Whether those villagers had brought the yellow dog with them , I don't know .
- 无论 那些 村民们 有 带来 这 黄色的 狗 和 他们 , 我 不 知道 .

“那些村民是否把那只黄狗带来了, 我不知道。”

[ˈenihaʊ] , [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Anyhow , a dog was there ,
无论如何 , 一个 狗 曾是 那里 ,

总之, 那里有一条狗。

[ˈwiːvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ˈpiːpəlz] [legz] [ɪn] [ðæt] [mjuːt] [ˈstelθi] [wei] [ˈneɪtɪv] [dɔːgz]
weaving himself in and out amongst people's legs in that mute stealthy way native dogs
编织 他自己 在 和 出去 在 人们的 腿 在 那 沉默的 隐秘的 方式 本国的 狗
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他像本地犬类那样, 悄无声息地潜行, 在人群的腿间穿梭。

[ænd; ənd] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
and my companion stumbled over him .
和 我的 伴侣 踉跄 超过 他 .

我的同伴绊倒了他。

[ðə; ði] [dɔːg] [liːpt] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [mæn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
The dog leaped away without a sound ; the man , raising his voice a little ,
这 狗 跳跃 离开 没有 一个 声音 ; 这 男人 , 提高 他的 嗓音 一个 小的 ,

狗无声地跳开了; 男人略微提高了嗓门,

[sed] [wið; wiθ][ə; ei] [sloo] [læf] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['retʃɪd] [kɜ:r] ,
said with a slow laugh , " Look at that wretched cur ,
说 和 一个 慢的 笑 , " 看 在 那 可怜 库尔 ,
他慢条斯理地笑着说：“瞧瞧那条可怜的狗！”

" [ænd; ʌnd][də'rektli; da'rektli] [æftərwərdz] [wi:: wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['pʊʃɪŋ]
" and directly afterwards we became separated by a lot of people pushing
" 和 直接地 然后 我们 成为 分开 经过 一个 很多 的 人们 推动
[ɪn] .
in .
在 :

随后，很多人涌入，我们便被人群冲散了。
[aɪ] [stʊd] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [waɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈmænɪdʒd] [tu:: tə][get]
I stood back for a moment against the wall while the stranger managed to get
我 站立 后退 为了 一个 片刻 反对 这 墙 尽管 这 陌生人 管理 到 得到
[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] .
down the steps and disappeared .
向下 这 步骤 和 消失 :
我靠墙站了一会儿，看着那个陌生人下了台阶，消失在了视线中。

[aɪ] [sɔ:] ['dʒɪm][spɪn] [raʊnd] .
I saw Jim spin round .
我 锯 吉姆 旋转 圆形的 :
我看到吉姆转过身来。

[hi:: hi] [meɪd] [ə; ei] [step] ['fɔ:rwərd] [ænd; ʌnd] [bɑ:rd] [maɪ] [wei] .
He made a step forward and barred my way .
他 制成 一个 步 向前 和 禁止 我的 方式 :
他向前迈了一步，挡住了我的去路。

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ; [hi:: hi] [glɛəd] [æt; ət][em 'i:][wið; wiθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
We were alone ; he glared at me with an air of stubborn resolution .
我们 是 独自的 ; 他 怒目而视 在 我 和 一个 空气 的 固执的 解决 :
我们单独待在一起；他怒视着我，眼神中带着一丝固执的决心。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] , [soʊ][tu:: tə] [spi:k] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; ei] [wʊd] .
I became aware I was being held up , so to speak , as if in a wood .
我 成为 意识到的 我 曾是 存在 握住 向上 , 所以 到 说话 , 作为 如果 在 一个 木头 :
我意识到自己仿佛被困在树林里一样，动弹不得。

[ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] ['empti] [baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ʌnd] ['mu:vmənt] [ɪn] [kɔ:rt] [hæd; həd]
The verandah was empty by then , the noise and movement in court had
这 阳台 曾是 空的 经过 然后 , 这 噪音 和 移动 在 法庭 有
['si:st] :
ceased :
停止 :
那时走廊里空无一人，法院里的喧闹和走动都已停止：

[ə; ei] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['sʌmwər] [fɑ:r] [wɪ'ðɪn] ,
a great silence fell upon the building , in which , somewhere far within ,
一个 伟大的 沉默 跌倒 之上 这 建筑 , 在 哪个 , 某处 远的 之内 ,
整栋建筑陷入一片寂静，在建筑深处，
[æŋ; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæŋ][tu:: tə] [waɪn] ['æbdʒektli] .
an oriental voice began to whine abjectly .
一个 东方 嗓音 开始 到 抱怨 卑躬屈膝地 :
一个东方口音的声音开始凄惨地哀嚎起来。

[ðə; ði][dɔ:g] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:: tə] [sni:k] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The dog , in the very act of trying to sneak in at the door ,
这 狗 , 在 这 非常 行为 的 尝试 到 潜行 在 在 这 门 ,
那只狗正试图偷偷溜进门，

[sæt] [daʊn] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fliːz] . -
sat down hurriedly to hunt for fleas . '

卫星 向下 匆匆 到 打猎 为了 跳蚤 . -

匆匆坐下，开始寻找跳蚤。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] [ˈveri] [loʊ] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
“ **Did you speak to me ?** ” **asked Jim very low , and bending forward ,**
“ 做过 你 说话 到 我 ? ” 问 吉姆 非常 低的 , 和 弯曲 向前 ,
“你跟我说话了吗?”吉姆压低声音问道，同时向前倾着身子。

[nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [em ˈiː] [bʌt; bət] [æt; ət] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
not so much towards me but at me , if you know what I mean .

不是 所以 很多 向 我 但 在 我 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

与其说是针对我，不如说是针对我，你明白我的意思吗？

[aɪ] [sed] “ [noʊ] ” [æt; ət] [wʌns] .
I said “ No ” at once .

我 说 “ 不 ” 在 一次 .

我立刻说了“不”。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwaɪət] [tuʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrnd] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ]
Something in the sound of that quiet tone of his warned me to be on my
某物 在 这 声音 的 那 安静的 语气 的 他的 警告 我 到 是 在 我的
[dɪˈfens] .
defence .

防御 .

他那平静的语气中透着一丝警告，让我要做好防守的准备。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
I watched him .

我 观看 他 .

我观察了他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈɪʃuː] ,
It was very much like a meeting in a wood , only more uncertain in its issue ,
它 曾是 非常 很多 喜欢 一个 会议 在 一个 木头 , 仅有的 更多的 不确定 在 它是 问题 ,

这很像在树林里举行的一次会议，只是议题更加不确定。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [wɑːnt] [ˈniːðər] [maɪ] [ˈmʌni] [nɔːr] [maɪ] [laɪf] — [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
since he could possibly want neither my money nor my life — nothing that I could
自从 他 可以 可能 想 两者都不 我的 钱 也不 我的 生活 — 没有什么 那 我 可以

[ˈsɪmplɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːr] [dɪˈfend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɔːnʃəns] .
simply give up or defend with a clear conscience .

简单地 给 向上或者 保卫 和 一个 清除 良心 .

因为他可能既不要我的钱，也不要我的命——没有什么是我能够轻易放弃或问心无愧地捍卫的。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɑːmbər] .
“ **You say you didn't ,** ” **he said , very sombre** .

“ 你 说 你 没有 , ” 他 说 , 非常 阴沉 .

“你说你没有,”他语气沉重地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] . ”
“ **But I heard** . ”

“ 但 我 听到 . ”

“但我听说了。”

“ [sʌm; səm] [misˈteɪk] , ” [aɪ] [ˈprəʊˈtestɪd] , [ˈʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz]
“ **Some mistake , I protested , utterly at a loss , and never taking my eyes**
“ 一些 错误 , ” 我 抗议 , 完全地 在 一个 损失 , 和 绝不 采取 我的 眼睛

[ɔːf] [hɪm; ɪm] .

off him .

离开 他 .

“一定是哪里搞错了,”我抗议道，完全不知所措，眼睛始终没有离开他。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv]
To watch his face was like watching a darkening sky before a clap of
到 手表 他的 脸 曾是 喜欢 观看 一个 变暗 天空 前 一个 拍 的
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

看着他的脸，就像看着雷声响起前逐渐暗下来的天空。

[ʃeɪd] [əˈpɑːn] [ʃeɪd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [duːm] [ˈgroʊɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] [ɪnˈtens] [ɪn]
shade upon shade imperceptibly coming on , the doom growing mysteriously intense in
阴影 之上 阴影 不易察觉地 未来 在 , 这 厄运 生长 神秘地 激烈的 在
[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [məˈtjʊr] [ˈvaɪələns] . -
the calm of maturing violence . '
这 冷静的 的 成熟 暴力 . -

阴影一层层悄然笼罩，厄运在逐渐成熟的暴力中神秘地愈演愈烈。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈoʊpənd][maɪ][lɪps][ɪn][jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] ,
" **As far as I know , I haven't opened my lips in your hearing** ,
" 作为 远的 作为 我 知道 , 我 还没有 打开 我的 嘴唇 在 你的 听力 ,
据我所知，我没有在你面前开口说过话。

" [aɪ] [əˈfɜːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] .
" **I affirmed with perfect truth** .
" 我 确认 和 完美的 真相 .

我以绝对真理肯定道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡri] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] .
I was getting a little angry , too , at the absurdity of this encounter .
我 曾是 获得 一个 小的 生气的 , 也 , 在 这 荒谬 的 这 遇到 .

我也对这次遭遇的荒谬之处感到有些生气。

[aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] — [aɪ] [miːn]
It strikes me now I have never in my life been so near a beating — I mean
它 罢工 我 现在 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 所以 靠近 一个 殴打 — 我 意思是
[aɪ ˈtiː] [ˈlɪtərəli] ;
it literally ;
它 字面上地 ;

现在我才意识到，我这辈子从来没有这么接近挨打——我是说真的；

[ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] .
a beating with fists .
一个 殴打 和 拳头 .

用拳头殴打。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈheɪzi] [ˈpreʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌventʃuˈæləti] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I suppose I had some hazy prescience of that eventuality being in the air .
我 认为 我 有 一些 朦胧 预知 的 那 可能性 存在 在 这 空气 .

我大概是隐约预感到了这种可能性。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [ˈθretnɪŋ] [em ˈiː] .
Not that he was actively threatening me .
不是 那 他 曾是 积极 威胁 我 .

他并没有主动威胁我。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈpæsɪv] — [daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
On the contrary , he was strangely passive — don't you know ?
在 这 相反 , 他 曾是 奇怪的 被动的 — 不 你 知道 ?

相反，他却出奇地被动——你不知道吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌʊərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [nɑːt] [ɪkˈsepʃənəli] [bɪɡ] , [hiː; hi] [lʊkt]
but he was lowering , and , though not exceptionally big , he looked
但 他 曾是 降低 , 和 , 尽管 不是 非常 大的 , 他 看起来
[ˈdʒen(ə)rəli] [fɪt] [tuː; tə] [dɪˈmɑːliʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] .
generally fit to demolish a wall .
一般来说 合身 到 拆除 一个 墙 .
但他正在变矮, 虽然个头不算特别大, 但看起来完全有能力拆掉一堵墙。

[ðə; ði][muʊst] [riːəlˈʃʊrɪŋ] [ˈsɪmptəm] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs]
The most reassuring symptom I noticed was a kind of slow and ponderous
这 最多 令人安心 症状 我 注意到 曾是 一个 种类 的 慢的 和 沉重的
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
我注意到最令人安心的症状是一种缓慢而沉稳的犹豫。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
which I took as a tribute to the evident sincerity of my manner and of
哪个 我 采取 作为 一个 贡 到 这 明显 诚意 的 我的 方式 和 的
[maɪ] [toʊn] .
my tone .
我的 语气 .
我将此视为对我态度和语气中流露出的真诚的肯定。

[wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We faced each other .
我们 面对 每个 其他 .
我们面对面站着。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [keɪs] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] .
In the court the assault case was proceeding .
在 这 法庭 这 突击 案件 曾是 进行中 .
法庭上, 这起袭击案正在审理中。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [wel] — [ˈbʌfəloʊ] — [stɪk] — [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] ” -
I caught the words : “ Well — buffalo — stick — in the greatness of my fear ” ’
我 捕捉 这 字 : “ 出色地 — 水牛 — 戳 — 在 这 伟大 的 我的 害怕 ” -
我听到了这些话: “唉——水牛——棍子——在我巨大的恐惧中……”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ? ” [sed] [ˈdʒɪm][æt; ət][læst] .
“ What did you mean by staring at me all the morning ? ” said Jim at last .
“ 什么 做过 你 意思是 经过 凝视 在 我 全部 这 早晨 ? ” 说 吉姆 在 最后的 .
“你一上午都盯着我看, 是什么意思? ”吉姆最后问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] .
He looked up and looked down again .
他 看起来 向上 和 看起来 向下 再次 .
他抬头看了看, 又低头看了看。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][saɪt][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Did you expect us all to sit with downcast eyes out of regard for your
“ 做过 你 预计 我们 全部 到 坐 和 沮丧 眼睛 出去 的 看待 为了 你的
[səseptəˈbɪlɪtɪz] ?
susceptibilities ?
易感性 ?
“你是不是希望我们都低着头, 顾及你的脆弱? ”

“ [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈʃɑːrpli] .
“ I retorted sharply .
“ 我 反驳 尖锐地 .
我厉声反驳道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səbˈmɪt] [ˈmi:klɪ] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:nsens] .
I was not going to submit meekly to any of his nonsense .
我 曾是 不是 去 到 提交 温顺地 到 任何 的 他的 废话 .

我绝不会逆来顺受他的任何胡言乱语。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ˌem ˈi:] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
He raised his eyes again , and this time continued to look me straight in the face .
他 提高 他的 眼睛 再次 , 和 这 时间 持续 到 看 我 直的 在 这 脸 .

他再次抬起头，这一次直直地看着我的脸。

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
That's all right ,
那就是 全部 正确的 ,

没关系，

“ [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv]
” **he pronounced with an air of deliberating with himself upon the truth of**
” 他 发音 和 一个 空气 的 深思熟虑 和 他自己 之上 这 真相 的
[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] — “ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
this statement — “ that's all right .
这 陈述 — ” 那就是 全部 正确的 .

他带着一种反复斟酌这句话真假的语气说道：“没关系。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I am going through with that .
我 是 去 通过 和 那 .

我会这么做的。

[ˈoʊnli] “ — [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] — “ [aɪ][wəʊnt] [let] [ˈeni] [mæn][kɔ:l] [ˌem ˈi:]
Only “ — and there he spoke a little faster — “ I won't let any man call me
仅有的 ” — 和 那里 他 辐 一个 小的 快点 — ” 我 惯于 让 任何 男人 称呼 我
[neɪmz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [kɔ:rt] .
names outside this court .
姓名 外部 这 法庭 .

“只是”——他语速加快了一些——“我不会让任何人在法庭外辱骂我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
There was a fellow with you .
那里 曾是 一个 同伴 和 你 .

你当时和一个男伴在一起。

[ju:; jʊ] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
You spoke to him —
你 辐 到 他 —

你和他谈过了——

[oʊ] [jes] — [aɪ] [noʊ] ; - [tɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] .
oh yes — I know ; ' tis all very fine .
哦 是的 — 我 知道 ; - 的 全部 非常 美好的 .

哦，是的——我知道；一切都很好。

[ju:; jʊ] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ment] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [hɪr] “
You spoke to him , but you meant me to hear “
你 辐 到 他 , 但 你 意思是 我 到 听到 ”

你跟他说过话，但你其实是想让我听到.....

- [aɪ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndə] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'luːʒn] .
I assured him he was under some extraordinary delusion .
- 我 保证 他 他 曾是 在下面 一些 非凡的 错觉 .
我向他保证，他陷入了一种非同寻常的妄想之中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
I had no conception how it came about .
我 有 不 概念 如何 它 来了 关于 .
我完全不知道这是怎么发生的。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You thought I would be afraid to resent this , ” he said ,
“ 你 想法 我 会 是 害怕的 到 怨恨 这 , ” 他 说 ,
“你以为我会害怕对此感到不满吗？”他说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
with just a faint tinge of bitterness .
和 只是 一个 头晕的 色调 的 苦味 .
略带一丝苦味。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [[feɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I was interested enough to discern the slightest shades of expression ,
我 曾是 感兴趣的 足够的 到 辨别 这 丝毫 色调 的 表达 ,
我兴致勃勃，甚至能分辨出最细微的表情变化。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ; [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
but I was not in the least enlightened ; yet I don't know what in these words ,
但 我 曾是 不是 在 这 至少 开明 ; 然而 我 不 知道 什么 在 这些 字 ,
但我丝毫没有领悟；然而，我不知道这些话是什么意思，

[ɔːr][pər'hæps][dʒʌst][ðə; ði][ɪntə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] ,
or perhaps just the intonation of that phrase ,
或者 也许 只是 这 语调 的 那 短语 ,
或许只是那句话的语气，

[ɪn'dʒʊst] [em 'iː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][pɑːsəb(ə)] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
induced me suddenly to make all possible allowances for him .
诱导 我 突然 到 制作 全部 可能的 津贴 为了 他 .
这促使我突然对他百般迁就。

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [prɪ'dɪkəmənt] .
I ceased to be annoyed at my unexpected predicament .
我 停止 到 是 恼怒 在 我的 意外 困境 .
我不再为这突如其来的困境而烦恼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌndərɪŋ] ,
It was some mistake on his part ; he was blundering ,
它 曾是 一些 错误 在 他的 部分 ; 他 曾是 笨拙 ,
这是他的失误；他犯了个错误。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌndər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdɪəs] , [ʌv; əv]
and I had an intuition that the blunder was of an odious , of
和 我 有 一个 直觉 那 这 错误 曾是 的 一个 令人厌恶的 , 的
[æn; ən] [ʌn'fɔːrtənət] ['neɪtʃər] .
an unfortunate nature .
一个 不幸 自然 .
我有一种直觉，觉得这个错误是极其可恶、极其不幸的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end] [ðɪs] [siːn] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsɪ] ,
I was anxious to end this scene on grounds of decency ,
我 曾是 焦虑的 到 结尾 这 场景 在 理由 的 体面 ,
我急于以体面的方式结束这场戏。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz] ['æŋkjəs] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:rt] [sʌm; səm] [ʌnpɹə'vʊʊkt] [ænd; ənd][ə'ba:mi:nəb(ə)]
just as one is anxious to cut short some unprovoked and abominable
只是 作为 一 是 焦虑的 到 切 短的 一些 无端挑衅 和 可恶
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

就像人们急于阻止某些无端且可憎的自信一样。

[ðə; ði] ['fʌni:əst] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ,
The funniest part was ,
这 最搞笑 部分 曾是 ,
最搞笑的部分是,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɔ:rdər][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs]
that in the midst of all these considerations of the higher order I was conscious
那 在 这 中间 的 全部 这些 考虑因素 的 这 更高 命令 我 曾是 有意识的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌtrepɪ'deɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] — [neɪ] ,
of a certain trepidation as to the possibility — nay ,
的 一个 肯定 忐忑不安 作为 到 这 可能性 — 不 ,
在所有这些更高层次的考量之中，我意识到自己对这种可能性感到某种程度的忐忑不安——不，

['laɪklihʊd] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] ['endɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [brɔ:l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
likelihood — of this encounter ending in some disreputable brawl which could not
可能性 — 的 这 遇到 结束 在 一些 声名狼藉的 争吵 哪个 可以 不是
[ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
possibly be explained ,
可能 是 解释 ,
这次遭遇以某种无法解释的、不光彩的斗殴告终的可能性

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'dɪkjələs] .
and would make me ridiculous .
和 会 制作 我 荒谬的 .
那样会让我显得很荒谬。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['hæŋkər][ˈæftər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [sə'lebrəti] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [gɑ:t][ə; eɪ] [blæk] [aɪ]
I did not hanker after a three days ' celebrity as the man who got a black eye
我 做过 不是 渴望 后 一个 三 天 - 名人 作为 这 男人 WHO 得到 一个 黑色的 眼睛
ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætənə,'pʌt'nɑ:] .
or something of the sort from the mate of the Patna .
或者 某物 的 这 种类 从 这 伴侣 的 这 巴特那 .
我并不想因为被巴特那号上的船员打得眼眶发青之类的而成为三天名人。

[hi:; hi] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
He , in all probability , did not care what he did ,
他 , 在 全部 可能性 , 做过 不是 关心 什么 他 做过 ,
他很可能根本不在乎自己做了什么。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['fəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
or at any rate would be fully justified in his own eyes .
或者 在 任何 速度 会 是 完全 合理的 在 他的 自己的 眼睛 .
或者至少在他自己看来，这是完全合理的。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [noʊ] [mə'dʒɪʃn] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['æŋɡri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
It took no magician to see he was amazingly angry about something ,
它 采取 不 魔术师 到 看 他 曾是 令人惊讶的是 生气的 关于 某物 ,
不用什么魔术师也能看出他非常生气。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈkwaiət][ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈtɔ:rpɪd] [dɪ'mi:nər] .
for all his quiet and even torpid demeanour .
为了 全部 他的 安静的 和 甚至 迟钝 风度 .
尽管他性格安静，甚至有些迟钝。

[aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
I don't deny I was extremely desirous to pacify him at all costs ,
我 不 否定 我 曾是 极其 渴望 到 安抚 他 在 全部 成本 ,
我并不否认我当时非常渴望不惜一切代价安抚他。

[hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
had I only known what to do .
有 我 仅有的 已知 什么 到 做 .
如果我早知道该怎么做就好了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] .
But I didn't know , as you may well imagine .
但 我 没有 知道 , 作为 你 可能 出色地 想象 .
但正如你可能想象的那样，我当时并不知情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæknəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [gliːm] .
It was a blackness without a single gleam .
它 曾是 一个 黑 没有 一个 单身的 闪耀 .
那是一片漆黑，没有一丝光亮。

[wiː; wi] [kənˈfrʌntrɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
We confronted each other in silence .
我们 面对 每个 其他 在 沉默 .
我们沉默地对峙着。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˈfaɪər][fɔːr; fər] [əˈbəʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] ,
He hung fire for about fifteen seconds , then made a step nearer ,
他 悬挂 火 为了 关于 十五 秒 , 然后 制成 一个 步 更近 ,
他停顿了大约十五秒钟，然后向前迈了一步。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l]
and I made ready to ward off a blow , though I don't think I moved a muscle
和 我 制成 准备好 到 病房 离开 一个 吹 , 尽管 我 不 思考 我 已搬 一个 肌肉
.
:
.

我做好了抵挡攻击的准备，虽然我觉得我一动也没动。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] [men][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][sɪks] ,
" **If you were as big as two men and as strong as six ,**
" 如果 你 是 作为 大的 作为 二 男人 和 作为 强的 作为 六 ,
“如果你有两个人的身高，六个人的力量，

" [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , " [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **he said very softly , " I would tell you what I think of you .**
" 他 说 非常 轻轻 , " 我 会 告诉 你 什么 我 思考 的 你 .
他轻声说道：“我会告诉你我对你的看法。”

[juː; jʊ] . . . " **You** : : : "
你 . . . "

你。。。”

" [staːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðɪs] [tʃekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .
This checked him for a second .
这 已检查 他 为了 一个 第二 .

这让他愣了一下。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] ,
“ **Before you tell me what you think of me , ” I went on quickly ,**
“ 前 你 告诉 我 什么 你 思考 的 我 , ” 我 去 在 迅速地 ,
“在你告诉我你对我的看法之前,”我赶紧继续说道,

“ [waɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aɪv] [sed] [ɔːr] [dʌn] ?
“ **will you kindly tell me what it is I've said or done ?**
“ 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 它 是 我已经 说 或者 完毕 ?

请您告诉我,我说了什么或做了什么?

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [meɪd]
“ **During the pause that ensued he surveyed me with indignation , while I made**
“ 期间 这 暂停 那 随后 他 调查 我 和 愤慨 , 尽管 我 制成
[suːpərˈnætʃrəl] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
supernatural efforts of memory ,
超自然 努力 的 记忆 ,

“在随后的沉默中,他愤慨地打量着我,而我则竭尽全力地回忆着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第5/24页

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪndəd] [baɪ][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [vɔɪs] [wɪðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪŋ]
in which I was hindered by the oriental voice within the court - room expostulating
在 哪个 我 曾是 受阻 经过 这 东方 嗓音 之内 这 法庭 - 房间 抗议

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæʃnd] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃʊd] .
with impassioned volubility against a charge of falsehood .
和 热情洋溢 流动性 反对 一个 收费 的 谬误 .

法庭内传来东方口音，他慷慨激昂地滔滔不绝地反驳我作伪证的指控，这让我难以专心。

[ðen] [wiː; wi] [spəʊk] [ˈɔːlmoʊst] [təˈɡeðər] .
Then we spoke almost together .
然后 我们 辐 几乎 一起 .

然后我们几乎同时开口说话。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃʊ] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I will soon show you I am not , " he said ,
" 我 将要 很快 展示 你 我 是 不是 , " 他 说 ,

“我很快就会证明我不是,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
in a tone suggestive of a crisis .
在 一个 语气 暗示性的 的 一个 危机 .

语气带有危机感。

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" I declare I don't know , " I protested earnestly at the same time .
" 我 宣布 我 不 知道 , " 我 抗议 切实 在 这 相同的 时间 .

“我声明我不知道,”我同时郑重地抗议道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .
He tried to crush me by the scorn of his glance .
他 尝试 到 压碎 我 经过 这 轻蔑 的 他的 瞥一眼 .

他试图用轻蔑的眼神击垮我。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" Now that you see I am not afraid you try to crawl out of it ,
" 现在 那 你 看 我 是 不是 害怕的 你 尝试 到 爬行 出去 的 它 ,

“既然你看到我不怕你，你就试着从这里爬出来吧。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [huːz] [ə; eɪ][kɜːr] [naʊ] — [heɪ] ?
" Who's a cur now — hey ?
" 谁是 一个 库尔 现在 — 嘿 ?

“现在谁是条狗——嘿？ ”

" [ðen] , [æt; ət][ləst] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] .
" Then , at last , I understood .
" 然后 , 在 最后的 , 我 理解 .

“然后，我终于明白了。”

- [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skæniŋ] [maɪ] [fɪtʃər] [æz; əz] [ðʊʊ] ['lʊkiŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
' **He had been scanning my features as though looking for a place where**
- 他 有 到过 扫描 我的 特征 作为 尽管 寻找 为了 一个 地方 在哪里
[hi:; hi] [wʊd] [plænt][hɪz; ɪz][fɪst] .
he would plant his fist .
他 会 植物 他的 拳头 .

“他一直在打量我的五官，好像在寻找一个可以挥拳打向的地方。”

“ [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][mæn] , ” . . .
“ **I will allow no man ,** ” . . .
“ 我 将要 允许 不 男人 , ” . . .

“我绝不允许任何人.....”

[hi:; hi] ['mʌmbld] ['θretnɪŋli] .
he mumbled threateningly .
他 喃喃自语 威胁地 .

他威胁地低声说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teɪk] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ˈʌtərli] .
It was , indeed , a hideous mistake ; he had given himself away utterly .
它 曾是 , 的确 , 一个 可怕 错误 ; 他 有 给定 他自己 离开 完全地 .

这的确是一个可怕的错误；他彻底暴露了自己。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] [[ɑ:kt] [aɪ] [wʌz; wəz] .
I can't give you an idea how shocked I was .
我 不能 给 你 一个 主意 如何 震惊 我 曾是 .

我无法形容我当时有多震惊。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
I suppose he saw some reflection of my feelings in my face ,
我 认为 他 锯 一些 反射 的 我的 情怀 在 我的 脸 ,

我想他从我的脸上看到了我内心的某些情绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ɪks'preʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
because his expression changed just a little .
因为 他的 表达 已更改 只是 一个 小的 .

因为他的表情稍微变了一点。

“ [gʊd] [ɡɑ:d] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

“ [aɪ] ['stæməd] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] . . . ”
“ **I stammered ,** “ **you don't think I . . .** ”
“ 我 结结巴巴 , “ 你 不 思考 我 . . . ”

我结结巴巴地说：“你不会认为我.....”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [fɔɾ] [aɪv] [hɜ:ɾd] , “ [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] ,
“ **But I am sure I've heard ,** “ **he persisted ,**
“ 但 我 是 当然 我已经 听到 , “ 他 持续 ,

“但我肯定我听说过,”他坚持道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ðɪ][fɜ:ɾst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plə:bərəbl] [si:n] .
raising his voice for the first time since the beginning of this deplorable scene .
提高 他的 嗓音 为了 这 第一的 时间 自从 这 开始 的 这 可悲的 场景 .

这是自这令人痛心的一幕发生以来，他第一次提高嗓门。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ju:; jʊ] , [ðen] ?
Then with a shade of disdain he added , “ **It wasn't you , then ?**
然后 和 一个 阴影 的 蔑视 他 额外 , “ 它 不是 你 , 然后 ?

然后他带着一丝轻蔑补充道：“那不是你干的？”

[ˈveri] [wel] ； [aɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] . ”
Very well ； I'll find the other . ”
非常 出色地 ；患病的 寻找 这 其他 . ”

好的，我会去找另一个。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ， ” [aɪ] [krard] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ； “ [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ Don't be a fool , ” I cried in exasperation ； “ it wasn't that at all . ”
“ 不 是 一个 傻子 ， ” 我 哭 在 恼怒 ； “ 它 不是 那 在 全部 . ”

“别犯傻了，”我气愤地喊道，“根本不是那样。”

“ [aɪv] [hɜːrd] ， ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'feɪkən] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] .
“ I've heard , ” he said again with an unshaken and sombre perseverance .
“ 我已经 听到 ， ” 他 说 再次 和 一个 坚定不移 和 阴沉 毅力 .

“我听说了，”他再次说道，语气坚定而沉稳。

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtɪn'æsəti] ； [aɪ] [ˈdɪdnt] .
‘ There may be those who could have laughed at his pertinacity ； I didn't .
- 那里 可能 是 那些 WHO 可以 有 笑了 在 他的 坚韧 ； 我 没有 .

“或许有人会嘲笑他的执着；但我没有。”

[oʊ] ， [aɪ] [ˈdɪdnt] ！
Oh , I didn't ！
哦 ， 我 没有 ！

哦，我没有！

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈmɜːrsɪləsli] [ʃoʊn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl]
There had never been a man so mercilessly shown up by his own natural
那里 有 绝不 到过 一个 男人 所以 无情地 所示 向上 经过 他的 自己的 自然的

[ˈɪmpʌls]
impulse .
冲动 .

从来没有人像他这样，被自己的天性如此无情地暴露出来。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd][hæd; həd] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
A single word had stripped him of his discretion — of that discretion which
一个 单身的 单词 有 脱衣舞 他 的 他的 审慎 — 的 那 审慎 哪个

[ɪz] [mɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːsənsɪz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
is more necessary to the decencies of our inner being than clothing is to
是 更多的 必要的 到 这 体面 的 我们的 内 存在 比 衣服 是 到

[ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈbɑːdi] .
the decorum of our body .
这 礼仪 的 我们的 身体 .

一句话就剥夺了他的判断力——这种判断力对于我们内心的尊严来说，比衣着对于我们身体的体面更为重要。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ， ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
“ Don't be a fool , ” I repeated .
“ 不 是 一个 傻子 ， ” 我 重复 .

“别犯傻了，”我重复道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [sed] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dəunt][dɪ'nai] [ðæt] ？
“ But the other man said it , you don't deny that ？
“ 但 这 其他 男人 说 它 ， 你 不 否定 那 ？

“但是另一个人也这么说了，你不否认吗？ ”

“ [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
“ he pronounced distinctly , and looking in my face without flinching .
“ 他 发音 明显地 ， 和 寻找 在 我的 脸 没有 畏缩 .

他语气清晰地说着，目光毫不畏惧地直视着我的脸。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][dɪ'nai] ， ” [sed] [aɪ] , [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
“ No , I don't deny , ” said I , returning his gaze .
“ 不 ， 我 不 否定 ， ” 说 我 ， 返回 他的 目光 .

“不，我不否认，”我说道，回望着他。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ˈdaʊnwərdz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][λv; əv][maɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgə] .
At last his eyes followed downwards the direction of my pointing finger .
在 最后的 他的 眼睛 随后 向下 这 方向 的 我的 指向 手指 .
最后，他的目光顺着我手指的方向向下移动。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] [λŋkɑːmpriˈhendɪŋ] , [ðen] [kənˈfaʊndɪd] ,
He appeared at first uncomprehending , then confounded ,
他 出现 在 第一的 难以理解 , 然后 令人困惑 ,
他起初似乎不理解，随后变得困惑不解。

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [əˈmeɪzd] [æ̃nd; ə̃nd] [skerd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːnstə] **and at last amazed and scared as though a dog had been a monster**
和 在 最后的 惊叹 和 害怕的 作为 尽管 一个 狗 有 到过 一个 怪物
[æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] [bɪˈfɔːr] .
and he had never seen a dog before .
和 他 有 绝不 已见 一个 狗 前 .
最后，他感到既惊讶又害怕，仿佛那条狗是怪物，而他以前从未见过狗。

“ [ˈnoʊbəːdi] [dremt] [λv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Nobody dreamt of insulting you , “ I said .**
“ 无人 梦见 的 侮辱 你 , “ 我 说 .
“没有人想过要侮辱你，”我说。

- [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈæ̃nɪm(ə)] , [ðæt] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æ̃n; ə̃n] [ˈefɪdʒi] :
' He contemplated the wretched animal , that moved no more than an effigy :
- 他 思考 这 可怜 动物 , 那 已搬 不 更多的 比 一个 人偶 :
他凝视着那可怜的动物，它像个木偶一样一动不动：

[aɪ ˈtiː][sæt][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ˈprɪkt] [æ̃nd; ə̃nd][ɪts] [ʃɑːrp] [ˈmʌzl] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
it sat with ears pricked and its sharp muzzle pointed into the doorway ,
它 卫星 和 耳朵 刺痛 和 它是 锋利的 枪口 尖 进入 这 门口 ,
它竖着耳朵，尖尖的嘴巴对着门口坐着，

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [λv; əv] [ˈmekənɪzəm] .
and suddenly snapped at a fly like a piece of mechanism .
和 突然 咄咄 在 一个 飞 喜欢 一个 片 的 机制 .
突然像机械零件一样猛地咬住一只苍蝇。

- [aɪ] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm] .
' I looked at him .
- 我 看起来 在 他 .
我看了他一眼。

[ðə; ði] [red] [λv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [ˈsʌnbɜːrnt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈdiːpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [daʊn] [λv; əv]
The red of his fair sunburnt complexion deepened suddenly under the down of
这 红色的 的 他的 公平的 晒伤 肤色 加深 突然 在下面 这 向下 的
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,
他原本白皙的皮肤被晒伤后，脸颊上的红晕突然加深了。

[ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [her] .
invaded his forehead , spread to the roots of his curly hair .
入侵 他的 前额 , 传播 到 这 根 的 他的 卷曲 头发 .
侵入他的额头，蔓延到他卷曲头发的根部。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
His ears became intensely crimson ,
他的 耳朵 成为 强烈地 赤红 ,
他的耳朵变得通红，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [ˈmeni] [ˈfeɪdz] [baɪ][ðə; ði] [rʌ]
and even the clear blue of his eyes was darkened many shades by the rush
和 甚至 这 清除 蓝色的 的 他的 眼睛 曾是 变暗 许多 色调 经过 这 匆忙
[ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
of blood to his head .
的 血 到 他的 头 .
甚至他那双清澈的蓝眼睛也因为血液涌向头部而变得暗沉了许多色号。

[hɪz; ɪz][lɪps] [paʊtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
His lips pouted a little ,
他的 嘴唇 撅嘴 一个 小的 ,
他微微撅起了嘴唇。
[ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
trembling as though he had been on the point of bursting into tears .
发抖 作为 尽管 他 有 到过 在 这 观点 的 爆发 进入 眼泪 .
他浑身颤抖，仿佛随时都会哭出来。

[aɪ] [pərˈsi:vɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
I perceived he was incapable of pronouncing a word from the excess of
我 感知 他 曾是 无法 的 发音 一个 单词 从 这 过量的 的
[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
his humiliation .
他的 屈辱 .
我看出他因为极度羞辱而无法说出一个字。

[frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː] — [huː] [noʊz] ?
From disappointment too — who knows ?
从 失望 也 — WHO 知道 ?
谁知道呢，也可能是失望？
[pərˈhæps][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæməɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː]
Perhaps he looked forward to that hammering he was going to give me
也许 他 看起来 向前 到 那 锤击 他 曾是 去 到 给 我
[fɔ:r; fər] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] , [fɔ:r; fər] [əˈpi:zmənt] ?
for rehabilitation , for appeasement ?
为了 康复 , 为了 绥靖政策 ?
或许他期待着狠狠地揍我一顿，以此来改造我，安抚我？

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [rɪˈli:f] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ?
Who can tell what relief he expected from this chance of a row ?
WHO 能 告诉 什么 宽慰 他 预期的 从 这 机会 的 一个 排 ?
谁又能说他期待从这场争吵中获得怎样的解脱呢？
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪi:v] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] ;
He was naive enough to expect anything ;
他 曾是 幼稚的 足够的 到 预计 任何事物 ;
他天真得什么都期待；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [əˈwei] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
but he had given himself away for nothing in this case .
但 他 有 给定 他自己 离开 为了 没有什么 在 这 案件 .
但他在这件事上却白白暴露了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] — [let] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv]
He had been frank with himself — let alone with me — in the wild hope of
他 有 到过 坦率 和 他自己 — 让 独自的 和 我 — 在 这 荒野 希望 的
[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət][sʌm; səm][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌrefjuˈteɪ(ə)n] ,
arriving in that way at some effective refutation ,
抵达 在 那 方式 在 一些 有效的 反驳 ,
他对自己坦诚相待——更不用说对我了——他抱着侥幸心理，希望以此获得某种有效的反驳。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ʌnpɹə'piʃəs] .
and the stars had been ironically unpropitious .
和 这 明星 有 到过 讽刺的是 不吉利的 .
讽刺的是，星象似乎并不吉利。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɪm'pɜ:r'fɪktli] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ]
He made an inarticulate noise in his throat like a man imperfectly stunned by a
他 制成 一个 不善言辞 噪音 在 他的 喉 喜欢 一个 男人 不完满地 目瞪口呆 经过 一个
[blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
blow on the head .
吹 在 这 头 .
他喉咙里发出含糊不清的声音，就像头部受到重击后还没完全缓过神来的人一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .
真是太可怜了。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [wel] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
- I didn't catch up again with him till well outside the gate .
- 我 没有 抓住 向上 再次 和 他 直到出色地 外部 这 门 .
“直到出了大门很远，我才再次追上他。”

[aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][trɑ:t][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði][ləst] , [bʌt; bət] [wen] ,
I had even to trot a bit at the last , but when ,
我 有 甚至 到 小跑 一个 少量 在 这 最后的 , 但 什么时候 ,
最后我甚至不得不小跑一段，但是，

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [aɪ] [ˈtækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] , [hi:; hi] [sed] , “
out of breath at his elbow , I taxed him with running away , he said , “
出去 的 气息 在 他的 弯头 , 我 已征税 他 和 跑步 离开 , 他 说 , “
[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
他气喘吁吁地靠在我胳膊肘上，我问他能不能逃跑，他说：“绝不！ ”

” [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] .
” and at once turned at bay .
” 和 在 一次 转向 在 湾 .
“并立即转身退守。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ][ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] .
I explained I never meant to say he was running away from me .
我 解释 我 绝不 意思是 到 说 他 曾是 跑步 离开 从 我 .
我解释说我一直没想过要说他是在躲着我。

“ [frʌm; frəm][noʊ][mæn] — [frʌm; frəm][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] , ” [hi:; hi] [ə'fɜ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” From no man — from not a single man on earth , “ he affirmed with a
” 从 不 男人 — 从 不是 一个 单身的 男人 在 地球 , “ 他 确认 和 一个
[ˈstʌbərn] [mi:n] .
stubborn mien .
固执的 面容 .
“绝对不是来自任何人——绝对不是来自地球上的任何人，”他固执地说道。

[aɪ] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [ˈɑ:bviəs] [ɪk'sepʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I forbore to point out the one obvious exception which would hold good for the
我 前钻孔 到 观点 出去 这 一 明显的 例外 哪个 会 抓住 好的 为了 这
[ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
bravest of us ;
最勇敢的 的 我们 ;
我没有指出一个显而易见的例外，这个例外对我们中最勇敢的人来说也同样适用；

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ˈveri] [su:n] .
I thought he would find out by himself very soon .
我 想法 他 会 寻找 出去 经过 他自己 非常 很快 .

我以为他很快就会自己发现真相。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈpeɪntli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
He looked at me patiently while I was thinking of something to say ,
他 看起来 在 我 耐心 尽管 我 曾是 思维 的 某物 到 说 ,
他耐心地看着我, 让我思考该说些什么。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə]
but I could find nothing on the spur of the moment , and he began to
但 我 可以 寻找 没有什么 在 这 刺 的 这 片刻 , 和 他 开始 到
[wɔ:k] [ɑ:n] .
walk on .
走 在 .

但我一时之间什么也没找到, 于是他继续往前走。

[aɪ] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,
I kept up , and anxious not to lose him ,
我 保留 向上 , 和 焦虑的 不是 到 失去 他 ,
我紧随其后, 生怕失去他。

[aɪ] [sed] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I said hurriedly that I couldn't think of leaving him under a false impression of
我 说 匆匆 那 我 不能 思考 的 离开 他 在下面 一个 错误的 印象 的
[maɪ] — [ʌv; əv][maɪ] — [aɪ] [ˈstæməd] .
my — of my — I stammered .
我的 — 的 我的 — 我 结结巴巴 .

我急忙说道, 我不能让他对我——对我——产生错误的印象。我结结巴巴地说。

[ðə; ði] [stu:ˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [əˈpɔ:ld] [em 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈti:] ,
The stupidity of the phrase appalled me while I was trying to finish it ,
这 愚蠢 的 这 短语 震惊 我 尽管 我 曾是 尝试 到 结束 它 ,
当我试图看完这句话时, 这句话的愚蠢程度让我感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sens] [ɔ:r][ðə; ði]
but the power of sentences has nothing to do with their sense or the
但 这 力量 的 句子 有 没有什么 到 做 和 他们的 感觉 或者 这
[ˈlɑ:dʒɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
logic of their construction .
逻辑 的 他们的 建造 .

但句子的力量与句子的意义或其结构的逻辑无关。

[maɪ][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][ˈmʌmb(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
My idiotic mumble seemed to please him .
我的 愚蠢的 咕哝 似乎 到 请 他 .

我那愚蠢的嘟囔似乎让他很满意。

[hi:; hi] [kʌt] [aɪˈti:] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
He cut it short by saying ,
他 切 它 短的 经过 说 ,

他简短地打断了她的话, 说道:

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rtiəs] [pləˈsɪdəti] [ðæt] [ˈɑ:rgju:d][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl][ɔ:r] [els] [ə; eɪ]
with courteous placidity that argued an immense power of self - control or else a
和 有礼貌 平静 那 争论 一个 巨大 力量 的 自己 - 控制 或者 别的 一个
[ˈwʌndərʃ(ə)l] [ˌi:læˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] — “ [ɔ:ltəˈgeðər] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
wonderful elasticity of spirits — “ Altogether my mistake .
精彩的 弹性 的 烈酒 — “ 共 我的 错误 .

带着礼貌的平静, 这表明他拥有强大的自制力, 或者说他拥有惊人的精神弹性——“完全是我的错。

“ I marvelled greatly at this expression : he might have been alluding to some trifling occurrence .

我对这种表达感到非常惊讶：他可能是在暗示一些微不足道的事情。”

Hadn't he understood its deplorable meaning ?

难道他不明白这其中令人发指的含义吗？

“ You may well forgive me , ” he continued , and went on a little moodily ,

“ All these staring people in court seemed such fools that — that it might have been as I supposed : ”

“法庭上那些盯着我看的人看起来都那么愚蠢，以至于——也许事情真的像我猜的那样。”

‘ This opened suddenly a new view of him to my wonder .

“这让我对他有了全新的认识，我感到非常惊讶。”

I looked at him curiously and met his unabashed and impenetrable eyes .

我好奇地看着他，与他那双毫不掩饰、深不可测的眼睛相遇。

“ I can't put up with this kind of thing , ” he said , very simply ,

“ and I don't mean to .

“我并非有意如此。”

In court it's different ; I've got to stand that — and I can do it too . ”

法庭上的情况就不同了；我必须承受这一切——而且我也能做到。

‘ I don't pretend I understood him .

“我并不假装我理解他。”

The views he let me have of himself were like those glimpses through the shifting rents in a thick fog — bits of vivid and vanishing detail ,

他让我看到的关于他自己的东西，就像透过浓雾中变幻莫测的缝隙瞥见的景象——鲜活而又转瞬即逝的细节。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [kəˈnektɪd] [aɪˈdiːə][Λv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][Λv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
giving no connected idea of the general aspect of a country .
给予 不 连接 主意 的 这 一般的 方面 的 一个 国家 .

没有提供对一个国家整体面貌的任何连贯认识。

[ðeɪ] [fed] [wʌnz] [kjʊriˈɑːsəti] [wɪˈðəʊt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
They fed one's curiosity without satisfying it ; they were no good for
他们 美联储一个人的 好奇心 没有 令人满意 它 ; 他们 是 不 好的 为了

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][Λv; əv][ˌɔːriənˈteɪ(ə)n] .

purposes of orientation .
目的 的 方向 .

它们满足了人们的好奇心，却没有满足它；它们对于辨别方向没有帮助。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

Upon the whole he was misleading .
之上 这 所有的 他 曾是 误导性的 .

总的来说，他误导了别人。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [sʌmd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][maɪˈself][ˈæftər][hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
That's how I summed him up to myself after he left me late in the evening .
那就是 如何 我 总结 他 向上 到 我 后 他 左边 我 晚的 在 这 晚上 .

那天晚上他很晚才离开我，之后我就是这样总结他的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæləbəː(r)] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I had been staying at the Malabar House for a few days ,
我 有 到过 入住 在 这 马拉巴尔 房子 为了 一个 很少 天 ,

我在马拉巴尔之家住了几天，

[ænd; ænd][ɑːn][maɪ] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

and on my pressing invitation he dined with me there .
和 在 我的 紧迫 邀请 他 用餐 和 我 那里 .

在我的强烈邀请下，他与我一起在那里用餐。

- [ˈtʃæptər] [ˈsevən]

' **CHAPTER 7**
- 章 7

第七章

- [æn; ən] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [meɪl] - [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] ,
' **An outward - bound mail - boat had come in that afternoon** ,
- 一个 向外 - 边界 邮件 - 船 有 来 在 那 下午 ,

“那天下午，一艘出港的邮船到了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [Λv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [Λv; əv] [ˈpiːp(ə)]
and the big dining - room of the hotel was more than half full of people
和 这 大的 用餐 - 房间 的 这 酒店 曾是 更多的 比 一半 满的 的 人们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈhʌndrəd] - [paʊndz] - [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [ˈtɪkɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] .

with a - hundred - pounds - round - the - world tickets in their pockets .
和 一个 - 百 - 磅 - 圆形的 - 这 - 世界 门票 在 他们的 口袋 .

酒店的大餐厅里坐满了人，其中一半以上的人口袋里都揣着价值一百英镑的环球旅行机票。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ænd; ænd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
There were married couples looking domesticated and bored with each other in
那里 是 已婚 情侣 寻找 家养的 和 无聊的 和 每个 其他 在

[ðə; ði] [mɪdst] [Λv; əv][ðer; ðər] [ˈtrævlz] ;

the midst of their travels ;
这 中间 的 他们的 旅行 ;

旅行途中，有些已婚夫妇看起来生活单调乏味，彼此之间也感到厌倦；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['pɑːrtɪz] , [ænd; ənd][loʊn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈdaɪnɪŋ] ['sɔːləmli]
there were small parties and large parties , and lone individuals dining solemnly
那里 是 小的 各方 和 大的 各方 , 和 孤独 个人 用餐 庄严地
[ɔːr] ['fiːstɪŋ] ['bɔɪstərəsli] ,
or feasting boisterously ,
或者 盛宴 喧闹地 ,

有小型聚会，也有大型聚会；既有独自一人严肃用餐，也有独自一人喧闹宴饮。

[bʌt; bət][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] , [kən'veɪsɪŋ] , [dʒoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['skaʊlɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt][æt; ət] [hoʊm]
but all thinking , conversing , joking , or scowling as was their wont at home
但 全部 思维 , 对话 , 开玩笑 , 或者 皱眉 作为 曾是 他们的 惯于 在 家
;
;
;

但他们都在思考、交谈、开玩笑或皱眉，就像他们在家时一样；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv] [nuː] [ɪm'preʃəns] [æz; əz][ðer; ðər] [trʌŋks] [ʌp'sterz]
and just as intelligently receptive of new impressions as their trunks upstairs
和 只是 作为 聪明地 接受 的 新的 印象 作为 他们的 树干 楼上
.
:
.

它们和楼上的树干一样，能够敏锐地接受新的信息。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['leɪbld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] ,
Henceforth they would be labelled as having passed through this and that place ,
今后 他们 会 是 标签 作为 拥有 通过了 通过 这 和 那 地方 ,
此后，他们将被贴上曾到过此地和彼地的标签。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] .
and so would be their luggage .
和 所以 会 是 他们的 行李 .

他们的行李也会如此。

[ðeɪ] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,
They would cherish this distinction of their persons ,
他们 会 珍惜 这 区别 的 他们的 人 ,

他们会珍视自己身上的这一殊荣。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɡʌmd] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔːt'mæntəʊz] [æz; əz][ˌdɔːkju'ment(ə)ri] ['eɪvɪdəns]
and preserve the gummed tickets on their portmanteaus as documentary evidence
和 保存 这 胶水 门票 在 他们的 合成词 作为 记录 证据
,
.
.

并将粘在行李箱上的车票保存下来作为证据。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['pɜːrmənənt] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['entərpraɪz] .
as the only permanent trace of their improving enterprise .
作为 这 仅有的 永恒的 痕迹 的 他们的 改善 企业 .

这是他们企业不断发展的唯一永久痕迹。

[ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] ['sɜːrvənt] [trɪpt] [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['pɑːlɪft] [flɔːr] ;
The dark - faced servants tripped without noise over the vast and polished floor ;
这 黑暗的 - 面对 仆人 绊倒了 没有 噪音 超过 这 广阔的 和 抛光 地面 ;
黑脸仆人们无声地绊倒在宽阔光滑的地板上；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [læf] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] , [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈempti] [æz; əz]
now and then a girl's laugh would be heard , as innocent and empty as
现在 和 然后 一个 女孩们 笑 会 是 听到 , 作为 清白的 和 空的 作为
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

偶尔会听到女孩的笑声，像她那纯真而空洞的心灵一样。

[ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] ,
or , in a sudden hush of crockery ,
或者 , 在 一个 突然 嘘 的 陶器 ,
或者 , 在 一阵餐具碰撞的寂静中 ,

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] [əˈfektɪd] [drɔːl] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wɪt] [imˈbrɔɪdəˌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a few words in an affected drawl from some wit embroidering for the
一个 很少 字 在 一个 做作的 拖长音 从 一些 有 刺绣 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈteɪblfʃl] [ðə; ði][læst] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɪpɔːrd] [ˈskænd(ə)] .
benefit of a grinning tableful the last funny story of shipboard scandal .
益处 的 一个 咧嘴笑 满桌 这 最后的 有趣的 故事 的 船上 丑闻 .

几个字，用一种做作的拖长音调，从某个机智的人的口中说出，让满桌咧嘴笑着的人津津有味地讲述最后一个关于船上丑闻的有趣故事。

[tuː] [noʊˈmædɪk][oʊld] [meɪdz] , [drest] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] , [wɜːrkt] [ækriˈmoʊniəsli] [θruː] [ðə; ði] [bɪl]
Two nomadic old maids , dressed up to kill , worked acrimoniously through the bill
二 游牧的 老的 女佣 , 穿着 向上 到 杀 , 工作 尖刻地 通过 这 账单
[ʌv; əv] [fer] ,
of fare ,
的 票价 ,

两个打扮得花枝招展的老处女，带着几分桀骜不驯的气质，激烈地讨论着菜单。

[ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [lɪps] , [ˈwʊd(ə)n] - [feɪst] [ænd; ənd] [brɪˈzɑːr] , [laɪk] [tuː]
whispering to each other with faded lips , wooden - faced and bizarre , like two
耳语 到 每个 其他 和 褪色 嘴唇 , 木制的 - 面对 和 怪异 , 喜欢 二
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈskeəˌkrəʊz] .
sumptuous scarecrows .
豪华 稻草人 .

他们嘴唇干裂，面容僵硬怪异，像两个华丽的稻草人，低声交谈着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪn] [ˈoʊpənd] [ˈdʒɪmz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
A little wine opened Jim's heart and loosened his tongue .
一个 小的 葡萄酒 打开 吉姆的 心 和 松动 他的 舌头 .
一点酒打开了吉姆的心扉，让他畅所欲言。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [tuː] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] .
His appetite was good , too , I noticed .
他的 食欲 曾是 好的 , 也 , 我 注意到 .
我还注意到，他的胃口也很好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈberɪd] [ˈsʌmwer] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
He seemed to have buried somewhere the opening episode of our
他 似乎 到 有 埋葬 某处 这 开幕 插曲 的 我们的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他似乎把我们相识的开端埋藏在了某个地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
It was like a thing of which there would be no more question in this world .
它 曾是 喜欢 一个 事物 的 哪个 那里 会 是 不 更多的 问题 在 这 世界 .
这就像是一件世间再无疑问的事情。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][brɪʃɔ:r][em'i:] [ði:z][blu:] , [ˈbɔɪɪ][aɪz][ˈlʊkɪŋ][streɪt][ˈɪntu:]
And all the time I had before me these blue , boyish eyes looking straight into
和全部这时间我有前我这些蓝色的 , 男孩气眼睛寻找直的进入
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

而我眼前的一切，都是那双湛蓝、稚嫩的眼睛直直地望着我。

[ðɪs][jʌŋ][feɪs] , [ði:z][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈʃəʊldəz] ,
this young face , these capable shoulders ,
这年轻的脸 , 这些有能力的肩膀 ,

这张年轻的脸庞，这双强壮的肩膀，

[ðə; ði][ˈoʊpən][brɔ:nzɪd][ˈfɔ:rhed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪt][laɪn][ˈʌndər][ðə; ði][ru:ts][ʌv; əv][ˈklʌstərɪŋ][fer]
the open bronzed forehead with a white line under the roots of clustering fair
这打开古铜色前额和一个白色的线在下面这根的聚类公平的
[her] ,
hair ,
头发 ,

裸露的古铜色额头上，簇簇浅色头发的发根处有一条白线。

[ðɪs][əˈpɪərəns][əˈpi:lɪŋ][æt; ət][saɪt][tu:; tə][ɔ:l][maɪ][ˈsɪmpəθi:z] : [ðɪs][fræŋk][ˈæspekt] , [ðə; ði]
this appearance appealing at sight to all my sympathies : this frank aspect , the
这外貌上诉在视线到全部我的同情 : 这坦率方面 , 这
[ˈɑ:rtləs][smɑɪl] ,
artless smile ,
不矫揉造作微笑 ,

这种外表立刻赢得了我所有的好感：坦率的神情，真挚的笑容，

[ðə; ði][ˈju:θfl][ˈsɪriəsənəs] .
the youthful seriousness .
这青春严肃 .

年轻人的认真。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][raɪt][sɔ:rt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ju:ˈes] .
He was of the right sort ; he was one of us .
他曾是这正确的种类 ; 他曾是我们的 .

他属于我们这一类人；他是我们中的一员。

[hi:; hi][tɔ:kt][ˈsoʊbərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kəmˈprouzd][.ʌnriˈzə:v] ,
He talked soberly , with a sort of composed unreserve ,
他谈话清醒地 , 和一个种类的由无保留 ,

他说话很冷静，带着一种沉着冷静的坦率。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈberɪŋ][ðæt][maɪt][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈaʊtkʌm][ʌv; əv][ˈmænli][self] -
and with a quiet bearing that might have been the outcome of manly self -
和和 一个安静的轴承那可能有到过这结果 的 男子气概 自己 -
[kənˈtroʊl] ,
control ,
控制 ,

他举止沉稳，这或许是男子汉自制力的体现。

[ʌv; əv][ˈɪmpjədəns] , [ʌv; əv][ˈkæləsənəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑrˈgæntɪk]
of impudence , of callousness , of a colossal unconsciousness , of a gigantic
的 厚颜无耻 , 的 冷漠 , 的 一个 庞大 无意识 , 的 一个 巨大
[drɪˈsepʃ(ə)n] .
deception .
欺骗 .

厚颜无耻，冷酷无情，愚昧无知，弥天大谎。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ！
Who can tell ！
WHO 能 告诉 ！

谁知道呢！

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][tu:n] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [diˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l]
From our tone we might have been discussing a third person , a football
从 我们的 语气 我们 可能 有 到过 讨论 一个 第三 人 , 一个 足球
[mætʃ] , [ləst] [ˈjɪrɪz] [ˈweðər] .
match , last year's weather .
匹配 , 最后的 年 天气 .

从我们的语气来看，我们可能在讨论第三个人、一场足球比赛或者去年的天气。

[maɪ][maɪnd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃəz] [tɪl] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ɪneɪblɪd]
My mind floated in a sea of conjectures till the turn of the conversation enabled
我的 头脑 漂浮 在 一个 海 的 猜想 直到 这 转动 的 这 对话 已启用
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

我的思绪在各种猜测中飘荡，直到谈话的转折让我得以回过神来。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfensɪv] , [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
without being offensive , to remark that , upon the whole ,
没有 存在 进攻 , 到 评论 那 , 之上 这 所有的 ,
不带冒犯之意地说，总的来说，

[ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈprɪti] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
this inquiry must have been pretty trying to him .
这 询问 必须 有 到过 漂亮的 尝试 到 他 .

这次调查对他来说一定非常难熬。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪblklo:θ] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd][baɪ][ðə; ði][saɪd]
He darted his arm across the tablecloth , and clutching my hand by the side
他 飞镖 他的 手臂 穿过 这 桌布 , 和 紧握 我的 手 经过 这 边
[ʌv; əv][maɪ] [pleɪt] ,
of my plate ,
的 我的 盘子 ,

他猛地将手臂伸过桌布，抓住我放在盘子边上的手。

[gleəd] [ˈfɪksɪdli] .
glared fixedly .
怒目而视 固定地 .

目光死死地盯着他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] .
I was startled .
我 曾是 惊慌 .

我吓了一跳。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd] , ” [aɪ] [ˈstæməd] , [kənˈfju:zd] [baɪ] [ðɪs] [diˈspleɪ] [ʌv; əv]
“ **It must be awfully hard ,** ” **I stammered , confused by this display of**
“ 它 必须 是 非常 难的 , ” 我 结结巴巴 , 使困惑 经过 这 展示 的
[ˈspi:tʃləs] [ˈfi:lɪŋ] .
speechless feeling .
无言 感觉 .

“这一定非常难熬，”我结结巴巴地说，对这种无法言喻的情感感到困惑。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] — [hel] , ” [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪs] .
“ **It is — hell ,** ” **he burst out in a muffled voice** .
“ 它 是 — 地狱 , ” 他 爆裂 出去 在 一个 闷音 嗓音 .

“简直是——地狱！”他闷声喊道。

- [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] [kɔ:zd] [tu:] [wel] - [gru:md] [meɪl] [gloʊb] - [ˈtrɒtəz] [æt; ət]
- **This movement and these words caused two well - groomed male globe - trotters at**
- 这 移动 和 这些 字 导致 二 出色地 - 修剪过的 男性 地球 - 蹄子 在
[ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp] [ɪn] [əˈlɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪst] [ˈpʊdɪŋ] .
a neighbouring table to look up in alarm from their iced pudding .
一个 邻接 桌子 到 看 向上 在 警报 从 他们的 冰镇 布丁 .
“这一举动和这些话让邻桌两位衣着考究的环球旅行家惊恐地从冰布丁中抬起头来。”

[aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈgæləri] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪˈɡɑ:rz] .
I rose , and we passed into the front gallery for coffee and cigars .
我 玫瑰 , 和 我们 通过了 进入 这 正面 画廊 为了 咖啡 和 雪茄 .
我起身，我们来到前廊喝咖啡抽雪茄。

- [ɑ:n] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:ktəɡɑ:n] [ˈteɪblz] [ˈkændlɪz] [ˈbə:nd] [ɪn] [glæs] [gloʊbz] ;
- **On little octagon tables candles burned in glass globes ;**
- 在 小的 八边形 表格 蜡烛 烧伤 在 玻璃 地球仪 ;
“在小小的八角桌上，玻璃灯罩里燃烧着蜡烛；

[klʌmps] [ʌv; əv] [stɪf] - [li:vɪd] [plænts] [ˈsepəreɪtɪd] [sets] [ʌv; əv] [ˈkouzi] [ˈwɪkər] [tʃerz] ; [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n]
clumps of stiff - leaved plants separated sets of cosy wicker chairs ; and between
团块 的 僵硬的 - 离开 植物 分开 套 的 舒适 柳条 椅子 ; 和 之间
[ðə; ðɪ] [perz] [ʌv; əv] [ˈka:ləmz] ,
the pairs of columns ,
这 对 的 列 ,
丛丛挺拔的叶片植物将一排排舒适的藤椅分隔开来；在成对的柱子之间，

[hu:z] [ˈredɪʃ] [ˈɑ:fts] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ðə; ðɪ] [ʃi:n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [ˈwɪndəʊz] ,
whose reddish shafts caught in a long row the sheen from the tall windows ,
谁 微红 轴 捕捉 在 一个 长的 排 这 光泽 从 这 高的 视窗 ,
它们的红色光束一排排地映照着高窗透出的光泽，

[ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:mbər] , [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdreɪpəri] .
the night , glittering and sombre , seemed to hang like a splendid drapery .
这 夜晚 , 闪闪发光 和 阴沉 , 似乎 到 悬挂 喜欢 一个 灿烂 布料 .
夜色闪烁而幽暗，仿佛一幅华丽的帷幔。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈɪps] [wɪŋkt] [əˈfɑ:r] [laɪk] [ˈsetɪŋ] [stɑ:rz] ,
The riding lights of ships winked afar like setting stars ,
这 骑术 灯 的 船舶 眨眼 远方 喜欢 环境 明星 ,
远处，船只的航行灯像落日的繁星般闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈroʊd,sted] [ˈriːzembld] [ˈraʊndɪd] [blæk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [əˈrestɪd]
and the hills across the roadstead resembled rounded black masses of arrested
和 这 丘陵 穿过 这 锚地 类似 圆润 黑色的 群众 的 被捕
[ˈθʌndər] - [klaʊdz] . -
thunder - clouds .
雷 - 云 . -
路对面的山丘就像一团团凝固的黑色雷云。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [klɪr] [aʊt] , “ [ˈdʒɪm] [brɪˈɡæən] .
“ **I couldn't clear out ,** “ **Jim began** .
“ 我 不能 清除 出去 , “ 吉姆 开始 .
“我没法离开，”吉姆开口说道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [dɪd] — [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
“ **The skipper did — that's all very well for him .**
“ 这 船长 做过 — 那就是 全部 非常 出色地 为了 他 .
“船长这么做了——对他来说当然很好。”

[aɪ] [ˈkudnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
I couldn't , and I wouldn't .
我 不能 , 和 我 不会 .
我不能，也不愿意。

[ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] . " **They all got out of it in one way or another , but it wouldn't do for me .** " 他们 全部 得到 出去 的 它 在 一 方式 或者 其他 , 但 它 不会 做 为了 我 . "

他们都以某种方式摆脱了困境，但这对我来说行不通。

- [aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'ten(ə)n] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn][maɪ] [tʃer] ; **' I listened with concentrated attention , not daring to stir in my chair ;** - 我 听着 和 集中 注意力 , 不是 大胆 到 搅拌 在 我的 椅子 ;

我全神贯注地听着，不敢在椅子上动弹；

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] . **I wanted to know — and to this day I don't know , I can only guess .** 我 通缉 到 知道 — 和 到 这 天 我 不 知道 , 我 能 仅有的 猜测 .

我想知道——但直到今天我仍然不知道，我只能猜测。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , **He would be confident and depressed all in the same breath ,** 他 会 是 自信的 和 郁闷 全部 在 这 相同的 气息 ,

他会在同一时间既自信又沮丧。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['bleɪmləsənəs] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [tru:θ] ['raɪðɪŋ] **as if some conviction of innate blamelessness had checked the truth writhing** 作为 如果 一些 定罪 的 先天 无责 有 已检查 这 真相 扭动

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜ:rən] . **within him at every turn .** 之内 他 在 每一个 转动 .

仿佛某种与生俱来的无罪信念，抑制了他内心深处不断涌动的真相。

[hi:; hi][brɪ'gæən][baɪ] ['seɪɪŋ] , **He began by saying ,** 他 开始 经过 说 ,

他首先说道：

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] **in the tone in which a man would admit his inability to jump a twenty - foot** 在 这 语气 在 哪个 一个 男人 会 承认 他的 无力 到 跳 一个 二十 - 脚 [wɔ:l] , **wall ,** 墙 ,

语气就像一个男人承认自己跳不过二十英尺高的墙一样。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ; **that he could never go home now ;** 那 他 可以 绝不 去 家 现在 ;

他再也回不了家了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [wʌt] ['braɪə-li] [hæd; həd] [sed] , **and this declaration recalled to my mind what Brierly had said ,** 和 这 宣言 召回 到 我的 头脑 什么 布里尔利 有 说 ,

这句话让我想起了布里尔利说过的话。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɑ:rsn] [ɪn] [ˈesiks] [si:md] [tu:; tə][ˈfænsi][hɪz; ɪz][ˈseɪlər] [sʌn] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . " **" that the old parson in Essex seemed to fancy his sailor son not a little . "** " 那 这 老的 牧师 在 埃塞克斯 似乎 到 想要 他的 水手 儿子 不是 一个 小的 . "

“埃塞克斯郡那位老牧师似乎很喜欢他当水手的儿子。”

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ˈdʒɪm] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] " ['fænsɪd] , **' I can't tell you whether Jim knew he was especially " fancied ,** - 我 不能 告诉 你 无论 吉姆 知道 他 曾是 尤其 " 幻想 ,

我无法告诉你吉姆是否知道自己特别“受人喜爱”，

“ but the tone of his references to “ my Dad “ was calculated to give ”

但 这 语气 的 他的 参考 到 “ 我的 爸爸 ” 曾是 计算 到 给

[em 'i:] [ə; ei] ['nou(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['rʊəl] [di:n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪnist] [mæn] [ðæt] ['evər]

me a notion that the good old rural dean was about the finest man that ever

我 一个 概念 那 这 好的 老的 乡村的 院长 曾是 关于 这 最好的 男人 那 曾经

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ]['fæməli] [sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

had been worried by the cares of a large family since the beginning of the

有 到过 担心 经过 这 关心的 一个 大的 家庭 自从 这 开始 的 这

[wɜ:rlɔd] .

world .

世界 .

但他提到“我父亲”时的语气，意在让我觉得这位和蔼可亲的老乡村院长，是自世界诞生以来，为大家庭操心的最优秀的人之一。

[ðɪs] , [ðoʊ] ['nevər] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi]

This , though never stated , was implied with an anxiety that there should be

这 , 尽管 绝不 声明 , 曾是 暗示 和 一个 焦虑 那 那里 应该 是

[noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

no mistake about it ,

不 错误 关于 它 ,

虽然从未明说，但其中流露出的焦虑却不容置疑，生怕在这方面产生任何误会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [tru:] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

which was really very true and charming ,

哪个 曾是 真的 非常 真的 和 迷人 ,

这真是非常真实动人，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə; ei] ['pɔɪnjənt] [sens] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

but added a poignant sense of lives far off to the other elements of

但 额外 一个 令人心酸的 感觉 的 生活 远的 离开 到 这 其他 元素 的

[ðə; ði] ['sto:ri] .

the story .

这 故事 .

但它也为故事的其他元素增添了一种遥远世界的凄美感。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['pepərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“ He has seen it all in the home papers by this time , “ said Jim .

“ 他 有 已见 它 全部 在 这 家 文件 经过 这 时间 , ” 说 吉姆 .

“他到现在为止已经在国内报纸上看到所有这些事情了,”吉姆说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [feɪs] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] .

“ I can never face the poor old chap .

“ 我 能 绝不 脸 这 贫穷的 老的 小伙子 .

“我永远也无法面对那个可怜的老家伙。”

“ [aɪ][dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][,ei di: 'di:] ,

“ I did not dare to lift my eyes at this till I heard him add ,

“ 我 做过 不是 敢 到 举起 我的 眼睛 在 这 直到 我 听到 他 添加 ,

“我不敢抬头看他，直到我听到他补充道:”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spleɪn] .

“ I could never explain .

“ 我 可以 绝不 解释 .

我永远也无法解释。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] .

He wouldn't understand .

他 不会 理解 .

他不会理解的。

” [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
“ **Then I looked up** .
” 然后 我 看起来 向上 .

然后我抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [rɪˈflektɪvli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] , [bɪˈɡæn]
He was smoking reflectively , and after a moment , rousing himself , began
他 曾是 吸烟 反思地 , 和 后 一个 片刻 , 振奋人心的 他自己 , 开始
[tuː; tə][tɔːk] [əˈɡen] .
to talk again .
到 讲话 再次 .

他若有所思地抽着烟，过了一会儿，他回过神来，又开始说话了。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He discovered at once a desire that I should not confound him with his
他 发现 在 一次 一个 欲望 那 我 应该 不是 混杂 他 和 他的
[ˈpɑːrtnərz][ɪn] — [ɪn] [kraɪm] ,
partners in — in crime ,
合作伙伴 在 — 在 犯罪 ,

他立刻意识到我不希望把他和他的同伙——犯罪同伙——混淆起来。

[let][juːˈes][kɔːl][aɪˈtiː] .
let us call it .
让 我们 称呼 它 .

我们姑且这么称呼它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt] .
He was not one of them ; he was altogether of another sort .
他 曾是 不是 一 的 他们 ; 他 曾是 共 的 其他 种类 .

他不是他们中的一员；他完全是另一种人。

[aɪ] [ɡerɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪˈsent] .
I gave no sign of dissent .
我 给予 不 符号 的 异议 .

我没有表现出任何异议。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbærən] [truːθ] ,
I had no intention , for the sake of barren truth ,
我 有 不 意图 , 为了 这 清酒 的 荒芜 真相 ,

我无意如此，为了那贫瘠的真相。

[tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈseɪvɪŋ] [ɡreɪs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
to rob him of the smallest particle of any saving grace that would come in
到 抢 他 的 这 最小 粒子 的 任何 保存 优雅 那 会 来 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

剥夺他前路可能遇到的任何一丝救赎的希望。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] .
I didn't know how much of it he believed himself .
我 没有 知道 如何 很多 的 它 他 相信 他自己 .

我不知道他自己究竟相信了多少。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
I didn't know what he was playing up to — if he was playing up to
我 没有 知道 什么 他 曾是 玩耍 向上 到 — 如果 他 曾是 玩耍 向上 到
[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈiːðər] ;
anything at all — and I suspect he did not know either ;
任何事物 在 全部 — 和 我 怀疑 他 做过 不是 知道 任何一个 ;

我不知道他到底在打什么算盘——如果他真的在打什么算盘的话——而且我怀疑他自己也不知道；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [noʊ][mæn]['evər] [ʌndə'stændz] [kwaɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrtf(ə)l] [dɒdʒz] [tuː; tə]
for it is my belief no man ever understands quite his own artful dodges to
为了 它 是 我的 信仰 不 男人 曾经 明白 相当 他的 自己的 巧 躲闪 到
[ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði][grɪm] ['jædʊz] [ʌv; əv][self] - ['nɑːlɪdʒ]
escape from the grim shadow of self - knowledge .
逃脱 从 这 严峻 阴影 的 自己 - 知识 .

因为我相信，没有人能够完全理解自己为了逃避自我认知的阴影而采取的那些巧妙的逃避手段。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː]['æftər]
I made no sound all the time he was wondering what he had better do after
我 制成 不 声音 全部 这 时间 他 曾是 好奇 什么 他 有 更好的 做 后
" [ðæt] ['stuːpɪd]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] . "
" that stupid inquiry was over . "
" 那 愚蠢的 询问 曾是 超过 . "

我一直一声不吭，而他却在想，在“那场愚蠢的调查结束后”，他最好做什么。

- [ə'pærəntli] [hiː; hi] [jɜd] [braɪɜːliːz] [kən'temptʃuəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɔː'deɪnd] [baɪ]
' Apparently he shared Brierly's contemptuous opinion of these proceedings ordained by
- 显然 他 共享 布里尔利 轻蔑的 观点 的 这些 诉讼程序 受戒 经过
[bɔː] .
law .
法律 .

“显然，他和布里尔利一样，对这些依法进行的程序持蔑视态度。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wɜr] [tuː; tə][tɜːrn] , [hiː; hi] [kən'fest] , ['klɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ['ræðər]
He would not know where to turn , he confessed , clearly thinking aloud rather
他 会 不是 知道 在哪里 到 转动 , 他 坦白 , 清楚地 思维 大声 相当
[ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
than talking to me .
比 说 到 我 .

他坦白说，他不知道该怎么办，显然他是在自言自语，而不是在跟我说话。

[sər'tɪfɪkət] [gɔːn] , [kə'rɪr] ['broʊkən] , [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
Certificate gone , career broken , no money to get away ,
证书 已消失 , 职业 破碎的 , 不 钱 到 得到 离开 ,
证书没了，事业毁了，没钱离开。

[noʊ][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
no work that he could obtain as far as he could see .
不 工作 那 他 可以 获得 作为 远的 作为 他 可以 看 .
在他看来，他找不到任何工作。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps][get] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ment] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
At home he could perhaps get something ; but it meant going to his
在 家 他 可以 也许 得到 某物 ; 但 它 意思是 去 到 他的
[pɪ:p(ə)l] [fɔːr; fər] [help] ,
people for help ,
人们 为了 帮助 ,

在家他或许能得到些什么；但这意味他得向族人寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .
and that he would not do .
和 那 他 会 不是 做 .
但他不会这么做。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] — [kʊd; kəd][get] [pər'hæps][ə; eɪ]
He saw nothing for it but ship before the mast — could get perhaps a
他 锯 没有什么 为了 它 但 船 前 这 桅杆 — 可以 得到 也许 一个
['kwɔːrtər,mæstərz] ['bɪlɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['stiːmər] .
quartermaster's billet in some steamer .
军需官 坯料 在 一些 汽船 .

他别无选择，只能去当船长——或许能在某个轮船上谋得一个军需官的职位。

[wɒd] [du:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər]
Would do for a quartermaster : : : :
 会 做 为了 一个 军需

做个军需官应该没问题.....

“ [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒd] ?
“ Do you think you would ?
 ” 做 你 思考 你 会 ?

你认为你会吗？

“ [aɪ] [æskt] [ˈpɪtləsli] .
“ I asked pitilessly .
 ” 我 问 无情地 .

我冷酷地问道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
He jumped up , and going to the stone balustrade looked out into the night .
 他 跳了起来 向上 , 和 去 到 这 石头 栏杆 看起来 出去 进入 这 夜晚 .

他跳了起来，走到石栏杆旁，眺望夜色。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] ,
In a moment he was back ,
 在 一个 片刻 他 曾是 后退 ,

片刻之后，他就回来了。

[ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [maɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [jet] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
towering above my chair with his youthful face clouded yet by the pain of a
 参天 多于 我的 椅子 和 他的 青春 脸 阴天 然而 经过 这 疼痛 的 一个
 [ˈkɒŋkəd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
conquered emotion .
 征服 情感 .

他高高地耸立在我的椅子上方，年轻的脸上却笼罩着被战胜的情感所带来的痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
He had understood very well I did not doubt his ability to steer a ship .
 他 有 理解 非常 出色地 我 做过 不是 怀疑 他的 能力 到 转向 一个 船 .

他很清楚我的意思，我毫不怀疑他掌舵的能力。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkweɪvəd] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
In a voice that quavered a bit he asked me why did I say that ?
 在 一个 嗓音 那 颤抖 一个 少量 他 问 我 为什么 做过 我 说 那 ?

他声音有些颤抖地问我，我为什么那样说？

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ [noʊ] [end] [kaɪnd] ” [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I had been “ no end kind ” to him .
 我 有 到过 ” 不 结尾 种类 ” 到 他 .

我曾对他“无比友善”。

[aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] — [hɪr] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈmʌmb(ə)] — “ [ðæt]
I had not even laughed at him when — here he began to mumble — “ that
 我 有 不是 甚至 笑了 在 他 什么时候 — 这里 他 开始 到 咕哝 — “ 那
 [misˈteɪk] ,
mistake ,
 错误 ,

我还没来得及嘲笑他，他就开始喃喃自语——“那个错误，

[juː; jʊ] [noʊ] — [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [æs] [ʌv; əv] [maɪˈself] .
you know — made a confounded ass of myself .
 你 知道 — 制成 一个 令人困惑 屁股 的 我 .

你知道吗——我真是出尽了洋相。

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] [baɪ] ['seɪŋ] ['ræðər] ['wɔ:rmli] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
" **I broke in by saying rather warmly that for me such a mistake was not a**
" 我 打破 在 经过 说 相当 热情地 那 为了 我 这样的 一个 错误 曾是 不是 一个
['mætər] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
matter to laugh at .
事情 到 笑 在 .
我插话道，语气相当热情，说对我来说，这样的错误不是一件可以嘲笑的事情。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd][dræŋk] [dɪ'lɪbəɾətli] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , ['emptiŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [kʌp] [tu:; tə]
He sat down and drank deliberately some coffee , emptying the small cup to
他 卫星 向下 和 喝 故意地 一些 咖啡 , 清空 这 小的 杯子 到
[ðə; ði][læst][drɔ:p] .
the last drop .
这 最后的 降低 .
他坐下来，特意喝了一口咖啡，把小杯子里的咖啡喝得一滴不剩。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [aɪ][æd'mɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kæp] ['fɪtɪd] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd]
" **That does not mean I admit for a moment the cap fitted , " he declared**
" 那 做 不是 意思是 我 承认 为了 一个 片刻 这 帽 适配 , " 他 声明
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .
“但这并不意味着我承认这顶帽子很合身，”他明确地说道。

" [noʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?
“不？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:md] [wɪð; wɪθ]['kwaiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **No , " he affirmed with quiet decision** .
" 不 , " 他 确认 和 安静的 决定 .
“不，”他平静而坚定地肯定道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ?
" **Do you know what you would have done ?**
" 做 你 知道 什么 你 会 有 完毕 ?
你知道你会怎么做吗？

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你？

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jɔ:r'self] " . . .
And you don't think yourself " . . . :
和 你 不 思考 你自己 " . . . :
你不认为自己....."

[hi:; hi] [gʌlpt] ['sʌmθɪŋ] . . .
he gulped something . . . :
他 吞咽 某物 . . . :
他咽了口唾沫.....

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [kɜ:r] ? " "
" **you don't think yourself a — a — cur ? "**
" 你 不 思考 你自己 一个 — 一个 — 库尔 ? "
“你不觉得自己是——是——一条狗吗？ ”

- [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ！ — [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [ɪn'kwɪzətɪvli] ．
' **And with this — upon my honour ! — he looked up at me inquisitively .**
- 和 和 这 — 之上 我的 荣誉 ！ — 他 看起来 向上 在 我 好奇地 ．

“说完——以我的荣誉发誓！——他抬起头，好奇地看着我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] — [ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] ['kwɛstʃən] ！
It was a question it appears — a bona fide question !
它 曾是 一个 问题 它 出现 — 一个 博纳 真 问题 ！

看来这的确是个问题——一个货真价实的问题！

[haʊ'evər] ， [hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ．
However , he didn't wait for an answer .
然而 ， 他 没有 等待 为了 一个 回答 ．

然而，他并没有等待答复。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Before I could recover he went on , with his eyes straight before him ,
前 我 可以 恢复 他 去 在 ， 和 他的 眼睛 直的 前 他 ，

我还没反应过来，他就目不斜视地继续说道：

[æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ．
as if reading off something written on the body of the night .
作为 如果 阅读 离开 某物 书面 在 这 身体 的 这 夜晚 ．

仿佛在解读夜幕下写下的文字。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['redi] ．
“ **It is all in being ready .**
” 它 是 全部 在 存在 准备好 ．

“关键在于做好准备。”

[aɪ] ['wɔznt] ； [nɑ:t] — [nɑ:t] [ðen] ．
I wasn't ; not — not then .
我 不是 ； 不是 — 不是 然后 ．

我不是；至少当时不是。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] ；
I don't want to excuse myself ;
我 不 想 到 原谅 我 ；

我不想为自己开脱；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] — ['sʌmbɑ:di]
but I would like to explain — I would like somebody to understand — somebody
但 我 会 喜欢 到 解释 — 我 会 喜欢 某人 到 理解 — 某人

— [wʌŋ][pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [li:st] ！
— one person at least !
— — 人 在 至少 ！

但我想要解释一下——我希望有人能理解——哪怕只有一个人也好！

[ju:; jʊ] ！
You !
你 ！

你！

[waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] ? “
Why not you ? ”
为什么 不是 你 ？ ”

为什么不能是你呢？

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] ， [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [tu:] ， [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ，
' **It was solemn , and a little ridiculous too , as they always are ,**
- 它 曾是 庄严 ， 和 一个 小的 荒谬的 也 ， 作为 他们 总是 是 ，

“气氛庄严肃穆，但也有些滑稽可笑，就像他们一贯的作风一样。”

[ðoʊz] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
those struggles of an individual trying to save from the fire his idea of
那些 斗争 的 一个 个人 尝试 到 节省 从 这 火 他的 主意 的
[wʌt] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][aɪˈdentətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
what his moral identity should be ,
什么 他的 道德 身份 应该 是 ,
这些挣扎源于一个人试图从烈火中拯救他心中道德观念的努力。

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
this precious notion of a convention , only one of the rules of the game ,
这 宝贵的 概念 的 一个 习俗 , 仅有的 一 的 这 规则 的 这 游戏 ,
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,
这种关于惯例的珍贵概念, 只不过是游戏规则之一, 仅此而已。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [soʊ] [ˈterəbli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][baɪ][ɪts] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
but all the same so terribly effective by its assumption of unlimited power over
但 全部 这 相同的 所以 可怕 有效的 经过 它是 假设 的 无限 力量 超过
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
natural instincts ,
自然的 本能 ,
但它之所以如此有效, 正是因为它假定自己拥有凌驾于自然本能之上的无限权力。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪljər] .
by the awful penalties of its failure .
经过 这 可怕 处罚 的 它是 失败 .
失败的可怕后果。
[hiː; hi][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
He began his story quietly enough .
他 开始 他的 故事 悄悄 足够的 .
他开始讲述故事时, 语气十分平静。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [deɪl] [laɪn] [ˈstiːmər] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt]
On board that Dale Line steamer that had picked up these four floating in a boat
在 木板 那 戴尔 线 汽船 那 有 挑选 向上 这些 四 漂浮的 在 一个 船
[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈsʌnset] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
upon the discreet sunset glow of the sea ,
之上 这 慎重 日落 辉光 的 这 海 ,
在戴尔航运公司的那艘汽船上, 他们救起了这四个在夕阳余晖下漂浮在海面上的小船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [lʊkt] [əˈskæns] [əˈpɑːn] .
they had been after the first day looked askance upon .
他们 有 到过 后 这 第一的 天 看起来 斜视 之上 .
第一天过后, 他们就受到了异样的眼光。

[ðə; ði][fæt] [ˈskɪpər] [təʊld][sʌm; səm] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ,
The fat skipper told some story , the others had been silent ,
这 胖的 船长 讲述 一些 故事 , 这 其他的 有 到过 沉默的 ,
胖船长讲了个故事, 其他人都沉默不语。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .
and at first it had been accepted .
和 在 第一的 它 有 到过 公认 .
起初, 这种说法是被接受的。

[juː; jʊ][dəunt] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] [pʊr] ['kɑːstəweɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [seɪv] , [ɪf] [nɑːt]
You don't cross - examine poor castaways you had the good luck to save , if not
你 不 叉 - 检查 贫穷的 遇难者 你 有 这 好的 运气 到 节省 , 如果 不是
[frʌm; frəm][ˈkruːəl] [deθ] ,
from cruel death ,
从 残忍的 死亡 ,
你不会盘问那些你幸运地救下（即便没能让他们免于惨死）的可怜遇难者。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ˈkruːəl] ['sʌfərɪŋ] .
then at least from cruel suffering .
然后 在 至少 从 残忍的 痛苦 .
至少可以免受残酷的折磨。

[ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
Afterwards , with time to think it over ,
然后 , 和 时间 到 思考 它 超过 ,
之后，经过一段时间的思考，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənɪdeɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['sʌmθɪŋ]
it might have struck the officers of the Avondale that there was “ something
它 可能 有 击 这 警官 的 这 阿冯戴尔 那 那里 曾是 “ 某物
[ˈfɪʃi] “ [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ;
fishy “ in the affair ;
腥 “ 在 这 事务 ;
阿文代尔号的军官们可能已经意识到这件事“有些蹊跷”；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [daʊts] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
but of course they would keep their doubts to themselves .
但 的 课程 他们 会 保持 他们的 疑虑 到 他们自己 .
但他们当然会把自己的疑虑藏在心里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [meɪt] ,
They had picked up the captain , the mate ,
他们 有 挑选 向上 这 队长 , 这 伴侣 ,
他们接上了船长和大副，

[ænd; ənd] [tuː] ['ɛndʒəˈhɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['pætnəˌpʌtˈnɑː] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['veri]
and two engineers of the steamer Patna sunk at sea , and that , very
和 二 工程师 的 这 汽船 巴特那 沉没 在 海 , 和 那 , 非常
[ˈprɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,
还有两名在海上沉没的“巴特那”号轮船的工程师，这，非常恰当地，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
was enough for them .
曾是 足够的 为了 他们 .
对他们来说这就足够了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][ˈdʒɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] [deɪz] [hiː; hi] [spent]
I did not ask Jim about the nature of his feelings during the ten days he spent
我 做过 不是 问 吉姆 关于 这 自然 的 他的 情怀 期间 这 十 天 他 花费
[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 .
我没有问吉姆在船上待的十天里他的感受。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [ˈnær,eɪtɪd] [ðæt] [pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu;; tə][ɪnˈfɜ:r][hi;; hi][wʌz; wəz]
From the way he narrated that part I was at liberty to infer he was
从 这 方式 他 旁白 那 部分 我 曾是 在 自由 到 推断 他 曾是
[ˈpɑ:rtli] [stænd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] — [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [əˈbʌʊt] [hɪmˈself] —
partly stunned by the discovery he had made — the discovery about himself —
部分 目瞪口呆 经过 这 发现 他 有 制成 — 这 发现 关于 他自己 —
[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn]
and no doubt was at work trying to explain it away to the only man
和 不 怀疑 曾是 在 工作 尝试 到 解释 它 离开 到 这 仅有的 男人
[hu:] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [əˈpri:ʃi,eɪɪŋ] [ˌɔ:l][ɪts] [trəˈmendəs] [ˈmæɡnɪtu:d] .
who was capable of appreciating all its tremendous magnitude .
WHO 曾是 有能力的 的 欣赏 全部它是 巨大的 震级 .

从他叙述那部分的方式来看，我可以推断，他对自己所发现的真相——关于他自己的真相——感到有些震惊，毫无疑问，他正在努力向唯一能够理解其巨大意义的人解释这件事。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu;; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
You must understand he did not try to minimise its importance .
你 必须 理解 他 做过 不是 尝试 到 最小化 它是 重要性 .
你必须明白，他并没有试图淡化这件事的重要性。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðerˈɪn] [laɪz][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Of that I am sure ; and therein lies his distinction .
的 那 我 是 当然 ; 和 其中 谎言 他的 区别 .
对此我确信无疑；而这正是他与众不同之处。

[æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [senˈseɪənz] [hi;; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [hi;; hi][ɡa:t] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
As to what sensations he experienced when he got ashore and heard the
作为 到 什么 感觉 他 经验丰富的 什么时候 他 得到 岸上 和 听到 这
[ʌnfɔ:rˈsi:n] [kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][pɑ:rt] ,
unforeseen conclusion of the tale in which he had taken such a pitiful part ,
意外 结论 的 这 故事 在 哪个 他 有 已采取 这样的 一个 可怜 部分 ,
至于他上岸后听到自己曾参与的那场悲惨事件的出人意料的结局时，他内心作何感想，

[hi;; hi][toʊld][em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɪˈmædʒɪn] .
he told me nothing of them , and it is difficult to imagine .
他 讲述 我 没有什么 的 他们 , 和 它 是 难的 到 想象 .
他没跟我提起过他们，这很难想象。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hi;; hi][felt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [kʌt][frʌm; frəm][ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ?
' I wonder whether he felt the ground cut from under his feet ?
- 我 想知道 无论 他 毛毡 这 地面 切 从 在下面 他的 脚 ?
我想知道他是否感觉到脚下的地面被抽走了？

[aɪ] [ˈwʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?
我想知道？

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][ɡet][ə; eɪ] [freʃ] [ˈfʊθəʊld] [ˈveri] [su:n] .
But no doubt he managed to get a fresh foothold very soon .
但 不 怀疑 他 管理 到 得到 一个 新鲜的 立足点 非常 很快 .
但毫无疑问，他很快就找到了新的立足之地。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈʃɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtaɪt] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [hoʊm] ,
He was ashore a whole fortnight waiting in the Sailors ' Home ,
他 曾是 岸上 一个 所有的 两星期 等待 在 这 水手们 - 家 ,
他在岸上待了整整两周，在水手之家等着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [men] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and as there were six or seven men staying there at the time ,
和 作为 那里 是 六 或者 七 男人 入住 那里 在 这 时间 ,
当时那里住着六七个男人，

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

I had heard of him a little .
我 有 听到 的 他 一个 小的 .

我之前略有耳闻。

[ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪd] [əˈpɪnjən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
Their languid opinion seemed to be that , in addition to his other shortcomings ,

他们漫不经心地认为，除了他的其他缺点之外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [bru:t] .

he was a sulky brute .
他 曾是 一个 闷闷不乐的 蛮力 .

他是个脾气暴躁的粗人。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ði:z] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] ,
He had passed these days on the verandah , buried in a long chair ,

他 有 通过了 这些 天 在 这 阳台 , 埋葬 在 一个 长的 椅子 ,

他这些天一直躺在阳台的长椅上，安详地离开了人世。

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsepəltʃər] [ˈoʊnli][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [ɔ:r] [leɪt] [æt; ət]
and coming out of his place of sepulture only at meal - times or late at

和 未来 出去 的 他的 地方 的 墓 仅有的 在 一顿饭 - 时代 或者 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他只在用餐时间或深夜才会从墓穴中出来。

[wen] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] , [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
when he wandered on the quays all by himself , detached from his surroundings ,

什么时候 他 漫步 在 这 码头 全部经过 他自己 , 分离的 从 他的 周围环境 ,

当他独自一人在码头上游荡，与周围的环境格格不入时

[ɪˈrezəlu:t] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɔ:nt] .
irresolute and silent , like a ghost without a home to haunt .

徊 和 沉默的 , 喜欢 一个 鬼 没有 一个 家 到 出没 .

优柔寡断，沉默寡言，像一个无家可归的幽灵。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [ˈspəʊkən] [θri:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
“ I don't think I've spoken three words to a living soul in all that time ,

“ 我 不 思考 我已经 说 三 字 到 一个 活的 灵魂 在 全部 那 时间 ,

“我想在那段时间里，我可能都没跟任何一个活人说过三个字。”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][dəˈrektli; daɪˈrektli][hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ he said , making me very sorry for him ; and directly he added ,

“ 他 说 , 制作 我 非常 对不起 为了 他 ; 和 直接地 他 额外 ,

他说完，我真替他感到难过；然后他又紧接着补充道：

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɒr] [tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
“ One of these fellows would have been sure to blurt out something I had

“ 一 的 这些 伙伴们 会 有 到过 当然 到 脱口而出 出去 某物 我 有

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
made up my mind not to put up with ,

制成 向上 我的 头脑 不是 到 放 向上 和 ,

“这些人中肯定会有人脱口而出一些我绝对不能容忍的话。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [roʊ] .

and I didn't want a row .
和 我 没有 想 一个 排 .

我不想吵架。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[nɑ:t] [ðen] .
Not then .
不是 然后 .

当时并非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] — [tu:] . . .
I was too — too . . .
我 曾是 也 — 也 . . .

我当时也是一一也是.....

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I had no heart for it . "
我 有 不 心 为了 它 . "

我对此毫无兴趣。

" [soʊ] [ðæt] ['bʌlkhed] [held] [aʊt] ['æftər] [ɔ:l] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] [tʃɪrfəli] .
" **So that bulkhead held out after all , " I remarked cheerfully** .
" 所以 那 舱壁 握住 出去 后 全部 , " 我 评论 愉快地 .

“看来那道隔板最终还是经受住了考验,”我高兴地说道。

" [jes] , " [hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [aɪ 'ti:] [held] .
" **Yes , " he murmured , " it held** .
" 是的 , " 他 低声说道 , " 它 握住 .

“是的,”他低声说,“它坚持住了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [swer] [tu;; tə][ju;; jʊ][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [bʌldʒ] ['ʌndər] [maɪ][hænd] . "
And yet I swear to you I felt it bulge under my hand . "
和 然而 我 发誓 到 你 我 毛毡 它 凸出 在下面 我的 手 . "

但我发誓,我感觉到了它在我手下鼓胀起来。

" [its] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wʌt] [streɪnz] [oʊld] ['aɪərn] [wɪl] [stænd] ['sʌmtaɪmz] , " [aɪ] [sed] .
" **It's extraordinary what strains old iron will stand sometimes , " I said** .
" 它是 非凡的 什么 菌株 老的 铁 将要 站立 有时 , " 我 说 .

“老旧的铁有时能承受的考验真是令人难以置信,”我说。

[θroʊn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [legz] ['stɪfli] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
Thrown back in his seat , his legs stiffly out and arms hanging down ,
抛掷 后退 在 他的 座位 , 他的 腿 僵硬地 出去 和 武器 绞刑 向下 ,

他向后仰倒在座位上,双腿僵硬地伸开,双臂无力地垂下。

[hi;; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slɑtli] ['sevrəl] [taɪmz] .
he nodded slightly several times .
他 点头 轻微地 一些 时代 .

他微微点头,数次之多。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['sædʒ] ['spektək(ə)] .
You could not conceive a sadder spectacle .
你 可以 不是 构想 一个 更悲伤 奇观 .

你无法想象还有比这更悲惨的景象。

['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi;; hi][sæt] [ʌp] ; [hi;; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
Suddenly he lifted his head ; he sat up ; he slapped his thigh .
突然 他 抬起 他的 头 ; 他 卫星 向上 ; 他 被掌掴 他的 大腿 .

他突然抬起头,坐了起来,拍了拍自己的大腿。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [mɪst] !
what a chance missed !
什么 一个 机会 错过 !

错失良机啊！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [mɪst] !
what a chance missed !
什么 一个 机会 错过 !

错失良机啊！

" [hiː; hi] [bleɪzd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] " [mɪst] " [riˈzembld] [ə; eɪ][kraɪ] [rʌŋ]
" **he blazed out , but the ring of the last " missed " resembled a cry wrung**
" 他 燃烧的 出去 , 但 这 戒指 的 这 最后的 " 错过 " 类似 一个 哭 拧干
[aʊt][baɪ][peɪn] .
out by pain .
出去 经过 疼痛 .

他猛地冲了出去，但最后一声“未命中”却像一声痛苦的哭喊。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɜːs] [jəːrɪŋ] [æftər] [ðæt]
- **He was silent again with a still , far - away look of fierce yearning after that**
- 他 曾是 沉默的 再次 和 一个 仍然 , 远的 - 离开 看 的 凶猛的 渴望 后 那
[mɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
missed distinction ,
错过 区别 ,

他再次沉默不语，眼神空洞而遥远，带着对那错失的殊荣的强烈渴望。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [daɪ'leɪtɪd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][ɪn'təːksɪkeɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]
with his nostrils for an instant dilated , sniffing the intoxicating breath of
和 他的 鼻孔 为了 一个 立即的 扩张 , 嗅闻 这 醉人 气息 的
[ðæt] ['weɪstɪd] [ɑːpər'tuːnəti] .
that wasted opportunity .
那 浪费 机会 .

他鼻孔瞬间扩张，贪婪地嗅着那错失良机的令人陶醉的气息。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪːðər] [səɹ'praɪzd] [ɔːr] [ɑːkt] [juː; jʊ][duː][em 'ɪː][æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [mɔːr]
If you think I was either surprised or shocked you do me an injustice in more
如果 你 思考 我 曾是 任何一个 惊讶 或者 震惊 你 做 我 一个 不公正 在 更多的
[weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] !
ways than one !
方式 比 一 !

如果你认为我感到惊讶或震惊，那你就太低估我了！

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['begər] !
Ah , he was an imaginative beggar !
啊 , 他 曾是 一个 富有想象力的 乞丐 !

啊，他真是个富有想象力的乞丐！

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
He would give himself away ; he would give himself up .
他 会 给 他自己 离开 ; 他 会 给 他自己 向上 .

他会出卖自己；他会放弃自己。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] ['dɑːrtɪd][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [ɑːn] ,
I could see in his glance darted into the night all his inner being carried on ,
我 可以 看 在 他的 瞥一眼 飞镖 进入 这 夜晚 全部 他的 内 存在 携带 在 ,
我能从他投向夜色中的目光中看出他内心的一切在运转。

[prə'dʒektɪd] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˈreɪlm] [ˈʌv; əv] [ˈrekləsli] [hə'roʊɪk] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
projected headlong into the fanciful realm of recklessly heroic aspirations .
预计 一头扎 进入 这 奇幻的 领域 的 鲁莽地 英勇 抱负 .
一头扎进了鲁莽的英雄主义抱负的奇幻领域。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,
He had no leisure to regret what he had lost ,
他 有 不 闲暇 到 后悔 什么 他 有 丢失的 ,
他没有时间去后悔自己失去了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
he was so wholly and naturally concerned for what he had failed to
他 曾是 所以 完全 和 自然 担心的 为了 什么 他 有 失败的 到
[əb'teɪn] .
obtain .
获得 .
他对自己未能得到的东西感到如此真切和担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [θriː] [fiːt] [ˈʌv; əv] [speɪs]
He was very far away from me who watched him across three feet of space
他 曾是 非常 远的 离开 从 我 WHO 观看 他 穿过 三 脚 的 空间
.
:
.
他离我很远，我隔着三英尺的距离看着他。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɜːrld] [ˈʌv; əv]
With every instant he was penetrating deeper into the impossible world of
和 每一个 立即的 他 曾是 渗透 更深 进入 这 不可能的 世界 的
[roʊˈmæntɪk] [əˈtʃiːvmənts] .
romantic achievements .
浪漫的 成就 .
每一刻，他都更深入地探索着浪漫成就那不可思议的世界。

[hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] !
He got to the heart of it at last !
他 得到 到 这 心 的 它 在 最后的 !
他终于抓住了问题的核心!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ˈʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
A strange look of beatitude overspread his features ,
一个 奇怪的 看 的 至福 蔓延 他的 特征 ,
他脸上浮现出一种奇异的幸福神情，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ˈbɜːrniŋ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ; [hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli]
his eyes sparkled in the light of the candle burning between us ; he positively
他的 眼睛 闪闪发光 在 这 光 的 这 蜡烛 燃烧 之间 我们 ; 他 积极地
[smaɪld] !
smiled !
微笑 !
他的眼睛在我们之间燃烧的蜡烛的光芒下闪闪发光；他露出了灿烂的笑容!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] .
He had penetrated to the very heart — to the very heart .
他 有 渗透 到 这 非常 心 — 到 这 非常 心 .
他已经直击要害——直击要害。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [smaɪl] [ðæt] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] — [ɔːr] [maɪn] [ˈiːðər] — [wɪl] [ˈnevər] [wer] , [maɪ]
It was an ecstatic smile that your faces — or mine either — will never wear , my
它 曾是 一个 欣喜若狂 微笑 那 你的 面孔 — 或者 矿 任何一个 — 将要 绝不 穿 ; 我的
[dɪr] [bɔɪz] .
dear boys .
亲爱的 男孩们 ;

那是你们——或者我——永远不会拥有的欣喜若狂的笑容，我的孩子们。

[aɪ] [hwiːskt] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [miːn] ! ”
I whisked him back by saying , “ If you had stuck to the ship , you mean ! ”
我 搅拌 他 后退 经过 说 , “ 如果 你 有 卡住 到 这 船 , 你 意思是 ! ”
我立刻把他拉了回来，说道：“你是说如果你一直待在船上的话！ ”

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' He turned upon me , his eyes suddenly amazed and full of pain , with a
- 他 转向 之上 我 , 他的 眼睛 突然 惊叹 和 满的 的 疼痛 , 和 一个
[brˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

他转过身来看着我，眼神突然变得惊愕不已，充满了痛苦和困惑。

[ˈstɑːrtld] , [ˈsʌfəɪŋ] [feɪs] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] .
startled , suffering face , as though he had tumbled down from a star .
惊慌 , 痛苦 脸 , 作为 尽管 他 有 翻滚 向下 从 一个 星星 .
他面露惊恐和痛苦之色，仿佛是从星星上坠落下来一般。

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈevər] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [ˈeni] [mæn] .
Neither you nor I will ever look like this on any man .
两者都不 你 也不 我 将要 曾经 看 喜欢 这 在 任何 男人 .

你我都不可能在任何男人身上看到这种效果。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [prəˈfaʊndli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɪŋɡər] - [tɪp][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He shuddered profoundly , as if a cold finger - tip had touched his heart .
他 颤抖 深刻地 , 作为 如果 一个 寒冷的 手指 - 提示 有 感动 他的 心 .
他浑身一颤，仿佛冰冷的指尖触碰到了他的心脏。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [saɪd] .
Last of all he sighed .
最后的 的 全部 他 叹了口气 .

最后，他叹了口气。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [muːd] .
' I was not in a merciful mood .
- 我 曾是 不是 在 一个 仁慈 情绪 .

我当时没有怜悯之心。

[hiː; hi] [prəˈvəʊkt] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːntrəˈdɪktəri] [ɪndɪˈskreʃənz] .
He provoked one by his contradictory indiscretions .
他 挑衅 — 经过 他的 矛盾的 轻率行为 .

他自相矛盾的轻率行为激怒了一个人。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [brɪˈfɔːrhænd] !
“ **It is unfortunate you didn't know beforehand !**
” 它 是 不幸 你 没有 知道 预先 !

“很遗憾你事先不知道！ ”

“ [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ʌnˈkaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
“ **I said with every unkind intention ;**
” 我 说 和 每一个 不友善 意图 ;

“我怀着极其恶意的意图说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'fidiəs] [ʃæft] [fel] ['hɑ:rlməs] — [dra:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [spent] ['ærou] ,
but the perfidious shaft fell harmless — dropped at his feet like a spent arrow ,
但 这 背信弃义 轴 跌倒 无害 — 掉落 在 他的 脚 喜欢 一个 花费 箭 ,
但那支阴险的箭矢却毫发无损——像一支用过的箭一样掉落在他的脚边。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
as it were , and he did not think of picking it up .
作为 它 是 , 和 他 做过 不是 思考 的 挑选 它 向上 .
他当时并没有想到要捡起来。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [aɪ 'ti:] .
Perhaps he had not even seen it .
也许 他 有 不是 甚至 已见 它 .
或许他根本就没见过。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˌɒlɪŋ] [æt; ət] [i:z] , [hi:; hi] [sed] , “ [dæ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Presently , lolling at ease , he said , “ Dash it all !
目前 , 懒散 在 舒适 , 他 说 , “ 短跑 它 全部 !
他悠闲地躺着, 说道: “全都毁了! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [bʌldʒd] .
I tell you it bulged .
我 告诉 你 它 鼓胀 .
我告诉你, 它鼓起来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][læmp] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] - [ˈaɪərn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [wen] [ə; eɪ] [fleɪk]
I was holding up my lamp along the angle - iron in the lower deck when a flake
我 曾是 保持 向上 我的 灯 沿着 这 角度 - 铁 在 这 降低 甲板 什么时候 一个 薄片
[ʌv; əv] [rʌst] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪt] ,
of rust as big as the palm of my hand fell off the plate ,
的 锈 作为 大的 作为 这 棕榈 的 我的 手 跌倒 离开 这 盘子 ,
我当时正把灯举在下层甲板的角铁上, 这时一块手掌大小的锈片从板上掉了下来。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ɪt'self] .
all of itself .
全部 的 本身 .

它自身的一切。

“ [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
” **He passed his hand over his forehead** .
” 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 .

他用手揉了揉额头。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” **The thing stirred and jumped off like something alive while I was looking at**
” 这 事物 搅拌 和 跳了起来 离开 喜欢 某物 活 尽管 我 曾是 寻找 在
[aɪ 'ti:] . “
it . ”
它 . ”

“我看着它的时候, 它动了一下, 像活物一样跳了起来。”

“ [ðæt] [merd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['prɪti] [bæd] , “ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['kæʒuəli] .
” **That made you feel pretty bad , “ I observed casually** .
” 那 制成 你 感觉 漂亮的 坏的 , “ 我 观察到 随意地 .

“那让你感觉很糟糕,”我漫不经心地说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
” **Do you suppose , “ he said , “ that I was thinking of myself** ,
” 做 你 认为 , “ 他 说 , “ 那 我 曾是 思维 的 我 ,
“你认为,”他说, “我是在想我自己吗? ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,
with a hundred and sixty people at my back ,
和 一个 百 和 六十 人们 在 我的 后退 ;
背后有160人撑腰，

[ɔ:l][fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [ðæt] [fɔ:r] - - [twi:n] - [dek] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌ; əv][ðem; ðəm][æft] ;
all fast asleep in that fore - ' tween - deck alone — and more of them aft ;
全部快速地 睡着了 在 那 前 - - 青少年 - 甲板 独自的 — 和 更多的 的 他们 后部 ;
前甲板上全是熟睡的人——后甲板上还有更多人睡着了；

[mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] — ['sli:pɪŋ] — ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] — [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]
more on the deck — sleeping — knowing nothing about it — three times as many
更多的 在 这 甲板 — 睡眠 — 会心 没有什么 关于 它 — 三 时代 作为 许多
[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['boʊts] [fɔ:r; fər] ,
as there were boats for ,
作为 那里 是 船 为了 ;
甲板上的人更多了——他们都在睡觉——对此一无所知——人数是船只数量的三倍。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] ?
even if there had been time ?
甚至 如果 那里 有 到过 时间 ?
即使有时间？

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][,aɪərn][,oʊpən][aʊt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌ; əv]
I expected to see the iron open out as I stood there and the rush of
我 预期的 到 看 这 铁 打开 出去 作为 我 站立 那里 和 这 匆忙 的
['wɔ:tər] ['goʊɪŋ][,oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]
water going over them as they lay
水 去 超过 他们 作为 他们 躺
我站在那里，本以为会看到铁板打开，水流冲刷着躺在地上的他们.....

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] — [wʌt] ? "
What could I do — what ? "
什么 可以 我 做 — 什么 ? "
我还能做什么？ 什么？

- [aɪ][kæən; kən] ['i:zəli] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pi:pld] [glu:m] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kævərnəs]
' I can easily picture him to myself in the peopled gloom of the cavernous
- 我 能 容易地 图片 他 到 我 在 这 人 愁云 的 这 洞穴状的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“我很容易就能想象出他身处那人声鼎沸、阴暗幽深的巨大洞穴中的情景。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [gloʊb] - [læmp] [fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:r(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed]
with the light of the globe - lamp falling on a small portion of the bulkhead
和 这 光 的 这 地球 - 灯 坠落 在 一个 小的 部分 的 这 舱壁
[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][,oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
that had the weight of the ocean on the other side ,
那 有 这 重量 的 这 海洋 在 这 其他 边 ;
球形灯的灯光照射在隔板的一小部分上，隔板的另一侧承受着海洋的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌ; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sli:pəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and the breathing of unconscious sleepers in his ears .
和 这 呼吸 的 无意识 卧铺 在 他的 耳朵 ;
耳边还能听到无意识睡眠者的呼吸声。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['glɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][,aɪərn] , [ˈsta:rtld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:lɪŋ] [rʌst] ,
I can see him glaring at the iron , startled by the falling rust ,
我 能 看 他 刺眼 在 这 铁 , 惊慌 经过 这 坠落 锈 ,
我看到他怒视着铁器，被掉落的锈迹吓了一跳。

[,əʊvəˈbə:dənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪnənt] [deθ] .
overburdened by the knowledge of an imminent death .
负担过重 经过 这 知识 的 一个 迫在眉睫 死亡 .

因即将死亡的认知而感到不堪重负。

[ðɪs] , [aɪ] [ˈɡæðərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ] [ðæt]
This , I gathered , was the second time he had been sent forward by that
这 , 我 聚集 , 曾是 这 第二 时间 他 有 到过 发送 向前 经过 那
[ˈskɪpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
skipper of his ,
船长 的 他的 ,

据我了解，这已经是他第二次被那位船长派往前线了。

[hu:] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
who , I rather think , wanted to keep him away from the bridge .
WHO , 我 相当 思考 , 通缉 到 保持 他 离开 从 这 桥 .

我认为，他是想让他远离这座桥。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [meɪk] [ɔ:l]
He told me that his first impulse was to shout and straightway make all
他 讲述 我 那 他的 第一的 冲动 曾是 到 喊 和 立刻 制作 全部
[ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [li:p] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] [ˈɪntu:] [ˈterər] ;
those people leap out of sleep into terror ;
那些 人们 飞跃 出去 的 睡觉 进入 恐怖 ;

他告诉我，他当时的第一反应是大喊大叫，想把所有人都从睡梦中惊醒，吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [keɪm] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
but such an overwhelming sense of his helplessness came over him that he
但 这样的 一个 压倒 感觉 的 他的 无助 来了 超过 他 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈerb(ə)l][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [saʊnd] .
was not able to produce a sound .
曾是 不是 有能力的 到 生产 一个 声音 .

但是，他感到无比的无助，以至于发不出任何声音。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈkli:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is , I suppose , what people mean by the tongue cleaving to the roof of the
这 是 , 我 认为 , 什么 人们 意思是 经过 这 舌头 劈裂 到 这 屋顶 的 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我想，这就是人们所说的舌头紧贴上颚的意思吧。

“ [tu:] [draɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈsaɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [stert] .
“ **Too dry , ” was the concise expression he used in reference to this state** .
” 也 干燥 , ” 曾是 这 简洁的 表达 他 用过的 在 参考 到 这 状态 .

“太干燥了,”他用简洁的语言来形容这种状态。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðen] , [hi:; hi] [ˈskræmbld] [aʊt][ɑ:n] [dek] [θru:] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌn] [hætʃ] .
Without a sound , then , he scrambled out on deck through the number one hatch .
没有 一个 声音 , 然后 , 他 打乱 出去 在 甲板 通过 这 数字 一 孵化 .

于是，他悄无声息地从一号舱口爬到了甲板上。

[ə; eɪ] [ˈwɪndseɪl] [rɪgd] [daʊn] [ðer; ðər] [swʌŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [æksɪˈdentəli] ,
A windsail rigged down there swung against him accidentally ,
一个 风帆 作弊 向下 那里 摇摆 反对 他 偶然 ,

那里的一面风帆意外地摆动起来撞到了他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪrli]
and he remembered that the light touch of the canvas on his face nearly
和 他 记得 那 这 光 触碰 的 这 帆布 在 他的 脸 几乎
[nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['lædə] .
knocked him off the hatchway ladder .
敲门 他 离开 这 舱口 梯子 .

他记得帆布轻轻拂过他的脸庞，差点把他从舱口梯子上撞下去。

- [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['wɒbəld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
' He confessed that his knees wobbled a good deal as he stood on the
- 他 坦白 那 他的 膝盖 摇晃 一个 好的 交易 作为 他 站立 在 这
['fɔ:dek] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə] ['sli:pɪŋ] [kraʊd] .
foredeck looking at another sleeping crowd .
前甲板 寻找 在 其他 睡眠 人群 .

他坦言，当他站在前甲板上看着另一群熟睡的人群时，他的双腿不由自主地发抖。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɔ:pt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [sti:m] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɔ:f] .
The engines having been stopped by that time , the steam was blowing off .
这 发动机 拥有 到过 停止 经过 那 时间 , 这 蒸汽 曾是 吹 离开 .
[tʌɪm] [stɪm] [wəz] [bləʊɪŋ] [ɔ:f] .
那时引擎已经停止运转，蒸汽正在逸散。

[ɪts] [di:p] ['rʌmb(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['vaɪbreɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [strɪŋ] .
Its deep rumble made the whole night vibrate like a bass string .
它是 深的 隆隆 制成 这 所有的 夜晚 颤动 喜欢 一个 低音 细绳 .
[naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [strɪŋ] .
它低沉的隆隆声让整个夜晚像低音琴弦一样震动。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['tremblɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The ship trembled to it .
这 船 颤抖 到 它 .

船身随之颤抖。

- [hi:; hi] [sɔ:] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [hed] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ə; eɪ][mæt] ,
' He saw here and there a head lifted off a mat ,
- 他 锯 这里 和 那里 一个 头 抬起 离开 一个 垫 ,
[sɔ:] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [hed] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ə; eɪ][mæt] ,
他看到不时有人从垫子上抬起头来，

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔ:rm] [ʌp'raɪz] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , ['lɪs(ə)n] ['sli:pɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a vague form arise in sitting posture , listen sleepily for a moment ,
一个 模糊的 形式 起义 在 坐着 姿势 , 听 昏昏欲睡地 为了 一个 片刻 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
一个模糊的身影从坐姿中抬起，迷迷糊糊地听了一会儿。

[sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪləʊi] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][bɔ:ksɪz] , [sti:m] - ['wɪntʃɪz] , ['ventɪleɪtəz] .
sink down again into the billowy confusion of boxes , steam - winches , ventilators .
下沉 向下 再次 进入 这 波涛汹涌 困惑 的 盒子 , 蒸汽 - 绞车 , 呼吸机 .
[bɔ:ksɪz] [sti:m] - ['wɪntʃɪz] , ['ventɪleɪtəz] .
再次沉入箱子、蒸汽绞车、通风机组成的混乱波涛之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
He was aware all these people did not know enough to take intelligent notice of
他 曾是 意识到的全部 这些 人们 做过 不是 知道 足够的 到 拿 聪明的 注意 的
[ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] .
that strange noise .
那 奇怪的 噪音 .

他意识到这些人没有足够的知识去注意到那种奇怪的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] , [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] ,
The ship of iron , the men with white faces , all the sights , all the sounds ,
这 船 的 铁 , 这 男人 和 白色的 面孔 , 全部 这 景点 , 全部 这 声音 ,
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] , [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] ,
铁船，白脸人，所有的景象，所有的声音，

['evriθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪgnərənt] [ænd; ʌnd] ['paɪəs] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ə'laɪk] ,
everything on board to that ignorant and pious multitude was strange alike ,
一切 在 木板 到 那 无知 和 虔诚的 民众 曾是 奇怪的 同样 ,
[streɪndʒ] [ə'laɪk] ,
对于那些无知而虔诚的大众来说，船上的一切都是同样陌生的。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈtrʌstwɜːrði] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] .
and as trustworthy as it would for ever remain incomprehensible .
和 作为 值得信赖的 作为 它 会 为了 曾经 保持 难以理解 .

并且尽管它永远无法理解，但它仍然值得信赖。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] .
It occurred to him that the fact was fortunate .
它 发生 到 他 那 这 事实 曾是 幸运 .

他突然意识到，这或许是一件幸运的事。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈterəb(ə)] .
The idea of it was simply terrible .
这 主意 的 它 曾是 简单地 糟糕的 .

这个想法简直太糟糕了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
' You must remember he believed , as any other man would have done in his
- 你 必须 记住 他 相信 , 作为 任何 其他 男人 会 有 完毕 在 他的
[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,

“你必须记住，他的想法和任何其他处在他位置的人一样，都是如此。”

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] ,
that the ship would go down at any moment ; the bulging ,
那 这 船 会 去 向下 在 任何 片刻 ; 这 凸起 ,

船随时可能沉没；鼓胀的，

[rʌst] - [ˈiːtn] [pleɪts] [ðæt] [kept] [bæk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ˈfeɪtəli] [mʌst; məst] [ɡɪv] [weɪ] ,
rust - eaten plates that kept back the ocean , fatally must give way ,
锈 - 吃 盘子 那 保留 后退 这 海洋 , 致命的 必须 给 方式 ,

锈迹斑斑、曾经阻挡海水的钢板，最终还是会崩塌。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌndəˈmaɪnd] [dæm] , [ænd; ʌnd][let][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd]
all at once like an undermined dam , and let in a sudden and
全部 在 一次 喜欢 一个 被削弱 坝 , 和 让 在 一个 突然 和

[ˌoʊvərˈwelmlɪŋ] [flʌd] .
overwhelming flood .
压倒 洪水 .

就像堤坝被掏空一样，一下子涌入了汹涌而来的洪水。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [rɪˈkʌmbənt] [ˈbɑːdɪz] , [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He stood still looking at these recumbent bodies , a doomed man aware of his
他 站立 仍然 寻找 在 这些 卧式 身体 , 一个 注定失败 男人 意识到的 的 他的

[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

他伫立不动，望着这些横尸遍野的尸体，一个注定要死去的人，他清楚地知道自己的命运。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
surveying the silent company of the dead .
测量 这 沉默的 公司 的 这 死的 .

审视着死者们沉默的陪伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] !
They were dead !
他们 是 死的 !

他们死了！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] !
Nothing could save them !
没有什么 可以 节省 他们 !

谁也救不了他们！

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈboʊts] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][pərˈhæps] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ]
There were boats enough for half of them perhaps , but there was no
那里 是 船 足够的 为了 一半 的 他们 也许 , 但 那里 曾是 不
[taɪm] .
time .
时间 :

船的数量或许足够他们中的一半人乘坐，但是时间不够。

[noʊ][taɪm] !
No time !
不 时间 !

没时间了！

[noʊ][taɪm] !
No time !
不 时间 !

没时间了！

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] , [tuː; tə][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] .
It did not seem worth while to open his lips , to stir hand or foot .
它 做过 不是 似乎 值得 尽管 到 打开 他的 嘴唇 , 到 搅拌 手 或者 脚 :

他觉得张开嘴唇、动动手脚都毫无意义。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʔəʊt] [θriː] [wɜːrdz] , [ɔːr] [merk] [θriː] [steps] ,
Before he could shout three words , or make three steps ,
前 他 可以 喊 三 字 , 或者 制作 三 步骤 ,

他还没来得及喊出三个字，或者迈出三步，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ˈhwaɪtnd] [ˈɔːfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv]
he would be floundering in a sea whitened awfully by the desperate struggles of
他 会 是 挣扎 在 一个 海 漂白 非常 经过 这 绝望的 斗争 的

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

他会在一片被人类绝望挣扎染成惨白的海洋中挣扎。

[ˈklæməərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][kraɪz][fɔːr; fər][help] .
clamorous with the distress of cries for help .
喧闹的 和 这 痛苦的 的 哭泣 为了 帮助 :

到处都是痛苦的求救声。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][help] .
There was no help .
那里 曾是 不 帮助 :

没有办法帮忙。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈpɜːrfɪktli] ;
He imagined what would happen perfectly ;
他 想象 什么 会 发生 完美 ;

他完美地预想了将会发生什么；

[hiː; hi][went] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈmoʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] —
he went through it all motionless by the hatchway with the lamp in his hand —
他 去 通过 它 全部 静止不动 经过 这 舱口 和 这 灯 在 他的 手 —

[hiː; hi][went] [θruː] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdiːteɪl] .
he went through it to the very last harrowing detail .
他 去 通过 它 到 这 非常 最后的 令人痛心的 细节 :

他一动不动地站在舱口，手里拿着灯，仔细地经历了这一切——他甚至连最令人毛骨悚然的细节都记得清清楚楚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi]
I think he went through it again while he was telling me these things he
我 思考 他 去 通过 它 再次 尽管 他 曾是 讲述 我 这些 事物 他
[kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] . -
could not tell the court . '
可以 不是 告诉 这 法庭 . -

我认为，当他告诉我这些他无法告诉法庭的事情时，他又重新经历了一遍那种痛苦。

" [aɪ] [sɔː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
I saw as clearly as I see you now that there was nothing I could do .
" 我 锯 作为 清楚地 作为 我 看 你 现在 那 那里 曾是 没有什么 我 可以 做 .
"我当时看得和现在看你一样清楚，我无能为力。"

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪmz] .
It seemed to take all life out of my limbs .
它 似乎 到 拿 全部 生活 出去 的 我的 四肢 .
它似乎夺走了我四肢的所有生命力。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [stænd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [weɪt] .
I thought I might just as well stand where I was and wait .
我 想法 我 可能 只是 作为 出色地 站立 在哪里 我 曾是 和 等待 .
我心想，我不如就站在原地等着吧。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
I did not think I had many seconds
我 做过 不是 思考 我 有 许多 秒
我当时觉得时间不多了.....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stiːm] ['siːst] ['bləʊɪŋ] [ɔːf] .
Suddenly the steam ceased blowing off .
" 突然 这 蒸汽 停止 吹 离开 .
"突然，蒸汽停止喷涌了。"

[ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stræktɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] [wʌns]
The noise , he remarked , had been distracting , but the silence at once
这 噪音 , 他 评论 , 有 到过 分散注意力 , 但 这 沉默 在 一次
[br'keɪm] [ɪn'tɑːlərəbli] [ə'presɪv] . -
became intolerably oppressive . '
成为 无法容忍地 压迫性的 . -
他评论说，噪音固然令人分心，但寂静却立刻变得令人难以忍受。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tʃʊk] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [gɔːt] [draʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
I thought I would choke before I got drowned , " he said .
" 我 想法 我 会 呛 前 我 得到 溺水 , " 他 说 .
"我以为我会先被噎死，然后才会被淹死,"他说。

- [hiː; hi] [prəʊ'testɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] .
' He protested he did not think of saving himself .
- 他 抗议 他 做过 不是 思考 的 保存 他自己 .
他辩解说他根本没想过要自救。

[ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [θɔːt] [fɔːrmd] , ['vænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr 'iː] - ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The only distinct thought formed , vanishing , and re - forming in his brain ,
这 仅有的 清楚的 想法 形成 , 消失 , 和 关于 - 成型 在 他的 脑 ,
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

他脑海中唯一清晰的念头是：

[eɪt] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['bəʊts] ; [eɪt] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['bəʊts] . -
eight hundred people and seven boats ; eight hundred people and seven boats . '
八 百 人们 和 七 船 ; 八 百 人们 和 七 船 . -
八百人和七艘船；八百人和七艘船。

“ [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈlaʊd] [ˌɪnˈsaɪd] [maɪ] [hed] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪldli] .
“ **Somebody was speaking aloud inside my head , ” he said a little wildly .**
“ 某人 曾是 请讲 大声 里面 我的 头 , ” 他 说 一个 小的 疯狂地 .
“我脑子里好像有人在大声说话,”他有些激动地说。

“ [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈboʊts] — [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] !
“ **Eight hundred people and seven boats — and no time !**
“ 八 百 人们 和 七 船 — 和 不 时间 !
“八百人和七艘船——却没有时间! ”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Just think of it .
只是 思考 的 它 .
想想看。

“ [hiː; hi] [liːnd] [təːrdz] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ster]
“ **He leaned towards me across the little table , and I tried to avoid his stare**
“ 他 倾斜 向 我 穿过 这 小的 桌子 , 和 我 尝试 到 避免 他的 盯 .
.
:
.
“他越过小桌子向我倾身,我尽量避免与他对视。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] ?
“ **Do you think I was afraid of death ?**
“ 做 你 思考 我 曾是 害怕的 的 死亡 ?
你认为我害怕死亡吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [fɪrs] [ænd; ənd] [loʊ] .
“ **he asked in a voice very fierce and low .**
“ 他 问 在 一个 嗓音 非常 凶猛的 和 低的 .
“他用一种非常凶狠而低沉的声音问道。”

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [kʌps] [dæns] .
He brought down his open hand with a bang that made the coffee - cups dance .
他 带来 向下 他的 打开 手 和 一个 砰 那 制成 这 咖啡 - 杯子 舞蹈 .
他猛地一挥手,砰的一声,咖啡杯都跟着晃动起来。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [swer] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
“ **I am ready to swear I was not — I was not**
“ 我 是 准备好 到 发誓 我 曾是 不是 — 我 曾是 不是
“我愿意发誓我没有——我真的没有……”

[baɪ] [gɑːd] — [noʊ] !
By God — no !
经过 上帝 — 不 !
我的天哪——不!

“ [hiː; hi] [hɪft] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **He hitched himself upright and crossed his arms ; his chin fell on his breast .**
“ 他 搭便车 他自己 直立 和 交叉 他的 武器 ; 他的 下巴 跌倒 在 他的 胸部 .
他挺直身子,双臂交叉抱在胸前,下巴垂在胸前。

- [ðə; ði] [sɔːft] [ˈklæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɑːkəri] [riːft] [juː ˈes] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] .
' The soft clashes of crockery reached us faintly through the high windows .
- 这 柔软的 冲突 的 陶器 达到 我们 淡淡的 通过 这 高的 视窗 .
“餐具轻柔碰撞的声音透过高高的窗户隐约传来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈsevrəl][men][keɪm][aʊt][ɪn][haɪ][gʊd] -
There was a burst of voices , and several men came out in high good -
那里 曾是 一个 爆裂 的 声音 , 和 一些 男人 来了 出去 在 高的 好的 -
[ˈhjuːmər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgæləri] .
humour into the gallery .
幽默 进入 这 画廊 .

一阵喧闹声响起，几名男子兴高采烈地走进了楼座。

[ðeɪ][wɜːr; wər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈdʒɑːkjələr][remɪˈnɪsɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒŋkɪz][ɪn][ˈkaɪəroʊ] .
They were exchanging jocular reminiscences of the donkeys in Cairo .
他们 是 交换 诙谐 回忆录 的 这 驴 在 开罗 .
他们开玩笑地回忆起开罗的驴子。

[ə; eɪ][peɪl][ˈæŋkʃəs][juːθ][ˈstepɪŋ][ˈsɔːftli][ɑːn][lɒŋ][ˈlegz][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][tʃɑːf; tʃæf][baɪ][ə; eɪ][ˈstrʌtɪŋ]
A pale anxious youth stepping softly on long legs was being chaffed by a strutting
一个 苍白 焦虑的 青年 步进 轻轻 在 长的 腿 曾是 存在 擦伤 经过 一个 昂首阔步
[ænd; ənd][ˈruːbɪkænd][ˈɡloʊb] - [ˈtraːtər][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ɪn][ðə; ði][bəˈzɑːr] .
and rubicund globe - trotter about his purchases in the bazaar .
和 红润的 地球 - 步态 关于 他的 购买 在 这 市场 .

一个面色苍白、神情焦虑的年轻人迈着长腿，轻手轻脚地走着，被一个趾高气扬、面色红润的环球旅行家喋喋不休地议论着他在集市上的所作所为。

“ [noʊ] , [ˈriːəli] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] ?
“ **No , really — do you think I've been done to that extent ?**
” 不 , 真的 — 做 你 思考 我已经 到过 完毕 到 那 程度 ?
“不，真的——你认为我已经堕落到那种地步了吗？”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [dɪlɪbəreɪt] .
“ **he inquired very earnest and deliberate** .
” 他 询问 非常 认真 和 商榷 .
他非常认真、深思熟虑地询问道。

[ðə; ði][bəænd][muːvd][əˈweɪ] , [ˈdraːpɪŋ][ˈɪntuː] [tʃerz] [æz; əz] [ðeɪ][went] ; [mætʃɪz] [flerɪd] ,
The band moved away , dropping into chairs as they went ; matches flared ,
这 乐队 已搬 离开 , 下降 进入 椅子 作为 他们 去 ; 比赛 喇叭口 ,
乐队成员散开，边走边坐到椅子上；火柴燃起。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈfeɪsɪz][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈɡoʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
illuminating for a second faces without the ghost of an expression and the
启发性的 为了 一个 第二 面孔 没有 这 鬼 的 一个 表达 和 这
[flæt] [gleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnts] ;
flat glaze of white shirt - fronts ;
平坦的 釉 的 白色的 衬衫 - 前线 ;

一瞬间，映照出一张张毫无表情的脸庞，以及白色衬衫前襟的平滑光泽；

[ðə; ði][hʌm][ʌv; əv][ˈmeni][ˌkɒnvəˈseɪʃənz][ˈæniːmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ˈfiːstɪŋ][ˈsaʊndɪd]
the hum of many conversations animated with the ardour of feasting sounded
这 哼 的 许多 对话 动画 和 这 热情 的 盛宴 听起来
[tuː; tə][em ˈiː][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ɪnfɪnətli] [rɪˈmoʊt] . -
to me absurd and infinitely remote . '
到 我 荒诞 和 无限地 偏僻的 . -

许多人们聚餐时热烈交谈的声音，在我听来既荒谬又遥远。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈnʌmbər] [wʌn] [hætʃ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]
“ **Some of the crew were sleeping on the number one hatch within reach of**
” 一些 的 这 全体人员 是 睡眠 在 这 数字 一 孵化 之内 抵达 的
[maɪ][ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,

“有些船员睡在一号舱口，离我胳膊很近，触手可及。”

" [brɪˈɡæən][ˈdʒɪm] [əˈɡen] .
" **began Jim again** .
" 开始 吉姆 再次 .

吉姆再次开口说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðeɪ] [kept] - [wɑːtʃ] [ɪn] [ðæt] [ɪp] , [ɔːl][hændz] ['sliːpɪŋ] [θruː]
' **You must know they kept Kalashee watch in that ship , all hands sleeping through**
- 你 必须 知道 他们 保留 - 手表 在 那 船 , 全部 双手 睡眠 通过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“你肯定知道，他们在那艘船上安排了卡拉什人守夜，所有船员整夜都在睡觉。”

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ʌnd] [lʊk] - [aʊt] [men] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
and only the reliefs of quartermasters and look - out men being called .
和 仅有的 这 救济 的 军需官 和 看 - 出去 男人 存在 称为 .

只有军需官和瞭望员的轮换被召集。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɡrɪp][ænd; ʌnd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['læskər] ,
He was tempted to grip and shake the shoulder of the nearest lascar ,
他 曾是 受诱惑 到 紧握 和 摇 这 肩膀 的 这 最近的 水手 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
but he didn't .
但 他 没有 .

他很想抓住离他最近的水手的肩膀用力摇晃，但他忍住了。

['sʌmθɪŋ] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
Something held his arms down along his sides .
某物 握住 他的 武器 向下 沿着 他的 侧面 .

他的双臂被什么东西按住，垂在身体两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈfreɪd] — [oʊ][noʊ] !
He was not afraid — oh no !
他 曾是 不是 害怕的 — 哦 不 !

他一点也不害怕——哦不！

[ˈoʊnli][hiː; hi][dʒʌst] ['kʊdnt] — [ðæts] [ɔːl] .
only he just couldn't — that's all .
仅有的 他 只是 不能 — 那就是 全部 .

只是他做不到——仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
He was not afraid of death perhaps , but I'll tell you what ,
他 曾是 不是 害怕的 的 死亡 也许 , 但 患病的 告诉 你 什么 ,

他或许并不惧怕死亡，但我告诉你，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
he was afraid of the emergency .
他 曾是 害怕的 的 这 紧急情况 .

他害怕这场紧急情况。

[hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['pænɪk] ,
His confounded imagination had evoked for him all the horrors of panic ,
他的 令人困惑 想像力 有 唤起 为了 他 全部 这 恐怖 的 恐慌 ,
[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [rʌʃ] ,
the trampling rush ,
这 践踏 匆忙 ,

他混乱的想象力为他唤起了恐慌的所有恐怖景象，以及践踏和冲撞的场面。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [skriːmz] ,
the pitiful screams ,
这 可怜 尖叫 ,

凄惨的尖叫声，

[ˈboʊts] [ˈswɒmpt] — [ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzæstər][æ̣t; ə̣t] [si:] [hi;; hi][hæ̣d; hæ̣d][ˈevər]
boats swamped — all the appalling incidents of a disaster at sea he had ever
船 淹没 — 全部 这 令人震惊 事件 的 一个 灾难 在 海 他 有 曾经
[hɜ:rd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

船只倾覆——他所听闻的所有可怕的海上灾难事件。

[hi;; hi] [maɪt] [hæ̣v; hæ̣v] [bɪn] [rɪˈzaɪnd] [tu;; tə][daɪ][bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt]
He might have been resigned to die but I suspect he wanted to die without
他 可能 有 到过 辞职 到 死 但 我 怀疑 他 通缉 到 死 没有
[ˈædɪd] [ˈtɛrərz] ,
added terrors ,
额外 恐怖 ,

他或许已经接受了死亡，但我怀疑他希望死得平静安详。

[ˈkwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [træns] .
quietly , in a sort of peaceful trance .
悄悄 , 在 一个 种类 的 和平 发呆 .

静静地，进入一种平静的恍惚状态。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈredɪnəs] [tu;; tə] [ˈperɪʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [rer] ,
A certain readiness to perish is not so very rare ,
一个 肯定 准备就绪 到 沦 是 不是 所以 非常 稀有的 ,

某种程度的求死心态并非罕见。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ju;; jʊ] [mi:t] [men] [hu:z] [soʊlz] , [ˈsti:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
but it is seldom that you meet men whose souls , steeled in the impenetrable
但 它 是 很少 那 你 见面 男人 谁 灵魂 , 钢铁般的意志 在 这 坚不可摧
[ˈɑ:rmər] [ʌv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
armour of resolution ,
盔甲 的 解决 ,

但你很少会遇到这样的人：他们的灵魂被坚不可摧的决心盔甲所包裹。

[ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ˈbæt(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][ləst] ;
are ready to fight a losing battle to the last ;
是 准备好 到 斗争 一个 输 战斗 到 这 最后的 ;

准备战斗到最后一刻，即使注定失败；

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [pi:s] [ˈwæksɪz] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][hoʊp] [dɪˈklaɪnz] ,
the desire of peace waxes stronger as hope declines ,
这 欲望 的 和平 蜡 更强 作为 希望 下降 ,

随着希望的消逝，对和平的渴望愈发强烈。

[tɪl] [æ̣t; ə̣t][ləst][aɪ ˈti:] [ˈkɒŋkəz] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][laɪf] .
till at last it conquers the very desire of life .
直到 在 最后的 它 征服者 这 非常 欲望 的 生活 .

直到最终它征服了生命的渴望。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [hɪr] [hæ̣z; hæ̣z][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] ,
Which of us here has not observed this ,
哪个 的 我们 这里 有 不是 观察到 这 ,

在座各位谁没有观察到这一点？

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [ðɪs] [ɪkˈstri:m]
or maybe experienced something of that feeling in his own person — this extreme
或者 或许 经验丰富的 某物 的 那 感觉 在 他的 自己的 人 — 这 极端
[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ɪ ˈməʊʃənz] ,
weariness of emotions ,
疲劳 的 情绪 ,

或许他自己也曾有过类似的感受——这种极度的情感疲惫。

[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈefərt]; [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][rest] ?
the vanity of effort , the yearning for rest ?
这 虚荣 的 努力 , 这 渴望 为了 休息 ?
努力的虚妄，对休息的渴望？

[ðoʊz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] , — [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈkɑːstəweɪz]
Those striving with unreasonable forces know it well , — the shipwrecked castaways
那些 努力 和 不合理 力量 知道 它 出色地 , — 这 遭遇海难 遇难者
[ɪn][ˈboʊts] ,
in boats ,
在 船 ,
那些与不合理的力量抗争的人对此深有体会——就像那些在船上遭遇海难的幸存者一样。

[ˈwɒndərəz] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [men] [ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
wanderers lost in a desert , men battling against the unthinking might of nature ,
流浪者 丢失的 在 一个 沙漠 , 男人 战斗 反对 这 不假思索 可能 的 自然 ,
迷失在沙漠中的流浪者，与大自然无情力量搏斗的人们，

[ɔːr][ðə; ði][ˈstuːpɪd][bruːˈtæləti][ʌv; əv] [kraʊdz] .
or the stupid brutality of crowds .
或者 这 愚蠢的 残酷 的 人群 .
或者说是群体愚蠢的残暴行为。

- [ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
- 章 8
第八章

- [haʊ] [bɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [stɔːk] - [stiːl] [baɪ][ðə; ði] [hætʃ] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
How long he stood stock - still by the hatch expecting every moment to feel the
- 如何 长的 他 站立 库存 - 仍然 经过 这 孵化 期待 每一个 片刻 到 感觉 这
[ɪp] [dɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
ship dip under his feet and the rush of water take him at the back and
船 蘸 在下面 他的 脚 和 这 匆忙 的 水 拿 他 在 这 后退 和
[tɔːs] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] ,
toss him like a chip ,
折腾 他 喜欢 一个 芯片 ,
“他呆立在舱口旁，一动不动，时刻担心脚下的船身会下沉，担心汹涌的海水会从背后将他卷走，像薯片一样抛来抛去。”

[aɪ][ˈkænəːt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .
我无法回答。

[naːt] [ˈveri] [bɔːŋ] — [tuː] [ˈmɪnɪts] [pərˈhæps] .
Not very long — two minutes perhaps .
不是 非常 长的 — 二 分钟 也许 .
时间不长——大概两分钟。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [əʊt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ˈdraʊzɪli] ,
A couple of men he could not make out began to converse drowsily ,
一个 夫妻 的 男人 他 可以 不是 制作 出去 开始 到 交谈 昏昏欲睡地 ,
他看不清几个男人的脸，那几个男人开始昏昏欲睡地交谈起来。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] [wer] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈʃʌflɪŋ]
and also , he could not tell where , he detected a curious noise of shuffling
和 还 , 他 可以 不是 告诉 在哪里 , 他 检测到 一个 好奇的 噪音 的 洗牌
[fiːt] .
feet .
脚 .
而且，他无法确定是从哪里听到的，他听到一阵奇怪的脚步声。

[ə'blaʋ] [ðɪ:z] [feɪnt] [saʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] ['stɪlnəs] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
Above these faint sounds there was that awful stillness preceding a catastrophe ,
多于 这些 头晕的 声音 那里 曾是 那 可怕 寂静 前 一个 灾难 ,
在这些微弱的声音之上, 是灾难来临前那种可怕的寂静。

[ðæt] ['traɪɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [kræʃ] ;
that trying silence of the moment before the crash ;
那 尝试 沉默 的 这 片刻 前 这 碰撞 ;
坠机前那令人窒息的寂静时刻;

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'ɒ:n] **then it came into his head that perhaps he would have time to rush along**
然后 它 来了 进入 他的 头 那 也许 他 会 有 时间 到 匆忙 沿着
[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lænjərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graɪps] ,
and cut all the lanyards of the gripes ,
和 切 全部 这 挂绳 的 这 抱怨 ,
然后他突然想到, 或许他还有时间赶紧把所有抱怨者的挂绳都剪断。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [wʊd] [flaʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
so that the boats would float as the ship went down .
所以 那 这 船 会 漂浮 作为 这 船 去 向下 .
这样, 当船沉没时, 小船就能漂浮起来。

- [ðə; ðɪ] ['pætne, 'pʌt'nɑ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɒ:n] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ðer; ðər] ,
' The Patna had a long bridge , and all the boats were up there ,
- 这 巴特那 有 一个 长的 桥 , 和 全部 这 船 是 向上 那里 ,
“巴特那有一座长桥, 所有的船都停在桥上。”

[fɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rt] **four on one side and three on the other — the smallest of them on the port**
四 在 一 边 和 三 在 这 其他 — 这 最小 的 他们 在 这 港口
- [saɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] .
- side and nearly abreast of the steering gear .
- 边 和 几乎 并排 的 这 转向 齿轮 .
一侧有四个, 另一侧有三个——其中最小的在左舷, 几乎与转向装置并排。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ,
He assured me , with evident anxiety to be believed ,
他 保证 我 , 和 明显 焦虑 到 是 相信 ,
他向我保证, 语气中明显带着一丝难以置信的焦虑,

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['sɜ:rvis] .
that he had been most careful to keep them ready for instant service .
那 他 有 到过 最多 小心 到 保持 他们 准备好 为了 立即的 服务 .
他非常小心地确保它们随时可以投入使用。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .
He knew his duty .
他 知道 他的 责任 .
他深知自己的职责。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [meɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] .
I dare say he was a good enough mate as far as that went .
我 敢 说 他 曾是 一个 好的 足够的 伴侣 作为 远的 作为 那 去 .
我敢说, 就这一点而言, 他算是个不错的伙伴。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] , ” [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] , ['sterɪŋ] **“ I always believed in being prepared for the worst , ” he commented , staring**
“ 我 总是 相信 在 存在 准备 为了 这 最差 , ” 他 评论 , 凝视
[ˈæŋkʃəsli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
anxiously in my face .
焦虑地 在 我的 脸 .
“我一直相信要做好最坏的打算,”他一边说着, 一边焦虑地盯着我的脸。

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][maɪ][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaʊnd][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
I nodded my approval of the sound principle ,
我 点头 我的 赞同 的 这 声音 原则 ,
我点头表示赞同这一合理原则。

[əˈvəːtɪŋ][maɪ][aɪz][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l][ʌnˈsaʊndnəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
averting my eyes before the subtle unsoundness of the man .
避免 我的 眼睛 前 这 微妙的 不健全 的 这 男人 .
我别过脸去，不敢去看那男人身上那种不易察觉的不健全。

- [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ʌnˈstedəli][tuː; tə][rʌŋ] .
He started unsteadily to run .
- 他 开始 不穩定地 到 跑步 -
他开始蹒跚地跑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ˈoʊvər][legz] , [əˈvɔɪd][ˈstʌmbliŋ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈhedz] .
He had to step over legs , avoid stumbling against the heads .
他 有 到 步 超过 腿 , 避免 踉跄 反对 这 头部 .
他不得不跨过别人的腿，避免撞到别人的头。

[ˈsʌd(ə)nli][sʌm; səm][wʌn][kɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm][bɪˈloʊ] ,
Suddenly some one caught hold of his coat from below ,
突然 一些 一 捕捉 抓住 的 他的 外套 从 以下 ,
突然有人从下面抓住了他的外套。

[ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈstrest][vɔɪs][spʊk][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈelboʊ] .
and a distressed voice spoke under his elbow .
和 一个 苦恼 嗓音 辐 在下面 他的 弯头 .
他肘部下方传来一个焦急的声音。

[ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][hiː; hi][ˈkærid][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][fel][əˈpɑːn][æn; ən][ʌpˈtɜːrnd][dɑːrk]
The light of the lamp he carried in his right hand fell upon an upturned dark
这 光 的 这 灯 他 携带 在 他的 正确的 手 跌倒 之上 一个 翻转 黑暗的
[feɪs][huːz][aɪz][enˈtriːtɪd][hɪm; ɪm][təˈɡeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɔɪs] .
face whose eyes entreated him together with the voice .
脸 谁 眼睛 恳求 他 一起 和 这 嗓音 .
他右手拿着的灯的光芒照在一张仰起的黑脸上，那张脸的眼睛和声音都向他发出恳求。

[hiː; hi][hæd; həd][pɪkt][ʌp][ˈɪnʌf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðə; ði][wɜːrd][ˈwɔːtər] ,
He had picked up enough of the language to understand the word water ,
他 有 挑选 向上 足够的 的 这 语言 到 理解 这 单词 水 ,
他已经掌握了足够的语言知识，能够理解“水”这个词。

[rɪˈpiːtɪd][ˈsevrəl][taɪmz][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ɪnˈsɪstəns] , [ʌv; əv][ˈprer] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][dɪˈsper] .
repeated several times in a tone of insistence , of prayer , almost of despair .
重复 一些 时代 在 一个 语气 的 坚持 , 的 祷告 , 几乎 的 绝望 .
用一种坚持、祈祷、近乎绝望的语气重复了好几遍。

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][get][əˈweɪ] , [ænd; ænd][felt][æn; ən][ɑːrm][ɪmˈbreɪs][hɪz; ɪz][leg] . -
He gave a jerk to get away , and felt an arm embrace his leg . '
他 给予 一个 混蛋 到 得到 离开 , 和 毛毡 一个 手臂 拥抱 他的 腿 . -
他猛地挣脱，却感到一只手臂环住了他的腿。

“ [ðə; ði][ˈbegər][klʌŋ][tuː; tə][emˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈdraʊnɪŋ][mæn] , ” [hiː; hi][sed][ɪmˈpresɪvli] .
“ **The beggar clung to me like a drowning man ,** ” **he said impressively** .
“ 这 乞丐 紧紧抓住 到 我 喜欢 一个 溺水 男人 , ” 他 说 令人印象深刻 .
“那个乞丐像溺水的人一样紧紧抓住我,”他语气坚定地说。

“ [ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] !
“ **Water , water** !
“ 水 , 水 !
“水，水！

[wʌt] [ˈwɔ:tər][dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What water did he mean ?
什么 水 做过 他 意思是 ?

他说的水是指什么水？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?
What did he know ?
什么 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么？

[æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][goʊ] .
As calmly as I could I ordered him to let go .
作为 平静地 作为 我 可以 我 订购 他 到 让 去 .

我尽可能冷静地命令他放手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˌem ˈi:] , [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] , [ˈlðər] [men] [brɪˈgæn][tu:; tə][stɜ:r] ;
He was stopping me , time was pressing , other men began to stir ;
他 曾是 停止 我 , 时间 曾是 紧迫 , 其他 男人 开始 到 搅拌 ;

他拦住了我，时间紧迫，其他人也开始骚动起来；

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [taɪm] — [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [əˈdrɪft] .
I wanted time — time to cut the boats adrift .
我 通缉 时间 — 时间 到 切 这 船 漂流 .

我需要时间——时间让那些漂泊的船只解救出来。

[hi:; hi][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
He got hold of my hand now , and I felt that he would begin to shout .
他 得到 抓住 的 我的 手 现在 , 和 我 毛毡 那 他 会 开始 到 喊 .

他抓住了我的手，我感觉他要开始大喊大叫了。

[aɪ ˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈpænik] ,
It flashed upon me it was enough to start a panic ,
它 闪光灯 之上 我 它 曾是 足够的 到 开始 一个 恐慌 ,

那一瞬间，我脑海中闪过一个念头，足以引发恐慌。

[ænd; ənd][aɪ] [hɔ:ld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fri:] [ɑ:rm][ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] [læmp][ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I hauled off with my free arm and slung the lamp in his face .
和 我 拖拽 离开 和 我的 自由的 手臂 和 吊着 这 灯 在 他的 脸 .

于是我用空着的那只胳膊猛地把灯甩到他脸上。

[ðə; ði] [glæs] [ˈdʒɪŋɡld] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][goʊ] ,
The glass jingled , the light went out , but the blow made him let go ,
这 玻璃 叮当作响 , 这 光 去 出去 , 但 这 吹 制成 他 让 去 ,

玻璃杯发出叮当声，灯灭了，但那一下打击让他松开了手。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ɔ:f] — [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊts] ; [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]
and I ran off — I wanted to get at the boats ; I wanted to get at the
和 我 跑 离开 — 我 通缉 到 得到 在 这 船 ; 我 通缉 到 得到 在 这

[ˈboʊts] .
boats .
船 .

然后我就跑了——我想去救船；我想去救船。

[hi:; hi] [li:pt] [ˈæftər][ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [brɪˈhaɪnd] .
He leaped after me from behind .
他 跳跃 后 我 从 在后面 .

他从后面跳起来追我。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I turned on him .
我 转向 在 他 .

我背叛了他。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ki:p] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ;
He would not keep quiet ; he tried to shout ;
他 会 不是 保持 安静的 ; 他 尝试 到 喊 ;

他不肯保持沉默，反而试图大声喊叫；

[aɪ][hæd; həd][hæf] ['θrɒtld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] .
I had half throttled him before I made out what he wanted .
我 有 一半 节流 他 前 我 制成 出去 什么 他 通缉 .

我掐住他的脖子一半才弄明白他想要什么。

[hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm]['wɔ:tər] — ['wɔ:tər][tuː; tə] [drɪŋk] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [strikt] [ə'laʊəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He wanted some water — water to drink ; they were on strict allowance , you know ;
他 通缉 一些 水 — 水 到 喝 ; 他们 是 在 严格的 津贴 , 你 知道 ,

他想要点水——喝的水；你知道，他们家生活开销很有限。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [taɪmz] .
and he had with him a young boy I had noticed several times .
和 他 有 和 他 一个 年轻的 男生 我 有 注意到 一些 时代 .

他身边还带着一个我之前好几次都注意到的小男孩。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sɪk] — [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
His child was sick — and thirsty .
他的 孩子 曾是 生病的 — 和 渴 .

他的孩子生病了，而且口渴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .
He had caught sight of me as I passed by , and was begging for a little water .
他 有 捕捉 视线 的 我 作为 我 通过了 经过 , 和 曾是 乞讨 为了 一个 小的 水 .

我经过时，他看到了我，便向我要了一点水。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
We were under the bridge , in the dark .
我们 是 在下面 这 桥 , 在 这 黑暗的 .

我们当时在桥下，一片漆黑。

[hiː; hi] [kept] [ɑ:n] ['snæʃtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪsts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He kept on snatching at my wrists ; there was no getting rid of him .
他 保留 在 抢夺 在 我的 手腕 ; 那里 曾是 不 获得 摆脱 的 他 .

他不停地抓我的手腕，我根本摆脱不了他。

[aɪ] [dæʃt] ['ɪntu:][maɪ] [bɜ:rθ] , [græbd] [maɪ]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
I dashed into my berth , grabbed my water - bottle , and thrust it into his hands .
我 虚线 进入 我的 泊位 , 抓住 我的 水 - 瓶子 , 和 推力 它 进入 他的 双手 .

我冲进我的铺位，抓起我的水瓶，塞到他手里。

[hiː; hi] ['væniʃt] .
He vanished .
他 消失了 .

他消失了。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [maɪ'self] .
I didn't find out till then how much I was in want of a drink myself .
我 没有 寻找 出去 直到 然后 如何 很多 我 曾是 在 想 的 一个 喝 我 .
直到那时我才发现自己有多么渴望喝上一杯。

" [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][wʌŋ] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He leaned on one elbow with a hand over his eyes .
" 他 倾斜 在 一 弯头 和 一个 手 超过 他的 眼睛 .
他用一只手肘撑着身体，一只手捂着眼睛。

- [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kri:pi] [sen'seɪ(ə)n] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] ['bækboʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn]
' I felt a creepy sensation all down my backbone ; there was something peculiar in
- 我 毛毡 一个 爬行 感觉 全部 向下 我的 骨干 ; 那里 曾是 某物 奇特 在
[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .
“我感到一股毛骨悚然的感觉沿着我的脊椎向下蔓延；这一切都有些蹊跷。”

[ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['tremblɪd] ['slaɪtli] .
The fingers of the hand that shaded his brow trembled slightly .
这 手指 的 这 手 那 阴影 他的 眉头 颤抖 轻微地 .
遮住眉心的那只手的指尖微微颤抖。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] . -
He broke the short silence . '
他 打破 这 短的 沉默 . -
他打破了短暂的沉默。

" [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] ['oʊnli][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] . . .
" These things happen only once to a man and . . .
" 这些 事物 发生 仅有的 一次 到 一个 男人 和 . . .
“这种事一个人只会经历一次……”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wel] !
well !
出色地 !
出色地!

[wen] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] ['begərz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts]
When I got on the bridge at last the beggars were getting one of the boats
什么时候 我 得到 在 这 桥 在 最后的 这 乞丐 是 获得 一 的 这 船
[ɔ:f] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ks] .
off the chocks .
离开 这 楔块 .

当我终于登上桥时，乞丐们正在把其中一艘船从船墩上挪下来。
[ə; eɪ][boʊt] !
A boat !
一个 船 !
一艘船!

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lædə] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
I was running up the ladder when a heavy blow fell on my shoulder ,
我 曾是 跑步 向上 这 梯子 什么时候 一个 重的 吹 跌倒 在 我的 肩膀 ,
我正往梯子上跑，突然肩膀上挨了一记重击。

[dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [maɪ] [hed] .
just missing my head .
只是 丢失的 我的 头 ；

就差一点就撞到我的头了。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [stɔ:p][em ˈi:] ,
It didn't stop me ,
它 没有 停止 我 ；

但这并没有阻止我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [endʒɪnɪr] — [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [baɪ] [ðen] —
and the chief engineer — they had got him out of his bunk by then —
和 这 首席 工程师 — 他们 有 得到 他 出去 的 他的 假寐 经过 然后 —
[reɪzd] [ðə; ði] [boʊt] - [ˈstretʃər] [əˈgen] .
raised the boat - stretcher again .
提高 这 船 - 担架 再次 ；

而总工程师——他们当时已经把他从铺位上抬了出来——再次升起了担架。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
Somehow I had no mind to be surprised at anything .
不知何故 我 有 不 头脑 到 是 惊讶 在 任何事物 ；

我当时竟然对任何事都提不起兴趣。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl] — [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] — [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] .
All this seemed natural — and awful — and awful .
全部 这 似乎 自然的 — 和 可怕 — 和 可怕 ；

这一切似乎都很自然——也很可怕——而且很可怕。

[aɪ] [dɑ:dʒd] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmeɪniæk] ,
I dodged that miserable maniac ,
我 躲避 那 悲惨的 疯子 ；

我躲过了那个可恶的疯子。

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
lifted him off the deck as though he had been a little child ,
抬起 他 离开 这 甲板 作为 尽管 他 有 到过 一个 小的 孩子 ；

他像抱小孩一样把他从甲板上抱了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] : - [dəunt] !
and he started whispering in my arms : ' Don't !
和 他 开始 耳语 在 我的 武器 : - 不 !

然后他开始在我怀里低声说：“不要！ ”

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnɪgər] .
I thought you were one of them niggers .
我 想法 你 是 一 的 他们 黑鬼 ；

我以为你也是那些黑鬼之一。

- [aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
' I flung him away ,
- 我 扔 他 离开 ；

我把他扔掉了，

[hiː; hi] [skɪdɪd] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [legz] [frəm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃæp]
he skidded along the bridge and knocked the legs from under the little chap
他 打滑 沿着 这 桥 和 敲门 这 腿 从 在下面 这 小的 小伙子
— [ðə; ði] ['sekənd] .
— the second .
— 这 第二 .

他沿着桥滑行，撞倒了第二个小家伙的腿。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [ˈbɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [em 'iː] [hed] [daʊn] ,
The skipper , busy about the boat , looked round and came at me head down ,
这 船长 , 忙碌的 关于 这 船 , 看起来 圆形的 和 来了 在 我 头 向下 ,
船长正忙着照看船，他回头看了我一眼，然后低着头朝我走来。

[ˈgrəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .
growling like a wild beast .
咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 .

像野兽一样咆哮。

[aɪ] [flɪntʃt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stoʊn] .
I flinched no more than a stone .
我 畏缩 不 更多的 比 一个 石头 .

我像石头一样纹丝不动。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɔːlɪd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðɪs] ,
I was as solid standing there as this ,
我 曾是 作为 坚硬的 常设 那里 作为 这 ,

我当时就这么稳稳地站在那里。

“ [hiː; hi] [tæpt] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **he tapped lightly with his knuckles the wall beside his chair .**
” 他 轻敲 轻轻 和 他的 指关节 这 墙 旁 他的 椅子 .

他用指关节轻轻敲了敲椅子旁边的墙壁。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [siːn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ,
” **It was as though I had heard it all , seen it all ,**
” 它 曾是 作为 尽管 我 有 听到 它 全部 , 已见 它 全部 ,

“就好像我已经听过、看过一切了一样”，

[gɔːn] [θruː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] .
gone through it all twenty times already .
已消失 通过 它 全部 二十 时代 已经 .

已经全部经历过二十遍了。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I wasn't afraid of them .
我 不是 害怕的 的 他们 .

我并不害怕他们。

[aɪ] [druː] [bæk] [maɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːrt] , [ˈmʌtərɪŋ] — - “
I drew back my fist and he stopped short , muttering — ' “
我 画 后退 我的 拳头 和 他 停止 短的 , 喃喃自语 — - “

我收回拳头，他突然停住，低声嘟囔着——“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第6/24页

- [ɑ:] ! [its] [ju:; jə] .
' **Ah ! it's you** .
- 啊 ! 它是 你 .

“啊！ 是你啊。”

[lend] [ə; eɪ][hænd] [kwɪk] . - -
Lend a hand quick . ' '
借 一个 手 快的 . - -

快帮帮忙。

“ [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
“ **That's what he said** .
“ 那就是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[æz; əz] [ɪf] ['enɪbɔ:di] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
As if anybody could be quick enough .
作为 如果 任何人 可以 是 快的 足够的 .

好像谁都能快到那个程度似的。

- [ɑ:nt] [ju:; jə]['gʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
' **Aren't you going to do something** ?
- 不是 你 去 到 做 某物 ?

你难道不打算做点什么吗？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[klɪr] [aʊt] , - [hi:; hi] [sna:rld] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] . -
Clear out , he snarled over his shoulder . '
清除 出去 , - 他 纠缠 超过 他的 肩膀 . -

“滚开！ ”他回头咆哮道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stəd] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
“ **I don't think I understood then what he meant** .
“ 我 不 思考 我 理解 然后 什么 他 意思是 .

“我当时好像没明白他的意思。”

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌft] [tə'geðər]
The other two had picked themselves up by that time , and they rushed together
这 其他 二 有 挑选 他们自己 向上 经过 那 时间 , 和 他们 匆忙 一起

[tu:; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

这时另外两人也爬了起来，一起冲向船。

[ðeɪ] [træmp] , [ðeɪ] [hwi:zd] , [ðeɪ] [ʌvd] , [ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [i:tʃ]
They tramped , they wheezed , they shoved , they cursed the boat , the ship , each
他们 践踏 , 他们 喘息 , 他们 推搡 , 他们 被诅咒的 这 船 , 这 船 , 每个
[ʌðər] — [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] .
other — cursed me .
其他 — 被诅咒的 我 .

他们跺着脚，喘着粗气，推搡着，咒骂着船、轮船、彼此——也咒骂着我。

[ɔ:l] [ɪn] [ˈmʌtərz] .
All in mutters .
全部 在 低声嘟囔 .

都是低声嘟囔。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mu:v] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [spi:k] .
I didn't move , I didn't speak .
我 没有 移动 , 我 没有 说话 .

我一动不动，一言不发。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I watched the slant of the ship .
我 观看 这 倾斜 的 这 船 .

我观察着船的倾斜角度。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [dɑ:k] — [ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She was as still as if landed on the blocks in a dry dock — only she was
她 曾是 作为 仍然 作为 如果 登陆 在 这 积木 在 一个 干燥 码头 — 仅有的 她 曾是
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

她一动不动，就像被困在干船坞的木墩上一样——只不过她一直都是这样。

“ [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɑ:m] [ˈʌndər] , [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɪnˈklaɪnd] [ˈdaʊnwərdz] .
” **He held up his hand , palm under , the tips of the fingers inclined downwards .**
” 他 握住 向上 他的 手 , 棕榈 在下面 , 这 尖端 的 这 手指 倾斜 向下 .
他举起手，掌心向下，指尖向下倾斜。

“ [laɪk] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
” **Like this , “ he repeated .**
” 喜欢 这 , “ 他 重复 .

“像这样,”他重复道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,
” **I could see the line of the horizon before me , as clear as a bell ,**
” 我 可以 看 这 线 的 这 地平线 前 我 , 作为 清除 作为 一个 钟 ,
“我能清楚地看到眼前的地平线，就像听到钟声一样。”

[əˈbʌv] [hɜ:r; həɾ] [stem] - [hed] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ]
above her stem - head ; I could see the water far off there black and sparkling
多于 她 干 - 头 ; 我 可以 看 这 水 远的 离开 那里 黑色的 和 闪闪发光
,
:
,

在她茎顶上方；我可以看到远处的水，漆黑而波光粼粼。

[ænd; ənd] [sti:l] — [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] - [pɑ:nd] , [ˈdedli] [sti:l] ,
and still — still as a - pond , deadly still ,
和 仍然 — 仍然 作为 一个 - 池塘 , 致命 仍然 ,

依然——像池塘一样平静，死一般的平静，

[mɔːr] [stiːl] [ðæn; ðən][ˈevər] [siː] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] — [mɔːr] [stiːl] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [lʊk]
more still than ever sea was before — more still than I could bear to look
更多的 仍然 比 曾经 海 曾是 前 — 更多的 仍然 比 我 可以 熊 到 看
[æt; ət] .
at .
在 在 .

大海比以往任何时候都更加平静——平静得让我无法直视。

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːtɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈfloʊtɪŋ] [hed] [daʊn] ,
Have you watched a ship floating head down ,
有 你 观看 一个 船 漂浮的 头 向下 ,
你有没有见过船头朝下漂流的情景?
[tʃekt] [ɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərən] [tuː] [ˈrɑːt(ə)n][tuː; tə][stænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃɔrd] [ʌp] ?
checked in sinking by a sheet of old iron too rotten to stand being shored up ?
已检查 在 下沉 经过 一个 床单 的 老的 铁 也 烂 到 站立 存在 加固 向上 ?
船体下沉是因为一块旧铁板腐烂到无法支撑吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?
你?

[oʊ] [jes] , [ˈʃɔrd] [ʌp] ?
Oh yes , shored up ?
哦 是的 , 加固 向上 ?
哦，加固了吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] ;
I thought of that — I thought of every mortal thing ;
我 想法 的 那 — 我 想法 的 每一个 凡人 事物 ;
我想到了那件事——我想到了世间万物;

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ʃɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ɔːr][ɪn] [ˈfɪftɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər]
but can you shore up a bulkhead in five minutes — or in fifty for that matter
但 能 你 支撑 向上 一个 舱壁 在 五 分钟 — 或者 在 五十 为了 那 事情
?
?
?
但是你能在五分钟内（或者五十分钟内）加固一道舱壁吗?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [men] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [brɪˈloʊ] ?
Where was I going to get men that would go down below ?
在哪里 曾是 我 去 到 得到 男人 那 会 去 向下 以下 ?
我上哪儿去找愿意下去的男人?

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] — [ðə; ðɪ] [ˈtɪmbər] !
And the timber — the timber !
和 这 木材 — 这 木材 !
还有木材——木材!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bloʊ] [ɪf]
Would you have had the courage to swing the maul for the first blow if
会 你 有 有 这 勇气 到 摇摆 这 打伤 为了 这 第一的 吹 如果
[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈbʌlkhed] ?
you had seen that bulkhead ?
你 有 已见 那 舱壁 ?
如果你当时看到那道隔板，你是否有勇气挥动铁锤进行第一击?

[daʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] : [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] ; [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] .
Don't say you would : you had not seen it ; nobody would .
不 说 你 会 : 你 有 不是 已见 它 ; 无人 会 .
别说你会：你没见过；谁也不会见过。

[hæŋ] [aɪˈti:] — [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
Hang it — to do a thing like that you must believe there is a chance ,
悬挂 它 — 到 做 一个 事物 喜欢 那 你 必须 相信 那里 是 一个 机会 ,
别管它——要做这样的事, 你必须相信有成功的可能。

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd]
one in a thousand , at least , some ghost of a chance ; and you would
— 在 一个 千 , 在 至少 , 一些 鬼 的 一个 机会 ; 和 你 会
[nɔ:t][hæv; həv] [bɪˈli:vð] .
not have believed .
不是 有 相信 .
至少有千分之一的可能, 哪怕只有一丝希望; 而你却不会相信。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈli:vð] .
Nobody would have believed .
无人 会 有 相信 .
谁都不会相信。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː][ə; eɪ][kɜ:r][fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
You think me a cur for standing there , but what would you have done ?
你 思考 我 一个 库尔 为了 常设 那里 , 但 什么 会 你 有 完毕 ?
你觉得我站在那里很卑鄙, 但如果你是我, 你会怎么做?

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] — [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [tel] .
You can't tell — nobody can tell .
你 不能 告诉 — 无人 能 告诉 .
你看不出来——谁也看不出来。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][tɜ:rn] [raʊnd] .
One must have time to turn round .
— 必须 有 时间 到 转动 圆形的 .
人总得有时间转身。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][emˈiː][duː] ?
What would you have me do ?
什么 会 你 有 我 做 ?
你想让我怎么做?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
Where was the kindness in making crazy with fright all those people I could not
在哪里 曾是 这 仁慈 在 制作 疯狂的 和 惊吓 全部 那些 人们 我 可以 不是
[seɪv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] — [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] ?
save single - handed — that nothing could save ?
节省 单身的 - 递交 — 那 没有什么 可以 节省 ?
让那些我单凭一己之力无法拯救的人——那些无可救药的人——吓得发疯, 这其中的仁慈又在哪里呢?

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

[æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [juː; jʊ] . . . "
As true as I sit on this chair before you . . . "
作为 真的 作为 我 坐 在 这 椅子 前 你 . . . "
我坐在你们面前的这把椅子上, 所言非虚.....

- [hiː; hi] [druː] [kwɪk] [breθs] [æt; ət] ['evri] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [kwɪk] [glɑːnsɪz] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,
' **He drew quick breaths at every few words and shot quick glances at my face** ,
- 他 画 快的 呼吸 在 每一个 很少 字 和 射击 快的 眼神 在 我的 脸 ,
他每说几个字就急促地喘口气，并不时瞥我一眼。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
as though in his anguish he were watchful of the effect .
作为 尽管 在 他的 痛苦 他 是 警惕 的 这 影响 .
仿佛在痛苦中，他时刻留意着这种痛苦所带来的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
He was not speaking to me , he was only speaking before me ,
他 曾是 不是 请讲 到 我 , 他 曾是 仅有的 请讲 前 我 ,
他不是在跟我说话，他只是在我面前自言自语。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][pɜːrsə'næləti] ,
in a dispute with an invisible personality ,
在 一个 争议 和 一个 无形的 性格 ,
在与一个看不见的人格发生争执时，

[æn; ən][æn,tæɡə'nɪstɪk][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ['pɑːrtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] — [ə'nʌðər] [pə'zesər]
an antagonistic and inseparable partner of his existence — another possessor
一个 敌对的 和 形影不离 伙伴 的 他的 存在 — 其他 拥有者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .
他是他生命中既敌对又不可分割的伙伴——是他灵魂的另一个占有者。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɪ'fjuːz] [brɪ'ʃɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] :
These were issues beyond the competency of a court of inquiry :
这些 是 问题 超过 这 能力 的 一个 法庭 的 询问 :
这些问题超出了调查法庭的管辖范围：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] ['kwaːrəl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] ,
it was a subtle and momentous quarrel as to the true essence of life ,
它 曾是 一个 微妙的 和 意义重大 争吵 作为 到 这 真的 本质 的 生活 ,
这是一场关于生命真谛的微妙而意义重大的争论。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and did not want a judge .
和 做过 不是 想 一个 法官 .
他们不想让法官来审理。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['ælaɪ] , [ə; eɪ] ['helpər] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
He wanted an ally , a helper , an accomplice .
他 通缉 一个 盟友 , 一个 帮手 , 一个 同案犯 .
他想要一个盟友、一个帮手、一个同谋。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪsk][aɪ][ræn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːkəm'ventɪd] , ['blaɪndɪd] , [dɪ'kɔɪd] , ['bulɪd] , [pər'hæps] ,
I felt the risk I ran of being circumvented , blinded , decoyed , bullied , perhaps ,
我 毛毡 这 风险 我 跑 的 存在 规避 , 失明 , 诱饵 , 被欺凌 , 也许 ,
我感到自己面临着被绕过、被蒙蔽、被诱骗、被欺凌的风险，或许是这样。

[ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə]
into taking a definite part in a dispute impossible of decision if one had to
进入 采取 一个 定 部分 在 一个 争议 不可能的 的 决定 如果 一 有 到
[biː; bi] [fer] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ɪn] [pəˈzeɪn] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈrepjətəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ɪts]
be fair to all the phantoms in possession — to the reputable that had its
是 公平的 到 全部 这 幻影 在 拥有 — 到 这 信誉良好的 那 有 它是
[kleɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [ðæt] [hæd; həd][ɪts][ˈeksədʒənsiːz] .
claims and to the disreputable that had its exigencies .
索赔 和 到 这 声名狼藉的 那 有 它是 紧急情况 .

如果要公平对待所有拥有所有权的幽灵——既要公平对待有声望的、有诉求的，又要公平对待无声望的、有诉求的——
那么就无法解决争端。

[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ˈoʊnli]
I can't explain to you who haven't seen him and who hear his words only
我 不能 解释 到 你 WHO 还没有 已见 他 和 WHO 听到 他的 字 仅有的
[æt; ət][ˈsekənd][hænd][ðə; ði] [mɪkst] [ˈneɪtʃər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
at second hand the mixed nature of my feelings .
在 第二 手 这 混合 自然 的 我的 情怀 .

我无法向那些没有见过他，只是间接听到他的话的人解释我复杂的心情。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪnkənˈsiːvəbl] —
It seemed to me I was being made to comprehend the Inconceivable —
它 似乎 到 我 我 曾是 存在 制成 到 理解 这 不可思议 —
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I know of nothing to compare with the discomfort of such a
和 我 知道 的 没有什么 到 比较 和 这 不适 的 这样的 一个
[senˈseɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

我感觉自己被迫去理解不可思议的事情——而我从未体验过这种感觉带来的不适。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈven(ə)n] [ðæt] [ˈlɜːks] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
I was made to look at the convention that lurks in all truth and on the
我 曾是 制成 到 看 在 这 习俗 那 潜伏者 在 全部 真相 和 在 这
[ɪˈsen(ə)l] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] .
essential sincerity of falsehood .
基本的 诚意 的 谬误 .

我不得不审视潜藏在所有真理中的惯例，以及谎言本质上的真诚。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɔːl] [saɪdʒ] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [tɜːrnd] [pərˈpetʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]
He appealed to all sides at once — to the side turned perpetually to the
他 上诉 到 全部 侧面 在 一次 — 到 这 边 转向 永恒地 到 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
light of day ,
光 的 天 ,

他同时向各方发出呼吁——包括那些始终面向阳光的一方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
and to that side of us which , like the other hemisphere of the moon ,
和 到 那 边 的 我们 哪个 , 喜欢 这 其他 半球 的 这 月亮 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈæʃi] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]
而我们这一侧，就像月球的另一半一样，

[ɪgˈzɪsts] [ˈstelθɪli] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈdɑːrkənəs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈæʃi] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]
exists stealthily in perpetual darkness , with only a fearful ashy light falling at times
存在 悄悄地 在 永久 黑暗 , 和 仅有的 一个 可怕 灰烬 光 坠落 在 时代
[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .
on the edge .
在 这 边缘 .

它隐匿于永恒的黑暗之中，只有偶尔一丝令人恐惧的灰烬般的光线会落在边缘。

[hiː; hi] [swei] [em 'iː] .
He swayed me .
他 摇摆 我 .

他说服了我。

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] .
I own to it , I own up .
我 自己的 到 它 , 我 自己的 向上 .

我承认, 我承担责任。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] , [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] : [ə; eɪ][lɔːst] ['jʌŋstər] ,
The occasion was obscure , insignificant — what you will : a lost youngster ,
这 场合 曾是 朦胧 , 微不足道 — 什么 你 将要 : 一个 丢失的 青少年 ,
这件事本身很不起眼, 无关紧要——总之, 就是一个迷路的年轻人,

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ;
one in a million — but then he was one of us ;
— 在 一个 百万 — 但 然后 他 曾是 — 的 我们 ;

百万分之一的奇才——但他也是我们中的一员;

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ænt]
an incident as completely devoid of importance as the flooding of an ant
一个 事件 作为 完全地 缺乏 的 重要性 作为 这 洪水 的 一个 蚂蚁
- [hiːp] ,
- **heap** ,
- 堆 ,

一件像蚁丘被淹一样毫无意义的事件,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtʊːd] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and yet the mystery of his attitude got hold of me as though he
和 然而 这 神秘 的 他的 态度 得到 抓住 的 我 作为 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
had been an individual in the forefront of his kind ,
有 到过 一个 个人 在 这 前沿 的 他的 种类 ,

然而, 他那神秘的态度却深深吸引了我, 仿佛他是同类人中的佼佼者。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [truːθ] [ɪn'vɔːlvd] [wɜːr; wər] [moʊ'mentəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] ['mæn'kaɪndz]
as if the obscure truth involved were momentous enough to affect mankind's
作为 如果 这 朦胧 真相 涉及 是 意义重大 足够的 到 影响 人类的
[kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self]
conception of itself
概念 的 本身

仿佛其中蕴含的晦涩真相足以影响人类对自身的认知.....

- ['mɑːrloʊ] [pɔːzd] [tuː; tə][pɒt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɪks'paɪərɪŋ] [[ə'ruːt] , [sɪːmd] [tuː; tə][fər'get] [ɔːl]
' Marlow paused to put new life into his expiring cheroot , seemed to forget all
- 马洛 暂停 到 放 新的 生活 进入 他的 到期 雪茄 , 似乎 到 忘记 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
about the story ,
关于 这 故事 ,

马洛停下来, 重新点燃了即将燃尽的雪茄, 似乎把刚才的故事都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [bɪ'ɡæn] [ə'gen] .
and abruptly began again .
和 突然 开始 再次 .

然后突然又开始了。

- [maɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' My fault of course .
- 我的 过错 的 课程 .

当然是我的错。

[wʌn][hæz; hæz][noʊ] ['biznəs] ['ri:əli] [tu:; tə][get] ['ɪnrəstɪd] .
One has no business really to get interested .
— 有 不 商业 真的 到 得到 感兴趣的 .

你其实没必要对此感兴趣。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪn] .
It's a weakness of mine .
它是 一个 弱点 的 矿 .

这是我的一个弱点。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
His was of another kind .
他的 曾是 的 其他 种类 .

他的则属于另一种类型。

[maɪ] ['wi:knəs] [kən'sɪsts] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)] — [fɔ:r; fər]
My weakness consists in not having a discriminating eye for the incidental — for
我的 弱点 由 在 不是 拥有 一个 歧视性的 眼睛 为了 这 偶然的 — 为了
[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnɪz] — [noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ræg] - ['pɪkər] [ɔ:r][ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʌv; əv]
the externals — no eye for the hod of the rag - picker or the fine linen of
这 外部 — 不 眼睛 为了 这 霍德 的 这 抹布 - 拣货员 或者 这 美好的 亚麻布 的
[ðə; ði][nekst][mæn] .
the next man .
这 下一个 男人 .

我的弱点在于对偶然的事物——对外表——缺乏鉴别力，看不到拾荒者的泥瓦或旁人的精美亚麻布。

[nekst][mæn] — [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Next man — that's it .
下一个 男人 — 那就是 它 .

下一个人——就到此为止。

[aɪ][hæv; həv][met][soʊ] ['meni] [men] , - [hi; hi] [pər'su:d] , [wɪð; wɪθ] ['moʊməntəri] ['sædnəs] — - [met]
I have met so many men , ' he pursued , with momentary sadness — ' met
我 有 遇见 所以 许多 男人 , - 他 追击 , 和 瞬间 悲伤 — - 遇见
[ðem; ðəm] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] — ['sɜ:rt(ə)n] — ['ɪmpækt] ,
them too with a certain — certain — impact ,
他们 也 和 一个 肯定 — 肯定 — 影响 ,
“我见过很多男人,”他带着一丝悲伤继续说道, “与他们相遇, 也都给我留下了某种——某种——深刻的印象。”

[let][ju: 'es] [seɪ] ; [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] ,
let us say ; like this fellow ,
让 我们 说 ; 喜欢 这 同伴 ,

比如说, 就像这个人一样,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd][ɪn] [i:tɪ] [keɪs] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
for instance — and in each case all I could see was merely the human being
为了 实例 — 和 在 每个 案件 全部 我 可以 看 曾是 仅仅 这 人类 存在
.
:
.

例如——在每一种情况下, 我所能看到的都只是人而已。

[ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ˌdemə'krætɪk] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['vɪz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['təʊt(ə)]
A confounded democratic quality of vision which may be better than total
一个 令人困惑 民主 质量 的 想象 哪个 可能 是 更好的 比 全部的
['blaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,
一种令人困惑的民主视角, 或许比完全失明要好。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tu;; tə][em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] .
but has been of no advantage to me , I can assure you .
但 有 到过 的 不 优势 到 我 , 我 能 保证 你 .

但我可以向你保证, 这对我没有任何好处。

[men][ɪk'spekt][wʌn][tu;; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][faɪn] ['lɪnɪn] .
Men expect one to take into account their fine linen .
男人 预计 一 到 拿 进入 帐户 他们的 美好的 亚麻布 .

男人希望对方能体谅他们的精致亚麻制品。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][get] [ʌp] ['eni] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
But I never could get up any enthusiasm about these things .
但 我 绝不 可以 得到 向上 任何 热情 关于 这些 事物 .

但我始终无法对这些事情产生任何热情。

[oʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['i:vniŋ] ;
Oh ! it's a failing ; it's a failing ; and then comes a soft evening ;
哦 ! 它是 一个 失败 ; 它是 一个 失败 ; 和 然后 来 一个 柔软的 晚上 ;

哦! 这是个失败; 这是个失败; 然后, 一个温柔的夜晚来临了;

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men] [tu:] ['ɪndələnt] [fɔ:r; fər] [wɪst] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔ:ri]
a lot of men too indolent for whist — and a story
一个 很多 的 男人 也 懒惰的 为了 惠斯特 — 和 一个 故事

很多懒惰的男人连惠斯特牌都不玩——这背后还有个故事.....

- [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['noʊbə:di]
' He paused again to wait for an encouraging remark , perhaps , but nobody
- 他 暂停 再次 到 等待 为了 一个 鼓励 评论 , 也许 , 但 无人
[spʊk] ;
spoke ;
辐 ;

他再次停顿了一下, 或许是想等待一句鼓励的话, 但没有人说话;

['oʊnli][ðə; ði][hoʊst] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktəntli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['du:ti] , ['mɜ:mɜ:d] —
only the host , as if reluctantly performing a duty , murmured —
仅有的 这 主持人 , 作为 如果 勉强 表演 一个 责任 , 低声说道 —

只有主人仿佛不情愿地履行职责一般, 低声说道——

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['sʌt(ə)l] , ['mɑ:rləʊ] . -
' You are so subtle , Marlow . '
- 你 是 所以 微妙的 , 马洛 . -

“你真是心思细腻, 马洛。”

- [hu:] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO?

[aɪ] ? - [sed] ['mɑ:rləʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
I ? ' said Marlow in a low voice .
我 ? - 说 马洛 在 一个 低的 嗓音 .

“我? ”马洛低声说道。

- [oʊ] [noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦, 不! ”

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rn] ,
But he was ; and try as I may for the success of this yarn ,
但 他 曾是 ; 和 尝试 作为 我 可能 为了 这 成功 的 这 纱 ,

但他确实是; 尽管我尽力让这个故事成功,

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈmɪsɪŋ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈfeɪdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfaɪn] , [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrendər] [ɪn]
I am missing innumerable shades — they were so fine , so difficult to render in
我 是 丢失的 无数 色调 — 他们 是 所以 美好的 , 所以 难的 到 使成为 在
[ˈkʌlərləs] [wɜːrdz] .
colourless words .
无色 字 .

我错过了无数种色调——它们如此微妙，难以用苍白的语言来描绘。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈmætəɾz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [tuː] — [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [pʊɾ] [ˈdev(ə)l]
Because he complicated matters by being so simple , too — the simplest poor devil
! . . .
! . . .
! . . .
! . . .

因为他太单纯了，反而把事情弄复杂了——真是个最单纯可怜的小家伙！

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
he was amazing .
他 曾是 惊人的 .

他太棒了。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [ˈwʊdnt]
There he sat telling me that just as I saw him before my eyes he wouldn't
[biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [tuː] .
be afraid to face anything — and believing in it too .
是 害怕的 到 脸 任何事物 — 和 相信 在 它 也 .

他坐在那里告诉我，就像我眼前看到的他一样，他不会害怕面对任何事情——而且他也坚信这一点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæbjələsli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] , [ɪˈnɔːrməs] !
I tell you it was fabulously innocent and it was enormous , enormous !
我 告诉 你 它 曾是 极好地 清白的 和 它 曾是 巨大的 , 巨大的 !
我告诉你，它无比纯真，而且规模巨大，非常巨大！

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈkoʊvɜːrtli] ,
I watched him covertly ,
我 观看 他 隐蔽 ,

我偷偷地观察他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli]
just as though I had suspected him of an intention to take a jolly
[gʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
good rise out of me .
好的 上升 出去 的 我 .

就好像我早就怀疑他想好好捉弄我一番似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈskwer] , “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈskwer] , [maɪnd] !
He was confident that , on the square , “ on the square , mind !
他 曾是 自信的 那 , 在 这 正方形 , “ 在 这 正方形 , 头脑 !
他自信地认为，在广场上，“在广场上，记住！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [miːt] .
” **there was nothing he couldn't meet** .
” 那里 曾是 没有什么 他 不能 见面 .

“没有什么事是他做不到的。”

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [soʊ] [haɪ] ” — “ [kwat] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tjæp] ,
Ever since he had been “ so high “ — “ quite a little chap ,
曾经 自从 他 有 到过 “ 所以 高的 “ — “ 相当 一个 小的 小伙子 ;
自从他“嗨到不行”之后——“真是个小家伙，

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈset] [wʌn][ɑːn]
” he had been preparing himself for all the difficulties that can beset one on
” 他 有 到过 准备 他自己 为了 全部 这 困难 那 能 围困 一 在
[lænd][ænd; ɛnd][ˈwɔːtər] .
land and water .
土地 和 水 .

他一直在为陆地和水上可能遇到的所有困难做好准备。
[hiː; hi] [kənˈfest] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɔːrsaɪt] .
He confessed proudly to this kind of foresight .
他 坦白 自豪地 到 这 种类 的 远见 .

他自豪地承认自己有这种远见卓识。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ɛnd] [dɪˈfensɪz] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [rɪˈhɜːsɪŋ]
He had been elaborating dangers and defences , expecting the worst , rehearsing
他 有 到过 详细说明 危险 和 防御 , 期待 这 最差 , 排练
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .

他一直在仔细考虑各种危险和防御措施，预料最坏的情况，并演练自己最好的应对方案。
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][led][ə; eɪ][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ɪgˈzɪstəns] .
He must have led a most exalted existence .
他 必须 有 引领 一个 最多 崇高 存在 .
他一定过着极其崇高的生活。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈfænsɪ][aɪˈtiː] ?
Can you fancy it ?
能 你 想要 它 ?
你喜欢吗？

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡlɔːrɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈprɑːɡres] !
A succession of adventures , so much glory , such a victorious progress !
一个 演替 的 冒险 , 所以 很多 荣耀 , 这样的 一个 胜利者 进步 !
一连串的冒险，如此多的荣耀，如此辉煌的胜利！

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈɡæsəti] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf] .
and the deep sense of his sagacity crowning every day of his inner life .
和 这 深的 感觉 的 他的 睿智 加冕 每一个 天 的 他的 内 生活 .
而他内心生活中每一天所感受到的深刻智慧，都为之锦上添花。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] ; [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][maɪ] [hɑːrt] ,
He forgot himself ; his eyes shone ; and with every word my heart ,
他 忘了 他自己 ; 他的 眼睛 闪耀 ; 和 和 每一个 单词 我的 心 ,
他忘我了；他的双眼闪闪发光；他说的每一句话都深深触动了我的心。

[səːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈsɜːrdəti] , [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈheviərðənˈer][ɪn][maɪ] [breɪst] .
searched by the light of his absurdity , was growing heavier in my breast .
搜索 经过 这 光 的 他的 荒谬 , 曾是 生长 较重 在 我的 胸部 .
在他的荒谬之光的映照下，我的胸口越来越沉重。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [læf] ,
I had no mind to laugh ,
我 有 不 头脑 到 笑 ,
我当时根本没心情笑，

[ænd; ənd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [feɪs] .
and lest I should smile I made for myself a stolid face .
和 免得 我 应该 微笑 我 制成 为了 我 一个 沉稳 脸 .
为了不让自己露出笑容，我强装出一副冷漠的表情。

[hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] . -
He gave signs of irritation . '
他 给予 标志 的 刺激 . -

他表现出烦躁的情绪。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [prə'pɪʃɪətɔːrɪ] [təʊn] .
“ It is always the unexpected that happens , ” I said in a propitiatory tone .
” 它 是 总是 这 意外 那 发生 , ” 我 说 在 一个 安抚 语气 .
“总是意想不到的事情发生,”我用安抚的语气说道。

[maɪ] [əb'tuːsnəs] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] “ [ɔː] !
My obtuseness provoked him into a contemptuous “ Pshaw !
我的 迟钝 挑衅 他 进入 一个 轻蔑的 ” 呸 !
我的迟钝激怒了他，让他不屑地喊了一声“呸!”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['kudnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
“ I suppose he meant that the unexpected couldn't touch him ;
” 我 认为 他 意思是 那 这 意外 不能 触碰 他 ;
我想他的意思是，意外无法伤到他；

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnkən'siːvəbl] [ɪt'self][kʊd; kəd][get]['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['pɜːrʃɪkt] [steɪt] [ʌv; əv]
nothing less than the unconceivable itself could get over his perfect state of
没有什么 较少的 比 这 难以想象 本身 可以 得到 超过 他的 完美的 状态 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .
只有不可思议的事情才能撼动他完美的准备状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌnə'werz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n]
He had been taken unawares — and he whispered to himself a malediction
他 有 到过 已采取 不知情 — 和 他 低声说道 到 他自己 一个 诅咒
[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,
upon the waters and the firmament ,
之上 这 水 和 这 苍穹 ,
他猝不及防——于是他低声对自己诅咒了水面和苍穹。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] .
upon the ship , upon the men .
之上 这 船 , 之上 这 男人 .
在船上，在人们身上。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] !
Everything had betrayed him !
一切 有 背叛 他 !
一切都背叛了他!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrɪkt] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd]
He had been tricked into that sort of high - minded resignation which prevented
他 有 到过 被骗了 进入 那 种类 的 高的 - 有思想 辞职 哪个 阻止
[hɪm; ɪm] ['lɪftɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] ,
him lifting as much as his little finger ,
他 举重 作为 很多 作为 他的 小的 手指 ,
他被骗入了那种高高在上的顺从状态，以至于连小指头都懒得动。

[waɪl] [ði:z] [ˈðəər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [nəˈsesəti]
while these others who had a very clear perception of the actual necessity
尽管 这些 其他的 WHO 有 一个 非常 清除 洞察力 的 这 实际的 必要性
[wɜ:; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈgenst] [i:tʃ] [ˈðəər] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [ˈdespəətli] [ˈoʊvər] [ðæt] [boʊt] [ˈbɪznəs] .
were tumbling against each other and sweating desperately over that boat business .
是 翻滚 反对 每个 其他 和 出汗 绝望地 超过 那 船 商业 .

而那些对实际必要性有着非常清晰认识的人，却为了这艘船的生意互相争斗、拼命奔波。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
Something had gone wrong there at the last moment .
某物 有 已消失 错误的 那里 在 这 最后的 片刻 .

最后关头出了点问题。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈflɜ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [tu:; tə]
It appears that in their flurry they had contrived in some mysterious way to
它 出现 那 在 他们的 阵雪 他们 有 人为的 在 一些 神秘 方式 到
[get][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [boʊt] - [tʃɑ:k] [dʒæmd] [taɪt] ,
get the sliding bolt of the foremost boat - chock jammed tight ,
得到 这 滑动 螺栓 的 这 首先 船 - 冲击 卡住 紧的 ,

看来他们在慌乱之中不知用了什么神秘的方法，把最前面的船用楔子的滑动螺栓卡死了。

[ænd; ənd][ˈfɔ:rθwɪθ; ˌfɔ:rθwɪð][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ˈoʊvər]
and forthwith had gone out of the remnants of their minds over
和 立即 有 已消失 出去 的 这 残余物 的 他们的 思想 超过
[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæksɪdənt] .
the deadly nature of that accident .
这 致命 自然 的 那 事故 .

他们瞬间被那场致命事故的惨烈程度彻底击垮了。

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] ,
It must have been a pretty sight ,
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 视线 ,
那一定很美。

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbegərz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˌɪp] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ˈkwaɪətli]
the fierce industry of these beggars toiling on a motionless ship that floated quietly
这 凶猛的 行业 的 这些 乞丐 辛勤劳作 在 一个 静止不动 船 那 漂浮 悄悄
[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [əˈsli:p] ,
in the silence of a world asleep ,
在 这 沉默 的 一个 世界 睡着了 ,

这些乞丐在一艘静止的船上辛勤劳作，这艘船静静地漂浮在沉睡的世界的寂静之中。

[ˈfɑ:tɪŋ] [əˈgenst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfri:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] , [ˈɡrɑ:vɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] , [ˈstændɪŋ]
fighting against time for the freeing of that boat , grovelling on all - fours , standing
斗争 反对 时间 为了 这 释放 的 那 船 , 卑躬屈膝 在 全部 - 四 , 常设
[ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ,
up in despair ,
向上 在 绝望 ,

为了解救那艘船，他们与时间赛跑，四肢着地匍匐前进，绝望地站起身来。

[ˈtʌŋɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] , [sna:ɪlɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈvenəməsli] , [ˈredi] [tu:; tə] [kɪl] , [ˈredi] [tu:; tə]
tugging , pushing , snarling at each other venomously , ready to kill , ready to
拉扯 , 推动 , 咆哮 在 每个 其他 恶毒地 , 准备好 到 杀 , 准备好 到
[wi:p] ,
weep ,
哭泣 ,
互相拉扯、推搡、恶狠狠地咆哮，随时准备杀戮，随时准备哭泣。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [kept] [frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [i:t] [ˈlðəz] [θroʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt]
and only kept from flying at each other's throats by the fear of death that
和 仅有的 保留 从 飞行 在 每个 其他的 喉咙 经过 这 害怕 的 死亡 那
[stʊd] [ˈsaɪlənt][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈfleksəb(ə)] [ænd; ænd][koʊld] - [aɪd] [ˈtæskmæstər] .
stood silent behind them like an inflexible and cold - eyed taskmaster .
站立 沉默的 在后面 他们 喜欢 一个 不灵活的 和 寒冷的 - 眼睛 监工 .

他们之间唯一的阻碍就是对死亡的恐惧，这种恐惧像一个冷酷无情的监工一样，默默地站在他们身后。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .
It must have been a pretty sight .
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 视线 .

那景象一定很美。

[hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sko:rn] [ænd; ænd] [ˈbɪtərnəs] ;
He saw it all , he could talk about it with scorn and bitterness ;
他 锯 它 全部 , 他 可以 讲话 关于 它 和 轻蔑 和 苦味 ;

他目睹了一切，他可以带着鄙夷和苦涩谈论这一切；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [,aɪ ˈti:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] , [aɪ]
he had a minute knowledge of it by means of some sixth sense , I
他 有 一个 分钟 知识 的 它 经过 方法 的 一些 第六 感觉 , 我
[kənˈklu:ɪd] ,
conclude ,
结束 ,

我断定，他凭借某种第六感对这件事了如指掌。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [em ˈi:] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
because he swore to me he had remained apart without a glance at
因为 他 发誓 到 我 他 有 剩余 除 没有 一个 瞥一眼 在
[ðəm; ðəm] [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] — [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] .
them and at the boat — without one single glance .
他们 和 在 这 船 — 没有 — 单身的 瞥一眼 .

因为他向我发誓，他一直与他们保持距离，没有看他们一眼，也没有看那艘船一眼——一眼都没有。

[ænd; ænd] [aɪ] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] .
And I believe him .
和 我 相信 他 .

我相信他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [slænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I should think he was too busy watching the threatening slant of the ship ,
我 应该 思考 他 曾是 也 忙碌的 观看 这 威胁 倾斜 的 这 船 ,

我想他当时应该忙着观察船体危险的倾斜角度吧。

[ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈmenəs] [drɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] —
the suspended menace discovered in the midst of the most perfect security —
这 暂停 威胁 发现 在 这 中间 的 这 最多 完美的 安全 —
[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [hed] .
fascinated by the sword hanging by a hair over his imaginative head .
着迷 经过 这 剑 绞刑 经过 一个 头发 超过 他的 富有想象力的 头 .

在最完美的安全措施中发现了悬而未决的威胁——他被悬在自己想象力丰富的头顶上、仅靠一根头发丝支撑的宝剑所吸引。

- [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mu:vɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Nothing in the world moved before his eyes ,
- 没有什么 在 这 世界 已搬 前 他的 眼睛 ,

“在他眼前，世间万物都静止不动。”

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['hɪndrəns] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɪŋ] ['ʌpwərdz]
and he could depict to himself without hindrance the sudden swing upwards
和 他 可以 描绘 到 他自己 没有 障碍 这 突然 摇摆 向上
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] - [laɪn] ,
of the dark sky - line ,
的 这 黑暗的 天空 - 线 ,

他可以毫无阻碍地在脑海中描绘出黑暗天空突然向上倾斜的景象。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [swɪft] [stɪl] [raɪz] ,
the sudden tilt up of the vast plain of the sea , the swift still rise ,
这 突然 倾斜 向上 的 这 广阔的 清楚的 的 这 海 , 这 迅速 仍然 上升 ,
浩瀚的海面突然向上倾斜, 迅疾的平静升腾,

[ðə; ði]['bru:t(ə)l] [flɪŋ] , [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brɪs] , [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] ,
the brutal fling , the grasp of the abyss , the struggle without hope ,
这 野蛮 一扔 , 这 抓牢 的 这 深渊 , 这 斗争 没有 希望 ,
残酷的投掷, 对深渊的掌控, 毫无希望的挣扎

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['klouzɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ˈevər] [laɪk][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] — [ðə; ði]
the starlight closing over his head for ever like the vault of a tomb — the
这 星光 结束 超过 他的 头 为了 曾经 喜欢 这 金库 的 一个 墓 — 这
[rɪ'vɔʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] — [ðə; ði] [blæk] [end] .
revolt of his young life — the black end .
反叛 的 他的 年轻的 生活 — 这 黑色的 结尾 .

星光永远地笼罩着他的头顶, 如同坟墓的穹顶——他年轻生命的反抗——黑暗的终结。

[hi:; hi][kʊd; kəd] !
He could !
他 可以 !

他可以!

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[hu:] ['kʊdnt] ?
who couldn't ?
WHO 不能 ?

谁不能呢?

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪft] ['ɑ:rtɪst][ɪn] [ðæt] [prɪ'kju:lɪər] [wei] ,
And you must remember he was a finished artist in that peculiar way ,
和 你 必须 记住 他 曾是 一个 完成的 艺术家 在 那 奇特 方式 ,
你必须记住, 他以那种独特的方式完成了他的艺术生涯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] [pʊr] ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ænd] [ˌfɔr'stɑ:lɪŋ]
he was a gifted poor devil with the faculty of swift and forestalling
他 曾是 一个 天才 贫穷的 魔鬼 和 这 学院 的 迅速 和 阻止
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

他是个天赋异禀的穷小子, 拥有敏锐的洞察力和先见之明。

[ðə; ði] [saɪts] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [tʒ:rnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [koʊld] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls]
The sights it showed him had turned him into cold stone from the soles
这 景点 它 显示 他 有 转向 他 进入 寒冷的 石头 从 这 鞋底
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;
of his feet to the nape of his neck ;
的 他的 脚 到 这 颈背 的 他的 脖子 ;

眼前的景象让他从脚底到后颈都变成了冰冷的石头;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [dæns] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [leɪm] ,
but there was a hot dance of thoughts in his head , a dance of lame ,
但 那里 曾是 一个 热的 舞蹈 的 想法 在 他的 头 , 一个 舞蹈 的 瘸 ,
但他的脑海中却思绪纷乱, 如同一场跛脚的舞蹈,

[blaɪnd] , [mju:t] [θɔ:ts] — [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkriplz] .
blind , mute thoughts — a whirl of awful cripples .
瞎的 , 沉默的 想法 — 一个 旋转 的 可怕 残疾人 .
盲目、无声的思想——一群可怕的残疾人。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [kənˈfest] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][æz; əz] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Didn't I tell you he confessed himself before me as though I had the power
没有 我 告诉 你 他 坦白 他自己 前 我 作为 尽管 我 有 这 力量
[tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [lu:s] ?
to bind and to loose ?
到 绑定 和 到 松动的 ?
我不是告诉过你, 他当着我的面坦白了一切, 好像我有权力决定他的命运吗?

[hi:; hi] [ˈbʌrəʊd] [di:p] , [di:p] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ][æbsəˈlu:ʃ(ə)n] ,
He burrowed deep , deep , in the hope of my absolution ,
他 掘穴 深的 , 深的 , 在 这 希望 的 我的 赦免 ,
他深深地、深深地挖掘, 希望能得到我的宽恕。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which would have been of no good to him .
哪个 会 有 到过 的 不 好的 到 他 .
这对他也没有任何好处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈsɔ:ləm] [dɪˈsepʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˈpæliet] , [wer] [noʊ]
This was one of those cases which no solemn deception can palliate , where no
这 曾是 一 的 那些 案例 哪个 不 庄严 欺骗 能 缓解 , 在哪里 不
[mæn][kæn; kən][help] ;
man can help ;
男人 能 帮助 ;
这是那种任何花言巧语都无法减轻痛苦, 任何人都无能为力的案例之一;

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmeɪkər] [si:mz] [tu:; tə][əˈbændən][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
where his very Maker seems to abandon a sinner to his own devices .
在哪里 他的 非常 制造商 似乎 到 放弃 一个 罪人 到 他的 自己的 设备 .
就连他的造物主似乎也抛弃了罪人, 任其自生自灭。

- [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
' He stood on the starboard side of the bridge ,
- 他 站立 在 这 右舷 边 的 这 桥 ,
他站在舰桥右舷,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] ,
as far as he could get from the struggle for the boat ,
作为 远的 作为 他 可以 得到 从 这 斗争 为了 这 船 ,
他竭尽所能地远离了争夺船只的战斗。

[wɪtʃ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪlθɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which went on with the agitation of madness and the stealthiness of a
哪个 去 在 和 这 搅动 的 疯狂 和 这 隐蔽性 的 一个
[kənˈspɪrəsi] .
conspiracy .
阴谋 .
事情的发展充满了疯狂的煽动和阴谋的隐秘性。

[ðə; ði] [tu:] [məˈleɪz] [hæd; həd] [ˈmi:ntaɪm] [rɪˈmeɪnd] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
The two Malays had meantime remained holding to the wheel .
这 二 马来人 有 与此同时 剩余 保持 到 这 车轮 .
与此同时, 那两个马来人仍然紧紧握着方向盘。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðæt] , [θæŋk] [gə:d] !
Just picture to yourselves the actors in that , thank God !
只是 图片 到 你们自己 这 演员 在 那 , 感谢 上帝 !

你们自己想象一下那些演员的表演吧, 谢天谢地!

[ju'ni:k] , ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [fɔːr] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['si:krət]
unique , episode of the sea , four beside themselves with fierce and secret
独特的 , 插曲 的 这 海 , 四 旁 他们自己 和 凶猛的 和 秘密
[ɪg'zɜːʃənz] ,
exertions ,
努力 ,

独特的海上奇遇, 四个人为了争夺领地而展开激烈而秘密的努力,

[ænd; ənd] [θri:] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [kəm'pli:t] [ɪmə'bɪləti] ,
and three looking on in complete immobility ,
和 三 寻找 在 在 完全的 不动 ,

还有三人一动不动地看着这一切。

[ə'boʌv] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
above the awnings covering the profound ignorance of hundreds of human beings ,
多于 这 遮阳篷 覆盖 这 深刻的 无知 的 数百 的 人类 生物 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪrɪnəs] ,
with their weariness ,
和 他们的 疲劳 ,

在遮蔽着数百名疲惫不堪的人类深陷无知的遮阳篷之上,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dri:mz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊps] , [ə'restɪd] , [held] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)][hænd][ɑːn]
with their dreams , with their hopes , arrested , held by an invisible hand on
和 他们的 梦境 , 和 他们的 希望 , 被捕 , 握住 经过 一个 无形的 手 在
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪ](ə)n] .
the brink of annihilation .
这 边缘 的 湮灭 .

他们的梦想和希望被扼杀, 被一只看不见的手紧紧抓住, 濒临毁灭的边缘。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] , [meɪks] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][em 'i:] : [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For that they were so , makes no doubt to me : given the state of the
为了 那 他们 是 所以 , 制作 不 怀疑 到 我 : 给定 这 状态 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

就这一点而言, 我毫不怀疑: 考虑到这艘船的状况,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛdli:əst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
this was the deadliest possible description of accident that could happen .
这 曾是 这 最致命的 可能的 描述 的 事故 那 可以 发生 .

这是对可能发生的事故最致命的描述。

[ði:z] ['begərz] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌŋk] .
These beggars by the boat had every reason to go distracted with funk .
这些 乞丐 经过 这 船 有 每一个 原因 到 去 愣 和 放克 .

船边的这些乞丐完全有理由沉浸在音乐中。

['fræŋkli] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Frankly , had I been there ,
坦率地说 , 有 我 到过 那里 ,

坦白说, 如果我当时在场,

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈfɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃɪps]
I would not have given as much as a counterfeit farthing for the ship's
我会不是有给定作为很多作为一个伪造法辛为了这船的
[tʃæns] [tu;; tə] [ki:p] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [ˈsekənd] .
chance to keep above water to the end of each successive second .
机会到保持多于水到这结尾的每个连续第二 .
我宁愿付出哪怕一枚假硬币，也要让这艘船有机会在每一秒结束时都能保持浮在水面上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi;; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] !
And still she floated !
和仍然她漂浮！
她依然漂浮着！
[ðɪ:z] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɪlɡrɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu;; tə]
These sleeping pilgrims were destined to accomplish their whole pilgrimage to
这些睡眠朝圣者是注定到完成他们的所有的朝圣到
[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [end] .
the bitterness of some other end .
这苦味的的一些其他结尾 .
这些沉睡的朝圣者注定要以另一种苦涩的结局完成他们的整个朝圣之旅。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:mˈhɪpətəns] [hu:z] [ˈmɜ:rsɪ] [ðeɪ] [kənˈfest] [hæd; həd] [ˈni:dɪd]
It was as if the Omnipotence whose mercy they confessed had needed
它曾是作为如果这全能谁怜悯他们坦白有需要
[ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [ˈtestɪmoʊni] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋɡər] ,
their humble testimony on earth for a while longer ,
他们的谦逊的见证在地球为了一个尽管更长 ,
仿佛他们所宣告慈悲的全能者，还需要他们在世上继续谦卑地作见证一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [tu;; tə] [merk] [ə; eɪ][saɪn] , “ [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ! ” [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and had looked down to make a sign , “ Thou shalt not ! ” to the ocean .
和有看起来向下到制作一个符号 , “ 你应不是 ! ” 到这海洋 .
他低头向大海比划了一个手势：“不可！ ”

[ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [wɒd] [ˈtrʌb(ə)] [emˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəsli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ɪˈvent] ,
Their escape would trouble me as a prodigiously inexplicable event ,
他们的逃脱会麻烦我作为一个惊人地无法解释的事件 ,
他们的逃脱对我来说是一件极其无法解释的事件，这让我感到困惑不已。

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tʌf] [oʊld][ˈaɪərən][kæn; kən][bi:; bi] — [æz; əz] [tʌf] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]
did I not know how tough old iron can be — as tough sometimes as the
做过我 不是 知道 如何 艰难的 老的 铁 能 是 — 作为 艰难的 有时 作为 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][men][wi:; wi] [mi:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
spirit of some men we meet now and then ,
精神 的 一些 男人 我们 见面 现在 和 然后 ,
我难道不知道老铁有多坚硬吗？——有时就像我们偶尔遇到的某些人的精神一样坚韧。

[wɔ:rn][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ænd; ənd] [ˈbreɪstɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
worn to a shadow and breasting the weight of life .
磨损 到 一个 阴影 和 哺乳 这 重量 的 生活 .
疲惫不堪，背负着生活的重担。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [tu;; tə][maɪ][maɪnd] ,
Not the least wonder of these twenty minutes , to my mind ,
不是 这 至少 想知道 的 这些 二十 分钟 , 到 我的 头脑 ,
在我看来，这二十分钟里最令人惊叹的事情莫过于此。

[ɪz][ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhelmz,mən] .
is the behaviour of the two helmsmen .
是 这 行为 的 这 二 舵手 .
这是两位舵手的行为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bætʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm]['eɪdən][tu:; tə]
They were amongst the native batch of all sorts brought over from Aden to
 他们 是 在 这 本国的 批 的 全部 排序 带来 超过 从 亚丁 到
 [gɪv] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
give evidence at the inquiry .
 给 证据 在 这 询问 .

他们是众多从亚丁被带过来参加调查作证的当地人中的一部分。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ɪnˈtens] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd]
One of them , labouring under intense bashfulness , was very young , and
 — 的 他们 , 劳动 在下面 激烈的 臊 , 曾是 非常 年轻的 , 和
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smu:ð] ,
with his smooth ,
 和 他的 光滑的 ,

其中一人非常害羞，年纪很小，说话轻声细语，

[ˈjeləʊ] , [ˈtʃɪrɪ] [ˈkaʊntənəns] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hi; hi][wʌz; wəz] .
yellow , cheery countenance looked even younger than he was .
 黄色的 , 欢快的 面容 看起来 甚至 年轻 比 他 曾是 .
 他那黄亮的、笑容可掬的脸庞看起来比实际年龄还要年轻。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbraɪə-li] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
I remember perfectly Brierly asking him , through the interpreter , what he thought
 我 记住 完美 布里尔利 问 他 , 通过 这 翻译 , 什么 他 想法

[ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
of it at the time ,
 的 它 在 这 时间 ,

我清楚地记得，当时布里尔利通过翻译问他对此有何看法。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːləkwɪ] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the interpreter , after a short colloquy , turning to the court with an
 和 这 翻译 , 后 一个 短的 对话 , 转弯 到 这 法庭 和 一个
 [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] — —
important air — '
 重要的 空气 — —

翻译简短交谈后，神情严肃地转向法庭——

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] . ”
 “ He says he thought nothing . ”
 “ 他 说道 他 想法 没有什么 . ”

他说他当时什么也没想。

- [ðə; ði] ['lʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)nt] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] , ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
 ' The other , with patient blinking eyes , a blue cotton handkerchief , faded with
 - 这 其他 , 和 病人 眨眼 眼睛 , 一个 蓝色的 棉布 手帕 , 褪色 和
 [mʌtʃ] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
much washing ,
 很多 洗涤 ,

另一个，带着耐心眨动的眼睛，一块褪色的蓝色棉质手帕，显然是多次洗涤的结果。

[baʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ][smɑːrt] [twɪst] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [greɪ] [wɪspz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrʌŋk] [ˈɪntuː][ɡrɪm]
bound with a smart twist over a lot of grey wisps , his face shrunk into grim
 边界 和 一个 聪明的 捻 超过 一个 很多 的 灰色的 缕缕 , 他的 脸 缩小 进入 严峻
 [ˈhɑːləʊz] ,
hollows ,
 空心 ,

他的脸被巧妙地扭曲着，露出许多灰色的发丝，脸部凹陷得十分阴沉。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] [meɪd] ['dɑ:rkər][baɪ][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ,
his brown skin made darker by a mesh of wrinkles ,
 他的 棕色的 皮肤 制成 较暗 经过 一个 网 的 皱纹 ,
 他棕色的皮肤上布满了皱纹，显得更深了。

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [bɪˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
explained that he had a knowledge of some evil thing befalling the ship ,
解释 那 他 有 一个 知识 的 一些 邪恶的 事物 发生 这 船 ,
他解释说, 他知道船上将会发生一些不祥之事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈɔːrdər] ; [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [æŋ; ən][ˈɔːrdər] ;
but there had been no order ; he could not remember an order ;
但 那里 有 到过 不 命令 ; 他 可以 不是 记住 一个 命令 ;
但他并没有接到任何命令; 他记不起有任何命令。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [helm] ?
why should he leave the helm ?
为什么 应该 他 离开 这 舵 ?
他为什么要离开舵手位置?

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈʃəʊldəz] ,
To some further questions he jerked back his spare shoulders ,
到 一些 更远 问题 他 猛地一抖 后退 他的 空闲的 肩膀 ,
对于其他一些问题, 他猛地向后耸了耸肩。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
and declared it never came into his mind then that the white men were about
和 声明 它 绝不 来了 进入 他的 头脑 然后 那 这 白色的 男人 是 关于
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
to leave the ship through fear of death .
到 离开 这 船 通过 害怕 的 死亡 .
他宣称, 当时他从未想到白人会因为害怕死亡而离开这艘船。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
He did not believe it now .
他 做过 不是 相信 它 现在 .
他现在不相信了。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)nz] .
There might have been secret reasons .
那里 可能 有 到过 秘密 原因 .
或许背后另有隐情。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃɪn] [ˈnoʊɪŋli] .
He wagged his old chin knowingly .
他 摇晃 他的 老的 下巴 明知 .
他意味深长地摇了摇下巴。

[ɑːˈhaː] ! [ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)nz] .
Aha ! secret reasons .
啊哈 ! 秘密 原因 .
啊哈! 原来是秘密原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He was a man of great experience ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 经验 ,
他是一位经验丰富的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [waɪt] [tuːˈɑːn,tj-][tuː; tə] [noʊ] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈbraɪəli] ,
and he wanted that white Tuan to know — he turned towards Brierly ,
和 他 通缉 那 白色的 段 到 知道 — 他 转向 向 布里尔利 ,
他想让那个白人图安知道——他转向布里尔利,

[hu:] [ˈdɪdnt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz]
who didn't raise his head — that he had acquired a knowledge of many things
WHO 没有 增加 他的 头 — 那 他 有 获得 一个 知识 的 许多 事物
[baɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [waɪt] [men][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd] ,
by serving white men on the sea for a great number of years — and ,
经过 服务 白色的 男人 在 这 海 为了 一个 伟大的 数字 的 年 — 和 ,
他没有抬头——他通过在海上为白人服务多年, 积累了许多知识——而且,

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪki] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspelbaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ][lɑ:t]
suddenly , with shaky excitement he poured upon our spellbound attention a lot
突然 , 和 摇晃 激动 他 倾倒 之上 我们的 着迷 注意力 一个 很多
[ʌv; əv] [kwɪr] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] ,
of queer - sounding names ,
的 酷儿 - 听起来 姓名 ,
突然, 他激动得有些颤抖, 向我们如痴如醉地抛出了许多听起来古怪的名字。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔ:n] [ˈskɪpər] , [neɪmz] [ʌv; əv] [fərˈga:tɪn] [ˈkʌntri] [ˈʃɪps] , [neɪmz]
names of dead - and - gone skippers , names of forgotten country ships , names
姓名 的 死的 - 和 - 已消失 船长 , 姓名 的 被遗忘的 国家 船舶 , 姓名
[ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [dɪˈstɔ:rtɪd] [saʊnd] ,
of familiar and distorted sound ,
的 熟悉的 和 扭曲 声音 ,
逝去船长的名字, 被遗忘的国船的名字, 熟悉而扭曲的声音的名字

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dʌm] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
as if the hand of dumb time had been at work on them for ages .
作为 如果 这 手 的 哑的 时间 有 到过 在 工作 在 他们 为了 年龄 :
仿佛岁月的无情之手已经在他们身上流淌了很久。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
They stopped him at last .
他们 停止 他 在 最后的 :
他们最终阻止了他。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] , — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbroʊkən][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st]
A silence fell upon the court , — a silence that remained unbroken for at least
一个 沉默 跌倒 之上 这 法庭 , — 一个 沉默 那 剩余 未破 为了 在 至少
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,
法庭上一片寂静, 至少持续了一分钟之久。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈdʒentli][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmɜ:rmər] .
and passed gently into a deep murmur .
和 通过了 轻轻地 进入 一个 深的 低语 :
然后渐渐变成低沉的呢喃声。

[ðɪs] [ˈepɪsəʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [prəˈsi:dɪŋz] — [əˈfektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
This episode was the sensation of the second day's proceedings — affecting all the
这 插曲 曾是 这 感觉 的 这 第二 天 诉讼程序 — 影响 全部 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,
这一幕是第二天庭审中最引人关注的焦点——深深打动了所有观众。

[əˈfektɪŋ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈdʒɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
affecting everybody except Jim , who was sitting moodily at the end of the
影响 大家 除了 吉姆 , WHO 曾是 坐着 情绪低落地在 这 结尾 的 这
[fɜ:rst] [bentʃ] ,
first bench ,
第一的 长椅 ,
除了吉姆之外, 所有人都受到了影响, 吉姆闷闷不乐地坐在第一排长椅的尽头。

[ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['wɪtnəs] [ðæt] [si:md]
and never looked up at this extraordinary and damning witness that seemed
和 绝不 看起来 向上 在 这 非凡的 和 令人震惊的 证人 那 似乎
[pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'striəs] ['θi:əri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
possessed of some mysterious theory of defence .
拥有 的 一些 神秘 理论 的 防御 .

他始终没有抬头看一眼这位非凡的、罪证确凿的证人，这位证人似乎掌握着某种神秘的辩护理论。

- [soʊ] [ði:z] [tu:] ['læskər] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wɪ'ðəʊt] ['stɪrɪdʒ] - [wei] ,
' So these two lascars stuck to the helm of that ship without steerage - way ,
- 所以 这些 二 水手们 卡住 到 这 舵 的 那 船 没有 统舱 - 方式 ,
“于是这两个水手就死死地守在那艘没有舵的船上。”

[wer] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['destəni] .
where death would have found them if such had been their destiny .
在哪里 死亡 会 有 成立 他们 如果 这样的 有 到过 他们的 命运 .

如果这就是他们的命运，那么死神早已降临到他们身边。

[ðə; ði] [waɪts] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] [glæns] , [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər]
The whites did not give them half a glance , had probably forgotten their
这 白人 做过 不是 给 他们 一半 一个 瞥一眼 , 有 大概 被遗忘的 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

白人连看都没看他们一眼，可能已经忘记了他们的存在。

[ə'ʃʊrədli] ['dʒɪm][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
Assuredly Jim did not remember it .
当然 吉姆 做过 不是 记住 它 .

吉姆肯定不记得这件事了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He remembered he could do nothing ; he could do nothing , now he was
他 记得 他 可以 做 没有什么 ; 他 可以 做 没有什么 , 现在 他 曾是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他想起自己无能为力；他无能为力，现在他孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
There was nothing to do but to sink with the ship .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 下沉 和 这 船 .

除了与船一同沉没，别无他法。

[noʊ][ju:z] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No use making a disturbance about it .
不 使用 制作 一个 干扰 关于 它 .

没必要为此大惊小怪。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Was there ?
曾是 那里 ?

有吗？

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌp'stændɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
He waited upstanding , without a sound , stiffened in the idea of some sort of
他 等待 正直 , 没有 一个 声音 , 僵硬 在 这 主意 的 一些 种类 的
[hə'rouɪk] [dɪ'skrej(ə)n] .
heroic discretion .
英勇 审慎 .

他笔直地站着，一言不发，僵硬地想着要保持某种英雄般的谨慎。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌendʒɪˈnɪr] [ræn] [ˈkɔːʃəslɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][brɪdʒ] [tuː; tə][tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] . -
The first engineer ran cautiously across the bridge to tug at his sleeve . '
 这 第一的 工程师 跑 谨慎地 穿过 这 桥 到 拖船 在 他的 袖子 . -
 第一位工程师小心翼翼地跑过桥，拉了拉袖子。

" [kʌm] [ænd; ənd][help] !
" Come and help !
 " 来 和 帮助 !
 快来帮忙！

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [kʌm] [ænd; ənd][help] ! "
For God's sake , come and help ! "
 为了 神的 清酒 , 来 和 帮助 ! "
 看在上帝的份上，快来帮忙！

- [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
' He ran back to the boat on the points of his toes ,
 - 他 跑 后退 到 这 船 在 这 积分 的 他的 脚趾 ,
 他踮着脚尖跑回了船上。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ˈbɛɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæːsɪŋ]]
and returned directly to worry at his sleeve , begging and cursing
 和 返回 直接地 到 担心 在 他的 袖子 , 乞讨 和 咒骂
 [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
at the same time . '
 在 这 相同的 时间 . -
 然后他又立刻揪住衣袖，一边哀求一边咒骂。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [maɪ][hændz] , " [sed] [ˈdʒɪm] [ˈsævɪdʒli] , " [ænd; ənd] ,
" I believe he would have kissed my hands , " said Jim savagely , " and ,
 " 我 相信 他 会 有 亲吻 我的 双手 , " 说 吉姆 野蛮地 , " 和 ,
 “我相信他会亲吻我的手，”吉姆恶狠狠地说，“而且，

[nekst][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][ˈstɑːrts] [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
next moment , he starts foaming and whispering in my face ,
 下一个 片刻 , 他 开始 起泡 和 耳语 在 我的 脸 ,
 下一刻，他开始口吐白沫，对着我的脸低声说话。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kræk] [jʊr; jər] [skʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' If I had the time I would like to crack your skull for you .
 - 如果 我 有 这 时间 我 会 喜欢 到 裂缝 你的 颅骨 为了 你 .
 “如果我有时间，我真想帮你敲碎你的头骨。”

- [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
' I pushed him away .
 - 我 推动 他 离开 .
 我把他推开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][em 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
Suddenly he caught hold of me round the neck .
 突然 他 捕捉 抓住 的 我 圆形的 这 脖子 .
 他突然掐住了我的脖子。

[dæm] [hɪm; ɪm] !
Damn him !
 该死 他 !
 该死的！

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .
I hit him .
 我 打 他 .
 我打了他。

[aɪ][hɪt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
I hit out without looking .
我 打 出去 没有 寻找 .

我没看就出手了。

- [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪv] [jɜː; jər] [oʊn] [laɪf] — [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['kəʊəd] ?
' Won't you save your own life — you infernal coward ?
- 惯于 你 节省 你的 自己的 生活 — 你 地狱 懦夫 ?

你这个该死的懦夫，难道就不肯保全自己的性命吗？

- [hiː; hi]['sɒbz] .
' he sobs .
- 他 啜泣 .

他抽泣着说。

['kəʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː][æŋ; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['kəʊəd] !
He called me an infernal coward !
他 称为 我 一个 地狱 懦夫 !

他骂我是个该死的懦夫！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] — [hɑː] !
He called me — ha !
他 称为 我 — 哈 !

他给我打电话了——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! . . . " "
ha ! . . . " "
哈 ! . . . " "

哈！

- [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
' He had thrown himself back and was shaking with laughter .
- 他 有 抛掷 他自己 后退 和 曾是 摇晃 和 笑声 .

他向后仰去，笑得浑身颤抖。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bɪtər] [æz; əz] [ðæt] [nɔɪz] .
I had never in my life heard anything so bitter as that noise .
我 有 绝不 在 我的 生活 听到 任何事物 所以 苦的 作为 那 噪音 .

我这辈子都没听过这么刺耳的声音。

[aɪˈti:] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [əˈbaʊt] [ˈdɒŋkɪz] , [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [bəˈzɑ:z] , [ɔ:r]
It fell like a blight on all the merriment about donkeys , pyramids , bazaars , or
它 跌倒 喜欢 一个 枯萎病 在 全部 这 欢乐 关于 驴 , 金字塔 , 集市 , 或者
[wʌt] [nɑ:t] .
what not .
什么 不是 .

它就像一抹污点，破坏了所有关于驴子、金字塔、集市等等的欢乐气氛。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [dra:pt] ,
Along the whole dim length of the gallery the voices dropped ,
沿着 这 所有的 暗淡 长度 的 这 画廊 这 声音 掉落 ,
整个昏暗的画廊里，说话声渐渐低了下去。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈblɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔ:rd] ,
the pale blotches of faces turned our way with one accord ,
这 苍白 斑点 的 面孔 转向 我们的 方式 和 一 符合 ,
一张张苍白的脸庞不约而同地转向我们这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [brˈkeɪm] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈti:spu:n] [ˈfɔ:lɪŋ]
and the silence became so profound that the clear tinkle of a teaspoon falling
和 这 沉默 成为 所以 深刻的 那 这 清除 小便 的 一个 茶匙 坠落
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtesəleɪtɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [skri:m] .
on the tessellated floor of the verandah rang out like a tiny and silvery scream .
在 这 镶嵌式 地面 的 这 阳台 响铃 出去 喜欢 一个 微小的 和 银色 尖叫 .
-
-
-

寂静变得如此深沉，以至于茶匙掉落在阳台马赛克地板上的清脆叮当声，都像一声细小而清脆的尖叫。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [læf] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] , ” [aɪ] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] .
“ **You mustn't laugh like this , with all these people about , ” I remonstrated .**
” 你 不得 笑 喜欢 这 , 和 全部 这些 人们 关于 , ” 我 抗议 .
“周围这么多人，你不能这样大笑,”我劝道。

“ [aɪˈti:] [ˈɪznt] [naɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **It isn't nice for them , you know . ”**
” 它 不是 好的 为了 他们 , 你 知道 . ”
“你知道，这对他们来说并不好。”

- [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
- **He gave no sign of having heard at first , but after a while ,**
- 他 给予 不 符号 的 拥有 听到 在 第一的 , 但 后 一个 尽管 ,
“起初他没有表现出听见的迹象，但过了一会儿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ðæt] , [ˈmɪsɪŋ] [emˈi:] [ɔ:ltəˈgeðər] , [si:md] [tu:; tə][proʊb][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
with a stare that , missing me altogether , seemed to probe the heart of
和 一个 盯 那 , 丢失的 我 共 , 似乎 到 探测 这 心 的
[sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
some awful vision ,
一些 可怕 想象 ,
那目光完全没有落在我身上，仿佛在探寻某种可怕景象的核心。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈkɜrləsli] — “ [oʊ] !
he muttered carelessly — “ Oh !
他 低声说道 粗心大意 — “ 哦 !
他漫不经心地嘟囔道——“哦！

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [drʌŋk] . “
they'll think I am drunk . ”
他们会 思考 我 是 醉 . ”
他们会以为我喝醉了。

- [ænd; ʌnd][æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [wʊd]
' **And after that you would have thought from his appearance he would**
- 和 后 那 你 会 有 想法 从 他的 外貌 他 会
[ˈhevər] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'gen] .
never make a sound again .
- 绝不 制作 一个 声音 再次 -

“在那之后，从他的样子来看，你可能会认为他再也不会发出任何声音了。”

[bʌt; bət] — [noʊ] [fɪr] ！
But — no fear ！
- 但 — 不 害怕 ！

但是——别担心！

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [stɑːp] [ˈtelɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
He could no more stop telling now than he could have stopped living by the
- 他 可以 不 更多的 停止 讲述 现在 比 他 可以 有 停止 活的 经过 这
[mɪr] [ɪgˈzɜːrjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
mere exertion of his will .
- 仅仅 用力 的 他的 将要 -

他现在不可能停止讲述，就像他不可能仅凭意志力就停止活着一样。

- [ˈtʃæptər] [naɪn] -
' **CHAPTER 9** '
- 章 9 -

第九章

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [sɪŋk] — [kɜːrs] [juː; jʊ] ！
“ **I was saying to myself , ' Sink — curse you** ！
” 我 曾是 说 到 我 , - 下沉 — 诅咒 你 ！

我当时对自己说：“沉没——该死的！”

[sɪŋk] ！ -
Sink ！ '
- 下沉 ！ -

下沉！ '

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ə'gen] .
“ **These were the words with which he began again** .
” 这些 是 这 字 和 哪个 他 开始 再次 .

这是他重新开始说话的开场白。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
He wanted it over .
- 他 通缉 它 超过 -

他想尽快结束这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [left] [əˈloʊn] ,
He was severely left alone ,
- 他 曾是 严重 左边 独自的 ,

他被彻底孤立了，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
and he formulated in his head this address to the ship in a tone of
- 和 他 配方 在 他的 头 这 地址 到 这 船 在 一个 语气 的
[ɪmpriˈkeɪ(ə)n] ,
imprecation ,
- 诅咒 ,

他在脑海中构思了这番对船上的训诫，语气带着诅咒。

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [siːnz] — [æz; əz][faːr]
while at the same time he enjoyed the privilege of witnessing scenes — as far
尽管 在 这 相同的 时间 他 享受 这 特权 的 见证 场景 — 作为 远的
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] — [ʌv; əv] [loʊ] ['kɑːmədi] .
as I can judge — of low comedy .
作为 我 能 法官 — 的 低的 喜剧 .

与此同时，他还荣幸地目睹了一些——依我看来——低俗喜剧的场景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [boʊlt] .
They were still at that bolt .
他们 是 仍然 在 那 螺栓 .

他们还在盯着那个螺栓。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] , “ [get] [ˈʌndər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɪft] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
The skipper was ordering , “ Get under and try to lift ” ; and the others
这 船长 曾是 订购 , “ 得到 在下面 和 尝试 到 举起 ” ; 和 这 其他的
[ˈnæt(ə)rəli] [ʒːkt] .
naturally shirked .
自然 逃避 .

船长命令道：“潜下去，试着把船拉起来”；其他人自然都偷懒了。

[juː; jʊ] [ˈʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd] [flæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['wɔznt] [ə; eɪ]
You understand that to be squeezed flat under the keel of a boat wasn't a
你 理解 那 到 是 挤压 平坦的 在下面 这 龙骨 的 一个 船 不是 一个
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
desirable position to be caught in if the ship went down suddenly .
理想 位置 到 是 捕捉 在 如果 这 船 去 向下 突然 .

你应该明白，如果船突然沉没，被挤压在船底龙骨下绝对不是什么好姿势。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ? ” [hwaɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ Why don't you — you the strongest ? ” whined the little engineer .
“ 为什么 不 你 — 你 这 最强 ? ” 抱怨 这 小的 工程师 .

“为什么你——你是最强壮的？”小工程师抱怨道。

“ ['gɔːt] - [fɔːr; fər] - [dæm] !
“ Gott - for - dam !
“ 上帝 - 为了 - 坝 ！

“我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [θɪk] , “ ['splʌtərd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [dɪ'spər] .
I am too thick , “ spluttered the skipper in despair .
我 是 也 厚的 , “ 喷溅 这 船长 在 绝望 .

“我太笨了，”船长绝望地嘟囔道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪndʒəlz] [wiːp] .
It was funny enough to make angels weep .
它 曾是 有趣的 足够的 到 制作 天使 哭泣 .

真是好笑到让天使都落泪。

[ðeɪ] [stʊd] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [rʌʃt] [ə'gen]
They stood idle for a moment , and suddenly the chief engineer rushed again
他们 站立 闲置的 为了 一个 片刻 , 和 突然 这 首席 工程师 匆忙 再次
[æt; ət]['dʒɪm] . -
at Jim . '
在 吉姆 . -

他们愣了一会儿，突然，总工程师又冲向吉姆。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] , [mæn] !
“ Come and help , man !
“ 来 和 帮助 , 男人 ！

“快来帮忙，伙计！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] [əˈweɪ] ?
Are you mad to throw your only chance away ?
是 你 疯狂的 到 扔 你的 仅有的 机会 离开 ?

你疯了吗？竟然要放弃这唯一的机会？

[kʌm] [ænd; ɐnd][help] , [mæn] !
Come and help , man !
来 和 帮助 , 男人 !

快来帮忙，伙计！

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[lʊk] [ðer; ðər] — [lʊk] ! “
Look there — look ! ”
看 那里 — 看 ! ”

看那里——看！

- [ænd; ɐnd][æt; ət][læst][ˈdʒɪm] [lʊkt] [əˈstɜːrn] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈnaɪəkl] [ɪnˈsɪstəns]
‘ **And at last Jim looked astern where the other pointed with maniacal insistence**
- 和 在 最后的 吉姆 看起来 倒车 在哪里 这 其他 尖 和 疯狂的 坚持
.
:
.

“最后，吉姆顺着对方疯狂地指的方向望去。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [blæk] [skwɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp] [ɔːˈredɪ] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
He saw a silent black squall which had eaten up already one - third of the sky
他 锯 一个 沉默的 黑色的 暴风雨 哪个 有 吃 向上 已经 一 - 第三 的 这 天空
.
:
.

他看到一片寂静的黑色暴风雨，已经吞噬了三分之一的天空。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [skwɔːlz] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
You know how these squalls come up there about that time of the year .
你 知道 如何 这些 暴风雨 来 向上 那里 关于 那 时间 的 这 年 .

你知道每年这个时候那里都会刮起这种暴风雨。

[fɜːrst][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [noʊ] [mɔːr] ; [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈraɪzɪz] [oʊˈpeɪk]
First you see a darkening of the horizon — no more ; then a cloud rises opaque
第一的 你 看 一个 变暗 的 这 地平线 — 不 更多的 ; 然后 一个 云 上升 不透明
[laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] .
like a wall .
喜欢 一个 墙 .

首先你会看到地平线变暗——仅此而已；然后一团乌云像墙一样升起，变得不透明。

[ə; eɪ] [streɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪkli] [ˈwaɪtɪ] [gliːmz] [flaɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
A straight edge of vapour lined with sickly whitish gleams flies up from the
一个 直的 边缘 的 汽 衬里 和 病弱的 白色 闪光 苍蝇 向上 从 这
[saʊθˈwest] ,
southwest ,
西南 ,

一道笔直的雾凇边缘，带着病态的白色光芒，从西南方向飞升而来。

[ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [hoʊl] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] ; [ɪts] [ˈʃædɒʊ] [flaɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
swallowing the stars in whole constellations ; its shadow flies over the waters ,
吞咽 这 明星 在 所有的 星座 ; 它是 阴影 苍蝇 超过 这 水 ,
它吞噬了整个星座中的繁星；它的影子飞过水面。

[ænd; ənd] [kən'faʊndz] [si:] [ænd; ənd][skaɪ]['ɪntu:] [wʌn] [ə'bis] [ʌv; əv] [əb'skjərəti] .
and confounds sea and sky into one abyss of obscurity .
和 混淆因素 海 和 天空 进入 一 深渊 的 朦胧 .
并将海洋和天空混为一谈，融为一体，形成一片黑暗的深渊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [sti:l] .
And all is still .
和 全部 是 仍然 .
一切都静了下来。

[noʊ] [θʌndər] , [noʊ] [wind] , [noʊ] [saʊnd] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
No thunder , no wind , no sound ; not a flicker of lightning .
不 雷 , 不 风 , 不 声音 ; 不是 一个 闪烁 的 闪电 .
无雷声，无风声，寂静无声；连一道闪电都没有。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] [ɪ'mensəti] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [ɑ:rtʃ] [ə'pɪrɪz] ;
Then in the tenebrous immensity a livid arch appears ;
然后 在 这 阴暗的 浩瀚无垠 一个 铁青 拱 出现 ;
然后，在幽暗的深渊中出现了一道青紫色的拱门；

[ə; eɪ] [swel] [ɔ:r] [tu:] [laɪk] [ʌndʒə'leɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dɑ:rkənəs] [rʌn] [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
a swell or two like undulations of the very darkness run past , and suddenly ,
一个 膨胀 或者 二 喜欢 起伏 的 这 非常 黑暗 跑步 过去的 , 和 突然 ,
一两道如同黑暗中涌动的波浪掠过，突然间，

[wind] [ænd; ənd][reɪn] [straɪk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ɪmpet'u'ɑ:səti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
wind and rain strike together with a peculiar impetuosity as if they had
风 和 雨 罢工 一起 和 一个 奇特 冲动 作为 如果 他们 有
[bɜ:rst] [θru:] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:lɪd] .
burst through something solid .
爆裂 通过 某物 坚硬的 .
风雨交加，势不可挡，仿佛冲破了什么坚硬的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['lʊkɪŋ] .
Such a cloud had come up while they weren't looking .
这样的 一个 云 有 来 向上 尽管 他们 不是 寻找 .
趁他们不注意，这片云就升起来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
They had just noticed it ,
他们 有 只是 注意到 它 ,
他们刚刚才注意到这一点。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['sti:lənəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and were perfectly justified in surmising that if in absolute stillness there was
和 是 完美 合理的 在 推测 那 如果在 绝对 寂静 那里 曾是
[sʌm; səm] [tʃəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [ki:p] [ə'floʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] ,
some chance for the ship to keep afloat a few minutes longer ,
一些 机会 为了 这 船 到 保持 漂浮 一个 很少 分钟 更长 ,
他们的推测完全有道理，即如果绝对静止，船只或许还有机会再漂浮几分钟。

[ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] .
the least disturbance of the sea would make an end of her instantly .
这 至少 干扰 的 这 海 会 制作 一个 结尾 的 她 即刻 .
哪怕大海稍有扰动，她也会立刻丧命。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][nɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [swel] [ðæt] [ˌpri:'si:dz] [ðə; ði][bɜ:rst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]
Her first nod to the swell that precedes the burst of such a squall would be
她 第一的 点头 到 这 膨胀 那 之前 这 爆裂 的 这样的 一个 暴风雨 会 是
[ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [læst] ,
also her last ,
还 她 最后的 ,
她第一次向暴风雨来临前的涌浪点头致意，也将是最后一次。

[wʊd] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [wʊd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [biː; bi] [prə'lɔːŋd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] ,
would become a plunge , would , so to speak , be prolonged into a long dive ,
会 变得 一个 暴跌 , 会 , 所以 到 说话 , 是 延长 进入 一个 长的 潜水 ,
将会变成一次猛烈的俯冲,或者说,会变成一次漫长的潜水。

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
down , down to the bottom .
向下 , 向下 到 这 底部 .

向下,一直向下,直到最底部。

[hens] [ðiːz] [nuː] ['keɪpəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] ,
Hence these new capers of their fright ,
因此 这些 新的 刺山柑 的 他们的 惊吓 ,

因此,他们才有了这些新的惊吓闹剧。

[ðiːz] [nuː] ['æntɪks][ɪn] [wɪt] [ðer] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ə'vɜːrɪʒn] [tuː; tə][daɪ] . -
these new antics in which they displayed their extreme aversion to die . '
这些 新的 滑稽动作 在 哪个 他们 显示 他们的 极端 厌恶 到 死 . -

他们通过这些新的滑稽举动,表现出了他们对死亡的极度厌恶。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [blæk] , " [pər'suːd] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ] ['muːdi] ['stedɪnəs] .
" It was black , black , " pursued Jim with moody steadiness .
" 它 曾是 黑色的 , 黑色的 , " 追击 吉姆 和 情绪化 稳定性 .

"一片漆黑,"吉姆语气阴郁而坚定地说道。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [sniːkt] [ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][br'hænd] .
" It had sneaked upon us from behind .
" 它 有 偷偷摸摸 之上 我们 从 在后面 .

它从我们身后悄悄靠近了我们。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrɪ(ə)l] [θɪŋ] !
The infernal thing !
这 地狱 事物 !

真是该死的东西!

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [sʌm; səm][hoʊp] [jet] .
I suppose there had been at the back of my head some hope yet .
我 认为 那里 有 到过 在 这 后退 的 我的 头 一些 希望 然而 .

我想,我的内心深处或许还抱有一丝希望。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ['enihaʊ] .
But that was all over anyhow .
但 那 曾是 全部 超过 无论如何 .

但无论如何,那一切都结束了。

[aɪ 'tiː] ['mædənd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] .
It maddened me to see myself caught like this .
它 疯狂的 我 到 看 我 捕捉 喜欢 这 .

看到自己被这样抓住把柄,我简直气疯了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træpt] .
I was angry , as though I had been trapped .
我 曾是 生气的 , 作为 尽管 我 有 到过 被困 .

我感到愤怒,仿佛被困住了一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [træpt] !
I was trapped !
我 曾是 被困 !

我被困住了!

[ðə; ði] [naɪt] [wəz; wəz][hɑ:t] , [tu:] , [aɪ] [rɪ'membə] .
The night was hot , too , I remember .
这 夜晚 曾是 热的 , 也 , 我 记住 .

我记得那天晚上也很热。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] . "
Not a breath of air . "
不是 一个 气息 的 空气 . "

一丝空气也没有。

- [hi; hi] [rɪ'membə] [soʊ] [wel] [ðæt] , [ˈgæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
' He remembered so well that , gasping in the chair ,
- 他 记得 所以 出色地 那 , 喘息 在 这 椅子 ,
"他记得非常清楚, 以至于在椅子上喘着粗气,"

[hi; hi] [si:md] [tu; ; tə] [swet] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
he seemed to sweat and choke before my eyes .
他 似乎 到 汗 和 呛 前 我的 眼睛 .

在我眼前, 他似乎开始冒汗、窒息。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ['mædənd] [hɪm; ɪm] ;
No doubt it maddened him ;
不 怀疑 它 疯狂的 他 ;

毫无疑问, 这让他怒不可遏;

[aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvə] [ə'freʃ] — [ɪn][ə; eɪ] ['mænə] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd]
it knocked him over afresh — in a manner of speaking — but it made
它 敲门 他 超过 重新 — 在 一个 方式 的 请讲 — 但 它 制成
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [ðæt]
him also remember that important purpose which had sent him rushing on that
他 还 记住 那 重要的 目的 哪个 有 发送 他 匆忙 在 那
[brɪdʒ] ['oʊnli][tu; ; tə][slɪp] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
bridge only to slip clean out of his mind .
桥 仅有的 到 滑 干净的 出去 的 他的 头脑 .

从某种意义上说, 这让他再次跌倒在地, 但也让他想起了那个重要的目的, 正是这个目的驱使他冲上那座桥, 却又完全从他的脑海中消失了。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu; ; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He had intended to cut the lifeboats clear of the ship .
他 有 故意的 到 切 这 救生艇 清除 的 这 船 .

他原本打算割断救生艇与船体的连接。

[hi; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [tu; ; tə][wɜ:rk] ['slæʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd]
He whipped out his knife and went to work slashing as though he had
他 鞭打 出去 他的 刀 和 去 到 工作 砍杀 作为 尽管 他 有
[si:n] ['nʌθɪŋ] ,
seen nothing ,
已见 没有什么 ,

他猛地拔出刀, 像什么都没看见一样开始疯狂砍杀。

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
had heard nothing , had known of no one on board .
有 听到 没有什么 , 有 已知 的 不 一 在 木板 .

我什么也没听到, 也不知道船上有人。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli] [rɔ:n] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['kreɪzi] ,
They thought him hopelessly wrong - headed and crazy ,
他们 想法 他 绝望地 错误的 - 标题 和 疯狂的 ,

他们认为他无可救药地固执己见, 简直疯了。

[bʌt; bət] [dɜrd] [nɑ:tɪ][ˈprʊtɪst] [ˈnɔɪzɪli] [əˈɡɛnst] [ðɪs] [ˈju:sləs] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
but **dared** **not** **protest** **noisily** **against** **this** **useless** **loss** **of** **time** .

但 敢于 不是 反对 喧闹地 反对 这 无用 损失 的 时间 .

但他们不敢大声抗议这种毫无意义的时间浪费。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [spɑ:tɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
When **he** **had** **done** **he** **returned** **to** **the** **very** **same** **spot** **from** **which** **he**
什么时候 他 有 完毕 他 返回 到 这 非常 相同的 点 从 哪个 他
[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
had **started** .
有 开始 .

完成任务后，他回到了出发的原点。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwɪspər] [kloʊz][tu:; tə]
The **chief** **was** **there** **,** **ready** **with** **a** **clutch** **at** **him** **to** **whisper** **close** **to**
这 首席 曾是 那里 , 准备好 和 一个 离合器 在 他 到 耳语 关闭 到
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** ,
他的 头 ,

酋长就在那里，手里拿着一把钳子，准备在他耳边低语。

[ˈskeɪðŋli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][baɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] — -
scathingly **,** **as** **though** **he** **wanted** **to** **bite** **his** **ear** **—** '
尖刻地 , 作为 尽管 他 通缉 到 咬 他的 耳朵 — -
他尖刻地说道，仿佛恨不得咬掉他的耳朵——

" [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [fu:l] !
" **You** **silly** **fool** !
" 你 愚蠢的 傻子 !
你这个傻瓜！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [get][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊʊ] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [lɑ:tɪ][ʌv; əv] [bru:ts] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
do **you** **think** **you'll** **get** **the** **ghost** **of** **a** **show** **when** **all** **that** **lot** **of** **brutes** **is** **in** **the**
做 你 思考 你会 得到 这 鬼 的 一个 展示 什么时候全部 那 很多 的 野蛮人 是 在 这
[ˈwɔ:tər] ?
water ?
水 ?

你觉得当那么多野蛮人都在水里的时候，还能看到一场像样的表演吗？

[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈbætər] [jɔr; jər] [hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈboʊts] . "
Why **,** **they** **will** **batter** **your** **head** **for** **you** **from** **these** **boats** . "
为什么 , 他们 将要 连击 你的 头 为了 你 从 这些 船 . "
“他们会从这些船上打爆你的头。”

- [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪɡˈnɔ:rd] , [æt; ət][ˈdʒɪmz] [ˈelboʊ] .
' **He** **wrung** **his** **hands** **,** **ignored** **,** **at** **Jim's** **elbow** .
- 他 拧干 他的 双手 , 忽略 , 在 吉姆的 弯头 .
他无视吉姆的胳膊肘，搓着手。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈʃʌf(ə)l] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ænd] [ˈmʌmbld] , " [ˈhæməɹ] !
The **skipper** **kept** **up** **a** **nervous** **shuffle** **in** **one** **place** **and** **mumbled** **,** " **Hammer** !
这 船长 保留 向上 一个 紧张的 洗牌 在 一 地方 和 喃喃自语 , " 锤 !
[ˈhæməɹ] !
hammer !
锤 !

船长在原地焦躁地挪动着脚步，喃喃自语道：“锤子！锤子！”

[ˈmi:n] [ˈɡɑ:t] !
Mein **Gott** !
我的 上帝 !
我的上帝！

[get] [ə; eɪ] ['hæməɹ] . "
Get a hammer . "

得到 一个 锤 . "

拿把锤子来。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪɹ] ['hwɪmpəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] , ['broʊkən] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
The little engineer whimpered like a child , but , broken arm and all ,
- 这 小的 工程师 呜咽 喜欢 一个 孩子 , 但 , 破碎的 手臂 和 全部 ,
“那个小工程师像个孩子一样呜咽着, 尽管胳膊断了,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [li:st] ['kreɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ænd; ənd] ,
he turned out the least craven of the lot as it seems , and ,
他 转向 出去 这 至少 懦夫 的 这 很多 作为 它 似乎 , 和 ,
就目前来看, 他似乎是这些人中最不怯懦的一个, 而且

['æktʃuəli] , ['mʌstəd] ['ɪnʌf] [plʌk] [tu:; tə] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
actually , mustered enough pluck to run an errand to the engine - room .
实际上 , 集结 足够的 采摘 到 跑步 一个 差事 到 这 引擎 - 房间 .
实际上, 他鼓起勇气去机舱跑了个腿。

[noʊ] ['traɪf(ə)l] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] [ɪn] ['fɜ:nəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
No trifle , it must be owned in fairness to him .
不 琐事 , 它 必须 是 拥有 在 公平 到 他 .
这并非小事, 公平起见, 他必须承认这一点。

['dʒɪm] [tuʊld] [em 'i:] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] ['despəɹət] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rnərd] [mæn] , [geɪv] [wʌn] [ləʊ] [weɪl] ,
Jim told me he darted desperate looks like a cornered man , gave one low wail ,
吉姆 讲述 我 他 飞镖 绝望的 看起来 喜欢 一个 被逼到绝境 男人 , 给予 一 低的 哀号 ,
吉姆告诉我, 他像个走投无路的人一样, 眼神绝望, 发出了一声低沉的哀嚎。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f] .
and dashed off .
和 虚线 离开 .

然后飞奔而去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɪnstəntli] ['klæmbəɹɪŋ] , ['hæməɹ] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [flʌŋ]
He was back instantly clambering , hammer in hand , and without a pause flung
他 曾是 后退 即刻 攀爬 , 锤 在 手 , 和 没有 一个 暂停 扔
[hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊlt] .
himself at the bolt .
他自己 在 这 螺栓 .

他立刻爬了回去, 手里拿着锤子, 毫不犹豫地扑向螺栓。

[ðə; ði] ['ʌðəɹ] [geɪv] [ʌp] ['dʒɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'sɪst] .
The others gave up Jim at once and ran off to assist .
这 其他的 给予 向上 吉姆 在 一次 和 跑 离开 到 协助 .
其他人立刻放弃了吉姆, 跑去帮忙。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tæp] , [tæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæməɹ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:st] [tʃɑ:k] ['fɔ:lɪŋ]
He heard the tap , tap of the hammer , the sound of the released chock falling
他 听到 这 轻敲 , 轻敲 的 这 锤 , 这 声音 的 这 发布 冲击 坠落
['oʊvəɹ] .
over .
超过 .

他听到锤子敲击的声音, 听到释放的楔块倒下的声音。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [klɪɹ] .
The boat was clear .
这 船 曾是 清除 .

船上空无一人。

[ˈoʊnli] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] — [ˈoʊnli] [ðen] .

Only then he turned to look — only then .
仅有的 然后 他 转向 到 看 — 仅有的 然后 ；

直到那时他才转过头去看——直到那时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] — [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .

But he kept his distance — he kept his distance .
但 他 保留 他的 距离 — 他 保留 他的 距离 ；

但他始终保持着距离——他始终保持着距离。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] ；

He wanted me to know he had kept his distance ；
他 通缉 我 到 知道 他 有 保留 他的 距离 ；

他想让我知道他一直和我保持距离；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðiːz] [men] — [huː] [hæd; həd]

that there was nothing in common between him and these men — who had
那 那里 曾是 没有什么 在 常见的 之间 他 和 这些 男人 — WHO 有

[ðə; ði] [ˈhæmər] .

the hammer .
这 锤 ；

他和这些拿着锤子的人之间没有任何共同之处。

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .

Nothing whatever .
没有什么 任何 ；

什么也没有。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [speɪs]

It is more than probable he thought himself cut off from them by a space
它 是 更多的 比 可能 他 想法 他自己 切 离开 从 他们 经过 一个 空间

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtrævəst] ,

that could not be traversed ,
那 可以 不是 是 穿越 ；

他很可能认为自己与他们被一道无法逾越的鸿沟隔绝开了。

[baɪ][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkæzəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːtəm] .

by an obstacle that could not be overcome , by a chasm without bottom .
经过 一个 障碍 那 可以 不是 是 克服 ； 经过 一个 深渊 没有 底部 ；

被无法逾越的障碍，被无底的深渊所阻隔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv]

He was as far as he could get from them — the whole breadth of
他 曾是 作为 远的 作为 他 可以 得到 从 他们 — 这 所有的 宽度 的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the ship .
这 船 ；

他离他们越远越好——足足有整艘船的宽度。

- [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [spɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]

' His feet were glued to that remote spot and his eyes to their indistinct
- 他的 脚 是 胶合 到 那 偏僻的 点 和 他的 眼睛 到 他们的 模糊

[gruːp] [boʊd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [fɪr] .

group bowed together and swaying strangely in the common torment of fear .
团体 鞠躬 一起 和 摇晃 奇怪的 在 这 常见的 折磨 的 害怕 ；

他的双脚像被粘在了那个偏僻的地方，他的眼睛盯着那群模糊不清、弯腰驼背、在共同的恐惧折磨中奇怪地摇晃着的眼睛。

[ə; eɪ][hænd] - [læmp] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən,'staːntʃən] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [rɪgd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
A hand - lamp lashed to a stanchion above a little table rigged up on the
一个 手 灯 鞭打 到 一个 支柱 多于 一个 小的 桌子 作弊 向上 在 这
[brɪdʒ] — [ðə; ði]['pætənə,'pʌt'nɑː][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrt] - [ruːm] [ə'mɪdʃɪps] — [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]
bridge — the Patna had no chart - room amidships — threw a light on
桥 — 这 巴特那 有 不 图表 - 房间 船体中部 — 扔 一个 光 在
[ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] ['ʃəuldəz] ,
their labouring shoulders ;
他们的 劳动 肩膀 ;
一盏手电筒绑在舰桥上临时搭建的小桌子上方的支柱上——“巴特那”号船体中部没有海图室——照亮了他们辛勤劳作的肩膀。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['bɑːbrɪŋ] [bæks] .
on their arched and bobbing backs .
在 他们的 拱形 和 上下摆动 背部 :
它们拱起背，上下摆动。

[ðeɪ] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ; [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;
They pushed at the bow of the boat ; they pushed out into the night ;
他们 推动 在 这 弓 的 这 船 ; 他们 推动 出去 进入 这 夜晚 ;
他们推着船头；他们驶入夜色中；

[ðeɪ] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
they pushed , and would no more look back at him :
他们 推动 , 和 会 不 更多的 看 后退 在 他 :
他们继续往前走，再也不回头看他了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr] ,
They had given him up as if indeed he had been too far ,
他们 有 给定 他 向上 作为 如果 的确 他 有 到过 也 远的 ,
他们放弃了他，仿佛他真的走得太远了。

[tuː] ['hʊpələsli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [wɜːrd] , [ə; eɪ]
too hopelessly separated from themselves , to be worth an appealing word , a
也 绝望地 分开 从 他们自己 , 到 是 值得 一个 上诉 单词 , 一个
[glæns] , [ɔːr][ə; eɪ][saɪn] .
glance , or a sign .
瞥一眼 , 或者 一个 符号 :
与自己彻底疏离，连一句恳求的话语、一个眼神或一个信号都不值得。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'paːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['herəʊɪzəm] ,
They had no leisure to look back upon his passive heroism ,
他们 有 不 闲暇 到 看 后退 之上 他的 被动的 英雄主义 ,
他们没有时间去回顾他那被动的英雄主义，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'stenʃn] .
to feel the sting of his abstinence .
到 感觉 这 蜇 的 他的 弃权 :
感受他拒绝的痛苦。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] ;
The boat was heavy ;
这 船 曾是 重的 ;
船很重；

[ðeɪ] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [breθ] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
they pushed at the bow with no breath to spare for an encouraging
他们 推动 在 这 弓 和 不 气息 到 空闲的 为了 一个 鼓励
[wɜːrd] :
word :
单词 :
他们奋力划桨，连一句鼓励的话都说不出来：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃːrmɔɪl][ʌv; əv][ˈterər][ðæt][hæd; həd][ˈskætərd][ðer; ðər][self] - [kə'mænd][laɪk][tʃæf]

but the turmoil of terror that had scattered their self - command like chaff

但 这 动荡 的 恐怖 那 有 疏散 他们的 自己 - 命令 喜欢 糠

[brɪfɔːr][ðə; ði][wɪnd] ,

before the wind ,

前 这 风 ,

但是，恐惧的狂潮像风中的糠秕一样，彻底摧毁了他们的自制力。

[kən'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['despəreɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fu:lɪŋ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
converted their desperate exertions into a bit of fooling , upon my word ,
 转换 他们的 绝望的 努力 进入 一个 少量 的 愚弄 , 之上 我的 单词 ,
 他们把绝望的努力变成了一场小小的闹剧, 我发誓。

[fɪt][fɜ:r; fər] ['nɑ:kəbaʊt] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rs] .
fit for knockabout clowns in a farce .
 合身 为了 胡闹 小丑 在 一个 闹剧 .
 适合闹剧中的滑稽小丑。

[ðeɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðeɪ; ðəɪ][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðeɪ; ðəɪ] ['hedz] ,
They pushed with their hands , with their heads ,
 他们 推动 和 他们的 双手 , 和 他们的 头部 ,
 他们用手、用头推搡,

[ðeɪ] [pʊʃt] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðeɪ; ðəɪ] ['bɑːdɪz] ,
they pushed for dear life with all the weight of their bodies ,
 他们 推动 为了 亲爱的 生活 和 全部 这 重量 的 他们的 身体 ,
 他们用尽全身力气, 拼命挣扎求生。

[ðeɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][sʊəlz] — [ˈoʊnli][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðeɪ]
they pushed with all the might of their souls — only no sooner had they
 他们 推动 和 全部 这 可能 的 他们的 灵魂 — 仅有的 不 很快 有 他们

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkæntɪŋ] [ðə; ði] [stem] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɛvɪt; ˈdævɪt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [li:v]
succeeded in canting the stem clear of the davit than they would leave
 成功了 在 倾斜 这 干 清除 的 这 吊艇架 比 他们 会 离开

[ɔ:f] [laɪk] [wʌn][mæn][ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] .
off like one man and start a wild scramble into her .
 离开 喜欢 — 男人 和 开始 一个 荒野 争夺 进入 她 .

他们使出浑身解数，拼命地推，结果刚把船杆从吊艇架上拔出来，就如同一个人一样停了下来，开始疯狂地往船上爬。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [swɪŋ] [ɪn] [əˈbrʌptli] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] ,
As a natural consequence the boat would swing in abruptly , driving them back ,
 作为 一个 自然的 结果 这 船 会 摇摆 在 突然 , 驾驶 他们 后退 ,

因此，船身自然会突然转向，把他们推回去。

[ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈdʒʌslɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈlðər] .
helpless and jostling against each other .
 无助 和 推搡 反对 每个 其他 .
 无助地互相推挤。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ˌnɑ:nˈplʌst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
They would stand nonplussed for a while ,
 他们 会 站立 不知所措 为了 一个 尽管 ,
 他们会愣在那里好一会儿，不知所措。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [fɪəs] [ˈhwaɪspəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [neɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ,
exchanging in fierce whispers all the infamous names they could call to mind ,
 交换 在 凶猛的 低语 全部 这 臭名昭著的 姓名 他们 可以 称呼 到 头脑 ,
 他们用激烈的低语交换着所有能想到的臭名昭著的名字,

[ænd; ænd] [ɡoʊ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and go at it again .
 和 去 在 它 再次 .

然后再次尝试。

[θri:] [taɪmz] [ðɪs] [ə'kʌ:rd] .
Three times this occurred .
三 时代 这 发生 .

这种情况发生了三次。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [mə'roʊs] ['θɔ:tfɪnəs] .
He described it to me with morose thoughtfulness .
他 描述 它 到 我 和 忧郁 深思熟虑 .

他带着忧郁的沉思向我描述了这件事。

[hi:; hi] ['hædnt] [ɔ:st] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mɪk] ['bɪznəs] .
He hadn't lost a single movement of that comic business .
他 之前没有 丢失的 一个 单身的 移动 的 那 漫画 商业 .

他在喜剧表演方面丝毫没有退步。

“ [aɪ] [ləʊðd] [ðem; ðəm] .
“ I loathed them .
“ 我 令人厌恶 他们 .

我憎恨他们。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
I hated them .
我 憎恨 他们 .

我恨他们。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪðəʊt] ['emfəsɪs] ,
I had to look at all that , “ he said without emphasis ,
我 有 到 看 在 全部 那 , “ 他 说 没有 强调 ,

“我不得不仔细查看所有这些,”他语气平静地说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] [ˈsɑ:mbərli] ['wɑ:tʃfl] [glæns] .
turning upon me a sombrely watchful glance .
转弯 之上 我 一个 忧郁地 警惕 瞥一眼 .

他转过头来，目光阴沉而警惕地看着我。

“ [wʌz; wəz][ˈevər][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈʃeɪmfəli] [traɪd] ? “
“ Was ever there any one so shamefully tried ? “
“ 曾是 曾经 那里 任何 一 所以 可耻地 尝试 ? “

“历史上曾有人遭受过如此耻辱的审判吗? ”

- [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
- He took his head in his hands for a moment ,
- 他 采取 他的 头 在 他的 双手 为了 一个 片刻 ,

他双手抱头，沉默了一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][dɪ'stræk(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒ] .
like a man driven to distraction by some unspeakable outrage .
喜欢 一个 男人 驱动 到 分心 经过 一些 无法形容 暴行 .

就像一个被难以言喻的暴行逼疯的人。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] — [ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
These were things he could not explain to the court — and not even to
这些 是 事物 他 可以 不是 解释 到 这 法庭 — 和 不是 甚至 到
[em 'i:];
me ;
我 ;

这些事情他无法向法庭解释，甚至也无法向我解释；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz]
but I would have been little fitted for the reception of his confidences
但 我 会 有 到过 小的 适配 为了 这 接待 的 他的 秘密
[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] .
had I not been able at times to understand the pauses between the words .
有 我 不是 到过 有能力的 在 时代 到 理解 这 停顿 之间 这 字 .
但如果我有时不能理解他话语间的停顿，我就很难接受他的秘密。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔɪtɪf(ə)l]
In this assault upon his fortitude there was the jeering intention of a spiteful
在 这 突击 之上 他的 坚韧 那里 曾是 这 嘲笑 意图 的 一个 恶毒的
[ænd; ənd] [vaɪl] ['vendʒəns] ;
and vile vengeance ;
和 卑鄙的 复仇 ;
这次对他的坚韧的攻击，带有恶意和卑鄙的报复意图；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] — [ə; eɪ][degrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv] ['fʌnɪ]
there was an element of burlesque in his ordeal — a degradation of funny
那里 曾是 一个 元素 的 滑稽剧 在 他的 考验 — 一个 降解 的 有趣的
[ˈɡrɪmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] .
grimaces in the approach of death or dishonour .
鬼脸 在 这 方法 的 死亡 或者 羞辱 .
他的磨难中带有一丝滑稽的成分——在死亡或耻辱临近时，他脸上露出滑稽的表情，这是一种堕落的表现。

- [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [fæktɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] ,
' He related facts which I have not forgotten ,
- 他 有关的 事实 哪个 我 有 不是 被遗忘的 ,
“他讲述的事实我至今难忘。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] :
but at this distance of time I couldn't recall his very words :
但 在 这 距离 的 时间 我 不能 记起 他的 非常 字 :
但时隔多年，我已经记不清他当时具体说了些什么：

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['ræŋkər] [ʌv; əv]
I only remember that he managed wonderfully to convey the brooding rancour of
我 仅有的 记住 那 他 管理 太棒了 到 传达 这 沉思 冤仇 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪntuː][ðə; ði] [ber] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'vents] .
his mind into the bare recital of events .
他的 头脑 进入 这 裸 独奏会 的 活动 :
我只记得他出色地将自己内心的阴郁怨恨融入到对事件的简单叙述中。

[twɔːs] , [hiː; hi][tuːld][em 'iː] ,
Twice , he told me ,
两次 , 他 讲述 我 ,
他两次告诉我：

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] ,
he shut his eyes in the certitude that the end was upon him already ,
他 关闭 他的 眼睛 在 这 确定性 那 这 结尾 曾是 之上 他 已经 ,
他闭上双眼，确信自己的末日已经来临。

[ænd; ənd] [twɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and twice he had to open them again .
和 两次 他 有 到 打开 他们 再次 :
他不得不两次重新打开它们。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['stɪlnəs] .
Each time he noted the darkening of the great stillness .
每个 时间 他 著名的 这 变暗 的 这 伟大的 寂静 .
他每次都注意到，巨大的寂静逐渐变得昏暗。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] ,
The shadow of the silent cloud had fallen upon the ship from the zenith ,
这 阴影 的 这 沉默的 云 有 倒下 之上 这 船 从 这 天顶 ,
那片寂静的云朵从天顶投下阴影, 笼罩在船上。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈevri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:s; hər] [ˈti:mɪŋ] [laɪf] .
and seemed to have extinguished every sound of her teeming life .
和 似乎 到 有 熄灭 每一个 声音 的 她 繁盛 生活 .
仿佛抹去了她原本热闹喧嚣的一切声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋz] .
He could no longer hear the voices under the awnings .
他 可以 不 更长 听到 这 声音 在下面 这 遮阳篷 .
他再也听不到遮阳篷下的声音了。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʃoʊd]
He told me that each time he closed his eyes a flash of thought showed
他 讲述 我 那 每个 时间 他 关闭 他的 眼睛 一个 闪光 的 想法 显示
[hɪm; ɪm] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] ,
him that crowd of bodies ,
他 那 人群 的 身体 ,
他告诉我, 每次他闭上眼睛, 脑海中就会闪过那群人的身影。

[leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [deθ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
laid out for death , as plain as daylight .
铺设 出去 为了 死亡 , 作为 清楚的 作为 日光 .
死状凄惨, 昭然若揭。

[wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðəm; ðəm] ,
When he opened them ,
什么时候 他 打开 他们 ,
当他打开它们时,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɪm] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it was to see the dim struggle of four men fighting like mad with a
它 曾是 到 看 这 暗淡 斗争 的 四 男人 斗争 喜欢 疯狂的 和 一个
[ˈstʌbərn] [boʊt] .
stubborn boat .
固执的 船 .
那是一幅模糊的画面, 四个男人拼命地与一艘倔强的船搏斗。

“ [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][taɪm][ˈæftər][taɪm] , [stænd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
“ **They would fall back before it time after time , stand swearing at each other** ,
” 他们 会 落下 后退 前 它 时间 后 时间 , 站立 咒骂 在 每个 其他 ,
“他们一次又一次地退缩到它面前, 互相咒骂着,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [əˈhʌðər] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]
and suddenly make another rush in a bunch
和 突然 制作 其他 匆忙 在 一个 束
然后突然又成群结队地冲了出去.....

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][daɪ] [ˈlæfɪŋ] , “ [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ;
Enough to make you die laughing , ” he commented with downcast eyes ;
足够的 到 制作 你 死 笑 , “ 他 评论 和 沮丧 眼睛 ;
“简直能让你笑死,”他低着头评论道;

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [smaɪl] ,
then raising them for a moment to my face with a dismal smile ,
然后 提高 他们 为了 一个 片刻 到 我的 脸 和 一个 惨淡 微笑 ,
然后他抬起头, 带着一丝阴郁的微笑, 对着我的脸看了片刻。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [baɪ][gɔ:d] !
“ **I ought to have a merry life of it , by God !**
“ 我 应该 到 有 一个 欢乐 生活 的 它 , 经过 上帝 !

“上帝作证，我应该过上快乐的生活！ ”

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] ['fʌni] [saɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [jet] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
for I shall see that funny sight a good many times yet before I die .
为了 我 将 看 那 有趣的 视线 一个 好的 许多 时代 然而 前 我 死 .
因为在我死之前，我还会多次看到那滑稽的景象。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'gen] .
“ **His eyes fell again .**
“ 他的 眼睛 跌倒 再次 .

他的目光再次垂了下来。

“ [si:] [ænd; ənd] [hɪr]
“ **See and hear .** : : : :
“ 看 和 听到

“看，听.....”

[si:] [ænd; ənd] [hɪr] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [twɑɪs] , [æt; ət] [lɔ:n] ['ɪntərvlz] , [fɪld] [baɪ][veɪkənt] ['sterɪŋ] .
See and hear , “ he repeated twice , at long intervals , filled by vacant staring .
看 和 听到 , “ 他 重复 两次 , 在 长的 间隔 , 已填 经过 空缺 凝视 .

“看，听,”他隔了很久重复了两遍，眼神空洞。

- [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] . -
' **He roused himself .** '
- 他 唤醒 他自己 . -

他振作起来。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] .
“ **I made up my mind to keep my eyes shut , “ he said , “ and I couldn't .**
“ 我 制成 向上 我的 头脑 到 保持 我的 眼睛 关闭 , “ 他 说 , “ 和 我 不能 .

“我下定决心要闭上眼睛,”他说, “但我做不到。”

[aɪ] ['kʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
I couldn't , and I don't care who knows it .
我 不能 , 和 我 不 关心 WHO 知道 它 .

我不能，我也不在乎别人知道。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [θru:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɔ:k] .
Let them go through that kind of thing before they talk .
让 他们 去 通过 那 种类 的 事物 前 他们 讲话 .

让他们先经历这些事情再开口说话。

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][du:] ['betər] — [ðæts] [ɔ:l] .
Just let them — and do better — that's all .
只是 让 他们 — 和 做 更好的 — 那就是 全部 .

就让他们做吧——而且要做得更好——仅此而已。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [maɪ] ['aɪ,lɪdʒ] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [tu:] .
The second time my eyelids flew open and my mouth too .
这 第二 时间 我的 眼睑 飞翔 打开 和 我的 嘴 也 .

第二次，我的眼皮猛地睁开，嘴巴也张开了。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:v] .
I had felt the ship move .
我 有 毛毡 这 船 移动 .

我感觉到了船身的晃动。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['dɪpt] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] — [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['dʒentli] — [ænd; ənd] [sləʊ] !
She just dipped her bows — and lifted them gently — and slow !
她 只是 浸入 她 弓 — 和 抬起 他们 轻轻地 — 和 慢的 !

她只是轻轻地、慢慢地、缓缓地鞠躬，然后又轻轻地、缓缓地抬起弓！

[ˌevərˈlæstɪŋli] [sloʊ] ; [ænd; ənd][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
everlastingly slow ; and ever so little .
永恒地 慢的 ; 和 曾经 所以 小的 .

永远缓慢；而且永远微不足道。

[ʃiː; jɪ] [ˈhædnt] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] .
She hadn't done that much for days .
她 之前没有 完毕 那 很多 为了 天 .

她已经好几天没做什么事了。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈreɪst] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] [swel] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː]
The cloud had raced ahead , and this first swell seemed to travel upon a sea
这 云 有 比赛 前方 , 和 这 第一的 膨胀 似乎 到 旅行 之上 一个 海
[ʌv; əv] [liːd] .
of lead .
的 带领 .

云层飞速向前移动，第一波涌浪仿佛在铅灰色的海洋上翻滚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn] [ðæt] [stɜːr] .
There was no life in that stir .
那里 曾是 不 生活 在 那 搅拌 .

那场骚动毫无生气。

[aɪ ˈtiː] [ˈmænɪdʒd] , [ðoo] , [tuː; tə] [nɑːk] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
It managed , though , to knock over something in my head .
它 管理 , 尽管 , 到 敲 超过 某物 在 我的 头 .

不过，它确实在我脑海中激起了某种想法。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] — [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are sure of yourself — aren't you ?
你 是 当然 的 你自己 — 不是 你 ?

你對自己很有信心，对吧？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [naʊ] — [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪr] [muːv] ,
What would you do if you felt now — this minute — the house here move ,
什么 会 你 做 如果 你 毛毡 现在 — 这 分钟 — 这 房子 这里 移动 ,

如果你感觉现在——就在这一刻——这栋房子要移动了，你会怎么做？

[dʒʌst] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [tʃer] .
just move a little under your chair .
只是 移动 一个 小的 在下面 你的 椅子 .

稍微挪动一下身子，躲到椅子下面。

[liːp] !
Leap !
飞跃 !

飞跃！

[baɪ] [ˈhevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd][lənd][ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv]
you would take one spring from where you sit and land in that clump of
你 会 拿 一 春天 从 在哪里 你 坐 和 土地 在 那 丛 的
[bʊʃɪz] [ˈjɑːndər] . "
bushes yonder . "
灌木丛 远处 . "

你只需从你坐着的地方跳一跳，就能落到那边那丛灌木里。

- [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] .
' He flung his arm out at the night beyond the stone balustrade .
- 他 扔 他的 手臂 出去 在 这 夜晚 超过 这 石头 栏杆 .
他向石栏杆外的夜空伸出手臂。

[aɪ][held][maɪ] [piːs] .
I held my peace .
我 握住 我的 和平 .
我保持沉默。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [ˈstedəli] , [ˈveri] [sɪˈvɪr] .
He looked at me very steadily , very severe .
他 看起来 在 我 非常 稳步 , 非常 严重 .
他目光坚定而严肃地看着我。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbulɪd] [naʊ] ,
There could be no mistake : I was being bullied now ,
那里 可以 是 不 错误 : 我 曾是 存在 被欺凌 现在 ,
毫无疑问：我现在正遭受欺凌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈhoʊvd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][saɪn] [lest][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and it behoved me to make no sign lest by a gesture or a word I should
和 它 应尽的义务 我 到 制作 不 符号 免得 经过 一个 手势 或者 一个 单词 我 应该
[biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
be drawn into a fatal admission about myself which would have had some
是 绘制 进入 一个 致命的 入学 关于 我 哪个 会 有 有 一些
[ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
bearing on the case .
轴承 在 这 案件 .
我必须保持沉默，以免因为一个手势或一句话而做出致命的自我暗示，从而对案件产生影响。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪsk][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I was not disposed to take any risk of that sort .
我 曾是 不是 处置 到 拿 任何 风险 的 那 种类 .
我不想冒那种风险。

[dəʊnt] [fərˈget] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
Don't forget I had him before me ,
不 忘记 我 有 他 前 我 ,
别忘了我之前就拥有过他。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
and really he was too much like one of us not to be dangerous .
和 真的 他 曾是 也 很多 喜欢 一 的 我们 不是 到 是 危险的 .
事实上，他跟我们中的一员太像了，不可能不危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,
But if you want to know I don't mind telling you that I did ,
但 如果 你 想 到 知道 我 不 头脑 讲述 你 那 我 做过 ,
但如果你想知道，我不介意告诉你，我确实这么做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] ,
with a rapid glance ,
和 一个 迅速的 瞥一眼 ,
匆匆一瞥，

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdɛnsɜː] [ˈblæknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
estimate the distance to the mass of denser blackness in the middle of
估计 这 距离 到 这 大量的 的 密度更高 黑 在 这 中间 的
[ðə; ði] [græs] - [plɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
the grass - plot before the verandah .
这 草 - 阴谋 前 这 阳台 .
估算到阳台前草地中央较浓密黑色物质的距离。

[hiː; hi] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] .
He exaggerated .
他 夸张的 .
他夸大其词了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈsevrəl] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I would have landed short by several feet — and that's the only thing of which
我 会 有 登陆 短的 经过 一些 脚 — 和 那就是 这 仅有的 事物 的 哪个
[aɪ][,er ˈem] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
I am fairly certain .
我 是 相当 肯定 .
我本会离目的地差好几英尺——这是我唯一比较确定的事情。

- [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
' The last moment had come , as he thought , and he did not move .
- 这 最后的 片刻 有 来 , 作为 他 想法 , 和 他 做过 不是 移动 .
“他以为最后一刻已经到来，于是他一动不动了。”

[hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪˈmeɪnd] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [plæŋks] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [luːs]
His feet remained glued to the planks if his thoughts were knocking about loose
他的 脚 剩余 胶合 到 这 木板 如果 他的 想法 是 敲门 关于 松动的
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .
如果他的思绪在脑海中纷乱翻腾，他的双脚就会像被粘在木板上一样动弹不得。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [boʊt]
It was at this moment too that he saw one of the men around the boat
它 曾是 在 这 片刻 也 那 他 锯 一 的 这 男人 大约 这 船
[step] [ˈbækwərdz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
step backwards suddenly ,
步 向后 突然 ,
就在这时，他看到船边的一个男人突然向后退了一步。

[klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ɑːrmz] , [ˈtɑːtər] [ænd; ənd] [kəˈlæps] .
clutch at the air with raised arms , totter and collapse .
离合器 在 这 空气 和 提高 武器 , 蹒跚 和 坍塌 .
举起双臂，双手在空中抓握，摇摇晃晃，最终倒下。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [fɔːl] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [slɪd] [ˈdʒɛntli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp] ,
He didn't exactly fall , he only slid gently into a sitting posture , all hunched up ,
他 没有 确切地 落下 , 他 仅有的 滑行 轻轻地 进入 一个 坐着 姿势 , 全部 弓着背 向上 ,
他并没有真正摔倒，只是缓缓滑落到一个坐姿，整个人弓着背。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [prɒpt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛndʒɪn] - [ruːm] [ˈskaɪlaɪt]
and with his shoulders propped against the side of the engine - room skylight
和 和 他的 肩膀 支撑 反对 这 边 的 这 引擎 - 房间 天窗
.
:
.
他双肩靠在机舱天窗的侧面。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [mæn] .
“ **That was the donkey - man** .
“ 那 曾是 这 驴 - 男人 .

“那是驴人。”

[ə; eɪ] ['hæɡərd] , [waɪt] - [feɪst] [tjæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
A haggard , white - faced chap with a ragged moustache .
一个 枯槁 , 白色的 - 面对 小伙子 和 一个 破烂不堪 胡子 .

一个面容憔悴、脸色苍白、留着蓬乱胡须的男子。

[ˈæktɪd] [θɜ:rd] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] . -
Acted third engineer , " he explained . '
行动 第三 工程师 , " 他 解释 . -

“我担任三副,”他解释说。

" [ded] , " [aɪ] [sed] .
“ **Dead , " I said** .
“ 死的 , " 我 说 .

“死了,”我说。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [kɔ:rt] . -
We had heard something of that in court . '
我们 有 听到 某物 的 那 在 法庭 . -

我们在法庭上听说过类似的事情。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [prə'haʊnst] [wɪð; wɪθ]['sɑ:mbər] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **So they say , " he pronounced with sombre indifference** .
“ 所以 他们 说 , " 他 发音 和 阴沉 漠不关心 .

“他们都这么说,”他语气冷漠地说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [nu:] .
“ **Of course I never knew** .
“ 的 课程 我 绝不 知道 .

我当然不知道。

[wi:k] [hɑ:rt] .
Weak heart .
虚弱的 心 .

心脏虚弱。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔ:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
The man had been complaining of being out of sorts for some time before .
这 男人 有 到过 抱怨 的 存在 出去 的 排序 为了 一些 时间 前 .

此前, 这名男子已经抱怨自己身体不适一段时间了。

[ɪk'saɪtmənt] .
Excitement .
激动 .

激动。

[ˈoʊvər] - [ɪɡ'zɜ:rʃn] .
Over - exertion .
超过 - 用力 .

过度劳累。

[ˈdev(ə)l][ˈoʊnli] [noʊz] .
Devil only knows .
魔鬼 仅有的 知道 .

只有魔鬼才知道。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪ] ['i:ðər] .
It was easy to see he did not want to die either .
它 曾是 简单的 到 看 他 做过 不是 想 到 死 任何一个 .
很容易看出，他也不想死。

[droul] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?
Droll , isn't it ?
滑稽 , 不是 它 ?

真滑稽，不是吗？

[meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [fu:ld] ['ɪntu:] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] !
May I be shot if he hadn't been fooled into killing himself !
可能 我 是 射击 如果 他 之前没有 到过 被骗了 进入 杀 他自己 !
如果他不是被骗自杀的，我宁愿被枪毙！

[fu:ld] — ['ni:ðər] [mɔ:ɾ] [nɔ:ɾ] [les] .
Fooled — neither more nor less .
被骗了 — 两者都不 更多的 也不 较少的 .

被愚弄了——仅此而已。

[fu:ld] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [baɪ] ['hevəns] !
Fooled into it , by heavens !
被骗了 进入 它 , 经过 天 !

天哪，我竟然上当了！

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] . . .
just as I . . .
只是 作为 我 . . .

就像我.....

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [kept] [sti:l] ;
If he had only kept still ;
如果 他 有 仅有的 保留 仍然 ;

如果他当时能保持静止就好了；

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [təʊld] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rʌʃ]
if he had only told them to go to the devil when they came to rush
如果 他 有 仅有的 讲述 他们 到 去 到 这 魔鬼 什么时候 他们 来了 到 匆忙
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ！
him out of his bunk because the ship was sinking ！
他 出去 的 他的 假寐 因为 这 船 曾是 下沉 ！

如果当时船沉了，他们冲着他把他从铺位上拉起来的时候，他让他们滚蛋就好了！

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [stɒd] [baɪ] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm]
If he had only stood by with his hands in his pockets and called them
如果 他 有 仅有的 站立 经过 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 称为 他们
[neɪmz] ！ ”
names ！ ”
姓名 ！ ”

如果他当时只是袖手旁观，双手插在口袋里，骂骂咧咧就好了！

- [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [glɛəd] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] . -
" **He got up , shook his fist , glared at me , and sat down .** "
" 他 得到 向上 , 摇晃 他的 拳头 , 怒目而视 在 我 , 和 卫星 向下 . -
他站起身, 挥舞着拳头, 怒视着我, 然后坐了下来。

" [ə; eɪ] [tjæns] [mɪst] , [eɪ] ?
" **A chance missed , eh ?**
" 一个 机会 错过 , 嗯 ?
“错失良机啊？”

" [aɪ] ['mɜ:məɪd] . -
" **I murmured .** "
" 我 低声说道 . -
我低声说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [læf] ?
" **Why don't you laugh ?**
" 为什么 不 你 笑 ?
你为什么笑笑呢？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ə; eɪ][dʒɔʊk] [hætʃt] [ɪn] [hel] .
" **A joke hatched in hell .**
" 一个 开玩笑 孵化 在 地狱 .
“地狱里诞生的笑话。”

[wi:k] [hɑ:rt] ! . . .
Weak heart ! . . .
虚弱的 心 ! . . .
心脏不好!

[aɪ] [wiʃ] ['sʌmtaɪmz] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] . "
I wish sometimes mine had been . "
我 希望 有时 矿 有 到过 . "
我有时真希望我的也是这样。”

- [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'i:] .
" **This irritated me .**
- 这 受刺激 我 .
“这让我很恼火。”

" [du:] [ju:; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?
“你？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [di:p] - ['ru:tɪd] ['aɪrəni] .
" **I exclaimed with deep - rooted irony .**
" 我 惊呼 和 深的 - 根 讽刺 .
我带着深深的讽刺意味惊呼道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?
你难道不明白吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mɔ: r] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [wɪʃ] [fɔ: r; fər] , " [aɪ] [sed] [ˈæŋgrəli] .
" I don't know what more you could wish for , " I said angrily .
" 我 不 知道 什么 更多的 你 可以 希望 为了 , " 我 说 愤怒地 .
"我不知道你还想要什么,"我生气地说。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [æŋ; ən] [ˈʌtərli] [ˌʌŋkɑ:mpriˈhendɪŋ] [glæns] .
He gave me an utterly uncomprehending glance .
他 给予 我 一个 完全地 难以理解 瞥一眼 .

他给了我一个完全不理解的眼神。

[ðɪs] [ˌæft] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [ɡɔ:n] [waɪd] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,
This shaft had also gone wide of the mark ,
这 轴 有 还 已消失 宽的 的 这 标记 ,
这一杆也偏离了目标。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [streɪ] [ˈæərəʊs] .
and he was not the man to bother about stray arrows .
和 他 曾是 不是 这 男人 到 打扰 关于 流浪 箭头 .

他根本不会在意那些流箭。

[əˈpɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fer] [geɪm] .
Upon my word , he was too unsuspecting ; he was not fair game .
之上 我的 单词 , 他 曾是 也 毫无戒心的 ; 他 曾是 不是 公平的 游戏 .

据我所说, 他太不警惕了; 他不是我的目标。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
I was glad that my missile had been thrown away ,
我 曾是 高兴的 那 我的 导弹 有 到过 抛掷 离开 ,

我很高兴我的导弹被丢弃了。

— [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [twæn] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
— that he had not even heard the twang of the bow .
— 那 他 有 不是 甚至 听到 这 颤音 的 这 弓 .

——他甚至没有听到弓弦的拨动声。

- [ˌʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ded] .
' Of course he could not know at the time the man was dead .
- 的 课程 他 可以 不是 知道 在 这 时间 这 男人 曾是 死的 .

“当然, 他当时不可能知道那个人已经死了。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] — [hɪz; ɪz] [læst] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ˌʌv; əv] [ɪˈvents]
The next minute — his last on board — was crowded with a tumult of events
这 下一个 分钟 — 他的 最后的 在 木板 — 曾是 挤 和 一个 骚乱 的 活动

[ænd; ənd] [senˈseɪjənz] [wɪtʃ] [bi:t] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [si:] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
and sensations which beat about him like the sea upon a rock .
和 感觉 哪个 打 关于 他 喜欢 这 海 之上 一个 岩石 .

接下来的一分钟——他在船上的最后一分钟——充满了各种事件和感觉, 像海浪拍打着岩石一样在他周围翻腾。

[aɪ] [ju:z] [ðə; ði] [ˈsɪməli] [ədˈvaɪzədli] ,
I use the simile advisedly ,
我 使用 这 明喻 谨慎地 ,

我谨慎地使用了比喻。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] [aɪ][eɪ'ɛm] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv]
because from his relation I am forced to believe he had preserved
因为 从 他的 关系 我 是 强制 到 相信 他 有 保存完好
[θruː] [aɪ'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæsɪvnɪs] ,
through it all a strange illusion of passiveness ,
通过 它 全部 一个 奇怪的 错觉 的 被动 ,
因为从他的言行举止来看, 我不得不相信他始终保持着一种奇怪的被动假象。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd][bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld][baɪ]
as though he had not acted but had suffered himself to be handled by
作为 尽管 他 有 不是 行动 但 有 遭受 他自己 到 是 处理 经过
[ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrɪn(ə)] [ˈpaʊəz] [huː] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər]
the infernal powers who had selected him for the victim of their
这 地狱 权力 WHO 有 已选 他 为了 这 受害者 的 他们的
[ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊk] .
practical joke .
实际的 开玩笑 .

仿佛他没有采取任何行动, 而是任由邪恶势力摆布, 把他选为恶作剧的受害者。
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['graɪndɪŋ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi]
The first thing that came to him was the grinding surge of the heavy
这 第一的 事物 那 来了 到 他 曾是 这 研磨 涌 的 这 重的
[ˈdɛvɪt; ˈdævɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][æt; ət][læst] — [ə; eɪ][dʒɑːr] [wɪt] [sɪːmd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
davits swinging out at last — a jar which seemed to enter his body
吊艇架 摇摆 出去 在 最后的 — 一个 罐 哪个 似乎 到 进入 他的 身体
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [θruː] [ðə; ðɪ][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
from the deck through the soles of his feet ,
从 这 甲板 通过 这 鞋底 的 他的 脚 ,
他首先感受到的是沉重的吊艇架终于伸展开来时发出的刺耳震动——这种震动似乎从甲板上通过他的脚底进入了他的身体。

[ænd; ænd][ˈtræv(ə)][ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and travel up his spine to the crown of his head .
和 旅行 向上 他的 脊柱 到 这 王冠 的 他的 头 .
然后沿着脊柱向上移动到头顶。

[ðen] , [ðə; ðɪ] [skwɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [naʊ] ,
Then , the squall being very near now ,
然后 , 这 暴风雨 存在 非常 靠近 现在 ,
这时, 暴风雨已经非常接近了。

[ə'hʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [swel] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪv] [hʌl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [hiːv] [ðæt]
another and a heavier swell lifted the passive hull in a threatening heave that
其他 和 一个 较重 膨胀 抬起 这 被动的 船体 在 一个 威胁 举 那
[tʃekt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
checked his breath ,
已检查 他的 气息 ,
又一个更大的涌浪将原本平稳的船体猛地抬起, 剧烈的颠簸让他屏住了呼吸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [pɪrst] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] [baɪ]
while his brain and his heart together were pierced as with daggers by
尽管 他的 脑 和 他的 心 一起 是 穿孔 作为 和 匕首 经过
[ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [skriːmz] .
panic - stricken screams .
恐慌 - 受打击的 尖叫 .
惊恐的尖叫声如同匕首般刺穿了他的大脑和心脏。

吉姆老爷(Lord Jim)

第7/24页

“ [let] [goʊ] !
“ Let go !
“ 让 去 !

“松手!

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [let] [goʊ] !
For God's sake , let go !
为了 神的 清酒 , 让 去 !

看在上帝的份上, 放手吧!

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手!

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] .
She's going .
她是 去 .

她要走了。

“ [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] - [fɔːlz] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [blɑːks] ,
“ Following upon that the boat - falls ripped through the blocks ,
“ 下列的 之上 那 这 船 - 瀑布 撕裂 通过 这 积木 ,

“随后, 船体倾泻而下, 撕裂了木块,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˈstɑːrtld] [toʊnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] .
and a lot of men began to talk in startled tones under the awnings .
和 一个 很多 的 男人 开始 到 讲话 在 惊慌 音调 在下面 这 遮阳篷 .

遮阳篷下, 许多男人开始用惊恐的语气交谈起来。

“ [wen] [ðiːz] [ˈbegərz] [dɪd] [breɪk] [aʊt] , [ðer; ðər] [jelps] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , “
“ When these beggars did break out , their yelps were enough to wake the dead , “
“ 什么时候 这些 乞丐 做过 休息 出去 , 他们的 耶普斯 是 足够的 到 唤醒 这 死的 , “

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“当这些乞丐冲出来的时候, 他们的叫喊声足以惊醒死人,”他说。

[nekst] , [æftər][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈlɪtərəli] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Next , after the splashing shock of the boat literally dropped in the water ,
下一个 , 后 这 溅起水花 震惊 的 这 船 字面上地 掉落 在 这 水 ,

接下来, 在船只剧烈溅起水花之后, 它直接落入了水中。

[keɪm] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
came the hollow noises of stamping and tumbling in her , mingled with
来了 这 空洞的 噪音 的 冲压 和 翻滚 在 她 , 混合 和

[kənˈfjuːzd] [ˈʌʊts] : “ [ʌnˈhʊk] ! [ʌnˈhʊk] !
confused shouts : “ Unhook ! Unhook !
使困惑 喊叫 : “ 解开 ! 解开 !

她体内传来空洞的跺脚声和翻滚声, 夹杂着混乱的喊叫声: “解开! 解开! ”

[ʃʌv] !
Shove !
推 !

推!

[ʌn'hʊk] ！
Unhook ！
解开 ！

解开！

[ʃʌv] [fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf] ！
Shove for your life ！
推 为了 你的 生活 ！

拼命挣扎！

[hɪəz] [ðə; ði][skwɔːl] [daʊn] [ɑːn][juː 'es]
Here's the squall down on us
这里是 这 暴风雨 向下 在 我们

狂风呼啸而来.....

" [hiː; hi] [hɜːrd] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][feɪnt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] ;
" **He heard , high above his head , the faint muttering of the wind ;**
" 他 听到 , 高的 多于 他的 头 , 这 头晕的 喃喃自语 的 这 风 ;
他听见头顶上方传来微弱的风声；

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
he heard below his feet a cry of pain .
他 听到 以下 他的 脚 一个 哭 的 疼痛 .
他听到脚下传来一声痛苦的呻吟。

[ə; eɪ][bɔːst] [vɔɪs] [ə,bɔːŋ'saɪd] ['stɑːrtɪd] ['kəːsɪŋ] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [hʊk] .
A lost voice alongside started cursing a swivel hook .
一个 丢失的 嗓音 旁边 开始 咒骂 一个 旋转 钩 .
旁边传来一个迷失的声音，开始咒骂一个旋转钩。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæən][tuː; tə] [bʌz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [haɪv] , [ænd; ənd] ,
The ship began to buzz fore and aft like a disturbed hive , and ,
这 船 开始 到 嗡嗡声 前 和 后部 喜欢 一个 不安 蜂巢 , 和 ,
船身开始像受惊的蜂巢一样前后嗡嗡作响，而且，

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi]
as quietly as he was telling me of all this — because just then he
作为 悄悄 作为 他 曾是 讲述 我 的 全部 这 — 因为 只是 然后 他
[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn] ['ætɪtuːd] ,
was very quiet in attitude ,
曾是 非常 安静的 在 态度 ,
他平静地告诉我这一切——因为当时他的态度非常安静。

[ɪn] [feɪs] , [ɪn] [vɔɪs] — [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
in face , in voice — he went on to say without the slightest warning as it
在 脸 , 在 嗓音 — 他 去 在 到 说 没有 这 丝毫 警告 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,
他面露神色，声音也带着异样——仿佛没有任何预兆似的，他继续说道：

" [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] . "
" **I stumbled over his legs** . "
" 我 踉跄 超过 他的 腿 . "

“我被他的腿绊倒了。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .
! **This was the first I heard of his having moved at all** .
- 这 曾是 这 第一的 我 听到 的 他的 拥有 已搬 在 全部 .
这是我第一次听说他搬家了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] .
I could not restrain a grunt of surprise .
我 可以 不是 抑制 一个 咕哝 的 惊喜 .

我忍不住惊呼了一声。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈmoʊmənt] ,
Something had started him off at last , but of the exact moment ,
某物 有 开始 他 离开 在 最后的 , 但 的 这 精确的 片刻 ,
终于有什么东西触发了他的行动, 但具体是什么时候呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmə'bɪləti] ,
of the cause that tore him out of his immobility ,
的 这 原因 那 撕裂 他 出去 的 他的 不动 ,
让他摆脱瘫痪状态的事业,

[hi; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌp'ru:tɪd] [tri:] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [leɪd][aɪ 'ti:] [loʊ] .
he knew no more than the uprooted tree knows of the wind that laid it low .
他 知道 不 更多的 比 这 连根拔起 树 知道 的 这 风 那 铺设 它 低的 .
他对吹倒它的狂风一无所知, 就像那棵被连根拔起的树对吹倒它的狂风一无所知一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] [saɪts] , [ðə; ði] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
All this had come to him : the sounds , the sights , the legs of the dead
全部 这 有 来 到 他 : 这 声音 , 这 景点 , 这 腿 的 这 死的
[mæn] — [baɪ][dʒoʊv] !
man — by Jove !
男人 — 经过 朱庇特 !

这一切都来到了他面前: 声音、景象、死者的腿——我的天哪!

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kræmd] ['devəlɪʃli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The infernal joke was being crammed devilishly down his throat ,
这 地狱 开玩笑 曾是 存在 拥挤 邪恶地 向下 他的 喉 ,
那该死的笑话被恶狠狠地塞进了他的喉咙。

[bʌt; bət] — [lʊk] [ju; jʊ] — [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['swɒləʊɪŋ]
but — look you — he was not going to admit of any sort of swallowing
但 — 看 你 — 他 曾是 不是 去 到 承认 的 任何 种类 的 吞咽
[ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡʌlɪt] .
motion in his gullet .
运动 在 他的 食道 .

但是——你瞧——他绝不会承认他的喉咙里有任何吞咽动作。

[ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][kæst][ə'pɑ:n][ju; jʊ][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] .
It's extraordinary how he could cast upon you the spirit of his illusion .
它是 非凡的 如何 他 可以 投掷 之上 你 这 精神 的 他的 错觉 .
他竟然能把他的幻象强加给你, 真是不可思议。

[aɪ] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk][æt; ət] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rps] . -
I listened as if to a tale of black magic at work upon a corpse . '
我 听着 作为 如果 到 一个 故事 的 黑色的 魔法 在 工作 之上 一个 尸体 . -
我听得就像在听一个关于黑魔法作用于尸体的故事。

" [hi; hi] [went] [ˈoʊvər] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər]
" **He went over sideways , very gently , and this is the last thing I remember**
" 他 去 超过 侧身 , 非常 轻轻地 , 和 这 是 这 最后的 事物 我 记住
[ˈsi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
seeing on board ,
看到 在 木板 ,
"他侧身翻了过去, 动作很轻柔, 这是我在船上看到的最后一幕。"

" [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
“ **I did not care what he did** .
“ 我 做过 不是 关心 什么 他 做过 :

“我不在乎他做了什么。”

[aɪ'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] : [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ]
It looked as though he were picking himself up : I thought he was picking
它 看起来 作为 尽管 他 是 挑选 他自己 向上 : 我 想法 他 曾是 挑选
[hɪm'self] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

他看起来像是在挣扎着站起来：我当时觉得他是在挣扎着站起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] :
of course :
的 课程 :

当然：

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][boʊlt][pæst][em 'i:][ʼoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][dra:p][ʼɪntu:][ðə; ði][boʊt] ['æftər]
I expected him to bolt past me over the rail and drop into the boat after
我 预期的 他 到 螺栓 过去的 我 超过 这 轨 和 降低 进入 这 船 后
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 :

我以为他会像其他人一样，从我身边飞快地翻过栏杆，跳进船里。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['nɔkɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ,
I could hear them knocking about down there ,
我 可以 听到 他们 敲门 关于 向下 那里 ,

我能听到他们在下面走动的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jæft] [kɔ:ld] [aʊt] - [dʒɔ:rdʒ] !
and a voice as if crying up a shaft called out ' George !
和 一个 嗓音 作为 如果 哭泣 向上 一个 轴 称为 出去 - 乔治 !

一个声音仿佛从竖井里喊道：“乔治！”

- [ðen] [θri:] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] .
' Then three voices together raised a yell .
- 然后 三 声音 一起 提高 一个 叫喊 .

然后，三个人同时发出了一声喊叫。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['seprətli] : [wʌn] [bli:tɪd] , [ə'nʌðər] [skri:md] , [wʌn] [haʊld] .
They came to me separately : one bleated , another screamed , one howled .
他们 来了 到 我 分别地 : 一 咩咩叫 , 其他 尖叫 , 一 嚎叫 .

它们分别来到我面前：一只咩咩叫，一只尖叫，一只嚎叫。

[əu] ! "
Ough ! "
粗糙 ! "

哎哟！

- [hi:; hi] ['fɪvəd] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ,
' He shivered a little ,
- 他 瑟瑟发抖 一个 小的 ,

他微微颤抖了一下，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'held] [hɪm; ɪm][raɪz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bɪn]
and I beheld him rise slowly as if a steady hand from above had been
和 我 观看 他 上升 缓慢地 作为 如果 一个 稳定的 手 从 多于 有 到过
['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] .
pulling him out of the chair by his hair .
拉 他 出去 的 这 椅子 经过 他的 头发 .

我看着他缓缓站起身来，仿佛有一只稳健的手从上方拽着他的头发把他从椅子上拉了起来。

[ʌp] , [ˈsləʊli] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [niːz] [hæd; həd] [ˈlɒkɪd] [stɪf] [ðə; ði]
Up , slowly — to his full height , and when his knees had locked stiff the
向上 , 缓慢地 — 到 他的 满的 高度 , 和 什么时候 他的 膝盖 有 已锁定 僵硬的 这
[hænd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
hand let him go ,
手 让 他 去 ,
他缓缓起身，直到完全站直，双膝僵硬地伸直后，那手才松开了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he swayed a little on his feet .
和 他 摇摆 一个 小的 在 他的 脚 .

他站得有些摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
There was a suggestion of awful stillness in his face , in his
那里 曾是 一个 建议 的 可怕 寂静 在 他的 脸 , 在 他的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

他的脸上、他的举止中，都流露出一种可怕的静止感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] ” — [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aɪ] [prɪkt] [ʌp]
in his very voice when he said “ They shouted ” — and involuntarily I pricked up
在 他的 非常 嗓音 什么时候 他 说 “ 他们 喊叫 ” — 和 不由自主 我 刺痛 向上
[maɪ] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃaʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː]
my ears for the ghost of that shout that would be heard directly through
我的 耳朵 为了 这 鬼 的 那 喊 那 会 是 听到 直接地 通过
[ðə; ði] [fɔːls] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
the false effect of silence .
这 错误的 影响 的 沉默 .

当他用自己的声音说“他们喊叫”时——我不由自主地竖起耳朵，想要透过虚假的寂静直接听到那声喊叫的幽灵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈɪp] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ There were eight hundred people in that ship , ” he said ,
“ 那里 是 八 百 人们 在 那 船 , ” 他 说 ,

他说：“那艘船上有八百人。”

[ɪmˈpeɪlɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [blæŋk] [ster] .
impaling me to the back of my seat with an awful blank stare .
刺穿 我 到 这 后退 的 我的 座位 和 一个 可怕 空白的 盯 .

他那可怕的、空洞的眼神仿佛要把我钉在椅背上。

“ [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ Eight hundred living people ,
“ 八 百 活的 人们 ,

“八百名活着的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjelɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wʌŋ] [ded] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd]
and they were yelling after the one dead man to come down and be saved
和 他们 是 大喊 后 这 一 死的 男人 到 来 向下 和 是 已保存
.
:
.

他们冲着那具尸体大喊，让他下来获救。

- [dʒʌmp] , [dʒɔːrdʒ] ! [dʒʌmp] !
! Jump , George ! Jump !
- 跳 , 乔治 ! 跳 !

“跳啊，乔治！跳啊！”

[oʊ] , [dʒʌmp] !
Oh , jump !
哦 , 跳 !

哦，跳！

- [aɪ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][deɪvɪt; 'dævɪt] .
' I stood by with my hand on the davit .
- 我 站立 经过 和 我的 手 在 这 吊艇架 .

我站在一旁，手扶着吊艇架。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
I was very quiet .
我 曾是 非常 安静的 .

我当时很安静。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
It had come over pitch dark .
它 有 来 超过 沥青 黑暗的 .

天色已完全黑了下来。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [skaɪ][nɔ:ɾ] [si:] .
You could see neither sky nor sea .
你 可以 看 两者都不 天空 也不 海 .

天空和大海都看不见。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][boʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [goʊ] [bʌmp] , [bʌmp] , [ænd; ənd][na:t] [ə'hʌðər] [saʊnd] [daʊn] [ðer; ðər]
I heard the boat alongside go bump , bump , and not another sound down there
我 听到 这 船 旁边 去 撞 , 撞 , 和 不是 其他 声音 向下 那里

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

我听到旁边的船发出“砰砰”两声，然后下面就没了动静，过了好一会儿才又听到声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɹɪp] [ˈʌndər] [em 'i:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
but the ship under me was full of talking noises .
但 这 船 在下面 我 曾是 满的 的 说 噪音 .

但我脚下的船舱里充满了说话声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [haʊld] - ['mi:n] ['gɔ:t] !
Suddenly the skipper howled ' Mein Gott !
突然 这 船长 嚎叫 - 我的 上帝 !

突然，船长大喊：“我的上帝！ ”

[ðə; ði] [skwɔ:l] !
The squall !
这 暴风雨 !

暴风雨！

[ðə; ði] [skwɔ:l] !
The squall !
这 暴风雨 !

暴风雨！

[ʌv] [ɔ:f] !
Shove off !
推 离开 !

滚开！

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [hɪs] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] [ʌv; əv][wind] , [ðeɪ] [skriːmd] , -
' With the first hiss of rain , and the first gust of wind , they screamed , '
- 和 这 第一的 嘶 的 雨 , 和 这 第一的 阵风 的 风 , 他们 尖叫 , -
[dʒʌmp] , [dʒɔːrdʒ] !
Jump , George !
跳 , 乔治 !

“随着第一声雨的嘶嘶声和第一阵风的吹拂，他们大喊：‘跳吧，乔治！’”
[wi:l] [kætʃ] [juː; jʊ] !
We'll catch you !
出色地 抓住 你 !
我们会抓住你的！
[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !

跳！
- [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [sləʊ] [plʌndʒ] ; [ðə; ði][reɪn] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [siː] ;
' The ship began a slow plunge ; the rain swept over her like a broken sea ; '
- 这 船 开始 一个 慢的 暴跌 ; 这 雨 扫荡 超过 她 喜欢 一个 破碎的 海 ;
“船开始缓缓下沉；雨水像破碎的海浪一样拍打着船身；

[maɪ][kæp] [fluː] [ɔːf][maɪ] [hed] ; [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] .
my cap flew off my head ; my breath was driven back into my throat .
我的 帽 飞翔 离开 我的 头 ; 我的 气息 曾是 驱动 后退 进入 我的 喉 .
我的帽子被甩掉了；我感觉呼吸都倒吸进了喉咙里。

[aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌʊər] [ə'nʌðər] [waɪld] [skriːtʃ] , -
I heard as if I had been on the top of a tower another wild screech , '
我 听到 作为 如果 我 有 到过 在 这 顶部 的 一个 塔 其他 荒野 尖叫 , -
[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] - [oʊ] - [oʊ] - [ɔːrdʒ] !
Geo - o - o - orge !
地理 - o - o - 食人魔 !
我仿佛站在塔顶，听到另一声凄厉的尖叫：“Geo-oo-orge！

[oʊ] , [dʒʌmp] !
Oh , jump !
哦 , 跳 !
哦，跳！

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [hed] [fɜːrst] [ˈʌndər] [em 'iː] ”
' She was going down , down , head first under me ”
- 她 曾是 去 向下 , 向下 , 头 第一的 在下面 我 ”
“她往下沉，头朝下栽倒在我身下……”

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' He raised his hand deliberately to his face ,
- 他 提高 他的 手 故意地 到 他的 脸 ,
他故意抬起手捂住脸，

[ænd; ʌnd] [meɪd] ['pɪkɪŋ] ['məʊfənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and made picking motions with his fingers as though he had been
和 制成 挑选 运动 和 他的 手指 作为 尽管 他 有 到过
[ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['kɒb,webz] ,
bothered with cobwebs ,
烦恼 和 蜘蛛网 ,
他用手指做着抠的动作，好像被蜘蛛网烦扰了一样。

[ænd; ɐnd] ['æftəwərdz] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən][pɑ:m][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [brɪfɔ:r]
and afterwards he looked into the open palm for quite half a second before
和 然后 他 看起来 进入 这 打开 棕榈 为了 相当 一半 一个 第二 前
[hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] — -
he blurted out — '
他 脱口而出 出去 — -
随后，他盯着那只摊开的手掌看了足足半秒钟，才脱口而出——

“ [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] . . .
“ **I had jumped** . . .
“ 我 有 跳了起来 . . .
我跳了下去.....

“ [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [geɪz]
“ **He checked himself , averted his gaze**
“ 他 已检查 他自己 , 避免了 他的 目光
他审视了一下自己，移开了目光.....

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **It seems , “ he added .**
“ 它 似乎 , “ 他 额外 .
“看来是这样,”他补充道。

- [hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ster] ,
' His clear blue eyes turned to me with a piteous stare ,
- 他的 清除 蓝色的 眼睛 转向 到 我 和 一个 可怜的 盯 ,
他那双清澈的蓝眼睛转向我，眼神充满怜悯。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [dʌm'faʊnd] [ænd; ɐnd][hɜ:rt] ,
and looking at him standing before me , dumfounded and hurt ,
和 寻找 在 他 常设 前 我 , 目瞪口呆 和 伤害 ,
我看着他站在我面前，既震惊又受伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ][sæd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['wɪzdəm] ,
I was oppressed by a sad sense of resigned wisdom ,
我 曾是 受压迫者 经过 一个 伤心 感觉 的 辞职 智慧 ,
我被一种悲凉的、听天由命的智慧所压抑。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mju:zd] [ænd; ɐnd] [prə'faʊnd] ['pɪti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['helpləs] [brɪfɔ:r]
mingled with the amused and profound pity of an old man helpless before
混合 和 这 觉得好笑 和 深刻的 遗憾 的 一个 老的 男人 无助 前
[ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zæstər] . -
a childish disaster . '
一个 幼稚 灾难 . -

其中夹杂着一位老人面对幼稚的灾难时既感到好笑又深感怜悯的复杂情绪。

“ [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [aɪ] ['mʌtəd] . -
“ **Looks like it , “ I muttered . '**
“ 看起来 喜欢 它 , “ 我 低声说道 . -
“看来是这样,”我低声说道。

“ [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] .
“ **I knew nothing about it till I looked up , “ he explained hastily .**
“ 我 知道 没有什么 关于 它 直到 我 看起来 向上 , “ 他 解释 草草 .
“我之前对此一无所知，直到我抬头看了看,”他急忙解释道。

[ænd; ɐnd] [ðæts] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:] .
And that's possible , too .
和 那就是 可能的 , 也 .
这也是有可能的。

[jʊː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
You had to listen to him as you would to a small boy in trouble .
你 有 到 听 到 他 作为 你 会 到 一个 小的 男生 在 麻烦 .
你必须像对待一个遇到麻烦的小男孩一样倾听他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .
他不知道。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈsʌmhəʊ] .
It had happened somehow .
它 有 发生 不知何故 .
不知怎么的，这件事就发生了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈgen] .
It would never happen again .
它 会 绝不 发生 再次 .
这种事绝不会再次发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈləndɪd] [ˈpɑːrtli][ɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] [ænd; ənd][ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [θwɔːrt] .
He had landed partly on somebody and fallen across a thwart .
他 有 登陆 部分 在 某人 和 倒下 穿过 一个 阻挠 .
他落地时身体一部分压在了别人身上，然后摔倒在横梁上。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][rɪbz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən] ;
He felt as though all his ribs on his left side must be broken ;
他 毛毡 作为 尽管 全部 他的 肋骨 在 他的 左边 边 必须 是 破碎的 ;
他感觉左侧的肋骨好像全断了；

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈveɪgli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈʌpraɪzɪŋ]
then he rolled over , and saw vaguely the ship he had deserted uprising
然后 他 滚动 超过 , 和 锯 依稀 这 船 他 有 荒凉的 起义
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,
然后他翻了个身，隐约看到他弃船的那艘船正在头顶上方起义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [saɪd] - [laɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][reɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]
with the red side - light glowing large in the rain like a fire on the brow of
和 这 红色的 边 - 光 发光 大的 在 这 雨 喜欢 一个 火 在 这 眉头 的
[ə; eɪ] [hɪl] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .
a hill seen through a mist .
一个 爬坡道 已见 通过 一个 薄雾 .
雨中，红色的侧灯闪闪发光，就像透过薄雾看到的山顶上的一团火焰。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] . . .
” **She seemed higher than a wall ; she loomed like a cliff over the boat . . .**
“ 她 似乎 更高 比 一个 墙 ; 她 迫近 喜欢 一个 悬崖 超过 这 船 . . .
“她看起来比墙还高；她像悬崖一样耸立在船上……”

[aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
I wished I could die , ” he cried .
我 希望 我 可以 死 , “ 他 哭 .
“我真希望自己能死,”他哭喊道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
” **There was no going back .**
“ 那里 曾是 不 去 后退 .
“没有回头路了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wel] — ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [di:p] [hoʊl] .
It was as if I had jumped into a well — into an everlasting deep hole .
它 曾是 作为 如果 我 有 跳了起来 进入 一个 出色地 — 进入 一个 永恒 深的 洞 .
“
”
“
”

感觉就像我跳进了一口井——一个永无止境的深渊.....

- ['tʃæptər] -
CHAPTER 10
- 章 -

第十章

- [hi:; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] .
He locked his fingers together and tore them apart .
- 他 已锁定 他的 手指 一起 和 撕裂 他们 除 -

他将手指紧紧扣在一起，然后又将它们分开。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tru:] : [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [di:p]
Nothing could be more true : he had indeed jumped into an everlasting deep
没有什么 可以 是 更多的 真的 : 他 有 的确 跳了起来 进入 一个 永恒 深的
[hoʊl] .
hole .
洞 .

说得太对了：他确实跳进了一个永无止境的深渊。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [skeɪl] [ə'gen] .
He had tumbled from a height he could never scale again .
他 有 翻滚 从 一个 高度 他 可以 绝不 规模 再次 .

他从高处跌落，再也无法攀爬。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['draɪvɪŋ] ['fɔ:rwəd] [pæst] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] .
By that time the boat had gone driving forward past the bows .
经过 那 时间 这 船 有 已消失 驾驶 向前 过去的 这 弓 .

那时，船已经驶过船头，向前开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [i:t] [ˈlʌðər] , [ænd; ənd] ,
It was too dark just then for them to see each other , and ,
它 曾是 也 黑暗的 只是 然后 为了 他们 到 看 每个 其他 , 和 ,

当时天色太黑，他们看不见彼此，

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [hæf] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
moreover , they were blinded and half drowned with rain .
而且 , 他们 是 失明 和 一半 溺水 和 雨 .

此外，他们双目失明，并且被雨水淹死一半。

[hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [flʌd] [θru:] [ə; eɪ] ['kævərn] .
He told me it was like being swept by a flood through a cavern .
他 讲述 我 它 曾是 喜欢 存在 扫荡 经过 一个 洪水 通过 一个 洞穴 .

他告诉我，那感觉就像被洪水冲进洞穴一样。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwɔ:l] ; [ðə; ði] ['skɪpər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
They turned their backs to the squall ; the skipper , it seems ,
他们 转向 他们的 背部 到 这 暴风雨 ; 这 船长 , 它 似乎 ,

他们背对着狂风；船长似乎.....

[ɡɑ:t] [æn; ən] [ɔ:r] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
got an oar over the stern to keep the boat before it ,
得到 一个 桨 超过 这 船尾 到 保持 这 船 前 它 ,

把桨举过船尾，用来控制船的方向。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ]
and for two or three minutes the end of the world had come through a
和 为了 二 或者 三 分钟 这 结尾 的 这 世界 有 来 通过 一个
[ˈdeljuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [ˈblæk nəʃ] .
deluge in a pitchy blackness .
洪水 在 一个 音调 黑 .

在两三分钟的时间里，世界末日伴随着倾盆大雨和漆黑一片降临了。

[ðə; ði] [siː] [hɪst] “ [laɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈketlɪ] .
The sea hissed “ like twenty thousand kettles .
这 海 嘶嘶作响 “ 喜欢 二十 千 水壶 .
大海发出嘶嘶声，“就像两万个水壶在沸腾”。
“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪməli] , [nɑːt] [maɪn] .
” That's his simile , not mine .
” 那就是 他的 明喻 , 不是 矿 .

“那是他的比喻，不是我的。”

[aɪ] [ˈfænsɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɪnd] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] ;
I fancy there was not much wind after the first gust ;
我 想要 那里 曾是 不是 很多 风 后 这 第一的 阵风 ;
我猜想第一阵风过后，风力就没那么大了；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ˈnevər] [gɔːt]
and he himself had admitted at the inquiry that the sea never got
和 他 他自己 有 承认 在 这 询问 那 这 海 绝不 得到
[ʌp] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] .
up that night to any extent .
向上 那 夜晚 到 任何 程度 .

他本人在调查中也承认，当晚大海根本没有掀起任何波涛。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ʌnd] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [bæk] .
He crouched down in the bows and stole a furtive glance back .
他 蹲着 向下 在 这 弓 和 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 后退 .
他蹲在船头，偷偷地回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][wʌn] [ˈjeləʊ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] - [hed] [laɪt] [haɪ] [ʌp][ænd; ʌnd] [blɜːrd] [laɪk]
He saw just one yellow gleam of the mast - head light high up and blurred like
他 锯 只是 一 黄色的 闪耀 的 这 桅杆 - 头 光 高的 向上 和 模糊 喜欢
[ə; eɪ][ləst][staːr] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] .
a last star ready to dissolve .
一个 最后的 星星 准备好 到 溶解 .

他只看到桅顶灯在高处闪烁着一丝黄色的光芒，模糊不清，像一颗即将消逝的最后一颗星星。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈterəfaɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
” It terrified me to see it still there , ” he said .
” 它 恐惧 我 到 看 它 仍然 那里 , ” 他 说 .
“看到它还在那里，我感到很害怕,”他说。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
That's what he said .
那就是 什么 他 说 .
他就是这么说的。

[wʌt] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] .
What terrified him was the thought that the drowning was not over yet .
什么 恐惧 他 曾是 这 想法 那 这 溺水 曾是 不是 超过 然而 .
让他感到恐惧的是，溺水还没有结束。

[nɒʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wið; wiθ] [ðæt] [ə,bɑːmɪ'neiʃ(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
No doubt he wanted to be done with that abomination as quickly as possible .
不 怀疑 他 通缉 到 是 完毕 和 那 厌恶 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

毫无疑问，他想尽快摆脱那个令人作呕的东西。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Nobody in the boat made a sound .
无人 在 这 船 制成 一个 声音 .

船上没有人发出声音。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]
In the dark she seemed to fly , but of course she could not have had much way .
在 这 黑暗的 她 似乎 到 飞 , 但 的 课程 她 可以 不是 有 有
[mʌtʃ] [wei] .
much way .
很多 方式 .

在黑暗中，她似乎在飞翔，但她当然不可能飞得很远。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [swept] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [dɪ'stræktɪŋ] ,
Then the shower swept ahead , and the great , distracting ,
然后 这 淋浴 扫荡 前方 , 和 这 伟大的 , 分散注意力 ,
[dɪ'stræktɪŋ] ,
然后阵雨袭来，巨大的、令人分心的，

[hɪsɪŋ] [nɔɪz] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][reɪn][ɪntuː] ['dɪstəns] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] .
hissing noise followed the rain into distance and died out .
嘶嘶声 噪音 随后 这 雨 进入 距离 和 死亡 出去 .

嘶嘶声伴随着雨声渐渐远去，最终消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðen] [bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [wɑːʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊts]
There was nothing to be heard then but the slight wash about the boat's sides .
那里 曾是 没有什么 到 是 听到 然后 但 这 轻微 洗 关于 这 船的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

当时除了船舷边轻微的拍打声外，什么也听不到。

['sʌm,bɑːdiːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ['vaɪələntli] .
Somebody's teeth were chattering violently .
某人的 牙齿 是 喋喋不休 暴力 .

有人牙齿剧烈地打颤。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A hand touched his back .
一个 手 感动 他的 后退 .

一只手碰了碰他的背。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sed] , “ [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
A faint voice said , “ You there ?
一个 头晕的 嗓音 说 , “ 你 那里 ?

一个微弱的声音说：“你在吗？ ”

“ [ə'nʌðər] [kraɪd] [aʊt] ['feɪkɪli] , “ [ʃiːz] [ɡɔːn] !
“ Another cried out shakily , “ She's gone !
“ 其他 哭 出去 摇摇晃晃地 , “ 她是 已消失 !

另一个人颤抖着喊道：“她走了！ ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [tə'geðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'stɜːrɪn] .
“ and they all stood up together to look astern .
“ 和 他们 全部 站立 向上 一起 到 看 倒车 .

“他们都站起来，向后望去。”

[ðeɪ] [sa:] [noʊ] [laɪts] .
They saw no lights .
他们 锯 不 灯 .

他们没有看到任何灯光。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] .
All was black .
全部 曾是 黑色的 .

眼前一片漆黑。

[ə; eɪ] [θɪn] [kould] ['drɪz(ə)] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
A thin cold drizzle was driving into their faces .
一个 薄的 寒冷的 细雨 曾是 驾驶 进入 他们的 面孔 .

细细的冷雨打在他们脸上。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [lɜ:tʃ] ['slaɪtli] .
The boat lurched slightly .
这 船 踉跄了一下 轻微地 .

船身微微晃动了一下。

[ðə; ðɪ] [ti:θ] ['tʃætəd] ['fæstər] , [sta:pt] ,
The teeth chattered faster , stopped ,
这 牙齿 喋喋不休 快点 , 停止 ,

牙齿打颤得更快了，然后停了下来。

[ænd; ʌnd] [brɪ'gæn] [ə'gen] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['mæstər] [hɪz; ɪz] ['ɪvər] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]
and began again twice before the man could master his shiver sufficiently to
和 开始 再次 两次 前 这 男人 可以 掌握 他的 颤抖 足够 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他又重复了两遍，直到他能勉强控制住颤抖，才能开口说道：

" ['dʒu:] - ['dʒu:] - [es 'ti:] [ɪn] [ti:] - [ti:] - [em 'i:]
" **Ju - ju - st in ti - ti - me** : : : :
" 朱 - 朱 - 英石 在 ti - ti - 我

"Ju-ju-st in ti-ti-me.....

[brɜ:r] .
Brrrr .
嘶嘶嘶 .

嘶——

" [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [endʒɪ'nɪr] ['seɪɪŋ] ['sə:ləli] , " [aɪ] [sa:] [hɜ:r; hər] [goʊ]
" **He recognised the voice of the chief engineer saying surlily , " I saw her go**
" 他 已确认 这 嗓音 的 这 首席 工程师 说 暴躁地 , " 我 锯 她 去
[daʊn] .
down .
向下 .

他认出了总工程师粗声粗气地说：“我亲眼看到她下去了。”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [maɪ] [hed] .
I happened to turn my head .
我 发生 到 转动 我的 头 .

我碰巧转过头去。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] .
" **The wind had dropped almost completely** .
" 这 风 有 掉落 几乎 完全地 .

“风几乎完全停了。”

- [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][da:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɪndwəd] [æz; əz] [ɪf]
' **They watched in the dark with their heads half turned to windward as if**
- 他们 观看 在 这 黑暗的 和 他们的 头部 一半 转向 到 迎风 作为 如果
[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [kraɪz] .
expecting to hear cries .
期待 到 听到 哭泣 :

“他们在黑暗中注视着，头半转向迎风面，仿佛期待听到哭喊声。”

[æɪt; æt][fɜ:rst][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
At first he was thankful the night had covered up the scene before his
在 第一的 他 曾是 感恩 这 夜晚 有 涵盖 向上 这 场景 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

起初，他庆幸夜色掩盖了眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [noʊ] [ʌ; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ]
and then to know of it and yet to have seen and heard nothing
和 然后 到 知道 的 它 和 然而 到 有 已见 和 听到 没有什么
[əˈpɪrd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌ; əv][æ; ən][ˈɔ:f(ə)l] [mɪsˈfɔ:rtʃən] .
appeared somehow the culminating point of an awful misfortune .
出现 不知何故 这 高潮 观点 的 一个 可怕 不幸 :

然后，明明知道这件事，却什么也没看到也没听到，这似乎成了可怕不幸的最终结果。

“ [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
” **Strange , isn't it ?**
” 奇怪的 , 不是 它 ?

“很奇怪，不是吗？ ”

” [hi:; hi] [ˈmɜ:məɪd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈnærətɪv] .
” **he murmured , interrupting himself in his disjointed narrative** .
” 他 低声说道 , 打断 他自己 在 他的 脱节的 叙述 :

“他喃喃自语，断断续续地讲述着自己的故事。”

- [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] .
' **It did not seem so strange to me** .
- 它 做过 不是 似乎 所以 奇怪的 到 我 :

“我倒觉得这并不奇怪。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æ; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [kʊd; kəd][nɑ:t]
He must have had an unconscious conviction that the reality could not
他 必须 有 有 一个 无意识 定罪 那 这 现实 可以 不是
[bi:; bi][hæf][æz; əz][bæd] ,
be half as bad ,
是 一半 作为 坏的 ,

他潜意识里一定认为，现实情况不会像看起来那么糟糕。

[nɑ:t][hæf][æz; əz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [əˈpɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [ˈterər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
not half as anguishing , appalling , and vengeful as the created terror of his
不是 一半 作为 痛苦的 , 令人震惊 , 和 复仇的 作为 这 创建 恐怖 的 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 :

远不及他想象中创造的恐怖那样令人痛苦、骇人、充满复仇之心。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
I believe that , in this first moment , his heart was wrung with all the suffering ,
我 相信 那 , 在 这 第一的 片刻 , 他的 心 曾是 拧干 和 全部 这 痛苦 ,
我相信，在那一刻，他的心被所有的痛苦撕扯着。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [nu:] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rər] ,
that his soul knew the accumulated savour of all the fear , all the horror ,
那 他的 灵魂 知道 这 积累 品尝 的 全部 这 害怕 , 全部 这 恐怖 ,
他的灵魂尝到了所有恐惧、所有惊悚的滋味,

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [pʌʊnst] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]
all the despair of eight hundred human beings pounced upon in the night by a
全部 这 绝望 的 八 百 人类 生物 猛扑 之上 在 这 夜晚 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt] [deθ] ,
sudden and violent death ,
突然 和 暴力 死亡 ,
八百名人类在夜里突然遭遇惨烈死亡，他们心中充满了绝望。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][hæv; həv] [sed] ,
else why should he have said ,
别的 为什么 应该 他 有 说 ,
否则他为什么要说？

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [boʊt][ænd; ʌnd] [swɪm]
“ **It seemed to me that I must jump out of that accursed boat and swim**
“ 它 似乎 到 我 那 我 必须 跳 出去 的 那 被诅咒的 船 和 游泳
[bæk] [tu;; tə] [si:] — [hæf][ə; eɪ] [maɪl] — [mɔ:r] — ['eni] ['dɪstəns] — [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] . . . ” ?
back to see — half a mile — more — any distance — to the very spot . . . ” ?
后退 到 看 — 一半 一个 英里 — 更多的 — 任何 距离 — 到 这 非常 点 . . . ” ?
“我觉得我必须跳出那艘该死的船，游回去——半英里——更远——任何距离——回到那个地方.....”？

[waɪ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] ?
Why this impulse ?
为什么 这 冲动 ?
为什么会有这种冲动？

[du:][ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ?
Do you see the significance ?
做 你 看 这 意义 ?
你明白其中的意义吗？

[waɪ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] ?
Why back to the very spot ?
为什么 后退 到 这 非常 点 ?
为什么要回到原点？

[waɪ] [nɔ:t] [draʊn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] — [ɪf] [hi;; hi] [ment] ['draʊnɪŋ] ?
Why not drown alongside — if he meant drowning ?
为什么 不是 溺水 旁边 — 如果 他 意思是 溺水 ?
如果他指的是溺水，为什么不一起淹死呢？

[waɪ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] ,
Why back to the very spot ,
为什么 后退 到 这 非常 点 ,
为什么又回到了原点？

[tu;; tə] [si:] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu;; tə][bi:; bi] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
to see — as if his imagination had to be soothed by the assurance that
到 看 — 作为 如果 他的 想像力 有 到 是 舒缓 经过 这 保证 那
[ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [deθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [rɪ'li:f] ?
all was over before death could bring relief ?
全部 曾是 超过 前 死亡 可以 带来 宽慰 ?
仿佛只有当死亡带来解脱时，他的想象力才能得到安抚，确信一切都已结束？

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [ɔ:'fər] [ə'nʌðər] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
I defy any one of you to offer another explanation .
我 违抗 任何 一 的 你 到 提供 其他 解释 .
我倒要看看你们谁能给出其他解释。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [brɪˈzɑːr] [ænd; ənd] [ɪkˈsɑɪtɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [θruː] [ðə; ði] [faːg] .
It was one of those bizarre and exciting glimpses through the fog .
它 曾是 一 的 那些 怪异 和 激动人心 惊鸿一瞥 通过 这 多雾路段 .
这是透过迷雾看到的奇异而令人兴奋的景象之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪsˈkloʊʒər] .
It was an extraordinary disclosure .
它 曾是 一个 非凡的 披露 .
这是一项非同寻常的披露。

[hiː; hi][let][aɪˈtiː][aʊt][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [wʌŋ][kʊd; kəd] [seɪ] .
He let it out as the most natural thing one could say .
他 让 它 出去 作为 这 最多 自然的 事物 一 可以 说 .
他把这句话说出口，语气自然而然。

[hiː; hi] [fʊːt] [daʊn] [ðæt] [ɪˈmpʌls] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
He fought down that impulse and then he became conscious of the silence .
他 战斗 向下 那 冲动 和 然后 他 成为 有意识的 的 这 沉默 .
他压制住了这种冲动，然后才意识到周围的寂静。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][emˈiː] .
He mentioned this to me .
他 提及 这 到 我 .
他跟我提过这件事。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
A silence of the sea , of the sky ,
一个 沉默 的 这 海 , 的 这 天空 ,
大海的寂静，天空的寂静，

[ˈmɜːdʒd] [ɪˈntuː][wʌŋ] [ɪnˈdefɪnət] [ɪˈmensəti] [stiːl] [æz; əz] [deθ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [seɪvd] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ]
merged into one indefinite immensity still as death around these saved , palpitating
合并 进入 一 不定 浩瀚无垠 仍然 作为 死亡 大约 这些 已保存 , 心悸
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :
融入无边无际的浩瀚之中，死亡依然笼罩着这些获救的、跳动着的生命。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][draːp][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
” **You might have heard a pin drop in the boat** ,
” 你 可能 有 听到 一个 别针 降低 在 这 船 ,
“船上静得连一根针掉在地上都能听见。”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” **he said with a queer contraction of his lips** ,
” 他 说 和 一个 酷儿 收缩 的 他的 嘴唇 ,
“他嘴唇怪异地紧抿着说道,”

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [sensəˈbɪlɪtiːz] [waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli]
like a man trying to master his sensibilities while relating some extremely
喜欢 一个 男人 尝试 到 掌握 他的 感性 尽管 相关 一些 极其
[ˈmuːvɪŋ] [fækt] .
moving fact .
移动 事实 .
就像一个人在讲述某个极其感人的事实时，努力控制自己的情绪一样。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] !
A silence !
一个 沉默 !
一片寂静！

[gɑ:d][ə'loʊn] , [hu:] [hæd; həd] [wɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
God alone , who had willed him as he was ,
上帝 独自的 , WHO 有 意志 他 作为 他 曾是 ,
只有上帝, 祂决定了他现在的样子,

[noʊz] [wʌt] [hi;; hi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
knows what he made of it in his heart .
知道 什么 他 制成 的 它 在 他的 心 .
他心里明白自己对这件事的看法。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi;; bi][soʊ] [sti:l] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **I didn't think any spot on earth could be so still , ” he said .**
” 我 没有 思考 任何 点 在 地球 可以 是 所以 仍然 , ” 他 说 .
“我没想到地球上竟然会有如此安静的地方,”他说。

[ju;; jʊ] ['kudnt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [si:]
“ **You couldn't distinguish the sea from the sky ; there was nothing to see**
” 你 不能 区分 这 海 从 这 天空 ; 那里 曾是 没有什么 到 看
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] .
and nothing to hear .
和 没有什么 到 听到 .
“你分不清大海和天空；什么也看不见，什么也听不见。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [feɪp] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a glimmer , not a shape , not a sound .
不是 一个 微光 , 不是 一个 形状 , 不是 一个 声音 .
没有一丝光亮，没有一个形状，没有一个声音。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][draɪ][lənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
You could have believed that every bit of dry land had gone to the bottom
你 可以 有 相信 那 每一个 少量 的 干燥 土地 有 已消失 到 这 底部
;
;
;
;

你可能会认为所有的陆地都沉到了谷底；

[ðæt] ['evri] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [ði:z] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][ɡɑ:t]
that every man on earth but I and these beggars in the boat had got
那 每一个 男人 在 地球 但 我 和 这些 乞丐 在 这 船 有 得到
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

除了我和船上的这些乞丐之外，地球上所有的人都淹死了。

“ [hi;; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [prɒpt] [ə'mʌŋst] ['kɔ:fi] - [kʌps] ,
“ **He leaned over the table with his knuckles propped amongst coffee - cups ,**
” 他 倾斜 超过 这 桌子 和 他的 指关节 支撑 在 咖啡 - 杯子 ,
[lɪ'kɜ:r] - [ˈɡlæsɪz] , [sɪ'ɡɑ:r] - ['ɛndz] .
liqueur - glasses , cigar - ends .
酒 - 眼镜 , 雪茄 - 结束 .

他俯身趴在桌子上，指关节撑在咖啡杯、酒杯和雪茄头之间。

“ [aɪ] [si:md] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **I seemed to believe it .**
” 我 似乎 到 相信 它 .

我当时似乎相信了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] — [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . . .
Everything was gone and — all was over . . .
一切 曾是 已消失 和 — 全部 曾是 超过 . . .
一切都消失了，一切都结束了.....

" [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] . . .
" he fetched a deep sigh . . .
" 他 已获取 一个 深的 叹 . . .

他深深地叹了口气.....

" [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" with me . "
" 和 我 . "

“与我一起。”

- ['mɑ:rləʊ][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [[ə'ru:t] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
' Marlow sat up abruptly and flung away his cheroot with force .
- 马洛 卫星 向上 突然 和 扔 离开 他的 雪茄 和 力量 .

马洛猛地坐起身，用力扔掉了手中的雪茄。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:tɪŋ] [red] [treɪl] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] ['rɑ:kɪt] ['faɪərd] [θru:] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv]
It made a darting red trail like a toy rocket fired through the drapery of
它 制成 一个 飞镖 红色的 踪迹 喜欢 一个 玩具 火箭 被解雇 通过 这 布料 的
[k'ri:pəz] .
creepers .
爬行者 .

它像玩具火箭一样，穿过藤蔓植物的帷幔，划出一道疾驰的红色轨迹。

[ˈnoʊbə:di] [stɜ:rd] .
Nobody stirred .
无人 搅拌 .

无人动弹。

- [heɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
' Hey , what do you think of it ?
- 嘿 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“嘿，你觉得怎么样？”

- [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æni'meɪʃ(ə)n] .
' he cried with sudden animation .
- 他 哭 和 突然 动画片 .

他突然激动地喊了起来。

- ['wɒznt] [hi:; hi] [tru:] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['wɒznt] [hi:; hi] ?
' Wasn't he true to himself , wasn't he ?
- 不是 他 真的 到 他自己 , 不是 他 ?

他难道不忠于自己吗？

[hɪz; ɪz] [seɪvd] [laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
His saved life was over for want of ground under his feet ,
他的 已保存 生活 曾是 超过 为了 想 的 地面 在下面 他的 脚 ,

他侥幸活了下来，却因为脚下没有了立足之地而结束了生命。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [saɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
for want of sights for his eyes , for want of voices in his ears .
为了 想 的 景点 为了 他的 眼睛 , 为了 想 的 声音 在 他的 耳朵 .

因为他双目失明，双耳失语。

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] — [heɪ] !
Annihilation — hey !
湮灭 — 嘿 !

歼灭战——嘿！

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] , [ə; eɪ] [si:] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] ,
And all the time it was only a clouded sky , a sea that did not break ,
和 全部 这 时间 它 曾是 仅有的 一个 阴天 天空 , 一个 海 那 做过 不是 休息 ,

始终只有阴云密布的天空，平静无波的大海。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] .
the air that did not stir .
这 空气 那 做过 不是 搅拌 .

静止的空气。

[ˈoʊnli][ə; ei] [naɪt] ; [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈsaɪləns] .
Only a night ; only a silence .
仅有的 一个 夜晚 ; 仅有的 一个 沉默 .

只有一个夜晚；只有一片寂静。

- [aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
‘ It lasted for a while ,
- 它 持续 为了 一个 尽管 ,

“持续了一段时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [juˈhæniˌməsli] [mu:vɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [nɔɪz] [ˈoʊvər]
and then they were suddenly and unanimously moved to make a noise over
和 然后 他们 是 突然 和 一致 已搬 到 制作 一个 噪音 超过
[ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
their escape .
他们的 逃脱 .

然后，他们突然一致地大声欢呼逃跑的消息。

“ [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ji; ji] [wʊd] [goʊ] . ”
“ I knew from the first she would go . ”
“ 我 知道 从 这 第一的 她 会 去 . ”

“我从一开始就知道她会走。”

“ [nɑ:t][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [tu:] [su:n] . ”
“ Not a minute too soon . ”
“ 不是 一个 分钟 也 很快 . ”

“正合时宜。”

“ [ə; ei] [ˈnæroʊ] [skwi:k] , [baɪˈɡɔʃ] !
“ A narrow squeak , b’gosh !
“ 一个 狭窄的 吱 , 天哪 !

“一声轻微的吱吱声，天哪！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [keɪm] [bæk] , [ə; ei][ˈdʒent(ə)]
“ He said nothing , but the breeze that had dropped came back , a gentle
“ 他 说 没有什么 , 但 这 微风 那 有 掉落 来了 后退 , 一个 温和的
[dra:ft] [ˈfreʃənd] [ˈstedəli] ,
draught freshened steadily ,
草稿 清新 稳步 ,

他什么也没说，但刚才停歇的微风又回来了，轻柔的风渐渐增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [dʒɔɪnd] [ɪts] [ˈmɜ:rməɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtɔ:kətɪv] [rɪˈækʃ(ə)n] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði]
and the sea joined its murmuring voice to this talkative reaction succeeding the
和 这 海 加入 它是 淙淙 嗓音 到 这 健谈 反应 成功 这
[dʌm] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɔ:] .
dumb moments of awe .
哑的 时刻 的 敬畏 .

大海也发出低沉的呢喃，与这滔滔不绝的反应交织在一起，此前人们刚刚经历了敬畏的哑然时刻。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
She was gone !
她 曾是 已消失 !

她走了！

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
She was gone !
她 曾是 已消失 !

她走了！

[nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a doubt of it .
不是 一个 怀疑 的 它 :

毫无疑问。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] .
Nobody could have helped .
无人 可以 有 帮助 :

谁也帮不上忙。

[ðeɪ] [rɪ'pi:tiɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [stɑ:p]
They repeated the same words over and over again as though they couldn't stop
他们 重复 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 作为 尽管 他们 不能 停止
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

他们一遍又一遍地重复着同样的话，仿佛无法自拔。

[ˈnevər] ['daʊtiɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] .
Never doubted she would go .
绝不 怀疑 她 会 去 :

从未怀疑过她会去。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
The lights were gone .
这 灯 是 已消失 :

灯灭了。

[noʊ] [mis'teɪk] .
No mistake .
不 错误 :

没错。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
The lights were gone .
这 灯 是 已消失 :

灯灭了。

['kudnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] .
Couldn't expect anything else .
不能 预计 任何事物 别的 :

还能指望什么呢。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]
She had to go
她 有 到 去

她必须离开.....

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He noticed that they talked as though they had left behind them nothing but
他 注意到 那 他们 谈话 作为 尽管 他们 有 左边 在后面 他们 没有什么 但
[æn; ən] ['empti] [ɪp] .
an empty ship .
一个 空的 船 :

他注意到，他们说话的口气好像他们离开时只留下了一艘空船。

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɪn] [lɔ:ŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌns] ['stɑ:rtɪd] .
They concluded she would not have been long when she once started .
他们 结束 她 会 不是 有 到过 长的 什么时候 她 一次 开始 :

他们断定，她一旦开始，就不会待太久。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][,sætɪs'fæk](ə)n] .
It seemed to cause them some sort of satisfaction .
它 似乎 到 原因 他们 一些 种类 的 满意 :

这似乎给他们带来了某种满足感。

[ðeɪ] [ə'fɔrd] [i:t] [ʌðər] [ðæt] [i:; ji] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — “ [dʒʌst] [fɑ:t]
They assured each other that she couldn't have been long about it — “ Just shot
他们 保证 每个 其他 那 她 不能 有 到过 长的 关于 它 — “ 只是 射击
[daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪərn] .
down like a flat - iron .
向下 喜欢 一个 平坦的 - 铁 :

他们互相安慰说，她不可能待太久——“就像熨斗一样被熨平了一样。”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæst] - [hed] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ]
“ The chief engineer declared that the mast - head light at the moment of sinking
“ 这 首席 工程师 声明 那 这 桅杆 - 头 光 在 这 片刻 的 下沉
[si:md] [tu:; tə][drɔ:p] “ [laɪk][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mæʃ] [ju:; jʊ] [θroʊ] [daʊn] .
seemed to drop “ like a lighted match you throw down .
似乎 到 降低 “ 喜欢 一个 照明 匹配 你 扔 向下 :

“总工程师宣称，桅顶灯在沉没的那一刻似乎像扔掉的点燃的火柴一样掉了下来。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
“ At this the second laughed hysterically .
“ 在 这 这 第二 笑了 歇斯底里地 :

“这时，第二个人歇斯底里地大笑起来。”

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒi:] - [dʒi:] - [glæd] , [aɪ][eɪ 'em][glɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [di:] .
“ I am g - g - glad , I am gla - a - a - d .
“ 我 是 克 - 克 - 高兴的 , 我 是 gla - 一个 - 一个 - d :

“我高兴极了，我高兴极了。

“ [hɪz; ɪz] [ti:θ] [went] [ɑ:n] “ [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˈræt(ə)l] , “ [sed] [ˈdʒɪm] ,
“ His teeth went on “ like an electric rattle , “ said Jim ,
“ 他的 牙齿 去 在 “ 喜欢 一个 电的 嘎嘎作响 , “ 说 吉姆 ,

吉姆说：“他的假牙装上去就像一个电动拨浪鼓。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][kraɪ] .
“ and all at once he began to cry .
“ 和 全部 在 一次 他 开始 到 哭 :

“突然，他哭了起来。”

[hi:; hi] [wept] [ænd; ənd] [ˈblʌbəd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] - [oʊ]
He wept and blubbered like a child , catching his breath and sobbing ' Oh
他 哭泣 和 呜咽 喜欢 一个 孩子 , 捕捉 他的 气息 和 啜泣 - 哦
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

他像个孩子一样哭泣、抽泣，喘着气，呜咽着说：“哦，天哪！ ”

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

- [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][stɔ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] , - [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ɑ:rm] !
' He would be quiet for a while and start suddenly , ' Oh , my poor arm !
- 他 会 是 安静的 为了 一个 尽管 和 开始 突然 , - 哦 , 我的 贫穷的 手臂 !

他会安静一会儿，然后突然开口说：“哦，我可怜的胳膊！”

[oʊ] , [maɪ] [pɔr] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:rm] !
oh , my poor a - a - a - arm !
哦 , 我的 贫穷的 一个 - 一个 - 一个 - 手臂 !

哦，我可怜的胳膊！

- [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
' I felt I could knock him down .
- 我 毛毡 我 可以 敲 他 向下 .

“我觉得我可以把他击倒。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
Some of them sat in the stern - sheets .
一些 的 他们 卫星 在 这 船尾 - 纸张 .

他们中有些人坐在船尾的帆索上。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] [ʃeɪps] .
I could just make out their shapes .
我 可以 只是 制作 出去 他们的 形状 .

我只能勉强辨认出它们的形状。

[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , ['mʌmb(ə)l] , ['mʌmb(ə)l] , [grʌnt] , [grʌnt] .
Voices came to me , mumble , mumble , grunt , grunt .
声音 来了 到 我 , 咕咚 , 咕咚 , 咕咚 , 咕咚 .

我听到一些声音，咕咚，咕咚，哼哼。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
All this seemed very hard to bear .
全部 这 似乎 非常 难的 到 熊 .

这一切都让人难以承受。

[aɪ][wʌz; wəz][kʊld] [tu:] .
I was cold too .
我 曾是 寒冷的 也 .

我也很冷。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
And I could do nothing .
和 我 可以 做 没有什么 .

我却无能为力。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [mu:vɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd] . . . "
I thought that if I moved I would have to go over the side and . . . "
我 想法 那 如果 我 已搬 我 会 有 到 去 超过 这 边 和 . . . "

我当时想，如果我动了，我就得跳下船.....

- [hɪz; ɪz][hænd] [grəʊpt] ['stelθɪli] , [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] - [glæs] ,
' His hand groped stealthily , came in contact with a liqueur - glass ,
- 他的 手 摸索 悄悄地 , 来了 在 接触 和 一个 酒 - 玻璃 ,

他的手悄悄地摸索着，摸到了一个酒杯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [koʊl] .
and was withdrawn suddenly as if it had touched a red - hot coal .
和 曾是 撤回 突然 作为 如果 它 有 感动 一个 红色的 - 热的 煤炭 .

突然缩了回去，就像碰到了烧红的煤炭一样。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l] ['slaitli] .
I pushed the bottle slightly .
我 推动 这 瓶子 轻微地 .

我轻轻推了一下瓶子。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ?
" Won't you have some more ?
" 惯于 你 有 一些 更多的 ?

“你们还要吗？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:]['æŋgrəli] .
He looked at me angrily .
他 看起来 在 我 愤怒地 .

他怒视着我。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [wɪ'dəʊt] ['skruːɪŋ] [maɪ'self][ʌp]
” **Don't you think I can tell you what there is to tell without screwing myself up**
” 不 你 思考 我 能 告诉 你 什么 那里 是 到 告诉 没有 拧螺丝 我 向上
?
?
?

“你难道认为我不能在不搞砸自己的情况下把该说的话都告诉你吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [gloʊb] - ['trɒtəz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
The squad of globe - trotters had gone to bed .
这 队 的 地球 - 蹄子 有 已消失 到 床 .

这群环球旅行家都去睡觉了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] [waɪt] [fɔːrm] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ædɔʊ] ,
We were alone but for a vague white form erect in the shadow ,
我们 是 独自的 但 为了 一个 模糊的 白色的 形式 直立 在 这 阴影 ,

除了阴影中一个模糊的白色身影之外，周围空无一人。

[ðæt] , ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] , [krɪndʒd] ['fɔːrwərd] , ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [bækt] [ə'weɪ] ['saɪləntli] .
that , being looked at , cringed forward , hesitated , backed away silently .
那 , 存在 看起来 在 , 畏缩 向前 , 犹豫了一下 , 支持的 离开 默默 .

被注视时，他畏缩了一下，犹豫了一下，然后默默地后退。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] ['hɜːrɪ] [maɪ] [gest] .
It was getting late , but I did not hurry my guest .
它 曾是 获得 晚的 , 但 我 做过 不是 匆忙 我的 客人 .

天色已晚，但我没有催促我的客人。

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'lɔːrn] [steɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [brɪ'gɪn] [tuː; tə][ə'bjuːs]
' In the midst of his forlorn state he heard his companions begin to abuse
- 在 这 中间 的 他的 绝望 状态 他 听到 他的 同伴 开始 到 虐待
[sʌm; səm][wʌŋ] .
some one .
一些 一 .

在他孤寂无助的时候，他听到同伴们开始辱骂某人。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] , [juː; jʊ]['luːnəɪtɪk] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [vɔɪs] .
” **What kept you from jumping , you lunatic ?** ” **said a scolding voice** .
” 什么 保留 你 从 跳 , 你 疯子 ? ” 说 一个 责骂 嗓音 .

“你这个疯子，是什么阻止你跳下去？”一个责备的声音说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [endʒɪ'nɪr] [left] [ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,
The chief engineer left the stern - sheets ,
这 首席 工程师 左边 这 船尾 - 纸张 ,

总工程师离开了船尾帆索。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)l] [ɪnˈtenʃən] [əˈgenst] “
and could be heard clambering forward as if with hostile intentions against “
和 可以 是 听到 攀爬 向前 作为 如果 和 敌对的 意图 反对 “
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪdiət] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
the greatest idiot that ever was .
这 最 笨蛋 那 曾经 曾是 .
可以听到他向前攀爬的声音，仿佛怀着对“有史以来最大的白痴”的敌意。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈræspɪŋ] [ˈefərt] [əˈfensɪv] [ˈepəˌθets] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt]
” The skipper shouted with rasping effort offensive epithets from where he sat
” 这 船长 喊叫 和 粗糙 努力 进攻 绰号 从 在哪里 他 卫星
[æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] .
at the oar .
在 这 桨 .
“船长坐在船桨旁，用沙哑的声音大声喊着侮辱性的脏话。”

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌprɔːr] , [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] “ [dʒɔːrdʒ] ,
He lifted his head at that uproar , and heard the name “ George ,
他 抬起 他的 头 在 那 骚动 , 和 听到 这 姓名 “ 乔治 ,
他听到喧闹声抬起头，听到了“乔治”这个名字。

“ [waɪl] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] .
” while a hand in the dark struck him on the breast .
” 尽管 一个 手 在 这 黑暗的 击 他 在 这 胸部 .
“这时，一只黑暗中的手击中了他的胸口。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈsʌmbəːdi] ,
” What have you got to say for yourself , you fool ? ” queried somebody ,
” 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 , 你 傻子 ? ” 查询 某人 ,
“你这个蠢货，还有什么话说？”有人质问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfjʊəri] .
with a sort of virtuous fury .
和 一个 种类 的 有德行的 愤怒 .
带着一种正义的愤怒。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” They were after me , ” he said .
” 他们 是 后 我 , ” 他 说 .
“他们是冲着我来的,”他说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbjuːzɪŋ] [em ˈiː] — [əˈbjuːzɪŋ] [em ˈiː] . . .
” They were abusing me — abusing me . . .
” 他们 是 滥用 我 — 滥用 我 . . .
“他们虐待我——虐待我.....”

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] . “
by the name of George . ”
经过 这 姓名 的 乔治 . ”
名叫乔治。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] , [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] .
- He paused to stare , tried to smile , turned his eyes away and went on .
- 他 暂停 到 盯 , 尝试 到 微笑 , 转向 他的 眼睛 离开 和 去 在 .
他停下来凝视，试图微笑，然后移开目光继续前行。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsekənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [noʊz] , - [waɪ] , [ɪts] [ðæt] [ˈblæstɪd] [meɪt] ! -
” That little second puts his head right under my nose , ' Why , it's that blasted mate ! ' -
” 那 小的 第二 放置 他的 头 正确的 在下面 我的 鼻子 , - 为什么 , 它是 那 炸毁 伴侣 ! -
“就在那短短的一秒钟，他的头就凑到我鼻子底下，‘哎呀，是那个该死的家伙！”

- [wʌt] ！ - [haʊlɪz] [ðə; ði] ['skɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
- **What ! ' howls the skipper from the other end of the boat .**
- 什么 ！ - 嚎叫 这 船长 从 这 其他 结尾 的 这 船 .
“什么！”船长从船的另一端大喊道。

- [noʊ] ！ - [ˈriːks] [ðə; ði] [tʃiːf] .
- **No ! ' shrieks the chief .**
- 不 ！ - 尖叫 这 首席 .
“不！”酋长尖叫道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] . "
And he too stooped to look at my face . "
和 他 也 弯腰 到 看 在 我的 脸 . "
他也弯下腰来看我的脸。

- [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] ['sʌd(ə)nli] .
- **The wind had left the boat suddenly .**
- 这 风 有 左边 这 船 突然 .
“风突然离开了船。”

[ðə; ði] [reɪn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] , [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] ,
The rain began to fall again , and the soft , uninterrupted ,
这 雨 开始 到 落下 再次 , 和 这 柔软的 , 不间断 ,
雨又开始下了，轻柔而连绵不断的.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈstɪrɪəs] [saʊnd] [waɪð; waɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [əˈroʊz][ɑːn]
a little mysterious sound with which the sea receives a shower arose on
一个 小的 神秘 声音 和 哪个 这 海 接收 一个 淋浴 出现 在
[ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
all sides in the night .
全部 侧面 在 这 夜晚 .
夜里，四周传来一阵神秘的声响，仿佛大海正沐浴着雨水。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][fɜːrst] , " [hiː; hi] [ˈnær,etɪd]
" **They were too taken aback to say anything more at first , " he narrated**
" 他们 是 也 已采取 背 到 说 任何事物 更多的 在 第一的 , " 他 旁白
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,
“他们起初都惊呆了，说不出话来，”他平静地叙述道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" **and what could I have to say to them ?**
" 和 什么 可以 我 有 到 说 到 他们 ?
我还能对他们说什么呢？

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
" **He faltered for a moment , and made an effort to go on .**
" 他 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 和 制成 一个 努力 到 去 在 .
他顿了顿，然后努力继续说下去。

" [ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː][ˈhɔːrəb(ə)l] [neɪmz] .
" **They called me horrible names .**
" 他们 称为 我 可怕 姓名 .
他们骂我很难听的话。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [liːp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
" **His voice , sinking to a whisper , now and then would leap up suddenly ,**
" 他的 嗓音 , 下沉 到 一个 耳语 , 现在 和 然后 会 飞跃 向上 突然 ,
他的声音时而低沉如耳语，时而又突然高亢起来。

[ˈhɑːdnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈskɔːrɪn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈsiːkrət]
hardened by the passion of scorn , as though he had been talking of secret
硬化 经过 这 热情 的 轻蔑 , 作为 尽管 他 有 到过 说 的 秘密
[əˌbɒməˈneɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

因蔑视的激情而变得冷酷无情，仿佛他一直在谈论秘密的罪恶。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
“ **Never mind what they called me , ” he said grimly .**
“ 绝不 头脑 什么 他们 称为 我 , ” 他 说 阴沉地 .

“别在意他们怎么称呼我，”他冷冷地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [heɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **I could hear hate in their voices .**
“ 我 可以 听到 恨 在 他们的 声音 .

“我能听出他们语气中的仇恨。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .
A good thing too .
一个 好的 事物 也 .

这也是件好事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] .
They could not forgive me for being in that boat .
他们 可以 不是 原谅 我 为了 存在 在 那 船 .

他们无法原谅我当时在那条船上。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
They hated it .
他们 憎恨 它 .

他们讨厌它。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd]
It made them mad
它 制成 他们 疯狂的

这让他们很生气.....

“ [hiː; hi] [læft] [ʃɔːrt]
“ **He laughed short**
“ 他 笑了 短的

他短促地笑了笑.....

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm] — [lʊk] !
“ **But it kept me from — Look !**
“ 但 它 保留 我 从 — 看 !

“但这阻止了我——看！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [krɔːst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] ! . . .
I was sitting with my arms crossed , on the gunwale ! . . .
我 曾是 坐着 和 我的 武器 交叉 , 在 这 舷缘 ! . . .

我当时双臂交叉抱在胸前，坐在舷缘上！

“ [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] . .
“ **He perched himself smartly on the edge of the table and crossed his arms . .**
“ 他 栖息 他自己 聪明地 在 这 边缘 的 这 桌子 和 交叉 他的 武器 . .
. .
: :
. .

他利落地坐在桌边，双臂交叉抱在胸前.....

“ [laɪk] [ðɪs] — [si:] ?
“ **Like this — see ?**
“ 喜欢 这 — 看 ?

“像这样——看到了吗？ ”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tɪlt] ['bækwərdz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] — ['æftər][ðə; ði] [ˈðə] .
One little tilt backwards and I would have been gone — after the others .
— 小的 倾斜 向后 和 我 会 有 到过 已消失 — 后 这 其他的 .
稍微向后倾斜一下，我就会像其他人一样消失在地底下。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tɪlt] — [ðə; ði] [li:st] [bɪt] — [ðə; ði] [li:st] [bɪt] .
One little tilt — the least bit — the least bit .
— 小的 倾斜 — 这 至少 少量 — 这 至少 少量 .

稍微倾斜一下——哪怕只有一点点——哪怕只有一点点。

[hi;; hi] [fraund] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ,
“ **He frowned , and tapping his forehead with the tip of his middle finger ,**
“ 他 皱眉 , 和 窃听 他的 前额 和 这 提示 的 他的 中间 手指 ,
他皱起眉头，用中指指尖轻敲额头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , “ [hi;; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] .
“ **It was there all the time , ” he said impressively .**
“ 它 曾是 那里 全部 这 时间 , ” 他 说 令人印象深刻 .

“它一直都在那里，”他语气坚定地说。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] ['nouʃ(ə)n] .
“ **All the time — that notion .**
“ 全部 这 时间 — 那 概念 .

“一直以来都是这样——这种想法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] — [kəʊld] , [θɪk] ,
And the rain — cold , thick ,
和 这 雨 — 寒冷的 , 厚的 ,

雨——冰冷、浓稠，

[kəʊld][æz; əz] [meltɪd] [snəʊ] — ['kəʊldɜ:] — [ɑ:n][maɪ] [θɪn] ['kɑ:t(ə)n] [kloʊðz] — [aɪl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ][kəʊld]
cold as melted snow — colder — on my thin cotton clothes — I'll never be so cold
寒冷的 作为 融化 雪 — 更冷 — 在 我的 薄的 棉布 衣服 — 患病的 绝不 是 所以 寒冷的
[ə'gen] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
again in my life ,
再次 在 我的 生活 ,

冷得像融化的雪——甚至更冷——我的薄棉衣冷得像融化的雪——我这辈子都不会再这么冷了。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [tu:] — [ɔ:l] [blæk] .
And the sky was black too — all black .
和 这 天空 曾是 黑色的 也 — 全部 黑色的 .

天空也是黑色的——一片漆黑。

[na:t][ə; eɪ][stɑ:r] , [na:t][ə; eɪ] [laɪt] [ˈeniwər] .
Not a star , not a light anywhere .
不是 一个 星星 , 不是 一个 光 任何地方 .

周围没有星星，没有灯光。

[ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈjæpɪŋ] [brɪˈɔːr] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
Nothing outside that confounded boat and those two yapping before me like a
没有什么 外部 那 令人困惑 船 和 那些 二 喋喋不休 前 我 喜欢 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [miːn] [ˈmʌŋɡrəl] [æt; ət][ə; eɪ] - [θiːf] .
couple of mean mongrels at a tree'd thief .
夫妻 的 意思是 杂种狗 在 一个 - 贼 .

除了那艘该死的船，什么也没有，只有那两个人在我面前像两只凶恶的杂种狗一样对着树上的小偷狂吠。

[ˈjæp] !
Yap !
雅浦 !

是啊！

[ˈjæp] !
yap !
雅普 !

是的！

- [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
' What you doing here ?
- 什么 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt] !
You're a fine sort !
你是 一个 美好的 种类 !

你真是个好人！

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːmɪn] - [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Too much of a bloomin ' gentleman to put your hand to it .
也 很多 的 一个 盛开 - 绅士 到 放 你的 手 到 它 .

你真是个十足的绅士，怎么会去碰它呢。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [træns] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Come out of your trance , did you ?
来 出去 的 你的 发呆 , 做过 你 ?

你从恍惚中回过神来了吗？

[tuː; tə] [sniːk] [ɪn] ?
To sneak in ?
到 潜行 在 ?

偷偷溜进去？

[dɪd][juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

- [ˈjæp] !
' Yap !
- 雅浦 !

是啊！

[ˈjæp] !
yap !
雅普 !

是的！

- [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
' You ain't fit to live !
- 你 不是 合身 到 居住 !

你不配活在这个世上！

- [jæp] !
' Yap !
- 雅浦 !

是啊！

[jæp] !
yap !
雅普 !

是的！

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tə'geðər] ['traɪŋ] [tu:; tə][aʊt] - [bɑ:rk] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Two of them together trying to out - bark each other .
二 的 他们 一起 尝试 到 出去 - 吠 每个 其他 .

它们两个在一起，试图胜过对方的吠叫声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] [θru:] [ðə; ði][reɪn] — ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] —
The other would bay from the stern through the rain — couldn't see him —
这 其他 会 湾 从 这 船尾 通过 这 雨 — 不能 看 他 —
['kudnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] ['dʒɑ:rgən] .
couldn't make it out — some of his filthy jargon .
不能 制作 它 出去 — 一些 的 他的 污秽 行话 .

另一个人会在雨中从船尾大声叫喊——看不见他——听不清他说的那些污秽的行话。

[jæp] !
Yap !
雅浦 !

是啊！

[jæp] !
yap !
雅普 !

是的！

[baʊ; boʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
Bow - ow - ow - ow - ow !
弓 - 现在 - 现在 - 现在 - 现在 !

汪汪汪汪汪！

[jæp] !
Yap !
雅浦 !

是啊！

[jæp] !
yap !
雅普 !

是的！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] ; [aɪ 'ti:] [kept] [em 'i:] [ə'laɪv] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It was sweet to hear them ; it kept me alive , I tell you .
它 曾是 甜的 到 听到 他们 ; 它 保留 我 活 , 我 告诉 你 .

听到这些话真是太好了；我告诉你，它们让我活了下来。

[aɪ 'ti:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
It saved my life .
它 已保存 我的 生活 .

它救了我的命。

[æt; ət][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ! . . .
At it they went , as if trying to drive me overboard with the noise ! . . .
在 它 他们 去 , 作为 如果 尝试 到 驾驶 我 落水 和 这 噪音 ! . . .

他们开始喧闹，仿佛要用噪音把我逼下船似的！

- [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][hæd; həd] [plʌk] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] .
- **I wonder you had pluck enough to jump** .
- 我 想知道 你 有 采摘 足够的 到 跳 .
“我很好奇你有没有勇气跳下去。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈwaːntɪd] [hɪr] .
You ain't wanted here .
你 不是 通缉 这里 .
这里不欢迎你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɪpt] [juː; jʊ][ˈoʊvər] — [juː; jʊ] [skʌŋk] !
If I had known who it was , I would have tipped you over — you skunk !
如果 我 有 已知 WHO 它 曾是 , 我 会 有 倾斜 你 超过 — 你 臭鼬 !
如果我知道是谁, 我一定会把你掀翻——你这只臭鼬!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ?
What have you done with the other ?
什么 有 你 完毕 和 这 其他 ?
另一个你怎么办了?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][dʒʌmp] — [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] ?
Where did you get the pluck to jump — you coward ?
在哪里 做过 你 得到 这 采摘 到 跳 — 你 懦夫 ?
你哪来的胆子跳? 你这个懦夫!

[wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː ˈes] [θriː] [frʌm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] ? -
What's to prevent us three from firing you overboard ? '
是什么 到 防止 我们 三 从 射击 你 落水 ? -
谁能保证我们三个不把你扔下船呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ; [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [pæst] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
They were out of breath ; the shower passed away upon the sea .
他们 是 出去 的 气息 ; 这 淋浴 通过了 离开 之上 这 海 .
他们气喘吁吁; 阵雨渐渐消散在海面上。

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] .
Then nothing .
然后 没有什么 .

然后就什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][boʊt] , [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] .
There was nothing round the boat , not even a sound .
那里 曾是 没有什么 圆形的 这 船 , 不是 甚至 一个 声音 .
船周围空无一物, 连一点声音都没有。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈoʊvərbɔːrd] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Wanted to see me overboard , did they ?
通缉 到 看 我 落水 , 做过 他们 ?
他们想看到我落水吗?

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] !
Upon my soul !
之上 我的 灵魂 !

我的灵魂啊!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kept] [ˈkwaɪət] .
I think they would have had their wish if they had only kept quiet .
我 思考 他们 会 有 有 他们的 希望 如果 他们 有 仅有的 保留 安静的 .
我觉得如果他们保持沉默, 他们的愿望就会实现了。

[ˈfaɪər][em ˈiː] [ˈoʊvərbɔːrd] !
Fire me overboard !
火 我 落水 !

把我扔下船!

[wʊd] [ðeɪ] ?
Would they ?
会 他们 ?

他们会吗？

- [traɪ] , - [aɪ] [sed] .
' Try , ' I said .
- 尝试 , - 我 说 .

“试试看,”我说。

- [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] . -
' I would for twopence . '
- 我 会 为了 两便士 . -

“就算只值两便士我也愿意。”

- [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ðeɪ] [skri:tʃ] [tə'geðər] .
' Too good for you , ' they screeched together .
- 也 好的 为了 你 , - 他们 尖叫 一起 .

“你配不上我！”她们异口同声地尖叫道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd]
It was so dark that it was only when one or the other of them moved
它 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 仅有的 什么时候 一 或者 这 其他 的 他们 已搬
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that I was quite sure of seeing him .
那 我 曾是 相当 当然 的 看到 他 .

天色很暗，只有当他们中的一个或两个动了一下，我才能确定看到了他。

[baɪ] ['hevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] . "
I only wish they had tried . "
我 仅有的 希望 他们 有 尝试 . "

我只希望他们尝试过。

- [aɪ] ['kʊdnt] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wʌt] [æŋ; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'fer] ! " -
' I couldn't help exclaiming , " What an extraordinary affair ! " '
- 我 不能 帮助 惊呼 , " 什么 一个 非凡的 事务 ! " -

我忍不住惊呼：“这真是一件非同寻常的事！”

" [nɑːt][bæd] — [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ə'staʊndɪd] .
" Not bad — eh ? " he said , as if in some sort astounded .
" 不是 坏的 — 嗯 ? " 他 说 , 作为 如果 在 一些 种类 震惊 .

“还不错嘛？”他说道，语气中带着一丝惊讶。

" [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːŋki] - [mæn][fɔːr; fər]
" They pretended to think I had done away with that donkey - man for
" 他们 假装 到 思考 我 有 完毕 离开 和 那 驴 - 男人 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .
some reason or other .
一些 原因 或者 其他 .

“他们假装认为我出于某种原因除掉了那个驴人。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

And how the devil was I to know?
和 如何 这 魔鬼 曾是 我 到 知道 ?

我又怎么会知道呢?

[ˈdɪdnt] [aɪ][get] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɪntuː][ðæt] [boʊt] ?

Didn't I get somehow into that boat?
没有 我 得到 不知何故 进入 那 船 ?

我不知怎么就上了那艘船?

[ˈɪntuː][ðæt] [boʊt] — [aɪ] . . .

into that boat — I . . .
进入 那 船 — 我 . . .

我上了那艘船——我.....

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈkɑːnjəs] [ˈgrɪməs] [ðæt] [tɔːr]

The muscles round his lips contracted into an unconscious grimace that tore
这 肌肉 圆形的 他的 嘴唇 合同 进入 一个 无意识 鬼脸 那 撕裂

[θruː] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] ,

through the mask of his usual expression — something violent ,
通过 这 面具 的 他的 通常 表达 — 某物 暴力 ,

“他嘴唇周围的肌肉不由自主地收缩，露出一个扭曲的表情，撕开了他平日里伪装的面具——一种暴力的表情。”

[ɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ɐnd] [ˈluːmɪneɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [ədˈmɪts] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər]

short - lived and illuminating like a twist of lightning that admits the eye for
短的 - 居住地 和 启发性的 喜欢 一个 捻 的 闪电 那 承认 这 眼睛 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kɒnvəˈluːnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

an instant into the secret convolutions of a cloud .
一个 立即的 进入 这 秘密 卷积 的 一个 云 .

短暂而耀眼，如同闪电划破夜空，瞬间将目光引入云层深处的秘密漩涡。

“ [aɪ][dɪd] .

I did .
我 做过 .

“我做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ˈwɔːznt] [aɪ] ?

I was plainly there with them — wasn't I?
我 曾是 显然 那里 和 他们 — 不是 我 ?

我当时显然和他们在一起——不是吗?

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ɐnd][biː; bi]

Isn't it awful a man should be driven to do a thing like that — and be
不是 它 可怕 一个 男人 应该 是 驱动 到 做 一个 事物 喜欢 那 — 和 是

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ?

responsible?
负责任的 ?

一个人竟然会被迫做出这样的事，还要为此负责，这难道不可怕吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dʒɔːrdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈæftər] ?

What did I know about their George they were howling after?
什么 做过 我 知道 关于 他们的 乔治 他们 是 嚎叫 后 ?

我对他们口口声声追捧的乔治又了解多少呢?

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

I remembered I had seen him curled up on the deck .
我 记得 我 有 已见 他 卷曲 向上 在 这 甲板 .

我记得我曾看到他蜷缩在甲板上。

- [ˈməːdəɪŋ] [ˈkəʊəd] !

' Murdering coward !
- 谋杀 懦夫 !

“杀人懦夫！ ”

- [ðə; ði] [tʃi:f] [kept] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] .
' **the chief kept on calling me** .
- 这 首席 保留 在 呼叫 我 .

“局长一直给我打电话。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eni] [ʌðər] [tu:] [wɜ:rdz] .
He didn't seem able to remember any other two words .
他 没有 似乎 有能力的 到 记住 任何 其他 二 字 .

他似乎记不起其他两个词了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] .
I didn't care , only his noise began to worry me .
我 没有 关心 , 仅有的 他的 噪音 开始 到 担心 我 .

我并不在意，只是他的噪音开始让我感到不安。

- [ʌt] [ʌp] , - [aɪ] [sed] .
' **Shut up , I said** .
- 关闭 向上 , - 我 说 .

“闭嘴，”我说。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [skri:tʃ] .
At that he collected himself for a confounded screech .
在 那 他 集 他自己 为了 一个 令人困惑 尖叫 .

于是他强忍住怒火，发出了一声凄厉的尖叫。

- [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
' **You killed him** !
- 你 被杀 他 !

你杀了他！

[ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -
You killed him ! '
你 被杀 他 ! -

你杀了他！

- [noʊ] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][də'rektli; da'rektli] .
' **No , I shouted , but I will kill you directly** .
- 不 , - 我 喊叫 , - 但 我 将要 杀 你 直接地 .

“不，”我喊道，“但我会直接杀了你。”

- [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['bækwərdz] ['oʊvər][ə; eɪ] [θwɔ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [laʊd]
' **I jumped up , and he fell backwards over a thwart with an awful loud**
- 我 跳了起来 向上 , 和 他 跌倒 向后 超过 一个 阻挠 和 一个 可怕 大声
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

“我跳了起来，他向后摔倒在横梁上，发出了一声可怕的巨响。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[tu:] [dɑ:rk] .
Too dark .
也 黑暗的 .

太暗了。

[traɪd] [tu:; tə] [step] [bæk] [aɪ] [sə'pəʊz] .
Tried to step back I suppose .
尝试 到 步 后退 我 认为 .

我想他是想退一步吧。

[aɪ] [stʊd] [stiːl] [ˈfeɪsɪŋ] [æft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsekənd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [waɪn] ,
I stood still facing aft , and the wretched little second began to whine ,
我 站立 仍然 面向 后部 , 和 这 可怜 小的 第二 开始 到 抱怨 ,
我面朝船尾站着不动, 那可怜的小副舰长开始呜咽起来。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself]
' You ain't going to hit a chap with a broken arm — and you call yourself
- 你 不是 去 到 打 一个 小伙子 和 一个 破碎的 手臂 — 和 你 称呼 你自己
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː] .
a gentleman , too .
一个 绅士 , 也 .

你不会去打一个胳膊骨折的人——而且你还自称是绅士。

- [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [træmp] — [wʌn] — [tuː] — [ænd; ənd] [ˈwiːzi] [ˈgrʌntɪŋ] .
' I heard a heavy tramp — one — two — and wheezy grunting .
- 我 听到 一个 重的 流浪汉 — — — 二 — — 和 喘息 哼哼 .

我听到沉重的脚步声——一声——两声——还有喘息的呻吟声。

[ðə; ði] [ˈlðər] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈklætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .
The other beast was coming at me , clattering his oar over the stern .
这 其他 兽 曾是 未来 在 我 , 咔嗒咔嗒 他的 桨 超过 这 船尾 .

另一头野兽朝我冲过来, 桨在船尾发出噼里啪啦的响声。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmuːvɪŋ] , [bɪɡ] , [bɪɡ] — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I saw him moving , big , big — as you see a man in a mist , in a dream .
我 锯 他 移动 , 大的 , 大的 — 作为 你 看 一个 男人 在 一个 薄雾 , 在 一个 梦 .

我看到他在动, 非常非常大——就像你在梦中, 在迷雾里看到一个人一样。

- [kʌm] [ɑːn] , - [aɪ] [kraɪd] .
' Come on , ' I cried .
- 来 在 , - 我 哭 .

“快点!”我喊道。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʌmblɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][laɪk][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] .
I would have tumbled him over like a bale of shakings .
我 会 有 翻滚 他 超过 喜欢 一个 包 的 摇晃 .

我本可以像掀翻一堆沙袋一样把他掀翻在地。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
He stopped , muttered to himself , and went back .
他 停止 , 低声说道 到 他自己 , 和 去 后退 .

他停下脚步, 喃喃自语了几句, 然后转身走了回去。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] .
Perhaps he had heard the wind .
也许 他 有 听到 这 风 .

或许他听到了风声。

[aɪ] [ˈdɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈhevi] [ɡʌst] [wiː; wi][hæd; həd] .
It was the last heavy gust we had .
它 曾是 这 最后的 重的 阵风 我们 有 .

这是我们遇到的最后一场强风。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
He went back to his oar .
他 去 后退 到 他的 桨 .

他回到自己的船桨旁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] .
I was sorry .
我 曾是 对不起 .

我很抱歉。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] — [tu:; tə] . . . "
I would have tried to — to . . . "
我 会 有 尝试 到 — 到 "

我本会尝试——尝试....."

- [hi:; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][æn; ən]
' He opened and closed his curved fingers , and his hands had an
- 他 打开 和 关闭 他的 弯曲 手指 , 和 他的 双手 有 一个
['i:gər] [ænd; ənd]['kru:əl] ['flʌtər] .
eager and cruel flutter .
渴望的 和 残忍的 扑 .

他张开又合拢弯曲的手指，双手急切而残酷地颤动着。

" ['stedi] , ['stedi] , " [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] . -
" Steady , steady , " I murmured . '
" 稳定的 , 稳定的 , " 我 低声说道 . -

“稳住，稳住，”我低声说道。

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" Eh ? What ?
" 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , ['ɔ:fli] [hɜ:rt] ,
I am not excited , " he remonstrated , awfully hurt ,
我 是 不是 兴奋的 , " 他 抗议 , 非常 伤害 ,

“我一点也不兴奋，”他辩解道，语气中充满了受伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['koʊnjæk] ['bɑ:t(ə)l] .
and with a convulsive jerk of his elbow knocked over the cognac bottle .
和 和 一个 痉挛 混蛋 的 他的 弯头 敲门 超过 这 科涅克白兰地 瓶子 .

他猛地一甩胳膊肘，把白兰地酒瓶碰倒了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , ['skreɪpɪŋ] [maɪ] [tʃer] .
I started forward , scraping my chair .
我 开始 向前 , 刮擦 我的 椅子 .

我向前走去，椅子蹭到了地面。

[hi:; hi] [baʊnst] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spləʊdɪd][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He bounced off the table as if a mine had been exploded behind his back ,
他 弹跳 离开 这 桌子 作为 如果 一个 矿 有 到过 爆炸了 在后面 他的 后退 ,

他像背后被地雷炸了一样，从桌子上弹了起来。

[ænd; ənd][hæf] [tɜ:rnd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'laɪt] ,
and half turned before he alighted ,
和 一半 转向 前 他 下车 ,

他转过身，半转身，然后才下车。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt]
crouching on his feet to show me a startled pair of eyes and a face white
蹲伏 在 他的 脚 到 展示 我 一个 惊慌 一对 的 眼睛 和 一个 脸 白色的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] .
about the nostrils .
关于 这 鼻孔 .

他蹲下身子，露出一双惊恐的眼睛和鼻孔周围惨白的脸。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'hɔɪəns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

A look of intense annoyance .
一个 看 的 激烈的 烦恼 成功了 .

一副极度恼怒的表情奏效了。

“ [ɔ:fli] [ˈsɑ:ri] .

“ Awfully sorry .

“ 非常 对不起 .

“非常抱歉。”

[haʊ] [ˈklʌmzi] [ʌv; əv][,em 'i:] !

How clumsy of me !

如何 笨拙 的 我 !

我真是太笨了！

” [hi:; hi] [ˈmʌmbld] , [ˈveri] [ˈvekst] ,

” he mumbled , very vexed ,

” 他 喃喃自语 , 非常 烦恼 ,

他嘟囔着，非常恼火。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpʌndzənt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][spɪlt] [ˈælkəhɔ:l] [ɪnˈveləpt] [ˌju: 'es] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

while the pungent odour of spilt alcohol enveloped us suddenly with an

尽管 这 泼辣 气味 的 洒了 酒精 被包裹 我们 突然 和 一个

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,

atmosphere of a low drinking - bout in the cool ,

气氛 的 一个 低的 喝 - 回合 在 这 凉爽的 ,

刺鼻的酒味突然弥漫开来，凉爽的空气中弥漫着低声饮酒的氛围。

[pjʊr] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

pure darkness of the night .

纯的 黑暗 的 这 夜晚 .

夜的纯粹黑暗。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkænd(ə)l] [ˈɡlɪməd] [ˈsɑ:ləteri]

The lights had been put out in the dining - hall ; our candle glimmered solitary

这 灯 有 到过 放 出去 在 这 用餐 - 大厅 ; 我们的 蜡烛 闪烁 孤

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈɡæləri] ,

in the long gallery ,

在 这 长的 画廊 ,

餐厅里的灯都熄灭了；我们的蜡烛在长长的走廊里孤零零地闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [blæk] [frʌm; frəm] [ˈpedɪmənt] [tu:; tə][ˈkæpɪt(ə)l] .

and the columns had turned black from pediment to capital .

和 这 列 有 转向 黑色的 从 山墙 到 首都 .

从山墙到柱头，柱子都变成了黑色。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [stɑ:rz][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈɑ:fɪs] [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋkt] [əˈkrɔ:s]

On the vivid stars the high corner of the Harbour Office stood out distinct across

在 这 生动 明星 这 高的 角落 的 这 港口 办公室 站立 出去 清楚的 穿过

[ðə; ði][ˈespləna:dˌespləneɪd] ,

the Esplanade ,

这 滨海大道 ,

在繁星点点的夜空下，港务局高耸的一角在滨海大道对面显得格外醒目。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər][paɪl][hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .

as though the sombre pile had glided nearer to see and hear .

作为 尽管 这 阴沉 桩 有 滑翔 更近 到 看 和 听到 .

仿佛那阴沉的堆子滑行而来，想要看清、听清。

- [hi:; hi] [əˈsu:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] . -

' He assumed an air of indifference . '

- 他 假定 一个 空气 的 漠不关心 . -

他装出一副漠不关心的样子。

“ [aɪ] [dɜr] [seɪ] [aɪ] [er 'em] [les] [kɑ:m] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] .
“ **I dare say I am less calm now than I was then** .
“ 我 敢 说 我 是 较少的 冷静的 现在 比 我 曾是 然后 .
“我敢说，我现在比那时更不平静了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
I was ready for anything .
我 曾是 准备好 为了 任何事物 .
我做好了应对一切的准备。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['traɪfəlz] “ -
These were trifles “ ' -
这些 是 琐事 “ -
这些都是些小事.....”

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [boʊt] , “ [aɪ] [ri'mɑ:kt] -
“ **You had a lively time of it in that boat , “ I remarked** ' -
“ 你 有 一个 热闹 时间 的 它 在 那 船 , “ 我 评论 -
“你在那条船上玩得很开心啊,”我说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **I was ready , “ he repeated** .
“ 我 曾是 准备好 , “ 他 重复 .
“我准备好了,”他重复道。

“ ['æftər] [ðə; ði] ['ɪps] [laɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
“ **After the ship's lights had gone** ,
“ 后 这 船的 灯 有 已消失 ,
“船上的灯光熄灭后，
['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] — ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
anything might have happened in that boat — anything in the world — and the
任何事物 可能 有 发生 在 那 船 — 任何事物 在 这 世界 — 和 这
[wɜ:rld] [noʊ] ['waɪzər] .
world no wiser .
世界 不 更明智 .
那艘船上可能发生过任何事情——世界上任何事情——而世人却对此一无所知。

[aɪ] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
I felt this , and I was pleased .
我 毛毡 这 , 和 我 曾是 高兴 .
我感受到了这一点，我感到很高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:] .
It was just dark enough too .
它 曾是 只是 黑暗的 足够的 也 .
天色也刚刚好。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [laɪk] [men] [wɔ:ld] [ʌp] [kwɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ru:mi'rəmi] [greɪv] .
We were like men walled up quick in a roomy grave .
我们 是 喜欢 男人 有围墙的 向上 快的 在 一个 宽敞 严重 .
我们就像被迅速砌进宽敞坟墓里的人一样。

[noʊ] [kən'sɜ:rn] [wið; wiθ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
No concern with anything on earth .
不 忧虑 和 任何事物 在 地球 .
对世间万物都漠不关心。

['noʊbə:di] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Nobody to pass an opinion .
无人 到 经过 一个 观点 .
没有人发表意见。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] .
Nothing mattered .
没有什么 重要 .

一切都无关紧要了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] ,
" For the third time during this conversation he laughed harshly ,
" 为了 这 第三 时间 期间 这 对话 他 笑了 严厉地 ,
"在这次谈话中, 他第三次发出刺耳的笑声,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [drʌŋk] .
but there was no one about to suspect him of being only drunk .
但 那里 曾是 不 一 关于 到 怀疑 他 的 存在 仅有的 醉 .
但没有人会怀疑他只是喝醉了。

[ˈnoʊ] [fɪr] , [noʊ] [lɔː] , [noʊ] [saʊndz] , [noʊ] [aɪz] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [tɪl] — [tɪl] [ˈsʌnrʌɪz]
" No fear , no law , no sounds , no eyes — not even our own , till — till sunrise
" 不 害怕 , 不 法律 , 不 声音 , 不 眼睛 — 不是 甚至 我们的 自己的 , 直到 — 直到 日出
[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "
"没有恐惧, 没有法律, 没有声音, 没有眼睛——甚至连我们自己的眼睛也没有, 至少直到日出。"

- [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
' I was struck by the suggestive truth of his words .
- 我 曾是 击 经过 这 暗示性的 真相 的 他的 字 .
"他的话语中蕴含着引人深思的真理, 令我深受触动。"

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] .
There is something peculiar in a small boat upon the wide sea .
那里 是 某物 奇特 在 一个 小的 船 之上 这 宽的 海 .
在广阔的大海上, 小船总有些特别之处。

[ˈoʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [fɔːl]
Over the lives borne from under the shadow of death there seems to fall
超过 这 生活 出生 从 在下面 这 阴影 的 死亡 那里 似乎 到 落下
[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
the shadow of madness .
这 阴影 的 疯狂 .
在死亡阴影下诞生的生命, 似乎都笼罩着疯狂的阴影。

[wen] [jʊr; jər] [ɪp] [feɪlz] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [feɪl] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt]
When your ship fails you , your whole world seems to fail you ; the world that
什么时候 你的 船 失败 你 , 你的 所有的 世界 似乎 到 失败 你 ; 这 世界 那
[meɪd] [juː; jʊ] ,
made you ,
制成 你 ,
当你的船抛锚时, 你的整个世界似乎也随之崩塌; 那个造就你的世界,

[rɪˈstreɪnd] [juː; jʊ] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
restrained you , took care of you .
克制 你 , 采取 关心 的 你 .
约束你, 照顾你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [əˈbɪs] [ænd; ænd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
It is as if the souls of men floating on an abyss and in touch with
它 是 作为 如果 这 灵魂 的 男人 漂浮的 在 一个 深渊 和 在 触碰 和
[ɪˈmensəti] [hæd; həd] [bɪn] [set] [friː] [fɔːr; fər] [eni] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] ,
immensity had been set free for any excess of heroism ,
浩瀚无垠 有 到过 放 自由的 为了 任何 过量的 的 英雄主义 ,
仿佛漂浮在深渊之上、与浩瀚宇宙相连的人类灵魂, 被释放出来, 可以肆意妄为, 做出任何过激的英雄行为。

[əb'sɜ:rdəti] , [ɔ:r][ə,bɑ:mi'nei](ə)n] .
absurdity , or abomination .
荒谬 , 或者 厌恶 .

荒谬, 或者说可憎。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [br'i:fi] , [θɔ:t] , [lʌv] , [heit] , [kən'vɪkʃn] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪʒuəl]
Of course , as with belief , thought , love , hate , conviction , or even the visual
的 课程 , 作为 和 信仰 , 想法 , 爱 , 恨 , 定罪 , 或者 甚至 这 视觉的
[ˈæspekt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,
aspect of material things ,
方面 的 材料 事物 ,

当然, 就像信仰、思想、爱、恨、信念, 甚至物质事物的视觉方面一样,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] ['ʃɪp,ɾeks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] ,
there are as many shipwrecks as there are men ,
那里 是 作为 许多 沉船 作为 那里 是 男人 ,

沉船的数量和人口的数量一样多。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['æbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] [mɔ:r]
and in this one there was something abject which made the isolation more
和 在 这 一 那里 曾是 某物 卑贱 哪个 制成 这 隔离 更多的
[kəm'pli:t] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪləni] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [kʌt] [ðɪ:z] [men] [ɔ:f] [mɔ:r]
complete — there was a villainy of circumstances that cut these men off more
完全的 — 那里 曾是 一个 邪恶 的 情况 那 切 这些 男人 离开 更多的
[kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
completely from the rest of mankind ,
完全地 从 这 休息 的 人类 ,

而在这个故事中, 有一种卑劣的因素使这种孤立更加彻底——一种邪恶的环境使这些人与人类其他成员更加彻底地隔绝开来。

[hu:z] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['nevər] [ʌndər'gɑ:n] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [ænd; ænd]
whose ideal of conduct had never undergone the trial of a fiendish and
谁 理想的 的 执行 有 绝不 经历 这 审判 的 一个 邪恶的 和
[ə'pɔ:ɪŋ] [dʒoʊk] .
appalling joke .
令人震惊 开玩笑 .

其行为准则从未经受过邪恶骇人的玩笑的考验。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:tɪd] ['ʃɜ:rkər] :
They were exasperated with him for being a half - hearted shirker :
他们 是 恼怒 和 他 为了 存在 一个 一半 - 心地 逃避者 :

他们对他这种三心二意、偷懒懈怠的态度感到非常恼火:

[hi:; hi] ['fɔʊkəst] [ɑ:n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['heitɪɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;
he focussed on them his hatred of the whole thing ;
他 专注的 在 他们 他的 仇恨 的 这 所有的 事物 ;

他把注意力集中在他们身上, 表达了他对整件事的憎恨;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'hɔ:rənt] [ɑ:pər'tu:nəti]
he would have liked to take a signal revenge for the abhorrent opportunity
他 会 有 喜欢 到 拿 一个 信号 复仇 为了 这 令人憎恶的 机会
[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
they had put in his way .
他们 有 放 在 他的 方式 .

他本想对他们给他设置的那个可憎的机会进行一次彻底的报复。

[trʌst] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ðæt] ['lɜ:ks] [æt; ət] [ðə; ði]
Trust a boat on the high seas to bring out the Irrational that lurks at the
相信 一个 船 在 这 高的 海域 到 带来 出去 这 非理性 那 潜伏者 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] ['evri] [θɔ:t] ,
bottom of every thought ,
底部 的 每一个 想法 ,
相信远洋航行的船只能够揭示潜藏在每个念头深处的非理性。

[ˈsentɪmənt] , [sen'seɪ](ə)n] , [ɪ'moʊ](ə)n] .
sentiment , sensation , emotion .
情绪 , 感觉 , 情感 .
情感、感觉、情绪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:r'lesk] ['mi:nnəs] [pə'veɪdɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:]
It was part of the burlesque meanness pervading that particular disaster at sea
它 曾是 部分 的 这 滑稽剧 卑鄙 普遍存在 那 特别的 灾难 在 海
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] .
that they did not come to blows .
那 他们 做过 不是 来 到 打击 :
正是那场海难中弥漫的滑稽卑鄙，才使得他们没有大打出手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [θrets] , [ɔ:l] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [feɪnt] , [ə; eɪ] [jæm] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
It was all threats , all a terribly effective feint , a sham from beginning
它 曾是 全部 威胁 , 全部 一个 可怕 有效的 佯攻 , 一个 假 从 开始
[tu:; tə] [end] ,
to end ,
到 结尾 ,
这一切都是威胁，都是极其有效的佯攻，从头到尾都是骗局。

[plænd] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['paʊəz] [hu:z] ['ri:əl] ['terərz] ,
planned by the tremendous disdain of the Dark Powers whose real terrors ,
计划 经过 这 巨大的 蔑视 的 这 黑暗的 权力 谁 真实的 恐怖 ,
这是由黑暗势力出于极大的蔑视而策划的，而这些黑暗势力真正的恐怖之处在于：

[ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [fɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv]
always on the verge of triumph , are perpetually foiled by the steadfastness of
总是 在 这 边缘 的 胜利 , 是 永恒地 挫败 经过 这 坚定不移 的
[men] .
men .
男人 :
总是即将取得胜利，却总是因为人类的坚韧不拔而功亏一篑。

[aɪ] [æskt] , [ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ?
I asked , after waiting for a while , " Well , what happened ?
我 问 , 后 等待 为了 一个 尽管 , " 出色地 , 什么 发生 ?
等了一会儿后，我问道：“到底发生了什么事？ ”

" [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l] ['kwestʃən] .
" A futile question .
" 一个 徒劳 问题 :
“一个徒劳的问题。”

[aɪ] [nu:] [tu:] [mʌt] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌp'lɪftɪŋ] [tʌt] ,
I knew too much already to hope for the grace of a single uplifting touch ,
我 知道 也 很多 已经 到 希望 为了 这 优雅 的 一个 单身的 令人振奋 触碰 ,
我已经知道得太多了，不再奢望一次令人振奋的抚慰。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['mædnəs] , [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] ['hɔ:rər] .
for the favour of hinted madness , of shadowed horror .
为了 这 偏爱 的 暗示 疯狂 , 的 阴影 恐怖 :
为了那隐隐的疯狂，那阴影笼罩的恐怖。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **Nothing** , ” **he said** .
“ 没有什么 , ” 他 说 .

“没什么,”他说。

“ [aɪ] [ment] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ðei] [ment] [nɔɪz] [ˈoʊnli] .
“ **I meant business** , **but they meant noise only** .
“ 我 意思是 商业 , 但 他们 意思是 噪音 仅有的 .

“我是认真的,但他们只是想制造噪音。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] . “
Nothing happened . ”
没有什么 发生 . ”

什么也没发生。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]
- **And the rising sun found him just as he had jumped up first in the**
- 和 这 上升 太阳 成立 他 只是 作为 他 有 跳了起来 向上 第一的 在 这
[ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
bows of the boat .
弓 的 这 船 .

“当太阳升起时,他正第一个跳到船头。”

[wʌt] [ə; eɪ] [pəˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈredɪnəs] !
What a persistence of readiness !
什么 一个 持久性 的 准备就绪 !

多么持久的准备精神!

[hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
He had been holding the tiller in his hand , too , all the night .
他 有 到过 保持 这 耕耘机 在 他的 手 , 也 , 全部 这 夜晚 .

他整晚都一直握着舵柄。

[ðei] [hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [ˈoʊvəbɔːrd] [waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [aɪ ˈtiː] ,
They had dropped the rudder overboard while attempting to ship it ,
他们 有 掉落 这 舵 落水 尽管 尝试 到 船 它 ,

他们在试图将舵运走时,不小心把它掉进了海里。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ɡəːt] [kɪkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈsʌmhaʊ] [waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp]
and I suppose the tiller got kicked forward somehow while they were rushing up
和 我 认为 这 耕耘机 得到 踢 向前 不知何故 尽管 他们 是 匆忙 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [boʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]
and down that boat trying to do all sorts of things at once so as to get
和 向下 那 船 尝试 到 做 全部 排序 的 事物 在 一次 所以 作为 到 得到
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] .
clear of the side .
清除 的 这 边 .

我猜想,当他们在船上忙着做各种事情以避免船舷时,舵柄不知怎么被踢到了前面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhevi] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,
It was a long heavy piece of hard wood ,
它 曾是 一个 长的 重的 片 的 难的 木头 ,

那是一块又长又重的硬木头。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈklʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ] .
and apparently he had been clutching it for six hours or so .
和 显然 他 有 到过 紧握 它 为了 六 小时 或者 所以 .

显然他已经紧紧攥着它大约六个小时了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] !
If you don't call that being ready !
如果 你 不 称呼 那 存在 准备好 !

如果你不认为这算做好准备!

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈɪmədʒɪn][hɪm; ɪm] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
Can you imagine him , silent and on his feet half the night ,
能 你 想象 他 , 沉默的 和 在 他的 脚 一半 这 夜晚 ,
你能想象他吗? 半夜里默默地站着, 一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡasts] [ʌv; əv][reɪn] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈsɑ:mbər][fɔ:rmz] [ˈwɑ:tʃfl] [ʌv; əv] [veɪɡ]
his face to the gusts of rain , staring at sombre forms watchful of vague
他的 脸 到 这 阵风 的 雨 , 凝视 在 阴沉 表格 警惕 的 模糊的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
他迎着阵阵雨水, 凝视着那些神情阴郁、警惕着模糊动静的身影。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [rer] [loʊ] [ˈmə:məz] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] !
straining his ears to catch rare low murmurs in the stern - sheets !
紧张 他的 耳朵 到 抓住 稀有的 低的 低语 在 这 船尾 - 纸张 !
他竖起耳朵, 试图捕捉船尾帆索中罕见的低语声!

[ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] [ˈefərt] [ʌv; əv] [fɪr] ?
Firmness of courage or effort of fear ?
硬度 的 勇气 或者 努力 的 害怕 ?
这是勇气的坚定, 还是恐惧的挣扎?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [tu:] .
And the endurance is undeniable too .
和 这 耐力 是 无可否认 也 .
而且他们的耐力也毋庸置疑。

[sɪks] [ˈaʊərz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ;
Six hours more or less on the defensive ;
六 小时 更多的 或者较少的 在 这 防守 ;
六个多小时基本处于防守状态;

[sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][əˈlɜ:rt] [ɪməˈbɪləti] [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [droʊv] [ˈsləʊli] [ɔ:r] [ˈfloʊtɪd] [əˈrestɪd] ,
six hours of alert immobility while the boat drove slowly or floated arrested ,
六 小时 的 警报 不动 尽管 这 船 驾驶 缓慢地 或者 漂浮 被捕 ,
六小时内保持警觉, 一动不动, 而船只则缓慢行驶或漂浮在水面上。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ; [waɪl] [ðə; ði] [si:] , [kɑ:md] , [slept] [æt; ət][læst] ;
according to the caprice of the wind ; while the sea , calmed , slept at last ;
根据 到 这 任性 的 这 风 ; 尽管 这 海 , 平静下来 , 睡着了 在 最后的 ;
随风的变幻莫测; 而大海, 最终平静下来, 沉睡了。

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [pæst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmensəti]
while the clouds passed above his head ; while the sky from an immensity
尽管 这 云 通过了 多于 他的 头 ; 尽管 这 天空 从 一个 浩瀚无垠
[ˈlʌstəlɪs] [ænd; ənd] [blæk] ,
lustreless and black ,
无光泽 和 黑色的 ,
当云朵从他头顶飘过; 当天空从一片漆黑无垠的黑暗中涌出,

[dɪˈmɪnɪʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər][ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [vɔ:lt] , [ˈsɪntlɪetɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
diminished to a sombre and lustrous vault , scintillated with a greater
减少 到 一个 阴沉 和 光泽的 金库 , 闪烁 和 一个 更大的
[ˈbrɪljəns] , [ˈfeɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
brilliance , faded to the east ,
辉煌 , 褪色 到 这 东方 ,
逐渐缩小成一个阴暗而有光泽的穹顶, 闪烁着更加耀眼的光芒, 向东隐去。

[peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] ； [waɪ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfeɪps] [ˈblɒtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [stɑːrɪz][əˈstɜːrn][ɡɑːt] [ˈaʊtˌlaɪnz]
paled at the zenith ; while the dark shapes blotting the low stars astern got outlines
苍白 在 这 天顶 ； 尽管 这 黑暗的 形状 印迹法 这 低的 明星 倒车 得到 概述
，
，
，

天顶的星光黯淡无光；而遮蔽着后方低矮星辰的暗影也逐渐显现出轮廓。

[rɪˈliːf] [brɪˈkeɪm] [ˈʃəʊldəz] ， [ˈhedz] ， [ˈfeɪsɪz] ， [fɪtʃər] ， — [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdrɪri]
relief became shoulders , heads , faces , features , — confronted him with dreary
宽慰 成为 肩膀 ， 头部 ， 面孔 ， 特征 ， — 面对 他 和 凄凉
[steəz] ， [hæd; həd] [dɪˈfeɪvld] [her] ，
stares , had dishevelled hair ,
凝视 ， 有 蓬头垢面 头发 ，
解脱感变成了肩膀、头颅、脸庞、五官——它们用阴郁的目光注视着他，头发蓬乱不堪。

[tɔːrn] [kloʊðz] ， [blɪŋkt] [red] [ˈaɪˌlɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] ．
torn clothes , blinked red eyelids at the white dawn .
撕裂 衣服 ， 眨眼 红色的 眼睑 在 这 白色的 黎明 ．

破烂的衣衫，在黎明的白光中眨着通红的眼皮。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [drʌŋk] [ɪn] [ˈɡʌtərs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **They looked as though they had been knocking about drunk in gutters for a**
“ 他们 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 敲门 关于 醉 在 排水沟 为了 一个
[wiːk] ，
week ,
星期 ，

“他们看起来像是在路边的阴沟里醉醺醺地游荡了一个星期。”

“ [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈɡræfɪkli] ；
“ **he described graphically ;**
“ 他 描述 图形化 ；

他生动地描述道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt]
and then he muttered something about the sunrise being of a kind that
和 然后 他 低声说道 某物 关于 这 日出 存在 的 一个 种类 那
[fɔːˈtelz] [ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ．
foretells a calm day .
预言 一个 冷静的 天 ．

然后他喃喃自语说，这种日出预示着平静的一天。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈseɪlər] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn] [ˈevri] [kəˈnekʃ(ə)n] ．
You know that sailor habit of referring to the weather in every connection .
你 知道 那 水手 习惯 的 指 到 这 天气 在 每一个 联系 ．

你知道水手们有个习惯，就是无论说什么都要提到天气。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][saɪd][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈmʌmbld] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði]
And on my side his few mumbled words were enough to make me see the
和 在 我的 边 他的 很少 喃喃自语 字 是 足够的 到 制作 我 看 这
[ˈloʊər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ，
lower limb of the sun clearing the line of the horizon ,
降低 肢 的 这 太阳 清理 这 线 的 这 地平线 ；

而我这边，他低声说的几句话就足以让我看到太阳的下缘正缓缓升起，越过地平线。

[ðə; ði][ˈtremb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈrɪp(ə)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ，
the tremble of a vast ripple running over all the visible expanse of the sea ,
这 颤抖 的 一个 广阔的 波纹 跑步 超过 全部 这 可见的 广阔 的 这 海 ；
海面上泛起巨大的涟漪，微微颤动，蔓延至整个可见海面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][hæd; həd] [ˈʌdəd] , [ˈɡɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði][ɡloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] ,
as if the waters had shuddered , giving birth to the globe of light ,
作为 如果 这 水 有 颤抖 , 给予 出生 到 这 地球 的 光 ,
仿佛水面颤动, 孕育出那团光芒。

[waɪl] [ðə; ði][ləst] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [wʊd] [stɜ:r][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] . -
while the last puff of the breeze would stir the air in a sigh of relief . '
尽管 这 最后的 噗 的 这 微风 会 搅拌 这 空气 在 一个 叹 的 宽慰 . -
最后一阵微风吹过, 仿佛在松了一口气, 搅动着空气。

“ [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
“ **They sat in the stern shoulder to shoulder , with the skipper in the middle ,**
” 他们 卫星 在 这 船尾 肩膀 到 肩膀 , 和 这 船长 在 这 中间 ,
“他们肩并肩地坐在船尾, 船长坐在中间,

[laɪk] [θri:] [ˈdɜ:rti] [aulz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][em ˈi:] ,
like three dirty owls , and stared at me ,
喜欢 三 肮脏的 猫头鹰 , 和 凝视 在 我 ,
像三只脏兮兮的猫头鹰, 盯着我看。

” [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heit] [ðæt] [dɪˈstɪld] [ə; eɪ] [kəˈroʊsɪv] [ˈvɜ:rtʃu:]
” **I heard him say with an intention of hate that distilled a corrosive virtue**
” 我 听到 他 说 和 一个 意图 的 恨 那 蒸馏 一个 腐蚀性 美德
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɔɪzn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ɡlæs]
into the commonplace words like a drop of powerful poison falling into a glass
进入 这 平凡 字 喜欢 一个 降低 的 强大的 毒 坠落 进入 一个 玻璃
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
of water ;
的 水 ;
“我听到他说这话时, 语气中充满了仇恨, 就像一滴剧毒的毒药滴入一杯水中, 将腐蚀性的美德浓缩到平常的话语中;

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [dwelt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈsʌnraɪz] .
but my thoughts dwelt upon that sunrise .
但 我的 想法 居住 之上 那 日出 .
但我的思绪却停留在那轮日出上。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pəˈlu:sɪd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðɪ:z] [fɔ:r] [men] [ɪmˈprɪznd]
I could imagine under the pellucid emptiness of the sky these four men imprisoned
我 可以 想象 在下面 这 透明 空虚 的 这 天空 这些 四 男人 被监禁
[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
in the solitude of the sea ,
在 这 孤独 的 这 海 ,
我可以想象, 在澄澈空旷的天空下, 这四个人被囚禁在孤独的大海之中。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [sʌn] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek] [ʌv; əv][laɪf] ,
the lonely sun , regardless of the speck of life ,
这 孤独 太阳 , 不管 的 这 斑点 的 生活 ,
孤独的太阳, 不顾微不足道的生命。

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [klaɪr] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [geɪz] [ˈɑ:rdntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
ascending the clear curve of the heaven as if to gaze ardently from a
上升 这 清除 曲线 的 这 天堂 作为 如果 到 目光 热切地 从 一个
[ˈɡreɪtər] [haɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsplendər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sti] [ˈoʊʃ(ə)n] .
greater height at his own splendour reflected in the still ocean .
更大的 高度 在 他的 自己的 辉煌 反映 在 这 仍然 海洋 .
他沿着澄澈的天空弧线向上攀升, 仿佛要从更高的高度深情凝视自己在平静海洋中倒映的荣光。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][,em 'iː][frʌm; frəm][æft] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
“ **They called out to me from aft , ” said Jim , “ as though we had been**
“ 他们 称为 出去 到 我 从 后部 , ” 说 吉姆 , ” 作为 尽管 我们 有 到过
[tʃʌmz] [tə'geðər] .
chums together .
朋友们 一起 .

“他们从船尾喊我,”吉姆说,“就好像我们是好朋友一样。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
I heard them .
我 听到 他们 .

我听到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['begɪŋ] [,em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][draːp] [ðæt] - ['bluːmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
They were begging me to be sensible and drop that ' blooming piece of
他们 是 乞讨 我 到 是 明智的 和 降低 那 - 盛开 片 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

他们恳求我明智一点,把那块该死的木头扔掉。

- [waɪ] [wʊd] [aɪ] ['kæri] [ɑːn][soʊ] ?
' Why would I carry on so ?
- 为什么 会 我 携带 在 所以 ?

我为什么要继续这样做呢?

[ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [,em 'iː][ˈeni] [hɑːrm] — [hæd; həd] [ðeɪ] ?
They hadn't done me any harm — had they ?
他们 之前没有 完毕 我 任何 伤害 — 有 他们 ?

他们没有伤害我,对吧?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][hɑːrm]
There had been no harm
那里 有 到过 不 伤害

没有造成任何伤害.....

[noʊ][hɑːrm] ! “
No harm ! ”
不 伤害 ! ”

没事的!

- [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmsənd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] . -
' His face crimsoned as though he could not get rid of the air in his lungs . '
- 他的 脸 深红色 作为 尽管 他 可以 不是 得到 摆脱 的 这 空气 在 他的 肺 . -

“他的脸涨得通红,好像肺里的空气怎么也呼不出来似的。”

“ [noʊ][hɑːrm] !
“ **No harm !**
“ 不 伤害 !

“没有伤害! ”

“ [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
“ **he burst out .**
“ 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I leave it to you .**
“ 我 离开 它 到 你 .

“我把这件事交给你了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
You can understand .
你 能 理解 .

你可以理解。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Can't you ?
不能 你 ?

难道你不能吗？

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] — [dəunt][ju:; jʊ] ?
You see it — don't you ?
你 看 它 — 不 你 ?

你看到了吧？

[nʊʊ][hɑ:rm] !
No harm !
不 伤害 !

没有害处！

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ðei] [hæv; həv] [dʌn] ?
What more could they have done ?
什么 更多的 可以 他们 有 完毕 ?

他们还能做些什么呢？

[oʊ] [jes] , [aɪ] [nʊʊ] ['veri] [wel] — [aɪ] [dʒʌmpt] .
Oh yes , I know very well — I jumped .
哦 是的 , 我 知道 非常 出色地 — 我 跳了起来 .

哦，是的，我很清楚——我跳下去了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[aɪ] [dʒʌmpt] !
I jumped !
我 跳了起来 !

我跳了起来！

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [dʒʌmpt] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
I told you I jumped ; but I tell you they were too much for any man .
我 讲述 你 我 跳了起来 ; 但 我 告诉 你 他们 是 也 很多 为了 任何 男人 .

我跟你说过我跳了；但我告诉你，他们太厉害了，任何男人都应付不来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] -
It was their doing as plainly as if they had reached up with a boat -
它 曾是 他们的 正在做 作为 显然 作为 如果 他们 有 达到 向上 和 一个 船 -

[hʊk] [ænd; ənd] [pʊld] [em 'i:][ˈoʊvər] .
hook and pulled me over .
钩 和 拉 我 超过 .

这显然是他们的所作所为，就好像他们用船钩把我拉了过来一样。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Can't you see it ?
不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗？

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第8/24页

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] .
You must see it .
你 必须 看 它 .

你一定要看看。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[spi:k] — [streɪt] [aʊt] . “
Speak — straight out .”
说话 — 直的 出去 . “

直说吧。

- [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][maɪn] , ['kwɛstʃənd] , ['bɛgd] , ['tʃælɪndʒd] , [en'tri:tɪd] .
' His uneasy eyes fastened upon mine , questioned , begged , challenged , entreated .
- 他的 不安 眼睛 系紧 之上 矿 , 被质问 , 乞求 , 挑战 , 恳求 .

他不安的目光紧紧盯着我，带着疑问、恳求、挑战 and 哀求。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [aɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['mɜ:rməɪɪŋ] , “ [ju:v] [bɪn] [traɪd] . “
For the life of me I couldn't help murmuring , “ You've been tried .”
为了 这 生活 的 我 我 不能 帮助 淙淙 , “ 你已经 到过 尝试 . “

我情不自禁地低声说道：“你已经受过考验了。”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [fer] , “ [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] ['swɪftli] .
“ More than is fair , “ he caught up swiftly .
“ 更多的 比 是 公平的 , “ 他 捕捉 向上 迅速地 .

“太过分了,”他迅速补充道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tjæns] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ I wasn't given half a chance — with a gang like that .
“ 我 不是 给定 一半 一个 机会 — 和 一个 帮派 喜欢 那 .

“面对那样的团伙，我连一半的机会都没有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['frendli] — [oʊ] , [soʊ] ['dæmnəbli] ['frendli] !
And now they were friendly — oh , so damnably friendly !
和 现在 他们 是 友好的 — 哦 , 所以 该死的 友好的 !

现在他们变得友好了——哦，真是太友好了！

[tʃʌmz] , ['ʃɪp,meɪts] .
Chums , shipmates .
伙伴们 , 船友 .

朋友，船友。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
All in the same boat .
全部 在 这 相同的 船 .

同舟共济。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Make the best of it .
制作 这 最好的 的 它 .

尽力而为。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ment] [ˈeniθɪŋ] .
They hadn't meant anything .
他们 之前没有 意思是 任何事物 .

它们原本没有任何意义。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
They didn't care a hang for George .
他们 没有 关心 一个 悬挂 为了 乔治 .

他们根本不在乎乔治的死活。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt]
George had gone back to his berth for something at the last moment
乔治 有 已消失 后退 到 他的 泊位 为了 某物 在 这 最后的 片刻
[ænd; ənd][gɔːt] [kɔːt] .
and got caught .
和 得到 捕捉 .

乔治最后一刻回到自己的舱位去拿东西，结果被抓住了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænɪfɛst] [fuːl] .
The man was a manifest fool .
这 男人 曾是 一个 显现 傻子 .

这个人显然是个傻瓜。

[ˈveri] [sæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
Very sad , of course
非常 伤心 , 的 课程

当然，这令人非常难过.....

[ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ; [ðer; ðər][lɪps] [muːvd] ;
Their eyes looked at me ; their lips moved ;
他们的 眼睛 看起来 在 我 ; 他们的 嘴唇 已搬 ;

他们的眼睛看着我；他们的嘴唇动了动；

[ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
they wagged their heads at the other end of the boat — three of them ;
他们 摇晃 他们的 头部 在 这 其他 结尾 的 这 船 — 三 的 他们 ;
[ðeɪ] [ˈbekənd] — [tuː; tə][em ˈiː] .
they beckoned — to me .
他们 招手 — 到 我 .

船的另一端，他们三个朝我摇头，向我招手。

[waɪ] [nɔːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈhædnt] [aɪ] [dʒʌmpt] ?
Hadn't I jumped ?
之前没有 我 跳了起来 ?

我不是跳下去了吗？

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
There are no words for the sort of things I wanted to say .
那里 是 不 字 为了 这 种类 的 事物 我 通缉 到 说 .

我无法用语言来表达我想说的那些话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊpənd][maɪ][lɪps][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [haʊld] [laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)] .
If I had opened my lips just then I would have simply howled like an animal .
如果 我 有 打开 我的 嘴唇 只是 然后 我 会 有 简单地 嚎叫 喜欢 一个 动物 .
如果我当时张开嘴，我就会像野兽一样嚎叫起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .
I was asking myself when I would wake up .
我 曾是 问 我 什么时候 我 会 唤醒 向上 .
我一直在问自己什么时候才能醒来。

[ðeɪ] [ˈɜːdʒd][,em ˈiː][əˈlaʊd][tuː; tə] [kʌm] [æft][ænd; ənd] [hɪr] [ˈkwaɪətli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][tuː; tə]
They urged me aloud to come aft and hear quietly what the skipper had to
他们 敦促 我 大声 到 来 后部 和 听到 悄悄 什么 这 船长 有 到
[seɪ] .
say .
说 .
他们大声劝我到船尾去，静静地听听船长要说什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ɔːl]
We were sure to be picked up before the evening — right in the track of all
我们 是 当然 到 是 挑选 向上 前 这 晚上 — 正确的 在 这 追踪 的 全部
[ðə; ði][kəˈnæl] [ˈtræfɪk] ;
the Canal traffic ;
这 运河 交通 ;
我们肯定会在傍晚前被接走——就在运河交通繁忙的路线上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [naʊ] . -
there was smoke to the north - west now . '
那里 曾是 抽烟 到 这 北 - 西方 现在 . -
现在西北方向有烟了。

“ [aɪ ˈtiː] [geɪv] [,em ˈiː][æn; ən][ɔːf(ə)] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [feɪnt] , [feɪnt] [blɜːr] ,
“ **It gave me an awful shock to see this faint , faint blur ,**
“ 它 给予 我 一个 可怕 震惊 到 看 这 头晕的 , 头晕的 模糊 ,
“看到这个模糊不清的影像，我感到非常震惊。”

[ðɪs] [loʊ] [treɪl] [ʌv; əv] [braʊn] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [siː]
this low trail of brown mist through which you could see the boundary of sea
这 低的 踪迹 的 棕色的 薄雾 通过 哪个 你 可以 看 这 边界 的 海
[ænd; ənd][skaɪ] .
and sky .
和 天空 .
透过这缕低垂的棕色薄雾，可以看到大海和天空的分界线。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈveri] [wel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I called out to them that I could hear very well where I was .
我 称为 出去 到 他们 那 我 可以 听到 非常 出色地 在哪里 我 曾是 .
我大声告诉他们，我能很清楚地听到自己身在何处。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈswerɪŋ] , [æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] .
The skipper started swearing , as hoarse as a crow .
这 船长 开始 咒骂 , 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 .
船长开始破口大骂，嗓子像乌鸦一样沙哑。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
He wasn't going to talk at the top of his voice for my accommodation .
他 不是 去 到 讲话 在 这 顶部 的 他的 嗓音 为了 我的 住宿 .
他不会大声嚷嚷着要我的帮助。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːn] [ɔːr] ?
' Are you afraid they will hear you on shore ?
- 是 你 害怕的 他们 将要 听到 你 在 支撑 ?
你怕岸上的人听到你说话吗？

- [aɪ] [æskt] .
- **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [glɛəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [klɔː] [em 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
He glared as if he would have liked to claw me to pieces .
他 怒目而视 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 爪 我 到 件 .

他怒目而视，仿佛恨不得把我撕成碎片。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hjuːmər] [em 'iː] .
The chief engineer advised him to humour me .
这 首席 工程师 建议 他 到 幽默 我 .

总工程师建议他顺着我的意思来。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [raɪt] [ɪn][maɪ] [hed] [jet] .
He said I wasn't right in my head yet .
他 说 我 不是 正确的 在 我的 头 然而 .

他说我脑子还没清醒过来。

[ðə; ði] [ʌðər] [rouz] [ə'stɜːrn] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleʃ] — [ænd; ənd] [tɔːkt] — [tɔːkt] "
The other rose astern , like a thick pillar of flesh — and talked — talked "
这 其他 玫瑰 倒车 , 喜欢 一个 厚的 支柱 的 肉 — 和 谈话 — 谈话 "

另一头像一根粗壮的肉柱，从后面升起——然后开始说话——说话.....

- ['dʒɪm] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .
- **Jim remained thoughtful** .
- 吉姆 剩余 周到 .

吉姆仍然若有所思。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [wʌt] ['stɔːrɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ?
" **What did I care what story they agreed to make up ?**
" 什么 做过 我 关心 什么 故事 他们 同意 到 制作 向上 ?

“我才不在乎他们编造了什么故事呢？ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['rekləsli] .
" **he cried recklessly** .
" 他 哭 鲁莽地 .

他肆无忌惮地大喊。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] ['dʒɔːli] [wel] [laɪkt] .
" **They could tell what they jolly well liked** .
" 他们 可以 告诉 什么 他们 快乐的 出色地 喜欢 .

“他们能清楚地表达自己真正喜欢什么。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
It was their business .
它 曾是 他们的 商业 .

这是他们的事。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
I knew the story .
我 知道 这 故事 .

我知道这个故事。

[ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:v] [kʊd; kəd][ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Nothing they could make people believe could alter it for me .
没有什么 他们 可以 制作 人们 相信 可以 改变 它 为了 我 .

无论他们如何让人们相信什么，都无法改变我的看法。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [ˈɑ:rgju:] — [tɔ:k] , [ˈɑ:rgju:] .
I let him talk , argue — talk , argue .
我 让 他 讲话 , 争论 — 讲话 , 争论 .

我让他说，让他争辩——说，让他争辩。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
He went on and on and on .
他 去 在 和 在 和 在 .

他滔滔不绝地说个不停。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ] [legz] [gɪv] [wei] [ˈʌndər] [em ˈi:] .
Suddenly I felt my legs give way under me .
突然 我 毛毡 我的 腿 给 方式 在下面 我 .

突然，我感觉双腿一软，站不住了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ˈtaɪəd] — [ˈtaɪəd][tu:; tə] [deθ] .
I was sick , tired — tired to death .
我 曾是 生病的 , 疲劳的 — 疲劳的 到 死亡 .

我当时病怏怏的，累得要死。

[aɪ][let] [fɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] .
I let fall the tiller , turned my back on them , and sat down on the foremost
我 让 落下 这 耕耘机 , 转向 我的 后退 在 他们 , 和 卫星 向下 在 这 首先
[θwɔ:rt] .
thwart .
阻挠 .

我松开舵柄，背对着他们，坐在了最前面的横梁上。

[aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
I had enough .
我 有 足够的 .

我受够了。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈʌndərˈstʊd] — [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [tru:] , [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] .
They called to me to know if I understood — wasn't it true , every word of
他们 称为 到 我 到 知道 如果 我 理解 — 不是 它 真的 , 每一个 单词 的
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

他们叫住我，问我是否明白——难道不是真的吗，每一个字都明白？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [baɪ][gɔ:d] !
It was true , by God !
它 曾是 真的 , 经过 上帝 !

上帝作证，这是真的！

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] .
after their fashion .
后 他们的 时尚 .

按照他们的风格。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [tɜ:rn] [maɪ] [hed] .
I did not turn my head .
我 做过 不是 转动 我的 头 .

我没有转头。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [pə'ləvərɪŋ] [tə'geðər] .
I heard them palavering together .

我 听到 他们 闲聊 一起 .

我听到他们在交谈。

- [ðə; ði] ['sɪli] [æs] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . -
' The silly ass won't say anything . '
- 这 愚蠢的 屁股 惯于 说 任何事物 . -

“那个傻瓜什么也不肯说。”

- [oʊ] , [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [wel] [ɪ'nʌf] . -
' Oh , he understands well enough . '
- 哦 , 他 明白 出色地 足够的 . -

“哦，他理解得很清楚。”

- [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . -
' Let him be ; he will be all right . '
- 让 他 是 ; 他 将要 是 全部 正确的 . -

随他去吧，他会没事的。

- [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ?
' What can he do ? '
- 什么 能 他 做 ?

他能做什么？

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
' What could I do ? '
- 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢？

[wə:nt, weənt][wi:; wi][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ?
Weren't we all in the same boat ?
不是 我们 全部 在 这 相同的 船 ?

我们难道不是同舟共济吗？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [def] .
I tried to be deaf .
我 尝试 到 是 聋 .

我试着装聋。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
The smoke had disappeared to the northward .
这 抽烟 有 消失 到 这 向北 .

烟雾向北飘散了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .
It was a dead calm .
它 曾是 一个 死的 冷静的 .

一片死寂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['breɪkər] , [ænd; ɛnd][aɪ][dræŋk] [tu:] .
They had a drink from the water - breaker , and I drank too .
他们 有 一个 喝 从 这 水 - 断路器 , 和 我 喝 也 .

他们从破水器里喝了水，我也喝了。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - [seɪl]['oʊvər][ðə; ði]
Afterwards they made a great business of spreading the boat - sail over the
然后 他们 制成 一个 伟大的 商业 的 传播 这 船 - 帆 超过 这
['ɡʌnl]
gunwales .
舷缘 .

之后，他们大肆经营，把船帆铺在舷墙上。

[wʊd] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ?
Would I keep a look - out ?
会 我 保持 一个 看 - 出去 ?

我会留意观察吗？

[ðeɪ] [krept] [ˈʌndər] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [θæŋk] [gɔ:d] !
They crept under , out of my sight , thank God !
他们 悄悄地爬 在下面 , 出去 的 我的 视线 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，它们悄悄地从我视线中溜走了！

[aɪ] [felt] [ˈwɪrɪ] , [ˈwɪrɪ] , [dʌn] [ʌp] ,
I felt weary , weary , done up ,
我 毛毡 厌倦 , 厌倦 , 完毕 向上 ,

我感到疲惫不堪，筋疲力尽。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][wʌn] [ˈaʊəz] [sli:p] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
as if I hadn't had one hour's sleep since the day I was born .
作为 如果 我 之前没有 有 一 小时 睡觉 自从 这 天 我 曾是 出生 :

仿佛我从出生那天起就没睡过一个小时的觉。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
I couldn't see the water for the glitter of the sunshine .
我 不能 看 这 水 为了 这 闪光 的 这 阳光 :

阳光闪闪发光，我看不见水面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kri:p] [aʊt] ,
From time to time one of them would creep out ,
从 时间 到 时间 一 的 他们 会 潜行者 出去 ,

他们偶尔会偷偷溜出来，

[stænd] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][get] [ˈʌndər] [ə'gen] .
stand up to take a look all round , and get under again .
站立 向上 到 拿 一个 看 全部 圆形的 , 和 得到 在下面 再次 :

站起来环顾四周，然后再次潜入水下。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈspelz] [ʌv; əv] [ˈsnɔ:rɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [seɪl] .
I could hear spells of snoring below the sail .
我 可以 听到 咒语 的 打鼾 以下 这 帆 :

我能听到船帆下传来阵阵鼾声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [sli:p] .
Some of them could sleep .
一些 的 他们 可以 睡觉 :

他们中有些人能睡着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] .
One of them at least .
一 的 他们 在 至少 :

至少其中一人。

[aɪ] [ˈkʊdnt] !
I couldn't !
我 不能 !

我做不到！

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [laɪt] , [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
All was light , light , and the boat seemed to be falling through it .
全部 曾是 光 , 光 , 和 这 船 似乎 到 是 坠落 通过 它 :

一切都很亮，很亮，小船似乎要坠入其中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒd] [fi:l] [kwɔɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θwɔ:rt] . . .
Now and then I would feel quite surprised to find myself sitting on a thwart . . .
现在 和 然后 我 会 感觉 相当 惊讶 到 寻找 我 坐着 在 一个 阻挠 . . .
. " .
. " .
. " .

有时我会惊讶地发现自己正坐在横梁上.....

- [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mezərd] [steps] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] [br'fɔ:r] [maɪ] [tʃer] ,
' He began to walk with measured steps to and fro before my chair ,
- 他 开始 到 走 和 测量 步骤 到 和 弗 前 我的 椅子 ,
他 开始 迈着 稳健 的步伐 在 我 椅子 前 来回 踱步 ,
[wʌŋ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɔ:kɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['θɔ:tfəli] ,
one hand in his trousers - pocket , his head bent thoughtfully ,
一 手 在 他的 裤子 - 口袋 , 他的 头 弯曲 深思熟虑 ,
他 一只 手 插在 裤兜 里 , 低着头 若 有所 思 .

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][æt; ət] [lɔ:n] ['ɪntərvlz] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][pʊt]
and his right arm at long intervals raised for a gesture that seemed to put
和 他的 正确 的 手臂 在 长 的 间隔 提高 为了 一个 手势 那 似乎 到 放
[əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn'tru:dər] . -
out of his way an invisible intruder . '
出去 的 他的 方式 一个 无形 的 入侵者 . -
他的 右 臂 时 不 时 地 抬起 , 做出 一个 似乎 要 赶走 看不 见 的 入侵 者 的 手势 .

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][mæd] , " [hi:; hi][br'gæən][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tuʊn] .
" I suppose you think I was going mad , " he began in a changed tone .
" 我 认为 你 思考 我 曾是 去 疯狂 的 , " 他 开始 在 一个 已 更改 语气 .
"我想你认为我疯了,"他语气一变, 说道。

" [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][maɪ][kæp] .
" And well you may , if you remember I had lost my cap .
" 和 出色 地 你 可能 , 如果 你 记住 我 有 丢失 的 我的 帽 .
"如果你记得我丢了帽子, 那你或许会这么想。"

[ðə; ðɪ] [sʌn] [krept] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ['ʊʊvər][maɪ] [ber] [hed] ,
The sun crept all the way from east to west over my bare head ,
这 太阳 悄悄地 爬 全部 这 方式 从 东方 到 西方 超过 我的 裸 头 ,
太阳 从 东 向 西 缓缓 爬 过 我 光 秃 秃 的 头 顶 .

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] , [aɪ] [sə'pouz] .
but that day I could not come to any harm , I suppose .
但 那 天 我 可以 不是 来 到 任何 伤害 , 我 认为 .
但我想, 那天我应该不会受到任何伤害。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [em 'i:][mæd]
The sun could not make me mad
这 太阳 可以 不是 制作 我 疯狂 的
太阳也无法让我生气.....

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mædnəs]
" His right arm put aside the idea of madness
" 他的 正确 的 手臂 放 旁边 这 主意 的 疯狂
"他的右臂打消了疯狂的念头....."

" ['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [kɪl] [em 'i:]
" Neither could it kill me
" 两者 都 不 可以 它 杀 我
"它也杀不死我....."

“ [əˈɡen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪˈpəlst] [ə; eɪ] [ˈfædʊʊ]
“ Again his arm repulsed a shadow
“ 再次 他的 手臂 反感 一个 阴影
他的手臂再次挡开了一道影子.....

“ [ðæt] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “ -
“ That rested with me . “ ‘
“ 那 休息 和 我 . “ -
“那由我决定。”

“ [dɪd][,aɪ ˈtiː] ?
“ Did it ?
“ 做过 它 ?
“真的吗? ”

“ [aɪ] [sed] , [,ɪnɪkˈspresəbli] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn] ,
“ I said , inexpressibly amazed at this new turn ,
“ 我 说 , 难以言喻地 惊叹 在 这 新的 转动 ,
我说道, 语气中充满了对这一新转折的惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈferli]
and I looked at him with the same sort of feeling I might be fairly
和 我 看起来 在 他 和 这 相同的 种类 的 感觉 我 可能 是 相当
[kənˈsiːvd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][hiː; hi] ,
conceived to experience had he ,
构思 到 经验 有 他 ,
我看着他, 那种感觉就像如果他是我自己, 我可能也会产生的感觉一样。

[ˈæftər] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] [feɪs] . -
after spinning round on his heel , presented an altogether new face . ‘
后 旋转 圆形的 在 他的 脚跟 , 呈现 一个 共 新的 脸 . -
他猛地转身, 露出了截然不同的面孔。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [breɪn] [ˈfiːvər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][draːp] [ded] [ˈiːðər] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ I didn't get brain fever , I did not drop dead either , “ he went on .
“ 我 没有 得到 脑 发烧 , 我 做过 不是 降低 死的 任何一个 , “ 他 去 在 .
“我没有得脑膜炎, 也没有猝死,”他继续说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [maɪˈself][æt; ət][ɔːl] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
“ I didn't bother myself at all about the sun over my head .
“ 我 没有 打扰 我 在 全部 关于 这 太阳 超过 我的 头 .
“我一点也不在意头顶的太阳。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ˈkuːlɪ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [ˈevər][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
I was thinking as coolly as any man that ever sat thinking in the shade .
我 曾是 思维 作为 冷静地 作为 任何 男人 那 曾经 卫星 思维 在 这 阴影 .
我当时的思路非常冷静, 就像任何一个在树荫下静坐思考的人一样。

[ðæt] [ˈɡriːsi] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪpər] [poukt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [kraːpt] [hed] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
That greasy beast of a skipper poked his big cropped head from under the
那 腻 兽 的 一个 船长 戳 他的 大的 裁剪 头 从 在下面 这
[ˈkænvəs][ænd; ənd] [skruːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪ] [aɪz] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] .
canvas and screwed his fishy eyes up at me .
帆布 和 螺丝 他的 腥 眼睛 向上 在 我 .
那个油腻腻的船长从帆布下探出他那颗光秃秃的大脑袋, 眯着他那双鱼眼瞪着我。

- - !
! Donnerwetter !
- - !
唐纳韦特!

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , - [hiː; hi] [graʊld] , [ænd; ʌnd] [druː] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrt(ə)] .
you will die , ' he growled , and drew in like a turtle .
你 将要 死 , - 他 咆哮 , 和 画 在 喜欢 一个 龟 .
“你会死的,”他咆哮着, 像乌龟一样缩了回去。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I had seen him .
我 有 已见 他 .
我见过他。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
I had heard him .
我 有 听到 他 .
我听过他说话。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] .
He didn't interrupt me .
他 没有 打断 我 .
他没有打断我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒdnt] . “
I was thinking just then that I wouldn't .”
我 曾是 思维 只是 然后 那 我 不会 . “
我当时就在想, 我不会这么做的。

- [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [maɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtentɪv] [glæns] [draːpt] [ɑːn][em ˈiː][ɪn]
' He tried to sound my thought with an attentive glance dropped on me in
- 他 尝试 到 声音 我的 想法 和 一个 细心 瞥一眼 掉落 在 我 在
[ˈpæsɪŋ] .
passing .
通过 .
他擦肩而过时, 专注地瞥了我一眼, 似乎想表达我的想法。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrself] [ˈweðər] [juː; jʊ]
“ Do you mean to say you had been deliberating with yourself whether you
“ 做 你 意思是 到 说 你 有 到过 深思熟虑 和 你自己 无论 你
[wɒd] [daɪ] ?
would die ?
会 死 ?
“你是说你一直在思考自己是否会死吗? ”

“ [aɪ] [æskt] [ɪn][æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
“ I asked in as impenetrable a tone as I could command .
“ 我 问 在 作为 坚不可摧 一个 语气 作为 我 可以 命令 .
“我用我能做到的最不容置疑的语气问道。”

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .
He nodded without stopping .
他 点头 没有 停止 .
他不停地点头。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] [əˈloʊn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , it had come to that as I sat there alone , ” he said .
“ 是的 , 它 有 来 到 那 作为 我 卫星 那里 独自的 , ” 他 说 .
“是的, 当我独自坐在那里时, 事情已经发展到那种地步了,”他说。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] ,
He passed on a few steps to the imaginary end of his beat ,
他 通过了 在 一个 很少 步骤 到 这 假想 结尾 的 他的 打 ,
他迈了几步, 到达了他想象中的巡演终点。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [flʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [θrʌst] [di:p] [ɪntu:]
and when he flung round to come back both his hands were thrust deep into
和 什么时候 他 扔 圆形的 到 来 后退 两个都 他的 双手 是 推力 深的 进入
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
his pockets .
他的 口袋 .

当他猛地转身回来时，双手深深地插在了口袋里。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He stopped short in front of my chair and looked down .
他 停止 短的 在 正面 的 我的 椅子 和 看起来 向下 .

他突然停在我椅子前，低下了头。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" Don't you believe it ?
" 不 你 相信 它 ?

你不相信吗？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [tens] [kɜ:ri'ɑ:səti] .
" he inquired with tense curiosity .
" 他 询问 和 紧张 好奇心 .

他带着紧张的好奇心问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
I was moved to make a solemn declaration of my readiness to believe
我 曾是 已搬 到 制作 一个 庄严 宣言 的 我的 准备就绪 到 相信
[ɪm'plɪsɪtli] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
implicitly anything he thought fit to tell me .
隐式地 任何事物 他 想法 合身 到 告诉 我 .

我深受感动，郑重声明，我愿意完全相信他告诉我的任何事。

- ['tʃæptər] -
! CHAPTER 11
- 章 -

第十一章

- [hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
! He heard me out with his head on one side ,
- 他 听到 我 出去 和 他的 头 在 一 边 ,

他歪着头听我说完，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [θru:] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd]
and I had another glimpse through a rent in the mist in which he moved
和 我 有 其他 一瞥 通过 一个 租 在 这 薄雾 在 哪个 他 已搬
[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
and had his being .
和 有 他的 存在 .

我透过薄雾中的一道缝隙，再次瞥见了 he 移动和生活的地方。

[ðə; ði][dɪm] ['kænd(ə)l] ['splʌtərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [ɡlæs] ,
The dim candle spluttered within the ball of glass ,
这 暗淡 蜡烛 飞溅 之内 这 球 的 玻璃 ,

玻璃球内，昏暗的蜡烛发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][baɪ] ;
and that was all I had to see him by ;
和 那 曾是 全部 我 有 到 看 他 经过 ;

这就是我所能见到他的全部方式；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][da:rk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [stɑ:rz] ,
at his back was the dark night with the clear stars ,
在 他的 后退 曾是 这 黑暗的 夜晚 和 这 清除 明星 ,

他身后是漆黑的夜空，繁星点点。

[hu:z] [ˈdɪstənt] [ˈɡlɪtə] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈpleɪnz] [ˈlɜrd] [ðə; ði] [aɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
whose distant glitter disposed in retreating planes lured the eye into the depths of
谁 遥远 闪光 处置 在 撤退 飞机 诱饵 这 眼睛 进入 这 深度 的
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtə] [ˈda:rkənəs] ;
a greater darkness ;
一个 更大的 黑暗 ;

远处闪烁的光芒如同退去的飞机，引诱着人们的目光进入更深邃的黑暗之中；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [hed] ,
and yet a mysterious light seemed to show me his boyish head ,
和 然而 一个 神秘 光 似乎 到 展示 我 他的 男孩气 头 ,
[ænd; ənd] [ˈɪkspəɪərd] .
然而，一道神秘的光芒似乎映照出他稚嫩的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ɡləʊd]
as if in that moment the youth within him had , for a moment , glowed
作为 如果 在 那 片刻 这 青年 之内 他 有 , 为了 一个 片刻 , 发光
[ænd; ənd] [ɪkˈspaɪəd] .
and expired .
和 已到期 .

仿佛在那一刻，他体内的青春活力短暂地闪耀，然后消逝了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ɡʊd] [sɔ:rt] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You are an awful good sort to listen like this , “ he said .**
“ 你 是 一个 可怕 好的 种类 到 听 喜欢 这 , “ 他 说 .
“你真是个好孩子，能这么认真听,”他说。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [em ˈi:] [ɡʊd] .
“ **It does me good .**
“ 它 做 我 好的 .

“这对我有好处。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [em ˈi:] .
You don't know what it is to me .
你 不 知道 什么 它 是 到 我 .

你不知道它对我意味着什么。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] “ . . .
**You don't “ : : :
你 不 “ . . .**

你没有.....

[wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] .
words seemed to fail him .
字 似乎 到 失败 他 .

他似乎词穷了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɡlɪmps] .
It was a distinct glimpse .
它 曾是 一个 清楚的 一瞥 .

那是一次清晰的瞥见。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ;
He was a youngster of the sort you like to see about you ;
他 曾是 一个 青少年 的 这 种类 你 喜欢 到 看 关于 你 ;
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ;
他是个你乐于见到的年轻人；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ;
of the sort you like to imagine yourself to have been ;
的 这 种类 你 喜欢 到 想象 你自己 到 有 到过 ;
你喜欢想象自己曾经是的那种人；

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:z] [ə'pɪrəns] [kleɪmz] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'lu:ʒnz] [ju:, jʊ][hæd; həd]
of the sort whose appearance claims the fellowship of these illusions you had
 的 这 种类 谁 外貌 索赔 这 奖学金 的 这些 幻觉 你 有
 [θɔ:t] [gɔ:n] [aʊt] ,
thought gone out ,
 想法 已消失 出去 ,

这种幻象的出现，仿佛在诉说着你以为早已消失的那些幻象的存在。

[ɪkˈstɪŋkt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [riːˈkɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fleɪm] ,
extinct , cold , and which , as if rekindled at the approach of another flame ,
 灭绝 , 寒冷的 , 和 哪个 , 作为 如果 重燃 在 这 方法 的 其他 火焰 ,
 熄灭的、冰冷的，仿佛在另一团火焰的临近下重新燃起，

[ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [di:p] , [di:p] [daʊn] [ˈsʌmweɪ] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [laɪt] . . .
give a flutter deep , deep down somewhere , give a flutter of light . . .
 给 一个 扑 深的 , 深的 向下 某处 , 给 一个 扑 的 光 . . .
 让光芒在深处轻轻飘动，在某个深处，让光芒轻轻飘动.....

[ʌv; əv] [hi:t] ! . . .
of heat ! . . .
 的 热 ! . . .

好热啊!

[jes] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] . . .
Yes ; I had a glimpse of him then . . .
 是的 ; 我 有 一个 一瞥 的 他 然后 . . .
 是的，我当时瞥见了他一眼.....

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd]
and it was not the last of that kind
和 它 曾是 不是 这 最后的 的 那 种类
而且这并非此类事件的最后一起.....

“ [juː; jɒ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][maɪ] [pəˈziː(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] —
“ You don't know what it is for a fellow in my position to be believed —
“ 你 不 知道 什么 它 是 为了 一个 同伴 在 我的 位置 到 是 相信 —
[merk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈeldər][mæn] .
make a clean breast of it to an elder man .
制作 一个 干净的 胸部 的 它 到 一个 长老 男人 .
“你不知道像我这样的人被人相信是什么滋味——要向一位长者坦白一切。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] — [səʊ] [ˈɔːfli] [ˌʌnˈfer] — [səʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . "

It is so difficult — so awfully unfair — so hard to understand . "

它 是 所以 难的 — 所以 非常 不公平 — 所以 难的 到 理解 . "

这太难了——太不公平了——太难以理解了。

- [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] .
 ' The mists were closing again .
 - 这 薄雾 是 结束 再次 .

雾气再次弥漫开来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][aɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [waɪz] .
I don't know how old I appeared to him — and how much wise .
 我 不 知道 如何 老的 我 出现 到 他 — 和 如何 很多 明智的 .
 我不知道在他眼里我看起来有多大年纪，也不知道我有多睿智。

[nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [felt] [dʒʌst] [ðen] ;
Not half as old as I felt just then ;
 不是 一半 作为 老的 作为 我 毛毡 只是 然后 ;
 感觉自己当时并没有那么老；

[nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [ˈju:sləsli] [waɪz] [æz; əz] [aɪ] [nu:] [maɪself] [tu:; tə] [bi:; bi] .

not half as uselessly wise as I knew myself to be .
不是 一半 作为 无用 明智的 作为 我 知道 我 到 是 :

远没有我想象中那么愚蠢无用。

[ˈfɔrli] [ɪn] [noʊ] [ˈlðər] [kra:ft] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [du:][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:l'redi]
Surely in no other craft as in that of the sea do the hearts of those already

一定 在 不 其他 工艺 作为 在 那 的 这 海 做 这 心 的 那些 已经
[lɔ:ntft] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] [goʊ] [aʊt] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
launched to sink or swim go out so much to the youth on the brink ,

发射 到 下沉 或者 游泳 去 出去 所以 很多 到 这 青年 在 这 边缘 ,
在其他任何器皿中, 恐怕都找不到比大海更能体现出那些已经扬帆起航、面临生死存亡的人们, 对那些徘徊在生死边缘
的年轻人深切关怀了。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪt] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
looking with shining eyes upon that glitter of the vast surface which is only a

寻找 和 灼灼 眼睛 之上 那 闪光 的 这 广阔的 表面 哪个 是 仅有的 一个
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡlɑ:nsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
reflection of his own glances full of fire .

反射 的 他的 自己的 眼神 满的 的 火 :
他目光炯炯地望着那波光粼粼的广阔水面, 那波光粼粼的景象不过是他自己充满火焰般目光的倒影。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈveɪɡnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ekspek'teɪ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv]
There is such magnificent vagueness in the expectations that had driven each of

那里 是 这样的 壮丽 模糊性 在 这 期望 那 有 驱动 每个 的
[ju: 'es] [tu:; tə] [si:] ,
us to sea ,

我们 到 海 ,
驱使我们每个人出海的那些期望, 其中蕴含着一种奇妙的模糊性。

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn'defɪnətnes] , [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡri:d] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
such a glorious indefiniteness , such a beautiful greed of adventures that are

这样的 一个 辉煌 不确定性 , 这样的 一个 美丽的 贪婪 的 冒险 那 是
[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [rɪ'wɔ:rd] .
their own and only reward .

他们的 自己的 和 仅有的 报酬 :
如此辉煌的无限性, 如此美丽的冒险欲望, 而冒险本身就是他们唯一的奖赏。

[wʌt] [wi:; wi] [get] — [wel] , [wi:; wi] [wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [kæn; kən] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [rɪ'streɪn]
What we get — well , we won't talk of that ; but can one of us restrain

什么 我们 得到 — 出色地 , 我们 惯于 讲话 的 那 ; 但 能 一 的 我们 抑制
[ə; eɪ] [smaɪl] ?
a smile ?
一个 微笑 ?

我们得到了什么——嗯, 我们就不谈这个了; 但我们当中有人能忍住不笑吗?

[ɪn] [noʊ] [ˈlðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lu:ʒ(ə)n] [mɔ:ɹ] [waɪd] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] — [ɪn] [noʊ] [ˈlðər] [ɪz] [ðə; ði]
In no other kind of life is the illusion more wide of reality — in no other is the

在 不 其他 种类 的 生活 是 这 错觉 更多的 宽的 的 现实 — 在 不 其他 是 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'lu:ʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [mɔ:ɹ] [swɪft] — [ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn] [mɔ:ɹ] [kəm'pli:t]
beginning all illusion — the disenchantment more swift — the subjugation more complete

开始 全部 错觉 — 这 幻灭 更多的 迅速 — 这 征服 更多的 完全的
:
:
:

在其他任何一种生活中, 幻象与现实的差距都没有这么大——在其他任何一种生活中, 一切的开始都是幻象——幻灭来得
更快——征服来得更彻底。

[ˈhædnt] [wiː; wi][ɔːl] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪər] , [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɑːlɪdʒ]
Hadn't we all commenced with the same desire , ended with the same knowledge
之前没有 我们 全部 开始 和 这 相同的 欲望 , 结束 和 这 相同的 知识
,
!
,

我们难道不是都怀着同样的愿望开始，最终获得同样的认知吗？

[ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃerɪʃt] [ˈglæməɹ] [θruː] [ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [deɪz] [ʌv; əv]
carried the memory of the same cherished glamour through the sordid days of
携带 这 记忆 的 这 相同的 珍爱 魅力 通过 这 肮脏的 天 的
[ɪmpɹɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
imprecation ?
诅咒 ?

在那些肮脏的诅咒岁月里，是否依然保留着那份令人珍视的魅力记忆？

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [ˈhevi] [praːd] [gets] [hoʊm] [ðə; ði][bɑːnd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
What wonder that when some heavy prod gets home the bond is found to be
什么 想知道 那 什么时候 一些 重的 生产 获得 家 这 纽带 是 成立 到 是
[kloʊz] ;
close ;
关闭 ;

难怪当一些重物回到家时，人们会发现彼此关系很亲密；

[ðæt] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfelʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ðer; ðər][ɪz] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪdər]
that besides the fellowship of the craft there is felt the strength of a wider
那 除了 这 奖学金 的 这 工艺 那里 是 毛毡 这 力量 的 一个 更广泛
[ˈfiːlɪŋ] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [baɪndz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
feeling — the feeling that binds a man to a child .
感觉 — 这 感觉 那 结合 一个 男人 到 一个 孩子 .

除了技艺上的情谊之外，还能感受到一种更广泛的情感的力量——将男人与孩子联系在一起的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brˈfɔːr] [em ˈiː] ,
He was there before me ,
他 曾是 那里 前 我 ,

他比我先到那里。

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈremədi] [əˈɡenst] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [truːθ] ,
believing that age and wisdom can find a remedy against the pain of truth ,
相信 那 年龄 和 智慧 能 寻找 一个 补救 反对 这 疼痛 的 真相 ,
相信年龄和智慧可以治愈真相带来的痛苦，

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
giving me a glimpse of himself as a young fellow in a scrape that is the
给予 我 一个 一瞥 的 他自己 作为 一个 年轻的 同伴 在 一个 刮 那 是 这
[ˈveri] [ˈdev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ,
very devil of a scrape ,
非常 魔鬼 的 一个 刮 ,

让我得以一窥他年轻时身陷困境的模样，那真是一场极其糟糕的困境。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [skreɪp] [ˈɡreɪbɪrd] [wæɡ][æt; ət] [ˈsɔːləmli] [waɪl] [ðeɪ] [haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
the sort of scrape greybeards wag at solemnly while they hide a smile .
这 种类 的 刮 灰胡子 摇摆 在 庄严地 尽管 他们 隐藏 一个 微笑 .

那种老顽固们一本正经地谈论起来，嘴角却藏着一丝笑意的刮痕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [deθ] — [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
And he had been deliberating upon death — confound him !
和 他 有 到过 深思熟虑 之上 死亡 — 混杂 他 !
他竟然一直在考虑死亡——真该死！

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈbaʊt] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
He had found that to meditate about because he thought he had saved
他 有 成立 那 到 幽思 关于 因为 他 想法 他 有 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他发现自己应该为此冥想，因为他认为自己救了命。

[waɪl] [ɔːl] [ɪts] [ˈglæməɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
while all its glamour had gone with the ship in the night .
尽管 全部它是 魅力 有 已消失 和 这 船 在 这 夜晚 .

而它所有的光鲜亮丽都随着夜色中的船只一同消逝了。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] !
What more natural !
什么 更多的 自然的 !

还有什么比这更自然呢！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər]
It was tragic enough and funny enough in all conscience to call aloud for
它 曾是 悲惨 足够的 和 有趣的 足够的 在 全部 良心 到 称呼 大声 为了
[kəmˈpæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

这件事既悲惨又滑稽，让人不禁呼吁人们发出同情的呼声。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈpɪti]
and in what was I better than the rest of us to refuse him my pity
和 在 什么 曾是 我 更好的 比 这 休息 的 我们 到 拒绝 他 我的 遗憾
?
?
?

我凭什么比其他人更有资格拒绝他的怜悯呢？

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪsts] [rɔʊld] [ɪntuː][ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And even as I looked at him the mists rolled into the rent , and his
和 甚至 作为 我 看起来 在 他 这 薄雾 滚动 进入 这 租 , 和 他的
[vɔɪs] [spʊk] — -
voice spoke — '
嗓音 辐 — -

我正看着他，雾气却涌入了裂缝，他的声音响起——

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I was so lost , you know .
" 我 曾是 所以 丢失的 , 你 知道 .

“你知道，我当时完全迷失了方向。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][wʌn] .
It was the sort of thing one does not expect to happen to one .
它 曾是 这 种类 的 事物 一 做 不是 预计 到 发生 到 一 .

这种事谁也没想到会发生在自己身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . " -
It was not like a fight , for instance . " '
它 曾是 不是 喜欢 一个 斗争 , 为了 实例 : " -

例如，这不像是一场打斗。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [aɪ] [ədˈmɪtrd] .
" It was not , " I admitted .
" 它 曾是 不是 , " 我 承认 .

“并非如此，”我承认道。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [mə'tʃɔrd] . -
He appeared changed , as if he had suddenly matured . ' -
他 出现 已更改 , 作为 如果 他 有 突然 成熟的 . -

他看起来变了，好像突然成熟了一样。

“ [wʌn] ['kʊdnt] [bi:; bi] [fɔr] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] . -
“ One couldn't be sure , ” he muttered . ' -
” — 不能 是 当然 , ” 他 低声说道 . -

“谁也不准，”他喃喃自语道。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔr] , ” [aɪ] [sed] ,
You were not sure , ” I said ,
你 是 不是 当然 , ” 我 说 ,

“你当时并不确定，”我说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['pleɪ,kertɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [ðæt] [pæst] [br'twi:n] [ju: 'es] [laɪk]
and was placated by the sound of a faint sigh that passed between us like
和 曾是 安抚 经过 这 声音 的 一个 头晕的 叹 那 通过了 之间 我们 喜欢

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -
the flight of a bird in the night . ' -
这 航班 的 一个 鸟 在 这 夜晚 . -

一声轻微的叹息从我们之间掠过，如同夜鸟飞翔，这声音抚慰了我们的心灵。

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [hi:; hi] [sed] [kə'reɪdʒəsli] .
“ Well , I wasn't , ” he said courageously .
” 出色地 , 我 不是 , ” 他 说 勇敢地 .

“嗯，我不是，”他勇敢地说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['retʃɪd] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] .
“ It was something like that wretched story they made up .
” 它 曾是 某物 喜欢 那 可怜 故事 他们 制成 向上 .

“这跟他们编造的那个可悲的故事差不多。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:θ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
It was not a lie — but it wasn't truth all the same .
它 曾是 不是 一个 说谎 — 但 它 不是 真相 全部 这 相同的 .

那不是谎言——但也不是真相。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
It was something
它 曾是 某物

那可真是件了不起的事.....

[wʌn] [nʊʊz] [ə; eɪ] ['daʊnrart] [laɪ] .
One knows a downright lie .
— 知道 一个 彻头彻尾 说谎 .

一个人能分辨出彻头彻尾的谎言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [br'twi:n] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
There was not the thickness of a sheet of paper between the right and
那里 曾是 不是 这 厚度 的 一个 床单 的 纸 之间 这 正确的 和

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] . ” -
the wrong of this affair . ” ' -
这 错误的 的 这 事务 . ” -

在这件事上，对错之间甚至连一张纸的厚度都没有。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪd][juː; jʊ][waːnt] ?
“ **How much more did you want ?**
“ 如何 很多 更多的 做过 你 想 ？

你还想要多少？

“ [aɪ] [æskt] ； [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spʊʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ **I asked ; but I think I spoke so low that he did not catch what I said .**
“ 我 问 ； 但 我 思考 我 辐 所以 低的 那 他 做过 不是 抓住 什么 我 说 .
我问了，但我声音太小，他可能没听清。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv]
He had advanced his argument as though life had been a network of
他 有 先进的 他的 争论 作为 尽管 生活 有 到过 一个 网络 的
[pæðz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ˈkæzəmz] .
paths separated by chasms .
路径 分开 经过 深渊 .

他的论证方式仿佛人生是由无数条道路组成，而这些道路之间又隔着一道道鸿沟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . -
His voice sounded reasonable . ' -
他的 嗓音 听起来 合理的 . -

他的声音听起来合情合理。

“ [səˈpouz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [səˈpouz] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ **Suppose I had not — I mean to say , suppose I had stuck to the ship ?**
“ 认为 我 有 不是 — 我 意思是 到 说 , 认为 我 有 卡住 到 这 船 ?
“假设我没有——我的意思是，假设我一直待在船上呢？”

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?
How much longer ?
如何 很多 更长 ？

还要多久？

[seɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Say a minute — half a minute .
说 一个 分钟 — 一半 一个 分钟 .

比如说一分钟——半分钟。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðen] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvərboːrd]
In thirty seconds , as it seemed certain then , I would have been overboard
在 三十 秒 , 作为 它 似乎 肯定 然后 , 我 会 有 到过 落水
;
;
;
;

当时看来，不出三十秒，我就会落水；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
and do you think I would not have laid hold of the first thing that came in
和 做 你 思考 我 会 不是 有 铺设 抓住 的 这 第一的 事物 那 来了 在
[maɪ] [wei] — [ɔːr] ,
my way — oar ,
我的 方式 — 桨 ,

你认为我不会抓住眼前第一件东西——桨吗？

[laɪf] - ['bu:ɪ] , ['greɪtɪŋ] — ['eniθɪŋ] ?
life - buoy , grating — anything ?
生活 - 浮标 , 格栅 — 任何事物 ?

救生圈、格栅——什么都行？

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? " -
Wouldn't you ? " '
不会 你 ? " -

难道你不想吗？

" [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] , " [aɪ] [ɪntə'dʒektɪd] . -
" And be saved , " I interjected . '
" 和 是 已保存 , " 我 插话 . -

“然后得救,”我插话道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] .
" I would have meant to be , " he retorted .
" 我 会 有 意思是 到 是 , " 他 反驳 .

“我本意是想那样,”他反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [wen] [aɪ] " . . .
" And that's more than I meant when I " . . .
" 和 那就是 更多的 比 我 意思是 什么时候 我 " . . .

“而这比我当时的意思要更远.....”

[hi:; hi] ['fɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [sʌm; səm] ['nɔ:ʃəs] [drʌg] . . .
he shivered as if about to swallow some nauseous drug . . .
他 瑟瑟发抖 作为 如果 关于 到 吞 一些 恶心 药品 . . .

他浑身颤抖，仿佛要吞下某种令人作呕的药物.....

" [dʒʌmpt] , " [hi:; hi] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] , [hu:z] [stres] ,
" jumped , " he pronounced with a convulsive effort , whose stress ,
" 跳了起来 , " 他 发音 和 一个 痉挛 努力 , 谁 压力 ,

“跳了,”他用一种痉挛般的力气说道，语气中充满了紧张感。

[æz; əz] [ɪf] ['prɒpəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,
as if propagated by the waves of the air ,
作为 如果 传播 经过 这 波浪 的 这 空气 ,

仿佛由空气波传播一般，

[meɪd] [maɪ]['bɔ:di][stɜ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] .
made my body stir a little in the chair .
制成 我的 身体 搅拌 一个 小的 在 这 椅子 .

这让我身体在椅子上微微动了一下。

[hi:; hi] [fɪkst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ləʊərɪŋ] [aɪz] .
He fixed me with lowering eyes .
他 固定的 我 和 降低 眼睛 .

他垂下眼帘，凝视着我。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ˌem 'i:] ?
" Don't you believe me ?
" 不 你 相信 我 ?

你不相信我吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [swer] ! . . .
" I swear ! . . .
" 我 发誓 ! . . .

“我发誓！

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
Confound it !
混杂 它 ！

真该死！

[ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:] [hɪr] [tu:; tə][tɔ:k] , [ænd; ənd] . . .
You got me here to talk , and . . .
你 得到 我 这里 到 讲话 , 和 . . .

你把我叫来这里谈话，而且.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ! . . .
You must ! . . .
你 必须 ！ . . .

你必须这样做！

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wəd] [br'li:v] . "
You said you would believe . "
你 说 你 会 相信 . "

你说过你会相信的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " [aɪ][prəu'testɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tu:n] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ]
" **Of course I do , " I protested , in a matter - of - fact tone which produced a**
" 的 课程 我 做 , " 我 抗议 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 哪个 生产 一个
[ˈkɑ:mɪŋ] [ɪ'fekt] .
calming effect .
平静 影响 .

“我当然愿意，”我用一种不容置疑的语气抗议道，这种语气起到了安抚人心的作用。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Forgive me , " he said .**
" 原谅 我 , " 他 说 .

“请原谅我，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
" **Of course I wouldn't have talked to you about all this if you had not been**
" 的 课程 我 不会 有 谈话 到 你 关于 全部 这 如果 你 有 不是 到过
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a gentleman .
一个 绅士 .

“如果你不是一位绅士，我当然不会跟你谈论这些事。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] . . .
I ought to have known . . .
我 应该 到 有 已知 . . .

我早该想到的.....

[aɪ][,eɪ 'em] — [aɪ][,eɪ 'em] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [tu:] . . . "
I am — I am — a gentleman too . . . "
我 是 — 我 是 — 一个 绅士 也 . . . "

我也是——我也是——一位绅士....."

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **Yes , yes , " I said hastily .**
" 是的 , 是的 , " 我 说 草草 .

“是的，是的，”我急忙说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [em 'i:] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sləʊli] .
He was looking me squarely in the face , and withdrew his gaze slowly .
他 曾是 寻找 我 完全 在 这 脸 , 和 退出 他的 目光 缓慢地 .

他直视着我的脸，然后慢慢地移开了目光。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['æftər][ɔːl] . . .
“ **Now you understand why I didn't after all** . . .
“ 现在 你 理解 为什么 我 没有 后 全部 . . .

“现在你明白我为什么最终没有那么做了.....”

[ˈdɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
didn't go out in that way .
没有 去 出去 在 那 方式 .

并没有以那种方式出去。

[aɪ] ['wɒznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
I wasn't going to be frightened at what I had done .
我 不是 去 到 是 害怕 在 什么 我 有 完毕 .

我不会为自己所做的事感到害怕。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
And , anyhow ,
和 , 无论如何 ,

总之，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
if I had stuck to the ship I would have done my best to be saved .
如果 我 有 卡住 到 这 船 我 会 有 完毕 我的 最好的 到 是 已保存 .

如果我留在船上，我一定会尽全力求生。

[men] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] — [ænd; ənd][biː; bi]
Men have been known to float for hours — in the open sea — and be
男人 有 到过 已知 到 漂浮 为了 小时 — 在 这 打开 海 — 和 是
[pɪkt] [ʌp] [nɑːt] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
picked up not much the worse for it .
挑选 向上 不是 很多 这 更糟 为了 它 .

有人曾在茫茫大海中漂浮数小时，被救起后却毫发无损。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] .
I might have lasted it out better than many others .
我 可能 有 持续 它 出去 更好的 比 许多 其他的 .

我可能比很多人都坚持得更久。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] .
There's nothing the matter with my heart .
有 没有什么 这 事情 和 我的 心 .

我的心脏没有任何问题。

“ [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
“ **He withdrew his right fist from his pocket** ,
“ 他 退出 他的 正确的 拳头 从 他的 口袋 ,

他从口袋里抽出右拳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [rɪ'zaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [detə'nei(ə)n] [ɪn]
and the blow he struck on his chest resounded like a muffled detonation in
和 这 吹 他 击 在 他的 胸部 回荡着 喜欢 一个 闷音 爆炸 在
[ðə; ði] [naɪt] . -
the night . '
这 夜晚 . -

他击打在他胸口的那一击，在夜空中回荡，如同闷响的爆炸声。

“ [noʊ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **No** , “ **I said** .
“ 不 , “ 我 说 .

“不,”我说。

[hi:; hi] ['medɪteɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['slɑ:tli] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] .
He meditated , with his legs slightly apart and his chin sunk .
他 冥想 , 和 他的 腿 轻微地 除 和 他的 下巴 沉没 :
他双腿微微分开, 下巴低垂, 开始冥想。

" [ə; eɪ] ['hɛrɪz] - [bredθ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" A hair's - breadth , " he muttered .
" 一个 头发的 - 宽度 , " 他 低声说道 :
“真是千钧一发,”他低声说道。

" [nɑ:tɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
" Not the breadth of a hair between this and that .
" 不是 这 宽度 的 一个 头发 之间 这 和 那 :
“这两者之间连一根头发丝的距离都没有。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . . . " -
And at the time . . . " ' -
和 在 这 时间 : . . . " -
而当时.....”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [her] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] , , " [aɪ][pʊt][ɪn] ,
" It is difficult to see a hair at midnight , " I put in ,
" 它 是 难的 到 看 一个 头发 在 午夜 , " 我 放 在 ,
“午夜时分, 连一根头发都很难看清,”我补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəsli] [aɪ] [fɪr] .
a little viciously I fear .
一个 小的 恶毒地 我 害怕 :
恐怕有点恶毒。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][sɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ?
Don't you see what I mean by the solidarity of the craft ?
不 你 看 什么 我 意思是 经过 这 团结 的 这 工艺 ?
你难道不明白我说的工匠精神是什么吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gri:vɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃi:tɪd] [em 'i:] — [em 'i:] !
I was aggrieved against him , as though he had cheated me — me !
我 曾是 受委屈的 反对 他 , 作为 尽管 他 有 作弊 我 — 我 !
我对他感到愤恨, 仿佛他欺骗了我——我!

— [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bi'gɪnɪŋz] ,
— of a splendid opportunity to keep up the illusion of my beginnings ,
— 的 一个 灿烂 机会 到 保持 向上 这 错觉 的 我的 开端 ,
——这是一个绝佳的机会, 让我能够继续维持我出身时的假象,

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɒbd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [spɑ:rk][ʌv; əv][ɪts]
as though he had robbed our common life of the last spark of its
作为 尽管 他 有 被抢劫 我们的 常见的 生活 的 这 最后的 火花 的 它是
['glæməɪ] .
glamour .
魅力 :

仿佛他夺走了我们共同生活中最后一丝光彩。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [klɪrd] [aʊt] — [æt; ət][wʌns] . " -
" And so you cleared out — at once . " ' -
" 和 所以 你 已清除 出去 — 在 一次 : " -
于是你们立刻就离开了。

" [dʒʌmpt] , , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] [em 'i:] [ɪn'saɪsɪvli] .
" Jumped , " he corrected me incisively .
" 跳了起来 , " 他 已更正 我 尖锐地 :
“跳了,”他斩钉截铁地纠正我。

“ [dʒʌmpt] — [maɪnd] ！
“ **Jumped — mind** ！
“ 跳了起来 — 头脑 ！

“跳起来——注意！

“ [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdənt] [bʌt; bət] [əbˈskjʊr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
“ **he repeated , and I wondered at the evident but obscure intention** .
“ 他 重复 , 和 我 想知道 在 这 明显 但 朦胧 意图 .
“他重复道，我不禁对这显而易见却又晦涩难懂的意图感到疑惑。”

“ [wel] , [jes] ！
“ **Well , yes** ！
“ 出色地 , 是的 ！

“嗯，是的！”

[pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðen] .
Perhaps I could not see then .
也许 我 可以 不是 看 然后 .

或许那时我看不见。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .
But I had plenty of time and any amount of light in that boat .
但 我 有 很多 的 时间 和 任何 数量 的 光 在 那 船 .

但我当时时间充裕，船上光线也充足。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [tu:] .
And I could think , too .
和 我 可以 思考 , 也 .

我也会思考。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Nobody would know , of course , but this did not make it any easier for me .
无人 会 知道 , 的 课程 , 但 这 做过 不是 制作 它 任何 更轻松 为了 我 .

当然，没有人会知道，但这并没有让我的处境变得更容易。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] , [tu:] .
You've got to believe that , too .
你已经 得到 到 相信 那 , 也 .

你也得相信这一点。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k]
I did not want all this talk
我 做过 不是 想 全部 这 讲话

我不想听这些空谈.....

[noʊ] . . .
No : : :
不 : : :

不。。。。

[jes] . . .
Yes : : :
是的 : : :

是的。。。。

[aɪ][wəʊnt] [laɪ] . . .
I won't lie . . .
我 惯于 说谎 : : :

我不会撒谎.....

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] : [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] — [ðer; ðər] .
I wanted it : it is the very thing I wanted — there .
我 通缉 它 : 它 是 这 非常 事物 我 通缉 — 那里 .

我想要的就是它：它正是我想要的——就在那里。

[du:;ju:;jʊ] [θɪŋk] [ju:;jʊ][ɔ:r] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] . . .
Do you think you or anybody could have made me if I . . .

做 你 思考 你 或者 任何人 可以 有 制成 我 如果 我 . . .
你认为如果我.....，你或者其他人能让我变成现在这样吗？

[aɪ][eɪ ˈem] — [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [tel] .
I am — I am not afraid to tell .

我 是 — 我 是 不是 害怕的 到 告诉 .
我——我不怕说出来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈi:ðər] .
And I wasn't afraid to think either .

和 我 不是 害怕的 到 思考 任何一个 .
而且我也不害怕思考。

[aɪ] [lʊkt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I looked it in the face .

我 看起来 它 在 这 脸 .
我直视了它。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
I wasn't going to run away .

我 不是 去 到 跑步 离开 .
我本来就没打算逃跑。

[æt; ət][fɜ:rst] — [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] . . .
At first — at night , if it hadn't been for those fellows I might have . . .

在 第一的 — 在 夜晚 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那些 伙伴们 我 可能 有 . . .
起初——在夜里，如果不是那些家伙，我可能.....

[noʊ] ! [baɪ] [ˈhevəns] !
No ! by heavens !

不 ! 经过 天 !
不！我的天哪！

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
I was not going to give them that satisfaction .

我 曾是 不是 去 到 给 他们 那 满意 .
我不会让他们得逞的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] .
They had done enough .

他们 有 完毕 足够的 .
他们做得够多了。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
They made up a story , and believed it for all I know .

他们 制成 向上 一个 故事 , 和 相信 它 为了 全部 我 知道 .
据我所知，他们编造了一个故事，而且他们自己也信以为真。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][aɪ ˈti:] [daʊn] — [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
But I knew the truth , and I would live it down — alone , with myself .

但 我 知道 这 真相 , 和 我 会 居住 它 向下 — 独自的 , 和 我 .
但我知道真相，我会独自一人，坦然面对这一切。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˌʌnˈfer] [θɪŋ] .
I wasn't going to give in to such a beastly unfair thing .

我 不是 去 到 给 在 到 这样的 一个 兽 不公平 事物 .
我绝不会向这种残酷不公的事情屈服。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [pru:v] [ˈæftər][ɔ:l] ?
What did it prove after all ?

什么 做过 它 证明 后 全部 ?
最终这又证明了什么呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faundɪdli] [kʌt] [ʌp] .
I was confoundedly cut up .
我 曾是 要命 切 向上 :

我感到无比痛苦。

[sɪk] [ʌv; əv][laɪf] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ;
Sick of life — to tell you the truth ;
生病的 的 生活 — 到 告诉 你 这 真相 :

说实话,我厌倦了生活;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [ʒ:rʌk] [aɪ'ti:] — [ɪn] — [ɪn] — [ðæt] [wei] ?
but what would have been the good to shirk it — in — in — that way ?
但 什么 会 有 到过 这 好的 到 推脱 它 — 在 — 在 — 那 方式 ?

但是,如果那样逃避,又有什么好处呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] .
That was not the way .
那 曾是 不是 这 方式 :

那样做是行不通的。

[aɪ] [brɪ'li:v] — [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] — [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] — [nʌθɪŋ] . "
I believe — I believe it would have — it would have ended — nothing . "
我 相信 — 我 相信 它 会 有 — 它 会 有 结束 — 没有什么 :

我相信——我相信它本来会——它本来会以——什么都不会结束。”

- [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd]
' He had been walking up and down , but with the last word he turned
- 他 有 到过 步行 向上 和 向下 , 但 和 这 最后的 单词 他 转向
[ʃɔ:rt] [æt; ət][em'i:] . -
short at me . '
短的 在 我 : -

“他一直在来回踱步,但说完最后一个字时,他突然猛地转过身来,直直地看着我。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] ?
" What do you believe ?
" 什么 做 你 相信 ?

你相信什么?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
" he asked with violence .
" 他 问 和 暴力 :

他语气激烈地问道。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]
A pause ensued , and suddenly I felt myself overcome by a profound and
一个 暂停 随后 , 和 突然 我 毛毡 我 克服 经过 一个 深刻的 和
['hoʊpləs] [fə'ti:g] ,
hopeless fatigue ,
绝望 疲劳 ,

一阵沉默之后,我突然感到一阵深深的、无可奈何的疲惫袭来。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [em'i:][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['wa:ndərɪŋ] [θru:]
as though his voice had startled me out of a dream of wandering through
作为 尽管 他的 嗓音 有 惊慌 我 出去 的 一个 梦 的 漫游 通过
['empti] ['speɪsɪz] [hu:z] [ɪ'mensəti] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ]['bɑ:di] .
empty spaces whose immensity had harassed my soul and exhausted my body .
- " . . .
! " . . .
- " . . .
- " . . .

仿佛他的声音把我从一场梦中惊醒,梦里我漫步在空旷无垠的空间,那浩瀚无垠折磨着我的灵魂,耗尽了我的身体。

[mɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nʌmnəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
more to prove to myself that I could break my state of numbness than for
更多的 到 证明 到 我 那 我 可以 休息 我的 状态 的 麻木 比 为了
[eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . -
any other reason . '
任何 其他 原因 . -

与其说是为了其他原因，不如说是为了向自己证明我可以打破麻木的状态。

" [ðə; ði] ['ævən,deɪl] [pɪkt] [juː 'es][ʌp][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['sʌnsɛt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['muːdɪli] .
" The Avondale picked us up just before sunset , " he remarked moodily .
" 这 阿冯戴尔 挑选 我们 向上 只是 前 日落 , " 他 评论 情绪低落地 .
"阿文代尔巴士在日落前接我们,"他闷闷不乐地说。

" [stiːmd] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" Steamed right straight for us .
" 蒸 正确的 直的 为了 我们 .
"直接蒸给我们吃。"

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] . "
We had only to sit and wait ."
我们 有 仅有的 到 坐 和 等待 . "
我们只需要坐着等。

- ['æftər][ə; eɪ] [ɒːŋ] [ˈɪntərv(ə)] , [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [tʊʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] .
' After a long interval , he said , " They told their story .
- 后 一个 长的 间隔 , 他 说 , " 他们 讲述 他们的 故事 .
"过了好一会儿,"他说, "他们讲述了他们的故事。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'presɪv] ['saɪləns] .
" And again there was that oppressive silence .
" 和 再次 那里 曾是 那 压迫性的 沉默 .
"然后, 那种令人窒息的沉默再次降临。"

" [ðen] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Then only I knew what it was I had made up my mind to , " he added .
" 然后 仅有的 我 知道 什么 它 曾是 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 , " 他 额外 .
-
-
-

“那时只有我自己才知道我最终决定要做什么,”他补充道。

" [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] ['wɪspəd] . -
" You said nothing , " I whispered . '
" 你 说 没有什么 , " 我 低声说道 . -
"你什么也没说,"我低声说道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
" What could I say ?
" 什么 可以 我 说 ?
我还能说什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [tʊʊn]
" he asked , in the same low tone
" 他 问 , 在 这 相同的 低的 语气
他用同样的低沉嗓音问道.....

" [ʃɑːk] [slaɪt] .
" Shock slight .
" 震惊 轻微 .
"轻微的震惊。"

[stɑ:pt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Stopped the ship .
停止 这 船 .

拦停了船只。

[ʌsə'teɪnd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
Ascertained the damage .
已确定 这 损害 .

已确定损失情况。

[tʊk] ['meʒərz] [tu:; tə][get][ðə; ði]['bɔʊts] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] .
Took measures to get the boats out without creating a panic .
拿 措施 到 得到 这 船 出去 没有 创建 一个 恐慌 .

采取措施将船只移出，避免引起恐慌。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][bɔʊt] [wəz; wəz] ['ləʊə-d] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] .
As the first boat was lowered ship went down in a squall .
作为 这 第一的 船 曾是 降低 船 去 向下 在 一个 暴风雨 .

第一艘救生艇刚放下，船就在狂风中沉没了。

[sæŋk] [laɪk] [li:d]
Sank like lead
沉没 喜欢 带领

沉得像铅一样.....

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [klɪr] " . . .
What could be more clear " . . .
什么 可以 是 更多的 清除 " . . .

还有什么比这更清楚的呢？

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . . .
he hung his head . . .
他 悬挂 他的 头 . . .

他低下了头.....

" [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] ?
" and more awful ?
" 和 更多的 可怕 ?

还有更糟糕的吗？

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] .
" His lips quivered while he looked straight into my eyes .
" 他的 嘴唇 颤抖 尽管 他 看起来 直的 进入 我的 眼睛 .

“他直视着我的眼睛，嘴唇微微颤抖。”

" [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] — ['hædnt][aɪ] ?
" I had jumped — hadn't I ?
" 我 有 跳了起来 — 之前没有 我 ?

“我跳下去了——不是吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [dɪs'meɪd] .
" he asked , dismayed .
" 他 问 , 沮丧 .

他沮丧地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] .
" That's what I had to live down .
" 那就是 什么 我 有 到 居住 向下 .

“那是我必须摆脱的阴影。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['dɪdnt] ['mætər] . " . . .
The story didn't matter . " . . .
这 故事 没有 事情 . " . . .

故事本身并不重要。

[hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [glɑ:nst] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] :
He clasped his hands for an instant , glanced right and left into the gloom :
他 紧握 他的 双手 为了 一个 立即的 , 瞥了一眼 正确的 和 左边 进入 这 愁云 :

他双手紧握片刻，向左右昏暗处望去：

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] [ded] , ” [hi:; hi] [ˈstæməd] . -
“ It was like cheating the dead , ” he stammered . '
“ 它 曾是 喜欢 作弊 这 死的 , ” 他 结结巴巴 . -

“这就像欺骗死人一样，”他结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ded] , ” [aɪ] [sed] .
“ And there were no dead , ” I said .
“ 和 那里 是 不 死的 , ” 我 说 .

“而且没有死人，”我说。

- [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:][æt; ət] [ðɪs] .
' He went away from me at this .
- 他 去 离开 从 我 在 这 .

“他就这样离开了我。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] .
That is the only way I can describe it .
那 是 这 仅有的 方式 我 能 描述 它 .

我只能这样描述它。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bæk] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
In a moment I saw his back close to the balustrade .
在 一个 片刻 我 锯 他的 后退 关闭 到 这 栏杆 .

片刻之后，我看到他的背靠着栏杆。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s]
He stood there for some time , as if admiring the purity and the peace
他 站立 那里 为了 一些 时间 , 作为 如果 钦佩 这 纯度 和 这 和平
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

他站在那里好一会儿，仿佛在欣赏夜晚的纯净与宁静。

[sʌm; səm] [ˈflaʊərɪŋ] - [ˈrʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [brɪˈloʊ] [sprɛd] [ɪts] [ˈpaʊərf(ə)] [sent] [θru:] [ðə; ði]
Some flowering - shrub in the garden below spread its powerful scent through the
一些 开花 - 灌木 在 这 花园 以下 传播 它是 强大的 香味 通过 这
[dæmp] [er] .
damp air .
潮湿 空气 .

花园下方的某些开花灌木散发出浓郁的香气，弥漫在潮湿的空气中。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [steps] . -
He returned to me with hasty steps . '
他 返回 到 我 和 仓促 步骤 . -

他匆匆忙忙地回到了我身边。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈstʌbərnlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . -
“ And that did not matter , ” he said , as stubbornly as you please . '
“ 和 那 做过 不是 事情 , ” 他 说 , 作为 固执地 作为 你 请 . -

“但这无关紧要，”他固执地说。

“ [pərˈhæps][nɑ:t] , ” [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
“ Perhaps not , ” I admitted .
“ 也许 不是 , ” 我 承认 .

“也许不是，”我承认道。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I began to have a notion he was too much for me .
我 开始 到 有 一个 概念 他 曾是 也 很多 为了 我 .

我开始觉得他对我来说太难应付了。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] ? -
After all , what did I know ? '
后 全部 , 什么 做过 我 知道 ? -

毕竟，我又能知道些什么呢？

" [ded] [ɔːr][nɑːt] [ded] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dead or not dead , I could not get clear , " he said .
" 死的 或者 不是 死的 , 我 可以 不是 得到 清除 , " 他 说 .

“我搞不清楚他到底是死是活，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˈhædnt] [aɪ] ? " -
" I had to live ; hadn't I ? " '
" 我 有 到 居住 ; 之前没有 我 ? " -

“我必须活下去，不是吗？”

" [wel] , [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [ˈmʌmbld] . -
" Well , yes — if you take it in that way , " I mumbled . '
" 出色地 , 是的 — 如果 你 拿 它 在 那 方式 , " 我 喃喃自语 . -

“嗯，是的——如果你那样理解的话，”我咕哝道。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ˈkerləsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn]
" I was glad , of course , " he threw out carelessly , with his mind fixed on
" 我 曾是 高兴的 , 的 课程 , " 他 扔 出去 粗心大意 , 和 他的 头脑 固定的 在
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“我当然很高兴，”他漫不经心地说道，心里却想着别的事情。

" [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] , " [hiː; hi] [prəˈnɑːnst] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The exposure , " he pronounced slowly , and lifted his head .
" 这 接触 , " 他 发音 缓慢地 , 和 抬起 他的 头 .

“曝光，”他缓缓说道，然后抬起头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ?
" Do you know what was my first thought when I heard ?
" 做 你 知道 什么 曾是 我的 第一的 想法 什么时候 我 听到 ?

你知道我听到这个消息的第一反应是什么吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .
I was relieved .
我 曾是 松了口气 .

我松了一口气。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðoʊz] [ʃaʊts] — [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʃaʊts]
I was relieved to learn that those shouts — did I tell you I had heard shouts
我 曾是 松了口气 到 学习 那 那些 喊叫 — 做过 我 告诉 你 我 有 听到 喊叫
?
?
?

得知那些喊叫声——我有没有告诉过你我听到过喊叫声？——我松了一口气。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ][dɪd] .

Well , I did .
出色地 , 我 做过 :

嗯, 我做了。

[ʃaʊts] [fɔ:r; fər][help] . . .

Shouts for help . . .
喊叫 为了 帮助 . . .

呼救声.....

[bloʊn] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɪz(ə)l] .

blown along with the drizzle .
吹 沿着 和 这 细雨 :

随毛毛雨飘荡。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Imagination , I suppose .
想像力 , 我 认为 :

我想, 大概是想象力吧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] . . .

And yet I can hardly . . .
和 然而 我 能 几乎 . . .

然而, 我却几乎无法.....

[haʊ] ['stu:pɪd]

How stupid
如何 愚蠢的

真是愚蠢.....

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] .

The others did not .
这 其他的 做过 不是 :

其他人没有。

[aɪ] [æskt] [ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] .

I asked them afterwards .
我 问 他们 然后 :

我事后问了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [noʊ] .

They all said No .
他们 全部 说 不 :

他们都说不。

[noʊ] ?

No ?
不 ?

不?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðəm; ðəm]['i:v(ə)n] [ðen] !

And I was hearing them even then !
和 我 曾是 听力 他们 甚至 然后 !

我当时就已经听到了!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ]['oʊnli] ['lɪsnd] .

I might have known — but I didn't think — I only listened .
我 可能 有 已知 — 但 我 没有 思考 — 我 仅有的 听着 :

我或许知道——但我没有思考——我只是听从了。

['veri] [feɪnt] [skri:mz] — [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Very faint screams — day after day .
非常 头晕的 尖叫 — 天 后 天 :

日复一日, 隐隐约约的尖叫声。

[ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)] [hæf] - [kæst] [tʃæp] [hɪr] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spuːk] [tuː; tə][em 'iː] .
Then that little half - caste chap here came up and spoke to me .
然后 那 小的 一半 - 种姓 小伙子 这里 来了 向上 和 辐 到 我 .
然后，这个混血小伙子走过来跟我说话。

- [ðə; ði][ˈpætənə,'pʌt'nɑː] . . .
' The Patna . . .
- 这 巴特那 . . .

“巴特那.....”

[frentʃ] ['ɡʌnbɔʊt] . . .
French gunboat . . .
法语 炮舰 . . .

法国炮艇.....

[tuːd] [sək'sesfəli] [tuː; tə]['eidən] . . .
towed successfully to Aden . . .
被拖走 成功地 到 亚丁 . . .

已成功拖至亚丁.....

[ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
Investigation . . .
调查 . . .

调查 。。。

[mə'riːn] ['ɑːfɪs] . . .
Marine Office . . .
海洋 办公室 . . .

海事办公室.....

['seɪləz] - [hoʊm] . . .
Sailors ' Home . . .
水手们 - 家 . . .

水手之家.....

[ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] !
arrangements made for your board and lodging !
安排 制成 为了 你的 木板 和 住宿 !

您的食宿已安排妥当！

- [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
' I walked along with him , and I enjoyed the silence .
- 我 步行 沿着 和 他 , 和 我 享受 这 沉默 .

我和他一起走着，享受着这份宁静。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] .
So there had been no shouting .
所以 那里 有 到过 不 喊叫 .

所以现场并没有发生争吵。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Imagination .
想像力 .

想像力。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
I had to believe him .
我 有 到 相信 他 .

我不得不相信他。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
I could hear nothing any more .
我 可以 听到 没有什么 任何 更多的 .

我什么都听不见了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kəd; kəd][hæv; həv] [stəd] [aɪˈtiː] .

I wonder how long I could have stood it .
我 想知道 如何 长的 我 可以 有 站立 它 .

我不知道自己能坚持多久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] , [tuː] . . .

It was getting worse , too . . .
它 曾是 获得 更糟 , 也 . . .

情况还在恶化.....

[aɪ] [miːn] — [ˈlaʊdər] . ”

I mean — louder . ”
我 意思是 — 更大声 . ”

我的意思是——声音再大一点。”

- [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [θɔːt] . -

- He fell into thought . -
- 他 跌倒 进入 想法 . -

他陷入了沉思。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] !

“ And I had heard nothing !

” 和 我 有 听到 没有什么 !

“而我什么都没听到！ ”

[wel] — [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .

Well — so be it .
出色地 — 所以 是 它 .

好吧，就这样吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] !

But the lights !
但 这 灯 !

但是灯光！

[ðə; ði] [laɪts] [dɪd][ɡoʊ] !

The lights did go !
这 灯 做过 去 !

灯灭了！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

We did not see them .
我们 做过 不是 看 他们 .

我们没看到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

They were not there .
他们 是 不是 那里 .

他们当时不在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

If they had been ,
如果 他们 有 到过 ,

如果他们曾经是，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swæm] [bæk] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˌbɔːnˈsaɪd] — [aɪ]

I would have swam back — I would have gone back and shouted alongside — I
我 会 有 游泳 后退 — 我 会 有 已消失 后退 和 喊叫 旁边 — 我

[wʊd] [hæv; həv] [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][ɑːn] [bɔːrd]

would have begged them to take me on board
会 有 乞求 他们 到 拿 我 在 木板

我本可以游回去——我本可以游回去在船边大声呼喊——我本可以恳求他们让我上船.....

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [tʃæns]
I would have had my chance
我 会 有 有 我的 机会

我本来有机会的.....

[ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:] ? . . .
You doubt me ? . . .
你 怀疑 我 ? . . .

你怀疑我?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] ? . . .
How do you know how I felt ? . . .
如何 做 你 知道 如何 我 毛毡 ? . . .

你怎么知道我的感受?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [daʊt] ? . . .
What right have you to doubt ? . . .
什么 正确的 有 你 到 怀疑 ? . . .

你有什么资格怀疑?

[aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [dɪd][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
I very nearly did it as it was — do you understand ?
我 非常 几乎 做过 它 作为 它 曾是 — 做 你 理解 ?

我差点就真的这么做了——你明白吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] .
" **His voice fell** .
" 他的 嗓音 跌倒 .

他的声音低了下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] [ˈmɔ:rnfəli] .
" **There was not a glimmer — not a glimmer , " he protested mournfully** .
" 那里 曾是 不是 一个 微光 — 不是 一个 微光 , " 他 抗议 悲伤地 .

“一丝一毫都没有——一丝一毫都没有,”他悲伤地抗议道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [em 'i:]
" **Don't you understand that if there had been , you would not have seen me**
" 不 你 理解 那 如果 那里 有 到过 , 你 会 不是 有 已见 我
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“难道你不明白，如果真有那样的事，你就不会在这里见到我了吗? ”

[ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [daʊt] . "
You see me — and you doubt . "
你 看 我 — 和 你 怀疑 . "

你看到我——但你心存疑虑。

- [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈnegətɪvli] .
' **I shook my head negatively** .
- 我 摇晃 我的 头 负面 .

我摇了摇头表示否定。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
This question of the lights being lost sight of when the boat could not have
这 问题 的 这 灯 存在 丢失的 视线 的 什么时候 这 船 可以 不是 有
[bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər]
been more than a quarter of a mile from the ship was a matter for
到过 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 船 曾是 一个 事情 为了
[mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
much discussion .
很多 讨论 .

当小船距离大船不超过四分之一英里时，灯光却消失在视线中，这个问题引起了广泛的讨论。

[ˈdʒɪm] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃaʊər]
Jim stuck to it that there was nothing to be seen after the first shower
吉姆 卡住 到 它 那 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 后 这 第一的 淋浴
[hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] ;
had cleared away ;
有 已清除 离开 ;

吉姆坚持认为，第一场阵雨过后，什么也看不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the others had affirmed the same thing to the officers of the
和 这 其他的 有 确认 这 相同的 事物 到 这 警官 的 这
[ˈævənˌdeɪl] .
Avondale .
阿冯戴尔 .

其他人也向阿文代尔号的军官们证实了同样的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Of course people shook their heads and smiled .
的 课程 人们 摇晃 他们的 头部 和 微笑 .

当然，人们都摇了摇头，笑了笑。

[wʌn] [oʊld] [ˈskɪpər] [huː] [sæt] [nɪr] [em ˈiː][ɪn] [kɔːrt] [ˈtɪk(ə)ld] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [tuː; tə]
One old skipper who sat near me in court tickled my ear with his white beard to
一 老的 船长 WHO 卫星 靠近 我 在 法庭 挠痒 我的 耳朵 和 他的 白色的 胡须 到
[ˈmɜːrmər] ,
murmur ,
低语 ,

法庭上坐在我附近的一位老船长用他白色的胡须挠了挠我的耳朵，低声说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] .
” **Of course they would lie .**
” 的 课程 他们 会 说谎 .

他们当然会撒谎。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ˈnoʊbəːdi][laɪd; liːd] ;
” **As a matter of fact nobody lied ;**
” 作为 一个 事情 的 事实 无人 撒谎了 ;

事实上，没有人说谎；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] - [hed] [laɪt] [ˈdraːpɪŋ] [laɪk]
not even the chief engineer with his story of the mast - head light dropping like
不是 甚至 这 首席 工程师 和 他的 故事 的 这 桅杆 - 头 光 下降 喜欢
[ə; eɪ] [mætʃ] [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] .
a match you throw down .
一个 匹配 你 扔 向下 .

就连总工程师讲述的桅顶灯像扔下的火柴一样掉下来的故事也没能打动我。

[nɑːt] [ˈkɑːnfəsli] , [æt; ət] [liːst] .
Not consciously , at least .
不是 有意识地 , 在 至少 .

至少不是有意识的。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ]
A man with his liver in such a state might very well have seen a floating
一个 男人 和 他的 肝 在 这样的 一个 状态 可能 非常 出色地 有 已见 一个 漂浮的
[spaːrk][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
spark in the corner of his eye when stealing a hurried glance over his shoulder .
火花 在 这 角落 的 他的 眼睛 什么时候 偷窃 一个 慌忙 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

肝脏状况如此糟糕的人，在匆忙回头瞥一眼时，很可能眼角瞥见一团漂浮的火花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,
They had seen no light of any sort though they were well within range ,
他们 有 已见 不 光 的 任何 种类 尽管 他们 是 出色地 之内 范围 ,
虽然他们已在射程之内, 但却没有看到任何光线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [wei] : [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] .
and they could only explain this in one way : the ship had gone down .
和 他们 可以 仅有的 解释 这 在 一 方式 : 这 船 有 已消失 向下 .
他们只能用一种方式来解释这件事: 船沉了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
It was obvious and comforting .
它 曾是 明显的 和 令人感到安慰 .
这显而易见, 也令人感到欣慰。

[ðə; ði] [fɔ:r'si:n] [fækt] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [heɪst] .
The foreseen fact coming so swiftly had justified their haste .
这 预见 事实 未来 所以 迅速地 有 合理的 他们的 匆忙 .
预料之中的事实如此迅速地到来, 证明了他们仓促行事的合理性。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] [eksplə'neɪ(ə)n] .
No wonder they did not cast about for any other explanation .
不 想知道 他们 做过 不是 投掷 关于 为了 任何 其他 解释 .
难怪他们没有去寻找其他解释。

[jet] [ðə; ði] [tru:] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
Yet the true one was very simple ,
然而 这 真的 一 曾是 非常 简单的 ,
然而, 真正的答案却非常简单。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['braɪɪli] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [kɔ:rt] ['si:st] [tu;; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and as soon as Brierly suggested it the court ceased to bother about the
和 作为 很快 作为 布里尔利 建议 它 这 法庭 停止 到 打扰 关于 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
布里尔利一提出这个建议, 法庭就不再纠结这个问题了。

[ɪf] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:pt] ,
If you remember , the ship had been stopped ,
如果 你 记住 , 这 船 有 到过 停止 ,
如果你还记得的话, 那艘船当时已经停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [stiəd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
and was lying with her head on the course steered through the night ,
和 曾是 说谎 和 她 头 在 这 课程 转向 通过 这 夜晚 ,
她躺着, 头枕在夜里航行的航线上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ['kæntɪd] [haɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] [brɔ:t] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
with her stern canted high and her bows brought low down in the water
和 她 船尾 倾斜的 高的 和 她 弓 带来 低的 向下 在 这 水
[θru:] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [kəm'pɑ:rtmənt] .
through the filling of the fore - compartment .
通过 这 填充 的 这 前 - 隔间 .
由于前舱注水, 船尾高高倾斜, 船首低低地浸入水中。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv] [trɪm] , [wen] [ðə; ði] [skwɔ:l] [strʌk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,
Being thus out of trim , when the squall struck her a little on the quarter ,
存在 因此 出去 的 修剪 , 什么时候 这 暴风雨 击 她 一个 小的 在 这 四分之一 ,
由于状态不佳, 当狂风从侧面袭击她时,

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hed] [tuː; tə] [wind] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
she swung head to wind as sharply as though she had been at anchor .
她 摇摆 头 到 风 作为 尖锐地 作为 尽管 她 有 到过 在 锚 .

她猛地迎风转向，就像一直停泊在锚地一样。

[baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃʌt]
By this change in her position all her lights were in a very few moments shut
经过 这 改变 在 她 位置 全部 她 灯 是 在 一个 非常 很少 时刻 关闭
[ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
off from the boat to leeward .
离开 从 这 船 到 背风面 .

由于她位置的改变，她船尾下风处的所有灯光在很短的时间内全部熄灭了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [siːn] ,
It may very well be that , had they been seen ,
它 可能 非常 出色地 是 那 , 有 他们 到过 已见 ,
如果他们被人看到，很可能.....

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] — [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡlɪməɹ] [lɔːst]
they would have had the effect of a mute appeal — that their glimmer lost
他们 会 有 有 这 影响 的 一个 沉默的 上诉 — 那 他们的 微光 丢失的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in the darkness of the cloud would have had the mysterious power of the
在 这 黑暗 的 这 云 会 有 有 这 神秘 力量 的 这
[ˈhjuːmən] [ɡlæns] [ðæt] [kæn; kən] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
human glance that can awaken the feelings of remorse and pity .
人类 瞥一眼 那 能 觉醒 这 情怀 的 悔恨 和 遗憾 .

它们本应起到无声的呼吁作用——它们在乌云黑暗中闪烁的光芒，本应具有人类目光的神秘力量，能够唤起人们的悔恨和怜悯之情。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ] [er ˈem] [hɪr] — [stiːl] [hɪr] ” . . .
It would have said , “ I am here — still here ” . . .
它 会 有 说 , “ 我 是 这里 — 仍然 这里 ” . . .

它本会说：“我在这里——依然在这里”.....

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [fərˈseɪkən] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [seɪ] ?
and what more can the eye of the most forsaken of human beings say ?
和 什么 更多的 能 这 眼睛 的 这 最多 被遗弃的 的 人类 生物 说 ?

最被遗弃的人的眼睛还能诉说什么呢？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪt] :
But she turned her back on them as if in disdain of their fate :
但 她 转向 她 后退 在 他们 作为 如果 在 蔑视 的 他们的 命运 :

但她却背过身去，仿佛对他们的命运不屑一顾：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] , [ˈbəːdnd] ,
she had swung round , burdened ,
她 有 摇摆 圆形的 , 负担 ,

她转过身来，背负着重担，

[tuː; tə] [ɡler] [ˈstʌbərnlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [siː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
to glare stubbornly at the new danger of the open sea which she so strangely
到 强光 固执地 在 这 新的 危险 的 这 打开 海 哪个 她 所以 奇怪的
[səˈvaɪvd] [tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [jɑːrd] ,
survived to end her days in a breaking - up yard ,
幸存下来 到 结尾 她 天 在 一个 打破 - 向上 院子 ,

她顽强地瞪着眼前充满危险的茫茫大海，奇迹般地活了下来，最终却在拆船厂度过了余生。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [feɪt] [tu:; tə] [daɪ] [əb'skjərli] [ʌndəɹ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv]
as if it had been her recorded fate to die obscurely under the blows of
作为 如果 它 有 到过 她 记录 命运 到 死 晦涩地 在下面 这 打击 的
['meni] ['hæməɹz] .
many hammers .
许多 锤子 .

仿佛她的命运早已注定，就是默默无闻地死于无数铁锤的重击之下。

[wʌt] [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɛndz] [ðer; ðəɹ] ['destəni] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [aɪ] [eɪ 'em]
What were the various ends their destiny provided for the pilgrims I am
什么 是 这 各种各样的 结束 他们的 命运 假如 为了 这 朝圣者 我 是
[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ;
unable to say ;
无法 到 说 ;

我无法说这些朝圣者的命运最终会走向何方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃəɹ] [brɔ:t] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but the immediate future brought , at about nine o'clock next morning ,
但 这 即时 未来 带来 , 在 关于 九 点钟 下一个 早晨 ,
但就在不久的将来，大约第二天早上九点，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌnboʊt] ['hoʊmwəɹd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ri:'ju:niən] .
a French gunboat homeward bound from Reunion .
一个 法语 炮舰 回家 边界 从 团圆 .
一艘法国炮艇从留尼汪岛返航。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændəɹ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['pra:ɹəti] .
The report of her commander was public property .
这 报告 的 她 指挥官 曾是 民众 财产 .
她的指挥官的报告是公开的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [swept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
He had swept a little out of his course to ascertain what was the
他 有 扫荡 一个 小的 出去 的 他的 课程 到 探明 什么 曾是 这
[ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sti:məɹ] ['fləʊtɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [sti:l] [ænd; ænd] ['heɪzi]
matter with that steamer floating dangerously by the head upon a still and hazy
事情 和 那 汽船 漂浮的 危险地 经过 这 头 之上 一个 仍然 和 朦胧
[si:] .
sea .
海 .

他稍微偏离了航线，想弄清楚那艘在平静而朦胧的海面上危险地船头朝下漂浮的轮船到底出了什么问题。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɛnsən] , ['ju:niən] [daʊn] ,
There was an ensign , union down ,
那里 曾是 一个 军旗 , 联盟 向下 ,
那里有一面旗帜，旗帜向下飘扬。

['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [meɪn] [gæf] ([ðə; ði] [sə'ræŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]
flying at her main gaff (the serang had the sense to make a signal of
飞行 在 她 主要的 失误 (这 塞朗 有 这 感觉 到 制作 一个 信号 的
[dɪ'stɹes] [æt; ət] ['deɪlaɪt]) ;
distress at daylight) ;
痛苦 在 日光) ;

飞向她的主帆（塞朗鸟懂得在白天发出遇险信号）；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊks] [wɜ:r; wəɹ] [prɪ'peəɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [bɑ:ksɪz] ['fɔ:rwəɹd] [æz; əz] ['ju:zuəl]
but the cooks were preparing the food in the cooking - boxes forward as usual
但 这 厨师 是 准备 这 食物 在 这 烹饪 - 盒子 向前 作为 通常
.
:
.

但厨师们像往常一样在前面的烹饪箱里准备食物。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [pækt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:p] - [pen] : [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpi:p(ə)]
The decks were packed as close as a sheep - pen : there were people
这 甲板 是 包装 作为 关闭 作为 一个 羊 - 笔 : 那里 是 人们
[pɜːrtʃt] [ɔ:l] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ,
perched all along the rails ,
栖息 全部 沿着 这 铁轨 ,

甲板上挤满了人，就像羊圈一样：栏杆边到处都是人。

[dʒæmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd] [mæs] ; [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈsteərd] ,
jammed on the bridge in a solid mass ; hundreds of eyes stared ,
卡住 在 这 桥 在 一个 坚硬的 大量的 ; 数百 的 眼睛 凝视 ,

数百双眼睛盯着桥上的人，他们像一团乱麻一样挤在一起。

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [reɪndʒd] [əˈbrest] ,
and not a sound was heard when the gunboat ranged abreast ,
和 不是 一个 声音 曾是 听到 什么时候 这 炮舰 范围 并排 ,

炮艇并排航行时，没有听到任何声音。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [lɪps] [hæd; həd] [bɪn] [si:lɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] .
as if all that multitude of lips had been sealed by a spell .
作为 如果全部 那 民众 的 嘴唇 有 到过 密封 经过 一个 拼写 .

仿佛所有这些嘴唇都被施了魔法封住了。

- [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [heɪld] , [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [rɪˈplaɪ] ,
' The Frenchman hailed , could get no intelligible reply ,
- 这 法国人 赞誉 , 可以 得到 不 可理解的 回复 ,

“那名法国人打了个招呼，但没有得到任何清晰的回应。”

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ˌæsəˈteɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪˈnɑ:kjələrz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [dek] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk]
and after ascertaining through his binoculars that the crowd on deck did not look
和 后 确定 通过 他的 双筒望远镜 那 这 人群 在 甲板 做过 不是 看

[pleɪɡ] - [ˈstri:kən] ,
plague - stricken ,
瘟疫 - 受打击的 ,

他用望远镜确认甲板上的人群看起来并没有感染瘟疫之后，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bʊt] .
decided to send a boat .
决定 到 发送 一个 船 .

决定派一艘船过去。

[tuː] [ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔːrd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈræŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈærəb]
Two officers came on board , listened to the serang , tried to talk with the Arab
二 警官 来了 在 木板 , 听着 到 这 塞朗 , 尝试 到 讲话 和 这 阿拉伯
,
,
,

两名军官登船，听了塞朗语，试图与阿拉伯人交谈。

[ˈkudnt] [meɪk] [hed] [ɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] :
couldn't make head or tail of it :
不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 :

完全摸不着头脑：

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] .
but of course the nature of the emergency was obvious enough .
但 的 课程 这 自然 的 这 紧急情况 曾是 明显的 足够的 .

但紧急情况的性质当然显而易见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
They were also very much struck by discovering a white man ,
他们 是 还 非常 很多 击 经过 发现 一个 白色的 男人 ,

他们还对发现一名白人男子感到非常震惊。

[ded] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp] ['pi:sfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
dead and curled up peacefully on the bridge .

死的 和 卷曲 向上 和平地 在 这 桥 .

他死了，平静地蜷缩在桥上。

“ [fɔ:rt] [ɪn'tri:gz] [pɑ:r][si: 'i:] [kədəvər] ,
“ **Fort intrigues par ce cadavre** ,

“ 堡 阴谋 帕 ce 尸体 ,

“堡垒的阴谋与尸体有关，

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][baɪ][æn; ən] ['eldərli] [frentʃ] [lu:'tenənt] [hu:m] [aɪ]
“ **as I was informed a long time after by an elderly French lieutenant whom I**

“ 作为 我 曾是 知情的 一个 长的 时间 后 经过 一个 老年 法语 中尉 谁 我

[keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn] ['sɪdni] ,
came across one afternoon in Sydney ,

来了 穿过 一 下午 在 悉尼 ,

“很久以后，我在悉尼的一个下午偶然遇到一位年长的法国中尉，他告诉我这件事。”

[baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tjæns] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fer]
by the merest chance , in a sort of cafe , and who remembered the affair

经过 这 最 机会 , 在 一个 种类 的 咖啡店 , 和 WHO 记得 这 事务

['pɜ:rfɪktli] .
perfectly .

完美 .

纯属偶然，在一家咖啡馆里，他竟然对这件事记忆犹新。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ] [meɪ] ['nɒʊtɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Indeed this affair , I may notice in passing ,

的确 这 事务 , 我 可能 注意 在 通过 ,

事实上，这件事，我或许会顺便提一下，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ænd; ənd]
had an extraordinary power of defying the shortness of memories and

有 一个 非凡的 力量 的 反抗 这 短促 的 回忆 和

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] :
the length of time :

这 长度 的 时间 :

它拥有非凡的力量，能够对抗记忆的短暂和时间的漫长：

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'kæni] [vaɪ'tæləti] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men]
it seemed to live , with a sort of uncanny vitality , in the minds of men

它 似乎 到 居住 , 和 一个 种类 的 不可思议 活力 , 在 这 思想 的 男人

,
:
,

它似乎以一种不可思议的活力，活在人们的脑海中。

[ɑ:n][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] .
on the tips of their tongues .

在 这 尖端 的 他们的 舌头 .

话到嘴边却说不出口。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] , ['ɪrɪz] ['æftərwərdz] ,
I've had the questionable pleasure of meeting it often , years afterwards ,

我已经 有 这 值得怀疑 乐趣 的 会议 它 经常 , 年 然后 ,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
thousands of miles away ,

数千 的 英里 离开 ,

多年以后，远隔千里，我却多次有幸与它相遇，这真是一种令人啼笑皆非的“荣幸”。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][ˈpɑːsəb(ə)] [tɔːk] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
emerging from the remotest possible talk , coming to the surface of the most
新兴 从 这 最远 可能的 讲话 , 未来 到 这 表面 的 这 最多
[ˈdɪstənt] [əˈluːʒnz] .
distant allusions .
遥远 暗示 .

从最遥远的谈话中浮现，从最遥远的暗示中浮现。

[hæz; həz][aɪ ˈtiː][naɪt] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ?
Has it not turned up to - night between us ?
有 它 不是 转向 向上 到 - 夜晚 之间 我们 ?

今晚我们之间难道没有发现这个问题吗？

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsiːmən] [hɪr] .
And I am the only seaman here .
和 我 是 这 仅有的 水手 这里 .

我是这里唯一的船员。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
I am the only one to whom it is a memory .
我 是 这 仅有的 一 到 谁 它 是 一个 记忆 .

只有我才能把它当作回忆。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [wei] [aʊt] !
And yet it has made its way out !
和 然而 它 有 制成 它是 方式 出去 !

但它还是设法逃了出来！

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [men] [huː] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
But if two men who , unknown to each other ,
但 如果 二 男人 WHO , 未知 到 每个 其他 ,

但如果两个互不相识的男人，

[nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [met] [æk-sɪˈdentəli] [ɑːn][ˈeni] [spɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
knew of this affair met accidentally on any spot of this earth ,
知道 的 这 事务 遇见 偶然 在 任何 点 的 这 地球 ,

知道这件事的人，无论在地球上的哪个角落，都可能偶然遇到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
the thing would pop up between them as sure as fate , before they parted .
这 事物 会 流行音乐向上 之间 他们 作为 当然 作为 命运 , 前 他们 分手了 .

在他们分别之前，这件事一定会像命运安排一样在他们之间再次出现。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðæt] [ˈfrentʃmən] [bɪˈfɔːr] ,
I had never seen that Frenchman before ,
我 有 绝不 已见 那 法国人 前 ,

我以前从未见过那个法国人。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][laɪf] :
and at the end of an hour we had done with each other for life :
和 在 这 结尾 的 一个 小时 我们 有 完毕 和 每个 其他 为了 生活 :

一个小时后，我们彼此的缘分就此结束了：

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtɔːkətɪv] [ˈiːðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [ˈmæsɪv] [tʃæp] [ɪn]
he did not seem particularly talkative either ; he was a quiet , massive chap in
他 做过 不是 似乎 特别 健谈 任何一个 ; 他 曾是 一个 安静的 , 大量的 小伙子 在

[ə; eɪ] [kriːst] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
a creased uniform ,
一个 褶皱 制服 ,

他似乎也不怎么爱说话；他是个沉默寡言、身材魁梧的男人，穿着皱巴巴的制服。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [hæf] [fɒl] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk][ˈlɪkwɪd] .
sitting drowsily over a tumbler half full of some dark liquid .

坐着 昏昏欲睡地 超过 一个 不倒翁 一半 满的 的 一些 黑暗的 液体 .

他昏昏欲睡地坐在一个半杯深色液体的玻璃杯旁。

[hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] - [stræps][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈtaːnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈʃeɪvd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈlaːrdʒ]
His shoulder - straps were a bit tarnished , his clean - shaved cheeks were large

他的 肩膀 - 肩带 是 一个 少量 失去光泽 , 他的 干净的 - 剃光 脸颊 是 大的

[ænd; ənd] [ˈsæloʊ] ;

and sallow ;

和 黄褐色 ;

他的肩带有些褪色，刮干净的脸颊宽阔而蜡黄；

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [snʌf] — [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] ?
he looked like a man who would be given to taking snuff — don't you know ?

他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 会 是 给定 到 采取 鼻烟 — 不 你 知道 ?

他看起来像个会吸鼻烟的人——你不知道吗？

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
I won't say he did ; but the habit would have fitted that kind of man .

我 惯于 说 他 做过 ; 但 这 习惯 会 有 适配 那 种类 的 男人 .

我不会说他真的有这种习惯；但这种习惯确实符合那种人的性格。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈɡæən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhændɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊm] [nuːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wəːnt] ,
It all began by his handing me a number of Home News , which I didn't want ,

它 全部 开始 经过 他的 处理 我 一个 数字 的 家 消息 , 哪个 我 没有 想 ,

一切都始于他递给我几份我并不想要的《家乡新闻报》。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] .

across the marble table .

穿过 这 大理石 桌子 .

对着大理石桌子。

[aɪ] [sed] “ [merˈsiː] .

I said “ Merci .

我 说 “ 谢谢 .

我说“谢谢。”

“ [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈpærəntli] [ˈɪnəs(ə)nt] [riˈmaːks] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː]
“ We exchanged a few apparently innocent remarks , and suddenly , before I knew

” 我们 交换 一个 很少 显然 清白的 评论 , 和 突然 , 前 我 知道

[haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] ,

how it had come about ,

如何 它 有 来 关于 ,

“我们交换了一些看似无伤大雅的对话，突然间，在我还没反应过来之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

we were in the midst of it ,

我们 是 在 这 中间 的 它 ,

我们当时正身处其中，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ [ɪnˈtriːɡd] [baɪ] [ðæt] [kɔːrps] .
and he was telling me how much they had been “ intrigued by that corpse .

和 他 曾是 讲述 我 如何 很多 他们 有 到过 “ 好奇 经过 那 尸体 .

他告诉我，他们“对那具尸体非常感兴趣”。

“ [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈɑːfəsərz] .

“ It turned out he had been one of the boarding officers .

” 它 转向 出去 他 有 到过 一 的 这 登机 警官 .

“结果发现他竟然是登船官员之一。”

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [wiː; wi][sæt][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][və'reɪtɪ][ʌv; əv] ['fɔːrən] [drɪŋks]
' **In the establishment where we sat one could get a variety of foreign drinks**
- 在 这 建立 在哪里 我们 卫星 一 可以 得到 一个 种类 的 外国的 饮料
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
which were kept for the visiting naval officers ,
哪个 是 保留 为了 这 访问 海军 警官 ,
“在我们坐的那家店里，可以喝到各种各样的外国饮料，这些饮料是专门为来访的海军军官准备的。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['medɪk(ə)] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] ,
and he took a sip of the dark medical - looking stuff ,
和 他 采取 一个 啜饮 的 这 黑暗的 医疗的 - 寻找 东西 ,
他抿了一口那种看起来像医用饮料的深色液体，
[wɪtʃ] ['praːbəbli] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] ['næsti][ðæn; ðən][kæ'siːs][ə; eɪ] [loʊ] ,
which probably was nothing more nasty than cassis a l'eau ,
哪个 大概 曾是 没有什么 更多的 可恶的 比 黑醋栗 一个 水 ,
那可能只不过是比水醋更难喝而已。

[ænd; ʌnd] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slartli] .
and glancing with one eye into the tumbler , shook his head slightly .
和 瞥了一眼 和 一 眼睛 进入 这 不倒翁 , 摇晃 他的 头 轻微地 .
他用一只眼睛瞥了一眼玻璃杯，轻轻摇了摇头。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)] [diː] [kəm'prɑːdr] — ['vuː] - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃər]
“ **Impossible de comprendre — vous concevez , ” he said , with a curious mixture**
” 不可能的 德 理解 — 您 - , ” 他 说 , 和 一个 好奇的 混合物
[ʌv; əv] [ʌŋkən'sɜːrn] [ænd; ʌnd] ['θɔːtʃlənəs] .
of unconcern and thoughtfulness .
的 漠不关心 和 深思熟虑 .
“Impossible de comprendre—vous concevez,”他说道，语气中带着一种既漠不关心又深思熟虑的奇特混合。

[aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [kən'siːv] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)][aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
I could very easily conceive how impossible it had been for them to
我 可以 非常 容易地 构想 如何 不可能的 它 有 到过 为了 他们 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

我完全可以想象，对他们来说，这是多么难以理解的事情。
[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌnboʊt] [nuː] [ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld][baɪ]
Nobody in the gunboat knew enough English to get hold of the story as told by
无人 在 这 炮舰 知道 足够的 英语 到 得到 抓住 的 这 故事 作为 讲述 经过
[ðə; ði] [sə'reɪŋ] .
the serang .
这 塞朗 .

炮艇上没有人懂足够的英语，听懂了船长讲述的故事。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [tuː] , [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
There was a good deal of noise , too , round the two officers .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 噪音 , 也 , 圆形的 这 二 警官 .
两名警官周围也十分嘈杂。

“ [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] .
“ **They crowded upon us** .
” 他们 挤 之上 我们 .
他们向我们涌来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðæt] [ded] [mæn] ([ɔː'tɔr] [diː][siː'iː][mɔːrt]) , ” [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
There was a circle round that dead man (autour de ce mort) , ” he described .
那里 曾是 一个 圆圈 圆形的 那 死的 男人 (自动驾驶 德 ce 死亡) , ” 他 描述 .
“死者周围有一个圆圈（autour de ce mort）,”他描述道。

“ [wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] .

“ One had to attend to the most pressing .

— 有 到 出席 到 这 最多 紧迫 .

“必须先处理最紧迫的事情。”

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ædʒɪteɪt] [ðəm'selvz] — [pɑ:'blə:] !

These people were beginning to agitate themselves — Parbleu !

这些 人们 是 开始 到 激荡 他们自己 — 帕布鲁 !

这些人开始躁动不安了——帕布鲁！

[ə; eɪ][mɑ:b] [laɪk] [ðæt] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

A mob like that — don't you see ?

一个 暴民 喜欢 那 — 不 你 看 ?

像这样的暴民——你难道看不出来吗？

[hi:; hi] [ɪntə'dʒektɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ɪn'dʌldʒəns] .

“ he interjected with philosophic indulgence .

” 他 插话 和 哲学 放纵 .

他插话道，语气中带着一种哲学式的自嘲。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

As to the bulkhead ,

作为 到 这 舱壁 ,

至于舱壁，

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn]

he had advised his commander that the safest thing was to leave it alone

他 有 建议 他的 指挥官 那 这 最安全 事物 曾是 到 离开 它 独自的

,
!
,

他曾建议他的指挥官，最安全的做法就是不要插手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪlənəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

it was so villainous to look at .

它 曾是 所以 邪恶的 到 看 在 .

它看起来真是邪恶至极。

[ðeɪ] [gɑ:t] [tu:] ['hɔ:zər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['prɑ:ɪmptli] ([ɪn] [tu:t] [heɪl]) [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] ['pætnə,'pʌt'nɑ:]

They got two hawser on board promptly (en toute hale) and took the Patna

他们 得到 二 缆绳 在 木板 及时 (英文 兜售 哈尔) 和 采取 这 巴特那

[ɪn] [toʊ] — [stɜ:rn] ['fɔ:rmoʊst] [æt; ət] [ðæt] — [wɪtʃ] ,

in tow — stern foremost at that — which ,

在 拖 — 船尾 首先 在 那 — 哪个 ,

他们迅速地（en toute hale）装上了两条缆绳，并将“巴特那”号拖在了船上——船尾在前——这

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fu:lɪʃ] ,

under the circumstances , was not so foolish ,

在下面 这 情况 , 曾是 不是 所以 愚蠢 ,

在这种情况下，他并不算愚蠢。

[sɪns] [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ju:z]

since the rudder was too much out of the water to be of any great use

自从 这 舵 曾是 也 很多 出去 的 这 水 到 是 的 任何 伟大的 使用

[fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] ,

for steering ,

为了 转向 ,

由于舵露出水面太多，无法起到多少转向作用，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [məˈnu:vər] [i:zd] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [hu:z] [stɛɪt] , [hi:; hi]
and this manoeuvre eased the strain on the bulkhead , whose state , he
和 这 演习 缓解 这 拉紧 在 这 舱壁 , 谁 状态 , 他
[ɪkˈspəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstɑ:lɪd] [glɪbnɪs] ,
expounded with stolid glibness ,
阐述 和 沉稳 油嘴滑舌 ,
这一操作减轻了舱壁的压力, 他用一种沉稳而油滑的语气解释了舱壁的状况:

[diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] ([eksɪdʒeɪt] [lez] [plʌs] [ɡrændz] -) .
demanded the greatest care (exigeait les plus grands managements) .
要求 这 最 关心 (exigeait 莱斯 加 大人物 -) .
需要最大程度的照顾 (exigeait les plus grands managements)。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [nu:] [əˈkweɪntəns] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs]
I could not help thinking that my new acquaintance must have had a voice
我 可以 不是 帮助 思维 那 我的 新的 熟人 必须 有 有 一个 嗓音
[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [əˈreɪndʒmənts] :
in most of these arrangements :
在 最多 的 这些 安排 :
我不禁想到, 我的这位新朋友肯定在这些安排中发挥了作用:

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈɑ:fɪsər] , [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈveri] [ˈæktɪv] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsimənˌlaɪk]
he looked a reliable officer , no longer very active , and he was seamanlike
他 看起来 一个 可靠的 官 , 不 更长 非常 积极的 , 和 他 曾是 像水手一样
[tu:] ,
too ,
也 ,
他看起来像个可靠的军官, 不再像以前那样活跃, 而且也很有水手风范。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðoʊ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡərz] [klɑ:spt] [ˈlaɪtli] [ɑ:n]
in a way , though as he sat there , with his thick fingers clasped lightly on
在 一个 方式 , 尽管 作为 他 卫星 那里 , 和 他的 厚的 手指 紧握 轻轻 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,
从某种意义上说, 当他坐在那里, 粗壮的手指轻轻地放在腹部时,

[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstʌfi] , [ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpri:sts] ,
he reminded you of one of those snuffy , quiet village priests ,
他 提醒 你 的 一 的 那些 斯纳菲 , 安静的 村庄 神父 ,
他让我想起那些古板、沉默寡言的乡村神父。

[ˈɪntu:] [hu:z] [ɪrz] [ɑ:r; ər] [pɔ:d] [ðə; ði][sɪnz] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt]
into whose ears are poured the sins , the sufferings , the remorse of peasant
进入 谁 耳朵 是 倾倒 这 罪孽 , 这 苦难 , 这 悔恨 的 农民
[dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
谁将世代代农民的罪孽、苦难和悔恨倾诉到他们的耳中?

[ɑ:n] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈplæɪsɪd][ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ][veɪl] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
on whose faces the placid and simple expression is like a veil thrown over the
在 谁 面孔 这 平静 和 简单的 表达 是 喜欢 一个 面纱 抛掷 超过 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ʌnd] [dɪˈstres] .
mystery of pain and distress .
神秘的 的 疼痛 和 痛苦 .
他们脸上平静而朴素的表情, 就像一层面纱, 遮盖着痛苦和悲伤的秘密。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθredber] [blæk] [səˈtæn] [ˈbʌtnd] [ˈsmu:ðli] [ʌp][tu:; tə]
He ought to have had a threadbare black soutane buttoned smoothly up to
他 应该 到 有 有 一个 破旧的 黑色的 苏坦 纽扣 顺利地 向上 到
[hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [tʃɪn] ,
his ample chin ,
他的 充足 下巴 ,

他本该穿一件破旧的黑色长袍，扣子整齐地扣到他宽阔的下巴。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt][wɪð; wɪθ] [ˈʃouldər] - [stræps][ænd; ənd] [bræs] [ˈbʌtnz] .
instead of a frock - coat with shoulder - straps and brass buttons .
反而 的 一个 连衣裙 - 外套 和 肩膀 - 肩带 和 黄铜 按钮 .

而不是带有肩带和黄铜纽扣的礼服外套。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈbʊzəm] [hi:vð] [ˈregjələrli] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
His broad bosom heaved regularly while he went on telling me that it had
他的 广阔 怀 喘息 经常 尽管 他 去 在 讲述 我 那 它 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
been the very devil of a job ,
到过 这 非常 魔鬼 的 一个 工作 ,

他一边告诉我那份工作真是难如登天，一边宽阔的胸膛也随之有节奏地起伏着。

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] ([sænz] [du:t]) [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪgjər] [tu:; tə][maɪˈself][ɪn][maɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən]
as doubtless (sans doute) I could figure to myself in my quality of a seaman
作为 毫无疑问 (无 怀疑) 我 可以 数字 到 我 在 我的 质量 的 一个 水手
([ɪn] [vɒtɪʃ] [kwɑ:ləɪt][di:][ˈmærɪn]) .
(en votre qualite de marin) .
(英文 你的 质量 德 马林) .

毫无疑问，我可以把自己看作我作为一名水手的素质。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriəd] [hi:; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈslɑɪtli] [tə:rdz] [em ˈi:] ,
At the end of the period he inclined his body slightly towards me ,
在 这 结尾 的 这 时期 他 倾斜 他的 身体 轻微地 向 我 ,

时间结束时，他微微向我倾斜身体。

[ænd; ənd] , [ˈpɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvd] [lɪps] , [əˈlaʊd] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪs] .
and , pursuing his shaved lips , allowed the air to escape with a gentle hiss .
和 , 追求 他的 剃光 嘴唇 , 允许 这 空气 到 逃脱 和 一个 温和的 嘶 .

他抵紧剃过的嘴唇，轻轻地嘶嘶地让空气逸出。

“ [ˈlʌkɪli] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ˈteɪbl] ,
“ **Luckily ,** ” **he continued ,** “ **the sea was level like this table** ,
“ 幸运的是 , ” 他 持续 , “ 这 海 曾是 等级 喜欢 这 桌子 ,
“幸运的是,”他继续说道,“海平面和这张桌子一样平整。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [wɪnd] [ðæn; ðən][ðər; ðər][ɪz] [hɪr] . “ . . .
and there was no more wind than there is here . ” . . .
和 那里 曾是 不 更多的 风 比 那里 是 这里 . ” . . .

那里的风力并不比这里大。”

[ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [ˈstʌfi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑ:t] ;
The place struck me as indeed intolerably stuffy , and very hot ;
这 地方 击 我 作为 的确 无法容忍地 闷 , 和 非常 热的 ;

我觉得这个地方确实闷热难耐；

[maɪ] [feɪs] [bə:nd] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈbærəst]
my face burned as though I had been young enough to be embarrassed
我的 脸 烧伤 作为 尽管 我 有 到过 年轻的 足够的 到 是 尴尬的
[ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] .
and blushing .
和 脸红 .

我的脸颊发烫，仿佛回到了年少轻狂、羞愧脸红的年纪。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第9/24页

[ðeɪ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [pər'su:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] “
They had directed their course , he pursued , to the nearest English port “
他们 有 指导 他们的 课程 , 他 追击 , 到 这 最近的 英语 港口 “
[nɑ:tʊrəl'mɑ:] ,
naturellement ,
自然 ,

他继续说道，他们自然而然地将航线指向了最近的英国港口。

” [wer] [ðer; ðər] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] ['si:st] , “ [dju:] [mər'si:] . ” . . .
“ **where their responsibility ceased , “ Dieu merci . “** . . . :
” 在哪里 他们的 责任 停止 , “ 上帝 谢谢 . ” . . . :

他们的责任到此为止，“感谢上帝”。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flæt] [tʃi:ks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He blew out his flat cheeks a little . . . : .
他 吹 出去 他的 平坦的 脸颊 一个 小的 :

他鼓起鼓鼓的腮帮子.....

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [maɪnd][ju:; jʊ] (- ['bi:n]) ,
“ **Because , mind you (notez bien) ,**
” 因为 , 头脑 你 (- 好) ,

“因为，请注意（注意），

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['təʊɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['kwɔ:rtərmæstər] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][baɪ][ðə; ði]
all the time of towing we had two quartermasters stationed with axes by the
全部 这 时间 的 拖带 我们 有 二 军需官 驻 和 轴 经过 这
[hɔ:zər] ,
hawsers ,
缆绳 ,

拖曳过程中，我们始终安排两名军需官手持斧头守在缆绳旁。

[tu:; tə] [kʌt] [ju: 'es] [klɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʊʃ] [ɪn] [keɪs] [fi:; ji] . . .
to cut us clear of our tow in case she . . .
到 切 我们 清除 的 我们的 拖 在 案件 她 . . . :

为了防止她.....，让我们摆脱拖曳。

” [hi:; hi] ['flʌtəd] ['daʊnwərdz] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz]
“ **He fluttered downwards his heavy eyelids , making his meaning as plain as**
” 他 飘动 向下 他的 重的 眼睑 , 制作 他的 意义 作为 清楚的 作为
[pɑ:səb(ə)l]
possible . . . : .
可能的 :

他缓缓垂下沉重的眼皮，尽可能清楚地表达自己的意思.....

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] !
“ **What would you !**
” 什么 会 你 !

你会怎么做！

[wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] ([ɑ:n][fɛrt][si: 'i:] [-] [pɜ:t]) ,
One does what one can (on fait ce qu'on peut) ,
一 做 什么 一 能 (在 事实 ce qu'on 可以) ,

一个人做自己能做的事（on fait ce qu'on peut），

“ and for a moment he managed to invest his ponderous immobility with ”
和 为了 一个 片刻 他 管理 到 投资 他的 沉重的 不动 和
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][ɪnˈvest][hɪz; ɪz][ˈpɑːndərəs][ˌɪməˈbɪləti][wɪð; wɪθ]
[æn; ən][er][ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ an air of resignation . ”
一个 空气 的 辞职 .

那一刻，他笨拙的静止姿态中流露出一种听天由命的神情。

“ [tuː] [ˈkwɔːrtərmæstər] — [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] — [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
“ Two quartermasters — thirty hours — always there . ”
二 军需官 — 三十 小时 — 总是 那里 .

“两名军需官——30 小时——始终在那里。”

[tuː] ！
“ Two ！ ”
二 ！
二！

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] .
“ he repeated , lifting up his right hand a little , and exhibiting two fingers . ”
他 重复 , 举重 向上 他的 正确的 手 一个 小的 , 和 展出 二 手指 .
他重复道，同时微微抬起右手，伸出两根手指。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʒestʃər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] .
This was absolutely the first gesture I saw him make .
这 曾是 绝对地 这 第一的 手势 我 锯 他 制作 .

这绝对是我看到他做的第一个动作。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] “ [noʊt] ” [ə; eɪ] [stɑːrd] [skaːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It gave me the opportunity to “ note ” a starred scar on the back of his ”
它 给予 我 这 机会 到 “ 笔记 ” 一个 星形 瘢痕 在 这 后退 的 他的
[hænd] — [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌnʃɑːt] [ˈklɪrli] ;
hand — effect of a gunshot clearly ;
手 — 影响 的 一个 枪声 清楚地 ;

这让我有机会“注意到”他手背上有一道星形疤痕——显然是枪击造成的；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [əˈkjuːt][baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
and , as if my sight had been made more acute by this discovery ,
和 , 作为 如果 我的 视线 有 到过 制成 更多的 急性 经过 这 发现 ,
仿佛这一发现使我的视力更加敏锐了似的，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [siːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wuːnd] ,
I perceived also the seam of an old wound ,
我 感知 还 这 接缝 的 一个 老的 伤口 ,
我还看到了旧伤口的缝隙。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːrt] [greɪ]
beginning a little below the temple and going out of sight under the short grey ”
开始 一个 小的 以下 这 寺庙 和 去 出去 的 视线 在下面 这 短的 灰色的
[her] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
hair at the side of his head — the graze of a spear or the cut of a ”
头发 在 这 边 的 他的 头 — 这 轻擦 的 一个 矛 或者 这 切 的 一个
[ˈseɪbər] .
sabre .
军刀 .

从太阳穴下方一点开始，一直延伸到他头部侧面短短的灰发下，消失不见——那是长矛擦伤或军刀砍伤的痕迹。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [əˈgen] .
He clasped his hands on his stomach again .
他 紧握 他的 双手 在 他的 胃 再次 .

他再次双手捂住肚子。

“ [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] — [ðæt] — [maɪ] ['meməri] [ɪz]['goʊɪŋ] ([-] [vi'e]) .
“ **I remained on board that — that — my memory is going (s'en va) .**
“ 我 剩余 在 木板 那 — 那 — 我的 记忆 是 去 (s'en va) :
“我一直记得那件事——我的记忆力正在衰退 (s'en va)。

[ɑ:] ! ['pæt] - [nɑ:] . ['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] ['sɜ:rkə] .
Ah ! Patt - na . C'est bien ca .
啊 ！ 帕特 - 纳 . 是 好 ca .
啊！帕特纳。这真是太好了。

['pæt] - [nɑ:] .
Patt - na .
帕特 - 纳 .
帕特纳。

[mɛr'si:] .
Merci .
谢谢 .
谢谢。

[aɪ 'ti:][ɪz][drɒl] [haʊ] [wʌn] [fə'gets] .
It is droll how one forgets .
它 是 滑稽 如何 — 忘记了 .
真是可笑，人竟然会忘记。

[aɪ] [stɛrd] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] ['θɜ:rti] ['aʊərz] “ -
I stayed on that ship thirty hours “ ' -
我 入住 在 那 船 三十 小时 “ -
我在那艘船上待了三十个小时.....”

“ [ju:; jʊ][dɪd] !
“ **You did !**
“ 你 做过 ！
“你做到了！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed .**
“ 我 惊呼 .
我惊呼道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Still gazing at his hands , he pursed his lips a little ,
仍然 凝视 在 他的 双手 , 他 攥紧 他的 嘴唇 一个 小的 ,
他目光依旧停留在自己的双手上，微微抿了抿嘴唇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [noʊ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
but this time made no hissing sound .
但 这 时间 制成 不 嘶嘶声 声音 .
但这一次却没有发出嘶嘶声。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['prɑ:pər] , “ [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [dɪs'pæʃənətli] ,
“ **It was judged proper , “ he said , lifting his eyebrows dispassionately ,**
“ 它 曾是 评判 恰当的 , “ 他 说 , 举重 他的 眉毛 冷静地 ,
“这被认为是恰当的,”他冷漠地挑了挑眉说道。

“ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] ([pɔ:r] [u:vɪrɪr] [lɛ'ɔɪl])
“ **that one of the officers should remain to keep an eye open (pour ouvrir l'oeil)**
“ . . .
“ . . .
“ . . .
“其中一名警官应该留下来睁大眼睛 (pour ouvrir l'oeil)”.....

[hiː; hi] [said] [ˈaɪdli] . . .
he sighed idly . . .
他 叹了口气 闲散地 . . .

他漫不经心地叹了口气.....

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] ['sɪgnəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [ʃɪp] — [duː][juː; jʊ] [siː] ? —
“ **and for communicating by signals with the towing ship — do you see ? —**
“ 和 为了 沟通 经过 信号 和 这 拖带 船 — 做 你 看 ? —
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

“以及通过信号与拖船进行通信——你明白吗？ ——等等。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] .
For the rest , it was my opinion too .
为了 这 休息 , 它 曾是 我的 观点 也 .

至于其他部分，那也是我的看法。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˈbəʊts] ['redi] [tuː; tə][draːp][ˈoʊvər] — [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [tʊk]
We made our boats ready to drop over — and I also on that ship took
我们 制成 我们的 船 准备好 到 降低 超过 — 和 我 还 在 那 船 采取
[ˈmeʒərz]
measures
措施

我们准备好了小艇，随时可以投放——我也在那艘船上采取了相应措施.....

[ˈenfɪn] !
Enfin !
结束 !

终于！

[wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [wʌnz] ['pɑːsəb(ə)l] .
One has done one's possible .
— 有 完毕 一个人的 可能的 .

一个人已经尽力了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It was a delicate position .
它 曾是 一个 精美的 位置 .

这是一个微妙的处境。

[ˈθɜːrti] ['aʊərz] !
Thirty hours !
三十 小时 !

三十个小时！

[ðeɪ] [prɪ'pəd] [,em 'iː][sʌm; səm] [fuːd] .
They prepared me some food .
他们 准备 我 一些 食物 .

他们给我准备了一些食物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn] — [goʊ][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ][draːp] .
As for the wine — go and whistle for it — not a drop .
作为 为了 这 葡萄酒 — 去 和 哨 为了 它 — 不是 一个 降低 .

至于酒——想都别想——一滴也别想。

“ [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [wei] ,
“ **In some extraordinary way** ,
“ 在 一些 非凡的 方式 ,

“以某种非凡的方式，

[wɪˈðəʊt] ['eni] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈnɜːrt] [ˈætɪtʊːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈplæsid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
without any marked change in his inert attitude and in the placid expression of
没有 任何 标记 改变 在 他的 惰性 态度 和 在 这 平静 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他神态依旧平静，脸上表情也未见明显变化。

[hiː; hi] ˈmænɪdʒd [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈɡʌst] .
he managed to convey the idea of profound disgust .
他 管理 到 传达 这 主意 的 深刻的 厌恶 .

他成功地传达了深深的厌恶之情。

“ [aɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪːtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] — [aɪ][eɪˈem]
“ **I — you know — when it comes to eating without my glass of wine — I am**
“ 我 — 你 知道 — 什么时候 它 来 到 吃 没有 我的 玻璃 的 葡萄酒 — 我 是
[ˈnoʊwə] . ”
nowhere . ”
无处 . ”

“你知道，如果吃饭时不喝杯酒，我就什么都吃不下。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ˈɡriːvəns] ,
- **I was afraid he would enlarge upon the grievance** ,
- 我 曾是 害怕的 他 会 放大 之上 这 不满 ,

我担心他会把不满情绪放大，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɜːr][ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr] [twɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] ,
for though he didn't stir a limb or twitch a feature ,
为了 尽管 他 没有 搅拌 一个 肢 或者 抽搐 一个 特征 ,

虽然他一动不动，连四肢都没动一下，

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
he made one aware how much he was irritated by the recollection .
他 制成 一 意识到的 如何 很多 他 曾是 受刺激 经过 这 回忆 .

他让人意识到，他有多么反感这段回忆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
But he seemed to forget all about it .
但 他 似乎 到 忘记 全部 关于 它 .

但他似乎把这件事完全忘记了。

[ðeɪ] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [pɔːrt] [əˈθɔːrətɪz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
They delivered their charge to the “ port authorities , ” as he expressed it .
他们 发表 他们的 收费 到 这 “ 港口 当局 , ” 作为 他 表达 它 .

正如他所说，他们把任务移交给了“港口当局”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] .
He was struck by the calmness with which it had been received .
他 曾是 击 经过 这 平静 和 哪个 它 有 到过 已收到 .

他惊讶于人们对此反应如此平静。

“ [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droul][faɪnd] ([droul] [diː] [ˈtruːvaɪl])
“ **One might have thought they had such a droll find (drole de trouvaille)**
“ 一 可能 有 想法 他们 有 这样的 一个 滑稽 寻找 (可乐 德 发现)
[brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .
brought them every day .
带来 他们 每一个 天 .

“人们可能会认为他们每天都会发现如此滑稽的玩意儿（drole de trouvaille）。

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ɪk'strɔːrdənəri] — [juː; jʊ] [ˈðəɹ] , " [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt]
You are extraordinary — you others , " he commented , with his back propped
你 是 非凡的 — 你 其他的 , " 他 评论 , 和 他的 后退 支撑
[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

“你们都很了不起——你们其他人,”他背靠着墙评论道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
and looking himself as incapable of an emotional display as a sack of
和 寻找 他自己 作为 无法 的 一个 情绪 展示 作为 一个 解雇 的
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

他看起来就像一袋面粉一样，完全没有情感流露的能力。

[ðer; ðəɹ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiən] [mə'riːn] [ˈstiːməɹ] [ɪn]
There happened to be a man - of - war and an Indian Marine steamer in
那里 发生 到 是 一个 男人 - 的 - 战争 和 一个 印度 海洋 汽船 在
[ðə; ði] [ˈhɑːrbəɹ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
the harbour at the time ,
这 港口 在 这 时间 ,

当时港口里恰好停泊着一艘军舰和一艘印度海军轮船。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ˈmænəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and he did not conceal his admiration of the efficient manner in which the
和 他 做过 不是 隐藏 他的 钦佩 的 这 高效的 方式 在 哪个 这
[ˈboʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] [klɪɹd] [ðə; ði][ˈpætnə,'pʌt'nɑː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpæsndʒə] .
boats of these two ships cleared the Patna of her passengers .
船 的 这些 二 船舶 已清除 这 巴特那 的 她 乘客 .

他毫不掩饰自己对这两艘船的救生艇高效地将巴特那号上的乘客卸下的赞赏之情。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][ˈtɔːrpid] [dɪ'miːnəɹ] [kən'siːld] [ˈnʌθɪŋ] : [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , [ˈɔːlmoʊst]
Indeed his torpid demeanour concealed nothing : it had that mysterious , almost
的确 他的 迟钝 风度 暗 没有什么 : 它 有 那 神秘 , 几乎
[mɪ'rækjələs] ,
miraculous ,
神奇 ,

事实上，他那迟钝的神态掩盖不了什么：它有一种神秘的、近乎奇迹般的特质。

[ˈpaʊəɹ] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪ'fekts] [baɪ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
power of producing striking effects by means impossible of detection which is the
力量 的 生产 引人注目 效果 经过 方法 不可能的 的 检测 哪个 是 这
[læst] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɑːrt] .
last word of the highest art .
最后的 单词 的 这 最高 艺术 .

以无法察觉的手段产生惊人效果的能力，是最高艺术的极致体现。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] — [ˈtwenti] - [faɪv] , [noʊ] [mɔːr] . " . . .
" **Twenty - five minutes — watch in hand — twenty - five , no more .** " . . .
" 二十 - 五 分钟 — 手表 在 手 — 二十 - 五 , 不 更多的 . " . . .

“二十五分钟——手里拿着表——二十五分钟，不能再多了。”.....

[hiː; hi] [ʌn'klæspɪ] [ænd; ənd] [klaːspt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]
He unclaspd and clasped again his fingers without removing his hands from
他 解开 和 紧握 再次 他的 手指 没有 移除 他的 双手 从
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,

他松开又重新握紧手指，双手始终没有离开腹部。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪnfɪnətli] [mɔ: r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz]
and **made** **it** **infinitely** **more** **effective** **than** **if** **he** **had** **thrown up** **his**
和 制成 它 无限地 更多的 有效的 比 如果 他 有 抛掷 向上 他的
[ɑ:rmz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə'meɪzmənt]
arms **to** **heaven in amazement** : : : :
武器 到 天堂 在 惊愕 : : : :
这样做比他惊愕地举起双臂向天呐喊的效果要好得多.....

“ [ɔ:l] [ðæt] [lɑ:t] ([taʊt] [si: 'i:] [mɑ:nd]) [ɑ:n] [ɔ:r] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪt(ə)l] [ə'ferz] — [ˈnoʊba:di] [left]
“ **All that lot (tout ce monde) on shore — with their little affairs — nobody left**
” 全部 那 很多 (兜售者 ce 世界) 在 支撑 — 和 他们的 小的 事务 — 无人 左边
[bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] ([ˈmɛrɪnz] [di:] [lɛtɑ:t]) [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɔ: rps] ([si: i: 'ti:]
but **a** **guard** **of** **seamen (marins de l'Etat)** **and** **that interesting corpse (cet**
但 一个 警卫 的 海员 (马林斯 德 国家) 和 那 有趣的 尸体 (cet
[ɪntərə'sɑ:nt] [kədəvr]) .
interessant cadavre) .
有趣的 尸体) .
“岸上所有的人 (tout ce monde) ——带着他们的小事——只剩下一队水手 (marins de l'Etat) 和那具有趣的尸体 (cet interessant cadavre)。

[ˈtwenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . " . . .
Twenty - five minutes . " : : : :
二十 - 五 分钟 : " : : : :
二十五分钟。”.....

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] ['slɑɪtli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][roʊl]
With downcast eyes and his head tilted slightly on one side he seemed to roll
和 沮丧 眼睛 和 他的 头 斜 轻微地 在 一 边 他 似乎 到 卷
[ˈnoʊŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sma:rt][bɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
knowingly on his tongue the savour of a smart bit of work .
明知 在 他的 舌头 这 品尝 的 一个 聪明的 少量 的 工作 .
他低着头，微微歪向一边，似乎心知肚明地品尝着自己出色工作的滋味。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [wʌn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][wʌz; wəz]
He persuaded one without any further demonstration that his approval was
他 被说服 — 没有 任何 更远 示范 那 他的 赞同 曾是
[ˈemɪnəntli] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ,
eminently worth having ,
非常 值得 拥有 ,
他无需进一步证明，就让对方相信他的认可极其重要。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:rdli] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪmə'bɪləti] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ðæt]
and resuming his hardly interrupted immobility , he went on to inform me that
和 恢复 他的 几乎 中断 不动 , 他 去 在 到 通知 我 那
,
,
,
他再次保持着几乎从未间断的静止状态，接着告诉我：

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][tu:'ləʊn; -'luŋ] ,
being under orders to make the best of their way to Toulon ,
存在 在下面 订单 到 制作 这 最好的 的 他们的 方式 到 土伦 ,
他们奉命尽一切可能前往土伦。

[ðeɪ] [left] [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] ,
they left in two hours ' time ,
他们 左边 在 二 小时 - 时间 ,
他们两小时后离开。

“ [soʊ] [ðæt] ([di:] ['sɔ:teɪ] [kju ju 'i]) [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ([dænz] “ **so that (de sorte que) there are many things in this incident of my life (dans** 所以 那 (德 排序 que) 那里 是 许多 事物 在 这 事件 的 我的 生活 (丹斯 [si: i: 'ti:] ['epɪsoʊd] [di:] [ma:] [vaɪ]) [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊr] . ” **cet episode de ma vie) which have remained obscure** . ” cet 插曲 德 玛 争夺) 哪个 有 剩余 朦胧 : ” “因此，我生命中的这件事有很多事情仍然不为人知。”

- ['tʃæptər] -
! **CHAPTER 13**
- 章 -

第十三章

- ['æftər] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] , [hi:; hi] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
! **After these words , and without a change of attitude , he , so to speak ,**
- 后 这些 字 , 和 没有 一个 改变 的 态度 , 他 , 所以 到 说话 , “说了这些话之后，他的态度并没有改变，可以说，

[səb'mɪtɪd] [hɪm'self] ['pæsɪvli] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
submitted himself passively to a state of silence .
提交 他自己 被动地 到 一个 状态 的 沉默 :
他被动地接受了沉默的状态。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'brʌptli] ,
I kept him company ; and suddenly , but not abruptly ,
我 保留 他 公司 ; 和 突然 , 但 不是 突然 ,
我陪着他；然后突然间，但并非猝不及防，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɔ:dərət] [ænd; ənd] ['hʌski] [vɔɪs]
as if the appointed time had arrived for his moderate and husky voice
作为 如果 这 任命 时间 有 到达的 为了 他的 缓和 和 沙哑 嗓音
[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmə'bɪləti] ,
to come out of his immobility ,
到 来 出去 的 他的 不动 ,
仿佛他那低沉沙哑的声音终于在预定的时间到来，从静止的状态中挣脱出来。

[hi:; hi] [prə'naʊnst] , “ [mɒn] [dju:] !
he pronounced , “ Mon Dieu !
他 发音 , “ 星期一 上帝 !
他喊道：“我的天哪！ ”

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['pa:sɪz] !
how the time passes !
如何 这 时间 通过 !
时间过得真快！

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kɑ:mənplɛɪs] [ðæŋ; ðən] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;
” **Nothing could have been more commonplace than this remark ;**
” 没有什么 可以 有 到过 更多的 平凡 比 这 评论 ;
“这句话再普通不过了；

[bʌt; bət] [ɪts] ['ʌtərəns] [kəuɪn'saɪdɪd][fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
but its utterance coincided for me with a moment of vision .
但 它是 发声 巧合 为了 我 和 一个 片刻 的 想象 :
但他的这番话恰好与我灵光乍现的那一刻不谋而合。

[ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊ] [wi:; wi][goʊ] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ɪrɪz] ,
It's extraordinary how we go through life with eyes half shut , with dull ears ,
它是 非凡的 如何 我们 去 通过 生活 和 眼睛 一半 关闭 , 和 乏味的 耳朵 ,
[wɪð; wɪθ] ['dɔ:rmənt] [θɔ:ts] .
with dormant thoughts .
和 休眠 想法 :
令人难以置信的是，我们竟然半闭着眼睛、充耳不闻、思想沉寂地度过一生。

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ；
Perhaps it's just as well ；
也许 它是 只是 作为 出色地 ；

或许这样也好；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈdʌlnəs] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl]
and it may be that it is this very dullness that makes life to the incalculable
和 它 可能 是 那 它 是 这 非常 乏味 那 制作 生活 到 这 不可估量
[mə'dʒɔːrəti][soʊ] [sə'pɔːrtəbl] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwelkəm] ．
majority so supportable and so welcome ．
多数 所以 可支持的 和 所以 欢迎 ．

或许正是这种平淡无奇的生活，才使得绝大多数人觉得生活如此可取、如此令人向往。

[ˌnevərðə'les] ，
Nevertheless ；
尽管如此 ；

尽管如此，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rer]
there can be but few of us who had never known one of these rare
那里 能 是 但 很少 的 我们 WHO 有 绝不 已知 一 的 这些 稀有的
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wen] [wiː; wi] [siː] ，
moments of awakening when we see ；
时刻 的 唤醒 什么时候 我们 看 ；
我们当中恐怕很少有人从未经历过这种罕见的觉醒时刻，当我们看到.....

[hɪr] ， [ʌndər'stænd] [ˈevər][soʊ] [mʌt] — [ˈevriθɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk]
hear , understand ever so much — everything — in a flash — before we fall back
听到 ； 理解 曾经 所以 很多 — 一切 — 在 一个 闪光 — 前 我们 落下 后退
[ə'gen] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ə'griːəb(ə)] [ˈsɑːmnələns] ．
again into our agreeable somnolence ．
再次 进入 我们的 同意 嗜睡 ．

听到、理解很多东西——所有的一切——在瞬间——然后我们再次陷入舒适的睡意中。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ，
I raised my eyes when he spoke ；
我 提高 我的 眼睛 什么时候 他 辐 ；

他说话时，我抬起了眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ．
and I saw him as though I had never seen him before ．
和 我 锯 他 作为 尽管 我 有 绝不 已见 他 前 ．

我看着他，感觉就像从未见过他一样。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ， [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ，
I saw his chin sunk on his breast , the clumsy folds of his coat ；
我 锯 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 ； 这 笨拙 折叠 的 他的 外套 ；

我看到他下巴抵在胸前，外套的褶皱很不自然。

[hɪz; ɪz] [klɔːspt] [hændz] ， [hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃnləs] [poʊz] ， [soʊ] [ˈkjʊriəsli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
his clasped hands , his motionless pose , so curiously suggestive of his having
他的 紧握 双手 ； 他的 静止不动 姿势 ； 所以 奇怪的是 暗示性的 的 他的 拥有
[bɪn] [ˈsɪmpli] [left][ðer; ðər] ．
been simply left there ．
到过 简单地 左边 那里 ．

他双手紧握，一动不动，这奇特的姿态让人不禁怀疑他是不是被人遗弃在那里。

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɪn'diːd] ： [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɔːn] [ə'hed] ．
Time had passed indeed : it had overtaken him and gone ahead ．
时间 有 通过了 的确 ； 它 有 被超越 他 和 已消失 前方 ．

时间确实已经过去了：它已经超越了他，走在他的前面。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['hoʊpləsli] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔr] [gifts] : [ðə; ði][ˈaɪərn] - [greɪ] [her]
It had left him hopelessly behind with a few poor gifts : the iron - grey hair
它 有 左边 他 绝望地 在后面 和 一个 很少 贫穷的 礼物 : 这 铁 - 灰色的 头发
,
:
,

它让他彻底落后，只留下几件可怜的礼物：一头铁灰色的头发，

[ðə; ði] ['hevi] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [tænd] [feɪs] , [tuː] ['skaːrɪz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtaːnɪft] [ˈʃoʊldə] -
the heavy fatigue of the tanned face , two scars , a pair of tarnished shoulder -
这 重的 疲劳 的 这 晒黑的 脸 , 二 疤痕 , 一个 一对 的 失去光泽 肩膀 -
[stræps] ;
straps ;
肩带 ;

黝黑的脸上透着深深的疲惫，脸上还有两道疤痕，以及两条褪色的肩带；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stedi] , [rɪˈlaɪəb(ə)l][men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔː] [məˈtriəl] [ʌv; əv] [greɪt] [repjʊˈteɪʃnz] ,
one of those steady , reliable men who are the raw material of great reputations ,
一 的 那些 稳定的 , 可靠的 男人 WHO 是 这 生的 材料 的 伟大的 声誉 ,
他是那种稳重可靠的人，而这种人正是伟大声誉的基石。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkaʊntɪd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['berɪd] [wɪˈðəʊt] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['ʌndər]
one of those uncounted lives that are buried without drums and trumpets under
一 的 那些 未统计的 生活 那 是 埋葬 没有 鼓 和 小号 在下面
[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][məːnjuˈment(ə)l] [səkˈsesɪz] .
the foundations of monumental successes .
这 基础 的 宏伟的 成功 .

那些默默无闻、没有鼓声和号角声就被埋葬在辉煌成就之下的无数生命之一。

“ [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [θɜːrd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪktɔːruːz] ” ([ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I am now third lieutenant of the Victorieuse ” (she was the flagship of the
“ 我 是 现在 第三 中尉 的 这 胜利者 ” (她 曾是 这 旗舰 的 这
[frentʃ] [pəˈsɪfɪk] [ˈskwɑːdrən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) ,
French Pacific squadron at the time) ,
法语 太平洋 中队 在 这 时间) ,

“我现在是‘胜利号’的三等中尉”(当时她是法国太平洋舰队的旗舰)，

[hiː; hi] [sed] , [dɪˈtætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]
he said , detaching his shoulders from the wall a couple of inches to
他 说 , 分离 他的 肩膀 从 这 墙 一个 夫妻 的 英寸 到
[ɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] .
introduce himself .
介绍 他自己 .

他一边说着，一边将肩膀从墙上抬起几英寸，向大家介绍自己。

[aɪ] [boʊd] [ˈslaɪtli] [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
I bowed slightly on my side of the table ,
我 鞠躬 轻微地 在 我的 边 的 这 桌子 ,
我在桌子这边微微鞠躬，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈæŋkər] [ɪn]
and told him I commanded a merchant vessel at present anchored in
和 讲述 他 我 命令 一个 商人 血管 在 展示 锚定 在
[ˈrʌʃkʌtərz] - [beɪ] .
Rushcutters ' Bay .
速切机 - 湾 .

我告诉他，我指挥着一艘商船，目前停泊在拉什卡特斯湾。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [rɪˈmɑːkt] ” [hɜːr; hər] , — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][kraːft] .
He had “ remarked ” her , — a pretty little craft .
他 有 “ 评论 ” 她 , — 一个 漂亮的 小的 工艺 .
他曾“评论”过她——一个漂亮的小船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [wei] .
He was very civil about it in his impassive way .
他 曾是 非常 民用 关于 它 在 他的 冷漠 方式 :
他以他一贯的冷漠方式, 对此事表现得非常客气。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈfænsi] [hi:; hi] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [æz; əz][hi:; hi]
I even fancy he went the length of tilting his head in compliment as he
我 甚至 想要 他 去 这 长度 的 倾斜 他的 头 在 赞扬 作为 他
[rɪˈpi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
我甚至觉得他一边重复, 一边还微微歪着头表示赞赏。

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ðə; ði] [waɪ] , “ [ɑ:] , [jes] .
breathing visibly the while , “ Ah , yes .
呼吸 明显地 这 尽管 , “ 啊 , 是的 :
一边明显地喘着气, 一边说: “啊, 是的。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] [ˈpeɪntɪd] [blæk] — [ˈveri] [ˈprɪti] — [ˈveri] [ˈprɪti] ([tres] [koʊˈket]) .
A little craft painted black — very pretty — very pretty (tres coquet) .
一个 小的 工艺 绘 黑色的 — 非常 漂亮的 — 非常 漂亮的 (特雷斯 卖弄风情) :
一件涂成黑色的小工艺品——非常漂亮——非常漂亮 (tres coquet)。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt]
” **After a time he twisted his body slowly to face the glass door on our right**
” 后 一个 时间 他 扭曲 他的 身体 缓慢地 到 脸 这 玻璃 门 在 我们的 正确的
:
:
:
过了一会儿, 他慢慢地扭过身子, 面向我们右边的玻璃门。

“ [ə; eɪ] [dʌl] [taʊn] ([trɪst] [vɪl]) , “ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
” **A dull town (triste ville) , “ he observed , staring into the street .**
” 一个 乏味的 镇 (悲伤 维尔) , “ 他 观察到 , 凝视 进入 这 街道 :
“一个沉闷的小镇 (triste ville)”, 他凝视着街道说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [deɪ] ; [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [ˈbʌstər] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]
It was a brilliant day ; a southerly buster was raging , and we could
它 曾是 一个 杰出的 天 ; 一个 南风 巴斯特 曾是 愤怒 , 和 我们 可以
[sɪ:] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
see the passers - by ,
看 这 过路人 - 经过 ,
那天阳光灿烂, 南风呼啸, 我们可以看到来来往往的行人。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
men and women , buffeted by the wind on the sidewalks ,
男人 和 女性 , 颠簸 经过 这 风 在 这 人行道 ,
人行道上, 男男女女被风吹得摇摇晃晃。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] [hwe:lz] [ʌv; əv] [dʌst] .
the sunlit fronts of the houses across the road blurred by the tall whirls of dust .
这 阳光照射 前线 的 这 房屋 穿过 这 路 模糊 经过 这 高的 旋转 的 灰尘 :
阳光照射下, 马路对面的房屋正面被高耸的尘土卷起的漩涡模糊了。

“ [aɪ] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n] [ɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ][legz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] . . .
” **I descended on shore , “ he said , “ to stretch my legs a little , but . . .**
” 我 下降 在 支撑 , “ 他 说 , “ 到 拉紧 我的 腿 一个 小的 , 但 . . .
“我下到岸上,”他说, “想稍微舒展一下腿脚, 但是.....”

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] .
” **He didn't finish , and sank into the depths of his repose .**
” 他 没有 结束 , 和 沉没 进入 这 深度 的 他的 休息 :
他没有说完, 便沉入了沉睡的深处。

“ [preɪ] — [tel] [em 'i:] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈpɑ:ndərəsli] ,
“ **Pray — tell me , ” he began , coming up ponderously** ,
“ 祈祷 — 告诉 我 , ” 他 开始 , 未来 向上 沉重地 ,
“ 请告诉我,”他沉重地开口说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] — [prɪˈsaɪsli] ([eɪ 'ju:][d'ʒʌst]) ?
“ **what was there at the bottom of this affair — precisely (au juste) ?**
“ 什么 曾是 那里 在 这 底部 的 这 事务 — 恰恰 (au 恰好) ?
“这件事的根源究竟是什么？

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjʊəriəs] .
It is curious .
它 是 好奇的 .
这很奇怪。

[ðæt] [ded] [mæn] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . ” -
That dead man , for instance — and so on . ” ' -
那 死的 男人 , 为了 实例 — 和 所以 在 . ” -
例如, 那个死者——等等。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [men] [tu:] , ” [aɪ] [sed] ; “ [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈkjʊəriəs] . ” -
“ **There were living men too , ” I said ; “ much more curious . ” ' -**
“ 那里 是 活的 男人 也 , ” 我 说 ; “ 很多 更多的 好奇的 . ” -
“那里也有活人,”我说, “他们更古怪。”

“ [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] [hæf] [ˈɔ:dəbli] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər] [mə'tʃʊr]
“ **No doubt , no doubt , ” he agreed half audibly , then , as if after mature**
“ 不 怀疑 , 不 怀疑 , ” 他 同意 一半 可听见的 , 然后 , 作为 如果 后 成熟
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ˈmɜ:mɜ:d] , “ [ˈevɪdəntli] .
consideration , murmured , “ Evidently .
考虑 , 低声说道 , “ 显然 .
“毫无疑问, 毫无疑问,”他低声同意道, 然后, 仿佛经过一番深思熟虑, 喃喃自语道, “显然如此。”

“ [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [em 'i:][moʊst]
“ **I made no difficulty in communicating to him what had interested me most**
“ 我 制成 不 困难 在 沟通 到 他 什么 有 感兴趣的 我 最多
[ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
in this affair .
在 这 事务 .
“我毫不费力地向他表达了我在这件事中最感兴趣的是什么。”

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] :
It seemed as though he had a right to know :
它 似乎 作为 尽管 他 有 一个 正确的 到 知道 :
他似乎有权知道这件事:

[ˈhædnt][hi:; hi] [spɛnt] [ˈθɜ:rti] [ˈaʊərz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈpætneɪ,pʌtˈnɑ:] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði]
hadn't he spent thirty hours on board the Patna — had he not taken the
之前没有 他 花费 三十 小时 在 木板 这 巴特那 — 有 他 不是 已采取 这
[sək'seɪ](ə)n] ,
succession ,
演替 ,
如果他没有在“巴特那”号上待上三十个小时——如果他没有继承王位,

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [dʌn] “ [hɪz; ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] ” ?
so to speak , had he not done “ his possible ” ?
所以 到 说话 , 有 他 不是 完毕 “ 他的 可能的 ” ?
换句话说, 他难道没有“尽其所能”吗?

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [pri:st] - [laɪk] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
He listened to me , looking more priest - like than ever ,
他 听着 到 我 , 寻找 更多的 牧师 - 喜欢 比 曾经 ,
他听着我的话, 看起来比以往任何时候都更像一位神父。

[ænd; ænd][wið; wiθ] [wʌt] — [ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] — [hæd; həd][ðə; ði]
and with what — probably on account of his downcast eyes — had the
和 和 什么 — 大概 在 帐户 的 他的 沮丧 眼睛 — 有 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] .
appearance of devout concentration .
外貌 的 虔诚的 专注 .
或许是因为他低垂着眼睛，所以看起来十分虔诚专注。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] ([bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz]) ,
Once or twice he elevated his eyebrows (but without raising his eyelids) ,
一次 或者 两次 他 升高 他的 眉毛 (但 没有 提高 他的 眼睑) ,
他有一两次挑了挑眉毛（但没有抬起眼皮），
[æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] “ [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
as one would say “ The devil !
作为 — 会 说 “ 这 魔鬼 !
正如人们所说，“魔鬼！

” [wʌns] [hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɑ:] , [ba:] !
” **Once he calmly exclaimed , “ Ah , bah !**
” 一次 他 平静地 惊呼 , “ 啊 , 呸 !
他曾平静地喊道：“啊，呸！

” [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
” **under his breath ,**
” 在下面 他的 气息 ,
他低声说道：

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [wei] [ænd; ænd]
and when I had finished he pursed his lips in a deliberate way and
和 什么时候 我 有 完成的 他 攥紧 他的 嘴唇 在 一个 商榷 方式 和
[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈwɪs(ə)] .
emitted a sort of sorrowful whistle .
发射 一个 种类 的 悲伤 哨 .
当我说完后，他故意抿了抿嘴，发出了一声悲伤的口哨声。

- [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdəm] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
- **In any one else it might have been an evidence of boredom , a sign of**
- 在 任何 一 别的 它 可能 有 到过 一个 证据 的 无聊 , 一个 符号 的
[ɪnˈdɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;
“换作其他人，这可能是无聊的表现，是冷漠的迹象；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌlt] [wei] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪməˈbɪləti] [əˈpɪr] [prəˈfaʊndli]
but he , in his occult way , managed to make his immobility appear profoundly
但 他 , 在 他的 神秘学 方式 , 管理 到 制作 他的 不动 出现 深刻地
[rɪˈspɔ:nsɪv] ,
responsive ,
响应式设计 ,
但他以他那神秘的方式，使自己的静止不动看起来却极具反应性。

[ænd; ænd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [θɔ:ts] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ʌv; əv] [mi:t] .
and as full of valuable thoughts as an egg is of meat .
和 作为 满的 的 有价值的 想法 作为 一个 蛋 是 的 肉 .
就像鸡蛋之于肉一样，充满了宝贵的思想。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ”
What he said at last was nothing more than a “ Very interesting , ”
什么 他 说 在 最后的 曾是 没有什么 更多的 比 一个 “ 非常 有趣的 , ”
[prəˈhaʊnst] [pəˈlaɪtli] ,
pronounced politely ,
发音 礼貌地 ,

他最后说的不过是一句礼貌的“很有意思”。

[ænd; ənd][na:t] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and not much above a whisper .
和 不是 很多 多于 一个 耳语 .

而且声音轻得几乎听不见。

[brɪfɔːr] [aɪ][gɔ:t][ˈoʊvər][maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
Before I got over my disappointment he added , but as if speaking to himself
前 我 得到 超过 我的 失望 他 额外 , 但 作为 如果 请讲 到 他自己
, “ [ðæts] [aɪˈtiː] .
, “ **That's it .**
, “ 那就是 它 .

我还没从失望中缓过神来，他就仿佛自言自语般补充道：“就这样吧。”

[ðæt] [ɪz][aɪˈtiː] .
That is it .
那 是 它 .

就是这样。

“ [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈloʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][tuː; tə] [weɪ] [ˈheɪvɪərðənˈer][ɑːn]
” **His chin seemed to sink lower on his breast , his body to weigh heavier on**
” 他的 下巴 似乎 到 下沉 降低 在 他的 胸部 , 他的 身体 到 称重 较重 在
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

他的下巴似乎往下沉，挂在胸前，身体也似乎越来越沉重地压在座位上。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
I was about to ask him what he meant ,
我 曾是 关于 到 问 他 什么 他 意思是 ,

我正要问他是什么意思，

[wen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈpærətɔːri] [ˈtremər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
when a sort of preparatory tremor passed over his whole person ,
什么时候 一个 种类 的 预备 震颤 通过了 超过 他的 所有的 人 ,

当一种预备性的颤抖掠过他的全身时，

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪp(ə)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn][ˈstægnənt] [ˈwɔːtər][ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [felt] .
as a faint ripple may be seen upon stagnant water even before the wind is felt .
作为 一个 头晕的 波纹 可能 是 已见 之上 停滞不前 水 甚至 前 这 风 是 毛毡 .

即使还没感觉到风，静止的水面上也能看到淡淡的涟漪。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ræn] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” **And so that poor young man ran away along with the others , “ he said ,**
” 和 所以 那 贫穷的 年轻的 男人 跑 离开 沿着 和 这 其他的 , “ 他 说 ,
“于是，那个可怜的年轻人就和其他人一起逃走了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [træŋˈkwɪləti] .
with grave tranquillity .
和 严重 宁静 .

带着庄严肃穆的平静。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [emˈiː] [smaɪl] :
' I don't know what made me smile :
- 我 不 知道 什么 制成 我 微笑 :

我不知道是什么让我笑了：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒenjuɪn] [smaɪl] [ʌv; əv][main] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] [ɪn] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪmz]
it is the only genuine smile of mine I can remember in connection with Jim's
它是这仅有的真的微笑的矿我能记住在联系和吉姆的
[əˈfer] .
affair .
事务 .

这是我唯一记得与吉姆出轨有关的、发自内心的笑容。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['saʊndɪd] ['fʌni] [ɪn] [frentʃ]
But somehow this simple statement of the matter sounded funny in French
但不知何故这简单的陈述的这事情听起来有趣的在法语

但不知为何，用法语说出这样一句简单的话，听起来却有些滑稽.....

“ [sɛst] [ɛnfuːi] [əˈvɛk] [lez] [ˈoʊtrə] , ” [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ S'est enfui avec les autres , ” had said the lieutenant .
“ 最混乱和莱斯其他人 , ” 有说这中尉 .

“S'est enfui avec les autres,”中尉说道。

[ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
And suddenly I began to admire the discrimination of the man .
和突然我开始到钦佩这歧视的这男人 .

突然间，我开始欣赏这个人的鉴赏力。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌnz] :
He had made out the point at once :
他有制成出去这观点在一次 :

他立刻就明白了：

[hiː; hi][dɪd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [keəd] [əˈbaʊt] .
he did get hold of the only thing I cared about .
他做过得到抓住的这仅有的事物我关心关于 .

他得到了我唯一在乎的东西。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
I felt as though I were taking professional opinion on the case .
我毛毡作为尽管我是采取专业的观点在这案件 .

我觉得自己像是在就这个案子征求专业人士的意见。

[hɪz; ɪz][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l][ænd; ænd] [məˈtʃʊr] [ˈkɑːmnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [pəˈzeʃn]
His imperturbable and mature calmness was that of an expert in possession
他的沉着冷静和成熟平静曾是那的一个专家在拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktz] ,
of the facts ,
的这事实 ,

他沉着冷静、成熟稳重，一副掌握事实真相的专家模样。

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [wʌnz] [pərˈpleksəti] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈtʃaɪldz] - [pleɪ] .
and to whom one's perplexities are mere child's - play .
和到谁一个人的困惑是仅仅孩子的 - 玩 .

对他来说，你的困惑不过是小孩子的游戏。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
The young , the young , ” he said indulgently .
这年轻的 , 这年轻的 , ” 他说纵容地 .

“年轻人，年轻人，”他宠溺地说。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][aɪˈti:] . ”
“ And after all , one does not die of it . ”
“ 和 后 全部 , 一 做 不是 死 的 它 : ”

“而且，人又不会因此丧命。”

“ [daɪ][ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Die of what ? ”
“ 死 的 什么 ? ”

死于什么？

“ [aɪ] [æskt] [ˈswɪftli] . ”
“ I asked swiftly . ”
“ 我 问 迅速地 : ”

我迅速问道。

“ [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] . ”
“ Of being afraid . ”
“ 的 存在 害怕的 : ”

“害怕。”

“ [hiː; hi] [ɪˈluːsɪdətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] . ”
“ He elucidated his meaning and sipped his drink . ”
“ 他 阐明 他的 意义 和 啜饮 他的 喝 : ”

他阐明了自己的意思，然后抿了一口饮料。

- [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θri:] [læst] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [hænd][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd]
‘ I perceived that the three last fingers of his wounded hand were stiff and
- 我 感知 那 这 三 最后的 手指 的 他的 受伤 手 是 僵硬的 和
[kʊd; kəd][nɑ:t] [muːv] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
could not move independently of each other ,
可以 不是 移动 独立 的 每个 其他 ,

“我注意到他受伤的手的最后三个手指僵硬，无法各自独立活动。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈɡeɪnli] [klʌtʃ] .
so that he took up his tumbler with an ungainly clutch .
所以 那 他 采取 向上 他的 不倒翁 和 一个 笨拙的 离合器 : ”

于是他笨拙地拿起了玻璃杯。

“ [wʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] . ”
“ One is always afraid . ”
“ 一 是 总是 害怕的 : ”

“人总是会感到害怕。”

[wʌn] [meɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] . . .
One may talk , but . . . :
一 可能 讲话 , 但 : . . .

人们可以谈论，但是.....

“ [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [glæs] [ˈɔːkwərdli] ”
“ He put down the glass awkwardly ”
“ 他 放 向下 这 玻璃 尴尬地 : ”

他笨拙地放下杯子.....

“ [ðə; ðɪ] [fɪr] , [ðə; ðɪ] [fɪr] — [lʊk] [juː; jʊ] — [aɪˈti:][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] . ” . . .
“ The fear , the fear — look you — it is always there . ” . . .
“ 这 害怕 , 这 害怕 — 看 你 — 它 是 总是 那里 : ” . . .

“恐惧，恐惧——你看——它一直都在那里。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [nɪr] [ə; eɪ] [bræs] [ˈbʌt(ə)n] ,
He touched his breast near a brass button ,
他 感动 他的 胸部 靠近 一个 黄铜 按钮 ,

他摸了摸胸前靠近黄铜纽扣的地方，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [θʌmp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen]
on the very spot where Jim had given a thump to his own when
在 这 非常 点 在哪里 吉姆 有 给定 一个 扑通 到 他的 自己的什么时候
[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
protesting that there was nothing the matter with his heart .
抗议 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他的 心 .
就在吉姆捶打自己心脏的地方，当时他抗议说自己的心脏没有任何问题。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [dɪˈsent] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [jes] ! [jes] !
I suppose I made some sign of dissent , because he insisted , “ Yes ! yes !
我 认为 我 制成 一些 符号 的 异议 , 因为 他 坚持 , “ 是的 ! 是的 !
我想我当时做出了一些反对的手势，因为他坚持说：“是的！是的！ ”
[wʌn] [tɔːks] , [wʌn] [tɔːks] ; [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] ;
One talks , one talks ; this is all very fine ;
— 会谈 , — 会谈 ; 这 是 全部 非常 美好的 ;
一个人说，一个人说；这都很好；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [wʌn][ɪz][noʊ] [ˈkleɪvə,ɹ̩] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst][mæn] —
but at the end of the reckoning one is no cleverer than the next man —
但 在 这 结尾 的 这 清算 — 是 不 更聪明 比 这 下一个 男人 —
[ænd; ænd][noʊ] [mɔːr] [breɪv] .
and no more brave .
和 不 更多的 勇敢的 .
但归根结底，你并不比别人更聪明，也不比别人更勇敢。

[breɪv] !
Brave !
勇敢的 !
勇敢的！

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
This is always to be seen .
这 是 总是 到 是 已见 .
这始终有待观察。

[aɪ][hæv; həv] [roʊld] [maɪ] [hʌmp] ([ruːl] [mɑː] [ˈbɑːs]) , “ [hiː; hi] [sed] ,
I have rolled my hump (roule ma bosse) , “ he said ,
我 有 滚动 我的 驼峰 (轮盘赌 玛 老板) , “ 他 说 ,
“我已经翻过我的驼峰了 (roule ma bosse),”他说。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [slæŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈsɪriəsənəs] , “ [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
using the slang expression with imperturbable seriousness , “ in all parts of the
使用 这 俚语 表达 和 沉着冷静 严肃 , “ 在 全部 部分 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
用一种不容置疑的严肃语气说：“在世界各地；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [breɪv] [men] — [ˈfeɪməs] [wʌnz] !
I have known brave men — famous ones !
我 有 已知 勇敢的 男人 — 著名的 一个 !
我认识一些勇敢的人——一些有名望的人！

[ˌæˈleɪ] ! “ . . .
Allez ! “ . . .
艾勒兹 ! “ . . .
冲啊！ “.....”

[hiː; hi][dræŋk] [ˈkerləslɪ]
He drank carelessly
他 喝 粗心大意
他豪饮无度.....

“ [breɪv] — [juː; jʊ] [kən'siːv] — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] [treɪd]
“ **Brave — you conceive — in the Service — one has got to be — the trade**
“ 勇敢的 — 你 构想 — 在 这 服务 — — 有 得到 到 是 — 这 贸易
[dɪ'mændz] [aɪ 'tiː] ([lə] [mɛr'tjeɪ] [vɜː] ['sɜːrkə]) .
demands it (le metier veut ca) .
需求 它 (勒 职业 蔬菜 ca) .
“勇敢——你认为——在军队里——一个人必须勇敢——这行需要勇敢（le metier veut ca）。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

“ [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][em 'iː] ['riːz(ə)nəbli] .
“ **he appealed to me reasonably .**
“ 他 上诉 到 我 合理 .
“他的诉求合情合理。”

“ [eɪ] ['biːn] !
“ **Eh bien !**
“ 嗯 好 !
“Eh bien!

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [aɪ] [seɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Each of them — I say each of them ,
每个 的 他们 — 我 说 每个 的 他们 ,
他们每个人——我说的是他们每个人,
[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] — ['biːn] [ǎ'tædy] — [wʊd] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
if he were an honest man — bien entendu — would confess that there is a
如果 他 是 一个 诚实的 男人 — 好 理解 — 会 承认 那 那里 是 一个
[pɔɪnt] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ]
point — there is a point — for the best of us — there is somewhere a
观点 — 那里 是 一个 观点 — 为了 这 最好的 的 我们 — 那里 是 某处 一个
[pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ] [let] [gʊv] ['evriθɪŋ] (['vuː] - [taʊt]) .
point when you let go everything (vous lachez tout) .
观点 什么时候 你 让 去 一切 (您 - 兜售者) .
如果他是一个诚实的人——bien entendu——就会承认，对于我们中最优秀的人来说，总有一个时刻——总有一个时刻——你会放下一切（vous lachez tout）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [truːθ] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?
And you have got to live with that truth — do you see ?
和 你 有 得到 到 居住 和 那 真相 — 做 你 看 ?
你必须接受这个事实——你明白吗？

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɪr] [ɪz] [fɜr] [tuː; tə] [kʌm] .
Given a certain combination of circumstances , fear is sure to come .
鉴于 一个 肯定 组合 的 情况 , 害怕 是 当然 到 来 .
在特定情况下，恐惧必然会随之而来。

[ə'bɑːmɪnəb(ə)] [fʌŋk] ([ən] ['træk] -) .
Abominable funk (un trac epouvantable) .
可恶 放克 (联合国 追踪 -) .
可恶的恐惧（un trac epouvantable）。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —
And even for those who do not believe this truth there is fear all the same —
和 甚至 为了 那些 WHO 做 不是 相信 这 真相 那里 是 害怕 全部 这 相同的 —
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
the fear of themselves .
这 害怕 的 他们自己 .
即使那些不相信这个真理的人，内心深处依然存在恐惧——对自身的恐惧。

[ˌæbsəˈluːtli] [soʊ] .
Absolutely so .
绝对地 所以 .

完全正确。

[trʌst] [ˌem ˈiː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jes]
Yes : : : :
是的 :

是的。 . . .

[æːt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wʌn][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [kju ju ˈi] [ˈdiːəbl] ！ ” . . .
At my age one knows what one is talking about — que diable ! ” : : :
在 我的 年龄 — 知道 什么 — 是 说 关于 — que 迪亚布尔 ！ ” . . .

到了我这个年纪，我才知道自己在说什么——真是个魔鬼！

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪˈmuːvəbli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
He had delivered himself of all this as immovably as though he had
他 有 发表 他自己 的 全部 这 作为 不可移动地 作为 尽管 他 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [ˈwɪzdəm] ,
been the mouthpiece of abstract wisdom ,
到过 这 喉舌 的 抽象的 智慧 ,

他以一种无动于衷的姿态将这一切抛诸脑后，仿佛自己是抽象智慧的代言人。

[bʌt; bət][æːt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃmənt] [baɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
but at this point he heightened the effect of detachment by beginning to
但 在 这 观点 他 增强 这 影响 的 分离 经过 开始 到
[twɜːrɪ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈsləʊli] .
twirl his thumbs slowly .
捻 他的 拇指 缓慢地 .

但此时，他开始缓慢地转动拇指，从而增强了疏离感。

“ [ɪts] [ˈeɪdɪənt] — [pɑːˈbləː] ！
“ **It's evident — parbleu !**
“ 它是 明显 — 帕布鲁 ！

“很明显——parbleu!

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ； “ [fɔːr; fər] , [meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **he continued ; “ for , make up your mind as much as you like** ,
“ 他 持续 ； “ 为了 , 制作 向上 你的 头脑 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
他继续说道：“因为，你想怎么决定都行，

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈhedeɪk] [ɔːr][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən] ([ən] [dɪˈreɪndʒmənt] -) [ɪz]
even a simple headache or a fit of indigestion (un derangement d'estomac) is
甚至 一个 简单的 头痛 或者 一个 合身 的 消化不良 (联合国 精神错乱 -) 是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] . . .
enough to : : :
足够的 到 : . . .

即使是简单的头痛或消化不良也足以.....

[teɪk] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [pruːfs] .
Take me , for instance — I have made my proofs .
拿 我 , 为了 实例 — 我 有 制成 我的 证明 .

以我为例——我已经证明了自己的观点。

[eɪ] [ˈbiːn] !
Eh bien !
嗯 好 ！

嗯，好！

[aɪ] , [huː] [eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌns] . . . " **I , who am speaking to you , once . . . "**
我 , who 是 请讲 到 你 , 一次 . . . "

我，现在和你说话的我，曾经.....”

- [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtwɜːlɪŋ] .
' He drained his glass and returned to his twirling .
- 他 排水 他的 玻璃 和 返回 到 他的 旋转 .

他喝干了杯中的酒，又继续旋转起来。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈfaɪnəli] ,
“ No , no ; one does not die of it , ” he pronounced finally ,
“ 不 , 不 ; 一 做 不是 死 的 它 , ” 他 发音 最后 ,
“不，不，不会死的，”他最后说道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈæniˌkdoʊt] ,
and when I found he did not mean to proceed with the personal anecdote ,
和 什么时候 我 成立 他 做过 不是 意思是 到 继续 和 这 个人的 轶事 ,
当我发现他并不打算继续讲述那个个人轶事时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
I was extremely disappointed ; the more so as it was not the sort of
我 曾是 极其 失望的 ; 这 更多的 所以 作为 它 曾是 不是 这 种类 的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

我非常失望；更让我失望的是，这根本不是我想看的那种故事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
you know , one could very well press him for .
你 知道 , 一 可以 非常 出色地 按 他 为了 .

你知道，人们完全可以向他施压。

[aɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
I sat silent , and he too , as if nothing could please him better .
我 卫星 沉默的 , 和 他 也 , 作为 如果 没有什么 可以 请 他 更好的 .

我静静地坐着，他也一样，仿佛没有什么比这更让他感到愉悦了。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜːr; wər] [stiːl] [naʊ] .
Even his thumbs were still now .
甚至 他的 拇指 是 仍然 现在 .

连他的拇指都静止不动了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][lɪps] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] .
Suddenly his lips began to move .
突然 他的 嘴唇 开始 到 移动 .

突然，他的嘴唇动了起来。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈplæsiˌdli] .
“ That is so , ” he resumed placidly .
“ 那 是 所以 , ” 他 恢复 平静地 .

“的确如此，”他平静地继续说道。

“ [mæn][ɪz][bɔːrn][ə; ei] [ˈkaʊəd] ([lɑːm] [iː es ˈtiː][en iː]) .
“ Man is born a coward (L'homme est ne poltron) .
“ 男人 是 出生 一个 懦夫 (《男人》 est ne 波尔特龙) .

“人生来就是胆小鬼（L'homme est ne poltron）。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] — [pɑːˈbləː] !
It is a difficulty — parbleu !
它 是 一个 困难 — 帕布鲁 ！

这是一个难题——parbleu！

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] [ˈlðər] [vaɪs] .
It would be too easy other wise .
它 会 是 也 简单的 其他 钳住 ；

那样做就太容易了，换成其他钳子就太简单了。

[bʌt; bət][ˈhæbɪt] — [ˈhæbɪt] — [nəˈsesəti] — [duː][juː; jʊ] [siː] ? — [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈlðər] — [vwaːˈlɑː] .
But habit — habit — necessity — do you see ? — the eye of others — voila .
但 习惯 — 习惯 — 必要性 — 做 你 看 ？ — 这 眼睛 的 其他的 — 瞧！ ；

但是习惯——习惯——需要——你看到了吗？ ——别人的目光——瞧。

[wʌŋ] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
One puts up with it .
— 放置 向上 和 它 ；

人们只能忍受。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlðər] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
And then the example of others who are no better than yourself ,
和 然后 这 例子 的 其他的 WHO 是 不 更好的 比 你自己 ；

然后，以那些和你一样平庸的人为例，

[ænd; ʌnd] [jet] [merk] [gʊd] [ˈkaʊntənəns] “
and yet make good countenance ”
和 然而 制作 好的 面容 ”

然而，他却要保持良好的面容.....

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsiːst] . -
His voice ceased .
- 他的 嗓音 停止 . -

他的声音消失了。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] — [hæd; həd] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪndˈjuːsmənts] — [æt; ət]
That young man — you will observe — had none of these inducements — at
“ 那 年轻的 男人 — 你 将要 观察 — 有 没有任何 的 这些 诱导 — 在
[liːst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , “ [aɪ] [riˈmɑːkt] .
least at the moment , I remarked .
至少 在 这 片刻 , “ 我 评论 ；

“你会注意到，那个年轻人当时并没有受到这些诱惑，”我说道。

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [fəˈɡɪviːŋli] : “ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] .
He raised his eyebrows forgivingly : “ I don't say ; I don't say .
- 他 提高 他的 眉毛 宽容地 : “ 我 不 说 ; 我 不 说 .

他宽容地扬了扬眉毛：“我不说；我不说。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈkwestʃən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [dispəˈzɪŋz] — [ðə; ðɪ][best]
The young man in question might have had the best dispositions — the best
这 年轻的 男人 在 问题 可能 有 有 这 最好的 性情 — 这 最好的
[dispəˈzɪŋz] ,
dispositions ,
性情 ,

这位年轻人或许拥有最好的品格——最好的品格，

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈwiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . -
he repeated , wheezing a little .
“ 他 重复 , 喘息 一个 小的 . -

“他重复道，带着些许喘息。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['liːniənt] [vjuː] ， ” [aɪ] [sed] 。

“ **I am glad to see you taking a lenient view** ， ” **I said** 。

我 是 高兴的 到 看 你 采取 一个 宽容 看法 ， ” 我 说 。

“我很高兴看到你采取宽容的态度，”我说。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] — [ɑː] ！ — ['hoʊpf(ə)] , [ænd; ənd] . . . ”

“ **His own feeling in the matter was — ah ! — hopeful** ， **and** . . . ”

“ 他的 自己的 感觉 在 这 事情 曾是 — 啊 ！ — 充满希望 ， 和 . . . ”

“他对这件事的感受是——啊！——充满希望，而且……。”

- [ðə; ði] ['ʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] 。

- **The shuffle of his feet under the table interrupted me** 。

- 这 洗牌 的 他的 脚 在下面 这 桌子 中断 我 。

“他脚在桌子底下挪动的声音打断了我。”

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] 。

He drew up his heavy eyelids 。

他 画 向上 他的 重的 眼睑 。

他缓缓抬起沉重的眼皮。

[druː] [ʌp] ，

Drew up ，

德鲁 向上 ，

画出来，

[aɪ] [seɪ] — [noʊ] [ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['stedɪ] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] —

I say — no other expression can describe the steady deliberation of the act —

我 说 — 不 其他 表达 能 描述 这 稳定的 审议 的 这 行为 —

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [kəm'pli:tli] [tuː; tə][em 'iː] 。

and at last was disclosed completely to me 。

和 在 最后的 曾是 披露 完全地 到 我 。

我说——没有其他词语可以形容这一行为的深思熟虑——最终，它完全向我揭示了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] ['næroʊ] [greɪ] ['sɜːrklɪts] ，

I was confronted by two narrow grey circlets 。

我 曾是 面对 经过 二 狭窄的 灰色的 圆环 ，

我眼前出现了两个狭长的灰色圆环，

[laɪk] [tuː] ['taɪni] [stiːl] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] 。

like two tiny steel rings around the profound blackness of the pupils 。

喜欢 二 微小的 钢 戒指 大约 这 深刻的 黑 的 这 学生 。

就像两个细小的钢环围绕着深邃的黑色瞳孔。

[ðə; ði] [ʌːrp] [glæns] ， ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mæsi v] ['bɑːdi] ， [geɪv] [ə; eɪ]['hoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm]

The sharp glance , coming from that massive body , gave a notion of extreme

这 锋利的 瞥一眼 ， 未来 从 那 大量的 身体 ， 给予 一个 概念 的 极端

[ɪ'fɪj(ə)nsi] ，

efficiency 。

效率 ，

那庞大身躯上透出的锐利目光，给人一种极强效率的感觉。

[laɪk][ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] 。

like a razor - edge on a battle - axe 。

喜欢 一个 剃刀 - 边缘 在 一个 战斗 - 斧头 。

就像战斧上的剃刀刃一样锋利。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] [pʌŋk'tɪliəsli] 。

“ **Pardon** ， ” **he said punctiliously** 。

“ 赦免 ， ” “ 他 说 一丝不苟地 。

“对不起，”他一丝不苟地说。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sweɪ] [ˈfɔ:rwərd] .
His right hand went up , and he swayed forward .
他的 正确的 手 去 向上 , 和 他 摇摆 向前 .
他举起右手，身体向前摇晃。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] . . .
“ **Allow me** . . .
“ 允许 我 . . .

“请允许我.....”

[aɪ] [kənˈtendɪd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get][ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wʌnz] [ˈkɜ:riɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm]
I contended that one may get on knowing very well that one's courage does not come
我 有争议 那 一 可能 得到 在 会心 非常 出色地 那 一个人的 勇气 做 不是 来
[ʌv; əv][ɪtˈself] ([en i:] [viˈent] [ˈpɑ:] [taʊt] [səel]) .
of itself (ne vient pas tout seul) .
的 本身 (ne 文特 帕斯 兜售者 瑟尔) .
我辩称，一个人可以清楚地认识到，勇气并非凭空而来（ne vient pas tout seul）。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə][get] [ˌʌpˈset] [əˈbaʊt] .
There's nothing much in that to get upset about .
有 没有什么 很多 在 那 到 得到 沮丧的 关于 .
这没什么好生气的。

[wʌn] [tru:θ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
One truth the more ought not to make life impossible
一 真相 这 更多的 应该 不是 到 制作 生活 不可能的
真理越多，生活也不应该变得无法忍受.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:nər] — [ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [məˈsjɜ:r] ! . . .
But the honour — the honour , monsieur ! . . .
但 这 荣誉 — 这 荣誉 , 先生 ! . . .
但是这份荣誉——这份荣誉，先生！

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] . . .
The honour . . .
这 荣誉 . . .

这份荣誉.....

[ðæt] [ɪz][ˈri:əl] — [ðæt] [ɪz] !
that is real — that is !
那 是 真实的 — 那 是 !

这是真的！

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [wen] " . . .
And what life may be worth when " . . .
和 什么 生活 可能 是 值得 什么时候 " . . .

当.....的时候，生命又有什么价值呢？

[hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
he got on his feet with a ponderous impetuosity ,
他 得到 在 他的 脚 和 一个 沉重的 冲动 ,
他笨拙而又急躁地站了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ɑ:ks] [maɪt] [ˈskræmb(ə)l][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] . . .
as a startled ox might scramble up from the grass . . .
作为 一个 惊慌 牛 可能 争夺 向上 从 这 草 . . .
就像受惊的牛从草丛里爬起来一样.....

“ [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ɪz] [gɔ:n] — [ɑ:] [ˈsɜ:rkə] ! [pɑ:r] [ɪgˈzempl] — [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [noʊ] [əˈpɪnjən] .
“ **when the honour is gone — ah ca ! par exemple — I can offer no opinion .**
“ 什么时候 这 荣誉 是 已消失 — 啊 ca ! 帕 例如 — 我 能 提供 不 观点 .
“当荣誉逝去——啊，例如——我就无法发表意见了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [noʊ] [əˈpɪnjən] —
I can offer no opinion —
我 能 提供 不 观点 —

我无法提供任何意见——

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [məˈsjɜːr] — [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
because — monsieur — I know nothing of it . ”
因为 — 先生 — 我 知道 没有什么 的 它 . ”

因为——先生——我对此一无所知。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː] , [ænd; ənd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪnfɪnət] [pəˈlaɪtnəs] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈætɪtjuːdz]
- **I had risen too , and , trying to throw infinite politeness into our attitudes**
- 我 有 升起 也 , 和 , 尝试 到 扔 无限 礼貌 进入 我们的 态度
,
!
,

“我也站了起来，并且试图用无限的礼貌来对待我们，

[wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈmjuːtli] , [laɪk] [tuː] [tʃaɪnə][dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmæntlpiːs] .
we faced each other mutely , like two china dogs on a mantelpiece .
我们 面对 每个 其他 默默地 , 喜欢 二 中国 狗 在 一个 壁炉架 .

我们默默地对视着，就像壁炉架上的两只瓷狗。

[hæŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
Hang the fellow !
悬挂 这 同伴 !

绞死他！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪkt] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] .
he had pricked the bubble .
他 有 刺痛 这 气泡 .

他戳破了泡沫。

[ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti] [ðæt] [laɪz][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][menz] [ˈspiːtʃɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
The blight of futility that lies in wait for men's speeches had fallen upon our
这 枯萎病 的 无用 那 谎言 在 等待 为了 男士 演讲 有 倒下 之上 我们的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

人类言辞中潜藏的徒劳无功的阴影笼罩了我们的谈话。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈempti] [saʊndz] .
and made it a thing of empty sounds .
和 制成 它 一个 事物 的 空的 声音 .

让它变成了一堆空洞的声音。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [smaɪl] ;
“ **Very well , ” I said , with a disconcerted smile ;**
” 非常 出色地 , ” 我 说 , 和 一个 不安 微笑 ;

“很好,”我带着一丝不安的微笑说道;

“ [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [aɪˈtiː] [rɪˈduːs] [ɪtˈself][tuː; tə][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ?
“ **but couldn't it reduce itself to not being found out ?**
” 但 不能 它 减少 本身 到 不是 存在 成立 出去 ?

“但是，难道它不能简化为不被发现吗？ ”

” [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [ˈredɪli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
” **He made as if to retort readily , but when he spoke he had changed**
” 他 制成 作为 如果 到 反驳 容易 , 但 什么时候 他 辐 他 有 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“他装作要立刻反驳，但开口时却改变了主意。”

“ [ðɪs] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [mʌtʃ] [ə'baʊ] [em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
“ **This , monsieur , is too fine for me — much above me — I don't think about it** .
“ 这 , 先生 , 是 也 美好的 为了 我 — 很多 多于 我 — 我 不 思考 关于 它 .
.
:
.

“先生，这对我来说太精致了——远远超出了我的能力范围——我不敢想。”
“ [hi:; hi] [boʊd] ['heɪvɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pi:k] ,
“ **He bowed heavily over his cap , which he held before him by the peak ,**
“ 他 鞠躬 重度 超过 他的 帽 , 哪个 他 握住 前 他 经过 这 顶峰 ,
他重重地弯下腰，双手捧着帽檐，低头看着自己的帽子。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [hænd] .
between the thumb and the forefinger of his wounded hand .
之间 这 拇指 和 这 食指 的 他的 受伤 手 .
在他受伤的手的拇指和食指之间。

[aɪ] [boʊd] [tu:] .
I bowed too .
我 鞠躬 也 .
我也鞠躬了。

[wɪz; wi] [boʊd] [tə'geðər] : [wɪz; wi] [skreɪpt] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,
We bowed together : we scraped our feet at each other with much ceremony ,
我们 鞠躬 一起 : 我们 刮擦 我们的 脚 在 每个 其他 和 很多 仪式 ,
我们一起鞠躬，还很隆重地互相用脚蹭了蹭对方的脚。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] [lʊkt] [ɑ:n] ['krɪtɪkli] ,
while a dirty specimen of a waiter looked on critically ,
尽管 一个 肮脏的 标本 的 一个 服务员 看起来 在 关键 ,
一个衣衫褴褛的服务员在一旁冷眼旁观着这一切。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
as though he had paid for the performance .
作为 尽管 他 有 有薪酬的 为了 这 表现 .
就好像他付钱观看了这场演出一样。

“ [sɜ:rvi'tɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ **Serviteur , ” said the Frenchman .**
“ 仆人 , ” 说 这 法国人 .
“Serviteur,”法国人说。

[ə'hʌðər] [skreɪp] .
Another scrape .
其他 刮 .
又一次擦伤。

“ [mə'sjɜ:r] ” . . .
“ **Monsieur** ” . . .
“ 先生 ” . . .
“先生”.....

“ [mə'sjɜ:r] ” . . .
“ **Monsieur** . ” . . .
“ 先生 ” . ” . . .
“先生。”.....

[ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rlɪ] [bæk] .
The glass door swung behind his burly back .
这 玻璃 门 摇摆 在后面 他的 魁梧的 后退 .
玻璃门在他魁梧的背后摇了过去。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌðərli] [ˈbʌstər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][him; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [him; ɪm] [daʊn] [wind] [wið; wiθ]
I saw the southerly buster get hold of him and drive him down wind with
我 锯 这 南风 巴斯特 得到 抓住 的 他 和 驾驶 他 向下 风 和
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
his hand to his head ,
他的 手 到 他的 头 ,

我看到南风吹得他喘不过气来，一只手按着他的头，把他吹向逆风而行的方向。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [bloʊn] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [legz] .
his shoulders braced , and the tails of his coat blown hard against his legs .
他的 肩膀 支撑 , 和 这 尾巴 的 他的 外套 吹 难的 反对 他的 腿 .

他挺直了肩膀，外套的下摆被风吹得猛地拍打在腿上。

- [aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] [əˈloʊn][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] — [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪmz] [keɪs] .
I sat down again alone and discouraged — discouraged about Jim's case .
- 我 卫星 向下 再次 独自的 和 灰心 — 灰心 关于 吉姆的 案件 .

我独自一人再次坐了下来，感到很沮丧——因为吉姆的案子而感到沮丧。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ɪts][æktʃuˈæləti] ,
If you wonder that after more than three years it had preserved its actuality ,
如果 你 想知道 那 后 更多的 比 三 年 它 有 保存完好 它是 现实 ,

如果你好奇为什么三年多过去了，它仍然保持着原貌，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [him; ɪm][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈleɪtli] .
you must know that I had seen him only very lately .
你 必须 知道 那 我 有 已见 他 仅有的 非常 最近 .

你应该知道，我最近才见过他。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [səˈmɑːrɑːŋ] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər]
I had come straight from Samarang , where I had loaded a cargo for
我 有 来 直的 从 萨马朗 , 在哪里 我 有 已加载 一个 货物 为了
[ˈsɪdni] :
Sydney :
悉尼 :

我直接从萨马朗过来，在那里我装载了一批货物要运往悉尼：

[æn; ən] [ˈʌtərli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , — [wʌt] [ˈtʃɑːrli] [hɪr] [wʊd] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
an utterly uninteresting bit of business , — what Charley here would call one of my
一个 完全地 无聊 少量 的 商业 , — 什么 查理 这里 会 称呼 一 的 我的

[ˈræj(ə)nəl] [trænˈzækʃənz] ,
rational transactions ,
合理的 交易 ,

一件极其无聊的事情——用查理的话来说，就是我做的一件理性交易。

— [ænd; ənd][ɪn] [səˈmɑːrɑːŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] .
— and in Samarang I had seen something of Jim .
— 和 在 萨马朗 我 有 已见 某物 的 吉姆 .

——在萨马朗，我见过吉姆一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][diː] [dʒɒŋ] , [ɑːn][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] .
He was then working for De Jongh , on my recommendation .
他 曾是 然后 在职的 为了 德 钟 , 在 我的 推荐 .

当时他经我推荐在德容手下工作。

[ˈwɔːtər] - [klɜːrk] .
Water - clerk .
水 - 职员 .

水务员。

“ [maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈfloʊt] , ” [æz; əz][diː] [dʒɒŋ] [kɔːld] [him; ɪm] .
“ **My representative afloat , ” as De Jongh called him .**
” 我的 代表 漂浮 , ” 作为 德 钟 称为 他 .

正如德容所称呼他的那样，“我的海上代表”。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔːr] ['bærən] [ʌv; əv] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
You can't imagine a mode of life more barren of consolation ,
你 不能 想象 一个 模式 的 生活 更多的 荒芜 的 安慰 ,
你无法想象还有比这更缺乏慰藉的生活方式了。

[les] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['glæməɹ] — [ən'les] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ðɪ]
less capable of being invested with a spark of glamour — unless it be the
较少的 有能力的 的 存在 投资 和 一个 火花 的 魅力 — 除非 它 是 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kænvəsəɹ] .
business of an insurance canvasser .
商业 的 一个 保险 拉票员 .
除非是保险推销员的工作， 否则很难赋予它一丝魅力。

[ˈlɪt(ə)l] [bɑːb] [ˈstæntən; 'stɑː-] — [ˈtʃɑːrli] [hɪɹ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] — [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt]
Little Bob Stanton — Charley here knew him well — had gone through that
小的 鲍勃 斯坦顿 — 查理 这里 知道 他 出色地 — 有 已消失 通过 那
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
小鲍勃·斯坦顿——查理很了解他——有过那样的经历。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [huː] [gɑːt] [draʊnd] ['æftərwəɹdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɛ'fɔɹə]
The same who got drowned afterwards trying to save a lady's - maid in the Sephora
这 相同的 WHO 得到 溺水 然后 尝试 到 节省 一个 女士的 - 女佣 在 这 丝芙兰
[dɪ'zæstəɹ] .
disaster .
灾难 .
就是那个在丝芙兰灾难中试图救女佣时溺水身亡的人。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'liʒ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['mɔːrniŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [koʊst] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membəɹ]
A case of collision on a hazy morning off the Spanish coast — you may remember
一个 案件 的 碰撞 在 一个 朦胧 早晨 离开 这 西班牙语 海岸 — 你 可能 记住
.
:
.
你可能还记得， 在一个雾蒙蒙的早晨， 西班牙海岸附近发生了一起碰撞事故。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['taɪdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [klɪɹ] [ʌv; əv]
All the passengers had been packed tidily into the boats and shoved clear of
全部 这 乘客 有 到过 包装 整齐地 进入 这 船 和 推搡 清除 的
[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
所有乘客都被整齐地塞进救生艇，并被推离了轮船。

[wen] [bɑːb] [ʃiəd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['skræmbld] [bæk] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [gɜːrl] .
when Bob sheered alongside again and scrambled back on deck to fetch that girl .
什么时候 鲍勃 剪切 旁边 再次 和 打乱 后退 在 甲板 到 拿来 那 女孩 .
鲍勃再次猛地靠到船边， 然后爬回甲板去把那个女孩带回来。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ; ['enihaʊ] ,
How she had been left behind I can't make out ; anyhow ,
如何 她 有 到过 左边 在后面 我 不能 制作 出去 ; 无论如何 ,
我无法弄清她为什么会被留下; 总之,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi] — ['wɒdnt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] — [held] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [reɪl] [laɪk]
she had gone completely crazy — wouldn't leave the ship — held to the rail like
她 有 已消失 完全地 疯狂的 — 不会 离开 这 船 — 握住 到 这 轨 喜欢
[grɪm] [deθ] .
grim death .
严峻 死亡 .
她彻底疯了——不肯离开船——死死地抓住栏杆不放。

[ðə; ði] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊts] ;
The wrestling - match could be seen plainly from the boats ;
这 摔跤 - 匹配 可以 是 已见 显然 从 这 船 ;

从船上可以清楚地看到摔跤比赛；

[bʌt; bət] [pʊr] [bə:b][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [tʃiːf] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɜːrvɪs] ,
but poor Bob was the shortest chief mate in the merchant service ,
但 贫穷的 鲍勃 曾是 这 最短 首席 伴侣 在 这 商人 服务 ,

但可怜的鲍勃是商船上个子最矮的大副。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [ten][ɪn][hɜːr; hər] [ˈjuːz] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
and the woman stood five feet ten in her shoes and was as strong as
和 这 女士 站立 五 脚 十 在 她 鞋 和 曾是 作为 强的 作为

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,
a horse ,
一个 马 ,

那女人穿着鞋子有五英尺十英寸高，力气像马一样大。

[aɪv] [bɪn] [təʊld] .
I've been told .
我已经 到过 讲述 .

有人告诉我。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , [pʊl] [ˈdev(ə)] , [pʊl] [ˈbeɪkər] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɡɜːrɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
So it went on , pull devil , pull baker , the wretched girl screaming all the time ,
所以 它 去 在 , 拉 魔鬼 , 拉 面包师 , 这 可怜 女孩 尖叫 全部 这 时间 ,

于是，就这样，拉着魔鬼，拉着面包师，那个可怜的女孩一直在尖叫。

[ænd; ʌnd][bə:b] [ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [kiːp] [wel]
and Bob letting out a yell now and then to warn his boat to keep well
和 鲍勃 出租 出去 一个 叫喊 现在 和 然后 到 警告 他的 船 到 保持 出色地

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
clear of the ship .
清除 的 这 船 .

鲍勃时不时地大声喊叫，警告他的船远离那艘船。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][təʊld][em ˈiː] , [ˈhɑːdɪŋ][ə; eɪ] [smaɪl][æ; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
One of the hands told me , hiding a smile at the recollection ,
一 的 这 双手 讲述 我 , 隐藏 一个 微笑 在 这 回忆 ,

其中一只手告诉我，回忆起往事时，它忍不住露出了笑容。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [sɜːr] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈjʌŋstər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **It was for all the world , sir , like a naughty youngster fighting with his**
“ 它 曾是 为了 全部 这 世界 , 先生 , 喜欢 一个 淘气 青少年 斗争 和 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“先生，这简直就像一个顽皮的孩子在和他的母亲打架一样。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃæp] [sed] [ðæt] “ [æ; ət][ðə; ði] [læst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] .
“ **The same old chap said that “ At the last we could see that Mr .**
“ 这 相同的 老的 小伙子 说 那 “ 在 这 最后的 我们 可以 看 那 先生 .

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈhɔːlɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [ɡæl] ,
Stanton had given up hauling at the gal ,
斯坦顿 有 给定 向上 运输 在 这 女孩 ,

“那位老先生说，‘最后我们看到斯坦顿先生已经放弃追赶那个姑娘了。’”

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɜːr; hər] , [ˈwɑːtʃfl] [laɪk] .
and just stood by looking at her , watchful like .
和 只是 站立 经过 寻找 在 她 , 警惕 喜欢 .

就那样站在那里看着她，像是在观察她。

[wiː wi] [θɔːt] [ˈæftərwərdz] [hiː hi] [ˈmʌstv] [bɪn] [ˈrekənɪŋ] [ðæt] , [ˈmerbi] ,
We thought afterwards he must've been reckoning that , maybe ,
我们 想法 然后 他 肯定有 到过 清算 那 , 或许 ,
我们事后认为他一定是在想, 也许,

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
the rush of water would tear her away from the rail by - and - by
这 匆忙 的 水 会 撕 她 离开 从 这 轨 经过 - 和 - 经过
[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ʊʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
and give him a show to save her .
和 给 他 一个 展示 到 节省 她 .
湍急的水流很快就会把她从铁轨上冲走, 让他上演一场营救她的戏码。

[wiː wi] [ˈderənt] [kʌm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] ;
We daren't come alongside for our life ;
我们 不敢 来 旁边 为了 我们的 生活 ;
我们不敢为了性命而靠近;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][brɪt][ðə; ði][oʊld] [[ɪp] [went] [daʊn] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə]
and after a bit the old ship went down all on a sudden with a lurch to
和 后 一个 少量 这 老的 船 去 向下 全部 在 一个 突然 和 一个 困境 到
[ˈstɑːrbərd] — [plɑːp] .
starboard — plop .
右舷 — 噗通 .
过了一会儿, 这艘老船突然向右舷猛地一晃, 沉了下去——扑通一声。

[ðə; ði] [sʌk] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] .
The suck in was something awful .
这 吸 在 曾是 某物 可怕 .
吸入的那股味道真是太可怕了。

[wiː wi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [əˈlaɪv][ɔːr] [ded] [kʌm] [ʌp] .
We never saw anything alive or dead come up .
我们 绝不 锯 任何事物 活 或者 死的 来 向上 .
我们没有看到任何活物或死物浮上来。

” [pʊr] [ˈbɑːbz] [spel] [ʌv; əv] [[ɔːr] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
” **Poor Bob's spell of shore - life had been one of the complications of a love**
” 贫穷的 鲍勃的 拼写 的 支撑 - 生活 有 到过 一 的 这 并发症 的 一个 爱
[əˈfer] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
affair , I believe .
事务 , 我 相信 .
“可怜的鲍勃的岸上生活, 我想, 是他恋爱关系中遇到的复杂情况之一。”

[hiː hi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [hiː hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
He fondly hoped he had done with the sea for ever ,
他 深情地 希望 他 有 完毕 和 这 海 为了 曾经 ,
他满怀希望地想着, 自己从此就再也不跟大海沾边了。

[ænd; ənd] [meɪd] [[ʊr] [hiː hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and made sure he had got hold of all the bliss on earth ,
和 制成 当然 他 有 得到 抓住 的 全部 这 极乐 在 地球 ,
并确保他拥有了世间所有的幸福,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkænvəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
but it came to canvassing in the end .
但 它 来了 到 拉票 在 这 结尾 .
但最终还是得靠挨家挨户拉票。

[sʌm; səm][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Some cousin of his in Liverpool put up to it .
一些 表哥 的 他的 在 利物浦 放 向上 到 它 .
他在利物浦的某个表亲纵容了这件事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
He used to tell us his experiences in that line .
他 用过的 到 告诉 我们 他的 经历 在 那 线 。

他过去常常跟我们讲述他在那条线上的经历。

[hiː; hi] [meɪd] [juː 'es] [læf] [tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt]
He made us laugh till we cried , and , not altogether displeased at the effect
他 制成 我们 笑 直到 我们 哭 , 和 , 不是 共 不高兴 在 这 影响
,
,
,

他让我们笑到流泪，而且，他对这样的效果也并非完全不满意。

[ʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [laɪk][ə; eɪ] [noʊm] , [hiː; hi] [wɒd] ['tɪptəʊ] [ə'mʌŋst]
undersized and bearded to the waist like a gnome , he would tiptoe amongst
矮小 和 留着胡子的 到 这 腰部 喜欢 一个 侏儒 , 他 会 脚尖 在
[juː 'es][ænd; ənd] [seɪ] ,
us and say ,
我们 和 说 ,

他身材矮小，胡子长到腰间，像个小矮人，他会蹑手蹑脚地走到我们中间，说道：

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jə] ['begərz] [tuː; tə] [læf] ,

“ **It's all very well for you beggars to laugh ,**

“ 它是全部 非常 出色地 为了 你 乞丐 到 笑 ,

“你们这些乞丐笑起来当然很好，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)] [soʊl] [wʌz; wəz] ['frɪvld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːrt[t] [piː] ['æftər]
but my immortal soul was shrivelled down to the size of a parched pea after
但 我的 不朽 灵魂 曾是 干瘪 向下 到 这 尺寸 的 一个 干渴 豌豆 后
[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .
a week of that work .
一个 星期 的 那 工作 。

但一周的工作之后，我的不朽灵魂萎缩得像一颗干瘪的豌豆那么大了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['dʒɪmz] [soʊl] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I don't know how Jim's soul accommodated itself to the new conditions of his**
“ 我 不 知道 如何 吉姆的 灵魂 已安排 本身 到 这 新的 状况 的 他的
[laɪf] — [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɒd] [kiːp] ['bɑːdi]
life — I was kept too busy in getting him something to do that would keep body
生活 — 我 曾是 保留 也 忙碌的 在 获得 他 某物 到 做 那 会 保持 身体
[ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['fænsɪ][wʌz; wəz]
and soul together — but I am pretty certain his adventurous fancy was
和 灵魂 一起 — 但 我 是 漂亮的 肯定 他的 冒险的 想要 曾是
['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][staːr'veɪ(ə)n] .
suffering all the pangs of starvation .
痛苦 全部 这 疼痛 的 饥饿 。

“我不知道吉姆的灵魂是如何适应他生活的新环境的——我忙着给他找些事情做，让他能保持身心健康——但我非常肯定，他那爱冒险的想象力正在遭受饥饿的折磨。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kɔːlɪŋ] .
It had certainly nothing to feed upon in this new calling .
它 有 当然 没有什么 到 喂养 之上 在 这 新的 呼叫 。

在这份新的工作中，它显然没有什么可以依靠的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
It was distressing to see him at it ,
它 曾是 令人痛心 到 看 他 在 它 ,

看到他那样做，真让人难过。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈtækld] [ˌaɪ tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [səˈrenəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
though he tackled it with a stubborn serenity for which I must give him
尽管 他 已解决 它 和 一个 固执的 宁静 为了 哪个 我 必须 给 他

[fʊl] [ˈkredit] .
full credit .
满的 信用 .

虽然他以一种顽强的沉着冷静来应对，对此我必须给予他充分的赞扬。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [ˈplɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I kept my eye on his shabby plodding with a sort of notion that it was
我 保留 我的 眼睛 在 他的 破旧 缓慢地 和 一个 种类 的 概念 那 它 曾是

[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈroʊɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] — [æn; ən] [ˌekspiˈeɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ]
a punishment for the heroics of his fancy — an expiation for his craving
一个 惩罚 为了 这 英雄主义 的 他的 想要 — 一个 赎罪 为了 他的 渴望

[ˈæftər] [mɔːr] [ˈglæməɹ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] .
after more glamour than he could carry .
后 更多的 魅力 比 他 可以 携带 .

我一直关注着他那步履蹒跚的模样，心里想着这或许是对他幻想中的英雄主义的一种惩罚——是对他渴望拥有自己无法承受的奢华生活的一种赎罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː] [wel] [tuː; tə][ˈɪmədʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈreɪshɔːrs] ,
He had loved too well to imagine himself a glorious racehorse ,
他 有 喜爱 也 出色地 到 想象 他自己 一个 辉煌 赛马 ,

他爱得太深，以至于无法想象自己是一匹辉煌的赛马。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][tɔɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [laɪk] [ə; eɪ] -
and now he was condemned to toil without honour like a costermonger's
和 现在 他 曾是 谴责 到 辛劳 没有 荣誉 喜欢 一个 -

[ˈdɑːŋki] .
donkey .
驴 .

现在他被判像小贩的驴子一样，毫无尊严地劳作。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
He did it very well .
他 做过 它 非常 出色地 .

他做得非常好。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
He shut himself in , put his head down , said never a word .
他 关闭 他自己 在 , 放 他的 头 向下 , 说 绝不 一个 单词 .

他把自己关在房间里，低着头，一句话也不说。

[ˈveri] [wel] ; [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfænˈtæstɪk][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪks] ,
Very well ; very well indeed — except for certain fantastic and violent outbreaks ,
非常 出色地 ; 非常 出色地 的确 — 除了 为了 肯定 极好的 和 暴力 疫情爆发 ,

很好；确实很好——除了某些离奇而激烈的爆发之外，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [əˈkeɪzənz] [wen] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈpætnəˈpʌtˈnɑː] [keɪs] [kraːpt] [ʌp] .
on the deplorable occasions when the irrepressible Patna case cropped up .
在 这 可悲的 场合 什么时候 这 不可抑制的 巴特那 案件 裁剪 向上 .

在令人痛心的巴特那案件再次发生之时。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsiːz] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [aʊt] .
Unfortunately that scandal of the Eastern seas would not die out .
很遗憾 那 丑闻 的 这 东 海域 会 不是 死 出去 .

可惜的是，东海的那桩丑闻并没有就此平息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fi:l] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][fɔ:r; fər]
And this is the reason why I could never feel I had done with Jim for
和 这 是 这 原因 为什么 我 可以 绝不 感觉 我 有 完毕 和 吉姆 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

这就是为什么我始终无法觉得我和吉姆彻底断绝关系的原因。

- [aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [frent] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [left] , [na:t] , [haʊ'vevər] ,
' I sat thinking of him after the French lieutenant had left , not , however ,
- 我 卫星 思维 的 他 后 这 法语 中尉 有 左边 , 不是 , 然而 ,
“法国中尉离开后，我一直想着他，然而.....”

[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][di:] - [ku:l] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['bæk,ʃɒp] ,
in connection with De Jongh's cool and gloomy backshop ,
在 联系 和 德 - 凉爽的 和 阴沉 后店 ,
与德容格冷峻阴郁的后店有关，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['hɜ:riɪli] ['feɪkən] [hændz][na:t] ['veri] [b:ŋ] [ə'gəʊ] ,
where we had hurriedly shaken hands not very long ago ,
在哪里 我们 有 匆匆 摇晃 双手 不是 非常 长的 前 ,
就在不久前我们匆匆握过手的地方，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['jɪrɜz] [br'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][læst] ['flɪkɜz] [ʌ; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
but as I had seen him years before in the last flickers of the candle ,
但 作为 我 有 已见 他 年 前 在 这 最后的 闪烁 的 这 蜡烛 ,
但就像多年前我在烛光摇曳中看到 he 时一样，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [b:ŋ] ['gæləri] [ʌ; əv][ðə; ði]['mæləbə:(r)] [haʊs] ,
alone with me in the long gallery of the Malabar House ,
独自的 和 我 在 这 长的 画廊 的 这 马拉巴尔 房子 ,
马拉巴尔府邸的长廊里只有我一个人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
with the chill and the darkness of the night at his back .
和 这 寒意 和 这 黑暗 的 这 夜晚 在 他的 后退 .
身后是夜的寒冷和黑暗。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sɔ:rd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [b:] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
The respectable sword of his country's law was suspended over his head .
这 可敬 剑 的 他的 该国的 法律 曾是 暂停 超过 他的 头 .
他头顶上悬着国家法律的威严之剑。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ɔ:r][wʌz; wəz],[aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ?
To - morrow — or was it to - day ?
到 - 明天 — 或者 曾是 它 到 - 天 ?
明天——还是今天？

(['mɪdnɑɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [b:ŋ] [br'fɔ:r] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd]) — [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] - [feɪst] [pə'li:s]
(midnight had slipped by long before we parted) — the marble - faced police
(午夜 有 滑倒了 经过 长的 前 我们 分手了) — 这 大理石 - 面对 警察
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

(我们分别时，午夜早已过去) ——那位面容冷峻的警官

['æftər] [dis'tribju:tiŋ] [faɪnz] [ænd; ənd][tɜ:rmz][ʌ; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] - [ænd; ənd] - ['bætəri]
after distributing fines and terms of imprisonment in the assault - and - battery
后 分发 罚款 和 条款 的 监禁 在 这 突击 - 和 - 电池
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

在对殴打案中的被告人处以罚款和判处监禁后，

[wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈwepən] [ænd; ənd] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [boʊd] [nek] .
would take up the awful weapon and smite his bowed neck .

会 拿 向上 这 可怕 武器 和 惩罚 他的 鞠躬 脖子 .

他会拿起那可怕的武器，狠狠地砍向他低垂的脖子。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmjʊ:niən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:mənli] [laɪk][ə; eɪ][læst][ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Our communion in the night was uncommonly like a last vigil with a

我们的 圣餐 在 这 夜晚 曾是 不寻常地 喜欢 一个 最后的 守夜 和 一个

[kənˈdemd] [mæn] .

condemned man .

谴责 男人 .

我们在夜里的交流，异常地像是在为一名死刑犯守夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [tu:] .

He was guilty too .

他 曾是 有罪的 也 .

他也有罪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuʊld][maɪˈself] [rɪˈpi:tɪdli] , [ˈɡɪlti] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ;
He was guilty — as I had told myself repeatedly , guilty and done for ;

他 曾是 有罪的 — 作为 我 有 讲述 我 反复 , 有罪的 和 完毕 为了 ;

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless ,

尽管如此 ,

他有罪——正如我反复告诉自己的那样，有罪且罪有应得；然而，

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [maɪr] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .

I wished to spare him the mere detail of a formal execution .

我 希望 到 空闲的 他 这 仅仅 细节 的 一个 正式的 执行 .

我希望让他免去正式处决的繁琐细节。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ;

I don't pretend to explain the reasons of my desire — I don't think I could ;

我 不 假装 到 解释 这 原因 的 我的 欲望 — 我 不 思考 我 可以 ;

我不打算解释我这种欲望的原因——我觉得我解释不了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnoʊʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but if you haven't got a sort of notion by this time ,

但 如果 你 还没有 得到 一个 种类 的 概念 经过 这 时间 ,

但如果你到现在还没有形成某种概念，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əbˈskjʊr] [ɪn][maɪ] [ˈnærətɪv] ,

then I must have been very obscure in my narrative ,

然后 我 必须 有 到过 非常 朦胧 在 我的 叙述 ,

那么，我的叙述一定非常含糊不清。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [si:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] .

or you too sleepy to seize upon the sense of my words .

或者 你 也 困 到 抢占 之上 这 感觉 的 我的 字 .

或者你太困了，没能理解我话里的意思。

[aɪ][dəʊnt] [dɪˈfend] [maɪ][məˈræləti] .

I don't defend my morality .

我 不 保卫 我的 道德 .

我不捍卫我的道德观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][məˈræləti][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
There was no morality in the impulse which induced me to lay before him
那里 曾是 不 道德 在 这 冲动 哪个 诱导 我 到 躺 前 他
[braɪˈliːz] [plæn][ʌv; əv][ɪˈveɪʒ(ə)n] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] — [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] .
Brierly's plan of evasion — I may call it — in all its primitive simplicity .
布里尔利 计划 的 逃避 — 我 可能 称呼 它 — 在 全部它是 原始 简单 .

促使我将布里尔利的逃避计划——我姑且称之为逃避计划——以其原始的简单方式呈现在他面前的冲动中，没有任何道德可言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːˈpiːz] — [æbsəˈluːtli] [ˈredi] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There were the rupees — absolutely ready in my pocket and very much at his
那里 是 这 卢比 — 绝对地 准备好 在 我的 口袋 和 非常 很多 在 他的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我的口袋里正好有卢比，随时可以给他用。

[oʊ] ! [ə; eɪ][loʊn] ;
Oh ! a loan ;
哦 ! 一个 贷款 ;

哦！是贷款；

[ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ([ɪn][rænˈɡuːn]) [huː]
a loan of course — and if an introduction to a man (in Rangoon) who
一个 贷款 的 课程 — 和 如果 一个 介绍 到 一个 男人 (在 仰光) 谁
[kʊd; kəd] [pʊt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . . .
could put some work in his way . . .
可以 放 一些 工作 在 他的 方式 . . .

当然，还需要一笔贷款——如果能介绍一位（仰光的）人给他介绍些工作就更好了.....

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] .
with the greatest pleasure .
和 这 最 乐趣 .

非常乐意。

[aɪ][hæd; həd][pen] , [ɪŋk] ,
I had pen , ink ,
我 有 笔 , 墨水 ,

我有钢笔、墨水，

[ænd; ənd][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ]
and paper in my room on the first floor And even while I was speaking I
和 纸 在 我的 房间 在 这 第一的 地面 和 甚至 尽管 我 曾是 请讲 我
[wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈletər] — [deɪ] ,
was impatient to begin the letter — day ,
曾是 不耐烦 到 开始 这 信 — 天 ,

我房间里还有纸，就在一楼。甚至在我说话的时候，我就迫不及待地想开始写信了——白天，

[mʌnθ] , [jɪr] , [tuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em]
month , year , 2 . 30 A . M
月 , 年 , 2 . - 一个 . M

月，年，凌晨2点30分.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈfrendʃɪp] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
for the sake of our old friendship I ask you to put some work in the
为了 这 清酒 的 我们的 老的 友谊 我 问 你 到 放 一些 工作 在 这
[wei] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
way of Mr . James So - and - so ,
方式 的 先生 : 詹姆斯 所以 - 和 - 所以 ;
为了我们之间的老友谊，我请求你帮帮詹姆斯某某先生。

[ɪn] [huːm] , & [siː] . , & [siː]
in whom , & c . , & c
在 谁 , & c . , & c
在谁之中，等等，等等.....

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [streɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I was even ready to write in that strain about him .
我 曾是 甚至 准备好 到 写 在 那 拉紧 关于 他 :
我甚至准备用那种语气来写他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈlɪstɪd] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] —
If he had not enlisted my sympathies he had done better for himself —
如果 他 有 不是 入伍 我的 同情 他 有 完毕 更好的 为了 他自己 —
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnt] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
he had gone to the very fount and origin of that sentiment he had
他 有 已消失 到 这 非常 喷泉 和 起源 的 那 情绪 他 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [sensəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ][ˈiːgoʊɪzəm] .
reached the secret sensibility of my egoism .
达到 这 秘密 感性 的 我的 利己主义 :
如果他没有博得我的同情，那对他自己来说反而更好——他已经触及了这种情感的源头和起源，他已经触及了我利己主义的隐秘感受。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I am concealing nothing from you ,
我 是 隐藏 没有什么 从 你 ,
我没有对你隐瞒任何事情。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː][soʊ][maɪ][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [əˈpɪr] [mɔːr] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni]
because were I to do so my action would appear more unintelligible than any
因为 是 我 到 做 所以 我的 行动 会 出现 更多的 无法理解 比 任何
[ˈmænz][ˈækʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
man's action has the right to be ,
男人的 行动 有 这 正确的 到 是 ,
因为如果我那样做，我的行为就会显得比任何人的行为都更令人费解。

[ænd; ənd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [maɪ] [sɪnˈserəti] [əˈlɔːŋ]
and — in the second place — to - morrow you will forget my sincerity along
和 — 在 这 第二 地方 — 到 - 明天 你 将要 忘记 我的 诚意 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
with the other lessons of the past .
和 这 其他 课程 的 这 过去的 :
其次，明天你就会忘记我的诚意，以及过去学到的其他教训。

[ɪn] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈɡroʊsli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)]
In this transaction , to speak grossly and precisely , I was the irreproachable
在 这 交易 , 到 说话 粗略地 和 恰恰 , 我 曾是 这 无可指摘的
[mæn] ;
man ;
男人 ;
在这件事上，粗略地说，我是一个无可指摘的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌt(ə)] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmə'ræləti] [wɜ:r; wəɹ] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔ:rəl] [sɪm'plɪsəti]
but the subtle intentions of my immorality were defeated by the moral simplicity
但 这 微妙的 意图 的 我的 不道德 是 战败 经过 这 道德 简单
[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
of the criminal .
的 这 刑事 .

但我那不道德的微妙意图，却被罪犯的道德单纯所挫败。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selfɪ] [tu:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['selfɪ'nəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [ˈɔ:rɪdʒɪn] , [ə; eɪ]
No doubt he was selfish too , but his selfishness had a higher origin , a
不 怀疑 他 曾是 自私 也 , 但 他的 自私 有 一个 更高 起源 , 一个
[mɔ:r] ['lɔ:ftɪ] [eɪm] .
more lofty aim .
更多的 高远 目的 .

毫无疑问，他也很自私，但他的自私有着更高的根源，更崇高的目标。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]
I discovered that , say what I would , he was eager to go through the
我 发现 那 , 说 什么 我 会 , 他 曾是 渴望的 到 去 通过 这
['serəməʊʒni] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
ceremony of execution ,
仪式 的 执行 ,

我发现，不管我怎么说，他其实很渴望经历行刑仪式。

[ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌt] ,
and I didn't say much ,
和 我 没有 说 很多 ,

我没说太多话，

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʊd] [tel] [ə'genst] [em 'i:] ['hevɪli] :
for I felt that in argument his youth would tell against me heavily :
为了 我 毛毡 那 在 争论 他的 青年 会 告诉 反对 我 重度 :
[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['si:st] [tu:; tə] [daʊt] .
he believed where I had already ceased to doubt .
他 相信 在哪里 我 有 已经 停止 到 怀疑 .

他相信了我早已不再怀疑的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'sprest] , ['hɑ:rdli] ['fɔ:mjʊleɪtɪd]
There was something fine in the wildness of his unexpressed , hardly formulated
那里 曾是 某物 美好的 在 这 野性 的 他的 未表达的 , 几乎 配方
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他那未经表达、难以言表的希望中蕴含着某种美好的东西。

“ [klɪr] [aʊt] !
“ Clear out !
“ 清除 出去 !

“清场！ ”

['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Couldn't think of it , “ he said , with a shake of the head .
不能 思考 的 它 , “ 他 说 , 和 一个 摇 的 这 头 .

“我想不起来，”他摇了摇头说道。

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][æŋ; əŋ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [ˈniːðər] [dɪˈmænd] [nɔːr][ɪkˈspekt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ **I make you an offer for which I neither demand nor expect any sort of**
“ 我 制作 你 一个 提供 为了 哪个 我 两者都不 要求 也不 预计 任何 种类 的
[ˈgrætɪtʊd] ,
gratitude ,
感激 ,

“我向你提出一个提议，我既不要求也不期待任何形式的感激，

“ [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd] . . . “
“ **I said ; “ you shall repay the money when convenient , and . . . “**
“ 我 说 ; “ 你 将 偿还 这 钱 什么时候 方便的 , 和 . . . “

我说：“你方便的时候再还钱，而且.....”

“ [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Awfully good of you , “ he muttered without looking up .**
“ 非常 好的 的 你 , “ 他 低声说道 没有 寻找 向上 .

“你真是太好了，”他头也没抬，低声嘟囔道。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] : [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈhɔːrəbli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
I watched him narrowly : the future must have appeared horribly uncertain to
我 观看 他 勉强 : 这 未来 必须 有 出现 糟糕透了 不确定 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我紧紧地注视着他：对他来说，未来一定充满了可怕的不确定性；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈfɔːltər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
but he did not falter , as though indeed there had been nothing wrong with
但 他 做过 不是 犹豫不决 , 作为 尽管 的确 那里 有 到过 没有什么 错误的 和
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

但他并没有动摇，仿佛他的心脏真的没有任何问题。

[aɪ] [felt] [ˈæŋɡri] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [naɪt] .
I felt angry — not for the first time that night .
我 毛毡 生气的 — 不是 为了 这 第一的 时间 那 夜晚 .

我感到愤怒——这并非当晚我第一次感到愤怒。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
“ **The whole wretched business , “ I said , “ is bitter enough , I should think ,**
“ 这 所有的 可怜 商业 , “ 我 说 , “ 是 苦的 足够的 , 我 应该 思考 ,
“整件令人痛苦的事，”我说，“已经够让人难受的了，我想。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] . . . “
for a man of your kind . . . “
为了 一个 男人 的 你的 种类 . . . “

对于像你这样的人来说.....”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈtwɑɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **It is , it is , “ he whispered twice , with his eyes fixed on the floor .**
“ 它 是 , 它 是 , “ 他 低声说道 两次 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
“是，是，”他低声说道，眼睛盯着地板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] .
It was heartrending .
它 曾是 令人心碎 .

真是令人心碎。

[hiː; hi] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
He towered above the light , and I could see the down on his cheek ,
他 高耸 多于 这 光 , 和 我 可以 看 这 向下 在 他的 脸颊 ,
他高大挺拔，鹤立鸡群，我甚至能看到他脸颊上的绒毛。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['mæntl] [wɔ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði] [smu:ð] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the colour mantling warm under the smooth skin of his face .
这 颜色 披风 温暖的 在下面 这 光滑的 皮肤 的 他的 脸 .

那抹温暖的色彩在他光滑的脸庞下熠熠生辉。

[brɪ'li:v] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəsli] ['hɑ:rt'rendɪŋ] .
Believe me or not , I say it was outrageously heartrending .
相信 我 或者 不是 , 我 说 它 曾是 令人愤慨地 令人心碎 .

信不信由你，我觉得这真是令人心碎至极。

[aɪ 'ti:] [prə'vəukt] [em 'i:][tu:; tə][bru:'tæləti] .
It provoked me to brutality .
它 挑衅 我 到 残酷 .

它激起了我的残暴本性。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ;
" Yes , " I said ;
" 是的 , " 我 说 ;

“是的,”我说;

" [ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɒtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt]
" and allow me to confess that I am totally unable to imagine what
" 和 允许 我 到 承认 那 我 是 完全 无法 到 想象 什么
[əd'væntɪdʒ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dregz] . "
advantage you can expect from this licking of the dregs . "
优势 你 能 预计 从 这 舔舐 的 这 渣 . "

“恕我直言，我完全无法想象你舔舐残渣能得到什么好处。”

" [əd'væntɪdʒ] !
" Advantage !
" 优势 !

“优势!

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] .
" he murmured out of his stillness .
" 他 低声说道 出去 的 他的 寂静 .

他从静止中喃喃自语。

" [aɪ][eɪ 'em] [dæʃt] [ɪf] [aɪ][du:] , " [aɪ] [sed] , [ɪn'reɪdʒd] .
" I am dashed if I do , " I said , enraged .
" 我 是 虚线 如果 我 做 , " 我 说 , 愤怒 .

“如果我那样做，我会很失望的,”我愤怒地说。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] ,
" I've been trying to tell you all there is in it , " he went on slowly ,
" 我已经 到过 尝试 到 告诉 你 全部 那里 是 在 它 , " 他 去 在 缓慢地 ,

“我一直试图把里面的一切都告诉你,”他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ænsərəbl] .
as if meditating something unanswerable .
作为 如果 冥想 某物 无法回答 .

仿佛在思考某个无法解答的问题。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
" But after all , it is my trouble .
" 但 后 全部 , 它 是 我的 麻烦 .

“但归根结底，这是我的问题。”

" [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [ˈmaʊθ] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪˈd] [lɔːst] [ɔːl]
" I opened my mouth to retort , and discovered suddenly that I'd lost all
" 我 打开 我的 嘴 到 反驳 , 和 发现 突然 那 ID 丢失的全部
[kɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪˈself] ;
confidence in myself ;
信心 在 我 ;

“我张口想要反驳，却突然发现自己完全失去了自信；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ʌp] ,
and it was as if he too had given me up ,
和 它 曾是 作为 如果 他 也 有 给定 我 向上 ,
仿佛他也放弃了我。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæf] [əˈlaʊd] .
for he mumbled like a man thinking half aloud .
为了 他 喃喃自语 喜欢 一个 男人 思维 一半 大声 .
因为他喃喃自语，就像一个男人在自言自语。

" [went] [əˈweɪ] . .
" Went away . .
" 去 离开 . .

“走了.....”

. [went] [ˈɪntuː] [ˈhɒspɪtlz]
. went into hospitals
. 去 进入 医院

.....进了医院。.....

[nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [feɪs] [aɪ ˈtiː]
Not one of them would face it
不是 一 的 他们 会 脸 它

他们中没有一个人愿意面对它.....

[ðeɪ] ! . . .
They ! . . .
他们 ! . . .

他们! 。。。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [dɪsˈdeɪn] .
" He moved his hand slightly to imply disdain .
" 他 已搬 他的 手 轻微地 到 意味着 蔑视 .

他微微抬起手，表示不屑。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ɡet] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" But I've got to get over this thing ,
" 但 我已经 得到 到 得到 超过 这 事物 ,

但我必须克服这件事，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈmʌsnt] [ʒɜːrk] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] . . .
and I mustn't shirk any of it or
和 我 不得 推脱 任何 的 它 或者

我绝不能逃避任何责任，否则.....

[aɪ] [wəʊnt] [ʒɜːrk] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I won't shirk any of it .
我 惯于 推脱 任何 的 它 .

我不会逃避任何事情。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hiː; hi] [geɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪd] .
He gazed as though he had been haunted .
他 凝视 作为 尽管 他 有 到过 闹鬼的 .

他目光呆滞，仿佛被某种东西缠身。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][skɔːrn] , [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ʌv; əv]
His unconscious face reflected the passing expressions of scorn , of despair , of
他的 无意识 脸 反映 这 通过 表达式 的 轻蔑 , 的 绝望 , 的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [rɪˈflektɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,
resolution — reflected them in turn ,
解决 — 反映 他们 在 转动 ,

他无意识的脸上映照出一闪而过的蔑视、绝望、决心——反过来又映照出这些情绪。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [wʊd] [rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈɜːrθli] [ˈʃeɪps] .
as a magic mirror would reflect the gliding passage of unearthly shapes .
作为 一个 魔法 镜子 会 反映 这 滑翔 通道 的 超凡脱俗的 形状 .

如同魔镜一般，映照出超凡脱俗的景象滑过。

[hiː; hi] [lɪvd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [ˈɡoʊsts] , [baɪ] [ɔːˈstɪr] [ˈʃeɪdz] .
He lived surrounded by deceitful ghosts , by austere shades .
他 居住地 包围 经过 欺骗性的 鬼魂 , 经过 简朴 色调 .

他生活在充满欺骗的幽灵和阴森的阴影之中。

“ [oʊ] ! [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [aɪ][brɪˈɡæŋ] .
“ **Oh ! nonsense , my dear fellow , ” I began .**
“ 哦 ! 废话 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 我 开始 .

“哦！胡说，我的朋友，”我开口道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He had a movement of impatience .
他 有 一个 移动 的 不耐烦 .

他流露出一不耐烦的神色。

[ˈjuː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪnˈsaɪsɪvli] ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][em ˈiː] [wɪˈðaʊt]
“ **You don't seem to understand , ” he said incisively ; then looking at me without**
“ 你 不 似乎 到 理解 , ” 他 说 尖锐地 ; 然后 寻找 在 我 没有

[ə; eɪ] [wɪŋk] ,
a wink ,
一个 眨眼 ,

“你似乎不明白，”他厉声说道；然后一眨不眨地看着我，

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] . ”
“ **I may have jumped , but I don't run away . ”**
“ 我 可能 有 跳了起来 , 但 我 不 跑步 离开 . ”

“我或许跳了下去，但我不会逃跑。”

“ [aɪ] [ment] [noʊ] [əˈfens] , “ [aɪ] [sed] ; [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ˈstuːpɪdli] ,
“ **I meant no offence , ” I said ; and added stupidly ,**
“ 我 意思是 不 罪行 , ” 我 说 ; 和 额外 愚蠢地 ,

“我并无冒犯之意，”我说；然后愚蠢地补充道，

“ [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [rʌŋ] , [æɪ; ət] [taɪmz] .
“ **Better men than you have found it expedient to run , at times .**
“ 更好的 男人 比 你 有 成立 它 权宜 到 跑步 , 在 时代 .

“比你优秀的人有时也会选择逃跑。”

“ [hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [waɪl] [ɪn][maɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][aɪ][hæf] - [tʃoʊkt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
“ **He coloured all over , while in my confusion I half - choked myself with my own**
“ 他 有色 全部 超过 , 尽管 在 我的 困惑 我 一半 - 窒息 我 和 我的 自己的
[tʌŋ]
tongue .
舌头 .

“他全身都涂满了颜料，而我却在混乱中差点被自己的舌头噎住。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ” [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [ɪ'hʌf] ; [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
“ **Perhaps so** , ” **he said at last** , “ **I am not good enough** ; **I can't afford it** . ”
“ 也许 所以 , ” 他 说 在 最后的 , ” 我 是 不是 好的 足够的 ; 我 不能 买得起 它 :
“也许是这样,”他最后说道,“我不够好;我负担不起。”

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I am bound to fight this thing down — **I am fighting it now** .
我 是 边界 到 斗争 这 事物 向下 — 我 是 斗争 它 现在 :
我一定要战胜它——我现在就在与之斗争。

“ [aɪ][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ænd] [felt] [stɪf] [ɔːl][ˈoʊvər] .
“ **I got out of my chair and felt stiff all over** . ”
“ 我 得到 出去 的 我的 椅子 和 毛毡 僵硬的全部 超过 :
“我从椅子上站起来,感觉全身僵硬。”

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
The silence was embarrassing ,
这 沉默 曾是 尴尬的 ,
沉默令人尴尬。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pʊt] [æen; ən] [end] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,
and to put an end to it I imagined nothing better but to remark ,
和 到 放 一个 结尾 到 它 我 想象 没有什么 更好的 但 到 评论 ,
为了结束这场争论,我想不出比这更好的办法了,那就是说:

“ [aɪ][hæd; həd] [noʊ][aɪ'diːə] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] , ” [ɪn] [æen; ən] [ˈeri] [toʊn]
“ **I had no idea it was so late** , “ **in an airy tone** ”
“ 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 , ” 在 一个 轻盈的 语气 : . . . :
“我完全没想到已经这么晚了,”他语气轻松地说.....

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbrʌskli] :
“ **I dare say you have had enough of this** , “ **he said brusquely** : ”
“ 我 敢 说 你 有 有 足够的 的 这 , ” 他 说 粗暴地 :
“我想你已经受够了,”他生硬地说:

“ [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ” — [hiː; hi] [brɪ'gæen] [tuː; tə] [lək] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] — “
“ **and to tell you the truth** ” — **he began to look round for his hat** — “
“ 和 到 告诉 你 这 真相 ” — 他 开始 到 看 圆形的 为了 他的 帽子 — “
[soʊ][hæv; həv] [aɪ] . ”
so have I . ”
所以 有 我 : ”
“说实话,”他开始四处寻找他的帽子,“我也是。”

- [wel] !
' **Well** !
- 出色地 !
出色地!

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] [ju'niːk] [ˈɔːfər] .
he had refused this unique offer .
他 有 拒绝 这 独特的 提供 :
他拒绝了这项独特的提议。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ə'saɪd] [maɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] ,
He had struck aside my helping hand ; **he was ready to go now** ,
他 有 击 旁边 我的 帮助 手 ; 他 曾是 准备好 到 去 现在 ,
他甩开了我的援手,他准备走了。

[ænd; ænd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [stiːl] ,
and beyond the balustrade the night seemed to wait for him very still ,
和 超过 这 栏杆 这 夜晚 似乎 到 等待 为了 他 非常 仍然 ,
栏杆外,夜色似乎静静地等待着他。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] .
as though he had been marked down for its prey .
 作为 尽管 他 有 到过 标记 向下 为了 它是 猎物 .
 仿佛他已被标记为猎物。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I heard his voice .
 我 听到 他的 嗓音 .

我听到了他的声音。

“ [ɑ:] ! [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Ah ! here it is .
 ” 啊 ! 这里 它 是 .

“啊！找到了。”

” [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
He had found his hat .
 ” 他 有 成立 他的 帽子 .

他找到了他的帽子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wi; wi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
For a few seconds we hung in the wind .
 为了 一个 很少 秒 我们 悬挂 在 这 风 .

我们在风中悬停了几秒钟。

“ [wʌt] [waɪ] [ju; ; jʊ][du:]['æftər] — ['æftər] . . .
What will you do after — after . . .
 ” 什么 将要 你 做 后 — 后 . . .

“之后你打算做什么——之后.....”

” [aɪ] [æskt] ['veri] [loʊ] .
I asked very low .
 ” 我 问 非常 低的 .

我开价很低。

“ [goʊ][tu; ; tə][ðə; ði][dɔ:gz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , ” [hi; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] ['mʌtər] .
Go to the dogs as likely as not , ” he answered in a gruff mutter .
 ” 去 到 这 狗 作为 可能 作为 不是 , ” 他 回答 在 一个 粗暴 低声 .

“很有可能会完蛋，”他粗声粗气地咕哝道。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [wɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mezər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [best] [tu; ; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] .
I had recovered my wits in a measure , and judged best to take it lightly .
 我 有 恢复 我的 智慧 在 一个 措施 , 和 评判 最好的 到 拿 它 轻轻 .

我稍微恢复了理智，觉得最好还是别放在心上。

“ [preɪ] [rɪ'membər] , ” [aɪ] [sed] ,
Pray remember , ” I said ,
 ” 祈祷 记住 , ” 我 说 ,

“请记住，”我说。

“ [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tu; ; tə] [si:] [ju; ; jʊ] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ju; ; jʊ][goʊ] . ”
that I should like very much to see you again before you go . ”
 ” 那 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 你 再次 前 你 去 . ”

“我非常希望在你离开之前能再见你一面。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tu; ; tə] [prɪ'vent] [ju; ; jʊ] .
I don't know what's to prevent you .
 ” 我 不 知道 是什么 到 防止 你 .

“我不知道有什么能阻止你。”

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] , — " **The damned thing won't make me invisible , " he said with intense bitterness , — "**
这 该死的 事物 惯于 制作 我 无形的 , " 他 说 和 激烈的 苦味 , — "
[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] . **no such luck .**
不 这样的 运气 .

“这该死的东西休想让我隐身，”他痛苦地说，“没那么走运。”
" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgæstli] **" And then at the moment of taking leave he treated me to a ghastly**
" 和 然后 在 这 片刻 的 采取 离开 他 治疗 我 到 一个 阴森
[ˈmʌd(ə)l] [ˌʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ˈstæməz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] , **muddle of dubious stammers and movements ,**
混乱 的 可疑 口吃 和 移动 ,
“然后，就在他要离开的时候，他用一种令人毛骨悚然的结巴和怪异的动作向我告别。”

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ˌʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] . **to an awful display of hesitations .**
到 一个 可怕 展示 的 犹豫 .
表现得犹豫不决，令人尴尬。

[gəːd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] — [ˌem ˈiː] ! **God forgive him — me !**
上帝 原谅 他 — 我 !
上帝原谅他——原谅我！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfænsɪf(ə)l] [hed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] **He had taken it into his fanciful head that I was likely to make some**
他 有 已采取 它 进入 他的 奇幻的 头 那 我 曾是 可能 到 制作 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] . **difficulty as to shaking hands .**
困难 作为 到 摇晃 双手 .
他异想天开地认为我可能会在握手这件事上给我制造一些麻烦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] . **It was too awful for words .**
它 曾是 也 可怕 为了 字 .
简直惨不忍睹。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɒd] [ˈbeloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] **I believe I shouted suddenly at him as you would bellow to a man you**
我 相信 我 喊叫 突然 在 他 作为 你 会 下面 到 一个 男人 你
[sɔː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ; **saw about to walk over a cliff ;**
锯 关于 到 走 超过 一个 悬崖 ;
我相信我当时突然朝他大喊，就像你看到一个男人要走下悬崖时会大声喊叫一样；

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] , [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɡrɪn][ɑːn] **I remember our voices being raised , the appearance of a miserable grin on**
我 记住 我们的 声音 存在 提高 , 这 外貌 的 一个 悲惨的 咧嘴笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] , **his face ,**
他的 脸 ,

我记得我们当时提高了嗓门，他脸上露出了痛苦的笑容。
[ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [klʌtʃ] [ɑːn][maɪ][hænd] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] . **a crushing clutch on my hand , a nervous laugh .**
一个 压碎 离合器 在 我的 手 , 一个 紧张的 笑 .
他紧紧地攥着我的手，发出了一声紧张的笑声。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈsplʌtəd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ˈlæst] ,
The candle spluttered out , and the thing was over at last ,
这 蜡烛 喷溅 出去 , 和 这 事物 曾是 超过 在 最后的 ,
蜡烛熄灭了, 事情终于结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tu; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
with a groan that floated up to me in the dark .
和 一个 呻吟 那 漂浮 向上 到 我 在 这 黑暗的 .
黑暗中传来一声呻吟。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ˈsʌmhaʊ] .
He got himself away somehow .
他 得到 他自己 离开 不知何故 .
他设法逃脱了。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] .
The night swallowed his form .
这 夜晚 吞咽 他的 形式 .
夜幕吞噬了他的身躯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbʌŋɡləɹ] .
He was a horrible bungler .
他 曾是 一个 可怕 笨蛋 .
他是个十足的笨蛋。

[ˈhɔːrəb(ə)l] .
Horrible .
可怕 .
可怕。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [buːts] .
I heard the quick crunch - crunch of the gravel under his boots .
我 听到 这 快的 嘎吱声 - 嘎吱声 的 这 碎石 在下面 他的 靴子 .
我听到他靴子踩在碎石上发出的咔嚓咔嚓声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
He was running .
他 曾是 跑步 .
他在奔跑。

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈrʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊwər] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] .
Absolutely running , with nowhere to go to .
绝对地 跑步 , 和 无处 到 去 到 .
完全无处可去, 四处奔逃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
And he was not yet four - and - twenty .
和 他 曾是 不是 然而 四 - 和 - 二十 .
他当时还不到二十四岁。

- [ˈtʃæptər] -
CHAPTER 14
- 章 -
第十四章

- [aɪ] [slept] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈbrekfəst] ,
I slept little , hurried over my breakfast ,
- 我 睡着了 小的 , 慌忙 超过 我的 早餐 ,
我几乎没睡, 匆匆吃了早饭。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [geɪv] [ʌp][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu; tə][maɪ] [ˈʃɪp] .
and after a slight hesitation gave up my early morning visit to my ship .
和 后 一个 轻微 犹豫 给予 向上 我的 早期的 早晨 访问 到 我的 船 .
略作犹豫后, 我放弃了清晨前往船上的计划。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [emˈi:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
It was really very wrong of me , because ,
它 曾是 真的 非常 错误的 的 我 , 因为 ,
我这样做真的非常错误, 因为

[ðoo] [maɪ] [tʃi:f] [meɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] [ɔ:l] [raʊnd] ,
though my chief mate was an excellent man all round ,
尽管 我的 首席 伴侣 曾是 一个 出色的 男人 全部 圆形的 ,
虽然我的大副各方面都很优秀,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [blæk] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [get] [ə; eɪ] [ˈletər]
he was the victim of such black imaginings that if he did not get a letter
他 曾是 这 受害者 的 这样的 黑色的 想象 那 如果 他 做过 不是 得到 一个 信
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [kwɔɪt] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ]
from his wife at the expected time he would go quite distracted with rage
从 他的 妻子 在 这 预期的 时间 他 会 去 相当 愣 和 愤怒
[ænd; ænd] [ˈdʒeləsi] ,
and jealousy ,
和 妒忌 ,

他深受这种邪恶想象的困扰, 如果没能在预期的时间收到妻子的来信, 就会因愤怒和嫉妒而变得心神不宁。

[lu:z] [ɔ:l] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hændz] ,
lose all grip on the work , quarrel with all hands ,
失去 全部 紧握 在 这 工作 , 争吵 和 全部 双手 ,
完全失去对工作的掌控, 与所有工人争吵不休。

[ænd; ænd] [i:ðər] [wi:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ɔ:r] [dɪˈveləp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈrɑ:səti] [ʌv; əv] [ˈtempər] [æz; əz] [ɔ:l]
and either weep in his cabin or develop such a ferocity of temper as all
和 任何一个 哭泣 在 他的 舱 或者 发展 这样的 一个 恶 的 脾气 作为 全部
[bʌt; bət] [droʊv] [ðə; ði] [kru:ɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmju:təni] .
but drove the crew to the verge of mutiny .
但 驾驶 这 全体人员 到 这 边缘 的 兵变 .

他要么在船舱里哭泣, 要么脾气暴躁到几乎要让船员们哗变。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tu:; tə] [emˈi:] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid]
The thing had always seemed inexplicable to me : they had been married
这 事物 有 总是 似乎 无法解释的 到 我 : 他们 有 到过 已婚
[θɜ:rˈti:n] [ˈɪrɜz] ;
thirteen years ;
十三 年 ;

这件事一直让我觉得无法解释: 他们已经结婚十三年了;

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌns] , [ænd; ænd] , [ˈɑ:nɪstli] ,
I had a glimpse of her once , and , honestly ,
我 有 一个 一瞥 的 她 一次 , 和 , 诚实地 ,
我曾瞥见过她一次, 说实话,

[aɪ] [ˈkudnt] [kənˈsi:v] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbændənd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪˈntu:] [sɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk]
I couldn't conceive a man abandoned enough to plunge into sin for the sake
我 不能 构想 一个 男人 弃 足够的 到 暴跌 进入 罪 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnəˈtræktɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
of such an unattractive person .
的 这样的 一个 不吸引人 人 .

我无法想象一个男人会为了这样一个毫无吸引力的人而堕入罪恶之中。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [dʌn] [rɔ:ŋ] [baɪ] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [vju:]
I don't know whether I have not done wrong by refraining from putting that view
我 不 知道 无论 我 有 不是 完毕 错误的 经过 克制 从 推杆 那 看法
[brɪfɔ:r] [pɔr] [ˈselvɪn] :
before poor Selvin :
前 贫穷的 塞尔文 :

我不知道我没有把那种观点告诉可怜的塞尔文, 是不是做错了什么:

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsoʊ] ['sʌfərd]
the man made a little hell on earth for himself , and I also suffered
这 男人 制成 一个 小的 地狱 在 地球 为了 他自己 , 和 我 还 遭受
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

这个人给自己制造了人间地狱，我也间接地受到了影响。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:ls] ['delɪkəsi] ['pri'ventɪd] [em 'i:] .
but some sort of , no doubt , false delicacy prevented me .
但 一些 种类 的 , 不 怀疑 , 错误的 美味 阻止 我 .

但某种无疑是虚假的矜持阻止了我。

[ðə; ði][ˈmæɪrɪt(ə)] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['si:mən] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
The marital relations of seamen would make an interesting subject ,
这 婚姻 关系 的 海员 会 制作 一个 有趣的 主题 ,
海员的婚姻关系会是一个很有趣的话题。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['ɪnstənsɪz]
and I could tell you instances
和 我 可以 告诉 你 实例

我可以举出一些例子.....

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] , [nɔ:r][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
However , this is not the place , nor the time , and we are concerned with
然而 , 这 是 不是 这 地方 , 也不 这 时间 , 和 我们 是 担心的 和
['dʒɪm] — [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'mæɪrɪd] .
Jim — who was unmarried .
吉姆 — WHO 曾是 未婚 .

然而，这里不是谈论这个话题的地方，也不是谈论这个话题的时间，我们关心的是吉姆——他未婚。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [praɪd] ;
If his imaginative conscience or his pride ;
如果 他的 富有想象力的 良心 或者 他的 自豪 ;

是他丰富的想象力还是他的自尊心；

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] ['feɪdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [fə'mɪliər]
if all the extravagant ghosts and austere shades that were the disastrous familiars
如果全部 这 靡 鬼魂 和 简朴 色调 那 是 这 灾难性的 熟悉的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] ,
of his youth would not let him run away from the block ,
的 他的 青年 会 不是 让 他 跑步 离开 从 这 堵塞 ,

如果所有那些在他年轻时给他带来灾难性后果的古怪鬼魂和阴森幽灵都不让他逃离街区，

[aɪ] , [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɑ:nt][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ,
I , who of course can't be suspected of such familiars ,
我 , WHO 的 课程 不能 是 怀疑 的 这样的 熟悉的 ,

我，当然不可能被怀疑与这种人有牵连，

[wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] [roʊl][ɔ:f] .
was irresistibly impelled to go and see his head roll off .
曾是 无法抗拒地 被迫 到 去 和 看 他的 头 卷 离开 .

我不由自主地想要去亲眼看看他的头是怎么掉下来的。

[aɪ] [wendɪd] [maɪ] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
I wended my way towards the court .
我 温德 我的 方式 向 这 法庭 .

我朝着球场走去。

[aɪ] ['dɪdnt] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɪmˈprest] [ɔːr] [ˈedəˌfaɪd] , [ɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈfraɪt(ə)nd]
I didn't hope to be very much impressed or edified , or interested or even frightened
我 没有 希望 到 是 非常 很多 印象深刻 或者 受启发 , 或者 感兴趣的 或者 甚至 害怕
— [ðoʊ] ,
— though ,
— 尽管 ,

我原本没指望会受到多大的震撼、启发、兴趣，甚至害怕——尽管如此，

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [laɪf] [brɪʔɔːr] [wʌn] ,
as long as there is any life before one ,
作为 长的 作为 那里 是 任何 生活 前 一 ,

只要生命存在之前，

[ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [fraɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ˈdɪsəplɪn] .
a jolly good fright now and then is a salutary discipline .
一个 快乐的 好的 惊吓 现在 和 然后 是 一个 有益的 纪律 .

偶尔被吓一跳是一种有益的锻炼。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈɔːfli] [dɪˈprest] .
But neither did I expect to be so awfully depressed .
但 两者都不 做过 我 预计 到 是 所以 非常 郁闷 .

但我也没想到自己会如此抑郁。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [tʃɪl] [ænd; ənd] [miːn] [ˈætməsfɪr] .
The bitterness of his punishment was in its chill and mean atmosphere .
这 苦味 的 他的 惩罚 曾是 在 它是 寒意 和 意思是 气氛 .

他所受惩罚的残酷之处在于其冷酷无情的氛围。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The real significance of crime is in its being a breach of faith with the
这 真实的 意义 的 犯罪 是 在 它是 存在 一个 违反 的 信仰 和 这
[kəˈmjʊːnəti] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
community of mankind ,
社区 的 人类 ,

犯罪的真正意义在于它背叛了人类共同体的承诺。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːn] [ˈtreɪtər] ,
and from that point of view he was no mean traitor ,
和 从 那 观点 的 看法 他 曾是 不 意思是 叛徒 ,

从这个角度来看，他算不上一个卑鄙的叛徒。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ænd; ənd] - [ˈkɔːrnər] [əˈfer] .
but his execution was a hole - and - corner affair .
但 他的 执行 曾是 一个 洞 - 和 - 角落 事务 .

但他的处决却是一场速战速决的枪决。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haɪ] [ˈskæfəldɪŋ] , [noʊ] [ˈskɑːrlət] [klɔːθ] ([dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈskɑːrlət] [klɔːθ] [ɑːn]
There was no high scaffolding , no scarlet cloth (did they have scarlet cloth on
那里 曾是 不 高的 脚手架 , 不 猩红 布 (做过 他们 有 猩红 布 在
[ˈtaʊər] [hɪl] ?
Tower Hill ?
塔 爬坡道 ?

没有高高的脚手架，也没有猩红色的布料（塔山上有猩红色的布料吗？）

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd]) ,
They should have had) ,
他们 应该 有 有) ,

他们本应该有的)，

[noʊ] [ɔ:] - [ˈstri:kən] [ˈmʌltitʉ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə]
no awe - stricken multitude to be horrified at his guilt and be moved to
不 敬畏 - 受打击的 民众 到 是 惊恐万分 在 他的 有罪 和 是 已搬 到
[terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] — [noʊ] [er] [ʌv; əv][ˈsɑ:mbər][ˌretrɪˈbju:](ə)n] .
tears at his fate — no air of sombre retribution .
眼泪 在 他的 命运 — 不 空气 的 阴沉 报应 .
没有敬畏的群众因他的罪行而感到恐惧，也没有因他的命运而感动落泪——没有阴郁的惩罚气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] , [ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈsʌŋʤaɪn] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliəns] [tu:] [ˈpæʃənət]
There was , as I walked along , the clear sunshine , a brilliance too passionate
那里 曾是 , 作为 我 步行 沿着 , 这 清除 阳光 , 一个 辉煌 也 热情的
[tu:; tə][bi:; bi][kənˈsəʊlɪŋ] ,
to be consoling ,
到 是 安慰 ,
我沿着路走着，阳光灿烂，耀眼夺目，却又过于热烈，难以给人以慰藉。

[ðə; ðɪ] [stri:ts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒʌmbld] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [kəˈlaɪdəskoʊp] : [ˈjeləʊ] ,
the streets full of jumbled bits of colour like a damaged kaleidoscope : yellow ,
这 街道 满的 的 错杂 比特 的 颜色 喜欢 一个 损坏的 万花筒 : 黄色的 ,
街道上到处都是杂乱无章的色彩碎片，就像一个破损的万花筒：黄色，

[ɡri:n] , [blu:] , [ˈdæzliŋ] [waɪt] , [ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈnu:dəti][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndˈreɪpt] [ˈʃoʊldər] , [ə; eɪ]
green , blue , dazzling white , the brown nudity of an undraped shoulder , a
绿色的 , 蓝色的 , 耀眼的 白色的 , 这 棕色的 裸露 的 一个 未遮盖 肩膀 , 一个
[ˈbʊlək] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈkænəpi] ,
bullock - cart with a red canopy ,
犏 轎 - 大车 和 一个 红色的 树冠 ,
绿色、蓝色、耀眼的白色、裸露的棕色肩膀、一辆带有红色篷布的牛车，

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ə; eɪ][dræb][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][da:rk] [ˈhedz] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [ˈdʌsti]
a company of native infantry in a drab body with dark heads marching in dusty
一个 公司 的 本国的 步兵 在 一个 单调 身体 和 黑暗的 头部 行军 在 尘土飞扬
[leɪst] [bu:ts] ,
laced boots ,
系带 靴子 ,
一群身着灰褐色制服、头发乌黑的本地步兵，穿着沾满灰尘的系带靴，行进着。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [pəˈli:smən] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [ˈskæntɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [ɪn][ˈpæt(ə)nt]
a native policeman in a sombre uniform of scanty cut and belted in patent
一个 本国的 警察 在 一个 阴沉 制服 的 稀少 切 和 系带 在 专利
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,
一名身穿剪裁简朴、腰间系着漆皮腰带的当地警察

[hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ri:ɛntəli] [ˈpɪtɪf(ə)l] [aɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪɡretɪŋ] [ˈspɪrɪt]
who looked up at me with orientally pitiful eyes as though his migrating spirit
WHO 看起来 向上 在 我 和 东方 可怜 眼睛 作为 尽管 他的 迁移 精神
[wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪkˈsi:diŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnfɔ:rˈsi:n] — [wʌt] [-] [kɔ:l] - [ɪm] ?
were suffering exceedingly from that unforeseen — what d'ye call ' em ?
是 痛苦 非常 从 那 意外 — 什么 染料 称呼 - 呃 ?
他抬起头，用东方人特有的怜悯眼神看着我，仿佛他漂泊的灵魂正遭受着那无法预料的——该怎么称呼它呢？

— [ˈævəta:r] — [ˌɪŋkɑ:rˈneɪʃn] .
— **avatar — incarnation .**
— 头像 — 化身 .
——化身——化身。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rtʤɑ:rd] ,
Under the shade of a lonely tree in the courtyard ,
在下面 这 阴影 的 一个 孤独 树 在 这 庭院 ,
在庭院里一棵孤零零的树荫下，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [kə'nektɪd] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [keɪs] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] ,
the villagers connected with the assault case sat in a picturesque group ,
这 村民们 连接 和 这 突击 案件 卫星 在 一个 如画 团体 ;
与这起袭击案有关的村民们围坐在一起，场面颇为壮观。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['træv(ə)l] .
looking like a chromo - lithograph of a camp in a book of Eastern travel .
寻找 喜欢 一个 色度 - 石版画 的 一个 营 在 一个 书 的 东 旅行 .
看起来像是东方游记中营地的彩色石版画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第10/24页

[wʌŋ] [mɪst] [ðə; ði] [ə'blɪɡətɔ:ri] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] -
One missed the obligatory thread of smoke in the foreground and the pack -
— 错过 这 强制性的 线 的 抽烟 在 这 前景 和 这 盒 -
[ˈænɪmlz] [ˈgreɪzɪŋ] .
animals grazing .
动物 放牧 .

人们错过了前景中必不可少的缕缕青烟和正在吃草的牲畜。

[ə; eɪ][blæŋk] [ˈjeləʊ] [wɔ:l] [roʊz][bɪ'haɪnd] [ˌoʊvər'tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [tri:] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ɡler] .
A blank yellow wall rose behind overtopping the tree , reflecting the glare .
一个 空白的 黄色的 墙 玫瑰 在后面 溢出 这 树 , 反思 这 强光 .

树后耸立着一面空白的黄色墙壁，反射着刺眼的阳光。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈsɑ:mbər] , [si:md] [mɔ:ɹ] [væst] .
The court - room was sombre , seemed more vast .
这 法庭 - 房间 曾是 阴沉 , 似乎 更多的 广阔的 .

法庭气氛肃穆，显得格外宽敞。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪm] [speɪs] [ðə; ði][ˈpʌŋkə'pʌŋkɑ:] [wɜ:r; wər] [ˈsweɪɪŋ] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tu:; tə]
High up in the dim space the punkahs were swaying short to and fro , to
高的 向上 在 这 暗淡 空间 这 朋克 是 摇晃 短的 到 和 弗 , 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

在昏暗的高处，朋克们摇摇晃晃，来回摆动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dreɪpt] [ˈfɪɡjər] , [ˈdwɔ:ft] [baɪ][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] ,
Here and there a draped figure , dwarfed by the bare walls ,
这里 和 那里 一个 垂坠的 数字 , 矮小的 经过 这 裸 墙壁 ,

这里那里，偶尔能看到几个披着斗篷的人影，在光秃秃的墙壁映衬下显得格外渺小。

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈempti] [bentʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔ:rbd]
remained without stirring amongst the rows of empty benches , as if absorbed
剩余 没有 搅拌 在 这 行 的 空的 长椅 , 作为 如果 吸收

[ɪn][ˈpaɪəs] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
in pious meditation .
在 虔诚的 冥想 .

他静静地待在一排排空荡荡的长椅中，一动不动，仿佛沉浸在虔诚的冥想之中。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [ˈbi:tn] , — [æn; ən][oʊ'bi:s] [ˈtʃɔ:klət] - [ˈkʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ]
The plaintiff , who had been beaten , — an obese chocolate - coloured man with
这 原告 , WHO 有 到过 被打败 , — 一个 肥胖 巧克力 - 有色 男人 和

[ˈeɪvd] [hed] ,
shaved head ,
剃光 头 ,

原告是一名肥胖的、皮肤呈巧克力色、剃着光头的男子，他曾遭到殴打。

[wʌŋ][fæt] [breɪst] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] [kæst] - [mɑ:rk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one fat breast bare and a bright yellow caste - mark above the bridge of his
— 胖的 胸部 裸 和 一个 明亮的 黄色的 种姓 - 标记 多于 这 桥 的 他的

[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他一侧肥硕的乳房裸露在外，鼻梁上方有一块鲜亮的黄色种姓标记。

— [sæt][ɪn] [ˈpɑːmpəs] [ɪməˈbɪləti] : [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
— **sat in pompous immobility : only his eyes glittered , rolling in the gloom ,**
— 卫星 在 傲慢 不动 : 仅有的 他的 眼睛 闪闪发光 , 滚动 在 这 愁云 ,
他傲慢地一动不动地坐着: 只有他的眼睛在昏暗中闪烁, 转动着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] .
and the nostrils dilated and collapsed violently as he breathed .
和 这 鼻孔 扩张 和 倒塌 暴力 作为 他 呼吸 .
随着他的呼吸, 鼻孔剧烈地扩张和收缩。

[ˈbraɪə-li] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ˈlʊkɪŋ] [dʌn] [ʌp] ,
Brierly dropped into his seat looking done up ,
布里尔利 掉落 进入 他的 座位 寻找 完毕 向上 ,
布里尔利衣着整齐地坐了下来,

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈsprɪntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪndər] - [træk] .
as though he had spent the night in sprinting on a cinder - track .
作为 尽管 他 有 花费 这 夜晚 在 短跑 在 一个 煤渣 - 追踪 .
仿佛他整夜都在煤渣跑道上进行短跑训练一样。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] [ˈskɪpər] [əˈpɪrd] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌnˈiːzi] [ˈmuːvmənts] ,
The pious sailing - ship skipper appeared excited and made uneasy movements ,
这 虔诚的 帆船 - 船 船长 出现 兴奋的 和 制成 不安 移动 ,
虔诚的帆船船长显得激动不已, 动作也有些不安。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈstreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [æn; ən] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːrt] [juːˈes]
as if restraining with difficulty an impulse to stand up and exhort us
作为 如果 限制 和 困难 一个 冲动 到 站立 向上 和 劝勉 我们
[ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [prər] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
earnestly to prayer and repentance .
切实 到 祷告 和 悔改 .
仿佛竭力克制住想要站起来恳切劝勉我们祷告和悔改的冲动。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈdelɪkətli] [peɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [her] ,
The head of the magistrate , delicately pale under the neatly arranged hair ,
这 头 的 这 地方法官 , 轻柔地 苍白 在下面 这 整齐地 安排 头发 ,
官吏的头颅, 在整齐梳理的头发下显得有些苍白,

[rɪˈzembld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪnˈvæliɪd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] [ænd; ənd]
resembled the head of a hopeless invalid after he had been washed and
类似 这 头 的 一个 绝望 无效的 后 他 有 到过 洗过 和
[brʌʃt] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] .
brushed and propped up in bed .
刷过 和 支撑 向上 在 床 .
他的头看起来像一个无可救药的病人, 洗漱完毕后被扶到床上。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [vers] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] — [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɪŋk]
He moved aside the vase of flowers — a bunch of purple with a few pink
他 已搬 旁边 这 花瓶 的 花朵 — 一个 束 的 紫色的 和 一个 很少 粉色的
[ˈblɒsəmz] [ɑːn] [lɔːŋ] [stɔːks] — [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ɪn][bəʊθ][hændz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] [ˈpeɪpər]
blossoms on long stalks — and seizing in both hands a long sheet of bluish paper
花朵 在 长的 茎 — 和 抓住 在 两个都 双手 一个 长的 床单 的 蓝蓝色 纸
,
:
,
他把那瓶花——一束紫色的花, 其中夹杂着几朵粉色的花朵, 长着长长的花茎——移到一边, 双手抓起一张长长的蓝绿色纸。

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] , [prɒpt] [hɪz; ɪz] [fɔːrˈɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
ran his eye over it , propped his forearms on the edge of the desk ,
跑 他的 眼睛 超过 它 , 支撑 他的 前臂 在 这 边缘 的 这 桌子 ,
他目光扫过它, 将前臂撑在桌子边缘,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][ɪn][æn; ən][iːv(ə)n] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['kerləs] [vɔɪs] .
and began to read aloud in an even , distinct , and careless voice .
和 开始 到 读 大声 在 一个 甚至 , 清楚的 , 和 粗心 嗓音 .
然后他开始用平稳、清晰、漫不经心的声音大声朗读。

- [baɪ][dʒʊv] !
' By Jove !
- 经过 朱庇特 !
我的天哪！

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['fuːlɪnəs] [ə'baʊt] ['skæfoʊldz][ænd; ənd] ['hedz] ['rɒlɪŋ] [ɔːf] — [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ][aɪ'tiː]
For all my foolishness about scaffolds and heads rolling off — I assure you it
为了 全部 我的 愚蠢 关于 支架 和 头部 滚动 离开 — 我 保证 你 它
[wʌz; wəz] [ɪn'fɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪ'hedɪŋ] .
was infinitely worse than a beheading .
曾是 无限地 更糟 比 一个 斩首 .
尽管我之前对断头台和人头落地之类的说法很愚蠢——但我向你保证，这比斩首要糟糕得多。

[ə; eɪ] ['hevi] [sens] [ʌv; əv][faɪ'næləti] [bruːdɪd] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ,
A heavy sense of finality brooded over all this ,
一个 重的 感觉 的 最终性 沉思 超过 全部 这 ,
这一切笼罩着一种沉重的终结感。

[ʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['seɪfti] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
unrelieved by the hope of rest and safety following the fall of the axe .
未缓解 经过 这 希望 的 休息 和 安全 下列的 这 落下 的 这 斧头 .
斧头落下后，他并未因渴望休息和安全而感到宽慰。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][koʊld] ['vendʒfʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['sentəns] ,
These proceedings had all the cold vengefulness of a death - sentence ,
这些 诉讼程序 有 全部 这 寒冷的 复仇 的 一个 死亡 - 句子 ,
这些审判程序充满了死刑判决般的冷酷复仇意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]['eksəl] .
and the cruelty of a sentence of exile .
和 这 残酷 的 一个 句子 的 流亡 .
以及流放判决的残酷性。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ'tiː] [ðæt] ['mɔːrniŋ] — [ænd; ənd][iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]
This is how I looked at it that morning — and even now I seem to see an
这 是 如何 我 看起来 在 它 那 早晨 — 和 甚至 现在 我 似乎 到 看 一个
[ʌndɪ'naɪəbl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .
undeniable vestige of truth in that exaggerated view of a common occurrence .
无可否认 痕迹 的 真相 在 那 夸张的 看法 的 一个 常见的 发生 .
那天早上我就是这样看待这件事的——即使现在，我似乎也能从这种对常见现象的夸张看法中看到一丝不容置疑的真理。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['strɔːŋli] [aɪ] [felt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
You may imagine how strongly I felt this at the time .
你 可能 想象 如何 强烈 我 毛毡 这 在 这 时间 .
你可以想象我当时对此感受有多么强烈。

[pər'hæps][aɪ'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][faɪ'næləti]
Perhaps it is for that reason that I could not bring myself to admit the finality
也许 它 是 为了 那 原因 那 我 可以 不是 带来 我 到 承认 这 最终性
.
.
.
或许正因如此，我才无法接受结局已定的事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wið; wiθ][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
The thing was always with me , I was always eager to take opinion on it
这 事物 曾是 总是 和 我 , 我 曾是 总是 渴望的 到 拿 观点 在 它
,
!
,

这件事我一直记在心里，我一直很想听听别人对它的看法。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['præktɪkli] ['setld] : [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] — [ɪntər'næʃ(ə)nəl]
as though it had not been practically settled : individual opinion — international
作为 尽管 它 有 不是 到过 几乎 定居 : 个人 观点 — 国际的
[ə'pɪnjən] — [baɪ][dʒʊʊv] !
opinion — by Jove !
观点 — 经过 朱庇特 !

仿佛这个问题还没有真正解决：个人意见——国际意见——我的天哪！

[ðæt] ['frentʃmənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
That Frenchman's , for instance .
那 法国人的 , 为了 实例 .

例如，那个法国人的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:z] [prə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃnləs] [ænd; ənd] ['defɪnət]
His own country's pronouncement was uttered in the passionless and definite
他的 自己的 该国的 声明 曾是 说出 在 这 无情 和 定
[freɪzɪ'ɑ:lədʒi] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wʊd] [ju:z] ,
phraseology a machine would use ,
用语 一个 机器 会 使用 ,

他自己国家的声明是用机器才会使用的那种冷漠而肯定的措辞发表的。

[ɪf] [mə'ʃi:nz] [kʊd; kəd] [spi:k] .
if machines could speak .
如果 机器 可以 说话 .

如果机器会说话的话。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['peɪpər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [laɪk]
The head of the magistrate was half hidden by the paper , his brow was like
这 头 的 这 地方法官 曾是 一半 隐 经过 这 纸 , 他的 眉头 曾是 喜欢
[ˈæləbəɛstər] .
alabaster .
雪花石膏 .

官吏的头被纸张遮住了一半，他的额头像雪花石膏一样白皙。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kwɛstʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
' There were several questions before the court .
- 那里 是 一些 问题 前 这 法庭 .

“法庭面临几个问题。”

[ðə; ði][fɜ:rst][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [fɪt][ænd; ənd] ['si:wɜ:rði]
The first as to whether the ship was in every respect fit and seaworthy
这 第一的 作为 到 无论 这 船 曾是 在 每一个 尊重 合身 和 适航
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
for the voyage .
为了 这 航程 .

首先要检查该船在各方面是否都适合航行。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
The court found she was not .
这 法庭 成立 她 曾是 不是 .

法院认定她并非如此。

[ðə; ði][nekst][pɔɪnt] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ,
The next point , I remember , was ,
这 下一个 观点 , 我 记住 , 曾是 ,

我记得, 接下来的一点是:

[ˈweðər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnævɪgeɪtɪd][wɪð; wɪθ]
whether up to the time of the accident the ship had been navigated with
无论 向上 到 这 时间 的 这 事故 这 船 有 到过 导航 和
[ˈpra:pər][ænd; ənd] [ˈsɪmən,lɑɪk] [ker] .
proper and seamanlike care .
恰当的 和 像水手一样 关心 .

事故发生时, 该船是否一直以适当的、符合航海规范的方式航行。

[ðeɪ] [sed] [jes][tu:; tə][ðæt] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [waɪ] ,
They said Yes to that , goodness knows why ,
他们 说 是的 到 那 , 善良 知道 为什么 ,

他们竟然答应了, 天知道为什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kɔ:z]
and then they declared that there was no evidence to show the exact cause
和 然后 他们 声明 那 那里 曾是 不 证据 到 展示 这 精确的 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
of the accident .
的 这 事故 .

然后他们宣称, 没有证据表明事故的确切原因。

[ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈderəlɪkt] [ˈpra:bəbli] .
A floating derelict probably .
一个 漂浮的 废弃的 大概 .

可能是一艘漂浮的废弃船只。

[aɪ][maɪˈself] [rɪ'membər] [ðæt][ə; eɪ][nɔ:ˈrwi:dʒən] [bɑ:rk] [baʊnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [pɪtʃ] -
I myself remember that a Norwegian barque bound out with a cargo of pitch -
我 我 记住 那 一个 挪威 帆船 边界 出去 和 一个 货物 的 沥青 -
[paɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
pine had been given up as missing about that time ,
松树 有 到过 给定 向上 作为 丢失的 关于 那 时间 ,

我本人也记得, 大约在那个时候, 一艘载有松木的挪威帆船失踪了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][kra:ft] [ðæt] [wʊd] [ˈkæpsaɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈskwɔ:l] [ænd; ənd]
and it was just the sort of craft that would capsize in a squall and
和 它 曾是 只是 这 种类 的 工艺 那 会 倾覆 在 一个 暴风雨 和
[floʊt] [ˈbɑ:təm] [ʌp][fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmæɪrɪtaɪm] [gu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊl] [tu:; tə] [kɪl]
float bottom up for months — a kind of maritime ghou on the prowl to kill
漂浮 底部 向上 为了 几个月 — 一个 种类 的 海上 食尸鬼 在 这 潜行 到 杀
[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
ships in the dark .
船舶 在 这 黑暗的 .

这种船很容易在暴风雨中倾覆, 然后船底朝上漂浮数月之久——就像一个在黑暗中徘徊、伺机杀害船只的海上幽灵。

[sʌtʃ] [ˈwa:ndərɪŋ] [kɔ:psɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [rɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ətˈlæntɪk] ,
Such wandering corpses are common enough in the North Atlantic ,
这样的 漫游 尸体 是 常见的 足够的 在 这 北 大西洋 ,

在北大西洋, 这种游荡的尸体十分常见。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , — [fɒgz] , [ˈaɪs,bɜ:gz] , [ded] [ʃɪps] [bent]
which is haunted by all the terrors of the sea , — fogs , icebergs , dead ships bent
哪个 是 闹鬼的 经过全部 这 恐怖 的 这 海 , — 雾 , 冰山 , 死的 船舶 弯曲
[əˈpɑ:n] [ˈmɪstʃɪf] ,
upon mischief ,
之上 恶作剧 ,

这里萦绕着大海的一切恐怖——浓雾、冰山、伺机作恶的死船,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɪnɪstər] [geɪlz] [ðæt] ['fæsən] [ə'pɑːn][wʌn] [laɪk][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]
and long sinister gales that fasten upon one like a vampire till all the strength
和 长的 险恶 狂风 那 系 之上 一 喜欢 一个 吸血鬼 直到全部 这 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [hoʊp] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
and the spirit and even hope are gone ,
和 这 精神 和 甚至 希望 是 已消失 ;
还有那种漫长而阴森的狂风, 像吸血鬼一样缠上人, 直到人的所有力量、精神甚至希望都消失殆尽。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['empti] [[el] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and one feels like the empty shell of a man .
和 一 感觉 喜欢 这 空的 壳 的 一个 男人 .
感觉自己就像一个空壳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rer] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]
But there — in those seas — the incident was rare enough to resemble a
但 那里 — 在 那些 海域 — 这 事件 曾是 稀有的 足够的 到 类似 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'levələnt] ['prɑːvɪdəns] ,
special arrangement of a malevolent providence ,
特别的 安排 的 一个 恶意的 普罗维登斯 ;
但是, 在那片海域, 这种事件极为罕见, 仿佛是冥冥之中某种恶意安排的结果。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ən'les] [aɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋkɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
unless it had for its object the killing of a donkeyman and the
除非 它 有 为了 它是 目的 这 杀 的 一个 驴人 和 这
['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ə'pɑːn][ˈdʒɪm] ,
bringing of worse than death upon Jim ,
带来 的 更糟 比 死亡 之上 吉姆 ;
除非它的目的是杀死一个驴夫, 并给吉姆带来比死亡更可怕的后果,

[ə'pɪrd] [æn; ən] ['ʌtərli] ['eɪmləs] [piːs] [ʌv; əv][ˈdevəlri] .
appeared an utterly aimless piece of devilry .
出现 一个 完全地 漫无目的 片 的 魔鬼 .
看起来像是一场毫无目的的邪恶闹剧。

[ðɪs] [vjuː] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
This view occurring to me took off my attention .
这 看法 发生 到 我 采取 离开 我的 注意力 .
脑海中突然冒出的这个想法分散了我的注意力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] ['mɪrli] ;
For a time I was aware of the magistrate's voice as a sound merely ;
为了 一个 时间 我 曾是 意识到的 的 这 地方法官的 嗓音 作为 一个 声音 仅仅 ;
有一段时间, 我只把法官的声音当作一种声音来感知;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [[eɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] . . .
but in a moment it shaped itself into distinct words . . .
但 在 一个 片刻 它 形状 本身 进入 清楚的 字 . . .
但片刻之后, 它便清晰地成形为几个词语.....

“ [ɪn] ['ʌtər] [dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] ['duːti] , ” [aɪ 'tiː] [sed] .
“ in utter disregard of their plain duty , ” it said .
“ 在 说出 漠视 的 他们的 清楚的 责任 , ” 它 说 .
“完全无视他们应尽的职责,”声明中写道。

[ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
The next sentence escaped me somehow , and then . . .
这 下一个 句子 逃脱 我 不知何故 , 和 然后 . . .
不知怎的, 我一时想不起下一句话, 然后.....

“ [əˈbændənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə]
“ abandoning in the moment of danger the lives and property confided to
“ 放弃 在 这 片刻 的 危险 这 生活 和 财产 坦白 到
[ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] “ . . .
their charge “ : : :
他们的 收费 “ : : :

“在危难之际抛弃受托人的生命和财产”.....

[went] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈi:vnlɪ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
went on the voice evenly , and stopped .
去 在 这 嗓音 均匀地 , 和 停止 .

声音平稳地继续下去，然后停了下来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] [[ɑ:t] [ˈdɑ:rkli][ə; eɪ] [glæns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
A pair of eyes under the white forehead shot darkly a glance above the edge of
一个 一对 的 眼睛 在下面 这 白色的 前额 射击 黑暗 一个 瞥一眼 多于 这 边缘 的
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

白皙额头下的一双眼睛阴沉地瞥了一眼纸张边缘上方。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] [ˈhɜ:rɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
I looked for Jim hurriedly , as though I had expected him to disappear .
我 看起来 为了 吉姆 匆匆 , 作为 尽管 我 有 预期的 他 到 消失 .

我匆匆寻找吉姆，仿佛预料到他会消失似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He was very still — but he was there .
他 曾是 非常 仍然 — 但 他 曾是 那里 .

他一动不动——但他就在那里。

[hiː; hi][sæt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [əˈtentɪv] .
He sat pink and fair and extremely attentive .
他 卫星 粉色的 和 公平的 和 极其 细心 .

他面色红润，皮肤白皙，坐姿专注。

“ [ˈðerfɔ:r] , . . . ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪmˈfætɪkli] .
“ Therefore , : : : began the voice emphatically .
“ 所以 , . . . ” 开始 这 嗓音 强调地 .

“因此.....”声音强调道。

[hiː; hi][ˌsteərd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] , [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk]
He stared with parted lips , hanging upon the words of the man behind the desk
他 凝视 和 分手了 嘴唇 , 绞刑 之上 这 字 的 这 男人 在后面 这 桌子
.
.
.

他嘴唇微张，目不转睛地盯着桌子后面的男人，仔细聆听着他的话。

[ðiːz] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɑ:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌŋkəˌpʌŋkɑː] ,
These came out into the stillness wafted on the wind made by the punkahs ,
这些 来了 出去 进入 这 寂静 飘散 在 这 风 制成 经过 这 朋克 ,
它们融入了由朋克人制造的微风中飘荡的静谧之中。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and I , watching for their effect upon him ,
和 我 , 观看 为了 他们的 影响 之上 他 ,

而我，则在观察这些行为对他的影响，

[kɔ:t] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
caught only the fragments of official language
捕捉 仅有的 这 片段 的 官方的 语言

只捕捉到了官方语言的片段.....

“ [ðə; ði] [kɔ:rt] . . .
“ The Court . . .
“ 这 法庭 . . .

“法院.....”

[ˈ^]stɑ:v,^ʌs-][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] . . .
Gustav So - and - so . . .
古斯塔夫 所以 - 和 - 所以 . . .

古斯塔夫某某.....

[ˈmæstər] . . .
master . . .
掌握 . . .

掌握。 . . .

[ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] . . .
native of Germany . . .
本国的 的 德国 . . .

德国人.....

[dʒeɪmz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] . . .
James So - and - so . . .
詹姆斯 所以 - 和 - 所以 . . .

詹姆斯某某.....

[meɪt] . . .
mate . . .
伴侣 . . .

伙计.....

[səˈtɪfɪkeɪts] [ˈkænsəld] .
certificates cancelled .
证书 取消 .

证书已注销。

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] .
“ A silence fell .
“ 一个 沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [ˈli:niŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rm]
The magistrate had dropped the paper , and , leaning sideways on the arm
这 地方法官 有 掉落 这 纸 , 和 , 倾斜 侧身 在 这 手臂
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
of his chair ,
的 他的 椅子 ,

法官手中的文件掉在了地上，他侧身倚在椅子的扶手上，

[brɪˈgæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪz-ɪli] [ˈi:zəli] .
began to talk with Brierly easily .
开始 到 讲话 和 布里尔利 容易地 .

开始轻松地与布里尔利交谈。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] ; [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər]
People started to move out ; others were pushing in , and I also made for
人们 开始 到 移动 出去 ; 其他的 是 推动 在 , 和 我 还 制成 为了
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

人们开始往外走；其他人则往里挤，我也朝门口走去。

[aʊt'saɪd] [aɪ] [stʊd] [stri] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [pæst] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Outside I stood still , and when Jim passed me on his way to the gate ,
外部 我 站立 仍然 , 和 什么时候 吉姆 通过了 我 在 他的 方式 到 这 门 ,
我站在外面一动不动, 吉姆走向大门时经过我身边,

[aɪ] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
I caught at his arm and detained him .
我 捕捉 在 他的 手臂 和 被拘留 他 .
我抓住他的胳膊, 把他制服了。

[ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [dɪskəm'pəʊzd] [em 'i:] ,
The look he gave discomposed me ,
这 看 他 给予 心神不宁 我 ,
他那眼神让我心神不宁。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf]
as though I had been responsible for his state he looked at me as if
作为 尽管 我 有 到过 负责的 为了 他的 状态 他 看起来 在 我 作为 如果
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪd] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
I had been the embodied evil of life .
我 有 到过 这 具身化的 邪恶的 的 生活 .
他看着我, 仿佛我是他现状的罪魁祸首, 仿佛我是人生的化身。

" [ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər] , " [aɪ] ['stæməd] .
" It's all over , " I stammered .
" 它是 全部 超过 , " 我 结结巴巴 .
"一切都结束了,"我结结巴巴地说。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Yes , " he said thickly .
" 是的 , " 他 说 浓密 .
"是的,"他含糊不清地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][noʊ][mæn] . . .
" And now let no man . . .
" 和 现在 让 不 男人 . . .
"现在任何人都不应....."

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][græsp] .
" He jerked his arm out of my grasp .
" 他 猛地一抖 他的 手臂 出去 的 我的 抓牢 .
他猛地挣脱了我的手臂。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'wei] .
I watched his back as he went away .
我 观看 他的 后退 作为 他 去 离开 .
我目送着他离开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [stri:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
It was a long street , and he remained in sight for some time .
它 曾是 一个 长的 街道 , 和 他 剩余 在 视线 为了 一些 时间 .
这是一条很长的街道, 他在视线范围内停留了相当长一段时间。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræðər] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['strædlɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
He walked rather slow , and straddling his legs a little ,
他 步行 相当 慢的 , 和 跨骑 他的 腿 一个 小的 ,
他走得很慢, 双腿微微分开。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
as if he had found it difficult to keep a straight line .
作为 如果 他 有 成立 它 难的 到 保持 一个 直的 线 .
就好像他很难保持直线行走一样。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [aɪ] [bɔːst] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ə; eɪ] [bɪt] . -
Just before I lost him I fancied he staggered a bit . '
只是 前 我 丢失的 他 我 幻想 他 交错 一个 少量 . ' -

就在我失去他之前，我感觉他踉跄了一下。

“ [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
“ Man overboard , ” said a deep voice behind me .
“ 男人 落水 , ” 说 一个 深的 嗓音 在后面 我 .

“有人落水了,”我身后传来一个低沉的声音。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [nuː] [ˈslartli] , [ə; eɪ] [west] [ɔːˈstreɪliən] ; [ˈtʃestər] [wʌz; wəz]
Turning round , I saw a fellow I knew slightly , a West Australian ; Chester was
转弯 圆形的 , 我 锯 一个 同伴 我 知道 轻微地 , 一个 西方 澳大利亚 ; 切斯特 曾是

[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

我转过身，看到一个我略有熟识的人，一个西澳大利亚人；他名叫切斯特。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈdʒɪm] .
He , too , had been looking after Jim .
他 , 也 , 有 到过 寻找 后 吉姆 .

他也一直在照顾吉姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [gɜːrθ][ʌv; əv] [tʃest] , [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] , [kliːn] - [[eɪvd]
He was a man with an immense girth of chest , a rugged , clean - shaved
他 曾是 一个 男人 和 一个 巨大 周长 的 胸部 , 一个 崎岖 , 干净的 - 剃光

[feɪs] [ʌv; əv] [məˈhɑːɡəni] [ˈkʌlər] ,
face of mahogany colour ,
脸 的 桃花心木 颜色 ,

他胸膛宽阔，面容粗犷，刮得干干净净，呈红褐色。

[ænd; ənd] [tuː] [blʌnt] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [greɪ] , [θɪk] , [ˈwaɪəri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
and two blunt tufts of iron - grey , thick , wiry hairs on his upper lip .
和 二 钝 簇绒 的 铁 - 灰色的 , 厚的 , 细长的 头发 在 他的 上 唇 .

他的上唇上长着两簇钝钝的铁灰色、浓密而坚硬的胡须。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrlər] , [ˈrekər] , [ˈtreɪdər] , [ˈweɪlər] [tuː] , [aɪ] [brɪˈliːv] ;
He had been pearler , wrecker , trader , whaler too , I believe ;
他 有 到过 珍珠 , 拖车 , 商 , 捕鲸船 也 , 我 相信 ;

我相信，他当过采珠人、沉船渔民、商人，也当过捕鲸人；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [siː] , [bʌt; bət]
in his own words — anything and everything a man may be at sea , but
在 他的 自己的 字 — 任何事物 和 一切 一个 男人 可能 是 在 海 , 但

[ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .
a pirate .
一个 海盗 .

用他自己的话说——一个人在海上可以做任何事，但绝不能做海盗。

[ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpraːpər] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] ;
The Pacific , north and south , was his proper hunting - ground ;
这 太平洋 , 北 和 南 , 曾是 他的 恰当的 打猎 - 地面 ;

太平洋，无论是北部还是南部，都是他理想的狩猎场；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [soʊ][fɑːr] [əˈfiːld] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈstiːməər] [tuː; tə] [baɪ] .
but he had wandered so far afield looking for a cheap steamer to buy .
但 他 有 漫步 所以 远的 田野 寻找 为了 一个 便宜的 汽船 到 买 .

但他为了寻找一艘便宜的轮船，已经走遍了很远的地方。

[ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] — [soʊ][hiː; hi] [sed] — [ə; eɪ][ˈɡwɑːnoʊ][ˈaɪlənd] [ˈsʌmwɛr] , [bʌt; bət]
Lately he had discovered — so he said — a guano island somewhere , but
最近 他 有 发现 — 所以 他 说 — 一个 鸟粪 岛 某处 , 但
[ɪts] [əˈproʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] ,
its approaches were dangerous ,
它是 方法 是 危险的 ,
最近他声称发现了一个鸟粪岛，但通往那里的道路很危险。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [seɪf] ,
and the anchorage , such as it was , could not be considered safe ,
和 这 安克雷奇 , 这样的 作为 它 曾是 , 可以 不是 是 经过考虑的 安全的 ,
而且，即便能称之为锚地，也不能算是安全的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 :
说得委婉点。

“ [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] .
“ **As good as a gold - mine ,** ” **he would exclaim .**
“ 作为 好的 作为 一个 金子 - 矿 , ” 他 会 惊叹 :
“简直就像发现了一座金矿！”他会这样惊叹道。

“ [raɪt] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːlpəʊl] [rɪːfs] ,
“ **Right bang in the middle of the Walpole Reefs ,**
“ 正确的 砰 在 这 中间 的 这 沃尔波尔 珊瑚礁 ,
“就在沃尔波尔礁群的正中央，

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] - [ɡraʊnd] [ˈeniwɛr] [ɪn] [les]
and if it's true enough that you can get no holding - ground anywhere in less
和 如果 它是 真的 足够的 那 你 能 得到 不 保持 - 地面 任何地方 在 较少的
[ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈfæðəm] ,
than forty fathom ,
比 四十 捉摸 ,
如果说在40英寻以内的任何地方都找不到立足之地，那也是真的，

[ðən] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
then what of that ?
然后 什么 的 那 ?
那又如何呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhʌrɪkənz] , [tuː] .
There are the hurricanes , too .
那里 是 这 飓风 , 也 :
还有飓风。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [θɪŋ] .
But it's a first - rate thing .
但 它是 一个 第一的 - 速度 事物 :
但这是一件一流的东西。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] — [ˈbetər] !
As good as a gold - mine — better !
作为 好的 作为 一个 金子 - 矿 — 更好的 !
简直比金矿还好！

[jet] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Yet there's not a fool of them that will see it .
然而 有 不是 一个 傻子 的 他们 那 将要 看 它 :
但他们当中没有一个傻瓜会明白这一点。

[aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ] ['skipər] [ɔːr][ə; eɪ] ['ɪpəʊnər] [tuː; tə][gəʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
I can't get a skipper or a shipowner to go near the place .
我 不能 得到 一个 船长 或者 一个 船东 到 去 靠近 这 地方 .

我找不到船长或船东愿意靠近那个地方。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kɑːrt][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [stʌf] [maɪ'self] . " . . .
So I made up my mind to cart the blessed stuff myself . " . . .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 大车 这 蒙福 东西 我 . " . . .

所以我决定亲自把这些东西运走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['stiːmə] [fɔːr; fər] ,
This was what he required a steamer for ,
这 曾是 什么 他 必需的 一个 汽船 为了 ,

这就是他需要蒸汽船的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [nɪ'gəʊʃiː;ertɪŋ] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,paːr'siː;paːrsiː]
and I knew he was just then negotiating enthusiastically with a Parsee
和 我 知道 他 曾是 只是 然后 谈判 踊跃 和 一个 帕西人

[fɜːrm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ,
firm for an old ,
公司 为了 一个 老的 ,

我知道他当时正在热情地与一家帕西人公司洽谈收购一家老公司，

[brɪg] - [rɪgd] , [siː] - [ə'hækrənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈnaɪntɪ] [hɔːrs] - ['paʊər] .
brig - rigged , sea - anachronism of ninety horse - power .
布里格 - 作弊 , 海 - 时代错置 的 九十 马 - 力量 .

双桅帆船，90马力，是海上时代的过时产物。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd]['spəʊkən] [tə'geðər] ['sevrəl] [taɪmz] .
We had met and spoken together several times .
我们 有 遇见 和 说 一起 一些 时代 .

我们之前见过几次面，也交谈过几次。

[hiː; hi] [lʊkt] ['noʊɪŋli] ['æftər]['dʒɪm] .
He looked knowingly after Jim .
他 看起来 明知 后 吉姆 .

他意味深长地看着吉姆。

" [teɪks] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ?
" Takes it to heart ?
" 需要 它 到 心 ?

“把它放在心上吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['skɔːrnfəli] .
" he asked scornfully .
" 他 问 轻蔑地 .

他轻蔑地问道。

" ['veri] [mʌt] , " [aɪ] [sed] .
" Very much , " I said .
" 非常 很多 , " 我 说 .

“非常多，”我说。

" [ðen] ['hiːz][noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi][əu'paɪnd] .
" Then he's no good , " he opined .
" 然后 他是 不 好的 , " 他 发表意见 .

“那他就不行了，”他评论道。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ðɪ][tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] ?
" What's all the to - do about ?
" 是什么 全部 这 到 - 做 关于 ?

“大家都在忙些什么呢？ ”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æsez] [skɪn] .
A bit of ass's skin .
一个 少量 的 屁股 皮肤 .

一小块屁股皮。

[ðæt] ['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] .
That never yet made a man .
那 绝不 然而 制成 一个 男人 .

那并不能造就一个真正的男人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
You must see things exactly as they are — if you don't ,
你 必须 看 事物 确切地 作为 他们 是 — 如果 你 不 ,

你必须如实地看待事物——如果你做不到，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
you may just as well give in at once .
你 可能 只是 作为 出色地 给 在 在 一次 .

你还不如直接认输。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
You will never do anything in this world .
你 将要 绝不 做 任何事物 在 这 世界 .

你在这个世界上永远不会有所作为。

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] . “
I made it a practice never to take anything to heart .”
我 制成 它 一个 实践 绝不 到 拿 任何事物 到 心 . ”

我养成了一个习惯，那就是从不把任何事放在心上。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ **Yes , ” I said , “ you see things as they are . ”**
” 是的 , ” 我 说 , ” 你 看 事物 作为 他们 是 . ”

“是的,”我说,“你看到的是事物的本来面目。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['pɑːrtnər] ['kʌmɪŋ] [ə'ləːŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
“ **I wish I could see my partner coming along , that's what I wish to see ,**
” 我 希望 我 可以 看 我的 伙伴 未来 沿着 , 那就是 什么 我 希望 到 看 ,

“我希望能看到我的伴侣出现，那是我所希望看到的。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [noʊ] [maɪ]['pɑːrtnər] ?
“ **Know my partner ?**
” 知道 我的 伙伴 ?

认识我的伴侣吗？

[oʊld] ['rɒbinsn] .
Old Robinson .
老的 罗宾逊 .

老鲁滨逊。

[jes] ; [ðə; ði] ['rɒbinsn] .
Yes ; the Robinson .
是的 ; 这 罗宾逊 .

是的，是鲁滨逊号。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ðə; ði] [nɒʊ'tɔːriəs] ['rɒbɪnsn] .
The notorious Robinson .
这 臭名昭著 罗宾逊 .

臭名昭著的罗宾逊。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['smʌɡld] [mɔːr] ['oʊpiəm][ænd; ənd] [bæɡd] [mɔːr] [siːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni]
The man who smuggled more opium and bagged more seals in his time than any
这 男人 WHO 走私 更多的 鸦片 和 袋装 更多的 封印 在 他的 时间 比 任何
[luːs] ['dʒɑːni] [naʊ] [ə'laɪv] .
loose Johnny now alive .
松动的 约翰尼 现在 活 .

他走私鸦片和捕获海豹的次数比任何一个在世的非法移民都多。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - ['skuːnər] [ʌp] [ə'læskə] [wei] [wen] [ðə; ði] [fɑːɡ]
They say he used to board the sealing - schooners up Alaska way when the fog
他们 说 他 用过的 到 木板 这 密封 - 双桅帆船 向上阿拉斯加州 方式 什么时候 这 多雾路段
[wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɡɑːd] ,
was so thick that the Lord God ,
曾是 所以 厚的 那 这 主 上帝 ,

据说他过去常常在阿拉斯加的海豹捕猎船上航行，那时雾气浓得连上帝都看不见了。

[hiː; hi] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [tel] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
He alone , could tell one man from another .
他 独自的 , 可以 告诉 一 男人 从 其他 .

只有他才能分辨出人与人之间的区别。

[ˈhoʊli] - ['terər] ['rɒbɪnsn] .
Holy - Terror Robinson .
圣 - 恐怖 罗宾逊 .

圣恐怖罗宾逊。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] .
That's the man .
那就是 这 男人 .

就是他。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ðæt] ['ɡwɑːnoʊ] [θɪŋ] .
He is with me in that guano thing .
他 是 和 我 在 那 鸟粪 事物 .

他和我一起待在那堆鸟粪里。

[ðə; ði] [best] [tʃæns] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
The best chance he ever came across in his life .
这 最好的 机会 他 曾经 来了 穿过 在 他的 生活 .

这是他一生中遇到的最好的机会。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] .
” **He put his lips to my ear .**
” 他 放 他的 嘴唇 到 我的 耳朵 .

他把嘴唇贴近我的耳朵。

” ['kænɪbl] ? — [wel] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
” **Cannibal ? — well , they used to give him the name years and years ago .**
” 食人族 ? — 出色地 , 他们 用过的 到 给 他 这 姓名 年 和 年 前 .

“食人魔？——嗯，很多年前人们都这么称呼他。”

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
You remember the story ?
你 记住 这 故事 ？

你还记得这个故事吗？

[ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]['stjuːət; 'stju-]['aɪlənd] ； [ðæts] [raɪt] ； ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
A shipwreck on the west side of Stewart Island ; that's right ; seven of them
一个 海难 在 这 西方 边 的 斯图尔特 岛 ； 那就是 正确的 ； 七 的 他们
[gɑːt] [ə'ʃɔːr] ,
got ashore ,
得到 岸上 ；

斯图尔特岛西侧发生了一起沉船事故；没错；七名船员成功上岸。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðə] .
and it seems they did not get on very well together .
和 它 似乎 他们 做过 不是 得到 在 非常 出色地 一起 。

他们似乎相处得不太融洽。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [tuː] [kæn'tæŋkərəs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Some men are too cantankerous for anything — don't know how to make the
一些 男人 是 也 脾气暴躁的 为了 任何事物 — 不 知道 如何 到 制作 这
[best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] — [dəʊnt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
best of a bad job — don't see things as they are — as they are ,
最好的 的 一个 坏的 工作 — 不 看 事物 作为 他们 是 — 作为 他们 是 ,
有些人脾气太暴躁，什么都做不好——不知道如何把糟糕的工作做到最好——看不到事情的真相——看清事情的本来面目。

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 ！

我的孩子！

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
And then what's the consequence ?
和 然后 是什么 这 结果 ？

那么后果是什么？

['ɑːbvɪəs] !
Obvious !
明显的 ！

明显的！

[ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtrʌb(ə)l] ； [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ； [ænd; ʌnd] [sɜːrv] - [ɪm] [raɪt]
Trouble , trouble ; as likely as not a knock on the head ; and serve ' em right
麻烦 , 麻烦 ； 作为 可能 作为 不是 一个 敲 在 这 头 ； 和 服务 - 呃 正确的
[tuː] .
too .
也 。

麻烦，麻烦；很可能要挨一顿揍；而且活该。

[ðæt] [sɔːrt][ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [wen] [ɪts] [ded] .
That sort is the most useful when it's dead .
那 种类 是 这 最多 有用 什么时候 它是 死的 。

这种生物死后反而最有用。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['wʊlvəriːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ]
The story goes that a boat of Her Majesty's ship Wolverine found him kneeling
这 故事 去 那 一个 船 的 她 陛下的 船 金刚狼 成立 他 跪着
[ɑːn][ðə; ði] [kelp] ,
on the kelp ,
在 这 海带 ；

据说，女王陛下的“金刚狼”号军舰上的一艘小艇发现他跪在海藻丛中。

[ˈneɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [sʌm; səm] [sa:m] - [tu:n] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
naked as the day he was born , and chanting some psalm - tune or other ;
裸 作为 这 天 他 曾是 出生 , 和 吟唱 一些 诗篇 - 调 或者 其他 ;

他赤身裸体，如同刚出生时一样，嘴里哼唱着某种赞美诗的曲调；

[laɪt] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
light snow was falling at the time .
光 雪 曾是 坠落 在 这 时间 .

当时正下着小雪。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːrɪz] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
He waited till the boat was an oar's length from the shore , and then
他 等待 直到 这 船 曾是 一个 桨 长度 从 这 支撑 , 和 然后
[ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
up and away .
向上 和 离开 .

他等到船离岸边还有一桨的距离时，便扬帆起航。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,
They chased him for an hour up and down the boulders ,
他们 追逐 他 为了 一个 小时 向上 和 向下 这 巨石 ,

他们追着他爬上爬下，整整一个小时。

[tɪl] [ə; eɪ] - [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] [ænd; ənd]
till a marihe flung a stone that took him behind the ear providentially and
直到 一个 - 扔 一个 石头 那 采取 他 在后面 这 耳朵 天意眷顾 和
[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] .
knocked him senseless .
敲门 他 无意义的 .

直到一个玛丽赫扔出一块石头，幸运地击中了他的耳朵后面，把他打得不省人事。

[əˈloʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的？

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [ðæts] [laɪk] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsiːlɪŋ] - [ˈskuːnər] ;
But that's like that tale of sealing - schooners ;
但 那就是 喜欢 那 故事 的 密封 - 双桅帆船 ;

但这就像当年捕海豹帆船的故事一样；

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɡɔːd] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstoːrɪ] .
the Lord God knows the right and the wrong of that story .
这 主 上帝 知道 这 正确的 和 这 错误的 的 那 故事 .

上帝知道这个故事的对错。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvestɪgeɪt] [mʌt] .
The cutter did not investigate much .
这 刀具 做过 不是 调查 很多 .

切割者并没有进行太多调查。

[ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] - [kloʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ]
They wrapped him in a boat - cloak and took him off as quick as they
他们 包装 他 在 一个 船 - 披风 和 采取 他 离开 作为 快的 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们用船用斗篷把他裹起来，然后以最快的速度把他带走了。

[wið; wiθ][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['weðər] ['θretnɪŋ] ,
with a dark night coming on , the weather threatening ,
和 一个 黑暗的 夜晚 未来 在 , 这 天气 威胁 ,
夜幕降临, 天气阴沉,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ] [rɪ'kɔːl] ['ɡʌnz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and the ship firing recall guns every five minutes .
和 这 船 射击 记起 枪支 每一个 五 分钟 .
并且该舰每隔五分钟鸣放召回炮。

[θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
Three weeks afterwards he was as well as ever .
三 周 然后 他 曾是 作为 出色地 作为 曾经 .
三周后, 他完全康复了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] ['eni] [fʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ʌp'set] [hɪm; ɪm] ;
He didn't allow any fuss that was made on shore to upset him ;
他 没有 允许 任何 大惊小怪 那 曾是 制成 在 支撑 到 沮丧的 他 ;
他没有让岸上发生的任何骚动影响到他;

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] , [ænd; ʌnd][let] ['piːp(ə)l] [skriːtʃ] .
he just shut his lips tight , and let people screech .
他 只是 关闭 他的 嘴唇 紧的 , 和 让 人们 尖叫 .
他紧紧闭上嘴唇, 任由人们尖叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][bɔːst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ʌnd][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
It was bad enough to have lost his ship , and all he was worth
它 曾是 坏的 足够的 到 有 丢失的 他的 船 , 和 全部 他 曾是 值得
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
失去船只已经够糟糕了, 更何况他还失去了所有的一切。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
without paying attention to the hard names they called him .
没有 付费 注意力 到 这 难的 姓名 他们 称为 他 .
他毫不在意别人对他的难听称呼。

[ðæts] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][em 'iː] .
That's the man for me .
那就是 这 男人 为了 我 .

他就是我要找的人。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **He lifted his arm for a signal to some one down the street .**
" 他 抬起 他的 手臂 为了 一个 信号 到 一些 一 向下 这 街道 .
他举起手臂, 向街对面的人打信号。

" ['hiːz] [gɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː.][maɪ] [θɪŋ] .
" **He's got a little money , so I had to let him into my thing .**
" 他是 得到 一个 小的 钱 , 所以 我 有 到 让 他 进入 我的 事物 .
“他有点钱, 所以我不得不让他参与我的事情。”

[hæd; həd][tuː; tə] !
Had to !
有 到 !

不得不这么做!

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪnd] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kliːnd]
It would have been sinful to throw away such a find , and I was cleaned
它 会 有 到过 罪恶的 到 扔 离开 这样的 一个 寻找 , 和 我 曾是 已清洗
[aʊt] [maɪself] .
out myself .
出去 我 :

把这样的宝贝扔掉简直是罪过，而且我自己的钱包也空空如也了。

[aɪˈti:] [kʌt] [emˈli:] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmætər] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
It cut me to the quick , but I could see the matter just as it was ,
它 切 我 到 这 快的 , 但 我 可以 看 这 事情 只是 作为 它 曾是 ,
这件事深深刺痛了我，但我能看清事情的真相。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ɪr] — [θɪŋks] [aɪ] — [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] , [ðen] [ɡɪv] [emˈli:] [ˈrɒbinsn] .
and if I must share — thinks I — with any man , then give me Robinson .
和 如果 我 必须 分享 — 思考 我 — 和 任何 男人 , 然后 给 我 罗宾逊 .
如果我必须和某个男人分享——我想——那就把鲁滨逊给我吧。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊtel][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
I left him at breakfast in the hotel to come to court ,
我 左边 他 在 早餐 在 这 酒店 到 来 到 法庭 ,
我把他留在酒店吃早餐，然后去法院。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə]
because I've an idea
因为 我已经 一个 主意
因为我有个想法.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈrɒbinsn]
Good morning , Captain Robinson
好的 早晨 , 队长 罗宾逊
早上好，罗宾逊船长.....

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈrɒbinsn] . "
Friend of mine , Captain Robinson . "
朋友 的 矿 , 队长 罗宾逊 . "
我的朋友，罗宾逊上尉。

- [æn; ən] [ɪˈmeɪsiətɪd] [ˈpeɪtriɑːrk] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] [drɪl] ,
' An emaciated patriarch in a suit of white drill ,
- 一个 瘦弱 族长 在 一个 套装 的 白色的 钻头 ,
一位身穿白色斜纹西装、骨瘦如柴的族长

[ə; eɪ] [ˈsɒlə] [ˈtoʊpi,tʊʊˈpiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] - [laɪnd] [rɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hed] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
a solah topi with a green - lined rim on a head trembling with age ,
一个 苏拉 托皮 和 一个 绿色的 - 衬里 轮缘 在 一个 头 发抖 和 年龄 ,
一顶镶有绿色边饰的礼拜帽，戴在一位饱经风霜、面容颤抖的老者头上。

[dʒɔɪnd][juːˈes][ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [ˈʃʌf(ə)l] ,
joined us after crossing the street in a trotting shuffle ,
加入 我们 后 过境 这 街道 在 一个 小跑 洗牌 ,
它小跑着穿过马路，加入了我们。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [prɒpt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
and stood propped with both hands on the handle of an umbrella .
和 站立 支撑 和 两个都 双手 在 这 处理 的 一个 伞 .
她双手扶着伞柄，站了起来。

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [wɪð; wɪθ][ˈæmbər] [striːks] [hʌŋ] [ˈlʌmpɪli] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
A white beard with amber streaks hung lumpily down to his waist .
一个 白色的 胡须 和 琥珀色 连胜 悬挂 凹凸不平 向下 到 他的 腰部 .

他那夹杂着琥珀色条纹的白色胡须歪歪斜斜地垂到腰间。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [kriːst] [aɪˌɪdz] [æt; ət][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [wei] .
He blinked his creased eyelids at me in a bewildered way .
他 眨眼 他的 褶皱 眼睑 在 我 在 一个 困惑 方式 .

他困惑地眨了眨布满皱纹的眼皮看着我。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
” 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
how do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

“ [hiː; hi] [paɪpt] [ˈeɪmiəbli] , [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] .
he piped amiably , and tottered .
” 他 管道 友好地 , 和 摇摇晃晃 .

他和蔼地哼着歌，摇摇晃晃地走着。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [def] , “ [sed] [ˈtʃestər] [əˈsaɪd] .
A little deaf , “ said Chester aside .
” 一个 小的 聋 , ” 说 切斯特 旁边 .

“有点耳背，”切斯特私下说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][dræg][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈstiːmər] ? “ [aɪ] [æskt] .
Did you drag him over six thousand miles to get a cheap steamer ? “ I asked .
” 做过 你 拖 他 超过 六 千 英里 到 得到 一个 便宜的 汽船 ? ” 我 问 .

“你拖着他走了六千多英里，就为了买一艘便宜的轮船？”我问。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I would have taken him twice round the world as soon as look at him ,
” 我 会 有 已采取 他 两次 圆形的 这 世界 作为 很快 作为 看 在 他 ,

“我只要看上他一眼，就会带他环游世界两圈。”

“ [sed] [ˈtʃestər] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈenərdʒi] .
said Chester with immense energy .
” 说 切斯特 和 巨大 活力 .

“切斯特精力充沛地说。”

“ [ðə; ði] [ˈstiːmər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] , [maɪ] [læd] .
The steamer will be the making of us , my lad .
” 这 汽船 将要 是 这 制作 的 我们 , 我的 小伙子 .

“这艘轮船将成就我们，我的孩子。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈevri] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˈʃɪpoʊnər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest]
Is it my fault that every skipper and shipowner in the whole of blessed
是 它 我的 过错 那 每一个 船长 和 船东 在 这 所有的 的 蒙福

[ɔːstrəˈleɪʒə] [tɜːrnz] [aʊt][ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] ?
Australasia turns out a blamed fool ?
澳大拉西亚 转弯 出去 一个 被指责 傻子 ?

难道整个澳大利亚和新西兰的每个船长和船东都成了被指责的傻瓜，是我的错吗？

[wʌnz] [aɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɔːklənd] .
Once I talked for three hours to a man in Auckland .
一次 我 谈话 为了 三 小时 到 一个 男人 在 奥克兰 .

我曾经和奥克兰的一位男士聊了三个小时。

- [send][ə; eɪ] [ʃɪp] , - [aɪ] [sed] , - [send][ə; eɪ] [ʃɪp] .
' **Send a ship , ' I said , ' send a ship .**
- 发送 一个 船 , - 我 说 , - 发送 一个 船 .

“派艘船来,”我说, “派艘船来。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
I'll give you half of the first cargo for yourself ,
患病的 给 你 一半 的 这 第一的 货物 为了 你自己 ,
我会把第一批货物的一半留给你。

[friː] [ˈgrætɪs;ˈɡreɪtɪs][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] .
free gratis for nothing — just to make a good start .
自由的 免费 为了 没有什么 — 只是 到 制作 一个 好的 开始 .
免费, 无需任何费用——只是为了有个好的开始。

- [sez] [hiː; hi] ,
' **Says he ,**
- 说道 他 ,

他说,

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː;][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]
' **I wouldn't do it if there was no other place on earth to send a ship to**
- 我 不会 做 它 如果 那里 曾是 不 其他 地方 在 地球 到 发送 一个 船 到
.
.
.

“如果地球上没有其他地方可以派船去, 我是不会这么做的。”

- [ˈpɜːrfɪkt] [æs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Perfect ass , of course .**
- 完美的 屁股 , 的 课程 .

“当然是完美的臀部。”

[ˈrɑːks] , [ˈkɜːənts] , [noʊ] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ʃɪr] [klɪf] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] , [noʊ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [wʊd]
Rocks , currents , no anchorage , sheer cliff to lay to , no insurance company would
岩石 , 电流 , 不 安克雷奇 , 透明 悬崖 到 躺 到 , 不 保险 公司 会
[teɪk] [ðə; ðɪ][rɪsk] ,
take the risk ,
拿 这 风险 ,

礁石、暗流、无锚地、陡峭的悬崖可供停靠, 没有保险公司会承担这种风险。

[ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈloʊdɪd] [ˈʌndər] [θriː] [ˈjɪrz] .
didn't see how he could get loaded under three years .
没有 看 如何 他 可以 得到 已加载 在下面 三 年 .
我看不出他如何在三年内积累财富。

[æs] !
Ass !
屁股 !

屁股!

[aɪ] [ˈnɪrli] [went] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I nearly went on my knees to him .
我 几乎 去 在 我的 膝盖 到 他 .

我几乎跪倒在他面前。

- [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sez] [aɪ] . - [dæm] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [ˈhʌrɪkənz] .
' **But look at the thing as it is , ' says I . ' Damn rocks and hurricanes .**
- 但 看 在 这 事物 作为 它 是 , - 说道 我 . - 该死 岩石 和 飓风 .

“但看看现在的情况,”我说。“该死的岩石和飓风。”

[lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] .
Look at it as it is .
看 在 它 作为 它 是 .

就事论事地看待它。

[ðeəz; ðəz][ˈgwɑ:nʊʊ][ðer; ðər] [ˈkwɪnzlənd] [ˈfʊgər] - [ˈplæntəz] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər] — [faɪt] [fɔ:r; fər][ɑ:n]
There's guano there Queensland sugar - planters would fight for — fight for on
有 鸟粪 那里 昆士兰州 糖 - 花盆 会 斗争 为了 — 斗争 为了 在
[ðə; ði] [ki:] ,
the quay ,
这 码头 ,

那里有昆士兰糖料种植园主会争相抢夺的鸟粪——在码头上争相抢夺。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . - . . .
I tell you . ' . : . :
我 告诉 你 . - . . .

我告诉你.....

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] ? . . .
What can you do with a fool ? . . :
什么 能 你 做 和 一个 傻子 ? . . .

你能拿一个傻瓜怎么办?

- [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊks] , [ˈtʃestər] , - [hi:; hi] [sez]
' That's one of your little jokes , Chester , ' he says
- 那就是 一 的 你的 小的 笑话 , 切斯特 , - 他 说道

“这是你爱开的小玩笑之一，切斯特,”他说.....

[dʒʊʊk] !
Joke !
开玩笑 !

开玩笑！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
I could have wept .
我 可以 有 哭泣 .

我差点哭了。

[æsk] [ˈkæptɪn] [ˈrɒbɪnsn] [hɪr]
Ask Captain Robinson here
问 队长 罗宾逊 这里

问问罗宾逊船长就知道了.....

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈʃɪp,ʊnɪŋ] [ˈfelʊʊ] — [ə; eɪ][fæt] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
And there was another shipowning fellow — a fat chap in a white
和 那里 曾是 其他 船舶所有权 同伴 — 一个 胖的 小伙子 在 一个 白色的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ɪn] [ˈwelɪŋtən] ,
waistcoat in Wellington ,
马甲 在 惠灵顿 ,

还有一位船东——一个穿着白色背心的胖子，住在惠灵顿。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈswɪnd(ə)l][ɔ:r] [ˈʌðər] .
who seemed to think I was up to some swindle or other .
WHO 似乎 到 思考 我 曾是 向上 到 一些 骗取 或者 其他 .

他们似乎认为我在搞什么骗局。

- [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , - [hi:; hi] [sez] ,
' I don't know what sort of fool you're looking for , ' he says ,
- 我 不 知道 什么 种类 的 傻子 你是 寻找 为了 , - 他 说道 ,

“我不知道你想找哪种傻瓜,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ][,ei 'em] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
- ' but I am busy just now .
- 但 我 是 忙碌的 只是 现在 .

但我现在很忙。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

- [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
' I longed to take him in my two hands and smash him through the window
- 我 渴望 到 拿 他 在 我的 二 双手 和 粉碎 他 通过 这 窗户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
of his own office .
的 他的 自己的 办公室 .

“我真想把他抱在怀里，把他从他自己的办公室窗户砸出去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrət] .
I was as mild as a curate .
我 曾是 作为 温和的 作为 一个 策展 .

我性格温和得像个牧师。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] . - [duː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
' Think of it , ' says I . ' Do think it over .
- 思考 的 它 , - 说道 我 . - 做 思考 它 超过 .

“好好想想,”我说。“一定要好好想想。”

[aɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll call to - morrow .
患病的 称呼 到 - 明天 .

我明天会打电话。

- [hiː; hi] [grʌntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .
' He grunted something about being ' out all day .
- 他 哼哼 某物 关于 存在 - 出去 全部 天 .

他咕哝了几句，说自己“一整天都在外面”。

- [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [felt] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [vek'seɪʃn] .
' On the stairs I felt ready to beat my head against the wall from vexation .
- 在 这 楼梯 我 毛毡 准备好 到 打 我的 头 反对 这 墙 从 烦恼 .

“在楼梯上，我气得恨不得用头撞墙。”

['kæptɪn] ['rɒbinsn] [hɪr] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Captain Robinson here can tell you .
队长 罗宾逊 这里 能 告诉 你 .

罗宾逊船长可以告诉你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] [stʌf] ['laɪɪŋ] [weɪst] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] — [stʌf]
It was awful to think of all that lovely stuff lying waste under the sun — stuff
它 曾是 可怕 到 思考 的 全部 那 迷人的 东西 说谎 浪费 在下面 这 太阳 — 东西
[ðæt] [wʊd] [send][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['ʃuːtɪŋ] [skaɪ] - [haɪ] .
that would send the sugar - cane shooting sky - high .
那 会 发送 这 糖 - 甘蔗 射击 天空 - 高的 .

想到那么多好东西被浪费在阳光下，真是太可惜了——这些东西原本可以让甘蔗长得高高的。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɪnzlənd] ！
The making of Queensland ！
这 制作 的 昆士兰州 ！

昆士兰的诞生！

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɪnzlənd] ！
The making of Queensland ！
这 制作 的 昆士兰州 ！

昆士兰的诞生！

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪzbən] , [wer] [aɪ] [went] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ləst][traɪ] ,
And in Brisbane , where I went to have a last try ,
和 在 布里斯班 , 在哪里 我 去 到 有 一个 最后的 尝试 ,
在布里斯班, 我做了最后的尝试,

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nəɪk] .
they gave me the name of a lunatic .
他们 给予 我 这 姓名 的 一个 疯子 .
他们给了我一个疯子的名字。

['ɪdiəts] ！
Idiots ！
白痴 ！

白痴！

[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][mæn][aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbmən] [hu:] [droʊv] [em 'i:] [ə'baʊt] .
The only sensible man I came across was the cabman who drove me about .
这 仅有的 明智的 男人 我 来了 穿过 曾是 这 出租车司机 WHO 驾驶 我 关于 .
我遇到的唯一一个通情达理的人就是载我到处跑的出租车司机。

[ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [swel] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ]['fænsɪ] .
A broken - down swell he was , I fancy .
一个 破碎的 - 向下 膨胀 他 曾是 , 我 想要 .
我想, 他当时就像一个落魄的浪子。

[heɪ] ！ ['kæptɪn] ['rɒbinsn] ？
Hey ！ Captain Robinson ？
嘿 ！ 队长 罗宾逊 ？

嘿！是罗宾逊船长吗？

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kæbi] [ɪn] ['brɪzbən] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ？
You remember I told you about my cabby in Brisbane — don't you ？
你 记住 我 讲述 你 关于 我的 出租车司机 在 布里斯班 — 不 你 ？
你还记得我跟你说过我在布里斯班遇到的出租车司机吗？

[ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
The chap had a wonderful eye for things .
这 小伙子 有 一个 精彩的 眼睛 为了 事物 .
这人眼光真好。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
He saw it all in a jiffy .
他 锯 它 全部 在 一个 瞬间 .
他瞬间就看清了一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['plezər] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was a real pleasure to talk with him .
它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 讲话 和 他 .
和他交谈真是一种享受。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋst] ['ʃɪpəʊnər] [aɪ] [felt] [soʊ][bəəd] [ðæt] ,
One evening after a devil of a day amongst shipowners I felt so bad that ,
一 晚上 后 一个 魔鬼 的 一个 天 在 船东 我 毛毡 所以 坏的 那 ,
一天晚上, 在与船东们度过了极其糟糕的一天后, 我感到非常难过,

[sez] [aɪ] , - [aɪ][mʌst; məst][get] [drʌŋk] .
says I , ' I must get drunk .
说道 我 , - 我 必须 得到 醉 .

我说：“我必须喝醉。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][get] [drʌŋk] , [ɔ:r] [aɪ] [goʊ][mæd] . -
Come along ; I must get drunk , or I'll go mad . '
来 沿着 ; 我 必须 得到 醉 , 或者患病的 去 疯狂的 . -

跟我来，我必须喝醉，不然我会疯掉的。

- [aɪ][er 'em][jɔr; jər][mæn] , - [hi:; hi] [sez] ; - [goʊ] [ə'hed] .
' I am your man , ' he says ; ' go ahead .
- 我 是 你的 男人 , - 他 说道 ; - 去 前方 .

“我是你的人，”他说；“去吧。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
' I don't know what I would have done without him .
- 我 不 知道 什么 我 会 有 完毕 没有 他 .

“如果没有他，我真不知道该怎么办。”

[heɪ] ! ['kæptɪn] ['rɒbinsn] . "
Hey ! Captain Robinson . "
嘿 ! 队长 罗宾逊 . "

嘿！罗宾逊船长！

- [hi:; hi] [poʊkt] [ðə; ði][rɪbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
' He poked the ribs of his partner .
- 他 戳 这 肋骨 的 他的 伙伴 .

他戳了戳同伴的肋骨。

" [hi:; hi] !
" **He !**
" 他 !

“他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[hi:; hi] ! " [læft] [ðə; ði] ['eɪnfənt] , [lʊkt] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðen] [piəd] [æt; ət][em 'i:]
he ! " laughed the Ancient , looked aimlessly down the street , then peered at me
他 ! " 笑了 这 古老的 , 看起来 漫无目的地 向下 这 街道 , 然后 窥视 在 我
[ˈdaʊtfəli] [wið; wɪθ][sæd] ,
doubtfully with sad ,
怀疑地 和 伤心 ,

“他！”老人笑着，漫不经心地望着街道，然后带着疑惑和悲伤的目光打量着我。

[dɪm][ˈpju:p(ə)lz]
dim pupils
暗淡 学生

瞳孔昏暗.....

" [hi:; hi] !
" **He !**
" 他 !

“他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] ! " . . .
he ! " . . .
他 ! " . . .

他！”。。。

[hiː; hi] [liːnd] ['heviərðən'er][ɑːn][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He leaned heavier on the umbrella , and dropped his gaze on the ground .
他 倾斜 较重 在 这 伞 , 和 掉落 他的 目光 在 这 地面 .

他更加用力地倚在伞上，目光垂向地面。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
I needn't tell you I had tried to get away several times ,
我 不必 告诉 你 我 有 尝试 到 得到 离开 一些 时代 ,

我无需赘述，我曾多次试图逃跑。

[bʌt; bət] ['tjestər] [hæd; həd] [fɔɪld] ['evri] [ə'tempt] [baɪ] ['sɪmpli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [koʊt] .
but Chester had foiled every attempt by simply catching hold of my coat .
但 切斯特 有 挫败 每一个 试图 经过 简单地 捕捉 抓住 的 我的 外套 .

但切斯特只是抓住了我的外套，就挫败了我的每一次尝试。

" [wʌn] ['mɪnɪt] .
" **One minute .**
" 一 分钟 .

“一分钟。”

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . "
I've a notion . "
我已经 一个 概念 . "

我有个想法。

" [wɒts] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ?
" **What's your infernal notion ?**
" 是什么 你的 地狱 概念 ?

你那邪恶的想法是什么？

" [aɪ][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ləst] .
" **I exploded at last .**
" 我 爆炸了 在 最后的 .

我终于爆发了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . "
" **If you think I am going in with you . . .** "
" 如果 你 思考 我 是 去 在 和 你 . . . "

“如果你认为我会跟你一起进去.....”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **No , no , my boy .**
" 不 , 不 , 我的 男生 .

“不，不，我的孩子。”

[tuː] [leɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
Too late , if you wanted ever so much .
也 晚的 , 如果 你 通缉 曾经 所以 很多 .

如果你曾经多么渴望，那就太迟了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['stiːmər] . "
We've got a steamer . "
我们已经 得到 一个 汽船 . "

我们有一艘蒸汽船。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] , " [aɪ] [sed] .
" **You've got the ghost of a steamer , " I said .**
" 你已经 得到 这 鬼 的 一个 汽船 , " 我 说 .

“你这里好像有艘蒸汽船的幽灵，”我说。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [suː'pɪriər] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [juː 'es] .
“ **Good enough for a start — there's no superior nonsense about us** .
“ 好的 足够的 为了 一个 开始 — 有 不 优越的 废话 关于 我们 ”.
“这已经足够好了——我们没有什么高人一等的废话。”

[ɪz][ðer; ðər] , ['kæptɪn] ['rɒbinsn] ？ “
Is there , Captain Robinson ? ”
是 那里 , 队长 罗宾逊 ？ ”

罗宾逊船长，你在吗？

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ” [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **No ! no ! no !** ” **croaked the old man without lifting his eyes** ,
“ 不 ！ 不 ！ 不 ！ ” 呱呱叫 这 老的 男人 没有 举重 他的 眼睛 ,
“不！不！不！”老人嘶哑地喊道，眼睛始终没有抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnaɪl] ['tremb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the senile tremble of his head became almost fierce with determination .
和 这 衰老 颤抖 的 他的 头 成为 几乎 凶猛的 和 决心 .
他那因年老而颤抖的脑袋，如今却因坚定的决心而变得近乎狂暴。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [tjæp] , ” [sed] [tjɛstər] ,
“ **I understand you know that young chap ,** ” **said Chester** ,
“ 我 理解 你 知道 那 年轻的 小伙子 , ” 说 切斯特 ,
“我听说你认识那个年轻人，”切斯特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
with a nod at the street from which Jim had disappeared long ago .
和 一个 点头 在 这 街道 从 哪个 吉姆 有 消失 长的 前 .
他朝吉姆很久以前消失的那条街道点了点头。

“ ['hiːz] [bɪn] ['hævɪŋ] [grʌb] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mæləbəː(r)][læst] [naɪt] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] . ”
“ **He's been having grub with you in the Malabar last night — so I was told** . ”
“ 他是 到过 拥有 幼虫 和 你 在 这 马拉巴尔 最后的 夜晚 — 所以 我 曾是 讲述 ”.
“我听说他昨晚和你在马拉巴尔一起吃饭了。”

- [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,
‘ **I said that was true** ,
- 我 说 那 曾是 真的 ,

我说那是真的，

[ænd; ənd][ʔæftər] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [staɪl] ,
and after remarking that he too liked to live well and in style ,
和 后 评论 那 他 也 喜欢 到 居住 出色地 和 在 风格 ,
在表示自己也喜欢过上舒适有型的生活之后，

[ˈoʊnli] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
only that , for the present ,
仅有的 那 , 为了 这 展示 ,

仅此而已，就目前而言，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['penɪ] — “ [nʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs]
he had to be saving of every penny — none too many for the business
他 有 到 是 保存 的 每一个 一分钱 — “ 没有任何 也 许多 为了 这 商业
！
！
！

他必须省吃俭用——“生意上一点也不嫌多！”

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ], [ˈkæptɪn] [ˈrɒbɪnsn] ? " — [hiː; hi] [skwɜːd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
Isn't that so, Captain Robinson ? " — he squared his shoulders and stroked his
 不是 那 所以, 队长 罗宾逊 ? " — 他 平方 他的 肩膀 和 抚摸 他的
 [ˈdʌmpɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ],
dummy moustache,
 矮胖 胡子,

“难道不是吗，罗宾逊船长？”他挺直了肩膀，抚摸着自已矮胖的胡子。

[waɪl] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['rɒbinsn] , ['kɔ:fiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
while the notorious Robinson , coughing at his side ,
 尽管 这 臭名昭著 罗宾逊 , 咳嗽 在 他的 边 ,
 而臭名昭著的罗宾逊则在他身旁咳嗽着。

[klʌŋ] [mɔ:ɹ] [ðæŋ; ðən]['evər][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
clung more than ever to the handle of the umbrella ,
 紧紧抓住 更多的 比 曾经 到 这 处理 的 这 伞 ,
 她比以往任何时候都更紧紧地抓着伞柄。

[ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [səb'said] ['pæsɪvli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][oʊld] [boʊnz] .
and seemed ready to subside passively into a heap of old bones .
 和 似乎 准备好 到 塌陷 被动地 进入 一个 堆 的 老的 骨头 .
 似乎准备被动地化作一堆白骨。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] , ” [ˈwɪspəd] [tʃestər] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
 “ You see , the old chap has all the money , ” whispered Chester confidentially .
 “ 你 看 , 这 老的 小伙子 有 全部 这 钱 , ” 低声说道 切斯特 保密 .
 “你看，那家伙有很多钱，”切斯特悄声说道。

“ [aɪv] [bɪn] [kli:nd] [aʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðə; ði] [ˈdrætɪd] [θɪŋ] .
 “ **I've been cleaned out trying to engineer the dratted thing** .
 “ 我已经 到过 已清洗 出去 尝试 到 工程师 这 拖曳 事物 .
 “我为了设计这个该死的东西，已经倾家荡产了。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
But wait a bit , wait a bit .
 但 等待 一个 少量 , 等待 一个 少量 .
 但请稍等片刻，稍等片刻。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . " . . .
The good time is coming : " : : :
 这 好的 时间 是 未来 : " : . . .

好时机即将到来。

[hiː, hi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [aɪ] [geɪv] .
He seemed suddenly astonished at the signs of impatience I gave .
 他 似乎 突然 惊讶 在 这 标志 的 不耐烦 我 给予 .
 他似乎突然对我表现出的不耐烦感到惊讶。

“ [ou] , - !
 “ **Oh** , **crakee** !
 “ 哦 , - !

“哦，小鸡！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ][eɪ 'em] ['teliŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,
 “ he cried ; “ I am telling you of the biggest thing that ever was ,
 “ 他 哭 ; “ 我 是 讲述 你 的 这 最大 事物 那 曾经 曾是 ,
 他喊道：“我要告诉你们一件有史以来最伟大的事，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] . . . "

and	you	∴	∴	∴	"
和	你	∴	∴	∴	"

你呢。 。 。"

“ [aɪ][hæv; həv][æən; ən] [ə'pɔɪntmənt] , ” [aɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ˈmaɪldli] .

“ **I have an appointment** , ” **I pleaded mildly** .

“ 我 有 一个 预约 , ” 我 恳求 轻微地 .

“我有个预约,”我温和地恳求道。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ? ” [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [sər'praɪz] ; ” [let][aɪ'ti:] [weɪt] . ”

“ **What of that ?** ” **he asked with genuine surprise** ; “ **let it wait** . ”

“ 什么 的 那 ? ” 他 问 和 真的 惊喜 ; “ 让 它 等待 . ”

“那又怎样?”他带着真诚的惊讶问道,“先别管它。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] ;

“ **That's exactly what I am doing now** , ” **I remarked** ;

“ 那就是 确切地 什么 我 是 正在做 现在 , ” 我 评论 ;

“这正是我现在正在做的,”我说道;

“ [ˈhædnt][ju:; jʊ] [ˈbetər] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ”

“ **hadn't you better tell me what it is you want ?** ”

“ 之前没有 你 更好的 告诉 我 什么 它 是 你 想 ? ”

你难道不应该告诉我你想要什么吗?

“ [baɪ] [ˈtwenti] [hoʊ'tel] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [graʊld] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

“ **Buy twenty hotels like that** , ” **he growled to himself** ;

“ 买 二十 酒店 喜欢 那 , ” 他 咆哮 到 他自己 ;

“买二十家这样的酒店,”他低声对自己说;

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdʒoʊkər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [tu:] — [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] .

“ **and every joker boarding in them too — twenty times over** .

“ 和 每一个 小丑 登机 在 他们 也 — 二十 时代 超过 .

“而且每个小丑也都登机了——足足二十次。”

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsmɑ:rtli] “ [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [jʌŋ] [tjæp] . ”

“ **He lifted his head smartly** “ **I want that young chap** . ”

“ 他 抬起 他的 头 聪明地 “ 我 想 那 年轻的 小伙子 . ”

他潇洒地抬起头说:“我要那个小伙子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [aɪ] [sed] .

“ **I don't understand** , ” **I said** .

“ 我 不 理解 , ” 我 说 .

“我不明白,”我说。

“ [ˈhi:z] [noʊ] [gʊd] , [ɪz][hi:; hi] ? ” [sed] [ˈtʃestər] [ˈkrɪspli] .

“ **He's no good , is he ?** ” **said Chester crisply** .

“ 他是 不 好的 , 是 他 ? ” 说 切斯特 清脆地 .

“他不行,对吧?”切斯特干脆利落地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , ” [aɪ][prəu'testɪd] .

“ **I know nothing about it** , ” **I protested** .

“ 我 知道 没有什么 关于 它 , ” 我 抗议 .

“我对此一无所知,”我抗议道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][ˈtoʊld][em 'i:] [jɔ:'rself] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] , ” [ˈɑ:rgju:d] [ˈtʃestər] .

“ **Why , you told me yourself he was taking it to heart** , ” **argued Chester** .

“ 为什么 , 你 讲述 我 你自己 他 曾是 采取 它 到 心 , ” 争论 切斯特 .

“为什么? 你自己都告诉我他把这件事放在心上了,”切斯特反驳道。

“ [wel] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [tjæp] [hu:] . . .

“ **Well , in my opinion a chap who** . . .

“ 出色地 , 在 我的 观点 一个 小伙子 WHO . . .

“嗯,依我之见,一个.....的人.....”

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
Anyway , he can't be much good ; but then you see I am on the look - out
无论如何 , 他 不能 是 很多 好的 ; 但 然后 你 看 我 是 在 这 看 - 出去
[fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] ,
for somebody ,
为了 某人 ,

总之，他肯定帮不上什么忙；不过你知道，我正在找人帮忙。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [gɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [suːt] [hɪm; ɪm] .
and I've just got a thing that will suit him .
和 我已经 只是 得到 一个 事物 那 将要 套装 他 .

我正好有件东西很适合他。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [maɪ] [ˈaɪlənd] .
I'll give him a job on my island .
患病的 给 他 一个 工作 在 我的 岛 .

我会给他安排一份岛上的工作。

” [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **He nodded significantly .**
” 他 点头 显著地 .

他意味深长地点了点头。

” [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌmp] [ˈfɔːrti] [ˈkuːlɪz] [ðer; ðər] — [ɪf] [aɪv] [tuː; tə] [stiːl] - [ɪm] .
” **I'm going to dump forty coolies there — if I've to steal ' em .**
” 我是 去 到 倾倒 四十 苦力 那里 — 如果我已经 到 偷 - 呃 .

“如果非要偷的话，我就把四十个苦力扔到那里去。”

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ðə; ði] [stʌf] .
Somebody must work the stuff .
某人 必须 工作 这 东西 .

总得有人干这活儿。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ækt] [skwer] : [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] ,
I mean to act square : wooden shed ,
我 意思是 到 行为 正方形 : 木制的 棚 ,

我的意思是表现得方正：木棚，

[ˈkɔːrəgeɪtɪd] - [ˈaɪərn] [ruːf] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈhoʊbəːrt] [huː] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [bɪl] [æt; ət] [sɪks]
corrugated - iron roof — I know a man in Hobart who will take my bill at six
瓦楞 - 铁 屋顶 — 我 知道 一个 男人 在 霍巴特 WHO 将要 拿 我的 账单 在 六
[mʌnθs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] .
months for the materials .
几个月 为了 这 材料 .

波纹铁皮屋顶——我认识霍巴特的一个人，他愿意六个月后再收取我的材料费。

[aɪ] [duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ˈɑːnər] [braɪt] .
Honour bright .
荣誉 明亮的 .

荣耀闪耀。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [səˈplaɪ] .

Then there's the water - supply .
然后 有 这 水 - 供应 .

然后是供水问题。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][get] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] -
I'll have to fly round and get somebody to trust me for half - a -
患病的 有 到 飞 圆形的 和 得到 某人 到 相信 我 为了 一半 - 一个 -

[ˈdʌz(ə)n] [ˈsekənd] - [hænd][ˈaɪərn] [tæŋks] .

dozen second - hand iron tanks .
打 第二 - 手 铁 坦克 .

我得飞来飞去，找个人信任我，才能买到六个二手铁罐。

[kætʃ] [reɪn] - [ˈwɔ:tər] , [heɪ] ?

Catch rain - water , hey ?
抓住 雨 - 水 , 嘿 ?

收集雨水，好吗？

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] .

Let him take charge .
让 他 拿 收费 .

让他来负责。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [suˈpri:m] [bɔ:s] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈku:lɪz] .

Make him supreme boss over the coolies .
制作 他 最高 老板 超过 这 苦力 .

让他当苦力们的最高首领。

[gʊd] [aɪˈdi:ə] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?

Good idea , isn't it ?
好的 主意 , 不是 它 ?

好主意，不是吗？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ "

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [hoʊl] [ˈɪrɪz] [wen] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] [fɔ:lɪz] [ɑ:n][ˈwɔ:lpəʊl] ,
" **There are whole years when not a drop of rain falls on Walpole ,**
" 那里 是 所有的 年 什么时候 不是 一个 降低 的 雨 瀑布 在 沃尔波尔 ,
" "有时沃尔波尔一滴雨都不会下，整整一年都是如此。"

" [aɪ] [sed] , [tu:] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [læf] .

" I said , too amazed to laugh .
" 我 说 , 也 惊叹 到 笑 .

"我说，惊讶得笑不出来。"

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [si:md] [ˈbɑ:ðərd] .

He bit his lip and seemed bothered .
他 少量 他的 唇 和 似乎 烦恼 .

他咬着嘴唇，似乎很烦恼。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [fɪks] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ɔ:r][lænd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] .

" Oh , well , I will fix up something for them — or land a supply .
" 哦 , 出色地 , 我 将要 使固定向上 某物 为了 他们 — 或者 土地 一个 供应 .

"哦，好吧，我会为他们做些什么——或者弄点东西来。"

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !

Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

That's not the question . "

那就是 不是 这 问题 . "

那不是问题所在。

- [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

' I said nothing .

- 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ræpɪd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɪm] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fæ,dʊələs] [rɑ:k] ,

I had a rapid vision of Jim perched on a shadowless rock ,

我 有 一个 迅速的 想象 的 吉姆 栖息 在 一个 无阴影 岩石 ,

我脑海中迅速浮现出吉姆栖息在一块没有影子的岩石上的画面。

[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn]['gwa:nɒʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ,

up to his knees in guano , with the screams of sea - birds in his ears ,

向上 到 他的 膝盖 在 鸟粪 , 和 这 尖叫 的 海 - 鸟类 在 他的 耳朵 ,

他膝盖以下都沾满了鸟粪，耳边充斥着海鸟的尖叫声。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

the incandescent ball of the sun above his head ;

这 白炽灯 球 的 这 太阳 多于 他的 头 ;

他头顶上是炽热的太阳；

[ðə; ði] ['empti] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['oʊ(ə)n][ɔ:l][ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,

the empty sky and the empty ocean all a - quiver ,

这 空的 天空 和 这 空的 海洋 全部 一个 - 颤动 ,

空旷的天空和空旷的海洋都在颤动，

[ˈsɪməɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

simmering together in the heat as far as the eye could reach .

煨煮 一起 在 这 热 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

在热浪中，它们咕嘟咕嘟地冒着泡，一眼望不到边。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] . . .

" I wouldn't advise my worst enemy . . .

" 我 不会 建议 我的 最差 敌人 . . .

“我不会给我的死敌提建议.....”

" [aɪ][brɪ'gæŋ] .

" I began .

" 我 开始 .

“我开始了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['tʃestər] ; " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

" What's the matter with you ? " cried Chester ; " I mean to give him a good

" 是什么 这 事情 和 你 ? " 哭 切斯特 ; " 我 意思是 到 给 他 一个 好的

[skru:] — [ðæt] [ɪz] ,

screw — that is ,

拧紧 — 那 是 ,

“你怎么了？”切斯特喊道；“我真想好好教训他一顿——也就是说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][set] ['gʊʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

as soon as the thing is set going , of course .

作为 很快 作为 这 事物 是 放 去 , 的 课程 .

当然，前提是事情已经步入正轨。

[ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][bɔ:g] .

It's as easy as falling off a log .

它是 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 .

这简直易如反掌。

[ˈsɪmpli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [tuː] [sɪks] - [ˈʃuːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɛlt] . . .

Simply nothing to do ; two six - shooters in his belt . . .
简单地 没有什么 到 做 ; 二 六 - 射击者 在 他的 腰带 . . .

他无事可做；腰间别着两把六发左轮手枪.....

[ˈfɔːrli] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈkuːlɪz] [kɒd; kəd][duː] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɪks] -
Surely he wouldn't be afraid of anything forty coolies could do — with two six -

一定 他 不会 是 害怕的 的 任何事物 四十 苦力 可以 做 — 和 二 六 -
[ˈʃuːtəz] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɑːrmd] [mæn] [tuː] !
shooters and he the only armed man too !

射击者 和 他 这 仅有的 武装 男人 也 !
他肯定不怕四十个苦力能做什么——他自己带着两把六响枪，而且他是唯一一个武装的人！

[ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [lʊks] .

It's much better than it looks .
它是 很多 更好的 比 它 看起来 .

它比看起来要好得多。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] . "

I want you to help me to talk him over . "
我 想 你 到 帮助 我 到 讲话 他 超过 . "

我希望你能帮我劝劝他。

" [noʊ] !

" No !
" 不 !

“不！”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

[oʊld] [ˈrɒbɪnsn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [ˈdɪzməli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈtʃestər] [lʊkt] [æt; ət]
Old Robinson lifted his bleared eyes dismally for a moment , Chester looked at

老的 罗宾逊 抬起 他的 模糊 眼睛 令人沮丧地 为了 一个 片刻 , 切斯特 看起来 在
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtempt] .
me with infinite contempt .
我 和 无限 鄙视 .

老罗宾逊沮丧地抬起他那双布满血丝的眼睛，切斯特则用无比轻蔑的眼神看着我。

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] ?

" So you wouldn't advise him ?
" 所以 你 不会 建议 他 ?

所以你不会给他建议？

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ˈsloʊli] .

" he uttered slowly .
" 他 说出 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [aɪ] [ˈænsər] , [æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈkwɛstɪd] [em ˈiː]
" Certainly not , " I answered , as indignant as though he had requested me

当然 不是 , " 我 回答 , 作为 愤怒 作为 尽管 他 有 请求 我
[tuː; tə] [help] [ˈmɜːrdər] [ˈsʌmbəːdi] ;
to help murder somebody ;
到 帮助 谋杀 某人 ;

“当然不是，”我愤愤不平地回答道，就好像他要求我帮忙杀人一样；

" [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

" moreover , I am sure he wouldn't .
" 而且 , 我 是 当然 他 不会 .

“而且，我确信他不会。”

[hi:; hi][ɪz][ˈbædli][kʌt][ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɪznt][mæd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”
He is badly cut up , but he isn't mad as far as I know . ”
他 是 糟糕 切 向上 , 但 他 不是 疯狂的 作为 远的 作为 我 知道 . ”

他受了很重的伤，但据我所知他并没有生气。

“ [hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈɜ:rθli] [gʊd] [fɑ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈtʃestər] [mju:zd] [əˈlaʊd] .
“ He is no earthly good for anything , ” Chester mused aloud .
” 他 是 不 尘世的 好的 为了 任何事物 , ” 切斯特 沉思 大声 .
“他一无是处，”切斯特喃喃自语道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [dʌŋ] [fɑ:r; fər][em ˈi:] .
“ He would just have done for me .
” 他 会 只是 有 完毕 为了 我 .

“他本来可以为我这么做的。”

[ɪf][ju:; jʊ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
If you only could see a thing as it is ,
如果 你 仅有的 可以 看 一个 事物 作为 它 是 ,
如果你能看到事物本来的样子，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ɪts] [ðə; ði] [veri] [θɪŋ] [fɑ:r; fər][hɪm; ɪm] .
you would see it's the very thing for him .
你 会 看 它是 这 非常 事物 为了 他 .
你会发现这正是他所需要的。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] . . .
And besides . . .
和 除了 . . .

而且.....

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] , [fɔr] [tʃæns] . . .
it's the most splendid , sure chance . . .
它是 这 最多 灿烂 , 当然 机会 . . .
这是最绝佳、最稳妥的机会.....

“ [hi:; hi][gɑ:t][ˈæŋgri] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ He got angry suddenly .
” 他 得到 生气的 突然 .

他突然生气了。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] .
“ I must have a man .
” 我 必须 有 一个 男人 .

我必须有个男人。

[ðer; ðər] ! . . .
There ! . . .
那里 ! . . .

那里！ .. 。

“ [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [ʌnˈplezntli] .
“ He stamped his foot and smiled unpleasantly .
” 他 盖章 他的 脚 和 微笑 令人不快的 .
他跺了跺脚，露出了不悦的笑容。

“ [ˈenihaʊ] ,
“ Anyhow ,
” 无论如何 ,

“无论如何，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌɡærənˈtiː] [ðə; ði]ˈaɪlənd [ˈwʊdnt] [sɪŋk] ˈʌndər [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz]
I could guarantee the island wouldn't sink under him — and I believe he is
我 可以 保证 这 岛 不会 下沉 在下面 他 — 和 我 相信 他 是
[ə; eɪ][bɪt] [pərˈtɪkjələr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
a bit particular on that point . "
一个 少量 特别的 在 那 观点 . "

我可以保证这座岛不会在他脚下沉——而且我相信他在这点上相当讲究。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" **Good morning** , " **I said curtly** .
" 好的 早晨 , " 我 说 简短地 .

“早上好,”我简短地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [fuːl]
He looked at me as though I had been an incomprehensible fool
他 看起来 在 我 作为 尽管 我 有 到过 一个 难以理解 傻子

他看着我, 仿佛我是个不可理喻的傻瓜.....

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈrɒbsn] , " [hiː; hi] [jeld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld]ˈmænz]
" **Must be moving** , **Captain Robinson** , " **he yelled suddenly into the old man's**
" 必须 是 移动 , 队长 罗宾逊 , " 他 大喊 突然 进入 这 老的 男人的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“一定是动了, 罗宾逊船长,”他突然对着老人的耳朵大喊。

" [ðiːz] [paːˈrʃiː;paːrsiː] [ˈdʒɒnɪz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði]ˈbɑːrgən] .
" **These Parsee Johnnies are waiting for us to clinch the bargain** .
" 这些 帕西人 约翰尼 是 等待 为了 我们 到 成交 这 便宜货 .

“这些帕西人正等着我们达成交易呢。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]ˈpɑːrtnər [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
" **He took his partner under the arm with a firm grip** , **swung him round** ,
" 他 采取 他的 伙伴 在下面 这 手臂 和 一个 公司 紧握 , 摇摆 他 圆形的 ,
他一把抓住同伴的胳膊, 把他转了过来。

[ænd; ənd] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [lɪəd] [æt; ət][em ˈiː]ˈoʊvər[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and , **unexpectedly** , **leered at me over his shoulder** .
和 , 不料 , 斜视 在 我 超过 他的 肩膀 .

然后, 出乎意料的是, 他越过肩膀, 色眯眯地盯着我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ,
" **I was trying to do him a kindness** , " **he asserted** ,
" 我 曾是 尝试 到 做 他 一个 仁慈 , " 他 断言 ,
“我只是想帮他一个忙,”他断然说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bʊɪl] .
with an air and tone that made my blood boil .
和 一个 空气 和 语气 那 制成 我的 血 熬 .
他的语气和语气让我怒火中烧。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] .
" **Thank you for nothing — in his name** , " **I rejoined** .
" 感谢 你 为了 没有什么 — 在 他的 姓名 , " 我 重新加入 .
“谢谢你什么都没做——以他的名义,”我回答道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdevəlɪʃ] [smɑːrt] , " [hiː; hi] [sniəd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Oh ! you are devilish smart** , " **he sneered** ; " **but you are like the rest of**
" 哦 ! 你 是 恶魔般的 聪明的 , " 他 冷笑 ; " 但 你 是 喜欢 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦! 你真是聪明绝顶,”他冷笑道; “但你和他们其他人一样。”

[tu:] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Too much in the clouds .
也 很多 在 这 云 .

太过迷茫。

[si:] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
See what you will do with him . ”
看 什么 你 将要 做 和 他 . ”

看看你会怎么处置他。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ I don't know that I want to do anything with him . ”
“ 我 不 知道 那 我 想 到 做 任何事物 和 他 . ”
“我不知道我是否想和他做任何事。”

“ [dəʊnt][ju;; jʊ] ?
“ Don't you ? ”
“ 不 你 ? ”

难道不是吗？

“ [hi;; hi] [ˈsplʌtəd] ; [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
“ he spluttered ; his grey moustache bristled with anger , and by his side
“ 他 喷溅 ; 他的 灰色的 胡子 竖起的 和 愤怒 , 和 经过 他的 边
[ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈrɒbɪnsn] ,
the notorious Robinson ,
这 臭名昭著 罗宾逊 ,

他气急败坏地说；他灰色的胡须因愤怒而竖起，而臭名昭著的罗宾逊就站在他身边。

[prɒpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][em ˈi:] ,
propped on the umbrella , stood with his back to me ,
支撑 在 这 伞 , 站立 和 他的 后退 到 我 ,
他撑着伞，背对着我站着。

[æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [kæb] - [hɔ:rs] .
as patient and still as a worn - out cab - horse .
作为 病人 和 仍然 作为 一个 磨损 - 出去 出租车 - 马 .
像一匹疲惫不堪的马车夫一样耐心而安静。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈɡwɑ:nɒʊ][ˈaɪlənd] , ” [aɪ] [sed] .
“ I haven't found a guano island , ” I said .
“ 我 还没有 成立 一个 鸟粪 岛 , ” 我 说 .

“我还没找到鸟粪岛,”我说。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][led] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði]
“ It's my belief you wouldn't know one if you were led right up to it by the
“ 它是 我的 信仰 你 不会 知道 一 如果 你 是 引领 正确的 向上 到 它 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我认为，即使有人牵着你的手走到它跟前，你也认不出它来。”

“ [hi;; hi] [rɪˈpəʊstɪd] [ˈkwɪkli] ; “ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ju:v] [ɡɑ:t][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɜ:rst] ,
“ he riposted quickly ; “ and in this world you've got to see a thing first ,
“ 他 转发 迅速地 ; “ 和 在 这 世界 你已经 得到 到 看 一个 事物 第一的 ,
他迅速反驳道：“在这个世界上，你得先看到某样东西才行。”

[bɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
before you can make use of it .
前 你 能 制作 使用 的 它 .

在你能够使用它之前。

[gɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [æt; ət] [ðæt] , ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] . ”
Got to see it through and through at that , neither more nor less . ”
得到 到 看 它 通过 和 通过 在 那 , 两者都不 更多的 也不 较少的 . ”

必须把事情彻底弄清楚，不多也不少。

“ [ænd; ənd][get] ['λðər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [tu:] , ” [aɪ][ɪn'sɪnju:;ertɪd] ,
“ **And get others to see it , too , ” I insinuated ,**
” 和 得到 其他的 到 看 它 , 也 , ” 我 暗示 ,
“还要让其他人也看到,”我暗示道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bəʊd] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a glance at the bowed back by his side .
和 一个 瞥一眼 在 这 鞠躬 后退 经过 他的 边 .
他瞥了一眼身旁佝偻的背影。

[tʃestər] [snɔ:tid] [æt; ət][em 'i:] .
Chester snorted at me .
切斯特 哼了一声 在 我 .

切斯特冲我嗤之以鼻。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [dəʊnt][ju:; jɔ] ['wɜ:ri] .
“ **His eyes are right enough — don't you worry .**
” 他的 眼睛 是 正确的 足够的 — 不 你 担心 .
“他的眼睛没问题——你不用担心。”

[hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pʌpi] . ”
He ain't a puppy . ”
他 不是 一个 小狗 . ”

他可不是小狗。

“ [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] !
“ **Oh , dear , no !**
” 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
” 我 说 .

我说。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['kæptɪn] ['rɒbinsn] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ **Come along , Captain Robinson , ” he shouted ,**
” 来 沿着 , 队长 罗宾逊 , ” 他 喊叫 ,

“跟我来，罗宾逊船长！ ”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʊliŋ] ['defərəns] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz][hæt] ;
with a sort of bullying deference under the rim of the old man's hat ;
和 一个 种类 的 欺凌 尊重 在下面 这 轮缘 的 这 老的 男人的 帽子 ;
老人的帽子下透着一种欺凌式的顺从；

[ðə; ðɪ]['hoʊli] ['terər] [geɪv] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['lɪt(ə)] [dʒʌmp] .
the Holy Terror gave a submissive little jump .
这 圣 恐怖 给予 一个 顺从者 小的 跳 .

圣战神顺从地跳了一下。

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [fɔ:rtən] [ɑ:n] [ðæt] [fer] [aɪl] !
The ghost of a steamer was waiting for them , Fortune on that fair isle !
这 鬼 的 一个 汽船 曾是 等待 为了 他们 , 财富 在 那 公平的 小岛 !
一艘汽船的幽灵正等着他们，财富在那美丽的岛屿上！

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [per] [ʌv; əv] ['ɑ:rgə,nɔts] .
They made a curious pair of Argonauts .
他们 制成 一个 好奇的 一对 的 阿尔戈英雄 .

他们成了一对奇特的阿尔戈英雄。

[ˈtʃestər] [stroʊd] [ɑ:n] [ˈli:ʒərli] , [wel] [set] [ʌp] , [ˈpɔ:rtli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɒŋkəriŋ] [mi:n] ; [ðə; ði]
Chester strode on leisurely , well set up , portly , and of conquering mien ; the
切斯特 大步走 在 悠闲 , 出色地 放 向上 , 肥胖的 , 和 的 征服 面容 ; 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

切斯特大步向前，步伐轻快，仪态大方，体态丰腴，一副征服者的姿态；另一个，

[lɔ:ŋ] , [ˈweɪstɪd] , [ˈdru:pɪŋ] , [ænd; ənd] [hʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [[æŋks]
long , wasted , drooping , and hooked to his arm , shuffled his withered shanks
长的 , 浪费 , 下垂 , 和 钩子 到 他的 手臂 , 洗牌 他的 干枯 小腿
[wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [heɪst] .
with desperate haste .
和 绝望的 匆忙 .

他瘦骨嶙峋、萎靡不振、耷拉着胳膊，拼命地挪动着干瘪的小腿。

- [ˈtʃæptər] -
' CHAPTER 15
- 章 -

第十五章

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][æt; ət][wʌns] ,
' I did not start in search of Jim at once ,
- 我 做过 不是 开始 在 搜索 的 吉姆 在 一次 ,

我并没有立刻开始寻找吉姆，

[ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɪˈglekt] .
only because I had really an appointment which I could not neglect .
仅有的 因为 我 有 真的 一个 预约 哪个 我 可以 不是 忽视 .

只是因为我真的有个不能爽约的约会。

[ðen] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] ,
Then , as ill - luck would have it ,
然后 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,

然而，不幸的是，

[ɪn][maɪ][ˈeɪdʒənts] [ˈɑ:fɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ˌmædəˈgæskər]
in my agent's office I was fastened upon by a fellow fresh from Madagascar
在 我的 经纪人 办公室 我 曾是 系紧 之上 经过 一个 同伴 新鲜的 从 马达加斯加
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
with a little scheme for a wonderful piece of business .
和 一个 小的 方案 为了 一个 精彩的 片 的 商业 .

在我的经纪人办公室里，一个刚从马达加斯加来的家伙拦住了我，跟我讲了一个能做成一笔大生意的计划。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns]
It had something to do with cattle and cartridges and a Prince
它 有 某物 到 做 和 牛 和 墨盒 和 一个 王子
- [ˈsʌmθɪŋ] ;
Ravonalo something ;
- 某物 ;

这件事似乎与牛、弹药筒以及一个叫拉沃纳洛王子的人有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stu:ˈpɪdəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈædmərəl] —
but the pivot of the whole affair was the stupidity of some admiral —
但 这 枢 的 这 所有的 事务 曾是 这 愚蠢 的 一些 上将 —
[ˈædmərəl][pi(:)ˈɛə] , [aɪ] [θɪŋk] .
Admiral Pierre , I think .
上将 皮埃尔 , 我 思考 .

但整件事的转折点在于某位海军上将的愚蠢——我想是皮埃尔海军上将。

[hi:; hi] ['didnt] [hɪr] [em 'i:] [kʌm] [ʌp] ,
He didn't hear me come up ,
他 没有 听到 我 来 向上 ,

他没听到我上来。

[bʌt; bət] [spʌn] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [slaɪt] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgər][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] [kætʃ] .
but spun round as if the slight contact of my finger had released a catch .
但 旋转 圆形的 作为 如果 这 轻微 接触 的 我的 手指 有 发布 一个 抓住 .
但它却像我的手指轻轻一碰就打开了某个卡扣一样，转了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ” [hi:; hi] ['stæməd] .
“ I was looking , ” he stammered .
“ 我 曾是 寻找 , ” 他 结结巴巴 :

“我当时在看，”他结结巴巴地说。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['enihaʊ] ,
I don't remember what I said , not much anyhow ,
我 不 记住 什么 我 说 , 不是 很多 无论如何 ,

我不记得我说过什么，反正没说多少。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
but he made no difficulty in following me to the hotel .
但 他 制成 不 困难 在 下列的 我 到 这 酒店 .

但他毫不费力地跟着我到了酒店。

- [hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [em 'i:][æz; əz] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bi:diənt] [er] ,
' He followed me as manageable as a little child , with an obedient air ,
- 他 随后 我 作为 可管理的 作为 一个 小的 孩子 , 和 一个 听话 空气 ,
他像个乖巧的小孩子一样跟着我，一副顺从的样子。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][,mænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
with no sort of manifestation ,
和 不 种类 的 表现 ,

没有表现出任何形式，

['ræðər] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðər; ðər][tu:; tə] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ]
rather as though he had been waiting for me there to come along
相当 作为 尽管 他 有 到过 等待 为了 我 那里 到 来 沿着

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
and carry him off .
和 携带 他 离开 .

仿佛他一直在那里等着我来把他带走似的。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [,træktə'bɪləti] .
I need not have been so surprised as I was at his tractability .
我 需要 不是 有 到过 所以 惊讶 作为 我 曾是 在 他的 可处理性 .

我本不该像我一样对他的顺从感到惊讶。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] [ɜ:rθ] ,
On all the round earth ,
在 全部 这 圆形的 地球 ,

在整个圆地球上，

[wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm] [si:mz] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ðæt] [ʌðər] [ə'fekt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['ræðər]
which to some seems so big and that others affect to consider as rather
哪个 到 一些 似乎 所以 大的 和 那 其他的 影响 到 考虑 作为 相当

[,smɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌstərd] - [si:d] ,
smaller than a mustard - seed ,
较小的 比 一个 芥末 - 种子 ,

有些人觉得它很大，而另一些人则认为它比芥菜籽还要小。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]
he had no place where he could — what shall I say ? — where he could
他 有 不 地方 在哪里 他 可以 — 什么 将 我 说 ? — 在哪里 他 可以
[wɪð'drɔ:] .
withdraw .
提取 .

他没有一个可以——该怎么说呢？——可以退缩的地方。

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[wɪð'drɔ:] — [bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .
Withdraw — be alone with his loneliness .
提取 — 是 独自的 和 他的 孤独 .

退到一边——独自承受他的孤独。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][maɪ][saɪd] ['veri] [kɑ:m] , ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He walked by my side very calm , glancing here and there ,
他 步行 经过 我的 边 非常 冷静的 , 瞥了一眼 这里 和 那里 ,

他很平静地走在我身边，不时地四处张望。

[ænd; ənd][wʌns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] - ['faɪərmən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [kəʊt]
and once turned his head to look after a Sidiboy fireman in a cutaway coat
和 一次 转向 他的 头 到 看 后 一个 - 消防队员 在 一个 剖面图 外套

[ænd; ənd] ['jeləʊɪ] ['traʊzərz] ,
and yellowish trousers ,
和 淡黄色 裤子 ,

他曾转头去看一位穿着敞篷外套和淡黄色裤子的西迪博伊消防员，

[hu:z] [blæk] [feɪs] [hæd; həd] ['sɪlki] [gli:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ænθrəsəɪt] [kəʊl] .
whose black face had silky gleams like a lump of anthracite coal .
谁 黑色的 脸 有 丝滑 闪光 喜欢 一个 块 的 无烟煤 煤炭 .

他黝黑的脸上泛着丝滑的光泽，像一块无烟煤。

[aɪ] [daʊt] , [haʊ'evər] , ['weðər] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'wer]
I doubt , however , whether he saw anything , or even remained all the time aware
我 怀疑 , 然而 , 无论 他 锯 任何事物 , 或者 甚至 剩余 全部 这 时间 意识到的

[ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənʃɪp] ,
of my companionship ,
的 我的 友谊 ,

但我怀疑他是否看到了什么，甚至是否一直意识到我的陪伴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [edʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [left] [hɪr] ,
because if I had not edged him to the left here ,
因为 如果 我 有 不是 边缘 他 到 这 左边 这里 ,

因为如果我没有把他往左边挪挪，

[ɔ:r] [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] ,
or pulled him to the right there ,
或者 拉 他 到 这 正确的 那里 ,

或者把他拉到右边去，

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] [tɪl] [stɔ:pt]
I believe he would have gone straight before him in any direction till stopped
我 相信 他 会 有 已消失 直的 前 他 在 任何 方向 直到 停止

[baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l][ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['ɑ:bstək(ə)] .
by a wall or some other obstacle .
经过 一个 墙 或者 一些 其他 障碍 .

我相信他会径直朝任何方向走去，直到被墙壁或其他障碍物挡住为止。

[aɪ] [stiəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] .
I steered him into my bedroom , and sat down at once to write letters .
我 转向 他 进入 我的 卧室 , 和 卫星 向下 在 一次 到 写 信件 .

我把他带进我的卧室，然后立刻坐下来写信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ənˈles] , [pərˈhæps] ,
This was the only place in the world (unless , perhaps ,
这 曾是 这 仅有的 地方 在 这 世界 (除非 , 也许 ,
这是世界上唯一一个（除非，或许，）

[ðə; ði][ˈwɔːlpəʊl] [riːf] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhændi]) [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈtiː]
the Walpole Reef — but that was not so handy) where he could have it
这 沃尔波尔 礁 — 但 那 曾是 不是 所以 便利) 在哪里 他 可以 有 它
[aʊt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːðərd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
out with himself without being bothered by the rest of the universe .
出去 和 他自己 没有 存在 烦恼 经过 这 休息 的 这 宇宙 .

沃尔波尔礁（但那里不太方便），在那里他可以独自思考，而不受宇宙其他事物的干扰。

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] — [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The damned thing — as he had expressed it — had not made him
这 该死的 事物 — 作为 他 有 表达 它 — 有 不是 制成 他
[ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
invisible ,
无形的 ,

正如他所说，那该死的东西并没有让他隐形。

[bʌt; bət][aɪ] [brˈheɪvd] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] .
but I behaved exactly as though he were .
但 我 表现 确切地 作为 尽管 他 是 .

但我表现得就像他是他一样。

[noʊ] [ˈsuːnər] [ɪn][maɪ] [tʃer] [aɪ][bent] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmiːdɪːv(ə)l] [skraɪb] ,
No sooner in my chair I bent over my writing - desk like a medieval scribe ,
不 很快 在 我的 椅子 我 弯曲 超过 我的 写作 - 桌子 喜欢 一个 中世纪 隶 ,
我刚坐到椅子上，就如同中世纪的抄写员一样，俯身在书桌前写作。

[ænd; ænd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pen] , [rɪˈmeɪnd]
and , but for the movement of the hand holding the pen , remained
和 , 但 为了 这 移动 的 这 手 保持 这 笔 , 剩余
[ˈæŋkʃəsli] [ˈkwaɪət] .
anxiously quiet .
焦虑地 安静的 .

除了握笔的手动了一下，他一直焦急地保持沉默。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
I can't say I was frightened ;
我 不能 说 我 曾是 害怕 ;

我不能说我当时很害怕；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kept] [æz; əz] [stiɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn]
but I certainly kept as still as if there had been something dangerous in
但 我 当然 保留 作为 仍然 作为 如果 那里 有 到过 某物 危险的 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

但我确实一动不动，就好像房间里有什么危险的东西一样。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [prə'vəukt] [tuː; tə]
that at the first hint of a movement on my part would be provoked to
那 在 这 第一的 暗示 的 一个 移动 在 我的 部分 会 是 挑衅 到
[paʊns] [ə'pɑːn][em 'iː] .
pounce upon me .
猛扑 之上 我 .

只要我稍有动作，它就会被激怒，扑向我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɑːr; ər] —
There was not much in the room — you know how these bedrooms are —
那里 曾是 不是 很多 在 这 房间 — 你 知道 如何 这些 卧室 是 —
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːr] - ['poʊstər] ['bedsted] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] - [net] ,
a sort of four - poster bedstead under a mosquito - net ,
一个 种类 的 四 - 海报 床架 在下面 一个 蚊子 - 网 ,
房间里没什么东西——你知道这种卧室都是什么样——一张四柱床，上面罩着蚊帐。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] , [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] , [ə; eɪ] [ber] [flɔːr] .
two or three chairs , the table I was writing at , a bare floor .
二 或者 三 椅子 , 这 桌子 我 曾是 写作 在 , 一个 裸 地面 .
两三把椅子，我写作的桌子，光秃秃的地板。

[ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn][æn; ən] [ʌp'sterz] [və'rændə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
A glass door opened on an upstairs verandah , and he stood with his face
一个 玻璃 门 打开 在 一个 楼上 阳台 , 和 他 站立 和 他的 脸
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,
一扇通往楼上阳台的玻璃门打开了，他面向门站在那里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl]'[pɑːsəb(ə)]['praɪvəsi] .
having a hard time with all possible privacy .
拥有 一个 难的 时间 和 全部 可能的 隐私 .
很难顾及所有可能的隐私问题。

[dʌsk] [fel] ;
Dusk fell ;
黄昏 跌倒 ;
夜幕降临；

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt]
I lit a candle with the greatest economy of movement and as much
我 点燃 一个 蜡烛 和 这 最 经济 的 移动 和 作为 很多
['pruːd(ə)ns][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'lɪːg(ə)] [prə'siːdɪŋ] .
prudence as though it were an illegal proceeding .
谨慎 作为 尽管 它 是 一个 非法的 进行中 .
我以最轻柔的动作和最谨慎的态度点燃了一支蜡烛，就好像这是一项非法活动一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
There is no doubt that he had a very hard time of it ,
那里 是 不 怀疑 那 他 有 一个 非常 难的 时间 的 它 ,
毫无疑问，他当时过得很艰难。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
and so had I , even to the point , I must own , of wishing him
和 所以 有 我 , 甚至 到 这 观点 , 我 必须 自己的 , 的 祝 他
[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] ,
to the devil ,
到 这 魔鬼 ,
我也曾有过这样的想法，甚至到了恨不得他下地狱的地步，我必须承认这一点。

[ɔːr][ɑːn]['wɔːlpəʊl] [riːf] [æt; ət] [liːst] .
or on Walpole Reef at least .
或者 在 沃尔波尔 礁 在 至少 :

至少在沃尔波尔礁是这样。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][wʌns][ɔːr] [twais] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈtʃestər] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
It occurred to me once or twice that , after all , Chester was , perhaps ,
它 发生 到 我 一次 或者 两次 那 , 后 全部 , 切斯特 曾是 , 也许 ,
我曾一两次想到, 或许, 切斯特终究是.....

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [diːl] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
the man to deal effectively with such a disaster .
这 男人 到 交易 有效地 和 这样的 一个 灾难 :

能够有效应对此类灾难的人选。

[ðæt] [streɪndʒ] [aɪ'diːəlɪst][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [juːz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] — [ʌn'erɪŋli] ,
That strange idealist had found a practical use for it at once — unerringly ,
那 奇怪的 理想主义者 有 成立 一个 实际的 使用 为了 它 在 一次 — 准确无误地 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were :
作为 它 是 :

那位古怪的理想主义者立刻就找到了它的实际用途——而且可以说是毫不费力地找到了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [merk] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt] , [ˈmeɪbi] ,
It was enough to make one suspect that , maybe ,
它 曾是 足够的 到 制作 一 怀疑 那 , 或许 ,

这足以让人怀疑, 或许,

[hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [truː] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪrd] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr] [ˈʌtərli]
he really could see the true aspect of things that appeared mysterious or utterly
他 真的 可以 看 这 真的 方面 的 事物 那 出现 神秘 或者 完全地
[ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈpɜːsənz] .
hopeless to less imaginative persons .
绝望 到 较少的 富有想象力的 人 :

他确实能够看清那些在缺乏想象力的人看来神秘莫测或毫无希望的事物的真相。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ænd] [roʊt] ; [aɪ] [ˈlɪkwɪdeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] ,
I wrote and wrote ; I liquidated all the arrears of my correspondence ,
我 写道 和 写道 ; 我 清算 全部 这 欠款 的 我的 一致 ,

我不停地写信; 我清偿了所有拖欠的信件。

[ænd; ænd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ɪk'spekt]
and then went on writing to people who had no reason whatever to expect
和 然后 去 在 写作 到 人们 WHO 有 不 原因 任何 到 预计
[frʌm; frəm][em 'iː][ə; eɪ] [ˈgɔːsɪpi] [ˈletər] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
from me a gossipy letter about nothing at all .
从 我 一个 爱八卦的 信 关于 没有什么 在 全部 :

然后, 他继续给那些完全没有理由期待我写一封关于无关紧要的闲言碎语的八卦信的人写信。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] .
At times I stole a sidelong glance .
在 时代 我 偷窃 一个 横 瞥一眼 :

有时我会偷偷瞥一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] [kən'vʌlsɪv] [ˈʌdəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
He was rooted to the spot , but convulsive shudders ran down his back ;
他 曾是 根 到 这 点 , 但 痉挛 颤抖 跑 向下 他的 后退 ;
他像钉在原地一样动弹不得, 但一阵阵痉挛顺着他的后背蔓延开来;

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʊd] [hiːv] [ˈsʌd(ə)nli] .
his shoulders would heave suddenly .
他的 肩膀 会 举 突然 :

他的肩膀会突然剧烈起伏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] — [ˈmoʊstli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][aɪˈtiː]
He was fighting , he was fighting — mostly for his breath , as it
他 曾是 斗争 , 他 曾是 斗争 — 大多 为了 他的 气息 , 作为 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

他一直在挣扎，一直在挣扎——看起来主要是为了呼吸。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['ʃæ,dəʊz] , [kæst][ɔ:l] [wʌn] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
The massive shadows , cast all one way from the straight flame of the candle ,
 这 大量的 阴影 , 投掷 全部 一 方式 从 这 直的 火焰 的 这 蜡烛 ,
 蜡烛笔直的火焰朝同一方向投射出巨大的阴影,

[si:md] [pə'zest] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
seemed possessed of gloomy consciousness ;
 似乎 拥有 的 阴沉 意识 ;
 似乎怀有一种忧郁的意识;

[ðə; ði] [ɪmə'biləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] [hæd; həd][tu:; tə][maɪ] ['fɜ:rtɪv] [aɪ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
the immobility of the furniture had to my furtive eye an air of attention .
 这 不动 的 这 家具 有 到 我的 鬼鬼祟祟 眼睛 一个 空气 的 注意力 .
 在我偷偷摸摸的目光中，家具的静止不动似乎在暗示着某种关注。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['fænsɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['skrɪblɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [ðʊz]
I was becoming fanciful in the midst of my industrious scribbling ; and though
 我 曾是 成为 奇幻的 在 这 中间 的 我的 勤劳 涂鸦 ; 和 尽管
 ,
 ,
 ,

我在埋头苦写的过程中，思绪开始变得飘忽不定；尽管如此，

[wɛn] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][pɛn] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
when the scratching of my pen stopped for a moment ,
 什么时候 这 抓挠 的 我的 笔 停止 为了 一个 片刻 ,
 当我的笔尖划过纸张的声音暂时停止时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stiːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
there was complete silence and stillness in the room ,
 那里 曾是 完全的 沉默 和 寂静 在 这 房间 ,
 房间里一片寂静。

[aɪ] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [prə'faʊnd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz]
I suffered from that profound disturbance and confusion of thought which is
 我 遭受 从 那 深刻的 干扰 和 困惑 的 想法 哪个 是
 [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['ʌprɔ:ɹ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [æt; ət] [si:] ,
caused by a violent and menacing uproar — of a heavy gale at sea ,
 导致 经过 一个 暴力 和 威胁 骚动 — 的 一个 重的 大风 在 海 ,
 我遭受了那种由猛烈而可怕的喧嚣——比如海上狂风——所引起的深刻的思维混乱和紊乱。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]

for	instance
为了	实例

例如。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [ðæt] ['mɪŋɡld] [æŋ'zaɪəti], [dɪ'stres] ,
Some of you may know what I mean : that mingled anxiety , distress ,
 一些 的 你 可能 知道 什么 我 意思是 : 那 混合 焦虑 , 痛苦 ,
 你们当中有些人可能明白我的意思：那种焦虑、痛苦交织在一起的感觉，

[ænd; ʌnd] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] — [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
and irritation with a sort of craven feeling creeping in — not pleasant to
和 刺激 和 一个 种类 的 懦夫 感觉 爬行 在 — 不是 令人愉快的 到
[əˈknaːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

以及一种怯懦感悄然袭来——承认这一点并不愉快。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][kwaɪt] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪnˈdʊərəns] .
but which gives a quite special merit to one's endurance .
但 哪个 给予 一个 相当 特别的 优点 到 一个人的 耐力 .

但却赋予了耐力一种非常特殊的价值。

[aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [ˈeni] [ˈmerɪt] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz][ɪˈməʊʃənz] ;
I don't claim any merit for standing the stress of Jim's emotions ;
我 不 宣称 任何 优点 为了 常设 这 压力 的 吉姆的 情绪 ;

我并不认为自己因为承受了吉姆的情绪压力而获得了任何功劳；

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] [ɪf]
I could take refuge in the letters ; I could have written to strangers if
我 可以 拿 避难所 在 这 信件 ; 我 可以 有 书面 到 陌生人 如果
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

我可以躲进信件里；必要时，我可以给陌生人写信。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈnoʊtpeɪpər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ]
Suddenly , as I was taking up a fresh sheet of notepaper , I heard a low
突然 , 作为 我 曾是 采取 向上 一个 新鲜的 床单 的 便笺 , 我 听到 一个 低的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

突然，正当我拿起一张新的便笺纸时，我听到一声低沉的声音。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [təˈgeðər] ,
the first sound that , since we had been shut up together ,
这 第一的 声音 那 , 自从 我们 有 到过 关闭 向上 一起 ,

自从我们被关在一起以来，听到的第一个声音是：

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
had come to my ears in the dim stillness of the room .
有 来 到 我的 耳朵 在 这 暗淡 寂静 的 这 房间 .

在昏暗寂静的房间里，我听到了这些声音。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [əˈrestɪd] .
I remained with my head down , with my hand arrested .
我 剩余 和 我的 头 向下 , 和 我的 手 被捕 .

我低着头，双手被束缚着。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ˈvɪdʒɪl][baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [feɪnt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]
Those who have kept vigil by a sick - bed have heard such faint sounds in the
那些 WHO 有 保留 守夜 经过 一个 生病的 - 床 有 听到 这样的 头晕的 声音 在 这
[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] ,
stillness of the night watches ,
寂静 的 这 夜晚 手表 ,

那些在病床边守夜的人，在寂静的夜里都曾听到过这种微弱的声音。

[saʊndz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrækt] [ˈbɑːdi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪri] [soʊl] .
sounds wrung from a racked body , from a weary soul .
声音 拧干 从 一个 架子 身体 , 从 一个 厌倦 灵魂 .

这是饱经风霜的躯体和疲惫的灵魂发出的声音。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [wið; wiθ] [sʌt] [fɔːrs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ræŋ] :
He pushed the glass door with such force that all the panes rang :
他 推动 这 玻璃 门 和 这样的 力量 那 全部 这 窗格 响铃 :
他用力推开玻璃门，门上的玻璃都发出嘎吱声：

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] ,
he stepped out , and I held my breath ,
他 步 出去 , 和 我 握住 我的 气息 ,
他走了出去，我屏住了呼吸。

[ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
straining my ears without knowing what else I expected to hear .
紧张 我的 耳朵 没有 会心 什么 别的 我 预期的 到 听到 :
我竖起耳朵，却不知道自己能听到什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] [æŋ; ən] [ˈempti] [fɔːrˈmæləti] [wɪt] [tuː; tə] [ˈtʃestərz]
He was really taking too much to heart an empty formality which to Chester's
他 曾是 真的 采取 也 很多 到 心 一个 空的 正式 哪个 到 切斯特的
[ˈrɪɡərəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [siːmd] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz]
rigorous criticism seemed unworthy the notice of a man who could see things as
严格的 批评 似乎 不配 这 注意 的 一个 男人 WHO 可以 看 事物 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

他真的把一些空洞的形式看得太重了，在切斯特严厉的批评下，这种形式不值得一个能看清事物本质的人去关注。

[æŋ; ən] [ˈempti] [fɔːrˈmæləti] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtfɪmənt] .
An empty formality ; a piece of parchment .
一个 空的 正式 ; 一个 片 的 羊皮纸 :
空洞的形式；一张羊皮纸。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 :

嗯，嗯。

[æz; əz][tuː; tə][æŋ; ən] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈɡwɑːnoʊ] [dɪˈpɑːzɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ɔːltəˈgeðər] .
As to an inaccessible guano deposit , that was another story altogether .
作为 到 一个 无法进入 鸟粪 订金 , 那 曾是 其他 故事 共 :
至于难以获取的鸟粪矿藏，那就是另一回事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第11/24页

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'telɪdʒəbli] [breɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] ['oʊvər] [ðæt] .
One could intelligibly break one's heart over that .
— 可以 清晰地 休息 一个人的 心 超过 那 .

为此，人们完全有理由感到心碎。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs]
A feeble burst of many voices mingled with the tinkle of silver and glass
一个 微弱 爆裂 的 许多 声音 混合 和 这 小便 的 银 和 玻璃
[ˈfloʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [br'loʊ] ;
floated up from the dining - room below ;
漂浮 向上 从 这 用餐 - 房间 以下 ;

从楼下的餐厅传来一阵微弱的人声，夹杂着银器和玻璃的叮当声；

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ]['kænd(ə)l] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
through the open door the outer edge of the light from my candle fell on his
通过 这 打开 门 这 外 边缘 的 这 光 从 我的 蜡烛 跌倒 在 他的
[bæk] ['feɪntli] ;
back faintly ;
后退 淡淡的 ;

透过敞开的门，我蜡烛的光芒外缘轻轻地落在他的背上；

[brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] ; [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [əb'skjʊərəti] ,
beyond all was black ; he stood on the brink of a vast obscurity ,
超过 全部 曾是 黑色的 ; 他 站立 在 这 边缘 的 一个 广阔的 朦胧 ,
一切之外都是漆黑一片；他站在一片浩瀚黑暗的边缘。

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mbər][ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['oʊ(ə)n] .
like a lonely figure by the shore of a sombre and hopeless ocean .
喜欢 一个 孤独 数字 经过 这 支撑 的 一个 阴沉 和 绝望 海洋 .

就像孤零零的身影站在阴郁绝望的大海边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:lpoʊl] [ri:f] [ɪn][aɪ 'ti:] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] — [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [vɔɪd]
There was the Walpole Reef in it — to be sure — a speck in the dark void
那里 曾是 这 沃尔波尔 礁 在 它 — 到 是 当然 — 一个 斑点 在 这 黑暗的 空白
,
,
,

当然，沃尔波尔礁也在其中——不过是黑暗虚空中的一粒尘埃。

[ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
a straw for the drowning man .
一个 稻草 为了 这 溺水 男人 .

给溺水者一根吸管。

[maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
My compassion for him took the shape of the thought that I wouldn't have
我的 同情 为了 他 采取 这 形状 的 这 想法 那 我 不会 有
[laɪkt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
liked his people to see him at that moment .
喜欢 他的 人们 到 看 他 在 那 片刻 .

我对他深感同情，于是想到，我不希望他的族人看到他此刻的模样。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['traɪɪŋ] [maɪ'self] .
I found it trying myself .
我 成立 它 尝试 我 .

我亲自尝试后发现了这一点。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] ['feɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːspz] ; [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]
His back was no longer shaken by his gasps ; he stood straight as an
他的 后退 曾是 不 更长 摇晃 经过 他的 喘息 ; 他 站立 直的 作为 一个
['æroʊ] ,
arrow ,
箭 ,

他的背脊不再因喘息而颤抖；他笔直地站着，像一支箭。

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)][ænd; ɛnd] [stiːl] ;
faintly visible and still ;
淡淡的 可见的 和 仍然 ;

隐约可见且静止；

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stiːlnəs] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [laɪk] [liːd]
and the meaning of this stillness sank to the bottom of my soul like lead
和 这 意义 的 这 寂静 沉没 到 这 底部 的 我的 灵魂 喜欢 带领
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

这种静谧的意义如同铅块沉入水中一般，沉入我灵魂的深处。

[ænd; ɛnd] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['hevi] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [wɪt] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
and made it so heavy that for a second I wished heartily that the only
和 制成 它 所以 重的 那 为了 一个 第二 我 希望 衷心地 那 这 仅有的
[kɔːrs] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][em 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
course left open for me was to pay for his funeral .
课程 左边 打开 为了 我 曾是 到 支付 为了 他的 葬礼 .

这件事让我感到无比沉重，以至于有一瞬间我真心希望我唯一的出路就是支付他的葬礼费用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Even the law had done with him .
甚至 这 法律 有 完毕 和 他 .

连法律都对他束手无策了。

[tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['kaɪndnəs] !
To bury him would have been such an easy kindness !
到 埋葬 他 会 有 到过 这样的 一个 简单的 仁慈 !

把他埋葬是多么容易做到的善举啊！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][laɪf] ,
It would have been so much in accordance with the wisdom of life ,
它 会 有 到过 所以 很多 在 根据 和 这 智慧 的 生活 ,

这本来非常符合人生的智慧。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] ,
which consists in putting out of sight all the reminders of our folly ,
哪个 由 在 推杆 出去 的 视线 全部 这 提醒 的 我们的 蠢事 ,

其做法是将所有提醒我们愚蠢行为的事物都隐藏起来。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mɔːr'tæləti] ; [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪj(ə)nsi] —
of our weakness , of our mortality ; all that makes against our efficiency —
的 我们的 弱点 , 的 我们的 死亡 ; 全部 那 制作 反对 我们的 效率 —
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪljʌz] ,
the memory of our failures ,
这 记忆 的 我们的 失败 ,

我们的软弱，我们的必死性；所有不利于我们效率的因素——我们失败的记忆，

[ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'daɪɪŋ] [fɪrɪz] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [frendz] .
the hints of our undying fears , the bodies of our dead friends .
这 提示 的 我们的 不朽 恐惧 , 这 身体 的 我们的 死的 朋友们 .

我们心中挥之不去的恐惧的痕迹，我们逝去朋友的遗体。

[pər'hæps][hi:; hi][did] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
Perhaps he did take it too much to heart .
也许 他 做过 拿 它 也 很多 到 心 .

或许他确实把这件事看得太重了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [ðen] — [tʃestərz] [ˈɔ:fər]
And if so then — Chester's offer
和 如果 所以 然后 — 切斯特的 提供

如果真是这样，那么——切斯特的提议.....

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃi:t] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ˈrezəlu:tli] .
At this point I took up a fresh sheet and began to write resolutely .
在 这 观点 我 采取 向上 一个 新鲜的 床单 和 开始 到 写 坚决地 .

这时我拿起一张新纸，开始坚定地写作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ˈoʊ(ə)n] .
There was nothing but myself between him and the dark ocean .
那里 曾是 没有什么 但 我 之间 他 和 这 黑暗的 海洋 .

他与漆黑的大海之间，只有我一个人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
I had a sense of responsibility .
我 有 一个 感觉 的 责任 .

我很有责任感。

[ɪf] [aɪ] [spoʊk] , [wʊd] [ðæt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ju:θ] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] —
If I spoke , would that motionless and suffering youth leap into the obscurity —
如果 我 辐 , 会 那 静止不动 和 痛苦 青年 飞跃 进入 这 朦胧 —
[klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] ?
clutch at the straw ?
离合器 在 这 稻草 ?

如果我开口说话，那个一动不动、饱受折磨的年轻人会不会就此消失在茫茫人海中——抓住最后一根救命稻草？

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I found out how difficult it may be sometimes to make a sound .
我 成立 出去 如何 难的 它 可能 是 有时 到 制作 一个 声音 .

我发现有时候发出声音是多么困难。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜrd] [ˈpaʊər] [ɪn][ə; eɪ][ˈspoʊkən][wɜ:rd] .
There is a weird power in a spoken word .
那里 是 一个 诡异的 力量 在 一个 说 单词 .

语言中蕴含着一种奇特的力量。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [nɑ:t] ?
And why the devil not ?
和 为什么 这 魔鬼 不是 ?

为什么魔鬼不这么做呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [maɪ'self] [pər'sɪstəntli] [waɪl] [aɪ] [droʊv] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] .
I was asking myself persistently while I drove on with my writing .
我 曾是 问 我 持续地 尽管 我 驾驶 在 和 我的 写作 .

我一边开车一边写作，脑子里一直在反复问自己这个问题。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] [peɪdʒ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] ,
All at once , on the blank page , under the very point of the pen ,
全部 在 一次 , 在 这 空白的 页 , 在下面 这 非常 观点 的 这 笔 ,

刹那间，就在空白的纸页上，就在笔尖的正下方，

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænˈti:k] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]
the two figures of Chester and his antique partner , very distinct and
这 二 数据 的 切斯特 和 他的 古董 伙伴 , 非常 清楚的 和
[kəmˈpli:t] ,
complete ,
完全的 ,

切斯特和他的古董伙伴的两尊雕像，非常清晰完整。

[wʊd] [dɑ:dʒ] [ˈɪntu:] [vju:] [wɪð; wɪθ] [straɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] ,
would dodge into view with stride and gestures ,
会 躲闪 进入 看法 和 步幅 和 手势 ,

会迈着大步，伴着手势，突然出现在视线中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌri:prəˈdju:st] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [tɔɪ] .
as if reproduced in the field of some optical toy .
作为 如果 复制品 在 这 场地 的 一些 光学的 玩具 .

仿佛是在某种光学玩具领域中被复制出来一样。

[aɪ] [wʊd] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I would watch them for a while .
我 会 手表 他们 为了 一个 尽管 .

我会观察他们一会儿。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fænˈtæzməl] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [tu;; tə][ˈentər][ˈɪntu:] [ˈeni] [wʌnz] [feɪt] .
They were too phantasmal and extravagant to enter into any one's fate .
他们 是 也 幻影 和 靡 到 进入 进入 任何 一个人的 命运 .

它们太过虚幻浮夸，无法左右任何人的命运。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈkæriz] [fɑ:r] — [ˈveri] [fɑ:r] — [di:lz] [dɪˈstrʌkʃn] [θru:] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
And a word carries far — very far — deals destruction through time as the
和 一个 单词 携带 远的 — 非常 远的 — 交易 破坏 通过 时间 作为 这

[ˈbulɪts] [goʊ] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [speɪs] .
bullets go flying through space .
子弹 去 飞行 通过 空间 .

一句话传得很远——非常远——就像子弹在太空中飞行一样，它能穿越时间造成毁灭。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hi;; hi] , [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
I said nothing ; and he , out there with his back to the light ,
我 说 没有什么 ; 和 他 , 出去 那里 和 他的 后退 到 这 光 ,

我什么也没说；而他，背对着光线，站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡæɡd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [foʊz] [ʌv; əv][mæn] ,
as if bound and gagged by all the invisible foes of man ,
作为 如果 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 全部 这 无形的 敌人 的 男人 ,

仿佛被所有看不见的人类敌人捆绑堵嘴一样，

[meɪd] [noʊ][stɜ:r][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
made no stir and made no sound .
制成 不 搅拌 和 制成 不 声音 .

一动不动，一声不吭。

- [ˈtʃæptər] -
CHAPTER 16
- 章 -

- [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [lʌvd] , ['trʌstɪd] , [əd'maɪəd] ,
' **The time was coming when I should see him loved , trusted , admired ,**
- 这 时间 曾是 未来 什么时候 我 应该 看 他 喜爱 , 可信 , 钦佩 ,
“我终将看到他被人爱戴、信任和敬仰。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['praʊəs] ['fɔ:miŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðʊʊ]
with a legend of strength and prowess forming round his name as though
和 一个 传奇 的 力量 和 能力 成型 圆形的 他的 姓名 作为 尽管
[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] .
he had been the stuff of a hero .
他 有 到过 这 东西 的 一个 英雄 .

他的名字周围逐渐形成了一种力量和英勇的传奇，仿佛他就是英雄的化身。

[ɪts] [tru:] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .
It's true — I assure you ; as true as I'm sitting here talking about him in vain .
它是 真的 — 我 保证 你 ; 作为 真的 作为 我是 坐着 这里 说 关于 他 在 徒劳 .
这是真的——我向你保证；就像我坐在这里徒劳地谈论他一样。

[hi:; hi] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He , on his side ,
他 , 在 他的 边 ,

他，就他这边而言，

[hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [br'hoʊldɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
had that faculty of beholding at a hint the face of his desire and the
有 那 学院 的 凝视 在 一个 暗示 这 脸 的 他的 欲望 和 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,
shape of his dream ,
形状 的 他的 梦 ,

他拥有那种能力，只需一瞥就能看清自己渴望的模样和梦想的轮廓。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [noʊ] [noʊ] ['lʌvər] [ænd; ənd] [noʊ] [əd'ventʃərər] .
without which the earth would know no lover and no adventurer .
没有 哪个 这 地球 会 知道 不 情人 和 不 冒险家 .

如果没有它，地球上就不会有恋人，也不会有冒险家。

[hi:; hi] ['kæptʃəd] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɑ:r'keɪdiən] ['hæpɪnəs] ([aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
He captured much honour and an Arcadian happiness (I won't say anything about
他 捕获 很多 荣誉 和 一个 阿卡迪亚 幸福 (我 惯于 说 任何事物 关于
['ɪnəsns]) [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
innocence) in the bush ,
无辜) 在 这 衬套 ,

他在丛林中赢得了许多荣誉和田园诗般的幸福（至于纯真与否，我就不多说了）。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:r'keɪdiən]
and it was as good to him as the honour and the Arcadian
和 它 曾是 作为 好的 到 他 作为 这 荣誉 和 这 阿卡迪亚
['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .
happiness of the streets to another man .
幸福 的 这 街道 到 其他 男人 .

对他来说，这就像街头的荣耀和田园般的幸福对其他人一样美好。

[fə'ɪsəti] , [fə'ɪsəti] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? — [ɪz] [kwɒft] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kʌp] [ɪn] ['evri]
Felicity , felicity — how shall I say it ? — is quaffed out of a golden cup in every
费利西蒂 , 费利西蒂 — 如何 将 我 说 它 ? — 是 畅饮 出去 的 一个 金的 杯子 在 每一个
['lætɪtu:d] :
latitude :
纬度 :

幸福，幸福——我该怎么说呢？——在每个纬度，人们都用金杯畅饮幸福：

[ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
the flavour is with you — with you alone , and you can make it as
这 味道 是 和 你 — 和 你 独自的 , 和 你 能 制作 它 作为
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
intoxicating as you please .
醉人 作为 你 请 .

味道只属于你——只有你才能体会，你可以随心所欲地让它变得令人陶醉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [drɪŋk] [diːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt]
He was of the sort that would drink deep , as you may guess from what
他 曾是 的 这 种类 那 会 喝 深的 , 作为 你 可能 猜测 从 什么
[went] [brɪfɔːr] .
went before .
去 前 .

从前面的描述你可能已经猜到了，他是个喜欢豪饮的人。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][ɪgˈzæktli][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈlɪksər]
I found him , if not exactly intoxicated , then at least flushed with the elixir
我 成立 他 , 如果 不是 确切地 酣 , 然后 在 至少 配 和 这 灵药
[æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
at his lips .
在 他的 嘴唇 .

我发现他虽然没有完全醉酒，但至少嘴唇上沾满了酒液，显得面色红润。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
He had not obtained it at once .
他 有 不是 获得 它 在 一次 .

他并没有立刻得到它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ʃɪp]
There had been , as you know , a period of probation amongst infernal ship
那里 有 到过 , 作为 你 知道 , 一个 时期 的 缓刑 在 地狱 船
- [ˈtʃændlər] ,
- **chandlers** ,
- 钱德勒 ,

如你所知，那些邪恶的船舶供应商曾有过一段试用期。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] — [maɪ] [trʌst]
during which he had suffered and I had worried about — about — my trust
期间 哪个 他 有 遭受 和 我 有 担心 关于 — 关于 — 我的 相信
— [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] .
— **you may call it** .
— 你 可能 称呼 它 .

在此期间，他饱受折磨，而我则担心——担心——我对他的信任——你可以这么称呼它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [ˌriːəʃʊəd] [naʊ] , [ˈæftər] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
I don't know that I am completely reassured now , after beholding him in all his
我 不 知道 那 我 是 完全地 放心 现在 , 后 凝视 他 在 全部 他的
[ˈbrɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

即便亲眼目睹了他的才华横溢，我仍然无法完全放心。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] , [ˈdɒmineɪtɪŋ] ,
That was my last view of him — in a strong light , dominating ,
那 曾是 我的 最后的 看法 的 他 — 在 一个 强的 光 , 占据主导地位 ,
那是我最后一次见到他——在强光下，他显得气势逼人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [kəm'pli:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
and yet in complete accord with his surroundings — with the life of the
和 然而 在 完全的 符合 和 他的 周围环境 — 和 这 生活 的 这
[ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] .
forests and with the life of men .
森林 和 和 这 生活 的 男人 .
然而，他与周围的环境——森林的生活和人类的生活——完全和谐。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] ,
I own that I was impressed ,
我 自己的 那 我 曾是 印象深刻 ,
我承认我当时印象深刻。
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but I must admit to myself that after all this is not the lasting impression .
但 我 必须 承认 到 我 那 后 全部 这 是 不是 这 持久 印象 .
但我必须承认，最终这并不是我留下的深刻印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪŋ] , [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɪriər] [kaɪnd] , [ɪn] [kloʊz]
He was protected by his isolation , alone of his own superior kind , in close
他 曾是 受保护 经过 他的 隔离 , 独自的 的 他的 自己的 优越的 种类 , 在 关闭
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
touch with Nature ,
触碰 和 自然 ,
他因与世隔绝而受到保护，独自一人生活在同类之中，与大自然亲密接触。

[ðæt] [ki:ps] [feɪθ] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['i:zi] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ʌvəz] .
that keeps faith on such easy terms with her lovers .
那 保持 信仰 在 这样的 简单的 条款 和 她 恋人 .
她与爱人之间保持着如此轻松的信任关系。
[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [fɪks] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] .
But I cannot fix before my eye the image of his safety .
但 我 不能 使固定 前 我的 眼睛 这 图像 的 他的 安全 .
但我无法在他安全的画面中留下清晰的印象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,
I shall always remember him as seen through the open door of my room ,
我 将 总是 记住 他 作为 已见 通过 这 打开 门 的 我的 房间 ,
我永远都会记得透过我房间敞开的房门看到他的情景。
[ˈteɪkɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
taking , perhaps , too much to heart the mere consequences of his failure .
采取 , 也许 , 也 很多 到 心 这 仅仅 结果 的 他的 失败 .
或许他过于在意失败的后果了。

[aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] ['splendər] —
I am pleased , of course , that some good — and even some splendour —
我 是 高兴 , 的 课程 , 那 一些 好的 — 和 甚至 一些 辉煌 —
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] ;
came out of my endeavours ;
来了 出去 的 我的 努力 ;
当然，我的努力取得了一些成果，甚至取得了一些辉煌的成就，我对此感到高兴；

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz][aɪ'ti:] [si:mz][tu:; tə][em'i:][aɪ'ti:] [wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][fɔ:r; fər][maɪ][pi:s]
but at times it seems to me it would have been better for my peace
但 在 时代 它 似乎 到 我 它 会 有 到过 更好的 为了 我的 和平
[ʌv; əv][maɪnd][ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][stʊd][bɪ'twi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈtʃestərz][kən'faundɪdli]
of mind if I had not stood between him and Chester's confoundedly
的 头脑 如果 我 有 不是 站立 之间 他 和 切斯特的 要命
[ˈdʒenərəs][ˈɔ:fər].
generous offer.
慷慨的 提供 .

但有时我觉得，如果我没有挡在他和切斯特那份令人难以置信的慷慨提议之间，我的心境或许会更平静一些。

[aɪ][ˈwʌndər][wʌt][hɪz; ɪz][ɪg'zu:bərənt][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʊd][hæv; həv][meɪd][ʌv; əv][ˈwɔ:lpəʊl][ˈaɪlət] — [ðæt]
I wonder what his exuberant imagination would have made of Walpole islet — that
我 想知道 什么 他的 旺盛 想像力 会 有 制成 的 沃尔波尔 小岛 — 那
[moʊst][ˈhoʊpləsli][fər'seɪkən][krʌm][ʌv; əv][draɪ][lənd][ɑ:n][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz].
most hopelessly forsaken crumb of dry land on the face of the waters.
最多 绝望地 被遗弃的 屑 的 干燥 土地 在 这 脸 的 这 水 .

我想知道他那丰富的想象力会如何描绘沃尔波尔岛——水面上那块最荒凉、最被遗弃的干燥陆地。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈlaɪkli][aɪ][wʊd][ˈevər][hæv; həv][hɜ:rd],[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][tel][ju:; jʊ][ðæt][ˈtʃestər],
It is not likely I would ever have heard , for I must tell you that Chester ,
它 是 不是 可能 我 会 曾经 有 听到 , 为了 我 必须 告诉 你 那 切斯特 ,
我不太可能听到这件事，因为我必须告诉你，切斯特，

[ˈæftər][ˈkɔ:lɪŋ][æt; ət][sʌm; səm][ɔ:'streɪlɪən][pɔ:rt][tu:; tə][pætʃ][ʌp][hɪz; ɪz][brɪɡ]-[rɪɡd][si:] -
after calling at some Australian port to patch up his brig - rigged sea -
后 呼叫 在 一些 澳大利亚 港口 到 修补 向上 他的 布里格 - 作弊 海 -
[ə'nækrənɪzəm],
anachronism ,
时代错置 ,

在澳大利亚某个港口停靠，修补了他那艘不合时宜的双桅帆船之后，

[sti:md][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kru:] [ʌv; əv][ˈtwenti]-[tu:] [hændz][ɔ:l][toʊld],
steamed out into the Pacific with a crew of twenty - two hands all told ,
蒸 出去 进入 这 太平洋 和 一个 全体人员 的 二十 - 二 双手 全部 讲述 ,
船上共有二十二名船员，驶入太平洋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][nu:z][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈberɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪt]
and the only news having a possible bearing upon the mystery of his fate
和 这 仅有的 消息 拥有 一个 可能的 轴承 之上 这 神秘的 他的 命运
[wʌz; wəz][ðə; ði][nu:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜ:rəkeɪn][wɪtʃ][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][swept][ɪn][ɪts]
was the news of a hurricane which is supposed to have swept in its
曾是 这 消息 的 一个 飓风 哪个 是 据称 到 有 扫荡 在 它是
[kɔ:rs][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:lpəʊl][ʃoʊlz],
course over the Walpole shoals ,
课程 超过 这 沃尔波尔 浅滩 ,
唯一可能与他命运之谜有关的新闻，是关于一场飓风席卷了沃尔波尔浅滩的消息。

[ə; eɪ][mʌnθ][ɔ:r][soʊ][ˈæftərwərdz].
a month or so afterwards.
一个 月 或者 所以 然后 .

大约一个月后。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈvestɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgənɒts][ˈevər][tɜ:rnd][ʌp]; [nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Not a vestige of the Argonauts ever turned up ; not a sound came out of the
不是 一个 痕迹 的 这 阿尔戈英雄 曾经 转向 向上 ; 不是 一个 声音 来了 出去 的 这
[weɪst].
waste.
浪费 .
阿尔戈英雄们的踪迹再也没有出现过；荒原上也没有传来任何声音。

[ˈfaɪnɪs] !
Finis !
结束 !

结束！

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈskri:t] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] , [hɑ:t] - [ˈtempərd] [ˈoʊʃnɪz] :
The Pacific is the most discreet of live , hot - tempered oceans :
这 太平洋 是 这 最多 慎重 的 居住 , 热的 - 淬火 海洋 :

太平洋是所有充满活力、性情暴烈的海洋中最内敛的一个：

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ænˈtɑ:rkɪk] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [tu:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the chilly Antarctic can keep a secret too , but more in the manner of a
这 寒冷 南极 能 保持 一个 秘密 也 , 但 更多的 在 这 方式 的 一个
[ɡreɪv] .
grave :
严重 :

寒冷的南极也能保守秘密，但更像是坟墓般的秘密。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈblesɪd; blest] [faɪˈnæləti] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
And there is a sense of blessed finality in such discretion ,
- 和 那里 是 一个 感觉 的 蒙福 最终性 在 这样的 审慎 ,
“这种谨慎中蕴含着一种令人欣慰的终结感。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wi;; wi] [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sɪnˈsɪrli] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu;; tə] [ædˈmɪt] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [ɪz]
which is what we all more or less sincerely are ready to admit — for what else is
哪个 是 什么 我们 全部 更多的 或者较少的 真挚地 是 准备好 到 承认 — 为了 什么 别的 是
[aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [deθ] [səˈpɔ:rtəbl] ?
it that makes the idea of death supportable ?
它 那 制作 这 主意 的 死亡 可支持的 ?

这是我们或多或少都真心愿意承认的——因为除了这一点，还有什么能让死亡的概念变得可以接受呢？

[end] !
End !
结尾 !

结尾！

[ˈfaɪnɪs] !
Finis !
结束 !

结束！

[ðə; ði] [ˈpəʊt(ə)nt] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈeksɔ:saɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
the potent word that exorcises from the house of life the haunting shadow of
这 强效 单词 那 驱魔 从 这 房子 的 生活 这 令人难忘 阴影 的
[fet] .
fate .
命运 :

强大的词语，能将命运的阴影从生命之屋中驱逐出去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] — [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜ:rnɪst]
This is what — notwithstanding the testimony of my eyes and his own earnest
这 是 什么 — 虽然 这 见证 的 我的 眼睛 和 他的 自己的 认真
[əˈʃuərənsɪz] — [aɪ] [mɪs] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n] [ˈdʒɪmz] [səkˈses] .
assurances — I miss when I look back upon Jim's success .
保证 — 我 错过 什么时候 我 看 后退 之上 吉姆的 成功 :

尽管我亲眼所见，他本人也郑重保证，但当我回顾吉姆的成功时，我仍然怀念这一点。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] , [ˈtru:li] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [fɪr] [tu:] .
While there's life there is hope , truly ; but there is fear too .
尽管 有 生活 那里 是 希望 , 真的 ; 但 那里 是 害怕 也 .

只要活着就有希望，这是真的；但恐惧也同样存在。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ] [rɪ'ɡret] [maɪ][ˈæk(jə)n] ,
I don't mean to say that I regret my action ,
我 不 意思是 到 说 那 我 后悔 我的 行动 ;
我并不是说我后悔自己的行为,

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [prɪ'tend] [ðæt][aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [oʊ] - [naɪts] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ; [sti:l] ,
nor will I pretend that I can't sleep o ' nights in consequence ; still ,
也不 将要 我 假装 那 我 不能 睡觉 o - 夜晚 在 结果 ; 仍然 ,
我也不会假装因此而彻夜难眠; 然而,

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɔb'tru:dz] [ɪt'self] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡreɪs] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
the idea obtrudes itself that he made so much of his disgrace while it is the
这 主意 突兀 本身 那 他 制成 所以 很多 的 他的 耻辱 尽管 它 是 这
[ɡɪlt] [ə'loʊn] [ðæt] ['mætərz] .
guilt alone that matters .
有罪 独自的 那 事情 .
他如此在意自己的耻辱, 而真正重要的是他的罪恶感, 这种想法不禁让人浮想联翩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
He was not — if I may say so — clear to me .
他 曾是 不是 — 如果 我 可能 说 所以 — 清除 到 我 .
恕我直言, 他给我的感觉并不清晰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] .
He was not clear .
他 曾是 不是 清除 .
他的意思表达得不清楚。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪ(jə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm'self] ['i:ðər] .
And there is a suspicion he was not clear to himself either .
和 那里 是 一个 怀疑 他 曾是 不是 清除 到 他自己 任何一个 .
而且有人怀疑他自己也不清楚。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] — [ə; eɪ][sɔ:rt]
There were his fine sensibilities , his fine feelings , his fine longings — a sort
那里 是 他的 美好的 感性 , 他的 美好的 情怀 , 他的 美好的 渴望 — 一个 种类
[ʌv; əv] [ˌsʌblɪmeɪtɪd] , [aɪ'diəlaɪz] ['selfɪnəs] .
of sublimated , idealised selfishness .
的 升华 , 理想化的 自私 .
他有细腻的情感、美好的情怀和强烈的渴望——一种升华的、理想化的自私。

[hi:; hi][wʌz; wəz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][seɪ] [soʊ] — ['veri] [faɪn] ; ['veri] [faɪn] — [ænd; ænd] ['veri]
He was — if you allow me to say so — very fine ; very fine — and very
他 曾是 — 如果 你 允许 我 到 说 所以 — 非常 美好的 ; 非常 美好的 — 和 非常
[ʌn'fɔ:rtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .
恕我直言, 他非常优秀, 非常优秀——但也非常不幸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔrsə] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [streɪn] ;
A little coarser nature would not have borne the strain ;
一个 小的 较粗糙 自然 会 不是 有 出生 这 拉紧 ;
如果性格稍微粗犷一些, 就无法承受这种压力;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɪt'self] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
it would have had to come to terms with itself — with a sigh ,
它 会 有 有 到 来 到 条款 和 本身 — 和 一个 叹 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] ,
with a grunt ,
和 一个 咕哝 ,
它终究不得不接受现实——叹息一声, 咕哝一声,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wið; wiθ][ə; eɪ] [gəˈfɔː] ; [ə; eɪ] [stɪl] [ˈkɔrsə] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvʌlnərəbl]
or even with a guffaw ; a still coarser one would have remained invulnerably
或者 甚至 和 一个 哄笑 ; 一个 仍然 较粗糙 一 会 有 剩余 无敌
[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
ignorant and completely uninteresting .
无知 和 完全地 无聊 .

甚至还会发出大笑；更粗鲁的人则会继续保持无知，变得完全无趣。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] [θrʊʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,
' But he was too interesting or too unfortunate to be thrown to the dogs ,
- 但 他 曾是 也 有趣的 或者 也 不幸 到 是 抛掷 到 这 狗 ,
但他太有趣或者太不幸了，不至于被抛弃。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃestər] .
or even to Chester .
或者 甚至 到 切斯特 .

甚至可以去切斯特。

[aɪ] [felt] [ðɪs] [waɪ] [aɪ][sæt][wið; wiθ][maɪ] [feɪs] [ˈʊvər][ðə; ði]ˈpeɪpər][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd]
I felt this while I sat with my face over the paper and he fought and
我 毛毡 这 尽管 我 卫星 和 我的 脸 超过 这 纸 和 他 战斗 和
[gɑːspt] ,
gaped ,
倒吸一口气 ,
我脸埋在纸上坐着，感觉到了这一点，他挣扎着，喘着粗气。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ðæt] [ˈterəbli] [ˈstelθi] [wei] , [ɪn][maɪ] [ruːm] ;
struggling for his breath in that terribly stealthy way , in my room ;
挣扎 为了 他的 气息 在 那 可怕 隐秘的 方式 , 在 我的 房间 ;
他在我的房间里，以那种极其隐秘的方式挣扎着呼吸；

[aɪ] [felt] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʊvər] —
I felt it when he rushed out on the verandah as if to fling himself over —
我 毛毡 它 什么时候 他 匆忙 出去 在 这 阳台 作为 如果 到 一扔 他自己 超过 —
[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] ;
and didn't ;
和 没有 ;
当他冲到阳台上，好像要纵身跳下去似的——但他最终没有；我感觉到了。

[aɪ] [felt] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [aʊtˈsaɪd] ,
I felt it more and more all the time he remained outside ,
我 毛毡 它 更多的 和 更多的 全部 这 时间 他 剩余 外部 ,
他一直待在外面，我越发感觉到这一点。

[ˈfeɪntli] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [naɪt] ,
faintly lighted on the background of night ,
淡淡的 照明 在 这 背景 的 夜晚 ,
在夜色背景下，光线微弱。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈhʊʊpləs] [siː] .
as if standing on the shore of a sombre and hopeless sea .
作为 如果 常设 在 这 支撑 的 一个 阴沉 和 绝望 海 .
仿佛站在一片阴郁绝望的海边。

- [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈhevi] [ˈrʌmb(ə)] [meɪd] [ˌem ˈiː][lɪft] [maɪ] [hed] .
' An abrupt heavy rumble made me lift my head .
- 一个 突然 重的 隆隆 制成 我 举起 我的 头 .
一声突如其来的沉重隆隆声让我抬起了头。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][rʊʊl] [əˈweɪ] ,
The noise seemed to roll away ,
这 噪音 似乎 到 卷 离开 ,
噪音似乎渐渐远去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ɡler] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and suddenly a searching and violent glare fell on the blind face of the
和 突然 一个 搜索 和 暴力 强光 跌倒 在 这 瞎的 脸 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

突然，一道锐利而猛烈的目光落在了漆黑的夜面上。

[ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] ['flɪkɜ:z] [si:md] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər][æ; ən] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [taɪm]
The sustained and dazzling flickers seemed to last for an unconscionable time
这 持续 和 耀眼的 闪烁 似乎 到 最后的 为了 一个 丧尽天良 时间
.
.
.

持续而耀眼的闪烁似乎持续了令人难以忍受的时间。

[ðə; ði] [ɡraʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn'kri:st] ['stedəli] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪ'stɪŋkt]
The growl of the thunder increased steadily while I looked at him , distinct
这 咆哮 的 这 雷 增加 稳步 尽管 我 看起来 在 他 , 清楚的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

雷声越来越响，我看着他，轮廓分明，漆黑一片。

[pla:ntɪd] ['sɑ:lɪdli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪt] .
planted solidly upon the shores of a sea of light .
已种植 稳固地 之上 这 海岸 的 一个 海 的 光 .

稳稳地扎根在光之海洋的岸边。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɡretɪst] ['brɪliəns] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [li:pt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the moment of greatest brilliance the darkness leaped back with a
在 这 片刻 的 最 辉煌 这 黑暗 跳跃 后退 和 一个
['kʌlmɪneɪtɪŋ] [kræʃ] ,
culminating crash ,
高潮 碰撞 ,

在最辉煌的时刻，黑暗猛然袭来，伴随着一声震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vænɪʃt] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
and he vanished before my dazzled eyes as utterly as though he had
和 他 消失了 前 我的 眼花缭乱 眼睛 作为 完全地 作为 尽管 他 有
[bɪn] [bloʊn] [tu:; tə][ætəmz] .
been blown to atoms .
到过 吹 到 原子 .

他像被炸成原子一样，在我目眩的目光中彻底消失了。

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [saɪ] [pæst] ; ['fɹɔriəs] [hændz] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
A blustering sigh passed ; furious hands seemed to tear at the shrubs ,
一个 虚张声势 叹 通过了 ; 狂怒 双手 似乎 到 撕 在 这 灌木 ,
.
.
.

一声凄厉的叹息过后，仿佛有愤怒的手在撕扯灌木丛。

[ʃeɪk] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [brɪ'lʊʊ] , [slæm] [dɔ:z] , [breɪk] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
shake the tops of the trees below , slam doors , break window - panes ,
摇 这 最高额 的 这 树木 以下 , 猛击 门 , 休息 窗户 - 窗格 ,
.
.
.

摇晃树梢，摔门，打破窗户玻璃，

[ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
all along the front of the building .
全部 沿着 这 正面 的 这 建筑 .

整栋楼的正面。

[hi:; hi] [stept] [ɪn] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He stepped in , closing the door behind him , and found me bending over the
他 步 在 , 结束 这 门 在后面 他 , 和 成立 我 弯曲 超过 这
[ˈteɪbl] :
table :
桌子 :

他走了进来，随手关上了门，发现我正弯腰趴在桌子上：

[maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd][əˈkɪn][tu:; tə]
my sudden anxiety as to what he would say was very great , and akin to
我的 突然 焦虑 作为 到 什么 他 会 说 曾是 非常 伟大的 , 和 类似的 到
[ə; eɪ] [fraɪt] .
a fright .
一个 惊吓 :

我突然感到非常焦虑，不知道他会说什么，这种焦虑近乎恐惧。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ?
“ **May I have a cigarette ?**
“ 可能 我 有 一个 卷烟 ?

我可以抽根烟吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [hed] .
I gave a push to the box without raising my head .
我 给予 一个 推 到 这 盒子 没有 提高 我的 头 :

我头也没抬，就用力推了一下箱子。

“ [aɪ][wa:nt] — [wa:nt] — [təˈbækoʊ] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I want — want — tobacco , “ he muttered .**
“ 我 想 — 想 — 烟草 , “ 他 低声说道 :

“我想要——想要——烟草,”他喃喃自语道。

[aɪ] [brˈkeɪm] [ɪkˈstri:mli] [ˈbɔɪənt] .
I became extremely buoyant .
我 成为 极其 浮力 :

我变得异常轻盈。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Just a moment .**
“ 只是 一个 片刻 :

“一会儿。

“ [aɪ] [grʌntɪd] [ˈplezntli] .
“ **I grunted pleasantly .**
“ 我 哼哼 愉快 :

我愉快地哼了一声。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He took a few steps here and there .
他 采取 一个 很少 步骤 这里 和 那里 :

他来回走了几步。

“ [ðæts] [ˈoʊvər] , “ [aɪ] [hɜ:ɾd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
“ **That's over , “ I heard him say .**
“ 那就是 超过 , “ 我 听到 他 说 :

“结束了,”我听到他说。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɪstənt] [klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [laɪk][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
A single distant clap of thunder came from the sea like a gun of distress .
一个 单身的 遥远 拍 的 雷 来了 从 这 海 喜欢 一个 枪 的 痛苦 .

远处海面上传来一声雷鸣，如同遇险的枪声。

“ [ðə; ðɪ][ˌmɑːnˈsuːn] [breɪks] [ʌp] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˌjɪr] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] , [ˈsʌmwɛr]
“ The monsoon breaks up early this year , ” he remarked conversationally , somewhere
“ 这 季风 休息 向上 早期的 这 年 , ” 他 评论 对话 , 某处
[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
behind me .
在后面 我 .

“今年的季风结束得早，”他从我身后某个地方漫不经心地说道。

[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tɜːrɪ] [raʊnd] ,
This encouraged me to turn round ,
这 鼓励 我 到 转动 圆形的 ,

这促使我转身，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ˈenvəloʊp] .
which I did as soon as I had finished addressing the last envelope .
哪个 我 做过 作为 很快 作为 我 有 完成的 解决 这 最后的 信封 .

我写完最后一个信封后就立刻这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɡriːdɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
He was smoking greedily in the middle of the room ,
他 曾是 吸烟 贪婪地 在 这 中间 的 这 房间 ,

他正狼吞虎咽地在房间中央抽烟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][stɜːr][aɪ] [meɪd] ,
and though he heard the stir I made ,
和 尽管 他 听到 这 搅拌 我 制成 ,

虽然他听到了我引起的骚动，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -
he remained with his back to me for a time . ' -
他 剩余 和 他的 后退 到 我 为了 一个 时间 . -

他背对着我站了一会儿。

“ [kʌm] — [aɪ] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ˈprɪti] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Come — I carried it off pretty well , ” he said , wheeling suddenly .
“ 来 — 我 携带 它 离开 漂亮的 出色地 , ” 他 说 , 惠灵 突然 .

“来吧——我表现得还不错，”他突然转过身说道。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [peɪd] [ɔːf] — [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Something's paid off — not much .
“ 某样东西 有薪酬的 离开 — 不是 很多 .

“有些东西得到了回报——但不多。”

[aɪ] [ˈwʌndə] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] .
I wonder what's to come .
我 想知道 是什么 到 来 .

我想知道接下来会发生什么。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːkənd] [ænd; ənd]
“ His face did not show any emotion , only it appeared a little darkened and
“ 他的 脸 做过 不是 展示 任何 情感 , 仅有的 它 出现 一个 小的 变暗 和
[ˈswɒlən] ,
swollen ,
肿 ,

“他的脸上没有任何表情，只是看起来有些发黑和肿胀。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [best] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ([aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [bi: bi] [flʌŋ]
I was thinking how I had best approach him (I did not want to be flung
我 曾是 思维 如何 我 有 最好的 方法 他 (我 做过 不是 想 到 是 扔
[ɔ:f] [əˈgen]) [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
off again) when he gave a little laugh .
离开 再次) 什么时候 他 给予 一个 小的 笑 .

我当时正在想怎样才能最好地接近他（我不想再次被他甩开），这时他轻笑了一声。

" [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] [naʊ] " . . .
" No better than a vagabond now " . . .
" 不 更好的 比 一个 流浪汉 现在 " . . .

“现在跟流浪汉没什么两样了”.....

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊldər] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] . . .
the end of the cigarette smouldered between his fingers . . .
这 结尾 的 这 卷烟 闷烧 之间 他的 手指 . . .

他指间夹着烟头，烟蒂还在冒着烟.....

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] — [ˈsɪŋɡ(ə)l] , " [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈsloʊli] ; " [ænd; ənd] [jet] . . .
" without a single — single , " he pronounced slowly ; " and yet . . .
" 没有 一个 单身的 — 单身的 , " 他 发音 缓慢地 ; " 和 然而 . . .

“没有一个——一个，”他慢慢地说；“然而.....”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [ðə; ðɪ][reɪn] [fel] [wɪð; wɪθ] [ri:ˈdʌbəld] [ˈvaɪələns] .
" He paused ; the rain fell with redoubled violence .
" 他 暂停 ; 这 雨 跌倒 和 加倍 暴力 .

他停顿了一下；雨越下越大，越发猛烈。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wʌnz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpa:n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæns] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ɔ:]]
" Some day one's bound to come upon some sort of chance to get it all
" 一些 天 一个人的 边界 到 来 之上 一些 种类 的 机会 到 得到 它 全部

[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 .

“总有一天，你会遇到某种机会，让你重新拥有这一切。”

[mʌst; məst] !
Must !
必须 !

必须！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bu:ts] .
" he whispered distinctly , glaring at my boots .
" 他 低声说道 明显地 , 刺眼 在 我的 靴子 .

他低声说道，目光直直地盯着我的靴子。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [rɪˈɡeɪn] ,
' I did not even know what it was he wished so much to regain ,
- 我 做过 不是 甚至 知道 什么 它 曾是 他 希望 所以 很多 到 恢复 ,

我甚至不知道他如此渴望找回的是什么。

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈterəbli] [mɪst] .
what it was he had so terribly missed .
什么 它 曾是 他 有 所以 可怕 错过 .

他究竟错过了什么？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
It might have been so much that it was impossible to say .
它 可能 有 到过 所以 很多 那 它 曾是 不可能的 到 说 .

或许数量多到无法计数。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][æsez] [skin] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tʃestər]
A piece of ass's skin , according to Chester
一个 片 的 屁股 皮肤 , 根据 到 切斯特
切斯特说, 那是一块屁股皮.....

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
He looked up at me inquisitively .
他 看起来 向上 在 我 好奇地 .
他抬头好奇地看着我。

“ [pər'hæps] .
Perhaps .
” 也许 .
“也许。
[ɪf] ['laɪfs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] ['mʌtəd] [θru:] [maɪ] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænɪ'mɑ:səti] .
If life's long enough , ” I muttered through my teeth with unreasonable animosity .
如果 生活的 长的 足够的 , ” 我 低声说道 通过 我的 牙齿 和 不合理 敌意 .
“如果生命足够漫长的话,”我咬牙切齿地低声说道, 语气中充满了莫名的敌意。

“ [dəʊnt] ['rekən] [tu:] [mʌt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . ” -
Don't reckon too much on it . ” '
” 不 估计 也 很多 在 它 . ” -
“别太指望它。”

“ [dʒoʊv] !
Jove !
” 朱庇特 !
“朱庇特!

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [tʌtʃ] [em 'i:] ,
I feel as if nothing could ever touch me ,
我 感觉 作为 如果 没有什么 可以 曾经 触碰 我 ,
我觉得自己刀枪不入,

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv][ˈsɑ:mbər] [kən'vɪkʃn] .
he said in a tone of sombre conviction .
” 他 说 在 一个 语气 的 阴沉 定罪 .
“他语气沉重而坚定地说。”

“ [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] ['kʊdnt] [nɑ:k] [em 'i:]['oʊvər] ,
If this business couldn't knock me over ,
” 如果 这 商业 不能 敲 我 超过 ,
“如果这份工作没能让我崩溃,
[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] — [klaɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] . . .
then there's no fear of there being not enough time to — climb out , and . . .
然后 有 不 害怕 的 那里 存在 不是 足够的 时间 到 — 爬 出去 , 和 . . .
这样就不用担心没有足够的时间爬出去, 而且.....

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] .
He looked upwards .
” 他 看起来 向上 .
他抬头望去。
- [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [weɪfs]
It struck me that it is from such as he that the great army of waifs
- 它 击 我 那 它 是 从 这样的 作为 他 那 这 伟大的 军队 的 孤儿
[ænd; ənd] [streɪz] [ɪz] [rɪ'kru:tɪd] ,
and strays is recruited ,
和 流浪者 是 招募 ,
“我突然意识到, 正是从像他这样的人中, 招募了庞大的流浪者和孤儿队伍。”

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [ˈma:tʃɪz] [daʊn] , [daʊn] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the army that marches down , down into all the gutters of the earth .
这 军队 那 游行 向下 , 向下 进入 全部 这 排水沟 的 这 地球 .
一支军队向下行进, 深入到地球所有的沟壑之中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [left] [maɪ] [ru:m] , [ðæt] " [bɪt][ʌv; əv] [ˈfeltər] ,
As soon as he left my room , that " bit of shelter ,
作为 很快 作为 他 左边 我的 房间 , 那 " 少量 的 庇护所 ,
他一离开我的房间, 那“一小块避难所”就消失了。

" [hi; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" he would take his place in the ranks , and begin the journey towards the
" 他 会 拿 他的 地方 在 这 排名 , 和 开始 这 旅行 向 这
[ˈbɑ:təmləs] [pɪt] .
bottomless pit .
无底 坑 .
他将加入他们的行列, 开始走向无底深渊的旅程。

[aɪ][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈlu:ʒnz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] , [tu:] ,
I at least had no illusions ; but it was I , too ,
我 在 至少 有 不 幻觉 ; 但 它 曾是 我 , 也 ,
我至少没有抱有任何幻想; 但那也是我,

[hu:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
who a moment ago had been so sure of the power of words ,
WHO 一个 片刻 前 有 到过 所以 当然 的 这 力量 的 字 ,
就在刚才还对语言的力量深信不疑的人,

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu; ; tə] [spi:k] ,
and now was afraid to speak ,
和 现在 曾是 害怕的 到 说话 ,
现在他害怕说话了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌn] [deəz] [na:t] [mu:v] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [hoʊld] .
in the same way one dares not move for fear of losing a slippery hold .
在 这 相同的 方式 一 敢于 不是 移动 为了 害怕 的 输 一个 滑 抓住 .
就像人们不敢轻易移动, 生怕失去滑溜溜的抓地力一样。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wen] [wi; ; wi][traɪ][tu; ; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈɪntɪmət] [ni:d] [ðæt] [wi; ; wi]
It is when we try to grapple with another man's intimate need that we
它 是 什么时候 我们 尝试 到 抓钩 和 其他 男人的 亲密的 需要 那 我们
[pərˈsi:v] [haʊ] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] ,
perceive how incomprehensible ,
感知 如何 难以理解 ,
当我们试图理解另一个男人的亲密需求时, 我们才会意识到这有多么难以理解。

[ˈweɪvəriŋ] ,
wavering ,
摇摆不定 ,
摇摆不定,

[ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
and misty are the beings that share with us the sight of the stars and
和 蒙蒙 是 这 生物 那 分享 和 我们 这 视线 的 这 明星 和
[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the warmth of the sun .
这 温暖 的 这 太阳 .
而迷雾则是与我们共享星空美景和阳光温暖的存在。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈloʊnlinəs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ;
It is as if loneliness were a hard and absolute condition of existence ;
它 是 作为 如果 孤独 是 一个 难的 和 绝对 状况 的 存在 ;
仿佛孤独是生存的必然条件;

[ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:n] [wit] ['aʊə; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [melts] [bɪ'fɔ:r]
the envelope of flesh and blood on which our eyes are fixed melts before
这 信封 的 肉 和 血 在 哪个 我们的 眼睛 是 固定的 融化 前
[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
the outstretched hand ,
这 伸展 手 ,
我们目光所及的血肉之躯，在伸出的手面前融化了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] [kə'prɪjəs] , [ˌʌnkən'soʊləbl] , [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] [noʊ]
and there remains only the capricious , unconsolable , and elusive spirit that no
和 那里 遗迹 仅有的 这 任性 , 无法安慰 , 和 难以捉摸的 精神 那 不
[aɪ] [kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] ,
eye can follow ,
眼睛 能 跟随 ,
剩下的只有那反复无常、无法慰藉、难以捉摸的灵魂，无人能够追踪。

[noʊ][hænd][kæn; kən][græsp] .
no hand can grasp .
不 手 能 抓牢 .
没有一只手能够抓住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kept] [em 'i:]['saɪlənt] ,
It was the fear of losing him that kept me silent ,
它 曾是 这 害怕 的 输 他 那 保留 我 沉默的 ,
害怕失去他让我保持沉默。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt]
for it was borne upon me suddenly and with unaccountable force that
为了 它 曾是 出生 之上 我 突然 和 和 无法解释 力量 那
[ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][hɪm; ɪm][slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] . -
should I let him slip away into the darkness I would never forgive myself . '
应该 我 让 他 滑 离开 进入 这 黑暗 我 会 绝不 原谅 我 . -
因为我突然间、莫名其妙地意识到，如果我让他消失在黑暗中，我永远不会原谅自己。

" [wel] .
“ Well .
” 出色地 .
“出色地。

[θæŋks] — [wʌns] [mɔ:r] .
Thanks — once more .
谢谢 — 一次 更多的 .
再次感谢。

[ju:v] [bɪn] — [ɜ:r; ər] — [ʌn'ka:mənli] — ['ri:əli] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] . . .
You've been — er — uncommonly — really there's no word to . . .
你已经 到过 — 呃 — 不寻常地 — 真的 有 不 单词 到 . . .
你一直——呃——很不寻常——真的，找不到合适的词来形容.....

[ʌn'ka:mənli] !
Uncommonly !
不寻常地 !
不寻常！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
I don't know why , I am sure .
我 不 知道 为什么 , 我 是 当然 .
我不知道为什么，但我可以肯定。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈhædnt] [bɪn]
I am afraid I don't feel as grateful as I would if the whole thing hadn't been
我 是 害怕的 我 不 感觉 作为 感激的 作为 我 会 如果 这 所有的 事物 之前没有 到过
[soʊ] [ˈbru:təli] [sprʌŋ] [ɑ:n][ˌem ˈi:] .
so brutally sprung on me .
所以 残酷地 弹簧 在 我 .

如果这一切不是如此突然地发生在我身上，恐怕我不会像现在这样心存感激。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][æt; ət] [ˈbɔ:təm] . . .
Because at bottom . . .
因为 在 底部 . . .

因为归根结底.....

[ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] . . .
you , yourself . . .
你 , 你自己 . . .

你，你自己.....

" [hi:; hi] ['stʌtəd] . -
" He stuttered . '
" 他 结巴 . -

他结结巴巴地说。

" [ˈpɑ:səbli] , " [aɪ] [strʌk] [ɪn] .
" Possibly , " I struck in .
" 可能 , " 我 击 在 .

“或许吧，”我插嘴道。

[hi:; hi] [fraʊnd] . -
He frowned . '
他 皱眉 . -

他皱起了眉头。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wʌn][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
" All the same , one is responsible .
" 全部 这 相同的 , 一 是 负责的 .

“尽管如此，每个人都负有责任。”

" [hi:; hi] [wɔ:tʃt] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔ:k] . -
" He watched me like a hawk . '
" 他 观看 我 喜欢 一个 鹰 . -

他像老鹰一样盯着我。

" [ænd; ænd] [ðæts] [tru:] , [tu:] , " [aɪ] [sed] . -
" And that's true , too , " I said . '
" 和 那就是 真的 , 也 , " 我 说 . -

“没错，”我说。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[aɪv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
I've gone with it to the end ,
我已经 已消失 和 它 到 这 结尾 ,

我坚持到了最后。

ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ˈeni][mæn][kæst][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][tiːθ][wɪˈðəʊt] — [wɪˈðəʊt] —
and I don't intend to let any man cast it in my teeth without — without —
和 我 不 打算 到 让 任何 男人 投掷 它 在 我的 牙齿 没有 — 没有 —
[rɪˈzentɪŋ][aɪˈtiː].
resenting it .
怨恨 它 .

我绝不会让任何人无缘无故地对我指指点点，我一定会心生怨恨。

” [hiː; hi][klentʃt][hɪz; ɪz][fɪst] . -
” **He clenched his fist** . '
” 他 紧握 他的 拳头 . -

他紧紧握住了拳头。

“ [ðeəz; ðəz][jɔːr'self] , ” [aɪ][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] — [ˈmɜːrθləs][ɪˈnʌf] , [gɑːd][noʊz] — [bʌt; bət]
” **There's yourself , ” I said with a smile — mirthless enough , God knows — but**
” 有 你自己 , ” 我 说 和 一个 微笑 — 无趣 足够的 , 上帝 知道 — 但
[hiː; hi][lʊkt][æt; ət][emˈiː][ˈmenəsɪŋli] .
he looked at me menacingly .
他 看起来 在 我 威胁地 .

“那是你自己,”我笑着说——上帝知道，我的笑容一点也不好笑——但他恶狠狠地看着我。

“ [ðæts][maɪ][ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi][sed] .
” **That's my business , ” he said** .
” 那就是 我的 商业 , ” 他 说 .

“那是我的事,”他说。

[æn; ən][er][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][keɪm][ænd; ənd][went][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][laɪk][ə; eɪ][veɪn]
An air of indomitable resolution came and went upon his face like a vain
一个 空气 的 不屈不挠 解决 来了 和 去 之上 他的 脸 喜欢 一个 徒劳
[ænd; ənd][ˈpæsɪŋ][ˈʃædəʊ] .
and passing shadow .
和 通过 阴影 .

他脸上闪过一丝坚毅不屈的神情，如同虚幻而短暂的影子。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][lʊkt][ə; eɪ][dɪr][gʊd][bɔɪ][ɪn][ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][bɪfɔːr] .
Next moment he looked a dear good boy in trouble , as before .
下一个 片刻 他 看起来 一个 亲爱的 好的 男生 在 麻烦 , 作为 前 .

下一刻，他看起来就像以前一样，是个惹了麻烦的好孩子。

[hiː; hi][flʌŋ][əˈweɪ][ðə; ðɪ][ˈsɪɡəret] .
He flung away the cigarette .
他 扔 离开 这 卷烟 .

他把烟扔掉了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi][sed] ,
” **Good - bye , ” he said ,**
” 好的 - 再见 , ” 他 说 ,

“再见,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsʌd(ə)n][heɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [tuː][lɔːŋ][ɪn][vjuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
with the sudden haste of a man who had lingered too long in view of a
和 这 突然 匆忙 的 一个 男人 WHO 有 徘徊不去 也 长的 在 看法 的 一个
[ˈpresɪŋ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
pressing bit of work waiting for him ;
紧迫 少量 的 工作 等待 为了 他 ;

他突然加快脚步，就像一个因为耽搁太久而急于完成一项紧急工作的人一样；

[ænd; ənd][ðen][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr][soʊ][hiː; hi][meɪd][nɔːt][ðə; ðɪ][ˈslaɪtəst][ˈmuːvmənt] .
and then for a second or so he made not the slightest movement .
和 然后 为了 一个 第二 或者 所以 他 制成 不是 这 丝毫 移动 .

然后，他一动不动地持续了一秒钟左右。

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [fel] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hevi] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [flʌd] ,
The downpour fell with the heavy uninterrupted rush of a sweeping flood ,
这 倾盆大雨 跌倒 和 这 重的 不间断 匆忙 的 一个 扫荡 洪水 ,
倾盆大雨如同洪水般汹涌澎湃地落下。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'tfekt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fjʊəri] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][ðə; ði]
with a sound of unchecked overwhelming fury that called to one's mind the
和 一个 声音 的 未经核实 压倒 愤怒 那 称为 到 一个人的 头脑 这
[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kə'læpsɪŋ] ['brɪdʒɪz] ,
images of collapsing bridges ,
图片 的 崩溃 桥梁 ,
伴随着一种肆无忌惮的狂怒之声，让人联想起桥梁坍塌的景象。

[ʌv; əv] [ʌp'ruːtɪd] [triːz] , [ʌv; əv] ['ʌndə'maɪnd] ['məʊntɪnz] .
of uprooted trees , of undermined mountains .
的 连根拔起 树木 , 的 被削弱 山脉 .
被连根拔起的树木，被掏空的山体。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [breɪst] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [striːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk]
No man could breast the colossal and headlong stream that seemed to break
不 男人 可以 胸部 这 庞大 和 一头扎 溪流 那 似乎 到 休息
[ænd; ənd][swɜːrɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] ['stɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'keriəsli] ['feltəd] [æz; əz]
and swirl against the dim stillness in which we were precariously sheltered as
和 漩涡 反对 这 暗淡 寂静 在 哪个 我们 是 岌岌可危 避难所 作为
[ɪf] [ɑːn][æŋ; ən]['aɪlənd] .
if on an island .
如果 在 一个 岛 .
没有人能够抵挡住那滔天巨浪，它似乎在昏暗的静谧中翻腾咆哮，我们如同身处孤岛般岌岌可危地躲藏其中。

[ðə; ði] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [paɪp] ['gɜːgəld] , [tʃʊkt] , [spæt] ,
The perforated pipe gurgled , choked , spat ,
这 穿孔的 管道 咕噜咕噜 , 窒息 , 争吵 ,
穿孔的管道发出咕噜声、阻塞声、喷溅声，
[ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn] ['oʊdiəs] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and splashed in odious ridicule of a swimmer fighting for his life .
和 溅起 在 令人厌恶的 嘲笑 的 一个 游泳运动员 斗争 为了 他的 生活 .
并对正在为生存而战的游泳者进行了令人作呕的嘲讽。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] . . . ”
“ **It is raining ,** ” **I remonstrated ,** “ **and I . . .** ”
“ 它 是 下雨 , ” 我 抗议 , ” 和 我 . . . ”
“下雨了,”我抗议道,“而且我.....”

“ [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] , ” [hiː; hi] [brɪ'gæŋ] ['brʌskli] , [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Rain or shine ,** ” **he began brusquely , checked himself , and walked to the**
“ 雨 或者 闪耀 , ” 他 开始 粗暴地 , 已检查 他自己 , 和 步行 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
“风雨无阻,”他生硬地说道,然后环顾四周,走到窗边。

“ [ˈpɜːrfɪkt] ['deljuːdʒ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] : [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Perfect deluge ,** ” **he muttered after a while : he leaned his forehead on the**
“ 完美的 洪水 , ” 他 低声说道 后 一个 尽管 : 他 倾斜 他的 前额 在 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .
“真是一场完美的洪水,”过了一会儿,他喃喃自语道,然后把额头靠在玻璃上。

“ [its] [dɑ:rk] , [tu:] . ” -
“ **It's dark , too .** ” -
“ 它是 黑暗的 , 也 . ” -

“天也很黑。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɑ:rk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Yes , it is very dark ,** ” **I said .**
“ 是的 , 它 是 非常 黑暗的 , ” 我 说 .

“是的，天很黑，”我说。

- [hi:; hi] ['pɪvətɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ,
' **He pivoted on his heels , crossed the room ,**
- 他 枢轴 在 他的 高跟鞋 , 交叉 这 房间 ,
他转身，穿过房间，
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [brɪfɔ:r] [aɪ] [li:pt] [ʌp]
and had actually opened the door leading into the corridor before I leaped up
和 有 实际上 打开 这 门 领导 进入 这 走廊 前 我 跳跃 向上
[frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] .
from my chair .
从 我的 椅子 .

在我猛地从椅子上跳起来之前，他已经打开了通往走廊的门。

“ [wert] , ” [aɪ] [krard] , “ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] . . . ”
“ **Wait ,** ” **I cried ,** “ **I want you to . . .** ”
“ 等待 , ” 我 哭 , “ 我 想 你 到 . . . ”

“等等，”我喊道，“我希望你.....”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [flʌŋ] [æt; ət] [em 'i:] ,
“ **I can't dine with you again to - night ,** ” **he flung at me ,**
“ 我 不能 用餐 和 你 再次 到 - 夜晚 , ” 他 扔 在 我 ,
“我今晚不能再和你一起吃饭了，”他冲我吼道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l'redi] .
with one leg out of the room already .
和 一 腿 出去 的 这 房间 已经 .

一只脚已经伸出房间了。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] ['fʌʊtɪd] .
“ **I haven't the slightest intention to ask you ,** ” **I shouted .**
“ 我 还没有 这 丝毫 意图 到 问 你 , ” 我 喊叫 .

“我根本没打算问你！”我喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [mɪs'trʌst.fəl.i] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['dɔ:rweɪ] .
At this he drew back his foot , but remained mistrustfully in the very doorway .
在 这 他 画 后退 他的 脚 , 但 剩余 不信任地 在 这 非常 门口 .

他见状便收回了脚，但仍然心存疑虑地站在门口。

[aɪ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] ;
I lost no time in entreating him earnestly not to be absurd ;
我 丢失的 不 时间 在 恳求 他 切实 不是 到 是 荒诞 ;

我立即恳切地请求他不要这么荒谬；

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
to come in and shut the door .
到 来 在 和 关闭 这 门 .

进来后把门关上。

- ['tʃæptər] -
' **CHAPTER 17**
- 章 -

- [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:];
- **He came in at last ; but I believe it was mostly the rain that did it ;**
- 他 来了 在 在 最后的 ; 但 我 相信 它 曾是 大多 这 雨 那 做过 它 ;
“他终于进来了 ; 但我相信主要是因为下雨 ;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [ˈvaɪələns] [wɪt] ['kwaiətɪd] [daʊn] [ˈgrædʒuəli]
it was falling just then with a devastating violence which quieted down gradually
它 曾是 坠落 只是 然后 和 一个 毁灭性的 暴力 哪个 安静 向下 逐步地
[waɪl] [wi:; wi] [tɔ:kt] .
while we talked .
尽管 我们 谈话 .

当时它正以惊人的猛烈速度坠落，在我们交谈的过程中，速度逐渐慢了下来。
[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd][set] ;
His manner was very sober and set ;
他的 方式 曾是 非常 清醒 和 放 ;
他举止非常沉稳冷静 ;

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæt(ə)rəli]['tæstɪz:rɪn][mæn] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] .
his bearing was that of a naturally taciturn man possessed by an idea .
他的 轴承 曾是 那 的 一个 自然 沉默寡言 男人 拥有 经过 一个 主意 .
他举止沉稳，一副天生沉默寡言却又心怀某种想法的样子。

[maɪ] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ;
My talk was of the material aspect of his position ;
我的 讲话 曾是 的 这 材料 方面 的 他的 位置 ;
我谈的是他职位的物质层面 ;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][soʊl] [eɪm][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][deɡrə'deɪ(ə)n] , ['ru:ɪn] ,
it had the sole aim of saving him from the degradation , ruin ,
它 有 这 唯一 目的 的 保存 他 从 这 降解 , 废墟 ,
它的唯一目的就是将他从堕落和毁灭中拯救出来。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [aʊt][ðer; ðər][kloʊz][soʊ] ['swɪftli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['frendləs] , ['hoʊmləs] [mæn] ;
and despair that out there close so swiftly upon a friendless , homeless man ;
和 绝望 那 出去 那里 关闭 所以 迅速地 之上 一个 没有朋友 , 无家可归者 男人 ;
而外面的绝望，会迅速地笼罩一个无家可归、没有朋友的人 ;

[aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [help] ; [aɪ]['ɑ:rgju:d] ['ri:z(ə)nəbli] :
I pleaded with him to accept my help ; I argued reasonably :
我 恳求 和 他 到 接受 我的 帮助 ; 我 争论 合理 :
我恳求他接受我的帮助 ; 我的理由很充分 :

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [əb'zɔ:rbd] [smu:ð] [feɪs] , [soʊ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
and every time I looked up at that absorbed smooth face , so grave and
和 每一个 时间 我 看起来 向上 在 那 吸收 光滑的 脸 , 所以 严重 和
['ju:θf] ,
youthful ,
青春 ,
每次我抬头看向那张专注而光滑的脸，既严肃又年轻，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [help] [bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə]
I had a disturbing sense of being no help but rather an obstacle to
我 有 一个 令人不安 感觉 的 存在 不 帮助 但 相当 一个 障碍 到
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ,
some mysterious ,
一些 神秘 ,
我有一种不安的感觉，觉得自己不仅帮不上忙，反而成了某种神秘力量的障碍。

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] . -
inexplicable , impalpable striving of his wounded spirit . '
无法解释的 , 无形的 努力 的 他的 受伤 精神 . -
他受伤的灵魂发出了一种难以解释、难以捉摸的挣扎。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] ['feltər] [ɪn][ðə; ði]
“ **I suppose you intend to eat and drink and to sleep under shelter in the**
“ 我 认为 你 打算 到 吃 和 喝 和 到 睡觉 在下面 庇护所 在 这
[ˈju:ʒuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,

“我想你们打算像往常一样在有遮蔽的地方吃喝睡觉吧。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
“ **I remember saying with irritation** .
“ 我 记住 说 和 刺激 .

我记得当时我恼火地说。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ” . . .
“ **You say you won't touch the money that is due to you** . ” . . .
“ 你 说 你 惯于 触碰 这 钱 那 是 到期的 到 你 . ” . . .

“你说你不会动用那笔属于你的钱。”.....

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rt] [kæn; kən] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
He came as near as his sort can to making a gesture of horror .
他 来了 作为 靠近 作为 他的 种类 能 到 制作 一个 手势 的 恐怖 .

他几乎做出了他这类人所能做出的最接近惊恐的表情。

([ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] - [peɪ] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
(**There were three weeks and five days ' pay owing him as mate of the**
(那里 是 三 周 和 五 天 - 支付 欠款 他 作为 伴侣 的 这
[ˈpætənə, ˈpʌt'nɑ:])
Patna .)
巴特那 .)

(作为巴特那号的船员，他被拖欠了三周零五天的工资。)

“ [wel] , [ðæts] [tu:] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['mætər] ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
“ **Well , that's too little to matter anyhow ; but what will you do to - morrow ?**
“ 出色地 , 那就是 也 小的 到 事情 无论如何 ; 但 什么 将要 你 做 到 - 明天 ?

“嗯，这点事根本无关紧要；但是你明天打算怎么办呢？”

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ?
Where will you turn ?
在哪里 将要 你 转动 ?

你将何去何从？

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] . . . “
You must live . . . “
你 必须 居住 . . . “

你必须活下去.....

“ [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:ment] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **That isn't the thing , ” was the comment that escaped him under his breath** .
“ 那 不是 这 事物 , ” 曾是 这 评论 那 逃脱 他 在下面 他的 气息 .

“问题不在于此,”他低声说道。

[aɪ] [ɪg'hɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
I ignored it ,
我 忽略 它 ,

我没理会它。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['kɒmbætɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ə'su:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['skru:pəlz] [ʌv; əv] [æn; ən]
and went on combating what I assumed to be the scruples of an
和 去 在 对抗 什么 我 假定 到 是 这 顾虑 的 一个
[ɪg'zædʒərəɪtrɪd] ['delɪkəsi] .
exaggerated delicacy .
夸张的 美味 .

然后继续与我认为过分讲究的谨慎作斗争。

“ [ɑ:n] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)] [graʊnd] , ” [aɪ] [kənˈklu:did] , ” [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em ˈi:] [help] [ju:; jʊ] . ”
“ **On every conceivable ground** , ” **I concluded** , ” **you must let me help you** . ”
“ 在 每一个 可以想象的 地面 , ” 我 结束 , ” 你 必须 让 我 帮助 你 . ”
“无论从哪个角度来看,”我总结道,“你都必须让我帮助你。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsimpli] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] ,
“ **You can't** , ” **he said very simply and gently** ,
“ 你 不能 , ” 他 说 非常 简单地 和 轻轻地 ,
“你不能,”他语气平静而温和地说。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [tu:; tə] [sʌm; səm] [di:p] [aɪˈdi:ə] [wɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]]
and holding fast to some deep idea which I could detect shimmering
和 保持 快速地 到 一些 深的 主意 哪个 我 可以 探测 闪闪发光
[laɪk] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
like a pool of water in the dark ,
喜欢 一个 水池 的 水 在 这 黑暗的 ,
我紧紧抓住某种深刻的想法不放, 那想法如同黑暗中的一汪清澈水池, 闪烁不定。

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈevər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfæðəm] .
but which I despaired of ever approaching near enough to fathom .
但 哪个 我 绝望的 的 曾经 接近 靠近 足够的 到 捉摸 .
但我绝望地认为, 我永远也无法接近到足以理解它的程度。

[aɪ] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [prəˈpɔ:ʃənd] [bʌlk] .
I surveyed his well - proportioned bulk .
我 调查 他的 出色地 - 比例匀称 大部分 .
我打量了他匀称的身材。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reit] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ **At any rate** , ” **I said** , ” **I am able to help what I can see of you** .
“ 在 任何 速度 , ” 我 说 , ” 我 是 有能力的 到 帮助 什么 我 能 看 的 你 .
“无论如何,”我说,“就我目前所看到的, 我都能帮上忙。”

[aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [du:] [mɔ:ɹ] .
I don't pretend to do more .
我 不 假装 到 做 更多的 .
我并不假装做得更多。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈskeptɪkli] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] .
“ **He shook his head sceptically without looking at me** .
“ 他 摇晃 他的 头 怀疑地 没有 寻找 在 我 .
他没有看我, 只是怀疑地摇了摇头。

[aɪ] [gɔ:t] [ˈveri] [wɔ:rm] .
I got very warm .
我 得到 非常 温暖的 .
我感觉很热。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] , ” [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **But I can** , ” **I insisted** .
“ 但 我 能 , ” 我 坚持 .
“但我可以,”我坚持道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] .
“ **I can do even more** .
“ 我 能 做 甚至 更多的 .
我还能做得更多。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:ɹ] .
I am doing more .
我 是 正在做 更多的 .
我正在做更多的事情。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] . . . "
I am trusting you . . . "
我 是 信任 你 . . . "

我相信你.....

" [ðə; ðɪ] ['mʌni] . . .
" The money . . .
" 这 钱 . . .

"钱....."

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

"他开始说道。"

[ə'pɔːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['biːɪŋ] [tʊɔld][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] , " [aɪ] [kraɪd] ,
" Upon my word you deserve being told to go to the devil , " I cried ,
" 之上 我的 单词 你 应得 存在 讲述 到 去 到 这 魔鬼 , " 我 哭 ,
"我发誓，你活该被骂去见魔鬼！"我喊道。

[fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] .
forcing the note of indignation .
强制 这 笔记 的 愤慨 .

强行表达愤慨之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [smaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [prest] [maɪ] [ə'tæk] [hoʊm] .
He was startled , smiled , and I pressed my attack home .
他 曾是 惊慌 , 微笑 , 和 我 按下 我的 攻击 家 .
他吓了一跳，笑了笑，于是我乘胜追击。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
" It isn't a question of money at all .
" 它 不是 一个 问题 的 钱 在 全部 .
"这根本不是钱的问题。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [suːpər'fɪ(ə)l] , " [aɪ] [sed] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
You are too superficial , " I said (and at the same time I was thinking
你 是 也 浅 , " 我 说 (和 在 这 相同的 时间 我 曾是 思维
[tuː; tə][maɪ'self] :
to myself :
到 我 :

"你太肤浅了，"我说（同时我心里想：)

[wel] , [hɪr] [goʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , ['æftər][ɔːl]) .
And perhaps he is , after all) .
和 也许 他 是 , 后 全部) .

或许他终究还是那么回事)。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] .
" Look at the letter I want you to take .
" 看 在 这 信 我 想 你 到 拿 .

"看看这封信，我要你带走。"

[aɪ][eɪ'ɛm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪv] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
I am writing to a man of whom I've never asked a favour ,
我 是 写作 到 一个 男人 的 谁 我已经 绝不 问 一个 偏爱 ,
我写信给一位我从未请求过帮忙的人，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [wʌn][ɪ'oʊnli] ['ventʃərz] [tu:; tə][ju:z] [wen]
and I am writing about you in terms that one only ventures to use when
和 我 是 写作 关于 你 在 条款 那 一 仅有的 风险投资 到 使用 什么时候
['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frend]
speaking of an intimate friend .
请讲 的 一个 亲密的 朋友 .

我以只有在谈论亲密朋友时才会使用的语言来描述你。

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] .
I make myself unreservedly responsible for you .
我 制作 我 毫无保留 负责任的 为了 你 .

我愿对你负起全部责任。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
That's what I am doing .
那就是 什么 我 是 正在做 .

我正在这么做。

[ænd; ʌnd] ['ri:əli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . . . "
And really if you will only reflect a little what that means . . . "
和 真的 如果 你 将要 仅有的 反映 一个 小的 什么 那 方法 . . . "

如果你能稍微思考一下这意味着什么.....

- [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
' He lifted his head .
- 他 抬起 他的 头 .

他抬起了头。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ; ['oʊnli][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪp] [went] [ɑ:n] ['fedɪŋ] [terz] [wɪð; wɪθ]
The rain had passed away ; only the water - pipe went on shedding tears with
这 雨 有 通过了 离开 ; 仅有的 这 水 - 管道 去 在 脱落 眼泪 和
[æn; ən][əb'sɜ:rd][drɪp] ,
an absurd drip ,
一个 荒诞 滴 ,

雨停了，只有水管还在发出滑稽的滴答声，仿佛在哭泣。

[drɪp] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
drip outside the window .
滴 外部 这 窗户 .

窗外滴水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [hu:z] ['æ,douz] ['hʌldɪd] [tə'geðər] [ɪn]['kɔ:rnərz] ,
It was very quiet in the room , whose shadows huddled together in corners ,
它 曾是 非常 安静的 在 这 房间 , 谁 阴影 蜷缩着 一起 在 角落 ,
房间里非常安静，阴影蜷缩在角落里。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flerɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
away from the still flame of the candle flaring upright in the shape of a
离开 从 这 仍然 火焰 的 这 蜡烛 燃烧 直立 在 这 形状 的 一个
['dægər] ;
dagger ;
匕首 ;

远离静止的烛火，烛火直立燃烧，呈匕首状；

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [si:md] [səf'ju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [æz; əz] [ɪf]
his face after a while seemed suffused by a reflection of a soft light as if
他的 脸 后 一个 尽管 似乎 弥漫 经过 一个 反射 的 一个 柔软的 光 作为 如果
[ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd]['brʊkən] [ɜ:'redi] . -
the dawn had broken already . '
这 黎明 有 破碎的 已经 . -

过了一会儿，他的脸上似乎泛起了柔和的光芒，仿佛黎明已经来临。

“ [dʒoʊv] !
“ **Jove** !
“ 朱庇特 !

“朱庇特!

” [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] .
“ **he gasped out** .
“ 他 倒吸一口气 出去 .

他喘着气说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
“ **It is noble of you !** ”
“ 它 是 高贵 的 你 ! ”

“你真是高尚! ”

- [hæd; həd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][,em 'iː][ɪn] [dɪ'rɪzn] ,
- **Had he suddenly put out his tongue at me in derision** ,
- 有 他 突然 放 出去 他的 舌头 在 我 在 嘲笑 ,

“如果他突然朝我吐舌头表示嘲笑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [hju'milieitɪd] .
I could not have felt more humiliated .
我 可以 不是 有 毛毡 更多的 受辱 .

我感到无比羞辱。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] — [sɜːrv] [,em 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['hʌmbʌg]
I thought to myself — Serve me right for a sneaking humbug
我 想法 到 我 — 服务 我 正确的 为了 一个 鬼鬼祟祟 骗子

我心想——活该，谁让我偷偷摸摸地耍花招.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]
His eyes shone straight into my face , but I perceived it was not a mocking
他的 眼睛 闪耀 直的 进入 我的 脸 , 但 我 感知 它 曾是 不是 一个 嘲讽
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

他的目光直直地盯着我的脸，但我感觉那不是嘲讽的目光。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː]['dʒɜːrki][,ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
All at once he sprang into jerky agitation ,
全部 在 一次 他 弹簧 进入 肉干 搅动 ,

他突然变得焦躁不安，浑身抽搐。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] ['wɒd(ə)n] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
like one of those flat wooden figures that are worked by a string .
喜欢 一 的 那些 平坦的 木制的 数据 那 是 工作 经过 一个 细绳 .

就像那种用绳子拉动的扁平木制人偶一样。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [ʌp] , [ðen] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] .
His arms went up , then came down with a slap .
他的 武器 去 向上 , 然后 来了 向下 和 一个 拍击 .

他举起双臂，然后重重地拍了下来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'hʌðər] [mæn] [ɔːltə'geðər] .
He became another man altogether .
他 成为 其他 男人 共 .

他完全变成了另一个人。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd]
“ **And I had never seen , “ he shouted ; then suddenly bit his lip and**
“ 和 我 有 绝不 已见 , “ 他 喊叫 ; 然后 突然 少量 他的 唇 和
[fraʊnd] .
frowned .
皱眉 .

“我以前从未见过,”他喊道; 然后突然咬住嘴唇, 皱起了眉头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bæli] [æs] [aɪv] [bɪn] ,
“ **What a bally ass I've been ,**
“ 什么 一个 巴利 屁股 我已经 到过 ,
我真是个十足的蠢货!

“ [hi:; hi] [sed] ['veri] [sləʊ] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [təʊn]
“ **he said very slow in an awed tone**
“ 他 说 非常 慢的 在 一个 敬畏 语气
他用敬畏的语气, 缓缓说道.....

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [brɪk] !
“ **You are a brick !**
“ 你 是 一个 砖 !
你真是个笨蛋!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [nekst][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
“ **he cried next in a muffled voice .**
“ 他 哭 下一个 在 一个 闷音 嗓音 .
他接着用低沉的声音哭了起来。

[hi:; hi] [snætʃt] [maɪ][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
He snatched my hand as though he had just then seen it for the first
他 抢夺 我的 手 作为 尽管 他 有 只是 然后 已见 它 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他一把抓住我的手, 好像他刚才才第一次看到它似的。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
and dropped it at once .
和 掉落 它 在 一次 .
然后立刻把它扔了下去。

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !
“为什么!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] — [ju:; jʊ] — [aɪ] . . .
this is what I — you — I . . .
这 是 什么 我 — 你 — 我 . . .
这就是我——你——我.....

“ [hi:; hi] ['stæməd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['stɑ:lɪd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ]
“ **he stammered , and then with a return of his old stolid , I may say**
“ 他 结结巴巴 , 和 然后 和 一个 返回 的 他的 老的 沉稳 , 我 可能 说
['mju:lɪʃ] ,
mulish ,
固执己见 ,
他结结巴巴地说, 然后又恢复了他以往那种固执, 或者说顽固的神情。

['mænər] [hi:; hi][bɪ'gæən] ['hevɪli] , “ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bru:t] [naʊ] [ɪf] [aɪ] . . .
manner he began heavily , “ I would be a brute now if I . . .
方式 他 开始 重度 , “ 我 会 是 一个 蛮力 现在 如果 我 . . .
他沉重地开口道: “如果我现在这样做, 我就成了个野蛮人.....”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] .

“ **and then his voice seemed to break** .

“ 和 然后 他的 嗓音 似乎 到 休息 .

然后他的声音似乎哽咽了。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“ **That's all right , ” I said** .

“ 那就是 全部 正确的 , ” 我 说 .

“没关系,”我说。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ə'la:rmd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [θru:] [wɪθ] [pɪrst] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

I was almost alarmed by this display of feeling , through which pierced a strange

我 曾是 几乎 惊慌 经过 这 展示 的 感觉 , 通过 哪个 穿孔 一个 奇怪的

elation .

欣喜 .

这种情感的流露几乎让我感到惊恐，其中还夹杂着一一种奇异的兴奋。

[aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [æksɪ'dentəli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;

I had pulled the string accidentally , as it were ;

我 有 拉 这 细绳 偶然 , 作为 它 是 ;

我好像是无意中拉了一下绳子；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] .

I did not fully understand the working of the toy .

我 做过 不是 完全 理解 这 在 职的 的 这 玩具 .

我并不完全了解这个玩具的运作原理。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I must go now , ” he said** .

“ 我 必须 去 现在 , ” 他 说 .

“我必须走了,”他说。

“ [dʒəʊv] !

“ **Jove !**

“ 朱庇特 !

“朱庇特!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] .

You have helped me .

你 有 帮助 我 .

你帮了我很大的忙。

[kɑ:nt] [saɪ] [stɪl] .

Can't sit still .

不能 坐 仍然 .

坐不住。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

The very thing

这 非常 事物

正是这件事.....

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['plʌz(ə)ld] [ædmə'reɪ](ə)n] .

“ **He looked at me with puzzled admiration** .

“ 他 看起来 在 我 和 困惑 钦佩 .

他带着困惑和钦佩的眼神看着我。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ”

“ **The very thing** ”

“ 这 非常 事物 ”

“正是这件事.....”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .
' **Of course it was the thing** .
- 的 课程 它 曾是 这 事物 .

“当然是那件事。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ(ə)n] — [ʌv; əv] [ðæt]
It was ten to one that I had saved him from starvation — of that
它 曾是 十 到 一 那 我 有 已保存 他 从 饥饿 — 的 那
[pɪ'kju:liər][sɔ:rt] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ɪn'veəriəbli] [ə'sʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
peculiar sort that is almost invariably associated with drink .
奇特 种类 那 是 几乎 总是 联系 和 喝 .

我十有八九救了他一命，让他免于挨饿——那种几乎总是与酗酒有关的特殊饥饿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I had not a single illusion on that score , but looking at him ,
我 有 不是 一个 单身的 错觉 在 那 分数 , 但 寻找 在 他 ,
我对此丝毫没有抱有任何幻想，但看着他，

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ,
I allowed myself to wonder at the nature of the one he had ,
我 允许 我 到 想知道 在 这 自然 的 这 一 他 有 ,
我不禁开始好奇他所拥有的那份感情究竟是怎样的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [θri:] ['mɪnɪts] , [soʊ] ['eɪdɪntli] ['teɪkən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
within the last three minutes , so evidently taken into his bosom .
之内 这 最后的 三 分钟 , 所以 显然 已采取 进入 他的 怀 .
在过去的三分钟内，显然被他紧紧抱在怀里。

[aɪ][hæd; həd] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n] [ˈdi:sntli] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs]
I had forced into his hand the means to carry on decently the serious business
我 有 强制 进入 他的 手 这 方法 到 携带 在 体面地 这 严肃的 商业
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
我强迫他掌握了体面地处理生活中严肃事务的手段，

[tu:; tə][get] [fu:d] , [drɪŋk] , [ænd; ænd] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [kaɪnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd]
to get food , drink , and shelter of the customary kind while his wounded
到 得到 食物 , 喝 , 和 庇护所 的 这 习惯 种类 尽管 他的 受伤
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
让他能够像往常一样获得食物、饮水和住所，而他受伤的心灵却得以安宁。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [wɪŋ] ,
like a bird with a broken wing ,
喜欢 一个 鸟 和 一个 破碎的 翼 ,
就像一只折了翅膀的鸟，

[maɪt] [hɑ:p][ænd; ænd] [ˈflʌtər] [ˈɪntu:][sʌm; səm][hoʊl][tu:; tə][daɪ][ˈkwaiətli][ʌv; əv] [ɪnə'niʃən] [ðer; ðər] .
might hop and flutter into some hole to die quietly of inanition there .
可能 跳 和 扑 进入 一些 洞 到 死 悄悄的 的 空洞 那里 .
可能会蹦蹦跳跳地钻进某个洞里，然后安静地饿死在那里。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] [ˈdefɪnətli] [smɔ:l] [θɪŋ] ; [ænd; ænd] — [bɪ'hoʊld] !
This is what I had thrust upon him : a definitely small thing ; and — behold !
这 是 什么 我 有 推力 之上 他 : 一个 确实 小的 事物 ; 和 — 看哪 !
这就是我强加给他的东西：一件微不足道的小事；而且——瞧！

— [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'sep](ə)n] [aɪ 'ti:] [lu:md] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] [laɪk]
— **by the manner of its reception it loomed in the dim light of the candle like**
— 经过 这 方式 的 它是 接待 它 迫近 在 这 暗淡 光 的 这 蜡烛 喜欢
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ;

——从它受到的欢迎方式来看，它在昏暗的烛光下像一个巨大的物体一样显露出来，

[ɪndɪ'stɪŋkt] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['jædʊʊ] .
indistinct , perhaps a dangerous shadow .
模糊 , 也许 一个 危险的 阴影 .

模糊不清，或许是危险的阴影。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][em 'i:][nɑ:t] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊpriət] , ” [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
“ **You don't mind me not saying anything appropriate** , ” **he burst out** .
“ 你 不 头脑 我 不是 说 任何事物 合适的 , ” 他 爆裂 出去 .
“你不介意我没说些不合时宜的话吧？”他突然说道。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **There isn't anything one could say** .
“ 那里 不是 任何事物 一 可以 说 .

“没什么好说的。”

[læst] [naɪt] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][noʊ][end][ʌv; əv] [ɡʊd] .
Last night already you had done me no end of good .
最后的 夜晚 已经 你 有 完毕 我 不 结尾 的 好的 .

昨晚你已经帮了我很多忙了。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
Listening to me — you know .
聆听 到 我 — 你 知道 .

听我说——你知道的。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [aɪv] [θɔ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wʊd] [flaɪ]
I give you my word I've thought more than once the top of my head would fly
我 给 你 我的 单词 我已经 想法 更多的 比 一次 这 顶部 的 我的 头 会 飞
[ɔ:f] . . .
off : : :
离开 . . .

我向你保证，我好几次都觉得我的头顶都要飞起来了.....

“ [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] — ['pɑ:zətɪvli] ['dɑ:rtɪd] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ræmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **He darted — positively darted — here and there , rammed his hands into his**
“ 他 飞镖 — 积极地 飞镖 — 这里 和 那里 , 撞倒 他的 双手 进入 他的
['pɑ:kəts] , [dʒɜ:rk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ,
pockets , jerked them out again ,
口袋 , 猛地一抖 他们 出去 再次 ;

他像一阵旋风似的，一会儿往这边窜，一会儿往那边窜，一会儿把手插进口袋，又猛地掏出来。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
flung his cap on his head .
扔 他的 帽 在 他的 头 .

他把帽子扔到头上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['erəli] [brɪsk] .
I had no idea it was in him to be so airily brisk .
我 有 不 主意 它 曾是 在 他 到 是 所以 轻盈地 轻快 .

我完全没想到他竟然如此轻松自在。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [li:f] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][wind] , [waɪl] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəs]
I thought of a dry leaf imprisoned in an eddy of wind , while a mysterious
我 想法 的 一个 干燥 叶子 被监禁 在 一个 涡流 的 风 , 尽管 一个 神秘
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

我想到一片枯叶被困在风的漩涡中，同时心中涌起一种神秘的不安。

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [daʊt] , [weɪd] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
a load of indefinite doubt , weighed me down in my chair .
一个 加载 的 不定 怀疑 , 称重 我 向下 在 我的 椅子 .

一连串不确定的疑虑压得我动弹不得，瘫坐在椅子上。

[hi:; hi] [stəd] [stɑ:k] - [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ['moʊnləs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
He stood stock - still , as if struck motionless by a discovery .
他 站立 库存 - 仍然 , 作为 如果 击 静止不动 经过 一个 发现 .

他呆立不动，仿佛被某种发现震惊得说不出话来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] ['kɑ:nfɪdəns] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['soʊbərlɪ] .
" **You have given me confidence , " he declared , soberly .**
" 你 有 给定 我 信心 , " 他 声明 , 清醒地 .

“你给了我信心，”他严肃地说道。

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] — [dəunt] !
" **Oh ! for God's sake , my dear fellow — don't !**
" 哦 ! 为了 神的 清酒 , 我的 亲爱的 同伴 — 不 !

“哦！看在上帝的份上，我亲爱的朋友——不要！”

" [aɪ] [en'tri:tɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][em 'i:] .
" **I entreated , as though he had hurt me .**
" 我 恳求 , 作为 尽管 他 有 伤害 我 .

“我恳求道，就好像他伤害了我一样。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] .
I'll shut up now and henceforth .
患病的 关闭 向上 现在 和 今后 .

我从此以后不再说话。

[kɑ:nt] [prɪ'vent] [em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ðəʊ]
Can't prevent me thinking though
不能 防止 我 思维 尽管

但这阻止不了我思考.....

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！ ..。

[aɪl] [ʃoʊ] [jet]
I'll show yet
患病的 展示 然而

我还会展示的.....

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
" **He went to the door in a hurry , paused with his head down ,**
" 他 去 到 这 门 在 一个 匆忙 , 暂停 和 他的 头 向下 ,

他匆匆走到门口，低着头停了下来，

[ænd; ənd] [keɪm] [bəək] , [ˈstepɪŋ] [drɪˈlɪbəɪtli] .
and came back , stepping deliberately .
和 来了 后退 , 步进 故意地 .

然后走了回来，步履坚定。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [slert] . . .
“ **I always thought that if a fellow could begin with a clean slate . . .**
“ 我 总是 想法 那 如果 一个 同伴 可以 开始 和 一个 干净的 石板 . . .
“我一直认为，如果一个人能够从零开始……”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] . . .
And now you . . .
和 现在 你 . . .

而现在轮到你了……

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] . . .
in a measure . . .
在 一个 措施 . . .

在某种程度上……

[jes] . . .
yes . . .
是的 . . .

是的。 . . .

[kli:n] [slert] .
clean slate .
干净的 石板 .

一切从零开始。

“ [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bəək] ;
“ **I waved my hand , and he marched out without looking back ;**
“ 我 挥手 我的 手 , 和 他 行军 出去 没有 寻找 后退 ;

我挥了挥手，他头也不回地走了出去；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtfɔ:l] [daɪd] [aʊt] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] — [ðə; ði]
the sound of his footfalls died out gradually behind the closed door — the
这 声音 的 他的 脚步声 死亡 出去 逐步地 在后面 这 关闭 门 — 这
[ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
unhesitating tread of a man walking in broad daylight .
毫不犹豫 踏 的 一个 男人 步行 在 广阔 日光 .

紧闭的房门后，他的脚步声渐渐消失——那是大白天里一个男人毫不犹豫的脚步声。

- [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][em ˈi:] , [left] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɔ:ləteri][ˈkænd(ə)l] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstreɪndʒli]
- **But as to me , left alone with the solitary candle , I remained strangely**
- 但 作为 到 我 , 左边 独自的 和 这 孤 蜡烛 , 我 剩余 奇怪的
[ʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] .
unenlightened .
闭塞 .

但对我而言，独自一人面对着那根孤零零的蜡烛，我却依然感到莫名的困惑和迷茫。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rɪn][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪs] [ðæt]
I was no longer young enough to behold at every turn the magnificence that
我 曾是 不 更长 年轻的 足够的 到 看哪 在 每一个 转动 这 壮丽 那
[brɪˈsets] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪn][ˈi:v(ə)l] .
besets our insignificant footsteps in good and in evil .
围困 我们的 微不足道 脚步声 在 好的 和 在 邪恶的 .

我不再年轻，无法时刻领略我们渺小的脚步在善恶中所伴随的壮丽景象。

[aɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ju: ˈes] [tu:] ,
I smiled to think that , after all , it was yet he , of us two ,
我 微笑 到 思考 那 , 后 全部 , 它 曾是 然而 他 , 的 我们 二 ,
想到最终还是他，我们俩之中，我不禁笑了。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] .
who had the light .
WHO 有 这 光 .

谁拥有那盏灯？

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sæd] .
And I felt sad .
和 我 毛毡 伤心 .

我感到很难过。

[ə; eɪ] [kli:n] [slɛɪt] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
A clean slate , did he say ?
一个 干净的 石板 , 做过 他 说 ?

他说要一切从零开始？

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [wɜ:rd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['greɪvn] [ɪn] [ɪm'perɪʃəbl]
As if the initial word of each our destiny were not graven in imperishable
作为 如果 这 最初的 单词 的 每个 我们的 命运 是 不是 雕刻 在 不朽的
['kærəktəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] .
characters upon the face of a rock .
人物 之上 这 脸 的 一个 岩石 .
仿佛我们每个人命运的最初几个字，没有用不朽的文字镌刻在岩石的表面上。

- ['tʃæptər] -
CHAPTER 18
- 章 -

第十八章

- [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [maɪ] [frend] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Six months afterwards my friend (he was a cynical , more than middle - aged
- 六 几个月 然后 我的 朋友 (他 曾是 一个 愤世嫉俗 , 更多的 比 中间 - 老年人
['bætʃələ] ,
bachelor ,
学士 ,
六个月后，我的朋友（他是一个愤世嫉俗、年过中年的单身汉）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌeksən'trɪsəti] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][raɪs] - [mɪl]) [roʊt] [tu:; tə][em 'i:]
with a reputation for eccentricity , and owned a rice - mill) wrote to me
和 一个 名声 为了 古怪 , 和 拥有 一个 米 - 磨) 写道 到 我
, [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ,
, and judging ,
, 和 评判 ,
一位以古怪著称、拥有一家碾米厂的人给我写信，并做出判断：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rmθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ,
from the warmth of my recommendation , that I would like to hear ,
从 这 温暖 的 我的 推荐 , 那 我 会 喜欢 到 听到 ,
出于我真诚的推荐，我非常乐意听到这样的评价。

[ɪn'lɑ:rdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ˈdʒɪmz] [pər'fekʃənz] .
enlarged a little upon Jim's perfections .
放大 一个 小的 之上 吉姆的 完美 .
在吉姆的完美之处基础上稍作扩展。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][sɔ:rt] .
These were apparently of a quiet and effective sort .
这些 是 显然 的 一个 安静的 和 有效的 种类 .
这些显然是安静而有效的类型。

“ [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd]
“ **Not having been able so far to find more in my heart than a resigned**
“ 不是 拥有 到过 有能力的 所以 远的 到 寻找 更多的 在 我的 心 比 一个 辞职
[tɑ:ləˈreɪn] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] ,
toleration for any individual of my kind ,
容忍 为了 任何 个人 的 我的 种类 ;
“到目前为止，我对同类人心中除了无奈的容忍之外，再无其他感情，”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsti:mɪŋ] [ˈklaɪmət] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I have lived till now alone in a house that even in this steaming climate could be
我 有 居住地 直到 现在 独自的 在 一个 房子 那 甚至 在 这 蒸煮 气候 可以 是
[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][wʌn][mən] .
considered as too big for one man .
经过考虑的 作为 也 大的 为了 一 男人 .
我一直独自居住在一栋房子里，即使在这样炎热的气候下，这栋房子对于一个人来说也显得太大了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
I have had him to live with me for some time past .
我 有 有 他 到 居住 和 我 为了 一些 时间 过去的 .
他已经和我一起生活了一段时间了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It seems I haven't made a mistake .
它 似乎 我 还没有 制成 一个 错误 .
看来我没有犯错。

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **It seemed to me on reading this letter that my friend had found in his**
“ 它 似乎 到 我 在 阅读 这 信 那 我的 朋友 有 成立 在 他的
[hɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɑ:lərəns] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
heart more than tolerance for Jim — that there were the beginnings of
心 更多的 比 宽容 为了 吉姆 — 那 那里 是 这 开端 的
[ˈæktɪv] [ˈlaɪkɪŋ] .
active liking .
积极的 喜欢 .
“读了这封信，我觉得我的朋友对吉姆的感情已经不仅仅是容忍了，而是开始有了积极的喜欢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈstetɪd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [weɪ] .
Of course he stated his grounds in a characteristic way .
的 课程 他 声明 他的 理由 在 一个 特征 方式 .
当然，他陈述自己的理由的方式也极具个人特色。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈdʒɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
For one thing , Jim kept his freshness in the climate .
为了 一 事物 , 吉姆 保留 他的 新鲜 在 这 气候 .
首先，吉姆保持了他在气候中的清新状态。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] — [maɪ] [frend] [roʊt] — [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Had he been a girl — my friend wrote — one could have said he was
有 他 到过 一个 女孩 — 我的 朋友 写道 — 一 可以 有 说 他 曾是
[ˈblu:mɪŋ] — [ˈblu:mɪŋ] [ˈmɑ:dɪstli] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪələt] ,
blooming — blooming modestly — like a violet ,
盛开 — 盛开 谦虚地 — 喜欢 一个 紫色 ;
我的朋友写道，如果他是个女孩，人们就会说他像紫罗兰一样，含蓄地绽放着。

[nɑ:t] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbleɪt(ə)nt][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] .
not like some of these blatant tropical flowers .
不是 喜欢 一些 的 这些 明目张胆 热带 花朵 .
不像某些艳丽的热带花卉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
He had been in the house for six weeks ,
他 有 到过 在 这 房子 为了 六 周 ,
他已经在房子里待了六个星期了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'temptɪd] [tu:; tə][slæp][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
and had not as yet attempted to slap him on the back ,
和 有 不是 作为 然而 尝试过 到 拍击 他 在 这 后退 ,
而且还没有试图拍他的背。

[ɔ:r] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [oʊld] [bɔɪ] , ” [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ə; eɪ] [su:pər'ænjueɪtɪd]
or address him as “ old boy , ” or try to make him feel a superannuated
或者 地址 他 作为 “ 老的 男生 , ” 或者 尝试 到 制作 他 感觉 一个 退休
[ˈfɑ:s(ə)] .
fossil .
化石 .
或者称呼他为“老家伙”，或者试图让他觉得自己像个过时的化石。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [jʌŋ] ['mænz] [tʃætər] .
He had nothing of the exasperating young man's chatter .
他 有 没有什么 的 这 可气 年轻的 男人的 喋喋不休 .
他完全无视那个令人恼火的年轻人的喋喋不休。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['tempəd] , [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
He was good - tempered , had not much to say for himself , was not
他 曾是 好的 - 淬火 , 有 不是 很多 到 说 为了 他自己 , 曾是 不是
[ˈklevər] [baɪ] [eni] [mi:nz] ,
clever by any means ,
聪明的 经过 任何 方法 ,
他性情温和，不爱说话，也绝非聪明。

[θæŋk] ['gʊdnəs] — [roʊt] [maɪ] [frend] .
thank goodness — wrote my friend .
感谢 善良 — 写道 我的 朋友 .
谢天谢地——我的朋友写道。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwaiətli] [ə'pri:ʃətɪv]
It appeared , however , that Jim was clever enough to be quietly appreciative
它 出现 , 然而 , 那 吉姆 曾是 聪明的 足够的 到 是 悄悄 欣赏的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
of his wit ,
的 他的 有 ,
然而，吉姆似乎很聪明，他暗自欣赏他的幽默。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['naɪ:vnes] .
while , on the other hand , he amused him by his naiveness .
尽管 , 在 这 其他 手 , 他 觉得好笑 他 经过 他的 天真 .
另一方面，他的天真又让他觉得好笑。

“ [ðə; ði] [du:] [ɪz] [jet] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **The dew is yet on him** ,
” 这 露 是 然而 在 他 ,
“他身上还带着露水，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and since I had the bright idea of giving him a room in the house
和 自从 我 有 这 明亮的 主意 的 给予 他 一个 房间 在 这 房子
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [mi:lz] [aɪ] [fi:l] [les] ['wɪðəd] [maɪ'self] .
and having him at meals I feel less withered myself .
和 拥有 他 在 餐 我 感觉 较少的 干枯 我 .
自从我灵机一动，给他安排了一间房间，让他和我们一起吃饭之后，我自己也感觉没那么憔悴了。

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wið; wiθ][noʊ] [ˈlðər]
The other day he took it into his head to cross the room with no other
这 其他 天 他 采取 它 进入 他的 头 到 叉 这 房间 和 不 其他
[ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
purpose but to open a door for me ;
目的 但 到 打开 一个 门 为了 我 ;

前几天他突然决定穿过房间，唯一的目的是为我开门；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][mænˈkaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and I felt more in touch with mankind than I had been for years .
和 我 毛毡 更多的 在 触碰 和 人类 比 我 有 到过 为了 年 .
[rɪˈdɪkjələs] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Ridiculous , isn't it ?
荒谬的 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [skreɪp] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ]
Of course I guess there is something — some awful little scrape — which you know
的 课程 我 猜测 那里 是 某物 — 一些 可怕 小的 刮 — 哪个 你 知道
[ɔːl] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈterəbli] [ˈheɪnəs] ,
all about — but if I am sure that it is terribly heinous ,
全部 关于 — 但 如果 我 是 当然 那 它 是 可怕 令人发指的 ,
[ɔː] [ˈfænsi] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I fancy one could manage to forgive it .
我 想要 一 可以 管理 到 原谅 它 .

我想或许有人能够原谅它。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
I declare I am unable to imagine him guilty of anything much worse than
我 宣布 我 是 无法 到 想象 他 有罪的 的 任何事物 很多 更糟 比
[ˈrɒbɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] .
robbing an orchard .
抢劫 一个 果园 .
[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] ?
Is it much worse ?
是 它 很多 更糟 ?

我认为我实在无法想象他犯下比偷窃果园更严重的罪行。

情况更糟吗？

[pərˈhæps][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] ;
Perhaps you ought to have told me ;
也许 你 应该 到 有 讲述 我 ;

或许你应该告诉我；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [saɪns] [wiː; wi][bəʊθ] [tɜːrnd] [seɪnts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
but it is such a long time since we both turned saints that you may have
但 它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我们 两个都 转向 圣徒 那 你 可能 有
[fərˈɡɑːtn] [wiː; wi] ,
forgotten we ,
被遗忘的 我们 ,
[ˈsɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] ?
Is it worse than years ago ?
是 它 更糟 比 几年前 ?

但是我们俩成为圣人已经很久了，你可能已经忘记我们了。

[tu:] , [hæd; həd] [sɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ?
too , had sinned in our time ?
也 , 有 罪过 在 我们的 时间 ?

我们这个时代也有人犯过罪吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
It may be that some day I shall have to ask you ,
它 可能 是 那 一些 天 我 将 有 到 问 你 ,

或许有一天我不得不问你这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] .
and then I shall expect to be told .
和 然后 我 将 预计 到 是 讲述 .

然后我希望有人会告诉我。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I don't care to question him myself till I have some idea what it is .
我 不 关心 到 问题 他 我 直到 我 有 一些 主意 什么 它 是 .

在弄清楚到底是怎么回事之前，我不想亲自去问他。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪts] [tu:] [su:n] [æz; əz] [jet] .
Moreover , it's too soon as yet .
而且 , 它是 也 很快 作为 然而 .

此外，现在下结论还为时过早。

[let] [hɪm; ɪm][ˈʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; ei] [fju:] [taɪmz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:]
Let him open the door a few times more for me
让 他 打开 这 门 一个 很少 时代 更多的 为了 我

让他再为我开几次门吧.....

" [ðʌs] [maɪ] [frend] .
" Thus my friend .
" 因此 我的 朋友 .

“我的朋友，就是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['trebli] [pli:zd] — [æt; ət][ˈdʒɪmz] ['jeɪpɪŋ] [soʊ] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
I was trebly pleased — at Jim's shaping so well , at the tone of the letter ,
我 曾是 三重奏 高兴 — 在 吉姆的 成型 所以 出色地 , 在 这 语气 的 这 信 ,

我三重高兴——吉姆的文笔如此出色，信的语气也很好。

[æt; ət][maɪ] [oʊn] ['klevərnəs] .
at my own cleverness .
在 我的 自己的 聪明才智 .

为自己的聪明才智而骄傲。

['eɪvɪdəntli] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Evidently I had known what I was doing .
显然 我 有 已知 什么 我 曾是 正在做 .

显然，我知道自己在做什么。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] ['kærəktərz] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
I had read characters aright , and so on .
我 有 读 人物 好的 , 和 所以 在 .

我正确地解读了人物，等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
And what if something unexpected and wonderful were to come of it ?
和 什么 如果 某物 意外 和 精彩的 是 到 来 的 它 ?

如果由此产生了意想不到的美好结果呢？

[ðæt] ['i:vniŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚，

[rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ˈlʌndər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [puːp] [ˈɔːnɪŋ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] **reposing in a deck - chair under the shade of my own poop awning (it was in** 休息 在 一个 甲板 - 椅子 在下面 这 阴影 的 我的 自己的 船尾 棚 (它 曾是 在 [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ˈhɑːrbər]) , **Hong - Kong harbour) ,** 洪 - 孔 港口) ,

我躺在躺椅上，在我自己粪便遮阳篷的阴凉下休息（当时在香港港），

[aɪ][leɪd][ɑːn][ˈdʒɪmz] [bɪˈhæf] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɪn] [speɪn] . **I laid on Jim's behalf the first stone of a castle in Spain .** 我 铺设 在 吉姆的 代表 这 第一的 石头 的 一个 城堡 在 西班牙 .

我代表吉姆在西班牙奠基了一座城堡的第一块石头。

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrθwərd] , **I made a trip to the northward ,** - 我 制成 一个 旅行 到 这 向北 ,

我去了趟北方，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . **and when I returned I found another letter from my friend waiting for me .** 和 什么时候 我 返回 我 成立 其他 信 从 我的 朋友 等待 为了 我 .

当我回来时，发现朋友还给我留了一封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈenvələʊp] [aɪ] [tʊːr] [ˈoʊpən] . **It was the first envelope I tore open .** 它 曾是 这 第一的 信封 我 撕裂 打开 .

这是我撕开的第一封信封。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [spuːnz] [ˈmɪsɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ” [ræn][ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] ; **“ There are no spoons missing , as far as I know , ” ran the first line ;** “ 那里 是 不 勺子 丢失的 , 作为 远的 作为 我 知道 , ” 跑 这 第一的 线 ; “据我所知，没有丢失任何勺子,”第一行写道；

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] . **I haven't been interested enough to inquire .** “ 我 还没有 到过 感兴趣的 足够的 到 查询 .

“我对此还没有足够的兴趣去询问。”

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] , **He is gone , leaving on the breakfast - table a formal little note of apology ,** 他 是 已消失 , 离开 在 这 早餐 - 桌子 一个 正式的 小的 笔记 的 道歉 , 他走了，在早餐桌上留下了一张正式的简短道歉便条。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈsɪli] [ɔːr] [ˈhɑːrtləs] . **which is either silly or heartless .** 哪个 是 任何一个 愚蠢的或者 狠心 .

这要么很愚蠢，要么很冷酷无情。

[ˈpraːbəbli] [bəʊθ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] . **Probably both — and it's all one to me .** 大概 两个都 — 和 它是全部 — 到 我 .

可能两者都是一——对我来说，它们都是一体的。

[əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [lest] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [jʌŋ] [men][ɪn] **Allow me to say , lest you should have some more mysterious young men in** 允许 我 到 说 , 免得 你 应该 有 一些 更多的 神秘 年轻的 男人 在 [rɪˈzɜːrv] , **reserve ,** 预订 ,

恕我直言，免得你们还留着几个神秘的年轻人。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] , [ˈdefɪnətli] [ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
that I have shut up shop , definitely and for ever .
那 我 有 关闭 向上 店铺 , 确实 和 为了 曾经 .
我已经彻底关门歇业了, 永远不再开了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ˈeksənˈtrɪsəti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .
This is the last eccentricity I shall be guilty of .
这 是 这 最后的 古怪 我 将 是 有罪的 的 .
这是我最后一次犯下怪癖了。

[du:] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] ;
Do not imagine for a moment that I care a hang ;
做 不是 想象 为了 一个 片刻 那 我 关心 一个 悬挂 ;
别以为我会在乎挂断电话;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪɡˈretɪd] [æt; ət] [ˈtenɪs] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
but he is very much regretted at tennis - parties ,
但 他 是 非常 很多 后悔 在 网球 - 各方 ,
但他却在网球聚会上非常不受欢迎。

[ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] [aɪv] [ˈtoʊld] [ə; eɪ] [ˈpləʊzəb(ə)] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb]
and for my own sake I've told a plausible lie at the club
和 为了 我的 自己的 清酒 我已经 讲述 一个 合情合理 说谎 在 这 俱乐部
为了我自己, 我在俱乐部里撒了个谎.....

“ [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈsaɪd] [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bætʃ] [ɑ:n] [maɪ] [ˈteɪbl] ,
” **I flung the letter aside and started looking through the batch on my table ,**
” 我 扔 这 信 旁边 和 开始 寻找 通过 这 批 在 我的 桌子 ,
我把信扔到一边, 开始翻看桌上的那批信。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ˈdʒɪmz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
till I came upon Jim's handwriting .
直到 我 来了 之上 吉姆的 手写 .
直到我偶然发现了吉姆的笔迹。

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?
你相信吗?

[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] !
One chance in a hundred !
一 机会 在 一个 百 !
百分之一的机会!

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ˈhʌndrədθ; ˈhʌndrətθ] [tʃæns] !
But it is always that hundredth chance !
但 它 是 总是 那 百分之一 机会 !
但总会有第一百次机会!

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsekənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpætneɪ, ˈpʌtˈnɑ:] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
That little second engineer of the Patna had turned up in a more or less
那 小的 第二 工程师 的 这 巴特那 有 转向 向上 在 一个 更多的 或者较少的
[ˈdestitʊ:t] [steɪt] ,
destitute state ,
贫困 状态 ,
那位巴特那号上的二副来的时候几乎一贫如洗。

[ænd; ʌnd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [məˈʃɪ:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
and got a temporary job of looking after the machinery of the mill .
和 得到 一个 暂时的 工作 的 寻找 后 这 机械 的 这 磨 .
于是他找到了一份临时工作, 负责照看工厂的机器。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] ,
“ **I couldn't stand the familiarity of the little beast** ,
“ 我 不能 站立 这 熟悉 的 这 小 的 兽 ,
“ 我无法忍受这只小家伙的熟悉感 ,

“ [ˈdʒɪm] [roʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
“ **Jim wrote from a seaport seven hundred miles south of the place where he**
“ 吉姆 写道 从 一个 海港 七 百 英里 南 的 这 地方 在哪里 他
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈkloʊvər] .
should have been in clover .
应该 有 到过 在 三叶草 .

吉姆从距离他本应身处天堂的地方七百英里外的一个海港写信过来。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [egstrəm] & [bleɪk] , [ʃɪp] - [ˈtjændlər] , [æz; əz][ðer; ðər] —
“ **I am now for the time with Egstrom & Blake , ship - chandlers , as their —**
“ 我 是 现在 为了 这 时间 和 埃格斯特罗姆 & 布莱克 , 船 - 钱德勒 , 作为 他们的 —
[wel] — [ˈrʌnər] ,
well — runner ,
出色地 — 跑步者 ,

“我现在暂时在船舶用品商 Egstrom & Blake 工作，担任他们的——嗯——跑腿员，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] .
to call the thing by its right name .
到 称呼 这 事物 经过 它是 正确的 姓名 .

给事物起正确的名字。

[fɔːr; fər] [ˈrefrəns] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For reference I gave them your name , which they know of course ,
为了 参考 我 给予 他们 你的 姓名 , 哪个 他们 知道 的 课程 ,

为了方便他们查找，我提供了你的名字，他们当然知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
and if you could write a word in my favour it would be a permanent
和 如果 你 可以 写 一个 单词 在 我的 偏爱 它 会 是 一个 永恒的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

如果你能为我写一句好话，我就能获得一份永久的工作。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [krʌʃt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][maɪ][ˈkæəs(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [roʊt]
“ **I was utterly crushed under the ruins of my castle , but of course I wrote**
“ 我 曾是 完全地 碎 在下面 这 废墟 的 我的 城堡 , 但 的 课程 我 写道
[æz; əz] [dɪˈzaɪrd] .
as desired .
作为 想要的 .

“我被城堡的废墟彻底压垮了，但我当然还是按照自己的意愿写作了。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [maɪ] [nuː] [ˈtʃɑːrtər] [tʊk] [em ˈiː] [ðæt] [wei] ,
Before the end of the year my new charter took me that way ,
前 这 结尾 的 这 年 我的 新的 宪章 采取 我 那 方式 ,
年底前，我的新航海任务带我去那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I had an opportunity of seeing him .
和 我 有 一个 机会 的 看到 他 .

我有机会见到了他。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [egstrəm] & [bleɪk] ,
- **He was still with Egstrom & Blake** ,
- 他 曾是 仍然 和 埃格斯特罗姆 & 布莱克 ,
“他当时还在Egstrom & Blake公司工作。”

[ænd; ənd][wiː; wi][met][ɪn][wʌt][ðeɪ][kɔːld]"[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrlər]"[ˈoʊpənɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːr] .
and we met in what they called " our parlour " opening out of the store .
和 我们 遇见 在 什么 他们 称为 " 我们的 客厅 " 开幕 出去 的 这 店铺 .

我们在他们称之为“我们的客厅”的地方见面了，那个客厅从商店里伸出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðæt][ˈmoʊmənt][kʌm][ɪn][frʌm; frəm][ˈbɔːrdɪŋ][ə; eɪ][ʃɪp] , [ænd; ənd][kənˈfrʌntɪd][em ˈiː]
He had that moment come in from boarding a ship , and confronted me
他 有 那 片刻 来 在 从 登机 一个 船 , 和 面对 我
[hed][daʊn] ,
head down ,
头 向下 ,

他刚从船上下来，就低着头来面对我。

[ˈredi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʌs(ə)l] .
ready for a tussle .
准备好 为了 一个 争执 .

准备开战。

"[wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][jɔːrˈself]" ?
" What have you got to say for yourself ?
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说？

"[aɪ][brɪˈɡæn][æz; əz][suːn][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈfeɪkən][hændz] .
" I began as soon as we had shaken hands .
" 我 开始 作为 很快 作为 我们 有 摇晃 双手 .

“我们握手之后，我立刻就开始了。”

"[wʌt][aɪ][roʊt][juː; jʊ]—[ˈnʌθɪŋ][mɔːr] , "[hiː; hi][sed][ˈstʌbərnlɪ] .
" What I wrote you — nothing more , " he said stubbornly .
" 什么 我 写道 你 — 没有什么 更多的 , " 他 说 固执地 .

“我写给你的那些东西——仅此而已，”他固执地说。

"[dɪd][ðə; ði][ˈfeləʊ][blæb]—[ɔːr][wʌt]" ?
" Did the fellow blab — or what ?
" 做过 这 同伴 废话 — 或者 什么 ?

“那家伙是不是到处乱说了？

"[aɪ][æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[hiː; hi][lʊkt][ʌp][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrʌblɪd][smaɪl] .
He looked up at me with a troubled smile .
他 看起来 向上 在 我 和 一个 麻烦 微笑 .

他抬起头，带着一丝忧虑的微笑看着我。

"[oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[hiː; hi][ˈdɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

[hiː; hi][meɪd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɔːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈbɪznəs][brɪˈtwiːn][juː ˈes] .
He made it a kind of confidential business between us .
他 制成 它 一个 种类 的 机密的 商业 之间 我们 .

他把这件事变成了我们之间的秘密交易。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['dæmnəbli] [mɪ'stɪriəs] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ;
He was most damnably mysterious whenever I came over to the mill ;
他 曾是 最多 该死的 神秘 每当 我 来了 超过 到 这 磨 ；
每次我去磨坊，他都神秘莫测；

[hi:; hi] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['mænər] — [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] - [wi:; wi]
he would wink at me in a respectful manner — as much as to say ' We
他 会 眨眼 在 我 在 一个 尊重 方式 — 作为 很多 作为 到 说 - 我们
[noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .
know what we know .
知道 什么 我们 知道 .
他会恭敬地向我眨眨眼——仿佛在说“我们知道我们知道的”。

- [ɪn'fɜ:rnəli] ['fɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . . .
' Infernally fawning and familiar — and that sort of thing . . .
- 地狱般地 谄媚 和 熟悉的 — 和 那 种类 的 事物 . . .
“谄媚奉承、亲昵过头——诸如此类……”

” [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] .
” He threw himself into a chair and stared down his legs .
” 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 凝视 向下 他的 腿 .
他一屁股坐在椅子上，低头看着自己的双腿。

“ [wʌn] [deɪ] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə]
” One day we happened to be alone and the fellow had the cheek to
” — 天 我们 发生 到 是 独自的 和 这 同伴 有 这 脸颊 到
[seɪ] , - [wel] ,
say , ' Well ,
说 , - 出色地 ,

“有一天，我们碰巧单独待在一起，那家伙竟然厚颜无耻地说：‘好吧，
[mɪstər] . [dʒeɪmz] - — [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Mr . James ' — I was called Mr . James there as if I had been the son
先生 . 詹姆斯 - — 我 曾是 称为 先生 . 詹姆斯 那里 作为 如果 我 有 到过 这 儿子
— - [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [wʌns] [mɔ: r] .
— ' here we are together once more .
— - 这里 我们 是 一起 一次 更多的 .

“詹姆斯先生——”在那里，我被称作詹姆斯先生，就好像我是他的儿子一样——“我们又聚在一起了。”
[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? - . . .
This is better than the old ship — ain't it ? ' . . .
这 是 更好的 比 这 老的 船 — 不是 它 ? - . . .
这比那艘旧船好多了，不是吗？

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [ə'pɔ:lɪŋ] , [eɪ] ?
Wasn't it appalling , eh ?
不是 它 令人震惊 , 嗯 ?
真是太可怕了，对吧？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] .
I looked at him , and he put on a knowing air .
我 看起来 在 他 , 和 他 放 在 一个 会心 空气 .
我看了他一眼，他摆出一副了然于心的样子。

- [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sez] .
' Don't you be uneasy , sir , ' he says .
- 不 你 是 不安 , 先生 , - 他 说道 .
“先生，您不必担心，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [fi:lz] .
' I know a gentleman when I see one , and I know how a gentleman feels .
- 我 知道 一个 绅士 什么时候 我 看 — , 和 我 知道 如何 一个 绅士 感觉 .
“我一眼就能认出绅士，也知道绅士的感受。”

[aɪ][hʊəp] , [ðʊə] , [juː; jʊ][waɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [em 'iː][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I hope , though , you will be keeping me on this job .
我 希望 , 尽管 , 你 将要 是 保持 我 在 这 工作 .
但我希望您能让我继续从事这份工作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tuː] , [ə'ləŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːt(ə)n][oʊld] ['pætne, 'pʌt'naː] ['rækit] .
I had a hard time of it too , along of that rotten old Patna racket .
我 有 一个 难的 时间 的 它 也 , 沿着 的 那 烂 老的 巴特那 球拍 .
我也经历过一段艰难时期, 跟那个破败不堪的巴特那黑帮混在一起。

- [dʒoʊv] !
' Jove !
- 朱庇特 !
“朱庇特！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .
太糟糕了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [hɜːrd] ['mɪstər]
I don't know what I should have said or done if I had not just then heard Mr
我 不 知道 什么 我 应该 有 说 或者 完毕 如果 我 有 不是 只是 然后 听到 先生
. ['denvər] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
. Denver calling me in the passage .
. 丹佛 呼叫 我 在 这 通道 .
如果不是刚才听到丹佛先生在走廊里叫我, 我不知道我应该说什么或做什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪfɪn] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [θruː]
It was tiffin - time , and we walked together across the yard and through
它 曾是 午餐盒 - 时间 , 和 我们 步行 一起 穿过 这 院子 和 通过
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
the garden to the bungalow .
这 花园 到 这 平房 .
到了午餐时间, 我们一起穿过院子和花园, 走向平房。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [tʃæf] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [wei] . . .
He began to chaff me in his kindly way . . .
他 开始 到 糠 我 在 他的 亲切地 方式 . . .
他开始用他那和蔼的方式逗我开心.....

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː] . . . "
I believe he liked me . . . "
我 相信 他 喜欢 我 . . . "
我相信他喜欢我.....

- [dʒɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . -
' Jim was silent for a while . '
- 吉姆 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 . -
吉姆沉默了一会儿。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [em 'iː] .
“ I know he liked me .
” 我 知道 他 喜欢 我 .
我知道他喜欢我。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] .
That's what made it so hard .
那就是 什么 制成 它 所以 难的 .
正因如此才如此困难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] ! . . .
Such a splendid man ! . . .
这样的 一个 灿烂 男人 ! . . .

多么杰出的人啊！

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌndər] [maɪ][ɑ:rm]
That morning he slipped his hand under my arm
那 早晨 他 滑倒了 他的 手 在下面 我的 手臂

那天早上，他把手伸到我的胳膊底下.....

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He , too , was familiar with me .
他 , 也 , 曾是 熟悉的 和 我 .

他也认识我。

" [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] , [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" He burst into a short laugh , and dropped his chin on his breast .
" 他 爆裂 进入 一个 短的 笑 , 和 掉落 他的 下巴 在 他的 胸部 .

他突然短促地笑了一声，然后把下巴垂到胸前。

" [pɑ:] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！ ”

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [mi:n] ['lɪt(ə)] [bi:st] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
When I remembered how that mean little beast had been talking to me ,
什么时候 我 记得 如何 那 意思是 小的 兽 有 到过 说 到 我 ,

当我回想起那只讨厌的小家伙是如何跟我说话的，

" [hi:; hi][bɪ'gæən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbrət] [vɔɪs] ,
" he began suddenly in a vibrating voice ,
" 他 开始 突然 在 一个 振动 嗓音 ,

他突然用颤抖的声音说道：“

" [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] . . .
" I couldn't bear to think of myself . . .
" 我 不能 熊 到 思考 的 我 . . .

“我无法忍受去想自己.....”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] . . .
I suppose you know . . .
我 认为 你 知道 . . .

我想你应该知道.....

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" I nodded
" 我 点头

我点了点头.....

" [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] .
" More like a father , " he cried ; his voice sank .
" 更多的 喜欢 一个 父亲 , " 他 哭 ; 他的 嗓音 沉没 .

“更像个父亲，”他喊道；他的声音低沉下来。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" I would have had to tell him .
" 我 会 有 有 到 告诉 他 .

“我不得不告诉他。”

[aɪ] ['kʊdnt] [let][aɪ 'ti:] [goʊ][ɑ:n] — [kʊd; kəd][aɪ] ? "
I couldn't let it go on — could I ? "
我 不能 让 它 去 在 — 可以 我 ? "

我不能让事情继续下去——对吧？

“ [wel] ？
“ **Well ?**
“ 出色地 ？

“出色地？

“ [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I murmured , after waiting a while .**
“ 我 低声说道 , 后 等待 一个 尽管 .

我等了一会儿后低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第12/24页

“ [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][gʊʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ; ” [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['berɪd] . ”
“ **I preferred to go , ” he said slowly ; “ this thing must be buried . ”**
“ 我 首选 到 去 , ” 他 说 缓慢地 ; “ 这 事物 必须 是 埋葬 . ”

“我宁愿离开,”他缓缓说道,“这件事必须埋葬。”

- [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [bleɪk] [ʌp'breɪdɪŋ] [ɛɡstrəm] [ɪn][æn; ən] [ə'bjuːsɪv] , [streɪnd]
- **We could hear in the shop Blake upbraiding Egstrom in an abusive , strained**
- 我们 可以 听到 在 这 店铺 布莱克 责骂 埃格斯特罗姆 在 一个 虐待 , 紧张
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我们在店里听到布莱克用充满辱骂和紧张的声音斥责埃格斯特罗姆。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsiɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪ] ,
They had been associated for many years ,
他们 有 到过 联系 为了 许多 年 ,

他们相识多年。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt]
and every day from the moment the doors were opened to the last minute
和 每一个 天 从 这 片刻 这 门 是 打开 到 这 最后的 分钟
[brɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] ,
before closing ,
前 结束 ,

每天从开门营业到关门前的最后一刻,

[bleɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ] [sliːk] , [ˈdʒeti] [her] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['biːdi] [aɪz] ,
Blake , a little man with sleek , jetty hair and unhappy , beady eyes ,
布莱克 , 一个 小的 男人 和 光滑 , 码头 头发 和 不开心 , 珠子 眼睛 ,

布莱克, 一个身材矮小、头发乌黑亮丽、眼神忧郁的小个子男人,

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['roʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtənər] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] [ænd; ənd]
could be heard rowing his partner incessantly with a sort of scathing and
可以 是 听到 划船 他的 伙伴 不已 和 一个 种类 的 尖刻 和
['pleɪntɪv] ['fjəri] .
plaintive fury .
哀怨 愤怒 .

可以听到他不停地用一种尖刻而哀怨的愤怒斥责他的伴侣。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['skoʊldɪŋ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
The sound of that everlasting scolding was part of the place like the other
这 声音 的 那 永恒 责骂 曾是 部分 的 这 地方 喜欢 这 其他

['fɪkstʃəz] ;
fixtures ;
固定装置 ;

那永无止境的责骂声就像其他固定装置一样, 成了这个地方的一部分;

['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz] [wʊd] ['veri] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][dɪsrɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi]
even strangers would very soon come to disregard it completely unless it be
甚至 陌生人 会 非常 很快 来 到 漠视 它 完全地 除非 它 是

[pər'hæps][tuː; tə] ['mʌtər] “ ['nuːs(ə)ns] ,
perhaps to mutter “ Nuisance ,
也许 到 低声 “ 滋扰 ,

即使是陌生人, 很快也会完全忽略它, 除非他们低声嘟囔着“真烦人”。

” [ɔːr][tuː; tə][get][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ” [ˈpɑːrlər] .
” **or to get up suddenly and shut the door of the “ parlour** .
” 或者 到 得到 向上 突然 和 关闭 这 门 的 这 ” 客厅 .
或者突然起身关上客厅的门。

” [egstrəm] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] , [ˈhevi] [ˌskændɪˈnevjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmænər]
” **Egstrom himself , a raw - boned , heavy Scandinavian , with a busy manner**
” 埃格斯特罗姆 他自己 , 一个 生的 - 骨 , 重的 斯堪的纳维亚语 , 和 一个 忙碌的 方式
[ænd; ənd] [ɪ'mens] [blɑːnd] [ˈwɪskərz] ,
and immense blonde whiskers ,
和 巨大 金发 胡须 ,
“埃格斯特罗姆本人，一个骨骼粗壮、体格魁梧的斯堪的纳维亚人，举止忙碌，留着浓密的金色胡须，

[went] [ɑːn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈtʃekɪŋ] [ˈpɑːrslz] ,
went on directing his people , checking parcels ,
去 在 导演 他的 人们 , 检查 包裹 ,
他继续指挥手下，检查包裹，

[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [bɪlz] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
making out bills or writing letters at a stand - up desk in the shop ,
制作 出去 账单 或者 写作 信件 在 一个 站立 - 向上 桌子 在 这 店铺 ,
在店里的站立式办公桌上填写账单或写信，

[ænd; ənd] [kəm'pɔːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [ˈklætər] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊn] -
and comported himself in that clatter exactly as though he had been stone -
[def] .
deaf .
聋 .

在嘈杂的环境中，他表现得就像个聋子一样。
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɪt] [ə; eɪ] [ˈbɑːðərd] [pərˈfʌŋktəri] ” [ɛs,ɛs'eɪt] ,
Now and again he would emit a bothered perfunctory “ Sssh ,
现在 和 再次 他 会 发射 一个 烦恼 敷衍了事 ” SSH ,
他时不时会发出烦躁敷衍的“嘘”声，

” [wɪtʃ] [ˈniːðər] [prəˈduːst] [nɔːr][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] .
” **which neither produced nor was expected to produce the slightest effect** .
” 哪个 两者都不 生产 也不 曾是 预期的 到 生产 这 丝毫 影响 .
“这既没有产生，也没有被预期会产生丝毫效果。”

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
” **They are very decent to me here , “ said Jim** .
” 他们 是 非常 体面的 到 我 这里 , ” 说 吉姆 .
“他们在这里对我很好,”吉姆说。

” [ˈbleɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæd] , [bʌt; bət] - [ɔːl] [raɪt] .
” **Blake's a little cad , but Egstrom's all right** .
” 布莱克的 一个 小的 CAD , 但 - 全部 正确的 .
“布莱克有点无赖，但埃格斯特罗姆还不错。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,
” **He stood up quickly** ,
” 他 站立 向上 迅速地 ,
他迅速站了起来，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪzərd] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪpɑːd] [ˈtelɪskoʊp] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and walking with measured steps to a tripod telescope standing in the
和 步行 和 测量 步骤 到 一个 三脚架 望远镜 常设 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊd,sted] ,
window and pointed at the roadstead ,
窗户 和 尖 在 这 锚地 ,
然后迈着稳健的步伐走向窗边架着的三脚架望远镜，望远镜正对着路边站台。

[hi:; hi] [ə'plaid] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ he applied his eye to it .

他 应用 他的 眼睛 到 它 .

他仔细观察了它。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɪ'ka:md] [əʊt'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz][ga:t][ə; eɪ]
“ There's that ship which has been becalmed outside all the morning has got a

[bri:z] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

breeze now and is coming in ,

微风 现在 和 是 未来 在 ,

“那艘一上午都停在外面无风的船，现在刮起了风，正在驶入港湾。”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['peɪʃntli] ; “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [bɔ:rd] .
“ he remarked patiently ; “ I must go and board .

“ 他 评论 耐心 ; “ 我 必须 去 和 木板 .

他耐心地说道：“我必须去登船了。”

“ [wi:; wi] [ʊk] [hændz][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
“ We shook hands in silence , and he turned to go .

“ 我们 摇晃 双手 在 沉默 , 和 他 转向 到 去 .

我们默默地握了握手，然后他转身离开了。

“ [dʒɪm] !
“ Jim !
“ 吉姆 !

“吉姆！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ I cried .
“ 我 哭 .

我哭了。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .
He looked round with his hand on the lock .

他 看起来 圆形的 和 他的 手 在 这 锁 .

他手按着锁，环顾四周。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
“ You — you have thrown away something like a fortune .

“ 你 — 你 有 抛掷 离开 某物 喜欢 一个 财富 .

你——你简直是把一大笔财富都扔掉了。

“ [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ He came back to me all the way from the door .

“ 他 来了 后退 到 我 全部 这 方式 从 这 门 .

“他从门口一路走回来。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] [tʃæp] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Such a splendid old chap , “ he said .

“ 这样的 一个 灿烂 老的 小伙子 , “ 他 说 .

“真是了个了不起的老先生，”他说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ How could I ?
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到？

” [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
” **His lips twitched** .
” 他的 嘴唇 抽搐 .

他的嘴唇抽搐了一下。

” [hɪr] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] . ”
” **Here it does not matter** . ”
” 这里 它 做 不是 事情 . ”

“在这里，这并不重要。”

” [oʊ] ! [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — ” [aɪ][brɪ'gæn] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə][kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)]
” **Oh ! you — you — ” I began , and had to cast about for a suitable**
” 哦 ! 你 — 你 — ” 我 开始 , 和 有 到 投掷 关于 为了 一个 合适的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

“哦！你——你——”我开口，却一时语塞，不知该如何措辞。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][du:] , [hi:; hi]
but before I became aware that there was no name that would just do , he
但 前 我 成为 意识到的 那 那里 曾是 不 姓名 那 会 只是 做 , 他
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

但在我意识到没有一个合适的名字之前，他已经走了。

[aɪ] [hɜ:rd] [aʊt'saɪd] - [di:p] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['tʃɪrəli] , ” [ðæts] [ðə; ði] ['serə] ['dʌblju:] .
I heard outside Egstrom's deep gentle voice saying cheerily , “ That's the Sarah W .
我 听到 外部 - 深的 温和的 嗓音 说 兴高采烈地 , ” 那就是 这 莎拉 W .
[greɪndʒər] , ['dʒɪmi] .
Granger , Jimmy .
格兰杰 , 吉米 .

我听到外面传来埃格斯特罗姆低沉温柔的声音，欢快地说：“那是莎拉·W·格兰杰号，吉米。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ə'bo:rd] ” ; [ænd; ʌnd][də'rektli; daɪ'rektli] [bleɪk] [strʌk] [ɪn] ,
You must manage to be first aboard ” ; and directly Blake struck in ,
你 必须 管理 到 是 第一的 船上 ” ; 和 直接地 布莱克 击 在 ,
你必须想办法第一个登船”；布莱克立刻插话道，

[ˈskri:mɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['kɑ:kətu:] ,
screaming after the manner of an outraged cockatoo ,
尖叫 后 这 方式 的 一个 义愤填膺 凤头鹦鹉 ,
像愤怒的鹦鹉一样尖叫，

” [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪl] [hɪr] .
” **Tell the captain we've got some of his mail here** .
” 告诉 这 队长 我们已经 得到 一些 的 他的 邮件 这里 .

“告诉船长，我们这里有他的一些邮件。”

[ˈðætəl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
That'll fetch him .
那将 拿来 他 .

那样就能把他叫来。

[-] [hɪr] , ['mɪstər] [wɒts] - [jɔr; jər] - [neɪm] ?
D'ye hear , Mister What's - your - name ?
染料 听到 , 先生 是什么 - 你的 - 姓名 ?

你听到了吗，先生？

” [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['ænsər] [ɛgstrəm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
” **And there was Jim answering Egstrom with something boyish in his tone** .
” 和 那里 曾是 吉姆 回答 埃格斯特罗姆 和 某物 男孩气 在 他的 语气 .
“吉姆用一种孩子气的语气回答了埃格斯特罗姆。”

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'll make a race of it .
患病的 制作 一个 种族 的 它 .

我要和它比赛。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['sa:ri] ['bɪznəs] .
“ **He seemed to take refuge in the boat - sailing part of that sorry business** .
“ 他 似乎 到 拿 避难所 在 这 船 - 帆船 部分 的 那 对不起 商业 .

“他似乎在那件令人难过的事情中，选择了以航海为乐的方式来逃避现实。”

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [trɪp] ,
' **I did not see him again that trip** ,
- 我 做过 不是 看 他 再次 那 旅行 ,

“那次旅行中我再也没见过他。”

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ][nekst] ([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['tʃɑ:rtər])
but on my next (I had a six months ' charter)
但 在 我的 下一个 (我 有 一个 六 几个月 - 宪章)

但在我的下一艘船上（我签了六个月的包机合同）

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
I went up to the store .
我 去 向上 到 这 店铺 .

我去了商店。

[ten] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['bleɪks] ['skoʊldɪŋ] [met][maɪ] [ɪrz] ,
Ten yards away from the door Blake's scolding met my ears ,
十 码 离开 从 这 门 布莱克的 责骂 遇见 我的 耳朵 ,

离门口十码远的地方，我就听到了布莱克的训斥声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['retʃɪdnəs] ;
and when I came in he gave me a glance of utter wretchedness ;
和 什么时候 我 来了 在 他 给予 我 一个 瞥一眼 的 说出 悲惨 ;

我进去的时候，他给了我一个极其痛苦的眼神；

[egstrəm] , [ɔ:ɪ] [smaɪlz] , [əd'vænst] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['boʊni][hænd] .
Egstrom , all smiles , advanced , extending a large bony hand .
埃格斯特罗姆 , 全部 微笑 , 先进的 , 扩展 一个 大的 骨质 手 .

埃格斯特罗姆面带微笑，昂首阔步，伸出一只骨节分明的大手。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn]
“ **Glad to see you , captain**
“ 高兴的 到 看 你 , 队长

“很高兴见到你，船长.....”

[ɛs,ɛs'eɪt]
Sssh
SSH

SSH...

[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [du:] [bæk] [hɪr] .
Been thinking you were about due back here .
到过 思维 你 是 关于 到期的 后退 这里 .

我一直觉得你该回来了。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] ?
What did you say , sir ?
什么 做过 你 说 , 先生 ?

先生，您说什么？

[,es,es'ert]
Sssh
SSH

SSH...

[oʊ] ! [hɪm; ɪm] !
Oh ! him !
哦 ! 他 !

哦！是他！

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] .
He has left us .
他 有 左边 我们 .

他离开了我们。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] . " . . .
Come into the parlour . " . . .
来 进入 这 客厅 . " . . .

请进客厅。”

[ˈæftər][ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['bleɪks] [streɪnd] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [feɪnt] ,
After the slam of the door Blake's strained voice became faint ,
后 这 猛击 的 这 门 布莱克的 紧张 嗓音 成为 头晕的 ,
门砰的一声关上后，布莱克紧张的声音渐渐消失。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['skɔʊldɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
as the voice of one scolding desperately in a wilderness
作为 这 嗓音 的 一 责骂 绝望地 在 一个 荒野

如同荒野中绝望的斥责声.....

" [pʊt][ju: 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnkən'viːniəns] , [tuː] .
" Put us to a great inconvenience , too .
" 放 我们 到 一个 伟大的 不便 , 也 .

“也给我们带来了极大的不便。”

[juːst] [ju: 'es] ['bædli] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . . . "
Used us badly — I must say . . . "
用过的 我们 糟糕 — 我 必须 说 . . . "

不得不说，他们利用我们很不好.....”

" ['wɜːz, 'hɜːz][hiː; hi] [ɡɔːn] [tuː; tə] ?
" Where's he gone to ?
" 在哪里？ 他 已消失 到 ？

他去哪儿了？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ？

你知道吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['iːðər] , " [sed] [ɛɡstrəm] ,
It's no use asking either , " said Egstrom ,
它是 不 使用 问 任何一个 , " 说 埃格斯特罗姆 ,
“问也没用，”埃格斯特罗姆说道。

[ˈstændɪŋ] [biˈhɪskəd] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
standing bewhiskered and obliging before me with his arms hanging down his
常设 有胡须的 和 乐于助人 前 我 和 他的 武器 绞刑 向下 他的
[saɪdz] [ˈklʌmzɪli] ,
sides clumsily ,
侧面 笨拙地 ,

他蓄着胡须，笨拙地站在我面前，双臂无力地垂在身侧，一副顺从的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [luːpt] [ˈveri] [lɒʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌkt] - [ʌp] [bluː] [sɜːrdʒ]
and a thin silver watch - chain looped very low on a rucked - up blue serge
和 一个 薄的 银 手表 - 链 循环 非常 低的 在 一个 起伏 - 向上 蓝色的 哗叽
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
waistcoat :
马甲 :

一条细细的银色表链垂在卷起的蓝色斜纹布背心下摆很低的位置。

“ [ə; eɪ][məŋ] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈeniwɛr] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
” **A man like that don't go anywhere in particular** .
” 一个 男人 喜欢 那 不 去 任何地方 在 特别的 :

“像他那样的人不会去任何特定的地方。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
” **I was too concerned at the news to ask for the explanation of that**
” 我 曾是 也 担心的 在 这 消息 到 问 为了 这 解释 的 那
[prəˈnaʊnsmənt] ,
pronouncement ,
声明 :

“我当时太担心这个消息了，没来得及询问那项声明的解释。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
and he went on .
和 他 去 在 :

他继续说道。

“ [hiː; hi] [left] — [lets] [siː] — [ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈpɪlgrɪmz] [frʌm; frəm]
” **He left — let's see — the very day a steamer with returning pilgrims from**
” 他 左边 — 我们来吧 看 — 这 非常 天 一个 汽船 和 返回 朝圣者 从
[ðə; ðɪ] [red] [siː] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bleɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpelər] [ɡɔːn] .
the Red Sea put in here with two blades of her propeller gone .
这 红色的 海 放 在 这里 和 二 刀片 的 她 螺旋桨 已消失 :

“他离开的那天——我们来看看——一艘载着从红海返回的朝圣者的轮船停靠在这里，而这艘轮船的螺旋桨少了两个叶片。”

[θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [naʊ] . “
Three weeks ago now . “
三 周 前 现在 : “

三周前。”

“ [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈpætneɪˌpʌtˈnɑː] [keɪs] ?
” **Wasn't there something said about the Patna case ?**
” 不是 那里 某物 说 关于 这 巴特那 案件 ?

“关于巴特那案，是不是有什么说法？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [fɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] .
” **I asked , fearing the worst** .
” 我 问 , 害怕 这 最差 :

我问道，心中忐忑不安，害怕最糟糕的情况发生。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] .
He gave a start , and looked at me as if I had been a sorcerer .
他 给予 一个 开始 , 和 看起来 在 我 作为 如果 我 有 到过 一个 巫师 :

他吓了一跳，看着我，仿佛我是个巫师。

“ [waɪ] , [jes] !
“ **Why , yes !**
“ 为什么 , 是的 !

“是的! ”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
Some of them were talking about it here .
一些 的 他们 是 说 关于 它 这里 .

他们当中有些人正在这里谈论这件事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] - [endʒɪ'nɪrɪŋ] [[ɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði]
There was a captain or two , the manager of Vanlo's engineering shop at the
那里 曾是 一个 队长 或者 二 , 这 经理 的 - 工程 店铺 在 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

那里有一两个船长, 还有范洛港口工程车间的经理。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .
two or three others , and myself .
二 或者 三 其他的 , 和 我 .

还有另外两三个人, 以及我。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [tu:] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ;
Jim was in here too , having a sandwich and a glass of beer ;
吉姆 曾是 在 这里 也 , 拥有 一个 三明治 和 一个 玻璃 的 啤酒 ;

吉姆也在这里, 他正在吃三明治, 喝啤酒;

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] — [ju:; jʊ] [si:] , ['kæptɪn] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pra:pər] ['tɪfɪn] .
when we are busy — you see , captain — there's no time for a proper tiffin .
什么时候 我们 是 忙碌的 — 你 看 , 队长 — 有 不 时间 为了 一个 恰当的 午餐盒 .

您看, 船长, 当我们忙的时候, 就没有时间好好享用午餐了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['teɪbl] ['i:tɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
He was standing by this table eating sandwiches ,
他 曾是 常设 经过 这 桌子 吃 三明治 ,

他当时正站在桌旁吃三明治,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['wʌtɪŋ] [ðæt] ['sti:mər] [kʌm] [ɪn] ;
and the rest of us were round the telescope watching that steamer come in ;
和 这 休息 的 我们 是 圆形的 这 望远镜 观看 那 汽船 来 在 ;

我们其他人则围在望远镜旁, 看着那艘轮船驶入港口;

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - ['mænɪdʒər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and by - and - by Vanlo's manager began to talk about the chief of the
和 经过 - 和 - 经过 - 经理 开始 到 讲话 关于 这 首席 的 这
['pætnə,'pʌt'nɑ:];
Patna ;
巴特那 ;

过了一会儿, Vanlo 的经理开始谈论 Patna 的首领;

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wʌns] ,
he had done some repairs for him once ,
他 有 完毕 一些 维修 为了 他 一次 ,

他曾经帮他做过一些修理工作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [æn; ən][oʊld][ruːɪn][fiː; ji][wʌz; wəz] ,
and from that he went on to tell us what an old ruin she was ,
和 从 那 他 去 在 到 告诉 我们 什么 一个 老的 废墟 她 曾是 ,
然后他接着告诉我们，她已经是一片多么古老的废墟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the money that had been made out of her .
和 这 钱 那 有 到过 制成 出去 的 她 .
以及从她身上赚到的钱。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][læst] [vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [strʌk] [ɪn] .
He came to mention her last voyage , and then we all struck in .
他 来了 到 提到 她 最后的 航程 , 和 然后 我们 全部 击 在 .
他提起她上次的航行，然后我们都插话了。

[sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'hʌðər] — [nɑːt] [mʌt] — [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
Some said one thing and some another — not much — what you or any other
一些 说 一 事物 和 一些 其他 — 不是 很多 — 什么 你 或者 任何 其他
[mæn] [maɪt] [seɪ] ;
man might say ;
男人 可能 说 ;
有人说这话，有人说那话——总之没说太多——就像你或者其他任何人可能会说的那样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['læfɪŋ] .
and there was some laughing .
和 那里 曾是 一些 笑 .
现场响起一阵笑声。

['kæptɪn] [oʊ'braɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['serə] ['dʌbljuː] . ['greɪndʒər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Captain O'Brien of the Sarah W . Granger , a large ,
队长 奥布莱恩 的 这 莎拉 W . 格兰杰 , 一个 大的 ,
“莎拉·W·格兰杰”号的船长奥布莱恩，一艘大型的，

['nɔɪzi] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ɑːrm] -
noisy old man with a stick — he was sitting listening to us in this arm -
嘈杂 老的 男人 和 一个 戳 — 他 曾是 坐着 聆听 到 我们 在 这 手臂 -
[tʃer] [hɪr] — [hiː; hi][let] [draɪv] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
chair here — he let drive suddenly with his stick at the floor ,
椅子 这里 — 他 让 驾驶 突然 和 他的 戳 在 这 地面 ,
一个拄着拐杖、吵闹的老人——他坐在这把扶手椅上听我们说话——突然把拐杖扔到地上，猛地松开了手。

[ænd; ənd] ['rɔːrʒ] [aʊt] , - [skʌŋks] ! -
and roars out , ' Skunks ! '
和 咆哮 出去 , - 臭鼬 ! -
然后大声喊道：“臭鼬！ ”.....

[meɪd] [juː 'es][ɔːl][dʒʌmp] .
Made us all jump .
制成 我们 全部 跳 .
吓了我们都一跳。

- ['mæɪnɪdʒər] [wɪŋks] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][æskz] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] [oʊ'braɪn] ? -
Vanlo's manager winks at us and asks , ' What's the matter , Captain O'Brien ? ' -
- 经理 眨眼 在 我们 和 问 , - 是什么 这 事情 , 队长 奥布莱恩 ? -
Vanlo 的经理朝我们眨了眨眼，问道：“奥布莱恩队长，怎么了？ ”

- ['mætər] ! ['mætər] !
' Matter ! matter !
- 事情 ! 事情 !
物质！物质！

- [ðə; ði][oʊld][mæn][br'gæn][tu:; tə] [[aʊt] ; - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[ɪndʒən] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
' **the old man began to shout ; ' what are you Injuns laughing at ?**
- 这 老的 男人 开始 到 喊 ； - 什么 是 你 印第安人 笑 在 ？

老人开始大喊：“你们这些印第安人笑什么？”

[ɪts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .
It's no laughing matter .
它是 不 笑 事情 ；

这可不是开玩笑的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]'[hju:mən] ['nætʃə] - — [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
It's a disgrace to human natur ' — that's what it is .
它是 一个 耻辱 到 人类 自然 - — 那就是 什么 它 是 ；

这是对人类天性的侮辱——就是这样。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .
I would despise being seen in the same room with one of those men .
我 会 鄙视 存在 已见 在 这 相同的 房间 和 一 的 那些 男人 ；

我极其厌恶与那种男人待在同一个房间里。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

- [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][ʌv; əv][sə'vɪləti] .
' **He seemed to catch my eye like , and I had to speak out of civility .**
- 他 似乎 到 抓住 我的 眼睛 喜欢 , 和 我 有 到 说话 出去 的 礼貌 ；

“他好像吸引了我的目光，出于礼貌，我不得不开口说话。”

- [skʌŋks] ! - [sez] [aɪ] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kæptɪn] [oʊ'braɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv]
' **Skunks ! ' says I , ' of course , Captain O'Brien , and I wouldn't care to have**
- 臭鼬 ! - 说道 我 , - 的 课程 , 队长 奥布莱恩 , 和 我 不会 关心 到 有
[ðem; ðəm] [hɪr] [maɪ'self] ,
them here myself ,
他们 这里 我 ,

“臭鼬！”我说，“当然是臭鼬，奥布莱恩船长，我自己也不希望它们待在这里。”

[soʊ] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , ['kæptɪn] [oʊ'braɪn] .
so you're quite safe in this room , Captain O'Brien .
所以 你是 相当 安全的 在 这 房间 , 队长 奥布莱恩 ；

所以，奥布莱恩船长，你在这个房间里很安全。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ku:l] [tu:; tə] [drɪŋk] . -
Have a little something cool to drink . ' -
有 一个 小的 某物 凉爽的 到 喝 ； -

喝点冰镇饮料吧。

- [dæm] - [jʊr; jər] [drɪŋk] , [ɛgstɹəm] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
' **Dam ' your drink , Egstrom , ' says he , with a twinkle in his eye ;**
- 坝 - 你的 喝 , 埃格斯特罗姆 , - 说道 他 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ;

“去你的酒，埃格斯特罗姆，”他眨了眨眼说道；

- [wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] [aɪ] [wɪl] [[aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
' **when I want a drink I will shout for it .**
- 什么时候 我 想 一个 喝 我 将要 喊 为了 它 ；

“我想喝水的时候就会喊出来。”

[aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] .
I am going to quit .
我 是 去 到 辞职 ；

我要辞职了。

[ˌaɪˈtiː] [stɪŋks] [hɪr] [naʊ] .
It stinks here now .
它 臭气熏天 这里 现在 .

这里现在臭气熏天。

- [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [goʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
At this all the others burst out laughing , and out they go after the old man .
在 这 全部 这 其他的 爆裂 出去 笑 , 和 出去 他们 去 后 这 老的 男人 .
“这时，其他人都哄堂大笑，追着老人跑了出去。”

[ænd; ənd] [ðen] , [sɜːr] ,
And then , sir ,
和 然后 , 先生 ,

然后，先生，

[ðæt] [ˈblæstɪd] [ˈdʒɪm] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːks]
that blasted jim he puts down the sandwich he had in his hand and walks
那 炸毁 吉姆 他 放置 向下 这 三明治 他 有 在 他的 手 和 散步
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
round the table to me ;
圆形的 这 桌子 到 我 ;

该死的吉姆放下手里的三明治，绕过桌子走到我面前；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [pɔːd] [aʊt] [kwɪt] [fʊl] .
there was his glass of beer poured out quite full .
那里 曾是 他的 玻璃 的 啤酒 倾倒 出去 相当 满的 .

他的啤酒杯摆在那里，满满的。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔːf] , - [hiː; hi] [sez] — [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
I am off , he says — just like this .
- 我 是 离开 , - 他 说道 — 只是 喜欢 这 .

“我走了,”他说道——就这样。

- [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [hæf] - [pæst] [wʌn] [jet] , - [sez] [aɪ] ; - [juː; jʊ] [maɪt] [snaetʃ] [ə; eɪ] [smʊk] [fɜːrst] .
It isn't half - past one yet , says I ; you might snatch a smoke first .
- 它 不是 一半 - 过去的 一 然而 , - 说道 我 ; - 你 可能 抢夺 一个 抽烟 第一的 .

“现在还没到一点半呢,”我说, “你或许可以先抽根烟。”

- [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
I thought he meant it was time for him to go down to his work .
- 我 想法 他 意思是 它 曾是 时间 为了 他 到 去 向下 到 他的 工作 .

“我以为他的意思是该下班去上班了。”

[wen] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] , [maɪ] [ɑːrmz] [fel] — [soʊ] !
When I understood what he was up to , my arms fell — so !
什么时候 我 理解 什么 他 曾是 向上 到 , 我的 武器 跌倒 — 所以 !

当我明白他的意图后，我的手臂就垂了下来——就这样！

[kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ;
Can't get a man like that every day , you know , sir ;
不能 得到 一个 男人 喜欢 那 每一个 天 , 你 知道 , 先生 ;

先生，您知道，像他这样的男人可不是每天都能遇到的；

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdev(ə)] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ;
a regular devil for sailing a boat ;
一个 常规的 魔鬼 为了 帆船 一个 船 ;

驾驶帆船简直就是个魔鬼；

[ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [miːt] [ʃɪps] [ɪn] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
ready to go out miles to sea to meet ships in any sort of weather .
准备好 到 去 出去 英里 到 海 到 见面 船舶 在 任何 种类 的 天气 .

随时准备出海数英里，在任何天气条件下迎接船只。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [wɒd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɒl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
More than once a captain would come in here full of it ,
更多的 比 一次 一个 队长 会 来 在 这里 满的 的 它 ,
不止一次, 有船长满怀激情地走进这里。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [wɒd] [biː; bi] ,
and the first thing he would say would be ,
和 这 第一的 事物 他 会 说 会 是 ,
他首先会说的是:

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][ˈwɔːtər] - [klɜːrk] , [ɛgstɾəm] .
' That's a reckless sort of a lunatic you've got for water - clerk , Egstrom .
- 那就是 一个 鲁莽 种类 的 一个 疯子 你已经 得到 为了 水 - 职员 , 埃格斯特罗姆 .
“埃格斯特罗姆, 你雇佣的那个水务员简直是个鲁莽的疯子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [ɪn][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʌndər] [ʃɔːrt] [ˈkænvəs] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈflaɪɪŋ]
I was feeling my way in at daylight under short canvas when there comes flying
我 曾是 感觉 我的 方式 在 在 日光 在下面 短的 帆布 什么时候 那里 来 飞行
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪst] [raɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɔːrfʊt] [ə; eɪ][boʊt] [hæf] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,
out of the mist right under my forefoot a boat half under water ,
出去 的 这 薄雾 正确的 在下面 我的 前脚 一个 船 一半 在下面 水 ,
天亮的时候, 我正摸索着在短帆布下前进, 突然一艘船从雾中飞速驶来, 正好在我前脚下, 半艘船都浸在水里了。

[spreɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][mæst] - [hed] , [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈnɪɡər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ˈbɔːrdz] ,
sprays going over the mast - head , two frightened niggers on the bottom boards ,
喷雾 去 超过 这 桅杆 - 头 , 二 害怕 黑鬼 在 这 底部 板 ,
水花飞溅到桅杆顶端, 两个受惊的黑鬼趴在船底板上。

[ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [fiːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtɪlər] .
a yelling fiend at the tiller .
一个 大喊 恶魔 在 这 耕耘机 .
一个对着舵柄大喊大叫的恶魔。

[heɪ] ! [heɪ] !
Hey ! hey !
嘿 ! 嘿 !
嘿! 嘿!

[ʃɪp] [əˈhoɪ] !
Ship ahoy !
船 嘿! !
扬帆起航!

[əˈhoɪ] !
ahoy !
嘿! !
嘿!

[ˈkæptɪn] !
Captain !
队长 !
队长!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !
嘿!

[heɪ] !
hey !
嘿 !
嘿!

- [aɪ] [tel] [juː; jə] , ['kæptɪn] ['mɑːrloʊ] ,
' **I tell you , Captain Marlow** ,
- 我 告诉 你 , 队长 马洛 ,

“我告诉你，马洛船长，

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈɡenst] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [[ɪp] [wen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [aʊt] .
nobody had a chance against us with a strange ship when Jim was out .
无人 有 一个 机会 反对 我们 和 一个 奇怪的 船 什么时候 吉姆 曾是 出去 .
吉姆不在的时候，没人能用一艘陌生的船跟我们抗衡。

[ðə; ði] [ˈlðər] [[ɪp] - [ˈtʃændlər] [dʒʌst] [kept] [ðer; ðər][oʊld] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] . . . ”
The other ship - chandlers just kept their old customers , and . . . ”
这 其他 船 - 钱德勒 只是 保留 他们的 老的 顾客 , 和 . . . ”

其他船舶用品商只是保留了他们的老客户，而且.....

- [ɛɡstrəm] [əˈpɪrd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . -
' **Egstrom appeared overcome with emotion** . '
- 埃格斯特罗姆 出现 克服 和 情感 . -

“埃格斯特罗姆似乎情绪激动。”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,

“为什么，

[sɜːr] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə]
sir — it seemed as though he wouldn't mind going a hundred miles out to
先生 — 它 似乎 作为 尽管 他 不会 头脑 去 一个 百 英里 出去 到
[siː] [ɪn][æn; ən][oʊld] [[uː] [tuː; tə][næb][ə; eɪ] [[ɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] .
sea in an old shoe to nab a ship for the firm .
海 在 一个 老的 鞋 到 纳布 一个 船 为了 这 公司 .

先生——他似乎不介意穿着旧鞋出海一百英里去为公司抢一艘船。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [jet] ,
If the business had been his own and all to make yet ,
如果 这 商业 有 到过 他的 自己的 和 全部 到 制作 然而 ,

如果这家企业原本是他自己的，一切都由他掌控，

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [wei] .
he couldn't have done more in that way .
他 不能 有 完毕 更多的 在 那 方式 .

他在这方面已经做得够多了。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
And now . . .
和 现在 . . .

现在.....

[ɔːl][æt; ət][wʌns] . . .
all at once . . .
全部 在 一次 . . .

一下子全部发生.....

[laɪk] [ðɪs] !
like this !
喜欢 这 !

像这样！

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] : - [oʊˈhoʊ] ! [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [skruː] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
Thinks I to myself : ' Oho ! a rise in the screw — that's the trouble — is it ? '
思考 我 到 我 : - 哦 ! 一个 上升 在 这 拧紧 — 那就是 这 麻烦 — 是 它 ? -

我心想：“哦！螺丝拧紧了——这就是问题所在——是吗？”

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [aɪ] , - [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [fʌs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dʒɪmi] .
' **All right** , ' **says I** , ' **no need of all that fuss with me** , **Jimmy** .
- 全部 正确的 , - 说道 我 , - 不 需要 的 全部 那 大惊小怪 和 我 , 吉米 .
“好了,”我说,“吉米,不用跟我这么大惊小怪的。”

[dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [jɔː; jər] ['fɪgjər] .
Just mention your figure .
只是 提到 你的 数字 .

只需说出你的身材即可。

[eniθɪŋ] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .
Anything in reason .
任何事物 在 原因 .

只要合理就行。

- [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **He looks at me as if he wanted to swallow something that stuck in his**
- 他 看起来 在 我 作为 如果 他 通缉 到 吞 某物 那 卡住 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“他看着我,好像想把卡在喉咙里的东西咽下去似的。”

- [aɪ] [kɑ:nt] [stɔ:p][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' **I can't stop with you** . '
- 我 不能 停止 和 你 . -

“我无法和你分手。”

- [wɒts] [ðæt] ['blu:mɪŋ] [dʒʊk] ?
' **What's that blooming joke** ?
- 是什么 那 盛开 开玩笑 ?

“这他妈是什么笑话?”

- [aɪ][æsk] .
' **I asks** .
- 我 问 .

我问。

[hi:; hi] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shakes his head ,
他 奶昔 他的 头 ,

他摇了摇头。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] , [sɜ:r] .
and I could see in his eye he was as good as gone already , **sir** .
和 我 可以 看 在 他的 眼睛 他 曾是 作为 好的 作为 已消失 已经 , 先生 .

我从他的眼神中看出,他已经不行了,先生。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blu:] .
So I turned to him and slanged him till all was blue .
所以 我 转向 到 他 和 俚语 他 直到全部 曾是 蓝色的 .

于是我转身对他破口大骂,直到他脸色发青。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?
' **What is it you're running away from** ?
- 什么 是 它 你是 跑步 离开 从 ?

你究竟在逃避什么?

- [aɪ][æsk] .
' **I asks** .
- 我 问 .

我问。

- [ˈhuː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
- **Who has been getting at you ?**
- WHO 有 到过 获得 在 你 ?

谁在找你麻烦？

[wʌt] [skerd] [juː; jʊ] ?
What scared you ?
什么 害怕的 你 ?

你害怕什么？

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [klɪr] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp]
You haven't as much sense as a rat ; they don't clear out from a good ship
你 还没有 作为 很多 感觉 作为 一个 鼠 ; 他们 不 清除 出去 从 一个 好的 船

·
·
·

你连老鼠都不如；它们不会离开一艘好船。

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɜːrθ] ? — [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] .
Where do you expect to get a better berth ? — you this and you that .
在哪里 做 你 预计 到 得到 一个 更好的 泊位 ? — 你 这 和 你 那 .

你觉得哪里能找到更好的床位？——你这样你那样。

- [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
- **I made him look sick , I can tell you .**
- 我 制成 他 看 生病的 , 我 能 告诉 你 .

“我把他弄得病恹恹的，我可以告诉你。”

- [ðɪs] [ˈbɪznəs] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] , - [sez] [aɪ] . [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒʌmp] .
- **This business ain't going to sink , ' says I . He gave a big jump .**
- 这 商业 不是 去 到 下沉 , - 说道 我 . 他 给予 一个 大的 跳 .

“这家公司不会倒闭的，”我说。他猛地跳了起来。

- [gʊd] - [baɪ] , - [hiː; hi] [sez] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] ; - [juː; jʊ] [eɪnt] [hæf][ə; eɪ][bæd] [tʃæp]
- **Good - bye , ' he says , nodding at me like a lord ; ' you ain't half a bad chap**
- 好的 - 再见 , - 他 说道 , 点头 在 我 喜欢 一个 主 ; - 你 不是 一半 一个 坏的 小伙子
, [egstrəm] .
, **Egstrom** .
, 埃格斯特罗姆 .

“再见，”他一边说着，一边像个贵族一样向我点头；“你还真是个不错的人，埃格斯特罗姆。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] .
I give you my word that if you knew my reasons you wouldn't care to keep me .
我 给 你 我的 单词 那 如果 你 知道 我的 原因 你 不会 关心 到 保持 我 .

-
·
-

我向你保证，如果你知道我的理由，你肯定不会想留住我。

- [ðæts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [laɪ][juː; jʊ][ˈevər][təʊld][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , - [sez] [aɪ] ;
- **That's the biggest lie you ever told in your life , ' says I ;**
- 那就是 这 最大 说谎 你 曾经 讲述 在 你的 生活 , - 说道 我 ;

“那是你这辈子说过的最大的谎言，”我说；

- [aɪ] [noʊ] [maɪ][oʊn] [maɪnd] .
- **I know my own mind .**
- 我 知道 我的 自己的 头脑 .

我清楚自己的想法。

- [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
- **He made me so mad that I had to laugh .**
- 他 制成 我 所以 疯狂的 那 我 有 到 笑 .

“他把我气得都笑出来了。”

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [stɑ:p] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [hɪr] ,
- **Can't you really stop long enough to drink this glass of beer here** ,
- 不能 你 真的 停止 长的 足够的 到 喝 这 玻璃 的 啤酒 这里 ,
“你就不能停下来喝完这杯啤酒吗？”

[ju:; jʊ] [ˈfʌni] [ˈbegər] , [ju:; jʊ] ?
you funny beggar , **you** ?
你 有趣的 乞丐 , 你 ?

你这个滑稽的乞丐，是吗？

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ;
- **I don't know what came over him ; he didn't seem able to find the door** ;
- 我 不 知道 什么 来了 超过 他 ; 他 没有 似乎 有能力的 到 寻找 这 门 ;
“我不知道他怎么了；他好像找不到门了；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] .
something comical , **I can tell you** , **captain** .
某物 滑稽 , 我 能 告诉 你 , 队长 .

船长，我可以告诉你，这事儿挺滑稽的。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] [bɪr] [maɪˈself] .
I drank the beer myself .
我 喝 这 啤酒 我 .

啤酒是我自己喝的。

- [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [hɪəz] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [drɪŋk] ,
- **Well , if you're in such a hurry , here's luck to you in your own drink** ,
- 出色地 , 如果 你是 在 这样的 一个 匆忙 , 这里是 运气 到 你 在 你的 自己的 喝 ,
“好吧，如果你这么着急，那就祝你好运吧，祝你好运就在你自己的酒里。”

- [sez] [aɪ] ; - [ˈoʊnli] , [ju:; jʊ][ma:rk][maɪ][wɜ:rdz] ,
- **says I ; only , you mark my words** ,
- 说道 我 ; - 仅有的 , 你 标记 我的 字 ,

我说：“你记住我的话。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [geɪm] [ju:l] [ˈveri] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [eɪnt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
if you keep up this game you'll very soon find that the earth ain't big enough to
如果 你 保持 向上 这 游戏 你会 非常 很快 寻找 那 这 地球 不是 大的 足够的 到
[hoʊld][ju:; jʊ] — [ðæts] [ɔ:l] .
hold you — that's all .
抓住 你 — 那就是 全部 .

如果你继续这样下去，你很快就会发现地球容不下你——仅此而已。

- [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][wʌn] [blæk] [lʊk] ,
- **He gave me one black look** ,
- 他 给予 我 一 黑色的 看 ,

他狠狠地瞪了我一眼，

[ænd; ənd][aʊt][hi:; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fɪt][tu:; tə] [sker] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . “
and out he rushed with a face fit to scare little children . ”
和 出去 他 匆忙 和 一个 脸 合身 到 吓 小的 孩子们 . ”

他冲了出去，脸上带着足以吓唬小孩子的表情。

- [ɛɡstrəm] [snɔ:tɪd] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [wʌn] [ˈɔ:bərn] [ˈwɪskər] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:ti] [ˈfɪŋɡərz] .
- **Egstrom snorted bitterly , and combed one auburn whisker with knotty fingers** .
- 埃格斯特罗姆 哼了一声 苦涩地 , 和 梳理过的 一 奥本 胡须 和 棘手 手指 .

埃格斯特罗姆苦涩地哼了一声，用粗糙的手指梳理着一根红褐色的胡须。

“ [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡʊd] [sɪns] .
“ **Haven't been able to get a man that was any good since** .
” 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 男人 那 曾是 任何 好的 自从 .

“从那以后，我一直没能找到一个称职的男人。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɜːrɪ] , [ˈwɜːrɪ] , [ˈwɜːrɪ] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
It's nothing but worry , worry , worry in business .
它是 没有什么 但 担心 , 担心 , 担心 在 商业 .

在商界，除了忧虑，就是忧虑。

[ænd; ənd] [wer] [maɪt] [juː; jə][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [ɪts] [fer] [tuː; tə][æsk] ? " -
And where might you have come across him , captain , if it's fair to ask ? " !
和 在哪里 可能 你 有 来 穿过 他 , 队长 , 如果 它是 公平的 到 问 ? " -

那么，船长，恕我冒昧地问一下，您是在哪里遇到他的呢？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætnəˌpʌtˈnɑː] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] , " [aɪ] [sed] ,
" **He was the mate of the Patna that voyage , " I said ,**
" 他 曾是 这 伴侣 的 这 巴特那 那 航程 , " 我 说 ,
"他是那次航行中‘巴特那号’的大副,"我说。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [sʌm; səm][ˌekspləˈheɪ(ə)n] .
feeling that I owed some explanation .
感觉 那 我 欠款 一些 解释 .

我觉得我应该做出一些解释。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɛgstɾəm] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [stɪl] ,
For a time Egstrom remained very still ,
为了 一个 时间 埃格斯特罗姆 剩余 非常 仍然 ,

有一段时间，埃格斯特罗姆一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
with his fingers plunged in the hair at the side of his face , and then
和 他的 手指 暴跌 在 这 头发 在 这 边 的 他的 脸 , 和 然后
[ɪkˈsplɒʊdɪd] .
exploded .
爆炸了 .

他手指插进脸颊两侧的头发里，然后爆发了。

" [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈkɜːz] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
" **And who the devil cares about that ? " !**
" 和 WHO 这 魔鬼 关心 关于 那 ? " "

“谁会在乎这个？ ”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [noʊ][wʌn] , " [aɪ] [brɪˈɡæn] . . .
" **I daresay no one , " I began . . .**
" 我 敢说 不 一 , " 我 开始 . . .

“我敢说没有人,”我开口说道.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz][hiː; hi] — [ˈenihaʊ] — [fɔːr; fər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ?
" **And what the devil is he — anyhow — for to go on like this ?**
" 和 什么 这 魔鬼 是 他 — 无论如何 — 为了 到 去 在 喜欢 这 ?
“他到底是什么人——为什么会这样继续下去？ ”

" [hiː; hi] [stʌft] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [left] [ˈwɪskər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈmeɪzd] .
" **He stuffed suddenly his left whisker into his mouth and stood amazed .**
" 他 填充 突然 他的 左边 胡须 进入 他的 嘴 和 站立 惊叹 .
他突然把左边的胡须塞进嘴里，惊讶地站在那里。

" [dʒɪ] !
" **Jee !**
" 吉 !

“吉！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɒdnt] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
” he exclaimed , “ I told him the earth wouldn't be big enough to hold his
” 他 惊呼 , “ 我 讲述 他 这 地球 不会 是 大的 足够的 到 抓住 他的
[ˈkeɪpər] . “
caper . “
跳跃 . “

他惊呼道：“我告诉他，地球容不下他的恶作剧。”

- [ˈtʃæptər] -
! CHAPTER 19
- 章 -

第十九章

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈɛpɪsoʊdz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv]
! I have told you these two episodes at length to show his manner of
- 我 有 讲述 你 这些 二 剧集 在 长度 到 展示 他的 方式 的
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ˈʌndər][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
dealing with himself under the new conditions of his life .
处理 和 他自己 在下面 这 新的 状况 的 他的 生活 .

“我详细地向你们讲述了这两个故事，是为了说明他在新的生活条件下是如何应对自己的。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
There were many others of the sort ,
那里 是 许多 其他的 的 这 种类 ,
类似的还有许多其他例子。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [hændz] .
more than I could count on the fingers of my two hands .
更多的 比 我 可以 数数 在 这 手指 的 我的 二 双手 .
比我两只手的手指头都数得过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈi:kwəli] [tɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
They were all equally tinged by a high - minded absurdity of intention which made
他们 是 全部 同样地 带点色调 经过 一个 高的 - 有思想 荒谬 的 意图 哪个 制成
[ðer; ðər][fju:'tɪləti] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] .
their futility profound and touching .
他们的 无用 深刻的 和 接触 .

他们都同样带有一种高尚而荒谬的意图，这使得他们的徒劳无功显得深刻而感人。

[tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˈdeɪli] [bred] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [jʊr; jər][hændz] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgræpl]
To fling away your daily bread so as to get your hands free for a grapple
到 一扔 离开 你的 日常的 面包 所以 作为 到 得到 你的 双手 自由的 为了 一个 抓钩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][prəʊ'zeɪɪk][ˈherəʊɪzəm] .
with a ghost may be an act of prosaic heroism .
和 一个 鬼 可能 是 一个 行为 的 平淡无奇 英雄主义 .

为了腾出手来与鬼魂搏斗而抛弃每日的面包，这可能是一种平凡的英雄行为。

[men][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ([ðoʊ] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
Men had done it before (though we who have lived know full well that it is
男人 有 完毕 它 前 (尽管 我们 WHO 有 居住地 知道 满的 出色地 那 它 是
[nɑ:t][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [soʊl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈbɑ:di] [ðæt] [meɪks] [æn; ən][ˈaʊtkæst]) ,
not the haunted soul but the hungry body that makes an outcast) ,
不是 这 闹鬼的 灵魂 但 这 饥饿的 身体 那 制作 一个 被排斥者) ,

以前也有人这样做过（尽管我们这些经历过的人都知道，使人被社会遗弃的不是被折磨的灵魂，而是饥饿的肉体），

[ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] [ɪ:tn] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [i:t] [ˈevri] [deɪ] [hæd; həd] [ə'plɔ:d]
and men who had eaten and meant to eat every day had applauded
和 男人 WHO 有 吃 和 意思是 到 吃 每一个 天 有 鼓掌
[ðə; ði] [ˈkredɪtəbl] [ˈfɑ:li] .
the credible folly .
这 可信赖的 蠢事 .

那些每天都吃过饭、打算每天都吃饭的人，都对这种值得称道的愚蠢行为表示赞赏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt]
He was indeed unfortunate , for all his recklessness could not carry him out
他 曾是 的确 不幸 , 为了 全部 他的 鲁莽 可以 不是 携带 他 出去
[frʌm; frəm][ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
from under the shadow .
从 在下面 这 阴影 .

他确实很不幸，因为他的鲁莽行为也无法让他摆脱阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
There was always a doubt of his courage .
那里 曾是 总是 一个 怀疑 的 他的 勇气 .
人们一直怀疑他的勇气。

[ðə; ði] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .
The truth seems to be that it is impossible to lay the ghost of a fact .
这 真相 似乎 到 是 那 它 是 不可能的 到 躺 这 鬼 的 一个 事实 .
事实似乎永远无法抹去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [aɪ 'tiː][ɔːr] [ʒɜːrk] [aɪ 'tiː] — [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː]
You can face it or shirk it — and I have come across a man or two
你 能 脸 它 或者 推脱 它 — 和 我 有 来 穿过 一个 男人 或者 二
[huː] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [ʃeɪdz] .
who could wink at their familiar shades .
WHO 可以 眨眼 在 他们的 熟悉的 色调 .
你可以面对它，也可以逃避它——而我遇到过一两个人，他们可能会对他们熟悉的墨镜眨眨眼。

[ɔːbvɪəsli] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [sɔːrt] ;
Obviously Jim was not of the winking sort ;
明显地 吉姆 曾是 不是 的 这 眨眼 种类 ;
显然，吉姆不是那种爱眨眼的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]
but what I could never make up my mind about was whether his line of
但 什么 我 可以 绝不 制作 向上 我的 头脑 关于 曾是 无论 他的 线 的
[kən'dʌkt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡəʊst] [ɔːr][tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
conduct amounted to shirking his ghost or to facing him out .
执行 金额 到 偷懒 他的 鬼 或者 到 面向 他 出去 .
但我始终无法确定的是，他的行为究竟是在逃避亡灵，还是在直面亡灵。

- [aɪ] [streɪnd] [maɪ]['ment(ə)l] ['aɪsart] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]
' I strained my mental eyesight only to discover that , as with the complexion
- 我 紧张 我的 精神的 视力 仅有的 到 发现 那 , 作为 和 这 肤色
[ʌv; əv][ɔːl][aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,
of all our actions ,
的 全部 我们的 行动 ,
我竭尽全力地观察，却发现，就像我们所有行为的本质一样，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
the shade of difference was so delicate that it was impossible to say .
这 阴影 的 不同之处 曾是 所以 精美的 那 它 曾是 不可能的 到 说 .
差别非常细微，难以分辨。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [flaɪt] [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .
It might have been flight and it might have been a mode of combat .
它 可能 有 到过 航班 和 它 可能 有 到过 一个 模式 的 战斗 .
这可能是飞行，也可能是一种战斗方式。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [maɪnd][hiː; hi] [br'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [br'kæz, br'kɔːz] [ðɪs]
To the common mind he became known as a rolling stone , because this
到 这 常见的 头脑 他 成为 已知 作为 一个 滚动 石头 , 因为 这
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni:əst] [pɑ:rt] :
was the funniest part :
曾是 这 最搞笑 部分 :
在普通人眼中, 他成了一块滚石, 因为这才是最滑稽的部分:

[hiː; hi][dɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [br'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] [noʊn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [noʊ'tɔ:riəs] ,
he did after a time become perfectly known , and even notorious ,
他 做过 后 一个 时间 变得 完美 已知 , 和 甚至 臭名昭著 ,
过了一段时间, 他变得家喻户晓, 甚至臭名昭著。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ([wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] , [seɪ] , [θri:]
within the circle of his wanderings (which had a diameter of , say , three
之内 这 圆圈 的 他的 漫游 (哪个 有 一个 直径 的 , 说 , 三
[θaʊz(ə)nd] [maɪlz]) ,
thousand miles) ,
千 英里) ,
在他游历的范围之内 (比如说, 直径三千英里),

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .
in the same way as an eccentric character is known to a whole countryside .
在 这 相同的 方式 作为 一个 偏心 特点 是 已知 到 一个 所有的 农村 .
就像一个古怪的人物闻名全国一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn]['bæŋkək] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [jʌk] ['brʌðərz] ,
For instance , in Bangkok , where he found employment with Yucker Brothers ,
为了 实例 , 在 曼谷 , 在哪里 他 成立 就业 和 咦? 兄弟 ,
[ˈtʃɑ:rtərərz] [ænd; ənd] [ti:k] ['mɜ:tʃənts] ,
charterers and teak merchants ,
包租人 和 柚木 商人 ,
例如, 在曼谷, 他受雇于 Yucker Brothers 公司, 该公司是一家包船公司和柚木贸易商。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌŋfaɪn] [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,
it was almost pathetic to see him go about in sunshine hugging his secret ,
它 曾是 几乎 可怜的 到 看 他 去 关于 在 阳光 拥抱 他的 秘密 ,
看着他沐浴在阳光下, 紧紧抱着自己的秘密, 真是令人唏嘘不已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʌp] - ['kʌntri] [bɔːgz][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
which was known to the very up - country logs on the river .
哪个 曾是 已知 到 这 非常 向上 - 国家 日志 在 这 河 .
河边上游的木材都知道这一点。

[ʃɑːmbɜːɡ] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] ,
Schomberg , the keeper of the hotel where he boarded ,
舒姆伯格 , 这 守门员 的 这 酒店 在哪里 他 登机 ,
肖姆伯格, 他所住旅馆的老板,

[ə; eɪ]['hɜ:rsu:t] [æɪ'seɪfɪn] [ʌv; əv]['mænli] ['berɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['riːteɪlər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
a hirsute Alsatian of manly bearing and an irrepressible retailer of all the
一个 多毛的 阿尔萨斯 的 男子气概 轴承 和 一个 不可抑制的 零售商 的 全部 这
[ˈskændələs] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
scandalous gossip of the place ,
丑闻 闲话 的 这 地方 ,
一只毛发浓密、姿态威武的阿尔萨斯犬, 也是当地所有丑闻八卦的无所不包的传播者。

[wʊd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
would , with both elbows on the table ,
会 , 和 两个都 肘部 在 这 桌子 ,
他会双肘撑在桌子上,

[ɪmˈpɑːrt][æən; ən] [əˈdɔːnd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə][ˈeni] [gest] [huː] [kæəd] [tuː; tə][ɪmˈbaɪb]
impart an adorned version of the story to any guest who cared to imbibe
传授 一个 装饰 版本 的 这 故事 到 任何 客人 WHO 关心 到 吸收
[ˈnɑːlɪdʒ] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ˈlɪkərz] .
knowledge along with the more costly liquors .
知识 沿着 和 这 更多的 昂贵 酒 .

向任何一位愿意在品尝昂贵美酒的同时增长见识的客人，讲述一个经过润色的故事版本。

“ [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] , ” [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs]
“ **And , mind you , the nicest fellow you could meet , ” would be his generous**
” 和 , 头脑 你 , 这 最友善的 同伴 你 可以 见面 , ” 会 是 他的 慷慨的
[kənˈkluːz(ə)n] ; “ [kwɪt] [suːˈpɪriər] .
conclusion ; “ quite superior .
结论 ; ” 相当 优越的 .

“而且，请注意，他是你能遇到的最和蔼可亲的人，”他会慷慨地总结道；“非常优秀。

“ [aɪ ˈtiː] [sez] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [kraʊd] [ðæt] [ˈfriːkwəntɪd] - [ɪˈstæblɪʃmənt]
“ **It says a lot for the casual crowd that frequented Schomberg's establishment**
” 它 说道 一个 很多 为了 这 随意的 人群 那 经常光顾 - 建立
[ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hæn] [aʊt][ɪn][ˈbæŋkək][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
that Jim managed to hang out in Bangkok for a whole six months .
那 吉姆 管理 到 悬挂 出去 在 曼谷 为了 一个 所有的 六 几个月 .

“这说明，经常光顾 Schomberg 店里的普通顾客群体非常活跃，以至于 Jim 竟然能在曼谷待上整整六个月。”

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz] , [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [teɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]
I remarked that people , perfect strangers , took to him as one takes to a
我 评论 那 人们 , 完美的 陌生人 , 采取 到 他 作为 一 需要 到 一个
[naɪs] [tʃaɪld] .
nice child .
好的 孩子 .

我注意到，人们，即使是完全陌生的人，也像喜欢一个可爱的孩子一样喜欢他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns]
His manner was reserved , but it was as though his personal appearance
他的 方式 曾是 预订的 , 但 它 曾是 作为 尽管 他的 个人的 外貌
, [hɪz; ɪz] [her] ,
, **his hair ,**
, 他的 头发 ,

他举止矜持，但仿佛他的个人形象、头发，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [meɪd] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [weɪˈevər] [hiː; hi] [went] .
his eyes , his smile , made friends for him wherever he went .
他的 眼睛 , 他的 微笑 , 制成 朋友们 为了 他 无论 他 去 .
他的眼睛和笑容，无论走到哪里都能为他赢得朋友。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
And , of course , he was no fool .
和 , 的 课程 , 他 曾是 不 傻子 .
当然，他绝非傻瓜。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈsiːgmənd] [jʌk] ([ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd]) , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈræɪvɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
I heard Siegmund Yucker (native of Switzerland) , a gentle creature ravaged by a
我 听到 西格蒙德 咦? (本国的 的 瑞士) , 一个 温和的 生物 饱受蹂躏 经过 一个
[ˈkruːəl] [dɪsˈpepjə] ,
cruel dyspepsia ,
残忍的 消化不良 ,

我听说西格蒙德·尤克（瑞士人），一个温柔的人，却饱受消化不良的折磨。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ˈfraɪtfləɪ] [leɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [swʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
and so frightfully lame that his head swung through a quarter of a circle
和 所以 可怕地 瘸 那 他的 头 摇摆 通过 一个 四分之一 的 一个 圆圈
[æt; ət] [ˈevri] [step][hiː; hi] [tʊk] ,
at every step he took ,
在 每一个 步 他 采取 ,
他跛得厉害，每走一步，脑袋都会晃动四分之一圈。

[dɪˈkler] [əˈpriːjətɪvli] [ðæt][fɔːr; fər][wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ʌv; əv] [greɪt] - ,
declare appreciatively that for one so young he was “ of great gabasidy ,
宣布 表示赞赏 那 为了 一 所以 年轻的 他 曾是 “ 的 伟大的 - ,
欣慰地宣称，对于一个如此年轻的人来说，他“拥有伟大的加巴西德（gabasidy，此处疑似拼写错误，无法准确翻译）”。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈkjuːbɪk][ˈkɑːntents] .
“ as though it had been a mere question of cubic contents .
“ 作为 尽管 它 有 到过 一个 仅仅 问题 的 立方体 内容 .
仿佛这只是一个立方体内容的问题。

[waɪ] [nɑːt][send][hɪm; ɪm][ʌp] [ˈkʌntri] ?
“ Why not send him up country ?
“ 为什么 不是 发送 他 向上 国家 ?
为什么不把他送到乡下去呢？

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ I suggested anxiously .
“ 我 建议 焦虑地 .
我焦急地建议道。

([jʌk] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [kənˈseɪnz] [ænd; ɐnd] [tiːk] [ˈfɔːrɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .)
(Yucker Brothers had concessions and teak forests in the interior .)
(咦? 兄弟 有 让步 和 柚木 森林 在 这 内部的 .)
(尤克兄弟公司在内陆地区拥有特许经营权和柚木林。)

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][kəˈpæsəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
“ If he has capacity , as you say , he will soon get hold of the work .
“ 如果 他 有 容量 , 作为 你 说 , 他 将要 很快 得到 抓住 的 这 工作 .
“如果他真像你说的那么有能力，他很快就能胜任这项工作。”

[ænd; ɐnd] [ˈfɪzɪkli] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [fɪt] .
And physically he is very fit .
和 身体 他 是 非常 合身 .
而且他的身体素质非常好。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksələnt] . “
His health is always excellent . “
他的 健康 是 总是 出色的 . “
他的身体一直都很好。

[ɑːx] !
“ Ach !
“ ach !
“啊！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪŋ] [ɪn][dɪs] [gaʊndri] [tuː; tə][biː; bi] [vriː] - - [ˈʃiːə] , “ [saɪd] [pɔːr] [jʌk]
It's a great ting in dis goundry to be vree vrom tispep - shia , “ sighed poor Yucker
它是 一个 伟大的 ting 在 迪斯 地面 到 是 自由 vrom - - 什叶派 , “ 叹了口气 贫穷的 咦?
[ˈenviəsli] ,
enviously ,
羡慕地 ,
“在这个地方能远离蒂斯佩普-希亚真是太好了，”可怜的尤克羡慕地叹了口气。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [ˈstʌmək] .
casting a stealthy glance at the pit of his ruined stomach .
铸件 一个 隐秘的 瞥一眼 在 这 坑 的 他的 毁坏 胃 .

他偷偷瞥了一眼自己被毁坏的胃部。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈpensɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] , “ [iːz] [ɪst] [ˈaɪn] - [iːˈdeɪ] .
I left him drumming pensively on his desk and muttering , “ Es ist ein ' Idee .
我 左边 他 打鼓 若有所思地 在 他的 桌子 和 喃喃自语 , “ 埃斯 是 一个 - 想法 .
我离开时, 他若有所思地敲着桌子, 喃喃自语道: “Es ist ein' Idee.

[iːz] [ɪst] [ˈaɪn] - [iːˈdeɪ] .
Es ist ein ' Idee .
埃斯 是 一个 - 想法 .

Es ist ein' Idea.

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ˈveri] [iːvnɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] [tɒk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
“ Unfortunately , that very evening an unpleasant affair took place in the hotel .
” 很遗憾 , 那 非常 晚上 一个 令人不快的 事务 采取 地方 在 这 酒店 .
“不幸的是, 当晚酒店里发生了一件不愉快的事情。”

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ˈdʒɪm] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtruːli] [rɪˈɡretəbl]
' I don't know that I blame Jim very much , but it was a truly regrettable
- 我 不 知道 那 我 责备 吉姆 非常 很多 , 但 它 曾是 一个 真的 令人遗憾
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

“我不太责怪吉姆, 但这确实是一件令人遗憾的事件。”

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][bɑːr] - [ruːm] [ˈskʌfəlz] ,
It belonged to the lamentable species of bar - room scuffles ,
它 属于 到 这 令人惋惜的 物种 的 酒吧 - 房间 冲突 ,
它属于酒吧斗殴这种令人惋惜的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd] [deɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [huːz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
and the other party to it was a cross - eyed Dane of sorts whose visiting
和 这 其他 派对 到 它 曾是 一个 叉 - 眼睛 丹恩 的 排序 谁 访问
- [kɑːrd] [riˈsaɪtɪd] ,
- **card recited** ,
- 卡片 背诵 ,

而另一方则是一位斜视的丹麦人, 他的名片上写着:

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪˈɡɑːtɪn] [neɪm] : [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌsaɪˈmɪs] [ˈneɪvi] .
under his misbegotten name : first lieutenant in the Royal Siamese Navy .
在下面 他的 畸形儿 姓名 : 第一的 中尉 在 这 皇家 暹罗猫 海军 .
他以一个不光彩的名字担任: 暹罗皇家海军中尉。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]
The fellow , of course , was utterly hopeless at billiards , but did not like to
这 同伴 , 的 课程 , 曾是 完全地 绝望 在 台球 , 但 做过 不是 喜欢 到
[biː; bi] [ˈbiːtɪn] ,
be beaten ,
是 被打败 ,

当然, 这家伙台球打得一塌糊涂, 但他又不喜欢输。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ˈnæsti] [ˈæftər][ðə; ði] [sɪksθ] [geɪm] ,
He had had enough to drink to turn nasty after the sixth game ,
他 有 有 足够的 到 喝 到 转动 可恶的 后 这 第六 游戏 ,
第六场比赛后, 他喝得酩酊大醉, 变得脾气暴躁。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈskɔːnf(ə)] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][ˈdʒɪmz] [ɪkˈspens] .
and make some scornful remark at Jim's expense .
和 制作 一些 轻蔑的 评论 在 吉姆的 费用 .

并对吉姆说些轻蔑的话。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
Most of the people there didn't hear what was said ,
最多的 的 这 人们 那里 没有 听到 什么 曾是 说 ,
在场的大多数人都没有听到他们说了什么。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [prɪˈsaɪs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
and those who had heard seemed to have had all precise recollection
和 那些 WHO 有 听到 似乎 到 有 有 有 全部 精确的 回忆
[skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli]
scared out of them by the appalling nature of the consequences that immediately
害怕的 出去 的 他们 经过 这 令人震惊 自然 的 这 结果 那 立即地
[ɪnˈsjʊːd] .
ensued .
随后 .

而那些听到这件事的人，似乎都被随之而来的可怕后果吓得魂飞魄散，完全记不起事情的来龙去脉了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ,
It was very lucky for the Dane that he could swim ,
它 曾是 非常 幸运的 为了 这 丹恩 那 他 可以 游泳 ,
丹麦人会游泳真是太幸运了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [vəˈrændə] [ænd; ʌnd][ðə; ði][meˈnɑːm, miˈnæm] [ˈfloʊd] [bɪˈloʊ]
because the room opened on a verandah and the Menam flowed below
因为 这 房间 打开 在 一个 阳台 和 这 梅纳姆 流动 以下
[ˈveri] [waɪd] [ænd; ʌnd] [blæk] .
very wide and black .
非常 宽的 和 黑色的 .

因为房间通向一个走廊，梅南河在下面宽阔而漆黑地流淌。

[ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəmən] , [baʊnd] , [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [ɑːn][sʌm; səm] [ˈθiːvɪŋ]
A boat - load of Chinamen , bound , as likely as not , on some thieving
一个 船 - 加载 的 中国人 , 边界 , 作为 可能 作为 不是 , 在 一些 盗窃
[eksˈpəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

一船中国人，很可能是要去进行某种盗窃活动。

[fɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][saɪˈæm; ˈsaɪæm] ,
fished out the officer of the King of Siam ,
钓鱼 出去 这 官 的 这 国王 的 暹 ,
钓出了暹罗国王的官员，

[ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] .
and Jim turned up at about midnight on board my ship without a hat .
和 吉姆 转向 向上 在 关于 午夜 在 木板 我的 船 没有 一个 帽子 .
吉姆大约在午夜时分出现在我的船上，而且没戴帽子。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡæspɪŋ] [ˌjet] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Everybody in the room seemed to know , ” he said , gasping yet from the**
“ 大家 在 这 房间 似乎 到 知道 , ” 他 说 , 喘息 然而 从 这
[ˈkɔːntest] ,
contest ,
竞赛 ,

“房间里的每个人似乎都知道,”他喘着气说道，显然刚才比赛让他有些吃力。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wɔ: r] .

as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsa: ri] , [ɑ: n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [fɔ: r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

He was rather sorry , on general principles , for what had happened ,
他 曾是 相当 对不起 , 在 一般的 原则 , 为了 什么 有 发生 ,

从总体原则上讲, 他对所发生的事情感到相当遗憾。

[ðooʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi] [sed] , “ [noʊ][ˈɑ: p(ə)n] .

though in this case there had been , he said , “ no option .
尽管 在 这 案件 那里 有 到过 , 他 说 , “ 不 选项 .

虽然在这种情况下, 他说, “别无选择”。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪsˈmeɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜ: rd(ə)n][æz; əz] [wel]

“ But what dismayed him was to find the nature of his burden as well
“ 但 什么 沮丧 他 曾是 到 寻找 这 自然 的 他的 负担 作为 出色地

[noʊn] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ: di; ˈevrɪbʌdi][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ: n] [əˈbʌʊt] [ɔ: l] [ðæt] [taɪm] [ˈkæərɪŋ]

known to everybody as though he had gone about all that time carrying
已知 到 大家 作为 尽管 他 有 已消失 关于 全部 那 时间 携带

[aɪ 'ti:][ɑ: n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

it on his shoulders .
它 在 他的 肩膀 .

但令他沮丧的是, 他发现自己肩负的重担的性质, 就像他一直以来都独自扛在肩上一样, 人尽皆知。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Naturally after this he couldn't remain in the place .
自然 后 这 他 不能 保持 在 这 地方 .

此后, 他自然无法继续留在那里了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌju: nɪˈvɜ: rsəli] [kənˈdemd] [fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈbru: t(ə)l] [ˈvaɪələns] , [soʊ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

He was universally condemned for the brutal violence , so unbecoming a man
他 曾是 普遍地 谴责 为了 这 野蛮 暴力 , 所以 不体面 一个 男人

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [pəˈzi](ə)n] ;

in his delicate position ;
在 他的 精美的 位置 ;

他因其残暴的暴力行为而受到普遍谴责, 这种行为与他所处的微妙地位极不相称;

[sʌm; səm] [meɪnˈteɪnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈgreɪsfəli] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ˈʌðər] [ˈkrɪtɪsaɪz]

some maintained he had been disgracefully drunk at the time ; others criticised
一些 维持 他 有 到过 可耻地 醉 在 这 时间 ; 其他的 受到批评

[hɪz; ɪz][wɑ: nt][ʌv; əv][tækt] .

his want of tact .
他的 想 的 策略 .

有人认为他当时醉得不省人事; 也有人批评他缺乏分寸。

[ˈi: v(ə)n] [ˈfɑ: mbɜ: g] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈnɔɪd] .

Even Schomberg was very much annoyed .
甚至 舒姆伯格 曾是 非常 很多 恼怒 .

就连肖姆伯格也感到非常恼火。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , “ [hi:; hi] [sed] [ˌɑ: gjuˈmentətɪvli] [tu:; tə][em ˈi:] ,

“ He is a very nice young man , “ he said argumentatively to me ,
“ 他 是 一个 非常 好的 年轻的 男人 , “ 他 说 争论地 到 我 ,

“他是个很不错的年轻人, ”他带着争辩的语气对我说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lu: ˈtenənt] [ɪz][ə; eɪ][fɜ: rst] - [reɪt] [ˈfelooʊ] [tu:] .

“ but the lieutenant is a first - rate fellow too .
“ 但 这 中尉 是 一个 第一的 - 速度 同伴 也 .

“但是这位中尉也是个非常优秀的人。”

[hiː; hi][daɪnz] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] - , [juː; jə] [noʊ] .
He dines every night at my table d'hote , you know .

他 餐厅 每一个 夜晚 在 我的 桌子 - , 你 知道 .

你知道，他每天晚上都来我的餐桌用餐。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [kjuː][ˈbroʊkən] .
And there's a billiard - cue broken .

和 有 一个 台球 - 提示 破碎的 .

一根台球杆断了。

[aɪ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðæt] .
I can't allow that .

我 不能 允许 那 .

我不能允许这种情况发生。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ][əˈpɔːlədʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
First thing this morning I went over with my apologies to the lieutenant ,

第一的 事物 这 早晨 我 去 超过 和 我的 致歉 到 这 中尉 ,

今天早上第一件事，我就去向那位中尉道了歉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪˈself] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli] [θɪŋk] ,
and I think I've made it all right for myself ; but only think ,

和 我 思考 我已经 制成 它 全部 正确的 为了 我 ; 但 仅有的 思考 ,

我觉得我已经把一切都安排妥当了；但想想，

[ˈkæptɪn] , [ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈstɑːrtɪd] [sʌtʃ] [geɪmz] !
captain , if everybody started such games !

队长 , 如果 大家 开始 这样的 游戏 !

队长，如果大家都玩这种游戏的话！

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] !
Why , the man might have been drowned !

为什么 , 这 男人 可能 有 到过 溺水 !

哎呀，这个人可能溺水了！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][kɑːnt] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kjuː] .
And here I can't run out into the next street and buy a new cue .

和 这里 我 不能 跑步 出去 进入 这 下一个 街道 和 买 一个 新的 提示 .

在这里，我不可能跑到隔壁街去买一根新球杆。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I've got to write to Europe for them .

我已经 得到 到 写 到 欧洲 为了 他们 .

我得写信给欧洲方面。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !

不 , 不 !

不，不！

[ə; eɪ] [ˈtempər] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt][duː] ! " . . .
A temper like that won't do ! " . . .

一个 脾气 喜欢 那 惯于 做 ! " . . .

这样的脾气可不行！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He was extremely sore on the subject .

他 曾是 极其 疮 在 这 主题 .

他对此事非常耿耿于怀。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
' This was the worst incident of all in his — his retreat .

- 这 曾是 这 最差 事件 的 全部 在 他的 — 他的 撤退 .

这是他退隐期间发生的最糟糕的事件。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [dɪˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪˈself] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz] [ˈsʌmbəːdi] [sed] [ˈhɪrɪŋ]
Nobody could deplore it more than myself ; for if , as somebody said hearing
无人 可以 遗憾 它 更多的 比 我 ; 为了 如果 , 作为 某人 说 听力
[hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] , “ [oʊ] [jes] !
him mentioned , “ Oh yes !
他 提及 , “ 哦 是的 !
没有人会比我更痛恨这件事；因为如果，正如有人在听到他的名字时所说，“哦，是的！

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɑːkt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [aʊt] [hɪr] ,
He has knocked about a good deal out here ,
他 有 敲门 关于 一个 好的 交易 出去 这里 ,
他在这里已经取得了不错的成绩。

” [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] .
” **yet he had somehow avoided being battered and chipped in the process .**
” 然而 他 有 不知何故 避免 存在 伤痕累累 和 缺口 在 这 过程 .
然而，他却奇迹般地避免了在此过程中遭受重创和伤害。

[ðɪs] [læst] [əˈfer] , [haʊˈevər] , [meɪd] [em ˈiː] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈiːzi] ,
This last affair , however , made me seriously uneasy ,
这 最后的 事务 , 然而 , 制成 我 严重地 不安 ,
然而，最后这件事却让我感到非常不安。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˌɪnˈvɔːlɪŋ]
because if his exquisite sensibilities were to go the length of involving
因为 如果 他的 精美的 感性 是 到 去 这 长度 的 涉及
[hɪm; ɪm][ɪn][pɑːt] - [haʊs] [ˈʃɪndiːz] ,
him in pot - house shindies ,
他 在 锅 - 房子 辛迪斯 ,
因为如果他那敏锐的感知力让他参与到大麻屋的狂欢派对中，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] , [ɪf] [ˈæɡrəvɪtɪŋ] , [fuːl] ,
he would lose his name of an inoffensive , if aggravating , fool ,
他 会 失去 他的 姓名 的 一个 无害的 , 如果 加重 , 傻子 ,
他会失去“一个无伤大雅，但令人恼火的傻瓜”这个称号。

[ænd; ənd][əˈkwaiər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈloʊfər] .
and acquire that of a common loafer .
和 获得 那 的 一个 常见的 浪子 .
并变得像个普通的懒汉。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][frʌm; frəm]
For all my confidence in him I could not help reflecting that in such cases from
为了 全部 我的 信心 在 他 我 可以 不是 帮助 反思 那 在 这样的 案例 从
[ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] .
the name to the thing itself is but a step .
这 姓名 到 这 事物 本身 是 但 一个 步 .
尽管我对他充满信心，但我还是忍不住想到，在这种情况下，从名字到事物本身只是一步之遥。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [maɪ]
I suppose you will understand that by that time I could not think of washing my
我 认为 你 将要 理解 那 经过 那 时间 我 可以 不是 思考 的 洗涤 我的
[hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hands of him .
双手 的 他 .
我想你应该能理解，到了那时，我根本无法与他撇清关系。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ˈbæŋkʌk] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ]
I took him away from Bangkok in my ship , and we had a longish
我 采取 他 离开 从 曼谷 在 我的 船 , 和 我们 有 一个 较长
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

我用我的船把他从曼谷带走，我们航行了相当长的一段路程。

[aɪ 'tɪː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

It was pitiful to see how he shrank within himself .
它 曾是 可怜 到 看 如何 他 缩小 之内 他自己 .

看到他把自己封闭起来，真是令人惋惜。

[ə; eɪ] ['siːmən] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæsɪndʒər] , [teɪks] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

A seaman , even if a mere passenger , takes an interest in a ship ,
一个 水手 , 甚至 如果 一个 仅仅 乘客 , 需要 一个 兴趣 在 一个 船 ,

即使只是乘客，水手也会对船只产生兴趣。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] - [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and looks at the sea - life around him with the critical enjoyment of a
和 看起来 在 这 海 - 生活 大约 他 和 这 批判的 享受 的 一个

[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

他以画家的批判性和欣赏的眼光看待周围的海洋生物。

[fɔːr; fər] [ɪn'stəns] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˈmænz] [wɜːrk] .

for instance , looking at another man's work .
为了 实例 , 寻找 在 其他 男人的 工作 .

例如，看看其他人的作品。

[ɪn] ['evrɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] “ [ɑːn] [dek] ” ; [bʌt; bət][maɪ]['dʒɪm] ,

In every sense of the expression he is “ on deck ” ; but my Jim ,
在 每一个 感觉 的 这 表达 他 是 “ 在 甲板 ” ; 但 我的 吉姆 ,

从任何意义上来说，他都“准备就绪”；但是我的吉姆，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [skʌlkt] [daʊn] [br'loʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ]

for the most part , skulked down below as though he had been a stowaway
为了 这 最多 部分 , 潜行 向下 以下 作为 尽管 他 有 到过 一个 偷渡者

.
:
.

他大部分时间都像个偷渡者一样，偷偷摸摸地躲在下面。

[hiː; hi] [ɪn'fekʃnd] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [prə'feʃən(ə)l] ['mætərz] ,

He infected me so that I avoided speaking on professional matters ,
他 已感染 我 所以 那 我 避免 请讲 在 专业的 事情 ,

他传染给我，让我避免谈论专业事务。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [tuː] ['seɪləz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .

such as would suggest themselves naturally to two sailors during a passage .
这样的 作为 会 建议 他们自己 自然 到 二 水手们 期间 一个 通道 .

例如，在航行途中，两个水手自然而然会想到的事情。

[fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

For whole days we did not exchange a word ;
为了 所有的 天 我们 做过 不是 交换 一个 单词 ;

整整几天，我们一句话也没说；

[aɪ] [felt] [ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ]['ɑːfəsərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

I felt extremely unwilling to give orders to my officers in his presence .
我 毛毡 极其 不情愿 到 给 订单 到 我的 警官 在 他的 在场 .

当着他的面，我非常不愿意向我的部下达命令。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [əˈlouŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Often , when alone with him on deck or in the cabin ,
经常 , 什么时候 独自的 和 他 在 甲板 或者 在 这 舱 ,
通常情况下, 当只有他一个人在甲板上或船舱里时,

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
we didn't know what to do with our eyes .
我们 没有 知道 什么 到 做 和 我们的 眼睛 .
我们不知道该如何安置我们的眼睛。

- [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][diː] [dʒɒŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
' I placed him with De Jongh , as you know ,
- 我 放置 他 和 德 钟 , 作为 你 知道 ,
“我把他安排在了德容那里, 你知道的。”

[glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] ,
glad enough to dispose of him in any way ,
高兴的 足够的 到 处置 的 他 在 任何 方式 ,
无论如何, 我都乐意除掉他。

[jet] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
yet persuaded that his position was now growing intolerable .
然而 被说服 那 他的 位置 曾是 现在 生长 无法容忍 .
但他确信, 他的处境现在已经越来越难以忍受了。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪːləˈstɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈbaʊnd]
He had lost some of that elasticity which had enabled him to rebound
他 有 丢失的 一些 的 那 弹性 哪个 有 已启用 他 到 反弹
[bæk] [ɪˈntuː][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ['æftər] ['evri] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
back into his uncompromising position after every overthrow .
后退 进入 他的 毫不妥协 位置 后 每一个 推翻 .
他失去了那种弹性, 这种弹性使他能够在每次失误后迅速恢复到毫不妥协的状态。

[wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ;
One day , coming ashore , I saw him standing on the quay ;
一 天 , 未来 岸上 , 我 锯 他 常设 在 这 码头 ;
有一天, 我上岸时, 看见他站在码头上;

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdˌsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [meɪd] [wʌn] [smuːð]
the water of the roadstead and the sea in the offing made one smooth
这 水 的 这 锚地 和 这 海 在 这 离岸 制成 一 光滑的
[əˈsendɪŋ] [pleɪn] ,
ascending plane ,
上升 飞机 ,
锚地的水面和远处的大海构成了一个平滑上升的平面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [siːmd] [tuː; tə][raɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and the outermost ships at anchor seemed to ride motionless in the sky .
和 这 最外层 船舶 在 锚 似乎 到 骑 静止不动 在 这 天空 .
而停泊在外层的船只仿佛静止地漂浮在空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊt] ,
He was waiting for his boat ,
他 曾是 等待 为了 他的 船 ,
他在等他的船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['stɔːrz]
which was being loaded at our feet with packages of small stores
哪个 曾是 存在 已加载 在 我们的 脚 和 包裹 的 小的 商店
[fɔːr; fər][sʌm; səm]['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
for some vessel ready to leave .
为了 一些 血管 准备好 到 离开 .
我们脚边正有人在装卸为即将离港的船只准备的小件物资。

[ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [gˈriːtɪŋz] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] — [saɪd][baɪ][saɪd] .

After exchanging greetings , we remained silent — side by side .
后 交换 问候 , 我们 剩余 沉默的 — 边 经过 边 :
互致问候后, 我们并肩而立, 沉默不语。

“ [dʒoʊv] !
“ **Jove** !
“ 朱庇特 !

“朱庇特!

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [wɜːrk] . “
“ **he said suddenly , “ this is killing work . “**
“ 他 说 突然 , “ 这 是 杀 工作 : “

他突然说道: “这简直是在扼杀工作。”

- [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] ; [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
- **He smiled at me ; I must say he generally could manage a smile .**
- 他 微笑 在 我 ; 我 必须 说 他 一般来说 可以 管理 一个 微笑 :
“他对我笑了笑; 我必须说, 他通常都能挤出一个笑容。”

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
I made no reply .
我 制成 不 回复 :

我没有回复。

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ;
I knew very well he was not alluding to his duties ;
我 知道 非常 出色地 他 曾是 不是 暗示 到 他的 职责 ;

我非常清楚他指的并非他的职责;

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][diː] [dʒɒŋ] .
he had an easy time of it with De Jongh .
他 有 一个 简单的 时间 的 它 和 德 钟 :

他和德容合作起来很轻松。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][aɪ] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɪnst] [ðæt]
Nevertheless , as soon as he had spoken I became completely convinced that
尽管如此 , 作为 很快 作为 他 有 说 我 成为 完全地 确信 那
[ðə; ði][wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] .
the work was killing .
这 工作 曾是 杀 :

然而, 他一开口, 我就完全确信这份工作是致命的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I did not even look at him .
我 做过 不是 甚至 看 在 他 :

我甚至都没看他一眼。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
“ **Would you like , “ said I , “ to leave this part of the world altogether ;**
“ 会 你 喜欢 , “ 说 我 , “ 到 离开 这 部分 的 这 世界 共 ;

“你想不想,”我说, “彻底离开这个世界的这个地方? ”

[traɪ][ˌkæləˈfɔːrniə][ɔːr][ðə; ði] [west] [koʊst] ?
try California or the West Coast ?
尝试 加利福尼亚州 或者 这 西方 海岸 ?

可以试试加州或者西海岸?

[aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . . .
I'll see what I can do . . .
患病的 看 什么 我 能 做 . . .

我看看我能做些什么.....

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔːrnfəli] .
" He interrupted me a little scornfully .
" 他 中断 我 一个 小的 轻蔑地 .

他带着几分轻蔑打断了我。

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [wəd] [aɪ ˈtiː] [meɪk] ? " . . .
" What difference would it make ? " . . .
" 什么 不同之处 会 它 制作 ? " . . .

“那又有什么区别呢？”.....

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I felt at once convinced that he was right .
我 毛毡 在 一次 确信 那 他 曾是 正确的 .

我立刻确信他是对的。

[aɪ ˈtiː] [wəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ;
It would make no difference ; it was not relief he wanted ;
它 会 制作 不 不同之处 ; 它 曾是 不是 宽慰 他 通缉 ;

这并不会有什么不同；他想要的并不是解脱；

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ˈdɪmli] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; ɛz] [aɪ ˈtiː]
I seemed to perceive dimly that what he wanted , what he was , as it
我 似乎 到 感知 依稀 那 什么 他 通缉 , 什么 他 曾是 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我隐约感觉到他想要的，或者说他本身，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
waiting for , was something not easy to define — something in the nature of
等待 为了 , 曾是 某物 不是 简单的 到 定义 — 某物 在 这 自然 的

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
an opportunity .
一个 机会 .

等待，是一种难以定义的东西——它本质上是一种机会。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ɑːpərˈtuːnətiːz]
I had given him many opportunities , but they had been merely opportunities
我 有 给定 他 许多 机会 , 但 他们 有 到过 仅仅 机会

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] .
to earn his bread .
到 赚 他的 面包 .

我给了他很多机会，但那些机会仅仅是让他挣钱养家糊口的机会。

[jet] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn] [duː] ?
Yet what more could any man do ?
然而 什么 更多的 可以 任何 男人 做 ?

然而，一个人还能做些什么呢？

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [strʌk] [em ˈiː][æz; ɛz] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ænd] [pʊr] [braɪˈliːz] [ˈseɪɪŋ] [rɪˈkæːd] [tuː; tə] [em ˈiː]
The position struck me as hopeless , and poor Brierly's saying recurred to me
这 位置 击 我 作为 绝望 , 和 贫穷的 布里尔利 说 复发 到 我

,
.
,

我觉得这个处境毫无希望，可怜的布里尔利的那句话再次浮现在我的脑海里。

" [let] [hɪm; ɪm] [kriːp] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌndərˈɡraʊnd] [ænd; ænd] [steɪ] [ðer; ðər] .
" Let him creep twenty feet underground and stay there .
" 让 他 潜行者 二十 脚 地下 和 停留 那里 .

“让他爬到地下二十英尺，待在那里。”

“ [ˈbetər] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [əˈblaʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
“ **Better that , I thought , than this waiting above ground for the impossible .**
“ 更好的 那 , 我 想法 , 比 这 等待 多于 地面 为了 这 不可能的 .
“我想, 这总比在地面上等待不可能的事情要好。”

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃɒr] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
Yet one could not be sure even of that .
然而 一 可以 不是 是 当然 甚至 的 那 .
然而, 就连这一点也无法确定。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:rz; ɔʊrz] - [lenθs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There and then , before his boat was three oars ' lengths away from the
那里 和 然后 , 前 他的 船 曾是 三 桨 - 长度 离开 从 这
[ki:] ,
quay ,
码头 ,
就在那时, 他的船离码头还有三桨的距离时,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [stəɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
I had made up my mind to go and consult Stein in the evening .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 和 咨询 斯坦因 在 这 晚上 .
我决定晚上去请教斯坦因。

- [ðɪs] [stəɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈmɜ:rtʃənt] .
' This Stein was a wealthy and respected merchant .
- 这 斯坦因 曾是 一个 富裕 和 受人尊敬 商人 .
这位斯坦是一位富有且受人尊敬的商人。

[hɪz; ɪz] “ [haʊs] ” ([brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , [stəɪn] & [si:ˈoʊ] . ,
His “ house ” (because it was a house , Stein & Co . ,
他的 “ 房子 ” (因为 它 曾是 一个 房子 , 斯坦因 & 合作 . ,
他的“房子”(因为它是一栋房子, 斯坦因公司,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɑ:rtnər] [hu:] , [æz; əz] [stəɪn] [sed] ,
and there was some sort of partner who , as Stein said ,
和 那里 曾是 一些 种类 的 伙伴 WHO , 作为 斯坦因 说 ,
而且还有某种合伙人, 正如斯坦所说,

“ [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [məˈlʌkəz] ”) [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪnˈtɜ:r] - [ˈaɪlənd] [ˈbɪznəs] ,
“ looked after the Moluccas ”) had a large inter - island business ,
“ 看起来 后 这 摩鹿加群岛 ”) 有 一个 大的 间 - 岛 商业 ,
“负责照管摩鹿加群岛”的人拥有庞大的岛际贸易,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊsts] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈpleɪsɪz]
with a lot of trading posts established in the most out - of - the - way places
和 一个 很多 的 贸易 帖子 已确立的 在 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 地方
[fɔ:r; fər] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdu:s] .
for collecting the produce .
为了 收集 这 生产 .
为了收集农产品, 在人迹罕至的地方设立了许多贸易站。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəˈbɪləti] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
His wealth and his respectability were not exactly the reasons why I was
他的 财富 和 他的 体面 是 不是 确切地 这 原因 为什么 我 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
anxious to seek his advice .
焦虑的 到 寻找 他的 建议 .
他的财富和声望并不是我急于向他寻求建议的真正原因。

[aɪ] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [maɪ] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I desired to confide my difficulty to him because he was one of the
我 想要的 到 信任 我的 困难 到 他 因为 他 曾是 一 的 这
[moʊst] [ˈtrʌstwɜːrðɪ] [men][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
most trustworthy men I had ever known .
最多 值得信赖的 男人 我 有 曾经 已知 .
我想向他倾诉我的困难，因为他是我认识的最值得信赖的人之一。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ʌnˈwɪrɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
The gentle light of a simple , unwearied , as it were ,
这 温和的 光 的 一个 简单的 , 不知疲倦 , 作为 它 是 ,
柔和的光芒，仿佛来自一个朴素、不知疲倦的人，
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪˈljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈherləs] [feɪs] .
and intelligent good - nature illumined his long hairless face .
和 聪明的 好的 - 自然 照明 他的 长的 无毛 脸 .
他那张长长的、光秃秃的脸上洋溢着聪慧和善良的气质。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [diːp] [ˈdaʊnwərd] [foʊldz] ,
It had deep downward folds ,
它 有 深的 向下 折叠 ,
它有很深的向下褶皱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [led][ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf] —
and was pale as of a man who had always led a sedentary life —
和 曾是 苍白 作为 的 一个 男人 WHO 有 总是 引领 一个 久坐的 生活 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
which was indeed very far from being the case .
哪个 曾是 的确 非常 远的 从 存在 这 案件 .
他的脸色苍白，像个长期过着久坐不动生活的人——但实际上却远非如此。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ˈfɔːrhed]
His hair was thin , and brushed back from a massive and lofty forehead
他的 头发 曾是 薄的 , 和 刷过 后退 从 一个 大量的 和 高远 前额
.
:
.
他的头发稀疏，从宽阔高耸的额头上向后梳去。

[wʌŋ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [æt; ət] [ˈtwenti] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi]
One fancied that at twenty he must have looked very much like what he
一 幻想 那 在 二十 他 必须 有 看起来 非常 很多 喜欢 什么 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈθriːskɔːr] .
was now at threescore .
曾是 现在 在 六点 .
人们猜测，他二十岁时的样子一定和他现在六十岁时的样子非常相似。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [feɪs] ; [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈaɪˌbrʌʊz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [waɪt] , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈbʊʃɪ] ,
It was a student's face ; only the eyebrows nearly all white , thick and bushy ,
它 曾是 一个 学生 脸 ; 仅有的 这 眉毛 几乎 全部 白色的 , 厚的 和 茂密的 ,
那是一张学生的脸；只有眉毛几乎全白，浓密而蓬松。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrezəluːt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] , [wɜːr; wər]
together with the resolute searching glance that came from under them , were
一起 和 这 坚决 搜索 瞥一眼 那 来了 从 在下面 他们 , 是
[nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
not in accord with his ,
不是 在 符合 和 他的 ,
连同从他们身下透出的坚定而探寻的目光，都与他的想法不符。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [lɜːrnið] [əˈpɪərəns] .
I may say , learned appearance .
我 可能 说 , 学习 外貌 :

我可以说是后天习得的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd] ; [hɪz; ɪz] [slaɪt] [stuːp] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He was tall and loose - jointed ; his slight stoop , together with an
他 曾是 高的 和 松动的 - 关节 ; 他的 轻微 哈腰 , 一起 和 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] ,
innocent smile ,
清白的 微笑 ,

他身材高大, 关节灵活; 略微驼背, 脸上带着天真无邪的笑容,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [bəˈneɪvələntli] [ˈredi] [tuː; tə][lend] [juː; jə][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
made him appear benevolently ready to lend you his ear ;
制成 他 出现 仁慈地 准备好 到 借 你 他的 耳朵 ;

让他显得和蔼可亲, 随时准备倾听你的心声;

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [peɪl] [bɪɡ][hændz][hæd; həd] [rer] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪŋ]
his long arms with pale big hands had rare deliberate gestures of a pointing
他的 长的 武器 和 苍白 大的 双手 有 稀有的 商榷 手势 的 一个 指向
[aʊt] , [ˈdemənstreɪtɪŋ] [kaɪnd] .
out , demonstrating kind .
出去 , 演示 种类 :

他修长的双臂和苍白的大手, 偶尔会做出一些刻意的、指点、示范的手势。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪkˈstɪriər] ,
I speak of him at length , because under this exterior ,
我 说话 的 他 在 长度 , 因为 在下面 这 外部的 ,

我之所以详细地谈论他, 是因为在这副外表之下,

[ænd; ənd][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈneɪtʃər] ,
and in conjunction with an upright and indulgent nature ,
和 在 连词 和 一个 直立 和 放纵的 自然 ,

并且与正直和宽容的性格相结合,

[ðɪs] [mæn] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪntreˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]
this man possessed an intrepidity of spirit and a physical courage that could
这 男人 拥有 一个 勇敢 的 精神 和 一个 身体的 勇气 那 可以
[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈrekləs] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
have been called reckless had it not been like a natural function of the
有 到过 称为 鲁莽 有 它 不是 到过 喜欢 一个 自然的 功能 的 这

[ˈbɑːdi] — [seɪ] [ɡʊd] [daɪˈdʒestʃən] ,
body — say good digestion ,
身体 — 说 好的 消化 ,

这个人拥有无畏的精神和惊人的勇气, 如果不是像身体的自然机能——比如良好的消化功能——那简直可以称之为鲁莽。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [kəmˈpliːtli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
for instance — completely unconscious of itself .
为了 实例 — 完全地 无意识 的 本身 :

例如——完全没有意识到自身存在。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
It is sometimes said of a man that he carries his life in his hand .
它 是 有时 说 的 一个 男人 那 他 携带 他的 生活 在 他的 手 :

人们有时会说, 一个人的生命掌握在自己手中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈædɪkwət] [ɪf] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Such a saying would have been inadequate if applied to him ;
这样的 一个 说 会 有 到过 不足 如果 应用 到 他 ;

如果这样的说法用在他身上就显得不够贴切了;

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [bɔːl]
during the early part of his existence in the East he had been playing ball
期间 这 早期的 部分 的 他的 存在 在 这 东方 他 有 到过 玩耍 球
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

在他早期在东方生活期间，他曾与它一起玩球。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
All this was in the past ,
全部 这 曾是 在 这 过去的 ,
[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
but I knew the story of his life and the origin of his fortune .
但 我 知道 这 故事 的 他的 生活 和 这 起源 的 他的 财富 .

但我知道他的人生故事和财富的来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlaɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ]
He was also a naturalist of some distinction, or perhaps I should say a
他 曾是 还 一个 博物学家 的 一些 区别 , 或者 也许 我 应该 说 一个
[ˈlɜːrniɪd] [kəˈlektər] .
learned collector .
学习 集电极 .

他也是一位颇有名望的博物学家，或者我应该说是一位博学的收藏家。

[ˌentəˈmaːlədʒi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈspeɪ(ə)] [ˈstʌdi] .
Entomology was his special study .
昆虫学 曾是 他的 特别的 学习 .

昆虫学是他的专长。

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbjʊːˈpreɪstɪˌdiː] [ænd; ənd] — [ˈbiːtlz] [ɔːl] — [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈmɪnətʃər]
His collection of Buprestidae and Longicorns — beetles all — horrible miniature
他的 收藏 的 吉丁科 和 长角牛 — 甲虫 全部 — 可怕 微型
[ˈmɒnstəz] , [ˈlʊkɪŋ] [məˈlevələnt] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [ɪməˈbɪləti] ,
monsters, looking malevolent in death and immobility ,
怪物 , 寻找 恶意的 在 死亡 和 不动 ,

他收集的吉丁虫和长角甲虫——都是甲虫——可怕的微型怪物，死后静止不动时看起来十分邪恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˌbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ˈʌndər][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]
and his cabinet of butterflies, beautiful and hovering under the glass of
和 他的 内阁 的 蝴蝶 , 美丽的 和 悬停 在下面 这 玻璃 的
[ˈkeɪsɪz][ɑːn] [ˈlaɪfləs] [wɪŋz] ,
cases on lifeless wings ,
案例 在 无生命 翅膀 ,

还有他那柜子里的蝴蝶，美丽而又无生命的，在玻璃柜下盘旋着。

[hæd; həd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
had spread his fame far over the earth .
有 传播 他的 名声 远的 超过 这 地球 .

他的名声远播全球。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrtʃənt] , [ədˈventʃərə] ,
The name of this merchant, adventurer ,
这 姓名 的 这 商人 , 冒险家 ,
[ˈmɜːrnt] [ˈædʒər] .
这位商人、冒险家的名字是

[ˈsʌmtaɪm] [ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪlɪ] [ˈsʌltən] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈhevər] [əˈl(j)uːd] [ˈʌðərwaɪz]
sometime adviser of a Malay sultan (to whom he never alluded otherwise
有时 顾问 的 一个 马来语 苏丹 (到 谁 他 绝不 暗示 否则
[ðæn; ðən][æz; əz] “ [maɪ] [pʊr] [moʊˈhɑːmɪd] - ”) ,
than as “ my poor Mohammed Bonso ”) ,
比 作为 “ 我的 贫穷的 穆罕默德 - ”) ,
他曾担任一位马来苏丹的顾问（他从未以其他方式提及这位苏丹，总是称他为“我可怜的穆罕默德·邦索”）。

[hæd; həd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ded] [ˈɪnsektz] , [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ˈlɜːrɪd]
had , on account of a few bushels of dead insects , become known to learned
有 , 在 帐户 的 一个 很少 蒲式耳 的 死的 昆虫 , 变得 已知 到 学习
[ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
persons in Europe ,
人 在 欧洲 ,
因为几蒲式耳死昆虫，这件事才为欧洲的学者所知。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd]
who could have had no conception , and certainly would not have cared
WHO 可以 有 有 不 概念 , 和 当然 会 不是 有 关心
[tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
to know anything ,
到 知道 任何事物 ,
他可能根本没有概念，当然也不会关心任何事情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [ˈkærəktər] .
of his life or character .
的 他的 生活 或者 特点 .
他的一生或性格。

[aɪ] , [huː] [nuː] ,
I , who knew ,
我 , WHO 知道 ,
我，谁能想到呢，

[kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [əˈbaʊt]
considered him an eminently suitable person to receive my confidences about
经过考虑的 他 一个 非常 合适的 人 到 收到 我的 秘密 关于
[ˈdʒɪmz] [ˈdɪfəkəltɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
Jim's difficulties as well as my own .
吉姆的 困难 作为 出色地 作为 我的 自己的 .
我认为他是一个非常适合的人选，可以向他倾诉关于吉姆遇到的困难以及我自己的困难。

- [ˈtʃæptər] -
' CHAPTER 20
- 章 -
第20章

- [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
' Late in the evening I entered his study ,
- 晚的 在 这 晚上 我 进入 他的 学习 ,
那天晚上很晚的时候，我走进了他的书房。
[ˈæftər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [bʌt; bət] [ˈemptɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈveri] [ˈdɪmli] [lɪt] .
after traversing an imposing but empty dining - room very dimly lit .
后 穿越 一个 气势磅礴 但 空的 用餐 - 房间 非常 依稀 点燃 .
穿过一间气派但空荡荡、光线昏暗的餐厅。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The house was silent .
这 房子 曾是 沉默的 .
屋子里一片寂静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ɡrɪm][dʒɑːvəˈniːz][ˈsɜːrvənt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv]
I was preceded by an elderly grim Javanese servant in a sort of livery of
我 曾是 之前 经过 一个 老年 严峻 爪哇语 仆人 在 一个 种类 的 涂装 的
[waɪt] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [səˈrɔːŋ] ,
white jacket and yellow sarong ,
白色的 夹克 和 黄色的 纱笼 ,
走在我前面的是一位上了年纪、神情严肃的爪哇仆人，他穿着类似制服的白色外套和黄色纱笼。

[huː] , [æftər] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ɪkˈskeɪmd] [ləʊ] , “ [oʊ]ˈmæstər ! ” [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ]
who , after throwing the door open , exclaimed low , “ O master ! ” and stepping
WHO , 后 投掷 这 门 打开 , 惊呼 低的 , “ 哦 掌握 ! ” 和 步进
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,
他猛地推开门，低声惊呼：“主人！”然后侧身让开。

[ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈoʊnli]
vanished in a mysterious way as though he had been a ghost only
消失了 在 一个 神秘 方式 作为 尽管 他 有 到过 一个 鬼 仅有的
[ˌmoʊmənˈterəli] [ɪmˈbəːdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrvɪs] .
momentarily embodied for that particular service .
片刻 具身化的 为了 那 特别的 服务 .
他神秘地消失了，仿佛他只是一个幽灵，只是为了那次特殊的仪式而短暂地化身出现。

[stain] [tɜːrnd] [raʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [tʃer] ,
Stein turned round with the chair ,
斯坦因 转向 圆形的 和 这 椅子 ,
斯坦因转过身，椅子也随之转动。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvmənt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [siːmd] [tuː; tə][get] [pʊʃt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]
and in the same movement his spectacles seemed to get pushed up on his
和 在 这 相同的 移动 他的 眼镜 似乎 到 得到 推动 向上 在 他的

[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
与此同时，他的眼镜似乎被推到了额头上。
[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [vɔɪs] .
He welcomed me in his quiet and humorous voice .
他 欢迎 我 在 他的 安静的 和 幽默 嗓音 .

他用平静而幽默的声音欢迎了我。
[ˈoʊnli][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ruːm] , [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
Only one corner of the vast room , the corner in which stood his writing - desk ,
仅有的 一 角落 的 这 广阔的 房间 , 这 角落 在 哪个 站立 他的 写作 - 桌子 ,
在这间宽敞的房间里，只有一角，也就是他书桌所在的角落，

[wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈriːdɪŋ] - [læmp] ,
was strongly lighted by a shaded reading - lamp ,
曾是 强烈 照明 经过 一个 阴影 阅读 - 灯 ,
一盏带灯罩的阅读灯照亮了房间。
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] [meltɪd] [ˈɪntuː] [ˈfeɪpləs] [ɡluːm] [laɪk] [ə; eɪ]
and the rest of the spacious apartment melted into shapeless gloom like a
和 这 休息 的 这 宽敞 公寓 融化 进入 无形 愁云 喜欢 一个

[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .
而宽敞的公寓其余部分则像洞穴一样，融入了无形的黑暗之中。

[ˈnæroʊʃ] [ˈjelvz] [ˈfild] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrk][ˈbɑːksɪz][ˈʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈræn] [ˈraʊnd] [ðə; ði]
Narrow shelves filled with dark boxes of uniform shape and colour ran round the
狭窄的 货架 已填 和 黑暗的 盒子 的 制服 形状 和 颜色 跑 圆形的 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

沿着墙壁，狭窄的架子上摆满了形状和颜色统一的深色盒子。

[ˈnɑːt][ˈfrʌm; frəm] [ˈfloːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] , [ˈbʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈbelt] [əˈbaʊt] [ˈfɔːr] [ˈfiːt] [ˈbrɔːd] .
not from floor to ceiling , but in a sombre belt about four feet broad .
不是 从 地面 到 天花板 , 但 在 一个 阴沉 腰带 关于 四 脚 广阔 .
不是从地板到天花板，而是在一条大约四英尺宽的阴暗带状区域。

[ˈkætəkoʊmz] [ˈʌv; əv] [ˈbiːtlz] .
Catacombs of beetles .
地下墓穴 的 甲虫 .

甲虫的地下墓穴。

[ˈwʊd(ə)n] [ˈtæblɪts] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋ] [əˈbʌv] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
Wooden tablets were hung above at irregular intervals .
木制的 片剂 是 悬挂 多于 在 不规律的 间隔 .

木板以不规则的间隔悬挂在上方。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈriːtʃt] [wʌŋ][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The light reached one of them ,
这 光 达到 一 的 他们 ,

光线照到了其中一个人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ˌkoʊlɪˈɑːptərə] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɡoʊld] [ˈletərz] [ˈɡlɪtəd] [mɪˈstɪriəsli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][væst]
and the word Coleoptera written in gold letters glittered mysteriously upon a vast
和 这 单词 鞘翅目 书面 在 金子 信件 闪闪发光 神秘地 之上 一个 广阔的
[ˈdɪmnəs] .
dimness .
昏暗 .

“鞘翅目”这个词用金色的字母神秘地闪烁在茫茫的黑暗中。

[ðə; ði] [ɡlæs] [ˈkeɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][ˈreɪndʒd][ɪn] [θriː] [ˈlɔːŋ]
The glass cases containing the collection of butterflies were ranged in three long
这 玻璃 案例 包含 这 收藏 的 蝴蝶 是 范围 在 三 长的
[ˈrouz; ˈraʊz][əˈpɑːn] [ˈslendər] - [ˈlegd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] .
rows upon slender - legged little tables .
行 之上 苗条 - 腿 小的 表格 .

盛放蝴蝶标本的玻璃柜整齐地摆放在细腿小桌子上，一共三排。

[wʌŋ][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈrɪˈmuːvd] [ˈfrʌm; frəm][ɪts] [ˈpleɪs] [ænd; ənd] [ˈstʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdesk]
One of these cases had been removed from its place and stood on the desk
一 的 这些 案例 有 到过 已移除 从 它是 地方 和 站立 在 这 桌子
,
,
,

其中一个箱子被从原位移开，放在了桌子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈslɪps][ˈʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt]
which was bestrewn with oblong slips of paper blackened with minute
哪个 曾是 最佳 和 长方形 滑倒 的 纸 变黑 和 分钟
[ˈhændraɪtɪŋ] . -
handwriting . ' -
手写 . -

上面散落着许多长方形的纸条，纸条上写满了潦草的字迹。

“ [soʊ][juː; jʊ] [si:] [em 'i:] — [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So you see me — so , ” he said .

“ 所以 你 看 我 — 所以 , ” 他 说 .

“所以我看到我了——所以,”他说。

[hɪz; ɪz][hænd] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [wer] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ˈsɑːləteri] ['grændʒər] [sprɛd] [aʊt][dɑːrk]
His hand hovered over the case where a butterfly in solitary grandeur spread out dark
他的 手 悬停 超过 这 案件 在哪里 一个 蝴蝶 在 孤 宏伟 传播 出去 黑暗的
[brɑːnz] [wɪŋz] ,
bronze wings ,
青铜 翅膀 ,

他的手悬停在盒子上方，盒子里一只蝴蝶孤傲地展开深青铜色的翅膀，显得格外高贵。

[ˈsev(ə)n] [ɪntɪʒ] [ɔːr] [mɔːr] [əˈkrɔːs] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪt] ['veɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['bɔːrdər]
seven inches or more across , with exquisite white veinings and a gorgeous border
七 英寸 或者 更多的 穿过 , 和 精美的 白色的 纹理 和 一个 华丽的 边界
[ʌv; əv] ['jeləʊ] [spɑːts] .
of yellow spots .
的 黄色的 地点 .

直径七英寸或更大，带有精致的白色纹理和华丽的黄色斑点边缘。

“ ['oʊnli][wʌn] ['spesɪmən] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] — [noʊ] [mɔːr] .
“ Only one specimen like this they have in your London , and then — no more .

“ 仅有的 — 标本 喜欢 这 他们 有 在 你的 伦敦 , 和 然后 — 不 更多的 .

“你们伦敦只有这么一个这样的标本，而且——再也没有了。”

[tuː; tə][maɪ] [smɔːl] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðɪs] [maɪ] [kəˈlek(ə)n] [aɪ][jæl; jəl] [bɪˈkwiːð] .
To my small native town this my collection I shall bequeath .

到 我的 小的 本国的 镇 这 我的 收藏 我 将 遗赠 .

我将把我的收藏品遗赠给我的家乡小镇。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
Something of me .

某物 的 我 .

我的一部分。

[ðə; ði] [best] . “
The best . ”

这 最好的 . ”

最好的。”

- [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
' He bent forward in the chair and gazed intently , his chin over the front of
- 他 弯曲 向前 在 这 椅子 和 凝视 专注地 , 他的 下巴 超过 这 正面 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

他向前倾身，目光专注地盯着箱子，下巴抵在箱子前面。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
I stood at his back .

我 站立 在 他的 后退 .

我站在他身后。

“ ['mɑːrveləs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
“ Marvellous , ” he whispered , and seemed to forget my presence .

“ 奇妙 , ” 他 低声说道 , 和 似乎 到 忘记 我的 在场 .

“太棒了,”他低声说道，似乎忘记了我的存在。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] .
His history was curious .

他的 历史 曾是 好奇的 .

他的经历很奇特。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn] [bə'veriə] ,
He had been born in Bavaria ,
他 有 到过 出生 在 巴伐利亚 ,

他出生于巴伐利亚，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktiv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
and when a youth of twenty - two had taken an active part in the
和 什么时候 一个 青年 的 二十 - 二 有 已采取 一个 积极的 部分 在 这
[ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - .
revolutionary movement of 1848 .
革命性的 移动 的 - .

一位年仅二十二岁的青年积极参与了 1848 年的革命运动。

[ˈhevɪli] ['kɒmprəmaɪzd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
Heavily compromised , he managed to make his escape ,
重度 受损 , 他 管理 到 制作 他的 逃脱 ,

尽管处境十分危险，他还是设法逃脱了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'pʌblɪkən] ['wɑːtʃmeɪkər] [ɪn][tri:'est,-'este] .
and at first found a refuge with a poor republican watchmaker in Trieste .
和 在 第一的 成立 一个 避难所 和 一个 贫穷的 共和党人 钟表匠 在 的里雅斯特 .

起初，他在的里雅斯特一位贫穷的共和党钟表匠那里找到了避难所。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['trɪpəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['wɑːtʃɪz]
From there he made his way to Tripoli with a stock of cheap watches
从 那里 他 制成 他的 方式 到 硅藻土 和 一个 库存 的 便宜的 手表

[tuː; tə] [hɔːk] [ə'baʊt] ,
to hawk about ,
到 鹰 关于 ,

他从那里带着一批廉价手表前往的黎波里兜售。

— [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] ['truːli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['lʌki] [ɪ'nʌf] ,
— **not a very great opening truly , but it turned out lucky enough** ,
— 不是 一个 非常 伟大的 开幕 真的 , 但 它 转向 出去 幸运的 足够的 ,

——开局确实不算好，但结果却出乎意料地幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['trævələr] — [ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪməs]
because it was there he came upon a Dutch traveller — a rather famous
因为 它 曾是 那里 他 来了 之上 一个 荷兰语 游客 — 一个 相当 著名的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为在那里他遇到了一位荷兰旅行者——一位相当有名的人，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I believe , but I don't remember his name .
我 相信 , 但 我 不 记住 他的 姓名 .

我相信他，但我记不起他的名字了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huː] , [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] , [tʊk]
It was that naturalist who , engaging him as a sort of assistant , took
它 曾是 那 博物学家 WHO , 引人入胜 他 作为 一个 种类 的 助手 , 采取

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
him to the East .
他 到 这 东方 .

正是那位博物学家聘请他做助手，带他去了东方。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈseprətli] , [kəˈlektɪŋ] [ˈɪnsektz][ænd; ənd]
They travelled in the Archipelago together and separately , collecting insects and
他们 旅行 在 这 群岛 一起 和 分别地 , 收集 昆虫 和
[bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
birds , for four years or more .
鸟类 , 为了 四 年 或者 更多的 .

他们结伴或单独在群岛中旅行，收集昆虫和鸟类，持续了四年或更长时间。

[ðen] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlɪst] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [stəɪn] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ,
Then the naturalist went home , and Stein , having no home to go to ,
然后 这 博物学家 去 家 , 和 斯坦因 , 拥有 不 家 到 去 到 ,
然后博物学家回家了，而斯坦因无家可归，

[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈtreɪdər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn][ðə; ði]
remained with an old trader he had come across in his journeys in the
剩余 和 一个 老的 商 他 有 来 穿过 在 他的 旅程 在 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈseləbiːz] — [ɪf] [ˈseləbiːz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] .
interior of Celebes — if Celebes may be said to have an interior .
内部的 的 西里贝斯 — 如果 西里贝斯 可能 是 说 到 有 一个 内部的 .

他留在了他在苏拉威西岛内陆旅行时遇到的一位老商人那里——如果苏拉威西岛有内陆的话。

[ðɪs] [oʊld][ˈskaːtsmən] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪt] [mæn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði]
This old Scotsman , the only white man allowed to reside in the country at the
这 老的 苏格兰人 , 这 仅有的 白色的 男人 允许 到 居住 在 这 国家 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这位年迈的苏格兰人，是当时唯一被允许居住在该国的白人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈruːləɹ][ʌv; əv] - [steɪts] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
was a privileged friend of the chief ruler of Wajo States , who was a
曾是 一个 特权 朋友 的 这 首席 统治者 的 - 各州 , WHO 曾是 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他是瓦乔邦首席统治者（一位女性）的挚友。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [stəɪn] [rɪˈleɪt] [həʊ] [ðæt] [tjæp] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈslaitli] [ˈpærəlaɪzd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
I often heard Stein relate how that chap , who was slightly paralysed on one side ,
我 经常 听到 斯坦因 涉及 如何 那 小伙子 , WHO 曾是 轻微地 瘫痪 在 一 边 ,
我经常听斯坦讲述那个半身轻微瘫痪的人的故事，

[hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈstroʊk]
had introduced him to the native court a short time before another stroke
有 介绍 他 到 这 本国的 法庭 一个 短的 时间 前 其他 中风
[ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
carried him off .
携带 他 离开 .

在另一次中风夺走他性命之前不久，他曾将他引荐给当地宫廷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [waɪt] [bɜːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ]
He was a heavy man with a patriarchal white beard , and of imposing
他 曾是 一个 重的 男人 和 一个 父权制 白色的 胡须 , 和 的 气势磅礴
[ˈstætʃər] .
stature .
身材 .

他身材魁梧，留着慈祥的白色胡须，气宇轩昂。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [hɔ:l] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] , - , [ænd; ənd]
He came into the council - hall where all the rajahs , pangerans , and
他 来了 进入 这 理事会 - 大厅 在哪里 全部 这 拉贾 , - , 和
[ˈhedmæn,ˈhedmən][wɜ:r; wər] [əˈsembld] ,
headmen were assembled ,
首领 是 组装 ,
他走进议事厅, 那里聚集着所有的拉者、潘甘人和酋长。

[wið; wiθ][ðə; ði] [kwi:n] , [ə; eɪ][fæt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈwʊmən] ([ˈveri] [fri:] [ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , [stain] [sed]) ,
with the queen , a fat wrinkled woman (very free in her speech , Stein said) ,
和 这 女王 , 一个 胖的 皱 女士 (非常 自由的 在 她 演讲 , 斯坦因 说) ,
与女王在一起的是一位肥胖、满脸皱纹的女人 (斯坦因说, 她说话非常自由)。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [kaʊtʃ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] .
reclining on a high couch under a canopy .
斜倚 在 一个 高的 长椅 在下面 一个 树冠 .
斜倚在凉棚下的高沙发上。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][leg] , [ˈθʌmpɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ˈstainz] [ɑ:rm] ,
He dragged his leg , thumping with his stick , and grasped Stein's arm ,
他 拖拽 他的 腿 , 怦 和 他的 戳 , 和 抓住 斯坦的 手臂 ,
他拖着腿, 用棍子敲打着地面, 抓住了斯坦的胳膊。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
leading him right up to the couch .
领导 他 正确的 向上 到 这 长椅 .
领着他走到沙发前。

“ [lʊk] , [kwi:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]ˈrɑ:dʒə] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , ” [hi:; hi][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][ɪn][ə; eɪ]
“ **Look , queen , and you rajahs , this is my son ,** ” **he proclaimed in a**
“ 看 , 女王 , 和 你 拉贾 , 这 是 我的 儿子 , ” 他 宣布 在 一个
[stenˈtɔ:riən] [ˈvɔɪs] .
stentorian voice .
洪亮的 嗓音 .
“看, 女王陛下, 各位拉者, 这是我的儿子,”他用洪亮的声音宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtreɪdɪd] [wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] ,
“ **I have traded with your fathers ,**
“ 我 有 交易 和 你的 父亲们 ,
“我曾与你们的父辈进行过贸易往来,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][hi:; hi][jæl; jəl] [treɪd] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] . ”
and when I die he shall trade with you and your sons . ”
和 什么时候 我 死 他 将 贸易 和 你 和 你的 儿子们 . ”
我死后, 他将与你和你的儿子们进行贸易。

- [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈfɔ:rˈmæləti] [stain] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskɑ:tsmənz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [pəˈzɪ(ə)n]
' By means of this simple formality Stein inherited the Scotsman's privileged position
- 经过 方法 的 这 简单的 正式 斯坦因 遗传 这 苏格兰人的 特权 位置
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] ,
and all his stock - in - trade ,
和 全部 他的 库存 - 在 - 贸易 ,
通过这一简单的手续, 斯坦因继承了这位苏格兰人的特权地位和他所有的生意所得。

[təˈgeðər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnævɪgəb(ə)] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði]
together with a fortified house on the banks of the only navigable river in the
一起 和 一个 强化 房子 在 这 银行 的 这 仅有的 可导航 河 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
以及位于该国唯一可通航河流岸边的一座防御工事房屋。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][oʊld] [kwi:n] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ɪn][hɜːr; hər] [spi:tʃ] , [daɪd] ,
Shortly afterwards the old queen , who was so free in her speech , died ,
不久 然后 这 老的 女王 , WHO 曾是 所以 自由的 在 她 演讲 , 死亡 ,
不久之后, 那位言辞直率的老女王去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈpriːtendəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and the country became disturbed by various pretenders to the throne .
和 这 国家 成为 不安 经过 各种各样的 冒名顶替者 到 这 王座 .
国家因此受到各种王位觊觎者的困扰。

[stain] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] ,
Stein joined the party of a younger son ,
斯坦因 加入 这 派对 的 一个 年轻 儿子 ,
斯坦因加入了其幼子的政党。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][ˈnevər] [spuːk] [ˈʌðərwaɪz] [bʌt; bət][æz; əz] “ [maɪ] [pʊr]
the one of whom thirty years later he never spoke otherwise but as “ my poor
这 一 的 谁 三十 年 之后 他 绝不 辐 否则 但 作为 “ 我的 贫穷的
[moʊˈhɑːmɪd] - .
Mohammed Bonso .
穆罕默德 - .
三十年后, 他提起其中一人, 总是称他为“我可怜的穆罕默德·邦索”。

” [ðeɪ] [bəuθ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməərb(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l]
” They both became the heroes of innumerable exploits ; they had wonderful
” 他们 两个都 成为 这 英雄 的 无数 漏洞 ; 他们 有 精彩的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
“他们都成了无数英勇事迹的英雄；他们经历了许多奇妙的冒险，

[ænd; ənd][wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaːtsmənz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and once stood a siege in the Scotsman's house for a month ,
和 一次 站立 一个 围城 在 这 苏格兰人的 房子 为了 一个 月 ,
他曾一度在苏格兰人的房子里与敌人对峙一个月。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfɔːləuəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .
with only a score of followers against a whole army .
和 仅有的 一个 分数 的 追随者 反对 一个 所有的 军队 .
仅凭几十名追随者对抗一支庞大的军队。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
I believe the natives talk of that war to this day .
我 相信 这 本地人 讲话 的 那 战争 到 这 天 .
我相信当地人至今仍在谈论那场战争。

[ˈmiːntaɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
Meantime , it seems ,
与此同时 , 它 似乎 ,
与此同时, 似乎

[stain] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ˈæneks][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈevri] [ˈbʌtərflaɪ] [ɔːr] [ˈbiːtl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Stein never failed to annex on his own account every butterfly or beetle he could
斯坦因 绝不 失败的 到 附件 在 他的 自己的 帐户 每一个 蝴蝶 或者 甲虫 他 可以
[leɪ] [hændz][ɑːn] .
lay hands on .
躺 双手 在 .
斯坦因总是会把所有他能找到的蝴蝶或甲虫都据为己有。

[ˈæftər][sʌm; səm] [eit] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [nəˌɡooʃi'eɪʃənz] , [fɔːls] [truːsɪz] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈautbreɪks] ,
After some eight years of war , negotiations , false truces , sudden outbreaks ,
后 一些 八 年 的 战争 , 谈判 , 错误的 休战 , 突然 疫情爆发 ,
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ˈtretʃəri] ,
reconciliation , treachery ,
和解 , 背信弃义 ,

经过大约八年的战争、谈判、虚假停战、突发冲突、和解、背叛，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [piːs] [siːmd] [æt; ət][ləst] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
and so on , and just as peace seemed at last permanently established ,
和 所以 在 , 和 只是 作为 和平 似乎 在 最后的 永久的 已确立的 ,
诸如此类，正当和平似乎终于永久确立之时，

[hɪz; ɪz] “ [pʊr] [moʊˈhɑːmɪd] - “ [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɔɪəl]
his “ poor Mohammed Bonso “ was assassinated at the gate of his own royal
他的 “ 贫穷的 穆罕默德 - “ 曾是 被暗杀 在 这 门 的 他的 自己的 皇家
[ˈrezɪdəns] [waɪl] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪst][ˈspɪrɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
residence while dismounting in the highest spirits on his return from a
住宅 尽管 下车 在 这 最高 烈酒 在 他的 返回 从 一个
[səkˈsesf(ə)l] [dɪr] - [hʌnt] .
successful deer - hunt .
成功的 鹿 - 打猎 .

他笔下的“可怜的穆罕默德·邦索”在成功猎鹿归来、兴高采烈地下马时，在自己的皇家住所门口被暗杀。

[ðɪs] [ɪˈvent] [ˈrendəd] [ˈstɑɪnz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [ɪnsɪˈkjʊr] ,
This event rendered Stein's position extremely insecure ,
这 事件 渲染 斯坦的 位置 极其 不安全 ,
这件事使斯坦的地位变得极其不稳定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [pərˈhæps][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
but he would have stayed perhaps had it not been that a short time
但 他 会 有 入住 也许 有 它 不是 到过 那 一个 短的 时间
[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [lɔːst] [məˈhɑːmɪdʒ] [ˈsɪstər] (“ [maɪ] [dɪr] [waɪf][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] ,
afterwards he lost Mohammed's sister (“ my dear wife the princess ,
然后 他 丢失的 穆罕默德的 姐姐 (“ 我的 亲爱的 妻子 这 公主 ,
但如果不是不久之后他失去了穆罕默德的妹妹 (“我亲爱的妻子公主”)，他或许会留下来。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsɔːləmli]) ,
“ he used to say solemnly) ,
“ 他 用过的 到 说 庄严地) ,
(他过去常常郑重其事地说) ,

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [bəʊθ] [ˈdaɪn] [wɪˈðɪn]
by whom he had had a daughter — mother and child both dying within
经过 谁 他 有 有 一个 女儿 — 母亲 和 孩子 两个都 垂死 之内
[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪnˈfekʃəs] [ˈfiːvər] .
three days of each other from some infectious fever .
三 天 的 每个 其他 从 一些 传染性 发烧 .

他与妻子育有一女，母女二人因某种传染病在三天内相继去世。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkruːəl] [lɔːs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He left the country , which this cruel loss had made unbearable to him .
他 左边 这 国家 , 哪个 这 残忍的 损失 有 制成 难以忍受 到 他 .
他离开了这个国家，因为这场残酷的损失让他无法忍受。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
Thus ended the first and adventurous part of his existence .
因此 结束 这 第一的 和 冒险的 部分 的 他的 存在 .
至此，他充满冒险的第一阶段人生结束了。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [wɪt]
What followed was so different that , but for the reality of sorrow which
什么 随后 曾是 所以 不同的 那 , 但 为了 这 现实 的 悲哀 哪个
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
remained with him ,
剩余 和 他 ,
接下来发生的事截然不同, 若非悲伤的阴影始终萦绕在他心头,

[ðɪs] [streɪndʒ] [pɑ:rt][mʌst; məst][hæv; həv] [riˈzembld] [ə; eɪ] [dri:m] .
this strange part must have resembled a dream .
这 奇怪的 部分 必须 有 类似 一个 梦 .
这一段奇异的经历一定像梦境一般。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ; [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪf] [əˈfreʃ] ,
He had a little money ; he started life afresh ,
他 有 一个 小的 钱 ; 他 开始 生活 重新 ,
他有点积蓄, 于是重新开始生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] .
and in the course of years acquired a considerable fortune .
和 在 这 课程 的 年 获得 一个 大量 财富 .
多年后, 他积累了相当可观的财富。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [bʌt; bət][eɪdʒ][hæd; həd]
At first he had travelled a good deal amongst the islands , but age had
在 第一的 他 有 旅行 一个 好的 交易 在 这 岛屿 , 但 年龄 有
[ˈstəʊlən][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
stolen upon him ,
被盗 之上 他 ,
起初他曾广泛游历于各个岛屿之间, 但岁月不饶人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [ˈseldəm] [left][hɪz; ɪz] [ˈspeɪʃəs] [ˈhaʊs] [θri:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
and of late he seldom left his spacious house three miles out of town ,
和 的 晚的 他 很少 左边 他的 宽敞 房子 三 英里 出去 的 镇 ,
近来他很少离开位于城外三英里处的那栋宽敞的房子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsteɪblz] , [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd]
with an extensive garden , and surrounded by stables , offices , and
和 一个 广泛的 花园 , 和 包围 经过 马厩 , 办公室 , 和
[ˈbæmˈbu:] [ˈkɒtɪdʒz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] ,
bamboo cottages for his servants and dependants ,
竹子 小屋 为了 他的 仆人 和 受抚养人 ,
他拥有一个广阔的花园, 周围环绕着马厩、办公室和供仆人和家属居住的竹屋。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] .
of whom he had many .
的 谁 他 有 许多 .
他有很多这样的人。

[hi:; hi] [draʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,
He drove in his buggy every morning to town ,
他 驾驶 在 他的 有缺陷的 每一个 早晨 到 镇 ,
他每天早上都驾着马车进城。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈni:z] [klɑ:ks] .
where he had an office with white and Chinese clerks .
在哪里 他 有 一个 办公室 和 白色的 和 中国人 职员 .
他在那儿有个办公室, 里面有白人和中国人办事员。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈsku:nər] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [kra:ft] ,
He owned a small fleet of schooners and native craft ,
他 拥有 一个 小的 舰队 的 双桅帆船 和 本国的 工艺 ,
他拥有一支小型纵帆船和当地船只船队,

[ænd; ənd] [delt] [ɪn][ˈaɪlənd] [prəˈdu:s] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

and dealt in island produce on a large scale .
和 已处理 在 岛 生产 在 一个 大的 规模 .

并大规模经营岛上特产。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][hi:; hi] [lɪvd] [ˈsa:lətəri] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɪsənˈθrɑ:pɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]

For the rest he lived solitary , but not misanthropic , with his books and

为了 这 休息 他 居住地 孤 , 但 不是 厌世的 , 和 他的 图书 和

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

his collection ,

他的 收藏 ,

其余时间他都过着独居生活，但并不厌世，只有书籍和收藏品陪伴着他。

[ˈklæsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈspesɪmənz] , [kɔ:rəˈspa:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [entəˈma:lədʒɪst] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

classing and arranging specimens , corresponding with entomologists in Europe ,

分类 和 安排 标本 , 相应的 和 昆虫学家 在 欧洲 ,

[ˈraɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈskriptɪv] [ˈkætəb:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] .

writing up a descriptive catalogue of his treasures .

写作 向上 一个 描述性的 目录 的 他的 宝藏 .

对标本进行分类和整理，与欧洲的昆虫学家通信，并撰写了他的珍藏品的描述目录。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [əˈpa:n]

Such was the history of the man whom I had come to consult upon

这样的 曾是 这 历史 的 这 男人 谁 我 有 来 到 咨询 之上

[ˈdʒɪmz] [keɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [hoʊp] .

Jim's case without any definite hope .

吉姆的 案件 没有 任何 定 希望 .

这就是我前来咨询吉姆病情的那位先生的过往经历，当时我并没有抱太大的希望。

[ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] .

Simply to hear what he would have to say would have been a relief .

简单地 到 听到 什么 他 会 有 到 说 会 有 到过 一个 宽慰 .

光是听听他会说什么就足以让人松一口气了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtens] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈpæʃənət] ,

I was very anxious , but I respected the intense , almost passionate ,

我 曾是 非常 焦虑的 , 但 我 受人尊敬 这 激烈的 , 几乎 热情的 ,

我当时非常焦虑，但我尊重这种强烈而近乎狂热的.....

[əbˈsɔ:rp(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,

absorption with which he looked at a butterfly ,

吸收 和 哪个 他 看起来 在 一个 蝴蝶 ,

他全神贯注地看着蝴蝶，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɑ:nz] [ʃi:n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [freɪl] [wɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈtreɪsɪŋ] ,

as though on the bronze sheen of these frail wings , in the white tracings ,

作为 尽管 在 这 青铜 光泽 的 这些 脆弱 翅膀 , 在 这 白色的 追踪 ,

仿佛在这些脆弱翅膀的青铜光泽上，在白色的轮廓中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈmɑ:kiŋz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

in the gorgeous markings , he could see other things ,

在 这 华丽的 标记 , 他 可以 看 其他 事物 ,

从那些华丽的花纹中，他看到了其他的东西。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈperɪʃəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz] [ðɪ:z]

an image of something as perishable and defying destruction as these

一个 图像 的 某物 作为 易腐烂的 和 反抗 破坏 作为 这些

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] [dɪˈsplɛɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌnˈma:d] [baɪ] [deθ] . -

delicate and lifeless tissues displaying a splendour unmarred by death . -

精美的 和 无生命 组织 显示 一个 辉煌 完好无损 经过 死亡 . -

一幅画面展现了这些脆弱无生命的组织，它们既易逝又难以摧毁，却展现出一种死亡未曾玷污的辉煌。

“ [ˈmɑːrveləs] ！
“ **Marvellous** ！
“ 奇妙 ！

“奇妙！

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ， [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] .
“ **he repeated , looking up at me** .
“ 他 重复 , 寻找 向上 在 我 .

他抬头看着我，重复道。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！

“看！

[ðə; ði] [ˈbjuːti] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈækjərəsi] , [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] .
The beauty — but that is nothing — look at the accuracy , the harmony .
这 美丽 — 但 那 是 没有什么 — 看 在 这 准确性 , 这 和谐 .

美感——但这算不了什么——看看精准度和和谐度。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfrædʒ(ə)l] ！
And so fragile ！
和 所以 脆弱的 ！

而且这么脆弱！

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] ！
And so strong ！
和 所以 强的 ！

而且力气真大！

[ænd; ənd][soʊ][ɪgˈzækt] ！
And so exact ！
和 所以 精确的 ！

真是太精准了！

[ðɪs] [ɪz] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] .
This is Nature — the balance of colossal forces .
这 是 自然 — 这 平衡 的 庞大 力量 .

这就是自然——巨大力量之间的平衡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第13/24页

[ˈevri] [stɑːr][ɪz][soʊ] — [ænd; ənd] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [stændz][soʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti]
Every star is so — and every blade of grass stands so — and the mighty
每一个 星星 是 所以 — 和 每一个 刀刃 的 草 站立 所以 — 和 这 强大的
[ˈkɒzmɒs] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] — [ðɪs] .
Kosmos in perfect equilibrium produces — this .
科斯莫斯 在 完美的 平衡 产 — 这 .

每一颗星星都是如此，每一根草叶都是如此，伟大的宇宙在完美的平衡中创造出了——这一切。

[ðɪs] [ˈwʌndər] ; [ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] . " -
This wonder ; this masterpiece of Nature — the great artist . " ' -
这 想知道 ; 这 杰作 的 自然 — 这 伟大的 艺术家 . " ' -

这是奇迹；这是大自然的杰作——伟大的艺术家。”

" [ˈnevər] [hɜːrd] [æn; ən][entəˈmɔːlədʒɪst][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃɪrfəli] .
" Never heard an entomologist go on like this , " I observed cheerfully .
" 绝不 听到 一个 昆虫学家 去 在 喜欢 这 , " 我 观察到 愉快地 .

“我从没听过哪个昆虫学家这样滔滔不绝，”我兴高采烈地说道。

" [ˈmæstərpiːs] !
" Masterpiece !
" 杰作 !

“杰作！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][mæn] ? " -
And what of man ? " ' -
和 什么 的 男人 ? " ' -

那么，人类呢？

" [mæn][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Man is amazing , but he is not a masterpiece , " he said ,
" 男人 是 惊人的 , 但 他 是 不是 一个 杰作 , " 他 说 ,

“人类很了不起，但他并非一件杰作，”他说。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡlæs] [keɪs] .
keeping his eyes fixed on the glass case .
保持 他的 眼睛 固定的 在 这 玻璃 案件 .

他的目光始终盯着玻璃柜。

" [pərˈhæps][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] .
" Perhaps the artist was a little mad .
" 也许 这 艺术家 曾是 一个 小的 疯狂的 .

“或许这位艺术家有点疯。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [mæn][ɪz] [kʌm] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ,
Sometimes it seems to me that man is come where he is not wanted ,
有时 它 似乎 到 我 那 男人 是 来 在哪里 他 是 不是 通缉 ,

有时我觉得，人来到了一个不欢迎他的地方。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [ʊd; əd][hiː; hi][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]
where there is no place for him ; for if not , why should he want all the
在哪里 那里 是 不 地方 为了 他 ; 为了 如果 不是 , 为什么 应该 他 想 全部 这
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

那里没有他的容身之处；否则，他为何想要占据所有的地方呢？

[waɪ] [ʊd; əd][hiː; hi][rʌn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Why should he run about here and there making a great noise about himself ,
为什么 应该 他 跑步 关于 这里 和 那里 制作 一个 伟大的 噪音 关于 他自己 ,
他为什么要到处乱跑，大张旗鼓地招摇过市呢？

[tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrɪz] , [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdɪz] [ʌv; əv] [græs] ? . . . " -
talking about the stars , disturbing the blades of grass ? . . . " ' -
说 关于 这 明星 , 令人不安 这 刀片 的 草 ? . . . " -
谈论星星，扰乱草叶？

" ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , " [aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Catching butterflies , " I chimed in .**
" 捕捉 蝴蝶 , " 我 齐声说道 在 .
“捉蝴蝶，”我插嘴道。

- [hiː; hi] [smaɪld] , [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] .
' He smiled , threw himself back in his chair , and stretched his legs .
- 他 微笑 , 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 , 和 拉伸 他的 腿 .
他笑了笑，向后靠在椅子上，伸了个懒腰。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sit down , " he said .**
" 坐 向下 , " 他 说 .
“坐下，”他说。

" [aɪ] ['kæptʃərd] [ðɪs] [rer] ['spesɪmən] [maɪ'self][wʌn] ['veri] [faɪn] ['mɔːrniŋ] .
" **I captured this rare specimen myself one very fine morning .**
" 我 捕获 这 稀有的 标本 我 一 非常 美好的 早晨 .
“在一个阳光明媚的早晨，我亲自捕捉到了这个珍稀标本。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
And I had a very big emotion .
和 我 有 一个 非常 大的 情感 .
我当时情绪非常激动。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lektər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] .
You don't know what it is for a collector to capture such a rare specimen .
你 不 知道 什么 它 是 为了 一个 集电极 到 捕获 这样的 一个 稀有的 标本 .
你无法体会收藏家捕捉到如此珍稀标本的感受。

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] . "
You can't know . "
你 不能 知道 : "
你不可能知道。

- [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
' I smiled at my ease in a rocking - chair .
- 我 微笑 在 我的 舒适 在 一个 摇滚 - 椅子 .
我惬意地坐在摇椅上，脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steərd] ;
His eyes seemed to look far beyond the wall at which they stared ;
他的 眼睛 似乎 到 看 远的 超过 这 墙 在 哪个 他们 凝视 ;
他的目光似乎越过了他们所凝视的墙壁，看向了很远的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nær,etɪd] [hɑʊ] , [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [pɔr]
and he narrated how , one night , a messenger arrived from his “ poor
和 他 旁白 如何 , 一 夜晚 , 一个 信使 到达的 从 他的 “ 贫穷的
[moʊ'ha:mɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,

他叙述道，一天晚上，他的“可怜的穆罕默德”派来了一个信使，

" [ri'kwaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] " ['rɛzɪdents] " — [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] — [wɪt] [wʌz; wəz]
“ requiring his presence at the “ residenz “ — as he called it — which was
“ 需要 他的 在场 在 这 “ 居民 “ — 作为 他 称为 它 — 哪个 曾是
[ˈdɪstənt] [sʌm; səm] [naɪn] [ɔ:r] [ten] [maɪlz] [baɪ][ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] ,
distant some nine or ten miles by a bridle - path over a cultivated plain ,
遥远 一些 九 或者 十 英里 经过 一个 辔 - 小路 超过 一个 栽培 清楚的 ,
要求他前往他所谓的“官邸”，该官邸位于九到十英里外，需要沿着一条穿过耕地的马道才能到达。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
with patches of forest here and there .
和 补丁 的 森林 这里 和 那里 .

零星散布着一些小树林。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [haʊs] , [ˈæftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Early in the morning he started from his fortified house , after embracing his
早期的 在 这 早晨 他 开始 从 他的 强化 房子 , 后 拥抱 他的
[ˈlɪt(ə)l] ['emə] ,
little Emma ,
小的 艾玛 ,

清晨，他拥抱了小艾玛后，便从他那坚固的房子里出发了。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] " ['prɪnses] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [kə'mænd] .
and leaving the “ princess , “ his wife , in command .
和 离开 这 “ 公主 , “ 他的 妻子 , 在 命令 .

并将指挥权留给了他的妻子，也就是“公主”。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ,
He described how she came with him as far as the gate ,
他 描述 如何 她 来了 和 他 作为 远的 作为 这 门 ,

他描述了她如何陪他走到大门口，

[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt]
walking with one hand on the neck of his horse ; she had on a white jacket
步行 和 一 手 在 这 脖子 的 他的 马 ; 她 有 在 一个 白色的 夹克
,
:
,

她一手扶着马脖子，一手扶着马颈，穿着一件白色外套。

[goʊld][pɪnz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,
gold pins in her hair ,
金子 别针 在 她 头发 ,

她头发上别着金发夹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] [belt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [left] ['foʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and a brown leather belt over her left shoulder with a revolver in it .
和 一个 棕色的 皮革 腰带 超过 她 左边 肩膀 和 一个 左轮手枪 在 它 .

她左肩上挎着一条棕色皮带，里面别着一把左轮手枪。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] , " ['telɪŋ] [,em 'li:][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,
“ She talked as women will talk , “ he said , “ telling me to be careful ,
“ 她 谈话 作为 女性 将要 讲话 , “ 他 说 , “ 讲述 我 到 是 小心 ,
“她说话的方式就像女人会说话的方式,”他说,“她告诉我注意安全。”

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [brɪʔɔːr] [dɑːrk] ,
and to try to get back before dark ,
和 到 尝试 到 得到 后退 前 黑暗的 ;
为了赶在天黑前回去，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
and what a great wickedness it was for me to go alone .
和 什么 一个 伟大的 邪恶 它 曾是 为了 我 到 去 独自的 .
我独自前往，这真是莫大的罪恶。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ;
We were at war , and the country was not safe ;
我们 是 在 战争 ; 和 这 国家 曾是 不是 安全的 ;
当时正处于战争状态，国家并不安全；

[maɪ][men][wɜːr; wər] [pʊtɪŋ] [ʌp] [bʊlɪt] - [pruːf] ['ʌtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər]
my men were putting up bullet - proof shutters to the house and loading their
我的 男人 是 推杆 向上 子弹 - 证明 百叶窗 到 这 房子 和 加载中 他们的
[ˈraɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ;
我的士兵们正在给房子安装防弹百叶窗，并装填步枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and she begged me to have no fear for her .
和 她 乞求 我 到 有 不 害怕 为了 她 .
她恳求我不要为她担心。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'genst] ['enɪbɑːdi] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
She could defend the house against anybody till I returned .
她 可以 保卫 这 房子 反对 任何人 直到 我 返回 .
在我回来之前，她可以守住房子，不让任何人碰上。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
And I laughed with pleasure a little .
和 我 笑了 和 乐趣 一个 小的 .
我忍不住笑了笑。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
I liked to see her so brave and young and strong .
我 喜欢 到 看 她 所以 勇敢的 和 年轻的 和 强的 .
我喜欢看到她如此勇敢、年轻、坚强。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] .
I too was young then .
我 也 曾是 年轻的 然后 .
那时我也还年轻。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][wʌn] [skwiːz] [ænd; ənd] [fel]
At the gate she caught hold of my hand and gave it one squeeze and fell
在 这 门 她 捕捉 抓住 的 我的 手 和 给予 它 一 挤 和 跌倒
[bæk] .
back .
后退 .
在门口，她抓住我的手，用力捏了一下，然后向后倒去。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [hɔːrs] [stænd] [stɪl] [aʊt'saɪd] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [pʊt] [ʌp][brɪ'haɪnd]
I made my horse stand still outside till I heard the bars of the gate put up behind
我 制成 我的 马 站立 仍然 外部 直到 我 听到 这 酒吧 的 这 门 放 向上 在后面
[em 'iː] .
me .
我 .
我让马在外面站着不动，直到听到身后的栅栏门闷落下的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] ,
There was a great enemy of mine ,
那里 曾是 一个 伟大的 敌人 的 矿 ,
我曾有一个强大的敌人 ,

[ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ræskl] [tu:] — ['ruːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ɪn][ðə; ði]
a great noble — and a great rascal too — roaming with a band in the
一个 伟大的 高贵 — 和 一个 伟大的 恶棍 也 — 漫游 和 一个 乐队 在 这
[ˈneɪbərhuːd] .
neighbourhood .
邻里 .
一位伟大的贵族——同时也是一位伟大的恶棍——带着一帮人在附近游荡。

[aɪ] ['kæntəd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I cantered for four or five miles ; there had been rain in the night ,
我 慢跑 为了 四 或者 五 英里 ; 那里 有 到过 雨 在 这 夜晚 ;
我小跑了四五英里; 夜里下过雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌsts] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ʌp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kliːn]
but the musts had gone up , up — and the face of the earth was clean
但 这 必备品 有 已消失 向上, 向上 — 和 这 脸 的 这 地球 曾是 干净的
;
;
;
;
但谷物却上升了, 上升了——大地变得洁净了;

[aɪ 'ti:] [leɪ] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] , [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
it lay smiling to me , so fresh and innocent — like a little child .
它 躺 微笑 到 我 , 所以 新鲜的 和 清白的 — 喜欢 一个 小的 孩子 .
它面带微笑地躺在那里, 清新而天真——就像一个小孩子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmbɔːdi] [faɪr z][ə; eɪ] [ˈvɔːli] — [ˈtwenti] [dʒʌts] [æt; ət] [liːst] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] .
Suddenly somebody fires a volley — twenty shots at least it seemed to me .
突然 某人 火灾 一个 截击 — 二十 镜头 在 至少 它 似乎 到 我 .
突然有人开枪扫射——至少在我看来有二十发子弹。

[aɪ] [hɪr] [ˈbulɪts] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][maɪ][hæt][dʒʌmps][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I hear bullets sing in my ear , and my hat jumps to the back of my head .
我 听到 子弹 唱歌 在 我的 耳朵 , 和 我的 帽子 跳跃 到 这 后退 的 我的 头 .
我感觉耳边传来子弹呼啸而过的声音, 帽子也猛地弹到了后脑勺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'triːg] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
It was a little intrigue , you understand .
它 曾是 一个 小的 阴谋 , 你 理解 .
你明白, 这只是件小事。

[ðeɪ] [gɔːt][maɪ] [pʊr] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][em 'i:][ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðæt] ['æmbʊʃ] .
They got my poor Mohammed to send for me and then laid that ambush .
他们 得到 我的 贫穷的 穆罕默德 到 发送 为了 我 和 然后 铺设 那 伏击 .
他们诱使我可怜的穆罕默德派人来接我, 然后设下埋伏。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [ðɪs] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] .
I see it all in a minute , and I think — This wants a little management .
我 看 它 全部 在 一个 分钟 , 和 我 思考 — 这 想要 一个 小的 管理 .
我一分钟之内就看清了一切, 然后我想——这需要一些管理。

[maɪ][ˈpoʊni][snɔːrt] , [dʒʌmp] , [ænd; ənd][stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːl] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn]
My pony snort , jump , and stand , and I fall slowly forward with my head on
我的 小马 哼哼 , 跳 , 和 站立 , 和 我 落下 缓慢地 向前 和 我的 头 在
[hɪz; ɪz] [meɪn] .
his mane .
他的 鬃毛 .
我的小马哼了一声, 跳了起来, 站了起来, 我慢慢地向前倒去, 头枕在它的鬃毛上。

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] ,
He begins to walk ,
他 开始 到 走 ,

他开始行走，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [siː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhæŋɪŋ]
and with one eye I could see over his neck a faint cloud of smoke hanging
和 和 一 眼睛 我 可以 看 超过 他的 脖子 一个 头晕的 云 的 抽烟 绞刑

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bəmˈbuːz] [tuː; tə][maɪ] [left] .
in front of a clump of bamboos to my left .
在 正面 的 一个 丛 的 竹子 到 我的 左边 .

我用一只眼睛越过他的脖子，看到左侧一丛竹子前面笼罩着一团淡淡的烟雾。

[aɪ] [θɪŋk] — [ɑːˈhɑː] !
I think — Aha !
我 思考 — 啊哈 !

我想——啊哈！

[maɪ] [frendz] , [waɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ʃuːt] ?
my friends , why you not wait long enough before you shoot ?
我的 朋友们 , 为什么 你 不是 等待 长的 足够的 前 你 射击 ?

我的朋友们，为什么你们不等到时机成熟再开枪呢？

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɡelʌŋɡən] .
This is not yet gelungen .
这 是 不是 然而 格伦根 .

这还未实现。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[aɪ] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] — [ˈkwaɪət] — [ˈkwaɪət] .
I get hold of my revolver with my right hand — quiet — quiet .
我 得到 抓住 的 我的 左轮手枪 和 我的 正确的 手 — 安静的 — 安静的 .

我右手悄无声息地摸到了我的左轮手枪。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈræskəlz] .
After all , there were only seven of these rascals .
后 全部 , 那里 是 仅有的 七 的 这些 无赖 .

毕竟，这群恶棍只有七个。

[ðeɪ] [ɡet] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɑːrɒŋz] [tʌkt] [ʌp] ,
They get up from the grass and start running with their sarongs tucked up ,
他们 得到 向上 从 这 草 和 开始 跑步 和 他们的 纱笼 塞进去 向上 ,

她们从草地上站起来，撩起纱笼就开始奔跑。

[ˈweɪnɪŋ] [spiə] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd]
waving spears above their heads , and yelling to each other to look out and
挥手 长矛 多于 他们的 头部 , 和 大喊 到 每个 其他 到 看 出去 和

[kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
catch the horse ,
抓住 这 马 ,

他们挥舞着长矛，互相喊着要小心，抓住那匹马。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
because I was dead .
因为 我 曾是 死的 .

因为我已经死了。

[aɪ][lɛt][ðɛm; ðəm] [kʌm] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [bæŋ] ,
I let them come as close as the door here , and then bang ,
我 让 他们 来 作为 关闭 作为 这 门 这里 , 和 然后 砰 ,
我让他们走到离门很近的地方, 然后砰的一声,

[bæŋ] , [bæŋ] — [teɪk] [eɪm] [iːt] [taɪm] [tuː] .
bang , bang — take aim each time too .
砰 , 砰 — 拿 目的 每个 时间 也 .
我朝那人的背部又开了一枪, 但没打中。

[wʌŋ] [mɔːr] [[ɑːt] [aɪ][ˈfaɪər][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪs] .
One more shot I fire at a man's back , but I miss .
— 更多的 射击 我 火 在 一个 男人的 后退 , 但 我 错过 .
我朝那人的背部又开了一枪, 但没打中。

[tuː] [faːr] [ɔːlˈredi] .
Too far already .
也 远的 已经 .
已经走得太远了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sɪt] [əˈloʊn][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [ɜːrθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [æɪ; ət][em ˈiː] ,
And then I sit alone on my horse with the clean earth smiling at me ,
和 然后 我 坐 独自的 在 我的 马 和 这 干净的 地球 微笑 在 我 ,
然后我独自骑在马上, 洁净的大地仿佛在对我微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and there are the bodies of three men lying on the ground .
和 那里 是 这 身体 的 三 男人 说谎 在 这 地面 .
地上躺着三具男性尸体。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
One was curled up like a dog ,
— 曾是 卷曲 向上 喜欢 一个 狗 ,
其中一只像小狗一样蜷缩着,

[əˈnʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd][æŋ; ən][ɑːrm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [sʌn]
another on his back had an arm over his eyes as if to keep off the sun
其他 在 他的 后退 有 一个 手臂 超过 他的 眼睛 作为 如果 到 保持 离开 这 太阳
,
!,
,
背上另一只胳膊遮住了眼睛, 好像是为了遮挡阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn][hiː; hi] [drɔːz] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and the third man he draws up his leg very slowly and makes it with
和 这 第三 男人 他 平局 向上 他的 腿 非常 缓慢地 和 制作 它 和

[wʌŋ] [kɪk] [streɪt] [əˈɡen] .
one kick straight again .
— 踢 直的 再次 .
第三个人, 他慢慢地抬起腿, 然后一脚踢得笔直。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkɛrfəli] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] — [blaɪpt] [ˈɡænz]
I watch him very carefully from my horse , but there is no more — bleibt ganz
我 手表 他 非常 小心 从 我的 马 , 但 那里 是 不 更多的 — bleibt 甘兹
[ˈruːɪk] — [kiːp] [stiːl] , [soʊ] .
ruhig — keep still , so .
鲁希格 — 保持 仍然 , 所以 .
我骑在马上, 非常仔细地观察他, 但是已经没有——bleibt ganz ruhig——保持静止了, 就这样。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ]
And as I looked at his face for some sign of life I observed something
和 作为 我 看起来 在 他的 脸 为了 一些 符号 的 生活 我 观察到 某物
[laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [ˈjædoʊ] [pæs][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fʊːrhed] .
like a faint shadow pass over his forehead .
喜欢 一个 头晕的 阴影 经过 超过 他的 前额 .

当我注视着他的脸，寻找一丝生命迹象时，我看到一道淡淡的阴影掠过他的额头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʌtərflaɪ] .
It was the shadow of this butterfly .
它 曾是 这 阴影 的 这 蝴蝶 .

那是这只蝴蝶的影子。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
Look at the form of the wing .
看 在 这 形式 的 这 翼 .

观察一下翅膀的形状。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [flaɪ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [flaɪt] .
This species fly high with a strong flight .
这 物种 飞 高的 和 一个 强的 航班 .

这种鸟类飞行能力强，飞得很高。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ɐnd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈweɪ] .
I raised my eyes and I saw him fluttering away .
我 提高 我的 眼睛 和 我 锯 他 飘动 离开 .

我抬起头，看见他扑腾着翅膀飞走了。

[aɪ] [θɪŋk] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l] ?
I think — Can it be possible ?
我 思考 — 能 它 是 可能的 ?

我想——这有可能吗？

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][lɔːst][hɪm; ɪm] .
And then I lost him .
和 然后 我 丢失的 他 .

然后，我就失去了他。

[aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ɐnd] [went] [ɑːn] [ˈveri] [sləʊ] ,
I dismounted and went on very slow ,
我 下马 和 去 在 非常 慢的 ,

我下了马，慢慢地继续前行。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ɐnd] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ɐnd][maɪ] [aɪz] [dɑːtɪŋ]
leading my horse and holding my revolver with one hand and my eyes darting
领导 我的 马 和 保持 我的 左轮手枪 和 一 手 和 我的 眼睛 飞镖

[ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ænd; ɐnd] [raɪt] [ænd; ɐnd] [left] ,
up and down and right and left ,
向上 和 向下 和 正确的 和 左边 ,

我一手牵着马，一手拿着左轮手枪，眼睛上下左右地扫视着。

[ˈevriwɛr] !
everywhere !
到处 !

到处！

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ten] [fiːt] [əˈweɪ] .
At last I saw him sitting on a small heap of dirt ten feet away .
在 最后的 我 锯 他 坐着 在 一个 小的 堆 的 污垢 十 脚 离开 .

最后我看到他坐在十英尺外的一小堆土上。

[æt; ət][wʌns][maɪ][hɑ:rt][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:t][kwɪk] .
At once my heart began to beat quick .
在 一次 我的 心 开始 到 打 快的 .

我的心跳立刻加快了。

[aɪ][let][goʊ][maɪ][hɔ:rs] , [ki:p][maɪ][rɪ'vɑ:lvər][ɪn][wʌn][hænd] ,
I let go my horse , keep my revolver in one hand ,
我 让 去 我的 马 , 保持 我的 左轮手枪 在 一 手 ,

我放开马，一手拿着左轮手枪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʌðər][snætʃ][maɪ][sɔ:ft][felt][hæt][ɔ:f][maɪ][hed] .
and with the other snatch my soft felt hat off my head .
和 和 这 其他 抢夺 我的 柔软的 毛毡 帽子 离开 我的 头 .

然后另一只手一把扯掉了我头上的软毡帽。

[wʌn][step] .
One step .
一 步 .

一步。

[ˈstedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[ə'nʌðər][step] .
Another step .
其他 步 .

又一步。

[flʌ:p] !
Flop !
失败 !

失败！

[aɪ][gɔ:t][him; ɪm] !
I got him !
我 得到 他 !

我抓到他了！

[wen][aɪ][gɔ:t][ʌp][aɪ][ʃʊk][laɪk][ə; eɪ][li:f][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtmənt] ,
When I got up I shook like a leaf with excitement ,
什么时候 我 得到 向上 我 摇晃 喜欢 一个 叶子 和 激动 ,

我起床时激动得浑身颤抖，像一片树叶一样。

[ænd; ənd][wen][aɪ]['oʊpənd][ðɪ:z][ˈbju:tɪf(ə)l][wɪŋz][ænd; ənd][meɪd][ʃʊr][wʌt][ə; eɪ][rer][ænd; ənd]
and when I opened these beautiful wings and made sure what a rare and
和 什么时候 我 打开 这些 美丽的 翅膀 和 制成 当然 什么 一个 稀有的 和

[soʊ][ɪk'strɔ:rdənəri][ˈpɜ:rfɪkt][ˈspesɪmən][aɪ][hæd; həd] ,
so extraordinary perfect specimen I had ,
所以 非凡的 完美的 标本 我 有 ,

当我展开这美丽的翅膀，确认我拥有的是一件多么罕见、多么完美无瑕的珍品时，

[maɪ][hed][went][raʊnd][ænd; ənd][maɪ][legz][bɪ'keɪm][soʊ][wi:k][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæt][aɪ][hæd; həd]
my head went round and my legs became so weak with emotion that I had
我的 头 去 圆形的 和 我的 腿 成为 所以 虚弱的 和 情感 那 我 有

[tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ][graʊnd] .
to sit on the ground .
到 坐 在 这 地面 .

我头晕目眩，双腿因情绪激动而发软，不得不坐在地上。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪsɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [wen]
I had greatly desired to possess myself of a specimen of that species when
我 有 非常 想要的 到 具有 我 的 一个 标本 的 那 物种 什么时候
[kəˈlektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] .
collecting for the professor .
收集 为了 这 教授 .

在为教授采集标本时，我非常渴望自己也能拥有一个该物种的标本。

[aɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [ænd; ənd] [ʌndərˈwent] [ɡreɪt] [praɪˈveɪ](ə)n] ; [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I took long journeys and underwent great privations ; I had dreamed of him
我 采取 长的 旅程 和 经历了 伟大的 匮乏 ; 我 有 梦见 的 他
[ɪn][maɪ] [sliːp] ,
in my sleep ,
在 我的 睡觉 ,

我曾远行千里，饱经风霜；我曾在梦中梦见他。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] — [fɔːr; fər][maɪˈself] !
and here suddenly I had him in my fingers — for myself !
和 这里 突然 我 有 他 在 我的 手指 — 为了 我 !
突然间，我就把他掌握在自己手中了——完全属于我自己了！

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊət] ” ([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [aɪˈtiː] ” [but] ”) — “
In the words of the poet ” (he pronounced it “ boet ”) — “
在 这 字 的 这 诗人 ” (他 发音 它 ” 博特 ”) — “
用诗人的话来说”(他把这个词发音为“boet”) ——“

- [soʊ][hɔːlt] - [ɪts] [ˈɛndlɪk] [ˈdɛn] [ɪn] [ˈmaɪnən] [ˈhɑːndən] ,
' So halt ' ich's endlich denn in meinen Handen ,
- 所以 停止 - ich的 恩德利希 丹恩 在 我的 汉登 ,
“所以停下来吧”这是在 meinen Handen 中的 endlich denn,

[ju ɛn ˈdi] - - [iːz][ɪn] -
Und nenn ' es in gewissem
和 - - es 在 -
Und nenn' es in gewissem

[sɪn] [ˈmiːn] . -
Sinne mein . '
罪孽 我的 . -
Sinne mein.'

” [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ləɪst] [wɜːrd][ðə; ði] [ˈɛmfəɪsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊə-d] [vɔɪs] ,
” **He gave to the last word the emphasis of a suddenly lowered voice ,**
” 他 给予 到 这 最后的 单词 这 强调 的 一个 突然 降低 嗓音 ,
他说到最后一个字时，声音突然压低，语气更加强调。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
and withdrew his eyes slowly from my face .
和 退出 他的 眼睛 缓慢地 从 我的 脸 .
他缓缓地将目光从我的脸上移开。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stɛmd] [paɪp] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðɛn] ,
He began to charge a long - stemmed pipe busily and in silence , then ,
他 开始 到 收费 一个 长的 - 茎 管道 忙碌地 和 在 沉默 , 然后 ,
然后，他开始默默地、忙碌地给一根长柄烟斗上膛，

[ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [lʊkt] [əˈɡɛn] [æɪt; ət][em ˈiː]
pausing with his thumb on the orifice of the bowl , looked again at me
暂停 和 他的 拇指 在 这 孔 的 这 碗 , 看起来 再次 在 我
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] . -
significantly . '
显著地 . -

他拇指按在碗口上，停顿了一下，意味深长地又看了我一眼。

“ [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
“ **Yes , my good friend** .
“ 是的 , 我的 好的 朋友 .

“是的，我的好朋友。”

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] ; [aɪ][hæd; həd] ['greɪtli] [ə'noɪd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)]
On that day I had nothing to desire ; I had greatly annoyed my principal
在 那 天 我 有 没有什么 到 欲望 ; 我 有 非常 恼怒 我的 主要的
[enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

那天我没有什麼可求的；我把我的主要敌人惹恼了。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] ; [aɪ][hæd; həd] ['frendʃɪp] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌv] " ([hi:; hi] [sed] " [ɛl,ʊs'ef]
I was young , strong ; I had friendship ; I had the love " (he said " Iof
我 曾是 年轻的 , 强的 ; 我 有 友谊 ; 我 有 这 爱 " (他 说 " 洛夫
") " [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
") " of woman ,
") " 的 女士 ,

我年轻力壮；我拥有友谊；我拥有女人的爱（他说的是“爱”），

[ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd] ,
a child I had ,
一个 孩子 我 有 ,

我的一个孩子，

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ['veri] [fʊl] — [ænd; ɛnd][i:v(ə)n] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [dri:md] [ɪn][maɪ] [sli:p]
to make my heart very full — and even what I had once dreamed in my sleep
到 制作 我的 心 非常 满的 — 和 甚至 什么 我 有 一次 梦见 在 我的 睡觉
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][hænd] [tu:] ! "
had come into my hand too ! "
有 来 进入 我的 手 也 ! "

这让我心里无比满足——甚至连我曾经在梦中梦想的东西也都实现了！

- [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪtʃ] [flɛəd] ['vaɪələntli] .
' He struck a match , which flared violently .
- 他 击 一个 匹配 , 哪个 喇叭口 暴力 .

他划燃了一根火柴，火柴猛烈燃烧起来。

[hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] ['plæsaɪd] [feɪs] [twɪtʃt] [wʌns] . -
His thoughtful placid face twitched once . '
他的 周到 平静 脸 抽搐 一次 . -

他那沉思而平静的脸上抽搐了一下。

" [frend] , [waɪf] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [fleɪm] — " [fu:] !
" Friend , wife , child , " he said slowly , gazing at the small flame — " phoo !
" 朋友 , 妻子 , 孩子 , " 他 说 缓慢地 , 凝视 在 这 小的 火焰 — " phoo !

“朋友，妻子，孩子，”他缓缓说道，凝视着那小小的火焰——“噗！

" [ðə; ðɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [blɔ:n] [aʊt] .
" The match was blown out .
" 这 匹配 曾是 吹 出去 .

“比赛彻底输了。”

[hi:; hi] [said] [ænd; ɛnd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [glæs] [keɪs] .
He sighed and turned again to the glass case .
他 叹了口气 和 转向 再次 到 这 玻璃 案件 .

他叹了口气，再次转身看向玻璃柜。

[ðə; ðɪ] [freɪl] [ænd; ɛnd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɪŋz] ['kwɪvəd] ['feɪntli] ,
The frail and beautiful wings quivered faintly ,
这 脆弱 和 美丽的 翅膀 颤抖 淡淡的 ,

那纤弱而美丽的翅膀微微颤动着，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ˈɡɔːrdʒəs]
as if his breath had for an instant called back to life that gorgeous
作为 如果 他的 气息 有 为了 一个 立即的 称为 后退 到 生活 那 华丽的
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] . -
object of his dreams . ' . -
目的 的 他的 梦境 . -

仿佛他的呼吸瞬间将他梦中那美丽的女子唤醒了生命。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskætərd] [slɪps] ,
“ The work , ” he began suddenly , pointing to the scattered slips ,
“ 这 工作 , ” 他 开始 突然 , 指向 到 这 疏散 滑倒 ,
“作品,”他突然开口说道, 指着散落一地的纸条。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [təʊn] , “ [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈprɑːɡres] .
and in his usual gentle and cheery tone , “ is making great progress .
和 在 他的 通常 温和的 和 欢快的 语气 , “ 是 制作 伟大的 进步 .
他用一贯温和欢快的语气说道: “正在取得巨大进步。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [rer] [ˈspesɪmən] [dɪˈskraɪbɪŋ]
I have been this rare specimen describing . : : : .
我 有 到过 这 稀有的 标本 描述
我一直都在描述这个罕见的标本.....

[naː] !
Na !
娜 !
不!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [ɡʊd] [nuːz] ? “ -
And what is your good news ? ” ' .
和 什么 是 你的 好的 消息 ? “ ” -
你的好消息是什么?

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [staɪn] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈefərt] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] ,
“ To tell you the truth , Stein , “ I said with an effort that surprised me ,
“ 到 告诉 你 这 真相 , 斯坦因 , “ 我 说 和 一个 努力 那 惊讶 我 ,
“说实话, 斯坦,”我努力地说道, 连我自己都感到惊讶。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] ” -
“ I came here to describe a specimen ” ' .
“ 我 来了 这里 到 描述 一个 标本 ” -
“我来这里是为了描述一个标本.....”

“ [ˈbʌtərflaɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [ˈiːɡərnəs] . -
“ Butterfly ? ” he asked , with an unbelieving and humorous eagerness . ' .
“ 蝴蝶 ? ” 他 问 , 和 一个 不信者 和 幽默 渴望 . -
“蝴蝶?”他带着难以置信又略带滑稽的热情问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspɪrɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
“ Nothing so perfect , “ I answered , feeling suddenly dispirited with all sorts of
“ 没有什么 所以 完美的 , “ 我 回答 , 感觉 突然 颓废 和 全部 排序 的
[daʊts] .
doubts .
疑虑 .
“世上哪有那么完美,”我回答道, 突然感到一阵沮丧, 各种疑虑涌上心头。

“ [ə; eɪ][mæn] ! ” -
“ A man ! ” ' .
“ 一个 男人 ! ” -
“一个男人! ”

“ [ɑ:x] [soʊ] !
“ **Ach so !**
“ ach 所以 !

“啊，真是的！ ”

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smailɪŋ] ['kɑʊntənəns] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , [bɪ'keɪm] [greɪv] .
“ **he murmured , and his smiling countenance , turned to me , became grave .**
“ 他 低声说道 , 和 他的 微笑 面容 , 转向 到 我 , 成为 严重 .
他低声说道，他原本带着笑容的脸转向我，变得严肃起来。

[ðen] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [wel] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn]
Then after looking at me for a while he said slowly , “ Well — I am a man
然后 后 寻找 在 我 为了 一个 尽管 他 说 缓慢地 , “ 出色地 — 我 是 一个 男人
[tu:] . “
too . “
也 . “

然后他看了我一会儿，缓缓说道：“嗯——我也是个人。”

- [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
' **Here you have him as he was ;**
- 这里 你 有 他 作为 他 曾是 ;

这就是他以前的样子；

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['dʒenərəsli] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skru:pjələs]
he knew how to be so generously encouraging as to make a scrupulous
他 知道 如何 到 是 所以 慷慨地 鼓励 作为 到 制作 一个 一丝不苟的
[mæn] ['hezɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ;
man hesitate on the brink of confidence ;
男人 犹豫 在 这 边缘 的 信心 ;

他懂得如何慷慨地鼓励他人，以至于让一个一丝不苟的人在即将信任他人时也犹豫不决；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['hezɪteɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:n] .
but if I did hesitate it was not for long .
但 如果 我 做过 犹豫 它 曾是 不是 为了 长的 .

但即便我犹豫了一下，也不会持续太久。

- [hi:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:][aʊt] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [legz] .
' **He heard me out , sitting with crossed legs .**
- 他 听到 我 出去 , 坐着 和 交叉 腿 .

他盘腿坐着，听我把话说完。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [dɪsə'pɪr] [kəm'pli:tli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Sometimes his head would disappear completely in a great eruption of smoke ,
有时 他的 头 会 消失 完全地 在 一个 伟大的 火山爆发 的 抽烟 ,
有时他的头会完全消失在一阵巨大的烟雾中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [graʊl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .
and a sympathetic growl would come out from the cloud .
和 一个 交感神经 咆哮 会 来 出去 从 这 云 .

云层中会传来一声同情的低吼。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][ʌn'krɔ:st; ʌn'krɑ:st][hɪz; ɪz] [legz] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
When I finished he uncrossed his legs , laid down his pipe ,
什么时候 我 完成的 他 未交叉 他的 腿 , 铺设 向下 他的 管道 ,

我讲完后，他放下交叠的双腿，放下烟斗。

[li:nd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [em 'i:] [ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
leaned forward towards me earnestly with his elbows on the arms of his chair ,
倾斜 向前 向 我 切实 和 他的 肘部 在 这 武器 的 他的 椅子 ,
他双肘撑在椅子扶手上，身体前倾，认真地朝我走来。

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] . -
the tips of his fingers together . '
这 尖端 的 他的 手指 一起 . -

他的指尖并拢在一起。

" [aɪ][ʌndər'stænd] [ˈveri] [wel] .
" I understand very well .
" 我 理解 非常 出色地 .

我非常明白。

[hiː; hi][ɪz][roʊ'mæntɪk] . "
He is romantic . "
他 是 浪漫的 . "

他很浪漫。

- [hiː; hi][hæd; həd][ˌdaɪəɡ'noʊst][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
' He had diagnosed the case for me ,
- 他 有 诊断 这 案件 为了 我 ,

“他为我诊断出了病情。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wəz; wəz] [kwɑɪt] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][aɪ 'tiː][wəz; wəz] ;
and at first I was quite startled to find how simple it was ;
和 在 第一的 我 曾是 相当 惊慌 到 寻找 如何 简单的 它 曾是 ;

起初我惊讶地发现它竟然如此简单；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] [rɪ'zembld] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] — [steɪn] ,
and indeed our conference resembled so much a medical consultation — Stein ,
和 的确 我们的 会议 类似 所以 很多 一个 医疗的 咨询 — 斯坦因 ,

[ʌv; əv] ['lɜːrɪd] ['æspekt] ,
of learned aspect ,
的 学习 方面 ,

事实上，我们的会议很像一次医疗咨询——斯坦，一位博学之士，

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][desk] ; [aɪ] , ['æŋkʃəs] , [ɪn] [ə'nʌðər] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
sitting in an arm - chair before his desk ; I , anxious , in another , facing him ,
坐着 在 一个 手臂 - 椅子 前 他的 桌子 ; 我 , 焦虑的 , 在 其他 , 面向 他 ,

他坐在办公桌前的扶手椅里；我焦虑地坐在另一把椅子上，面对着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æsk] — -
but a little to one side — that it seemed natural to ask — '
但 一个 小的 到 — 边 — 那 它 似乎 自然的 到 问 — -

但稍微偏离了一点——所以很自然地就问了——

" [wʊts] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? "
" What's good for it ? "
" 是什么 好的 为了 它 ? "

“什么对它有好处？”

- [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋɡər] . -
' He lifted up a long forefinger . '
- 他 抬起 向上 一个 长的 食指 . -

他抬起了一根修长的食指。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ['remədi] !
" There is only one remedy !
" 那里 是 仅有的 — 补救 !

“只有一个解决办法！”

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊŋ][kæn; kən][juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] [kjʊr] !
One thing alone can us from being ourselves cure !
— 事物 独自的 能 我们 从 存在 我们自己 治愈 !

有一件事就能治愈我们做回自己！

” [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑ:rt][ræp] .

” The finger came down on the desk with a smart rap .
” 这 手指 来了 向下 在 这 桌子 和 一个 聪明的 说唱 .

“手指重重地敲在桌子上，发出清脆的一声。”

[ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈkeɪm] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [stɪl]
The case which he had made to look so simple before became if possible still
这 案件 哪个 他 有 制成 到 看 所以 简单的 前 成为 如果 可能的 仍然
[ˈsɪmpəlɜ, ˈsɪmplɜ] — [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈhoʊpləs] .

simpler — and altogether hopeless .
更简单 — 和 共 绝望 .

他之前提出的论点看起来很简单，现在却变得更加简单——而且完全没有希望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

” [jes] , ” [sed] [aɪ] , ” [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [get] [kjər] ,
” Yes , ” said I , “ strictly speaking , the question is not how to get cured ,
” 是的 , ” 说 我 , ” 严格 请讲 , 这 问题 是 不是 如何 到 得到 治愈 ,

“是的,”我说,“严格来说,问题不在于如何治愈,

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . ”

but how to live . ”
但 如何 到 居住 . ”

但该如何生活呢?

- [hi:; hi] [əˈpru:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] .
- He approved with his head , a little sadly as it seemed .
- 他 得到正式认可的 和 他的 头 , 一个 小的 令人遗憾的是 作为 它 似乎 .

他点头表示同意,但似乎略带一丝伤感。

” [jɑ:] ! [jɑ:] !

” Ja ! ja !
” 是 ! 是 !

“哈哈!

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈpouət] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
In general , adapting the words of your great poet : That is the question
在 一般的 , 适应 这 字 的 你的 伟大的 诗人 : 那 是 这 问题

总的来说,套用你们伟大诗人的话来说:这就是问题所在.....

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli]

” He went on nodding sympathetically
” 他 去 在 点头 同情地

他继续同情地点头.....

” [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] !

” How to be !
” 如何 到 是 !

“如何成为!

[ɑ:x] !

Ach !
ach !

啊!

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] . ”

How to be . ”
如何 到 是 . ”

如何成为“人”。

- [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][desk] . -
' **He stood up with the tips of his fingers resting on the desk .** '
- 他 站立 向上 和 这 尖端 的 他的 手指 休息 在 这 桌子 . -

他站起身来，指尖轻轻搭在桌子上。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi][brɪ'ɡæn] [ə'gen] .
" **We want in so many different ways to be ,** " **he began again .**
" 我们 想 在 所以 许多 不同的 方式 到 是 , " 他 开始 再次 .

“我们希望以各种不同的方式存在，”他再次开口说道。

" [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbʌtərflaɪ] [faɪndz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][dʒ:rt][ænd; ənd][sɪts] [stɪl] [ɑ:n][,aɪ 'ti: ;
" **This magnificent butterfly finds a little heap of dirt and sits still on it ;**
" 这 壮丽 蝴蝶 发现 一个 小的 堆 的 污垢 和 坐着 仍然 在 它 ;

“这只美丽的蝴蝶找到一小堆泥土，静静地停在上面；

[bʌt; bət][mæn][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:p] [ʌv; əv][mʌd] [ki:p] [stɪl] .
but man he will never on his heap of mud keep still .
但 男人 他 将要 绝不 在 他的 堆 的 泥 保持 仍然 .

但他永远不可能在他那堆泥巴上安分守己。

[hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
He want to be so , and again he want to be so
他 想 到 是 所以 , 和 再次 他 想 到 是 所以

他想成为那样的人，而且他一直都想成为那样的人.....

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [ðen] [daʊn]
" **He moved his hand up , then down**
" 他 已搬 他的 手 向上 , 然后 向下

他把手向上移，然后向下移.....

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,
" **He wants to be a saint ,**
" 他 想要 到 是 一个 圣 ,

“他想成为圣人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi]
and he wants to be a devil — and every time he shuts his eyes he
和 他 想要 到 是 一个 魔鬼 — 和 每一个 时间 他 关闭 他的 眼睛 他
[si:z] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] — [soʊ] [faɪn] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi]
sees himself as a very fine fellow — so fine as he can never be
看到 他自己 作为 一个 非常 美好的 同伴 — 所以 美好的 作为 他 能 绝不 是

他想成为一个魔鬼——每次闭上眼睛，他都会觉得自己是个非常优秀的人——优秀到他永远也无法达到的地步.....

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] "
In a dream "
在 一个 梦 "

在梦里.....

- [hi:; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [glæs] [lɪd] , [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [lɑ:k] [kɪkt] [ˈʃɑ:rpli] ,
' **He lowered the glass lid , the automatic lock clicked sharply ,**
- 他 降低 这 玻璃 盖 , 这 自动的 锁 点击 尖锐地 ,

他放下玻璃盖，自动锁发出清脆的咔哒声。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][bəʊθ][hændz][hi:; hi] [bɔ:r] [,aɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ,
and taking up the case in both hands he bore it religiously away to its place ,
和 采取 向上 这 案件 在 两个都 双手 他 钻孔 它 宗教地 离开 到 它是 地方 ,

他双手拿起箱子，虔诚地把它带回原处。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪntər] [laɪt] —
passing out of the bright circle of the lamp into the ring of fainter light —
通过 出去 的 这 明亮的 圆圈 的 这 灯 进入 这 戒指 的 较暗 光 —
[ˈɪntu:] [ˈfeɪpləs] [dʌsk] [æt; ət][læst] .
into shapeless dusk at last .
进入 无形 黄昏 在 最后的 .
走出灯光明亮的光圈，进入较暗的光环——最终进入无形的黄昏。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ: d] [ɪ ˈfekt] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪ: z] [fju:] [steps] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
It had an odd effect — as if these few steps had carried him out of
它 有 一个 奇怪的 影响 — 作为 如果 这些 很少 步骤 有 携带 他 出去 的
[ðɪs] [ˈkɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [wɜ:rl d] .
this concrete and perplexed world .
这 具体的 和 困惑 世界 .
这产生了一种奇特的效果——仿佛这短短几步就把他带离了这个具体而令人困惑的世界。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [fɔ:rm] , [æz; əz] [ðʊ] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌbstəns] ,
His tall form , as though robbed of its substance ,
他的 高的 形式 , 作为 尽管 被抢劫 的 它是 物质 ,
他高大的身躯，仿佛被剥夺了实质，

[ˈhɒvəd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊvər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈstu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [ˈmu:vmənts] ;
hovered noiselessly over invisible things with stooping and indefinite movements ;
悬停 无声 超过 无形的 事物 和 弯腰 和 不定 移动 ;
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
他无声地盘旋在看不见的物体上方，动作微微弯曲，难以捉摸；他的声音，

[hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊtənəs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [glimpst] [mɪˈstɪriəsli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
heard in that remoteness where he could be glimpsed mysteriously busy with
听到 在 那 偏远 在哪里 他 可以 是 瞥见 神秘地 忙碌的 和
[ɪməˈtɪriəl] [ˈkerz] ,
immaterial cares ,
无关紧要 关心 ,
在那偏僻的地方，人们隐约看到他神秘地忙于一些无关紧要的事情。

[wəz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [ɪnˈsaɪsɪv] , [si:md] [tu:; tə][roʊl] [vəˈlu:mɪnəs] [ænd; ənd] [greɪv] — [ˈmeləʊd] [baɪ]
was no longer incisive , seemed to roll voluminous and grave — mellowed by
曾是 不 更长 尖锐 , 似乎 到 卷 大量的 和 严重 — 温和的 经过
[ˈdɪstəns] . -
distance . ' -
距离 . -
不再犀利，听起来沉重而沉重——因距离而变得柔和了。

“ [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kæən; kən] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] [ʌt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][ˈri:əl]
” **And because you not always can keep your eyes shut there comes the real**
” 和 因为 你 不是 总是 能 保持 你的 眼睛 关闭 那里 来 这 真实的
[ˈtrʌb(ə)l] — [ðə; ði] [hɑ:rt] [peɪn] — [ðə; ði][wɜ:rl d] [peɪn] .
trouble — the heart pain — the world pain .
麻烦 — 这 心 疼痛 — 这 世界 疼痛 .
“正因为你不可能总是闭上眼睛，真正的麻烦就来了——心痛——世间的痛苦。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
I tell you , my friend ,
我 告诉 你 , 我的 朋友 ,
我告诉你，我的朋友，
[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈkæənɑ:t] [meɪk] [jɔr; jər] [dri:m] [kʌm] [tru:] ,
it is not good for you to find you cannot make your dream come true ,
它 是 不是 好的 为了 你 到 寻找 你 不能 制作 你的 梦 来 真的 ,
发现自己无法实现梦想，这对你来说并不好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][na:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][na:t] [ˈklevər] [ɪˈnʌf]
for the reason that you not strong enough are , or not clever enough
为了 这 原因 那 你 不是 强的 足够的 是 , 或者 不是 聪明的 足够的
因为你不够强大, 或者不够聪明.....

[jɑ:] ! . . .
Ja ! . . .
是 ! . . .
是的!

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [tu:] !
And all the time you are such a fine fellow too !
和 全部 这 时间 你 是 这样的 一个 美好的 同伴 也 !
而且你一直都是个很棒的人!

[waɪ] ?
Wie ?
维 ?
维?

[wʌz; wəz] ?
Was ?
曾是 ?
曾是?

[ˈgɔ:t] [ɪm] [ˈhɪməl] !
Gott im Himmel !
上帝 我是 天 !
Gott im Himmel!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?
怎么可能呢?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "
哈!

- [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [praʊlɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [læft] [ˈbɔɪstərəsli] . -
' The shadow prowling amongst the graves of butterflies laughed boisterously . '
- 这 阴影 潜行 在 这 坟墓 的 蝴蝶 笑了 喧闹地 . -
“在蝴蝶坟墓间游荡的影子发出响亮的笑声。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的!

[ˈveri] [ˈfʌni] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] .
Very funny this terrible thing is .
非常 有趣的 这 糟糕的 事物 是 .
这件可怕的事真是太滑稽了。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
A man that is born falls into a dream like a man who falls into the sea .
一个 男人 那 是 出生 瀑布 进入 一个 梦 喜欢 一个 男人 WHO 瀑布 进入 这 海 .
生而为人的人，如同落入大海的人，都会陷入梦境。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][duː] ,
If he tries to climb out into the air as inexperienced people endeavour to do ,
如果 他 尝试 到 爬 出去 进入 这 空气 作为 缺乏经验 人们 努力 到 做 ,
如果他像缺乏经验的人那样试图爬到空中，

[hiː; hi] [draʊnz] — [nɪçt] [wɑːr] ? . . .
he drowns — nicht wahr ? . . .
他 溺水 — 尼赫特 哇 ? . . .
他溺水了——不是真的吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !
我告诉你!

[ðə; ði] [wei] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈelɪmənt] [səbˈmɪt] [jɔːrˈself] ,
The way is to the destructive element submit yourself ,
这 方式 是 到 这 破坏性的 元素 提交 你自己 ,
方法是向破坏性因素屈服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪk] [ðə; ði]
and with the exertions of your hands and feet in the water make the
和 和 这 努力 的 你的 双手 和 脚 在 这 水 制作 这
[diːp] ,
deep ,
深的 ,
用你的手脚在水中努力，使之变得深邃，

[diːp] [siː] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] .
deep sea keep you up .
深的 海 保持 你 向上 .
深海让你彻夜难眠。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] — [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ? "
So if you ask me — how to be ? "
所以 如果 你 问 我 — 如何 到 是 ? "
所以如果你问我——该如何为人？

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [liːpt] [ʌp] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [strɔːŋ] ,
' His voice leaped up extraordinarily strong ,
- 他的 嗓音 跳跃 向上 非常 强的 ,
他的声音突然变得异常洪亮，

[æz; əz] [ðoʊ] [əˈwei] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][sʌm; səm] [ˈwɪspər]
as though away there in the dusk he had been inspired by some whisper
作为 尽管 离开 那里 在 这 黄昏 他 有 到过 灵感 经过 一些 耳语
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .
仿佛在遥远的黄昏时分，他被某种知识的低语所启发。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !
“ **I will tell you !**
“ 我 将要 告诉 你 ！

“我会告诉你！ ”

[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] . “
For that too there is only one way .”
为了 那 也 那里 是 仅有的 一 方式 . ”

对于这件事，也只有一条路可走。

- [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈheɪsti] [swɪʃ] - [swɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [hiː; hi] [luːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [feɪnt]
With a hasty swish - swish of his slippers he loomed up in the ring of faint
- 和 一个 仓促 嗖嗖 - 嗖嗖 的 他的 拖鞋 他 迫近 向上 在 这 戒指 的 头晕的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他拖鞋轻快地“啪嗒啪嗒”一声，出现在昏暗的光圈中。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] .
and suddenly appeared in the bright circle of the lamp .
和 突然 出现 在 这 明亮的 圆圈 的 这 灯 .

突然出现在灯光明亮的光圈中。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [hænd] [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [breɪst] [laɪk] [ə; ei][ˈpɪst(ə)] ;
His extended hand aimed at my breast like a pistol ;
他的 扩展 手 旨在 在 我的 胸部 喜欢 一个 手枪 ;

他伸出的手像手枪一样对准了我的胸部；

[hɪz; ɪz] [diːpsɛt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [em ˈiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] [ˈʌtəd]
his deepset eyes seemed to pierce through me , but his twitching lips uttered
他的 深陷 眼睛 似乎 到 刺穿 通过 我 , 但 他的 抽搐 嘴唇 说出
[nʊʊ][wɜːrd] ,
no word ,
不 单词 ,

他那双深邃的眼睛仿佛能看穿我，但他微微抽搐的嘴唇却一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔːˈstɪr] [egzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsɜːrtɪtuːd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm]
and the austere exaltation of a certitude seen in the dusk vanished from
和 这 简朴 提高 的 一个 确定性 已见 在 这 黄昏 消失了 从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

黄昏时分，他脸上那种笃定而又略带严肃的神情消失了。

[ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [breɪst] [fel] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
The hand that had been pointing at my breast fell , and by - and - by ,
这 手 那 有 到过 指向 在 我的 胸部 跌倒 , 和 经过 - 和 - 经过 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ə; ei][step] [ˈnɪrər] ,
coming a step nearer ,
未来 一个 步 更近 ,

那只原本指着我胸口的手垂了下来，然后，它又向前迈了一步。

[hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ˈdʒɛntli][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
he laid it gently on my shoulder .
他 铺设 它 轻轻地 在 我的 肩膀 .

他轻轻地把它放在我的肩膀上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [ˈmɔːrnfəli] , [ðæt] [pərˈhæps][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈtoʊld] ,
There were things , he said mournfully , that perhaps could never be told ,
那里 是 事物 , 他 说 悲伤地 , 那 也许 可以 绝不 是 讲述 ,

他悲伤地说，有些事或许永远无法说出口。

[ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] — [hiː; hi][fərˈɡɑːt] .
only he had lived so much alone that sometimes he forgot — he forgot .
仅有的 他 有 居住地 所以 很多 独自的 那 有时 他 忘了 — 他 忘了 .
只是他独自生活的时间太长了，以至于有时他会忘记——他会忘记。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
The light had destroyed the assurance which had inspired him in the distant
这 光 有 损毁 这 保证 哪个 有 灵感 他 在 这 遥远
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .
光线摧毁了他在遥远阴影中感受到的那份笃定。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
He sat down and , with both elbows on the desk , rubbed his forehead .
他 卫星 向下 和 , 和 两个都 肘部 在 这 桌子 , 摩擦 他的 前额 .
他坐了下来，双肘撑在桌子上，揉了揉额头。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] — [aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
“ **And yet it is true — it is true .**
” 和 然而 它 是 真的 — 它 是 真的 .
“然而，这是真的——这是真的。”

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈelɪmənt] [ˈɪmɜːrs] . ” . . .
In the destructive element immerse . ” . . .
在 这 破坏性的 元素 沉浸 . ” . . .
沉浸于破坏性元素之中。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] ,
He spoke in a subdued tone , without looking at me ,
他 辐 在 一个 低沉的 语气 , 没有 寻找 在 我 ,
他说话的语气很低沉，眼睛也没看我。

[wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
one hand on each side of his face .
— 手 在 每个 边 的 他的 脸 .
他双手分别放在脸的两侧。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] .
“ **That was the way .**
” 那 曾是 这 方式 .
原来就是这样。

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [driːm] — [ænd; ənd][soʊ] — [ˈjuːɪɡ] —
To follow the dream , and again to follow the dream — and so — ewig —
到 跟随 这 梦 , 和 再次 到 跟随 这 梦 — 和 所以 — 假发 —
[ˈʌskwi] [æd][ˈfaɪnəm]
usque ad finem
乌斯克 广告 精细

为了追逐梦想，再为了追逐梦想——如此——直到永远.....
“ [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [emˈiː][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]
” **The whisper of his conviction seemed to open before me a vast and**
” 这 耳语 的 他的 定罪 似乎 到 打开 前 我 一个 广阔的 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈspæns] ,
uncertain expanse ,
不确定 广阔 ,
“他那坚定信念的低语，仿佛在我面前打开了一片广袤而未知的领域。”

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪˈpʌskjələər] [həˈraɪz(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][pleɪn][æt; ət] [dɑ:n] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] , [pərtʃæns]
as of a crepuscular horizon on a plain at dawn — or was it , perchance
作为 的 一个 暮光 地平线 在 一个 清楚的 在 黎明 — 或者 曾是 它 , 或许
,
:
,

如同黎明时分平原上朦胧的地平线——或者，也许是这样？

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
at the coming of the night ?
在 这 未来 的 这 夜晚 ?

夜幕降临之时？

[wʌn][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
One had not the courage to decide ; but it was a charming and
— 有 不是 这 勇气 到 决定 ; 但 它 曾是 一个 迷人 和
[dɪ'septɪv] [laɪt] ,
deceptive light ,
欺骗性的 光 ,

人们没有勇气做出决定；但这是一种迷人而又具有欺骗性的光线。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l][ˈpoʊəziˌpoʊəsi][ʌv; əv][ɪts] ['dɪmnəs] ['oʊvər] ['pɪtfɔ:lz] — ['oʊvər][greɪvz; grɑ:vz] .
throwing the impalpable poesy of its dimness over pitfalls — over graves .
投掷 这 无形的 诗 的 它是 昏暗 超过 陷阱 — 超过 坟墓 .

将它那朦胧无形的诗意倾泻在陷阱之上——倾泻在坟墓之上。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['dʒenərəs] [aɪˈdi:əz] ; [hi:; hi][hæd; həd]
His life had begun in sacrifice , in enthusiasm for generous ideas ; he had
他的 生活 有 开始 在 牺牲 , 在 热情 为了 慷慨的 想法 ; 他 有
['trævlɪd] ['veri] [fɑ:r] ,
travelled very far ,
旅行 非常 远的 ,

他的一生始于奉献，始于对慷慨理念的热情；他曾远行很远，

[ɑ:n] ['veriəs] [weɪz] , [ɑ:n] [streɪndʒ] [pæðz] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn]
on various ways , on strange paths , and whatever he followed it had been
在 各种各样的 方式 , 在 奇怪的 路径 , 和 任何 他 随后 它 有 到过
[wɪˈðəʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] ,
without faltering ,
没有 摇摇欲坠 ,

他走过各种各样的路，走过一些奇特的道路，无论他走的是什么路，都从未动摇过。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] .
and therefore without shame and without regret .
和 所以 没有 耻辱 和 没有 后悔 .

因此，他毫无羞耻，也毫无后悔。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
In so far he was right .
在 所以 远的 他 曾是 正确的 .

就这一点而言，他是对的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , [noʊ] [daʊt] .
That was the way , no doubt .
那 曾是 这 方式 , 不 怀疑 .

毫无疑问，那才是正确的方法。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
Yet for all that ,
然而 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪθ] [men] ['wɑ:ndə] [ə'mʌŋst] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['pɪtfɔ:lz] [rɪ'meɪnd] ['veri] **the great plain on which men wander amongst graves and pitfalls remained very**
这 伟大的 清楚的 在 哪个 男人 漫步 在 坟墓 和 陷阱 剩余 非常
[ˈdesələt] [ˈʌndə] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['pouəsi; 'pouəsi][ʌv; əv][ɪts] [krɪ'pʌskjələr] [laɪt] ,
desolate under the impalpable poesy of its crepuscular light ,
荒凉 在下面 这 无形的 诗 的 它是 暮光 光 ,
在暮色朦胧的光线下, 这片遍布坟墓和陷阱、人们游荡的大平原依然显得十分荒凉。

[əʊvə'jædədʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] ,
overshadowed in the centre ,
黯然失色 在 这 中心 ,
位于中心位置, 被阴影笼罩

['sə:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [edʒ] [æz; əz] [ɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'bɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
circled with a bright edge as if surrounded by an abyss full of flames .
圈起来 和 一个 明亮的 边缘 作为 如果 包围 经过 一个 深渊 满的 的 火焰 .
周围环绕着明亮的边缘, 仿佛被充满火焰的深渊所包围。

[wen] [æt; ət][ləst][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][wʌn]
When at last I broke the silence it was to express the opinion that no one
什么时候 在 最后的 我 打破 这 沉默 它 曾是 到 表达 这 观点 那 不 一
[kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
could be more romantic than himself .
可以 是 更多的 浪漫的 比 他自己 .
最后我打破沉默, 表达了我认为没有人能比他自己更浪漫的观点。

- [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
' He shook his head slowly , and afterwards looked at me with a patient
- 他 摇晃 他的 头 缓慢地 , 和 然后 看起来 在 我 和 一个 病人
[ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ] [glæns] .
and inquiring glance .
和 查询 瞥一眼 .
他缓缓地摇了摇头, 然后带着耐心和探究的目光看着我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] , [hi:; hi] [sed] .
It was a shame , he said .
它 曾是 一个 耻辱 , 他 说 .
他说, 这太可惜了。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [tu:] [bɔɪz] ,
There we were sitting and talking like two boys ,
那里 我们 是 坐着 和 说 喜欢 二 男孩们 ,
我们俩就那样坐着聊天, 就像两个男孩一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tə'geðər] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] — [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
instead of putting our heads together to find something practical — a practical
反而 的 推杆 我们的 头部 一起 到 寻找 某物 实际的 — 一个 实际的
[ˈremədi] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['i:v(ə)l] — [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
remedy — for the evil — for the great evil — he repeated ,
补救 — 为了 这 邪恶的 — 为了 这 伟大的 邪恶的 — 他 重复 ,
他反复说道, 与其齐心协力寻找切实可行的办法——切实可行的补救措施——来应对这种罪恶——这种巨大的罪恶,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
with a humorous and indulgent smile .
和 一个 幽默 和 放纵的 微笑 .
带着幽默而宽容的微笑。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] .
For all that , our talk did not grow more practical .
为了 全部 那 , 我们的 讲话 做过 不是 生长 更多的 实际的 .
尽管如此, 我们的谈话并没有变得更加实际。

[wiː wi] [ə'vɔɪdɪd] [prə'haʊnsɪŋ] ['dʒɪmz] [neɪm] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fleʃ]
We avoided pronouncing Jim's name as though we had tried to keep flesh
我们 避免 发音 吉姆的 姓名 作为 尽管 我们 有 尝试 到 保持 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and blood out of our discussion ,
和 血 出去 的 我们的 讨论 ,
我们刻意避免念出吉姆的名字，仿佛我们努力将血肉之躯排除在讨论之外。

[ɔːr][hiː hi][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['zɪrɪŋ] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ˈeɪd] .
or he were nothing but an erring spirit , a suffering and nameless shade .
或者 他 是 没有什么 但 一个 犯错 精神 , 一个 痛苦 和 无名 阴影 .
或者他只不过是一个迷途的灵魂，一个痛苦而无名的影子。

“ [nɑː] ! ” [sed] [stɑɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Na ! ” said Stein , rising .**
“ 娜 ! ” 说 斯坦因 , 上升 .
“不！”斯坦说着站了起来。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ]
“ **To - night you sleep here , and in the morning we shall do something**
“ 到 - 夜晚 你 睡觉 这里 , 和 在 这 早晨 我们 将 做 某物
[ˈpræktɪk(ə)l] — [ˈpræktɪk(ə)l]
practical — practical : : : :
实际的 — 实际的 : : : :

“今晚你睡在这里，明天早上我们做些实际的事情——实际的事情……”
“ [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [tuː] - [bræntʃt] ['kændlstrɪk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .
“ **He lit a two - branched candlestick and led the way .**
“ 他 点燃 一个 二 - 分支 烛台 和 引领 这 方式 .
他点燃了一根两枝烛台，带头前行。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['emptɪ] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz] , ['eskɔːtɪd] [baɪ] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [stɑɪn]
We passed through empty dark rooms , escorted by gleams from the lights Stein
我们 通过了 通过 空的 黑暗的 房间 , 护送 经过 闪光 从 这 灯 斯坦因
[ˈkæərɪd] .
carried .
携带 .

我们穿过空荡荡的黑暗房间，斯坦因携带的灯光闪烁着光芒，一路前行。
[ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [wækst] [flɔːrɜː] , ['swiːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
They glided along the waxed floors , sweeping here and there over the polished
他们 滑翔 沿着 这 打蜡 楼层 , 扫荡 这里 和 那里 超过 这 抛光
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
surface of a table ,
表面 的 一个 桌子 ,

它们沿着打过蜡的地板滑行，不时扫过光滑的桌面。
[liːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['frægməntəri] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] ,
leaped upon a fragmentary curve of a piece of furniture ,
跳跃 之上 一个 片段 曲线 的 一个 片 的 家具 ,
跃上一件家具残缺的弧形部分，

[ɔːr] [flæʃt] [,pəːpən'dɪkjʊləli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mɪrəːz] ,
or flashed perpendicularly in and out of distant mirrors ,
或者 闪光灯 垂直 在 和 出去 的 遥远 镜子 ,
或者从远处镜子中垂直闪入闪出，

[waɪl] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈfleɪmz] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n]
while the forms of two men and the flicker of two flames could be seen
尽管 这 表格 的 二 男人 和 这 闪烁 的 二 火焰 可以 是 已见
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsti:lɪŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstələɪn] [vɔɪd] .
for a moment stealing silently across the depths of a crystalline void .
为了 一个 片刻 偷窃 默默 穿过 这 深度 的 一个 结晶体 空白 .
只见两个人的身影和两团火焰的闪烁，在晶莹剔透的虚空中悄无声息地游动了一瞬。

[hi; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ] [ˈstu:pɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He walked slowly a pace in advance with stooping courtesy ; there was a
他 步行 缓慢地 一个 步伐 在 进步 和 弯腰 礼貌 ; 那里 曾是 一个
[prəˈfaʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,
他缓缓走在前面一步，微微弯腰，表示礼貌；气氛深沉而庄重。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈkwaɪətʊ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
as it were a listening , quietude on his face ;
作为 它 是 一个 聆听 , 寂静 在 他的 脸 ;
他脸上带着一种静默的神情，仿佛在聆听；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈflæksn] [ˈlɑ:ks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θredz] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈθɪnli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
the long flaxen locks mixed with white threads were scattered thinly upon his
这 长的 亚麻色 锁 混合 和 白色的 线程 是 疏散 薄薄的 之上 他的
[ˈslɑ:tlɪ] [boʊd] [nek] . -
slightly bowed neck . '
轻微地 鞠躬 脖子 . -
他长长的亚麻色头发中夹杂着几缕白发，稀疏地散落在他微微低垂的脖颈上。

" [hi; hi][ɪz][roʊˈmæntɪk] — [roʊˈmæntɪk] , " [hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **He is romantic — romantic , " he repeated .**
" 他 是 浪漫的 — 浪漫的 , " 他 重复 .
“他很浪漫——非常浪漫,”他重复道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [bæd] — [ˈveri] [bæd]
" **And that is very bad — very bad**
" 和 那 是 非常 坏的 — 非常 坏的
“那非常糟糕——非常糟糕.....”

[ˈveri] [gʊd] , [tu:] , " [hi; hi] [ˈædɪd] .
Very good , too , " he added .
非常 好的 , 也 , " 他 额外 .
“也非常好,”他补充道。

" [bʌt; bət][ɪz][hi; hi] ?
" **But is he ?**
" 但 是 他 ?
但他真的是吗？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] . -
" **I queried . '**
" 我 查询 . -
我问道。

" [gəˈvɪs] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [sti] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kændəˈlɑ:brəm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
" **Gewiss , " he said , and stood still holding up the candelabrum , but without**
" 格维斯 , " 他 说 , 和 站立 仍然 保持 向上 这 烛台 , 但 没有
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
looking at me .
寻找 在 我 .
“格维斯,”他说，然后举着烛台站在那里，但没有看我。

“ [ˈeɪdənt] ！
“ **Evident** ！
“ 明显 ！

“明显！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [baɪ] [ˈɪnwərd] [peɪn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [nəʊ] [hɪm'self] ？
What is it that by inward pain makes him know himself ？
什么 是 它 那 经过 向内 疼痛 制作 他 知道 他自己 ？

是什么让他通过内心的痛苦认识了自己？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [meɪks] [hɪm; ɪm] — [ɪgˈzɪst] ？ “
What is it that for you and me makes him — exist ？ ”
什么 是 它 那 为了 你 和 我 制作 他 — 存在 ？ ”

究竟是什么让他对你我而言存在？

- [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈdʒɪmz] [ɪgˈzɪstəns] — [ˈsta:tɪŋ]]
- **At that moment it was difficult to believe in Jim's existence — starting**
- 在 那 片刻 它 曾是 难的 到 相信 在 吉姆的 存在 — 开始

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ，
from a country parsonage ，
从 一个 国家 牧师住宅 ；

“当时很难相信吉姆的存在——他出身于乡村牧师住宅，”

[blɜːrd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] [æz; əz][baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ，
blurred by crowds of men as by clouds of dust ，
模糊 经过 人群 的 男人 作为 经过 云 的 灰尘 ；

被熙熙攘攘的人群和尘土模糊了视线。

[ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] — [bʌt; bət]
silenced by the clashing claims of life and death in a material world — but
沉默 经过 这 冲突 索赔 的 生活 和 死亡 在 一个 材料 世界 — 但

[hɪz; ɪz] [ɪmˈperɪʃəbl] [rɪˈæləti] [keɪm] [tuː; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] ，
his imperishable reality came to me with a convincing ，
他的 不朽的 现实 来了 到 我 和 一个 令人信服的 ；

在物质世界中，生与死的冲突诉求让他噤声——但他那不朽的真实性却以一种令人信服的方式呈现在我面前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ！
with an irresistible force ！
和 一个 无法抗拒 力量 ！

势不可挡！

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈti:] [ˈvɪvɪdli] ，
I saw it vividly ，
我 锯 它 生动地 ；

我看得非常清楚。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔːgres] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [ˈsaɪlənt][ruːmz; rʊmz] [əˈmʌŋst] [ˈfliːtɪŋ]
as though in our progress through the lofty silent rooms amongst fleeting
作为 尽管 在 我们的 进步 通过 这 高远 沉默的 房间 在 转瞬即逝

[gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevɪˈleɪʒənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjərz] [ˈstiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
gleams of light and the sudden revelations of human figures stealing with
闪光 的 光 和 这 突然 启示 的 人类 数据 偷窃 和

[ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [wɪˈðɪn] [ʌnˈfæðəməbl] [ænd; ənd] [pəˈluːsɪd] [depθs] ，
flickering flames within unfathomable and pellucid depths ，
闪烁 火焰 之内 深不可测 和 透明 深度 ；

仿佛在我们穿过高耸寂静的房间，在转瞬即逝的光芒和突然出现的、伴随着摇曳火焰的人影在深不可测、清澈透明的深处游荡的过程中，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪərə] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt][truːθ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ˈbjʊːti] [ɪt'self] , [fləʊts]
we had approached nearer to absolute Truth , which , like Beauty itself , floats
我们 有 接近 更近 到 绝对 真相 , 哪个 , 喜欢 美丽 本身 , 浮标
[ɪ'lʊːsɪv] ,
elusive ,
难以捉摸的 ,

我们离绝对真理越来越近了，而绝对真理，就像美本身一样，难以捉摸。

[əb'skjʊr] , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] , [ɪn][ðə; ði]'sailənt] [stɪl] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
obscure , half submerged , in the silent still waters of mystery .
朦胧 , 一半 湮 , 在 这 沉默的 仍然 水 的 神秘 .

隐约可见，半淹没在神秘的寂静水域中。

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] ,
“ Perhaps he is , ” I admitted with a slight laugh , ”
“ 也许 他 是 , ” 我 承认 和 一个 轻微 笑 , ”

“或许他是吧，”我轻笑着承认道。

[huːz] [ʌnɪk'spektɪdli] [laʊd] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [meɪd] [em 'iː] [ˈləʊər] [maɪ] [vɔɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ; “ [bʌt; bət]
whose unexpectedly loud reverberation made me lower my voice directly ; “ but
谁 不料 大声 混响 制成 我 降低 我的 嗓音 直接地 ; “ 但
[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I am sure you are .
我 是 当然 你 是 .

出乎意料的响亮回声让我立刻压低了声音：“但我确信你是。”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [held] [haɪ] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə]
“ With his head dropping on his breast and the light held high he began to
“ 和 他的 头 下降 在 他的 胸部 和 这 光 握住 高的 他 开始 到
[wɔːk] [ə'gen] .
walk again .
走 再次 .

他垂下头，趴在胸前，高举着灯，又开始往前走去。

“ [wel] — [aɪ][ɪg'zɪst] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well — I exist , too , ” he said .
“ 出色地 — 我 存在 , 也 , ” 他 说 .

“嗯——我也存在，”他说。

- [hiː; hi] [ˌpriː'siːdɪd] [em 'iː] .
' He preceded me .
- 他 之前 我 .

他比我先到。

[maɪ] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
My eyes followed his movements , but what I did see was not the head of
我的 眼睛 随后 他的 移动 , 但 什么 我 做过 看 曾是 不是 这 头 的
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the firm ,
这 公司 ,

我的目光追随着他的动作，但我看到的并不是公司负责人。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [gest] [æt; ət] [ˌæftərˈnuːn] [rɪ'seɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɔːndənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪd] [sə'saɪətɪz] ,
the welcome guest at afternoon receptions , the correspondent of learned societies ,
这 欢迎 客人 在 下午 接待 , 这 通讯员 的 学习 社会 ,
[ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] [ʌv; əv] [streɪ] [ˈnætʃərələsts] ;
the entertainer of stray naturalists ;
这 艺人 的 流浪 自然学家 ;

下午招待会上的贵宾，学术团体的通讯员，流浪博物学家的招待者；

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
I saw only the reality of his destiny ,
我 锯 仅有的 这 现实 的 他的 命运 ,
我看到的只有他命运的真相。

[wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ðæt] [laɪf] [bɪˈɡʌn] [ɪn]
which he had known how to follow with unfaltering footsteps , that life begun in
哪个 他 有 已知 如何 到 跟随 和 坚定不移 脚步声 , 那 生活 开始 在
[ˈhʌmb(ə)] [səˈraʊndɪŋz] ,
humble surroundings ,
谦逊的 周围环境 ,
他从小就懂得如何坚定不移地遵循这条道路，这条道路始于卑微的环境。

[rɪtʃ] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθjuːziæzəmz] , [ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [ʌv] , [wɔːr] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd]
rich in generous enthusiasms , in friendship , love , war — in all the exalted
富有的 在 慷慨的 热情 , 在 友谊 , 爱 , 战争 — 在 全部 这 崇高
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈroʊməns] .
elements of romance .
元素 的 浪漫 .
充满了慷慨的热情，充满了友谊、爱情、战争——充满了浪漫的一切崇高元素。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [hiː; hi] [feɪst] [em ˈiː] .
At the door of my room he faced me .
在 这 门 的 我的 房间 他 面对 我 .
他站在我房间门口，面对着我。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
“ **Yes , ” I said , as though carrying on a discussion** , ”
“ 是的 , ” 我 说 , 作为 尽管 携带 在 一个 讨论 ,
“是的,”我说道，仿佛在继续讨论什么似的。

“ [ænd; ænd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [driːmd] [ˈfuːlɪʃli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbʌtərflaɪ] ;
“ **and amongst other things you dreamed foolishly of a certain butterfly** ; ”
“ 和 在 其他 事物 你 梦见 愚蠢地 的 一个 肯定 蝴蝶 ;
“其中一件傻事是，你梦见了一只蝴蝶；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [jɔːr; jər] [driːm] [keɪm] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]
but when one fine morning your dream came in your way you did not let the
但 什么时候 一 美好的 早晨 你的 梦 来了 在 你的 方式 你 做过 不是 让 这
[ˈsplendɪd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪˈskeɪp] .
splendid opportunity escape .
灿烂 机会 逃脱 .
但是，在一个晴朗的早晨，当你的梦想来到你面前时，你没有让这绝佳的机会溜走。

[dɪd][juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?
是吗？

[ˌwerˈæz] [hiː; hi] . . .
Whereas he : : :
然而 他 : : :
而他.....

“ [stɑɪn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Stein lifted his hand** . ”
“ 斯坦因 抬起 他的 手 .
斯坦举起了手。

“ [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətiz] [aɪ][let] [ɪˈskeɪp] ;
“ **And do you know how many opportunities I let escape** ; ”
“ 和 做 你 知道 如何 许多 机会 我 让 逃脱 ;
“你知道我错失了多少机会吗? ”

[haʊ] [ˈmeni] [dri:mz] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] ?
how many dreams I had lost that had come in my way ?
如何 许多 梦境 我 有 丢失的 那 有 来 在 我的 方式 ?

我曾有多少梦想因为阻碍而破灭？

" [hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'ɡretfəli] .
" He shook his head regretfully .
" 他 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

他遗憾地摇了摇头。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [faɪn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
" It seems to me that some would have been very fine — if I had made
" 它 似乎 到 我 那 一些 会 有 到过 非常 美好的 — 如果 我 有 制成
[ðem; ðəm] [kʌm] [tru:] .
them come true .
他们 来 真的 .

“在我看来，有些想法如果实现的话，会非常棒。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] ?
Do you know how many ?
做 你 知道 如何 许多 ?

你知道有多少个吗？

[pər'hæps][aɪ][maɪ'self][dəunt] [noʊ] . "
Perhaps I myself don't know . "
也许 我 我 不 知道 . "

或许我自己也不知道。

" [ˈweðər] [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [faɪn] [ɔ:r][nɑ:t] , " [aɪ] [sed] ,
" Whether his were fine or not , " I said ,
" 无论 他的 是 美好的或者 不是 , " 我 说 ,

“不管他的情况好不好,”我说。

" [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] . "
" he knows of one which he certainly did not catch . "
" 他 知道 的 — 哪个 他 当然 做过 不是 抓住 . "

“他知道有一种病，但他肯定没有被他抓到。”

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [staɪn] ;
" Everybody knows of one or two like that , " said Stein ;
" 大家 知道 的 — 或者 二 喜欢 那 , " 说 斯坦因 ;

斯坦说：“每个人都认识一两个这样的人。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] "
" and that is the trouble — the great trouble "
" 和 那 是 这 麻烦 — 这 伟大的 麻烦 "

“而这正是问题所在——大问题……”

- [hi:; hi] [ʃɒk] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [piəd] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑ:rm] .
- He shook hands on the threshold , peered into my room under his raised arm .
- 他 摇晃 双手 在 这 临界点 , 窥视 进入 我的 房间 在下面 他的 提高 手臂 .

他在门槛上和我握手，然后从举起的胳膊下往我的房间里窥视。

" [sli:p] [wel] .
" Sleep well .
" 睡觉 出色地 .

“睡得好。

[ænd; ænd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] — [ˈpræktɪk(ə)l] "
And to - morrow we must do something practical — practical "
和 到 - 明天 我们 必须 做 某物 实际的 — 实际的 "

明天我们必须做些实际的事情——切实的事情……

- [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [wʌz; wəz] [brɪ'dʌ:nd] [maɪn] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tʌ:rn] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] .
' **Though his own room was beyond mine I saw him return the way he came .**
- 尽管 他的 自己的 房间 曾是 超过 矿 我 锯 他 返回 这 方式 他 来了 .
“虽然他的房间离我的房间很远，但我看到他原路返回。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌtərflaɪz] .
He was going back to his butterflies .
他 曾是 去 后退 到 他的 蝴蝶 .
他又要回去照料他的蝴蝶了。

- [ˈtʃæptər] -
' **CHAPTER 21**
- 章 -
第21章

- [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][pətu:sən] ?
' **I don't suppose any of you have ever heard of Patusan ?**
- 我 不 认为 任何 的 你 有 曾经 听到 的 帕图桑 ?
我想你们当中应该没有人听说过帕图桑吧？

- [ˈmɑ:rləʊ] [rɪ'zju:md] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
' **Marlow resumed , after a silence occupied in the careful lighting of a cigar .**
- 马洛 恢复 , 后 一个 沉默 占领 在 这 小心 灯光 的 一个 雪茄 .
一阵沉默之后，马洛重新开口，他小心翼翼地点燃了一支雪茄。

- [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] ;
' **It does not matter ;**
- 它 做 不是 事情 ;
'不要紧;

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði][lɑ:t] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt]
there's many a heavenly body in the lot crowding upon us of a night that
有 许多 一个 天上 身体 在 这 很多 拥挤 之上 我们 的 一个 夜晚 那
[mænˈkaɪnd][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
mankind had never heard of ,
人类 有 绝不 听到 的 ,
在人类从未听说过的夜晚，许多天体正向我们涌来。

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ækˈtɪvətɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
it being outside the sphere of its activities and of no earthly importance to
它 存在 外部 这 领域 的 它是 活动 和 的 不 尘世的 重要性 到
[ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [hu:] [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈlɜ:rnɪdli] [əˈbaʊt] [ɪts]
anybody but to the astronomers who are paid to talk learnedly about its
任何人 但 到 这 天文学家 WHO 是 有薪酬的 到 讲话 博学地 关于 它是
[kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

由于这超出了它的活动范围，而且除了那些受雇于人、大谈特谈其成分的天文学家之外，对任何人都没有实际意义，
[wert] , [pæθ] — [ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈdʌkt] , [ðə; ði] [æbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] — [ə; eɪ]
weight , path — the irregularities of its conduct , the aberrations of its light — a
重量 , 小路 — 这 违规行为 的 它是 执行 , 这 偏差 的 它是 光 — 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈskænd(ə)] - [ˈmʌŋgərɪŋ] .
sort of scientific scandal - mongering .
种类 的 科学 丑闻 - 兜售 .
重量、路径——其行为的不规则性，其光线的偏差——一种科学丑闻的制造。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][pətu:sən] .
Thus with Patusan .
因此 和 帕图桑 .

帕图桑也是如此。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈnoʊɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsɜːrkl] [ɪn][bəˈteɪvjə] ,
It was referred to knowingly in the inner government circles in Batavia ,
它 曾是 指 到 明知 在 这 内 政府 界 在 巴达维亚 ,
在巴达维亚政府内部, 有人有意提及此事。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪregjəˈlærɪtɪz] [ænd; ənd] [æbəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]
especially as to its irregularities and aberrations , **and it was known by**
尤其 作为 到 它是 违规行为 和 偏差 , 和 它 曾是 已知 经过
[neɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] ,
name to some few ,
姓名 到 一些 很少 ,
尤其是一些不规则和异常之处, 只有少数人知道它的名字。

[ˈveri] [fjuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntɪːl] [wɜːrld] .
very few , **in the mercantile world** .
非常 很少 , 在 这 商业 世界 .
在商业领域, 这样的人寥寥无几。

[ˈnoʊbəːdi] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [noʊ][wʌn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ɡoʊ]
Nobody , **however** , **had been there** , **and I suspect no one desired to go**
无人 , 然而 , 有 到过 那里 , 和 我 怀疑 不 一 想要的 到 去
[ðer; ðər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
there in person ,
那里 在 人 ,
然而, 之前没有人去过那里, 而且我怀疑也没有人想亲自去那里。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [əˈstrɔːnəmər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] ,
just as an astronomer , **I should fancy** ,
只是 作为 一个 天文学家 , 我 应该 想要 ,
就像一个天文学家一样, 我应该会这么想。

[wʊd] [ˈstrɔːŋli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhev(ə)nli] [ˈbəːdi] , [wer] ,
would strongly object to being transported into a distant heavenly body , **where** ,
会 强烈 目的 到 存在 运输 进入 一个 遥远 天上 身体 , 在哪里 ,
[ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ɪˈmɒljʊmənts] ,
parted from his earthly emoluments ,
分手了 从 他的 尘世的 薪酬 ,
他会强烈反对被传送到遥远的天体, 在那里, 他将失去尘世的报酬,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈhevəns] .
he would be bewildered by the view of an unfamiliar heavens .
他 会 是 困惑 经过 这 看法 的 一个 陌生 天 .
面对陌生的天空景象, 他会感到困惑不已。

[həʊˈevər] , [ˈniːðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈbəːdɪz] [nɔːr] [əˈstrɔːnəməz] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
However , **neither heavenly bodies nor astronomers have anything to do with**
然而 , 两者都不 天上 身体 也不 天文学家 有 任何事物 到 做 和
[pətuːsən] .
Patusan .
帕图桑 .
然而, 天体和天文学家都与帕图桑没有任何关系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] [huː] [went] [ðer; ðər] .
It was Jim who went there .
它 曾是 吉姆 WHO 去 那里 .
去那里的是吉姆。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hæd; həd] [stain] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
I only meant you to understand that had Stein arranged to send him into
我 仅有的 意思是 你 到 理解 那 有 斯坦因 安排 到 发送 他 进入
[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmæɡnɪtuːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtər] .
a star of the fifth magnitude the change could not have been greater .
一个 星星 的 这 第五 震级 这 改变 可以 不是 有 到过 更大的 .
我只是想让你明白，如果斯坦因安排把他送到一颗五等星上，变化也不可能更大。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈfeɪlɪŋz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hiː; hi]
He left his earthly failings behind him and what sort of reputation he
他 左边 他的 尘世的 缺点 在后面 他 和 什么 种类 的 名声 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他抛下了尘世的失败和曾经的名声。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɒtəlɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæk(ə)ltɪ]
and there was a totally new set of conditions for his imaginative faculty
和 那里 曾是 一个 完全 新的 放 的 状况 为了 他的 富有想象力的 学院
[tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] .
to work upon .
到 工作 之上 .
他的想象力有了全新的发挥空间。

[ɪnˈtaɪərli] [nuː] , [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
Entirely new , entirely remarkable .
完全 新的 , 完全 卓越 .
全新的，非常出色。
[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] .
And he got hold of them in a remarkable way .
和 他 得到 抓住 的 他们 在 一个 卓越 方式 .
他以一种非凡的方式获得了它们。

- [stain] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [pətuːsən][ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] .
' Stein was the man who knew more about Patusan than anybody else .
- 斯坦因 曾是 这 男人 WHO 知道 更多的 关于 帕图桑 比 任何人 别的 .
斯坦因是比任何人都更了解帕图桑的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsɜːrkl] [aɪ] [səˈspekt] .
More than was known in the government circles I suspect .
更多的 比 曾是 已知 在 这 政府 界 我 怀疑 .
我怀疑，政府内部人士对此了解得并不多。
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] , [ɪːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtərflaɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [deɪz] [ɔːr]
I have no doubt he had been there , either in his butterfly - hunting days or
我 有 不 怀疑 他 有 到过 那里 , 任何一个 在 他的 蝴蝶 - 打猎 天 或者
[ˈleɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,

我毫不怀疑他曾去过那里，无论是在他捕捉蝴蝶的时期还是后来。
[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][ˈruːməns]
when he tried in his incorrigible way to season with a pinch of romance
什么时候 他 尝试 在 他的 不可救药 方式 到 季节 和 一个 捏 的 浪漫
[ðə; ði] [ˈfætɪnɪŋ] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] .
the fattening dishes of his commercial kitchen .
这 增肥 菜肴 的 他的 商业的 厨房 .
当他以他那无可救药的方式，试图在商业厨房里那些油腻的菜肴中加入一丝浪漫的元素时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
There were very few places in the Archipelago he had not seen in the original
那里 是 非常 很少 地方 在 这 群岛 他 有 不是 已见 在 这 原来的
[dʌsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] ,
dusk of their being ,
黄昏 的 他们的 存在 ,

在群岛最初的暮色中，他几乎已经见过了那里所有的地方。

[bɪˈfɔːr] [laɪt] ([ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt]) [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
before light (and even electric light) had been carried into them for the
前 光 (和 甚至 电的 光) 有 到过 携带 进入 他们 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈbetər] [məˈræləti][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] — [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈprɑːfɪt] ,
sake of better morality and — and — well — the greater profit ,
清酒 的 更好的 道德 和 — 和 — 出色地 — 这 更大的 利润 ,
在为了更好的道德和——当然——更大的利润，将光（甚至是电灯）引入他们之前，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm] [ðæt] [hiː; hi]
It was at breakfast of the morning following our talk about Jim that he
它 曾是 在 早餐 的 这 早晨 下列的 我们的 讲话 关于 吉姆 那 他
[ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
mentioned the place ,
提及 这 地方 ,

在我们谈论吉姆的第二天早上吃早餐时，他提到了那个地方。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈkwʊtɪd] [pʊr] [braɪˈliːz] [rɪˈmɑːrk] : “ [let] [hɪm; ɪm] [kriːp] [ˈtwenti] [fiːt] [ˌʌndərˈɡraʊnd]
after I had quoted poor Brierly's remark : “ Let him creep twenty feet underground
后 我 有 引 贫穷的 布里尔利 评论 : “ 让 他 潜行者 二十 脚 地下
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and stay there .
和 停留 那里 .

在我引用了可怜的布里尔利的话之后：“让他爬到地下二十英尺，待在那里吧。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [əˈten](ə)n] , [æz; əz] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
“ He looked up at me with interested attention , as though I had been a
“ 他 看起来 向上 在 我 和 感兴趣的 注意力 , 作为 尽管 我 有 到过 一个
[rer] [ˈɪnsekt] .
rare insect .
稀有的 昆虫 .

“他饶有兴趣地抬头看着我，仿佛我是一只罕见的昆虫。”

“ [ðɪs] [kɒd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [tuː] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
“ This could be done , too , ” he remarked , sipping his coffee .
“ 这 可以 是 完毕 , 也 , “ 他 评论 , 啜饮 他的 咖啡 .

“这也可以做到,”他一边啜饮咖啡一边说道。

“ [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , “ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Bury him in some sort , ” I explained .
“ 埋葬 他 在 一些 种类 , “ 我 解释 .

“把他埋葬吧,”我解释道。

“ [wʌn] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] ,
“ One doesn't like to do it of course , but it would be the best thing ,
“ 一 不 喜欢 到 做 它 的 课程 , 但 它 会 是 这 最好的 事物 ,
“当然，谁都不愿意这么做，但这却是最好的办法。”

[ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] . “
seeing what he is . ”
看到 什么 他 是 . ”

看清他的真面目。

“ [jes] ; [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , ” [stain] [mju:zd] .
“ **Yes ; he is young , ” Stein mused** .
“ 是的 ; 他 是 年轻的 , ” 斯坦因 沉思 .

“是的，他还年轻，”斯坦沉思道。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , ” [aɪ] [əˈfɜ:md] .
“ **The youngest human being now in existence , ” I affirmed** .
“ 这 最小的 人类 存在 现在 在 存在 , ” 我 确认 .

“他是目前世界上最年轻的人类，”我肯定地说。

“ [ˈʃɑ:n] .
“ **Schon** .
“ 舍恩 .

“Schon。

[ðeəz; ðəz][pətu:sən] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn]
There's Patusan , ” he went on in the same tone :
有 帕图桑 , ” 他 去 在 在 这 相同的 语气 :

“还有帕图桑，”他用同样的语气继续说道.....

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ded] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn,kɑ:mpriˈhensəbli] .
“ **And the woman is dead now , ” he added incomprehensibly** .
“ 和 这 女士 是 死的 现在 , ” 他 额外 难以理解地 .

“而那个女人现在已经死了，”他语无伦次地补充道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈstɔ:ri] ;
' **Of course I don't know that story** ;
- 的 课程 我 不 知道 那 故事 ;

我当然不知道这个故事；

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [ðæt] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] [pətu:sən][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; ei] [greɪv] [fɔ:r; fər]
I can only guess that once before Patusan had been used as a grave for
我 能 仅有的 猜测 那 一次 前 帕图桑 有 到过 用过的 作为 一个 严重 为了
[sʌm; səm][sɪn] ,
some sin ,
一些 罪 ,

我只能猜测，帕图桑山以前曾被用作某种罪孽的坟墓。

[trænz'greŋ, træns'greŋ] , [ɔ:r] [mɪsˈfɔ:rtʃən] .
transgression , or misfortune .
越轨行为 , 或者 不幸 .

过错，或不幸。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [səˈspekt] [stain] .
It is impossible to suspect Stein .
它 是 不可能的 到 怀疑 斯坦因 .

不可能怀疑斯坦因。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪli] [gɜ:rl][hi:; hi]
The only woman that had ever existed for him was the Malay girl he
这 仅有的 女士 那 有 曾经 存在 为了 他 曾是 这 马来语 女孩 他
[kɔ:ld] “ [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
called “ My wife the princess ,
称为 “ 我的 妻子 这 公主 ,

在他心中，唯一真实存在过的女人是那个他称之为“我的妻子，公主”的马来女孩。

” [ɔːr] , [mɔːr] [ˈrerli] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪkˈspæn](ə)n] , “ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈemə] .
” **or , more rarely , in moments of expansion , “ the mother of my Emma .**
” 或者 , 更多的 很少 , 在 时刻 的 扩张 , “ 这 母亲 的 我的 艾玛 :
或者 , 更罕见的是 , 在扩张的时刻 , “我艾玛的母亲。

” [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][pətuːsən][aɪ] [kɑːnt]
” **Who was the woman he had mentioned in connection with Patusan I can't**
” WHO 曾是 这 女士 他 有 提及 在 联系 和 帕图桑 我 不能
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“他提到的与帕图桑有关的那个女人是谁 , 我不知道 ;
[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈluːʒnz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈedzukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveri]
but from his allusions I understand she had been an educated and very
但 从 他的 暗示 我 理解 她 有 到过 一个 受过教育 和 非常
[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [dʌtʃ] - [ˈmeɪli] [gɜːrli] ,
good - looking Dutch - Malay girl ,
好的 - 寻找 荷兰语 - 马来语 女孩 ,
但从他的暗示中我了解到 , 她是一位受过良好教育、容貌姣好的荷兰裔马来女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ɔːr][pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
with a tragic or perhaps only a pitiful history ,
和 一个 悲惨 或者 也许 仅有的 一个 可怜 历史 ,
有着悲惨或或许只是可怜的历史 ,

[huːz] [moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][paːrt][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlækə]
whose most painful part no doubt was her marriage with a Malacca
谁 最多 痛苦 部分 不 怀疑 曾是 她 婚姻 和 一个 马六甲
[ˌpɔːrtʃuˈgiːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [klɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [kəˈmɜːr](ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkɑːlənɪz] .
Portuguese who had been clerk in some commercial house in the Dutch colonies .
葡萄牙语 WHO 有 到过 职员 在 一些 商业的 房子 在 这 荷兰语 殖民地 .
毫无疑问 , 她最痛苦的经历是嫁给了一位马六甲葡萄牙人 , 此人曾在荷兰殖民地的某个商行当过职员。

[aɪ] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm] [stain] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [mɔːr] [weɪz]
I gathered from Stein that this man was an unsatisfactory person in more ways
我 聚集 从 斯坦因 那 这 男人 曾是 一个 不令人满意 人 在 更多的 方式
[ðæn; ðən][wʌn] ,
than one ,
比 一 ,
我从斯坦因那里了解到 , 这个人不仅在某一方面令人失望 , 而且在其他方面也同样如此。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] .
all being more or less indefinite and offensive .
全部 存在 更多的 或者较少的 不定 和 进攻 .
所有这些都或多或少含糊不清且令人反感。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [seɪk] [ðæt] [stain] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ˈmænɪdʒər]
It was solely for his wife's sake that Stein had appointed him manager
它 曾是 仅 为了 他的 妻子的 清酒 那 斯坦因 有 任命 他 经理
[ʌv; əv] [stain] & [siːˈoʊ] . - [es] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst][ɪn][pətuːsən] ;
of Stein & Co . ' s trading post in Patusan ;
的 斯坦因 & 合作 : - s 贸易 邮政 在 帕图桑 ;
斯坦因任命他为斯坦因公司在帕图桑的贸易站经理 , 完全是为了他的妻子 ;

[bʌt; bət] [kəˈmɜːrʃəli] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səkˈses] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but commercially the arrangement was not a success , at any rate for the
但 商业上 这 安排 曾是 不是 一个 成功 , 在 任何 速度 为了 这
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,
但从商业角度来看 , 这项安排并不成功 , 至少对该公司而言是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][daɪd] , [stɑɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][traɪ] [ə'nlðər] ['eɪdʒənt]
and now the woman had died , Stein was disposed to try another agent
和 现在 这 女士 有 死亡 , 斯坦因 曾是 处置 到 尝试 其他 代理人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
现在那名女子已经去世了, 斯坦因打算在那里尝试另一位代理人。

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃə'gi:z] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ɾni:liəs] , [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'z:rvɪŋ]
The Portuguese , whose name was Cornelius , considered himself a very deserving
这 葡萄牙语 , 谁 姓名 曾是 科尼利厄斯 , 经过考虑的 他自己 一个 非常 值得
[bʌt; bət] [ɪ] - [ju:st] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but ill - used person ,
但 患病的 - 用过的 人 ,
这位名叫科尼利厄斯的葡萄牙人认为自己是一个非常值得尊敬却遭受不公待遇的人。

[ɪn'taɪtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [tu;; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] .
entitled by his abilities to a better position .
标题 经过 他的 能力 到 一个 更好的 位置 .
凭借他的能力, 他理应获得更好的职位。

[ðɪs] [mæn][dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪ'li:v] .
This man Jim would have to relieve .
这 男人 吉姆 会 有 到 缓解 .
吉姆要接替的这个人。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'mɑ:kt] [stɑɪn] .
" **But I don't think he will go away from the place ,** " **remarked Stein .**
" 但 我 不 思考 他 将要 去 离开 从 这 地方 , " 评论 斯坦因 .
“但我认为他不会离开那里,”斯坦说道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **That has nothing to do with me .**
" 那 有 没有什么 到 做 和 我 .
“那跟我没有任何关系。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] . . .
It was only for the sake of the woman that I . . .
它 曾是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 女士 那 我 . . .
我这么做只是为了那个女人.....

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [left] , [aɪ][jæl; jəl] [let] [hɪm; ɪm] ,
But as I think there is a daughter left , I shall let him ,
但 作为 我 思考 那里 是 一个 女儿 左边 , 我 将 让 他 ,
但我想他还有个女儿, 所以我会让他走。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu;; tə] [steɪ] , [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] . "
if he likes to stay , keep the old house . "
如果 他 点赞 到 停留 , 保持 这 老的 房子 . "
如果他喜欢留下, 那就保留那栋老房子吧。

- [pətu:sən] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [ru:ld] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f]
' Patusan is a remote district of a native - ruled state , and the chief
- 帕图桑 是 一个 偏僻的 区 的 一个 本国的 - 裁决 状态 , 和 这 首席
['set(ə)lmənt] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
settlement bears the same name .
沉降 熊 这 相同的 姓名 .
帕图桑是土著统治国家的偏远地区, 其主要定居点也以此命名。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
At a point on the river about forty miles from the sea ,
在 一个 观点 在 这 河 关于 四十 英里 从 这 海 ,
在距离海岸约四十英里的河段上,

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhaʊzɪz] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
where the first houses come into view ,
在哪里 这 第一的 房屋 来 进入 看法 ,

当第一批房屋出现在视野中时,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [tuː]
there can be seen rising above the level of the forests the summits of two
那里 能 是 已见 上升 多于 这 等级 的 这 森林 这 峰会 的 二
[stiːp] [hɪlz] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
steep hills very close together ,
陡 丘陵 非常 关闭 一起 ,

从森林的掩映下, 可以看到两座非常靠近的陡峭山丘的山顶耸立在森林之上。

[ænd; ʌnd] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [ˈfɪʃər] , [ðə; ði] [ˈkliːvɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti]
and separated by what looks like a deep fissure , the cleavage of some mighty
和 分开 经过 什么 看起来 喜欢 一个 深的 裂缝 , 这 乳沟 的 一些 强大的
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

中间似乎被一道很深的裂缝隔开, 像是被某种强力打击劈开的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈtwiːn] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rəˈviːn] ;
As a matter of fact , the valley between is nothing but a narrow ravine ;
作为 一个 事情 的 事实 , 这 谷 之间 是 没有什么 但 一个 狭窄的 峡谷 ;
事实上, 两谷之间只不过是一条狭窄的峡谷;

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz][ʌv; əv][wʌn] [ɪˈregjələri] [ˈkɑːnɪkl] [hɪl] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,
the appearance from the settlement is of one irregularly conical hill split in two ,
这 外貌 从 这 沉降 是 的 一 不规则地 锥 爬坡道 分裂 在 二 ,
从居民点望去, 这座山像是一座不规则的圆锥形小山, 被一分为二。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ˈliːnɪŋ] [ˈslaɪtli] [əˈpɑːrt] .
and with the two halves leaning slightly apart .
和 和 这 二 一半 倾斜 轻微地 除 .

两半略微向外倾斜。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði] [muːn] ,
On the third day after the full , the moon ,
在 这 第三 天 后 这 满的 , 这 月亮 ,

满月后的第三天, 月亮,

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [haʊs] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri]
as seen from the open space in front of Jim's house (he had a very
作为 已见 从 这 打开 空间 在 正面 的 吉姆的 房子 (他 有 一个 非常
[faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [stɑɪl] [wen] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]) ,
fine house in the native style when I visited him) ,
美好的 房子 在 这 本国的 风格 什么时候 我 到访 他) ,

从吉姆家门前的空地上可以看到 (我拜访他时, 他有一栋非常漂亮的当地风格的房子),

[roʊz] [ɪgˈzæktli][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [hɪlz] ,
rose exactly behind these hills ,
玫瑰 确切地 在后面 这些 丘陵 ,

就耸立在这些山丘的后面,

[ɪts] [dɪˈfjuːzd] [laɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmæsɪz] [ˈɪntuː] [ɪnˈtensli] [blæk] [rɪˈliːf] ,
its diffused light at first throwing the two masses into intensely black relief ,
它是 扩散 光 在 第一的 投掷 这 二 群众 进入 强烈地 黑色的 宽慰 ,
它漫射的光线起初将这两个物体映衬得格外漆黑, 形成鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [disk] , ['glouɪŋ] ['rʌdili] , [ə'pɪrd] , ['glɑɪdɪŋ] ['ʌpwərdz]
and then the nearly perfect disc , glowing ruddily , appeared , gliding upwards
和 然后 这 几乎 完美的 光盘 , 发光 红润地 , 出现 , 滑翔 向上
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ,
between the sides of the chasm ,
之间 这 侧面 的 这 深渊 ,
然后, 一个近乎完美的圆盘出现了, 它泛着红光, 从深渊两侧向上滑行。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə'wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmits] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [greɪv]
till it floated away above the summits , as if escaping from a yawning grave
直到 它 漂浮 离开 多于 这 峰会 , 作为 如果 逃脱 从 一个 打哈欠 严重
[ɪn] ['dʒent(ə)l] ['traɪʌmf] .
in gentle triumph .
在 温和的 胜利 .
直到它飘向山顶之上, 仿佛从一座敞开的坟墓中优雅地逃脱。

" ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] , " [sed] ['dʒɪm] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
" **Wonderful effect ,** " **said Jim by my side .**
" 精彩的 影响 , " 说 吉姆 经过 我的 边 .
"效果真棒! "我身旁的吉姆说道。
" [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
" **Worth seeing .**
" 值得 看到 .
值得一看。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ? " **Is it not ?** "
是 它 不是 ? "
难道不是吗?

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [praɪd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:]
' And this question was put with a note of personal pride that made me
- 和 这 问题 曾是 放 和 一个 笔记 的 个人的 自豪 那 制成 我
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
“这个问题带着一丝个人自豪感, 让我不禁微笑起来。”

[æz; əz] [ðooʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['regjʊleɪtɪŋ] [ðæt] [ju'ni:k] ['spektək(ə)l] .
as though he had had a hand in regulating that unique spectacle .
作为 尽管 他 有 有 一个 手 在 调节 那 独特的 奇观 .
仿佛他曾参与策划了那场独特的盛事。

[hi; hi] [hæd; həd] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [pətu:sən] — [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
He had regulated so many things in Patusan — things that would have
他 有 受监管 所以 许多 事物 在 帕图桑 — 事物 那 会 有
[ə'pɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kən'troul] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]
appeared as much beyond his control as the motions of the moon and
出现 作为 很多 超过 他的 控制 作为 这 运动 的 这 月亮 和
[ðə; ði] [stɑ:rz] .
the stars .
这 明星 .
在帕图桑, 他管理着许多事情——这些事情看起来就像月亮和星星的运行一样, 完全超出了他的控制范围。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] .
' It was inconceivable .
- 它 曾是 不可思议 .
“这简直难以置信。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ɪ'ntu:] [wɪt] [stəɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
That was the distinctive quality of the part into which Stein and I had
那 曾是 这 独特的 质量 的 这 部分 进入 哪个 斯坦因 和 我 有
[tʌmbld] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
tumbled him unwittingly ,
翻滚 他 不知不觉 ,
那是斯坦和我无意中把他推入的那个角色的独特之处。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] ['noʊ](ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
with no other notion than to get him out of the way ; out of his own
和 不 其他 概念 比 到 得到 他 出去 的 这 方式 ; 出去 的 他的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,
别无他意, 只想让他离开; 让他自己离开。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] .
be it understood .
是 它 理解 .
务必明白这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][meɪn] ['pɜ:rpəs] , [ðoʊ] , [aɪ] [oʊn] ,
That was our main purpose , though , I own ,
那 曾是 我们的 主要的 目的 , 尽管 , 我 自己的 ,
不过, 我承认, 那才是我们的主要目的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [wɪt] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I might have had another motive which had influenced me a little .
我 可能 有 有 其他 动机 哪个 有 影响 我 一个 小的 :
我可能还有其他动机, 这对我产生了一些影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,
I was about to go home for a time ; and it may be I desired ,
我 曾是 关于 到 去 家 为了 一个 时间 ; 和 它 可能 是 我 想要的 ,
我当时正准备回家一段时间; 或许我渴望,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ'self] , [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
more than I was aware of myself , to dispose of him — to dispose of
更多的 比 我 曾是 意识到的 的 我 , 到 处置 的 他 — 到 处置 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
比我意识到的还要强烈, 想要除掉他——除掉他,

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] .
you understand — before I left .
你 理解 — 前 我 左边 .
你明白——在我离开之前。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
I was going home , and he had come to me from there ,
我 曾是 去 家 , 和 他 有 来 到 我 从 那里 ,
我当时正要回家, 他从那里过来找我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædʊɪ] [kleɪm] ,
with his miserable trouble and his shadowy claim ,
和 他的 悲惨的 麻烦 和 他的 阴暗的 宣称 ,
他遭遇了悲惨的困境, 并提出了一个扑朔迷离的说法。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pæntɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
like a man panting under a burden in a mist .
喜欢 一个 男人 喘息 在下面 一个 负担 在 一个 薄雾 .
就像一个男人在迷雾中气喘吁吁地背负着重担。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
I cannot say I had ever seen him distinctly — not even to this day ,
我 不能 说 我 有 曾经 已见 他 明显地 — 不是 甚至 到 这 天 ,
我不能说我曾经清楚地见过他——即使到了今天也是如此。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [læst] [vju:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
after I had my last view of him ;
后 我 有 我的 最后的 看法 的 他 ;
在我最后一次见到他之后；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [les] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd]
but it seemed to me that the less I understood the more I was bound
但 它 似乎 到 我 那 这 较少的 我 理解 这 更多的 我 曾是 边界
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
to him in the name of that doubt which is the inseparable part of our
到 他 在 这 姓名 的 那 怀疑 哪个 是 这 形影不离 部分 的 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
但我觉得，我越是不明白，就越是受他束缚，因为怀疑是我们知识中不可分割的一部分。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I did not know so much more about myself .
我 做过 不是 知道 所以 很多 更多的 关于 我 .
我对自己了解得并不多。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ,
And then , I repeat ,
和 然后 , 我 重复 ,
然后，我重复一遍，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] — [tu:; tə] [ðæt] [hoʊm] ['dɪstənt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪts] ['hɑ:rθ,stoʊn] [tu:; tə]
I was going home — to that home distant enough for all its hearthstones to
我 曾是 去 家 — 到 那 家 遥远 足够的 为了 全部它是 炉石传说 到
[bi:; bi] [laɪk] [wʌn] ['hɑ:rθ,stoʊn] ,
be like one hearthstone ,
是 喜欢 — 炉石传说 ,
我要回家了——回到那个遥远到所有炉灶都像一个炉灶一样的家。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sɪt] .
by which the humblest of us has the right to sit .
经过 哪个 这 最谦逊的 的 我们 有 这 正确的 到 坐 .
即使是最卑微的人也有权就座。

[wɪz; wi] ['wɑ:ndər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
We wander in our thousands over the face of the earth , the illustrious
我们 漫步 在 我们的 数千 超过 这 脸 的 这 地球 , 这 杰出
[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ,
and the obscure ,
和 这 朦胧 ,
我们成千上万地游荡在世界各地，既有声名显赫的，也有默默无闻的。

[ˈɜ:rniŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] ['aʊər; ɑ:r] [feɪm] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [ɔ:r] ['oʊnli] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ;
earning beyond the seas our fame , our money , or only a crust of bread ;
收入 超过 这 海域 我们的 名声 , 我们的 钱 , 或者 仅有的 一个 地壳 的 面包 ;
在海外挣得我们的名誉、金钱，或者仅仅是一块面包；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk]
but it seems to me that for each of us going home must be like
 但 它 似乎 到 我 那 为了 每个 的 我们 去 家 必须 是 喜欢
 [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈrendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
going to render an account .
 去 到 使成为 一个 帐户 .

但在我看来，对我们每个人来说，回家就像是去交账一样。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] [sjuːpiəriəz] , ['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] — [ðəʊz] [huːm]
We return to face our superiors , our kindred , our friends — those whom
 我们 返回 到 脸 我们的 上级 , 我们的 亲属 , 我们的 朋友们 — 那些 谁
 [wiː; wi] [ə'beɪ] ,
we obey ,
 我们 服从 ,

我们回去面对我们的上级、我们的亲人、我们的朋友——我们所服从的人，

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðei] [hu:] [hæv; həv] [ˈni:ðər] , [ðə; ði][moʊst] [fri:] ,
and those whom we love ; but even they who have neither , the most free ,
 和 那些 谁 我们 爱 ; 但 甚至 他们 WHO 有 两者都不 , 这 最多 自由的 ,
 以及我们所爱的人 ; 但即使是那些既没有爱也没有恨的人 , 最自由的人 ,

[ˈləʊnli] , [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈreft] [ʌ; əv] [taɪz] , — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hoʊm] [hoʊldz] [noʊ]
lonely , **irresponsible** **and** **bereft** **of** **ties** , — **even** **those** **for** **whom** **home** **holds** **no**
 孤独 , 不负责任 和 失去 的 领带 , — 甚至 那些 为了 谁 家 持有 不
 [dɪr] [feɪs] ,
dear **face** ,
 亲爱的 脸 ,

孤独、不负责任、没有牵挂的人——甚至那些对家乡毫无感情的人——

[noʊ] [fə'miliər] [vɔɪs] , — ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lənd]
no familiar voice , — even they have to meet the spirit that dwells within the land
 不 熟悉的 嗓音 , — 甚至 他们 有 到 见面 这 精神 那 居住地 之内 这 土地
 ,
 !
 ,

没有熟悉的声音——他们甚至还要去见居住在这片土地上的精灵。

[ʌndər] [ɪts] [skaɪ] , [ɪn] [ɪts] [er] , [ɪn] [ɪts] ['væliːz] , [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ɪts] ['raɪzɪz] ,
under its sky , in its air , in its valleys , and on its rises ,
 在下面 它是 天空 , 在 它是 空气 , 在 它是 山谷 , 和 在 它是 上升 ,
 在其天空下, 在其空气中, 在其山谷中, 在其山丘上,

[ɪn] [ɪts] [fi:ldz] , [ɪn] [ɪts] ['wɔ:tərz] [ænd; ʌnd] [ɪts] [tri:z] — [ə; eɪ] [mju:t] [frend] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ʌnd] [ɪns'paɪərər] .
in its fields , in its waters and its trees — a mute friend , judge , and inspirer .
 在 它是 字段 , 在 它是 水 和 它是 树木 — 一个 沉默的 朋友 , 法官 , 和 灵感来源 .

在它的田野里，在它的水里，在它的树林里——一位沉默的朋友、一位评判者、一位激励者。

[seɪ] [wʌt] [juː; jə] [laɪk] , [tuː; tə] [get] [ɪts] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [briːð] [ɪts] [piːs] , [tuː; tə] [feɪs] [ɪts] [truːθ] ,
Say what you like , to get its joy , to breathe its peace , to face its truth ,
说 什么 你 喜欢 , 到 得到 它是 喜悦 , 到 呼吸 它是 和平 , 到 脸 它是 真相 ,
随心所欲地表达吧，去感受它的快乐，去呼吸它的宁静，去面对它的真相。

[wʌn][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:njəns]

one must return with a clear conscience .

— 必须 返回 和 一个 清除 良心 .

必须问心无愧地回来。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jə] [ʃɪr] [sentə'mentlɪzəm] ;
All this may seem to you sheer sentimentalism ;
 全部 这 可能 似乎 到 你 透明 感伤主义 ;
 这一切在你看来或许纯粹是感伤主义；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ɔ:r][ðə; ði][kə'pæsəti][tu;; tə] [lʊk] ['kɑ:nʃəsli]
and indeed very few of us have the will or the capacity to look consciously
和 的确 非常 很少 的 我们 有 这 将要 或者 这 容量 到 看 有意识地
[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [i'məʊʃənz] .
under the surface of familiar emotions .
在下面 这 表面 的 熟悉的 情绪

事实上，我们当中很少有人有意愿或能力去有意识地探究熟悉情绪的表象之下究竟隐藏着什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['gɜ:lz][wi;; wi] [ʌv] , [ðə; ði][men][wi;; wi] [lʊk] [ʌp][tu;; tə] , [ðə; ði] ['tendərnəs] ,
There are the girls we love , the men we look up to , the tenderness ,
那里 是 这 女孩们 我们 爱 , 这 男人 我们 看 向上 到 , 这 压痛 ,
有我们深爱的女孩，有我们敬仰的男人，有温柔的情感，

[ðə; ði] [f'rendʃɪps] , [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] , [ðə; ði] ['plezərz] !
the friendships , the opportunities , the pleasures !
这 友谊 , 这 机会 , 这 快乐 !
友谊、机遇、快乐！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [tʌt] [ʃʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [hændz] ,
But the fact remains that you must touch your reward with clean hands ,
但 这 事实 遗迹 那 你 必须 触碰 你的 报酬 和 干净的 双手 ,
但事实仍然是，你必须用干净的手去触摸你的奖励。

[lest] [aɪ 'ti:][tɜ:rn][tu;; tə] [ded] [li:vz] , [tu;; tə] [θɔ:rnz] , [ɪn][jʊr; jər][græsp] .
lest it turn to dead leaves , to thorns , in your grasp .
免得 它 转动 到 死的 树叶 , 到 荆棘 , 在 你的 抓牢 .
免得它在你手中变成枯叶，变成荆棘。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['faɪərsaɪd][ɔ:r][æn; ən] [ə'fek(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðer; ðər]
I think it is the lonely , without a fireside or an affection they may call their
我 思考 它 是 这 孤独 , 没有 一个 炉边 或者 一个 感情 他们 可能 称呼 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

我认为最孤独的是那些没有炉火陪伴、没有属于自己的亲人的人。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [nɑ:t][tu;; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði][lənd][ɪt'self] , [tu;; tə] [mi:t] [ɪts]
those who return not to a dwelling but to the land itself , to meet its
那些 WHO 返回 不是 到 一个 住宅 但 到 这 土地 本身 , 到 见面 它是
[dɪsɪm'bə:dɪd] ,
disembodied ,
无形的 ,

那些回归土地而非居所的人，是为了与土地无形的生命相遇。

[ɪ'tɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['spɪrɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stænd] [best] [ɪts] [sɪ'verəti] , [ɪts]
eternal , and unchangeable spirit — it is those who understand best its severity , its
永恒 , 和 不可改变的 精神 — 它 是 那些 WHO 理解 最好的 它是 严重性 , 它是
[ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊər] ,
saving power ,
保存 力量 ,

永恒不变的精神——那些最了解其严厉性和救赎力量的人，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['sekjələr] [raɪt] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [fɪ'deləti] , [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'bi:diəns] .
the grace of its secular right to our fidelity , to our obedience .
这 优雅 的 它是 世俗 正确的 到 我们的 忠诚 , 到 我们的 服从 .
它世俗的权利赋予我们忠诚和服从的恩典。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɔ:l] [wɪ'dəʊt]
few of us understand , but we all feel it though , and I say all without
很少 的 我们 理解 , 但 我们 全部 感觉 它 尽管 , 和 我 说 全部 没有
[ɪk'seɪʃn] ,
exception ,
例外 ,

我们当中很少有人真正理解，但我们都能感受到，我说的是所有人，无一例外。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [fi:l] [du:][nɑ:t] [kəʊnt] .
because those who do not feel do not count .
因为 那些 WHO 做 不是 感觉 做 不是 数数 .
因为那些没有感觉的人不算数。

[i:tʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hæz; həz][ɪts][spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wenz] [aɪ 'ti:] [drɔ:z] [ɪts][laɪf] , [ɪts] [streŋθ] ;
Each blade of grass has its spot on earth whence it draws its life , its strength ;
每个 刀刃 的 草 有 它是 点 在 地球 何处 它 平局 它是 生活 , 它是 力量 ;
每一株小草都有它在地球上的位置，它从中汲取生命和力量；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][mæn] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tə'geðər]
and so is man rooted to the land from which he draws his faith together
和 所以 是 男人 根 到 这 土地 从 哪个 他 平局 他的 信仰 一起
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
with his life .
和 他的 生活 .

因此，人与土地紧密相连，从土地中汲取信仰和生命。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪm] [ʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [felt] , [hi:; hi] [felt] [kən'fju:zədli]
I don't know how much Jim understood ; but I know he felt , he felt confusedly
我 不 知道 如何 很多 吉姆 理解 ; 但 我 知道 他 毛毡 , 他 毛毡 困惑地
[bʌt; bət] ['paʊəfəli] ,
but powerfully ,
但 强大的 ,

我不知道吉姆理解了多少；但我知道他感觉到了，他感到困惑但又强烈。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tru:θ] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ]
the demand of some such truth or some such illusion — I don't care how you
这 要求 的 一些 这样的 真相 或者 一些 这样的 错觉 — 我 不 关心 如何 你
[kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

某种真理或某种幻觉的要求——我不在乎你怎么称呼它，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [mi:nz] [soʊ]['lɪt(ə)] .
there is so little difference , and the difference means so little .
那里 是 所以 小的 不同之处 , 和 这 不同之处 方法 所以 小的 .
差别微乎其微，而且这种差别意义不大。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] ['mætəd] .
The thing is that in virtue of his feeling he mattered .
这 事物 是 那 在 美德 的 他的 感觉 他 重要 .
关键在于，因为他的这种感觉，他才变得重要。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ][hoʊm] [naʊ] .
He would never go home now .
他 会 绝不 去 家 现在 .
他现在永远也回不了家了。

[nɑ:t][hi:; hi] .
Not he .
不是 他 .
不是他。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈʃʌdəd]
Had he been capable of picturesque manifestations he would have shuddered
有 他 到过 有能力的 的 如画 表现 他 会 有 颤抖
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈʌdə] [tu:] .
at the thought and made you shudder too .
在 这 想法 和 制成 你 不寒而栗 也 .

如果他能展现出如画般的景象，他自己想到这里就会不寒而栗，也会让你不寒而栗。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he was not of that sort , though he was expressive enough in his
但 他 曾是 不是 的 那 种类 , 尽管 他 曾是 富有表现力的 足够的 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

但他并非那种人，尽管他以自己的方式表达得相当出色。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ] [hoʊm][hi:; hi] [wəd] [ɡrəʊ] [ˈdespəˈrætli] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbl] ,
Before the idea of going home he would grow desperately stiff and immovable ,
前 这 主意 的 去 家 他 会 生长 绝望地 僵硬的 和 不可移动的 ,
一想到要回家，他就会变得异常僵硬，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊʒ-d] [tʃɪn] [ænd; ənd] [paʊtɪd] [lɪps] ,
with lowered chin and pouted lips ,
和 降低 下巴 和 撅嘴 嘴唇 ,
低着头，撅着嘴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ˈkændɪd] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑʊəɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
and with those candid blue eyes of his glowering darkly under a frown ,
和 和 那些 坦率 蓝色的 眼睛 的 他的 忧郁 黑暗 在下面 一个 皱眉 ,
他那双坦率的蓝眼睛，眉头紧锁，阴沉沉地瞪着我。

[æz; əz] [ɪf] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈvəʊlɪŋ] .
as if before something unbearable , as if before something revolting .
作为 如果 前 某物 难以忍受 , 作为 如果 前 某物 令人作呕的 .
仿佛面对着难以忍受的事物，仿佛面对着令人作呕的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [hɑ:rd] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
There was imagination in that hard skull of his ,
那里 曾是 想像力 在 那 难的 颅骨 的 他的 ,
他那坚硬的脑袋里也蕴藏着丰富的想象力。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈklʌstəɪŋ] [her] [ˈfɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] .
over which the thick clustering hair fitted like a cap .
超过 哪个 这 厚的 聚类 头发 适配 喜欢 一个 帽 .
浓密的毛发像帽子一样罩在上面。

[æz; əz][tu:; tə][em ɪ:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ([aɪ] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
As to me , I have no imagination (I would be more certain about him
作为 到 我 , 我 有 不 想像力 (我 会 是 更多的 肯定 关于 他
[təˈdeɪ] ,
today ,
今天 ,

至于我，我没有想象力（今天我对他的看法会更加肯定，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]) ,
if I had) ,
如果 我 有) ,
如果我曾经有过的话) ,

ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
and I do not mean to imply that I figured to myself the spirit of the land
和 我 做 不是 意思是 到 意味着 那 我 想 到 我 这 精神 的 这 土地
[ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] ,
uprising above the white cliffs of Dover ,
起义 多于 这 白色的 悬崖 的 多佛 ,
我并非暗示我领悟了多佛白崖之上那场土地起义的精神，

[tuː; tə][æsk][em ˈiː] [wʌt] [aɪ] — [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] ,
to ask me what I — returning with no bones broken ,
到 问 我 什么 我 — 返回 和 不 骨头 破碎的 ,
问我什么——毫发无损地回来了，
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] .
so to speak — had done with my very young brother .
所以 到 说话 — 有 完毕 和 我的 非常 年轻的 兄弟 .
可以说——已经和我年幼的弟弟断绝关系了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I could not make such a mistake .
我 可以 不是 制作 这样的 一个 错误 .
我不可能犯这样的错误。

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;
I knew very well he was of those about whom there is no inquiry ;
我 知道 非常 出色地 他 曾是 的 那些 关于 谁 那里 是 不 询问 ;
我非常清楚他是那种无需调查的人；

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [men][goʊ][aʊt] , [ˌdɪsəˈpɪr] , [ˈvæniʃ] [ˈʌtərli] ,
I had seen better men go out , disappear , vanish utterly ,
我 有 已见 更好的 男人 去 出去 , 消失 , 消失 完全地 ,
我见过比我更优秀的人离开，消失，彻底杳无音讯。

[wɪˈðəʊt] [prəˈvoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][kɹɪˈɑːsəti][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] .
without provoking a sound of curiosity or sorrow .
没有 挑衅 一个 声音 的 好奇心 或者 悲哀 .
没有引起任何好奇或悲伤的声音。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈentərˌpraɪz] , [ɪz] [ˈkerləs]
The spirit of the land , as becomes the ruler of great enterprises , is careless
这 精神 的 这 土地 , 作为 变成 这 统治者 的 伟大的 企业 , 是 粗心
[ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .
of innumerable lives .
的 无数 生活 .
这片土地的精神，如同伟大事业的统治者一般，对无数生命漠不关心。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstræɡləɹ] !
Woe to the stragglers !
悲哀 到 这 掉队者 !
落单者有祸了！

[wiː; wi][ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [hæŋ] [təˈɡeðər] .
We exist only in so far as we hang together .
我们 存在 仅有的 在 所以 远的 作为 我们 悬挂 一起 .
我们只有团结在一起才能存在。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstræɡəld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hʌŋ] [ɑːn] ;
He had straggled in a way ; he had not hung on ;
他 有 散落的 在 一个 方式 ; 他 有 不是 悬挂 在 ;
他有点儿掉队了；他没能坚持下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʌtʃɪŋ] ,
but he was aware of it with an intensity that made him touching ,
但 他 曾是 意识到的 的 它 和 一个 强度 那 制成 他 接触 ,
但他对此的认知如此强烈，令人动容。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [mɔːr] [ɪn'tens] [laɪf] [meɪks] [hɪz; ɪz] [deθ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
just as a man's more intense life makes his death more touching than the
只是 作为 一个 男人的 更多的 激烈的 生活 制作 他的 死亡 更多的 接触 比 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
death of a tree .
死亡 的 一个 树 .
正如一个人更精彩的人生经历，使得他的死亡比一棵树的死亡更令人动容一样。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
I happened to be handy , and I happened to be touched .
我 发生 到 是 便利 , 和 我 发生 到 是 感动 .
我碰巧心灵手巧，又碰巧情感丰富。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wəd] [gʊʊ][aʊt] .
I was concerned as to the way he would go out .
我 曾是 担心的 作为 到 这 方式 他 会 去 出去 .
我很担心他会以怎样的方式离开。

[,aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv][hɜːrt][,em 'iː] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] .
It would have hurt me if , for instance , he had taken to drink .
它 会 有 伤害 我 如果 , 为了 实例 , 他 有 已采取 到 喝 .
例如，如果他开始酗酒，我会很难过。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The earth is so small that I was afraid of , some day , being waylaid by a
这 地球 是 所以 小的 那 我 曾是 害怕的 的 , 一些 天 , 存在 伏击 经过 一个
[blɪr] - [aɪd] ,
blear - eyed ,
模糊 - 眼睛 ,
地球如此之小，以至于我害怕有一天会被一个眼神迷离的人拦路抢劫。

['swʊʊlən] - [feɪst] , [bɪ'smɜːtʃt] ['loʊfər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [səʊls][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] [ʃuːz] ,
swollen - faced , besmirched loafer , with no soles to his canvas shoes ,
肿 - 面对 , 玷污的 浪子 , 和 不 鞋底 到 他的 帆布 鞋 ,
他脸部肿胀，穿着脏兮兮的帆布鞋，鞋底都磨没了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][rægz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elbəʊz] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][oʊld]
and with a flutter of rags about the elbows , who , on the strength of old
和 和 一个 扑 的 破布 关于 这 肘部 , WHO , 在 这 力量 的 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
手肘上披着破布，凭借着老相识，

[wəd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɔːlə-z, 'dɒlə-z] .
would ask for a loan of five dollars .
会 问 为了 一个 贷款 的 五 美元 .
会请求借款五美元。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒɑːnti] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskeəkrəʊz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
You know the awful jaunty bearing of these scarecrows coming to you from a
你 知道 这 可怕 轻快的 轴承 的 这些 稻草人 未来 到 你 从 一个
[ˈdiːsnt] [pæst] ,
decent past ,
体面的 过去的 ,

你知道这些稻草人带着一种令人厌恶的轻佻姿态从美好的过去来到你身边吗？

[ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [ˈkerləs] [vɔɪs] ,
the rasping careless voice ,
这 粗糙 粗心 嗓音 ,

那沙哑而漫不经心的声音，

[ðə; ði][hæf] - [əˈvəːtɪd] [ˈɪmpjədənt] [ɡlɑːnsɪz] — [ðoʊz] [ˈmiːtɪŋz] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
the half - averted impudent glances — those meetings more trying to a man who
这 一半 - 避免了 厚颜无耻 眼神 — 那些 会议 更多的 尝试 到 一个 男人 WHO
[brɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði][sɑːlɪˈdærəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpenɪtənt]
believes in the solidarity of our lives than the sight of an impenitent
相信 在 这 团结 的 我们的 生活 比 这 视线 的 一个 不知悔改的
[deθ] - [bed][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] .
death - bed to a priest .
死亡 - 床 到 一个 牧师 .

那些半掩着的、轻佻的眼神——对于一个相信我们生命团结的人来说，这些会面比对于一个牧师来说，看到一个毫无悔意的临终者还要令人难受。

[ðæt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
That , to tell you the truth ,
那 , 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] ;
was the only danger I could see for him and for me ;
曾是 这 仅有的 危险 我 可以 看 为了 他 和 为了 我 ;

这是我唯一能看到的对他和我来说的危险；

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [mɪsˈtrʌstɪd] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
but I also mistrusted my want of imagination .
但 我 还 不信任 我的 想 的 想像力 .

但我同时也怀疑自己缺乏想象力。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,
It might even come to something worse ,
它 可能 甚至 来 到 某物 更糟 ,

情况甚至可能会更糟。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈdʌːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] .
in some way it was beyond my powers of fancy to foresee .
在 一些 方式 它 曾是 超过 我的 权力 的 想要 到 预见 .

在某种程度上，这超出了我的想象力，我无法预见。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] [fərˈget] [haʊ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He wouldn't let me forget how imaginative he was ,
他 不会 让 我 忘记 如何 富有想象力的 他 曾是 ,

他总是让我忘记他有多么富有想象力，

[ænd; ənd][jʊər; jər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [swɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and your imaginative people swing farther in any direction ,
和 你的 富有想象力的 人们 摇摆 更远 在 任何 方向 ,

而你们那些富有想象力的人则会朝任何方向走得更远，

[æz; əz] [ɪf] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [ˈskəʊp] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'iːzi] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] .
as if given a longer scope of cable in the uneasy anchorage of life .
作为 如果 给定 一个 更长 范围 的 电缆 在 这 不安 安克雷奇 的 生活 .
仿佛在动荡不安的人生锚点上获得了一根更长的缆绳。

[ðeɪ] [duː] .
They do .
他们 做 .

确实如此。

[ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] .
They take to drink too .
他们 拿 到 喝 也 .

他们也开始喝酒了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'lɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] .
It may be I was belittling him by such a fear .
它 可能 是 我 曾是 贬低 他 经过 这样的 一个 害怕 .

也许我因为这种恐惧而轻视了他。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] ?
How could I tell ?
如何 可以 我 告诉 ?

我怎么会知道呢？

['iːv(ə)n] [stɑɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk] .
Even Stein could say no more than that he was romantic .
甚至 斯坦因 可以 说 不 更多的 比 那 他 曾是 浪漫的 .

就连斯坦因也只能承认自己是个浪漫的人。

[aɪ] ['oʊnli] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
I only knew he was one of us .
我 仅有的 知道 他 曾是 一 的 我们 .

我只知道他是我们中的一员。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊ'mæntɪk] ?
And what business had he to be romantic ?
和 什么 商业 有 他 到 是 浪漫的 ?

他为什么要谈情说爱？

[aɪ] [eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [brɪ'mjuːzd]
I am telling you so much about my own instinctive feelings and bemused
我 是 讲述 你 所以 很多 关于 我的 自己的 本能 情怀 和 困惑
[rɪ'flekʃnz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [soʊ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
reflections because there remains so little to be told of him .
反思 因为 那里 遗迹 所以 小的 到 是 讲述 的 他 .

我之所以跟你倾诉这么多我自己的本能感受和困惑思考，是因为关于他，已经没有什么可说的了。

[hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [θruː] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts]
He existed for me , and after all it is only through me that he exists
他 存在 为了 我 , 和 后 全部 它 是 仅有的 通过 我 那 他 存在
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

他为我而存在，归根结底，也只有通过我，他才能为你而存在。

[aɪv] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] ; [aɪ] [hæv; həv] [pə'reɪdɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
I've led him out by the hand ; I have paraded him before you .
我已经 引领 他 出去 经过 这 手 ; 我 有 游行 他 前 你 .

我牵着他的手把他带了出来；我把他带到你们面前示众。

吉姆老爷(Lord Jim)

第14/24页

[wɜːr; wər][maɪ] ['kɑːmənpleɪs] [fɪrʒ] [ʌn'dʒʌst] ?
Were my commonplace fears unjust ?
是 我的 平凡 恐惧 不公正 ？

我那些寻常的担忧难道不合理吗？

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] — [nɑːt][iːv(ə)n] [naʊ] .
I won't say — not even now .
我 惯于 说 — 不是 甚至 现在 .

我不会说——即使现在也不会。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['betər] ,
You may be able to tell better ,
你 可能 是 有能力的 到 告诉 更好的 ,

你或许能分辨得更清楚。

[sɪns] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb][hæz; həz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
since the proverb has it that the onlookers see most of the game .
自从 这 谚语 有 它 那 这 旁观者 看 最多 的 这 游戏 .

正如谚语所说，旁观者才能看到比赛的大部分内容。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'pɜːrfluəs] .
At any rate , they were superfluous .
在 任何 速度 , 他们 是 多余 .

总之，它们是多余的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['wʌndərfəli] ,
He did not go out , not at all ; on the contrary , he came on wonderfully ,
他 做过 不是 去 出去 , 不是 在 全部 ; 在 这 相反 , 他 来了 在 太棒了 ,

他根本没出去；相反，他表现得非常出色。

[keɪm] [ɑːn] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ænd][ɪn] ['eksələnt] [fɔːrm] ,
came on straight as a die and in excellent form ,
来了 在 直的 作为 一个 死 和 在 出色的 形式 ,

他一上来就气势如虹，状态极佳。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][spɜːrt] .
which showed that he could stay as well as spurt .
哪个 显示 那 他 可以 停留 作为 出色地 作为 喷 .

这表明他既能持久作战，也能爆发冲刺。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][pɑːrt]
I ought to be delighted , for it is a victory in which I had taken my part
我 应该 到 是 高兴极了 , 为了 它 是 一个 胜利 在 哪个 我 有 已采取 我的 部分

;
;
;

我应该感到高兴，因为这是我参与取得的胜利；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [pliːzɪd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
but I am not so pleased as I would have expected to be .
但 我 是 不是 所以 高兴 作为 我 会 有 预期的 到 是 .

但我并没有像预期的那样满意。

[aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [mɪst][ɪn] [wɪt]
I ask myself whether his rush had really carried him out of that mist in which
我 问 我 无论 他的 匆忙 有 真的 携带 他 出去 的 那 薄雾 在 哪个
[hi:; hi] [lu:md] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf][nɑ:t] ['veri] [bɪg] ,
he loomed interesting if not very big ,
他 迫近 有趣的 如果 不是 非常 大的 ,
我问自己, 他的匆忙是否真的把他从那片迷雾中带了出来, 在那片迷雾中, 他虽然不算高大, 但却引人注目。

[wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['aʊt,laɪnz] — [ə; eɪ] ['stræglər] ['jɜ:rnɪŋ] [ˌɪnkən'soʊləbli][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
with floating outlines — a straggler yearning inconsolably for his humble place in
和 漂浮的 概述 — 一个 掉队者 渴望 悲痛欲绝 为了 他的 谦逊的 地方 在
[ðə; ði][ræŋks] .
the ranks .
这 排名 .
轮廓飘忽不定——一个掉队的人无比渴望回到自己在队伍中卑微的位置。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][ɪz][nɑ:t] [sed] , — ['prɑ:bəbli] [jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] [sed] .
And besides , the last word is not said , — probably shall never be said .
和 除了 , 这 最后的 单词 是 不是 说 , — 大概 将 绝不 是 说 .
而且, 最后一句话还没有说出口, ——或许永远也不会说出口。

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [tu:] [[ɔ:rt] [fɜ:r; fər] [ðæt] [fʊl] ['ʌtərəns] [wɪt] [θru:] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
Are not our lives too short for that full utterance which through all our
是 不是 我们的 生活 也 短的 为了 那 满的 发声 哪个 通过 全部 我们的
[stæmɜ:ŋz] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
stammerings is of course our only and abiding intention ?
口吃 是 的 课程 我们的 仅有的 和 遵守 意图 ?
难道我们的人生太过短暂, 以至于无法完整地表达出我们结结巴巴却始终如一的愿望吗?

[aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [ðoʊz] [ləst] [wɜ:rdʒ] , [hu:z] [rɪŋ] , [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd][ʼoʊnli][bi:; bi]
I have given up expecting those last words , whose ring , if they could only be
我 有 给定 向上 期待 那些 最后的 字 , 谁 戒指 , 如果 他们 可以 仅有的 是
[prə'haʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,
我已经放弃期待那些遗言, 如果它们能够被说出, 那该是多么动听的话语。

[wʊd] [[feɪk] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
would shake both heaven and earth .
会 摇 两个都 天堂 和 地球 .
将会震动天地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [taɪm] [tu:; tə] [sei] [ʼaʊər; ɑ:r][ləst] [wɜ:rd] — [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌv] ,
There is never time to say our last word — the last word of our love ,
那里 是 绝不 时间 到 说 我们的 最后的 单词 — 这 最后的 单词 的 我们的 爱 ,
我们永远没有时间说出最后一句话——我们爱的最后一句话。
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] , [feɪθ] , [rɪ'mɔ:rs] , [səb'mɪʃnz] , [rɪ'voʊlt] .
of our desire , faith , remorse , submissions , revolt .
的 我们的 欲望 , 信仰 , 悔恨 , 提交 , 反叛 .
我们的欲望、信仰、悔恨、顺从、反抗。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['feɪkən] , [aɪ] [sə'poʊz] — [æt; ət] [li:st] ,
The heaven and the earth must not be shaken , I suppose — at least ,
这 天堂 和 这 地球 必须 不是 是 摇晃 , 我 认为 — 在 至少 ,
我想, 天地应该不会动摇——至少,

[nɑ:t][baɪ][ju: 'es] [hu:] [noʊ] [soʊ] ['meni] [trʊθs] [ə'baʊt] ['i:ðər] .
not by us who know so many truths about either .
不是 经过 我们 WHO 知道 所以 许多 真相 关于 任何一个 .
我们这些了解两者诸多真相的人, 却无法评判。

[maɪ][læst][wɜ:rdz][ə'baʊt]['dʒɪm][jæl; ʃəl][bi:; bi][fju:] .
My last words about Jim shall be few .
我的 最后的 字 关于 吉姆 将 是 很少 .

关于吉姆，我最后想说的话不多。

[aɪ][ə'fɜ:rm][hi:; hi][hæd; həd][ə'tʃi:vd][g'reɪtnəs];[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][wʊd][bi:; bi][d'wɔ:ft][ɪn][ðə; ði]
I affirm he had achieved greatness ; but the thing would be dwarfed in the
我 确认 他 有 已达成 伟大 ; 但 这 事物 会 是 矮小的 在 这
[t'elɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

我承认他取得了伟大的成就；但事后描述起来，他的成就就会显得微不足道。

[ɔ:r][ræðər][ɪn][ðə; ði][hɪrɪŋ] .
or rather in the hearing .
或者 相当 在 这 听力 .

或者更确切地说，是在听证会上。

[f'ræŋkli][,aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][wɜ:rdz][ðæt][aɪ][,mɪs'trʌst][bʌt; bət][jʊr; jər][maɪndz] .
Frankly , it is not my words that I mistrust but your minds .
坦率地说 , 它 是 不是 我的 字 那 我 不信任 但 你的 思想 .

坦白说，我不怀疑的不是我的话，而是你们的想法。

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][eləkwənt][wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t][ə'freɪd][ju:; jʊ][f'eləʊz][hæd; həd][stɑ:rvd][jʊr; jər]
I could be eloquent were I not afraid you fellows had starved your
我 可以 是 雄辩 是 我 不是 害怕的 你 伙伴们 有 饥饿 你的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[tu:; tə][fɪ:d][jʊr; jər][bɑ:dɪz] .
imagination to feed your bodies .
想象力 到 喂养 你的 身体 .

如果不是害怕你们这些家伙为了满足口腹之欲而扼杀了想象力，我本可以滔滔不绝地讲一些话。

[aɪ][du:][nɑ:t][mi:n][tu:; tə][bi:; bi][ə'fensɪv];[,aɪ'ti:][ɪz][rɪ'spektəbl][tu:; tə][hæv; həv][noʊ][rɪ'lʊ:ʒnz] —
I do not mean to be offensive ; it is respectable to have no illusions —
我 做 不是 意思是 到 是 进攻 ; 它 是 可敬 到 有 不 幻觉 —
[ænd; ənd][seɪf] — [ænd; ənd][pɹɑ:fɪtəb(ə)] — [ænd; ənd][dʌl] .
and safe — and profitable — and dull .
和 安全的 — 和 有利可图 — 和 乏味的 .

我无意冒犯；不抱幻想是体面的——也是安全的——也是有利可图的——但也是乏味的。

[jet][ju:; jʊ][tu:] , [ɪn][jʊr; jər][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv][noʊn][ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv][laɪf] ,
Yet you , too , in your time must have known the intensity of life ,
然而 你 , 也 , 在 你的 时间 必须 有 已知 这 强度 的 生活 ,

然而，你当年也一定体会过生活的艰辛。

[ðæt][laɪt][ʌv; əv][g'læməər][kri'eɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:k][ʌv; əv][tɹaɪfəlz] ,
that light of glamour created in the shock of trifles ,
那 光 的 魅力 创建 在 这 震惊 的 琐事 ,

那在琐事带来的冲击中迸发出的迷人光芒，

[æz; əz][ə'meɪzɪŋ][æz; əz][ðə; ði][gləʊ][ʌv; əv][spɑ:rkz][strʌk][frʌm; frəm][ə; eɪ][kəʊld][stoʊn] — [ænd; ənd][æz; əz]
as amazing as the glow of sparks struck from a cold stone — and as
作为 惊人的 作为 这 辉光 的 火花 击 从 一个 寒冷的 石头 — 和 作为
[ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [ə'læs] !
short - lived , alas !
短的 - 居住地 , 唉 !

如同冰冷的石头摩擦生出的火花般令人惊叹——可惜，也同样短暂！

- [t'æptər] -
! CHAPTER 22
- 章 -

- [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [ʌv] , [ˈɑ:nər] , [ˌmɛnz] [ˈkɑ:nfɪdəns] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈaɪˈti:] , [ðə; ði][ˈpaʊər]
' **The conquest of love , honour , men's confidence — the pride of it , the power**
- 这 征服 的 爱 , 荣誉 , 男士 信心 — 这 自豪 的 它 , 这 力量
[ʌv; əv][ˈaɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

“征服爱情、荣誉、男人的信任——由此而来的骄傲和力量，

[ɑ:r; ər][fɪt] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [teɪl] ;
are fit materials for a heroic tale ;
是 合身 材料 为了 一个 英勇 故事 ;

是创作英雄故事的绝佳素材；

[ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstɜ:rnɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
only our minds are struck by the externals of such a success ,
仅有的 我们的 思想 是 击 经过 这 外部 的 这样的 一个 成功 ,

只有我们的头脑才会被这种成功的外部表现所吸引。

[ænd; ænd][tu:; tə][ˈdʒɪmz] [səkˈsesɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪkˈstɜ:rnɪz] .
and to Jim's successes there were no externals .
和 到 吉姆的 成功 那里 是 不 外部 .

吉姆的成功没有任何外部因素。

[ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [[ʌt] [ˈaɪˈti:][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [wɜ:rlɪd] ,
Thirty miles of forest shut it off from the sight of an indifferent world ,
三十 英里 的 森林 关闭 它 离开 从 这 视线 的 一个 冷漠 世界 ,

三十英里的森林将它与冷漠的世界隔绝开来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɜ:rf] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and the noise of the white surf along the coast overpowered the voice of
和 这 噪音 的 这 白色的 冲浪 沿着 这 海岸 实力悬殊 这 噪音 的
[feɪm] .
fame .
名声 :

海岸边白色海浪的轰鸣声盖过了名人的声音。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈvaɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhedləndˌhedlænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
The stream of civilisation , as if divided on a headland a hundred miles
这 溪流 的 文明 , 作为 如果 分割 在 一个 海岬 一个 百 英里

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][pətu:sən] ,
north of Patusan ,
北 的 帕图桑 ,

文明之流，仿佛在帕图桑以北一百英里的一个岬角处分成了两部分，

[ˈbræntʃɪz] [i:st] [ænd; ænd] [saʊθ] - [i:st] , [ˈli:vɪŋ] [ɪts] [pleɪnz] [ænd; ænd] [ˈvælɪz] , [ɪts][oʊld] [tri:z]
branches east and south - east , leaving its plains and valleys , its old trees
分支 东方 和 南 - 东方 , 离开 它是 平原 和 山谷 , 它是 老的 树木

[ænd; ænd][ɪts][oʊld][mənˈkaɪnd] ,
and its old mankind ,
和 它是 老的 人类 ,

向东和东南方向延伸，留下平原和山谷、古树和古老的人类。

[nɪˈgлектɪd] [ænd; ænd][ˈaɪsələɪtɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ænd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈaɪlət] [bɪˈtwi:n]
neglected and isolated , such as an insignificant and crumbling islet between
被忽视的 和 孤立 , 这样的 作为 一个 微不足道 和 摇摇欲坠 小岛 之间

[ðə; ði] [tu:] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] ,
the two branches of a mighty ,
这 二 分支 的 一个 强大的 ,

被忽视和孤立的，就像一条巨大河流两支流之间一个微不足道且摇摇欲坠的小岛，

[dɪ'vaʊəɪŋ] [stri:m] .
devouring stream .
吞噬 溪流 .

吞噬之流。

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] ['b: f(ə)n][ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] ['vɔɪdʒz] .
You find the name of the country pretty often in collections of old voyages .
你 寻找 这 姓名 的 这 国家 漂亮的 经常 在 收藏 的 老的 航程 .

在古代航海日志集中，你经常会发现这个国家的名字。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['treɪdərz] [went] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['pepər] ,
The seventeenth - century traders went there for pepper ,
这 第十七 - 世纪 交易员 去 那里 为了 胡椒 ,

十七世纪的商人去那里是为了购买胡椒。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pepər] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
because the passion for pepper seemed to burn like a flame of love in the
因为 这 热情 为了 胡椒 似乎 到 烧伤 喜欢 一个 火焰 的 爱 在 这
[brɛst] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [æd'ventʃəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] .
breast of Dutch and English adventurers about the time of James the First .
胸部 的 荷兰语 和 英语 冒险者 关于 这 时间 的 詹姆斯 这 第一的 .

因为在詹姆斯一世时期，荷兰和英国的冒险家们对胡椒的热情似乎像爱情的火焰一样在心中燃烧。

[wer] ['wʊdnt] [ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər] ['pepər] !
Where wouldn't they go for pepper !
在哪里 不会 他们 去 为了 胡椒 !

他们到处都想找辣椒！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['pepər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [θroʊt] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
For a bag of pepper they would cut each other's throats without hesitation ,
为了 一个 包 的 胡椒 他们 会 切 每个 其他的 喉咙 没有 犹豫 ,
为了区区一袋胡椒粉，他们会毫不犹豫地割断对方的喉咙。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:r'swer] [ðer; ðər][soʊlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][soʊ] ['kerf(ə)l] ['ʌðərwaɪz] :
and would forswear their souls , of which they were so careful otherwise :
和 会 作伪证 他们的 灵魂 , 的 哪个 他们 是 所以 小心 否则 :

他们会出卖自己的灵魂，而他们平时对灵魂是如此小心翼翼：

[ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zɑɪər] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪ'faɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌfeɪps] —
the bizarre obstinacy of that desire made them defy death in a thousand shapes —
这 怪异 固执 的 那 欲望 制成 他们 违抗 死亡 在 一个 千 形状 —

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['si:z] ,
the unknown seas ,
这 未知 海域 ,

那种欲望的奇异固执使他们以千百种形式挑战死亡——未知的海洋，

[ðə; ði] ['loʊðsəm] [ænd; ənd][streɪndʒ] [dɪ'zi:zɪz] ; ['wu:ndz] , [kæp'tɪvəti] , ['hʌŋɡər] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd]
the loathsome and strange diseases ; wounds , captivity , hunger , pestilence , and
这 令人厌恶的 和 奇怪的 疾病 ; 伤口 , 囚禁 , 饥饿 , 瘟疫 , 和
[dɪ'speɪ] .
despair .
绝望 .

令人厌恶的怪异疾病；伤口、囚禁、饥饿、瘟疫和绝望。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɡreɪt] !
It made them great !
它 制成 他们 伟大的 !

这让他们变得伟大！

[baɪ] ['hevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

[,aɪˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm][həˈroʊɪk] ;
it made them heroic ;
它 制成 他们 英勇 ;

这让他们成为了英雄；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [pəˈθetɪk] [tu:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it made them pathetic too in their craving for trade with the
和 它 制成 他们 可怜的 也 在 他们的 渴望 为了 贸易 和 这
[ɪnˈfleksəb(ə)l] [deθ] [ˈleviŋ] [ɪts][toʊl][ɑːn] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
inflexible death levying its toll on young and old .
不灵活的 死亡 征收 它是 收费 在 年轻的 和 老的 .

这也让他们显得可悲，因为他们渴望交易，而无情的死亡却夺走了年轻人和老年人的生命。

[,aɪˈti:] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [mɪr] [ɡriːd] [kʊd; kəd][hoʊld][men][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It seems impossible to believe that mere greed could hold men to such a
它 似乎 不可能的 到 相信 那 仅仅 贪婪 可以 抓住 男人 到 这样的 一个
[ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [ˈpʊrpoʊs] ,
steadfastness of purpose ,
坚定不移 的 目的 ,

很难相信仅仅是贪婪就能使人拥有如此坚定的决心。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [pəˈsɪstəns] [ɪn] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .
to such a blind persistence in endeavour and sacrifice .
到 这样的 一个 瞎的 持久性 在 努力 和 牺牲 .

如此盲目地坚持不懈地努力和牺牲。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðoʊz] [huː] [ədˈventʃə] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ˈrɪskt] [ɔːl] [ðeɪ]
And indeed those who adventured their persons and lives risked all they
和 的确 那些 WHO 冒险 他们的 人 和 生活 冒险 全部 他们
[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈslendər] [rɪˈwɔːrd] .
had for a slender reward .
有 为了 一个 苗条 报酬 .

那些冒险付出生命和精力的人，实际上却只能获得微薄的回报。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] [tuː; tə][laɪ] [ˈbliːtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈdɪstənt] [ʃɔːz] ,
They left their bones to lie bleaching on distant shores ,
他们 左边 他们的 骨头 到 说谎 漂 在 遥远 海岸 ,
他们留下骸骨，任其在遥远的海岸上风化褪色。

[soʊ] [ðæt] [welθ] [maɪt] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
so that wealth might flow to the living at home .
所以 那 财富 可能 流动 到 这 活的 在 家 .
以便财富能够流向家中的人们。

[tuː; tə][juːˈes] , [ðer; ðər] [les] [traɪd] [səkˈsesəz] , [ðeɪ] [əˈpɪr] [ˈmæɡnɪfaɪd] ,
To us , their less tried successors , they appear magnified ,
到 我们 , 他们的 较少的 尝试 继承人 , 他们 出现 放大 ,
对我们这些经验不足的后继者来说，他们的形象似乎被放大了。

[nɑːt][æz; əz][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [treɪd] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈdestəni] ,
not as agents of trade but as instruments of a recorded destiny ,
不是 作为 代理人 的 贸易 但 作为 仪器 的 一个 记录 命运 ,
不是作为贸易工具，而是作为已记录命运的工具，

[ˈpʊʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈvɔɪs] ,
pushing out into the unknown in obedience to an inward voice ,
推动 出去 进入 这 未知 在 服从 到 一个 向内 嗓音 ,
听从内心的声音，勇敢地踏入未知领域。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
to an impulse beating in the blood , to a dream of the future .
到 一个 冲动 殴打 在 这 血 , 到 一个 梦 的 这 未来 .
源于血液中涌动的冲动，源于对未来的梦想。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwʌndərf(ə)]] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
They were wonderful ; and it must be owned they were ready for the
他们是 是 精彩的 ; 和 它 必须 是 拥有 他们 是 准备好 为了 这
[ˈwʌndərf(ə)]] .
wonderful .
精彩的 ;

他们很棒；而且必须承认，他们已经为美好事物做好了准备。

[ðeɪ] [rɪˈkɔːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpleɪsntli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
They recorded it complacently in their sufferings , in the aspect of the seas ,
他们 记录 它 自满地 在 他们的 苦难 , 在 这 方面 的 这 海域 ,
他们在苦难中，在大海的映照下，平静地记录下了这一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [neɪʃəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈrʊlər] .
in the customs of strange nations , in the glory of splendid rulers .
在 这 海关 的 奇怪的 国家 , 在 这 荣耀 的 灿烂 统治者 .
在异邦的风俗中，在伟大君主的荣光中。

- [ɪn] [pətuːsən] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpepər] ,
' In Patusan they had found lots of pepper ,
- 在 帕图桑 他们 有 成立 很多 的 胡椒 ,
“他们在帕图桑发现了大量胡椒,”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had been impressed by the magnificence and the wisdom of the
和 有 到过 印象深刻 经过 这 壮丽 和 这 智慧 的 这
[ˈsʌltən] ;
Sultan ;
苏丹 ;

他被苏丹的威严和智慧所深深打动；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈtʃekərd] [ɪntərˈkɔːrs] ,
but somehow , after a century of chequered intercourse ,
但 不知何故 , 后 一个 世纪 的 方格 交往 ,
但不知何故，经过一个世纪曲折的交往之后，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmz] [tuː; tə][draːp] [ˈɡrædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
the country seems to drop gradually out of the trade .
这 国家 似乎 到 降低 逐步地 出去 的 这 贸易 .
该国似乎正在逐渐退出贸易。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpepər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
Perhaps the pepper had given out .
也许 这 胡椒 有 给定 出去 .
或许辣椒的香味已经消退了。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈkerz] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Be it as it may , nobody cares for it now ; the glory has departed ,
是 它 作为 它 可能 , 无人 关心 为了 它 现在 ; 这 荣耀 有 已离开 ,
不管怎样，现在没人关心了；辉煌已逝。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪz][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][æn; ən]
the Sultan is an imbecile youth with two thumbs on his left hand and an
这 苏丹 是 一个 白痴 青年 和 二 拇指 在 他的 左边 手 和 一个
[ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈbegərli] [ˈrevənuː] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˌpɑːpjʊˈleɪf(ə)n][ænd; ənd]
uncertain and beggarly revenue extorted from a miserable population and
不确定 和 乞丐 收入 勒索 从 一个 悲惨的 人口 和
[ˈstəʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈʌŋkəlz] .
stolen from him by his many uncles .
被盗 从 他 经过 他的 许多 叔叔们 .
苏丹是一个愚钝的年轻人，左手有两个大拇指，他那点儿不稳定的、微薄的收入，是从一群穷苦百姓身上榨取来的，而且还被他的许多叔叔偷走了。

- [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [stain] .
- **This of course I have from Stein** .
- 这 的 课程 我 有 从 斯坦因 :

“这当然是我从斯坦那里得到的。”

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər]
He gave me their names and a short sketch of the life and character
他 给予 我 他们的 姓名 和 一个 短的 草图 的 这 生活 和 特点
[ʌv; əv] [i:tʃ] .
of each .
的 每个 :

他给了我他们的名字，并简要介绍了每个人的生平和性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['neɪtɪv] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,
He was as full of information about native states as an official report ,
他 曾是 作为 满的 的 信息 关于 本国的 各州 作为 一个 官方的 报告 ,
[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .
but infinitely more amusing .
但 无限地 更多的 有趣 :

他对各个土著邦国的了解堪比官方报告，但幽默风趣得多。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] .
He had to know .
他 有 到 知道 :

他必须知道。

[hi:; hi]['treɪdɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] — [æz; əz][ɪn][pətu:sən] ,
He traded in so many , and in some districts — as in Patusan ,
他 交易 在 所以 许多 , 和 在 一些 地区 — 作为 在 帕图桑 ,

他在很多地方都做过贸易，在一些地区——比如帕图桑，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [hɪz; ɪz][fɜ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənsɪ][baɪ] ['spe(ə)l]
for instance — his firm was the only one to have an agency by special
为了 实例 — 他的 公司 曾是 这 仅有的 — 到 有 一个 机构 经过 特别的
[pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'θɔ:ɾətɪz] .
permit from the Dutch authorities .
允许 从 这 荷兰语 当局 :

例如——他的公司是唯一一家通过荷兰当局的特别许可设立代理机构的公司。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skre(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk]
The Government trusted his discretion , and it was understood that he took
这 政府 可信 他的 审慎 , 和 它 曾是 理解 那 他 采取
[ɔ:l][ðə; ði] [rɪks] .
all the risks .
全部 这 风险 :

政府信任他的判断力，并且大家都明白他承担了所有风险。

[ðə; ði] [men] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [tu:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl]
The men he employed understood that too , but he made it worth their while
这 男人 他 受雇 理解 那 也 , 但 他 制成 它 值得 他们的 尽管
[ə'pærəntli] .
apparently .
显然 :

他雇佣的人也明白这一点，但他显然让他们觉得物有所值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfrɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
He was perfectly frank with me over the breakfast - table in the morning .
他 曾是 完美 坦率 和 我 超过 这 早餐 - 桌子 在 这 早晨 :

那天早上吃早餐的时候，他跟我坦诚相待。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] （[ðə; ði][læst] [nu:z] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] ,
As far as he was aware (the last news was thirteen months old ,
作为 远的 作为 他 曾是 意识到的 (这 最后的 消息 曾是 十三 几个月 老的 ,
据他所知（最后一条消息是十三个月前的消息），
[hi:; hi][stɛɪtɪd] [prɪ'saɪsli]) , [ʌtər] [ɪn'sɪkjʊəɪti] [fɔ:ɹ; fər][laɪf][ænd; ənd] [prɑ:pər'ti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]
he stated precisely) , utter insecurity for life and property was the normal
他 声明 恰恰) , 说出 不安全感 为了 生活 和 财产 曾是 这 普通的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

他明确指出)，生命和财产完全没有安全感是常态。
[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ɪn] [pətu:sən] [æŋ,tægə'hɪstɪk] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['rɑ:dʒə]
There were in Patusan antagonistic forces , and one of them was Rajah
那里 是 在 帕图桑 敌对的 力量 , 和 一 的 他们 曾是 拉惹
[æləŋ] ,
Allang ,
艾伦 ,

帕图桑内部存在敌对势力，其中之一就是拉贾·阿朗。
[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənɪz] ['ʌŋkəlɪz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the worst of the Sultan's uncles , the governor of the river ,
这 最差 的 这 苏丹的 叔叔们 , 这 州长 的 这 河 ,
苏丹最糟糕的叔叔，河务总督，

[hu:] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'stɔ:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] ,
who did the extorting and the stealing ,
WHO 做过 这 勒索 和 这 偷窃 ,
谁实施了敲诈勒索和盗窃？

[ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] - [bɔ:ɹn] [mə'leɪz] , [hu:] ,
and ground down to the point of extinction the country - born Malays , who ,
和 地面 向下 到 这 观点 的 灭绝 这 国家 - 出生 马来人 , WHO ,
[ʌtərli] [dɪ'fensləs] ,
utterly defenceless ,
完全地 毫无防备 ,
并将土生土长的马来人磨灭到灭绝的地步，他们完全没有自卫能力。

[hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv] ['emɪgreɪtɪŋ] — “ [fɔ:ɹ; fər] [ɪn'di:d] , ” [æz; əz] [stɑɪn] [rɪ'mɑ:kt]
had not even the resource of emigrating — “ For indeed , ” as Stein remarked
有 不是 甚至 这 资源 的 移民 — “ 为了 的确 , ” 作为 斯坦因 评论
 , “ [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ,
 , “ **where could they go ,**
 , “ 在哪里 可以 他们 去 ,
他们甚至没有移民的途径——正如斯坦因所说，“的确，他们又能去哪里呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ?
and how could they get away ?
和 如何 可以 他们 得到 离开 ?
他们该如何逃脱？
“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
” **No doubt they did not even desire to get away .**
” 不 怀疑 他们 做过 不是 甚至 欲望 到 得到 离开 .
毫无疑问，他们甚至不想离开。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ([wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [baɪ] ['lɔ:fti] [ɪm'pæsəb(ə)] ['maʊntnɪz]) [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
The world (which is circumscribed by lofty impassable mountains) has been given
这 世界 (哪个 是 限定的 经过 高远 不可逾越 山脉) 有 到过 给定
[ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn] ,
into the hand of the high - born ,
进入 这 手 的 这 高的 - 出生 ,
世界 (被高耸险峻、难以逾越的山脉环绕) 已经交到了贵族手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɑ:dʒə] [ðeɪ] [nu:] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['rɔɪəl] [haʊs] .
and this Rajah they knew : he was of their own royal house .
和 这 拉惹 他们 知道 : 他 曾是 的 他们的 自己的 皇家 房子 .
他们认识这位拉贾，因为他是他们王室的成员。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['leɪtər][ɑ:n] .
I had the pleasure of meeting the gentleman later on .
我 有 这 乐趣 的 会议 这 绅士 之后 在 .
后来我有幸见到了这位先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['lɪt(ə)l] , [ju:st] - [ʌp][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k]
He was a dirty , little , used - up old man with evil eyes and a weak
他 曾是 一个 肮脏的 , 小的 , 用过的 - 向上 老的 男人 和 邪恶的 眼睛 和 一个 虚弱的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他是个又脏又矮小、老态龙钟的男人，眼神凶狠，嘴唇无力。

[hu:] ['swɑ:ləʊd] [æn; ən]['oʊpiəm][pɪl] ['evri] [tu:] ['aʊərz] ,
who swallowed an opium pill every two hours ,
WHO 吞咽 一个 鸦片 丸 每一个 二 小时 ,
他每两小时吞服一颗鸦片丸，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [ʌn'klʌvəd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][waɪld]
and in defiance of common decency wore his hair uncovered and falling in wild
和 在 蔑视 的 常见的 体面 穿着 他的 头发 裸露 和 坠落 在 荒野
['strɪŋj] ['lɑ:ks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɪznd] ['graɪmɪ] [feɪs] .
stringy locks about his wizened grimy face .
细丝 锁 关于 他的 干瘪 肮脏的 脸 .

他全然不顾礼节，不戴帽子，任由蓬乱的头发披散在他饱经风霜、肮脏不堪的脸上。
[wen] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:diəns] [hi:; hi] [wʊd] ['klæmbər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['næroʊ] [sterdʒ] [i'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
When giving audience he would clamber upon a sort of narrow stage erected in a
什么时候 给予 观众 他 会 攀 之上 一个 种类 的 狭窄的 阶段 竖立 在 一个
[hɔ:l] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][,bæm'bu:] [flɔ:r] ,
hall like a ruinous barn with a rotten bamboo floor ,
大厅 喜欢 一个 毁灭性的 谷仓 和 一个 烂 竹子 地面 ,
他给观众表演时，会爬上一个搭建在类似破败谷仓的大厅里的狭窄舞台，大厅地面是腐烂的竹子。

[θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] , [twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,
through the cracks of which you could see , twelve or fifteen feet below ,
通过 这 裂缝 的 哪个 你 可以 看 , 十二 或者 十五 脚 以下 ,
透过缝隙可以看到下方十二到十五英尺的地方，

[ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] ['gɑ:rbrɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] .
the heaps of refuse and garbage of all kinds lying under the house .
这 堆积如山 的 拒绝 和 垃圾 的 全部 种类 说谎 在下面 这 房子 .
房子底下堆积着各种各样的垃圾和废弃物。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ju: 'es] [wen] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['dʒɪm] ,
That is where and how he received us when , accompanied by Jim ,
那 是 在哪里 和 如何 他 已收到 我们 什么时候 , 伴随 经过 吉姆 ,
当时，他就是这样接待我们的，吉姆也陪同在侧。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈserəmoʊni] .
I paid him a visit of ceremony .
我有薪酬的 他 一个 访问 的 仪式 .

我以正式的仪式拜访了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There were about forty people in the room ,
那里 是 关于 四十 人们 在 这 房间 ,
房间里大约有四十人,

[ænd; ænd][pərˈhæps] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈləʊ] .
and perhaps three times as many in the great courtyard below .
和 也许 三 时代 作为 许多 在 这 伟大的 庭院 以下 .
而下面的大庭院里, 数量可能是这里的三倍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkɔːnstənt] [ˈmuːvmənt] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmɜːrməɪɪŋ] ,
There was constant movement , coming and going , pushing and murmuring ,
那里 曾是 持续的 移动 , 未来 和 去 , 推动 和 淙淙 ,
[æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [bæks] .
at our backs .
在 我们的 背部 .
我们身后不断有人走动、推搡、低语。

[ə; eɪ][ˈfjuː] [jʊθs] [ɪn] [geɪ] [sɪlks] [ɡlɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [sleɪvz] [ænd; ænd]
A few youths in gay silks glared from the distance ; the majority , slaves and
一个 很少 青年 在 同性恋 帛 怒目而视 从 这 距离 ; 这 多数 , 奴隶 和
[ˈhʌmb(ə)] [dɪˈpendənts] ,
humble dependants ,
谦逊的 受抚养人 ,
远处几个身着华丽丝绸的年轻人目光凶狠地盯着前方; 而大多数人, 都是奴隶和卑微的依附者。

[wɜːr; wər][hæf] [ˈneɪkɪd] , [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈsɑːrɒŋz] , [ˈdɜːrti][wɪð; wɪθ] [ˈæfɪz] [ænd; ænd] [mʌd] - [steɪnz] .
were half naked , in ragged sarongs , dirty with ashes and mud - stains .
是 一半 裸 , 在 破烂不堪 纱笼 , 肮脏的 和 灰烬 和 泥 - 污渍 .
她们半裸着, 穿着破烂的纱笼, 身上沾满了灰烬和泥渍。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈdʒɪm] [lʊk] [soʊ] [ɡreɪv] , [soʊ][self] - [pəˈzest] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] ,
I had never seen Jim look so grave , so self - possessed , in an impenetrable ,
我 有 绝不 已见 吉姆 看 所以 严重 , 所以 自己 - 拥有 , 在 一个 坚不可摧 ,
[ɪmˈpresɪv] [wei] .
impressive way .
感人的 方式 .
我从未见过吉姆如此严肃、如此沉着冷静, 给人一种难以接近、令人印象深刻的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɑːrk] - [feɪst] [men] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [əˈpærəl] ,
In the midst of these dark - faced men , his stalwart figure in white apparel ,
在 这 中间 的 这些 黑暗的 - 面对 男人 , 他的 坚定的 数字 在 白色的 服饰 ,
在这些肤色黝黑的男人中间, 他身穿白色衣服, 身形魁梧。

[ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [her] ,
the gleaming clusters of his fair hair ,
这 闪闪发光 集群 的 他的 公平的 头发 ,
他那闪亮的金发簇簇,

[siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌŋˌʃaɪn] [ðæt] [ˈtrɪklɪd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzɪd]
seemed to catch all the sunshine that trickled through the cracks in the closed
似乎 到 抓住 全部 这 阳光 那 涓涓细流 通过 这 裂缝 在 这 关闭
[ˈʌtər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] [hɔːl] ,
shutters of that dim hall ,
百叶窗 的 那 暗淡 大厅 ,
仿佛捕捉到了所有透过昏暗大厅紧闭百叶窗缝隙洒进来的阳光。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv][mæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃ] .
with its walls of mats and a roof of thatch .
和 它是 墙壁 的 垫子 和 一个 屋顶 的 苫 .
它的墙壁是用席子砌成的，屋顶是用茅草盖的。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈes(ə)ns] .
He appeared like a creature not only of another kind but of another essence .
他 出现 喜欢 一个 生物 不是 仅有的 的 其他 种类 但 的 其他 本质 .
他看起来不仅像另一种生物，而且像另一种本质的生物。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]
Had they not seen him come up in a canoe they might have thought he
有 他们 不是 已见 他 来 向上 在 一个 独木舟 他们 可能 有 想法 他
[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpaːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
had descended upon them from the clouds .
有 下降 之上 他们 从 这 云 .
如果他们没看到他划着独木舟上来，他们可能会以为他是从云端降临的。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [dʌŋ] - [aʊt] , [ˈsɪtɪŋ] ([ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He did , however , come in a crazy dug - out , sitting (very still and with his
他 做过 , 然而 , 来 在 一个 疯狂的 挖 - 出去 , 坐着 (非常 仍然 和 和 他的
[niːz] [təˈgeðər] ,
knees together ,
膝盖 一起 ,
然而，他却以一种疯狂的姿态出现在休息区，一动不动地坐着，双膝并拢。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]) — [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
for fear of overturning the thing) — sitting on a tin box — which I had
为了 害怕 的 推翻 这 事物) — 坐着 在 一个 锡 盒子 — 哪个 我 有
[lent] [hɪm; ɪm] — [ˈnɜːrsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪvɪ] [ˈpætərn] — [prɪˈzentɪd] [baɪ]
lent him — nursing on his lap a revolver of the Navy pattern — presented by
借出的 他 — 护理 在 他的 膝 一个 左轮手枪 的 这 海军 图案 — 呈现 经过
[em ˈiː][ɑːn] [pɑːrtɪŋ] — [wɪtʃ] ,
me on parting — which ,
我 在 离别 — 哪个 ,
(因为害怕把东西弄翻) ——坐在一个锡盒子上——那是我借给他的——腿上放着一把海军制式左轮手枪——那是我临
别时送给他的——那把，

[θruː] [æn; ən] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ɔːr] [θruː] [sʌm; səm] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n] ,
through an interposition of Providence , or through some wrong - headed notion ,
通过 一个 插入 的 普罗维登斯 , 或者 通过 一些 错误的 - 标题 概念 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ,
that was just like him ,
那 曾是 只是 喜欢 他 ,
或许是出于天意，或许是出于某种错误的观念，而这正是他一贯的作风。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm] [fɪr] [ɪnˈstɪŋktɪv] [səˈgæsəti] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈkæəri] [ʌnˈloʊdɪd] .
or else from sheer instinctive sagacity , he had decided to carry unloaded .
或者 别的 从 透明 本能 睿智 , 他 有 决定 到 携带 卸载 .
或者，出于纯粹的本能智慧，他决定空车携带。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ][pətuːsən] [ˈrɪvər] .
That's how he ascended the Patusan river .
那就是 如何 他 上升 这 帕图桑 河 .
他就是这样逆流而上，到达帕图桑河的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] [mɔːr] [prɒʊˈzeɪɪk][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈseɪf] , [mɔːr] [ɪkˈstrævəɡəntli]
Nothing could have been more prosaic and more unsafe , more extravagantly
没有什么 可以 有 到过 更多的 平淡无奇 和 更多的 不安全 , 更多的 奢侈地
[ˈkæʒuəl] , [mɔːr] [ˈləʊnli] .
casual , more lonely .
随意的 , 更多的 孤独 .

没有什么比这更平淡无奇、更不安全、更随意、更孤独的了。

[streɪndʒ] , [ðɪs] [feɪˈtæləti] [ðæt] [wʊd] [kæst][ðə; ði] [kəmˈplek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts] ,
Strange , this fatality that would cast the complexion of a flight upon all his acts ,
奇怪的 , 这 死亡 那 会 投掷 这 肤色 的 一个 航班 之上 全部 他的 行为 ,
奇怪的是, 这种宿命似乎要给他的所有行为都蒙上一层逃避的阴影。

[ʌv; əv] [ɪmˈpʌlsɪv] [ʌnrɪˈflektɪŋ] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
of impulsive unreflecting desertion of a jump into the unknown .
的 冲动 不加反思 逃兵 的 一个 跳 进入 这 未知 .

冲动之下, 不假思索地抛弃命运, 纵身跃入未知领域。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈkæʒuələnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [straɪks] [em ˈiː][moʊst] .
' It is precisely the casualness of it that strikes me most .
- 它 是 恰恰 这 随意 的 它 那 罢工 我 最多 .

“正是这种随意性最让我印象深刻。”

[ˈniːðər] [stɑɪn] [nɔːr][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
Neither Stein nor I had a clear conception of what might be on the other side
两者都不 斯坦因 也不 我 有 一个 清除 概念 的 什么 可能 是 在 这 其他 边
[wen] [wiː; wi] ,
when we ,
什么时候 我们 ,

斯坦和我当时都不清楚另一边可能是什么情况。

[ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [hoʊv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][skænt]
metaphorically speaking , took him up and hove him over the wall with scant
比喻意义上的 请讲 , 采取 他 向上 和 霍夫 他 超过 这 墙 和 稀少
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

打个比方, 把他拎起来, 轻描淡写地扔过了墙。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ; [stɑɪn]
At the moment I merely wished to achieve his disappearance ; Stein
在 这 片刻 我 仅仅 希望 到 达到 他的 消失 ; 斯坦因
[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ɪˈnʌf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
characteristically enough had a sentimental motive .
典型地 足够的 有 一个 感伤的 动机 .

当时我只希望他消失; 而斯坦因的动机却带有强烈的感伤色彩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf] ([ɪn][kaɪnd] ,
He had a notion of paying off (in kind ,
他 有 一个 概念 的 付费 离开 (在 种类 ;
他曾想过以实物偿还 (

[aɪ] [səˈpouz]) [ðə; ði][oʊld] [det] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] .
I suppose) the old debt he had never forgotten .
我 认为) 这 老的 债务 他 有 绝不 被遗忘的 .

我想, 那是他从未忘记的旧债。

[ɪn'di:d] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪ'speʃəli] ['frendli] [tuː; tə] ['enɪbəːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Indeed he had been all his life especially friendly to anybody from the
的确 他 有 到过 全部 他的 生活 尤其 友好的 到 任何人 从 这
['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
British Isles .
英国 岛屿 .

事实上，他一生都对来自不列颠群岛的任何人格外友好。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['benɪfæktər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
His late benefactor , it is true ,
他的 晚的 恩人 , 它 是 真的 ,

他的已故恩人，的确如此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːt] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æɪlɪɡ'zændər][mæk'niːl] —
was a Scot — even to the length of being called Alexander McNeil —
曾是 一个 苏格兰人 — 甚至 到 这 长度 的 存在 称为 亚历山大 麦克尼尔 —
[ænd; ənd][dʒɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ;
and Jim came from a long way south of the Tweed ;
和 吉姆 来了 从 一个 长的 方式 南 的 这 粗花呢 ;

他是苏格兰人——甚至连名字都叫亚历山大·麦克尼尔——而吉姆来自特威德河以南很远的地方；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðəʊ] ['nevər]
but at the distance of six or seven thousand miles Great Britain , though never
但 在 这 距离 的 六 或者 七 千 英里 伟大的 英国 , 尽管 绝不
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,

但是，在六七千英里之外，大不列颠虽然从未衰落，

[lʊks] [fɔːr]ɔːrtnd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][rɑːb] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
looks foreshortened enough even to its own children to rob such details of their
看起来 缩短 足够的 甚至 到 它是自己的 孩子们 到 抢 这样的 细节 的 他们的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

即使对自己的孩子来说，画面看起来也过于缩短，以至于这些细节的重要性都被忽略了。

[stəɪn] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
Stein was excusable ,
斯坦因 曾是 情有可原 ,

斯坦的行为情有可原，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʒenərəs] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][moʊst]
and his hinted intentions were so generous that I begged him most
和 他的 暗示 意图 是 所以 慷慨的 那 我 乞求 他 最多
[ˈɜːrniːstli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
earnestly to keep them secret for a time .
切实 到 保持 他们 秘密 为了 一个 时间 .

他所暗示的意图如此慷慨，以至于我恳求他暂时保守秘密。

[aɪ] [felt] [ðæt] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
I felt that no consideration of personal advantage should be allowed to influence
我 毛毡 那 不 考虑 的 个人的 优势 应该 是 允许 到 影响
[ˈdʒɪm] ;
Jim ;
吉姆 ;

我认为不应该允许任何个人利益的考量影响吉姆；

[ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] .
that not even the risk of such influence should be run .
那 不是 甚至 这 风险 的 这样的 影响 应该 是 跑步 .

甚至连这种影响的风险都不应该冒。

[wɪː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ri'æləti] .
We had to deal with another sort of reality .
我们 有 到 交易 和 其他 种类 的 现实 .

我们不得不面对另一种现实。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fʊd; fəd][biː; bi]
He wanted a refuge , and a refuge at the cost of danger should be
他 通缉 一个 避难所 , 和 一个 避难所 在 这 成本 的 危险 应该 是
[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] — [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] .
offered him — nothing more .
提供 他 — 没有什么 更多的 .

他想要一个避难所，而应该给他提供一个即使身处险境也能获得庇护的地方——仅此而已。

- [ə'pɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' Upon every other point I was perfectly frank with him ,
- 之上 每一个 其他 观点 我 曾是 完美 坦率 和 他 ,

“在其他所有方面，我都对他坦诚相待。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] ([æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
and I even (as I believed at the time) exaggerated the danger of the
和 我 甚至 (作为 我 相信 在 这 时间) 夸张的 这 危险 的 这
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

而我（当时我认为）甚至夸大了这项任务的危险性。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] [ˈdʒʌstɪs] ;
As a matter of fact I did not do it justice ;
作为 一个 事情 的 事实 我 做过 不是 做 它 正义 ;

事实上，我并没有把它做好；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [pətuːsən] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hɪz; ɪz][ləst] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ləst] [ɪf] [hiː; hi]
his first day in Patusan was nearly his last — would have been his last if he
他的 第一的 天 在 帕图桑 曾是 几乎 他的 最后的 — 会 有 到过 他的 最后的如果 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈrekləs] [ɔːr][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə]
had not been so reckless or so hard on himself and had condescended to
有 不是 到过 所以 鲁莽 或者 所以 难的 在 他自己 和 有 居高临下的 到
[loʊd] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] .
load that revolver .
加载 那 左轮手枪 .

他在帕图桑的第一天几乎就是他的最后一天——如果他不是那么鲁莽，或者对自己那么苛刻，并且屈尊去装填那把左轮手枪，那本来就是他的最后一天了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ][ən'foʊldəd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [skiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
I remember , as I unfolded our precious scheme for his retreat ,
我 记住 , 作为 我 展开 我们的 宝贵的 方案 为了 他的 撤退 ,

我记得，当我向他详细阐述我们精心制定的撤退计划时，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərən] [bʌt; bət] [ˈwɪri] [ˌrezɪg'nei(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [sər'praɪz] ,
how his stubborn but weary resignation was gradually replaced by surprise ,
如何 他的 固执的 但 厌倦 辞职 曾是 逐步地 替换 经过 惊喜 ,
[ˈɪntrəst] , [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈiːgərnəs] .
interest , wonder , and by boyish eagerness .
兴趣 , 想知道 , 和 经过 男孩子气 渴望 .

他顽固而疲惫的顺从逐渐被惊讶、兴趣、惊奇和孩子般的渴望所取代。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] .
This was a chance he had been dreaming of .
这 曾是 一个 机会 他 有 到过 做梦 的 .

这是他梦寐以求的机会。

[hi:; hi] ['kʌdnt] [θɪŋk] [həʊ] [hi:; hi] ['merɪtɪd] [ðæt] [aɪ] . . .
He couldn't think how he merited that I . . .

他 不能 思考 如何 他 值得 那 我 . . .

他想不明白自己凭什么配得上我.....

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] . . .
He would be shot if he could see to what he owed . . .

他 会 是 射击 如果 他 可以 看 到 什么 他 欠款 . . .

如果他能看到自己欠了多少钱，他肯定会被枪毙.....

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stain] , [stain] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:] . . .
And it was Stein , Stein the merchant , who . . .

和 它 曾是 斯坦因 , 斯坦因 这 商人 , WHO . . .

而正是斯坦因，那位商人斯坦因.....

[bʌt; bət][ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] . . .
but of course it was me he had to . . .

但 的 课程 它 曾是 我 他 有 到 . . .

但他当然得选我.....

[aɪ][kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
I cut him short .

我 切 他 短的 .

我打断了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [kɔ:zd] [em 'i:][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [peɪn] .
He was not articulate , and his gratitude caused me inexplicable pain .

他 曾是 不是 能言善辩 , 和 他的 感激 导致 我 无法解释的 疼痛 .

他不善言辞，他的感激之情却让我感到莫名的痛苦。

[aɪ][təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [oʊd] [ðɪs] [tʃæns] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ,
I told him that if he owed this chance to any one especially ,

我 讲述 他 那 如果 他 欠款 这 机会 到 任何 一 尤其 ,

我告诉他，如果他觉得这次机会是欠某个人，尤其是某个人，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [skɑ:t] [ʌv; ʌv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ,
it was to an old Scot of whom he had never heard ,

它 曾是 到 一个 老的 苏格兰人 的 谁 他 有 绝不 听到 ,

那封信是写给一位他从未听说过的苏格兰老者的。

[hu:] [hæd; həd] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
who had died many years ago ,

WHO 有 死亡 许多 年 前 ,

他已去世多年了，

[ʌv; ʌv] [hu:m] ['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['rɔ:ɹɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:rt]
of whom little was remembered besides a roaring voice and a rough sort

的 谁 小的 曾是 记得 除了 一个 咆哮 嗓音 和 一个 粗糙的 种类

[ʌv; ʌv] ['ɑ:nəsti] .
of honesty .

的 诚实 .

除了洪亮的声音和粗犷的诚实之外，人们对他几乎一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
There was really no one to receive his thanks .

那里 曾是 真的 不 一 到 收到 他的 谢谢 .

实在没有人可以接受他的感谢。

[ˈstɑɪn] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ðɪ][help] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Stein was passing on to a young man the help he had received in his
斯坦因 曾是 通过 在 到 一个 年轻的 男人 这 帮助 他 有 已收到 在 他的
[oʊn] [jʌŋ] [deɪz] ,
own young days ,
自己的 年轻的 天 ,

斯坦因将自己年轻时得到的帮助传递给了一位年轻人。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and I had done no more than to mention his name .
和 我 有 完毕 不 更多的 比 到 提到 他的 姓名 .

我只不过提到了他的名字而已。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkʌlərd] , [ænd; ænd] , [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
Upon this he coloured , and , twisting a bit of paper in his fingers ,
之上 这 他 有色 , 和 , 扭曲 一个 少量 的 纸 在 他的 手指 ,
[hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪŋɡərz] ,
他给这幅画涂上颜色, 然后用手指捻着一小块纸,

[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈbæʃfəli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
he remarked bashfully that I had always trusted him .
他 评论 害羞地 那 我 有 总是 可信 他 .

他腼腆地说道, 我一直都很信任他。

- [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
' I admitted that such was the case ,
- 我 承认 那 这样的 曾是 这 案件 ,

我承认情况确实如此。

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [maɪ]
and added after a pause that I wished he had been able to follow my
和 额外 后 一个 暂停 那 我 希望 他 有 到过 有能力的 到 跟随 我的
[ɪgˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .

停顿片刻后, 他又补充道, 我希望他能够以我为榜样。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌnˈiːzɪli] ,
“ You think I don't ? ” he asked uneasily ,
“ 你 思考 我 不 ? ” 他 问 不安地 ,

“你以为我不知道吗? ”他不安地问道。

[ænd; ænd] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [[oʊ] [fɜːrst] ;
and remarked in a mutter that one had to get some sort of show first ;
和 评论 在 一个 低声 那 一 有 到 得到 一些 种类 的 展示 第一的 ;
[fɜːrst] ;
他低声嘟囔着说, 总得先看点什么表演才行;

[ðen] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] ,
then brightening up ,
然后 提亮 向上 ,

然后光线逐渐明亮起来,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi][prəʊˈtestɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈɡret]
and in a loud voice he protested he would give me no occasion to regret
和 在 一个 大声 嗓音 他 抗议 他 会 给 我 不 场合 到 后悔
[maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
my confidence ,
我的 信心 ,

他大声抗议说, 他绝不会让我后悔我的信任。

[wɪtʃ] — [wɪtʃ] . . . -
which — which . . . '
哪个 — 哪个 . . . -

哪个——哪个.....'

“ [du:] [nɑ:t] [misæprɪ'hend] , ” [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Do not misapprehend** , ” **I interrupted** .
“ 做 不是 误解 , ” 我 中断 .
“ 请不要误会 , ” 我打断道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊə] [tu:: tə] [meɪk] [em 'li:] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] .
“ **It is not in your power to make me regret anything** .
“ 它 是 不是 在 你的 力量 到 制作 我 后悔 任何事物 .
“ 你没有能力让我后悔。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:: bi] [noʊ] [rɪ'grets] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [ɔ:l'tə'geðər] [maɪ] **There would be no regrets ; but if there were , it would be altogether my**
“ 那里 会 是 不 遗憾 ; 但 如果 那里 是 , 它 会 是 共 我的
[oʊn] [ə'fer] :
own affair :
自己的 事务 :
“ 我不会后悔 ; 但如果真有后悔的话 , 那也完全是我个人的事。”

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tu:: tə] [ʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
on the other hand , I wished him to understand clearly that this arrangement ,
在 这 其他 手 , 我 希望 他 到 理解 清楚地 那 这 安排 ,
另一方面 , 我希望他能清楚地理解 , 这种安排 ,

[ðɪs] — [ðɪs] — [ɪk'spɛrɪmənt] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ɪŋ] ; [hi:: hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
this — this — experiment , was his own doing ; he was responsible for it
这 — 这 — 实验 , 曾是 他的 自己的 正在做 ; 他 曾是 负责的 为了 它
[ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [els] .
and no one else .
和 不 — 别的 .
这个——这个——实验 , 是他自己做的 ; 他对此负有责任 , 其他人概不负责。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“ 为什么 ?

[waɪ] , “ [hi:: hi] ['stæməd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] . . .
Why , ” he stammered , “ this is the very thing that I . . .
为什么 , ” 他 结结巴巴 , ” 这 是 这 非常 事物 那 我 . . .
“ 为什么 , ” 他结结巴巴地说 , “ 这正是我.....”

“ [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:: tə] [bi:: bi] [dens] , [ænd; ænd] [hi:: hi] [lʊkt] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .
“ **I begged him not to be dense , and he looked more puzzled than ever** .
“ 我 乞求 他 不是 到 是 稠密 , 和 他 看起来 更多的 困惑 比 曾经 .
我恳求他不要这么迟钝 , 但他看起来比以往任何时候都更加困惑。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:: tə] [meɪk] [laɪf] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu:: tə] [hɪm'self] . . .
He was in a fair way to make life intolerable to himself . . .
他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 制作 生活 无法容忍 到 他自己 . . .
他当时的情况很有可能让他自己都难以忍受.....

“ [du:] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hi:: hi] [æskt] , [dɪ'stɜ:rbd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ædɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] ,
“ **Do you think so ? ” he asked , disturbed ; but in a moment added confidently** ,
“ 做 你 思考 所以 ? ” 他 问 , 不安 ; 但 在 一个 片刻 额外 自信地 ,
“ 你觉得是这样吗 ? ” 他不安地问道 ; 但片刻后 , 他又自信地补充道 :

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊ] .
“ **I was going on though** .
“ 我 曾是 去 在 尽管 .
“ 但我当时还在继续。”

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ?

Was I not ?
曾是 我 不是 ?

难道不是吗？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” It was impossible to be angry with him : I could not help a smile ,
” 它 曾是 不可能的 到 是 生气的 和 他 : 我 可以 不是 帮助 一个 微笑 ,
“我根本无法对他生气：我忍不住笑了。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['pi:p(ə)] [hu:] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
and told him that in the old days people who went on like this were on the
和 讲述 他 那 在 这 老的 天 人们 WHO 去 在 喜欢 这 是 在 这
[wei] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['hə:mɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .
way of becoming hermits in a wilderness .
方式 的 成为 隐士 在 一个 荒野 .

并告诉他，在过去，像这样行事的人最终都会成为荒野中的隐士。

“ ['hə:mɪts] [bi:; bi] [hæŋd] !
” Hermits be hanged !
” 隐士 是 绞刑 !

“隐士们该被绞死！”

“ [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
” he commented with engaging impulsiveness .
” 他 评论 和 引人入胜 冲动 .

他带着一种引人入胜的冲动评论道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
Of course he didn't mind a wilderness
的 课程 他 没有 头脑 一个 荒野

他当然不介意身处荒野.....

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [aɪ] [sed] .
” I was glad of it , “ I said .
” 我 曾是 高兴的 的 它 , “ 我 说 .

“我很高兴,”我说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] .
That was where he would be going to .
那 曾是 在哪里 他 会 是 去 到 .

那就是他要去的方。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['laɪvli] ['ɪnʌf] , [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .
He would find it lively enough , I ventured to promise .
他 会 寻找 它 热闹 足够的 , 我 冒险 到 承诺 .

我斗胆保证，他会觉得它足够生动有趣。

“ [jes] , [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , ['ki:nli] .
” Yes , yes , “ he said , keenly .
” 是的 , 是的 , “ 他 说 , 敏锐地 .

“是的，是的,”他急切地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn'fleksəbli] ,
He had shown a desire , I continued inflexibly ,
他 有 所示 一个 欲望 , 我 持续 僵硬 ,

他已经表现出了意愿，我却依然毫不妥协。

[tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm]
to go out and shut the door after him
到 去 出去 和 关闭 这 门 后 他

出去后把门关上.....

“ [dɪd] [aɪ] ?
“ **Did I ?**
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

“ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæksəs] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [hɪm; ɪm]
“ **he interrupted in a strange access of gloom that seemed to envelop him**
“ 他 中断 在 一个 奇怪的 使用权 的 愁云 那 似乎 到 信封 他
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] .
from head to foot like the shadow of a passing cloud .
从 头 到 脚 喜欢 这 阴影 的 一个 通过 云 .

“他突然陷入一种奇怪的阴郁之中，这种阴郁似乎像飘过的云的阴影一样，从头到脚将他笼罩起来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ɪkˈspresɪv] [ˈæftər] [ɔːl] .
He was wonderfully expressive after all .
他 曾是 太棒了 富有表现力的 后 全部 .

他果然是个极富表现力的人。

[ˈwʌndərfəli] !
Wonderfully !
太棒了 !

太棒了！

“ [dɪd] [aɪ] ?
“ **Did I ?**
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɪtərli] .
“ **he repeated bitterly .**
“ 他 重复 苦涩地 .

他苦涩地重复道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **You can't say I made much noise about it .**
“ 你 不能 说 我 制成 很多 噪音 关于 它 .

“你不能说我对此大肆宣扬。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæən; kən] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [tuː] — [ˈoʊnli] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
And I can keep it up , too — only , confound it !
和 我 能 保持 它 向上 , 也 — 仅有的 , 混杂 它 !

而且我还能坚持下去——只是，真该死！

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [dɔːr] . “ . . .
you show me a door . ” . . .
你 展示 我 一个 门 . “ . . .

你给我指了一扇门。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[pæs] [ɑːn] , “ [aɪ] [strʌk] [ɪn] .
Pass on , ” I struck in .
经过 在 , “ 我 击 在 .

“传下去，”我插话道。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
I could make him a solemn promise that it would be shut behind him with
我 可以 制作 他 一个 庄严 承诺 那 它 会 是 关闭 在后面 他 和
[ə; eɪ] ['vendʒəns] .
a vengeance .
一个 复仇 .

我可以向他郑重承诺，我会毫不留情地将大门在他身后彻底关闭。

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪg'nɔ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər]
His fate , whatever it was , would be ignored , because the country , for
他的 命运 , 任何 它 曾是 , 会 是 忽略 , 因为 这 国家 , 为了
[ɔ:l] [ɪts]['rɑ:t(ə)n] [steɪt] ,
all its rotten state ,
全部它是 烂 状态 ,

无论他的命运如何，都会被忽视，因为这个国家，尽管它已经腐朽不堪，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dʒʌdʒd] [raɪp][fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪərəns] .
was not judged ripe for interference .
曾是 不是 评判 成熟 为了 干涉 .

尚未被认为具备干预的条件。

[wʌns] [hiː; hi][gɔ:t][ɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] [wɜ:rld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Once he got in , it would be for the outside world as though he had
一次 他 得到 在 , 它 会 是 为了 这 外部 世界 作为 尽管 他 有
[ˈhevər] [ɪg'zɪstɪd] .
never existed .
绝不 存在 .

一旦他进去了，在外界看来，就好像他从未存在过一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [fi:t] [tuː; tə][stænd][ə'pɑ:n] ,
He would have nothing but the soles of his two feet to stand upon ,
他 会 有 没有什么 但 这 鞋底 的 他的 二 脚 到 站立 之上 ,
he除了双脚的脚底之外，什么都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɜ:rst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [æt; ət] [ðæt] .
and he would have first to find his ground at that .
和 他 会 有 第一的 到 寻找 他的 地面 在 那 .

他首先得找到自己的立足点。

“ [ˈhevər] [ɪg'zɪstɪd] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , [baɪ][dʒoʊv] , ” [hiː; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Never existed — that's it , by Jove ,** ” **he murmured to himself** .
“ 绝不 存在 — 那就是 它 , 经过 朱庇特 , ” 他 低声说道 到 他自己 .
“根本不存在——我的天哪，就是这样，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] , ['spɑ:kld] .
His eyes , fastened upon my lips , sparkled .
他的 眼睛 , 系紧 之上 我的 嘴唇 , 闪闪发光 .

他的目光紧紧盯着我的嘴唇，闪闪发光。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)nz] , [aɪ] [kən'klu:did] ,
If he had thoroughly understood the conditions , I concluded ,
如果 他 有 彻底 理解 这 状况 , 我 结束 ,
我得出结论：如果他完全理解了这些条件，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [dʒʌmp][ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['gæɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑ:n][tuː; tə]
he had better jump into the first gharry he could see and drive on to
他 有 更好的 跳 进入 这 第一的 加里 他 可以 看 和 驾驶 在 到
['steɪnz] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
Stein's house for his final instructions .
斯坦的 房子 为了 他的 最终的 指示 .
他最好跳上他能看到的第一辆卡车，开车前往斯坦因的家，接受他的最后指示。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈferli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] .
He flung out of the room before I had fairly finished speaking .

他 扔 出去 的 这 房间 前 我 有 相当 完成的 请讲 .

我话还没说完，他就冲出了房间。

- [ˈtʃæptər] -
CHAPTER 23
- 章 -

第23章

- [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [rɪˈtʃ:rn] [tɪl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He did not return till next morning .
- 他 做过 不是 返回 直到 下一个 早晨 .

“他直到第二天早上才回来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
He had been kept to dinner and for the night .

他 有 到过 保留 到 晚餐 和 为了 这 夜晚 .

他被留下来吃了晚饭，并在那里过夜。

[ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [mæn][æz; əz][ˈmɪstər] . [stɑɪn] .
There never had been such a wonderful man as Mr Stein .

那里 绝不 有 到过 这样的 一个 精彩的 男人 作为 先生 . 斯坦因 .

斯坦先生是一位前所未有的杰出人物。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [kɔ:rnɪːliəs] (“ [ðə; ði] [ˈdʒɑ:nɪ] [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
He had in his pocket a letter for Cornelius (“ the Johnnie who's going to

他 有 在 他的 口袋 一个 信 为了 科尼利厄斯 (“ 这 约翰尼 谁是 去 到

[get][ðə; ði] [sæk] ,
get the sack ,

得到 这 解雇 ,

他口袋里有一封写给科尼利厄斯的信（“那个要被解雇的约翰尼”，

” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [dra:p][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪfɪn]) ,
“ he explained , with a momentary drop in his elation) ,

” 他 解释 , 和 一个 瞬间 降低 在 他的 欣喜) ,

(他解释道，喜悦之情瞬间消退)，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gli:] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈneɪtɪvz] [ju:z] ,
and he exhibited with glee a silver ring , such as natives use ,

和 他 展出 和 高兴 一个 银 戒指 , 这样的 作为 本地人 使用 ,

他兴高采烈地展示了一枚银戒指，就像当地人佩戴的那种。

[wɔ:rn] [daʊn] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] .
worn down very thin and showing faint traces of chasing .

磨损 向下 非常 薄的 和 显示 头晕的 痕迹 的 追逐 .

磨损极薄，隐约可见打磨痕迹。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [tʃæp] [kɔ:ld] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
This was his introduction to an old chap called Doramin — one of the

- 这 曾是 他的 介绍 到 一个 老的 小伙子 称为 - — 一 的 这

[ˈprɪnsəp(ə)l][men] [aʊt][ðer; ðər] — [ə; eɪ][bɪg][pɔ:t] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈstɑɪnz] [frend] [ɪn] [ðæt]
principal men out there — a big pot — who had been Mr Stein's friend in that

主要的 男人 出去 那里 — 一个 大的 锅 — WHO 有 到过 先生 . 斯坦的 朋友 在 那

[ˈkʌntri] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [ədˈventʃəz] .
country where he had all these adventures .

国家 在哪里 他 有 全部 这些 冒险 .

“这是他认识多拉明（Doramin）的契机——多拉明是当地一个举足轻重的人物——一个大人物——他是斯坦先生在那个国家的朋友，斯坦先生在那里经历了所有这些冒险。

[ˈmɪstər] . [stəɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [wɔːr] - [ˈkɑːmræd] .

Mr . Stein called him “ war - comrade .

先生 . 斯坦因 称为 他 “ 战争 - 同志 .

斯坦先生称他为“战友”。

” [wɔːr] - [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .

” War - comrade was good .

” 战争 - 同志 曾是 好的 .

“战友很好。”

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Wasn't it ?

不是 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈmɪstər] . [stəɪn] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʌndərfəli] [wel] ?

And didn't Mr . Stein speak English wonderfully well ?

和 没有 先生 . 斯坦因 说话 英语 太棒了 出色地 ?

斯坦先生的英语说得不是非常好吗？

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈseləbiːz] — [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] !

Said he had learned it in Celebes — of all places !

说 他 有 学习 它 在 西里贝斯 — 的 全部 地方 !

他说他是在苏拉威西岛学到的——真是想不到！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] .

That was awfully funny .

那 曾是 非常 有趣的 .

真是太搞笑了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɔːt] ?

Was it not ?

曾是 它 不是 ?

难道不是吗？

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] — [ə; eɪ] [twæn] — [dɪd][aɪ][ˈnɒtɪs] ?

He did speak with an accent — a twang — did I notice ?

他 做过 说话 和 一个 口音 — 一个 颤音 — 做过 我 注意 ?

他说话确实有口音——一种鼻音——我注意到了吗？

[ðæt] [tʃæp] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] .

That chap Doramin had given him the ring .

那 小伙子 - 有 给定 他 这 戒指 .

是多拉明把戒指送给他的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈprez(ə)nts] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

They had exchanged presents when they parted for the last time .

他们 有 交换 礼物 什么时候 他们 分手了 为了 这 最后的时间 .

他们最后一次分别时互赠了礼物。

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraːmɪsɪŋ] [rɪˈtʃːrən(ə)] [ˈfrendʃɪp] .

Sort of promising eternal friendship .

种类 的 有前途 永恒 友谊 .

某种程度上是许诺永恒的友谊。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][faɪn] — [dɪd][aɪ][nɔːt] ?

He called it fine — did I not ?

他 称为 它 美好的 — 做过 我 不是 ?

他认为没问题——难道我不是吗？

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [daɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðæt]
They had to make a dash for dear life out of the country when that
他们 有 到 制作 一个 短跑 为了 亲爱的 生活 出去 的 这 国家 什么时候 那
[moʊˈhɑːmɪd] — [moʊˈhɑːmɪd] — [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
Mohammed — Mohammed — What's - his - name had been killed .
穆罕默德 — 穆罕默德 — 是什么 - 他的 - 姓名 有 到过 被杀 .

当那个叫穆罕默德——穆罕默德——谁——被杀后，他们不得不拼命逃离这个国家。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I knew the story , of course .
我 知道 这 故事 , 的 课程 .

我当然知道这个故事。

[siːmd] [ə; eɪ] ['biːstli] [jeɪm] , ['dɪdnt] [aɪ 'tiː] ? . . .
Seemed a beastly shame , didn't it ? . . .
似乎 一个 兽 耻辱 , 没有 它 ? . . .

真是太可惜了，不是吗？

- [hiː; hi][ræn][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
' He ran on like this , forgetting his plate ,
- 他 跑 在 喜欢 这 , 遗忘 他的 盘子 ,

他就这样一路狂奔，连盘子都忘了拿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][hænd] ([hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['tɪfɪn]) ,
with a knife and fork in hand (he had found me at tiffin) ,
和 一个 刀 和 叉 在 手 (他 有 成立 我 在 午餐盒) ,
他手里拿着刀叉（他是在午餐时间找到我的），

['slɑɪtli] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkənd] ['meni] [ˌeɪdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
slightly flushed , and with his eyes darkened many shades , which was with
轻微地 酡 , 和 和 他的 眼睛 变暗 许多 色调 , 哪个 曾是 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
him a sign of excitement .
他 一个 符号 的 激动 .

他脸颊微微泛红，双眼深邃了许多，这对他来说是兴奋的标志。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krə'denʃl] — (" [ɪts] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks]
The ring was a sort of credential — (" It's like something you read of in books
这 戒指 曾是 一个 种类 的 凭据 — (" 它是 喜欢 某物 你 读 的 在 图书
,
.
,

这枚戒指就像是一种身份证明——（“就像你在书里读到的那样，

" [hiː; hi] [θruː] [ɪn] [ə'priːjətɪvli]) — [ænd; ənd] - [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" he threw in appreciatively) — and Doramin would do his best for him .
" 他 扔 在 表示赞赏) — 和 - 会 做 他的 最好的 为了 他 .

（他赞赏地补充道）——多拉明会尽全力为他服务。

['mɪstər] . [stɑɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [tʃæps] [laɪf][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] ;
Mr . Stein had been the means of saving that chap's life on some occasion ;
先生 . 斯坦因 有 到过 这 方法 的 保存 那 小伙子的 生活 在 一些 场合 ;

斯坦先生曾在某个时候救过那个人的命；

['pjʊrli] [baɪ]['æksɪdənt] , ['mɪstər] . [stɑɪn] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] — ['dʒɪm] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn]
purely by accident , Mr . Stein had said , but he — Jim — had his own
纯粹 经过 事故 , 先生 . 斯坦因 有 说 , 但 他 — 吉姆 — 有 他的 自己的
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] .
opinion about that .
观点 关于 那 .

斯坦先生说这纯属偶然，但他——吉姆——对此却有自己的看法。

[ˈmɪstər] . [steɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][məŋ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [saʊt] [ˈæksədənts] .
Mr . Stein was just the man to look out for such accidents .
先生 . 斯坦因 曾是 只是 这 男人 到 看 出去 为了 这样的 事故 .
斯坦先生正是负责防范此类事故的合适人选。

[ˈnoʊ] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .
不管。

[ˈæksɪdənt][ɔːr] [ˈpɜːrpəs] , [ðɪs] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [ɪˈmensli] .
Accident or purpose , this would serve his turn immensely .
事故 或者 目的 , 这 会 服务 他的 转动 非常 .
无论是意外还是有意为之，这对他来说都将是一次极大的帮助。

[hoʊpt] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ðə; ðɪ][dʒɑːli][oʊld] [ˈbegər] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hʊks] [ˈmiːntaɪm] .
Hoped to goodness the jolly old beggar had not gone off the hooks meantime .
希望 到 善良 这 快乐的 老的 乞丐 有 不是 已消失 离开 这 钩子 与此同时 .
但愿那位和蔼可亲的老乞丐还没逃脱法律的制裁。

[ˈmɪstər] . [steɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Mr . Stein could not tell .
先生 . 斯坦因 可以 不是 告诉 .
斯坦先生也说不清楚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ;
There had been no news for more than a year ;
那里 有 到过 不 消息 为了 更多的 比 一个 年 ;
一年多以来一直没有消息；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][noʊ][end][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [roʊ] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
they were kicking up no end of an all - fired row amongst themselves , and
他们 是 踢 向上 不 结尾 的 一个 全部 - 被解雇 排 在 他们自己 , 和
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kloʊzd] .
the river was closed .
这 河 曾是 关闭 .
他们之间爆发了无休止的激烈争吵，河流被封闭了。

[dʒɑːli] [ɔːkwərd] , [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [noʊ] [fɪr] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə][get]
Jolly awkward , this ; but , no fear ; he would manage to find a crack to get
乔利 尴尬的 , 这 ; 但 , 不 害怕 ; 他 会 管理 到 寻找 一个 裂缝 到 得到
[ɪn] .
in .
在 .

这真是尴尬极了；但是，别担心；他总能找到办法钻进去。
- [hiː; hi] [ɪmˈprest] , [ɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] , [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪtɪd] [ˈræt(ə)] .
' He impressed , almost frightened , me with his elated rattle .
- 他 印象深刻 , 几乎 害怕 , 我 和 他的 欣喜若狂 嘎嘎作响 .

“他兴奋地摇晃着尾巴，给我留下了深刻的印象，甚至让我有些害怕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvaːljəb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was voluble like a youngster on the eve of a long holiday with a
他 曾是 健谈的 喜欢 一个 青少年 在 这 前夕 的 一个 长的 假期 和 一个
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)] [skreɪps] ,
prospect of delightful scrapes ,
前景 的 愉快 刮伤 ,
他滔滔不绝，就像一个即将开始长假、期待着各种有趣冒险的年轻人一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kəˈhek](ə)n
and such an attitude of mind in a grown man and in this connection
和 这样的 一个 态度 的 头脑 在 一个 生长 男人 和 在 这 联系
[hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈhɑ:mɪn(ə)l] ,
had in it something phenomenal ,
有 在 它 某物 非凡的 ,
一个成年男人有这样的心态, 而且就这一点而言, 简直非同寻常。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæd] , [ˈdeɪndʒərəs] , [ʌnˈseɪf] .
a little mad , dangerous , unsafe .
一个 小的 疯狂的 , 危险的 , 不安全 .

有点疯狂, 危险, 不安全。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [enˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈsɪrɪəsli] [wen] [hi:; hi]
I was on the point of entreating him to take things seriously when he
我 曾是 在 这 观点 的 恳求 他 到 拿 事物 严重地 什么时候 他
[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ([hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈi:tɪŋ] ,
dropped his knife and fork (he had begun eating ,
掉落 他的 刀 和 叉 (他 有 开始 吃 ,
我正要劝他认真对待这件事时, 他却把刀叉掉在了地上 (他已经开始吃饭了),

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈswɒləʊɪŋ] [fu:d] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli]) , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
or rather swallowing food , as it were , unconsciously) , and began a search
或者 相当 吞咽 食物 , 作为 它 是 , 不知不觉) , 和 开始 一个 搜索
[ɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
all round his plate .
全部 圆形的 他的 盘子 .
或者说, 他仿佛无意识地吞咽着食物), 然后在盘子周围寻找。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] !
The ring !
这 戒指 !

戒指!

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] !
The ring !
这 戒指 !

戒指!

[wer] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] . . .
Where the devil : : :
在哪里 这 魔鬼 . . .
魔鬼在哪里.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . . .
Here it was : : :
这里 它 曾是 . . .
它就在这里.....

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
He closed his big hand on it , and tried all his pockets one after another .
他 关闭 他的 大的 手 在 它 , 和 尝试 全部 他的 口袋 一 后 其他 .
他用大手捂住它, 然后一个接一个地摸遍了身上的所有口袋。

[dʒoʊn] ! [ˈwɒdnt] [du:][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Jove ! wouldn't do to lose the thing .
朱庇特 ! 不会 做 到 失去 这 事物 .
天哪! 可不能弄丢了它。

[hiː; hi] ['medɪteɪd] ['greɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪst] .

He meditated gravely over his fist .

他 冥想 严重地 超过 他的 拳头 .

他神情凝重地俯身凝视着自己的拳头。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] ?

Had it ?

有 它 ?

有吗？

[wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] ['bæli] [ə'fer] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !

Would hang the bally affair round his neck !

会 悬挂 这 巴利 事务 圆形的 他的 脖子 !

他会把那件丑事挂在脖子上！

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] ,

And he proceeded to do this immediately ,

和 他 继续 到 做 这 立即地 ,

他立即着手去做这件事。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ([wɪt] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [fuː] - [leɪs]) [fɔːr; fər][ðə; ði]

producing a string (which looked like a bit of a cotton shoe - lace) for the

生产 一个 细绳 (哪个 看起来 喜欢 一个 少量 的 一个 棉布 鞋 - 蕾丝) 为了 这

[pɜːrpəs] .

purpose .

目的 .

为此，我制作了一根绳子（看起来像一小段棉质鞋带）。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

[ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] !

That would do the trick !

那 会 做 这 诡计 !

这样就能解决问题了！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [duːs] [ɪf] . . .

It would be the deuce if . . .

它 会 是 这 二 如果 . . .

如果.....那就太好了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He seemed to catch sight of my face for the first time ,

他 似乎 到 抓住 视线 的 我的 脸 为了 这 第一的 时间 ,

他似乎第一次看清了我的脸。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['stedɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

and it steadied him a little .

和 它 稳定 他 一个 小的 .

这让他稍微稳定了一些。

[aɪ] ['prɔːbəbli] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪ'iːv] ['grævəti] ,

I probably didn't realise , he said with a naive gravity ,

我 大概 没有 意识到 , 他 说 和 一个 幼稚的 重力 ,

“我可能没意识到,”他带着一种天真的严肃语气说道。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['tʊkən] .

how much importance he attached to that token .

如何 很多 重要性 他 随附的 到 那 令牌 .

他非常重视那件信物。

[aɪˈti:] [ment] [ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .
It meant a friend ; and it is a good thing to have a friend .
它 意思是 一个 朋友 ; 和 它 是 一个 好的 事物 到 有 一个 朋友 :
这意味着拥有一个朋友; 而拥有一个朋友是一件好事。

[hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He knew something about that .
他 知道 某物 关于 那 :
他对此有所了解。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][emˈi:] [ɪkˈspresɪvli] ,
He nodded at me expressively ,
他 点头 在 我 富有表现力地 ,
他用力地点了点头,

[bʌt; bət] [brɪˈɔ:r] [maɪ] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ˈdʒestʃər][hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
but before my disclaiming gesture he leaned his head on his hand and for
但 前 我的 免责声明 手势 他 倾斜 他的 头 在 他的 手 和 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [sæt][ˈsaɪlənt] ,
a while sat silent ,
一个 尽管 卫星 沉默的 ,
但在我做出否认的手势之前, 他用手托着头, 沉默地坐了一会儿。

[ˈpleɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] . . .
playing thoughtfully with the bread - crumbs on the cloth . . .
玩耍 深思熟虑 和 这 面包 - 面包屑 在 这 布 . . .
若有所思地摆弄着布上的面包屑.....

“ [slæm][ðə; ði] [dɔ:r] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒɑ:li] [wel] [pʊt] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
“ **Slam the door — that was jolly well put ,** ” **he cried , and jumping up ,**
” 猛击 这 门 — 那 曾是 快乐的 出色地 放 , ” 他 哭 , 和 跳 向上 ,
“砰地一声关上门——说得太好了!”他喊道, 然后跳了起来。

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [emˈi:][baɪ][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
began to pace the room , reminding me by the set of the shoulders ,
开始 到 步伐 这 房间 , 提醒 我 经过 这 放 的 这 肩膀 ,
他开始在房间里踱步, 耸肩的动作提醒我:

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ˈhedɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌnˈi:v(ə)n] [straɪd] ,
the turn of his head , the headlong and uneven stride ,
这 转动 的 他的 头 , 这 一头扎 和 不均匀 步幅 ,
他转过头, 迈着横冲直撞、步履蹒跚的步伐,

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪst] [ðʌs] , [kənˈfesɪŋ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] — [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] —
of that night when he had paced thus , confessing , explaining — what you will —
的 那 夜晚 什么时候 他 有 踱步 因此 , 坦白 , 解释 — 什么 你 将要 —
[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈɪnstəns] ,
but , in the last instance ,
但 , 在 这 最后的 实例 ,
那天晚上他来回踱步, 忏悔、解释——随你怎么说——但最终,

[ˈlɪvɪŋ] — [ˈlɪvɪŋ] [brɪˈɔ:r] [emˈi:] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] ,
living — living before me , under his own little cloud ,
活的 — 活的 前 我 , 在下面 他的 自己的 小的 云 ,
活着——活在我面前, 在他自己的小云朵下,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈsʌt(ə)lti] [wɪt] [kʊd; kəd] [drɔ:] [kɑ:nsəˈleɪj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
with all his unconscious subtlety which could draw consolation from the very
和 全部 他的 无意识 微妙之处 哪个 可以 画 安慰 从 这 非常
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] .
source of sorrow .
来源 的 悲哀 .
他无意识中流露出的微妙之处, 甚至能从悲伤的源泉中汲取慰藉。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] ,
It was the same mood , the same and different ,
它 曾是 这 相同的 情绪 , 这 相同的 和 不同的 ,
气氛依旧, 既相同又不同。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [kəmˈpænjən] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈɡaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [truː] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
like a fickle companion that to - day guiding you on the true path , with the
喜欢 一个 反复无常 伴侣 那 到 - 天 指导 你 在 这 真的 小路 , 和 这
[seɪm] [aɪz] ,
same eyes ,
相同的 眼睛 ,
就像一个善变的伙伴, 今天却用同样的眼神指引你走上正途。

[ðə; ði] [seɪm] [step] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ˈhəʊpləsli] [əˈstreɪ] .
the same step , the same impulse , to - morrow will lead you hopelessly astray .
这 相同的 步 , 这 相同的 冲动 , 到 - 明天 将要 带领 你 绝望地 误入歧途 .
明天, 同样的举动, 同样的冲动, 将使你彻底误入歧途。

[hɪz; ɪz] [tred] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] , [hɪz; ɪz] [streɪn] , [ˈdaːkənd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm]
His tread was assured , his straying , darkened eyes seemed to search the room
他的 踏 曾是 保证 , 他的 迷途 , 变暗 眼睛 似乎 到 搜索 这 房间
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .
他步伐稳健, 目光游移不定, 似乎在房间里寻找着什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtʃɔːl] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðər] — [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]
One of his footfalls somehow sounded louder than the other — the fault of
— 的 他的 脚步声 不知何故 听起来 更大声 比 这 其他 — 这 过错 的
[hɪz; ɪz] [buːts] [ˈpraɪbəbli] — [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hɔːlt] [ɪn]
his boots probably — and gave a curious impression of an invisible halt in
他的 靴子 大概 — 和 给予 一个 好奇的 印象 的 一个 无形的 停止 在
[hɪz; ɪz] [geɪt] .
his gait .
他的 步态 .
他的一只脚步声不知为何比另一只脚步声大——可能是因为他的靴子——给人一种奇怪的印象, 好像他的步伐突然停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌz; wəz] [ræmd] [diːp] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] - [ˈpɔːkɪt] ,
One of his hands was rammed deep into his trousers ' pocket ,
— 的 他的 双手 曾是 撞倒 深的 进入 他的 裤子 - 口袋 ,
他的一只手深深地插在裤兜里。

[ðə; ði] [ˈlðər] [weɪvd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the other waved suddenly above his head .
这 其他 挥手 突然 多于 他的 头 .
另一个人突然在他头顶上方挥了挥手。

“ [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] !
“ **Slam the door !**
” 猛击 这 门 !
“砰”地一声关上门!

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊叫 .
他喊道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
” **I've been waiting for that .**
” 我已经 到过 等待 为了 那 .
“我一直在等这一刻。”

[aɪl] [ʃoʊ] [jet] . . .
I'll show yet . . .
患病的 展示 然而 . . .

我还会展示的.....

[aɪl] . . .
I'll . . .
患病的 . . .

患病的 。 。 。

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] . . .
I'm ready for any confounded thing . . .
我是 准备好 为了 任何 令人困惑 事物 . . .

我已经做好应对任何棘手事情的准备.....

[aɪv] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . . .
I've been dreaming of it . . .
我已经 到过 做梦 的 它 . . .

我一直梦想着这件事.....

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Get out of this .
得到 出去 的 这 .

赶紧离开这里。

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[ðɪs] [ɪz] [lʌk] [æt; ət][læst] . . .
This is luck at last . . .
这 是 运气 在 最后的 . . .

这终于算是走运了.....

[juː; jʊ] [weɪt] .
You wait .
你 等待 .

你等着。

[aɪl] . . . " "
I'll . . . " "
患病的 . . . " "

患病的 。 。 。”

- [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪrləsli] ,
' He tossed his head fearlessly ,
- 他 抛掷 他的 头 无畏地 ,

他无所畏惧地甩了甩头，

[ænd; ænd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd][læst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [aɪ]
and I confess that for the first and last time in our acquaintance I
和 我 承认 那 为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 我们的 熟人 我
[pər'siːvd] [maɪ'self] [ʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
perceived myself unexpectedly to be thoroughly sick of him .
感知 我 不料 到 是 彻底 生病的 的 他 .

我承认，在我们相识的过程中，这是第一次也是最后一次，我突然感到自己彻底厌倦了他。

[waɪ] [ði:z] [veɪprɪŋz] ?
Why these vapourings ?
为什么 这些 蒸发 ?

为什么会出现这些蒸发现象？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['flɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əb'sɜ:rdli] ,
He was stumping about the room flourishing his arm absurdly ,
他 曾是 拦网 关于 这 房间 芊芊 他的 手臂 荒谬地 ,
他踱来踱去, 荒谬地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and now and then feeling on his breast for the ring under his clothes .
和 现在 和 然后 感觉 在 他的 胸部 为了 这 戒指 在下面 他的 衣服 .
他时不时地会摸索着衣服下胸前的戒指。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [egzɔ:'teɪ](ə)n[ɪn][ə; eɪ][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Where was the sense of such exaltation in a man appointed to be a
在哪里 曾是 这 感觉 的 这样的 提高 在 一个 男人 任命 到 是 一个
[ˈtreɪdɪŋ] - [klɜ:rk] ,
trading - clerk ,
贸易 - 职员 ,

一个被任命为交易员的人, 从哪里能感受到这种崇高的荣耀呢？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪd] — [æt; ət] [ðæt] ?
and in a place where there was no trade — at that ?
和 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 不 贸易 — 在 那 ?

而且还是在一个根本没有贸易的地方？

[waɪ] [hɜ:rl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
Why hurl defiance at the universe ?
为什么 投 蔑视 在 这 宇宙 ?

为什么要向宇宙发出蔑视？

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:pər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
This was not a proper frame of mind to approach any undertaking ;
这 曾是 不是 一个 恰当的 框架 的 头脑 到 方法 任何 承诺 ;

这种心态并不适合处理任何事情；

[æn; ən][ɪm'prɑ:pər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
an improper frame of mind not only for him , I said , but for any man .
一个 不当 框架 的 头脑 不是 仅有的 为了 他 , 我 说 , 但 为了 任何 男人 .

我说, 这种心态不仅对他来说是不恰当的, 对任何男人来说都是不恰当的。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ['oʊvər][,em 'i:] .
He stood still over me .
他 站立 仍然 超过 我 .

他静静地站在我面前。

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Did I think so ?
做过 我 思考 所以 ?

我这么想吗？

[hi:; hi] [æskt] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [səb'du:d] ,
he asked , by no means subdued ,
他 问 , 经过 不 方法 低沉的 ,

他语气坚定地问道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnsələnt] .
and with a smile in which I seemed to detect suddenly something insolent .
和 和 一个 微笑 在 哪个 我 似乎 到 探测 突然 某物 傲慢的 .

他的笑容中似乎突然流露出某种傲慢之意。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['si:niər] .

But then I am twenty years his senior .
但 然后 我 是 二十 年 他的 高级的 .

但我比他年长二十岁。

[ju:θ] [ɪz] ['ɪnsələnt] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪts] [raɪt] — [ɪts] [nə'sesəti] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ,
Youth is insolent ; it is its right — its necessity ; it has got to assert itself ,
青年 是 傲慢的 ; 它 是 它是 正确的 — 它是 必要性 ; 它 有 得到 到 断言 本身 ;
青春桀骜不驯; 这是它的权利——也是它的必然; 它必须展现自我。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [daʊts] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnsələns] .
and all assertion in this world of doubts is a defiance , is an insolence .
和 全部 断言 在 这 世界 的 疑虑 是 一个 蔑视 , 是 一个 傲慢 .

在这个充满怀疑的世界里, 任何断言都是一种挑衅, 一种傲慢。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][ɪntu:][ə; eɪ][fa:r]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['klɑmɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] , ['fɪgjəətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
He went off into a far corner , and coming back , he , figuratively speaking ,
他 去 离开 进入 一个 远的 角落 , 和 未来 后退 , 他 , 比喻意义上 请讲 ,
[tɜ:rnd] [tu:; tə][rend][em 'i:] .
turned to rend me .
转向 到 撕裂 我 .

他走到远处的角落, 回来的时候, 他(比喻意义上) 转身要撕碎我。

[aɪ] [spu:ɪk] [laɪk] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] — [ɪ:v(ə)n][aɪ] ,
I spoke like that because I — even I ,
我 辐 喜欢 那 因为 我 — 甚至 我 ,

我那样说话是因为我——即使是我,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][end][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɪ:v(ə)n][aɪ] [rɪ'membər] — [rɪ'membər] —
who had been no end kind to him — even I remembered — remembered —
WHO 有 到过 不 结尾 种类 到 他 — 甚至 我 记得 — 记得 —
[ə'genst] [hɪm; ɪm] — [wʌt] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
against him — what — what had happened .
反对 他 — 什么 — 什么 有 发生 .

那些对他并不友善的人——甚至连我都记得——记得——针对他——发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['ʌðər] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wɜ:rlɪd] ?
And what about others — the — the — world ?
和 什么 关于 其他的 — 这 — 这 — 世界 ?

那么其他人呢? ——这个世界呢?

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] , [ment] [tu:; tə][get] [aʊt] , [ment] [tu:; tə] [steɪ]
Where's the wonder he wanted to get out , meant to get out , meant to stay
在哪里? 这 想知道 他 通缉 到 得到 出去 , 意思是 到 得到 出去 , 意思是 到 停留
[aʊt] — [baɪ] ['hevəns] !
out — by heavens !
出去 — 经过 天 !

他想要逃离、注定要逃离、注定要永远离开的奇迹在哪里——我的天哪!

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['prɔ:pər] [freɪmz] [ʌv; əv][maɪnd] ! -
And I talked about proper frames of mind ! ' -
和 我 谈话 关于 恰当的 框架 的 头脑 ! -

我还谈到了正确的心态!

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [rɪ'membər] , " [aɪ] ['fʌʊtɪd] .
" **It is not I or the world who remember , " I shouted .**
" 它 是 不是 我 或者 这 世界 WHO 记住 , " 我 喊叫 .

“记住的不是我, 也不是全世界,”我喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jə] — [ju:; jə] , [hu:] [rɪ'membər] . "
" **It is you — you , who remember . "**
" 它 是 你 — 你 , WHO 记住 . "

“是你——是你, 记得。”

- [hi:; hi][did][nɑ:t] [flɪnt] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wið; wiθ] [hi:t] , “ [fər'get] ['evriθɪŋ] , ['evribɑ:di; 'evribɒdi] ,
' **He did not flinch , and went on with heat , “ Forget everything , everybody ,**
- 他 做过 不是 退缩 , 和 去 在 和 热 , “ 忘记 一切 , 大家 ,
['evribɑ:di; 'evribɒdi] . ” . . .
everybody : “ : : :
大家 : ” : . .

他面不改色，继续激动地说：“忘记一切，忘记所有人，忘记所有人。”.....

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] . . .
His voice fell . . .
他的 嗓音 跌倒 . . .

他的声音低了下来.....

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] . -
“ **But you , “ he added . '**
“ 但 你 , ” 他 额外 : -

“但是你,”他补充道。

“ [jes] — [em 'i:] [tu:] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [help] , ” [aɪ] [sed] , ['ɔ:lsʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Yes — me too — if it would help , “ I said , also in a low tone .**
“ 是的 — 我 也 — 如果 它 会 帮助 , ” 我 说 , 还 在 一个 低的 语气 : .

“是的——我也是——如果这能有所帮助的话,”我也低声说道。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['læŋgwɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] .
After this we remained silent and languid for a time as if exhausted .
后 这 我们 剩余 沉默的 和 慵懒的 为了 一个 时间 作为 如果 筋疲力尽的 .

此后，我们沉默而慵懒地待了一会儿，仿佛筋疲力尽。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] , [kəm'pəʊzdlɪ] ,
Then he began again , composedly ,
然后 他 开始 再次 , 镇定 ,

然后他又平静地开始说道：

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . [stɑ:n] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
and told me that Mr . Stein had instructed him to wait for a month
和 讲述 我 那 先生 : 斯坦因 有 指示 他 到 等待 为了 一个 月

[ɔ:r][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

他告诉我，斯坦先生指示他再等一个月左右。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
to see whether it was possible for him to remain ,
到 看 无论 它 曾是 可能的 为了 他 到 保持 ,

看看他是否有可能留下来，

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][brɪ'gæən] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] “ [veɪn]
before he began building a new house for himself , so as to avoid “ vain
前 他 开始 建筑 一个 新的 房子 为了 他自己 , 所以 作为 到 避免 “ 徒劳

[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

在他开始为自己建造新房之前，为了避免“不必要的开支”。

“ [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [fʌni] [ɪk'sprefənz] — [stɑ:n] [dɪd] .
“ **He did make use of funny expressions — Stein did .**
“ 他 做过 制作 使用 的 有趣的 表达式 — 斯坦因 做过 : .

“他确实运用了一些滑稽的表达方式——斯坦确实如此。”

“ [veɪn] [ɪk'spens] ” [wʌz; wəz] [gʊd]
“ **Vain expense “ was good**
“ 徒劳 费用 ” 曾是 好的 :

“虚荣的花费”是好事.....

[rɪ'meɪn] ？
Remain ？
保持 ？

保持？

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
of course ．
的 课程 ．

当然。

[hi:; hi] [wʊd] [hæŋ] [ɑ:n] ．
He would hang on ．
他 会 悬挂 在 ．

他会坚持下去。

[let] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [get] [ɪn] — [ðæts] [ɔ:l] ； [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ．
Let him only get in — that's all ； he would answer for it he would remain ．
让 他 仅有的 得到 在 — 那就是 全部 ； 他 会 回答 为了 它 他 会 保持 ．

只允许他进来——仅此而已；如果他留下，他将为此负责。

['nevər] [get] [aʊt] ．
Never get out ．
绝不 得到 出去 ．

永远不要离开。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ． -
It was easy enough to remain ． '
它 曾是 简单的 足够的 到 保持 ． -

留下来很容易。

“ [dəʊnt] [bi:; bi] ['fu:lhɑ:rdi] ， ” [aɪ] [sed] ， ['rendəd] [ʌn'i:zi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [toon] ．
“ Don't be foolhardy ， ” I said ， rendered uneasy by his threatening tone ．
“ 不 是 蛮干 ， ” 我 说 ， 渲染 不安 经过 他的 威胁 语气 ．

“别太鲁莽，”我说，他威胁的语气让我感到不安。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ． ” -
“ If you only live long enough you will want to come back ． ” '
“ 如果 你 仅有的 居住 长的 足够的 你 将要 想 到 来 后退 ． ” -

“如果你活得足够长，你就会想回来。”

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] ？
“ Come back to what ？
“ 来 后退 到 什么 ？

“回到什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['æbsəntli] ， [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kla:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ．
“ he asked absently ， with his eyes fixed upon the face of a clock on the wall ．
“ 他 问 心不在焉地 ， 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 脸 的 一个 钟 在 这 墙 ．
．
．
．

他心不在焉地问道，眼睛盯着墙上的钟表。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ．
' I was silent for a while ．
- 我 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ．

我沉默了一会儿。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nevər] , [ðen] ?
“ **Is it to be never , then ?**
“ 是 它 到 是 绝不 , 然后 ?

“难道永远都不会发生吗？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ ['nevər] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['dri:mɪli] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [flu:] ['ɪntu:]
“ **Never , “ he repeated dreamily without looking at me , and then flew into**
“ 绝不 , “ 他 重复 梦幻般地 没有 寻找 在 我 , 和 然后 飞翔 进入
[ˈsʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] .
sudden activity .
突然 活动 .

“永远不会,”他梦呓般地重复道, 眼睛没有看我, 然后突然忙碌起来。

“ [dʒoʊv] !
“ **Jove !**
“ 朱庇特 !

“朱庇特!

[tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][seɪl][æt; ət] [fɔ:r] ! “
Two o'clock , and I sail at four ! ”
二 点钟 , 和 我 帆 在 四 ! ”

两点钟出发, 我四点钟就启航了!

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
' **It was true** .
- 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ə; eɪ] ['brɪɡən'ti:n] [ʌv; əv] ['stainz] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westwərd] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
A brigantine of Stein's was leaving for the westward that afternoon ,
一个 双桅帆船 的 斯坦的 曾是 离开 为了 这 向西 那 下午 ,

斯坦因的一艘双桅帆船那天下午启程西行。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pæɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
and he had been instructed to take his passage in her ,
和 他 有 到过 指示 到 拿 他的 通道 在 她 ,

他奉命搭乘她的船。

['oʊnli][noʊ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
only no orders to delay the sailing had been given .
仅有的 不 订单 到 延迟 这 帆船 有 到过 给定 .

只是没有下达推迟启航的命令。

[aɪ] [sə'pəʊz] [stain] [fər'ɡɑ:t] .
I suppose Stein forgot .
我 认为 斯坦因 忘了 .

我想斯坦因大概是忘了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'bo:rd] [maɪ] [ʃɪp] ,
He made a rush to get his things while I went aboard my ship ,
他 制成 一个 匆忙 到 得到 他的 事物 尽管 我 去 船上 我的 船 ,

我登船后, 他匆匆忙忙地去收拾东西。

[wer] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['roʊdsted] .
where he promised to call on his way to the outer roadstead .
在哪里 他 承诺 到 称呼 在 他的 方式 到 这 外 锚地 .

他承诺在前往外锚地的途中会拜访那里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [və'li:s] [ɪn]
He turned up accordingly in a great hurry and with a small leather valise in
他 转向 向上 因此 在 一个 伟大的 匆忙 和 和 一个 小的 皮革 手提箱 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他果然匆匆赶来，手里提着一个小皮箱。

[ðɪs] ['wʊdnt] [du:] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][tɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv] [maɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
This wouldn't do , and I offered him an old tin trunk of mine supposed
这 不会 做 , 和 我 提供 他 一个 老的 锡 树干 的 矿 据称
[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:tər] - [taɪt] ,
to be water - tight ,
到 是 水 - 紧的 ,

这样不行，于是我给了他一个我以前用来防水的旧铁皮箱。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [dæmp] - [taɪt] .
or at least damp - tight .
或者 在 至少 潮湿 - 紧的 .

或者至少能防潮。

[hi:; hi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd][ðə; ði][træns'fɜ:r][baɪ][ðə; ði][sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
He effected the transfer by the simple process of shooting out the
他 受影响 这 转移 经过 这 简单的 过程 的 射击 出去 这
['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'li:s] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ['empti] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wi:t] .
contents of his valise as you would empty a sack of wheat .
内容 的 他的 手提箱 作为 你 会 空的 一个 解雇 的 小麦 .

他完成转移的方式很简单，就是像倒掉一袋小麦一样，把手提箱里的东西全部倒出来。

[aɪ] [sɔ:] [θri:] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][tʌmb(ə)l] ; [tu:] [smɔ:l] , [ɪn][dɑ:rk] ['kʌvəz] ,
I saw three books in the tumble ; two small , in dark covers ,
我 锯 三 图书 在 这 翻滚 ; 二 小的 , 在 黑暗的 封面 ;

我在散落的书堆里看到了三本书；两本很小，封面颜色很深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [gri:n] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] ['vɑ:ljəm] — [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [kəm'pli:t] ['ʃeɪkspeɪr]
and a thick green - and - gold volume — a half - crown complete Shakespeare
和 一个 厚的 绿色的 - 和 - 金子 体积 — 一个 一半 - 王冠 完全的 莎士比亚
.
:
.

还有一本厚厚的绿金相间的书籍——价值半克朗的莎士比亚全集。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ?
" **You read this ?**
" 你 读 这 ?

你读过这个吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[best] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
Best thing to cheer up a fellow , " he said hastily .
最好的 事物 到 欢呼 向上 一个 同伴 , " 他 说 草草 .

“这是让朋友高兴起来的最好办法，”他急忙说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [əˌpriːʃiːl(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˈʃeɪkˈspiəriən]
I was struck by this appreciation , but there was no time for Shakespearian
我 曾是 击 经过 这 欣赏 , 但 那里 曾是 不 时间 为了 莎士比亚式
[tɔːk] .
talk .
讲话 :

我对这种欣赏之情印象深刻，但当时没有时间谈论莎士比亚。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌdi] -
A heavy revolver and two small boxes of cartridges were lying on the cuddy -
一个 重的 左轮手枪 和 二 小的 盒子 的 墨盒 是 说谎 在 这 卡迪 -
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 :

一把沉重的左轮手枪和两小盒弹药放在船舱桌上。

“ [preɪ] [teɪk] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Pray take this , ” I said .
“ 祈祷 拿 这 , ” 我 说 :

“请收下这个，”我说。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
“ It may help you to remain .
“ 它 可能 帮助 你 到 保持 :

“这或许能帮助你留下来。”

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən][aɪ] [pərˈsiːvd] [wʌt] [ɡrɪm]
“ No sooner were these words out of my mouth than I perceived what grim
“ 不 很快 是 这些 字 出去 的 我的 嘴 比 我 感知 什么 严峻
[ˈmiːnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .
meaning they could bear .
意义 他们 可以 熊 :

“话音刚落，我就意识到这些话可能蕴含着多么可怕的含义。”

“ [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɪn] , ” [aɪ] [kəˈrektɪd] [maɪˈself] [rɪˈmɔːrsfəli] .
“ May help you to get in , ” I corrected myself remorsefully .
“ 可能 帮助 你 到 得到 在 , ” 我 已更正 我 懊悔地 :

“或许能帮你进去，”我懊悔地纠正道。

[hiː; hi] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][naːt] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [əbˈskjər] [ˈmiːnɪŋz] ; [hiː; hi] [θæŋkt] [emˈiː] [ɪˈfjuːsɪvli]
He however was not troubled by obscure meanings ; he thanked me effusively
他 然而 曾是 不是 麻烦 经过 朦胧 含义 ; 他 谢谢 我 热情洋溢
[ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [aʊt] ,
and bolted out ,
和 螺栓连接 出去 ,

然而，他并不在意这些晦涩的含义；他热情地向我道谢，然后飞快地跑开了。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
calling Good - bye over his shoulder .
呼叫 好的 - 再见 超过 他的 肩膀 :

他回头说了声再见。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪps] [saɪd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtmən] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
I heard his voice through the ship's side urging his boatmen to give way ,
我 听到 他的 嗓音 通过 这 船的 边 敦促 他的 船夫 到 给 方式 ,
I 透过船舷听到他催促船夫让路的声音。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [pɔːrt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] [ˈraʊndɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
and looking out of the stern - port I saw the boat rounding under the counter .
和 寻找 出去 的 这 船尾 - 港口 我 锯 这 船 四舍五入 在下面 这 柜台 :

我从船尾舷窗向外望去，看到船正绕过柜台。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪk'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃənz] ;
He sat in her leaning forward , exciting his men with voice and gestures ;
他 卫星 在 她 倾斜 向前 , 激动人心 他的 男人 和 嗓音 和 手势 ;
他坐在她身上, 身体前倾, 用声音和手势鼓舞着他的手下;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and as he had kept the revolver in his hand and seemed to be
和 作为 他 有 保留 这 左轮手枪 在 他的 手 和 似乎 到 是
[ˈprezəntɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] ,
presenting it at their heads ,
呈现 它 在 他们的 头部 ,
他手里一直拿着左轮手枪, 似乎正要用枪指着他们的头。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [skerd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dʒɑːvə'niːz] ,
I shall never forget the scared faces of the four Javanese ,
我 将 绝不 忘记 这 害怕的 面孔 的 这 四 爪哇语 ,
我永远不会忘记那四个爪哇人惊恐的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stroʊk] [wɪt] [snæɪt] [ðæt] ['vɪz(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌndər]
and the frantic swing of their stroke which snatched that vision from under
和 这 疯狂的 摇摆 的 他们的 中风 哪个 抢夺 那 想象 从 在下面
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 :
他们疯狂挥杆的动作, 夺走了我眼前的景象。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn]
Then turning away , the first thing I saw were the two boxes of cartridges on
然后 转弯 离开 , 这 第一的 事物 我 锯 是 这 二 盒子 的 墨盒 在
[ðə; ði] ['kʌdi] - ['teɪbl] .
the cuddy - table .
这 卡迪 - 桌子 :
然后我转过身, 首先看到的是小桌子上的两盒弹药筒。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
He had forgotten to take them .
他 有 被遗忘的 到 拿 他们 :
他忘了带。

- [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ][gɪg] [mænd] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]['dʒɪmz] ['rəʊəz] ,
' I ordered my gig manned at once ; but Jim's rowers ,
- 我 订购 我的 演出 有人值守 在 一次 ; 但 吉姆的 划船者 ,
“我立刻命令人手来划我的艇; 但是吉姆的划桨手们,

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt]
under the impression that their lives hung on a thread while they had that
在下面 这 印象 那 他们的 生活 悬挂 在 一个 线 尽管 他们 有 那
[ˈmædmən][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
madman in the boat ,
狂人 在 这 船 ,
他们当时以为, 当船上还有那个疯子的时候, 他们的生命就悬在一线之间。

[meɪd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [taɪm] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['trævəst] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
made such excellent time that before I had traversed half the distance between the
制成 这样的 出色的 时间 那 前 我 有 穿越 一半 这 距离 之间 这
[tuː] ['ves(ə)lz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
two vessels I caught sight of him clambering over the rail ,
二 船只 我 捕捉 视线 的 他 攀爬 超过 这 轨 ,
他的速度非常快, 以至于我还没走完两艘船之间一半的距离, 就看到他爬过栏杆了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ʌp] .
and of his box being passed up .
和 的 他的 盒子 存在 通过了 向上 :

以及他的箱子被传递上去的事。

[ɔ:l] [ðə; ði] - ['kænvəs][wʌz; wəz] [lu:s] , [hɜ:r; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz][set] ,
All the brigantine's canvas was loose , her mainsail was set ,
全部 这 - 帆布 曾是 松动的 , 她 主帆 曾是 放 ,

双桅帆船的所有帆布都已松弛, 主帆也已升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndləs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][klɪŋk][æz; əz][aɪ] [stept] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dek]
and the windlass was just beginning to clink as I stepped upon her deck
和 这 绞盘 曾是 只是 开始 到 碰杯 作为 我 步 之上 她 甲板
:
:
:
:

当我踏上甲板时, 绞盘刚刚开始发出叮当声:

[hɜ:r; hər]['mæstər] , [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [kæst] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['flænl] [su:t] ,
her master , a dapper little half - caste of forty or so , in a blue flannel suit ,
她 掌握 , 一个 衣着考究 小的 一半 - 种姓 的 四十 或者 所以 , 在 一个 蓝色的 绒布 套装 ,
她的主人是一位衣着考究的混血儿, 大约四十岁左右, 穿着蓝色法兰绒西装。

[wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [aɪz] , [hɪz; ɪz][raʊnd] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['lemən] - [pi:l] ,
with lively eyes , his round face the colour of lemon - peel ,
和 热闹 眼睛 , 他的 圆形的 脸 这 颜色 的 柠檬 - 果皮 ,

他双目炯炯有神, 圆圆的脸呈柠檬皮色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ,
and with a thin little black moustache drooping on each side of his thick ,
和 和 一个 薄的 小的 黑色的 胡子 下垂 在 每个 边 的 他的 厚的 ,
他浓密的头发两侧垂着一小撮黑色胡须,

[dɑ:rk][lɪps] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['smɜ:rkɪŋ] .
dark lips , came forward smirking .
黑暗的 嘴唇 , 来了 向前 冷笑 :

黑唇带着一丝冷笑走上前来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['tʃɪri] [ɪk'stɪriər] , [tu:; tə][bi:; bi]
He turned out , notwithstanding his self - satisfied and cheery exterior , to be
他 转向 出去 , 虽然 他的 自己 - 使满意 和 欢快的 外部的 , 到 是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerwɔ:rn] ['temprəmənt] .
of a careworn temperament .
的 一个 忧心忡忡 气质 :

尽管他外表看起来自鸣得意、笑容满面, 但实际上他内心却饱经风霜。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][maɪn] ([waɪl] ['dʒɪm][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
In answer to a remark of mine (while Jim had gone below for a moment
在 回答 到 一个 评论 的 矿 (尽管 吉姆 有 已消失 以下 为了 一个 片刻
) [hi:; hi] [sed] ,
) **he said** ,
) 他 说 ,

趁着吉姆下楼一会儿的空隙, 我随口说了一句话, 他回答说:

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 :

“哦是的。

[pətu:sən] .
Patusan .
帕图桑 :

帕图桑。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət]
” **He was going to carry the gentleman to the mouth of the river , but**
” 他 曾是 去 到 携带 这 绅士 到 这 嘴 的 这 河 , 但
[wʊd] “ [ˈnevər] [əˈsend] .
would “ never ascend .
会 ” 绝不 上升 .

他打算把这位先生背到河口，但他“绝不会向上攀登”。

” [hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ə; eɪ]
” **His flowing English seemed to be derived from a dictionary compiled by a**
” 他的 流动 英语 似乎 到 是 衍生的 从 一个 字典 编译 经过 一个
[ˈluːnətik] .
lunatic .
疯子 .

“他那流利的英语仿佛是从一本疯子编纂的词典里学来的。”

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [stɑɪn] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [əˈsend] ,
Had Mr . Stein desired him to “ ascend ,
有 先生 . 斯坦因 想要的 他 到 ” 上升 ,
如果斯坦先生希望他“升天”，

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] “ [revəˈrenʃəli] ” — ([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˈspektfəli] —
” **he would have “ reverentially “ — (I think he wanted to say respectfully —**
” 他 会 有 ” 虔诚地 ” — (我 思考 他 通缉 到 说 尊敬 —
[bʌt; bət][ˈdev(ə)l][ˈoʊnli] [noʊz]) — “ [revəˈrenʃəli] [meɪd] [ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]
but devil only knows) — “ reverentially made objects for the safety of
但 魔鬼 仅有的 知道) — ” 虔诚地 制成 对象 为了 这 安全 的
[ˈpraːpərtɪz] .
properties .
特性 .

他会“虔诚地”——（我想他想说的是尊敬地——但只有魔鬼知道）——“虔诚地制作物品以保障财产安全。

” [ɪf] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] “ [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt] .
” **If disregarded , he would have presented “ resignation to quit .**
” 如果 被忽视 , 他 会 有 呈现 ” 辞职 到 辞职 .
“如果被忽视，他就会提出辞职。”

” [twelv] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈvoɪdʒ] [ðer; ðər] ,
” **Twelve months ago he had made his last voyage there ,**
” 十二 几个月 前 他 有 制成 他的 最后的 航程 那里 ,
十二个月前，他最后一次前往那里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [kɔːrˌniːliəs] “ [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ˈmeni] [ˌɔːfərˈtɔːrɪz] ” [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑːdʒə] [æləŋ]
and though Mr . Cornelius “ propitiated many offertories “ to Mr . Rajah Allang
和 尽管 先生 . 科尼利厄斯 ” 安抚 许多 供品 ” 到 先生 . 拉惹 艾伦
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈprɪnsəp(ə)l] [pəpjuˈleɪʃnz] ,
and the “ principal populations ,
和 这 ” 主要的 人口 ,

尽管科尼利厄斯先生向拉贾·阿朗先生和“主要民众”献上了许多祭品，

” [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] “ [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
” **on conditions which made the trade “ a snare and ashes in the mouth ,**
” 在 状况 哪个 制成 这 贸易 ” 一个 圈套 和 灰烬 在 这 嘴 ,
“在使贸易“成为陷阱和口中灰烬”的条件下，

” [jet] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] “ [ˌɪrɪˈspɑːnsɪv] [ˈpɑːrtɪz] ”
” **yet his ship had been fired upon from the woods by “ irresponsive parties “**
” 然而 他的 船 有 到过 被解雇 之上 从 这 树林 经过 ” 无反应 各方 ”
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
all the way down the river ;
全部 这 方式 向下 这 河 ;

然而，他的船一路顺流而下，却不断遭到树林中“不作为者”的炮击；

[wɪtʃ] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] “ [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə] [lɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
which causing his crew “ from exposure to limb to remain silent in hidings ,
哪个 导致 他的 全体人员 “ 从 接触 到 肢 到 保持 沉默的 在 藏匿处 ,
这导致他的船员“因肢体暴露而被迫躲藏起来保持沉默，

” [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsændbæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,
” **the brigantine was nearly stranded on a sandbank at the bar ,**
” 这 双桅帆船 曾是 几乎 搁浅 在 一个 沙洲 在 这 酒吧 ,
“这艘双桅帆船差点搁浅在沙洲上。”

[wer] [ʃiː; ʃɪ] “ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈperiʃəb(ə)l] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [mæn] .
where she “ would have been perishable beyond the act of man .
在哪里 她 “ 会 有 到过 易腐烂的 超过 这 行为 的 男人 .
在那里，“即使不是人为因素，她也终将消亡。

” [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfluːənsɪ] ,
” **The angry disgust at the recollection , the pride of his fluency ,**
” 这 生气的 厌恶 在 这 回忆 , 这 自豪 的 他的 流利度 ,
“对回忆的愤怒厌恶，以及对自己流利表达的自豪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊːrnd] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] , [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
to which he turned an attentive ear , struggled for the possession of his
到 哪个 他 转向 一个 细心 耳朵 , 挣扎 为了 这 拥有 的 他的
[brɔːd] [ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] .
broad simple face .
广阔 简单的 脸 .
他侧耳倾听，努力占据他那张宽阔而朴素的脸庞。

[hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðə; ði]
He scowled and beamed at me , and watched with satisfaction the
他 皱着眉头 和 光束 在 我 , 和 观看 和 满意 这
[ʌndɪˈnaɪəbl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒɪ] .
undeniable effect of his phraseology .
无可否认 影响 的 他的 用语 .
他一会儿皱着眉头，一会儿又冲我咧嘴一笑，满意地看着他那套说辞所产生的显著效果。

[dɑːrk] [fraʊnz] [ræn] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈplæɪsɪd] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
Dark frowns ran swiftly over the placid sea , and the brigantine ,
黑暗的 皱眉 跑 迅速地 超过 这 平静 海 , 和 这 双桅帆船 ,
阴沉的眉头迅速掠过平静的海面，还有那艘双桅帆船。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈtɑːpsel|tɑːpsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪn] - [buːm] [əˈmɪdʃɪps] ,
with her fore - topsail to the mast and her main - boom amidships ,
和 她 前 - 顶帆 到 这 桅杆 和 她 主要的 - 繁荣 船体中部 ,
[siːmd] [bɪˈwɪldəd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkæts] - [pɔːz] .
seemed bewildered amongst the cat's - paws .
似乎 困惑 在 这 猫的 - 爪子 .
她的前桅顶帆挂在桅杆上，主帆横桁挂在船体中部，在猫爪船中显得不知所措。

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ˈfɜːrðər] , [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He told me further , gnashing his teeth ,
他 讲述 我 更远 , 咬牙切齿 他的 牙齿 ,
他咬牙切齿地继续告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [ˈlæfəbl] [hɑːˈiːnə] ” ([kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv]
that the Rajah was a “ laughable hyaena “ (can't imagine how he got hold of
那 这 拉惹 曾是 一个 “ 可笑 鬣狗 ” (不能 想象 如何 他 得到 抓住 的
[hɑːˈiːnə]) ;
hyaenas) ;
鬣狗) ;
拉贾是个“可笑的鬣狗”(无法想象他是怎么弄到鬣狗的)；

[waɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈfɔːlsər][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [ˈwepənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl] .
while somebody else was many times falser than the “ weapons of a crocodile .
尽管 某人 别的 曾是 许多 时代 假 比 这 “ 武器 的 一个 鳄鱼 .

而另一些人的谎言却比“鳄鱼的武器”还要虚假得多。

“ [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈfɔːrwəd] ,
” **Keeping one eye on the movements of his crew forward** ,
” 保持 一 眼睛 在 这 移动 的 他的 全体人员 向前 ,
“他时刻留意着前方船员的动向,

[hiː; hi][let] [luːs] [hɪz; ɪz][vɑːljəˈbɪlɪtɪ] — [kəmˈpærɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [keɪdʒ][ʌv; əv] [biːsts] [meɪd]
he let loose his volubility — comparing the place to a “ cage of beasts made
他 让 松动的 他的 流动性 — 比较 这 地方 到 一个 “ 笼 的 野兽 制成
[ˈrævənəs] [baɪ] [lɔːŋ] [imˈpenɪtəns,-tənsɪ] .
ravenous by long impenitence .
贪婪的 经过 长的 不悔改 .

他滔滔不绝地说道——把这个地方比作“一个关着一群因长期不悔改而变得饥肠辘辘的野兽的笼子”。

“ [aɪ][ˈfænsɪ][hiː; hi] [ment] [ɪmˈpjuːnəti] .
” **I fancy he meant impunity** .
” 我 想要 他 意思是 免责 .

“我猜他指的是免于惩罚。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] “ [ɪgˈzɪbɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈtætʃt]
He had no intention , he cried , to “ exhibit himself to be made attached
他 有 不 意图 , 他 哭 , 到 “ 展览 他自己 到 是 制成 随附的
[ˈpɜːrpəsʃəli] [tuː; tə] [ˈrɑːbəri] .
purposefully to robbery .
故意 到 抢劫 .

他大声喊道，他绝无意“故意让自己卷入抢劫”。

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [weɪlz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈkætɪŋ] [ðə; ði]
” **The long - drawn wails , giving the time for the pull of the men catting the**
” 这 长的 - 绘制 哀嚎 , 给予 这 时间 为了 这 拉 的 这 男人 猫咪 这
[ˈæŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“悠长的哀嚎声，给了锚手们拉锚的时间，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
came to an end , and he lowered his voice .
来了 到 一个 结尾 , 和 他 降低 他的 嗓音 .

事情结束了，他压低了声音。

“ [ˈplenti] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][pətuːsən] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒɪ] .
” **Plenty too much enough of Patusan , “ he concluded , with energy** .
” 很多 也 很多 足够的 的 帕图桑 , “ 他 结束 , 和 活力 .

“帕图桑酒太多了,”他精力充沛地总结道。

- [aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndrɪˈskriːt] [æz; əz][tuː; tə][get] [hɪmˈself] [taɪd] [ʌp][baɪ]
' I heard afterwards he had been so indiscreet as to get himself tied up by
- 我 听到 然后 他 有 到过 所以 轻率 作为 到 得到 他自己 系 向上经过
[ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræˈtæn,rætæn][ˈhɔːltər][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the neck with a rattan halter to a post planted in the middle of a
这 脖子 和 一个 藤 缰绳 到 一个 邮政 已种植 在 这 中间 的 一个
[mʌd] - [hoʊl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [haʊs] .
mud - hole before the Rajah's house .
泥 - 洞 前 这 拉贾的 房子 .

“后来我听说他非常轻率，竟然被人用藤条套住脖子，绑在拉者房子前泥坑中央的一根柱子上。”

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hoʊlsəm]
He spent the best part of a day and a whole night in that unwholesome
他 花费 这 最好的 部分 的 一个 天 和 一个 所有的 夜晚 在 那 不健康的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他几乎一整天一夜都待在那种不卫生的环境中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt]
but there is every reason to believe the thing had been meant as a sort
但 那里 是 每一个 原因 到 相信 这 事物 有 到过 意思是 作为 一个 种类
[ʌv; əv][dʒoʊk] .
of joke .
的 开玩笑 .

但完全有理由相信，这件事原本只是个玩笑。

[hi:; hi] [bru:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ðæt] ['hɔ:ɾɪd] ['meməri] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
He brooded for a while over that horrid memory , I suppose ,
他 沉思 为了 一个 尽管 超过 那 可怕的 记忆 , 我 认为 ,
我想，他一定为那段可怕的回忆而苦恼了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [toʊn][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [helm] .
and then addressed in a quarrelsome tone the man coming aft to the helm .
和 然后 已解决 在 一个 爱争吵的 语气 这 男人 未来 后部 到 这 舵 .
然后，他用争吵的语气对着走到船尾掌舵的人说道。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [dʒu'dɪʃəli] , [wɪ'dəʊt] ['pæʃ(ə)n] .
When he turned to me again it was to speak judicially , without passion .
什么时候 他 转向 到 我 再次 它 曾是 到 说话 司法 , 没有 热情 .
他再次转向我时，语气平静而公正，没有丝毫感情。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][beɪ'tʌ] ['krɪŋ] (
He would take the gentleman to the mouth of the river at Batu Kring (
他 会 拿 这 绅士 到 这 嘴 的 这 河 在 巴图 克林 (
[pətu:sən] [taʊn] “ [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɪn'tɜ:rnəli] ,
Patusan town “ being situated internally ,
帕图桑 镇 “ 存在 位于 内部 ,
他会带这位先生到巴图克林河口（巴图桑镇“位于内陆，

” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] , “ [ˈθɜ:rti] [maɪlz] ”) .
” **he remarked , “ thirty miles ”**) .
” 他 评论 , “ 三十 英里 ”) .
“他说道，‘三十英里’。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] — [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [bɔ:rd] ,
But in his eyes , he continued — a tone of bored ,
但 在 他的 眼睛 , 他 持续 — 一个 语气 的 无聊的 ,
但在他的眼神中，他继续说道——语气中带着厌倦，

[ˈwɪri] [kən'vɪkʃn] [rɪ'pleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɑ:lɪəb(ə)l] [dɪ'lɪvəri] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
weary conviction replacing his previous voluble delivery — the gentleman was
厌倦 定罪 替换 他的 以前的 健谈的 送货 — 这 绅士 曾是
[ɔ:l'redi] “ [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] . ”
already “ in the similitude of a corpse . ”
已经 “ 在 这 相似性 的 一个 尸体 . ”
疲惫的语气取代了他之前滔滔不绝的讲话——这位先生已经“像一具尸体一样”。

” [wʌt] ?
” **What ?**
” 什么 ?
“什么？

[wʌt] [du:] [ju:; jə] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sta:rtlɪŋli] [fə'rouʃəs] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] [ðə; ði]
He assumed a startlingly ferocious demeanour , and imitated to perfection the
他 假定 一个 令人震惊地 凶猛 风度 , 和 模仿 到 完美 这
[ækt] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] .
act of stabbing from behind .
行为 的 刺 从 在后面 .

他摆出一副极其凶狠的姿态，完美地模仿了从背后刺杀的动作。

" [ɔ:l'redi] [laɪk] [ðə; ði] ['ba:di] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'pɔ:tɪd] , " [hi:; hi] [ɪkspleɪnd] ,
" Already like the body of one deported , he explained ,
" 已经 喜欢 这 身体 的 一 被驱逐出境 , " 他 解释 ,
"看起来就像一个被驱逐出境者的尸体,"他解释说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbli] [kən'si:tɪd] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]
with the insufferably conceited air of his kind after what they imagine a display
和 这 令人难以忍受 自负 空气 的 他的 种类 后 什么 他们 想象 一个 展示
[ʌv; əv] ['kleɪvərnəs] .
of cleverness .
的 聪明才智 .

他那一类人自以为是、令人难以忍受的傲慢姿态，仿佛在炫耀自己的聪明才智。

[bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [pər'si:vɪd] ['dʒɪm] ['smaɪlɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [em 'i:] ,
Behind him I perceived Jim smiling silently at me ,
在后面 他 我 感知 吉姆 微笑 默默 在 我 ,
我注意到吉姆在他身后默默地对我微笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪzɪd] [hænd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ɑ:n] [maɪ] [lɪps] .
and with a raised hand checking the exclamation on my lips .
和 和 一个 提高 手 检查 这 感叹 在 我的 嘴唇 .
我举起一只手，阻止自己脱口而出的感叹词。

- [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] ,
' Then , while the half - caste , bursting with importance , shouted his orders ,
- 然后 , 尽管 这 一半 - 种姓 , 爆发 和 重要性 , 喊叫 他的 订单 ,
"然后，那个混血儿趾高气扬地大声下达命令，

[waɪl] [ðə; ði] [ja:dz] [swʌŋ] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [bu:m] [keɪm] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['oʊvər] , ['dʒɪm]
while the yards swung creaking and the heavy boom came surging over , Jim
尽管 这 码 摇摆 嘎吱作响 和 这 重的 繁荣 来了 滔滔 超过 , 吉姆
[ænd; ənd] [aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

当船坞嘎吱作响地摆动，沉重的轰鸣声袭来时，吉姆和我，

[ə'loʊn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl' meɪnsl] ,
alone as it were , to leeward of the mainsail ,
独自的 作为 它 是 , 到 背风面 的 这 主帆 ,
它孤零零地位于主帆的下风侧，

[kla:spt] [i:tʃ] [ʌðəz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [læst] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] .
clasped each other's hands and exchanged the last hurried words .
紧握 每个 其他的 双手 和 交换 这 最后的 慌忙 字 .
他们紧紧握住彼此的手，匆匆说了最后的话语。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʌl] [ri'zentmənt] [wɪt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
My heart was freed from that dull resentment which had existed side by side
我的 心 曾是 自由 从 那 乏味的 怨恨 哪个 有 存在 边 经过 边
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
with interest in his fate .
和 兴趣 在 他的 命运 .

我的心中终于摆脱了那种与对他命运的关注并存的淡淡怨恨。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rd] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔ: r] [ri'æləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
The absurd chatter of the half - caste had given more reality to the miserable
这 荒诞 喋喋不休 的 这 一半 - 种姓 有 给定 更多的 现实 到 这 悲惨的
[ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ðæn; ðən] [ˈsteɪnz] [ˈkerf(ə)l] [ˈsteɪtmənts] .
dangers of his path than Stein's careful statements .
危险 的 他的 小路 比 斯坦的 小心 声明 .

混血儿的荒诞胡言比斯坦的谨慎陈述更能真实地反映出他所走道路上的悲惨危险。

[ɑ: n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fɔ: r' mæləti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ: lweɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ: r]
On that occasion the sort of formality that had been always present in our
在 那 场合 这 种类 的 正式 那 有 到过 总是 展示 在 我们的
[ˈɪntərko:rs] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ: r] [spi:tʃ] ;
intercourse vanished from our speech ;
交往 消失了 从 我们的 演讲 ;

那一次，我们交往中一贯存在的那种礼节性在我们的言语中消失了；

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [dɪr] [bɔɪ] ,
I believe I called him “ dear boy ,
我 相信 我 称为 他 “ 亲爱的 男生 ,
[ˈbɪlɪv] [ˈkɔ:ld] [hɪm] [ˈdɪr] [ˈbɔɪ] ,
我相信我叫他“亲爱的孩子”，

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [tækt] [ɑ: n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] “ [oʊld] [mæn] “ [tu:; tə] [sʌm; səm] [hæf] - [ˈʌtəd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” and he tacked on the words “ old man ” to some half - uttered expression
” 和 他 已钉住 在 这 字 “ 老的 男人 ” 到 一些 一半 - 说出 表达
[ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ,
of gratitude ,
的 感激 ,

他在未说完的感激之情中，又加上了“老人家”这几个字。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪsk] [set] [ɔ: f] [ə'genst] [maɪ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ju: 'es] [mɔ: r] [i:kwəl] [ɪn] [eɪdʒ]
as though his risk set off against my years had made us more equal in age
作为 尽管 他的 风险 放 离开 反对 我的 年 有 制成 我们 更多的 平等的 在 年龄
[ænd; ənd] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] .
and in feeling .
和 在 感觉 .

仿佛他冒险的举动与我的年龄形成了鲜明的对比，使我们在年龄和情感上更加平等。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˈɪntɪməsi] ,
There was a moment of real and profound intimacy ,
那里 曾是 一个 片刻 的 真实的 和 深刻的 亲密关系 ,
[ˈmoʊmənt] [ˈri:əl] [prə'faʊnd] [ˈɪntɪməsi] ,
那一刻，我们感受到了真实而深刻的亲密感。

[ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɔ:rt] - [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌevər'læstɪŋ] , [ʌv; əv] [sʌm; səm]
unexpected and short - lived like a glimpse of some everlasting , of some
意外 和 短的 - 居住地 喜欢 一个 一瞥 的 一些 永恒 , 的 一些
[ˌseɪvɪŋ] [tru:θ] .
saving truth .
保存 真相 .

出乎意料又短暂，就像瞥见了某种永恒的、救赎的真理。

[hiː; hi][ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [suːð] [em ˈiː][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [məˈtʃʊr]
He exerted himself to soothe me as though he had been the more mature
他 施加 他自己 到 舒缓 我 作为 尽管 他 有 到过 这 更多的 成熟
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

他竭尽全力安抚我，好像他是两人中更成熟的那一个。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **All right , all right , ” he said , rapidly , and with feeling** .
” 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 他 说 , 快速 , 和 和 感觉 .

“好吧，好吧，”他语速很快，语气也很激动。

“ [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .
“ **I promise to take care of myself** .
” 我 承诺 到 拿 关心 的 我 .

“我保证会照顾好自己。”

[jes] ; [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [rɪsk] .
Yes ; I won't take any risks .
是的 ; 我 惯于 拿 任何 风险 .

是的，我不会冒任何风险。

[nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈblesɪd; blest] [rɪsk] .
Not a single blessed risk .
不是 一个 单身的 蒙福 风险 .

没有一丝侥幸的风险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɔːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .
I mean to hang out .
我 意思是 到 悬挂 出去 .

我的意思是出去玩。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[dʒooʊ] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌt] [em ˈiː] .
I feel as if nothing could touch me .
我 感觉 作为 如果 没有什么 可以 触碰 我 .

我觉得自己刀枪不入。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðɪs] [ɪz] [lʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][goʊ] .
this is luck from the word Go .
这 是 运气 从 这 单词 去 .

从一开始就是运气使然。

[aɪ] ['wʊdnt] [spɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [tʃæns] ！" . . .
I wouldn't spoil such a magnificent chance ! " . . .
我 不会 剧透 这样的 一个 壮丽 机会 ！ " . . .

我绝不会放过这么好的机会！

[ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [tʃæns] ！
A magnificent chance !
一个 壮丽 机会 ！

绝佳的机会！

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] [men] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd]
Well , it was magnificent , but chances are what men make them , and

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ？
how was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ？

嗯，它确实很棒，但很可能是男人造的，我又怎么会知道呢？

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [iːv(ə)n][aɪ] — [iːv(ə)n][aɪ] [rɪ'membər] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
As he had said , even I — even I remembered — his — his misfortune

[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

正如他所说，就连我——就连我都记得——他——他所遭遇的不幸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

属实。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] .
And the best thing for him was to go .
和 这 最好的 事物 为了 他 曾是 到 去 .

对他来说，最好的选择就是离开。

- [maɪ][ɡɪɡ][hæd; həd] [draːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪɡənˌtiːn] ,
' My gig had dropped in the wake of the brigantine ,
- 我的 演出 有 掉落 在 这 唤醒 的 这 双桅帆船 ,
“双桅帆船沉没后，我的演出机会就没了。”

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æft] [dɪ'tætʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərɪŋ] [sʌn] ,
and I saw him aft detached upon the light of the westering sun ,
和 我 锯 他 后部 分离的 之上 这 光 的 这 西行 太阳 ,
我看见他渐渐远去，沐浴在西沉的夕阳余晖中。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
raising his cap high above his head .
提高 他的 帽 高的 多于 他的 头 .

他高高地举起帽子。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃaʊt] , " [juː; jʊ] — [jæl; jəl] — [hɪr] — [ʌv; əv] — [em 'iː] .
I heard an indistinct shout , " You — shall — hear — of — me .
我 听到 一个 模糊 喊 , " 你 — 将 — 听到 — 的 — 我 .

我听到一声含糊不清的喊叫：“你——将——听到——我的——消息。”

" [ʌv; əv][em 'iː] , [ɔːr][frʌm; frəm][em 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
" Of me , or from me , I don't know which .
" 的 我 , 或者 从 我 , 我 不 知道 哪个 .

“是我，还是来自我，我不知道是哪一个。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [em 'i:] .

I think it must have been of me .
我 思考 它 必须 有 到过 的 我 .

我想那一定是我。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tu:] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu;; tə] [si:]

My eyes were too dazzled by the glitter of the sea below his feet to see

[hɪm; ɪm] ['klɪrli] ;

him clearly ;
他 清楚地 ;

我的眼睛被他脚下波光粼粼的大海晃得睁不开，看不清他。

[aɪ][eɪ 'em] ['fɛrtɪd] ['nevər] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ;

I am fated never to see him clearly ;
我 是 命中注定 绝不 到 看 他 清楚地 ;

我注定永远无法看清他；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [les] “ [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d]

but I can assure you no man could have appeared less “ in the similitude

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

of a corpse ,
的 一个 尸体 ,

但我可以向你保证，没有人比他看起来更不像一具尸体。

” [æz; əz] [ðæt] [hæf] - [kæst] ['kroʊkər] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] .

” as that half - caste croaker had put it .
” 作为 那 一半 - 种姓 石首鱼 有 放 它 .

正如那个混血呱呱叫的家伙所说。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][lɪt(ə)] - [feɪs] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['pʌmpkɪn] ,

I could see the little wretch's face , the shape and colour of a ripe pumpkin ,
我 可以 看 这 小的 - 脸 , 这 形状 和 颜色 的 一个 成熟 南瓜 ,

我能看到那小家伙的脸，形状和颜色就像一个熟透的南瓜。

[poʊkt] [aʊt] ['sʌmwer] ['ʌndər] ['dʒɪmz] ['elboʊ] .

poked out somewhere under Jim's elbow .
戳 出去 某处 在下面 吉姆的 弯头 .

从吉姆的胳膊肘下方某个地方露了出来。

[hi;; hi] , [tu:] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [θrʌst] .

He , too , raised his arm as if for a downward thrust .
他 , 也 , 提高 他的 手臂 作为 如果 为了 一个 向下 推力 .

他也举起手臂，仿佛要向下猛击。

[ˈæb,sɪt][ˈoʊmən] !

Absit omen !
空位 预兆 !

远离凶兆！

- ['tʃæptər] -
! CHAPTER 24
- 章 -

第24章

- [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [pətu:sən] ([aɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ['æftərwərdz]) [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd]

! The coast of Patusan (I saw it nearly two years afterwards) is straight and

- 这 海岸 的 帕图桑 (我 锯 它 几乎 二 年 然后) 是 直的 和

[ˈsɑːmbər] ,

sombre ,
阴沉 ,

“帕图桑的海岸线（我大约两年后才看到它）笔直而阴沉。”

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [ˈoʊ(ə)n] .
and faces a misty ocean .
和 面孔 一个 蒙蒙 海洋 .

面向雾气弥漫的大海。

[red] [treɪlz] [ɑːr; ər] [si:n] [laɪk][ˈkætə,ræks][ʌv; əv] [rʌst] [ˈstri:mɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][da:rk] - [gri:n] [ˈfoʊliɪdʒ]
Red trails are seen like cataracts of rust streaming under the dark - green foliage
红色的 小径 是 已见 喜欢 白内障 的 锈 流媒体 在下面 这 黑暗的 - 绿色的 叶子
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kˈri:pəz] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] .
of bushes and creepers clothing the low cliffs .
的 灌木丛 和 爬行者 衣服 这 低的 悬崖 .

在覆盖着低矮悬崖的深绿色灌木和藤蔓植物下，可以看到红色的痕迹像锈红色的瀑布一样奔流而下。

[ˈswɑːmpi] [pleɪnz] [ˈoʊpən] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] ,
Swampy plains open out at the mouth of rivers ,
沼泽地 平原 打开 出去 在 这 嘴 的 河流 ,
河流入海口处是开阔的沼泽平原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第15/24页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [blu:] [pi:ks] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][væst] [ˈfɒrɪsts] .
with a view of jagged blue peaks beyond the vast forests .
和 一个 看法 的 锯齿状 蓝色的 高峰 超过 这 广阔的 森林 .

远处是广袤森林之外嶙峋的蓝色山峰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:frɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] , [dɑ:rk] , [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈjeɪps] ,
In the offing a chain of islands , dark , crumbling shapes ,
在 这 离岸 一个 链 的 岛屿 , 黑暗的 , 摇摇欲坠 形状 ,

远处可见一串岛屿，形状阴暗、摇摇欲坠。

[stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌevəˈlæstɪŋ] [ˈsʌnlɪt] [heɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [bri:tʃt] [baɪ]
stand out in the everlasting sunlit haze like the remnants of a wall breached by
站立 出去 在 这 永恒 阳光照射 阴霾 喜欢 这 残余物 的 一个 墙 违规 经过

[ðə; ði] [si:] .

the sea .
这 海 .

在永恒的阳光笼罩下，它们显得格外醒目，就像被海水冲破的城墙残骸。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃər] - [fɒʃk][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪˈtʌ] [ˈkrɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
' There is a village of fisher - folk at the mouth of the Batu Kring branch of
- 那里 是 一个 村庄 的 渔夫 - 民间 在 这 嘴 的 这 巴图 克林 分支 的

[ðə; ði] [ˈestʃueri] .

the estuary .
这 河口 .

“在巴图克林河支流的入海口处有一个渔民村庄。”

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈsteɪnz] [ˈlɪt(ə)]
The river , which had been closed so long , was open then , and Stein's little
这 河 , 哪个 有 到过 关闭 所以 长的 , 曾是 打开 然后 , 和 斯坦的 小的

[ˈsku:nər] ,

schooner ,
大篷车 ,

这条河已经封闭了很久，这时它重新开放了，斯坦的小型帆船.....

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈpæɪdʒ] ,
in which I had my passage ,
在 哪个 我 有 我的 通道 ,

我曾乘坐过那艘船，

[wɜ:rkt] [hɜ:r; həɪ] [wei] [ʌp] [ɪn] [θri:] [taɪdz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfju:sələ:dˌfju:sələɪd]
worked her way up in three tides without being exposed to a fusillade
工作 她 方式 向上 在 三 潮汐 没有 存在 裸露 到 一个 齐射

[frʌm; frəm] “ [ˌɪrɪˈspɑ:nsɪv] [ˈpɑ:rtɪz] .

from “ irresponsible parties .
从 “ 无反应 各方 .

她花了三个潮汐的时间才爬上去，期间没有受到“无反应方”的猛烈攻击。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

” Such a state of affairs belonged already to ancient history ,

” 这样的 一个 状态 的 事务 属于 已经 到 古老的 历史 ,

“这种情况早已成为古代历史的一部分了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈhedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
if I could believe the elderly headman of the fishing village ,
如果 我 可以 相信 这 老年 村长 的 这 钓鱼 村庄 ,

如果我相信渔村那位年迈的村长的话，

[hu:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpaɪlət] .

who came on board to act as a sort of pilot .
WHO 来了 在 木板 到 行为 作为 一个 种类 的 飞行员 :

登机担任类似飞行员的角色。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] ([ðə; ði][ˈsekənd] [waɪt] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n]) [wɪð; wɪθ]

He talked to me (the second white man he had ever seen) with confidence ,
他 谈话 到 我 (这 第二 白色的 男人 他 有 曾经 已见) 和
['kɔ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他自信地和我（他见过的第二个白人）交谈，

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .

and most of his talk was about the first white man he had ever seen .
和 最多 的 他的 讲话 曾是 关于 这 第一的 白色的 男人 他 有 曾经 已见 :

他的大部分谈话内容都是关于他见过的第一个白人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:ˈɑ:n,tj-][ˈdʒɪm] ,

He called him Tuan Jim ,
他 称为 他 段 吉姆 ,

他称他为图安·吉姆，

[ænd; ənd][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrefrənsɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər]

and the tone of his references was made remarkable by a strange mixture
和 这 语气 的 他的 参考 曾是 制成 卓越 经过 一个 奇怪的 混合物

[ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [ɔ:] .

of familiarity and awe .
的 熟悉 和 敬畏 :

他的描述语气十分引人注目，既有熟悉感，又有敬畏感。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðæt] [ɔ:(r)dʒ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt]

They , in the village , were under that lord's special protection , which showed that
他们 , 在 这 村庄 , 是 在下面 那 领主的 特别的 保护 , 哪个 显示 那

[ˈdʒɪm] [bɔ:r] [noʊ] [ɡrʌdʒ] .

Jim bore no grudge .
吉姆 钻孔 不 怨恨 :

村里的人们都受到那位领主的特别保护，这表明吉姆并没有怀恨在心。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [tru:] .

If he had warned me that I would hear of him it was perfectly true .
如果 他 有 警告 我 那 我 会 听到 的 他 它 曾是 完美 真的 :

如果他之前警告过我会听到他的消息，那完全属实。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I was hearing of him .
我 曾是 听力 的 他 :

我听说过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] [taɪm]

There was already a story that the tide had turned two hours before its time
那里 曾是 已经 一个 故事 那 这 潮 有 转向 二 小时 前 它是 时间

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

to help him on his journey up the river .
到 帮助 他 在 他的 旅行 向上 这 河 :

此前已有传言说，潮水提前两个小时开始转向，帮助他逆流而上。

[ðə; ði] ['tɔ:kətiv] [oʊld][mæn] [him'self] [hæd; həd] ['stiəd] [ðə; ði] [kə'hu:] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑ:vəld] [æt; ət]
The talkative old man himself had steered the canoe and had marvelled at
这 健谈 老的 男人 他自己 有 转向 这 独木舟 和 有 惊叹不已 在
[ðə; ði] [fə'na:mɪnən] .
the phenomenon .
这 现象 .

这位健谈的老人亲自掌舵，并对这一现象感到惊奇。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Moreover, all the glory was in his family .
而且 , 全部 这 荣耀 曾是 在 他的 家庭 .

此外，所有的荣耀都归于他的家族。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] ['pædlɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [jʊθs]
His son and his son - in - law had paddled ; but they were only youths
他的 儿子 和 他的 儿子 - 在 - 法律 有 划桨 ; 但 他们 是 仅有的 青年
[wɪ'dʌʊt] [ɪk'spɪəriəns] ,
without experience ,
没有 经验 ,

他的儿子和女婿都划过船，但他们只是缺乏经验的年轻人。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] [tɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
who did not notice the speed of the canoe till he pointed out to them the
WHO 做过 不是 注意 这 速度 的 这 独木舟 直到 他 尖 出去 到 他们 这
[ə'meɪzɪŋ] [fækt] .
amazing fact .
惊人的 事实 .

直到他指出这个惊人的事实，他们才注意到独木舟的速度。

- [dʒɪmz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]
' Jim's coming to that fishing village was a blessing ; but to them , as
- 吉姆的 未来 到 那 钓鱼 村庄 曾是 一个 祝福 ; 但 到 他们 , 作为
[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
to many of us ,
到 许多 的 我们 ,

“吉姆来到那个渔村是一件幸事；但对他们来说，就像对我们许多人来说一样，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [keɪm] ['herəldɪd] [baɪ] ['tɛrərz] .
the blessing came heralded by terrors .
这 祝福 来了 被预言 经过 恐怖 .

祝福伴随着恐惧而来。

[soʊ] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪ'li:st] [sɪns] [ðə; ði][læst] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
So many generations had been released since the last white man had visited the
所以 许多 几代人 有 到过 发布 自从 这 最后的 白色的 男人 有 到访 这
['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [trədɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
river that the very tradition had been lost .
河 那 这 非常 传统 有 到过 丢失的 .

自从最后一个白人来到这条河边之后，已经过去了许多代人，以至于这项传统本身都失传了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd]
The appearance of the being that descended upon them and demanded
这 外貌 的 这 存在 那 下降 之上 他们 和 要求
[ɪn'fleksəbli][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [tu:; tə] [pətu:sən] [wʌz; wəz] [dɪskəm'pəʊzɪŋ] ;
inflexibly to be taken up to Patusan was discomposing ;
僵硬 到 是 已采取 向上 到 帕图桑 曾是 令人不安 ;

降临在他们面前并毫不妥协地要求他们带往帕图桑的那个生物的模样令人不安；

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪŋ] ; [hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] .
his insistence was alarming ; his generosity more than suspicious .
他的 坚持 曾是 令人担忧 ; 他的 慷慨 更多的 比 可疑的 .

他的坚持令人担忧；他的慷慨更令人怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [rɪˈkwest] .
It was an unheard - of request .
它 曾是 一个 闻所未闻 的 要求 .

这是一个闻所未闻的要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpresɪdənt] .
There was no precedent .
那里 曾是 不 先例 .

此前并无先例。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈraːdʒə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What would the Rajah say to this ?
什么 会 这 拉惹 说 到 这 ?

拉贾会怎么看待这件事？

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What would he do to them ?
什么 会 他 做 到 他们 ?

他会对他们做什么？

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] ;
The best part of the night was spent in consultation ;
这 最好的 部分 的 这 夜晚 曾是 花费 在 咨询 ;

当晚最美好的时光都花在了商议上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪsk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [siːmd] [soʊ] [ɡreɪt]
but the immediate risk from the anger of that strange man seemed so great
但 这 即时 风险 从 这 愤怒 的 那 奇怪的 男人 似乎 所以 伟大的
[ðæt] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈkræŋki] [dʌŋ] - [aʊt] [wʌz; wəz][ɡɑːt] [ˈredi] .
that at last a cranky dug - out was got ready .
那 在 最后的 一个 暴躁的 挖 - 出去 曾是 得到 准备好 .

但是，那个陌生人的愤怒带来的直接风险似乎太大了，所以最后还是准备了一个简易的掩体。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfriːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [æz; əz][aɪˈtiː][pʊt] [ɔːf] .
The women shrieked with grief as it put off .
这 女性 尖叫 和 悲伤 作为 它 放 离开 .

妇女们因悲伤而尖叫，因为火车开走了。

[ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [oʊld][hæg][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
A fearless old hag cursed the stranger .
一个 无畏 老的 魔女 被诅咒的 这 陌生人 .

一个胆大的老巫婆诅咒了那个陌生人。

- [hiː; hi][sæt][ɪn][aɪˈtiː] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪn][bɑːks] ,
' He sat in it , as I've told you , on his tin box ,
- 他 卫星 在 它 , 作为 我已经 讲述 你 , 在 他的 锡 盒子 ,
“正如我告诉你的，他坐在他的铁皮盒子上。”

[ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] .
nursing the unloaded revolver on his lap .
护理 这 卸载 左轮手枪 在 他的 膝 .

他小心翼翼地把那把没有子弹的左轮手枪放在腿上。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [prɪˈkɔːʃn] — [ðæn; ðən] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fəˈtiːɡɪŋ] — [ænd; ənd]
He sat with precaution — than which there is nothing more fatiguing — and
他 卫星 和 预防 — 比 哪个 那里 是 没有什么 更多的 令人疲惫的 — 和
[ðʌs] [ˈentəd] [ðə; ði][lənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ]
thus entered the land he was destined to fill with the fame of his virtues
因此 进入 这 土地 他 曾是 注定 到 充满 和 这 名声 的 他的 美德
,
/
,

他小心翼翼地坐下——没有什么比这更累人的了——就这样进入了 he 注定要以美德闻名的土地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][blu:] [pi:ks] [ˈɪnlənd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][sɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] .
from the blue peaks inland to the white ribbon of surf on the coast .
从 这 蓝色的 高峰 内陆 到 这 白色的 丝带 的 冲浪 在 这 海岸 .
从内陆的蓝色山峰到海岸边白色的浪花带。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][bend][hi:; hi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈleɪbərɪŋ] [weɪvz] [fɔ:r; fər][ˈevər]
At the first bend he lost sight of the sea with its labouring waves for ever
在 这 第一的 弯曲 他 丢失的 视线 的 这 海 和 它是 劳动 波浪 为了 曾经
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
在第一个弯道处，他就看不到大海和那永不停歇、汹涌澎湃的波浪了。

[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
下沉，

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [əˈgen] — [ðə; ði][ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mænˈkaɪnd] — [ænd; ənd]
and vanishing to rise again — the very image of struggling mankind — and
和 消失 到 上升 再次 — 这 非常 图像 的 挣扎 人类 — 和
[feɪst] [ðə; ði] [ˈɪmu:vəbl] [ˈfɔrɪsts] [ˈru:tɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
faced the immovable forests rooted deep in the soil ,
面对 这 不可移动的 森林 根 深的 在 这 土壤 ,
消失又重生——这正是人类奋斗的写照——面对着深深扎根于土壤中的坚不可摧的森林，

[sɔ:rɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [evərˈlæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trəˈdɪ(ə)n] ,
soaring towards the sunshine , everlasting in the shadowy might of their tradition ,
翱翔 向 这 阳光 , 永恒 在 这 阴暗的 可能 的 他们的 传统 ,
[laɪk] [laɪf] [ɪtˈself] .
like life itself .
喜欢 生活 本身 .
翱翔向着阳光，在他们传统的阴影力量中永恒存在，就像生命本身一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [sæt] [veɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [æən; ən] [ˈi:stərn] [braɪd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
And his opportunity sat veiled by his side like an Eastern bride waiting to
和 他的 机会 卫星 含蓄 经过 他的 边 喜欢 一个 东 新娘 等待 到
[bi:; bi] [ʌnˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
be uncovered by the hand of the master .
是 裸露 经过 这 手 的 这 掌握 .
他的机会就如同东方新娘的面纱，静静地躺在他身边，等待着主人的揭开。

[hi:; hi][tu:; wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [trəˈdɪ(ə)n] !
He too was the heir of a shadowy and mighty tradition !
他 也 曾是 这 继承人 的 一个 阴暗的 和 强大的 传统 !
他也是神秘而强大的传统的继承人！

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] , [haʊˈevər] ,
He told me , however ,
他 讲述 我 , 然而 ,
但他告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [soʊ] [dɪˈprest] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [kəˈnu:] .
that he had never in his life felt so depressed and tired as in that canoe .
那 他 有 绝不 在 他的 生活 毛毡 所以 郁闷 和 疲劳的 作为 在 那 独木舟 .
他表示，他一生中从未像在独木舟上那样感到沮丧和疲惫。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
All the movement he dared to allow himself was to reach , as it were
全部 这 移动 他 敢于 到 允许 他自己 曾是 到 抵达 , 作为 它 是
[baɪ] [stɛlθ] ,
by stealth ,
经过 隐身 ,

他敢于做出的所有动作，都是为了悄无声息地接近目标。

[æftər][ðə; ði] [ɛl] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] ['flɒtɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
after the shell of half a cocoa - nut floating between his shoes ,
后 这 壳 的 一半 一个 可可 - 坚果 漂浮的 之间 他的 鞋 ,
他发现半个椰子壳漂浮在他鞋子之间。

[ænd; ənd] [beɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:fəli] [rɪ'streɪnd] ['æk(ə)n] .
and bale some of the water out with a carefully restrained action .
和 包 一些 的 这 水 出去 和 一个 小心 克制 行动 .
然后小心翼翼地舀出一些水。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔ:k] - [tɪn] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] .
He discovered how hard the lid of a block - tin case was to sit upon .
他 发现 如何 难的 这 盖 的 一个 堵塞 - 锡 案件 曾是 到 坐 之上 .
他发现坐在铁皮盒子的盖子上有多难受。

[hi:; hi][hæd; həd][hə'roʊɪk] [helθ] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [fɪts]
He had heroic health ; but several times during that journey he experienced fits
他 有 英勇 健康 ; 但 一些 时代 期间 那 旅行 他 经验丰富的 适合
[ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] ,
of giddiness ,
的 眩晕 ,

他身体非常健康；但在旅途中，他曾多次感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [hi:; hi] ['spekjuleɪtɪd] ['heɪzɪli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪstər] [ðə; ði]
and between whiles he speculated hazily as to the size of the blister the
和 之间 当 他 推测 朦胧地 作为 到 这 尺寸 的 这 水疱 这
[sʌn] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
sun was raising on his back .
太阳 曾是 提高 在 他的 后退 .

时不时地，他迷迷糊糊地猜测着太阳升起时，他背上那个水泡有多大。

[fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [traɪd] [baɪ] ['lɒkɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌdi] ['ɑ:bdʒekt]
For amusement he tried by looking ahead to decide whether the muddy object
为了 娱乐 他 尝试 经过 寻找 前方 到 决定 无论 这 浑 目的
[hi:; hi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][æn; ən] ['ælɪgɪtər] .
he saw lying on the water's edge was a log of wood or an alligator .
他 锯 说谎 在 这 水的 边缘 曾是 一个 日志 的 木头 或者 一个 鳄鱼 .

为了消遣，他试着向前望去，判断他看到的躺在水边的泥泞物体是木头还是鳄鱼。

['oʊnli] ['veri] [su:n] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
Only very soon he had to give that up .
仅有的 非常 很快 他 有 到 给 那 向上 .
但他很快就不得不放弃这一切。

[noʊ] [fʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
No fun in it .
不 乐趣 在 它 .
一点乐趣都没有。

[ɔ:lweɪz] ['ælɪgɪtər] .
Always alligator .
总是 鳄鱼 .
总是鳄鱼。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ˈkæpsaɪzd][ðə; ði][kəˈnuː] .
One of them flopped into the river and all but capsized the canoe .
一 的 他们 失败 进入 这 河 和 全部 但 倾覆 这 独木舟 .
其中一人落入河中，几乎将独木舟掀翻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
But this excitement was over directly .
但 这 激动 曾是 超过 直接地 .
但这种兴奋劲儿很快就过去了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈempti] [ri:tʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [huː]
Then in a long empty reach he was very grateful to a troop of monkeys who
然后 在 一个 长的 空的 抵达 他 曾是 非常 感激的 到 一个 部队 的 猴子 WHO
[keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌhʌləbəˈluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
came right down on the bank and made an insulting hullabaloo on his passage .
来了 正确的 向下 在 这 银行 和 制成 一个 侮辱 喧闹 在 他的 通道 .
然后，在一段漫长而空旷的河段上，他非常感激一群猴子，它们径直走到河岸上，对他发出侮辱性的喧闹声。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɡreɪtnəs] [æz; əz][ˈdʒenjuːn][æz; əz] [ˈeni]
Such was the way in which he was approaching greatness as genuine as any
这样的 曾是 这 方式 在 哪个 他 曾是 接近 伟大 作为 真的 作为 任何
[mæn][ˈevər] [ətʃɪːvd] .
man ever achieved .
男人 曾经 已达成 .
他就是这样一步步走向伟大的，其伟大程度堪比任何一位伟人。

[ˈprɪnsəpli] , [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈsʌnset] ;
Principally , he longed for sunset ;
主要 , 他 渴望 为了 日落 ;
他最渴望的是日落；

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈpædlərz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuː](ə)n][ðer; ðər]
and meantime his three paddlers were preparing to put into execution their
和 与此同时 他的 三 划桨者 是 准备 到 放 进入 执行 他们的
[plæn][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] . -
plan of delivering him up to the Rajah . '
计划 的 运送 他 向上 到 这 拉惹 . -
与此同时，他的三个划桨手正准备实施他们的计划，将他送到拉者面前。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] ,
" **I suppose I must have been stupid with fatigue ,**
" 我 认为 我 必须 有 到过 愚蠢的 和 疲劳 ,
"我想我一定是疲劳过度，犯了愚蠢的错误，"

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][dɪd] [doʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
or perhaps I did doze off for a time , " he said .
或者 也许 我 做过 瞌睡 离开 为了 一个 时间 , " 他 说 .
"或许我确实打了个盹儿，"他说。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
The first thing he knew was his canoe coming to the bank .
这 第一的 事物 他 知道 曾是 他的 独木舟 未来 到 这 银行 .
他醒来时发现自己的独木舟已经靠岸了。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪnstənˈteɪniəsli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] ,
He became instantaneously aware of the forest having been left behind ,
他 成为 瞬间 意识到的 的 这 森林 拥有 到过 左边 在后面 ,
他立刻意识到自己已经把森林抛在了身后。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhaʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
of the first houses being visible higher up , of a stockade on his left ,
的 这 第一的 房屋 存在 可见的 更高 向上 , 的 一个 栅栏 在 他的 左边 ,
远处可以看到几栋房子，左边是一道栅栏。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊtmən] ['li:pɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]
and of his boatmen leaping out together upon a low point of land and
和 的 他的 船夫 跳跃 出去 一起 之上 一个 低的 观点 的 土地 和
['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
taking to their heels .
采取 到 他们的 高跟鞋 .

他的船夫们一起跳到低洼的陆地上，拔腿就跑。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [li:pt] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] .
Instinctively he leaped out after them .
本能地 他 跳跃 出去 后 他们 .

他本能地跳出去追了出去。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪnkən'si:vəbl] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi]
At first he thought himself deserted for some inconceivable reason , but he
在 第一的 他 想法 他自己 荒凉的 为了 一些 不可思议 原因 , 但 他
[hɜ:rd] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] ,
heard excited shouts ,
听到 兴奋的 喊叫 ,

起初他以为自己因为某种不可思议的原因被抛弃了，但他听到了激动的喊叫声。

[ə; eɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [pɔ:d] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
a gate swung open , and a lot of people poured out , making towards him .
一个 门 摇摆 打开 , 和 一个 很多 的 人们 倾倒 出去 , 制作 向 他 .

大门猛地打开，许多人涌了出来，朝他走来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] [ə'pɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [keɪm]
At the same time a boat full of armed men appeared on the river and came
在 这 相同的 时间 一个 船 满的 的 武装 男人 出现 在 这 河 和 来了
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [kə'hnu:] ,
alongside his empty canoe ,
旁边 他的 空的 独木舟 ,

与此同时，一艘满载武装人员的船只出现在河上，并驶到他空荡荡的独木舟旁。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] . -
thus shutting off his retreat . '
因此 关闭 离开 他的 撤退 . -

这样就堵死了他的退路。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtlɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ku:l] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ I was too startled to be quite cool — don't you know ?
” 我 曾是 也 惊慌 到 是 相当 凉爽的 — 不 你 知道 ?
“我当时太震惊了，根本无法保持冷静——你不知道吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [rɪ'vɑ:lvr] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] ['sʌmbɑ:di] — [pər'hæps]
and if that revolver had been loaded I would have shot somebody — perhaps
和 如果 那 左轮手枪 有 到过 已加载 我 会 有 射击 某人 — 也许
[tu:] ,
two ,
二 ,

如果那把左轮手枪里有子弹，我就会开枪打死一个人——也许是两个人。

[θri:] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][em 'i:] .
three bodies , and that would have been the end of me .
三 身体 , 和 那 会 有 到过 这 结尾 的 我 .

三个尸体，那我就完了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] “
But it wasn't “
但 它 不是 “

但事实并非如此.....

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [aɪ] ['kʊdn̩t] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] ,
“ **Well , I couldn't fight the whole population** ,
“ 出色地 , 我 不能 斗争 这 所有的 人口 ,
“ 唉, 我不可能跟所有人对抗。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [hi:; hi]
and I wasn't coming to them as if I were afraid of my life , " **he**
和 我 不是 未来 到 他们 作为 如果 我 是 害怕的 的 我的 生活 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“我来找他们的时候, 并不是一副害怕自己生命受到威胁的样子,”他说。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['sʌlˌkiːnəs] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] .
with just a faint hint of his stubborn sulkiness in the glance he gave me .
和 只是 一个 头晕的 暗示 的 他的 固执的 闷闷不乐 在 这 瞥一眼 他 给予 我 .
他瞥了我一眼, 眼神中带着一丝不易察觉的倔强和闷闷不乐。

[aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]
I refrained from pointing out to him that they could not have known the
我 克制 从 指向 出去 到 他 那 他们 可以 不是 有 已知 这
[tʃembər] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['empti] .
chambers were actually empty .
房间 是 实际上 空的 .
我没有指出他们不可能知道这些房间实际上是空的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
He had to satisfy himself in his own way : : : :
他 有 到 满足 他自己 在 他的 自己的 方式 : : : :
他必须用自己的方式满足自己.....

“ [ˈenihaʊ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [gʊd] - ,
“ **Anyhow it wasn't , " he repeated good - humouredly** ,
“ 无论如何 它 不是 , " 他 重复 好的 - 幽默地 ,
“反正事实并非如此,”他笑着重复道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
“ **and so I just stood still and asked them what was the matter** .
“ 和 所以 我 只是 站立 仍然 和 问 他们 什么 曾是 这 事情 .
于是我就站在那里, 问他们发生了什么事。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [dʌm] .
That seemed to strike them dumb .
那 似乎 到 罢工 他们 哑的 .
这似乎让他们哑口无言。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [θi:vz] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɑ:ks] .
I saw some of these thieves going off with my box .
我 锯 一些 的 这些 窃贼 去 离开 和 我的 盒子 .
我亲眼看到几个小偷把我的箱子搬走了。

[ðæt] [lɔ:ŋ] - [legd] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] [kəˈsɪm] ([aɪl] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]) [ræn]
That long - legged old scoundrel Kassim (I'll show him to you to - morrow) ran
那 长的 - 腿 老的 恶棍 卡西姆 (患病的 展示 他 到 你 到 - 明天) 跑
[aʊt] [ˈfʌsɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈra:dʒə] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
out fussing to me about the Rajah wanting to see me .
出去 唠叨 到 我 关于 这 拉惹 想要 到 看 我 .
那个长腿老恶棍卡西姆（我明天会让他出现在你面前）跑出来向我抱怨说拉贾要见我。

[aɪ] [sed] , - [ɔ:l] [raɪt] .
I said , ' All right .
我 说 , - 全部 正确的 .
我说：“好的。”
- [aɪ] [tu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈra:dʒə] ,
- **I too wanted to see the Rajah ,**
- 我 也 通缉 到 看 这 拉惹 ,
“我也想见见拉者。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .
and I simply walked in through the gate and — and — here I am .
和 我 简单地 步行 在 通过 这 门 和 — 和 — 这里 我 是 .
我径直穿过大门，然后——然后——我就到了这里。

” [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈemfəsɪs] , “ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ]
” **He laughed , and then with unexpected emphasis , “ And do you know**
” 他 笑了 , 和 然后 和 意外 强调 , “ 和 做 你 知道
[wɒts] [ðə; ði] [best] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
what's the best in it ?
是什么 这 最好的 在 它 ?
他笑了，然后出人意料地强调说：“你知道它最好的地方是什么吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
” **I'll tell you .**
” 患病的 告诉 你 .
我告诉你。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
It's the knowledge that had I been wiped out it is this place that would have
它是 这 知识 那 有 我 到过 擦拭 出去 它 是 这 地方 那 会 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈlu:zər] . ”
been the loser . ”
到过 这 失败者 . ”
我知道，如果我被消灭了，这里就会成为输家。

- [hi:; hi] [spəʊk] [ðʌs] [tu:; tə][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vɪnɪŋ] [aɪv] [ˈmenʃ(ə)nd] — [ˈæftər]
- **He spoke thus to me before his house on that evening I've mentioned — after**
- 他 辐 因此 到 我 前 他的 房子 在 那 晚上 我已经 提及 — 后
[wi:; wi][hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [mu:n] [floʊt] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk]
we had watched the moon float away above the chasm between the hills like
我们 有 观看 这 月亮 漂浮 离开 多于 这 深渊 之间 这 丘陵 喜欢
[æn; ən] [əˈsendɪŋ] [ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] ;
an ascending spirit out of a grave ;
一个 上升 精神 出去 的 一个 严重 ;
“在我提到的那个晚上，在我们看着月亮像升起的灵魂一样从坟墓中升起，飘过山丘间的峡谷之后，他在他家门前这样
对我说话；

[ɪts] [ʃi:n] [dɪ'sendɪd] , [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] , [laɪk][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ded] ['sʌnlaɪt] .
its sheen descended , cold and pale , like the ghost of dead sunlight .
它是 光泽 下降 , 寒冷的 和 苍白 , 喜欢 这 鬼 的 死的 阳光 .
它的光泽消散了, 冰冷而苍白, 如同死寂阳光的幽灵。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
There is something haunting in the light of the moon ;
那里 是 某物 令人难忘 在 这 光 的 这 月亮 ;
月光下有一种令人难以忘怀的神秘感;

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'pæʃənətnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑ:did] [soʊl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
it has all the dispassionateness of a disembodied soul , and something of
它 有 全部 这 冷静客观 的 一个 无形的 灵魂 , 和 某物 的
[ɪts] [ɪnkən'si:vəbl] ['mɪstəri] .
its inconceivable mystery .
它是 不可思议 神秘 .
它具有脱离肉体的灵魂的冷漠无情, 以及灵魂难以想象的神秘感。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] — [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
It is to our sunshine , which — say what you like — is all we have to
它 是 到 我们的 阳光 , 哪个 — 说 什么 你 喜欢 — 是全部 我们 有 到
[lɪv; laɪv][baɪ] ,
live by ,
居住 经过 ,
它就是我们的阳光, 不管你怎么说, 它是我们赖以生存的一切。

[wʌt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] : [mɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [noʊt] [bi:; bi]
what the echo is to the sound : misleading and confusing whether the note be
什么 这 回声 是 到 这 声音 : 误导性的 和 令人困惑 无论 这 笔记 是
['ma:kɪŋ] [ɔ:r][sæd] .
mocking or sad .
嘲讽 或者 伤心 .
回声对于声音的作用是: 误导和混淆, 让人无法判断音符是嘲讽还是悲伤。

[aɪ 'ti:][rɑ:bz][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['mætər] — [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r][doʊ'meɪn] — [ʌv; əv][ðer; ðər]
It robs all forms of matter — which , after all , is our domain — of their
它 抢劫 全部 表格 的 事情 — 哪个 , 后 全部, 是 我们的 领域 — 的 他们的
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,
它剥夺了所有形式的物质——毕竟, 物质是我们所处的领域——的实质。

[ænd; ənd] ['grɪvz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [rɪ'æləti] [tu:; tə] ['fæ,douz] [ə'loʊn] .
and gives a sinister reality to shadows alone .
和 给予 一个 险恶 现实 到 阴影 独自的 .
赋予阴影一种阴森恐怖的现实感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ,douz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ri:əl] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [bʌt; bət]['dʒɪm][baɪ][maɪ][saɪd] [lʊkt] ['veri]
And the shadows were very real around us , but Jim by my side looked very
和 这 阴影 是 非常 真实的 大约 我们 , 但 吉姆 经过 我的 边 看起来 非常
['stɔ:lwɔrt] ,
stalwart ,
坚定的 ,
周围的阴影非常真实, 但我身边的吉姆看起来非常坚定。

[æz; əz] [ðoo] ['nʌθɪŋ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] — [kʊd; kəd][rɑ:b][hɪm; ɪm]
as though nothing — not even the occult power of moonlight — could rob him
作为 尽管 没有什么 — 不是 甚至 这 神秘学 力量 的 月光 — 可以 抢 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'æləti] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
of his reality in my eyes .
的 他的 现实 在 我的 眼睛 .
仿佛没有什么——即使是月光的神秘力量——能够夺走他在我眼中的真实存在。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]
Perhaps , indeed , nothing could touch him since he had survived the assault
也许 , 的确 , 没有什么 可以 触碰 他 自从 他 有 幸存下来 这 突击
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpaʊəz] .
of the dark powers .
的 这 黑暗的 权力 .

或许，的确没有什么能伤害到他，因为他从黑暗势力的攻击中幸存了下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] ; [iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [slept] [æz; əz][ɑːn]
All was silent , all was still ; even on the river the moonbeams slept as on
全部 曾是 沉默的 , 全部 曾是 仍然 ; 甚至 在 这 河 这 月光 睡着了 作为 在
[ə; eɪ] [puːl] .
a pool .
一个 水池 .

一切都静悄悄的，一切都很平静；就连河面上的月光也像水面上的平静一样沉睡着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈwɔːtər] ,
It was the moment of high water ,
它 曾是 这 片刻 的 高的 水 ,
[ˈhɪdʒwə] [wɔːtər] .
那是洪水最汹涌的时刻。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪməˈbɪləti] [ðæt] [ək'sentʃuəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst] [ˈkɔːrnər]
a moment of immobility that accentuated the utter isolation of this lost corner
一个 片刻 的 不动 那 强调 这 说出 隔离 的 这 丢失的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

那一刻的静止，更加凸显了这片失落的地球角落的彻底与世隔绝。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪnɪŋ] [swiːp] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪp(ə)l] [ɔːr] [ˈɡlɪtər] ,
The houses crowding along the wide shining sweep without ripple or glitter ,
这 房屋 拥挤 沿着 这 宽的 灼灼 扫 没有 波纹 或者 闪光 ,
[ˈwɪðaʊt] [ˈrɪpəl] [ˈɡlɪtər] .
宽阔闪亮的河岸边，房屋鳞次栉比，没有一丝涟漪或闪光。

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈdʒɔːslɪŋ] , [veɪg] , [ɡreɪ] ,
stepping into the water in a line of jostling , vague , grey ,
步进 进入 这 水 在 一个 线 的 推搡 , 模糊的 , 灰色的 ,
[ˈdʒɔːslɪŋ] [ˈveɪg] [ˈɡreɪ] .
一队人挤人地走进水中，模糊不清，灰蒙蒙的

[ˈsɪlvəri] [fɔːrmz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈædəʊ] ,
silvery forms mingled with black masses of shadow ,
银色 表格 混合 和 黑色的 群众 的 阴影 ,
[ˈsɪlvəri] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈblæk] [ˈmæsiːz] [ˈædəʊ] .
银色的光影与黑色的阴影团块交织在一起，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspektrəl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈfeɪpləs] [ˈkriːtʃərz] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]
were like a spectral herd of shapeless creatures pressing forward to drink in a
是 喜欢 一个 光谱 一群 的 无形 生物 紧迫 向前 到 喝 在 一个
[ˈspektrəl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈstriːm] .
spectral and lifeless stream .
光谱 和 无生命 溪流 .

就像一群幽灵般的、没有形状的生物，向前涌去，想要喝一口幽灵般死寂的溪水。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [red] [ɡliːm] [ˈtwɪŋkəld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [wɔːlz] , [wɔːrm] , [laɪk] [ə; eɪ]
Here and there a red gleam twinkled within the bamboo walls , warm , like a
这里 和 那里 一个 红色的 闪耀 闪烁 之内 这 竹子 墙壁 , 温暖的 , 喜欢 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈspɑːrk] ,
living spark ,
活的 火花 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ˈspɑːrk] .
竹墙内不时闪烁着温暖的红色光芒，如同活生生的火花。

[sig'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ə'fekʃənz] , [ʌv; əv] [ˈfeltər] , [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .
significant of human affections , of shelter , of repose .
重要的 的 人类 情感 , 的 庇护所 , 的 休息 .

象征着人类的情感、庇护和休憩。

- [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [wɑ:tft] [ði:z] [ˈtaɪni][wɔ:rm] [gli:mz] [goʊ][aʊt] [wʌn]
' He confessed to me that he often watched these tiny warm gleams go out one
- 他 坦白 到 我 那 他 经常 观看 这些 微小的 温暖的 闪光 去 出去 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

“他向我坦白，他经常看着这些微弱的暖光一个接一个地熄灭。”

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that he loved to see people go to sleep under his eyes ,
那 他 喜爱 到 看 人们 去 到 睡觉 在下面 他的 眼睛 ,
他喜欢看着人们在他的注视下入睡。

['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
confident in the security of to - tomorrow .
自信的 在 这 安全 的 到 - 明天 .
对未来的安全充满信心。

“ [ˈpi:sf(ə)l] [hɪr] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Peaceful here , eh ? ” he asked .
“ 和平 这里 , 嗯 ? ” 他 问 .

“这里很平静啊？”他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈeləkwənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt]
He was not eloquent , but there was a deep meaning in the words that
他 曾是 不是 雄辩 , 但 那里 曾是 一个 深的 意义 在 这 字 那
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .

他并不善言辞，但接下来的话语却蕴含着深刻的意义。

“ [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈhaʊzɪz] ; [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈtrʌstɪd] .
“ Look at these houses ; there's not one where I am not trusted .
“ 看 在 这些 房屋 ; 有 不是 一 在哪里 我 是 不是 可信 .

“看看这些房子；没有一户人家不信任我。”

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ɑ:n] .
I told you I would hang on .
我 讲述 你 我 会 悬挂 在 .

我跟你说过我会坚持下去。

[æsk] [ˈeni] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r] [tʃaɪld] . . .
Ask any man , woman , or child . . .
问 任何 男人 , 女士 , 或者 孩子 . . .

随便问问任何一个男人、女人或孩子.....

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ He paused .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] ['enihaʊ] . ”
“ **Well , I am all right anyhow .** ”
“ 出色地 , 我 是 全部 正确的 无论如何 . ”

“嗯，反正我没事。”

- [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .
‘ **I observed quickly that he had found that out in the end .** ’
- 我 观察到 迅速地 那 他 有 成立 那 出去 在 这 结尾 .

我很快就发现，他最终还是明白了这一点。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['ædɪd] .
I had been sure of it , I added .
我 有 到过 当然 的 它 , 我 额外 .

我对此深信不疑，我补充道。

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
“ **Were you ?** ”
“ 是 你 ? ”

“你是吗？ ”

“ [hi:; hi] [prest] [maɪ][ɑ:rm] ['laɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .
“ **He pressed my arm lightly above the elbow .** ”
“ 他 按下 我的 手臂 轻轻 多于 这 弯头 .

他轻轻按压我的手臂肘部上方。

“ [wel] , [ðen] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] . ”
“ **Well , then — you were right .** ”
“ 出色地 , 然后 — 你 是 正确的 . ”

“好吧，那你就说对了。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:lmoʊst] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn]
‘ **There was elation and pride , there was awe almost , in that low exclamation** ’
- 那里 曾是 欣喜 和 自豪 , 那里 曾是 敬畏 几乎 , 在 那 低的 感叹
.
:
.

那声低沉的惊叹中充满了喜悦和自豪，几乎还有敬畏之情。

“ [dʒoʊv] !
“ **Jove !** ”
“ 朱庇特 ! ”

“朱庇特！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:] .
“ **he cried , “ only think what it is to me .** ”
“ 他 哭 , “ 仅有的 思考 什么 它 是 到 我 .

他喊道：“你只管想想这对我意味着什么。”

“ [ə'gen] [hi:; hi] [prest] [maɪ][ɑ:rm] .
“ **Again he pressed my arm .** ”
“ 再次 他 按下 我的 手臂 .

他又按压我的手臂。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] .
“ **And you asked me whether I thought of leaving .** ”
“ 和 你 问 我 无论 我 想法 的 离开 .

“你问我有没有想过离开。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[wa:nt][tu:; tə] [li:v] !
want to leave !
想 到 离开 !

想离开！

[ɪ'speʃəli] [naʊ] ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['steɪnz] . . .
Especially now after what you told me of Mr . Stein's . . .
尤其 现在 后 什么 你 讲述 我 的 先生 : 斯坦的 : . .
尤其是在你跟我说了斯坦先生的事之后.....

[li:v] !
Leave !
离开 !

离开！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .
That's what I was afraid of .
那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 :

这就是我所担心的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] .
It would have been — it would have been harder than dying .
它 会 有 到过 — 它 会 有 到过 更难 比 垂死 :
那会——那会比死亡更难受。

[noʊ] — [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
No — on my word .
不 — 在 我的 单词 :

不，我发誓。

[dəʊnt] [læf] .
Don't laugh .
不 笑 :

别笑。

[aɪ][mʌst; məst] [fi:l] — ['evri] [deɪ] ,
I must feel — every day ,
我 必须 感觉 — 每一个 天 ,

我必须感受到——每一天，

['evri] [taɪm] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] — [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['trʌstɪd] — [ðæt] ['noʊbə:di][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] —
every time I open my eyes — that I am trusted — that nobody has a right —
每一个 时间 我 打开 我的 眼睛 — 那 我 是 可信 — 那 无人 有 一个 正确的 —
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

每次我睁开双眼——我被信任——没有人有权利——你难道不知道吗？

[li:v] ！
Leave ！
离开 ！

离开！

[fɔ:r; fər] [wer] ？
For where ？
为了 在哪里 ？

去哪里？

[wʌt] [fɔ:r; fər] ？
What for ？
什么 为了 ？

做什么的？

[tu:; tə][get] [wʌt] ？ ”
To get what ？ ”
到 得到 什么 ？ ”

得到什么？

- [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ([ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt]) [ðæt] [aɪ 'ti:]
- **I had told him (indeed it was the main object of my visit) that it**
- 我 有 讲述 他 (的确 它 曾是 这 主要的 目的 的 我的 访问) 那 它
[wʌz; wəz] ['steɪnz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði]
was Stein's intention to present him at once with the house and the
曾是 斯坦的 意图 到 展示 他 在 一次 和 这 房子 和 这
[stɔ:k] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] ,
stock of trading goods ,
库存 的 贸易 商品 ,

“我曾告诉他（事实上，这也是我此行的主要目的），施泰因打算立即将房子和所有贸易货物都送给他。”

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['i:zi] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] ['regjələr][ænd; ænd]
on certain easy conditions which would make the transaction perfectly regular and
在 肯定 简单的 状况 哪个 会 制作 这 交易 完美 常规的 和
[ˈvælɪd] .
valid .
有效的 。

在某些简单的条件下，交易将完全合法有效。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][snɔ:rt][ænd; ænd] [plʌndʒ] [æt; ət][fɜ:rst] .
He began to snort and plunge at first .
他 开始 到 哼哼 和 暴跌 在 第一的 。

他一开始是哼哼唧唧，然后猛地一扑。

“ [kən'faʊnd] [jɔə; jər] ['delɪkəsi] ！
“ **Confound your delicacy** ！
” 混杂 你的 美味 ！

“你这娇嫩的家伙真是可笑！”

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I shouted** .
” 我 喊叫 。

我喊道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [steɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **It isn't Stein at all** .
” 它 不是 斯坦因 在 全部 。

“这根本不是斯坦因。”

[ɪts] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
It's giving you what you had made for yourself .
它是 给予 你 什么 你 有 制成 为了 你自己 。

它给你的是你自己努力争取来的东西。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ki:p] [jɔː; jə] [ri'ma:ks] [fɔːr; fər][mæk'ni:l] — [wen] [juː; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
And in any case keep your remarks for McNeil — when you meet him in the
和 在 任何 案件 保持 你的 评论 为了 麦克尼尔 — 什么时候 你 见面 他 在 这
[ʌðər] [wɜːrld] .
other world .
其他 世界 .

总之，把你的话留给麦克尼尔吧——等你在另一个世界见到他的时候再说。

[aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [su:n]
I hope it won't happen soon
我 希望 它 惯于 发生 很快

我希望这件事不会很快发生.....

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ]['ɑːrgju:mənts] , [br'kæz, br'kɔːz][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] , [ðə; ði]
" He had to give in to my arguments , because all his conquests , the
" 他 有 到 给 在 到 我的 论点 , 因为 全部 他的 征服 , 这
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

“他不得不接受我的论点，因为他所有的征服，所有的信任，

[ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] [f'rendʃɪps] , [ðə; ði] [lʌv] — [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər]
the fame , the friendships , the love — all these things that made him master
这 名声 , 这 友谊 , 这 爱 — 全部 这些 事物 那 制成 他 掌握
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
had made him a captive ,
有 制成 他 一个 俘虏 ,
名望、友谊、爱情——所有这些让他成为主人的东西，也让他成为了俘虏。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊnəz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [lʌ; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər]
He looked with an owner's eye at the peace of the evening , at the river
他 看起来 和 一个 所有者的 眼睛 在 这 和平 的 这 晚上 , 在 这 河
,
.
,

他用主人般的眼光凝视着傍晚的宁静，凝视着河流。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [laɪf][lʌ; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] , [æt; ət][ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][ðə; ði]
at the houses , at the everlasting life of the forests , at the life of the
在 这 房屋 , 在 这 永恒 生活 的 这 森林 , 在 这 生活 的 这
[oʊld][mæn'kaɪnd] ,
old mankind ,
老的 人类 ,

在房屋里，在森林永恒的生命里，在古老人类的生命里，

[æt; ət][ðə; ði] ['siːkrɪts] [lʌ; əv][ðə; ði][lənd] , [æt; ət][ðə; ði][praɪd] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ;
at the secrets of the land , at the pride of his own heart ;
在 这 秘密 的 这 土地 , 在 这 自豪 的 他的 自己的 心 ;

揭开这片土地的秘密，揭开他心中的骄傲；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but it was they that possessed him and made him their own to the
但 它 曾是 他们 那 拥有 他 和 制成 他 他们的 自己的 到 这
['ɪnərməʊst] [θɔ:t] ,
innermost thought ,
最内层 想法 ,

但正是他们占据了他，让他从内心深处都成为了他们的一部分。

[tuː; tə][ðə; ði] ['slaitəst] [stɜːr][ʌv; əv] [blʌd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
to the slightest stir of blood , to his last breath .
到 这 丝毫 搅拌 的 血 , 到 他的 最后的 气息 .
直到他最后一口气, 血液都还在流动。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
It was something to be proud of .
它 曾是 某物 到 是 自豪的 的 .
“这是一件值得骄傲的事情。”

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [praʊd] — [fɔːr; fər][him; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['væljuː][ʌv; əv]
I , too , was proud — for him , if not so certain of the fabulous value of
我 , 也 , 曾是 自豪的 — 为了 他 , 如果 不是 所以 肯定 的 这 太棒了 价值 的
[ðə; ði] ['bɑːrgən] .
the bargain .
这 便宜货 .
我也感到很自豪——为他感到自豪, 尽管我不太确定这笔交易的价值有多大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .
太棒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrləsənəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] .
It was not so much of his fearlessness that I thought .
它 曾是 不是 所以 很多 的 他的 无畏 那 我 想法 .
我当时想的倒不是他的无畏精神。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
It is strange how little account I took of it :
它 是 奇怪的 如何 小的 帐户 我 采取 的 它 :
奇怪的是, 我当时竟然对此毫不在意:

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
as if it had been something too conventional to be at the root of
作为 如果 它 有 到过 某物 也 传统的 到 是 在 这 根 的
[ðə; ði] ['mæter] .
the matter .
这 事情 .
仿佛这件事太过寻常, 不可能是问题的根源。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡɪfts] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .
I was more struck by the other gifts he had displayed .
我 曾是 更多的 击 经过 这 其他 礼物 他 有 显示 .
我更被他展示的其他礼物所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'lɜːrtənəs]
He had proved his grasp of the unfamiliar situation , his intellectual alertness
他 有 已证实 他的 抓牢 的 这 陌生 情况 , 他的 知识分子 警觉
[ɪn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] .
in that field of thought .
在 那 场地 的 想法 .
他证明了自己能够掌握这种陌生的局面, 并且在该领域拥有敏锐的思维。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] , [tuː] !
There was his readiness , too !
那里 曾是 他的 准备就绪 , 也 !
他也做好了准备!

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing .
惊人的 .

惊人的。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [laɪk] [ki:n] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] -
And all this had come to him in a manner like keen scent to a well -
和 全部 这 有 来 到 他 在 一个 方式 喜欢 敏锐的 香味 到 一个 出色地 -
[bred] [haʊnd] .
bred hound .
繁殖 猎犬 .

这一切对他来说，就像一只训练有素的猎犬凭借敏锐的嗅觉所发现的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eləkwənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðɪs] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] ['retɪsnz]
He was not eloquent , but there was a dignity in this constitutional reticence
他 曾是 不是 雄辩 , 但 那里 曾是 一个 尊严 在 这 宪法 沉默寡言
,
.
.

他并不能言善辩，但这种与生俱来的沉默寡言中却蕴含着一种尊严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stæməˈɪŋz] .
there was a high seriousness in his stammerings .
那里 曾是 一个 高的 严肃 在 他的 口吃 .
.
他的结巴中透着一股严肃之感。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['stʌbərn] ['blʌʃɪŋ] .
He had still his old trick of stubborn blushing .
他 有 仍然 他的 老的 诡计 的 固执的 脸红 .
.
他还是老样子，故意脸红。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['sentəns] , [wʊd] ['ɪskeɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃoʊd]
Now and then , though , a word , a sentence , would escape him that showed
现在 和 然后 , 尽管 , 一个 单词 , 一个 句子 , 会 逃脱 他 那 显示
[haʊ] ['di:pli] ,
how deeply ,
如何 深 ,
.
然而，偶尔，他也会脱口而出一个词、一句话，从中看出他内心深处的感受。

[haʊ] ['sɔ:ləmlɪ] , [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rtɪtu:d] [ʌv; əv]
how solemnly , he felt about that work which had given him the certitude of
如何 庄严地 , 他 毛毡 关于 那 工作 哪个 有 给定 他 这 确定性 的
[ri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] .
rehabilitation .
康复 .

他对那份让他确信自己能够康复的工作感到无比庄严。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði][lænd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
That is why he seemed to love the land and the people with a sort of
那 是 为什么 他 似乎 到 爱 这 土地 和 这 人们 和 一个 种类 的
[fɪrs] ['i:ɡoʊɪzəm] ,
fierce egoism ,
凶猛的 利己主义 ,

这就是为什么他似乎带着一种强烈的利己主义热爱这片土地和这里的人民。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['tendərnəs] .
with a contemptuous tenderness .
和 一个 轻蔑的 压痛 .
.
带着轻蔑的温柔。

第25章

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
“ **This is where I was prisoner for three days** ,
“ 这 是 在 哪 里 我 曾 是 囚 犯 为 了 三 天 ,
“我曾在这里被囚禁了三天。”

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][em 'iː] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
“ **he murmured to me (it was on the occasion of our visit to the**
“ 他 低 声 说 道 到 我 (它 曾 是 在 这 场 合 的 我 们 的 访 问 到 这
[ˈraːdʒə]) ,
Rajah) ,
拉 惹) ,
“他低声对我说（那是在我们拜访拉贾的时候）,”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ['sləʊli] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːstrʌk] [ˈraɪət][ʌv; əv]
while we were making our way slowly through a kind of awestruck riot of
尽 管 我 们 是 制 作 我 们 的 方 式 缓 慢 地 通 过 一 个 种 类 的 惊 叹 不 已 暴 动 的
[dɪˈpendənts] [əˈkrɔːs] [ˈtʌŋkuː] - [ˈkɔːrtjɑːrd] .
dependants across Tunku Allang's courtyard .
受 抚 养 人 穿 过 敦 姑 庭 院 .
当我们缓慢地穿过东姑阿朗庭院里一群惊愕不已的家属时，场面十分混乱。

“ ['fɪlθi] [pleɪs] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **Filthy place , isn't it ?**
“ 污 秽 地 方 , 不 是 它 ?
“真是个肮脏的地方，不是吗? ”

[ænd; ænd][aɪ] ['kʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈiːðər] , [ən'les] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
And I couldn't get anything to eat either , unless I made a row about it ,
和 我 不 能 得 到 任 何 事 物 到 吃 任 何 一 个 , 除 非 我 制 成 一 个 排 关 于 它 ,
而且，除非我大吵大闹，否则我也什么都吃不到。
[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ænd][ə; eɪ] [fraɪd] [fɪ] [nɑːt] [mʌt]
and then it was only a small plate of rice and a fried fish not much
和 然 后 它 曾 是 仅 有 的 一 个 小 的 盘 子 的 米 和 一 个 油 煎 鱼 不 是 很 多
[brɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɪklbæk] — [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
bigger than a stickleback — confound them !
大 比 一 个 刺 鱼 — 混 杂 他 们 !
结果只上来一小盘米饭和一条比刺鱼大不了多少的炸鱼——真让人气愤！

[dʒoʊv] !
Jove !
朱 庇 特 !
朱庇特！

[aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [praʊlɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [ɪn'kloʊzər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]
I've been hungry prowling inside this stinking enclosure with some of these
我 已 经 到 过 饥 饿 的 潜 行 里 面 这 臭 外 壳 和 一 些 的 这 些
[ˈvægə,bɒndz] [ʃʌvɪŋ] [ðer; ðər] [mʌgz] [raɪt] [ˈʌndər] [maɪ][noʊz] .
vagabonds shoving their mugs right under my nose .
流 浪 汉 推 搡 他 们 的 马 克 杯 正 确 的 在 下 面 我 的 鼻 子 .
我饥肠辘辘地在这个臭气熏天的棚子里徘徊，一些流浪汉甚至把他们的杯子怼到我鼻子底下。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] ['feɪməs] [rɪˈvɔːlvər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'mænd] .
I had given up that famous revolver of yours at the first demand .
我 有 给 定 向 上 那 著 名 的 左 轮 手 枪 的 你 的 在 这 第 一 的 要 求 .
你第一次要求我交出你那把著名的左轮手枪时，我就交出来了。

[glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] .
Glad to get rid of the bally thing .
高兴的 到 得到 摆脱 的 这 巴利 事物 :

很高兴摆脱了那个笨重的东西。

[lʊk] [laɪk][ə; ei] [fu:l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪərn][ɪn][maɪ][hænd] .
Look like a fool walking about with an empty shooting - iron in my hand .
看 喜欢 一个 傻子 步行 关于 和 一个 空的 射击 - 铁 在 我的 手 :

手里拿着空枪到处走，看起来像个傻瓜。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
" **At that moment we came into the presence ,**
" 在 那 片刻 我们 来了 进入 这 在场 ,

“就在那一刻，我们进入了当下，

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [greɪv] [ænd; ænd] [kɑ:mplɪ'mentɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptər] .
and he became unflinchingly grave and complimentary with his late captor .
和 他 成为 毫不动摇地 严重 和 免费 和 他的 晚的 俘虏者 :

他对已故的俘虏者表现得异常严肃，并给予了高度评价。

[oʊ] ! [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] !
Oh ! magnificent !
哦 ! 壮丽 !

哦！太棒了！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I want to laugh when I think of it .
我 想 到 笑 什么时候 我 思考 的 它 :

想到这件事我就想笑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [tu:] .
But I was impressed , too .
但 我 曾是 印象深刻 , 也 :

但我同样印象深刻。

[ðə; ði][oʊld] [dɪs'repjətəbl] ['tʌŋku:] [æləŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] ([hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ])
The old disreputable Tunku Allang could not help showing his fear (he was no
这 老的 声名狼藉的 敦姑 艾伦 可以 不是 帮助 显示 他的 害怕 (他 曾是 不

hero ,
英雄 ,

老奸巨猾的东姑阿朗不禁流露出恐惧（他并非英雄）。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ju:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['telɪŋ]) ;
for all the tales of his hot youth he was fond of telling) ;
为了 全部 这 故事 的 他的 热的 青年 他 曾是 喜爱 的 讲述) ;

尽管他很喜欢讲述他年轻时那些激情四射的故事)；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['wɪstf(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]
and at the same time there was a wistful confidence in his manner
和 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 怅惘 信心 在 他的 方式

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['prɪz(ə)nər] .
towards his late prisoner .
向 他的 晚的 囚犯 :

与此同时，他对已故囚犯的态度中又流露出一种惆怅的自信。

[noʊt] !
Note !
笔记 !

笔记！

[ˈiːv(ə)n] [wɜr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [heitid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtrʌstɪd] .
Even where he would be most hated he was still trusted .
甚至 在哪里 他 会 是 最多 憎恨 他 曾是 仍然 可信 .

即使在最令人憎恨的地方，他仍然受到信任。

[ˈdʒɪm] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]
Jim — as far as I could follow the conversation — was improving the
吉姆 — 作为 远的 作为 我 可以 跟随 这 对话 — 曾是 改善 这
[əˈkeɪzən] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
occasion by the delivery of a lecture .
场合 经过 这 送货 的 一个 演讲 .

据我所知，吉姆通过发表演讲，让这次谈话变得更加精彩。

[sʌm; səm] [pʊr] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [rɒbd] [waɪl] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə]
Some poor villagers had been waylaid and robbed while on their way to
一些 贫穷的 村民们 有 到过 伏击 和 被抢劫 尽管 在 他们的 方式 到
- [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɡʌm] [ɔːr] [ˈbiːzwæks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
Doramin's house with a few pieces of gum or beeswax which they wished to
- 房子 和 一个 很少 件 的 胶 或者 蜂蜡 哪个 他们 希望 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][raɪs] .
exchange for rice .
交换 为了 米 .

一些贫困的村民在前往多拉明家的路上遭到伏击和抢劫，他们身上带着几块树胶或蜂蜡，想用它们换取大米。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .
“ **It was Doramin who was a thief , ” burst out the Rajah .**
“ 它 曾是 - WHO 曾是 一个 贼 , ” 爆裂 出去 这 拉惹 .
“是多拉明是个小偷！”拉贾大声说道。

[ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfjʊəri] [siːmd] [tuː; tə][ˈentər] [ðæt] [oʊld] [freɪl] [ˈbɑːdi] .
A shaking fury seemed to enter that old frail body .
一个 摇晃 愤怒 似乎 到 进入 那 老的 脆弱 身体 .
一股震颤的怒火仿佛涌入了那具苍老虚弱的躯体。

[hiː; hi] [raɪðd] [ˈwɪrdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
He writhed weirdly on his mat , gesticulating with his hands and feet ,
他 扭动 奇怪的 在 他的 垫 , 做手势 和 他的 双手 和 脚 ,
他在垫子上怪异地扭动着身体，手脚不停地比划着。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːp] — [æn; ən] [ɪmpətənt] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
tossing the tangled strings of his mop — an impotent incarnation of rage .
抛掷 这 纠缠不清 字符串 的 他的 拖把 — 一个 阳痿 化身 的 愤怒 .
他甩动着拖把上缠绕的线头——这是愤怒的无力化身。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [dʒɔːz][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
There were staring eyes and dropping jaws all around us .
那里 是 凝视 眼睛 和 下降 下颚 全部 大约 我们 .
我们周围到处都是目瞪口呆的眼睛和惊得下巴。

[ˈdʒɪm][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] .
Jim began to speak .
吉姆 开始 到 说话 .
吉姆开始说话。

[ˈrezəluːtli] , [ˈkuːlli] ,
Resolutely , coolly ,
坚决地 , 冷静地 ,
果断地，冷静地，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][ɪnˈlɑːrdʒd][əˈpɑːn][ðə; ði][tekst][ðæt][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and for some time he enlarged upon the text that no man should be
和 为了 一些 时间 他 放大 之上 这 文本 那 不 男人 应该 是
[prɪˈventɪd][frʌm; frəm][ˈgetɪŋ][hɪz; ɪz][fuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrənz][fuːd][ˈɑːnɪstli].
prevented from getting his food and his children's food honestly.
阻止 从 获得 他的 食物 和 他的 孩子们的 食物 诚实地 .
一段时间以来，他一直在阐述这样一种观点：任何人都不应该被阻止通过诚实的方式获得自己和孩子的食物。

[ðə; ði][ˈlðər][sæt][laɪk][ə; eɪ][ˈteɪlər][æt; ət][hɪz; ɪz][bɔːrd] , [wʌn][pɑːm][ɑːn][iːtʃ][niː] ,
The other sat like a tailor at his board , one palm on each knee ,
这 其他 卫星 喜欢 一个 裁缝 在 他的 木板 , 一 棕榈 在 每个 膝盖 ,
另一个人像裁缝一样坐在工作台前，两只手分别放在膝盖上。
[hɪz; ɪz][hed][loʊ] , [ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ][ˈdʒɪm][θruː][ðə; ði][greɪ][her][ðæt][fel][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈveri][aɪz] .
his head low , and fixing jim through the grey hair that fell over his very eyes .
他的 头 低的 , 和 定影 吉姆 通过 这 灰色的 头发 那 跌倒 超过 他的 非常 眼睛 .
他低着头，透过垂到眼前的灰发，目光紧紧地盯着吉姆。

[wen][ˈdʒɪm][hæd; həd][dʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈstɪlnəs] .
When jim had done there was a great stillness .
什么时候 吉姆 有 完毕 那里 曾是 一个 伟大的 寂静 .
吉姆说完后，现场一片寂静。

[ˈnoʊbəːdi][siːmd][tuː; tə][briːð][ˈiːv(ə)n] ; [noʊ][wʌn][meɪd][ə; eɪ][saʊnd][tɪl][ðə; ði][oʊld][ˈrɑːdʒə][saɪd]
Nobody seemed to breathe even ; no one made a sound till the old Rajah sighed
无人 似乎 到 呼吸 甚至 ; 不 一 制成 一个 声音 直到 这 老的 拉惹 叹了口气
[ˈfeɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,
周围一片寂静，仿佛连呼吸都停止了；直到老拉贾轻轻叹了口气，才有人发出声音。

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] , [sed][ˈkwɪkli] , “ [juː; jʊ][hɪr] , [maɪ]
and looking up , with a toss of his head , said quickly , “ You hear , my
和 寻找 向上 , 和 一个 折腾 的 他的 头 , 说 迅速地 , “ 你 听到 , 我的
[ˈpiːp(ə)l] !
people !
人们 !
他抬起头，甩了甩头，迅速说道：“你们听到了吗，我的子民们！ ”

[noʊ][mɔːr][ʌv; əv][ðɪːz][ˈlɪt(ə)l][geɪmz] .
No more of these little games .
不 更多的 的 这些 小的 游戏 .
别再玩这些小把戏了。

“ [ðɪs][dɪˈkriː][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][ɪn][prəˈfaʊnd][ˈsaɪləns] .
” **This decree was received in profound silence .**
” 这 法令 曾是 已收到 在 深刻的 沉默 .
“这项法令在一片寂静中被接受。”

[ə; eɪ][ˈræðər][ˈhevi][mæn] , [ˈeɪvɪdəntli][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːnfɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtelɪdʒənt][aɪz] ,
A rather heavy man , evidently in a position of confidence , with intelligent eyes ,
一个 相当 重的 男人 , 显然 在 一个 位置 的 信心 , 和 聪明的 眼睛 ,
一个身材略显魁梧的男人，显然身居要职，眼神睿智。

[ə; eɪ][ˈboʊni] , [brɔːd] , [ˈveri][dɑːrk][fers] ,
a bony , broad , very dark face ,
一个 骨质 , 广阔 , 非常 黑暗的 脸 ,
一张骨瘦如柴、宽阔黝黑的脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrəli] [əˈfɪʃəs] [ˈmænər] ([aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər])
and a cheerily officious manner (I learned later on he was the executioner)
和 一个 兴高采烈地 爱管闲事的 方式 (我 学习 之后 在 他 曾是 这 刽子手)
,
.
.

以及一种热情洋溢却又略带官僚主义的态度（我后来才知道他是刽子手）。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] ,
presented to us two cups of coffee on a brass tray ,
呈现 到 我们 二 杯子 的 咖啡 在 一个 黄铜 托盘 ,
他们用黄铜托盘端给我们两杯咖啡,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [əˈtendənt] .
which he took from the hands of an inferior attendant .
哪个 他 采取 从 这 双手 的 一个 下 服务员 .
他从一名下级侍从手中夺过它。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [drɪŋk] , ” [ˈmʌtəd] [ˈdʒɪm] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
“ **You needn't drink ,** ” **muttered Jim very rapidly .**
“ 你 不必 喝 , ” 低声说道 吉姆 非常 快速 .
“你不必喝酒,”吉姆快速地嘟囔道。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I didn't perceive the meaning at first , and only looked at him .
我 没有 感知 这 意义 在 第一的 , 和 仅有的 看起来 在 他 .
我一开始没有领会他的意思，只是看着他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪp][ænd; ənd][sæt] [kəmˈpouzɪdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He took a good sip and sat composedly , holding the saucer in his left hand .
他 采取 一个 好的 啜饮 和 卫星 镇定 , 保持 这 碟子 在 他的 左边 手 .
他痛快地喝了一口，然后镇定地坐着，左手拿着碟子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] .
In a moment I felt excessively annoyed .
在 一个 片刻 我 毛毡 过度 恼怒 .
那一刻，我感到无比恼火。

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈeɪmiəbli] ,
“ **Why the devil ,** ” **I whispered , smiling at him amiably ,**
“ 为什么 这 魔鬼 , ” 我 低声说道 , 微笑 在 他 友好地 ,
“真是的,”我低声说道，友好地对他笑了笑。

“ [duː; juː; jʊ][ɪkˈspəʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstʊːpɪd][rɪsk] ?
“ **do you expose me to such a stupid risk ?**
“ 做 你 暴露 我 到 这样的 一个 愚蠢的 风险 ?
“你让我冒这么愚蠢的风险吗? ”

“ [aɪ][dræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] ,
“ **I drank , of course , there was nothing for it , while he gave no sign ,**
“ 我 喝 , 的 课程 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 , 尽管 他 给予 不 符号 ,
“我当然喝了，没办法，而他却没有任何反应。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] .
and almost immediately afterwards we took our leave .
和 几乎 立即地 然后 我们 采取 我们的 离开 .
随后我们几乎立刻告别。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr][boʊt] , [ˈeskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]
While we were going down the courtyard to our boat , escorted by the
尽管 我们 是 去 向下 这 庭院 到 我们的 船 , 护送 经过 这
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [eksɪˈkjuːʃənər] ,
intelligent and cheery executioner ,
聪明的 和 欢快的 刽子手 ,
当我们由那位聪明又开朗的刽子手押送着, 沿着庭院走向我们的船时,

[ˈdʒɪm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
Jim said he was very sorry .
吉姆 说 他 曾是 非常 对不起 .
吉姆说他非常抱歉。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberəst] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was the barest chance , of course .
它 曾是 这 最简陋 机会 , 的 课程 .
当然, 这只是极其渺茫的机会。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
Personally he thought nothing of poison .
亲自 他 想法 没有什么 的 毒 .
他个人对毒药毫不在意。

[ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [tʃæns] .
The remotest chance .
这 最远 机会 .
可能性微乎其微。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] — [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən]
He was — he assured me — considered to be infinitely more useful than
他 曾是 — 他 保证 我 — 经过考虑的 到 是 无限地 更多的 有用 比
[ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][soʊ] . . .
dangerous , and so . . .
危险的 , 和 所以 . . .
他向我保证, 人们认为他的作用远远大于危险性, 所以.....

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɑːdʒə][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈbɑːmɪnəbli] .
“ **But the Rajah is afraid of you abominably .**
“ 但 这 拉惹 是 害怕的 的 你 极其可憎 .
“但是拉贾非常害怕你。”

[ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , “ [aɪ][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] , [aɪ] [oʊn] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːvɪʃnis] ,
Anybody can see that , ” I argued with , I own , a certain peevishness ,
任何人 能 看 那 , ” 我 争论 和 , 我 自己的 , 一个 肯定 易怒 ,
任何人都能看出这一点, “我曾与人争论过, 我承认, 我有点爱发脾气。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [twɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
and all the time watching anxiously for the first twist of some sort of
和 全部 这 时间 观看 焦虑地 为了 这 第一的 捻 的 一些 种类 的
[ˈɡæstli] [ˈkɑːlɪk] .
ghastly colic .
阴森 绞痛 .
时刻提心吊胆, 生怕出现什么可怕的绞痛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [dɪsˈɡʌstɪd] .
I was awfully disgusted .
我 曾是 非常 厌恶 .
我感到非常恶心。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ɡʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **If I am to do any good here and preserve my position , ” he said ,**
“ 如果 我 是 到 做 任何 好的 这里 和 保存 我的 位置 , ” 他 说 ,
“如果我要在这里发挥任何积极作用并保住我的地位,”他说,

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] , “ [aɪ][mʌst; məst][stænd][ðə; ði][rɪsk] :
taking his seat by my side in the boat , “ I must stand the risk :
采取 他的 座位 经过 我的 边 在 这 船 , “ 我 必须 站立 这 风险 :
他坐在我旁边的船上说: “我必须承担风险: ”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [wʌns] [ˈevri] [mʌnθ] , [æt; ət] [li:st] .
I take it once every month , at least .
我 拿 它 一次 每一个 月 , 在 至少 :
我至少每月服用一次。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [trʌst] [ˌem ˈi:] [tu:; tə][du:] [ðæt] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Many people trust me to do that — for them .
许多 人们 相信 我 到 做 那 — 为了 他们 :
很多人都信任我, 让我为他们做这件事。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] !
Afraid of me !
害怕的 的 我 !
我怕我!

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈti:] .
That's just it .
那就是 只是 它 :
就是这样。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] .
Most likely he is afraid of me because I am not afraid of his coffee .
最多 可能 他 是 害怕的 的 我 因为 我 是 不是 害怕的 的 他的 咖啡 :
他很可能害怕我, 因为我不怕他的咖啡。

“ [ðen] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd]
” **Then showing me a place on the north front of the stockade where the pointed**
” 然后 显示 我 一个 地方 在 这 北 正面 的 这 栅栏 在哪里 这 尖
[tɑ:ps][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [steɪks] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] ,
tops of several stakes were broken ,
最高额 的 一些 赌注 是 破碎的 ,
然后他指给我看栅栏北侧前墙上几根木桩的尖头断裂的地方, “

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [li:pt] [ˈoʊvər][ɑ:n][maɪ][θɜ:rd] [deɪ] [ɪn] [pətu:sən] .
” **This is where I leaped over on my third day in Patusan .**
” 这 是 在哪里 我 跳跃 超过 在 我的 第三 天 在 帕图桑 :
“这是我在帕图桑的第三天跳下去的地方。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [pʊt] [nu:] [steɪks] [ðer; ðər] [jet] .
They haven't put new stakes there yet .
他们 还没有 放 新的 赌注 那里 然而 :
他们还没有在那里放置新的木桩。

[ɡʊd] [li:p] , [eɪ] ?
Good leap , eh ?
好的 飞跃 , 嗯 ?
跳得不错吧?

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈkri:k] .
” **A moment later we passed the mouth of a muddy creek .**
” 一个 片刻 之后 我们 通过了 这 嘴 的 一个 浑 溪 :
片刻之后, 我们经过了一条泥泞小溪的入海口。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [li:p] .
” **This is my second leap .**
” 这 是 我的 第二 飞跃 :
“这是我的第二次飞跃。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] [ʃɔ:rt] .
I had a bit of a run and took this one flying , but fell short .
我 有 一个 少量 的 一个 跑步 和 采取 这 一 飞行 , 但 跌倒 短的 .
我跑了一小段路, 这次也跑得很快, 但还是失败了。

[θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [li:v] [maɪ][skɪn][ðer; ðər] .
Thought I would leave my skin there .
想法 我 会 离开 我的 皮肤 那里 .
我想把我的皮留在那里。

[lɔ:st] [maɪ] [ʃu:z] ['strʌɡlɪŋ] .
Lost my shoes struggling .
丢失的 我的 鞋 挣扎 .
挣扎的时候把鞋子弄丢了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [haʊ] ['bi:stli] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
And all the time I was thinking to myself how beastly it would be to
和 全部 这 时间 我 曾是 思维 到 我 如何 兽 它 会 是 到
[get][ə; eɪ][dʒæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæli] [lɔ:n] [spɪr] [waɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [laɪk] [ðɪs] .
get a jab with a bally long spear while sticking in the mud like this .
得到 一个 戳 和 一个 巴利 长的 矛 尽管 粘性 在 这 泥 喜欢 这 .
我当时一直在想, 如果像这样陷在泥里, 被一根又长又粗的矛刺中, 那该有多惨啊。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [sɪk] [aɪ][felt] ['rɪɡəlɪŋ] [ɪn][ðæt] [slaim] .
I remember how sick I felt wriggling in that slime .
我 记住 如何 生病的 我 毛毡 扭动 在 那 粘液 .
我还记得当时在黏液里挣扎时那种恶心的感觉。

[aɪ] [mi:n] ['ri:əli] [sɪk] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɪtn] ['sʌmθɪŋ] ['rɑ:t(ə)n] . "
I mean really sick — as if I had bitten something rotten . "
我 意思是 真的 生病的 — 作为 如果 我 有 被咬 某物 烂 . "
我是说真的病得很重——就像咬了什么烂东西一样。

- [ðæts] [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði]
' That's how it was — and the opportunity ran by his side , leaped over the
- 那就是 如何 它 曾是 — 和 这 机会 跑 经过 他的 边 , 跳跃 超过 这
[gæp] ,
gap ,
差距 ,
事情就是这样——机会从他身边溜走, 越过了那道鸿沟。

['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] . . .
floundered in the mud . . .
挣扎 在 这 泥 . . .
在泥泞中挣扎.....

[stɪl] [veɪld] .
still veiled .
仍然 含蓄 .
仍然蒙着面纱。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
The unexpectedness of his coming was the only thing , you understand ,
这 意外性 的 他的 未来 曾是 这 仅有的 事物 , 你 理解 ,
你明白, 他突然到来这件事本身就很不出乎意料。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:]
that saved him from being at once dispatched with krisses and flung into
那 已保存 他 从 存在 在 一次 已派出 和 克里斯 和 扔 进入
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .
这使他免于被立即用马刀处死并扔进河里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [hʊʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'ri:(ə)n] , [ə; eɪ]
They had him , but it was like getting hold of an apparition , a
他们 有 他 , 但 它 曾是 喜欢 获得 抓住 的 一个 幻影 , 一个
[reɪθ] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtent] .
wraith , a portent .
幽灵 , 一个 预兆 .

他们抓住了他，但这就像抓住了一个幽灵、一个鬼魂、一个预兆。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
What to do with it ?
什么 到 做 和 它 ?

该如何处理它？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kən'sɪliet] [hɪm; ɪm] ?
Was it too late to conciliate him ?
曾是 它 也 晚的 到 和解 他 ?

现在劝服他是否为时已晚？

[ˈhædnt] [hi:; hi] ['betər] [bi:; bi] [kɪld] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:ɹ] [dɪ'leɪ] ?
Hadn't he better be killed without more delay ?
之前没有 他 更好的 是 被杀 没有 更多的 延迟 ?

难道不应该立即处死他吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ?
But what would happen then ?
但 什么 会 发生 然后 ?

但之后会发生什么呢？

[ˈretʃɪd] [oʊld] [æləŋ] [went] [ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ]
Wretched old Allang went nearly mad with apprehension and through the difficulty
可怜 老的 艾伦 去 几乎 疯狂的 和 忧虑 和 通过 这 困难
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of making up his mind .
的 制作 向上 他的 头脑 .

可怜的老阿朗因为忧虑和难以下定决心而几乎发疯。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ʌp] ,
Several times the council was broken up ,
一些 时代 这 理事会 曾是 破碎的 向上 ,

委员会曾多次解散。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪzəz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ['heltə- - ['skeltə(r)][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n]
and the advisers made a break helter - skelter for the door and out on
和 这 顾问 制成 一个 休息 杂乱 - 滑梯 为了 这 门 和 出去 在
[tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
to the verandah .
到 这 阳台 .

于是，顾问们慌慌张张地冲向门口，来到了阳台上。

[wʌn] — [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] — ['i:v(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ˌfɪfti:n] [fi:t] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ]
One — it is said — even jumped down to the ground — fifteen feet , I should judge
— — 它 是 说 — 甚至 跳了起来 向下 到 这 地面 — 十五 脚 , 我 应该 法官
— [ænd; ənd] [brʊʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
— and broke his leg .
— 和 打破 他的 腿 .

据说，其中一人甚至从十五英尺高的地方跳到地上，摔断了腿。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənər] [ʌv; əv][pətu:sən][hæd; həd] [bɪzɑ:r] ['mænərɪzəm] ,
The royal governor of Patusan had bizarre mannerisms ,
这 皇家 州长 的 帕图桑 有 怪异 举止 ;
帕图桑的皇家总督举止怪异。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] ['boʊstfl] ['ræpsədi:z] ['ɪntu:] ['evri] ['ɑ:rdʒuəs]
and one of them was to introduce boastful rhapsodies into every arduous
和 一 的 他们 曾是 到 介绍 自夸 狂想曲 进入 每一个 艰巨
[dɪ'skʌ](ə)n] , [wen] , ['getɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪk'saɪtɪd] ,
discussion , when , getting gradually excited ,
讨论 , 什么时候 , 获得 逐步地 兴奋的 ,
其中之一就是在每一次艰苦的讨论中插入吹嘘的狂想曲, 当他们逐渐激动起来时,

[hi;; hi] [wʊd] [end][baɪ] ['flaɪɪŋ] ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he would end by flying off his perch with a kriss in his hand .
他 会 结尾 经过 飞行 离开 他的 栖息 和 一个 克里斯 在 他的 手 .
最后, 他手持马刀, 从栖木上飞了下来。

[bʌt; bət] , ['bɑ:rɪŋ] [sʌtɪ] [ɪntə'rʌpʃnz] , [ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [ə'pɑ:n][dʒɪmz] [feɪt] [went] [ɑ:n] [naɪt]
But , barring such interruptions , the deliberations upon Jim's fate went on night
但 , 禁止 这样的 中断 , 这 审议 之上 吉姆的 命运 去 在 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 :
但是, 除了这些干扰之外, 关于吉姆命运的讨论日夜不停地进行着。

- ['mi:nwaɪl] [hi;; hi] [wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [[ʌnd] [baɪ][sʌm; səm] , [glɛəd] [æt; ət][baɪ]
' Meanwhile he wandered about the courtyard , shunned by some , glared at by
- 同时 他 漫步 关于 这 庭院 , 被排斥 经过 一些 , 怒目而视 在 经过
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
与此同时, 他漫无目的地在院子里游荡, 有些人避之不及, 有些人则怒目而视。

[bʌt; bət] [wɑ:tft] [baɪ]ɔ:l] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kæʒuəl]
but watched by all , and practically at the mercy of the first casual
但 观看 经过全部 , 和 几乎 在 这 怜悯 的 这 第一的 随意的
['rægəməfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:pər] ,
ragamuffin with a chopper ,
衣衫褴褛的 和 一个 直升机 ,
但在众目睽睽之下, 他几乎完全受制于第一个拿着砍刀的流浪汉。

[ɪn][ðer; ðər] .
in there .
在 那里 :
里面。

[hi;; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʌmb(ə)] - [daʊn] [ʃed] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn] ;
He took possession of a small tumble - down shed to sleep in ;
他 采取 拥有 的 一个 小的 翻滚 - 向下 棚 到 睡觉 在 ;
他租了一间破旧的小棚子睡觉;

[ðə; ði] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] ['mætər] [ɪnkə'məʊdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] :
the effluvia of filth and rotten matter incommoded him greatly :
这 污水 的 污秽 和 烂 事情 不便 他 非常 :
污秽和腐烂物质的污秽之气让他感到非常舒适:

[aɪ'ti:] [si:mz] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ðʊʊ] ,
it seems he had not lost his appetite though ,
它 似乎 他 有 不是 丢失的 他的 食欲 尽管 ,
不过, 他似乎并没有失去食欲。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [hiː, hi][təʊld][,em ˈiː] — [hiː, hi][hæd, həd][,bɪn] [ˈhʌŋɡri] [ɔːl][ðə, ði][ˈblesɪd; blest][taɪm] .
because — he told me — he had been hungry all the blessed time .
因为 — 他 讲述 我 — 他 有 到过 饥饿的 全部 这 蒙福 时间 .
因为——他告诉我——他一直都很饿。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [əˈɡen] “ [sʌm; səm] [ˈfʌsi] [æs] ” [dɪˈpjuːtɪd] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] [wʊd] [kʌm]
Now and again “ some fussy ass “ deputed from the council - room would come
现在 和 再次 “ 一些 挑剔的 屁股 “ 委派 从 这 理事会 - 房间 会 来
[aʊt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
out running to him ,
出去 跑步 到 他 ,
时不时地, 会有一些从会议室里派出来的“爱挑剔的家伙”跑出来找他。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈhʌnɪd] [təʊnz] [wʊd] [ədˈmɪnɪstər] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] : “ [wɜːr; wər][ðə, ði] [dʌt]
and in honeyed tones would administer amazing interrogatories : “ Were the Dutch
和 在 蜜 音调 会 管理 惊人的 审讯 : “ 是 这 荷兰语
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə, ði] [ˈkʌntri] ?
coming to take the country ?
未来 到 拿 这 国家 ?
然后, 他会用甜言蜜语提出令人惊讶的问题: “荷兰人是要来占领这个国家吗? ”

[wʊd] [ðə, ði] [waɪt] [mæn][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [daʊn] [ðə, ði][ˈrɪvər] ?
Would the white man like to go back down the river ?
会 这 白色的 男人 喜欢 到 去 后退 向下 这 河 ?
白人想沿河返回吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə, ði][ˈɑːbdʒekt][,ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkʌntri] ?
What was the object of coming to such a miserable country ?
什么 曾是 这 目的 的 未来 到 这样的 一个 悲惨的 国家 ?
来到这样一个悲惨的国家是为了什么?

[ðə, ði][ˈrɑːdʒə] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə, ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [rɪˈper] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
The Rajah wanted to know whether the white man could repair a watch ?
这 拉惹 通缉 到 知道 无论 这 白色的 男人 可以 维修 一个 手表 ?
拉贾想知道这个白人是否会修手表?

” [ðeɪ] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [brɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] [kloːk] [,ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [meɪk] ,
” **They did actually bring out to him a nickel clock of New England make ,**
” 他们 做过 实际上 带来 出去 到 他 一个 镍 钟 的 新的 英格兰 制作 ,
“他们确实给他带来了一座新英格兰制造的五分镍币钟,

[ænd; ɐnd][aʊt][,ʌv; əv] [ɪr] [ˌʌnˈberəb(ə)] [ˈbɔːrdəm] [hiː, hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðə, ði]
and out of sheer unbearable boredom he busied himself in trying to get the
和 出去 的 透明 难以忍受 无聊 他 忙碌 他自己 在 尝试 到 得到 这
[əˈlerəm; əˈlɑːrəm][tuː; tə][wɜːrk] .
alarum to work .
警报器 到 工作 .
他实在是无聊得无法忍受, 于是开始忙着修理警报器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [wen] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [fed] [ðæt] [ðə, ði] [truː] [pərˈsepʃ(ə)n] [,ʌv; əv]
It was apparently when thus occupied in his shed that the true perception of
它 曾是 显然 什么时候 因此 占领 在 他的 棚 那 这 真的 洞察力 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
his extreme peril dawned upon him .
他的 极端 危险 黎明 之上 他 .
显然, 当他在棚子里忙碌时, 他才真正意识到自己身处极大的危险之中。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [θɪŋ] — [hi:; hi] [sez] — “ [laɪk] [ə; eɪ][ha:t][pə'teɪtəʊ] , ” [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]
He dropped the thing — he says — “ like a hot potato , ” and walked out
他 掉落 这 事物 — 他 说道 — “ 喜欢 一个 热的 土豆 , ” 和 步行 出去
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

他说, 他把那东西“像烫手山芋一样”扔在了地上, 然后匆匆走了出去。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [kəd; kəd] , [du:] .
without the slightest idea of what he would , or indeed could , do .
没有 这 丝毫 主意 的 什么 他 会 , 或者 的确 可以 , 做 .
他丝毫没有意识到自己会做什么, 或者说, 他能做什么。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'ta:lərəb(ə)] .
He only knew that the position was intolerable .
他 仅有的 知道 那 这 位置 曾是 无法容忍 .
他只知道这种处境令人无法忍受。

[hi:; hi] [ˈstroʊld] [ˈeɪmləsli] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈræmʃæk(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈgreɪnəri,ˈgræənəri][ɑ:n][pəʊsts] ,
He strolled aimlessly beyond a sort of ramshackle little granary on posts ,
他 漫步 漫无目的地 超过 一个 种类 的 摇摇欲坠的 小的 粮仓 在 帖子 ,
他漫无目的地闲逛, 经过一个用木桩支撑的摇摇欲坠的小粮仓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən] [steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæli'seɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] — [hi:; hi]
and his eyes fell on the broken stakes of the palisade ; and then — he
和 他的 眼睛 跌倒 在 这 破碎的 赌注 的 这 栅栏 ; 和 然后 — 他
[sez] — [æt; ət][wʌnz] ,
says — at once ,
说道 — 在 一次 ,

他的目光落在了栅栏断裂的木桩上; 然后——他说——立刻,

[wɪ'daʊt] [ˈeni] [ˈment(ə)] [ˈpra:ses] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪ'daʊt] [ˈeni] [stɜ:r][ʌv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
without any mental process as it were , without any stir of emotion ,
没有 任何 精神的 过程 作为 它 是 , 没有 任何 搅拌 的 情感 ,
仿佛没有任何心理活动, 没有任何情绪波动,

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˈeksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ][plæn] [mə'tʃɔrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
he set about his escape as if executing a plan matured for a month .
他 放 关于 他的 逃脱 作为 如果 执行 一个 计划 成熟的 为了 一个 月 .
他开始实施逃跑计划, 仿佛是在执行一个酝酿了一个月的计划。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ˈkerləsli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] ,
He walked off carelessly to give himself a good run ,
他 步行 离开 粗心大意 到 给 他自己 一个 好的 跑步 ,
他漫不经心地走开, 想好好跑一跑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪɡnɪteri] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈspɪrmən] [ɪn]
and when he faced about there was some dignitary , with two spearmen in
和 什么时候 他 面对 关于 那里 曾是 一些 显要人物 , 和 二 长矛兵 在
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ,

当他转身环顾四周时, 发现有一位显贵, 身边还带着两名持矛兵。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
close at his elbow ready with a question .
关闭 在 他的 弯头 准备好 和 一个 问题 .
他紧挨着他, 随时准备提问。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] “ [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] , ” [went] [ˈoʊvər] “ [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
He started off “ from under his very nose , ” went over “ like a bird ,
他 开始 离开 “ 从 在下面 他的 非常 鼻子 , ” 去 超过 “ 喜欢 一个 鸟 ,
他“从眼皮底下”开始, 像鸟儿一样飞过,

” [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ðæt] [ˈdʒɑ:rd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd]
” **and landed on the other side with a fall that jarred all his bones and**
” 和 登陆 在 这 其他 边 和 一个 落下 那 罐装 全部 他的 骨头 和
[si:md] [tu:; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hed] .
seemed to split his head .
似乎 到 分裂 他的 头 .

“然后重重地摔在了另一边，摔得浑身骨头都震裂了，脑袋好像也裂开了。”

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
He picked himself up instantly .
他 挑选 他自己 向上 即刻 .

他立刻站了起来。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ; [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [hi:; hi] [sed]
He never thought of anything at the time ; all he could remember — he said
他 绝不 想法 的 任何事物 在 这 时间 ; 全部 他 可以 记住 — 他 说
— [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] ;
— was a great yell ;
— 曾是 一个 伟大的 叫喊 ;

当时他什么都没想；他说，他唯一记得的就是一声巨大的喊叫；

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [pətu:sən] [wɜ:r; wər] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] ; [hi:; hi] [sɔ:]
the first houses of Patusan were before him four hundred yards away ; he saw
这 第一的 房屋 的 帕图桑 是 前 他 四 百 码 离开 ; 他 锯
[ðə; ði] [kri:k] ,
the creek ,
这 溪 ,

帕图桑的第一批房屋在他面前四百码远的地方；他看到了小溪，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mə'kænikli] [pʊt] [ɑ:n] [mɔ:r] [peɪs] .
and as it were mechanically put on more pace .
和 作为 它 是 机械地 放 在 更多的 步伐 .

仿佛机械地加快了速度。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [ˈferli] [tu:; tə] [flaɪ] [ˈbækwərdz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The earth seemed fairly to fly backwards under his feet .
这 地球 似乎 相当 到 飞 向后 在下面 他的 脚 .

他感觉脚下的土地仿佛在向后飞去。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [draɪ] [spɑ:t] , [felt] [hɪm'self] [ˈflaɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
He took off from the last dry spot , felt himself flying through the air ,
他 采取 离开 从 这 最后的 干燥 点 , 毛毡 他自己 飞行 通过 这 空气 ,
他从最后一块干燥的地方起飞，感觉自己在空中飞翔。

[felt] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ɑ:k] , [plɑ:ntɪd] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈstɪki]
felt himself , without any shock , planted upright in an extremely soft and sticky
毛毡 他自己 , 没有 任何 震惊 , 已种植 直立 在 一个 极其 柔软的 和 黏
[ˈmʌd,bæŋk] .
mudbank .
泥滩 .

毫无惊愕之感，他发现自己笔直地立在一块极其柔软粘稠的泥滩上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ðæt] ,
It was only when he tried to move his legs and found he couldn't that ,
它 曾是 仅有的 什么时候 他 尝试 到 移动 他的 腿 和 成立 他 不能 那 ,
直到他试图移动双腿却发现自己动不了时，他才意识到这一点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , “ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
in his own words , “ he came to himself .
在 他的 自己的 字 , “ 他 来了 到 他自己 .

用他自己的话说，“他恢复了自我。”

” [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ” ['bæli] [lɔ:ŋ] [spiə] .
” He began to think of the “ bally long spears .
” 他 开始 到 思考 的 这 “ 巴利 长的 长矛 ” .
他开始想起“长长的长矛”。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
” As a matter of fact ,
” 作为 一个 事情 的 事实 ,
“事实上，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
considering that the people inside the stockade had to run to the gate ,
考虑 那 这 人们 里面 这 栅栏 有 到 跑步 到 这 门 ,
考虑到栅栏内的人不得不跑到大门，

[ðen] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [get] ['ɪntu:] ['bəʊts] , [ænd; ʌnd] [pʊl] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
then get down to the landing - place , get into boats , and pull round a point
然后 得到 向下 到 这 降落 - 地方 , 得到 进入 船 , 和 拉 圆形的 一个 观点
[ʌv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,
然后下到登陆点，登上小船，绕过一块陆地。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɪ] [æd'væns] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] .
he had more advance than he imagined .
他 有 更多的 进步 比 他 想象 .
他的进展比他想象的还要顺利。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ləʊ] ['wɔ:tər] ,
Besides , it being low water ,
除了 , 它 存在 低的 水 ,
此外，由于水位较低，

[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] — [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][draɪ] — [ænd; ʌnd] ['præktɪkli] [hi:; hi]
the creek was without water — you couldn't call it dry — and practically he
这 溪 曾是 没有 水 — 你 不能 称呼 它 干燥 — 和 几乎 他
[wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] [pər'hæps] .
was safe for a time from everything but a very long shot perhaps .
曾是 安全的 为了 一个 时间 从 一切 但 一个 非常 长的 射击 也许 .
小溪没有水了——但不能说它干涸了——实际上，除了极小概率事件外，他暂时安全了。

[ðə; ði] ['haɪər] [fɜ:rm] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The higher firm ground was about six feet in front of him .
这 更高 公司 地面 曾是 关于 六 脚 在 正面 的 他 .
地势较高且坚实的地面在他前方大约六英尺处。

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I thought I would have to die there all the same , “ he said .
” 我 想法 我 会 有 到 死 那里 全部 这 相同的 , ” 他 说 .
“我当时觉得我还是会死在那里，”他说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ʌnd] [græbd] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He reached and grabbed desperately with his hands ,
他 达到 和 抓住 绝望地 和 他的 双手 ,
他拼命地伸手去抓，

[ænd; ʌnd]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)][kəʊld] ['faɪni] [hi:p] [ʌv; əv] [slaɪm] [ə'genst]
and only succeeded in gathering a horrible cold shiny heap of slime against
和 仅有的 成功了 在 采集 一个 可怕 寒冷的 闪亮的 堆 的 粘液 反对
[hɪz; ɪz] [breɪst] — [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [tʃɪn] .
his breast — up to his very chin .
他的 胸部 — 向上 到 他的 非常 下巴 .
结果只是在他胸前聚集了一大堆可怕的、冰冷的、闪闪发光的粘液——一直到他的下巴。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberiŋ] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt]
It seemed to him he was burying himself alive , and then he struck out
它 似乎 到 他 他 曾是 埋葬 他自己 活 , 和 然后 他 击 出去
[ˈmædli] ,
madly ,
疯狂地 ,

他觉得自己像是在活埋自己，然后他疯狂地挥拳相向。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
scattering the mud with his fists .
散射 这 泥 和 他的 拳头 .

他用拳头将泥土扬起。

[aɪˈti:] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
It fell on his head , on his face , over his eyes , into his mouth .
它 跌倒 在 他的 头 , 在 他的 脸 , 超过 他的 眼睛 , 进入 他的 嘴 .

它落在了他的头上、脸上、眼睛上，甚至掉进了他的嘴里。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
He told me that he remembered suddenly the courtyard ,
他 讲述 我 那 他 记得 突然 这 庭院 ,

他告诉我，他突然想起了那个庭院。

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; ei] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
as you remember a place where you had been very happy years ago .
作为 你 记住 一个 地方 在哪里 你 有 到过 非常 快乐的 年 前 .

当你回忆起多年前曾让你感到非常快乐的地方时。

[hi:; hi] [lɔŋd] — [soʊ][hi:; hi] [sed] — [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] [əˈgen] , [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:k] .
He longed — so he said — to be back there again , mending the clock .
他 渴望 — 所以 他 说 — 到 是 后退 那里 再次 , 修补 这 钟 .

他说，他渴望回到那里，修理那座钟。

[ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:k] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
Mending the clock — that was the idea .
修补 这 钟 — 那 曾是 这 主意 .

修理时钟——这就是我的想法。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈefərts] , [trəˈmendəs] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] [ˈefərts] ,
He made efforts , tremendous sobbing , gasping efforts ,
他 制成 努力 , 巨大的 啜泣 , 喘息 努力 ,

他竭尽全力，抽泣不止，喘息不止，

[ˈefərts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bɔ:lz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɔ:kəts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][blaɪnd] ,
efforts that seemed to burst his eyeballs in their sockets and make him blind ,
努力 那 似乎 到 爆裂 他的 眼球 在 他们的 插座 和 制作 他 瞎的 ,

这些努力似乎要让他眼球从眼眶里爆出来，让他失明。

[ænd; ənd] [ˈkʌlˌmɪneɪtɪŋ] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈmaɪti] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði]
and culminating into one mighty supreme effort in the darkness to crack the

[ɜ:rθ] [əˈsʌndər] ,
earth asunder ,
地球 分离 ,

最终在黑暗中汇聚成一次威力无穷的终极行动，企图将大地撕裂。

[tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkri:pɪŋ] [ˈfi:bli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
to throw it off his limbs — and he felt himself creeping feebly up the bank .
到 扔 它 离开 他的 四肢 — 和 他 毛毡 他自己 爬行 虚弱地 向上 这 银行 .

他想把它从四肢上甩下来——然后他感到自己无力地爬上了河岸。

[hi:; hi] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][skaɪ] .
He lay full length on the firm ground and saw the light , the sky .
他 躺 满的 长度 在 这 公司 地面 和 锯 这 光 , 这 天空 .
他四肢摊开躺在坚实的地面上, 看到了光亮, 看到了天空。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Then as a sort of happy thought the notion came to him that he would
然后 作为 一个 种类 的 快乐的 想法 这 概念 来了 到 他 那 他 会
[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .
然后, 他突然愉快地想到, 他该睡觉了。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ; [ðæt] [hi:; hi] [slept] — [pər'hæps]
He will have it that he did actually go to sleep ; that he slept — perhaps
他 将要 有 它 那 他 做过 实际上 去 到 睡觉 ; 那 他 睡着了 — 也许
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ;
他会声称自己确实睡着了; 他睡着了——也许睡了一分钟,

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ɔ:r][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] ,
perhaps for twenty seconds , or only for one second ,
也许 为了 二十 秒 , 或者 仅有的 为了 一 第二 ;
或许持续二十秒, 或许只有一秒。
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌrekəˈlektz] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlsɪv] [stɑ:rt][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] .
but he recollects distinctly the violent convulsive start of awakening .
但 他 回忆 明显地 这 暴力 痉挛 开始 的 唤醒 .
但他清楚地记得醒来时剧烈抽搐的情景。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He remained lying still for a while ,
他 剩余 说谎 仍然 为了 一个 尽管 ;
他一动不动地躺了一会儿。
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][əˈroʊz] [ˈmʌdi] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,
and then he arose muddy from head to foot and stood there ,
和 然后 他 出现 浑 从 头 到 脚 和 站立 那里 ,
然后他浑身沾满泥泞地站了起来, 就那样站在那里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
thinking he was alone of his kind for hundreds of miles , alone , with no
思维 他 曾是 独自的 的 他的 种类 为了 数百 的 英里 , 独自的 , 和 不
[help] ,
help ,
帮助 ,
他以为自己方圆数百英里内都是同类中唯一的幸存者, 孤身一人, 无人帮助。

[noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [noʊ] [ˈpɪti] [tu:; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] .
no sympathy , no pity to expect from any one , like a hunted animal .
不 同情 , 不 遗憾 到 预计 从 任何 一 , 喜欢 一个 猎杀 动物 .
别指望任何人会同情你, 也不会对你表示怜悯, 就像一只被猎杀的动物。
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˌja:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The first houses were not more than twenty yards from him ;
这 第一的 房屋 是 不是 更多的 比 二十 码 从 他 ;
第一排房子离他不到二十码;

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['despəɾət] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['wʊmən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
and it was the desperate screaming of a frightened woman trying to
和 它 曾是 这 绝望的 尖叫 的 一个 害怕 女士 尝试 到
[ˈkæri] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ven] .
carry off a child that started him again .
携带 离开 一个 孩子 那 开始 他 再次 :

一个受惊的女人试图抱走一个孩子，她绝望的尖叫声再次惊醒了他。

[hi:; hi] [peltɪd] [streɪt] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [sa:ks] ,
He pelted straight on in his socks ,
他 被毛皮覆盖 直的 在 在 他的 袜子 ,
[ˌbiˈplæstər] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['seɪbləns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] .
beplastered with filth out of all semblance to a human being .
粉刷过的 和 污秽 出去 的 全部 外表 到 一个 人类 存在 :
[ˌhɪːplæstəd] [wɪð] [fɪlθ] [aʊt] [ɒf] [ɔ:l] [ˈseɪbləns] [tu:] [ə] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
他浑身污秽，完全不像个人。

[hi:; hi] ['trævəst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
He traversed more than half the length of the settlement .
他 穿越 更多的 比 一半 这 长度 的 这 沉降 :
[hi:] [trævəst] [mɔ:r] [ðæn] [hæf] [ðə] [leŋkθ] [leŋθ] [ʌv] [ə] [ðə] [set(ə)lmənt] .
他走完了整个定居点一半以上的路程。

[ðə; ði][ˈnɪmblə(r)] [ˈwɪmɪn] [fled] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] ,
The nimbler women fled right and left ,
这 更灵活 女性 逃亡 正确的 和 左边 ,
[ðə] [ðɪ] [ˈnɪmblə(r)] [ˈwɪmɪn] [fled] [raɪt] [ænd] [left] .
身手敏捷的妇女们四散奔逃。

[ðə; ði] ['sləʊər] [men][dʒʌst] [drɑ:pt] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðər; ðər][hændz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd]
the slower men just dropped whatever they had in their hands , and remained
这 慢点 男人 只是 掉落 任何 他们 有 在 他们的 双手 , 和 剩余
[ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdra:pɪŋ] [dʒɔ:z] .
petrified with dropping jaws .
石化 和 下降 下颚 :
[ðə] [ðɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [drɑ:pɪŋ] [dʒɔ:z] .
反应较慢的男人们扔掉了手里的东西，目瞪口呆，惊恐万分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['terər] .
He was a flying terror .
他 曾是 一个 飞行 恐怖 :
[hi:] [wəz] [ə] [ˈflaɪɪŋ] [ˈterər] .
他简直是个飞行恶魔。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
He says he noticed the little children trying to run for life ,
他 说道 他 注意到 这 小的 孩子们 尝试 到 跑步 为了 生活 ,
[hi:] [sez] [hi:] [ˈnəʊtɪst] [ðə] [ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪɪŋ] [tu:] [tə] [rʌn] [fɔ:r] [fər] [laɪf] .
他说他注意到那些小孩子都在拼命奔跑。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər]['lɪt(ə)] ['stʌməks] [ænd; ʌnd] ['kɪkɪŋ] .
falling on their little stomachs and kicking .
坠落 在 他们的 小的 胃 和 踢 :
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðər] [ðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈstʌməks] [ænd] [kɪkɪŋ] .
它们摔倒后趴在小肚子上，踢来踢去。

[hi:; hi] [swə:vɪd] [brɪ'twi:n] [tu:] ['hʌʊzɪz] [ʌp][ə; eɪ] [sləʊp] ,
He swerved between two houses up a slope ,
他 急转弯 之间 二 房屋 向上 一个 坡 ,
[hi:] [swə:vɪd] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈhʌʊzɪz] [ʌp] [ə] [sləʊp] .
他沿着斜坡从两栋房子之间拐了个弯，

[ˈklæmbəd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ʌv; əv] [feld] [tri:z] ([ðər; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wi:k]
clambered in desperation over a barricade of felled trees (there wasn't a week
攀爬 在 绝望 超过 一个 路障 的 倒下 树木 (那里 不是 一个 星期
[wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [faɪt] [ɪn][pətu:sən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,
without some fight in Patusan at that time) ,
没有 一些 斗争 在 帕图桑 在 那 时间) ,
[wɪˈdaʊt] [sʌm] [səm] [faɪt] [ɪn] [pətuːsən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) .
绝望地爬过一堵由倒下的树木组成的障碍物（当时帕图桑几乎每周都会发生战斗），

[bʌ:rst] [θru:] [ə; eɪ] [fens] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [meɪz] - [pætʃ] , [wer] [ə; eɪ] [skerd] [bɔɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk]
burst through a fence into a maize - patch , where a scared boy flung a stick
爆裂 通过 一个 栅栏 进入 一个 玉米 - 修补 , 在哪里 一个 害怕的 男生 扔 一个 戳
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他冲破栅栏，闯入一片玉米地，一个受惊的男孩朝他扔了一根棍子。

[ˈblʌndəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ʌnd][ræn][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['ɪntu:] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['stɑ:rtld]
blundered upon a path , and ran all at once into the arms of several startled
犯错 之上 一个 小路 , 和 跑 全部 在 一次 进入 这 武器 的 一些 惊慌
[men] .
men .
男人 .

误打误撞地走到一条小路上，一下子撞进了几个受惊男人的怀里。

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd] [breθ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][gæsp] [aʊt] , “ - ! - !
He just had breath enough to gasp out , “ Doramin ! Doramin !
他 只是 有 气息 足够的 到 喘气 出去 , “ - ! - !

他勉强喘着气，断断续续地喊道：“多拉明！多拉明！”

“ [hi:; hi] [ri'membəz] ['bi:ɪŋ] [hæf] - ['kærid] , [hæf] - [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
“ **He remembers being half - carried , half - rushed to the top of the slope ,**
“ 他 记得 存在 一半 - 携带 , 一半 - 匆忙 到 这 顶部 的 这 坡 ,

他记得自己当时半扶半推地被推到了山坡顶上。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][væst] [ɪn'kloʊzər] [wɪð; wɪθ] [pɑ:rmz] [ænd; ʌnd] [fru:t] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][la:rdʒ]
and in a vast enclosure with palms and fruit trees being run up to a large
和 在 一个 广阔的 外壳 和 棕榈树 和 水果 树木 存在 跑步 向上 到 一个 大的

[mæn] ['sɪtɪŋ] ['mæsɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n]
man sitting massively in a chair in the midst of the greatest possible commotion
男人 坐着 大规模 在 一个 椅子 在 这 中间 的 这 最 可能的 骚动

[ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

在一个棕榈树和果树环绕的巨大围场里，人们围着一个身材魁梧的男人，他正坐在椅子上，周围一片喧闹和兴奋。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [mʌd] [ænd; ʌnd] [kloʊðz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ʌnd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
He fumbled in mud and clothes to produce the ring , and , finding himself
他 笨手笨脚 在 泥 和 衣服 到 生产 这 戒指 , 和 , 寻找 他自己

['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
suddenly on his back ,
突然 在 他的 后退 ,

他在泥泞和衣物中摸索着找出戒指，突然发现自己仰面摔倒在地。

[ˈwʌndə-d] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
wondered who had knocked him down .
想知道 WHO 有 敲门 他 向下 .

他想知道是谁把他打倒的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] — [dəunt][ju:; jə]
They had simply let him go — don't you
他们 有 简单地 让 他 去 — 不 你

他们就这么放他走了——不是吗？

[noʊ] ? — [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [stænd] .
know ? — but he couldn't stand .
知道 ? — 但 他 不能 站立 .

知道吗？——但他站不起来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ˈrændəm] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] ,
At the foot of the slope random shots were fired ,
在 这 脚 的 这 坡 随机的 镜头 是 被解雇 ;
山坡脚下有人随意开枪 ,
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðer; ðər][roʊz][ə; ei] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
and above the roofs of the settlement there rose a dull roar of amazement .
和 多于 这 屋顶 的 这 沉降 那里 玫瑰 一个 乏味的 吼 的 惊愕 .
聚落的屋顶上响起一阵沉闷的惊叹声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
But he was safe .
但 他 曾是 安全的 .
但他很安全。
- [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈwɔ:tər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Doramin's people were barricading the gate and pouring water down his throat ;
- 人们 是 设置路障 这 门 和 浇注 水 向下 他的 喉 ;
- [oʊld] [waɪf] ,
Doramin's old wife ,
- 老的 妻子 ;
多拉明的人封锁了大门，并往他喉咙里灌水；多拉明的老妻，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] , [wʌz; wəz] [ˈɪʃju:ɪŋ] [ˈɹɪl] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] .
full of business and commiseration , was issuing shrill orders to her girls .
满的 的 商业 和 怜悯 , 曾是 发行 尖锐 订单 到 她 女孩们 .
她满怀公事公办，又满怀同情，对着她的女孩们发出尖锐的命令。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
“ The old woman , ” he said softly ,
“ 这 老的 女士 , ” 他 说 轻轻 ,
“那位老妇人,”他轻声说道。
“ [meɪd] [ə; ei][tu:; tə] - [du:][ˈoʊvər][ˌem ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .
“ made a to - do over me as if I had been her own son .
“ 制成 一个 到 - 做 超过 我 作为 如果 我 有 到过 她 自己的 儿子 :
“她对我大发雷霆，就好像我是她亲生儿子一样。”

[ðeɪ] [pʊt][em ˈi:][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪˈmens] [bed] — [hɜ:r; hər] [steɪt] [bed] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd]
They put me into an immense bed — her state bed — and she ran in and
他们 放 我 进入 一个 巨大 床 — 她 状态 床 — 和 她 跑 在 和
[aʊt] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][pæts][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
out wiping her eyes to give me pats on the back .
出去 擦拭 她 眼睛 到 给 我 轻拍 在 这 后退 .
他们把我放在一张巨大的床上——她的国葬床上——她跑进跑出，擦着眼泪拍着我的背。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] .
I must have been a pitiful object .
我 必须 有 到过 一个 可怜 目的 .
我当时一定很可怜。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; ei][ˈb:ɡ][fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈlɔ:ŋ] . “
I just lay there like a log for I don't know how long . ”
我 只是 躺 那里 喜欢 一个 日志 为了 我 不 知道 如何 长的 . “
我像根木头一样躺在那里，不知道躺了多久。
- [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [oʊld] [waɪf] .
' He seemed to have a great liking for Doramin's old wife .
- 他 似乎 到 有 一个 伟大的 喜欢 为了 - 老的 妻子 :
“他似乎很喜欢多拉明的妻子。”

[ʃiː, ʃi][ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈfænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She on her side had taken a motherly fancy to him .
她 在 她 边 有 已采取 一个 母性 想要 到 他 .

她那边对他产生了母性的怜悯之情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [nʌt] - [braʊn] , [sɔːft] [feɪs] , [ɔːl] [faɪn] [ˈrɪŋklz] , [lɑːrdʒ] ,

She had a round , nut - brown , soft face , all fine wrinkles , large ,
她 有 一个 圆形的 , 坚果 - 棕色的 , 柔软的 脸 , 全部美好的 皱纹 , 大的 ,

她有一张圆圆的、棕褐色的、柔和的脸，布满了细小的皱纹，很大，

[braɪt] [red] [lɪps] ([ʃiː, ʃi] [tʃuːd] [ˈbiːtl] [əˈsɪdʒuəsli]) , [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] , [ˈwɪŋkɪŋ] , [bəˈneɪvələnt]

bright red lips (she chewed betel assiduously) , and screwed up , winking , benevolent
明亮的 红色的 嘴唇 (她 咀嚼 槟榔 勤勉地) , 和 螺丝 向上 , 眨眼 , 仁慈

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

她有着鲜红的嘴唇（她勤奋地嚼着槟榔），还有那双眯缝着、眨着眼、充满慈悲的眼睛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈmuːvmənt] ,

She was constantly in movement ,
她 曾是 不断地 在 移动 ,

她总是动个不停，

[ˈskoʊldɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [klɪr]

scolding busily and ordering unceasingly a troop of young women with clear
责骂 忙碌地 和 订购 不停地 一个 部队 的 年轻的 女性 和 清除

[braʊn] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][bɪɡ] [greɪv] [aɪz] ,

brown faces and big grave eyes ,
棕色的 面孔 和 大的 严重 眼睛 ,

她一边忙着训斥，一边不停地命令着一群有着黝黑脸庞和严肃大眼睛的年轻女子。

[hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] , [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] , [hɜːr; həɹ] [sleɪv] - [ˈgɜːlz] .

her daughters , her servants , her slave - girls .
她 女儿们 , 她 仆人 , 她 奴隶 - 女孩们 .

她的女儿们，她的仆人，她的女奴。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈhaʊshəʊldz] : [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]

You know how it is in these households : it's generally impossible to tell the
你 知道 如何 它 是 在 这些 家庭 : 它是 一般来说 不可能的 到 告诉 这

[ˈdɪfrəns] .

difference .

不同之处 .

你知道这些家庭的情况：通常根本无法分辨真假。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sper] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][hɜːr; həɹ][ˈæmp(ə)l] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənt] , [ˈfaːsənd] [ɪn] [frʌnt]

She was very spare , and even her ample outer garment , fastened in front
她 曾是 非常 空闲的 , 和 甚至 她 充足 外 服装 , 系紧 在 正面

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəld] [klaːsps] ,

with jewelled clasps ,
和 珠宝 扣环 ,

她身材非常苗条，就连她那件宽大的外衣，前面也用珠宝扣环系着。

[hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ] [ˈskɪmpɪ] [ɪfekt] .

had somehow a skimpy effect .
有 不知何故 一个 简陋 影响 .

效果似乎不太理想。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [ber] [fiːt] [wɜːr; wəɹ] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [ˈjeləʊ] [strɔː] [ˈslɪpəɹz] [ʌv; əv] [ˌtʃaːˈniːz] [merk] .

Her dark bare feet were thrust into yellow straw slippers of Chinese make .
她 黑暗的 裸 脚 是 推力 进入 黄色的 稻草 拖鞋 的 中国人 制作 .

她赤裸的黑脚被塞进了中国产的黄色草编拖鞋里。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][maɪ'self] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪk'stri:mli] [θɪk] , [lɔ:n] ,
I have seen her myself flitting about with her extremely thick , long ,
我 有 已见 她 我 飞掠 关于 和 她 极其 厚的 , 长的 ,
我亲眼见过她拿着她那根非常粗长、飘逸的.....

[greɪ] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
grey hair falling about her shoulders .
灰色的 头发 坠落 关于 她 肩膀 .
灰白的头发披散在肩上。

[ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] ['hoʊmli] [ʃru:d] ['seɪɪŋz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'sentɹɪk]
She uttered homely shrewd sayings , was of noble birth , and was eccentric
她 说出 家常的 精明 谚语 , 曾是 的 高贵 出生 , 和 曾是 偏心
[ænd; ənd] [ˈɑ:rbitrəri] .
and arbitrary .
和 随意的 .
她言辞朴实精辟，出身高贵，但性格古怪任性。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ru:mi,'rʊmi][ɑ:rm] - [tʃer] , [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ]
In the afternoon she would sit in a very roomy arm - chair , opposite her
在 这 下午 她 会 坐 在 一个 非常 宽敞 手臂 - 椅子 , 对面的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
下午，她会坐在丈夫对面一张非常宽敞的扶手椅里。

[geɪzɪŋ] ['stedəli] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:]
gazing steadily through a wide opening in the wall which gave an extensive view
凝视 稳步 通过 一个 宽的 开幕 在 这 墙 哪个 给予 一个 广泛的 看法
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
of the settlement and the river .
的 这 沉降 和 这 河 .
透过墙上的一个宽阔的开口，可以清晰地看到整个聚落和河流的景色。

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'veəriəbli] [tʌkt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][oʊld] - [sæt] ['skwerli] ,
' She invariably tucked up her feet under her , but old Doramin sat squarely ,
- 她 总是 塞进去 向上 她 脚 在下面 她 , 但 老的 - 卫星 完全 ,
她总是把脚蜷缩在身下，但老多拉明却坐得笔直。

[sæt] [ɪm'poʊzɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sɪts][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] .
sat imposingly as a mountain sits on a plain .
卫星 气势磅礴地 作为 一个 山 坐着 在 一个 清楚的 .
它巍然耸立，如同山峦耸立于平原之上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑ:'koʊdə][ɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] [klæs] ,
He was only of the nakhoda or merchant class ,
他 曾是 仅有的 的 这 纳霍达 或者 商人 班级 ,
他只是纳霍达（nakhoda）阶层或商人阶层的一员。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɜ:r; wər]
but the respect shown to him and the dignity of his bearing were
但 这 尊重 所示 到 他 和 这 尊严 的 他的 轴承 是
['veri] ['straɪkɪŋ] .
very striking .
非常 引人注目 .
但他所受到的尊重和他举止的尊严令人印象深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['paʊər] [ɪn] [pətu:sən] .
He was the chief of the second power in Patusan .
他 曾是 这 首席 的 这 第二 力量 在 帕图桑 .
他是帕图桑第二大势力的首领。

[ðə; ði] [ˈɪməgrənts] [frʌm; frəm][ˈseləbiːz] ([əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈfæməliz] [ðæt] , [wið; wiθ] [diˈpendənts] [ænd; ənd]
The immigrants from Celebes (about sixty families that , with dependants and
这 移民 从 西里贝斯 (关于 六十 家庭 那 , 和 受抚养人 和
[soʊ][ɑːn] ,
so on ,
所以 在 ,

来自苏拉威西岛的移民（大约六十个家庭，包括家属等等）

[kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] “ [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪs] ”) [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm]
could muster some two hundred men “ wearing the kriss ”) had elected him
可以 鼓起 一些 二 百 男人 “ 穿着 这 克里斯 ”) 有 当选 他
[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [hed] .
years ago for their head .
年 前 为了 他们的 头 .

大约有两百名“佩戴马来短剑”的人）多年前选举他为首领。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɑːr; ər] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈentərpraɪzɪŋ] , [rɪˈvendʒfəl] ,
The men of that race are intelligent , enterprising , revengeful ,
这 男人 的 那 种族 是 聪明的 , 进取 , 复仇的 ,
[ˈɪntəlɪdʒənt] [ˈentərpraɪzɪŋ] [rɪˈvendʒfəl]
那个种族的男人聪明、有进取心、记仇。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [mɔːr] [fræŋk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈleɪz] , [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈʌndər]
but with a more frank courage than the other Malays , and restless under
但 和 一个 更多的 坦率 勇气 比 这 其他 马来人 , 和 不安 在下面
[əˈpreʃn] .
oppression .
压迫 .

但与其他马来人相比，他们拥有更坦率的勇气，并且在压迫下躁动不安。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈpaːrti] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] .
They formed the party opposed to the Rajah .
他们 形成 这 派对 反对 到 这 拉惹 .
[ˈɑːrɪdʒə] [ˈrɑːdʒə]
他们组成了反对拉贾的政党。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkwɔːrəlɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [treɪd] .
Of course the quarrels were for trade .
的 课程 这 争吵 是 为了 贸易 .
[ˈkwɔːrəlɪz] [wɜːr; wər]
当然，这些争吵都是为了贸易。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈfæk(j)ən] [farts] ,
This was the primary cause of faction fights ,
这 曾是 这 基本的 原因 的 派 战斗 ,
[ˈfæk(j)ən] [farts]
这是派系冲突的主要原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪks] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wið; wiθ]
of the sudden outbreaks that would fill this or that part of the settlement with
的 这 突然 疫情爆发 那 会 充满 这 或者 那 部分 的 这 沉降 和
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

突然爆发的火灾会使定居点的某个区域充满烟雾，

[fleɪm] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [ænd; ənd] [ˈfriːks] .
flame , the noise of shots and shrieks .
火焰 , 这 噪音 的 镜头 和 尖叫 .
[ˈfriːks]
火焰、枪声和尖叫声。

[ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] ,
Villages were burnt ,
村庄 是 烧焦的 ,
[ˈvɪlɪdʒəz] [bɜːrnt]
村庄被烧毁，

[ˈmen] [wɜːr; wər] [ˈdræɡd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [stɑːˈkeɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [ˈtɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
men were dragged into the Rajah's stockade to be killed or tortured for the
男人 是 拖拽 进入 这 拉贾的 栅栏 到 是 被杀 或者 受折磨 为了 这
[ˈkraɪm] [ˈʌ; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [els] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
crime of trading with anybody else but himself .
犯罪 的 贸易 和 任何人 别的 但 他自己 .

男人如果与拉贾以外的任何人进行交易，就会被拖进拉贾的监狱，遭到杀害或酷刑折磨。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmz][əˈraɪv(ə)] [ˈsevrəl] [ˈhedz] [ˈʌ; əv] [ˈhaʊshəʊldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
Only a day or two before Jim's arrival several heads of households in the very
仅有的 一个 天 或者 二 前 吉姆的 到达 一些 头部 的 家庭 在 这 非常
[ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [prəˈtekʃn] [hæd; həd] [bɪn]
fishing village that was afterwards taken under his especial protection had been
钓鱼 村庄 那 曾是 然后 已采取 在下面 他的 特别的 保护 有 到过
[ˈdrɪvɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [ˈspɪrmən] ,
driven over the cliffs by a party of the Rajah's spearmen ,
驱动 超过 这 悬崖 经过 一个 派对 的 这 拉贾的 长矛兵 ,

就在吉姆到达的前一两天，在他后来特别保护的那个渔村里，几户人家的户主被拉贾的一群长矛兵赶下了悬崖。

[ɑːn] [səˈspi(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈedəb(ə)l][bɜːrdz] - [ˈneɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseləbiːz] [ˈtreɪdər] .
on suspicion of having been collecting edible birds ' nests for a Celebes trader .
在 怀疑 的 拥有 到过 收集 食用 鸟类 - 巢穴 为了 一个 西里贝斯 商 .
[ˈrɑːdʒə] [æləŋ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtreɪdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Rajah Allang pretended to be the only trader in his country ,
拉惹 艾伦 假装 到 是 这 仅有的 商 在 他的 国家 ,
[ˈrɑːdʒə] [æləŋ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtreɪdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
拉惹·阿朗假装是他所在国家唯一的商人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpenəlɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [wʌz; wəz] [deθ] ;
and the penalty for the breach of the monopoly was death ;
和 这 惩罚 为了 这 违反 的 这 垄断 曾是 死亡 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpenəlɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [wʌz; wəz] [deθ] ;
违反垄断规定的惩罚是死刑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ˈʌ; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [fɔːrmz]
but his idea of trading was indistinguishable from the commonest forms
但 他的 主意 的 贸易 曾是 无法区分的 从 这 最常见的 表格
[ˈʌ; əv] [ˈrɑːbəri] .
of robbery .
的 抢劫 .

但他所谓的交易方式与最常见的抢劫形式并无二致。

[hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [ænd; ænd][rəˈpæsəti][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [baʊndz] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] ,
His cruelty and rapacity had no other bounds than his cowardice ,
他的 残酷 和 贪婪 有 不 其他 界限 比 他的 怯懦 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [ænd; ænd][rəˈpæsəti][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [baʊndz] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] ,
他的残忍和贪婪除了他的懦弱之外，没有任何其他界限。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈpaʊər] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈseləbiːz] [men] ,
and he was afraid of the organised power of the Celebes men ,
和 他 曾是 害怕的 的 这 有组织的 力量 的 这 西里贝斯 男人 ,
[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈpaʊər] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈseləbiːz] [men] ,
他害怕苏拉威西岛男人的组织力量。

[ˈoʊnli] — [tɪl] [ˈdʒɪm] [keɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
only — till Jim came — he was not afraid enough to keep quiet .
仅有的 — 直到 吉姆 来了 — 他 曾是 不是 害怕的 足够的 到 保持 安静的 .
[ˈoʊnli] — [tɪl] [ˈdʒɪm] [keɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
只是——直到吉姆出现——他才足够害怕而保持沉默。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [pə'θetɪkli] [ɪn]
He struck at them through his subjects , and thought himself pathetically in
他 击 在 他们 通过 他的 主题 , 和 想法 他自己 可悲地 在
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

他通过自己的臣民来攻击他们，并且可悲地认为自己是**对**的。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['streɪndʒər] , [æn; ən]['ærəb][hæf] - [briːd] ,
The situation was complicated by a wandering stranger , an Arab half - breed ,
这 情况 曾是 复杂的 经过 一个 漫游 陌生人 , 一个 阿拉伯 一半 - 品种 ,
[huː] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
who , I believe ,
WHO , 我 相信 ,

情况因为一个四处游荡的陌生人而变得更加复杂，他是一个阿拉伯混血儿，我相信，

[ɑːn] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] , [hæd; həd][ɪn'saɪtɪd][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ([ðə; ði] [bʊʃ] - [fʊʊk] ,
on purely religious grounds , had incited the tribes in the interior (the bush - folk ,
在 纯粹 宗教 理由 , 有 煽动 这 部落 在 这 内部的 (这 衬套 - 民间 ,
纯粹出于宗教原因，煽动了内陆部落（丛林居民，

[æz; əz]['dʒɪm] [hɪm'self] [kɔːld] [ðəm; ðəm]) [tuː; tə][raɪz] ,
as Jim himself called them) to rise ,
作为 吉姆 他自己 称为 他们) 到 上升 ,
正如吉姆自己所**说**的那样）崛起，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and had established himself in a fortified camp on the summit of one of
和 有 已确立的 他自己 在 一个 强化 营 在 这 首脑 的 一 的
[ðə; ði] [twɪn] [hɪlz] .
the twin hills .
这 双 丘陵 .

他在其中一座双峰山顶上建立了一个设防营地。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][pətuːsən] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [jɑːrd] ,
He hung over the town of Patusan like a hawk over a poultry - yard ,
他 悬挂 超过 这 镇 的 帕图桑 喜欢 一个 鹰 超过 一个 家禽 - 院子 ,
他像老鹰盘旋在养鸡场上一样，盘旋在帕图桑镇上空。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði]['ʊʊpən] ['kʌntri] .
but he devastated the open country .
但 他 遭受重创 这 打开 国家 .
但他却给开阔地带带来了毁灭性的破坏。

[hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [rɒtɪd] [ɑːn][ðər; ðər] ['blækənd] [pəʊsts]['ʊʊvər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [klɪr]
Whole villages , deserted , rotted on their blackened posts over the banks of clear
所有的 村庄 , 荒凉的 , 腐烂的 在 他们的 变黑 帖子 超过 这 银行 的 清除
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,

整个村庄荒废了，腐朽的木桩矗立在清澈溪流的岸边。

['draːpɪŋ] ['piːsmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɔːlz] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
dropping piecemeal into the water the grass of their walls , the leaves of their
下降 零散地 进入 这 水 这 草 的 他们的 墙壁 , 这 树叶 的 他们的
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

他们将墙上的草、屋顶的树叶一块块地扔进水里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'reɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
with a curious effect of natural decay as if they had been a form of
和 一个 好奇的 影响 的 自然的 衰变 作为 如果 他们 有 到过 一个 形式 的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ['stri:kən] [baɪ][ə; eɪ] [blaɪt] [æt; ət][ɪts] ['veri] [ru:t] .
vegetation stricken by a blight at its very root .
植被 受打击的 经过 一个 枯萎病 在 它是 非常 根 .
呈现出一种奇特的自然腐烂效果，仿佛是一种从根部遭受病害侵袭的植物。

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][pətu:sən][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn] [ðɪs] ['pɑ:rtəzn] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
The two parties in Patusan were not sure which one this partisan most desired to
这 二 各方 在 帕图桑 是 不是 当然 哪个 一 这 党派 最多 想要的 到
[ˈplʌndər] .
plunder .
掠夺 .
帕图桑的两党都不确定这位党羽最想掠夺哪一方。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [ɪn'tri:gd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fi:blɪ] .
The Rajah intrigued with him feebly .
这 拉惹 好奇 和 他 虚弱地 .
拉贾对他产生了微弱的兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbu:ɡɪs] ['setləz] , ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [ɪnsɪ'kjʊrəti] , [wɜ:r; wər][hæf] [ɪn'klaɪnd]
Some of the Bugis settlers , weary with endless insecurity , were half inclined
一些 的 这 武吉士 定居者 , 厌倦 和 无尽的 不安全感 , 是 一半 倾斜
[tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] .
to call him in .
到 称呼 他 在 .
一些布吉斯定居者厌倦了无休止的不安全感，几乎都想把他叫来。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] , [t'ʃæfɪŋ] ,
The younger spirits amongst them , chaffing ,
这 年轻 烈酒 在 他们 , 摩擦 ,
他们当中年纪较小的几位，心怀不满，
[əd'vaɪzd] [tu:; tə] “ [get] [ʃə'rɪf] ['æli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld][men][ænd; ænd] [draɪv] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [æləŋ] [aʊt]
advised to “ get Sherif Ali with his wild men and drive the Rajah Allang out
建议 到 “ 得到 谢里夫 阿里 和 他的 荒野 男人 和 驾驶 这 拉惹 艾伦 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
有人建议“让谢里夫·阿里带着他的精锐部队把拉贾·阿朗赶出这个国家”。
“ - [rɪ'streɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
” **Doramin restrained them with difficulty .**
” - 克制 他们 和 困难 .
多拉明费了好大劲才制服了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ænd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ðə; ði]
He was growing old , and , though his influence had not diminished , the
他 曾是 生长 老的 , 和 , 尽管 他的 影响 有 不是 减少 , 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
situation was getting beyond him .
情况 曾是 获得 超过 他 .
他年纪大了，虽然他的影响力没有减弱，但形势已经超出了他的掌控。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] ['dʒɪm] , ['boʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [stɑ:'keɪd] ,
This was the state of affairs when Jim , bolting from the Rajah's stockade ,
这 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 吉姆 , 螺栓连接 从 这 拉贾的 栅栏 ,
这就是吉姆从拉贾的堡垒中逃脱时的情况。

[əˈpɪrd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːgɪs] , [prəˈduːst] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
appeared before the chief of the Bugis , produced the ring , and was received
出现 前 这 首席 的 这 武吉士 , 生产 这 戒指 , 和 曾是 已收到 ,
 ,
 ,
 ,

他觐见了布吉斯部落首领，出示了戒指，并受到了接见。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
in a manner of speaking , into the heart of the community .
在 一个 方式 的 请讲 , 进入 这 心 的 这 社区 .

从某种意义上说，深入到了社区的核心地带。

- [ˈtʃæptər] -
' **CHAPTER 26**
- 章 -

第26章

- - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
' **Doramin was one of the most remarkable men of his race I had ever**
- - 曾是 一 的 这 最多 卓越 男人 的 他的 种族 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

“多拉明是我见过的同族人中最杰出的人之一。”

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeɪlɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈmɪrli] [fæt] ;
His bulk for a Malay was immense , but he did not look merely fat ;
他的 大部分 为了 一个 马来语 曾是 巨大 , 但 他 做过 不是 看 仅仅 胖的 ;

作为一名马来人，他的体型非常庞大，但他看起来并不只是胖而已；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] , [ˌmaːnjuˈment(ə)l] .
he looked imposing , monumental .
他 看起来 气势磅礴 , 宏伟的 .

他看起来威严无比，气势恢宏。

[ðɪs] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdi] , [klæd][ɪn] [rɪtʃ] [stʌfs] , [ˈkʌlərd] [sɪlks] , [ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] ; [ðɪs] [hjuːdʒ]
This motionless body , clad in rich stuffs , coloured silks , gold embroideries ; this huge
这 静止不动 身体 , 覆膜 在 富有的 东西 , 有色 帛 , 金子 刺绣 ; 这 巨大的
[hed] ,
head ,
头 ,

这具静止的躯体，身着华丽的织物、彩色丝绸和金线刺绣；这颗巨大的头颅，

[enˈfəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [ˈhed,kʌːtʃɪf] ; [ðə; ði] [flæt] , [bɪɡ] , [raʊnd] [feɪs] , [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
enfolded in a red - and - gold headkerchief ; the flat , big , round face , wrinkled ,
包裹 在 一个 红色的 - 和 - 金子 头巾 ; 这 平坦的 , 大的 , 圆形的 脸 , 皱 ,
[ˈfɜːroʊd] ,
furrowed ,
沟壑 ,

她裹在一条红金相间的头巾里；扁平、大而圆的脸，满是皱纹和沟壑。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ˈhevi] [foʊldz] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][waɪd] , [fɪrs] [ˈnɒstrəlz] ,
with two semicircular heavy folds starting on each side of wide , fierce nostrils ,
和 二 半圆形 重的 折叠 开始 在 每个 边 的 宽的 , 凶猛的 鼻孔 ,

宽阔而凶狠的鼻孔两侧各有一条半圆形的厚重褶皱，

[ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] - [lɪpt] [maʊθ] ; [ðə; ði] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ;
and enclosing a thick - lipped mouth ; the throat like a bull ;
和 封闭 一个 厚的 - 嘴唇 嘴 ; 这 喉 喜欢 一个 公牛 ;

嘴唇厚实，喉咙像公牛的喉咙一样粗壮；

[ðə; ði][væst] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [praʊd] [aɪz] — [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] ,
the vast corrugated brow overhanging the staring proud eyes — made a whole that ,
这 广阔的 瓦楞 眉头 悬垂 这 凝视 自豪的 眼睛 — 制成 一个 所有的 那 ;
[wʌns] [siːn] ,
once seen ,
一次 已见 ;

那宽阔而皱褶的眉毛悬在骄傲地凝视着的眼睛上方——构成了一个整体，一旦被看到，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɔːtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

永远不会被遗忘。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæsiʋ] [rɪ'poʊz] ([hiː; hi] ['seldəm] [stɜːrd] [ə; eɪ] [lɪm] [wen] [wʌns][hiː; hi][sæt] [daʊn]) [wʌz; wəz]
His impassive repose (he seldom stirred a limb when once he sat down) was
他的 冷漠 休息 (他 很少 搅拌 一个 肢 什么时候 一次 他 卫星 向下) 曾是
[laɪk] [ə; eɪ] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
like a display of dignity .
喜欢 一个 展示 的 尊严 .

他面无表情地保持静止（一旦坐下，他很少动一下四肢），就像是在展示尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He was never known to raise his voice .
他 曾是 绝不 已知 到 增加 他的 嗓音 .

他从不大声说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər(ə)] ['mɜːrmər] , ['slɑɪtli] [veɪld] [æz; əz] [ɪf] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
It was a hoarse and powerful murmur , slightly veiled as if heard from
它 曾是 一个 嘶哑 和 强大的 低语 , 轻微地 含蓄 作为 如果 听到 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

那是一种沙哑而有力的低语，略带朦胧感，仿佛是从远处传来的。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [tuː] [ʃɔːrt] , ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['feləʊz] , ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
When he walked , two short , sturdy young fellows , naked to the waist ,
什么时候 他 步行 , 二 短的 , 结实的 年轻的 伙伴们 , 裸 到 这 腰部 ,

他走过来时，看到两个身材矮壮的年轻小伙子，赤裸着上身。

[ɪn] [waɪt] ['sɑːrɒŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [skʌl] - [kæps][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hedz] ,
in white sarongs and with black skull - caps on the backs of their heads ,
在 白色的 纱笼 和 和 黑色的 颅骨 - 帽子 在 这 背部 的 他们的 头部 ,
[sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ;
sustained his elbows ;
持续 他的 肘部 ;

她们身穿白色纱笼，后脑勺戴着黑色小帽，用手肘支撑着身体；

[ðeɪ] [wʊd] [iːz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][stænd][br'hænd][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪl] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
they would ease him down and stand behind his chair till he wanted to rise ,
他们 会 舒适 他 向下 和 站立 在后面 他的 椅子 直到 他 通缉 到 上升 ,
他们会轻轻地把他扶下来，然后站在他椅子后面，直到他想起来为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
when he would turn his head slowly , as if with difficulty ,
什么时候 他 会 转动 他的 头 缓慢地 , 作为 如果 和 困难 ,

当他缓慢地、仿佛费力地转过头时

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the right and to the left ,
到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

向右和向左，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [kætʃ] [him; ɪm] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rm,pɪts] [ænd; ənd] [help] [him; ɪm] [ʌp] .
and then they would catch him under his armpits and help him up .
和 然后 他们 会 抓住 他 在下面 他的 腋窝 和 帮助 他 向上 .
然后他们会从腋下托住他，把他扶起来。

[fɔ: r; fə] [ɔ: l] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈkrɪp(ə)l] [əˈbʌʊt] [him; ɪm] : [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈkɑ: ntrəri] ,
For all that , there was nothing of a cripple about him : on the contrary ,
为了 全部 那 , 那里 曾是 没有什么 的 一个 削弱 关于 他 : 在 这 相反 ,
尽管如此，他身上丝毫没有残疾人的迹象：恰恰相反，

[ɔ: l] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ: ndərəs] [ˈmu: vmənts] [wɜ: r; wər] [laɪk] [ˌmæ nə feˈsteɪ jənz] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈmɑ: ti] [dɪˈlɪ bə rət] [fɔ: rs]
all his ponderous movements were like manifestations of a mighty deliberate force
全部 他的 沉重的 移动 是 喜欢 表现 的 一个 强大的 商榷 力量
.
.
.

他所有沉重的动作都像是强大而深思熟虑的力量的体现。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈli: vd] [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ; [bʌt; bət]
It was generally believed he consulted his wife as to public affairs ; but
它 曾是 一般来说 相信 他 咨询 他的 妻子 作为 到 民众 事务 ; 但
[ˈnoʊbə: di] ,
nobody ,
无人 ,

人们普遍认为他会在处理公共事务时咨询妻子的意见；但没有人.....
[æz; əz][fɑ: r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [hæd; həd] [ˈevər] [hɜ: rd] [ðem; ðəm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; ei] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ: rd] .
as far as I know , had ever heard them exchange a single word .
作为 远的 作为 我 知道 , 有 曾经 听到 他们 交换 一个 单身的 单词 .

据我所知，我从未听见他们说过一句话。
[wen] [ðei] [sæt] [ɪn] [stert] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
When they sat in state by the wide opening it was in silence .
什么时候 他们 卫星 在 状态 经过 这 宽的 开幕 它 曾是 在 沉默 .

当他们端坐在宽阔的门廊下时，一片寂静。
[ðei] [kʊd; kəd] [si:] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ: rɪst]
They could see below them in the declining light the vast expanse of the forest
他们 可以 看 以下 他们 在 这 下降 光 这 广阔的 广阔 的 这 森林
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在昏暗的光线下，他们可以看到下方广袤无垠的森林地带。
[ə; ei] [dɑ: rk] [ˈsli: pɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [ˈsɑ: mbər] [gri: n] [ˈʌndʒələrtɪŋ] [æz; əz] [fɑ: r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd]
a dark sleeping sea of sombre green undulating as far as the violet and
一个 黑暗的 睡眠 海 的 阴沉 绿色的 起伏的 作为 远的 作为 这 紫色 和
[ˈpɜ: rp(ə)] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ;
purple range of mountains ;
紫色的 范围 的 山脉 ;

一片幽暗沉沉的绿色海洋，一直延伸到紫罗兰色的山脉；
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌsɪnɪʊˈɑ: sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [laɪk] [æ n; ən] [ɪˈmens] [ˈletər] [es] [ʌv; əv] [ˈbi: tn] [ˈsɪlvər] ;
the shining sinuosity of the river like an immense letter S of beaten silver ;
这 灼灼 弯曲度 的 这 河 喜欢 一个 巨大 信 S 的 被打败 银 ;
河流蜿蜒流淌，闪闪发光，宛如一个巨大的银色字母“S”。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɑ: loʊɪŋ] [ðə; ði] [swi: p] [ʌv; əv] [bəʊθ] [bæŋks] ,
the brown ribbon of houses following the sweep of both banks ,
这 棕色的 丝带 的 房屋 下列的 这 扫 的 两个都 银行 ,
沿着两岸延伸的棕色房屋带，

[ˈəʊvətɒpt] [baɪ][ðə; ði][twin] [hɪlz] [ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [tri:] - [tɑ:ps] .
overtopped by the twin hills uprising above the nearer tree - tops .
被淹没 经过 这 双 丘陵 起义 多于 这 更近 树 - 最高额 :

被高耸于近处树梢之上的两座山丘所覆盖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈkɒntræstɪd] : [ʃi; ji] , [laɪt] , [ˈdelɪkət] , [sper] , [kwɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪt]] -
They were wonderfully contrasted : she , light , delicate , spare , quick , a little witch -
他们 是 太棒了 对比 : 她 , 光 , 精美的 , 空闲的 , 快的 , 一个 小的 巫婆 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她们形成了绝妙的对比：她轻盈、娇柔、朴素、敏捷，带着一丝女巫的神秘感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [ˈfʌsɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈpoʊz] ; [hi:; hi] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
with a touch of motherly fussiness in her repose ; he , facing her ,
和 一个 触碰 的 母性 挑剔 在 她 休息 ; 他 , 面向 她 ,
[ɪˈmens] [ænd; ɐnd] [ˈhevi] ,
immense and heavy ,
巨大 和 重的 ,

她安详的姿态中带着一丝母亲般的娇嗔；他面对着她，身形庞大而沉重。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈrʌfli] [ˈfæfnd] [ʌv; əv][stoʊn] ,
like a figure of a man roughly fashioned of stone ,
喜欢 一个 数字 的 一个 男人 大致 造型 的 石头 ,
像 一个 用 石头 粗略 雕刻 的人形 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mægˈnæɪnɪməs] [ænd; ɐnd] [ˈru:θləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪməˈbɪləti] .
with something magnanimous and ruthless in his immobility .
和 某物 坦荡 和 无情 在 他的 不动 .

他的不动中透着某种宽宏大量和冷酷无情。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ju:θ] .
The son of these old people was a most distinguished youth .
这 儿子 的 这些 老的 人们 曾是 一个 最多 杰出的 青年 .

这些老人的儿子是一位非常杰出的青年。

- [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
' They had him late in life .
- 他们 有 他 晚的 在 生活 :

“他们把他养大了。”

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .
Perhaps he was not really so young as he looked .
也许 他 曾是 不是 真的 所以 年轻的 作为 他 看起来 .

也许他并没有看起来那么年轻。

[fɔ:r] - [ɔ:r] [faɪv] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɔ:ˈredi] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]
Four - or five - and - twenty is not so young when a man is already father of
四 - 或者 五 - 和 - 二十 是 不是 所以 年轻的 什么时候 一个 男人 是 已经 父亲 的
[ə; eɪ][ˈfæməli][æt; ət] [eɪˈti:n] .
a family at eighteen .
一个 家庭 在 十八 :

对于一个18岁就已经是家庭父亲的男人来说，24岁或25岁并不算年轻。

[wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [laɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [mæts] ,
When he entered the large room , lined and carpeted with fine mats ,
什么时候 他 进入 这 大的 房间 , 衬里 和 铺地毯的 和 美好的 垫子 ,
当他走进那间铺着精美地毯的大房间时，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃi:tɪŋ] ,
and with a high ceiling of white sheeting ,
和 和 一个 高的 天花板 的 白色的 薄片 ,
天花板高高地铺着白色床单，

[wer] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sæt][ɪn] [stɛɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [defə'renʃ(ə)l] ['retənu:] ,
where the couple sat in state surrounded by a most deferential retinue ,
在哪里 这 夫妻 卫星 在 状态 包围 经过 一个 最多 尊重 随从 ,
这对新人端坐于此, 周围簇拥着毕恭毕敬的随从。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] — [wɪtʃ] [ðə; ði]
he would make his way straight to Doramin , to kiss his hand — which the
他 会 制作 他的 方式 直的 到 - , 到 吻 他的 手 — 哪个 这
[ʌðər] [ə'bændənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
other abandoned to him ,
其他 弃 到 他 ,
他会径直走向多拉明, 亲吻他那只被对方遗弃的手。

[mə'dʒɛstɪkli] — [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [step] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] [tʃer] .
majestically — and then would step across to stand by his mother's chair .
雄伟地 — 和 然后 会 步 穿过 到 站立 经过 他的 母亲的 椅子 .
然后威严地走到他母亲的椅子旁站着。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['aɪdəlaɪzd][hɪm; ɪm] ,
I suppose I may say they idolised him ,
我 认为 我 可能 说 他们 偶像化 他 ,
我想可以说他们把他奉为偶像。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oo'vɜ:rt] [glæns] .
but I never caught them giving him an overt glance .
但 我 绝不 捕捉 他们 给予 他 一个 公开 瞥一眼 .
但我从未发现他们有朝一日偷瞄他。

[ðoʊz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] .
Those , it is true , were public functions .
那些 , 它 是 真的 , 是 民众 函数 .
没错, 那些都是公共活动。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θrɔŋd] .
The room was generally thronged .
这 房间 曾是 一般来说 熙熙攘攘 .
房间里人很多。

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [li:v] - ['teɪkɪŋz] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]
The solemn formality of greetings and leave - takings , the profound respect
这 庄严 正式 的 问候 和 离开 - 收入 , 这 深刻的 尊重
[ɪk'sprest] [ɪn] ['dʒɛstʃərz] ,
expressed in gestures ,
表达 在 手势 ,
庄重的问候和告别礼节, 以及手势中流露出的深深敬意,

[ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['hɪspəz] , [ɪz] ['sɪmpli] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
on the faces , in the low whispers , is simply indescribable .
在 这 面孔 , 在 这 低的 低语 , 是 简单地 无法形容 .
脸上的表情, 低声的交谈, 简直难以形容。

" [ɪts] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] , " ['dʒɪm][hæd; həd] [ə'fɔrd] [em 'i:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
" **It's well worth seeing** , " **Jim had assured me while we were crossing the**
" 它是出色地 值得 看到 , " 吉姆 有 保证 我 尽管 我们 是 过境 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,
“非常值得一看,”吉姆在我们过河时向我保证道。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] .
on our way back .
在 我们的 方式 后退 .
在回程路上。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
“ They are like people in a book , aren't they ?
“ 他们 是 喜欢 人们 在 一个 书 , 不是 他们 ?

“他们就像书中的人物一样，不是吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第16/24页

" [hiː; hi] [sed] [ˈtraiʊmfəntli] .
" **he said triumphantly** .
" 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

" [ænd; ʌnd][ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs] — [ðer; ðər][sʌn] — [ɪz][ðə; ði][best] [frend] ([ˈbɑːrɪŋ] [juː; jʊ])
" **And Dain Waris — their son — is the best friend (barring you)**
" 和 戴恩 瓦里斯 — 他们的 儿子 — 是 这 最好的 朋友 (禁止 你)
“而他们的儿子戴恩·瓦里斯 (Dain Waris) 是最好的朋友 (除了你之外)”

[aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
I ever had .
我 曾经 有 .

我曾经有过的。

[wʌt] [ˈmɪstər] . [stain] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - [wɔːr] - [ˈkɑːmræd] .
What Mr . Stein would call a good ' war - comrade .
什么 先生 . 斯坦因 会 称呼 一个 好的 - 战争 - 同志 .
斯坦先生会称之为“一位优秀的“战友”。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .
- **I was in luck** .
- 我 曾是 在 运气 .

我运气真好。

[dʒʊʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [wen] [aɪ] [ˈtʌmbld] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ][læst][gæsp] .
I was in luck when I tumbled amongst them at my last gasp .
我 曾是 在 运气 什么时候 我 翻滚 在 他们 在 我的 最后的 喘气 .
我死里逃生时跌跌撞撞地落入他们中间，真是幸运。

" [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ðen] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi]
" **He meditated with bowed head , then rousing himself he**
" 他 冥想 和 鞠躬 头 , 然后 振奋人心的 他自己 他
他低着头冥想，然后起身.....

[ˈædɪd] — -
added — ' — -
额外 — -

额外-'

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] . . .
" **Of course I didn't go to sleep over it , but . . .**
" 的 课程 我 没有 去 到 睡觉 超过 它 , 但 . . .
“我当然没有为此彻夜难眠，但是.....”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] .
" **He paused again** .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

“ [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .

“ It seemed to come to me , ” he murmured .

它 似乎 到 来 到 我 , ” 他 低声说道 .

“它好像突然出现在我脑海里,”他低声说道。

“ [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] . . . ”

“ All at once I saw what I had to do . . . ”

全部 在 一次 我 锯 什么 我 有 到 做 . . . ”

“我突然明白了自己该做什么.....”

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd]

- There was no doubt that it had come to him ; and it had

- 那里 曾是 不 怀疑 那 它 有 来 到 他 ; 和 它 有

[kʌm] [θru:] [wɔ:r] ,

come through war ,

来 通过 战争 ,

毫无疑问, 这东西是他得到的; 而且是通过战争得到的。

[tu:] , [æz; əz][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [sɪns] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə]

too , as is natural , since this power that came to him was the power to

也 , 作为 是 自然的 , 自从 这 力量 那 来了 到 他 曾是 这 力量 到

[meɪk] [pi:s] .

make peace .

制作 和平 .

而且, 这也在情理之中, 因为他所获得的这种力量是缔造和平的力量。

[aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [əˈloʊn] [ðæt] [maɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪz] [raɪt] .

It is in this sense alone that might so often is right .

它 是 在 这 感觉 独自的 那 可能 所以 经常 是 正确的 .

正是从这个意义上讲, 强权往往就是正义。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] .

You must not think he had seen his way at once .

你 必须 不是 思考 他 有 已见 他的 方式 在 一次 .

你千万别以为他一下子就找到了出路。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈbu:ɡɪs] [kəˈmju:nəti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .

When he arrived the Bugis community was in a most critical position .

什么时候 他 到达的 这 武吉士 社区 曾是 在 一个 最多 批判的 位置 .

他到达时, 布吉斯社区正处于极其危急的境地。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈfreɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][emˈi:] — “ [i:tʃ] [mæn][əˈfreɪd] [fɔ:r; fər] [himˈself] ;

“ They were all afraid , ” he said to me — “ each man afraid for himself ;

“ 他们 是 全部 害怕的 , ” 他 说 到 我 — “ 每个 男人 害怕的 为了 他自己 ;

“他们都很害怕,”他对我说, “每个人都害怕自己受到伤害;

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns]

while I could see as plain as possible that they must do something at once

尽管 我 可以 看 作为 清楚的 作为 可能的 那 他们 必须 做 某物 在 一次

,

;

,

虽然我非常清楚地看到他们必须立即采取行动,

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈʌndər] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

if they did not want to go under one after another ,

如果 他们 做过 不是 想 到 去 在下面 一 后 其他 ,

如果他们不想一个接一个地倒闭的话,

[wʌt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][ænd; ənd] [ðæt] [ˈvægəbə:nd] [ʃəˈrɪf] .

what between the Rajah and that vagabond Sherif .

什么 之间 这 拉惹 和 那 流浪汉 谢里夫 .

拉贾和那个流浪的谢里夫之间到底发生了什么事?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
" But to see that was nothing .
" 但 到 看 那 曾是 没有什么 " .

但看到这些也算不了什么。

[wen] [hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [rɪˈlʌktənt] [maɪndz] ,
When he got his idea he had to drive it into reluctant minds ,
什么时候 他 得到 他的 主意 他 有 到 驾驶 它 进入 不情愿的 思想 ,
当他有了想法之后, 他必须想办法把它灌输给那些不情愿接受的人。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv] [fɪr] , [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
through the bulwarks of fear , of selfishness .
通过 这 堡垒 的 害怕 , 的 自私 .

穿过恐惧和自私的壁垒。

[hiː; hi] [droʊv] [aɪˈtiː][ɪn][æt; ət] [ləst] .
He drove it in at last .
他 驾驶 它 在 在 最后的 .

他终于把车开进去了。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
And that was nothing .
和 那 曾是 没有什么 .

那算什么。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
He had to devise the means .
他 有 到 设计 这 方法 .

他必须想办法。

[hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [plæn] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [dʌn] .
He devised them — an audacious plan ; and his task was only half done .
他 设计 他们 — 一个 大胆的 计划 ; 和 他的 任务 曾是 仅有的 一半 完毕 .

他制定了这些计划——一个大胆的计划; 而他的任务只完成了一半。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
He had to inspire with his own confidence a lot of people who had

[ˈhɪd(ə)n] [ænd; ænd][əbˈsɜːrd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ;
hidden and absurd reasons to hang back ;
隐 和 荒诞 原因 到 悬挂 后退 ;

他必须用自己的自信去激励那些因为各种隐秘或荒谬的理由而退缩的人;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈdʒeləsiːz] , [ænd; ænd][ˈɑːrgjuː] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
he had to conciliate imbecile jealousies , and argue away all sorts of
他 有 到 和解 白痴 嫉妒 , 和 争论 离开 全部 排序 的
[ˈsensləs] [mɪsˈtrʌsts] .
senseless mistrusts .
无意义的 不信任 .

他不得不安抚愚蠢的嫉妒心, 并驳斥各种毫无意义的猜疑。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] - [əˈθɔːrəti] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪəri] [ɪnˈθuːziæzəm] , [hiː; hi]
Without the weight of Doramin's authority , and his son's fiery enthusiasm , he
没有 这 重量 的 - 权威 , 和 他的 儿子的 火热 热情 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .
would have failed .
会 有 失败的 .

如果没有多拉明的权威和他儿子的热情, 他就会失败。

[ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [juːθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
Dain Waris , the distinguished youth , was the first to believe in him ;
戴恩 瓦里斯 , 这 杰出的 青年 , 曾是 这 第一的 到 相信 在 他 ;

杰出的青年戴恩·瓦里斯是第一个相信他的人;

[ðerz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [streɪndʒ] , [prə'faʊnd] , [rer] [f'rendʃɪps] [bɪ'twi:n] [braʊn] [ænd; ənd]
theirs was one of those strange , profound , rare friendships between brown and
他们的 曾是 一 的 那些 奇怪的 , 深刻的 , 稀有的 友谊 之间 棕色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他们的友谊是那种罕见的、深刻的、介于棕色人种和白人之间的友谊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [reis] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['kloʊzər][baɪ]
in which the very difference of race seems to draw two human beings closer by
在 哪个 这 非常 不同之处 的 种族 似乎 到 画 二 人类 生物 更近 经过
[sʌm; səm] ['mɪstrɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
some mystic element of sympathy .
一些 神秘 元素 的 同情 .

种族差异似乎反而通过某种神秘的同情因素，将两个人拉近了距离。

[ʌv; əv][d'eɪn][wɑ:ris] ,
Of Dain Waris ,
的 戴恩 瓦里斯 ,

戴恩·瓦里斯

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
his own people said with pride that he knew how to fight like a white man .
他的 自己的 人们 说 和 自豪 那 他 知道 如何 到 斗争 喜欢 一个 白色的 男人 .

他的族人自豪地说，他懂得像白人一样战斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] — [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
This was true ; he had that sort of courage — the courage in the open ,
这 曾是 真的 ; 他 有 那 种类 的 勇气 — 这 勇气 在 这 打开 ,
[dʒʌst] [wɪð] [ə] [trʌ] [dʒʌst] [wɪð] [ə]
这是真的；他有那种勇气——公开的勇气。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [maɪnd] .
I may say — but he had also a European mind .
我 可能 说 — 但 他 有 还 一个 欧洲的 头脑 .

或许可以说——但他也有欧洲人的思维方式。

[ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
You meet them sometimes like that , and are surprised to discover
你 见面 他们 有时 喜欢 那 , 和 是 惊讶 到 发现
[ʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tɜ:rn][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
unexpectedly a familiar turn of thought ,
不料 一个 熟悉的 转动 的 想法 ,

你有时会遇到这样的人，然后惊讶地发现他们的想法竟然如此熟悉。

[æn; ən][ʌnəb'skɪjəd,-ɔb-]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æltrʊɪzəm] .
an unobscured vision , a tenacity of purpose , a touch of altruism .
一个 未遮挡的 想象 , 一个 韧性 的 目的 , 一个 触碰 的 利他主义 .

清晰的愿景，坚定的目标，以及一丝利他主义精神。

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['stætʃər] , [bʌt; bət] ['ædmərəbli] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] , [d'eɪn][wɑ:ris][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd]
Of small stature , but admirably well proportioned , Dain Waris had a proud
的 小的 身材 , 但 令人钦佩地 出色地 比例匀称 , 戴恩 瓦里斯 有 一个 自豪的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

戴恩·瓦里斯身材矮小，但体态匀称，姿态高贵。

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] , ['i:zi] ['berɪŋ] , [ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [fleɪm] .
a polished , easy bearing , a temperament like a clear flame .
一个 抛光 , 简单的 轴承 , 一个 气质 喜欢 一个 清除 火焰 .

举止优雅，性情温和，如同明亮的火焰。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [blæk] [aɪz] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] [ɪkˈspresɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈpoʊz]
His dusky face , with big black eyes , was in action expressive , and in repose
他的 昏暗 脸 , 和 大的 黑色的 眼睛 , 曾是 在 行动 富有表现力的 , 和 在 休息
[ˈθɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
周到

他黝黑的脸上, 有一双乌黑的大眼睛, 做事时表情丰富, 休息时则若有所思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][fɜ:rm] [ɡlæns] , [æn; ən][aɪˈrɑ:nɪk] [smaɪl] ,
He was of a silent disposition ; a firm glance , an ironic smile ,
他 曾是 的 一个 沉默的 处置 ; 一个 公司 瞥一眼 , 一个 讽刺的是 微笑 ;
他性格沉默寡言, 目光坚定, 脸上带着一丝讽刺的微笑。

[ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] [si:md] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [ɡreɪt] [rɪˈzɜ:rvz] [ʌv; əv]
a courteous deliberation of manner seemed to hint at great reserves of
一个 有礼貌 审议 的 方式 似乎 到 暗示 在 伟大的 储备 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
intelligence and power .
智力 和 力量

举止彬彬有礼、深思熟虑, 似乎暗示着其拥有巨大的智慧和力量。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [aɪ] , [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˈsɜ:ˌfəsəz, ˈsɜ:ˌfəsɪz]
Such beings open to the Western eye , so often concerned with mere surfaces
这样的 生物 打开 到 这 西 眼睛 , 所以 经常 担心的 和 仅仅 表面
,
.
,

在西方人的眼中, 这类人往往只关注表面现象。

[ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz][ænd; ənd][ləndz][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
the hidden possibilities of races and lands over which hangs the mystery of
这 隐 可能性 的 种族 和 土地 超过 哪个 悬挂 这 神秘 的
[ʌnrɪˈkɔ:rdɪd] [ˈeɪdʒɪz] .
unrecorded ages .
未记录的 年龄

种族和土地的隐藏可能性, 笼罩着未被记载的时代的神秘面纱。

[hi:; hi][na:t][ˈoʊnli] [ˈtrʌstɪd] [ˈdʒɪm] , [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈfɜ:rmli] [brɪˈli:v] .
He not only trusted Jim , he understood him , I firmly believe .
他 不是 仅有的 可信 吉姆 , 他 理解 他 , 我 牢牢 相信

我坚信, 他不仅信任吉姆, 而且了解他。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptɪvɪtɪd] [em ˈi:] .
I speak of him because he had captivated me .
我 说话 的 他 因为 他 有 着迷 我

我之所以提起他, 是因为他深深吸引了我。

[hɪz; ɪz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stɪk] [pləˈsɪdəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
His — if I may say so — his caustic placidity , and , at the same time ,
他的 — 如果 我 可能 说 所以 — 他的 腐蚀性物质 平静 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
他的——怨我直言——那种尖刻的平静, 同时,

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪmz] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [əˈpi:ld] [tu:; tə][em ˈi:] .
his intelligent sympathy with Jim's aspirations , appealed to me .
他的 聪明的 同情 和 吉姆的 抱负 , 上诉 到 我

他对吉姆的抱负所展现出的睿智和同情心深深打动了。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
I seemed to behold the very origin of friendship .
我 似乎 到 看哪 这 非常 起源 的 友谊

我仿佛看到了友谊的起源。

[ɪf] [ˈdʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] [hæd; həd] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈli:dər] .

If Jim took the lead , the other had captivated his leader .
如果 吉姆 采取 这 带领 , 这 其他 有 着迷 他的 领导者 .

如果吉姆率先行动, 那么另一个人就俘获了领导者的心。

[ɪn][fækt] , [ˈdʒɪm][ðə; ði] [ˈli:dər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn] [ˈevri] [sens] .

In fact , Jim the leader was a captive in every sense .
在 事实 , 吉姆 这 领导者 曾是 一个 俘虏 在 每一个 感觉 .

事实上, 领导者吉姆在各方面都是一个俘虏。

[ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] , [ðə; ði] [lʌv] , [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈgɑ:diənz]

The land , the people , the friendship , the love , were like the jealous guardians
这 土地 , 这 人们 , 这 友谊 , 这 爱 , 是 喜欢 这 嫉妒的 守护者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .

of his body .
的 他的 身体 .

土地、人民、友谊、爱情, 就像是他身体的守护者, 对他严加看管。

[ˈevri] [deɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][lɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfri:dəm] .

Every day added a link to the fetters of that strange freedom .
每一个 天 额外 一个 关联 到 这 镣铐 的 那 奇怪的 自由 .

每一天都为这种奇怪的自由增添了一分束缚。

[aɪ][felt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [æz; əz][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .

I felt convinced of it , as from day to day I learned more of the story .
我 毛毡 确信 的 它 , 作为 从 天 到 天 我 学习 更多的 的 这 故事 .

随着我一天天了解这个故事, 我越来越确信这一点。

- [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] !

' The story !
- 这 故事 !

故事!

[ˈhævnt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ?

Haven't I heard the story ?
还没有 我 听到 这 故事 ?

我难道没听过这个故事吗?

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ɪn][kæmp] ([hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:][ˈskaʊə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæftər]

I've heard it on the march , in camp (he made me scour the country after
我已经 听到 它 在 这 行进 , 在 营 (他 制成 我 冲刷 这 国家 后

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [geɪm]) ;

invisible game) ;
无形的 游戏) ;

我在行军途中、在营地都听过 (他让我搜遍全国去寻找看不见的猎物);

[aɪv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈsʌmɪts] ,

I've listened to a good part of it on one of the twin summits ,
我已经 听着 到 一个 好的 部分 的 它 在 一 的 这 双 峰会 ,

我在双峰之一的山顶上听过其中很大一部分。

[ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ][ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

after climbing the last hundred feet or so on my hands and knees .
后 攀登 这 最后的 百 脚 或者 所以 在 我的 双手 和 膝盖 .

最后大约一百英尺, 我是手脚并用爬上去的。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈesko:rt] ([wi:; wi][hæd; həd] [vɑ:lənˈtɪr] [ˈfɔ:ləʊəz] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈvɪlɪdʒ]) [hæd; həd]

Our escort (we had volunteer followers from village to village) had
我们的 护送 (我们 有 志愿者 追随者 从 村庄 到 村庄) 有

[kæmpt] [ˈmi:ntaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊp] ,

camped meantime on a bit of level ground half - way up the slope ,
露营 与此同时 在 一个 少量 的 等级 地面 一半 - 方式 向上 这 坡 ,

与此同时, 我们的护卫队 (我们有来自各个村庄的志愿者随行人员) 在半山腰的一小块平地上扎营。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ˈbreθləs] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] - [ˈsmoʊk] [riːtʃt] [ˈʌə; ɑːr]
and in the still breathless evening the smell of wood - smoke reached our
和 在 这 仍然 喘不过气 晚上 这 闻 的 木头 - 抽烟 达到 我们的
[ˈnɒstrəlz][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [sent] .
nostrils from below with the penetrating delicacy of some choice scent .
鼻孔 从 以下 和 这 渗透 美味 的 一些 选择 香味 .
在寂静无声的夜晚，一股木柴燃烧的烟味从下方飘来，带着某种上等香气的浓郁芬芳，钻入我们的鼻孔。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːlsʊ] [əˈsendɪd] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪməˈtɪriəl] [ˈklɪrnəs] .
Voices also ascended , wonderful in their distinct and immaterial clearness .
声音 还 上升 , 精彩的 在 他们的 清楚的 和 无关紧要 清晰度 .
人声也随之响起，清晰而纯净，美妙绝伦。

[ˈdʒɪm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feld] [triː] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [brɪˈgæn][tuː; tə]
Jim sat on the trunk of a felled tree , and pulling out his pipe began to
吉姆 卫星 在 这 树干 的 一个 倒下 树 , 和 拉 出去 他的 管道 开始 到
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
吉姆坐在倒下的树干上，掏出烟斗开始抽烟。

[ə; eɪ] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ;
A new growth of grass and bushes was springing up ;
一个 新的 生长 的 草 和 灌木丛 曾是 弹簧 向上 ;
新的草丛和灌木丛正在生长；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθwɜːrk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈθɔːrni] [ˈtwɪgz] .
there were traces of an earthwork under a mass of thorny twigs .
那里 是 痕迹 的 一个 土方工程 在下面 一个 大量的 的 带刺的 树枝 .
在一堆带刺的树枝下，隐约可见土方工程的痕迹。
“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsaɪləns] .
“ **It all started from here ,** ” **he said , after a long and meditative silence .**
“ 它 全部 开始 从 这里 , ” 他 说 , 后 一个 长的 和 冥想 沉默 .
“一切都从这里开始,”他沉思良久后说道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪl] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈpresəpɪs] ,
On the other hill , two hundred yards across a sombre precipice ,
在 这 其他 爬坡道 , 二 百 码 穿过 一个 阴沉 悬崖 ,
在另一座山上，两百码外是一片阴森的悬崖，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈblækənd] [steɪks] ,
I saw a line of high blackened stakes ,
我 锯 一个 线 的 高的 变黑 赌注 ,
我看到一排高高的黑色木桩，

[ˈʃʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈruːɪnəsli] — [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ʃəˈrɪf] [ˈɑːliːz][ɪmˈpregnəb(ə)l] [kæmp]
showing here and there ruinously — the remnants of Sherif Ali's impregnable camp
显示 这里 和 那里 毁灭性的 — 这 残余物 的 谢里夫 阿里的 坚不可摧 营
.
:
.
这里那里零星散落着谢里夫·阿里坚不可摧的营地的残骸。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ðʊ] .
- **But it had been taken , though .**
- 但 它 有 到过 已采取 , 尽管 .
但它已经被拿走了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
That had been his idea .
那 有 到过 他的 主意 .
那是他的主意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] - [oʊld] [ˈɔːrdnəns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ; [tuː] [ˈrʌsti]
He had mounted Doramin's old ordnance on the top of that hill ; two rusty
他 有 安装 - 老的 军械 在 这 顶部的 那 爬坡道 ; 二 生锈的
[ˈaɪərn][ˈsevən] - [ˈpaʊndər] ,
iron 7 - pounders ,
铁 7 - 磅 ,
他把多拉明的旧火炮架设在了山顶上 ; 两门生锈的7磅铁炮 ,

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [bræs] [ˈkæənən] — [ˈkɜːrənsi] [ˈkæənən] .
a lot of small brass cannon — currency cannon .
一个 很多 的 小的 黄铜 大炮 — 货币 大炮 .
很多小型黄铜炮——货币炮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bræs] [ˈɡʌnz] [ˌreprɪˈzent] [welθ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] , [wen] [kræmd] [ˈrekləsli]
But if the brass guns represent wealth , they can also , when crammed recklessly
但 如果 这 黄铜 枪支 代表 财富 , 他们 能 还 , 什么时候 拥挤 鲁莽地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
to the muzzle ,
到 这 枪口 ,
但如果黄铜枪代表财富 , 那么当它们被肆意地塞满枪口时 , 也可能造成严重的后果。

[send][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [fɑːt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] .
send a solid shot to some little distance .
发送 一个 坚硬的 射击 到 一些 小的 距离 .
向近距离发射一记强劲的球。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] .
The thing was to get them up there .
这 事物 曾是 到 得到 他们 向上 那里 .
关键是要把他们弄上去。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [em ˈiː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz] ,
He showed me where he had fastened the cables ,
他 显示 我 在哪里 他 有 系紧 这 电缆 ,
他指给我看他把电缆固定在哪里了。

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈprəvaɪzd] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈkæpstən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒləʊd] [lɔːg] [ˈtɜːrnɪŋ]
explained how he had improvised a rude capstan out of a hollowed log turning
解释 如何 他 有 即兴发挥 一个 粗鲁的 绞盘 出去 的 一个 空心的 日志 转弯
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [steɪk] ,
upon a pointed stake ,
之上 一个 尖 赌注 ,
他解释说 , 他用一根掏空的木头 , 绕着一根尖桩临时制作了一个简陋的绞盘。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθwɜːrk] .
indicated with the bowl of his pipe the outline of the earthwork .
表明的 和 这 碗 的 他的 管道 这 大纲 的 这 土方工程 .
他用烟斗的烟碗勾勒出土方工程的轮廓。

[ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] .
The last hundred feet of the ascent had been the most difficult .
这 最后的 百 脚 的 这 上升 有 到过 这 最多 难的 .
最后一百英尺的攀登最为艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
He had made himself responsible for success on his own head .
他 有 制成 他自己 负责任的 为了 成功 在 他的 自己的 头 .
他完全凭借一己之力取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][wɔːr] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][ɔːl] [naɪt] .
He had induced the war party to work hard all night .
他 有 诱导 这 战争 派对 到 工作 难的 全部 夜晚 .
他让作战队伍彻夜奋战。

[bɪɡ][faɪr z] [ˈlaɪtɪd] [æ t; ə t] [ˈɪntərvɪz] [bleɪz d] [ɔː l] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , “ [bʌt; bət][ʌp] [hɪr] ,
Big fires lighted at intervals blazed all down the slope , “ but up here ,
大的 火灾 照明 在 间隔 燃烧的 全部 向下 这 坡 , “ 但 向上 这里 ,
山坡上不时燃起熊熊大火, “但在这里,

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðə; ði] [ˈhɔɪstɪŋ] [gæŋ] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ he explained , “ the hoisting gang had to fly around in the dark .
” 他 解释 , “ 这 吊装 帮派 有 到 飞 大约 在 这 黑暗的 .
他解释说: “起重队不得不在黑暗中飞行。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][hiː; hi] [sɔː] [men] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [laɪk] [ænts][æ t; ə t] [wɜːrk] .
“ From the top he saw men moving on the hillside like ants at work .
” 从 这 顶部 他 锯 男人 移动 在 这 山坡 喜欢 蚂蚁 在 工作 .
“从山顶上, 他看到山坡上的人像蚂蚁一样忙碌着。”

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
He himself on that night had kept on rushing down and climbing up like a
他 他自己 在 那 夜晚 有 保留 在 匆忙 向下 和 攀登 向上 喜欢 一个
[ˈskwɜːrəl] ,
squirrel ,
松鼠 ,
那天晚上, 他自己就像松鼠一样, 不停地往下爬、往上跑。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔː l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
directing , encouraging , watching all along the line .
导演 , 鼓励 , 观看 全部 沿着 这 线 .
一路指导、鼓励、观察。

[oʊld] - [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈkæərɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .
Old Doramin had himself carried up the hill in his arm - chair .
老的 - 有 他自己 携带 向上 这 爬坡道 在 他的 手臂 - 椅子 .
老多拉明被人用扶手椅抬上了山。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [pleɪs] [əˈpaːn][ðə; ði] [sloʊp] ,
They put him down on the level place upon the slope ,
他们 放 他 向下 在 这 等级 地方 之上 这 坡 ,
他们把他放在山坡上的平坦地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][faɪr z] — “ [əˈmeɪzɪŋ] [oʊld] [tʃæp]
and he sat there in the light of one of the big fires — “ amazing old chap
和 他 卫星 那里 在 这 光 的 一 的 这 大的 火灾 — “ 惊人的 老的 小伙子
— [ˈriːəl][oʊld] [ˈtʃiːftən] ,
— real old chieftain ,
— 真实的 老的 头目 ,
他坐在那里, 沐浴在其中一堆大火的光亮中——“真是了个了不起的老家伙——真正的老酋长,

” [sed] [ˈdʒɪm] , “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɪrs] [aɪz] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈflɪntləːk] [ˈpɪstl z] [ɑːn]
“ said Jim , “ with his little fierce eyes — a pair of immense flintlock pistols on
” 说 吉姆 , “ 和 他的 小的 凶猛的 眼睛 — 一个 一对 的 巨大 燧发枪 手枪 在
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .
吉姆说: “他那双凶狠的小眼睛里, 膝盖上放着两把巨大的燧发手枪。”

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] , [ˈebəni] , [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkælbər]
Magnificent things , ebony , silver - mounted , with beautiful locks and a calibre
壮丽 事物 , 乌木 , 银 - 安装 , 和 美丽的 锁 和 一个 口径
[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈblʌndərbʌs] .
like an old blunderbuss .
喜欢 一个 老的 銃 .
精美绝伦的物件, 乌木材质, 银质镶嵌, 配有漂亮的锁扣, 口径如同老式火銃。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈfrʌm; frəm] [stain] , [aɪ ˈti:] [si:mz] — [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A present from Stein , it seems — in exchange for that ring , you know .
一个 展示 从 斯坦因 , 它 似乎 — 在 交换 为了 那 戒指 , 你 知道 .
这是斯坦因送的礼物——你知道, 是为了交换那枚戒指。

[juːst] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld][mækˈniːl] .
Used to belong to good old McNeil .
用过的 到 属于 到 好的 老的 麦克尼尔 .
以前是属于老麦克尼尔的。

[gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] .
God only knows how he came by them .
上帝 仅有的 知道 如何 他 来了 经过 他们 .
只有上帝才知道他是怎么得到它们的。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][draɪ] [ˈbrʌʃwʊd] [brɪˈhaɪnd]
There he sat , moving neither hand nor foot , a flame of dry brushwood behind
那里 他 卫星 , 移动 两者都不 手 也不 脚 , 一个 火焰 的 干燥 灌木丛 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他坐在那里, 一动不动, 身后燃着一堆枯枝柴火。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
and lots of people rushing about , shouting and pulling round him — the
和 很多 的 人们 匆忙 关于 , 喊叫 和 拉 圆形的 他 — 这
[moʊst] [ˈsɑːləm] ,
most solemn ,
最多 庄严 ,
许多人围着他奔跑、喊叫、拉扯——其中最严肃的,

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [oʊld] [tʃæp] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
imposing old chap you can imagine .
气势磅礴 老的 小伙子 你 能 想象 .
你能想象到的那种威严的老头。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [ʃəˈrɪf] [ˈæli][hæd; həd][let] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːr(ə)l] [kruː]
He wouldn't have had much chance if Sherif Ali had let his infernal crew
他 不会 有 有 很多 机会 如果 谢里夫 阿里 有 让 他的 地狱 全体人员
[luːs] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd] [stæmˈpiːdɪd] [maɪ][lɑːt] .
loose at us and stampeded my lot .
松动的 在 我们 和 踩踏 我的 很多 .
如果谢里夫·阿里放出他那群恶魔般的手下, 对我们进行践踏, 那他恐怕就没什么机会了。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
Anyhow , he had come up there to die if anything went wrong .
无论如何 , 他 有 来 向上 那里 到 死 如果 任何事物 去 错误的 .
总之, 他来这里就是为了万一出了什么事就送命。

[noʊ] [misˈteɪk] !
No mistake !
不 错误 !
没错!

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !
朱庇特!

[,aɪˈti:] [θɪrɪld] [ˌemˈi:] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] — [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
It thrilled me to see him there — like a rock .
它 激动不已 我 到 看 他 那里 — 喜欢 一个 岩石 ；

看到他像磐石一样坚守在那里，我感到无比激动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌrɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:ˈes] [mæd] ,
But the Sherif must have thought us mad ,
但 这 谢里夫 必须 有 想法 我们 疯狂的 ,
但警长肯定觉得我们疯了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [wiː; wi] [gɔ:t] [ɑ:n] .
and never troubled to come and see how we got on .
和 绝不 麻烦 到 来 和 看 如何 我们 得到 在 ；
也从不费心过来看看我们过得怎么样。

[ˈnoʊbə:di] [biˈli:vɪd] [ˌaɪˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
Nobody believed it could be done .
无人 相信 它 可以 是 完毕 ；
没有人相信这能做到。

[waɪ] ！
Why !
为什么 ！

为什么！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [tʃæps] [hu:] [pʊld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [ˈoʊvər] [ˌaɪˈti:] [dɪd] [nɔ:t]
I think the very chaps who pulled and shoved and sweated over it did not
我 思考 这 非常 小伙子们 WHO 拉 和 推搡 和 汗流浹背 超过 它 做过 不是
[biˈli:v] [ˌaɪˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ！
believe it could be done !
相信 它 可以 是 完毕 ！

我认为那些为此付出努力、推搡和汗水的人们自己都不相信这件事能成功！

[əˈpɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] "
Upon my word I don't think they did "
之上 我的 单词 我 不 思考 他们 做过 "

依我之见，我认为他们没有.....

- [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈbraɪər] - [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
' He stood erect , the smouldering brier - wood in his clutch ,
- 他 站立 直立 , 这 闷烧 荆棘 - 木头 在 他的 离合器 ,
他直立着身子，手里紧紧攥着还在冒烟的荆棘木。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspa:rk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [aɪz] .
with a smile on his lips and a sparkle in his boyish eyes .
和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 和 一个 火花 在 他的 男孩气 眼睛 ；
他嘴角带着微笑，稚气未脱的眼睛里闪烁着光芒。

[aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ju:ˈes] [stretʃt] [ðə; ði]
I sat on the stump of a tree at his feet , and below us stretched the
我 卫星 在 这 树桩 的 一个 树 在 他的 脚 , 和 以下 我们 拉伸 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,
我坐在他脚边的一棵树桩上，脚下是广袤的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ˈsɑ:mbər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [ˈroʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] ,
the great expanse of the forests , sombre under the sunshine , rolling like a sea ,
这 伟大的 广阔 的 这 森林 , 阴沉 在下面 这 阳光 , 滚动 喜欢 一个 海 ,
阳光下，广袤无垠的森林显得阴沉，像大海般绵延起伏。

[wɪð; wɪθ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [ˈspɑ:ts][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]
with glints of winding rivers , the grey spots of villages , and here and
和 闪光 的 绕线 河流 , 这 灰色的 地点 的 村庄 , 和 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
there a clearing ,
那里 一个 清理 ,
蜿蜒的河流闪烁着光芒, 村庄点缀着灰色的田野, 偶尔还能看到一些空地。

[laɪk] [æn; ən][ˈaɪlət][ʌv; əv] [laɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈda:rk] [weɪvz] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˈtri:] - [ˈtɑ:ps] .
like an islet of light amongst the dark waves of continuous tree - tops .
喜欢 一个 小岛 的 光 在 这 黑暗的 波浪 的 连续的 树 - 最高额 .
如同连绵不断的树梢间一道明亮的小岛。

[ə; eɪ] [ˈbru:ɪŋ] [ɡlu:m] [leɪ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] [ˈlændskeɪp] ;
A brooding gloom lay over this vast and monotonous landscape ;
一个 沉思 愁云 躺 超过 这 广阔的 和 单调 景观 ;
广袤无垠、单调乏味的景色笼罩着一层阴郁的气氛;

[ðə; ðɪ] [laɪt] [fel] [ɑ:n][aɪˈti:][æz; əz] [ɪf] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] .
the light fell on it as if into an abyss .
这 光 跌倒 在 它 作为 如果 进入 一个 深渊 .
光线照射在上面, 仿佛落入了深渊。

[ðə; ðɪ][lənd] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] ; [ˈoʊnli][fɑ:r] [ɔ:f] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈoʊ(ə)n] ,
The land devoured the sunshine ; only far off , along the coast , the empty ocean ,
这 土地 吞噬 这 阳光 ; 仅有的 远的 离开 , 沿着 这 海岸 , 这 空的 海洋 ,
大地吞噬了阳光; 只有远处, 沿着海岸线, 是空旷的海洋。

[smu:ð] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [heɪz] ,
smooth and polished within the faint haze ,
光滑的 和 抛光 之内 这 头晕的 阴霾 ,
在淡淡的薄雾中, 它光滑而精致。

[si:mɪd] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sti:l] .
seemed to rise up to the sky in a wall of steel .
似乎 到 上升 向上 到 这 天空 在 一个 墙 的 钢 .
仿佛化作一道钢铁之墙直插云霄。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' And there I was with him ,
- 和 那里 我 曾是 和 他 ,
“当时我就和他在一起,”

[haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈtɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɪˈstɔ:rɪk] [hɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
high in the sunshine on the top of that historic hill of his .
高的 在 这 阳光 在 这 顶部 的 那 历史性 爬坡道 的 他的 .
阳光灿烂, 他站在那座历史悠久的山顶上。

[hi:; hi][ˈdɑ:mɪnɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] , [ðə; ðɪ] [ˈsekjələr] [ɡlu:m] , [ðə; ðɪ][ˈoʊld][mənˈkaɪnd] .
He dominated the forest , the secular gloom , the old mankind .
他 占主导地位 这 森林 , 这 世俗 愁云 , 这 老的 人类 .
他主宰了森林、世俗的阴霾和古老的人类。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [set] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)] ,
He was like a figure set up on a pedestal ,
他 曾是 喜欢 一个 数字 放 向上 在 一个 座 ,
他就像一个被摆放在基座上的人物,

[tu:; tə] [reprɪˈzent] [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [ju:θ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
to represent in his persistent youth the power , and perhaps the virtues ,
到 代表 在 他的 执着的 青年 这 力量 , 和 也许 这 美德 ,
在他永不消退的青春岁月里, 展现出力量, 或许还有美德。

[ʌv; əv][ˈreɪsɪz] [ðæt] [ˈnevər] [groʊ] [ould] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] .
of races that never grow old , that have emerged from the gloom .
的 种族 那 绝不 生长 老的 , 那 有 出现 从 这 愁云 .
永葆青春的种族, 从黑暗中崛起。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪmˈbɔːlɪk] .
I don't know why he should always have appeared to me symbolic .
我 不 知道 为什么 他 应该 总是 有 出现 到 我 象征性的 .
我不知道为什么他总是以象征性的形象出现在我面前。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [fert] .
Perhaps this is the real cause of my interest in his fate .
也许 这 是 这 真实的 原因 的 我的 兴趣 在 他的 命运 .
或许这才是真正让我关心他命运的原因。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
I don't know whether it was exactly fair to him to remember the incident
我 不 知道 无论 它 曾是 确切地 公平的 到 他 到 记住 这 事件
[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which had given a new direction to his life ,
哪个 有 给定 一个 新的 方向 到 他的 生活 ,
我不知道让他记住那件改变了他人生轨迹的事件是否真的公平。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
but at that very moment I remembered very distinctly .
但 在 那 非常 片刻 我 记得 非常 明显地 .
但就在那一刻, 我却非常清楚地想起来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjædʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
It was like a shadow in the light .
它 曾是 喜欢 一个 阴影 在 这 光 .
它就像光线中的一道影子。

- [ˈtʃæptər] -
! **CHAPTER 27**
- 章 -

第27章

- [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈledʒənd][hæd; həd] [ˈɡɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] .
! **Already the legend had gifted him with supernatural powers .**
- 已经 这 传奇 有 天才 他 和 超自然 权力 .
“传说早已赋予他超自然的力量。”

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [roʊps] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈspoʊzd] ,
Yes , it was said , there had been many ropes cunningly disposed ,
是的 , 它 曾是 说 , 那里 有 到过 许多 绳索 狡猾地 处置 ,
是的, 据说, 那里精心布置了很多绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ,
and a strange contrivance that turned by the efforts of many men ,
和 一个 奇怪的 装置 那 转向 经过 这 努力 的 许多 男人 ,
以及许多人的努力下完成的一项奇特装置,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɡʌn] [went] [ʌp] [ˈterɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and each gun went up tearing slowly through the bushes ,
和 每个 枪 去 向上 撕裂 缓慢地 通过 这 灌木丛 ,
每支枪都缓缓升起, 穿过灌木丛。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][pɪɡ] [ˈruːtɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [bʌt; bət] . . .
like a wild pig rooting its way in the undergrowth , but . . .
喜欢 一个 荒野 猪 根 它是 方式 在 这 灌木丛 , 但 . . .
就像野猪在灌木丛中拱土觅食一样, 但是.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
and the wisest shook their heads .
和 这 最明智的 摇晃 他们的 头部 .

最睿智的人都摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kʌlt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ;
There was something occult in all this , no doubt ;
那里 曾是 某物 神秘学 在 全部 这 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这一切背后都隐藏着某种神秘的因素；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [menz] [ɑ:rmz] ?
for what is the strength of ropes and of men's arms ?
为了 什么 是 这 力量 的 绳索 和 的 男士 武器 ?

绳索和人的手臂的力量又能有多大呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [səʊl] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑ:rmz]
There is a rebellious soul in things which must be overcome by powerful charms
那里 是 一个 叛逆的 灵魂 在 事物 哪个 必须 是 克服 经过 强大的 魅力

[ænd; ənd] [ɪn'kæn'teɪʃənz] .
and incantations .
和 咒语 .

事物中蕴藏着叛逆的灵魂，必须通过强大的咒语和符咒才能征服。

[ðʌs] [oʊld] ['sʊrə] — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] [pətu:sən] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
Thus old Sura — a very respectable householder of Patusan — with whom I
因此 老的 苏拉 — 一个 非常 可敬 户主 的 帕图桑 — 和 谁 我

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪət] [tæt] [wʌn] ['i:vniŋ] .
had a quiet chat one evening .
有 一个 安静的 聊天 — 晚上 .

于是，一天晚上，我和帕图桑一位非常受人尊敬的住户苏拉老了，进行了一次安静的谈话。

[haʊ'evər] , ['sʊrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɔ:rsərər] ['ɔ:lsəʊ] ,
However , Sura was a professional sorcerer also ,
然而 , 苏拉 曾是 一个 专业的 巫师 还 ,

然而，苏拉也是一名职业巫师。

[hu:] [ə'tendɪd] [ɔ:l][ðə; ði][raɪs] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ:piŋz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who attended all the rice sowings and reapings for miles around for the
WHO 参加 全部 这 米 播种 和 收割 为了 英里 大约 为了 这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbərn] [soʊlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
purpose of subduing the stubborn souls of things .
目的 的 制服 这 固执的 灵魂 的 事物 .

他参加了方圆数里内所有的稻米播种和收割，目的是为了驯服顽固的万物之灵。

[ðɪs] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑ:rdʒuəs] [wʌn] ,
This occupation he seemed to think a most arduous one ,
这 职业 他 似乎 到 思考 一个 最多 艰巨 — ,

他似乎认为这份工作非常艰苦。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['stʌbərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .
and perhaps the souls of things are more stubborn than the souls of men .
和 也许 这 灵魂 的 事物 是 更多的 固执的 比 这 灵魂 的 男人 .

或许万物的灵魂比人的灵魂更加顽固。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)][fəʊk] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
As to the simple folk of outlying villages ,
作为 到 这 简单的 民间 的 边远 村庄 ,

至于偏远村庄的普通百姓，

[ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ænd; ənd] [sed] ([æz; əz][ðə; ði][mʊvst][næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]) [ðæt] ['dʒɪm]
they believed and said (as the most natural thing in the world) that Jim
他们 相信 和 说 (作为 这 最多 自然的 事物 在 这 世界) 那 吉姆
[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
had carried the guns up the hill on his back — two at a time .
有 携带 这 枪支 向上 这 爬坡道 在 他的 后退 — 二 在 一个 时间 .
他们相信并说（这是世界上最自然不过的事情），吉姆一次背着两支枪爬上了山。

- [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['dʒɪm][stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [vek'seɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
' This would make Jim stamp his foot in vexation and exclaim with an
- 这 会 制作 吉姆 邮票 他的 脚 在 烦恼 和 惊叹 和 一个
[ɪɡ'zæspəreɪtɪd][ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
exasperated little laugh ,
恼怒 小的 笑 ,
“这会让吉姆恼怒地跺脚，然后发出无奈的轻笑。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪli] ['begərz] ?
“ What can you do with such silly beggars ?
” 什么 能 你 做 和 这样的 愚蠢的 乞丐 ?
“你能拿这些愚蠢的乞丐怎么办? ”

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] ['bæli][rɑ:t] ,
They will sit up half the night talking bally rot ,
他们 将要 坐 向上 一半 这 夜晚 说 巴利 腐烂 ,
他们会熬夜到半夜，胡说八道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][laɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][laɪk][aɪ 'ti:] .
and the greater the lie the more they seem to like it .
和 这 更大的 这 说谎 这 更多的 他们 似乎 到 喜欢 它 .
谎言越大，他们似乎就越喜欢。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
“ You could trace the subtle influence of his surroundings in this irritation .
” 你 可以 痕迹 这 微妙的 影响 的 他的 周围环境 在 这 刺激 .
“从他的这种烦躁情绪中，你可以感受到周围环境的微妙影响。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .
It was part of his captivity .
它 曾是 部分 的 他的 囚禁 .
这是他被囚禁期间的一部分。

[ðə; ði] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəlz][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [sed] , “ [maɪ] [dɪr]
The earnestness of his denials was amusing , and at last I said , “ My dear
这 认真 的 他的 否认 曾是 有趣 , 和 在 最后的 我 说 , “ 我的 亲爱的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
他矢口否认的样子真滑稽，最后我说：“我亲爱的朋友，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [brɪ'li:v] [ðɪs] .
you don't suppose I believe this .
你 不 认为 我 相信 这 .
你不会以为我不相信吧。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][kwat] ['stɑ:rtld] .
“ He looked at me quite startled .
” 他 看起来 在 我 相当 惊慌 .
他一脸惊讶地看着我。

“ [wel] , [noʊ] !
“ Well , no !
” 出色地 , 不 !
“不，不是! ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ][hoʊˈmerɪk] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
I suppose not , " he said , and burst into a Homeric peal of laughter .
我 认为 不是 , " 他 说 , 和 爆裂 进入 一个 荷马史诗 皮尔 的 笑声 .

“我想不是吧,”他说, 然后爆发出一阵如同荷马史诗般的大笑。

" [wel] , [ˈenihaʊ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɔ:l] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
" Well , anyhow the guns were there , and went off all together at sunrise .
" 出色地 , 无论如何 这 枪支 是 那里 , 和 去 离开全部 一起 在 日出 .
“总之, 枪就在那里, 日出时分全都开了火。”

[dʒoʊn] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

[ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [flaɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
You should have seen the splinters fly , " he cried .
你 应该 有 已见 这 碎片 飞 , " 他 哭 .

“你应该看看那些碎片飞溅的样子!”他喊道。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈdeɪn][ˈwɑ:rɪs] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] ,
By his side Dain Waris , listening with a quiet smile ,
经过 他的 边 戴恩 瓦里斯 , 聆听 和 一个 安静的 微笑 ,

戴恩·瓦里斯在他身旁, 面带微笑地静静聆听着。

[dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
dropped his eyelids and shuffled his feet a little .
掉落 他的 眼睑 和 洗牌 他的 脚 一个 小的 .

他垂下眼睑, 挪动了一下脚步。

[aɪˈti:] [əˈpɪrz] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] [ˈmʌʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒɪmz] [ˈpi:p(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It appears that the success in mounting the guns had given Jim's people such a
它 出现 那 这 成功 在 安装 这 枪支 有 给定 吉姆的 人们 这样的 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:]
feeling of confidence that he ventured to leave the battery under charge of two
感觉 的 信心 那 他 冒险 到 离开 这 电池 在下面 收费 的 二
[ˈeldərli] [ˈbu:ɡɪs] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,
elderly Bugis who had seen some fighting in their day ,
老年 武吉士 WHO 有 已见 一些 斗争 在 他们的 天 ,

看来, 成功架设火炮让吉姆的部下信心倍增, 以至于他冒险将炮台交给两位经历过战斗的年长布吉人负责。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˈdeɪn][ˈwɑ:rɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [ɪn]
and went to join Dain Waris and the storming party who were concealed in
和 去 到 加入 戴恩 瓦里斯 和 这 暴风雨 派对 WHO 是 暗 在
[ðə; ði] [rəˈvi:n] .
the ravine .
这 峡谷 .

然后去与藏身于峡谷中的戴恩·瓦里斯和突击队会合。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp]
In the small hours they began creeping up , and when two - thirds of the way up
在 这 小的 小时 他们 开始 爬行 向上 , 和 什么时候 二 - 三分之一 的 这 方式 向上
,
:
,

凌晨时分, 他们开始悄悄向上爬, 爬到三分之二的高度时,

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
lay in the wet grass waiting for the appearance of the sun , which was the
躺 在 这 湿的 草 等待 为了 这 外貌 的 这 太阳 , 哪个 曾是 这
[ə'gri:d] ['sɪgnəl] .
agreed signal .
同意 信号 .

他们躺在湿漉漉的草地上，等待太阳升起，这是事先约定的信号。

[hiː; hi][tuʊld][em 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪj(ə)nt] ['æŋɡwɪ] [ɪ'moʊ(ə)n][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌmɪŋ]
He told me with what impatient anguishing emotion he watched the swift coming
他 讲述 我 和 什么 不耐烦 痛苦的 情感 他 观看 这 迅速 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] ;
of the dawn ;
的 这 黎明 ;

他告诉我，他怀着多么焦急和痛苦的心情，注视着黎明的迅速到来；

[haʊ] , ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kuʊld] [duː] ['tʃɪlɪŋ]
how , heated with the work and the climbing , he felt the cold dew chilling
如何 , 加热 和 这 工作 和 这 攀登 , 他 毛毡 这 寒冷的 露 令人不寒而栗
[hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz] ;
his very bones ;
他的 非常 骨头 ;

尽管工作和攀登让他浑身发热，但他仍然感到冰冷的露水刺骨。

[haʊ] [ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['ɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [brɪ'fɔːr]
how afraid he was he would begin to shiver and shake like a leaf before
如何 害怕的 他 曾是 他 会 开始 到 颤抖 和 摇 喜欢 一个 叶子 前
[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] .
the time came for the advance .
这 时间 来了 为了 这 进步 .

他有多害怕，还没等进攻开始，他就会像一片树叶一样瑟瑟发抖。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊəst] [hæf] - [aʊər] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **It was the slowest half - hour in my life , ” he declared .**
” 它 曾是 这 最慢 一半 - 小时 在 我的 生活 , ” 他 声明 .

“那是我人生中最漫长的半小时，”他说道。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['saɪlənt] [stɑː'keɪd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] .
Gradually the silent stockade came out on the sky above him .
逐步地 这 沉默的 栅栏 来了 出去 在 这 天空 多于 他 .

渐渐地，无声的栅栏出现在他头顶的天空中。

[men] ['skætərd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][daːrk] [stoʊnz] [ænd; ənd]
Men scattered all down the slope were crouching amongst the dark stones and
男人 疏散 全部 向下 这 坡 是 蹲伏 在 这 黑暗的 石头 和
[ˈdrɪpɪŋ] [bʊʃɪz] .
dripping bushes .
滴落 灌木丛 .

男人们散落在山坡下，蹲伏在黑色的石头和滴水的灌木丛中。

[ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['flætnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Dain Waris was lying flattened by his side .
戴恩 瓦里斯 曾是 说谎 扁平的 经过 他的 边 .

戴恩·瓦里斯侧身躺着，身子扁平。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ” [ˈdʒɪm] [sed] , ['restɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frendz]
“ **We looked at each other , ” Jim said , resting a gentle hand on his friend's**
” 我们 看起来 在 每个 其他 , ” 吉姆 说 , 休息 一个 温和的 手 在 他的 朋友们
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我们互相看了一眼，”吉姆说着，轻轻地把手放在朋友的肩膀上。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ˈtʃɪrɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ He smiled at me as cheery as you please ,
“ 他 微笑 在 我 作为 欢快的 作为 你 请 ,
他朝我露出了灿烂的笑容，

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑ:t][stɜ:r][maɪ][lɪps][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [wɒd] [breɪk] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɪt] .
and I dared not stir my lips for fear I would break out into a shivering fit .
和 我 敢于 不是 搅拌 我的 嘴唇 为了 害怕 我 会 休息 出去 进入 一个 瑟瑟发抖 合身 .
我不敢动嘴唇，生怕自己会突然浑身颤抖起来。

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪts] [tru:] !
' Pon my word , it's true !
- 庞 我的 单词 , 它是 真的 !
我发誓，这是真的！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ˈkʌvər] — [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ]
I had been streaming with perspiration when we took cover — so you may
我 有 到过 流媒体 和 汗 什么时候 我们 采取 覆盖 — 所以 你 可能
[ɪ'mædʒɪn] . . .
imagine : : :
想象 : . . .
我们躲避的时候，我已经汗流浹背——你可以想象当时的情景.....

“ [hi:; hi] [dɪ'klaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ He declared , and I believe him , that he had no fears as to the
“ 他 声明 , 和 我 相信 他 , 那 他 有 不 恐惧 作为 到 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .
“他宣称，而且我相信他，他对结果毫不担心。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðɪ:z] [ˈʃɪvəz] .
He was only anxious as to his ability to repress these shivers .
他 曾是 仅有的 焦虑的 作为 到 他的 能力 到 抑 这些 颤抖 .
他唯一担心的是自己能否抑制住这些颤抖。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈbʌ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
He didn't bother about the result .
他 没有 打扰 关于 这 结果 .
他并不在意结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , [wət'evər]
He was bound to get to the top of that hill and stay there , whatever
他 曾是 边界 到 得到 到 这 顶部 的 那 爬坡道 和 停留 那里 , 任何
[maɪt] [ˈhæpən] .
might happen .
可能 发生 .
无论发生什么，他都一定要爬到山顶并待在那里。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There could be no going back for him .
那里 可以 是 不 去 后退 为了 他 .
对他来说，已经没有回头路了。

[ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .
Those people had trusted him implicitly .
那些 人们 有 可信 他 隐式地 .
那些人对他绝对信任。

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !
Him alone !
他 独自的 !
只有他一个人！

[hɪz; ɪz] [ber] [wɜ:rd]
His bare word
他的 裸 单词

他仅凭一句话.....

- [aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
I remember how , at this point , he paused with his eyes fixed upon me .
- 我 记住 如何 , 在 这 观点 , 他 暂停 和 他的 眼睛 固定的 之上 我 .
“我记得当时他停了下来，目光紧紧地盯着我。”

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ðeɪ] ['nevə] [hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [jet] , ”
“ As far as he knew , they never had an occasion to regret it yet , ”
“ 作为 远的 作为 他 知道 , 他们 绝不 有 一个 场合 到 后悔 它 然而 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“据他所知，他们至今还没有后悔过，”他说。

“ ['nevə] .
Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][gɑ:d] [ðeɪ] ['nevə] [wʊd] .
He hoped to God they never would .
他 希望 到 上帝 他们 绝不 会 .

他向上帝祈祷他们永远不会这样做。

[ˈmi:ntaɪm] — [wɜ:rs] [lʌk] ! — [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd]
Meantime — worse luck ! — they had got into the habit of taking his word
与此同时 — 更糟 运气 ! — 他们 有 得到 进入 这 习惯 的 采取 他的 单词
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
for anything and everything .
为了 任何事物 和 一切 .
与此同时——更糟糕的是！——他们已经养成了对他的话深信不疑的习惯。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] !
I could have no idea !
我 可以 有 不 主意 !

我完全不知道！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æn; ən][oʊld] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm]
only the other day an old fool he had never seen in his life came from
仅有的 这 其他 天 一个 老的 傻子 他 有 绝不 已见 在 他的 生活 来了 从
[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dɪ'vɔ:rs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
some village miles away to find out if he should divorce his wife .
一些 村庄 英里 离开 到 寻找 出去 如果 他 应该 离婚 他的 妻子 .

就在前几天，一个他素未谋面的老傻瓜从几英里外的某个村庄跑来，打听他是否应该和妻子离婚。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[ˈsɔ:ləm] [wɜ:rd] .
Solemn word .
庄严 单词 .

郑重声明。

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . . .
That's the sort of thing . . .
那就是 这 种类 的 事物 . . .

就是那种事.....

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] .
He wouldn't have believed it .
他 不会 有 相信 它 .

他肯定不会相信。

[wʊd] [aɪ] ?
Would I ?
会 我 ?

我会吗？

[skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ['tʃu:ɪŋ] ['bi:tl] - [nʌt] ,
Squatted on the verandah chewing betel - nut ,
蹲着 在 这 阳台 咀嚼 槟榔 - 坚果 ,

他蹲在阳台上嚼槟榔，

[ˈsaɪŋ] [ænd; ʌnd] ['spɪtɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
sighing and spitting all over the place for more than an hour ,
叹息 和 吐痰 全部 超过 这 地方 为了 更多的 比 一个 小时 ,

叹气、随地吐痰，持续了一个多小时。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [glʌm] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈʌndərteɪkər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæft]
and as glum as an undertaker before he came out with that dashed
和 作为 沮丧 作为 一个 殡仪员 前 他 来了 出去 和 那 虚线

[kə'ʌndrəm] .
conundrum .
难题 .

他愁眉苦脸的，就像殡仪员在提出那个令人沮丧的难题之前一样。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] .
That's the kind of thing that isn't so funny as it looks .
那就是 这 种类 的 事物 那 不是 所以 有趣的 作为 它 看起来 .

这种事看起来好笑，其实并不好笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [seɪ] ? — [gʊd] [waɪf] ? — [jes] .
What was a fellow to say ? — Good wife ? — Yes .
什么 曾是 一个 同伴 到 说 ? — 好的 妻子 ? — 是的 .

那男人还能说什么呢？——好妻子？——是的。

[gʊd] [waɪf] — [oʊld] [ðoʊ] .
Good wife — old though .
好的 妻子 — 老的 尽管 .

贤妻良母——虽然年纪大了。

[ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [lɔ:n] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [bræs] [pɒts] .
Started a confounded long story about some brass pots .
开始 一个 令人困惑 长的 故事 关于 一些 黄铜 锅 .

我开始讲一个关于一些黄铜锅的冗长而混乱的故事。

[bɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] — ['twenti] ['jɪrz] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Been living together for fifteen years — twenty years — could not tell .
到过 活的 一起 为了 十五 年 — 二十 年 — 可以 不是 告诉 .

已经一起生活了十五年——二十年——说不准。

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [taɪm] .
A long , long time .
一个 长的 , 长的 时间 .

很久很久。

[gʊd] [waɪf] .
Good wife .
好的 妻子 .

好妻子。

[bi:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [nɑ:t] [mʌtʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Beat her a little — not much — just a little , when she was young .
打 她 一个 小的 — 不是 很多 — 只是 一个 小的 , 什么时候 她 曾是 年轻的 .

她小时候, 我轻轻地打过她——不多——只是轻轻地打了一下。

[hæd; həd][tu:; tə] — [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
Had to — for the sake of his honour .
有 到 — 为了 这 清酒 的 他的 荣誉 .

为了维护他的荣誉, 他不得不这么做。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ][ʃi:; ʃɪ][goʊz][ænd; ənd] [ləndz] [θri:] [bræs] [pɒts][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəz]
Suddenly in her old age she goes and lends three brass pots to her sister's
突然 在 她 老的 年龄 她 去 和 借贷 三 黄铜 锅 到 她 姐妹
[ˈsʌnz] [waɪf] ,
son's wife ,
儿子的 妻子 ,

她年老时, 突然借了三个铜锅给她姐姐儿子的妻子。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ə'bjʊ:s][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
and begins to abuse him every day in a loud voice .
和 开始 到 虐待 他 每一个 天 在 一个 大声 嗓音 .

然后每天都大声辱骂他。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['blækənd] .
His enemies jeered at him ; his face was utterly blackened .
他的 敌人 嘲笑 在 他 ; 他的 脸 曾是 完全地 变黑 .

他的敌人嘲笑他; 他的脸被熏得漆黑一片。

[pɒts] ['təʊtəli] [lɔ:st] .
Pots totally lost .
锅 完全 丢失的 .

锅碗瓢盆全丢了。

[ɔ:fli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Awfully cut up about it .
非常 切 向上 关于 它 .

对此我非常难过。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [laɪk] [ðæt] ; [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Impossible to fathom a story like that ; told him to go home ,
不可能的 到 捉摸 一个 故事 喜欢 那 ; 讲述 他 到 去 家 ,
这样的故事简直难以置信; 我让他回家。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [maɪ'self][ænd; ənd]['set(ə)l][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and promised to come along myself and settle it all .
和 承诺 到 来 沿着 我 和 定居 它 全部 .

并承诺亲自前往解决一切。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][grɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - ['nu:s(ə)ns] !
It's all very well to grin , but it was the dashedest nuisance !
它是 全部 非常 出色地 到 咧嘴笑 , 但 它 曾是 这 - 滋扰 !

强颜欢笑固然很好, 但这却是件极其令人恼火的事!

[ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ,
A day's journey through the forest ,
一个 天 旅行 通过 这 森林 ,

穿越森林的一天旅程,

[ə'ʌləðər] [deɪ] [lɔːst] [ɪn] ['kʊʊksɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
another day lost in coaxing a lot of silly villagers to get at the rights of the
其他 天 丢失的 在 哄骗 一个 很多 的 愚蠢的 村民们 到 得到 在 这 权利 的 这
[ə'fer] .
affair .
事务 .

又浪费了一天时间，去哄骗一群愚蠢的村民弄清事情的真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] ['ɪndɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
There was the making of a sanguinary shindy in the thing .
那里 曾是 这 制作 的 一个 血腥 闪亮 在 这 事物 .

这件事里有酝酿一场血腥的狂欢。

[ˈevrɪ] ['bæli] ['ɪdiət] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈfæməli][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Every bally idiot took sides with one family or the other ,
每一个 巴利 笨蛋 采取 侧面 和 一 家庭 或者 这 其他 ,

每个傻瓜都站队支持其中一方。

[ænd; ənd][wʌŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wɪð; wɪθ]
and one half of the village was ready to go for the other half with
和 一 一半 的 这 村庄 曾是 准备好 到 去 为了 这 其他 一半 和
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈhændɪ] .
anything that came handy .
任何事物 那 来了 便利 .

村里一半的人准备用一切可以利用的东西去帮助另一半人。

[ˈɑːnər] [braɪt] !
Honour bright !
荣誉 明亮的 !

荣耀闪耀！

[noʊ][dʒʊʊk] ! . . .
No joke ! . . .
不 开玩笑 ! . . .

不开玩笑！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bæli] [kraːps] .
Instead of attending to their bally crops .
反而 的 参加 到 他们的 巴利 农作物 .

而不是照料他们那可怜的庄稼。

[gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l][pɒts] [bæk] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [ɔːl][hændz] .
Got him the infernal pots back of course — and pacified all hands .
得到 他 这 地狱 锅 后退 的 课程 — 和 安抚 全部 双手 .

当然，我帮他把那些该死的锅拿了回来——也安抚了所有人。

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈset(ə)l][,aɪˈtiː] .
No trouble to settle it .
不 麻烦 到 定居 它 .

解决起来没问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[kʊd; kəd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [ˈkwɑːrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈkrukiŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .
Could settle the deadliest quarrel in the country by crooking his little finger .
可以 定居 这 最致命的 争吵 在 这 国家 经过 弯曲 他的 小的 手指 .

他只需弯曲一下小指，就能平息全国最激烈的争端。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

The trouble was to get at the truth of anything .
这 麻烦 曾是 到 得到 在 这 真相 的 任何事物 .

难就难在如何弄清任何事情的真相。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fer] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .

Was not sure to this day whether he had been fair to all parties .
曾是 不是 当然 到 这 天 无论 他 有 到过 公平的 到 全部 各方 .

时至今日，我仍然不确定他是否公平对待了各方。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .

It worried him .
它 担心 他 .

这让他感到担忧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɔːk] !

And the talk !
和 这 讲话 !

还有谈话！

[dʒʊʊv] !

Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [hed] [ɔːr][teɪl][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .

There didn't seem to be any head or tail to it .
那里 没有 似乎 到 是 任何 头 或者 尾巴 到 它 .

它似乎没有首尾之分。

[ˈræðər] [stɔːrm][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fʊt] - [haɪ] [oʊld] [stɑːˈkeɪd] [ˈeni] [deɪ] .

Rather storm a twenty - foot - high old stockade any day .
相当 风暴 一个 二十 - 脚 - 高的 老的 栅栏 任何 天 .

宁愿去攻占一座二十英尺高的旧木栅栏。

[ˈmʌtʃ] !

Much !
很多 !

很多！

[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [dʒɑːb] .

Child's play to that other job .
孩子的 玩 到 那 其他 工作 .

与另一份工作相比，简直是小菜一碟。

[ˈwʊdnt] [teɪk] [sʊv] [lɔːŋ] [ˈiːðər] .

Wouldn't take so long either .
不会 拿 所以 长的 任何一个 .

也不会花太长时间。

[wel] , [jes] ; [ə; eɪ] [ˈfʌni] [set] [aʊt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — [ðə; ði] [fuːl] [lʊkt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

Well , yes ; a funny set out , upon the whole — the fool looked old enough to

出色地, 是的 ; 一个 有趣的 放 出去 , 之上 这 所有的 — 这 傻子 看起来 老的 足够的 到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .

be his grandfather .
是 他的 祖父 .

嗯，是的；总的来说，这是一场滑稽的闹剧——那个傻瓜看起来年纪足以当他的祖父了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒʊʊk] .

But from another point of view it was no joke .
但 从 其他 观点 的 看法 它 曾是 不 开玩笑 .

但从另一个角度来看，这可不是开玩笑。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [dɪ'saɪdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] — [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʃəˈrɪf] [ˈæli] .
His word decided everything — ever since the smashing of Sherif Ali .
他的 单词 决定 一切 — 曾经 自从 这 粉碎 的 谢里夫 阿里 .
自从谢里夫·阿里被打倒在地以来，他的一句话就决定了一切。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
An awful responsibility , " he repeated .
一个 可怕 责任 , " 他 重复 .
“这是一份沉重的责任，”他重复道。

" [noʊ] , [riːəli] — [ˈdʒoʊkɪŋ][əˈpɑːrt] ,
" No , really — joking apart ,
" 不 , 真的 — 开玩笑 除 ,
“不，我是认真的——不开玩笑地说，

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [bɪn] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] [ˈrɑːt(ə)n] [bræs] [pɒts][,aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv]
had it been three lives instead of three rotten brass pots it would have
有 它 到过 三 生活 反而 的 三 烂 黄铜 锅 它 会 有
[bɪn] [ðə; ði] [seɪm] "
been the same "
到过 这 相同的 "
如果换成三条人命而不是三个破铜锅，结果也一样.....

- [ðʌs] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɪn][wɔːr] .
' Thus he illustrated the moral effect of his victory in war .
- 因此 他 插图 这 道德 影响 的 他的 胜利 在 战争 .
“由此，他阐明了他在战争中取得胜利所带来的道德影响。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ɪˈmens] .
It was in truth immense .
它 曾是 在 真相 巨大 .
它确实非常巨大。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [straɪf] [tuː; tə] [piːs] ,
It had led him from strife to peace ,
它 有 引领 他 从 冲突 到 和平 ,
它使他从纷争走向和平，

[ænd; ənd] [θruː] [deθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
and through death into the innermost life of the people ;
和 通过 死亡 进入 这 最内层 生活 的 这 人们 ;
并通过死亡进入人们最深层的生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [sprɛd] [aʊt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [əˈpɪrəns]
but the gloom of the land spread out under the sunshine preserved its appearance
但 这 愁云 的 这 土地 传播 出去 在下面 这 阳光 保存完好 它是 外貌
[ʌv; əv][ɪnˈskruːtəb(ə)] ,
of inscrutable ,
的 难以捉摸 ,
但是，阳光下蔓延开来的这片土地的阴暗面，依然保持着它那难以捉摸的面貌。

[ʌv; əv] [ˈsekjələr] [rɪˈpəʊz] .
of secular repose .
的 世俗 休息 .
世俗的安宁。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] — [ɪts] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haʊ] [ˈveri] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer]
The sound of his fresh young voice — it's extraordinary how very few signs of wear
这 声音 的 他的 新鲜的 年轻的 嗓音 — 它是 非凡的 如何 非常 很少 标志 的 穿
[hiː; hi] [ʃoʊd] — [ˈfloʊtɪd] [ˈlaɪtli] ,
he showed — floated lightly ,
他 显示 — 漂浮 轻轻 ,
他那稚嫩的嗓音——令人惊讶的是，他几乎没有丝毫衰老的迹象——轻柔地飘荡着。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'tfeɪndʒd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and passed away over the unchanged face of the forests like the sound of
和 通过了 离开 超过 这 未更改 脸 的 这 森林 喜欢 这 声音 的
[ðə; ði][bɪɡ] ['ɡʌnz][ɑ:n] [ðæt] [kould] ['du:ɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kən'sɜ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ]
the big guns on that cold dewy morning when he had no other concern on earth
这 大的 枪支 在 那 寒冷的 露水 早晨 什么时候 他 有 不 其他 忧虑 在 地球
[bʌt; bət][ðə; ði]['pra: pər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
but the proper control of the chills in his body .
但 这 恰当的 控制 的 这 寒意 在 他的 身体 .

他像那个寒冷露水弥漫的清晨里隆隆的炮声一样，在森林未曾改变的面貌上消逝了。那天清晨，他心中别无所事事，只想好好控制自己身体的寒冷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][slænt][ʌv; əv] [sʌŋ] - ['reɪz] [ə'bi:ŋ] [ði:z] [ɪ'mu:vəbl] [tri:] - [ta:ps][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
With the first slant of sun - rays along these immovable tree - tops the summit of
和 这 第一的 倾斜 的 太阳 - 射线 沿着 这些 不可移动的 树 - 最高额 这 首脑 的
[wʌŋ] [hɪl] [ri:ðd] [ɪt'self] ,
one hill wreathed itself ,
一 爬坡道 花环 本身 ,
当第一缕阳光斜照在这些纹丝不动的树梢上时，一座山峰的顶端仿佛被阳光环抱住了。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [rɪ'pɔ:rts] , [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
with heavy reports , in white clouds of smoke ,
和 重的 报告 , 在 白色的 云 的 抽烟 ,
伴随着沉重的炮火声，在一片白烟之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [jelz] , [wɔ:r] - [kraɪz] , [ʃaʊts] [ʌv; əv]
and the other burst into an amazing noise of yells , war - cries , shouts of
和 这 其他 爆裂 进入 一个 惊人的 噪音 的 喊叫 , 战争 - 哭泣 , 喊叫 的
['æŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,
另一边则爆发出一阵惊人的喧闹声，夹杂着喊叫声、战吼声和愤怒的呐喊声。

[ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
of surprise , of dismay .
的 惊喜 , 的 沮丧 .
惊讶，沮丧。

['dʒɪm][ænd; ənd]['deɪn]['wɑ:ɾɪs][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] [ðər; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [steɪks] .
Jim and Dain Waris were the first to lay their hands on the stakes .
吉姆 和 戴恩 瓦里斯 是 这 第一的 到 躺 他们的 双手 在 这 赌注 .
吉姆和戴恩·瓦里斯是第一批拿到木桩的人。

[ðə; ði]['pa:pjələ] ['stɔ:ri] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][wʌŋ] ['fɪŋɡər][hæd; həd] [θroʊn]
The popular story has it that Jim with a touch of one finger had thrown
这 受欢迎的 故事 有 它 那 吉姆 和 一个 触碰 的 一 手指 有 抛掷
[daʊn] [ðə; ði] [geɪt] .
down the gate .
向下 这 门 .
广为流传的故事是，吉姆只用一根手指轻轻一碰，就把大门推倒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æŋk[əs] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] .
He was , of course , anxious to disclaim this achievement .
他 曾是 , 的 课程 , 焦虑的 到 放弃 这 成就 .
他当然急于否认这项成就。

[ðə; ði] [hoʊl] [sta:'keɪd] — [hi; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu; tə][ju; jə] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]
The whole stockade — he would insist on explaining to you — was a poor
这 所有的 栅栏 — 他 会 坚持 在 解释 到 你 — 曾是 一个 贫穷的
[ə'fer] ([ə'rɪf] [æli] [t'rʌstɪd] [ˈmeɪnli] [tu; tə][ðə; ði][ɪnək'sesəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n]) ;
affair (Sherif Ali trusted mainly to the inaccessible position) ;
事务 (谢里夫 阿里 可信 主要 到 这 无法进入 位置) ;
他会坚持向你解释，整个栅栏都很糟糕（谢里夫·阿里主要依靠的是难以接近的位置）；

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'lredi] [nɑ:kt] [tu; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
and , anyway , the thing had been already knocked to pieces and only
和 , 反正 , 这 事物 有 到过 已经 敲门 到 件 和 仅有的
[hʌŋ] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
hung together by a miracle .
悬挂 一起 经过 一个 奇迹 .
而且，那东西本来就已经散架了，只是靠奇迹才勉强拼凑起来的。

[hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [tu; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] .
He put his shoulder to it like a little fool and went in head over heels .
他 放 他的 肩膀 到 它 喜欢 一个 小的 傻子 和 去 在 头 超过 高跟鞋 .
他像个傻瓜一样用肩膀顶了上去，一头栽了进去。

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !
朱庇特！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈdeɪn][ˈwa:rɪs] ,
If it hadn't been for Dain Waris ,
如果 它 之前没有 到过 为了 戴恩 瓦里斯 ,
如果不是因为戴恩·瓦里斯，

[ə; eɪ] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [tæ'tu:d] [ˈvægəbə:nd] [wʊd] [hæv; həv] [pɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tu; tə]
a pock - marked tattooed vagabond would have pinned him with his spear to
一个 麻子 - 标记 纹身 流浪汉 会 有 已置顶 他 和 他的 矛 到
[ə; eɪ] [bɔ:k] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈstæɪnz] [ˈbi:tlz] .
a baulk of timber like one of Stein's beetles .
一个 阻挡 的 木材 喜欢 一 的 斯坦的 甲虫 .
一个满脸麻子、纹着纹身的流浪汉会用长矛把他钉在木头上，就像钉斯坦因的甲虫一样。

[ðə; ði][θɜ:rd][mæən][ɪn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [bɪn] [tæm] - [ˈtæm] , [ˈdʒɪmz] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] .
The third man in , it seems , had been Tamb ' Itam , Jim's own servant .
这 第三 男人 在 , 它 似乎 , 有 到过 坦布 - 伊塔姆 , 吉姆的 自己的 仆人 .
第三个进来的人似乎是吉姆自己的仆人坦布·伊塔姆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:]
This was a Malay from the north , a stranger who had wandered into
这 曾是 一个 马来语 从 这 北 , 一个 陌生人 WHO 有 漫步 进入
[pətu:sən] ,
Patusan ,
帕图桑 ,
这是一位来自北方的马来人，一个误入帕图桑的陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rsəbli] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ˈrɑ:dʒə] [æləŋ] [æz; əz] [ˈpædlər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and had been forcibly detained by Rajah Allang as paddler of one of the
和 有 到过 强制 被拘留 经过 拉惹 艾伦 作为 划桨者 的 一 的 这
[stɛrt] [ˈboʊts] .
state boats .
状态 船 .
他曾被拉惹阿朗强行扣押，担任国家船只的桨手。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
He had made a bolt of it at the first opportunity ,
他 有 制成 一个 螺栓 的 它 在 这 第一的 机会 ,
他一有机会就把它逃走了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['refju:dʒ] ([bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [i:t]) [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈbu:ɡɪs] [ˈsetləz] ,
and finding a precarious refuge (but very little to eat) amongst the Bugis settlers ,
和 寻找 一个 岌岌可危 避难所 (但 非常 小的 到 吃) 在 这 武吉士 定居者 ,
在布吉斯定居者中找到了一个岌岌可危的避难所 (但几乎没有食物),

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈdʒɪmz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
had attached himself to Jim's person .
有 随附的 他自己 到 吉姆的 人 .
他依附在吉姆身上。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈprɑ:mɪnənt][ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd]
His complexion was very dark , his face flat , his eyes prominent and injected
他的 肤色 曾是 非常 黑暗的 , 他的 脸 平坦的 , 他的 眼睛 著名的 和 注射
with bile .
with bile .
和 胆汁 .
他肤色黝黑, 脸部扁平, 双眼突出, 眼内充满胆汁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪk'sesɪv] , [ˈɔ:lmʊst] [fə'nætɪkl] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [waɪt]
There was something excessive , almost fanatical , in his devotion to his “ white
那里 曾是 某物 过多的 , 几乎 狂热的 , 在 他的 虔诚 到 他的 “ 白色的
lord .
lord .
主 .
他对他的“白人主子”的忠诚有些过头, 近乎狂热。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˈdʒɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rouʃ] [ˈjædʊʃ] .
“ He was inseparable from Jim like a morose shadow .
” 他 曾是 形影不离 从 吉姆 喜欢 一个 忧郁 阴影 .
“他就像一个阴郁的影子, 形影不离地跟着吉姆。”

[ɑ:n] [steɪt] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [wʊd] [tred] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [hi:lz] ,
On state occasions he would tread on his master's heels ,
在 状态 场合 他 会 踏 在 他的 硕士学位 高跟鞋 ,
在国事场合, 他会紧跟主人的脚步。

[wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪs] ,
one hand on the haft of his kriss ,
一 手 在 这 半柄 的 他的 克里斯 ,
一只手握着马来短剑的剑柄,

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌkʃələnt] [ˈbru:dn] [ɡlɑ:nsɪz] .
keeping the common people at a distance by his truculent brooding glances .
保持 这 常见的 人们 在 一个 距离 经过 他的 好斗的 沉思 眼神 .
他那凶狠阴郁的眼神使他与普通民众保持着距离。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Jim had made him the headman of his establishment ,
吉姆 有 制成 他 这 村长 的 他的 建立 ,
吉姆让他当了自己店里的头目,

[ænd; ənd][ɔ:l] [pətu:sən] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]'pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][mʌt] **and all Patusan respected and courted him as a person of much**
和 全部 帕图桑 受人尊敬 和 求爱 他 作为 一个 人 的 很多
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

所有帕图萨人都尊敬他，并把他视为一位极具影响力的人物。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði] **At the taking of the stockade he had distinguished himself greatly by the**
在 这 采取 的 这 栅栏 他 有 杰出的 他自己 非常 经过 这
[mə'θɑ:dɪkl] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] .
methodical ferocity of his fighting .
有条不紊 恶 的 他的 斗争 .

在攻占栅栏时，他凭借有条不紊的凶猛战斗而脱颖而出。

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] ['pɑ:rti][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][soʊ] [kwɪk] — ['dʒɪm] [sed] — [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] **The storming party had come on so quick — Jim said — that notwithstanding the**
这 暴风雨 派对 有 来 在 所以 快的 — 吉姆 说 — 那 虽然 这
[ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
panic of the garrison ,
恐慌 的 这 驻军 ,

吉姆说，突击队来得太快了，尽管守军惊慌失措，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [hɑ:t][faɪv] ['mɪnɪts] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd][ɪn'saɪd] [ðæt] [stɑ:'keɪd] ,
there was a “ hot five minutes hand - to - hand inside that stockade ,
那里 曾是 一个 “ 热的 五 分钟 手 - 到 - 手 里面 那 栅栏 ,
在那个栅栏里发生了“激烈的五分钟肉搏战”，

[tɪl] [sʌm; səm] ['bæli] [æs] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['feltərz] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] ,
till some bally ass set fire to the shelters of boughs and dry grass ,
直到 一些 巴利 屁股 放 火 到 这 避难所 的 树枝 和 干燥 草 ,
直到某个蠢货放火烧毁了用树枝和干草搭建的庇护所。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [aʊt][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] . “
and we all had to clear out for dear life . ”
和 我们 全部 有 到 清除 出去 为了 亲爱的 生活 . ”
我们所有人都不得不赶紧逃命。

- [ðə; ði] [raʊt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:t] .
' The rout , it seems , had been complete .
- 这 路线 , 它 似乎 , 有 到过 完全的 .
“溃败似乎已经彻底结束了。”

- , ['weɪtɪŋ] [ɪ'mu:vəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Doramin , waiting immovably in his chair on the hillside ,
- , 等待 不可移动地 在 他的 椅子 在 这 山坡 ,
多拉明一动不动地坐在山坡上的椅子上，等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['spredɪŋ] ['sləʊli] [ə'boʌv] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ,
with the smoke of the guns spreading slowly above his big head ,
和 这 抽烟 的 这 枪支 传播 缓慢地 多于 他的 大的 头 ,
枪炮的硝烟缓缓在他硕大的脑袋上方蔓延开来，

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [grʌnt] .
received the news with a deep grunt .
已收到 这 消息 和 一个 深的 咕哝 .
他听到消息时低声哼了一声。

[wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [pərˈsuːt] , [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt]
When informed that his son was safe and leading the pursuit , he , without
什么时候 知情的 那 他的 儿子 曾是 安全的 和 领导 这 追逐 , 他 , 没有
[əˈnʌðər] [saʊnd] ,
another sound ,
其他 声音 ,

得知儿子平安无事并正在追击时，他一言不发。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [tuː; tə][raɪz] ; [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] ,
made a mighty effort to rise ; his attendants hurried to his help , and ,
制成 一个 强大的 努力 到 上升 ; 他的 服务员 慌忙 到 他的 帮助 , 和 ,
他竭尽全力想要站起来；他的侍从们赶紧上前扶他，然后，

[held] [ʌp] [ˈrevərəntli] , [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
held up reverently , he shuffled with great dignity into a bit of shade ,
握住 向上 虔诚地 , 他 洗牌 和 伟大的 尊严 进入 一个 少量 的 阴影 ,
他毕恭毕敬地举着雕像，姿态庄重地挪到一处阴凉处。

[wer] [hiː; hi][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈkʌvəd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt]
where he laid himself down to sleep , covered entirely with a piece of white
在哪里 他 铺设 他自己 向下 到 睡觉 , 涵盖 完全 和 一个 片 的 白色的
[ˈʃiːtɪŋ] .
sheeting .
薄片 .

他躺下睡觉，身上盖着一块白床单。

[ɪn] [pətuːsən][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
In Patusan the excitement was intense .
在 帕图桑 这 激动 曾是 激烈的 .

在帕图桑，人们兴奋不已。

[ˈdʒɪm][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Jim told me that from the hill , turning his back on the stockade with its
吉姆 讲述 我 那 从 这 爬坡道 , 转弯 他的 后退 在 这 栅栏 和 它是
[ˈembərz] ,
embers ,
余烬 ,

吉姆告诉我，他从山坡上背对着余烬未熄的木栅，

[blæk] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][hæf] - [kənˈsʊmd] [kɔːpsɪz] ,
black ashes , and half - consumed corpses ,
黑色的 灰烬 , 和 一半 - 消耗 尸体 ,
黑色的灰烬和半截烧焦的尸体，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz]
he could see time after time the open spaces between the houses on both sides
他 可以 看 时间 后 时间 这 打开 空间 之间 这 房屋 在 两个都 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [fɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][get] [ˈempti] [ɪn]
of the stream fill suddenly with a seething rush of people and get empty in
的 这 溪流 充满 突然 和 一个 沸腾 匆忙 的 人们 和 得到 空的 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

他一次又一次地看到，溪流两岸房屋之间的空地突然涌入熙熙攘攘的人群，片刻之后又空无一人。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kɔːt] [ˈfiːbli] [frʌm; frəm] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [dɪn][ʌv; əv] [ɡɔːŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] ;
His ears caught feebly from below the tremendous din of gongs and drums ;
他的 耳朵 捕捉 虚弱地 从 以下 这 巨大的 din 的 锣 和 鼓 ;
他微弱的耳朵从震耳欲聋的锣鼓声中听出些什么；

[ðə; ði][waɪld] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bə:sts] [ʌv; əv][feɪnt] [ˈrɔ:riŋ] .
the wild shouts of the crowd reached him in bursts of faint roaring .
这 荒野 喊叫 的 这 人群 达到 他 在 爆发 的 头晕的 咆哮 .
人群的狂野叫喊声断断续续地传到他耳边，断断续续地传来微弱的咆哮声。

[ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈstri:məz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [æz; əz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] , [red] ,
A lot of streamers made a flutter as of little white , red ,
一个 很多 的 主播 制成 一个 扑 作为 的 小的 白色的 , 红色的 ,
许多彩带像小白、小红一样飘动着，

[ˈjeləʊ] [bɜ:rdz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ru:fs] .
yellow birds amongst the brown ridges of roofs .
黄色 的 鸟类 在 这 棕色 的 山脊 的 屋顶 .
黄色的小鸟在棕色的屋顶间穿梭。

[ˈju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] , " [aɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
" **You must have enjoyed it** , " **I murmured , feeling the stir of sympathetic**
" 你 必须 有 享受 它 , " 我 低声说道 , 感觉 这 搅拌 的 交感神经
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] . -
emotion . ' -
情感 . -
“你一定很享受吧，”我低声说道，心中涌起一股同情的情绪。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . . .
" **It was** . . .
" 它 曾是 . . .

“那是.....”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmens] !
it was immense !
它 曾是 巨大 !

太棒了！

[ɪˈmens] !
Immense !
巨大 !

巨大！

" [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈoʊpən] .
" **he cried aloud , flinging his arms open** .
" 他 哭 大声 , 投掷 他的 武器 打开 .

他放声大哭，张开双臂。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ber] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts]
The sudden movement startled me as though I had seen him bare the secrets
这 突然 移动 惊慌 我 作为 尽管 我 有 已见 他 裸 这 秘密
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
of his breast to the sunshine ,
的 他的 胸部 到 这 阳光 ,
他突然的动作让我大吃一惊，仿佛我看到他将胸中的秘密暴露在阳光下。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbru:dɪŋ] [ˈfɔ:ɪsts] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:lɪ] [si:] .
to the brooding forests , to the steely sea .
到 这 沉思 森林 , 到 这 钢铁般的 海 .

到阴郁的森林，到冰冷的大海。

[brɪˈloʊ] [ju: ˈes][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [ˈi:zi] [ˈkɜ:vz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [hu:z]
Below us the town reposed in easy curves upon the banks of a stream whose
以下 我们 这 镇 安息 在 简单的 曲线 之上 这 银行 的 一个 溪流 谁
[ˈkɜ:rənt] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] .
current seemed to sleep .
当前的 似乎 到 睡觉 .

在我们下方，小镇依偎在溪流两岸，蜿蜒的河岸仿佛一片宁静，水流也仿佛静止不动。

“ [ɪ'mens] ！
“ **Immense** ！
“ 巨大 ！”

“巨大！”

“ [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'lʊn] .
“ **he repeated for a third time , speaking in a whisper , for himself alone .**
“ 他 重复 为了 一个 第三 时间 , 请讲 在 一个 耳语 , 为了 他自己 独自的 .
他第三次重复了一遍，这次是低声自语，仿佛只有他自己一个人在说。

- [ɪ'mens] ！
- **Immense** ！
- 巨大 ！”

'巨大！

[noʊ] [daʊt] [aɪ'tiː][wɔːz; wəz] [ɪ'mens] ; [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
No doubt it was immense ; the seal of success upon his words ,
不 怀疑 它 曾是 巨大 ; 这 海豹 的 成功 之上 他的 字 ,
毫无疑问，这意义非凡；他的话语本身就是成功的保证。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][blaɪnd] [trʌst] [ʌv; əv] [men] ,
the conquered ground for the soles of his feet , the blind trust of men ,
这 征服 地面 为了 这 鞋底 的 他的 脚 , 这 瞎的 相信 的 男人 ,
他征服的土地，是他脚下的足迹；是人们盲目的信任。

[ðə; ði] [brɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
the belief in himself snatched from the fire , the solitude of his achievement .
这 信仰 在 他自己 抢夺 从 这 火 , 这 孤独 的 他的 成就 .
从烈火中夺回的自信，以及成就带来的孤独。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [gets] [ˈdwɔːrft] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
All this , as I've warned you , gets dwarfed in the telling .
全部 这 , 作为 我已经 警告 你 , 获得 矮小的 在 这 讲述 .
正如我之前警告过你的，所有这些在讲述过程中都会显得微不足道。

[aɪ][kɑːnt] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)] [ænd; ənd]
I can't with mere words convey to you the impression of his total and
我 不能 和 仅仅 字 传达 到 你 这 印象 的 他的 全部的 和
[ʌtər] [aɪsə'leɪʃn] .
utter isolation .
说出 隔离 .
我无法仅用言语向你传达他那种彻底的孤立无援的感受。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wɔːz; wəz][ɪn] [ˈevri] [sens] [ə'lʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðər; ðər] ,
I know , of course , he was in every sense alone of his kind there ,
我 知道 , 的 课程 , 他 曾是 在 每一个 感觉 独自的 的 他的 种类 那里 ,
我当然知道，从各方面来说，他在那里都是独一无二的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪd] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]
but the unsuspected qualities of his nature had brought him in such close
但 这 意想不到的 品质 的 他的 自然 有 带来 他 在 这样的 关闭
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [aɪsə'leɪʃn] [siːmd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
touch with his surroundings that this isolation seemed only the effect of his
触碰 和 他的 周围环境 那 这 隔离 似乎 仅有的 这 影响 的 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
但他性格中那些出人意料的特质，使他与周围环境建立了如此紧密的联系，以至于这种孤立似乎只是他权力的结果。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] .
His loneliness added to his stature .
他的 孤独 额外 到 他的 身材 .
他的孤独更增添了他的威严。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [tuː; tə] [kəmˈper] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
There was nothing within sight to compare him with ,
那里 曾是 没有什么 之内 视线 到 比较 他 和 ,
周围没有任何东西可以与他相提并论。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli]
as though he had been one of those exceptional men who can be only
作为 尽管 他 有 到过 一 的 那些 非凡的 男人 WHO 能 是 仅有的
[ˈmeɪzərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðær] [feɪm] ;
measured by the greatness of their fame ;
测量 经过 这 伟大 的 他们的 名声 ;
仿佛他是一位杰出人物，只能用其声望的伟大程度来衡量；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪm] , [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdeɪz]
and his fame , remember , was the greatest thing around for many a day's
和 他的 名声 , 记住 , 曾是 这 最 事物 大约 为了 许多 一个 天
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
别忘了，他的名声在许多人的旅途中都是最令人瞩目的。

[juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] , [poʊl] ,
You would have to paddle , pole ,
你 会 有 到 桨 , 极 ,
你得划桨、撑杆，

[ɔːr] [træk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪri] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pæst] [brɪˈɔːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
or track a long weary way through the jungle before you passed beyond the reach
或者 追踪 一个 长的 厌倦 方式 通过 这 丛林 前 你 通过了 超过 这 抵达
[ʌv; əv][ɪts] [ˈvɔɪs] .
of its voice .
的 它是 嗓音 .
或者，在丛林中跋涉漫长而疲惫的路程，直到你走出它声音的覆盖范围。

[ɪts] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈɡɑːdəs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] — [naːt]
Its voice was not the trumpeting of the disreputable goddess we all know — not
它是 嗓音 曾是 不是 这 吹号 的 这 声名狼藉的 女神 我们 全部 知道 — 不是
[ˈbleɪt(ə)nt] — [naːt][ˈbreɪz(ə)n] .
blatant — not brazen .
明目张胆 — 不是 厚颜无耻 .
它的声音不是我们熟知的那个声名狼藉的女神的号角声——不是明目张胆的——也不是厚颜无耻的。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ɪts] [toʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ænd] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][pæst] ,
It took its tone from the stillness and gloom of the land without a past ,
它 采取 它是 语气 从 这 寂静 和 愁云 的 这 土地 没有 一个 过去的 ,
它的基调源自于那片没有过去的土地的寂静和阴郁。

[wer] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [deɪ] .
where his word was the one truth of every passing day .
在哪里 他的 单词 曾是 这 一 真相 的 每一个 通过 天 .
他的话语就是每一天唯一的真理。

[aɪˈtiː] [ʃerd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪləns] [θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈkʌmpənɪd]
It shared something of the nature of that silence through which it accompanied
它 共享 某物 的 这 自然 的 那 沉默 通过 哪个 它 伴随
[juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [depθs] ,
you into unexplored depths ,
你 进入 未探索的 深度 ,
它与你一同穿越那片未知的深渊，感受着那份寂静的本质。

[hɜ:rd] [kən'tɪnjuəsli] [baɪ][jər; jər][saɪd] , ['penətreɪtɪŋ] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] — [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]
heard continuously by your side , penetrating , far - reaching — tinged with wonder
听到 持续 经过 你的 边 , 渗透 , 远的 - 到达 - 带点色调 和 想知道
[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['wɪspəriŋ] [men] .
and mystery on the lips of whispering men .
和 神秘 在 这 嘴唇 的 耳语 男人 :
在你身边不断回响, 穿透力强, 影响深远——在低语的男人的唇间, 带着惊奇和神秘的气息。

- ['tʃæptər] -
! CHAPTER 28
- 章 -

第28章

- [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [[ə'rɪf] ['æli][fled][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [stænd] ,
The defeated Sherif Ali fled the country without making another stand ,
- 这 战败 谢里夫 阿里 逃亡 这 国家 没有 制作 其他 站立 ,
战败的谢里夫·阿里没有再次抵抗就逃离了这个国家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌntɪd] ['vɪlɪdʒɜ:z] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
and when the miserable hunted villagers began to crawl out of the jungle
和 什么时候 这 悲惨的 猎杀 村民们 开始 到 爬行 出去 的 这 丛林
[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['rɒtɪŋ] ['haʊzɪz] ,
back to their rotting houses ,
后退 到 他们的 腐烂 房屋 ,
当那些可怜的、被猎杀的村民开始从丛林里爬出来, 回到他们破败的房屋时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɪm] [hu:] , [ɪn][kə:ns(ə)'teɪ](ə)n[wɪð; wɪθ]['deɪn]['wa:rɪs] , [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən]
it was Jim who , in consultation with Dain Waris , appointed the headmen
它 曾是 吉姆 WHO , 在 咨询 和 戴恩 瓦里斯 , 任命 这 首领
:
:
:

是吉姆与戴恩·瓦里斯协商后任命了酋长。

[ðʌs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəl]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
Thus he became the virtual ruler of the land .
因此 他 成为 这 虚拟的 统治者 的 这 土地 :

因此, 他实际上成为了这片土地的统治者。

[æz; əz][tu:; tə][oʊld] ['tʌŋku:] [æləŋ] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [baʊndz] .
As to old Tunku Allang , his fears at first had known no bounds .
作为 到 老的 敦姑 艾伦 , 他的 恐惧 在 第一的 有 已知 不 界限 :

至于老东姑阿朗, 他起初的恐惧简直无以复加。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi]
It is said that at the intelligence of the successful storming of the hill he
它是 说 那 在 这 智力 的 这 成功的 暴风雨 的 这 爬坡道 他
[flʌŋ] [hɪm'self] ,
flung himself ,
扔 他自己 ,

据说, 当他得知攻占山头的成功消息后, 他纵身跃下。

[feɪs] [daʊn] , [ɑ:n][ðə; ði][bəm'bu:z] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l] ,
face down , on the bamboo floor of his audience - hall ,
脸 向下 , 在 这 竹子 地面 的 他的 观众 - 大厅 ,

他脸朝下趴在觐见厅的竹地板上,

[ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
and lay motionless for a whole night and a whole day ,
和 躺 静止不动 为了 一个 所有的 夜晚 和 一个 所有的 天 ,
然后一动不动地躺了一整夜整整一天。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld] [saʊndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [noʊ][məən] [derd] [əˈproʊtʃ]
uttering stifled sounds of such an appalling nature that no man dared approach
发出声音 窒息 声音 的 这样的 一个 令人震惊 自然 那 不 男人 敢于 方法
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spɪrɪz] [lenkθ; lenθ] .
his prostrate form nearer than a spear's length .
他的 前列腺 形式 更近 比 一个 长矛的 长度 :

他发出令人毛骨悚然的压抑声音，以至于没有人敢靠近他那匍匐在地的身躯，哪怕距离不超过一支长矛的长度。

[ɔːl'redɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ˈdrɪvŋ] [ɪɡnə'mɪniəsli] [aʊt] [ʌv; əv][pətuːsən] , [ˈwaːndərɪŋ]
Already he could see himself driven ignominiously out of Patusan , wandering
已经 他 可以 看 他自己 驱动 耻辱地 出去 的 帕图桑 , 漫游
[ə'bændənd] , [stript] ,
abandoned , stripped ,
弃 , 脱衣舞 ,

他仿佛已经看到自己被耻辱地驱逐出帕图桑，孤苦伶仃地流浪，一无所有。

[wɪˈðəʊt] [ˈoʊpiəm] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːləʊəz] , [ə; eɪ] [fer] [ɡerm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
without opium , without his women , without followers , a fair game for the first
没有 鸦片 , 没有 他的 女性 , 没有 追随者 , 一个 公平的 游戏 为了 这 第一的
[ˈkʌmə] [tuː; tə] [kɪl] .
comer to kill .
角 到 杀 :

没有了鸦片，没有了他的女人，没有了他的追随者，谁先杀了他，谁就杀谁。

[ˈæftər] [ˈʃərɪf] [ˈæli][hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] ,
After Sherif Ali his turn would come ,
后 谢里夫 阿里 他的 转动 会 来 ,
[ˈæftər] [ˈʃərɪf] [ˈæli] [tɜːrn] [wʊd] [kʌm]
谢里夫·阿里之后，就轮到他了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [əˈtæk] [led][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] ?
and who could resist an attack led by such a devil ?
和 WHO 可以 抵抗 一个 攻击 引领 经过 这样的 一个 魔鬼 ?
[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [əˈtæk] [led][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] ?
谁能抵挡住这样一个魔鬼的进攻？

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][hiː; hi] [stiɪl] [pəˈzest] [æt; ət]
And indeed he owed his life and such authority as he still possessed at
和 的确 他 欠款 他的 生活 和 这样的 权威 作为 他 仍然 拥有 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒɪmz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [əˈloʊn] .
the time of my visit to Jim's idea of what was fair alone .
这 时间 的 我的 访问 到 吉姆的 主意 的 什么 曾是 公平的 独自的 :

事实上，他之所以能活下来，以及在我拜访他时他仍然拥有的这种权威，完全是吉姆对公平的看法。

[ðə; ði][ˈbuːɡɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][oʊld] [skɔːrɪz] ,
The Bugis had been extremely anxious to pay off old scores ,
这 武吉士 有 到过 极其 焦虑的 到 支付 离开 老的 得分 ,
[ðə; ði][ˈbuːɡɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][oʊld] [skɔːrɪz] ,
布吉斯人一直急于偿还旧债。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpæsiv] [oʊld] - [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [jet] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈruːlə]r
and the impassive old Doramin cherished the hope of yet seeing his son ruler
和 这 冷漠 老的 - 珍爱 这 希望 的 然而 看到 他的 儿子 统治者
[ʌv; əv][pətuːsən] .
of Patusan .
的 帕图桑 :

而面无表情的老多拉明仍然怀着希望，盼望着能再次见到他的儿子，成为帕图桑的统治者。

[ˈdɔːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntəvjuːz] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəreɪtli] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
During one of our interviews he deliberately allowed me to get a glimpse
期间 一 的 我们的 访谈 他 故意地 允许 我 到 得到 一个 一瞥
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
of this secret ambition .
的 这 秘密 志向 :

在一次采访中，他特意让我窥见了 he 这个不为人知的抱负。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfaɪnə] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈwerɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪz]
Nothing could be finer in its way than the dignified wariness of his approaches
没有什么 可以 是 更精细 在 它是 方式 比 这 凝重 警惕 的 他的 方法
.
:
.

他那种既庄重又谨慎的态度，从某种意义上来说，再好不过了。

[hiː; hi] [hɪmˈself] — [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [baɪ] [dɪˈkleɪŋ] — [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz]
He himself — he began by declaring — had used his strength in his young days
他 他自己 — 他 开始 经过 声明 — 有 用过的 他的 力量 在 他的 年轻的 天
,
.
.

他首先声明，他自己年轻时曾利用过自己的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd]
but now he had grown old and tired
但 现在 他 有 生长 老的 和 疲劳的

但他现在老了，也累了.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [səˈgeɪʃəs] , [ɪnˈkwɪzətɪv]
With his imposing bulk and haughty little eyes darting sagacious , inquisitive
和 他的 气势磅礴 大部分 和 傲慢 小的 眼睛 飞镖 明智 , 好奇
[ɡlɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

他身形魁梧，目光炯炯，眼神中透着睿智和好奇。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [ˈelɪfənt] ;
he reminded one irresistibly of a cunning old elephant ;
他 提醒 — 无法抗拒地 的 一个 狡猾 老的 大象 ;

他让人不由自主地想起一头狡猾的老象；

[ðə; ðɪ] [sləʊ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [breɪst] [went] [ɑːn] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˈregjələ] ,
the slow rise and fall of his vast breast went on powerful and regular ,
这 慢的 上升 和 落下 的 他的 广阔的 胸部 去 在 强大的 和 常规的 ,
他那硕大胸膛的缓慢起伏强劲而规律地进行着。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [hiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːm] [siː] .
like the heave of a calm sea .
喜欢 这 举 的 一个 冷静的 海 .

如同平静海面的起伏。

[hiː; hi] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][tuːˈɑːn,tj-][ˈdʒɪmz]
He too , as he protested , had an unbounded confidence in Tuan Jim's
他 也 , 作为 他 抗议 , 有 一个 无界 信心 在 段 吉姆的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

尽管他声称自己对段金的智慧充满信心，但他实际上也对段金的智慧抱有无限的信心。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] !
If he could only obtain a promise !
如果 他 可以 仅有的 获得 一个 承诺 !

如果他能得到一个承诺就好了！

[wʌn] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ! . . .
One word would be enough ! . . .
— 单词 会 是 足够的 ! . . .

一句话就足够了！

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsaɪlənsɪz] ; [ðə; ðɪ] [loo] [ˈrʌmblɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ][læst] [ˈefərts]
His breathing silences , the low rumblings of his voice , recalled the last efforts
他的 呼吸 沉默 , 这 低的 隆隆声 的 他的 嗓音 , 召回 这 最后的 努力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spent] [ˈθʌndərstɔːrm] .
of a spent thunderstorm .
的 一个 花费 雷雨 .
他呼吸渐渐停止，声音低沉沙哑，让人想起一场消逝的雷暴最后的余晖。

- [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [əˈsaɪd] .
' I tried to put the subject aside .
- 我 尝试 到 放 这 主题 旁边 .

我试图把这件事放在一边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈdʒɪm][hæd; həd][ðə; ðɪ]
It was difficult , for there could be no question that Jim had the
它 曾是 难的 , 为了 那里 可以 是 不 问题 那 吉姆 有 这
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;

这很困难，因为吉姆拥有权力这一点毋庸置疑；

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sfɪr] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə]
in his new sphere there did not seem to be anything that was not his to
在 他的 新的 领域 那里 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 那 曾是 不是 他的 到
[hoʊld][ɔːr][tuː; tə] [gɪv] .
hold or to give .
抓住 或者 到 给 .

在他的新领域里，似乎没有什么东西不是他可以拥有或给予的。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd]
But that , I repeat , was nothing in comparison with the notion , which occurred
但 那 , 我 重复 , 曾是 没有什么 在 比较 和 这 概念 , 哪个 发生
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

但我再说一遍，这与我脑海中浮现的那个想法相比，根本不算什么。

[waɪl] [aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
while I listened with a show of attention ,
尽管 我 听着 和 一个 展示 的 注意力 ,

我一边认真聆听，一边

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈmæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
that he seemed to have come very near at last to mastering his fate .
那 他 似乎 到 有 来 非常 靠近 在 最后的 到 掌握 他的 命运 .

他似乎终于非常接近掌控自己的命运了。

- [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
Doramin was anxious about the future of the country ,
- 曾是 焦虑的 关于 这 未来 的 这 国家 ,

多拉明对国家的未来感到焦虑。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜːrn][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
and I was struck by the turn he gave to the argument .
和 我 曾是 击 经过 这 转动 他 给予 到 这 争论 .

他对论点的转变让我印象深刻。

[ðə; ðɪ][lænd] [rɪˈmeɪnz] [wer] [gɔːd][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ;
The land remains where God had put it ;
这 土地 遗迹 在哪里 上帝 有 放 它 ;

土地依然位于上帝放置它的地方；

[bʌt; bət] [waɪt] [men] — [hi; hi] [sed] — [ðeɪ] [kʌm] [tu; tə] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ]
but white men — he said — they come to us and in a little while they go
但 白色的 男人 — 他 说 — 他们 来 到 我们 — 和 在 一个 小的 尽管 他们 去
.
:
.

他说：“但是白人来了，过不了多久他们就走了。”

[ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .
They go away .
他们 去 离开 .

他们走了。

[ðoʊz] [ðeɪ] [li:v] [bɪ'haɪnd] [du:] [nɔ:t] [noʊ] [wen] [tu; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:n] .
Those they leave behind do not know when to look for their return .
那些 他们 离开 在后面 做 不是 知道 什么时候 到 看 为了 他们的 返回 .

他们留下的人不知道何时才能盼到他们的归来。

[ðeɪ] [goʊ] [tu; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] , [tu; tə] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] ,
They go to their own land , to their people ,
他们 去 到 他们的 自己的 土地 , 到 他们的 人们 ,

他们回到自己的土地，回到自己的人民身边。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [waɪt] [mæn] [tu:] [wəd]
and so this white man too would
和 所以 这 白色的 男人 也 会

所以，这个白人也会这样做.....

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:] [tu; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] “
I don't know what induced me to commit myself at this point by a vigorous “
我 不 知道 什么 诱导 我 到 犯罪 我 在 这 观点 经过 一个 蓬勃 “
[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 :

我不知道是什么促使我在这个时候用一声响亮的“不，不”来表明自己的立场。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'drɪ'skreʃn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wen] - , [tɜ:rnɪŋ] [fʊl]
” **The whole extent of this indiscretion became apparent when Doramin , turning full**
” 这 所有的 程度 的 这 轻率 成为 明显 什么时候 - , 转弯 满的
[ə'pɑ:n] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
upon me his face ,
之上 我 他的 脸 ,

“当多拉明转过身来，正面对着我时，这件事的全部真相才显露出来。”

[hu:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɪkst] [ɪn] [rʌŋɪd] [di:p] [foʊldz] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:l'tərəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [braʊn]
whose expression , fixed in rugged deep folds , remained unalterable , like a huge brown
谁 表达 , 固定的 在 崎岖 深的 折叠 , 剩余 不可更改的 , 喜欢 一个 巨大的 棕色的
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,

他的表情凝固在粗糙深邃的皱纹里，一动不动，就像一张巨大的棕色面具。

[sed] [ðæt] [ðɪs] [wəz; wəz] [gʊd] [nu:z] [ɪn'di:d] , [rɪ'flektɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [noʊ] [waɪ]
said that this was good news indeed , reflectively ; and then wanted to know why
说 那 这 曾是 好的 消息 的确 , 反思地 ; 和 然后 通缉 到 知道 为什么
.
:
.

他若有所思地说，这确实是个好消息；然后想知道为什么。

- [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] , [ˈmʌðərli] [wɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][sæt][ɑ:n][maɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
' **His little , motherly witch of a wife sat on my other hand ,**
- 他的 小的 , 母性 巫婆 的 一个 妻子 卫星 在 我的 其他 手 ,
“他那娇小、慈祥、像个小巫婆一样的妻子坐在我的另一只手上,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [tʌkt] [ʌp] , [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt]
with her head covered and her feet tucked up , gazing through the great
和 她 头 涵盖 和 她 脚 塞进去 向上 , 凝视 通过 这 伟大的
[ˈʌtər] - [hoʊl] .
shutter - hole .
快门 - 洞 .

她蒙着头，蜷缩着脚，透过巨大的百叶窗孔向外凝望。
[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ə; eɪ] [streɪŋ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , [ə; eɪ] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊn] ,
I could only see a straying lock of grey hair , a high cheek - bone ,
我 可以 仅有的 看 一个 迷途 锁 的 灰色的 头发 , 一个 高的 脸颊 - 骨 ,
我只能看到一缕散落的灰发，以及高高的颧骨。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rp] [tʃɪn] .
the slight masticating motion of the sharp chin .
这 轻微 咀嚼 运动 的 这 锋利的 下巴 .
尖下巴微微做出咀嚼动作。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] [ˈstretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r]
Without removing her eyes from the vast prospect of forests stretching as far
没有 移除 她 眼睛 从 这 广阔的 前景 的 森林 伸展 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,
as the hills ,
作为 这 丘陵 ,

她目光始终没有离开眼前这片绵延至山丘的广袤森林。
[ʃi:; ʃi] [æskt] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [vɔɪs] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][soʊ] [jʌŋ] [hæd; həd]
she asked me in a pitying voice why was it that he so young had
她 问 我 在 一个 怜悯 嗓音 为什么 曾是 它 那 他 所以 年轻的 有
[ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
wandered from his home ,
漫步 从 他的 家 ,

她用怜悯的语气问我，他这么小的年纪为什么会离家出走。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r] , [θru:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] ?
coming so far , through so many dangers ?
未来 所以 远的 , 通过 所以 许多 危险 ?
历经千辛万苦，冒着这么多危险，一路走到今天？

[hæd; həd][hi:; hi][noʊ] [ˈhaʊshoʊld] [ðer; ðər] , [noʊ] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ?
Had he no household there , no kinsmen in his own country ?
有 他 不 家庭 那里 , 不 亲属 在 他的 自己的 国家 ?
他在那里没有亲人，在自己的国家也没有亲戚吗？

[hæd; həd][hi:; hi][noʊ][oʊld] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? . . .
Had he no old mother , who would always remember his face ? . . .
有 他 不 老的 母亲 , WHO 会 总是 记住 他的 脸 ? . . .
他难道没有一位年迈的母亲，永远记得他的容貌吗？

- [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ʌnpriˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
' **I was completely unprepared for this .**
- 我 曾是 完全地 毫无准备 为了 这 .
我对此完全没有准备。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmʌtər] [ænd; ənd] [ˈeɪk] [maɪ] [hed] [ˈveɪɡli] .
I could only mutter and shake my head vaguely .
我 可以 仅有的 低声 和 摇 我的 头 依稀 .
我只能咕哝几声，含糊地摇摇头。

[ˈæftərwərdz] [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [aɪ][kʌt][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈfɪɡjər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈekstɹɪkɪrt] [maɪˈself]
Afterwards I am perfectly aware I cut a very poor figure trying to extricate myself
然后 我 是 完美 意识到的 我 切 一个 非常 贫穷的 数字 尝试 到 解脱 我
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
out of this difficulty .
出去 的 这 困难 .

事后我完全意识到，我试图摆脱这种困境时表现得非常糟糕。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][oʊld][nɑːˈkoʊdə] [bɪˈkeɪm] [ˈtæsɪtʃ:rn] .
From that moment , however , the old nakhoda became taciturn .
从 那 片刻 , 然而 , 这 老的 纳霍达 成为 沉默寡言 .

然而，从那时起，老纳霍达就变得沉默寡言了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [pliːzd] , [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fuːd]
He was not very pleased , I fear , and evidently I had given him food
他 曾是 不是 非常 高兴 , 我 害怕 , 和 显然 我 有 给定 他 食物
[fɔːr; fər] [θɔːt] .
for thought .
为了 想法 .

恐怕他不太高兴，显然我的话让他陷入了沉思。

[ˈstreɪndʒli] [rˈnʌf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][læst][ɪn] [pətuːsən]
Strangely enough , on the evening of that very day (which was my last in Patusan
奇怪的 足够的 , 在 这 晚上 的 那 非常 天 (哪个 曾是 我的 最后的 在 帕图桑
)
)
)

奇怪的是，就在那天晚上（那是在帕图桑的最后一天）

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈænsərəbl]
I was once more confronted with the same question , with the unanswerable
我 曾是 一次 更多的 面对 和 这 相同的 问题 , 和 这 无法回答
[waɪ] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [feɪt] .
why of Jim's fate .
为什么 的 吉姆的 命运 .

我再次面临着同样的问题，那就是吉姆命运中那个无法解答的“为什么”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
And this brings me to the story of his love .
和 这 带来 我 到 这 故事 的 他的 爱 .

这让我想到了他的爱情故事。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
- **I suppose you think it is a story that you can imagine for yourselves** .
- 我 认为 你 思考 它 是一个 故事 那 你 能 想象 为了 你们自己 .

我想你们认为这是一个可以自己想象的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] ,
We have heard so many such stories ,
我们 有 听到 所以 许多 这样的 故事 ,

我们听过太多这样的故事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][juː ˈes][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət]
and the majority of us don't believe them to be stories of love at
和 这 多数 的 我们 不 相信 他们 到 是 故事 的 爱 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

而且我们大多数人根本不认为它们是爱情故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnətiz] : ['epɪsoʊdz]
For the most part we look upon them as stories of opportunities : episodes
为了 这 最多 部分 我们 看 之上 他们 作为 故事 的 机会 : 剧集
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][best] ,
of passion at best ,
的 热情 在 最好的 ,

大多数情况下，我们把它们看作是机遇的故事：充其量是激情迸发的插曲。

[ɔːr][pər'hæps]['oʊnli][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ʌnd] [temp'teɪ(ə)n] , [duːmd] [tuː; tə] [fər'getflnəs] [ɪn][ðə; ði][end] ,
or perhaps only of youth and temptation , doomed to forgetfulness in the end ,
或者 也许 仅有的 的 青年 和 诱惑 , 注定失败 到 健忘 在这 结尾 ,
或许只是青春和诱惑的产物，最终注定被遗忘。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ʌnd] [rɪ'ɡret] .
even if they pass through the reality of tenderness and regret .
甚至 如果 他们 经过 通过 这 现实 的 压痛 和 后悔 .
即使他们经历了温柔与遗憾的现实。

[ðɪs] [vjuː] ['moʊstli][ɪz] [raɪt] , [ænd; ʌnd][pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː]
This view mostly is right , and perhaps in this case too : : : :
这 看法 大多 是 正确的 , 和 也许 在这 案件 也
这种观点大多是正确的，或许在这个例子中也是如此.....

[jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Yet I don't know .
然而 我 不 知道 .
但我并不知道。

[tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] — [wɜːr; wər][ðə; ði]
To tell this story is by no means so easy as it should be — were the
到 告诉 这 故事 是 经过 不 方法 所以 简单的 作为 它 应该 是 — 是 这
[ˈɔːrd(ə)neri] ['stændpɔɪnt] ['ædɪkwət] .
ordinary standpoint adequate .
普通的 立场 足够的 .
讲述这个故事远没有想象中那么容易——如果从普通的角度来看就足够了。

[ə'pærəntli] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] : [fɔːr; fər][em 'iː] , [haʊ'evər] ,
Apparently it is a story very much like the others : for me , however ,
显然 它 是 一个 故事 非常 很多 喜欢 这 其他的 : 为了 我 , 然而 ,
显然，这是一个与其他故事非常相似的故事：然而，对我而言，

[ðer; ðər][ɪz]['vɪzəb(ə)][ɪn][ɪts] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['melənkɔːli] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
there is visible in its background the melancholy figure of a woman ,
那里 是 可见的 在 它是 背景 这 忧郁 数字 的 一个 女士 ,
背景中隐约可见一个忧郁的女性身影。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['wɪzdəm] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ɡreɪv] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['wɪstfəli] ,
the shadow of a cruel wisdom buried in a lonely grave , looking on wistfully ,
这 阴影 的 一个 残忍的 智慧 埋葬 在 一个 孤独 严重 , 寻找 在 怅然地 ,
残酷智慧的阴影埋葬在孤独的坟墓里，若有所思地望着远方。

['helpləsli] , [wɪð; wɪθ] [siːld] [lɪps] .
helplessly , with sealed lips .
无助地 , 和 密封 嘴唇 .
无助地，紧闭双唇。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪt'self] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ['dɔːrɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl] ,
The grave itself , as I came upon it during an early morning stroll ,
这 严重 本身 , 作为 我 来了 之上 它 期间 一个 早期的 早晨 漫步 ,
我在清晨散步时偶然发现了这座坟墓。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪpləs] [braʊn] [maʊnd] ,
was a rather shapeless brown mound ,
曾是 一个 相当 无形 棕色的 冢 ,

那是一个形状不太规则的棕色土堆，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'leɪd] [ni:t] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [waɪt] [lʌmps] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
with an inlaid neat border of white lumps of coral at the base ,
和 一个 镶嵌 整洁的 边界 的 白色的 肿块 的 珊瑚 在 这 根据 ,

底部镶嵌着整齐的白色珊瑚块边饰，

[ænd; ænd] [ɪn'kloʊzd] [wɪðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələɹ] [fens] [meɪd] [ʌv; əv][splɪt] ['sæplɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk] [left]
and enclosed within a circular fence made of split saplings , with the bark left
和 内 之内 一个 圆 栅栏 制成 的 分裂 树苗 , 和 这 吠 左边

[ɑ:n] .

on .
在 .

并用劈开的树苗做成的圆形栅栏围起来，保留了树皮。

[ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ænd] ['flaʊərz] [wʌz; wəz]['wʊʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A garland of leaves and flowers was woven about the heads of the
一个 花环 的 树叶 和 花朵 曾是 编织 关于 这 头部 的 这

['slendəɹ] [pʊʊsts] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wəɹ] [freʃ] .

slender posts — and the flowers were fresh .
苗条 帖子 — 和 这 花朵 是 新鲜的 .

纤细的柱子顶端缠绕着一圈树叶和鲜花——而且花朵都很新鲜。

- [ðʌs] , ['weðər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ɪz][ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] ,
' Thus , whether the shadow is of my imagination or not ,
- 因此 , 无论 这 阴影 是 的 我的 想像力 或者 不是 ,

因此，无论这影子是否出自我的想象，

[aɪ][kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'ʌtən] [greɪv] .
I can at all events point out the significant fact of an unforgotten grave .
我 能 在 全部 活动 观点 出去 这 重要的 事实 的 一个 难以忘怀 严重 .

至少我可以指出一个不容忽视的重要事实：一座坟墓没有被遗忘。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]
When I tell you besides that Jim with his own hands had worked at the
什么时候 我 告诉 你 除了 那 吉姆 和 他的 自己的 双手 有 工作 在 这

['rʌstɪk] [fens] ,

rustic fence ,
乡村 栅栏 ,

此外，我还告诉你，吉姆亲手建造了那道简陋的栅栏。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pəɹ'si:v] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
you will perceive directly the difference , the individual side of the story .
你 将要 感知 直接地 这 不同之处 , 这 个人 边 的 这 故事 .

你会直接感受到其中的区别，感受到故事的个人层面。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ænd] [ə'fek(ə)n] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['hju:mən]
There is in his espousal of memory and affection belonging to another human
那里 是 在 他的 订婚 的 记忆 和 感情 属于 到 其他 人类

['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəsənəs] .

being something characteristic of his seriousness .
存在 某物 特征 的 他的 严肃 .

他对另一个人的记忆和感情的珍视，体现了他严肃认真的某些特质。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:ŋfəns] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['kɑ:ŋfəns] .
He had a conscience , and it was a romantic conscience .
他 有 一个 良心 , 和 它 曾是 一个 浪漫的 良心 .

他有良知，而且是浪漫的良知。

[θru:] [h3:r; hær] [hoʊl] [laɪf][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [kɔ:r,ni:liəs] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər]
Through her whole life the wife of the unspeakable Cornelius had no other
通过 她 所有的 生活 这 妻子 的 这 无法形容 科尼利厄斯 有 不 其他
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

这位罪大恶极的科尼利厄斯的妻子一生中没有任何其他伴侣。

[ˈkɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd] [frend] [bʌt; bət][h3:r; hær] [ˈdɔ:tər] .
confidant , and friend but her daughter .
知己 , 和 朋友 但 她 女儿 .

知己和朋友，但她的女儿。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [məˈlækə] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] —
How the poor woman had come to marry the awful little Malacca Portuguese —
如何 这 贫穷的 女士 有 来 到 结婚 这 可怕 小的 马六甲 葡萄牙语 —
[ˈæftər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][h3:r; hær][gɜ:rl] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˌsepəˈreɪʃn]
after the separation from the father of her girl — and how that separation
后 这 分离 从 这 父亲 的 她 女孩 — 和 如何 那 分离
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ,
had been brought about ,
有 到过 带来 关于 ,

这位可怜的女人是如何嫁给那个令人厌恶的马六甲葡萄牙小个子的——在她与女儿的父亲分居之后——以及她与女儿分居的原因，

[ˈweðər] [baɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈpreʃər]
whether by death , which can be sometimes merciful , or by the merciless pressure
无论 经过 死亡 , 哪个 能 是 有时 仁慈 , 或者 经过 这 无情 压力
[ʌv; əv] [kənˈvenʃənz] ,
of conventions ,
的 惯例 ,

无论是死于死亡（有时死亡也是一种仁慈），还是死于习俗的无情压力，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][em ˈi:] .
is a mystery to me .
是 一个 神秘 到 我 .

对我来说是个谜。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [staɪn] ([hu:] [nu:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔ:riz]) [hæd; həd][let][drɔ:p][ɪn][maɪ]
From the little which Stein (who knew so many stories) had let drop in my
从 这 小的 哪个 斯坦因 (WHO 知道 所以 许多 故事) 有 让 降低 在 我的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

从斯坦因（他知道很多故事）偶尔透露给我的信息来看，

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈwʊmən] .
I am convinced that she was no ordinary woman .
我 是 确信 那 她 曾是 不 普通的 女士 .

我确信她绝非普通女子。

[h3:r; hær] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ; [ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] ;
Her own father had been a white ; a high official ;
她 自己的 父亲 有 到过 一个 白色的 ; 一个 高的 官方的 ;

她的父亲是白人，而且是一位高级官员；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ɪnˈdaʊd] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌl] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
one of the brilliantly endowed men who are not dull enough to nurse a success ,
一 的 这 精彩 捐赠 男人 WHO 是 不是 乏味的 足够的 到 护士 一个 成功 ,
他是少数几个才华横溢、不平庸到无法获得成功的人之一。

[ænd; ənd] [hu:z] [kə'ɪrɪz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][end] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [klaʊd] .
and whose careers so often end under a cloud .

和 谁 职业生涯 所以 经常 结尾 在下面 一个 云 .

他们的职业生涯往往以黯然收场。

[aɪ] [sə'pouz] [ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['dʌlnəs] — [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [kə'rɪr]
I suppose she too must have lacked the saving dullness — and her career
我 认为 她 也 必须 有 缺乏 这 保存 乏味 — 和 她 职业
[endɪd] [ɪn] [pətu:sən] .
ended in Patusan .

结束 在 帕图桑 .

我想她也一定缺乏那种令人称道的平庸——她的演艺生涯最终在《帕图桑》中结束。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [fɛrt] . . .
Our common fate . . .
我们的 常见的 命运 . . .

我们共同的命运.....

[fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈri:əl] ['sentɪənt] [mæn] — [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər]
for where is the man — I mean a real sentient man — who does not remember
为了 在哪里 是 这 男人 — 我 意思是 一个 真实的有感知能力的 男人 — WHO 做 不是 记住
[ˈveɪɡli] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [pə'zeɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r]
vaguely having been deserted in the fullness of possession by some one or
依稀 拥有 到过 荒凉的 在这 饱腹感 的 拥有 经过 一些 — 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['preʃəs] [ðæn; ðən][laɪf] ? . . .
something more precious than life ? . . .
某物 更多的 宝贵的 比 生活 ? . . .

哪里有一個人——我是指一个真正有感知能力的人——不曾模糊地记得，自己曾被比生命更珍贵的人或事物抛弃，即便当时他拥有一切？

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [fɛrt] ['fɑ:sənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['kru:əlti] .
our common fate fastens upon the women with a peculiar cruelty .
我们的 常见的 命运 扣 之上 这 女性 和 一个 奇特 残酷 .

我们共同的命运以一种特殊的残酷方式束缚着女性。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [laɪk][ə; eɪ]['mæstər] , [bʌt; bət] [ɪn'flikts] ['lɪŋgəɪŋ] ['tɔ:rment] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
It does not punish like a master , but inflicts lingering torment , as if to
它 做 不是 惩治 喜欢 一个 掌握 , 但 造成 挥之不去的 折磨 , 作为 如果 到
[ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ]['si:krət] ,
gratify a secret ,
满足 一个 秘密 ,

它不像主人那样严厉惩罚，而是施加挥之不去的折磨，仿佛是为了满足某种秘密。

[ʌnə'pɪzəbl] [spat] .
unappeasable spite .
无法平息 尽管如此 .

无法平息的怨恨。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ru:l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
One would think that , appointed to rule on earth ,
— 会 思考 那 , 任命 到 规则 在 地球 ,

人们可能会认为，被任命统治地球的人，

[aɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [kʌm] ['nɪrəst] [tu:; tə]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
it seeks to revenge itself upon the beings that come nearest to rising above the
它 寻找 到 复仇 本身 之上 这 生物 那 来 最近的 到 上升 多于 这
[ˈtræməlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθli] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
trammels of earthly caution ;
束缚 的 尘世的 警告 ;

它伺机报复那些最接近于摆脱尘世谨慎束缚的生灵；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['wɪmɪn] [huː] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [lʌv] [æn; ən]
for it is only women who manage to put at times into their love an
为了 它 是 仅有的 女性 WHO 管理 到 放 在 时代 进入 他们的 爱 一个
[ˈelɪmənt] [dʒʌst][ˈpælpəb(ə)l] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [fraɪt] — [æn; ən][ˈekstrə] - [tə'restriəl] [tʌt]] .
element just palpable enough to give one a fright — an extra - terrestrial touch .
元素 只是 可感知的 足够的 到 给 — 一个 惊吓 — 一个 额外的 - 陆地 触碰 .
因为只有女人才能在爱情中偶尔融入一种足以让人感到害怕的元素——一种超凡脱俗的气息。

[aɪ][æsk][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] — [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['weðər] [aɪ 'tiː]
I ask myself with wonder — how the world can look to them — whether it
我 问 我 和 想知道 — 如何 这 世界 能 看 到 他们 — 无论 它
[hæz; həz][ðə; ði] [jeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [noʊ] ,
has the shape and substance we know ,
有 这 形状 和 物质 我们 知道 ,
我好奇地问自己——在他们眼中，世界会是什么样子——它是否拥有我们所熟知的形状和本质？

[ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] !
the air we breathe !
这 空气 我们 呼吸 !
我们呼吸的空气！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːdʒən][lʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'blɪmɪtɪz] ['siːðɪŋ]
Sometimes I fancy it must be a region of unreasonable sublimities seething
有时 我 想要 它 必须 是 一个 地区 的 不合理 崇高 沸腾
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [lʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [soʊlz] ,
with the excitement of their adventurous souls ,
和 这 激动 的 他们的 冒险的 灵魂 ,
有时我觉得那一定是一片充满超凡脱俗的崇高之境，那里洋溢着他们冒险灵魂的激动与兴奋。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [lʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪskz] [ænd; ənd] [ɪˌnʌŋʃi'eɪʃənz] .
lighted by the glory of all possible risks and renunciations .
照明 经过 这 荣耀 的 全部 可能的 风险 和 放弃 .
在所有可能的风险和放弃的光辉照耀下。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
However , I suspect there are very few women in the world ,
然而 , 我 怀疑 那里 是 非常 很少 女性 在 这 世界 ,
然而，我怀疑世界上女性的数量非常少。

[ðoʊ] [lʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [lʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːdʒ] [lʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][lʌv; əv][ðə; ði]
though of course I am aware of the multitudes of mankind and of the
尽管 的 课程 我 是 意识到的 的 这 众多 的 人类 和 的 这
[ɪ'kwɑːləti] [lʌv; əv]['seksəz, 'seksɪz] — [ɪn] [pɔɪnt] [lʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
equality of sexes — in point of numbers ,
平等 的 性别 — 在 观点 的 数字 ,
当然，我也意识到人类数量众多，男女在数量上是平等的，

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .
那是。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði]
But I am sure that the mother was as much of a woman as the
但 我 是 当然 那 这 母亲 曾是 作为 很多 的 一个 女士 作为 这
[ˈdɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
daughter seemed to be .
女儿 似乎 到 是 .
但我确信，母亲和女儿一样，都是很有女人味的女人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðɪ:z] [tu:] , [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
I cannot help picturing to myself these two , at first the young woman and
我 不能 帮助 想象 到 我 这些 二 , 在 第一的 这 年轻的 女士 和
[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

我不禁在脑海中浮现出这两个人的形象，首先是年轻女子和孩子，

[ðen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ðə; ðɪ][ˈɔ:f(ə)] ['seɪmənəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪft]
then the old woman and the young girl , the awful sameness and the swift
然后 这 老的 女士 和 这 年轻的 女孩 , 这 可怕 相同性 和 这 迅速
['pæsɪdʒ] [ʌ; əv] [taɪm] ,
passage of time ,
通道 的 时间 ,
然后是老妇人和年轻女孩，可怕的单调和时光的飞逝。

[ðə; ðɪ] ['bæriər] [ʌ; əv] ['fɔ:rist] , [ðə; ðɪ]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [raʊnd] [ðɪ:z] [tu:] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz]
the barrier of forest , the solitude and the turmoil round these two lonely lives
这 障碍 的 森林 , 这 孤独 和 这 动荡 圆形的 这些 二 孤独 生活
,
:
,
森林的屏障，以及围绕着这两个孤独生命所存在的寂寞与动荡。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd]['spʊkən] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sæd] ['mi:nɪŋ] .
and every word spoken between them penetrated with sad meaning .
和 每一个 单词 说 之间 他们 渗透 和 伤心 意义 .
他们之间的每一句话都充满了悲伤的意味。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɒnfɪdənsɪz] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌ; əv][fækt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz]
There must have been confidences , not so much of fact , I suppose , as
那里 必须 有 到过 秘密 , 不是 所以 很多 的 事实 , 我 认为 , 作为
[ʌ; əv] ['ɪnərməʊst] ['fi:lɪŋz] — [rɪ'grets] — [fɪrʒ] — ['wɔ:nɪŋz] ,
of innermost feelings — regrets — fears — warnings ,
的 最内层 情怀 — 遗憾 — 恐惧 — 警告 ,
我想，其中肯定包含一些秘密，与其说是事实，不如说是内心深处的感受——遗憾、恐惧、警告等等。

[noʊ] [daʊt] :
no doubt :
不 怀疑 :
无疑:

['wɔ:nɪŋz] [ðæt][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [dɪd][nɑ:t] ['fɒli] [ʌndər'stænd] [tɪl] [ðə; ðɪ]['eldər][wʌz; wəz] [ded] — [ænd; ənd]
warnings that the younger did not fully understand till the elder was dead — and
警告 那 这 年轻 做过 不是 完全 理解 直到 这 长老 曾是 死的 — 和
['dʒɪm] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
Jim came along .
吉姆 来了 沿着 .
直到老一辈去世，吉姆出现，弟弟才完全理解了老一辈的警告。

[ðen] [aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stəd] [mʌt] — [nɑ:t] ['evriθɪŋ] — [ðə; ðɪ] [fɪr] ['moʊstli] , [,aɪ 'ti:] [si:mz]
Then I am sure she understood much — not everything — the fear mostly , it seems
然后 我 是 当然 她 理解 很多 — 不是 一切 — 这 害怕 大多 , 它 似乎
:
:
:
那么我相信她理解了很多——虽然不是全部——但似乎主要理解的是恐惧。

[ˈdʒɪm] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] [ˈpreʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
Jim called her by a word that means precious , in the sense of a precious
吉姆 称为 她 经过 一个 单词 那 方法 宝贵的 , 在 这 感觉 的 一个 宝贵的
[dʒem] — [ˈdʒuːəl] .
gem — jewel .
宝石 — 宝石 .

吉姆用一个意思是珍贵的词来称呼她，就像珍贵的宝石一样。

[ˈprɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Pretty , isn't it ?
漂亮的 , 不是 它 ?

很漂亮，不是吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
But he was capable of anything .
但 他 曾是 有能力的 的 任何事物 .

但他什么事都做得出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][hiː; hi] — [ˈæftər][ɔːl] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
He was equal to his fortune , as he — after all — must have been
他 曾是 平等的 到 他的 财富 , 作为 他 — 后 全部 — 必须 有 到过
[ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
equal to his misfortune .
平等的 到 他的 不幸 .

他与他的命运相称，毕竟，他也必然与他的不幸相称。

[ˈdʒuːəl][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] “
Jewel he called her ; and he would say this as he might have said “
宝石 他 称为 她 ; 和 他 会 说 这 作为 他 可能 有 说 “
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

他叫她朱厄尔；他说这话的时候，就像在说“简”一样。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæɪt(ə)l] , [ˈhoʊm,laɪk] , [ˈpiːsf(ə)l] [ɪˈfekt] .
” **don't you know — with a marital , homelike , peaceful effect .**
” 不 你 知道 — 和 一个 婚姻 , 家的感觉 , 和平 影响 .

“难道你不知道吗——它能带来婚姻般的、家庭般的、和平的效果。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
I heard the name for the first time ten minutes after I had landed in his
我 听到 这 姓名 为了 这 第一的 时间 十 分钟 后 我 有 登陆 在 他的
[ˈkɔːrtʃɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,

我降落在他家院子里十分钟后，第一次听到了这个名字。

[wen] , [ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ɔːf] ,
when , after nearly shaking my arm off ,
什么时候 , 后 几乎 摇晃 我的 手臂 离开 ,

当我几乎甩掉自己的胳膊之后，

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] ,
he darted up the steps and began to make a joyous ,
他 飞镖 向上 这 步骤 和 开始 到 制作 一个 欢乐 ,

他飞快地跑上台阶，开始欢快地.....

[ˈbɔɪɪʃ] [dɪˈstɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [iːvz] .
boyish disturbance at the door under the heavy eaves .
男孩气 干扰 在 这 门 在下面 这 重的 檐 .

屋檐下，门口传来男孩的骚动。

“ [dʒu:əl] !
“ **Jewel** !
“ 宝石 !

“宝石! ”

[oʊ][dʒu:əl] !
O Jewel !
哦 宝石 !

哦，宝石！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[hɪəz] [ə; eɪ] [frend] [kʌm] , " . . .
Here's a friend come , " . . .
这里是 一个 朋友 来 , " . . .

朋友来了.....

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] ['praɪnɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ðə; ði][dɪm] [və'rændə] , [hi:; hi] ['mʌmbld] ['ɜ:rnɪstli] ,
and suddenly peering at me in the dim verandah , he mumbled earnestly ,
和 突然 窥视 在 我 在 这 暗淡 阳台 , 他 喃喃自语 切实 ,

他突然从昏暗的走廊里探出头来，认真地低声说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðɪs] — [noʊ] [kən'faʊndɪd] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]
“ **You know — this — no confounded nonsense about it — can't tell you how much I**
“ 你 知道 — 这 — 不 令人困惑 废话 关于 它 — 不能 告诉 你 如何 很多 我
[oʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ʌnd][soʊ] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [aɪ] — [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] . . .
owe to her — and so — you understand — I — exactly as if . . .
欠 到 她 — 和 所以 — 你 理解 — 我 — 确切地 作为 如果 . . .

“你知道——这件事——没有丝毫含糊其辞——我无法告诉你我欠她多少——所以——你明白——我——就好像.....”

" [hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] , ['æŋkʃəs] ['hwɪspəz] [wɜ:r; wəɹ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:rm]
“ **His hurried , anxious whispers were cut short by the flitting of a white form**
“ 他的 慌忙 , 焦虑的 低语 是 切 短的 经过 这 飞掠 的 一个 白色的 形式
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
within the house ,
之内 这 房子 ,

“他焦急的低语被屋内一闪而过的白色身影打断了。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [eksklə'meɪʃn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [bʌt; bət][enər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət]
a faint exclamation , and a child - like but energetic little face with delicate
一个 头晕的 感叹 , 和 一个 孩子 - 喜欢 但 精力充沛 小的 脸 和 精美的
[fɪtʃər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
features and a profound ,
特征 和 一个 深刻的 ,

一声微弱的惊叹，一张稚气未脱却又充满活力的小脸，五官精致，眼神深邃.....

[ə'tentɪv] [glæns] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [glu:m] ,
attentive glance peeped out of the inner gloom ,
细心 瞥一眼 偷窥 出去 的 这 内 愁云 ,

一双专注的目光从幽暗的内心深处窥见一斑。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] .
like a bird out of the recess of a nest .
喜欢 一个 鸟 出去 的 这 凹陷处 的 一个 巢 .

就像一只鸟儿从巢穴深处飞出来一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['leɪtər][ɑ:n] [ðæt]
I was struck by the name , of course ; but it was not till later on that
我 曾是 击 经过 这 姓名 , 的 课程 ; 但 它 曾是 不是 直到 之后 在 那

我当然是被这个名字吸引住了；但直到后来才明白.....

[aɪ] [kə'nektɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ru:mər] [ðæt] [hæd; həd] [met] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
I connected it with an astonishing rumour that had met me on my journey ,
我 连接 它 和 一个 惊人 谣言 那 有 遇见 我 在 我的 旅行 ,
我把它与我在旅途中听到的一个惊人的传闻联系起来。

[æɪt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [pətu:sən] ['rɪvər] .
at a little place on the coast about 230 miles south of Patusan River .
在 一个 小的 地方 在 这 海岸 关于 - 英里 南 的 帕图桑 河 .
在帕图桑河以南约 230 英里的沿海小镇。

['stɑɪnz] ['sku:nər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] , [pʊt] [ɪn] [ðər; ðər] , [tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm]
Stein's schooner , in which I had my passage , put in there , to collect some
斯坦的 大篷车 , 在 哪个 我 有 我的 通道 , 放 在 那里 , 到 收集 一些
[prə'du:s] ,
produce ,
生产 ,
我乘坐的斯坦因的帆船驶入那里, 去收集一些农产品。

[ænd; ænd] , ['ɡoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,
and , going ashore ,
和 , 去 岸上 ,
然后, 上岸,

[aɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [ɡreɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ləʊ'kæləti] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] -
I found to my great surprise that the wretched locality could boast of a third -
我 成立 到 我的 伟大的 惊喜 那 这 可怜 地点 可以 夸 的 一个 第三 -
[klæs] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] ['rezɪdnt] ,
class deputy - assistant resident ,
班级 副 - 助手 居民 ,
令我大吃一惊的是, 我发现这个破败的地方竟然有一位三等副助理居民。

[ə; eɪ] [bɪɡ] , [fæt] , ['ɡri:si] , ['blɪŋkɪŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [mɪkst] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] - [aʊt] , [ʃaɪni] [lɪps]
a big , fat , greasy , blinking fellow of mixed descent , with turned - out , shiny lips
一个 大的 , 胖的 , 腻 , 眨眼 同伴 的 混合 下降 , 和 转向 - 出去 , 闪亮的 嘴唇
.
:
.
一个身材高大、肥胖、油腻、眨着眼睛的混血男子, 嘴唇外翻发亮。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜ:n] [tʃer] , ['əʊdiəsli] [ʌn'bʌtnd] ,
I found him lying extended on his back in a cane chair , odiously unbuttoned ,
我 成立 他 说谎 扩展 在 他的 后退 在 一个 甘蔗 椅子 , 令人憎恶地 解开纽扣 ,
我发现他仰面躺在藤椅上, 难看的是, 他的衬衫扣子都敞开了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɡri:n] [li:f] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sti:mɪŋ] [hed] ,
with a large green leaf of some sort on the top of his steaming head ,
和 一个 大的 绿色的 叶子 的 一些 种类 在 这 顶部 的 他的 蒸煮 头 ,
他冒着热气的脑袋上顶着一片很大的绿色叶子。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['leɪzɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæn] . . .
and another in his hand which he used lazily as a fan . . .
和 其他 在 他的 手 哪个 他 用过的 懒洋洋 作为 一个 扇子 . . .
他手里还拿着另一把, 懒洋洋地当扇子用.....

['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pətu:sən] ?
Going to Patusan ?
去 到 帕图桑 ?
去帕图桑吗?

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .
哦是的。

[ˈstɑɪnz] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Stein's Trading Company .
斯坦的 贸易 公司 .

斯坦因贸易公司。

[hiː; hi] [nuː] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ?
Had a permission ?
有 一个 允许 ?

获得许可了吗？

[noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
No business of his .
不 商业 的 他的 .

与他无关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ðer; ðər] [naʊ] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈneglɪdʒəntli] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]
It was not so bad there now , he remarked negligently , and , he went on
它 曾是 不是 所以 坏的 那里 现在 , 他 评论 疏忽地 , 和 , 他 去 在
[ˈdrɔːlɪŋ] ,
drawling ,
拖长音 ,

“现在那里的情况没那么糟糕了,”他漫不经心地说道, 然后又慢吞吞地继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈvægəbəːnd][hæz; həz][gɔːt][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr]
“ **There's some sort of white vagabond has got in there , I hear**
“ 有 一些 种类 的 白色的 流浪汉 有 得到 在 那里 , 我 听到

“我听说里面有个白人流浪汉…….”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第17/24页

[eɪ] ？

Eh ？

嗯 ？

嗯？

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ？

What you say ？

什么 你 说 ？

你说的话？

[frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ？

Friend of yours ？

朋友 的 你的 ？

你的朋友？

[soʊ] ！ . . .

So ！ . . .

所以 ！ . . .

所以！ . . .

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [vɜːdæmt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʌp]

Then it was true there was one of these verdammt — **What was he up**

然后 它 曾是 真的 那里 曾是 一 的 这些 该死的 — 什么 曾是 他 向上

[tuː; tə] ？

to ？

到 ？

那么，确实有一个这样的家伙——他到底在搞什么鬼？

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ðə; ði] ['ræskl] .

Found his way in , the rascal .

成立 他的 方式 在 , 这 恶棍 .

这小子居然找到了进来的路。

[eɪ] ？

Eh ？

嗯 ？

嗯？

[aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ʃʊr] .

I had not been sure .

我 有 不是 到过 当然 .

我之前并不确定。

[pətuːsən] — [ðeɪ] [kʌt] [θroʊt] [ðer; ðər] — [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Patusan — they cut throats there — no business of ours .

帕图桑 — 他们 切 喉咙 那里 — 不 商业 的 我们的 .

帕图桑——那里的人杀人如麻——这与我们无关。

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [groʊn] .

" He interrupted himself to groan .

" 他 中断 他自己 到 呻吟 .

他突然打断自己，呻吟了一声。

" [fuː] ！ [ɔːl'maɪti] ！

" Phoo ! Almighty ！

" phoo ！ 全能者 ！

“呸！全能的！

[ðə; ði] [hi:t] ！
The heat ！
这 热 ！

好热！

[ðə; ði] [hi:t] ！
The heat ！
这 热 ！

好热！

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] . . .
Well , then , there might be something in the story too , after all , and . . .
出色地 , 然后 , 那里 可能 是 某物 在 这 故事 也 , 后 全部 , 和 . . .

那么，故事里或许也有些许蹊跷之处，而且.....

" [hiː; hi] [ʌt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːstli] ['glæsi] [aɪz] ([ðə; ði] ['aɪlɪd] [went] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ]) [waɪl] [hiː; hi]
" He shut one of his beastly glassy eyes (the eyelid went on quivering) while he
" 他 关闭 一 的 他的 兽 玻璃状 眼睛 (这 眼皮 去 在 颤抖) 尽管 他
[lɪəd] [æt; ət][em 'iː] [ə'trʊʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .
leered at me atrociously with the other .
斜视 在 我 极其糟糕 和 这 其他 .

“他闭上一只野兽般呆滞的眼睛（眼皮还在颤抖），同时用另一只眼睛恶狠狠地瞪着我。

" [lʊk] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] [mɪ'stɪriəsli] , " [ɪf] — [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Look here , " says he mysteriously , " if — do you understand ?
" 看 这里 , " 说道 他 神秘地 , " 如果 — 做 你 理解 ?

“听着，”他神秘兮兮地说，“如果——你明白吗？ ”

— [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ferli] [gʊd] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪts]
— if he has really got hold of something fairly good — none of your bits
— 如果 他 有 真的 得到 抓住 的 某物 相当 好的 — 没有任何 的 你的 比特
[ʌv; əv] [griːn] [glæs] — [ʌndər'stænd] ?
of green glass — understand ?
的 绿色的 玻璃 — 理解 ?

——如果他真的弄到了什么相当不错的东西——你那些绿色玻璃碎片——明白吗？

— [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)] — [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ræskl] . . .
— I am a Government official — you tell the rascal . . .
— 我 是 一个 政府 官方的 — 你 告诉 这 恶棍 . . .

——我是政府官员——你去告诉那个无赖.....

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? " . . .
Friend of yours ? " . . .
朋友 的 你的 ? " . . .

你的朋友？

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɒləʊɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] . . .
He continued wallowing calmly in the chair . . .
他 持续 沉溺 平静地 在 这 椅子 . . .

他继续平静地蜷缩在椅子上.....

“ [ju:; jʊ] [sed] [soʊ] ; [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hɪnt] .
“ **You said so ; that's just it ; and I am pleased to give you the hint .**
“ 你 说 所以 ; 那就是 只是 它 ; 和 我 是 高兴 到 给 你 这 暗示 .
“你刚才也这么说了；就是这样；我很乐意给你这个提示。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tu:] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
I suppose you too would like to get something out of it ?
我 认为 你 也 会 喜欢 到 得到 某物 出去 的 它 ?
我想你也希望从中得到些什么吧？

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
Don't interrupt .
不 打断 .
不要打断。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['gʌvənmənt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
You just tell him I've heard the tale , but to my Government I have made
你 只是 告诉 他 我已经 听到 这 故事 , 但 到 我的 政府 我 有 制成
[noʊ] [rɪ'pɔ:rt] .
no report .
不 报告 .
你只需告诉他，我听说了这件事，但我没有向政府报告。

[nɔ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .
还没有。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ?
Why make a report ?
为什么 制作 一个 报告 ?
为什么要撰写报告？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [get] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Tell him to come to me if they let him get alive out of the country .
告诉 他 到 来 到 我 如果 他们 让 他 得到 活 出去 的 这 国家 .
如果他们放他活着离开这个国家，就告诉他来找我。

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He had better look out for himself .
他 有 更好的 看 出去 为了 他自己 .
他最好还是保护好自己。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[aɪ] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
I promise to ask no questions .
我 承诺 到 问 不 问题 .
我保证不会问任何问题。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] — [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
On the quiet — you understand ?
在 这 安静的 — 你 理解 ？
悄悄地——你明白吗？

[juː; jʊ][tuː] — [juː; jʊ][æɪ; əɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
You too — you shall get something from me .
你 也 — 你 将 得到 某物 从 我 .
你也会从我这里得到一些东西。

[smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] .
Small commission for the trouble .
小的 委员会 为了 这 麻烦 .
少量佣金作为补偿。

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
Don't interrupt .
不 打断 .
不要打断。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪ(ə)] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [noʊ][rɪ'pɔːrt] .
I am a Government official , and make no report .
我 是 一个 政府 官方的 , 和 制作 不 报告 .
我是政府官员，不作任何报告。

[ðæts] ['bɪznəs] .
That's business .
那就是 商业 .
这就是生意。

[ˌʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ？
理解？

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)] [ðæt] [wɪl] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,
I know some good people that will buy anything worth having ,
我 知道 一些 好的 人们 那 将要 买 任何事物 值得 拥有 ,
我知道有些好人，他们会买下任何值得拥有的东西。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] ['evər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and can give him more money than the scoundrel ever saw in his life .
和 能 给 他 更多的 钱 比 这 恶棍 曾经 锯 在 他的 生活 .
而且可以给他比这个恶棍一生所见过的还要多的钱。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][sɔːrt] .
I know his sort .
我 知道 他的 种类 .
我了解他这种人。

” [hiː; hi] [fɪkst] [em 'iː] ['stedfæstli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
” **He fixed me steadfastly with both his eyes open , while I stood over him**
” 他 固定的 我 坚定不移 和 两个都 他的 眼睛 打开 , 尽管 我 站立 超过 他
[ˈʌtərli] [ə'meɪzd] ,
utterly amazed ,
完全地 惊叹 ,
“他双眼睁得大大的，目光紧紧地盯着我，而我则站在他面前，惊愕不已。”

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ɔːr] [drʌŋk] .
and asking myself whether he was mad or drunk .
和 问 我 无论 他 曾是 疯狂的 或者 醉 .
我心想他是不是疯了或者喝醉了。

[hi:; hi] [pə'spaɪəd] , [pʌft] , ['mæʊnɪŋ] ['fi:blɪ] ,
He perspired , puffed , moaning feebly ,
他 汗流浹背 , 膨胀的 , 呻吟 虚弱地 ,
他汗流浹背, 气喘吁吁, 发出微弱的呻吟声。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔ: rəb(ə)l] [kəm'pəʊzər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ber] [ðə; ði]
and scratching himself with such horrible composure that I could not bear the
和 抓挠 他自己 和 这样的 可怕 镇定 那 我 可以 不是 熊 这
[saɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
sight long enough to find out .
视线 长的 足够的 到 寻找 出去 .

他一边挠痒, 一边表现出一种令人毛骨悚然的镇定, 我实在无法忍受看到那一幕, 也就没能看清真相。
[nekst] [deɪ] , ['tɔ:kɪŋ] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
Next day , talking casually with the people of the little native court of the place
下一个 天 , 说 随意地 和 这 人们 的 这 小的 本国的 法庭 的 这 地方
,
:
,

第二天, 我和当地小村落的村民们随意地聊了起来,
[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]
I discovered that a story was travelling slowly down the coast about a mysterious
我 发现 那 一个 故事 曾是 旅行 缓慢地 向下 这 海岸 关于 一个 神秘
[waɪt] [mæn][ɪn] [pətu:sən] [hu:] [hæd; həd][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dʒem] — ['neɪmli] ,
white man in Patusan who had got hold of an extraordinary gem — namely ,
白色的 男人 在 帕图桑 WHO 有 得到 抓住 的 一个 非凡的 宝石 — 即 ,
我发现一个关于帕图桑一位神秘白人男子的故事正在沿海地区缓慢流传, 他得到了一颗非凡的宝石——那就是:

[æn; ən] ['emərəld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'ho:rməs] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌɔ:l tə'geðər] ['praɪsləs] .
an emerald of an enormous size , and altogether priceless .
一个 翠 的 一个 巨大的 尺寸 , 和 共 无价 .
一颗硕大无比、价值连城的祖母绿。

[ðə; ði] ['emərəld] [si:mz] [tu:; tə] [ə'pi:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
The emerald seems to appeal more to the Eastern imagination than any other
这 翠 似乎 到 上诉 更多的 到 这 东 想像力 比 任何 其他
[ˈprefəs] [stoʊn] .
precious stone .
宝贵的 石头 .
与其他任何宝石相比, 祖母绿似乎更能吸引东方人的想象力。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,
The white man had obtained it , I was told ,
这 白色的 男人 有 获得 它 , 我 曾是 讲述 ,
有人告诉我, 那是白人弄到手的。

[ˈpɑ:rtli] [baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ,
partly by the exercise of his wonderful strength and partly by cunning ,
部分 经过 这 锻炼 的 他的 精彩的 力量 和 部分 经过 狡猾 ,
一部分是凭借他惊人的力量, 一部分是凭借他的狡猾。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] ['kʌntri] , [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] ['ɪnstəntli] ,
from the ruler of a distant country , whence he had fled instantly ,
从 这 统治者 的 一个 遥远 国家 , 何处 他 有 逃亡 即刻 ,
他逃离了遥远国度的统治者,

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [pətu:sən] [ɪn] ['ʌtmoʊst] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m]
arriving in Patusan in utmost distress , but frightening the people by his extreme
抵达 在 帕图桑 在 极致 痛苦 , 但 令人恐惧 这 人们 经过 他的 极端
[fə'ra:səti] ,
ferocity ,
恶 ,

他惊恐万分地抵达帕图桑，但他的极度凶残却吓坏了当地居民。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [si:md] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [səb'du:] .
which nothing seemed able to subdue .
哪个 没有什么 似乎 有能力的 到 征服 .

似乎没有任何力量能够压制它。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'fɔ:mənts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli]
Most of my informants were of the opinion that the stone was probably
最多 的 我的 线人 是 的 这 观点 那 这 石头 曾是 大概
[ʌn'lʌki] ,
unlucky ,
倒霉 ,

我的大多数线人都认为这块石头可能是不吉利的。

— [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - ,
— **like the famous stone of the Sultan of Succadana** ,
— 喜欢 这 著名的 石头 的 这 苏丹 的 - ,
——就像著名的苏卡达纳苏丹石碑一样，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ʌn'toʊld] [kə'læmɪtɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['kʌntri]
which in the old times had brought wars and untold calamities upon that country
哪个 在 这 老的 时代 有 带来 战争 和 不明 灾难 之上 那 国家
.
:
.

在古代，这曾给那个国家带来战争和难以言喻的灾难。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] — [wʌn] ['kʊdnt] [seɪ] .
Perhaps it was the same stone — one couldn't say .
也许 它 曾是 这 相同的 石头 — — 不能 说 .

或许是同一块石头——谁也说不准。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæbjələsli] [lɑ:rdʒ] ['emərəld] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]
Indeed the story of a fabulously large emerald is as old as the arrival of
的确 这 故事 的 一个 极好地 大的 翠 是 作为 老的 作为 这 到达 的
[ðə; ði] [fɜ:rst] [waɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rki'peləgoʊ] ;
the first white men in the Archipelago ;
这 第一的 白色的 男人 在 这 群岛 ;

事实上，关于一颗巨大祖母绿的故事，可以追溯到第一批白人抵达群岛之时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər]
and the belief in it is so persistent that less than forty years ago there
和 这 信仰 在 它 是 所以 执着的 那 较少的 比 四十 年 前 那里
[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [dʌtʃ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
had been an official Dutch inquiry into the truth of it .
有 到过 一个 官方的 荷兰语 询问 进入 这 真相 的 它 .

而且这种信念根深蒂固，以至于不到四十年前，荷兰还曾就此展开过官方调查，以查明其真实性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]
Such a jewel — it was explained to me by the old fellow from whom I
这样的 一个 宝石 — 它 曾是 解释 到 我 经过 这 老的 同伴 从 谁 我
[hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdʒɪm] - [mɪθ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
heard most of this amazing Jim - myth — a sort of scribe to the wretched
听到 最多 的 这 惊人的 吉姆 - 神话 — 一个 种类 的 隶 到 这 可怜
[ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːdʒə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] ；
little Rajah of the place ；
小的 拉惹 的 这 地方 ；

吉姆的传奇故事大多是从一位老先生那里听来的，他向我解释说，吉姆就像一颗璀璨的宝石，他是当地那个可怜的小拉贾的书记员。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] , [hiː; hi] [sed] ,
— such a jewel , he said ,
— 这样的 一个 宝石 , 他 说 ,
他说，真是个宝贝。

[ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpɜːr,blaɪnd] [aɪz] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr]
cocking his poor purblind eyes up at me (he was sitting on the cabin floor
上膛 他的 贫穷的 盲人 眼睛 向上 在 我 (他 曾是 坐着 在 这 舱 地面
[aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt]) ,
out of respect) ,
出去 的 尊重) ,
他眯着他那双可怜的、近视的眼睛仰望着我（出于尊重，他坐在船舱地板上），

[ɪz][best] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
is best preserved by being concealed about the person of a woman .
是 最好的 保存完好 经过 存在 暗 关于 这 人 的 一个 女士 .
最好的保存方法是将其隐藏在女性身上。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʊd] [duː] .
Yet it is not every woman that would do .
然而 它 是 不是 每一个 女士 那 会 做 .
然而，并非所有女性都会这样做。

[fiː; fɪ][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] — [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] — [ænd; ænd][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n]
She must be young — he sighed deeply — and insensible to the seductions
她 必须 是 年轻的 — 他 叹了口气 深 — 和 麻木不仁 到 这 诱惑
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .
她一定很年轻——他深深地叹了口气——对爱情的诱惑还很懵懂。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈskeptɪkli] .
He shook his head sceptically .
他 摇晃 他的 头 怀疑地 .
他怀疑地摇了摇头。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
But such a woman seemed to be actually in existence .
但 这样的 一个 女士 似乎 到 是 实际上 在 存在 .
但这样一位女性似乎真的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [gɜːrl] ,
He had been told of a tall girl ,
他 有 到过 讲述 的 一个 高的 女孩 ,
他曾听说过一个个子很高的女孩，

[huːm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [keə] ,
whom the white man treated with great respect and care ,
谁 这 白色的 男人 治疗 和 伟大的 尊重 和 关心 ,
白人对他们非常尊重和关爱。

[ænd; ənd] [hu:] ['hevər] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌnə'tendɪd] .
and who never went forth from the house unattended .
和 WHO 绝不 去 前进 从 这 房子 无人看管 .

而且他从不独自外出。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊst] [ˈeni] [deɪ] ;
People said the white man could be seen with her almost any day ;
人们 说 这 白色的 男人 可以 是 已见 和 她 几乎 任何 天 ;
人们说几乎每天都能看到那个白人男子和她在一起;

[ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈoʊpənli] ,
they walked side by side , openly ,
他们 步行 边 经过 边 , 公然 ,

他们并肩而行，坦然无恙。

[hi; hi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] — [prest] [tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðʌs] — [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
he holding her arm under his — pressed to his side — thus — in a most
他 保持 她 手臂 在下面 他的 — 按下 到 他的 边 — 因此 — 在 一个 最多
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wei] .
extraordinary way .
非凡的 方式 .

他将她的手臂压在自己身下——紧贴着自己的身体——就这样——以一种非常奇特的方式。

[ðɪs] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ][laɪ] , [hi; hi] [kənˈsi:did] ,
This might be a lie , he conceded ,
这 可能 是 一个 说谎 , 他 承认 ,

他承认，这或许是个谎言。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu; tə][du:] : [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]
for it was indeed a strange thing for any one to do : on the other hand
为了 它 曾是 的确 一个 奇怪的 事物 为了 任何 一 到 做 : 在 这 其他 手
,
,
,

因为这对于任何人来说确实是一件奇怪的事情：另一方面，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ˈdʒu:əl] [kənˈsi:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
there could be no doubt she wore the white man's jewel concealed upon her
那里 可以 是 不 怀疑 她 穿着 这 白色的 男人的 宝石 暗 之上 她
[ˈboʊzəm] .
bosom .
怀 .

毫无疑问，她将白人的珠宝藏在了胸前。

- [ˈtʃæptər] -
' CHAPTER 29
- 章 -

第29章

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz][ˈmæɪɪt(ə)l] [ˈi:vniŋ] [wɔ:ks] .
' This was the theory of Jim's marital evening walks .
- 这 曾是 这 理论 的 吉姆的 婚姻 晚上 散步 .

这是吉姆婚后晚间散步的理论依据。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ʌnˈplezntli] [əˈwer] [ˈevri] [taɪm] [ʌv; əv]
I made a third on more than one occasion , unpleasantly aware every time of
我 制成 一个 第三 在 更多的 比 一 场合 , 令人不快的 意识到的 每一个 时间 的
[kɔ:rˌni:liəs] ,
Cornelius ,
科尼利厄斯 ,

我不止一次地做了第三次，每次都痛苦地意识到科尼利厄斯的存在。

[hu:] [nə:st] [ðə; ði] [ə'gri:vð] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][li:g(ə)l] [pə'tɜ:rənəti] ,
who nursed the aggrieved sense of his legal paternity ,
WHO 护理 这 受委屈的 感觉 的 他的 合法的 亲子鉴定 ,
他心中怀着对自身法律父权的愤懑,

[slɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'kju:liər] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
slinking in the neighbourhood with that peculiar twist of his mouth as if he
潜行 在 这 邻里 和 那 奇特 捻 的 他的 嘴 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
were perpetually on the point of gnashing his teeth .
是 永恒地 在 这 观点 的 咬牙切齿 他的 牙齿 .

他鬼鬼祟祟地在附近溜达，嘴角总是带着那种奇特的扭曲表情，仿佛随时都要咬牙切齿似的。
[bʌt; bət][du:] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ˈkeɪbəlz]
But do you notice how , three hundred miles beyond the end of telegraph cables
但 做 你 注意 如何 , 三 百 英里 超过 这 结尾 的 电报 电缆
[ænd; ənd][meɪl] - [boʊt] [laɪnz] ,
and mail - boat lines ,
和 邮件 - 船 线条 ,

但是你有没有注意到，在电报电缆和邮船航线的尽头三百英里之外，
[ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ju:tɪlɪ'terɪən] [laɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][daɪ] ,
the haggard utilitarian lies of our civilisation wither and die ,
这 枯槁 功利主义 谎言 的 我们的 文明 枯萎 和 死 ,
我们文明中那些陈腐的功利主义谎言终将凋零消亡。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [pjər] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][fju:'tɪləti] , [ˈɔ:f(ə)n]
to be replaced by pure exercises of imagination , that have the futility , often
到 是 替换 经过 纯的 练习 的 想像力 , 那 有 这 无用 , 经常
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,
the charm ,
这 魅力 ,

取而代之的是纯粹的想象练习，这种练习虽然徒劳无功，却往往充满魅力。
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [di:p] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtru:θfʌnəs] , [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ?
and sometimes the deep hidden truthfulness , of works of art ?
和 有时 这 深的 隐 真实性 , 的 作品 的 艺术 ?
有时，艺术作品中还蕴含着深层隐藏的真相？

[ˈroʊmæns] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [ˈdʒɪm][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Romance had singled Jim for its own — and that was the true part of
浪漫 有 单身 吉姆 为了 它是自己的 — 和 那 曾是 这 真的 部分 的
[ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

爱情让吉姆成为了它的专属对象——这才是故事的真正部分。
[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:n] .
which otherwise was all wrong .
哪个 否则 曾是 全部 错误的 .

除此之外，其他一切都是错误的。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][haɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əl] .
He did not hide his jewel .
他 做过 不是 隐藏 他的 宝石 .

他没有藏起他的珠宝。
[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In fact , he was extremely proud of it .
在 事实 , 他 曾是 极其 自豪的 的 它 .
事实上，他为此感到非常自豪。

- [ˈaɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [hʊəl] , [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
- **It comes to me now that I had , on the whole , seen very little of her**
- 它 来 到 我 现在 那 我 有 , 在 这 所有 的 , 已见 非常 小的 的 她
.
:
.

“我现在才意识到，总的来说，我很少见到她。”

[wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] [best] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] , [ˈɑːlɪv] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
What I remember best is the even , olive pallor of her complexion ,
什么 我 记住 最好的 是 这 甚至 , 橄榄 苍白 的 她 肤色 ,
我印象最深的是她均匀的、略带橄榄色的苍白肤色。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [bluː] - [blæk] [gliːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
and the intense blue - black gleams of her hair ,
和 这 激烈的 蓝色的 - 黑色的 闪光 的 她 头发 ,
还有她那乌黑亮丽的秀发，

[ˈfloʊɪŋ] [əˈbʌndəntli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkrɪmz(ə)n] [kæp][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [faːr] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]
flowing abundantly from under a small crimson cap she wore far back on her
流动 大量 从 在下面 一个 小的 赤红 帽 她 穿着 远的 后退 在 她
[ˈʃeɪpli] [hed] .
shapely head .
优美 头 .

鲜血从她戴在头顶后方的一顶小小的深红色帽子下汩汩流出，那帽子戴在她形状优美的头上。

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [friː] , [əˈʃʊrd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [red] .
Her movements were free , assured , and she blushed a dusky red .
她 移动 是 自由的 , 保证 , 和 她 脸红了 一个 昏暗 红色的 .
她的动作自如自信，脸颊泛起淡淡的红晕。

[waɪl] [ˈdʒɪm][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtʊːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [ɡlɑːnsɪz]
While Jim and I were talking , she would come and go with rapid glances
尽管 吉姆 和 我 是 说 , 她 会 来 和 去 和 迅速的 眼神
[æt; ət][juːˈes] ,
at us ,
在 我们 ,

我和吉姆说话的时候，她会不时地瞥我们一眼，然后又迅速地走开。

[ˈliːvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ænd] [tʃɑːrm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
leaving on her passage an impression of grace and charm and a distinct
离开 在 她 通道 一个 印象 的 优雅 和 魅力 和 一个 清楚的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈwɑːtʃflnəs] .
suggestion of watchfulness .
建议 的 警惕 .

她一路走来，给人留下优雅迷人的印象，同时也流露出一种警惕的神情。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ænd] [ɔːˈdæsəti] .
Her manner presented a curious combination of shyness and audacity .
她 方式 呈现 一个 好奇的 组合 的 害羞 和 大胆 .
她的举止展现出一种既羞涩又大胆的奇特组合。

[ˈevri] [ˈprɪti] [smaɪl] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈswɪftli] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] , [rɪˈprest]
Every pretty smile was succeeded swiftly by a look of silent , repressed
每一个 漂亮的 微笑 曾是 成功了 迅速地 经过 一个 看 的 沉默的 , 压抑
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

每一个甜美的笑容之后，紧接着都是无声的、压抑的焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
as if put to flight by the recollection of some abiding danger .
作为 如果 放 到 航班 经过 这 回忆 的 一些 遵守 危险 .
仿佛被某种挥之不去的危险所吓得逃窜。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ænd; ənd] ,
At times she would sit down with us and ,
在 时代 她 会 坐 向下 和 我们 和 ,
有时她会和我们坐下来,

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [sɔːft] [tʃiːk] [ˈdɪmpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] ,
with her soft cheek dimpled by the knuckles of her little hand ,
和 她 柔软的 脸颊 凹陷的 经过 这 指关节 的 她 小的 手 ,
她柔软的脸颊上, 小手的指节处微微上起了酒窝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ; [hɜːr; həɹ] [bɪɡ] [kliːr] [aɪz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈfɑːsənd] [ɑːn]
she would listen to our talk ; her big clear eyes would remain fastened on
她 会 听 到 我们的 讲话 ; 她 大的 清除 眼睛 会 保持 系紧 在
[ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] ,
our lips ,
我们的 嘴唇 ,
她会听我们说话; 她那双清澈的大眼睛会一直盯着我们的嘴唇。

[æz; əz] [ðʊ] [iːtʃ] [prəˈhaʊnst] [wɜːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] .
as though each pronounced word had a visible shape .
作为 尽管 每个 发音 单词 有 一个 可见的 形状 .
仿佛每个发音的单词都有一个可见的形状。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Her mother had taught her to read and write ;
她 母亲 有 教授 她 到 读 和 写 ;
她的母亲教会了她读书写字;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aɪ ˈtiː]
she had learned a good bit of English from Jim , and she spoke it
她 有 学习 一个 好的 少量 的 英语 从 吉姆 , 和 她 辐 它
[moʊst] [əˈmjuːzɪŋli] ,
most amusingly ,
最多 有趣的是 ,
她从吉姆那里学到了不少英语, 而且说得非常风趣幽默。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklɪpɪŋ] , [ˈbɔɪɪʃ] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
with his own clipping , boyish intonation .
和 他的 自己的 剪裁 , 男孩气 语调 .
他说话带着自己独特的短促、稚嫩的语调。

[hɜːr; həɹ] [ˈtendərnəs] [ˈhʊvəd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
Her tenderness hovered over him like a flutter of wings .
她 压痛 悬停 超过 他 喜欢 一个 扑 的 翅膀 .
她的温柔如同振翅般萦绕在他身边。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkwaird] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
She lived so completely in his contemplation that she had acquired something of
她 居住地 所以 完全地 在 他的 沉思 那 她 有 获得 某物 的
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekt] ,
his outward aspect ,
他的 向外 方面 ,
她完全沉浸在他的思念中, 以至于也沾染了他的一些外在特征。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; həɹ]
something that recalled him in her movements , in the way she stretched her
某物 那 召回 他 在 她 移动 , 在 这 方式 她 拉伸 她

[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

她的一些举止，比如她伸展手臂的方式，都让她想起了他。

[tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [dəˈrektɪd] [hɜːr; həɹ] [glɑːnsɪz] .
turned her head , directed her glances .
转向 她 头 , 指导 她 眼神 .

她转过头，目光转向别处。

[hɜːr; həɹ][ˈvɪdʒɪlənt] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][pəɹˈseptəb(ə)l][tuː; tə]
Her vigilant affection had an intensity that made it almost perceptible to
她 警惕的 感情 有 一个 强度 那 制成 它 几乎 可感知的 到

[ðə; ði] [ˈsensɪz] ;
the senses ;
这 感官 ;

她那份殷切的爱意浓烈得几乎能被感官感知；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈæmbiənt] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [speɪs] ,
it seemed actually to exist in the ambient matter of space ,
它 似乎 实际上 到 存在 在 这 周围的 事情 的 空间 ,

它似乎真的存在于空间周围的物质之中。

[tuː; tə] [ɪnˈveləp] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliəɹ] [ˈfreɪgrəns] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
to envelop him like a peculiar fragrance , to dwell in the sunshine like a
到 信封 他 喜欢 一个 奇特 香味 , 到 住 在 这 阳光 喜欢 一个

[ˈtremjələs] ,
tremulous ,
颤抖的 ,

像一种奇特的香气般将他包裹，像一只颤抖的鸟儿般栖息在阳光下，

[səbˈduːd] , [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [noʊt] .
subdued , and impassioned note .
低沉的 , 和 热情洋溢 笔记 .

低沉而充满激情的音符。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [tuː] [eɪ ˈem][roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I suppose you think that I too am romantic , but it is a mistake .
我 认为 你 思考 那 我 也 是 浪漫的 , 但 它 是 一个 错误 .

我猜你也认为我是个浪漫的人，但你错了。

[aɪ][eɪ ˈem][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈsoʊbəɹ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,
I am relating to you the sober impressions of a bit of youth ,
我 是 相关 到 你 这 清醒 印象 的 一个 少量 的 青年 ,

我将向你们讲述一些我年轻时的真实感受。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌnˈiːzi] [ˈroʊməns] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] .
of a strange uneasy romance that had come in my way .
的 一个 奇怪的 不安 浪漫 那 有 来 在 我的 方式 .

一段突如其来的、令人不安的恋情。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [wel] — [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
I observed with interest the work of his — well — good fortune .
我 观察到 和 兴趣 这 工作 的 他的 — 出色地 — 好的 财富 .

我饶有兴致地观察了他——嗯——好运所带来的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləsli] ['lʌvd] , [bʌt; bət] [waɪ] [fi:; fi] [ʊd; əd] [bi:; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] , [aɪ]
He was jealously loved , but why she should be jealous , and of what , I
他 曾是 嫉妒 喜爱 , 但 为什么 她 应该 是 嫉妒的 , 和 的 什么 , 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 :

他深受爱慕，但她为何嫉妒，又嫉妒什么，我不得而知。

[ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ə'kɒmplɪsɪz] , ['gɑ:dɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The land , the people , the forests were her accomplices , guarding him with
这 土地 , 这 人们 , 这 森林 是 她 同谋 , 守护 他 和
[ˈvɪdʒɪlənt] [ə'kɔ:rd] ,
vigilant accord ,
警惕的 符合 ,

土地、人民、森林都是她的帮凶，齐心协力地守护着他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)] [pə'zeɪn] .
with an air of seclusion , of mystery , of invincible possession .
和 一个 空气 的 隔离 , 的 神秘 , 的 无敌 拥有 :
带着一种与世隔绝、神秘莫测、不可战胜的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri]
There was no appeal , as it were ; he was imprisoned within the very
那里 曾是 不 上诉 , 作为 它 是 ; 他 曾是 被监禁 之内 这 非常
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
freedom of his power ,
自由 的 他的 力量 ,

他仿佛没有上诉的余地；他被囚禁在了自己的权力自由之中。

[ænd; ənd][fi:; fi] , [ðʊʊ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and she , though ready to make a footstool of her head for his feet ,
和 她 , 尽管 准备好 到 制作 一个 脚凳 的 她 头 为了 他的 脚 ,
她甚至愿意用自己的头颅为他的脚做脚凳，

[ˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:ŋkwest] [ɪn'fleksəbli] — [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] .
guarded her conquest inflexibly — as though he were hard to keep .
守卫 她 征服 僵硬 — 作为 尽管 他 是 难的 到 保持 :
她毫不妥协地守护着她的战利品——仿佛他难以留住似的。

[ðə; ði] ['veri] [tæm] - [ɪtæm] , [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒə:nɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt]
The very Tamb ' Itam , marching on our journeys upon the heels of his white
这 非常 坦布 - 伊塔姆 , 行军 在 我们的 旅程 之上 这 高跟鞋 的 他的 白色的
[lɔ:rd] ,
lord ,
主 ,

正是坦比伊塔姆人，紧随其白领主的脚步，踏上我们的旅程。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd][bi:; bi] - [ˈwepənd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒæniˌserɪ] ,
with his head thrown back , truculent and be - weaponed like a janissary ,
和 他的 头 抛掷 后退 , 好斗的 和 是 - 武装 喜欢 一个 禁卫军 ,
[wɪð; wɪθ] ['krɪs] ,
with kriss ,
和 克里斯 ,

他仰着头，凶神恶煞，像个禁卫军一样全副武装，手里拿着短剑。

[ˈtʃɑ:pər] , [ænd; ənd] [læns] ([brɪ'saɪdʒ] ['kæriɪŋ] ['dʒɪmz][gʌn]) ;
chopper , and lance (besides carrying Jim's gun) ;
直升机 , 和 槊 (除了 携带 吉姆的 枪) ;
直升机和长矛（除了携带吉姆的枪之外）；

[ˈiːv(ə)n] [tæm] - [ˈɪtæm] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
even Tamb ' Itam allowed himself to put on the airs of uncompromising
甚至 坦布 伊塔姆 允许 他自己 到 放在 这 播出的 毫不妥协
[ˈgɑːrdɪənʃɪp] ,
guardianship ,
监护 ,

就连坦布·伊塔姆也摆出了一副不容置疑的监护人的姿态。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈdʒeɪlə] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
like a surly devoted jailer ready to lay down his life for his captive .
喜欢 一个 粗鲁 奉献 狱卒 准备好 到 躺 向下 他的 生活 为了 他的 俘虏 .

就像一个脾气暴躁但忠诚的狱卒，随时准备为俘虏献出生命。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [wiː; wi][sæt][ʌp] [leɪt] , [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] ,
On the evenings when we sat up late , his silent ,
在 这 晚上 什么时候 我们 卫星 向上 晚的 , 他的 沉默的 ,
那些我们熬夜的夜晚，他沉默不语，

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [fɔːrm] [wʊd] [pæs][ænd; ənd] [rɪˈpæs] [ˈʌndər][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtstɛps]
indistinct form would pass and repass under the verandah , with noiseless footsteps
模糊 形式 会 经过 和 重传 在下面 这 阳台 , 和 无声 脚步声
,
.,
,

模糊的身影会来回穿过走廊，脚步声无声无息。

[ɔːr] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [wʊd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði]
or lifting my head I would unexpectedly make him out standing rigidly erect in the
或者 举重 我的 头 我 会 不料 制作 他 出去 常设 严格地 直立 在 这
[ˈjædʊ] .
shadow .
阴影 .

或者我抬起头，会出乎意料地看到他笔直地站在阴影里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvæniʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
As a general rule he would vanish after a time , without a sound ;
作为 一个 一般的 规则 他 会 消失 后 一个 时间 , 没有 一个 声音 ;
通常情况下，他会在一段时间后悄无声息地消失；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][roʊz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsprɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but when we rose he would spring up close to us as if from the
但 什么时候 我们 玫瑰 他 会 春天 向上 关闭 到 我们 作为 如果 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但当我们起身时，他会像从地里冒出来一样，立刻跳到我们身边。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɔːrdərz][ˈdʒɪm] [maɪt] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] .
ready for any orders Jim might wish to give .
准备好 为了 任何 订单 吉姆 可能 希望 到 给 .

随时准备接受吉姆可能下达的任何命令。

[ðə; ði][gɜːrl] [tuː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The girl too , I believe , never went to sleep till we had separated for the
这 女孩 也 , 我 相信 , 绝不 去 到 睡觉 直到 我们 有 分开 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我相信，那个女孩也是直到我们晚上分开后才睡着的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [kʌm]
More than once I saw her and Jim through the window of my room come
更多的 比 一次 我 锯 她 和 吉姆 通过 这 窗户 的 我的 房间 来
[aʊt] [təˈgeðər] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈbæləstreɪd] — [tuː] [waɪt] [ˈfɔːrmz] [ˈveri] [klaʊz] ,
out together quietly and lean on the rough balustrade — two white forms very close ,
出去 一起 悄悄 和 倾斜 在 这 粗糙的 栏杆 一 二 白色的 表格 非常 关闭 ,
我曾不止一次透过房间的窗户看到她和吉姆一起悄悄地走出来, 倚靠在粗糙的栏杆上——两个白色的身影靠得很近。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
his arm about her waist , her head on his shoulder .
他的 手臂 关于 她 腰部 , 她 头 在 他的 肩膀 .
他手臂搂着她的腰, 她的头靠在他的肩膀上。

[ðər; ðər][sɔːft] [ˈmə:məz] [riːtɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈtendər] ,
Their soft murmurs reached me , penetrating , tender ,
他们的 柔软的 低语 达到 我 , 渗透 , 投标 ,
他们轻柔的低语传入我的耳中, 深入人心, 温柔细腻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][sæd] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
with a calm sad note in the stillness of the night ,
和 一个 冷静的 伤心 笔记 在 这 寂静 的 这 夜晚 ,
夜深人静, 带着一丝平静的忧伤。

[laɪk] [ə; eɪ][self] - [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [tuː] [ˈtoʊnz] .
like a self - communion of one being carried on in two tones .
喜欢 一个 自己 - 圣餐 的 一 存在 携带 在 在 二 音调 .
就像一个人用两种不同的语调进行自我交流。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊ] - [net] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [hɪr] [slɑɪt]
Later on , tossing on my bed under the mosquito - net , I was sure to hear slight
之后 在 , 抛掷 在 我的 床 在下面 这 蚊子 - 网 , 我 曾是 当然 到 听到 轻微
[kriːkɪŋz] ,
creakings ,
吱嘎声 ,
后来, 我躺在蚊帐下的床上辗转反侧时, 总能听到轻微的吱嘎声。

[feɪnt] [ˈbriːðɪŋ] , [ə; eɪ] [θroʊt] [klɪrd] [ˈkɔːʃəsli] — [ænd; ənd][aɪ] [wəd] [noʊ] [ðæt] [tæm] - [ˈɪtæm]
faint breathing , a throat cleared cautiously — and I would know that Tamb ' Itam
头晕的 呼吸 , 一个 喉 已清除 谨慎地 — 和 我 会 知道 那 坦布 - 伊塔姆
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] .
was still on the prowl .
曾是 仍然 在 这 潜行 .
微弱的呼吸声, 小心翼翼地清了清嗓子——我就知道坦布·伊塔姆还在四处游荡。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ([baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbɔːrd]) [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd]
Though he had (by the favour of the white lord) a house in the compound
尽管 他 有 (经过 这 偏爱 的 这 白色的 主) 一个 房子 在 这 化合物
,
,
,
虽然他（靠着白人领主的恩惠）在院子里有一栋房子,

[hæd; həd] “ [ˈteɪkən] [waɪf] , “ [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪˈliːv]
had “ taken wife , “ and had lately been blessed with a child , I believe
有 “ 已采取 妻子 , “ 和 有 最近 到过 蒙福 和 一个 孩子 , 我 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我相信, 他已经“娶妻”, 并且最近喜得贵子。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ['evri] [naɪt] .
during my stay at all events , he slept on the verandah every night .
期间 我的 停留 在 全部 活动 , 他 睡着了 在 这 阳台 每一个 夜晚 .

在我逗留期间，他每晚都睡在阳台上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][grɪm] [rɪ'teɪnər] [tɔ:k] .
It was very difficult to make this faithful and grim retainer talk .
它 曾是 非常 难的 到 制作 这 忠实 和 严峻 预付金 讲话 .

进行这场既忠诚又严肃的顾问谈话非常困难。

['i:v(ə)n][ˈdʒɪm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ˈdʒɜ:rki] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] , [ˈʌndər] ['prəʊtest][æz; əz][aɪ 'ti:]
Even Jim himself was answered in jerky short sentences , under protest as it
甚至 吉姆 他自己 曾是 回答 在 肉干 短的 句子 , 在下面 反对 作为 它
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

就连吉姆本人也只是用断断续续的短句回答，仿佛是在抗议。

['tɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] , [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Talking , he seemed to imply , was no business of his .
说 , 他 似乎 到 意味着 , 曾是 不 商业 的 他的 .

他似乎在暗示，谈论这些与他无关。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [spi:tʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˌvɔ:lən'tɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ,
The longest speech I heard him volunteer was one morning when ,
这 最长 演讲 我 听到 他 志愿者 曾是 一 早晨 什么时候 ,

我听过他主动发表的最长的一次演讲是在某个早晨，当时：

['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [kɔ:rni:liəs]
suddenly extending his hand towards the courtyard , he pointed at Cornelius
突然 扩展 他的 手 向 这 庭院 , 他 尖 在 科尼利厄斯
[ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['næzərɪn] .
and said , “ Here comes the Nazarene .
和 说 , “ 这里 来 这 拿撒勒人 .

他突然向院子里伸出手指着哥尼流说：“拿撒勒人来了。”

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
“ I don't think he was addressing me , though I stood at his side ;
” 我 不 思考 他 曾是 解决 我 , 尽管 我 站立 在 他的 边 ;

“虽然我站在他身边，但我认为他并不是在跟我说话；

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
his object seemed rather to awaken the indignant attention of the universe .
他的 目的 似乎 相当 到 觉醒 这 愤怒 注意力 的 这 宇宙 .

他的目标似乎反而唤起了宇宙愤怒的关注。

[sʌm; səm] ['mʌtəd] [ə'lu:ʒnz] , [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , [tu:; tə][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [roʊst] -
Some muttered allusions , which followed , to dogs and the smell of roast -
一些 低声说道 暗示 , 哪个 随后 , 到 狗 和 这 闻 的 烤 -
[mi:t] , [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['sɪŋɡjələrli] [fə'lɪsɪtəs] .
meat , struck me as singularly felicitous .
肉 , 击 我 作为 单独地 幸福的 .

随后，他低声提及狗和烤肉的香味，这让我觉得格外妙趣横生。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [speɪs] , [wʌz; wəz][wʌn] ['tɔ:ɾɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ,
The courtyard , a large square space , was one torrid blaze of sunshine , and ,
这 庭院 , 一个 大的 正方形 空间 , 曾是 一 热带 火焰 的 阳光 , 和 ,

庭院是一个宽敞的方形空间，阳光炙烤着大地，而且，

[beɪðd] [ɪn] [ɪn'tens] [laɪt] , [kɔːrniːliəs] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
bathed in intense light , Cornelius was creeping across in full view with an
洗澡 在 激烈的 光 , 科尼利厄斯 曾是 爬行 穿过 在 满的 看法 和 一个
[ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['steɪθɪnəs] ,
inexpressible effect of stealthiness ,
难以言喻的 影响 的 隐蔽性 ,

在强光照射下, 科尼利厄斯在众目睽睽之下悄悄爬行, 却呈现出一种难以言喻的隐秘感。

[ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [slɪŋkɪŋ] .
of dark and secret slinking .
的 黑暗的 和 秘密 潜行 .

黑暗而隐秘的潜行。

[hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'seɪvəri] .
He reminded one of everything that is unsavoury .
他 提醒 一 的 一切 那 是 令人不快的 .

他让人想起所有不愉快的事情。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [lə'bɔːriəs] [wɔːk] [ri'zembld] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['biːtl] ,
His slow laborious walk resembled the creeping of a repulsive beetle ,
他的 慢的 费力的 走 类似 这 爬行 的 一个 丑恶 甲虫 ,

他缓慢而吃力的步伐, 就像一只丑陋的甲虫在爬行。

[ðə; ði] [legz] [ə'loʊn] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['ɪndəstri] [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɡlaɪdɪd] ['iːvnli] .
the legs alone moving with horrid industry while the body glided evenly .
这 腿 独自的 移动 和 可怕的 行业 尽管 这 身体 滑翔 均匀地 .

只有双腿在以惊人的勤奋力地移动, 而身体则平稳地滑行。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɡet] [tuː; tə]
I suppose he made straight enough for the place where he wanted to get to
我 认为 他 制成 直的 足够的 为了 这 地方 在哪里 他 通缉 到 得到 到
,
;
,

我想他应该径直到达了他想去的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['praːɡres] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃəʊldər] ['kæərɪd] [fɔːrwəd] [siːmd] [ə'bliːk] .
but his progress with one shoulder carried forward seemed oblique .
但 他的 进步 和 一 肩膀 携带 向前 似乎 斜 .

但他单肩前行的步伐似乎是斜着的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sɜːrklɪŋ] ['sləʊli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌedz] , [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ;
He was often seen circling slowly amongst the sheds , as if following a scent ;
他 曾是 经常 已见 盘旋 缓慢地 在 这 棚屋 , 作为 如果 下列的 一个 香味 ;

人们经常看到他缓慢地在棚屋间盘旋, 仿佛在追踪某种气味;

['pæsɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [ʌpwəd] ['steɪθɪ] [ɡlɑːnsɪz] ; [dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [heɪst]
passing before the verandah with upward stealthy glances ; disappearing without haste
通过 前 这 阳台 和 向上 隐秘的 眼神 ; 消失 没有 匆忙

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][sʌm; səm] [hʌt] .
round the corner of some hut .
圆形的 这 角落 的 一些 小屋 .

经过走廊时, 偷偷地向上瞥了一眼; 不慌不忙地绕到某个小屋的拐角处消失了。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['demənstreɪtɪd] [ˈdʒɪmz][əb'sɜːrd] ['kerləsnəs] [ɔːr] [els]
That he seemed free of the place demonstrated Jim's absurd carelessness or else
那 他 似乎 自由的 的 这 地方 已证明 吉姆的 荒诞 疏忽 或者 别的

[hɪz; ɪz] [ɪnfinət] [dɪs'deɪn] ,
his infinite disdain ,
他的 无限 蔑视 ,

他似乎对这个地方毫不在意, 这要么表明吉姆荒唐的漫不经心, 要么表明他无限的蔑视。

[fɔːr; fər] [kɔːr,niːliəs] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈduːbiəs] [pɑːrt] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) [ɪn]
for Cornelius had played a very dubious part (to say the least of it) in
为了 科尼利厄斯 有 玩 一个 非常 可疑 部分 (到 说 这 至少 的 它) 在
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈepisoʊd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ˈfeɪtəli] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] .
a certain episode which might have ended fatally for Jim .
一个 肯定 插曲 哪个 可能 有 结束 致命的 为了 吉姆 ；

因为科尼利厄斯在某件事中扮演了一个非常可疑的角色（说得委婉点），这件事可能会给吉姆带来致命的后果。
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈdaʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
As a matter of fact , it had redounded to his glory .
作为 一个 事情 的 事实 ， 它 有 大量 到 他的 荣耀 ；

事实上，这反而为他赢得了荣耀。
[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈdaʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But everything redounded to his glory ; and it was the irony of his
但 一切 大量 到 他的 荣耀 ； 和 它 曾是 这 讽刺 的 他的
[ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] ,
good fortune that he ,
好的 财富 那 他 ；

但一切都为了他的荣耀；而他好运的讽刺之处在于，他.....
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌns] , [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .
who had been too careful of it once , seemed to bear a charmed life .
WHO 有 到过 也 小心 的 它 一次 ， 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 ；
曾经对它过于谨慎的人，似乎过上了幸运的生活。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - [pleɪs] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] —
' You must know he had left Doramin's place very soon after his arrival —
- 你 必须 知道 他 有 左边 - 地方 非常 很快 后 他的 到达 —
[mʌt] [tuː] [suːn] ,
much too soon ,
很多 也 很快 ；
“你必须知道，他到达多拉明那里后不久就离开了——太快了。”

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
in fact , for his safety , and of course a long time before the war .
在 事实 ， 为了 他的 安全 ， 和 的 课程 一个 长的 时间 前 这 战争 ；
事实上，是为了他的安全，当然，这早在战争爆发前很久就发生了。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,erɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
In this he was actuated by a sense of duty ; he had to look after
在 这 他 曾是 驱动 经过 一个 感觉 的 责任 ； 他 有 到 看 后
[ˈstaɪnz] [ˈbɪznəs] ,
Stein's business ,
斯坦的 商业 ；
他这样做是出于责任感；他必须照看斯坦的生意。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 ；
他说。

[ˈhædnt] [hiː; hi] ?
Hadn't he ?
之前没有 他 ？
难道不是吗？

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] ,
To that end , with an utter disregard of his personal safety ,
到 那 结尾 ， 和 一个 说出 漠视 的 他的 个人的 安全 ，
为此，他完全不顾个人安危，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ] [kɔ:r,ni:liəs] .
he crossed the river and took up his quarters with Cornelius .
他 交叉 这 河 和 采取 向上 他的 四分之一 和 科尼利厄斯 :
他渡过河，在哥尼利厄斯家住了下来。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈmænidʒd] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [taɪmz] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
How the latter had managed to exist through the troubled times I can't say .
如何 这 后者 有 管理 到 存在 通过 这 麻烦 时代 我 不能 说 :
我不知道后者是如何在动荡时期生存下来的。

[æz; əz] [ˈstainz] [ˈeɪdʒənt] , [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] - [prəˈtekʃn] [ɪn][ə; eɪ]
As Stein's agent , after all , he must have had Doramin's protection in a
作为 斯坦的 代理人 , 后 全部 , 他 必须 有 有 - 保护 在 一个
[ˈmeʒər] ;
measure ;
措施 ;
毕竟，作为斯坦的经纪人，他肯定在某种程度上得到了多拉明的庇护；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænidʒd] [tu:; tə] [ˈrɪɡl] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdedli]
and in one way or another he had managed to wriggle through all the deadly
和 在 一 方式 或者 其他 他 有 管理 到 扭动 通过 全部 这 致命
[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] ,
complications ,
并发症 ,
他以某种方式设法摆脱了所有致命的困境。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [wətˈevər] [laɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk]
while I have no doubt that his conduct , whatever line he was forced to take
尽管 我 有 不 怀疑 那 他的 执行 , 任何 线 他 曾是 强制 到 拿
,
/
,
虽然我毫不怀疑他的行为，无论他被迫采取何种立场，

[wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [ðæt] [æbˈdʒekt.nəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
was marked by that abjectness which was like the stamp of the man .
曾是 标记 经过 那 卑贱 哪个 曾是 喜欢 这 邮票 的 这 男人 :
他身上那种卑微的气质，就像是这个人身上的烙印。
[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfʌndəˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈaʊtwɜːdli] [ˈæbdʒekt] ,
That was his characteristic ; he was fundamentally and outwardly abject ,
那 曾是 他的 特征 ; 他 曾是 从根本上 和 向外 卑贱 ,

这就是他的性格特点；他本质上和外表上都很卑微。
[æz; əz] [ˈʌðər] [men][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:rkɪdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ɔ:r][ˈvenərəb(ə)]
as other men are markedly of a generous , distinguished , or venerable
作为 其他 男人 是 明显地 的 一个 慷慨的 , 杰出的 , 或者 可敬
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 :

与其他男士一样，他们也明显具有慷慨、杰出或令人尊敬的外表。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈpɜ:miertɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][æktz][ænd; ənd]
It was the element of his nature which permeated all his acts and
它 曾是 这 元素 的 他的 自然 哪个 渗透 全部 他的 行为 和
[ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] ;
passions and emotions ;
激情 和 情绪 ;
这是他性格中贯穿其所有行为、激情和情感的要素；

[hiː; hi][reɪdʒd][ˈæbdʒektli] , [smaɪld][ˈæbdʒektli] , [wʌz; wəz][ˈæbdʒektli][sæd] ; [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he **raged** **abjectly** , **smiled** **abjectly** , **was** **abjectly** **sad** ; **his** **civilities** **and** **his**
他 愤怒 卑躬屈膝地 , 微笑 卑躬屈膝地 , 曾是 卑躬屈膝地 伤心 ; 他的 礼貌 和 他的
[ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɜːr; wər][əˈlaɪk][ˈæbdʒekt] .
indignations **were** **alike** **abject** .
愤慨 是 同样 卑贱 .
他卑微地发怒, 卑微地微笑, 卑微地悲伤; 他的礼貌和愤慨都同样卑微。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt][lʌv; əv] ['sentɪmənts] — [bʌt; bət]
I **am** **sure** **his** **love** **would** **have** **been** **the** **most** **abject** **of** **sentiments** **—** **but**
我 是 当然 他的 爱 会 有 到过 这 最多 卑贱 的 情感 — 但
[kæn; kən][wʌn][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [ɪnsekt][ɪn] [lʌv] ?
can **one** **imagine** **a** **loathsome** **insect** **in** **love** ?
能 — 想象 一个 令人厌恶的 昆虫 在 爱 ?
我相信他的爱一定是最卑微的情感——但是, 你能想象一只令人厌恶的昆虫坠入爱河吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊθsəmnəs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈæbdʒekt] ,
And **his** **loathsomeness** , **too** , **was** **abject** ,
和 他的 令人厌恶 , 也 , 曾是 卑贱 ,
他的令人厌恶之处也令人作呕。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmplɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] ['noʊb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
so **that** **a** **simply** **disgusting** **person** **would** **have** **appeared** **noble** **by** **his** **side** .
所以 那 一个 简单地 令人作呕 人 会 有 出现 高贵 经过 他的 边 .
这样一来, 一个极其令人厌恶的人在他身边也会显得高尚。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [lʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
He **has** **his** **place** **neither** **in** **the** **background** **nor** **in** **the** **foreground** **of** **the** **story**
他 有 他的 地方 两者都不 在 这 背景 也不 在 这 前景 的 这 故事
;
;
;
;
他在故事中既不是背景人物, 也不是主角;

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] [siːn] [skʌlkɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['aʊtskɜːrts] , [enɪɡˈmætɪkəl] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] ,
he **is** **simply** **seen** **skulking** **on** **its** **outskirts** , **enigmatical** **and** **unclean** ,
他 是 简单地 已见 潜行 在 它是 郊区 , 神秘的 和 不洁 ,
人们只是看到他鬼鬼祟祟地在郊外游荡, 神秘莫测, 衣衫褴褛。

['teɪntɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [lʌv; əv][ɪts] [juːθ] [ænd; ənd][lʌv; əv][ɪts] ['nɑːvnes] .
tainting **the** **fragrance** **of** **its** **youth** **and** **of** **its** **naiveness** .
污染 这 香味 的 它是 青年 和 的 它是 天真 .
玷污了它青春和天真的芬芳。

- [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈstriːmli] ['mɪzrəb(ə)l] ,
' His **position** **in** **any** **case** **could** **not** **have** **been** **other** **than** **extremely** **miserable** ,
- 他的 位置 在 任何 案件 可以 不是 有 到过 其他 比 极其 悲惨的 ,
无论如何, 他的处境只能是极其悲惨的。

[jet] [aɪˈtiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][aɪˈtiː] .
yet **it** **may** **very** **well** **be** **that** **he** **found** **some** **advantages** **in** **it** .
然而 它 可能 非常 出色地 是 那 他 成立 一些 优势 在 它 .
然而, 他很可能从中发现了一些好处。

['dʒɪm][tuːld][emˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbdʒekt] [drɪˈspleɪ] [lʌv; əv]
Jim **told** **me** **he** **had** **been** **received** **at** **first** **with** **an** **abject** **display** **of**
吉姆 讲述 我 他 有 到过 已收到 在 第一的 和 一个 卑贱 展示 的
[ðə; ði][moʊst][ˈæmɪkəb(ə)l] ['sentɪmənts] .
the **most** **amicable** **sentiments** .
这 最多 友好的 情感 .
吉姆告诉我, 他最初受到了极其友好的接待。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈpærəntli] [ˈkudnt] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ” [sed] [ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
“ **The fellow apparently couldn't contain himself for joy , ” said Jim with disgust .**
这 同伴 显然 不能 包含 他自己 为了 喜悦 , ” 说 吉姆 和 厌恶 .

“那家伙显然高兴得合不拢嘴,”吉姆厌恶地说。

“ [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][em ˈiː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪk] [bəʊθ][maɪ][hændz] — [kənˈfaʊnd]
“ **He flew at me every morning to shake both my hands — confound**
他 飞翔 在 我 每一个 早晨 到 摇 两个都 我的 双手 — 混杂

“他每天早上都飞奔过来跟我握手——真是见鬼了。”

[hɪm; ɪm] ! — [bʌt; bət]
him ! — but
他 ! — 但

他! ——但是

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .
I could never tell whether there would be any breakfast .
我 可以 绝不 告诉 无论 那里 会 是 任何 早餐 .

我无法确定是否会有早餐。

[ɪf] [aɪ][gɔːt] [θriː] [miːlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪˈself][ˈdʒɔːli] [ˈlʌki] ,
If I got three meals in two days I considered myself jolly lucky ,
如果 我 得到 三 餐 在 二 天 我 经过考虑的 我 快乐的 幸运的 ,

两天内能吃到三顿饭, 我就觉得自己非常幸运了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][saɪn][ə; eɪ] [tʃɪt] [fɔːr; fər][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈevri] [wiːk] .
and he made me sign a chit for ten dollars every week .
和 他 制成 我 符号 一个 纸条 为了 十 美元 每一个 星期 .

他让我每周签一张十美元的单子。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ˈmɪstər] . [stɑɪn] [dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Said he was sure Mr . Stein did not mean him to keep me for nothing .
说 他 曾是 当然 先生 : 斯坦因 做过 不是 意思是 他 到 保持 我 为了 没有什么 .

他说他确信斯坦先生并不是想让他白白留着他。

[wel] — [hiː; hi] [kept] [em ˈiː][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
Well — he kept me on nothing as near as possible .
出色地 — 他 保留 我 在 没有什么 作为 靠近 作为 可能的 .

他尽可能地让我保持零收入。

[pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [stet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Put it down to the unsettled state of the country ,
放 它 向下 到 这 不安的 状态 的 这 国家 ,

这都归咎于国家动荡不安的局势。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [aʊt] , [ˈbegɪŋ] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ]
and made as if to tear his hair out , begging my pardon twenty times a
和 制成 作为 如果 到 撕 他的 头发 出去 , 乞讨 我的 赦免 二十 时代 一个

[deɪ] ,
day ,
天 ,

他装出一副要抓狂的样子, 一天要道歉二十次。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] .
so that I had at last to entreat him not to worry .
所以 那 我 有 在 最后的 到 恳求 他 不是 到 担心 .

最后我不得不恳求他不要担心。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [sɪk] .
It made me sick .
它 制成 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[hæf][ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haʊs][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][pleɪs][hæd; həd][ə; eɪ]
Half the roof of his house had fallen in , and the whole place had a
一半 这 屋顶 的 他的 房子 有 倒下 在 , 和 这 所有的 地方 有 一个
[ˈmeɪndʒi][lʊk] ,
mangy look ,
疥癣 看 ,

他家屋顶塌了一半，整个房子看起来破败不堪。

[wɪð; wɪθ][wɪspz][ʌv; əv][draɪ][græs][ˈstɪkɪŋ][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ˈbroʊkən][məts][ˈflæpɪŋ]
with wisps of dry grass sticking out and the corners of broken mats flapping
和 缕缕 的 干燥 草 粘性 出去 和 这 角落 的 破碎的 垫子 扑
[ɑ:n][ˈevri][wɔ:l] .
on every wall .
在 每一个 墙 .

墙上到处都竖着几缕干枯的草，破损的垫子边角在风中飘动。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][meɪk][aʊt][ðæt][ˈmɪstər] . [steɪn][oʊd][hɪm; ɪm][ˈmʌni][ɑ:n][ðə; ði][ləst]
He did his best to make out that Mr . Stein owed him money on the last
他 做过 他的 最好的 到 制作 出去 那 先生 . 斯坦因 欠款 他 钱 在 这 最后的
[θri:] [ˈjɪrz] - [ˈtreɪdɪŋ] ,
three years ' trading ,
三 年 - 贸易 ,

他竭尽全力地证明斯坦先生欠他过去三年交易的钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bʊks][wɜ:r; wər][ɔ:l][tɔ:rn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][ˈmɪsɪŋ] .
but his books were all torn , and some were missing .
但 他的 图书 是 全部 撕裂 , 和 一些 是 丢失的 .

但他的书全都被撕破了，有些还不见了。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][hɪnt][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][leɪt][ˈwaɪfs][ˈfɔ:lt] .
He tried to hint it was his late wife's fault .
他 尝试 到 暗示 它 曾是 他的 晚的 妻子的 过错 .

他试图暗示这是 he 已故妻子的错。

[dɪsˈgʌstɪŋ][ˈskaʊndrəl] !
Disgusting scoundrel !
令人作呕 恶棍 !

令人作呕的无赖！

[æt; ət][ləst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][fəɪˈbɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmen](ə)n][hɪz; ɪz][leɪt][waɪf][æt; ət][ɔ:l] .
At last I had to forbid him to mention his late wife at all .
在 最后的 我 有 到 禁止 他 到 提到 他的 晚的 妻子 在 全部 .

最后我不得不禁止他提起 he 已故的妻子。

[aɪˈti:] [meɪd][ˈdʒu:əl][kraɪ] .
It made Jewel cry .
它 制成 宝石 哭 .

这让朱厄尔哭了。

[aɪ][ˈkʊdnt][dɪˈskʌvər][wʌt][bɪˈkeɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][treɪd] - [gʊdz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn]
I couldn't discover what became of all the trade - goods ; there was nothing in
我 不能 发现 什么 成为 的 全部 这 贸易 - 商品 ; 那里 曾是 没有什么 在
[ðə; ði][stɔ:r][bʌt; bət][ˈræts] ,
the store but rats ,
这 店铺 但 老鼠 ,

我没能查明所有货物的下落；商店里除了老鼠什么也没有。

[ˈhævɪŋ][ə; eɪ][haɪ][oʊld][taɪm][əˈmʌŋst][ə; eɪ][ˈlɪtər][ʌv; əv][braʊn][ˈpeɪpər][ænd; ənd][oʊld][ˈsækɪŋ] .
having a high old time amongst a litter of brown paper and old sacking .
拥有 一个 高的 老的 时间 在 一个 垃圾 的 棕色的 纸 和 老的 解雇 .
在一堆棕色纸和旧麻袋中玩得不亦乐乎。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ['berɪd] ['sʌmwɛr]
I was assured on every hand that he had a lot of money buried somewhere
我 曾是 保证 在 每一个 手 那 他 有 一个 很多 的 钱 埋葬 某处
,
:
,

我确信他肯定在某个地方藏了很多钱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but of course could get nothing out of him .
但 的 课程 可以 得到 没有什么 出去 的 他 .

当然，我什么也没从他那里问出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][led][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [haʊs] .
It was the most miserable existence I led there in that wretched house .
它 曾是 这 最多 悲惨的 存在 我 引领 那里 在 那 可怜 房子 .

在那间破败的房子里，我过着最悲惨的生活。

[aɪ][traɪd] [tu;; tə][du:][maɪ]['du:ti][baɪ] [stɑɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsou] ['ʌðər] ['mætərz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I tried to do my duty by Stein , but I had also other matters to think of
我 尝试 到 做 我的 责任 经过 斯坦因 , 但 我 有 还 其他 事情 到 思考 的
:
:
:

我尽力履行了我对斯坦因的职责，但我还有其他事情需要考虑。

[wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tu;; tə] - [oʊld] ['tʌŋku:] [æləŋ] [gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l][maɪ]
When I escaped to Doramin old Tunku Allang got frightened and returned all my things .
什么时候 我 逃脱 到 - 老的 敦姑 艾伦 得到 害怕 和 返回 全部 我的 事物 .

当我逃到多拉明时，老东姑阿朗吓坏了，把我的东西都还给了我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
It was done in a roundabout way , and with no end of mystery ,
它 曾是 完毕 在 一个 迂回 方式 , 和 和 不 结尾 的 神秘 ,

这件事处理得非常迂回，而且充满了谜团。

[θru:] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [hɪr] ;
through a Chinaman who keeps a small shop here ;
通过 一个 中国人 WHO 保持 一个 小的 店铺 这里 ;

通过一位在这里开小店的中国人；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði]['bu:ɡɪs] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd] [went] [tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
but as soon as I left the Bugis quarter and went to live with
但 作为 很快 作为 我 左边 这 武吉士 四分之一 和 去 到 居住 和
[kɔ:r,nɪ:liəs] [aɪ 'ti:][brɪ'ɡæn][tu;; tə][bi;; bi] [sed] ['oʊpənli] [ðæt] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
Cornelius it began to be said openly that the Rajah had made up his mind
科尼利厄斯 它 开始 到 是 说 公然 那 这 拉惹 有 制成 向上 他的 头脑
[tu;; tə][hæv; həv][em 'i:] [kɪld] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
to have me killed before long .
到 有 我 被杀 前 长的 .

但是，当我离开布吉斯区，去和科尼利厄斯一起生活后，就开始公开传言说，拉者已经下定决心不久就要杀了我。

[ˈplez(ə)nt] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Pleasant , wasn't it ?
令人愉快的 , 不是 它 ?

很愉快，不是吗？

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kʊdnt] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd]
And I couldn't see what there was to prevent him if he really had
和 我 不能 看 什么 那里 曾是 到 防止 他 如果 他 真的 有
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
made up his mind .
制成 向上 他的 头脑 .

如果他真的下定决心了，我看不出有什么能阻止他。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The worst of it was ,
这 最差 的 它 曾是 ,
最糟糕的是,

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['fi:lɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [stəɪn] [ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I couldn't help feeling I wasn't doing any good either for Stein or for myself .
我 不能 帮助 感觉 我 不是 正在做 任何 好的 任何一个 为了 斯坦因 或者 为了 我 .
我忍不住觉得，我这样做对斯坦因和我自己都没有好处。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:stli] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " "
Oh ! it was beastly — the whole six weeks of it . "
哦 ! 它 曾是 兽 — 这 所有的 六 周 的 它 . "
哦! 那真是太可怕了——整整六周。

- ['tʃæptər] -
! CHAPTER 30
- 章 -
第三十章

- [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['fɜ:rðər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɑ:n] — [bʌt; bət][ʌv; əv]
' He told me further that he didn't know what made him hang on — but of
- 他 讲述 我 更远 那 他 没有 知道 什么 制成 他 悬挂 在 — 但 的
[kɔ:rs] [wi:; wi] [meɪ] [ges] .
course we may guess .
课程 我们 可能 猜测 .
“他还告诉我，他不知道是什么让他坚持了下来——当然，我们可以猜测一下。”

[hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] “ [mi:n]
He sympathised deeply with the defenceless girl , at the mercy of that “ mean
他 同情 深 和 这 毫无防备 女孩 , 在 这 怜悯 的 那 “ 意思是
, ['kaʊədli] ['skaʊndrəl] .
, cowardly scoundrel .
, 胆小 恶棍 .
他深切同情这个手无寸铁的女孩，她任由那个“卑鄙、懦弱的恶棍”摆布。

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [kɔ:rni:liəs] [led][hɜ:r; hər][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [laɪf] , ['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli] [ɔ:rt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪl] -
” It appears Cornelius led her an awful life , stopping only short of actual ill -
” 它 出现 科尼利厄斯 引领 她 一个 可怕 生活 , 停止 仅有的 短的 的 实际的 患病的 -
[ˈju:sɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,
“看来科尼利厄斯对她过着极其糟糕的生活，几乎可以说是虐待她了。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [plʌk] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
for which he had not the pluck , I suppose .
为了 哪个 他 有 不是 这 采摘 , 我 认为 .
我想，他大概是没那个胆量吧。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜr] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ðər] — “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [tu:] — [wɪð; wɪθ]
He insisted upon her calling him father — “ and with respect , too — with
他 坚持 之上 她 呼叫 他 父亲 — “ 和 和 尊重 , 也 — 和
[rɪˈspekt] , ” [hi:; hi] [wɒd] [skri:m] ,
respect , “ he would scream ,
尊重 , “ 他 会 尖叫 ,
他坚持要她叫他父亲——“还要尊敬他——尊敬他,”他会大声喊道。

[ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [fɪst][ɪn][hɜ:r; hɜr] [feɪs] .
shaking a little yellow fist in her face .
摇晃 一个 小的 黄色的 拳头 在 她 脸 .
对着她的脸挥舞着黄色的小拳头。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ I am a respectable man , and what are you ?
“ 我 是 一个 可敬 男人 , 和 什么 是 你 ?
“我是一个体面的人,你又是谁呢? ”

[tel] [emˈi:] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Tell me — what are you ?
告诉 我 — 什么 是 你 ?
告诉我——你是谁?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][na:t][bi:; bi] [ˈtri:tɪd]
You think I am going to bring up somebody else's child and not be treated
你 思考 我 是 去 到 带来 向上 某人 其他人的 孩子 和 不是 是 治疗
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ?
with respect ?
和 尊重 ?
你觉得我会抚养别人的孩子,却得不到应有的尊重吗?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][aɪ][let] [ju:; jʊ] .
You ought to be glad I let you .
你 应该 到 是 高兴的 我 让 你 .
你应该庆幸我让你来了。

[kʌm] — [seɪ] [jes] , [ˈfɑ:ðər]
Come — say Yes , father
来 — 说 是的 , 父亲
来吧——说“是的, 父亲”。

[noʊ] ? . . .
No ? . . .
不 ? . . .
不? . . .

[ju:; jʊ] [wert] [ə; eɪ][bɪt] .
You wait a bit .
你 等待 一个 少量 .
你稍等片刻。

“ [ðerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [wɒd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][əˈbju:s][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] ,
“ **Thereupon he would begin to abuse the dead woman ,**
“ 于是 他 会 开始 到 虐待 这 死的 女士 ,
于是他便开始辱骂死去的女人,

[tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɒd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [hed] .
till the girl would run off with her hands to her head .
直到 这 女孩 会 跑步 离开 和 她 双手 到 她 头 .
直到女孩双手抱头跑开。

[hi:; hi] [pəɹ'su:d] [hɜ:r; həɹ] , ['dæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
He pursued her , dashing in and out and round the house and amongst
他 追击 她 , 帅气 在 和 出去 和 圆形的 这 房子 和 在
[ðə; ði] [ʃedz] ,
the sheds ,
这 棚屋 ,

他追着她，在房子里里外外、屋子周围和棚屋间穿梭。

[wʊd] [draɪv] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['kɔ:rnəɹ] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ['stɑ:pɪŋ]
would drive her into some corner , where she would fall on her knees stopping
会 驾驶 她 进入 一些 角落 , 在哪里 她 会 落下 在 她 膝盖 停止
[hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

会把她逼到绝境，让她跪倒在地，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪm] ['fɪlθi] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [æt; ət]
and then he would stand at a distance and declaim filthy denunciations at
和 然后 他 会 站立 在 一个 距离 和 宣誓 污秽 谴责 在
[hɜ:r; həɹ] [bæk] [fɔ:r; fəɹ] [hæf][æn; ən] ['aʊəɹ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
her back for half an hour at a stretch .
她 后退 为了 一半 一个 小时 在 一个 拉紧 .

然后他会站在远处，对着她的背影连续半个小时大声辱骂她。

“ [jɔɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:ɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dev(ə)l]
” **Your mother was a devil , a deceitful devil — and you too are a devil**
” 你的 母亲 曾是 一个 魔鬼 , 一个 欺骗性的 魔鬼 — 和 你 也 是 一个 魔鬼
,
.
,

“你母亲是个魔鬼，一个诡计多端的魔鬼——而你也是个魔鬼，

[hi:; hi] [wʊd] [ʃri:k] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] ,
” **he would shriek in a final outburst ,**
” 他 会 尖叫 在 一个 最终的 爆发 ,

“他会在最后的爆发中尖叫道,”

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [draɪ] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] ([ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌd]
pick up a bit of dry earth or a handful of mud (there was plenty of mud
挑选 向上 一个 少量 的 干燥 地球 或者 一个 少数 的 泥 (那里 曾是 很多 的 泥
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]) ,
around the house) ,
大约 这 房子) ,

抓起一点干土或一把泥土（房子周围有很多泥土），

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [her] .
and fling it into her hair .
和 一扔 它 进入 她 头发 .

然后把它扔到她的头发里。

[sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [skɔ:rn] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,
Sometimes , though , she would hold out full of scorn , confronting him in silence ,
有时 , 尽管 , 她 会 抓住 出去 满的 的 轻蔑 , 面对 他 在 沉默 ,
但有时，她也会充满蔑视地与他对峙，沉默不语。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['sɑ:mbəɹ][ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,
her face sombre and contracted ,
她 脸 阴沉 和 合同 ,

她脸色阴沉，神情紧绷。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʌtəriŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlðər]
and only now and then uttering a word or two that would make the other
和 仅有的 现在 和 然后 发出声音 一个 单词 或者 二 那 会 制作 这 其他
[dʒʌmp][ænd; ənd] [raɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ] .
jump and writhe with the sting .
跳 和 翻腾 和 这 蜚 .

而且偶尔还会说一两句话，让对方感到一阵刺痛，甚至扭动身体。

[ˈdʒɪm][toʊld][em ˈiː] [ðɪːz] [siːnz] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l] .
Jim told me these scenes were terrible .
吉姆 讲述 我 这些 场景 是 糟糕的 .

吉姆告诉我这些场景很糟糕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
It was indeed a strange thing to come upon in a wilderness .
它 曾是 的确 一个 奇怪的 事物 到 来 之上 在 一个 荒野 .

在荒野中遇到这东西，确实是一件很奇怪的事。

[ðə; ði] [ˈendləsnəs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌtəli] [ˈkruːəl][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]
The endlessness of such a subtly cruel situation was appalling — if you think
这 无尽 的 这样的 一个 微妙地 残忍的 情况 曾是 令人震惊 — 如果 你 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

仔细想想，这种隐隐作痛的残酷局面没完没了，真是令人震惊。

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [kɔːr.niːliəs] ([ˈɪn.tʃiː] - - [ðə; ði] [məˈleɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
The respectable Cornelius (Inchi ' Nelyus the Malays called him ,
这 可敬 科尼利厄斯 (印奇 - - 这 马来人 称为 他 ,

受人尊敬的科尼利厄斯（马来人称他为Inchi 'Nelyus）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ðæt] [ment] [ˈmeni] [θɪŋz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] - [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] .
with a grimace that meant many things) was a much - disappointed man .
和 一个 鬼脸 那 意思是 许多 事物) 曾是 一个 很多 - 失望的 男人 .

他脸上露出痛苦的表情，这表情含义丰富。他是一个非常失望的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
I don't know what he had expected would be done for him in consideration
我 不 知道 什么 他 有 预期的 会 是 完毕 为了 他 在 考虑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ;
of his marriage ;
的 他的 婚姻 ;

我不知道他期望别人因为他的婚姻而为他做些什么；

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] [ɪmˈbez(ə)l] ,
but evidently the liberty to steal , and embezzle ,
但 显然 这 自由 到 偷 , 和 挪用 ,

但显然，偷窃和挪用的自由，

[ænd; ənd] [əˈprəʊpɪət] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm]
and appropriate to himself for many years and in any way that suited him
和 合适的 到 他自己 为了 许多 年 和 在 任何 方式 那 适合 他
[best] ,
best ,
最好的 ,

多年来，他一直以最适合自己的方式行事，并且这样做也符合他自己的意愿。

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['stainz] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ([stain] [kept] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌp] [ʌn'ɔ:ltə-rɪŋ] [æz; əz]
the goods of Stein's Trading Company (Stein kept the supply up unfalteringly as
这 商品 的 斯坦的 贸易 公司 (斯坦因 保留 这 供应 向上 毫不动摇地 作为
[ɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['skɪpər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər]) [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
long as he could get his skippers to take it there) did not seem to
长的 作为 他 可以 得到 他的 船长 到 拿 它 那里) 做过 不是 似乎 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ɪ'kwɪlənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] .
him a fair equivalent for the sacrifice of his honourable name .
他 一个 公平的 相等的 为了 这 牺牲 的 他的 光荣的 姓名 .

斯坦因贸易公司的货物（只要船长们能把货物运到那里，斯坦因就会毫不动摇地保持供应）在他看来，与他为之牺牲的
荣誉名誉并不相称。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'si:diŋli] ['θræʃɪŋ] [kɔ:r,ni:liəs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Jim would have enjoyed exceedingly thrashing Cornelius within an inch of his life
吉姆 会 有 享受 非常 猛烈抽打 科尼利厄斯 之内 一个 英寸 的 他的 生活
;
;
;
;

吉姆一定会非常乐意把科尼利厄斯打得奄奄一息；
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [si:nz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] , [soʊ][ə'bə:mɪnəb(ə)l] ,
on the other hand , the scenes were of so painful a character , so abominable ,
在 这 其他 手 , 这 场景 是 的 所以 痛苦 一个 特点 , 所以 可恶 ,
另一方面，这些场景的性质如此痛苦，如此令人憎恶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɑ:t] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sper] [ðə; ði]['gɜ:lz]
that his impulse would be to get out of earshot , in order to spare the girl's
那 他的 冲动 会 是 到 得到 出去 的 听力范围 , 在 命令 到 空闲的 这 女孩们
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
他本能地会想方设法离开，以免伤了女孩的心。

[ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['spi:tʃləs] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
They left her agitated , speechless , clutching her bosom now and then with
他们 左边 她 激动 , 无言 , 紧握 她 怀 现在 和 然后 和
[ə; eɪ]['stoʊni] ,
a stony ,
一个 石质的 ,
他们离开后，她情绪激动，说不出话来，时不时地用一种冷漠的眼神紧紧捂住胸口。

[ˈdespəɪət] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɪm] [wʊd] [laʊndʒ] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ʌn'hæpɪli] ,
desperate face , and then Jim would lounge up and say unhappily ,
绝望的 脸 , 和 然后 吉姆 会 休息室 向上 和 说 不幸地 ,
一脸绝望，然后吉姆会懒洋洋地靠过来，不高兴地说：

“ [naʊ] — [kʌm] — ['ri:əli] — [wɒts] [ðə; ði][ju:z] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] , “ [ɔ:r]
“ **Now — come — really — what's the use — you must try to eat a bit , ” or**
“ 现在 — 来 — 真的 — 是什么 这 使用 — 你 必须 尝试 到 吃 一个 少量 , ” 或者
[gɪv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
give some such mark of sympathy .
给 一些 这样的 标记 的 同情 .
“好了——来——真的——有什么用——你得试着吃点东西,”或者做出类似的同情举动。

[kɔ:r,ni:liəs] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] [slɪŋkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd]
Cornelius would keep on slinking through the doorways , across the verandah and
科尼利厄斯 会 保持 在 潜行 通过 这 门口 , 穿过 这 阳台 和
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,
科尼利厄斯会不停地蹑手蹑脚地穿过门口，走过走廊，然后再折返回来。

[æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] , [ˌmɪs'trʌstfɪ] , [ˌʌndə'hænd] [glɑ:nsɪz] .
as mute as a fish , and with malevolent , mistrustful , underhand glances .
作为 沉默的 作为 一个 鱼 , 和 和 恶意的 , 不信任 , 暗中 眼神 .
像鱼一样沉默不语, 眼神中充满恶意、不信任和阴谋。

" [aɪ][kæn; kən][stɑ:p][hɪz; ɪz] [geɪm] , " ['dʒɪm] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌns] .
" I can stop his game , " Jim said to her once .
" 我 能 停止 他的 游戏 , " 吉姆 说 到 她 一次 .
"我可以阻止他的游戏,"吉姆曾经对她说。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" Just say the word .
" 只是 说 这 单词 .
"只要你开口。"

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɪ:; fɪ] ['ænsəɹ] ?
" And do you know what she answered ?
" 和 做 你 知道 什么 她 回答 ?
"你知道她怎么回答的吗? "

[fɪ:; fɪ] [sed] — ['dʒɪm][toʊld][ˌem 'i:ɪ] [ɪm'presɪvli] — [ðæt] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔr] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She said — Jim told me impressively — that if she had not been sure he was
她 说 — 吉姆 讲述 我 令人印象深刻 — 那 如果 她 有 不是 到过 当然 他 曾是
[ɪn'tensli] [ˈretʃɪd] [hɪm'self] ,
intensely wretched himself ,
强烈地 可怜 他自己 ,
她说——吉姆语气很坚定地告诉我——如果她之前不确定他自己是否也极度痛苦的话,

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz] .
she would have found the courage to kill him with her own hands .
她 会 有 成立 这 勇气 到 杀 他 和 她 自己的 双手 .
她本可以鼓起勇气亲手杀了他。

" [dʒʌst] ['fænsɪ] [ðæt] !
" Just fancy that !
" 只是 想要 那 !
"真是太巧了! "

[ðə; ði] [pʊɹ] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈbi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ,
The poor devil of a girl , almost a child , being driven to talk like that ,
这 贫穷的 魔鬼 的 一个 女孩 , 几乎 一个 孩子 , 存在 驱动 到 讲话 喜欢 那 ,
那个可怜的女孩, 几乎还是个孩子, 竟然被迫说出那样的话。

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" he exclaimed in horror .
" 他 惊呼 在 恐怖 .
"他惊恐地喊道。"

[aɪ 'ti:ɪ] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ðæt] [mi:n] ['ræskl] [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
It seemed impossible to save her not only from that mean rascal but even
它 似乎 不可能的 到 节省 她 不是 仅有的 从 那 意思是 恶棍 但 甚至
[frʌm; frəm][hɜ:r'self] !
from herself !
从 她自己 !
似乎不仅无法将她从那个卑鄙的家伙手中救出来, 甚至连她自己也无法救出来!

[aɪ 'ti:ɪ] ['wɔznt] [ðæt] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌt] , [hi:; hi] [ə'fɜ:md] ; [aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
It wasn't that he pitied her so much , he affirmed ; it was more than
它 不是 那 他 可怜的 她 所以 很多 , 他 确认 ; 它 曾是 更多的 比
[ˈpɪtɪ] ;
pity ;
遗憾 ;
他肯定地说, 并不是他有多同情她; 而是远不止同情;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [waɪl] [ðæt] [laɪf] [went] [ɑːn]
it was as if he had something on his conscience , while that life went on
它 曾是 作为 如果 他 有 某物 在 他的 良心 , 尽管 那 生活 去 在
.
:
.

仿佛他良心上背负着什么，而生活却仍在继续。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪˈzɜːrʃn] .
To leave the house would have appeared a base desertion .
到 离开 这 房子 会 有 出现 一个 根据 逃兵 .
离开家会被视为擅离职守。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
He had understood at last that there was nothing to expect from a
他 有 理解 在 最后的 那 那里 曾是 没有什么 到 预计 从 一个
[lɔːŋɡər] [steɪ] ,
longer stay ,
更长 停留 ,

他终于明白，继续待下去不会有任何好处。

[ˈniːðər] [əˈkaʊnts] [nɔːr] [ˈmʌni] , [nɔːr] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] ,
neither accounts nor money , nor truth of any sort , but he stayed on ,
两者都不 账户 也不 钱 , 也不 真相 的 任何 种类 , 但 他 入住 在 ,
他既没有账目，也没有金钱，更没有任何真相，但他留了下来。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [kɔːr,nɪːliəs] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
exasperating Cornelius to the verge , I won't say of insanity , but almost of
可气 科尼利厄斯 到 这 边缘 , 我 惯于 说 的 疯狂 , 但 几乎 的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

把科尼利厄斯气得几乎要疯了，我不会说他疯了，但几乎要鼓起勇气了。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] [ˈɡæðərɪŋ] [əbˈskjʊrli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Meantime he felt all sorts of dangers gathering obscurely about him .
与此同时 他 毛毡 全部 排序 的 危险 采集 晦涩地 关于 他 .
与此同时，他感到各种危险正悄然聚集在他周围。

- [hæd; həd] [sent] [ˈoʊvər] [twɔɪs] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi]
Doramin had sent over twice a trusty servant to tell him seriously that he
- 有 发送 超过 两次 一个 可靠 仆人 到 告诉 他 严重地 那 他
[kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [riːˈkraːs][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈɡen] [ænd; ənd]
could do nothing for his safety unless he would recross the river again and
可以 做 没有什么 为了 他的 安全 除非 他 会 雷克罗斯 这 河 再次 和
[lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈbuːɡɪs][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
live amongst the Bugis as at first .
居住 在 这 武吉士 作为 在 第一的 .

多拉明曾两次派忠实的仆人郑重地告诉他，除非他再次过河，像最初那样与布吉人一起生活，否则他无法保障自己的安全。

[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] , [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
People of every condition used to call , often in the dead of night ,
人们 的 每一个 状况 用过的 到 称呼 , 经常 在 这 死的 的 夜晚 ,
过去，各种身份的人都会打电话来，常常是在深夜。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][plɑːts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
in order to disclose to him plots for his assassination .
在 命令 到 透露 到 他 图表 为了 他的 暗杀 .
为了向他揭露刺杀他的阴谋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪznd] .
He was to be poisoned .
他 曾是 到 是 中毒 .

他将被毒死。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .
He was to be stabbed in the bath - house .
他 曾是 到 是 刺伤 在 这 洗澡 - 房子 .

他将在澡堂里被刺死。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Arrangements were being made to have him shot from a boat on the
安排 是 存在 制成 到 有 他 射击 从 一个 船 在 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

有人安排从河上的船上将他枪毙。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fɔ:mənts] [prə'fest] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend] .
Each of these informants professed himself to be his very good friend .
每个 的 这些 线人 声称 他自己 到 是 他的 非常 好的 朋友 .

这些线人个个都自称是他的好朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] — [tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['feləʊz] [rest] [fɔ:r; fər] ['evər] .
It was enough — he told me — to spoil a fellow's rest for ever .
它 曾是 足够的 — 他 讲述 我 — 到 剧透 一个 同伴们 休息 为了 曾经 .

他告诉我，这足以让人永远无法安宁。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:səb(ə)l] — [neɪ] ,
Something of the kind was extremely possible — nay ,
某物 的 这 种类 曾是 极其 可能的 — 不 ,

这种事极有可能发生——不，

['prɑ:bəb(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪŋ] ['wɔ:nɪŋz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dedli] ['ski:mɪŋ]
probable — but the lying warnings gave him only the sense of deadly scheming
可能 — 但 这 说谎 警告 给予 他 仅有的 这 感觉 的 致命 心计

['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
going on all around him ,
去 在 全部 大约 他 ,

很有可能——但那些虚假的警告只让他感觉周围到处都是致命的阴谋。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
on all sides , in the dark .
在 全部 侧面 , 在 这 黑暗的 .

四面八方，一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [nɜ:rv] .
Nothing more calculated to shake the best of nerve .
没有什么 更多的 计算 到 摇 这 最好的 的 神经 .

没有什么比这更能动摇最坚强的意志了。

['faɪnəli] , [wʌn] [naɪt] , [kɔ:r,nɪ:liəs] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æpə'rætəs] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd]
Finally , one night , Cornelius himself , with a great apparatus of alarm and
最后 , 一 夜晚 , 科尼利厄斯 他自己 , 和 一个 伟大的 设备 的 警报 和
[ˈsi:kɹəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

最后，在一个夜晚，科尼利厄斯本人利用一套庞大的警报和保密装置，

[ən'foʊldəd][ɪn] ['sɑ:ləm] ['hwi:dlɪŋ] [tʊənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wer'ɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z]
unfolded in solemn wheedling tones a little plan wherein for one hundred dollars
展开 在 庄严 哄骗 音调 一个 小的 计划 其中 为了 一 百 美元
— [ɔ:r][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['eɪti] ；
— or even for eighty ;
— 或者 甚至 为了 八十 ；

用庄重而恳求的语气展开了一个小计划，其中只需一百美元——甚至八十美元；

[lets] [seɪ] ['eɪti] — [hi:; hi] , [kɔ:r,nɪ:liəs] , [wʊd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [mæn][tu:; tə] ['smʌg(ə)l]
let's say eighty — he , Cornelius , would procure a trustworthy man to smuggle
我们来吧 说 八十 — 他 ， 科尼利厄斯 ， 会 采购 一个 值得信赖的 男人 到 走私
['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Jim out of the river ,
吉姆 出去 的 这 河 ，
假设他有八十岁——他，科尼利厄斯，会找一个可靠的人把吉姆偷渡出河。

[ɔ:l] [seɪf] .
all safe .
全部安全的 。

一切安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] — [ɪf] ['dʒɪm] [keəd] [ə; eɪ][pɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
There was nothing else for it now — if Jim cared a pin for his life .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 现在 — 如果 吉姆 关心 一个 别针 为了 他的 生活 ；
现在别无选择——如果吉姆还想保住性命的话。

[wɒts] ['eɪti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] ?
What's eighty dollars ?
是什么 八十 美元 ？

八十美元是什么？

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
A trifle .
一个 琐事 。

一件小事。

[æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] .
An insignificant sum .
一个 微不足道 和 。

一笔微不足道的数目。

[waɪl] [hi:; hi] , [kɔ:r,nɪ:liəs] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
While he , Cornelius , who had to remain behind ,
尽管 他 ， 科尼利厄斯 ， WHO 有 到 保持 在后面 ，

而他，科尼利厄斯，则不得不留了下来。

[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['kɔ:tɪŋ] [deθ] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['steɪnz] [jʌŋ]
was absolutely courting death by this proof of devotion to Mr . Stein's young
曾是 绝对地 求爱 死亡 经过 这 证明 的 虔诚 到 先生 ； 斯坦的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 。

他这种对斯坦先生年轻朋友的忠诚，简直就是在玩命。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbdʒekt] [gri'meɪsɪŋ] [wʌz; wəz] — ['dʒɪm][təʊld][em 'i:] — ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] :
The sight of his abject grimacing was — Jim told me — very hard to bear :
这 视线 的 他的 卑贱 龇牙咧嘴 曾是 — 吉姆 讲述 我 — 非常 难的 到 熊 ；
[hi:; hi] [klatʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,
he clutched at his hair ,
他 紧握 在 他的 头发 ，
吉姆告诉我，他那副痛苦不堪的表情实在令人难以忍受：他紧紧抓住自己的头发，

[bi:t] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [rɒkt] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
beat his breast , rocked himself to and fro with his hands pressed to his
打 他的 胸部 , 摇滚 他自己 到 和 弗 和 他的 双手 按下 到 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他捶打着胸口，双手按在腹部，身体前后摇晃。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fed] [terz] .
and actually pretended to shed tears .
和 实际上 假装 到 棚 眼泪 .

而且她还假装流泪。

“ [jɔːr; jər] [blʌd] [bi:; bi][ɑ:n][jɔːr; jər] [oʊn] [hed] , ” [hi:; hi] [skwi:kt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
“ **Your blood be on your own head ,** ” **he squeaked at last , and rushed out** .
“ 你的 血 是 在 你的 自己的 头 , ” 他 吱吱作响 在 最后的 , 和 匆忙 出去 .
“你的血债将由你自己承担,”他最后嘶哑着嗓子说道，然后冲了出去。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkwɛstʃən] [haʊ] [fɑ:r] [kɔ:ɾni:liəs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] .
It is a curious question how far Cornelius was sincere in that performance .
它 是 一个 好奇的 问题 如何 远的 科尼利厄斯 曾是 真诚 在 那 表现 .

科尼利厄斯在那场表演中究竟有多少真诚，这是一个令人好奇的问题。

[ˈdʒɪm] [kən'fest] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [gɔ:n]
Jim confessed to me that he did not sleep a wink after the fellow had gone
吉姆 坦白 到 我 那 他 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 后 这 同伴 有 已消失
.
.
.

吉姆向我坦白说，那家伙走后他一夜没睡。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] [mæt] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæm'bu:] [ˈflɔ:rɪŋ] ,
He lay on his back on a thin mat spread over the bamboo flooring ,
他 躺 在 他的 后退 在 一个 薄的 垫 传播 超过 这 竹子 地板 ,

他仰面躺在铺在竹地板上的一张薄垫子上。

[ˈtraɪŋ] [ˈaɪdlɪ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ber] ['ræftəz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
trying idly to make out the bare rafters , and listening to the rustlings in the
尝试 闲散地 到 制作 出去 这 裸 椽子 , 和 聆听 到 这 沙沙声 在 这
[tɔ:rn] [θætʃ] .
torn thatch .
撕裂 苫 .

漫不经心地试图辨认裸露的椽子，并倾听破损茅草屋顶上的沙沙声。

[ə; eɪ][stɑ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪŋkəld] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
A star suddenly twinkled through a hole in the roof .
一个 星星 突然 闪烁 通过 一个 洞 在 这 屋顶 .

突然，一颗星星透过屋顶上的一个洞闪烁起来。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
His brain was in a whirl ; but , nevertheless ,
他的 脑 曾是 在 一个 旋转 ; 但 , 尽管如此 ,

他脑子里一片混乱；但是，尽管如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [mætʃərd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ʃə'rɪf] [ˈæli] .
it was on that very night that he matured his plan for overcoming Sherif Ali .
它 曾是 在 那 非常 夜晚 那 他 成熟的 他的 计划 为了 克服 谢里夫 阿里 .

就在那天晚上，他完善了战胜谢里夫·阿里（Sherif Ali）的计划。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [spɜː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It had been the thought of all the moments he could spare from the
它 有 到过 这 想法 的 全部 这 时刻 他 可以 空闲的 从 这
[ˈhoʊpləs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈɪntuː] [ˈstɑɪnz] [əˈferz] ,
hopeless investigation into Stein's affairs ,
绝望 调查 进入 斯坦的 事务 ,
他一直想着, 要从那毫无希望的斯坦因事件调查中抽出所有时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n] — [hiː; hi] [sez] — [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
but the notion — he says — came to him then all at once .
但 这 概念 — 他 说道 — 来了 到 他 然后 全部 在 一次 .
但他表示, 这个想法当时是突然涌上心头的。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wɜːr] , [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
He could see , as it were , the guns mounted on the top of the hill .
他 可以 看 , 作为 它 是 , 这 枪支 安装 在 这 顶部的 的 这 爬坡道 .
他仿佛能看到山顶上架设的火炮。

[hiː; hi][ɡɑːt] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [mɔːr]
He got very hot and excited lying there ; sleep was out of the question more
他 得到 非常 热的 和 兴奋的 说谎 那里 ; 睡觉 曾是 出去 的 这 问题 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
他躺在那里, 又热又兴奋; 比以往任何时候都更不可能入睡了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈberˈfʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
He jumped up , and went out barefooted on the verandah .
他 跳了起来 向上 , 和 去 出去 赤足 在 这 阳台 .
他跳了起来, 光着脚走到阳台上。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈmoʊnɪləs] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]
Walking silently , he came upon the girl , motionless against the wall , as if on
步行 默默 , 他 来了 之上 这 女孩 , 静止不动 反对 这 墙 , 作为 如果 在
[ðə; ði] [waːtʃ] .
the watch .
这 手表 .
他静静地走着, 来到女孩面前, 她一动不动地靠在墙上, 仿佛在守望着什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪˈtiː][dɪd][naːt] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʌp] ,
In his then state of mind it did not surprise him to see her up ,
在 他的 然后 状态 的 头脑 它 做过 不是 惊喜 他 到 看 她 向上 ,
以他当时的心理状态, 看到她醒来并没有让他感到惊讶。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][æsk][ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪspər] [wer] [kɔːrˌniːliəs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
nor yet to hear her ask in an anxious whisper where Cornelius could be .
也不 然而 到 听到 她 问 在 一个 焦虑的 耳语 在哪里 科尼利厄斯 可以 是 .
也还没听到她焦急地低声询问科尼利厄斯在哪里。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] [hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] .
He simply said he did not know .
他 简单地 说 他 做过 不是 知道 .
他只是说他不知道。

[fiː; fi] [moʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæmˈpɔŋ] .
She moaned a little , and peered into the campong .
她 呻吟 一个 小的 , 和 窥视 进入 这 坎蓬 .
她轻哼了一声, 向营地里张望。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [veri] [ˈkwaɪət] .
Everything was very quiet .
一切 曾是 非常 安静的 .
周围一片寂静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
He was possessed by his new idea ,
他 曾是 拥有 经过 他的 新的 主意 ;
他完全沉浸在自己的新想法中。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət]
and so full of it that he could not help telling the girl all about it at
和 所以 满的 的 它 那 他 可以 不是 帮助 讲述 这 女孩 全部 关于 它 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

他满脑子都是这件事，忍不住一下子把所有事情都告诉了那个女孩。
[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] , [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['laɪtli] , ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [hɜ:r; həɹ][ædmə'reɪ](ə)n] ,
She listened , clapped her hands lightly , whispered softly her admiration ,
她 听着 , 鼓掌 她 双手 轻轻 , 低声说道 轻轻 她 钦佩 ,
她听着，轻轻拍了拍手，低声表达了她的钦佩之情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
but was evidently on the alert all the time .
但 曾是 显然 在 这 警报 全部 这 时间 .
但他显然一直保持着警惕。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'ɒ:n] —
It seems he had been used to make a confidant of her all along —
它 似乎 他 有 到过 用过的 到 制作 一个 知己 的 她 全部 沿着 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ju:sf(ə)] [hɪnts]
and that she on her part could and did give him a lot of useful hints
和 那 她 在 她 部分 可以 和 做过 给 他 一个 很多 的 有用 提示

[æz; əz][tu:; tə][pətu:sən] [ə'ferz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
as to Patusan affairs there is no doubt .
作为 到 帕图桑 事务 那里 是 不 怀疑 .
看来他一直被她利用，成为了她的知己——而她也确实给了他很多关于帕图萨事务的有用线索，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜ:rs]
He assured me more than once that he had never found himself the worse
他 保证 我 更多的 比 一次 那 他 有 绝不 成立 他自己 这 更糟
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][əd'vaɪs] .
for her advice .
为了 她 建议 .

他不止一次向我保证，他的建议从未让他感到任何不利。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][plæn] ['fɒli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər]
At any rate , he was proceeding to explain his plan fully to her there
在 任何 速度 , 他 曾是 进行中 到 解释 他的 计划 完全 到 她 那里
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

总之，他当时就着手向她详细解释他的计划。
[wen] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌnz] , [ænd; ənd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
when she pressed his arm once , and vanished from his side .
什么时候 她 按下 他的 手臂 一次 , 和 消失了 从 他的 边 .

她轻轻按了一下他的手臂，然后就从他身边消失了。
[ðen] [kɔ:r,nɪ:liəs] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] , [pə'si:vɪŋ] ['dʒɪm] , ['dʌkt] ['saɪdweɪz] ,
Then Cornelius appeared from somewhere , and , perceiving Jim , ducked sideways ,
然后 科尼利厄斯 出现 从 某处 , 和 , 感知 吉姆 , 躲闪 侧身 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [æt; ət] ,
as though he had been shot at ,
作为 尽管 他 有 到过 射击 在 ,
这时，科尼利厄斯不知从哪里冒了出来，他看到吉姆，便侧身躲开，好像有人朝他开了枪似的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [stʊd] [ˈveri] [sti] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
and afterwards stood very still in the dusk .
和 然后 站立 非常 仍然 在 这 黄昏 :

随后，他们静静地站在暮色中。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈpru:dntli] , [laɪk][ə; eɪ] [səˈspiʃəs] [kæt] .
At last he came forward prudently , like a suspicious cat .
在 最后的 他 来了 向前 谨慎地 , 喜欢 一个 可疑的 猫 :

最后，他像一只疑心重重的猫一样，谨慎地走了过来。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈfɪʃmənmən] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , ” [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [vɔɪs] .
“ There were some fishermen there — with fish , ” he said in a shaky voice .
“ 那里 是 一些 渔民 那里 — 和 鱼 , ” 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 :

“那里有一些渔民——带着鱼,”他声音颤抖地说。

[ˈtu;; tə] [sel] [fɪʃ] — [ju;; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] . ” . . .
“ To sell fish — you understand : ” : : :
“ 到 卖 鱼 — 你 理解 : ” : : :

“卖鱼——你懂的。”.....

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [taɪm] [fɔ:r; fər]
It must have been then two o'clock in the morning — a likely time for
它 必须 有 到过 然后 二 点钟 在 这 早晨 — 一个 可能 时间 为了
[ˈeniɪbɔ:di] [tu;; tə] [hɔ:k] [fɪʃ] [əˈbaʊt] !
anybody to hawk fish about !
任何人 到 鹰 鱼 关于 !

当时应该是凌晨两点——这个时间正是任何人兜售鱼获的好时机！

- [ˈdʒɪm] , [haʊˈevər] , [let][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [pæs] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɔ:t] .
' Jim , however , let the statement pass , and did not give it a single thought .
- 吉姆 , 然而 , 让 这 陈述 经过 , 和 做过 不是 给 它 一个 单身的 想法 :

然而，吉姆并没有把这句话放在心上，而是让它过去了。

[ˈʌðər] [ˈmætərz] [ˈɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈhi:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd]
Other matters occupied his mind , and besides he had neither seen nor heard
其他 事情 占领 他的 头脑 , 和 除了 他 有 两者都不 已见 也不 听到
[ˈeniθɪŋ] .
anything :
任何事物 :

他心事重重，而且他什么也没看到，什么也没听到。

[hi;; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] ! ” [ˈæbsəntli] ,
He contented himself by saying , “ Oh ! ” absently ,
他 满足 他自己 经过 说 , “ 哦 ! ” 心不在焉地 ,

他心不在焉地应了一声“哦！”，以此来满足自己的欲望。

[gɔ:t][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
got a drink of water out of a pitcher standing there ,
得到 一个 喝 的 水 出去 的 一个 投手 常设 那里 ,

我从旁边的壶里喝了口水。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [kɔ:r,ni:liəs] [ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈrɪmoʊʃ(ə)n] — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and leaving Cornelius a prey to some inexplicable emotion — that made him
和 离开 科尼利厄斯 一个 猎物 到 一些 无法解释的 情感 — 那 制成 他
[ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz][ðə; ði][wɜ:rm] - [ˈi:tn] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz]
embrace with both arms the worm - eaten rail of the verandah as if his legs
拥抱 和 两个都 武器 这 蠕虫 - 吃 轨 的 这 阳台 作为 如果 他的 腿
[hæd; həd] [feɪld] — [went] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæt][tu;; tə] [θɪŋk] .
had failed — went in again and lay down on his mat to think .
有 失败的 — 去 在 再次 和 躺 向下 在 他的 垫 到 思考 :

而科尼利厄斯则陷入了一种无法解释的情绪之中——他双臂紧紧抱住被虫蛀的走廊栏杆，仿佛双腿失去了知觉——他又回到了房间里，躺在垫子上思考。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] ['stelθi] ['fʊtsteps] .
By - and - by he heard stealthy footsteps .
经过 - 和 - 经过 他 听到 隐秘的 脚步声 .

过了一会儿，他听到了轻柔的脚步声。

[ðeɪ] [stɔːpt] .
They stopped .
他们 停止 .

他们停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['tremjələsli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sli:p] ? ”
A voice whispered tremulously through the wall , “ Are you asleep ? ”
一个 嗓音 低声说道 颤抖地 通过 这 墙 , “ 是 你 睡着了 ? ”

墙外传来一个颤抖的低语声：“你睡着了吗？ ”

“ [noʊ] ! [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ No ! What is it ?
” 不 ! 什么 是 它 ?

“不！那是什么？ ”

“ [hiː; hi] ['ænsər] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɔːz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
“ he answered briskly , and there was an abrupt movement outside , and
” 他 回答 轻快地 , 和 那里 曾是 一个 突然 移动 外部 , 和

[ðen] [ɔːl][wɔːz; wəz] [stɪl] ,
then all was still ,
然后 全部 曾是 仍然 ,

他干脆利落地回答道，外面突然传来一阵动静，然后一切又恢复了平静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪspərər] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] .
as if the whisperer had been startled .
作为 如果 这 低语者 有 到过 惊慌 .

仿佛低语者受到了惊吓。

[ɪk'striːmli] [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] , ['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] ,
Extremely annoyed at this , Jim came out impetuously ,
极其 恼怒 在 这 , 吉姆 来了 出去 冲动地 ,

吉姆对此极为恼火，冲动地走了出来。

[ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪːk] [fled] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
and Cornelius with a faint shriek fled along the verandah as far as the
和 科尼利厄斯 和 一个 头晕的 尖叫 逃亡 沿着 这 阳台 作为 远的 作为 这

[steps] ,
steps ,
步骤 ,

科尼利厄斯发出微弱的尖叫，沿着走廊逃到了台阶旁。

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən]['bənɪstər] .
where he hung on to the broken banister .
在哪里 他 悬挂 在 到 这 破碎的 栏杆 .

他当时正抓着断裂的栏杆。

[ˈveri] ['pʌz(ə)ld] , ['dʒɪm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
Very puzzled , Jim called out to him from the distance to know what the
非常 困惑 , 吉姆 称为 出去 到 他 从 这 距离 到 知道 什么 这

[ˈdev(ə)l][hiː; hi] [ment] .
devil he meant .
魔鬼 他 意思是 .

吉姆非常困惑，远远地喊住他，想知道他到底是什么意思。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [æskt]
“ **Have you given your consideration to what I spoke to you about ?** ” **asked**
“ 有 你 给定 你的 考虑 到 什么 我 辐 到 你 关于 ? ” 问
[kɔːr,nɪ:liəs] ,
Cornelius ,
科尼利厄斯 ,

科尼利厄斯问道：“你有没有认真考虑过我跟你说的话？”

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [koʊld] [fɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] .
pronouncing the words with difficulty , like a man in the cold fit of a fever .
发音 这 字 和 困难 , 喜欢 一个 男人 在 这 寒冷的 合身 的 一个 发烧 .
他说话很吃力，就像一个发烧感冒的人一样。

“ [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **No !** ” **shouted Jim in a passion .**
“ 不 ! ” 喊叫 吉姆 在 一个 热情 .

“不！”吉姆激动地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
“ **I have not , and I don't intend to .**
“ 我 有 不是 , 和 我 不 打算 到 .

“我没有，也不打算这样做。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɪn] [pətuːsən] . “
I am going to live here , in Patusan .”
我 是 去 到 居住 这里 , 在 帕图桑 . ”

我打算住在这里，帕图桑。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][diː] - [diː] - [daɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɪr] , “ [ˈænsər] [kɔːr,nɪ:liəs] , [stɪl] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
“ **You shall d - d - die h - h - here ,** ” **answered Cornelius , still shaking violently ,**
“ 你 将 d - d - 死 h - h - 这里 , ” 回答 科尼利厄斯 , 仍然 摇晃 暴力 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪks'paɪərɪŋ] [vɔɪs] .
and in a sort of expiring voice .
和 在 一个 种类 的 到期 嗓音 .

“你将死在这里，”科尼利厄斯回答道，他仍然剧烈颤抖，声音像是即将死去一般。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈdɪdnt] [noʊ]
The whole performance was so absurd and provoking that Jim didn't know
这 所有的 表现 曾是 所以 荒诞 和 挑衅 那 吉姆 没有 知道
[ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɔːr] [ˈæŋgri] .
whether he ought to be amused or angry .
无论 他 应该 到 是 觉得好笑 或者 生气的 .

整场表演荒诞又具有挑衅性，吉姆不知道自己该感到好笑还是愤怒。

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [tʌkt] [ə'wei] , [juː; jʊ] [bet] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
“ **Not till I have seen you tucked away , you bet ,** ” **he called out ,**
“ 不是 直到 我 有 已见 你 塞进去 离开 , 你 赌注 , ” 他 称为 出去 ,

“等我亲眼看到你躲起来才行，你等着瞧！”他喊道。

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [jet] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] .
exasperated yet ready to laugh .
恼怒 然而 准备好 到 笑 .

既恼火又想笑。

[hæf] [ˈsɪriəsli] ([ˈbiːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [juː; jʊ] [noʊ]) [hiː; hi] [went] [ɑːn]
Half seriously (being excited with his own thoughts , you know) he went on
一半 严重地 (存在 兴奋的 和 他的 自己的 想法 , 你 知道) 他 去 在
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

他半开玩笑地（你知道，他当时正沉浸在自己的想法中）继续喊道：

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [em ˈi:] !
“ **Nothing can touch me !**
“ 没有什么 能 触碰 我 ！

“没有什么能伤到我！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jʊr; jər] [ˈdæmdɪst] .
You can do your damnedest .
你 能 做 你的 该死的 .

你可以竭尽全力。

“ [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈædʊvi] [kɔ:rnɪliəs] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈheɪtfl]
“ **Somehow the shadowy Cornelius far off there seemed to be the hateful**
“ 不知何故 这 阴暗的 科尼利厄斯 远的 离开 那里 似乎 到 是 这 可恶
[ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈnɔɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]
embodiment of all the annoyances and difficulties he had found in his path
实施例 的 全部 这 烦心事 和 困难 他 有 成立 在 他的 小路
.
:
.

“不知为何，远处那个神秘的科尼利厄斯似乎成了他一路上遇到的所有烦恼和困难的可憎化身。

[hi:; hi][let] [hɪmˈself] [goʊ] — [hɪz; ɪz] [nə:v s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] - [rɔ:t] [fɔ:r; fər] [deɪz] — [ænd; ənd]
He let himself go — his nerves had been over - wrought for days — and
他 让 他自己 去 — 他的 神经 有 到过 超过 - 锻 为了 天 — 和
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈprɪti] [neɪmz] ,
called him many pretty names ,
称为 他 许多 漂亮的 姓名 ,
他彻底放开了自己——他已经连续几天神经高度紧张——骂了他很多难听的话。

— [ˈswɪndlər] , [ˈlaɪər] , [ˈsɔ:ri] [ˈræskl] : [ɪn][fækt] , [ˈkærid] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wei] .
— **swindler , liar , sorry rascal : in fact , carried on in an extraordinary way .**
— 骗子 , 说谎者 , 对不起 恶棍 : 在 事实 , 携带 在 在 一个 非凡的 方式 .
— 一骗子、说谎者、无赖：实际上，他以一种非同寻常的方式行事。

[hi:; hi] [ədˈmits] [hi:; hi] [pæst] [ɔ:l] [baʊndz] ,
He admits he passed all bounds ,
他 承认 他 通过了 全部 界限 ,
他承认自己越过了所有界限。

[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [kwɑɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] — [dɪˈfaɪd] [ɔ:l] [pətu:sən] [tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [əˈwei] —
that he was quite beside himself — defied all Patusan to scare him away —
那 他 曾是 相当 旁 他自己 — 违抗 全部 帕图桑 到 吓 他 离开 —
[dɪˈklerd] [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:n] [jet] ,
declared he would make them all dance to his own tune yet ,
声明 他 会 制作 他们 全部 舞蹈 到 他的 自己的 调 然而 ,
他简直疯了——不顾一切地挑衅帕图桑人，不让他们吓走他——宣称他要让他们都听从他的摆布，然而

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] , [boʊstɪŋ] [streɪn] .
and so on , in a menacing , boasting strain .
和 所以 在 , 在 一个 威胁 , 吹嘘 拉紧 .
如此反复，语气充满威胁和吹嘘。

[ˈpɜ:rfɪktli] [bə:mˈbæstɪk][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] , [hi:; hi] [sed] .
Perfectly bombastic and ridiculous , he said .
完美 夸张的 和 荒谬的 , 他 说 .
他说，这简直是夸张又荒谬至极。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˈrekəˈlek(ə)n] .
His ears burned at the bare recollection .
他的 耳朵 烧伤 在 这 裸 回忆 .
仅仅回想起那件事，他的耳朵就火辣辣的疼。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃʌmp] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
Must have been off his chump in some way
必须 有 到过 离开 他的 嚼 在 一些 方式

他肯定是精神错乱了.....

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət][em 'i:]
The girl , who was sitting with us , nodded her little head at me
这 女孩 , WHO 曾是 坐着 和 我们 , 点头 她 小的 头 在 我
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

和我们坐在一起的小女孩迅速地朝我点了点头。

[fraund] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , “ [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [sə'lemnəti] .
frowned faintly , and said , “ I heard him , “ with child - like solemnity .
皱眉 淡淡的 , 和 说 , “ 我 听到 他 , “ 和 孩子 - 喜欢 严肃 .

他微微皱了皱眉，用孩子般的严肃语气说：“我听到了。”

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [blʌft] .
He laughed and blushed .
他 笑了 和 脸红了 .

他笑了，脸红了。

[wʌt] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləest] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['deθ,laɪk]
What stopped him at last , he said , was the silence , the complete deathlike
什么 停止 他 在 最后的 , 他 说 , 曾是 这 沉默 , 这 完全的 死气沉沉
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他说，最终阻止他的是寂静，那种死一般的寂静。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjəɹ] [fɑ:r][ʼoʊvəɹ][ðer; ðəɹ] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [kə'læpst] ,
of the indistinct figure far over there , that seemed to hang collapsed ,
的 这 模糊 数字 远的 超过 那里 , 那 似乎 到 悬挂 倒塌 ,
[kə'læpst] ,
远处那个模糊的人影，似乎悬挂着或倒塌了。

['dʌblɪd] [ʼoʊvəɹ][ðə; ði][reɪl][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪmə'bɪləti] .
doubled over the rail in a weird immobility .
双倍 超过 这 轨 在 一个 诡异的 不动 .

他弯腰趴在栏杆上，一动不动。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['si:sɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['wʌndɜ:d] ['greɪtli] [æt; ət] [hɪm'self] .
He came to his senses , and ceasing suddenly , wondered greatly at himself .
他 来了 到 他的 感官 , 和 停止 突然 , 想知道 非常 在 他自己 .

他回过神来，突然停了下来，对自己感到非常惊讶。

[hi:; hi] [wɔ:tʃt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] .
He watched for a while .
他 观看 为了 一个 尽管 .

他观察了一会儿。

[nɑ:t][ə; eɪ][stɜ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a stir , not a sound .
不是 一个 搅拌 , 不是 一个 声音 .

寂静无声。

“ [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] ,
“ **Exactly as if the chap had died while I had been making all that noise** ,
“ 确切地 作为 如果 这 小伙子 有 死亡 尽管 我 有 到过 制作 全部 那 噪音 ,
“就好像那家伙在我制造噪音的时候已经死了一样，”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][went] [ɪn'dɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wɪ'dʌʊt]
He was so ashamed of himself that he went indoors in a hurry without
他 曾是 所以 羞愧 的 他自己 那 他 去 室内 在 一个 匆忙 没有
[ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,
another word ,
其他 单词 ,

他羞愧难当，一句话也没说，就匆匆跑进了屋里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] .
and flung himself down again .
和 扔 他自己 向下 再次 .

然后他又一次纵身跃下。

[ðə; ði][roʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ðoʊ] ,
The row seemed to have done him good though ,
这 排 似乎 到 有 完毕 他 好的 尽管 ,
[ə'fɜ:z] [ə'fɜ:z] ,
不过，这场争吵似乎对他有好处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['berbi] .
because he went to sleep for the rest of the night like a baby .
因为 他 去 到 睡觉 为了 这 休息 的 这 夜晚 喜欢 一个 婴儿 .

因为他像婴儿一样睡了一整夜。

['hædnt] [slept] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
Hadn't slept like that for weeks .
之前没有 睡着了 喜欢 那 为了 周 .

已经好几个星期没睡得这么好了。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sli:p] , “ [strʌk] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ But I didn't sleep , “ struck in the girl ,
“ 但 我 没有 睡觉 , “ 击 在 这 女孩 ,

“但我没睡着,”女孩突然说道。

[wʌn] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:; hər] [tʃi:k] .
one elbow on the table and nursing her cheek .
一 弯头 在 这 桌子 和 护理 她 脸颊 .

她一只胳膊肘撑在桌子上，捂着脸颊。

“ [aɪ] [wɑ:tʃt] .
“ I watched .
“ 我 观看 .

我看了。

“ [hɜ:; hər][bɪɡ] [aɪz] [flæʃt] , [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [feɪs]
“ Her big eyes flashed , rolling a little , and then she fixed them on my face
“ 她 大的 眼睛 闪光灯 , 滚动 一个 小的 , 和 然后 她 固定的 他们 在 我的 脸
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

“她的大眼睛闪了一下，微微转动了一下，然后她专注地盯着我的脸。”

- ['tʃæptər] -
! CHAPTER 31
- 章 -

第31章

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɪntrəst] [aɪ] [ˈlɪsnd] .
- **You may imagine with what interest I listened .**
- 你 可能 想象 和 什么 兴趣 我 听着 .

“你可以想象我当时听得多么投入。”

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][wɜːr; wər] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]
All these details were perceived to have some significance twenty - four hours
全部 这些 细节 是 感知 到 有 一些 意义 二十 - 四 小时
[ˈleɪtər] .
later .
- 之后 .

24小时后，所有这些细节都被认为具有一定的意义。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːrˌniːliəs] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
In the morning Cornelius made no allusion to the events of the night .
在 这 早晨 科尼利厄斯 制成 不 典故 到 这 活动 的 这 夜晚 .

早上，科尼利厄斯对昨晚发生的事情只字未提。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [haʊs] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **I suppose you will come back to my poor house ,** ” **he muttered ,**
“ 我 认为 你 将要 来 后退 到 我的 贫穷的 房子 , ” 他 低声说道 ,
“我想你最终还是会回到我这破房子里的,”他喃喃自语道。

[ˈsəːləli] , [slɪŋkɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə]
surlily , slinking up just as Jim was entering the canoe to go over to
暴躁地 , 潜行 向上 只是 作为 吉姆 曾是 进入 这 独木舟 到 去 超过 到
- [kæmˈpɔŋ] .
Doramin's campong .
- 坎蓬 .

就在吉姆登上独木舟前往多拉明的营地时，他阴沉着脸悄悄地走了过来。

[ˈdʒɪm][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jim only nodded , without looking at him .
吉姆 仅有的 点头 , 没有 寻找 在 他 .

吉姆只是点了点头，没有看他。

“ [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [fʌn] , [noʊ] [dəʊt] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaʊər] [toʊn] .
“ **You find it good fun , no doubt ,** ” **muttered the other in a sour tone .**
“ 你 寻找 它 好的 乐趣 , 不 怀疑 , ” 低声说道 这 其他 在 一个 酸的 语气 .
“你肯定觉得很有趣吧,”另一个人酸溜溜地嘟囔道。

[ˈdʒɪm] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [nɑːˈkouðə] ,
Jim spent the day with the old nakhoda ,
吉姆 花费 这 天 和 这 老的 纳霍达 ,

吉姆和老纳霍达一起度过了一天。

[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːɡɪs]
preaching the necessity of vigorous action to the principal men of the Bugis
布道 这 必要性 的 蓬勃 行动 到 这 主要的 男人 的 这 武吉士
[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

向布吉斯社区的主要人物宣讲采取有力行动的必要性，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [tɔːk] .
who had been summoned for a big talk .
WHO 有 到过 被召唤 为了 一个 大的 讲话 .

被召集来做一次重要谈话的人。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] [ˈplezə] [həʊ] [ˈveri] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [pəɹ'sweɪsɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He remembered with pleasure how very eloquent and persuasive he had been
他 记得 和 乐趣 如何 非常 雄辩 和 有说服力的 他 有 到过
.
:
.

他愉快地回忆起自己当时是多么能言善辩、多么有说服力。

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈbækboʊn] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , ”
“ I managed to put some backbone into them that time , and no mistake , ”
“ 我 管理 到 放 一些 骨干 进入 他们 那 时间 , 和 不 错误 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“那一次我成功地让他们有了骨气，这一点毋庸置疑，”他说。

[ʃəˈrɪf] [ˈɑ:li:z] [læst] [reɪd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
Sherif Ali's last raid had swept the outskirts of the settlement ,
谢里夫 阿里的 最后的 袭击 有 扫荡 这 郊区 的 这 沉降 ,
谢里夫·阿里最后一次突袭席卷了定居点的外围地区。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
and some women belonging to the town had been carried off to the
和 一些 女性 属于 到 这 镇 有 到过 携带 离开 到 这
[stɑ:'keɪd] .
stockade .
栅栏 .

镇上的一些妇女被带走关进了栅栏。

[ʃəˈrɪf] [ˈɑ:li:z] [ˈemɪˌseri:z] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
Sherif Ali's emissaries had been seen in the market - place the day before ,
谢里夫 阿里的 使者 有 到过 已见 在 这 市场 - 地方 这 天 前 ,
前一天有人在市场上看到了谢里夫·阿里（Sherif Ali）的使者。

[ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:tlɪ] [ɪn] [waɪt] [kloʊk] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:dʒəz] [ˈfrendʃɪp]
strutting about haughtily in white cloaks , and boasting of the Rajah's friendship
昂首阔步 关于 傲慢地 在 白色的 斗篷 , 和 吹嘘 的 这 拉贾的 友谊
[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈmæstər] .
for their master .
为了 他们的 掌握 .

他们身披白色斗篷，趾高气扬地走来走去，并吹嘘拉贾对他们主人的友谊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ,
One of them stood forward in the shade of a tree , and ,
一 的 他们 站立 向前 在 这 阴影 的 一个 树 , 和 ,
其中一人站在树荫下，然后，

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ɪɡˈzɔ:tid] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [prer] [ænd; ənd]
leaning on the long barrel of a rifle , exhorted the people to prayer and
倾斜 在 这 长的 桶 的 一个 步枪 , 劝勉 这 人们 到 祷告 和
[rɪˈpentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

他倚靠在长长的步枪枪管上，劝诫人们祈祷和悔改。

[ədˈvaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] ,
advising them to kill all the strangers in their midst , some of whom ,
建议 他们 到 杀 全部 这 陌生人 在 他们的 中间 , 一些 的 谁 ,
建议他们杀死所有在场的陌生人，其中一些人，

[hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər][ˈɪnfɪdəl,ɪnfidel][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] — [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ɪn][ðə; ðɪ]
he said , were infidels and others even worse — children of Satan in the
他 说 , 是 异教徒 和 其他的 甚至 更糟 — 孩子们 的 撒但 在 这
[gaɪz] [ʌv; əv][ˈma:zləmz] .
guise of Moslems .
伪装 的 穆斯林 :

他说, 这些人要么是异教徒, 要么更糟——他们是披着穆斯林外衣的撒旦之子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɑ:dʒəz] [ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z]
It was reported that several of the Rajah's people amongst the listeners
它 曾是 据报道 那 一些 的 这 拉贾的 人们 在 这 听众
[hæd; həd] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [æprəˈbeɪ](ə)n] .
had loudly expressed their approbation .
有 高声 表达 他们的 赞许 :

据报道, 听众中有几位拉者的人大声表示赞同。

[ðə; ðɪ] [ˈterər] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈka:mən] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
The terror amongst the common people was intense .
这 恐怖 在 这 常见的 人们 曾是 激烈的 :

普通民众极度恐慌。

[ˈdʒɪm] , [rɪˈmensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [krɔ:st] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnsɛt] .
Jim , immensely pleased with his day's work , crossed the river again before sunset .
吉姆 , 非常 高兴 和 他的 天 工作 , 交叉 这 河 再次 前 日落 :

吉姆对当天的工作非常满意, 在日落前再次渡过了河。

- [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ðɪ][ˈbu:ɡɪs] [rɪˈtri:vəbli] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
' As he had got the Bugis irretrievably committed to action and had
- 作为 他 有 得到 这 武吉士 不可挽回地 坚定的 到 行动 和 有
[meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [səkˈses] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
made himself responsible for success on his own head ,
制成 他自己 负责任的 为了 成功 在 他的 自己的 头 ,

“因为他已经让布吉人无可挽回地投身于行动, 并且将成败的责任全部揽在了自己身上,”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [æbsəˈlu:tli] [traɪd] [tu:; tə]
he was so elated that in the lightness of his heart he absolutely tried to
他 曾是 所以 欣喜若狂 那 在 这 亮度 的 他的 心 他 绝对地 尝试 到
[bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [kɔ:rˌni:liəs] .
be civil with Cornelius .
是 民用 和 科尼利厄斯 :

他欣喜若狂, 心情轻松愉快, 尽力对科尼利厄斯保持礼貌。

[bʌt; bət] [kɔ:rˌni:liəs] [brɪˈkeɪm] [ˈwaɪldli][ˈdʒoʊviəl][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [mɔ:ɹ]
But Cornelius became wildly jovial in response , and it was almost more
但 科尼利厄斯 成为 疯狂地 欢乐的 在 回复 , 和 它 曾是 几乎 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][kɒd; kəd][stænd] ,
than he could stand ,
比 他 可以 站立 ,

但科尼利厄斯却异常高兴, 这几乎让他难以忍受。

[hi:; hi] [sez] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [skwi:ks] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈlæftər] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈrɪɡl]
he says , to hear his little squeaks of false laughter , to see him wriggle
他 说道 , 到 听到 他的 小的 吱吱声 的 错误的 笑声 , 到 看 他 扭动
[ænd; ənd] [blɪŋk] ,
and blink ,
和 眨 ,

他说, 想听听他那虚假的笑声, 想看看他扭动身体、眨眼的样子,

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [kætʃ][hʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ɐnd] [kraʊtʃ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
and suddenly catch hold of his chin and crouch low over the table with
和 突然 抓住 抓住 的 他的 下巴 和 蹲伏 低的 超过 这 桌子 和
[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ster] .
a distracted stare .
一个 愣 盯 .

他突然抓住自己的下巴，弯下腰趴在桌子上，眼神迷离。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [hɜ:r'self] , [ænd; ɐnd][dʒɪm][rɪ'taɪərd] ['ɜ:rlɪ] .
The girl did not show herself , and Jim retired early .
这 女孩 做过 不是 展示 她自己 , 和 吉姆 退休 早期的 .

女孩没有露面，吉姆提前退休了。

[wen] [hi;; hi][roʊz][tu;; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [kɔ:rnɪ:liəs] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər] ,
When he rose to say good - night , Cornelius jumped up , knocking his chair over ,
什么时候 他 玫瑰 到 说 好的 - 夜晚 , 科尼利厄斯 跳了起来 向上 , 敲门 他的 椅子 超过 ,
科尼利厄斯起身道晚安时，突然跳了起来，把椅子碰翻了。

[ænd; ɐnd] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [dra:pt] .
and ducked out of sight as if to pick up something he had dropped .
和 躲闪 出去 的 视线 作为 如果 到 挑选 向上 某物 他 有 掉落 .
然后他迅速躲开，好像去捡掉落的东西。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] [keɪm] ['hʌskɪli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
His good - night came huskily from under the table .
他的 好的 - 夜晚 来了 沙哑地 从 在下面 这 桌子 .

他从桌子底下沙哑地说道：“晚安。”

[dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dra:pɪŋ] [dʒɔ:] , [ænd; ɐnd] ['sterɪŋ] ,
Jim was amazed to see him emerge with a dropping jaw , and staring ,
吉姆 曾是 惊叹 到 看 他 出现 和 一个 下降 颞 , 和 凝视 ,
[ˈstu:pɪdli] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
stupidly frightened eyes .
愚蠢地 害怕 眼睛 .

吉姆惊讶地看到他走出来时，下巴都快掉下来了，眼神呆滞而惊恐。

[hi;; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He clutched the edge of the table .
他 紧握 这 边缘 的 这 桌子 .

他紧紧抓住桌子边缘。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ʌn'wel] ? “ [æskt] ['dʒɪm] .
Are you unwell ? “ asked Jim .
是 你 不适 ? “ 问 吉姆 .

“你身体不舒服吗？”吉姆问道。

“ [jes] , [jes] , [jes] .
“ Yes , yes , yes .
“ 是的 , 是的 , 是的 .

“是的，是的，是的。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:lɪk][ɪn][maɪ] ['stʌmək] , “ [sez] [ðə; ði] [ʌðər] ;
A great colic in my stomach , “ says the other ;
一个 伟大的 绞痛 在 我的 胃 , “ 说道 这 其他 ;

“我肚子疼得厉害,”另一个人说；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒɪmz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
and it is Jim's opinion that it was perfectly true .
和 它 是 吉姆的 观点 那 它 曾是 完美 真的 .
吉姆认为这完全属实。

[ɪf] [soʊ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [ˈækj(ə)n] ,
If so , it was , in view of his contemplated action ,
如果 所以 , 它 曾是 , 在 看法 的 他的 思考 行动 ,
如果真是如此, 考虑到他计划采取的行动, 那确实如此。

[æn; ən][ˈæbdʒekt][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkæləsənəs] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi]
an object sign of a still imperfect callousness for which he must be
一个 卑贱 符号 的 一个 仍然 不完善 冷漠 为了 哪个 他 必须 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [duː] [ˈkredit] .
given all due credit .
给定 全部到期的 信用 .

这是他尚未完全展现出的冷酷无情的卑劣表现, 对此我们必须给予他应有的肯定。

- [biː; bi][,aɪˈtiː][æz; əz][,aɪˈtiː] [meɪ] ,
- Be it as it may ,
- 是 它 作为 它 可能 ,

不管怎样,

[ˈdʒɪmz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhevəns] [laɪk] [bræs] [rɪˈzaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Jim's slumbers were disturbed by a dream of heavens like brass resounding with
吉姆的 睡眠 是 不安 经过 一个 梦 的 天 喜欢 黄铜 高亢 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] ,
a great voice ,
一个 伟大的 嗓音 ,

吉姆的睡眠被一个梦惊醒, 梦中天堂如同铜管乐器般发出洪亮的声音。

[wɪt] [kɔːld] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈweɪk] !
which called upon him to Awake !
哪个 称为 之上 他 到 醒 !

这呼唤他醒来!

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[soʊ] [laʊd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [hiː; hi][dɪd]
so loud that , notwithstanding his desperate determination to sleep on , he did
所以 大声 那 , 虽然 他的 绝望的 决心 到 睡觉 在 , 他 做过
[weɪk] [ʌp][ɪn] [rɪˈæləti] .
wake up in reality .
唤醒 向上 在 现实 .

声音太大了, 尽管他拼命想继续睡觉, 但最终还是被吵醒了。

[ðə; ðɪ] [ɡləɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [spˈlʌtərɪŋ] [ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][mɪd] - [er] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The glare of a red spluttering conflagration going on in mid - air fell on his eyes .
这 强光 的 一个 红色的 喷溅 大火 去 在 在 中 - 空气 跌倒 在 他的 眼睛 .
一团红色的火焰在空中熊熊燃烧, 刺眼的光芒映入他的眼帘。

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [blæk] [θɪk] [smoʊk] [kɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]
Coils of black thick smoke curved round the head of some apparition , some
线圈 的 黑色的 厚的 抽烟 弯曲 圆形的 这 头 的 一些 幻影 , 一些
[ʌnˈɜːrθli] [ˈbiːɪŋ] ,
unearthly being ,
超凡脱俗的 存在 ,

一团团浓黑的烟雾盘绕在某个幽灵般的身影、某个超自然生物的头部周围。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] , [drɔːn] , [ˈæŋkjəs] [feɪs] .
all in white , with a severe , drawn , anxious face .

全部 在 白色的 , 和 一个 严重 , 绘制 , 焦虑的 脸 .
一身白衣, 面容严肃、憔悴、焦虑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] .
After a second or so he recognised the girl .

后 一个 第二 或者 所以 他 已确认 这 女孩 .
过了一会儿, 他认出了那个女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdæməɹ] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ˈɑːrmz] - [lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈlɔːft] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]
She was holding a dammar torch at arm's - length aloft , and in a
她 曾是 保持 一个 达玛 火炬 在 武器 - 长度 高空 , 和 在 一个
[pəˈsɪstənt] ,
persistent ,
执着的 ,

她高举着一根达玛树脂火炬, 手臂伸直, 目光坚定地注视着前方。

[ˈɜːrdʒənt] [ˈmɑːnətoʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] , “ [get] [ʌp] !
urgent monotone she was repeating , “ Get up !

紧迫的 单调 她 曾是 重复 , “ 得到 向上 !
她用急促的单调语气重复着: “起来! ”

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] ! “
Get up ! “
得到 向上 ! “

起床! ”

- [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
' Suddenly he leaped to his feet ; at once she put into his hand a revolver ,
- 突然 他 跳跃 到 他的 脚 ; 在 一次 她 放 进入 他的 手 一个 左轮手枪 ,
他突然跳了起来; 她立刻把一把左轮手枪塞到他手里,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [bʌt; bət] [ˈloʊdɪd] [ðɪs] [taɪm] .
his own revolver , which had been hanging on a nail , but loaded this time .

他的 自己的 左轮手枪 , 哪个 有 到过 绞刑 在 一个 指甲 , 但 已加载 这 时间 .
他自己的左轮手枪, 之前一直挂在钉子上, 但这次已经上膛了。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] , [bɪˈwɪldərd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
He gripped it in silence , bewildered , blinking in the light .

他 紧握 它 在 沉默 , 困惑 , 眨眼 在 这 光 .
他默默地紧紧握着它, 困惑不已, 在光线下眨着眼睛。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He wondered what he could do for her .

他 想知道 什么 他 可以 做 为了 她 .
他想知道自己能为她做些什么。

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [ˈveri] [loʊ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [fɔːr] [men][waɪð; waɪθ] [ðɪs] ?
' She asked rapidly and very low , “ Can you face four men with this ?

- 她 问 快速 和 非常 低的 , “ 能 你 脸 四 男人 和 这 ?
她语速很快, 声音很低: “你能用这个对付四个男人吗? ”

“ [hiː; hi] [læft] [waɪl] [ˈnærˌeɪtɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [rɛkəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [əˈlækrəti] .
“ He laughed while narrating this part at the recollection of his polite alacrity .

“ 他 笑了 尽管 叙述 这 部分 在 这 回忆 的 他的 有礼貌的 敏捷 .
“他在叙述这部分时, 回忆起自己彬彬有礼的敏捷反应, 不禁笑了起来。”

[,aɪˈti:] [si:mz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][,aɪˈti:] .

It seems he made a great display of it .
它 似乎 他 制成 一个 伟大的 展示 的 它 .

他似乎大肆炫耀了一番。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [kəlˈmænd] [ˌemˈi:] .

“ Certainly — of course — certainly — command me .
“ 当然 — 的 课程 — 当然 — 命令 我 .

“当然——当然——当然——命令我。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈpra:pərli] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][ɪn]

“ He was not properly awake , and had a notion of being very civil in
“ 他 曾是 不是 适当地 醒 , 和 有 一个 概念 的 存在 非常 民用 在

[ðɪ:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

these extraordinary circumstances ,
这些 非凡的 情况 ,

“他当时还没完全清醒，却想在这种特殊情况下保持礼貌。”

[ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] , [dɪˈvoʊtɪd] [ˈredɪnəs] .

of showing his unquestioning , devoted readiness .
的 显示 他的 不加质疑 , 奉献 准备就绪 .

展现了他毫不质疑、全心全意的准备。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ;

She left the room , and he followed her ;
她 左边 这 房间 , 和 他 随后 她 ;

她离开了房间，他跟着她走了出去；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [dɪˈstɜ:rbd] [æŋ; əŋ][oʊld][hæg] [hu:] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in the passage they disturbed an old hag who did the casual cooking of the
在 这 通道 他们 不安 一个 老的 魔女 WHO 做过 这 随意的 烹饪 的 这

[ˈhaʊshoʊld] ,

household ,
家庭 ,

在走廊里，他们打扰了一位负责全家日常烹饪的老巫婆。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈkreɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈhju:mən]

though she was so decrepit as to be hardly able to understand human
尽管 她 曾是 所以 衰老 作为 到 是 几乎 有能力的 到 理解 人类

[spi:tʃ] .

speech .
演讲 .

虽然她身体非常虚弱，几乎听不懂人话。

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈmʌmbliŋ] [ˈtu:θləsli] .

She got up and hobbled behind them , mumbling toothlessly .
她 得到 向上 和 跛行 在后面 他们 , 喃喃自语 无牙 .

她站起身，一瘸一拐地跟在他们身后，没了牙，嘴里嘟囔着什么。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [vəˈrændə] [ə; eɪ] [ˈhæmək] [ʌv; əv][seɪl] - [klɒ:θ] , [brˈlɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:ɹni:liəs] ,

On the verandah a hammock of sail - cloth , belonging to Cornelius ,
在 这 阳台 一个 吊床 的 帆 - 布 , 属于 到 科尼利厄斯 ,

走廊上挂着一张帆布吊床，那是科尼利厄斯的。

[sweɪ] [ˈlɑ:tli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈelboʊ] .

swayed lightly to the touch of Jim's elbow .
摇摆 轻轻 到 这 触碰 的 吉姆的 弯头 .

吉姆的手肘轻轻碰了一下，她就轻轻摇晃了一下。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] .

It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

- [ðə; ði] [pətu:sən] [ɪ'stæblɪmənt] , [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [poʊsts] [ʌv; əv] ['steɪnz] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] , [hæd; həd]
' **The Patusan establishment , like all the posts of Stein's Trading Company , had**
- 这 帕图桑 建立 , 喜欢 全部 这 帖子的 斯坦的 贸易 公司 , 有
[ə'ɪdʒənəli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['bɪldɪŋz] .
originally consisted of four buildings .
起初 由.....组成 的 四 建筑物 .

“帕图萨的驻地，和斯坦因贸易公司的所有据点一样，最初由四栋建筑组成。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tu:] [hi:ps] [ʌv; əv] [stɪks] , ['broʊkən] [bæm'bu:z] , ['rɑ:t(ə)n]
Two of them were represented by two heaps of sticks , broken bamboos , rotten
二 的 他们 是 代表 经过 二 堆积如山 的 棍子 , 破碎的 竹子 , 烂
[θætʃ] ,
thatch ,
苫 ,

其中两处分别用两堆木棍、断竹和腐烂的茅草来代表。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnər] - [poʊsts] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwʊd] [li:nd] ['sædli] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋɡlɪz] :
over which the four corner - posts of hardwood leaned sadly at different angles :
超过 哪个 这 四 角落 - 帖子的 的 硬木 倾斜 令人遗憾的是 在 不同的 角度 :
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ,
the principal storeroom ,
这 主要的 库房 ,

四根硬木角柱悲伤地以不同的角度倾斜着：主储藏室，

[haʊ'evər] , [stʊd] [jet] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [haʊs] .
however , stood yet , facing the agent's house .
然而 , 站立 然而 , 面向 这 经纪人 房子 .

然而，他仍然站在那里，面对着经纪人的房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] [hʌt] , [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ænd] [kleɪ] ;
It was an oblong hut , built of mud and clay ;
它 曾是 一个 长方形 小屋 , 建造 的 泥 和 黏土 ;

那是一间用泥土和粘土建造的长方形小屋；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [waɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [staʊt] ['plæŋkɪŋ] ,
it had at one end a wide door of stout planking ,
它 有 在 一 结尾 一个 宽的 门 的 肥硕 木板 ,

它的一端是一扇宽大的厚木板门，

[wɪtʃ] [soʊ] [fa:r] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] ,
which so far had not come off the hinges ,
哪个 所以 远的 有 不是 来 离开 这 铰链 ,

到目前为止，它还没有从铰链上脱落。

[ænd; ænd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lɪz] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] ['æpərtʃʊr] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
and in one of the side walls there was a square aperture , a sort of
和 在 一 的 这 边 墙壁 那里 曾是 一个 正方形 光圈 , 一个 种类 的

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

其中一面侧墙上有一个方形开口，类似于窗户。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['wʊd(ə)n] [bɑ:z] .
with three wooden bars .
和 三 木制的 酒吧 .

由三根木条组成。

[bɪfɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldər]
Before descending the few steps the girl turned her face over her shoulder
前 下降 这 很少 步骤 这 女孩 转向 她 脸 超过 她 肩膀
[ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] ,
and said quickly ,
和 说 迅速地 ,

女孩走下几级台阶前，回头飞快地说：

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɑːn] [waɪ] [juː; jʊ] [slept] .
" **You were to be set upon while you slept** .
" 你 是 到 是 放 之上 尽管 你 睡着了 .

“你将在睡梦中遭到袭击。”

" [dʒɪm] [telz] [em 'iː] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
" **Jim tells me he experienced a sense of deception** .
" 吉姆 讲述 我 他 经验丰富的 一个 感觉 的 欺骗 .

吉姆告诉我，他感到自己受到了欺骗。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] .
It was the old story .
它 曾是 这 老的 故事 .

这是老生常谈了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'tempts] [ə'pɑːn] [hiːz; ɪz] [laɪf] .
He was weary of these attempts upon his life .
他 曾是 厌倦 的 这些 尝试 之上 他的 生活 .

他已经厌倦了这些针对他的暗杀企图。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hiːz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'lɑːmz] .
He had had his fill of these alarms .
他 有 有 他的 充满 的 这些 警报 .

他已经受够了这些警报。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He was sick of them .
他 曾是 生病的 的 他们 .

他厌倦了他们。

[hiː; hi] [ə'ʊrd] [em 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He assured me he was angry with the girl for deceiving him .
他 保证 我 他 曾是 生气的 和 这 女孩 为了 欺骗 他 .

他向我保证，他很生气那个女孩欺骗了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['wɑːntɪd]
He had followed her under the impression that it was she who wanted
他 有 随后 她 在下面 这 印象 那 它 曾是 她 WHO 通缉
[hiːz; ɪz] [help] ,
his help ,
他的 帮助 ,

他一直跟着她，以为是她需要他的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hiːz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [bæk] [ɪn]
and now he had half a mind to turn on his heel and go back in
和 现在 他 有 一半 一个 头脑 到 转动 在 他的 脚跟 和 去 后退 在
[dɪs'ɡɑːst] .
disgust .
厌恶 .

现在他真想转身就走，满心厌恶地离开。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['kɑːmentəd] [prə'faʊndli] ,
" **Do you know** , " **he commented profoundly** ,
" 做 你 知道 , " 他 评论 深刻地 ,

“你知道吗，”他意味深长地评论道，

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [hoʊl] [wi:ks] [ɑ:n][end] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . ”
“ I rather think I was not quite myself for whole weeks on end about that time . ”
“ 我 相当 思考 我 曾是 不是 相当 我 为了 所有的 周 在 结尾 关于 那 时间 . ”
“我觉得在那段时间里，我连续好几个星期都心不在焉。”

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第18/24页

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [ðoʊ] , " [aɪ] ['kʊdn̩t] [help] [kɒntrə'dɪktɪŋ] .
You were though , " I couldn't help contradicting .
你 是 尽管 , " 我 不能 帮助 矛盾的 .

“但你确实是,”我忍不住反驳道。

- [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [muːvd] [ɑːn] ['swɪftli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
' But she moved on swiftly , and he followed her into the courtyard .
- 但 她 已搬 在 迅速地 , 和 他 随后 她 进入 这 庭院 .

但她迅速地继续往前走, 他也跟着她进了院子。

[ɔːl] [ɪts] [fensɪz] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ;
All its fences had fallen in a long time ago ;
全部它是 栅栏 有 倒下 在 一个 长的 时间 前 ;

它的所有围栏很久以前就倒塌了;

[ðə; ði] ['neɪbərz] - ['bʌfələʊz] [wʊd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [snɔːtɪŋ]
the neighbours ' buffaloes would pace in the morning across the open space , snorting
这 邻居 - 水牛 会 步伐 在 这 早晨 穿过 这 打开 空间 , 吸鼻
[prə'faʊndli] ,
profoundly ,
深刻地 ,

邻居家的牛早上会在空地上踱步, 发出低沉的鼻息声。

[wɪ'ðəʊt] [heɪst] ; [ðə; ði] ['veri] ['dʒʌŋg(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] .
without haste ; the very jungle was invading it already .
没有 匆忙 ; 这 非常 丛林 曾是 入侵 它 已经 .

不慌不忙; 丛林早已侵蚀着它。

['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [græs] .
Jim and the girl stopped in the rank grass .
吉姆 和 这 女孩 停止 在 这 秩 草 .

吉姆和女孩停在了茂密的草丛中。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [waɪt] [ðeɪ] [stʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [dens] ['blæknəs] [ɔːl] [raʊnd] ,
The light in which they stood made a dense blackness all round ,
这 光 在 哪个 他们 站立 制成 一个 稠密 黑 全部 圆形的 ,

他们所处的光线在周围营造出一片浓重的黑暗。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈɑːpjələnt] ['glɪtər] [ʌv; əv][stɑːrz] .
and only above their heads there was an opulent glitter of stars .
和 仅有的 多于 他们的 头部 那里 曾是 一个 奢华 闪光 的 明星 .

只有他们头顶上方闪耀着璀璨的星光。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [naɪt] — [kwɑɪt] [kuːl] ,
He told me it was a beautiful night — quite cool ,
他 讲述 我 它 曾是 一个 美丽的 夜晚 — 相当 凉爽的 ,

他告诉我那晚很美——相当凉爽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɜːr][ʌv; əv] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
with a little stir of breeze from the river .
和 一个 小的 搅拌 的 微风 从 这 河 .

河面吹来一阵微风。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪts] ['frendli] ['bjʊːti] .
It seems he noticed its friendly beauty .
它 似乎 他 注意到 它是 友好的 美丽 .

看来他注意到了它友善的美。

[rɪ'membə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Remember this is a love story I am telling you now .
记住 这 是 一个 爱 故事 我 是 讲述 你 现在 :

记住, 我现在讲的是一个爱情故事。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ə; eɪ][sɔ:ft] [kə'res] .
A lovely night seemed to breathe on them a soft caress .
一个 迷人的 夜晚 似乎 到 呼吸 在 他们 一个 柔软的 抚摸 :

美好的夜晚仿佛轻柔地抚摸着他们。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rt] ['stri:md] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] ,
The flame of the torch streamed now and then with a fluttering noise like a flag ,
这 火焰 的 这 火炬 流媒体 现在 和 然后 和 一个 飘动 噪音 喜欢 一个 旗帜 ,

火炬的火焰不时飘动, 发出像旗帜一样的噼啪声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] .
and for a time this was the only sound .
和 为了 一个 时间 这 曾是 这 仅有的 声音 :

有一段时间, 这是唯一的聲音。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ['weɪtɪŋ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['weɪtɪŋ]
“ They are in the storeroom waiting , ” whispered the girl ; “ they are waiting
“ 他们 是 在 这 库房 等待 , “ 低声说道 这 女孩 ; “ 他们 是 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] . ”
for the signal . ”
为了 这 信号 : “

“他们在储藏室里等着呢, ”女孩低声说, “他们在等信号。”

“ [hu:z] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ?
“ Who's to give it ?
“ 谁是 到 给 它 ?

谁来给?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 :

他问道。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [ðə; ði] [tɔ:rt] , [wɪtʃ] [bleɪzd] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spa:rks] .
She shook the torch , which blazed up after a shower of sparks .
她 摇晃 这 火炬 , 哪个 燃烧的 向上 后 一个 淋浴 的 火花 :

她摇晃着火炬, 火花四溅, 火炬瞬间熊熊燃烧起来。

“ ['oʊnli][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['restləsli] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ;
“ Only you have been sleeping so restlessly , ” she continued in a murmur ;
“ 仅有的 你 有 到过 睡眠 所以 躁动不安 , “ 她 持续 在 一个 低语 ;

“只有你睡得这么不安稳, ”她低声说道;

“ [aɪ] [wɑ:tʃt] [jɔr; jər] [sli:p] , [tu:] . ”
“ I watched your sleep , too . ”
“ 我 观看 你的 睡觉 , 也 : “

“我也观察过你的睡眠。”

“ [ju:; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

” he exclaimed , craning his neck to look about him .
” 他 惊呼 , 起重机 他的 脖子 到 看 关于 他 .

“他惊呼一声，伸长脖子环顾四周。”

” [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ['oʊnli] !

” You think I watched on this night only !
” 你 思考 我 观看 在 这 夜晚 仅有的 !

你以为我只看了这一晚吗！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] .

” she said , with a sort of despairing indignation .
” 她 说 , 和 一个 种类 的 绝望 愤慨 .

“她说，语气中带着一种绝望的愤慨。”

- [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .

- He says it was as if he had received a blow on the chest .
- 他 说道 它 曾是 作为 如果 他 有 已收到 一个 吹 在 这 胸部 .

他说感觉就像胸口挨了一记重击。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .

He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [bru:t] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [rɪ'mɔ:rsfl]

He thought he had been an awful brute somehow , and he felt remorseful
他 想法 他 有 到过 一个 可怕 蛮力 不知何故 , 和 他 毛毡 懊悔的

, [tʌtʃt] , [ˈhæpi] , [rɪ'leɪtɪd] .

, touched , happy , elated .
, 感动 , 快乐的 , 欣喜若狂 .

他觉得自己曾经是个可怕的恶棍，他感到懊悔、感动、高兴、欣喜。

[ðɪs] , [let][em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔ:ri] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

This , let me remind you again , is a love story ; you can see it by the
这 , 让 我 提醒 你 再次 , 是 一个 爱 故事 ; 你 能 看 它 经过 这

[ɪmbə'sɪləti] ,

imbecility ,
白痴 ,

我再提醒你一遍，这是一个爱情故事；从这种愚蠢的行为就能看出来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪmbə'sɪləti] , [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [ðɪs] ['steɪ(ə)n][ɪn]

not a repulsive imbecility , the exalted imbecility of these proceedings , this station in
不是 一个 丑恶 白痴 , 这 崇高 白痴 的 这些 诉讼程序 , 这 车站 在

[ˈtɔ:rtʃlaɪt] ,

torchlight ,
手电筒 ,

不是令人厌恶的愚蠢，而是这些程序中令人崇高的愚蠢，是火炬照耀下的这个站点。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as if they had come there on purpose to have it out for the
作为 如果 他们 有 来 那里 在 目的 到 有 它 出去 为了 这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kən'si:ld] ['mɜ:dəəz] .

edification of concealed murderers .
启迪 的 暗 杀人犯 .

仿佛他们是特意来到这里，为了震慑那些隐藏的杀人犯而进行报复。

[ɪf] [əˈrɪf] [ˈɑːliːz] [ˈemɪˌseriːz] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈzest] — [æz; əz][ˈdʒɪm] [rɪˈmɑːkt] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
If Sherif Ali's emissaries had been possessed — as Jim remarked — of a
如果 谢里夫 阿里的 使者 有 到过 拥有 — 作为 吉姆 评论 — 的 一个
[ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [spʌŋk] ,
pennyworth of spunk ,
潘尼沃斯 的 胆量 ,
如果谢里夫·阿里那些使者真像吉姆说的那样，有那么一点点胆量，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
this was the time to make a rush .
这 曾是 这 时间 到 制作 一个 匆忙 .
这是赶路的时候了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] — [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]
His heart was thumping — not with fear — but he seemed to hear the
他的 心 曾是 怦 不是 和 害怕 — 但 他 似乎 到 听到 这
[græs] [ˈrʌs(ə)l] ,
grass rustle ,
草 沙沙 ,
他的心脏怦怦直跳——不是因为害怕——但他似乎听到了草丛沙沙作响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈsmɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] .
and he stepped smartly out of the light .
和 他 步 聪明地 出去 的 这 光 .
他机敏地走出了光线。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] [siːn] , [flɪtɪd] [ˈræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Something dark , imperfectly seen , flitted rapidly out of sight .
某物 黑暗的 , 不完美地 已见 , 飞掠 快速 出去 的 视线 .
一个模糊不清的黑色物体迅速消失在视线之外。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] , “ [kɔːrniːliəs] !
He called out in a strong voice , “ Cornelius !
他 称为 出去 在 一个 强的 嗓音 , “ 科尼利厄斯 !
他大声喊道：“哥尼流！

[oʊ] [kɔːrniːliəs] !
O Cornelius !
哦 科尼利厄斯 !
哦，科尼利厄斯！

“ [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd]
“ A profound silence succeeded : his voice did not seem to have carried
“ 一个 深刻的 沉默 成功了 : 他的 嗓音 做过 不是 似乎 到 有 携带
[ˈtwenti] [fiːt] .
twenty feet .
二十 脚 .
“一片寂静之后，他的声音似乎没传到二十英尺外。”

[əˈɡen] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Again the girl was by his side .
再次 这 女孩 曾是 经过 他的 边 .
女孩又一次出现在他身边。

“ [flaɪ] !
“ Fly !
“ 飞 !
“飞！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;
The old woman was coming up ;
这 老的 女士 曾是 未来 向上 ;

老妇人走过来；

[hɜːr; hær][ˈbroʊkən] [ˈfɪɡjər] ['hɒvəd] [ɪn] ['krɪpld] [ˈlɪt(ə)l][dʒʌmps][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
her broken figure hovered in crippled little jumps on the edge of the light ;
她 破碎的 数字 悬停 在 残疾的 小的 跳跃 在 这 边缘 的 这 光 ;

她残破的身影蹒跚地在光线边缘跳跃着；

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hær] ['mʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] , ['məʊnɪŋ] [saɪ] .
they heard her mumbling , and a light , moaning sigh .
他们 听到 她 喃喃自语 , 和 一个 光 , 呻吟 叹 .

他们听到她喃喃自语，还有一声轻微的呻吟叹息。

[ˈflaɪ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Fly ! " repeated the girl excitedly .**
" 飞 ! " 重复 这 女孩 兴奋地 .

“飞！”女孩兴奋地重复道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] — [ðɪs] [laɪt] — [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .
" **They are frightened now — this light — the voices .**
" 他们 是 害怕 现在 — 这 光 — 这 声音 .

“他们现在很害怕——这束光——这些声音。”

[ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] [naʊ] — [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪɡ] , [strɔːŋ] , ['fɪrləs] . . . "
They know you are awake now — they know you are big , strong , fearless . . . "
他们 知道 你 是 醒 现在 — 他们 知道 你 是 大的 , 强的 , 无畏 . . . "

他们知道你现在已经醒了——他们知道你身材高大、强壮有力、无所畏惧.....”

" [ɪf] [aɪ][er 'em][ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [jes] — [tuː; tə] - [naɪt] !
" **If I am all that , " he began ; but she interrupted him : " Yes — to - night !**
" 如果 我 是 全部 那 , " 他 开始 ; 但 她 中断 他 : " 是的 — 到 - 夜晚 !

“如果我真有那么好，”他开口道；但她打断了他：“是的——今晚！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
But what of to - morrow night ?
但 什么 的 到 - 明天 夜晚 ?

但明晚又会怎样呢？

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [naɪt] ?
Of the next night ?
的 这 下一个 夜晚 ?

第二天晚上呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] , ['meni] [naɪts] ?
Of the night after — of all the many , many nights ?
的 这 夜晚 后 — 的 全部 这 许多 , 许多 夜晚 ?

是接下来的那个夜晚吗？还是所有那些漫长夜晚中的某个夜晚？

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] ?
Can I be always watching ?
能 我 是 总是 观看 ?

我可以一直观看吗？

" [ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [breθ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
" **A sobbing catch of her breath affected him beyond the power of words .**
" 一个 啜泣 抓住 的 她 气息 做作的 他 超过 这 力量 的 字 .

“她抽泣着喘息，这让他深受触动，言语无法表达她的痛苦。”

- [hi:; hi][tʊʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [felt] [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] ['pauərləs] — [ænd; ənd][æz; əz]
' **He told me that he had never felt so small , so powerless — and as**
- 他 讲述 我 那 他 有 绝不 毛毡 所以 小的 , 所以 无力 — 和 作为
[tu:; tə] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
to courage ,
到 勇气 ,

“他告诉我，他从未感到如此渺小、如此无力——至于勇气，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
what was the good of it ?
什么 曾是 这 好的 的 它 ?

这样做有什么好处？

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['helpləs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [flaɪt] [si:md] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kept]
He was so helpless that even flight seemed of no use ; and though she kept
他 曾是 所以 无助 那 甚至 航班 似乎 的 不 使用 ; 和 尽管 她 保留
[ɑ:n] ['wɪspəɾɪŋ] ,
on whispering ,
在 耳语 ,

他如此无助，就连逃跑似乎也无济于事；尽管她不停地低语，

“ [gʊʊ][tu:; tə] - , [gʊʊ][tu:; tə] - , ” [wɪð; wɪθ] ['fi:vəɾɪʃ] [ɪn'sɪstəns] ,
“ **Go to Doramin , go to Doramin , ” with feverish insistence ,**
” 去 到 - , 去 到 - , ” 和 发烧 坚持 ,

“去多拉明，去多拉明，”他急切地坚持道。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [fɔ:r; fəɾ][hɪm; ɪm][ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][noʊ]['refju:dʒ][frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ]
he realised that for him there was no refuge from that loneliness which
他 意识到 那 为了 他 那里 曾是 不 避难所 从 那 孤独 哪个
['sentju:pəld] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['deɪndʒəz] [ɪk'sept] — [ɪn][hɜ:r; həɾ] .
centupled all his dangers except — in her .
百倍 全部 他的 危险 除了 — 在 她 .

他意识到，除了她之外，他没有其他地方可以逃离那种让他面临各种危险的孤独感。

“ [aɪ] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] ,
“ **I thought , ” he said to me ,**
” 我 想法 , ” 他 说 到 我 ,

“我当时想，”他对我说，

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
“ **that if I went away from her it would be the end of everything**
” 那 如果 我 去 离开 从 她 它 会 是 这 结尾 的 一切
[ˈsʌmhəʊ] .
somehow .
不知何故 .

“如果我离开她，一切似乎就结束了。”

“ [ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] ['kʊdnt] [stɑ:p][ðer; ðəɾ][fɔ:r; fəɾ]['evəɾ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
“ **Only as they couldn't stop there for ever in the middle of that courtyard ,**
” 仅有的 作为 他们 不能 停止 那里 为了 曾经 在 这 中间 的 那 庭院 ,

“只是他们不可能永远停留在那个庭院中央，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɔ:rhaʊs] .
he made up his mind to go and look into the storehouse .
他 制成 向上 他的 头脑 到 去 和 看 进入 这 库 .

他下定决心要去仓库里看看。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hær] [ˈfɑːləʊ] [him; ɪm] [wiˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprəʊtest] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd]
He let her follow him without thinking of any protest , as if they had
他 让 她 跟随 他 没有 思维 的 任何 反对 , 作为 如果 他们 有
[bɪn] [ˌɪndɪˈsɔːljəbli] [juˈnaɪtɪd] .
been indissolubly united .
到过 不可分割地 团结的 .

他任由她跟随自己，没有丝毫抗拒，仿佛他们已经密不可分。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈfɪrləs] — [eɪ 'em] [aɪ] ?
“ **I am fearless — am I ?**
“ 我 是 无畏 — 是 我 ?

“我无所畏惧——是吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **he muttered through his teeth .**
“ 他 低声说道 通过 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地低声说道。

[fiː; ji] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
She restrained his arm .
她 克制 他的 手臂 .

她按住了他的手臂。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jə] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , “ [jiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] , [tɔːrtʃ] [ɪn] [hænd] ,
“ **Wait till you hear my voice , she said , and , torch in hand ,**
“ 等待 直到 你 听到 我的 嗓音 , “ 她 说 , 和 , 火炬 在 手 ,

“等着听我的声音吧,”她说, 然后手里拿着火把,

[ræn] [ˈlaɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
ran lightly round the corner .
跑 轻轻 圆形的 这 角落 .

轻快地绕过拐角。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] : [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He remained alone in the darkness , his face to the door : not a sound ,
他 剩余 独自的 在 这 黑暗 , 他的 脸 到 这 门 : 不是 一个 声音 ,

他独自一人留在黑暗中，脸朝向门口：一声不吭。

[nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
not a breath came from the other side .
不是 一个 气息 来了 从 这 其他 边 .

另一边没有传来一丝气息。

[ðə; ði] [oʊld] [hæg] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [groʊn] [ˈsʌmwər] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The old hag let out a dreary groan somewhere behind his back .
这 老的 魔女 让 出去 一个 凄凉 呻吟 某处 在后面 他的 后退 .

老巫婆在他身后发出了一声凄厉的呻吟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈɔːlməʊst] [ˈskriːmɪŋ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] .
He heard a high - pitched almost screaming call from the girl .
他 听到 一个 高的 - 投球 几乎 尖叫 称呼 从 这 女孩 .

他听到女孩发出了一声尖锐的、近乎尖叫的呼喊声。

“ [naʊ] ! [pʊʃ] !
“ **Now ! Push !**
“ 现在 ! 推 !

“现在！推！”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈvaɪələntli] ; [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklætər] ,
“ **He pushed violently ; the door swung with a creak and a clatter ,**
“ 他 推动 暴力 ; 这 门 摇摆 和 一个 吱嘎声 和 一个 哒 ,

他猛地推了一下；门吱呀一声，砰的一声关上了。

[dis'kləʊzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [ləʊ] ['dʌndʒən] - [laɪk] [ɪn'tɪəriə] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ]
disclosing to his intense astonishment the low dungeon - like interior illuminated by
披露 到 他的 激烈的 惊讶 这 低的 地牢 - 喜欢 内部的 照明 经过
[ə; eɪ][ˈlɒrɪd] , [ˈweɪvərɪŋ] [ɡlɜː] .
a lurid , wavering glare .
一个 骇人的 , 摇摆不定 强光 .

令他无比震惊的是，眼前展现的是低矮的地牢般的内部，里面被昏暗摇曳的灯光照亮。

[ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈedi:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [ˈwʊd(ə)n] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
A turmoil of smoke eddied down upon an empty wooden crate in the middle of
一个 动荡 的 抽烟 漩涡 向下 之上 一个 空的 木制的 箱 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈflo:ɹ] ,
the floor ,
这 地面 ,

一股浓烟翻滚着落到地板中央一个空木箱上。

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [strɔ:ɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sɔ:ɹ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [stɜ:ɹd] [ˈfi:bli] [ɪn][ðə; ði]
a litter of rags and straw tried to soar , but only stirred feebly in the
一个 垃圾 的 破布 和 稻草 尝试 到 翱翔 , 但 仅有的 搅拌 虚弱地 在 这
[dra:ft] .
draught .
草稿 .

一堆破布和稻草试图飞翔，但在寒风中只能微弱地摆动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɹʌst] [ðə; ði] [laɪt] [θru:ɪ] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She had thrust the light through the bars of the window .
她 有 推力 这 光 通过 这 酒吧 的 这 窗户 .

她把灯光透过窗户的栏杆照了进去。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ber] [raʊnd] [ɑ:ɹm] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
He saw her bare round arm extended and rigid ,
他 锯 她 裸 圆形的 手臂 扩展 和 死板的 ,

他看到她裸露的圆手臂伸着，僵硬地伸着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:ɹtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərən] [ˈbrækɪt] .
holding up the torch with the steadiness of an iron bracket .
保持 向上 这 火炬 和 这 稳定性 的 一个 铁 括号 .

像铁支架一样稳稳地托着火炬。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [ˈræɡɪd] [hi:p] [ʌv; əv][oʊld][mæts] [ˈkʌmbər] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:ɹnər][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]
A conical ragged heap of old mats cumbered a distant corner almost to the
一个 锥 破烂不堪 堆 的 老的 垫子 受累 一个 遥远 角落 几乎 到 这
[ˈsi:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

远处角落里堆着一堆破旧的圆锥形席子，几乎顶到了天花板。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

- [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
' He explained to me that he was bitterly disappointed at this .
- 他 解释 到 我 那 他 曾是 苦涩地 失望的 在 这 .

“他向我解释说，他对此感到非常失望。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɔ:nɪŋz] ,
His fortitude had been tried by so many warnings ,
他的 坚韧 有 到过 尝试 经过 所以 许多 警告 ,

他的意志力经受了无数警告的考验。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [hɪnts] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
he had been for weeks surrounded by so many hints of danger ,
他 有 到过 为了 周 包围 经过 所以 许多 提示 的 危险 ;
几个星期以来,他一直被各种危险的迹象所包围。

[ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'æləti] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
that he wanted the relief of some reality , of something tangible that he
那 他 通缉 这 宽慰 的 一些 现实 , 的 某物 有形 那 他
[kʊd; kəd] [mi:t] .
could meet .
可以 见面 .

他渴望获得某种现实感的慰藉,渴望得到一些他能够满足的、切实可感的东西。
“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] ,
“ **It would have cleared the air for a couple of hours at least** ,
“ 它 会 有 已清除 这 空气 为了 一个 夫妻 的 小时 在 至少 ;
“至少这样可以暂时平息事态几个小时。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
if you know what I mean , “ he said to me .
如果 你 知道 什么 我 意思是 , “ 他 说 到 我 :
“如果你明白我的意思的话,”他对我说。

“ [dʒʊv] !
“ **Jove** !
“ 朱庇特 !
“朱庇特!

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] .
I had been living for days with a stone on my chest .
我 有 到过 活的 为了 天 和 一个 石头 在 我的 胸部 :
我胸口像压着一块石头一样,已经好几天没合眼了。

“ [naʊ] [æt; ət][ləst] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] —
“ **Now at last he had thought he would get hold of something , and —**
“ 现在 在 最后的 他 有 想法 他 会 得到 抓住 的 某物 , 和 —
[nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

“现在他终于以为自己能得到点什么了,结果——什么也没有! ”
[na:t][ə; eɪ] [treɪs] , [na:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] .
Not a trace , not a sign of anybody .
不是 一个 痕迹 , 不是 一个 符号 的 任何人 .
没有丝毫痕迹,没有任何人的踪迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fel] .
He had raised his weapon as the door flew open , but now his arm fell .
他 有 提高 他的 武器 作为 这 门 飞翔 打开 , 但 现在 他的 手臂 跌倒 :
门猛地打开时,他举起了武器,但现在他的手臂垂了下来。

“ ['faɪər] !
“ **Fire** !
“ 火 !
“火!

[drɪ'fend] [jɔ:r'self] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [əʊt'saɪd] [kraɪd] [ɪn][æn; ən]['ægə,naɪzɪŋ] [vɔɪs] .
Defend yourself , “ the girl outside cried in an agonising voice .
保卫 你自己 , “ 这 女孩 外部 哭 在 一个 痛苦的 嗓音 :
“保护自己!”外面的女孩痛苦地喊道。

[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,

她,

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [θrʌst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [θruː] [ðə; ði]
being in the dark and with her arm thrust in to the shoulder through the
存在 在 这 黑暗的 和 和 她 手臂 推力 在 到 这 肩膀 通过 这
[smɔːl] [hoʊl] ,
small hole ,
小的 洞 ,

身处黑暗中，她的手臂穿过小孔伸进肩膀里，

[ˈkʊdnt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [derd] [naːt] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [naʊ] [tuː; tə]
couldn't see what was going on , and she dared not withdraw the torch now to
不能 看 什么 曾是 去 在 , 和 她 敢于 不是 提取 这 火炬 现在 到
[rʌn] [raʊnd] .
run round .
跑步 圆形的 .

她看不清发生了什么事，现在也不敢拿回手电筒四处查看。

“ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] ! ” [jeld] [ˈdʒɪm] [kənˈtemptʃuəsli] ,
“ **There's nobody here !** ” **yelled Jim contemptuously** ,
“ 有 无人 这里 ! ” 大喊 吉姆 轻蔑地 ,

“这里根本没人！”吉姆轻蔑地喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [læf] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
but his impulse to burst into a resentful exasperated laugh died without a
但 他的 冲动 到 爆裂 进入 一个 不满 恼怒 笑 死亡 没有 一个
[saʊnd] :
sound :
声音 :

但他想要发出愤恨而恼怒的笑声的冲动，却悄无声息地消失了：

[hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ]
he had perceived in the very act of turning away that he was exchanging
他 有 感知 在 这 非常 行为 的 转弯 离开 那 他 曾是 交换
[glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][mæts] .
glances with a pair of eyes in the heap of mats .
眼神 和 一个 一对 的 眼睛 在 这 堆 的 垫子 .

就在他转身离开的那一刻，他意识到自己正与垫子堆里的一双眼睛对视。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪts] .
He saw a shifting gleam of whites .
他 锯 一个 转变 闪耀 的 白人 .

他看到一道闪烁的白光。

“ [kʌm] [aʊt] !
“ **Come out** !
“ 来 出去 !

“出来！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][daːrk] - [feɪst] [hed] , [ə; eɪ] [hed]
“ **he cried in a fury , a little doubtful , and a dark - faced head , a head**
“ 他 哭 在 一个 愤怒 , 一个 小的 疑 , 和 一个 黑暗的 - 面对 头 , 一个 头
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbəːdi] ,
without a body ,
没有 一个 身体 ,

他怒吼着，带着一丝怀疑，还有一颗黑脸的头颅，一颗没有身体的头颅。

[ˈeɪpt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] [hed] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
shaped itself in the rubbish , a strangely detached head , that looked at him
形状 本身 在 这 垃圾 , 一个 奇怪的 分离的 头 , 那 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [skaʊl] .
with a steady scowl .
和 一个 稳定的 皱眉头 .

在垃圾堆里，一个奇异的、脱离现实的头颅显现出来，它带着坚定的怒容盯着他。

[ˌnekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [maʊnd] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd]
Next moment the whole mound stirred , and with a low grunt a man emerged
下一个 片刻 这 所有的 冢 搅拌 , 和 和 一个 低的 咕哝 一个 男人 出现
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

下一刻，整个土堆都动了起来，一个男人低声哼了一声，迅速地从土堆里钻了出来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔ:rdz] ['dʒɪm] .
and bounded towards Jim .
和 有界 向 吉姆 .

然后朝吉姆扑了过去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæts][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [flu:] ,
Behind him the mats as it were jumped and flew ,
在后面 他 这 垫子 作为 它 是 跳了起来 和 飞翔 ,

他身后的垫子仿佛跳了起来，飞了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['elboʊ] ,
his right arm was raised with a crooked elbow ,
他的 正确的 手臂 曾是 提高 和 一个 歪 弯头 ,

他抬起右臂，肘部弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪs] [prəʊ'tru:ɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪst] [held] [ɔ:f] ,
and the dull blade of a kriss protruded from his fist held off ,
和 这 乏味的 刀刃 的 一个 克里斯 突出 从 他的 拳头 握住 离开 ,

他拳头上伸出一把钝刃的短剑，挡住了攻击。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
a little above his head .
一个 小的 多于 他的 头 .

略高于他的头顶。

[ə; eɪ] [klɔ:θ] [wu:nd] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [si:md] ['dæzɪŋli] [waɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:nz] [skɪn] ;
A cloth wound tight round his loins seemed dazzlingly white on his bronze skin ;
一个 布 伤口 紧的 圆形的 他的 腰肉 似乎 耀眼地 白色的 在 他的 青铜 皮肤 ;

他腰间紧紧缠绕着一块布，在古铜色的皮肤上显得格外洁白；

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] ['glɪsənd] [æz; əz] [ɪf] [wet] .
his naked body glistened as if wet .
他的 裸 身体 闪闪发光 作为 如果 湿的 .

他赤裸的身体闪闪发光，仿佛湿透了一样。

- ['dʒɪm][ˈnoʊtɪd][ɔ:l] [ðɪs] .
' **Jim noted all this .**
- 吉姆 著名的 全部 这 .

吉姆把这一切都记了下来。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'li:f] , [ʌv; əv] ['vendʒf(ə)]
He told me he was experiencing a feeling of unutterable relief , of vengeful
他 讲述 我 他 曾是 体验 一个 感觉 的 难以言喻 宽慰 , 的 复仇的
[rɪ'eɪŋ] .
elation .
欣喜 .

他告诉我，他感到一种难以言喻的解脱，一种复仇的快感。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [[ɑ:t] , [hi:; hi] [sez] , [dɪ'lɪbəɾətli] .
He held his shot , he says , deliberately .
他 握住 他的 射击 , 他 说道 , 故意地 .

他说, 他是故意推迟开枪的。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; ei] ['sekənd] ,
He held it for the tenth part of a second ,
他 握住 它 为了 这 第十 部分 的 一个 第二 ,

他握着它, 持续了十分之一秒。

[fɔ:r; fər] [θri:] [straɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [æn; ən] [ʌn'kɑ:njənəb(ə)l] [taɪm] .
for three strides of the man — an unconscionable time .
为了 三 步幅 的 这 男人 — 一个 丧尽天良 时间 .

男人走了三步——时间长得令人难以接受。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæts] [ə; ei] [ded] [mæn] !
He held it for the pleasure of saying to himself , That's a dead man !
他 握住 它 为了 这 乐趣 的 说 到 他自己 , 那就是 一个 死的 男人 !

他拿着它, 自言自语道: “那是个死人! ”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] .
He was absolutely positive and certain .
他 曾是 绝对地 积极的 和 肯定 .

他非常肯定, 充满信心。

[hi:; hi] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑ:n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] ['mætər] .
He let him come on because it did not matter .
他 让 他 来 在 因为 它 做过 不是 事情 .

他让他上场了, 因为这无关紧要。

[ə; ei] [ded] [mæn] , ['enihaʊ] .
A dead man , anyhow .
一个 死的 男人 , 无论如何 .

反正他已经死了。

[hi:; hi] ['nɒʊtrɪst] [ðə; ði] [daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [waɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tent] , ['i:gər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He noticed the dilated nostrils , the wide eyes , the intent , eager stillness of the
他 注意到 这 扩张 鼻孔 , 这 宽的 眼睛 , 这 意图 , 渴望的 寂静 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他注意到那张鼻孔扩张、眼睛睁得大大的脸, 以及专注而渴望的静止表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['faɪərd] .
and then he fired .
和 然后 他 被解雇 .

然后他就开枪了。

- [ðə; ði] [ɪk'splɒʊzn] [ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] [wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] .
' The explosion in that confined space was stunning .
- 这 爆炸 在 那 受限 空间 曾是 令人惊叹的 .

“在如此狭小的空间里发生的爆炸令人震惊。”

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; ei] [peɪs] .
He stepped back a pace .
他 步 后退 一个 步伐 .

他后退了一步。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][dʒɜ:rk][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [flɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][dra:p][ðə; ði] [ˈkris]
He saw the man jerk his head up , fling his arms forward , and drop the kriss
他 锯 这 男人 混蛋 他的 头 向上 , 一扔 他的 武器 向前 , 和 降低 这 克里斯
.
:
.

他看到那人猛地抬起头，双臂向前甩动，然后丢掉了手中的马来短剑。

[hi:; hi] [æsə'teind] [æftərwərdz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] , [ə; ei] [ˈlɪt(ə)]
He ascertained afterwards that he had shot him through the mouth , a little
他 已确定 然后 那 他 有 射击 他 通过 这 嘴 , 一个 小的
[ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

他后来确认，他开枪打中了对方的嘴，子弹稍微向上射去了一些。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
the bullet coming out high at the back of the skull .
这 子弹 未来 出去 高的 在 这 后退 的 这 颅骨 .

子弹从后脑勺高处射出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ðə; ði][mæn][droʊv] [streɪt] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli]
With the impetus of his rush the man drove straight on , his face suddenly
和 这 动力 的 他的 匆忙 这 男人 驾驶 直的 在 , 他的 脸 突然
[ˈgeɪpɪŋ] [disˈfɪɡəd] ,
gaping disfigured ,
张开的 毁容 ,

男人因急速驱车向前，脸上突然露出扭曲变形的表情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊpɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈblaɪndɪd] ,
with his hands open before him gropingly , as though blinded ,
和 他的 双手 打开 前 他 摸索着 , 作为 尽管 失明 ,

他双手摊开在身前摸索，仿佛双目失明一般。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmz] [ber] [tʊʊz]
and landed with terrific violence on his forehead , just short of Jim's bare toes
和 登陆 和 了不起 暴力 在 他的 前额 , 只是 短的 的 吉姆的 裸 脚趾
.
:
.

重重地砸在了他的额头上，差点就砸到吉姆光着的脚趾头了。

[ˈdʒɪm] [sez] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lu:z] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
Jim says he didn't lose the smallest detail of all this .
吉姆 说道 他 没有 失去 这 最小 细节 的 全部 这 .

吉姆说他没有忘记这一切的任何一个细节。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɑ:m] , [əˈpi:zd] , [wɪˈðəʊt] [ˈræŋkər] , [wɪˈðəʊt] [ʌnˈli:zinɪs] ,
He found himself calm , appeased , without rancour , without uneasiness ,
他 成立 他自己 冷静的 , 安抚 , 没有 冤仇 , 没有 不安 ,

他发现自己平静下来，心平气和，没有怨恨，也没有不安。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [əˈtəʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
as if the death of that man had atoned for everything .
作为 如果 这 死亡 的 那 男人 有 赎罪 为了 一切 .

仿佛那人的死赎清了一切罪孽。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʊti] [smʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,
The place was getting very full of sooty smoke from the torch ,
这 地方 曾是 获得 非常 满的 的 煤烟 抽烟 从 这 火炬 ,

火炬燃烧产生的浓烟弥漫了整个地方，到处都是黑烟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sweɪɪŋ] [fleɪm] [bə:nd] [blʌd] - [red] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] .
in which the unswaying flame burned blood - red without a flicker .

在 哪个 这 坚定不移 火焰 烧伤 血 - 红色的 没有 一个 闪烁 .
火焰纹丝不动，鲜红的火焰燃烧着，没有一丝闪烁。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] ['rezəlu:tli] , [straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ,
He walked in resolutely , striding over the dead body ,

他 步行 在 坚决地 , 大步走 超过 这 死的 身体 ,
他大步走了进去，从尸体上跨了过去。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ə'nʌðər] ['neɪkɪd] ['fɪgjər] ['aʊtlænd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði]
and covered with his revolver another naked figure outlined vaguely at the

和 涵盖 和 他的 左轮手枪 其他 裸 数字 概述 依稀 在 这
[ʌðər] [end] .
other end .

其他 结尾 .
他的左轮手枪遮住了另一端模糊不清的另一个裸体人影。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
As he was about to pull the trigger ,

作为 他 曾是 关于 到 拉 这 扳机 ,
正当他要扣动扳机时，

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hevi] [spɪr] , [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [səb'mɪsɪvli]
the man threw away with force a short heavy spear , and squatted submissively

这 男人 扔 离开 和 力量 一个 短的 重的 矛 , 和 蹲着 拱手

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hæmz] ,
on his hams ,

在 他的 火腿 ,
那人用力扔掉一根短而重的长矛，顺从地蹲在地上，双腿分开。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:spt] [hændz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] .
his back to the wall and his clasped hands between his legs .

他的 后退 到 这 墙 和 他的 紧握 双手 之间 他的 腿 .
他背靠着墙，双手交握放在两腿之间。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][jɔ; jər][laɪf] ?
“ **You want your life ?**

” 你 想 你的 生活 ?

你想要你的生活吗？

” ['dʒɪm] [sed] .
“ **Jim said .**

” 吉姆 说 .

吉姆说道。

[ðə; ði] [ʌðər] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
The other made no sound .

这 其他 制成 不 声音 .
另一个则没有发出任何声音。

“ [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] [ə'gen] .
“ **How many more of you ?** ” **asked Jim again .**

” 如何 许多 更多的 的 你 ? ” 问 吉姆 再次 .

“你们还有多少人？”吉姆再次问道。

“ [tu:] [mɔ:r] , [tu:'ɑ:n,tj-] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
“ **Two more , Tuan ,** ” **said the man very softly ,**

” 二 更多的 , 段 , ” 说 这 男人 非常 轻轻 ,
“还有两个，段，”那人轻声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
looking with big fascinated eyes into the muzzle of the revolver .
寻找 和 大的 着迷 眼睛 进入 这 枪口 的 这 左轮手枪 .

她睁大眼睛，充满好奇地盯着左轮手枪的枪口。
[əˈkɔːrdɪŋli] [tuː] [mɔːr] [krɔːld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæts] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ðer; ðər]
Accordingly two more crawled from under the mats , holding out ostentatiously their
因此 二 更多的 爬行 从 在下面 这 垫子 , 保持 出去 炫耀地 他们的
[ˈempti] [hændz] .
empty hands .
空的 双手 .

于是，又有两个人从垫子底下爬了出来，炫耀地伸出空空如也的双手。
- [ˈtʃæptər] -
- **CHAPTER 32** -
- 章 -

第32章
- [ˈdʒɪm] [tʊk] [ʌp][æn; ən] [ædvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃepəd] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntɪ]
- **Jim took up an advantageous position and shepherded them out in a bunch** -
- 吉姆 采取 向上 一个 有利 位置 和 牧羊人 他们 出去 在 一个 束
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] :
through the doorway :
通过 这 门口 :

吉姆占据了有利位置，带领他们一拥而出，穿过门口：
[ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈvɜːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] ,
all that time the torch had remained vertical in the grip of a little hand ,
全部 那 时间 这 火炬 有 剩余 垂直的 在 这 紧握 的 一个 小的 手 ,
那段时间里，手电筒一直垂直地握在一只小手里。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] .
without so much as a tremble .
没有 所以 很多 作为 一个 颤抖 .
连一丝颤抖都没有。

[ðə; ði] [θriː] [men] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpɜːrfɪktli] [mjuːt] , [ˈmuːvɪŋ] [ɔːtəˈmætɪkli] .
The three men obeyed him , perfectly mute , moving automatically .
这 三 男人 服从 他 , 完美 沉默的 , 移动 自动地 .
三人服从了他的命令，一言不发，机械地行动着。

[hiː; hi][reɪndʒd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
He ranged them in a row .
他 范围 他们 在 一个 排 .
他把它们排成一排。

“ [lɪŋk] [ɑːrmz] !
“ **Link arms !**
” 关联 武器 !
“挽着胳膊! ”

” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
” **he ordered .**
” 他 订购 .
他命令道。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They did so .
他们 做过 所以 .
他们照做了。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The first who withdraws his arm or turns his head is a dead man ,** ” **he said .**
“ 这 第一的 WHO 撤回 他的 手臂 或者 转弯 他的 头 是 一个 死的 男人 , ” 他 说 .
他说: “第一个缩回手臂或转过头的人, 就必死无疑。”

“ [maːrtʃ] !
“ **March !**
“ 行进 !
“ 行进!

“ [ðeɪ] [stept] [aʊt] [tə'geðər] , [ˈrɪdʒɪdli] ; [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
“ **They stepped out together , rigidly ; he followed , and at the side the girl ,**
“ 他们 步 出去 一起 , 严格地 ; 他 随后 , 和 在 这 边 这 女孩 ,
他们并肩走了出去, 姿态僵硬; 他跟在后面, 女孩则走在一旁。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [waɪt] [gaʊn] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [weɪst] , [bɔːr] **in a trailing white gown , her black hair falling as low as her waist , bore**
在 一个 尾随 白色的 袍 , 她 黑色的 头发 坠落 作为 低的 作为 她 腰部 , 钻孔
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .
她身穿一袭曳地白裙, 黑色长发垂至腰间, 沐浴在光芒之中。

[ˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɡlaɪd] [wɪ'daʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Erect and swaying , she seemed to glide without touching the earth ;
直立 和 摇晃 , 她 似乎 到 滑行 没有 接触 这 地球 ;
她身姿挺拔, 摇曳生姿, 仿佛在滑翔, 不触及大地;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪlki] [swɪʃ] [ænd; ənd][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡræs] .
the only sound was the silky swish and rustle of the long grass .
这 仅有的 声音 曾是 这 丝滑 嗖嗖 和 沙沙 的 这 长的 草 .
唯一的 声音 是 长草轻柔的 沙沙声。

“ [stɔːp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“ 停止!

“ [kraɪd] [ˈdʒɪm] .
“ **cried Jim .**
“ 哭 吉姆 .
“ 吉姆喊道。”

- [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][wʌz; wəz] [stiːp] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfreʃnəs] [ə'sendɪd] ,
‘ **The river - bank was steep ; a great freshness ascended ,**
- 这 河 - 银行 曾是 陡 ; 一个 伟大的 新鲜 上升 ,
河岸陡峭, 一股清凉的气息扑面而来。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [smuːð] [dɑːrk][ˈwɔːtər] [ˈfrɔːθɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] ;
the light fell on the edge of smooth dark water frothing without a ripple ;
这 光 跌倒 在 这 边缘 的 光滑的 黑暗的 水 起泡 没有 一个 波纹 ;
光线落在平静的深色水面边缘, 水面泛着泡沫, 却没有一丝涟漪;

[raɪt] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ˈfeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ræn] [tə'geðər] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈaʊtˌlaɪnz]
right and left the shapes of the houses ran together below the sharp outlines
正确的 和 左边 这 形状 的 这 房屋 跑 一起 以下 这 锋利的 概述
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] .
of the roofs .
的 这 屋顶 .
左右两侧的房屋轮廓在屋顶清晰的线条下连成一片。

“ [teɪk] [maɪ] [g'ri:tɪŋz] [tuː; tə] [ʃə'rɪf] ['æli] — [tɪl] [aɪ] [kʌm] [maɪ'self] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“ **Take my greetings to Sherif Ali — till I come myself , ” said Jim .**
“ 拿 我的 问候 到 谢里夫 阿里 — 直到 我 来 我 , ” 说 吉姆 :

“请代我向谢里夫·阿里问好——等我亲自过来,”吉姆说道。

[nɑ:t][wʌn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bʌdʒd] .

Not one head of the three budged .
不是 一 头 的 这 三 预算 .

三人无一动不动。

“ [dʒʌmp] !

“ **Jump !**
“ 跳 !

“跳!

” [hiː; hi] ['θʌndəd] .

“ **he thundered .**
“ 他 雷鸣 :

他怒吼道。

[ðə; ði] [θri:] ['splæʃɪz] [meɪd] [wʌn] [splæʃ] , [ə; eɪ] [ʃaʊər] [flu:] [ʌp] , [blæk] ['hedz] [bɑːbd]

The three splashes made one splash , a shower flew up , black heads bobbed
这 三 水花 制成 一 溅 , 一个 淋浴 飞翔 向上 , 黑色的 头部 波波德

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively ,
痉挛地 ,

三股水花汇聚成一股水花, 飞溅的水花四溅, 黑色的脑袋剧烈地上下摆动。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [sp'ɪltərɪŋ] [went] [ɑːn] , ['grəʊɪŋ] [feɪnt]

and disappeared ; but a great blowing and spluttering went on , growing faint
和 消失 ; 但 一个 伟大的 吹 和 喷溅 去 在 , 生长 头晕的

,

!

,

然后就消失了; 但一阵猛烈的吹气和喷溅声持续不断, 渐渐减弱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .

for they were diving industriously in great fear of a parting shot .
为了 他们 是 潜水 勤奋地 在 伟大的 害怕 的 一个 离别 射击 :

因为他们非常害怕遭到临别一击, 所以拼命地潜入水中。

['dʒɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [əb'zɜːrvər] .

Jim turned to the girl , who had been a silent and attentive observer .
吉姆 转向 到 这 女孩 , WHO 有 到过 一个 沉默的 和 细心 观察员 :

吉姆转向那个女孩, 她一直默默地、专注地观察着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [tʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]

His heart seemed suddenly to grow too big for his breast and choke him in
他的 心 似乎 突然 到 生长 也 大的 为了 他的 胸部 和 呛 他 在

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

the hollow of his throat .
这 空洞的 的 他的 喉 :

他的心脏似乎突然变得太大, 撑破了胸膛, 堵住了他的喉咙。

[ðɪs] ['prɑːbəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

This probably made him speechless for so long ,
这 大概 制成 他 无言 为了 所以 长的 ,

这大概让他很久都说不出话来。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swi:p]
and after returning his gaze she flung the burning torch with a wide sweep
和 后 返回 他的 目光 她 扔 这 燃烧 火炬 和 一个 宽的 扫
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the arm into the river .
的 这 手臂 进入 这 河 .
她回望了他一眼，然后大步挥动手臂，将燃烧的火炬扔进了河里。

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfaɪəri] [ɡlɜː] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪəs]
The ruddy fiery glare , taking a long flight through the night , sank with a vicious
这 红润 火热 强光 , 采取 一个 长的 航班 通过 这 夜晚 , 沉没 和 一个 恶毒
[hɪs] ,
hiss ,
嘶 ,
那道鲜红的火光，在夜色中长途跋涉后，伴随着一声恶狠狠的嘶嘶声沉入了地下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:m] [sɔ:ft] [ˈstɑ:rlaɪt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] , [ʌnˈtʃekt] .
and the calm soft starlight descended upon them , unchecked .
和 这 冷静的 柔软的 星光 下降 之上 他们 , 未经核实 .
平静柔和的星光毫无阻碍地降临在他们身上。

- [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
- He did not tell me what it was he said when at last he recovered his
- 他 做过 不是 告诉 我 什么 它 曾是 他 说 什么时候 在 最后的 他 恢复 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“他没有告诉我，当他终于恢复说话能力时，他说了些什么。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈeləkwənt] .
I don't suppose he could be very eloquent .
我 不 认为 他 可以 是 非常 雄辩 .
我猜他可能不太能言善辩。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [naɪt] [briːðd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
The world was still , the night breathed on them ,
这 世界 曾是 仍然 , 这 夜晚 呼吸 在 他们 ,
世界一片寂静，夜色轻柔地拂过他们。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [ðæt] [si:m] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɛltʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
one of those nights that seem created for the sheltering of tenderness ,
一 的 那些 夜晚 那 似乎 创建 为了 这 庇护所 的 压痛 ,
这是一个仿佛专为温柔而生的夜晚。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] , [æz; əz] [ɪf] [fri:d] [frʌm; frəm][ðər; ðər][dɑ:rk]
and there are moments when our souls , as if freed from their dark
和 那里 是 时刻 什么时候 我们的 灵魂 , 作为 如果 自由 从 他们的 黑暗的
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,
有时，我们的灵魂仿佛从黑暗的束缚中挣脱出来，

[ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [meɪks] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsaɪlənsɪz] [mɔ:ɹ] [ˈlu:sɪd][ðæn; ðən]
glow with an exquisite sensibility that makes certain silences more lucid than
辉光 和 一个 精美的 感性 那 制作 肯定 沉默 更多的 清醒的 比
[ˈspi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .
散发着一种精致的感性，使某些沉默比言语更清晰明了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [hiː; hi][tuɔld][em 'iː] , “ [fiː; fi] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

As to the girl , he told me , “ She broke down a bit .
作为 到 这 女孩 , 他 讲述 我 , “ 她 打破 向下 一个 少量 .

至于那个女孩, 他告诉我: “她有点崩溃了。”

[ɪk'saɪtmənt] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

Excitement — don't you know .
激动 — 不 你 知道 .

兴奋——你懂的。

[ri'ækʃ(ə)n] .

Reaction .
反应 .

反应。

['djuːsɪdli] ['taɪərd][fiː; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Deucedly tired she must have been — and all that kind of thing .
非常 疲劳的 她 必须 有 到过 — 和 全部 那 种类 的 事物 .

她当时肯定累坏了——诸如此类的事情。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] — [fiː; fi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][em 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː]

And — and — hang it all — she was fond of me , don't you see
和 — 和 — 悬挂 它 全部 — 她 曾是 喜爱 的 我 , 不 你 看

而且——而且——管他呢——她其实很喜欢我, 你难道看不出来吗.....

[aɪ] [tuː] . . .

I too . . .
我 也 . . .

我也是.....

['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . .

didn't know , of course . . .
没有 知道 , 的 课程 . . .

当然, 我并不知道.....

['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] . . . “

never entered my head . . . “
绝不 进入 我的 头 . . . “

我从未想过.....

- [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

' Then he got up and began to walk about in some agitation .
- 然后 他 得到 向上 和 开始 到 走 关于 在 一些 搅动 .

然后他站了起来, 开始焦躁地走来走去。

“ [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

“ I — I love her dearly .
” 我 — 我 爱 她 亲爱的 .

“我——我非常爱她。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

More than I can tell .
更多的 比 我 能 告诉 .

我无法告诉你更多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['kænəːt] [tel] .

Of course one cannot tell .
的 课程 — 不能 告诉 .

当然, 谁也说不准。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,

You take a different view of your actions when you come to understand ,
你 拿 一个 不同的 看法 的 你的 行动 什么时候 你 来 到 理解 ,

当你理解了这一点之后, 你对自己的行为就会有不同的看法。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['nesəseri] — [juː; jʊ]
when you are made to understand every day that your existence is necessary — you
什么时候 你 是 制成 到 理解 每一个 天 那 你的 存在 是 必要的 — 你
[siː] ,
see ,
看 ,

当你每天都被灌输你的存在是必要的观念时——你就会明白，

[æbsə'luːtli] ['nesəseri] — [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
absolutely necessary — to another person .
绝对地 必要的 — 到 其他 人 .

对另一个人来说，这是绝对必要的。

[aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] .
I am made to feel that .
我 是 制成 到 感觉 那 .

我被灌输了这种感觉。

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[bʌt; bət]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] .
But only try to think what her life has been .
但 仅有的 尝试 到 思考 什么 她 生活 有 到过 .

但你只要想想她的人生是怎样的就好。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'strævəɡəntli] ['ɔːf(ə)l] !
It is too extravagantly awful !
它 是 也 奢侈地 可怕 !

简直糟糕透顶！

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd][em 'iː] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl]
And me finding her here like this — as you may go out for a stroll
和 我 寻找 她 这里 喜欢 这 — 作为 你 可能 去 出去 为了 一个 漫步

[ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [dɑːrk] [pleɪs] .
and come suddenly upon somebody drowning in a lonely dark place .
和 来 突然 之上 某人 溺水 在 一个 孤独 黑暗的 地方 .

而我却在这里发现了她——就像你出去散步时，突然发现有人在某个偏僻黑暗的地方溺水一样。

[dʒʊʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
No time to lose .
不 时间 到 失去 .

时不我待。

[wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [tuː] . . .
Well , it is a trust too . . .
出色地 , 它 是 一个 相信 也 . . .

嗯，它也是一种信托.....

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][i:ˈkwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] . . . ”
I believe I am equal to it . . . ”
我 相信 我 是 平等的 到 它 . . . ”

我相信我能胜任.....”

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jə][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [left] [ju: ˈes][tu:; tə] [ɑ:ˈrselfz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] .
I must tell you the girl had left us to ourselves some time before .
- 我 必须 告诉 你 这 女孩 有 左边 我们 到 我们自己 一些 时间 前 .
我必须告诉你，那女孩之前已经离开我们一段时间了。

[hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
He slapped his chest .
他 被掌掴 他的 胸部 .

他拍了拍自己的胸口。

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
” 是的 ！

“是的！

[aɪ] [fi:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][i:ˈkwəl][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [lʌk] ！
I feel that , but I believe I am equal to all my luck ！
我 感觉 那 , 但 我 相信 我 是 平等的 到 全部 我的 运气 ！

我感觉到了，但我相信我能掌控自己的运气！

” [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gift][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd]
” **He had the gift of finding a special meaning in everything that happened**
” 他 有 这 礼物 的 寻找 一个 特别的 意义 在 一切 那 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“他有一种天赋，能从发生在他身上的每一件事中找到特殊的意义。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [hi:; hi] [tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfer] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aɪˈdɪlɪk] ,
This was the view he took of his love affair ; it was idyllic ,
这 曾是 这 看法 他 采取 的 他的 爱 事务 ; 它 曾是 田园诗般的 ,
这是他对这段恋情的看法：一段田园诗般的恋情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑ:ləm] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [tru:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [brɪˈli:f] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈfeɪkəbl]
a little solemn , and also true , since his belief had all the unshakable
一个 小的 庄严 , 和 还 真的 , 自从 他的 信仰 有 全部 这 坚定不移
[ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .
seriousness of youth .
严肃 的 青年 .
有点严肃，但也确实如此，因为他的信念具有年轻人那种不可动摇的严肃性。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzn] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tu:]
Some time after , on another occasion , he said to me , “ I've been only two
一些 时间 后 , 在 其他 场合 , 他 说 到 我 , “ 我已经 到过 仅有的 二
[ˈjɪrz] [hɪr] ,
years here ,
年 这里 ,

后来，在另一个场合，他对我说：“我在这里才两年。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [kɑ:nt] [kənˈsi:v] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈeniwɪr] [els] .
and now , upon my word , I can't conceive being able to live anywhere else .
和 现在 , 之上 我的 单词 , 我 不能 构想 存在 有能力的 到 居住 任何地方 别的 .
现在，我可以毫不夸张地说，我无法想象自己还能住在其他任何地方。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [fraɪt] ;
The very thought of the world outside is enough to give me a fright ;
这 非常 想法 的 这 世界 外部 是 足够的 到 给 我 一个 惊吓 ;
光是想到外面的世界就足以让我感到恐惧；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [dəʊnt][juː; jə] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
because , don't you see , " he continued ,
因为 , 不 你 看 , " 他 持续 ,
“难道你看不出来吗？”他继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ['bɪzɪd] [ɪn] ['skwɑːʃɪŋ] ['θɜːrəli]
with downcast eyes watching the action of his boot busied in squashing thoroughly
和 沮丧 眼睛 观看 这 行动 的 他的 启动 忙碌 在 压扁 彻底
[ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][draɪd] [mʌd] ([wiː; wi][wɜːr; wər] ['strəʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk]) — “ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
a tiny bit of dried mud (we were strolling on the river - bank) — “ because
一个 微小的 少量 的 干燥 泥 (我们 是 漫步 在 这 河 - 银行) — “ 因为
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɔːtn] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I have not forgotten why I came here .
我 有 不是 被遗忘的 为什么 我 来了 这里 .
他低着头，看着自己的靴子忙着彻底踩扁一小块干泥（我们当时正在河岸上散步）——“因为我没有忘记我来这里的原因。

[nɑːt] [jet] ! “
Not yet ! “
不是 然而 ! “
还没有! “

- [aɪ] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saɪ] ;
' I refrained from looking at him , but I think I heard a short sigh ;
- 我 克制 从 寻找 在 他 , 但 我 思考 我 听到 一个 短的 叹 ;
我忍住没去看他，但我好像听到了一声短促的叹息；

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] .
we took a turn or two in silence .
我们 采取 一个 转动 或者 二 在 沉默 .
我们沉默地待了一两圈。

['ə'pɑːn][maɪ] [səʊl][ænd; ænd] ['kɑːnʃəns] , " [hiː; hi][bɪ'gæŋ] [ə'gen] , " [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
“ Upon my soul and conscience , “ he began again , “ if such a thing can be
“ 之上 我的 灵魂 和 良心 , “ 他 开始 再次 , “ 如果 这样的 一个 事物 能 是
[fər'gɔːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
“我以我的灵魂和良心发誓,”他再次开口, “如果这样的事情能够被遗忘,
[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
then I think I have a right to dismiss it from my mind .
然后 我 思考 我 有 一个 正确的 到 解雇 它 从 我的 头脑 .
那么我认为我有权利将它从我的脑海中抹去。

[æsk] ['eni] [mæn] [hɪr] “ . . .
Ask any man here “ . . . :
问 任何 男人 这里 “ . . . :
你随便问问在场的任何一个男人.....”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
his voice changed .
他的 嗓音 已更改 .
他的声音变了。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][dʒent(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈjɜːrniŋ] [təʊn] ,
“ Is it not strange , “ he went on in a gentle , almost yearning tone ,
“ 是 它 不是 奇怪的 , “ 他 去 在 在 一个 温和的 , 几乎 渴望 语气 ,
“这难道不奇怪吗？”他用一种温柔而近乎渴望的语气继续说道。

“ [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] ; [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɒd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
“ **that all these people , all these people who would do anything for me ,**
“ 那 全部 这些 人们 , 全部 这些 人们 WHO 会 做 任何事物 为了 我 ,
“所有这些人, 所有这些愿意为我做任何事的人,

[kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ?
can never be made to understand ?
能 绝不 是 制成 到 理解 ?
永远都无法让他们理解吗?

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsbɪˈli:vɪd] [em ˈi:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ʌp] .
If you disbelieved me I could not call them up .
如果 你 不相信 我 我 可以 不是 称呼 他们 向上 .
如果你不相信我, 我就没办法打电话给他们了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [hɑ:rd] , [ˈsʌmhaʊ] .
It seems hard , somehow .
它 似乎 难的 , 不知何故 .
感觉好像很难。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈstʊ:pɪd] , [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] ?
I am stupid , am I not ?
我 是 愚蠢的 , 是 我 不是 ?
我真是个笨蛋, 对吧?

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ][wɑ:nt] ?
What more can I want ?
什么 更多的 能 我 想 ?
我还能奢求什么呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [hu:] [ɪz] [breɪv] — [hu:] [ɪz] [tru:] — [hu:] [ɪz][dʒʌst] — [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wɒd]
If you ask them who is brave — who is true — who is just — who is it they would
如果 你 问 他们 WHO 是 勇敢的 — WHO 是 真的 — WHO 是 只是 — WHO 是 它 他们 会
[trʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
trust with their lives ?
相信 和 他们的 生活 ?
如果你问他们谁勇敢、谁真诚、谁公正, 他们会把自己的生命托付给谁?

— [ðeɪ] [wɒd] [seɪ] , [tu:ˈɑ:n,tj-][ˈdʒɪm] .
— **they would say , Tuan Jim .**
— 他们 会 说 , 段 吉姆 .
他们会说, Tuan Jim。

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] , [ˈri:əl] [tru:θ] . . . "
And yet they can never know the real , real truth . . . "
和 然而 他们 能 绝不 知道 这 真实的, 真实的 真相 . . . "
然而, 他们永远也无法得知真正的真相....."

- [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n][maɪ][ləst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
! That's what he said to me on my last day with him .
- 那就是 什么 他 说 到 我 在 我的 最后的 天 和 他 .
“这是我跟他相处的最后一天, 他跟我说的话。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ɪˈskeɪp] [em ˈi:] : [aɪ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,
I did not let a murmur escape me : I felt he was going to say more ,
我 做过 不是 让 一个 低语 逃脱 我 : 我 毛毡 他 曾是 去 到 说 更多的 ,
我没有发出任何低语: 我觉得他还要说更多。

[ænd; ənd] [kʌm] [noʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

and come no nearer to the root of the matter .

和 来 不 更近 到 这 根 的 这 事情 .

仍然没有触及问题的根源。

[ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [glər] [ˈdwɔːrfs] [ðə; ði] [zːrθ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈrestləs] [moʊt] [ʌv; əv] [dʌst] ,

The sun , whose concentrated glare dwarfs the earth into a restless mote of dust ,

这 太阳 , 谁 集中 强光 矮人 这 地球 进入 一个 不安 尘埃 的 灰尘 ,

太阳耀眼的光芒将地球衬托得如同一个躁动不安的尘埃。

[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

had sunk behind the forest ,

有 沉没 在后面 这 森林 ,

已经沉入森林后方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfjuːzd] [laɪt] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈoʊp(ə)] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][kæst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld]

and the diffused light from an opal sky seemed to cast upon a world

和 这 扩散 光 从 一个 蛋白石 天空 似乎 到 投掷 之上 一个 世界

[wɪˈðəʊt] [ˈʃædʊz] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪljəns] [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpensɪv]

without shadows and without brilliance the illusion of a calm and pensive

没有 阴影 和 没有 辉煌 这 错觉 的 一个 冷静的 和 沉思的

[ˈgreɪtnəs] .

greatness .

伟大 .

蛋白石般的天空散发出的漫射光，似乎给一个没有阴影也没有光辉的世界带来了一种平静而沉思的伟大幻象。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I don't know why , listening to him ,

我 不 知道 为什么 , 聆听 到 他 ,

我不知道为什么，听他这么说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ʌv; əv][ðə; ði]

I should have noted so distinctly the gradual darkening of the river , of the

我 应该 有 著名的 所以 明显地 这 逐渐地 变暗 的 这 河 , 的 这

[ər] ;

air ;

空气 ;

我本应该清楚地注意到河流和空气逐渐变暗；

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [sloʊ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈsetlɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [fɔːrmz] ,

the irresistible slow work of the night settling silently on all the visible forms ,

这 无法抗拒 慢的 工作 的 这 夜晚 安顿 默默 在 全部 这 可见的 表格 ,

夜幕无情地缓缓降临，悄无声息地覆盖着所有可见的形体。

[ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [ˈberɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeɪps] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [fɔːl]

effacing the outlines , burying the shapes deeper and deeper , like a steady fall

抹除 这 概述 , 埋葬 这 形状 更深 和 更深 , 喜欢 一个 稳定的 落下

[ʌv; əv][ɪmˈpælˌpəb(ə)] [blæk] [dʌst] . -

of impalpable black dust . '

的 无形的 黑色的 灰尘 . -

抹去轮廓，将形状越掩埋得越深，就像无形的黑色尘埃不断飘落。

“ [dʒoʊv] !

“ **Jove** !

” 朱庇特 !

“朱庇特！

“ [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] [əˈbrʌptli] , “ [ðər; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [tuː] [əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ;

” he began abruptly , “ there are days when a fellow is too absurd for anything ;

” 他 开始 突然 , “ 那里 是 天 什么时候 一个 同伴 是 也 荒诞 为了 任何事物 ;

他突然开口道：“有时候，一个人的行为荒谬到什么事都做不了；

[ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] .
only I know I can tell you what I like .
仅有的 我 知道 我 能 告诉 你 什么 我 喜欢 .

只有我自己知道我喜欢什么。

[aɪ][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæli] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
I talk about being done with it — with the bally thing at the back of my
我 讲话 关于 存在 完毕 和 它 — 和 这 巴利 事物 在 这 后退 的 我的
[hed] . . .
head . . .
头 . . .

我嘴上说着要摆脱它——摆脱脑海里挥之不去的那个念头.....

[fəˈgetɪŋ] . . .
Forgetting . . .
遗忘 . . .

遗忘.....

[hæŋ] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
Hang me if I know !
悬挂 我 如果 我 知道 !

如果我知道，我就去死！

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈkwaɪətli] .
I can think of it quietly .
我 能 思考 的 它 悄悄 .

我可以静静地思考这件事。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [hæz; həz][aɪˈtiː] [pruːvd] ?
After all , what has it proved ?
后 全部 , 什么 有 它 已证实 ?

归根结底，这证明了什么？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . . . "
I suppose you don't think so . . . "
我 认为 你 不 思考 所以 . . . "

我想你肯定不这么认为....."

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][prəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ˈmɜːrmər] . -
' I made a protesting murmur . '
- 我 制成 一个 抗议 低语 . -

我低声抗议了一下。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] .
" No matter , " he said .
" 不 事情 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfɑɪd] . . .
" I am satisfied . . .
" 我 是 使满意 . . .

“我很满意....."

[ˈnɪrli] .
nearly .
几乎 .

几乎。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊnli][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] ,
I've got to look only at the face of the first man that comes along ,
我已经 得到 到 看 仅有的 在 这 脸 的 这 第一的 男人 那 来 沿着 ,
我只能看第一个走过来的人的脸,

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .
to regain my confidence .
到 恢复 我的 信心 .

重拾自信。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ˈgouɪŋ][ɑ:n][ɪn][em 'i:] .
They can't be made to understand what is going on in me .
他们 不能 是 制成 到 理解 什么 是 去 在 在 我 .

他们无法理解我内心的感受。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [soʊ][ˈbædli] . " -
I haven't done so badly . " ' -
我 还没有 完毕 所以 糟糕 . " -

我做得还不错。

" [nɑ:t][soʊ][ˈbædli] , " [aɪ] [sed] . -
" Not so badly , " I said . ' -
" 不是 所以 糟糕 , " 我 说 . -

“还不错,”我说。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'bo:rd] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] [heɪ] ?
" But all the same , you wouldn't like to have me aboard your own ship hey ?
" 但 全部 这 相同的 , 你 不会 喜欢 到 有 我 船上 你的 自己的 船 嘿 ?
" -
" ' -
" -

“不过，你肯定不想让我登上你的船，对吧？ ”

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
" Confound you !
" 混杂 你 !

“真可恶！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [stɑ:p] [ðɪs] . " -
" Stop this . " ' -
" 停止 这 . " -

“住手。”

" [ɑ:'hɑ:] ! [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [krəʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['oʊvər][em 'i:] ['plæsidli] .
" Aha ! You see , " he said , crowing , as it were , over me placidly .
" 啊哈 ! 你 看 , " 他 说 , 鸣叫 , 作为 它 是 , 超过 我 平静地 .

“啊哈！你看，”他平静地说道，仿佛得意洋洋地俯视着我。

“ [ˈoʊnli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [juː; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
“ **Only** , ” **he went on** , “ **you just try to tell this to any of them here** .
“ 仅有的 , ” 他 去 在 , ” 你 只是 尝试 到 告诉 这 到 任何 的 他们 这里 .
“只是,”他接着说,“你只要试着跟这里的任何人说说这件事。”

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [ɔːr] [wɜːrs] .
They would think you a fool , a liar , or worse .
他们 会 思考 你 一个 傻子 , 一个 说谎者 , 或者 更糟 .
他们会认为你是个傻瓜、骗子, 或者更糟。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈtiː] .
And so I can stand it .
和 所以 我 能 站立 它 .
所以我能忍受。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
I've done a thing or two for them , but this is what they have done for
我已经 完毕 一个 事物 或者 二 为了 他们 , 但 这 是 什么 他们 有 完毕 为了
[em ˈiː] . “ -
me . ” ‘
我 . ” -

我为他们做过一两件事, 但他们也为我做过这些。
“ [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æɪn; ən] [ɪnˈsɔːljəb(ə)l]
“ **My dear chap , I cried , you shall always remain for them an insoluble**
“ 我的 亲爱的 小伙子 , ” 我 哭 , ” 你 将 总是 保持 为了 他们 一个 不溶
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“我亲爱的伙计,”我喊道,“你对他们来说将永远是一个无法解开的谜。”
“ [ðerəˈpɑːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] . -
“ **Thereupon we were silent** . ’
“ 于是 我们 是 沉默的 . -
于是, 我们沉默了。

“ [ˈmɪstəri] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [brɪˈfɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Mystery , he repeated , before looking up** .
“ 神秘 , ” 他 重复 , 前 寻找 向上 .
“神秘,”他重复道, 然后抬起头。

“ [wel] , [ðen] [let] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . ”
“ **Well , then let me always remain here** . ”
“ 出色地 , 然后 让 我 总是 保持 这里 . ”
“那么, 就让我一直留在这里吧。”

- [ˈæftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [əˈpɑːn] [juː ˈes] ,
‘ **After the sun had set , the darkness seemed to drive upon us** ,
- 后 这 太阳 有 放 , 这 黑暗 似乎 到 驾驶 之上 我们 ,
太阳落山后, 黑暗仿佛向我们袭来。

[bɔːrn] [ɪn] [ˈevri] [feɪnt] [pʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] .
borne in every faint puff of the breeze .
出生 在 每一个 头晕的 噗 的 这 微风 .
随风飘荡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] [pæθ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈrestɪd] , [ɡɔːnt] , [ˈwɑːtʃfl] ,
In the middle of a hedged path I saw the arrested , gaunt , watchful ,
在 这 中间 的 一个 对冲 小路 我 锯 这 被捕 , 瘦削 , 警惕 ,
在一条绿篱环绕的小路中央, 我看到了被捕的、面容憔悴、警惕的.....

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌn] - [legd] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [tæm] - ['ɪtæm] ;
and apparently one - legged silhouette of Tamb ' Itam ;
和 显然 一 - 腿 轮廓 的 坦布 - 伊塔姆 ;

以及一个明显是单腿的坦布伊塔姆的轮廓；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌski] [speɪs] [maɪ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
and across the dusky space my eye detected something white moving to and
和 穿过 这 昏暗 空间 我的 眼睛 检测到 某物 白色的 移动 到 和

[frou][br'haɪnd][ðə; ði] [sə'pɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
fro behind the supports of the roof .
弗 在后面 这 支持 的 这 屋顶 .

在昏暗的空间里，我的目光发现屋顶的支撑结构后面有白色的东西在来回移动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [tæm] - ['ɪtæm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
As soon as Jim , with Tamb ' Itam at his heels , had started upon his
作为 很快 作为 吉姆 , 和 坦布 - 伊塔姆 在 他的 高跟鞋 , 有 开始 之上 他的
[iːvniŋ] [raʊndz] ,
evening rounds ,
晚上 回合 ,

吉姆刚开始进行晚间巡视，坦布·伊塔姆就跟在他身后。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [ʌnɪk'spektɪdli] , [faʊnd] [maɪ'self] [weɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]
I went up to the house alone , and , unexpectedly , found myself waylaid by the
我 去 向上 到 这 房子 独自的 , 和 , 不料 , 成立 我 伏击 经过 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我独自一人来到房子前，却意外地被那个女孩拦住了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] .
who had been clearly waiting for this opportunity .
WHO 有 到过 清楚地 等待 为了 这 机会 .

显然，他们一直在等待这个机会。

- [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm]
' It is hard to tell you what it was precisely she wanted to wrest from
- 它 是 难的 到 告诉 你 什么 它 曾是 恰恰 她 通缉 到 夺取 从
[em 'iː] .
me .
我 .

“很难告诉你她究竟想从我这里夺走什么。”

[ɑːbvɪəsli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)] — [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]
Obviously it would be something very simple — the simplest impossibility in the
明显地 它 会 是 某物 非常 简单的 — 这 最简单的 不可能 在 这
[wɜːrld] ; [æz; əz] ,
world ; as ,
世界 ; 作为 ,

显然，这会是一件非常简单的事情——世界上最简单的不可能之事；因为，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
for instance , the exact description of the form of a cloud .
为了 实例 , 这 精确的 描述 的 这 形式 的 一个 云 .

例如，对云的形状进行精确描述。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] — [aɪ][dəʊnt]
She wanted an assurance , a statement , a promise , an explanation — I don't
她 通缉 一个 保证 , 一个 陈述 , 一个 承诺 , 一个 解释 — 我 不
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː] :
know how to call it :
知道 如何 到 称呼 它 :

她想要的是一种保证、一份声明、一个承诺、一个解释——我不知道该怎么称呼它：

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] .
the thing has no name .
这 事物 有 不 姓名 .

它没有名字。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ru:f] ,
It was dark under the projecting roof ,
它 曾是 黑暗的 在下面 这 投影 屋顶 ,

突出的屋檐下一片漆黑。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gaʊn] ,
and all I could see were the flowing lines of her gown ,
和 全部 我 可以 看 是 这 流动 线条 的 她 袍 ,

我的眼中只有她礼服飘逸的线条。

[ðə; ði] [peɪl] [smɔ:l] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
the pale small oval of her face , with the white flash of her teeth ,
这 苍白 小的 椭圆形 的 她 脸 , 和 这 白色的 闪光 的 她 牙齿 ,

她苍白的小椭圆形脸庞，露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [ðə; ði] [bɪɡ] ['sɑ:mbər] ['ɔ:bits] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and , turned towards me , the big sombre orbits of her eyes ,
和 , 转向 向 我 , 这 大的 阴沉 轨道 的 她 眼睛 ,

她转向我，那双深邃而忧郁的眼睛，

[wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜ:r] ,
where there seemed to be a faint stir ,
在哪里 那里 似乎 到 是 一个 头晕的 搅拌 ,

那里似乎有一阵微弱的骚动，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [wen] [ju:; jʊ] [plʌndʒ] [jʊr; jər] [geɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
such as you may fancy you can detect when you plunge your gaze to the

这样的 作为 你 可能 想要 你 能 探测 什么时候 你 暴跌 你的 目光 到 这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mensli] [di:p] [wel] .
bottom of an immensely deep well .
底部 的 一个 非常 深的 出色地 .

例如，当你凝视一口深不见底的井底时，你可能会觉得你能察觉到什么。

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [mu:vz] [ðer; ðər] ?
What is it that moves there ?
什么 是 它 那 移动 那里 ?

是什么东西在那里移动？

[ju:; jʊ] [æsk] [jɔ:r'self] .
you ask yourself .
你 问 你自己 .

你问自己。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['mɑ:nstər] [ɔ:r] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔ:st] [gli:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
Is it a blind monster or only a lost gleam from the universe ?
是 它 一个 瞎的 怪物 或者 仅有的 一个 丢失的 闪耀 从 这 宇宙 ?

它是盲目的怪物，还是宇宙中迷失的光芒？

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] — [dəunt] [læf] — [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sɪmɪlər] ,
It occurred to me — don't laugh — that all things being dissimilar ,
它 发生 到 我 — 不 笑 — 那 全部 事物 存在 不同的 ,

我突然想到——别笑——万物皆异，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sfɪŋks] [prə'paʊndɪŋ]
she was more inscrutable in her childish ignorance than the Sphinx propounding
她 曾是 更多的 难以捉摸 在 她 幼稚 无知 比 这 狮身人面像 提出
['tʃaɪldɪʃ] ['rɪdlz] [tuː; tə] ['weɪfeərəz] .
childish riddles to wayfarers .
幼稚 谜语 到 旅行者 .

她幼稚的无知比向过路人抛出幼稚谜语的斯芬克斯还要令人费解。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf][tuː; tə][pətuːsən] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
She had been carried off to Patusan before her eyes were open .
她 有 到过 携带 离开 到 帕图桑 前 她 眼睛 是 打开 .

她还没睁开眼睛就被带到了帕图桑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ðer; ðər] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ,
She had grown up there ; she had seen nothing , she had known nothing ,
她 有 生长 向上 那里 ; 她 有 已见 没有什么 , 她 有 已知 没有什么 ,

她在那里长大, 却什么也没见过, 什么也没知道。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
she had no conception of anything .
她 有 不 概念 的 任何事物 .

她对任何事都没有概念。

[aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] .
I ask myself whether she were sure that anything else existed .
我 问 我 无论 她 是 当然 那 任何事物 别的 存在 .

我问自己, 她是否确信世上还有其他事物存在。

[wʌt] ['nəʊʃnz] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][em 'iː] [ɪnkən'siːvəbl] :
What notions she may have formed of the outside world is to me inconceivable :
什么 概念 她 可能 有 形成 的 这 外部 世界 是 到 我 不可思议 :

她对外部世界可能形成的观念, 对我来说是难以想象的:

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [brɪ'treɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
all that she knew of its inhabitants were a betrayed woman and a sinister
全部 那 她 知道 的 它是 居民 是 一个 背叛 女士 和 一个 险恶

[pæntə'lʊːn] .
pantaloons .
灯笼裤 .

她对那里的居民只知道一个被背叛的女人和一个阴险的灯笼裤。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sɪ'dʌkʃ(ə)n]
Her lover also came to her from there , gifted with irresistible seductions
她 情人 还 来了 到 她 从 那里 , 天才 和 无法抗拒 诱惑
;
;
;
;

她的情人也从那里来到她身边, 拥有令人无法抗拒的诱惑力;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪnkən'siːvəbl]
but what would become of her if he should return to these inconceivable
但 什么 会 变得 的 她 如果 他 应该 返回 到 这些 不可思议
['riːdʒənz] [ðæt] [siːmd] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kleɪm] [bæk] [ðer; ðər] [oʊn] ?
regions that seemed always to claim back their own ?
地区 那 似乎 总是 到 宣称 后退 他们的 自己的 ?

但如果他回到这些似乎总是要收回自己领地的不可思议的地区, 她又会怎么样呢?

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi][daɪd] . . .
Her mother had warned her of this with tears , before she died . . .
她 母亲 有 警告 她 的 这 和 眼泪 , 前 她 死亡 . . .

她母亲临终前曾含泪警告过她这件事.....

- [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ˈfɜːrmlɪ] ,
' She had caught hold of my arm firmly ,
- 她 有 捕捉 抓住 的 我的 手臂 牢牢 ,

她紧紧地抓住了我的胳膊，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [heɪst] .
and as soon as I had stopped she had withdrawn her hand in haste .
和 作为 很快 作为 我 有 停止 她 有 撤回 她 手 在 匆忙 .

我刚停下，她就匆忙地缩回了手。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] .
She was audacious and shrinking .
她 曾是 大胆的 和 收缩 .

她既大胆又萎靡不振。

[ʃiː, ʃɪ] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
She feared nothing ,
她 害怕 没有什么 ,

她无所畏惧。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'sɜːrtə,tuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈstreɪndʒnəs]
but she was checked by the profound incertitude and the extreme strangeness
但 她 曾是 已检查 经过 这 深刻的 不确定性 和 这 极端 奇怪

— [ə; eɪ] [breɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

— **a brave person groping in the dark .**
— 一个 勇敢的 人 摸索 在 这 黑暗的 .

但她被深深的不确定感和极度的陌生感所束缚——就像一个勇敢的人在黑暗中摸索。

[aɪ] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [ðæt] [maɪt] [kleɪm] [ˈdʒɪm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
I belonged to this Unknown that might claim Jim for its own at any moment .
我 属于 到 这 未知 那 可能 宣称 吉姆 为了 它是自己的 在 任何 片刻 .

我属于这个未知的存在，它随时可能将吉姆据为己有。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
I was , as it were ,
我 曾是 , 作为 它 是 ,

我当时，就好像.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tenʃən] — [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
in the secret of its nature and of its intentions — the confidant of a
在 这 秘密 的 它是 自然 和 的 它是 意图 — 这 知己 的 一个
[ˈθretnɪŋ] [ˈmɪstəri] — [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊər] [pər'hæps] !
threatening mystery — armed with its power perhaps !
威胁 神秘 — 武装 和 它是 力量 也许 !

在其本质和意图的秘密之中——一个充满威胁的谜团的知己——或许拥有着它的力量！

[aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː, ʃɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪsk] [ˈdʒɪm] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I believe she supposed I could with a word whisk Jim away out of her
我 相信 她 据称 我 可以 和 一个 单词 拂 吉姆 离开 出去 的 她

[ˈveri] [ɑːrmz] ;
very arms ;
非常 武器 ;

我相信她以为我一句话就能把吉姆从她怀里带走；

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈsoʊbər] [kən'vɪkʃn] [ʃiː, ʃɪ] [went] [θruː] [ˈægəni] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ]
it is my sober conviction she went through agonies of apprehension during my long
它 是 我的 清醒 定罪 她 去 通过 痛苦 的 忧虑 期间 我的 长的

[tɔːks] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] ;

talks with Jim ;
会谈 和 吉姆 ;

我清醒地确信，在我与吉姆的长时间谈话中，她经历了极大的焦虑和痛苦；

[θru:] [ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪ] [ðæt] [maɪ] [hæv; həv] [kənˈsi:vəbli] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; həɹ]
through a real and intolerable anguish that might have conceivably driven her
通过 一个 真实的 和 无法容忍 痛苦 那 可能 有 或许 驱动 她
[ˈɪntu:] [ˈplɑ:tɪŋ] [maɪ][ˈmɜ:rdər] ,
into plotting my murder ,
进入 绘制 我的 谋杀 ,
她承受着真实而难以忍受的痛苦, 这种痛苦甚至可能驱使她策划谋杀我。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][soʊl] [bɪn] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˌaɪˈti:]
had the fierceness of her soul been equal to the tremendous situation it
有 这 凶猛 的 她 灵魂 到过 平等的 到 这 巨大的 情况 它
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
had created .
有 创建 .
如果她灵魂的炽烈程度能够与她所造成的巨大局面相匹配的话。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪˈti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] :
This is my impression , and it is all I can give you :
这 是 我的 印象 , 和 它 是全部 我 能 给 你 :
这就是我的印象, 也是我所能提供的全部信息:

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɔ:nd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈpɑ:n][emˈi:] ,
the whole thing dawned gradually upon me ,
这 所有的 事物 黎明 逐步地 之上 我 ,
我渐渐明白了整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪˈti:][ɡɑ:t] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ]
and as it got clearer and clearer I was overwhelmed by a slow
和 作为 它 得到 更清晰 和 更清晰 我 曾是 不堪重负 经过 一个 慢的
[ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] .
incredulous amazement .
难以置信 惊愕 .
随着事情变得越来越清晰, 我渐渐被一种难以置信的惊奇感所淹没。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [emˈi:] [bɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] ,
She made me believe her ,
她 制成 我 相信 她 ,
她让我相信了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd] [ðæt] [ɑ:n][maɪ][lɪps][kʊd; kəd] [ˈrendər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlɔ:ŋ]
but there is no word that on my lips could render the effect of the headlong
但 那里 是 不 单词 那 在 我的 嘴唇 可以 使成为 这 影响 的 这 一头扎
[ænd; ənd] [ˈvi:əmənt] [ˈwɪspər] ,
and vehement whisper ,
和 慷慨 耳语 ,
但我嘴里说不出任何话, 能比得上那声急促而激烈的低语所带来的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈpæʃənət] [toʊnz] ,
of the soft , passionate tones ,
的 这 柔软的, 热情的 音调 ,
柔和而充满激情的音调,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreθləs] [pɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rmz]
of the sudden breathless pause and the appealing movement of the white arms
的 这 突然 喘不过气 暂停 和 这 上诉 移动 的 这 白色的 武器
[ɪkˈstendɪd] [ˈswɪftli] .
extended swiftly .
扩展 迅速地 .
突然间, 一阵令人窒息的停顿, 以及迅速伸展的白色手臂的迷人动作。

[ðeɪ] [fel] ; [ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['fɪɡjər] [swei] [laɪk][ə; eɪ] ['slendər] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] ,
They fell ; the ghostly figure swayed like a slender tree in the wind ,
他们 跌倒 ; 这 幽灵般的 数字 摇摆 喜欢 一个 苗条 树 在 这 风 ,
他们倒下了; 那幽灵般的身影像一棵纤细的树在风中摇曳。

[ðə; ði] [peɪl] ['oʊn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [dru:pt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜ:r; hər]
the pale oval of the face drooped ; it was impossible to distinguish her
这 苍白 椭圆形 的 这 脸 下垂 ; 它 曾是 不可能的 到 区分 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

她苍白的椭圆形脸庞耷拉着，五官已难以辨认。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] ; [tu:] [waɪd] [sli:vz] [ʌp'rəɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
the darkness of the eyes was unfathomable ; two wide sleeves uprose in the dark
这 黑暗 的 这 眼睛 曾是 深不可测 ; 二 宽的 袖子 玫瑰 在 这 黑暗的
[laɪk] [ʌn'foʊldɪŋ] [wɪŋz] ,
like unfolding wings ,
喜欢 展开 翅膀 ,

那双眼睛深不可测; 两只宽大的袖子在黑暗中像展开的翅膀一样向上扬起。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and she stood silent , holding her head in her hands .
和 她 站立 沉默的 , 保持 她 头 在 她 双手 .
她沉默地站在那里，双手抱头。

- ['tʃæptər] -
' CHAPTER 33
- 章 -
第33章

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [tʌtɪt] : [hɜ:r; hər] [ju:θ] , [hɜ:r; hər] [ɪɡnərəns] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['bjʊ:ti] ,
I was immensely touched : her youth , her ignorance , her pretty beauty ,
- 我 曾是 非常 感动 : 她 青年 , 她 无知 , 她 漂亮的 美丽 ,
“我深受感动: 她的年轻、她的无知、她美丽的容貌,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] ,
which had the simple charm and the delicate vigour of a wild - flower ,
哪个 有 这 简单的 魅力 和 这 精美的 活力 的 一个 荒野 - 花 ,
[hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] ['pli:dɪŋ] ,
her pathetic pleading ,
她 可怜的 恳求 ,
她有着野花般质朴的魅力和娇嫩的生命力，她那可怜的恳求，

[hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] , [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:lməʊst][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
her helplessness , appealed to me with almost the strength of her own
她 无助 , 上诉 到 我 和 几乎 这 力量 的 她 自己的
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [fɪr] .
unreasonable and natural fear .
不合理 和 自然的 害怕 .

她的无助，几乎以她自身非理性的、与生俱来的恐惧的力量深深地打动了我。

[fɪ; jɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [æz; əz][wi; wi][ɔ:l][du:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪɡnərəns] [meɪd] [ðə; ði]
She feared the unknown as we all do , and her ignorance made the
她 害怕 这 未知 作为 我们 全部 做 , 和 她 无知 制成 这
[ʌn'noʊn] ['ɪnfɪnətli] [væst] .
unknown infinitely vast .
未知 无限地 广阔的 .

她像我们所有人一样惧怕未知，而她的无知使未知显得无比广阔。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][juː; jə] ['feləʊz] ,
I stood for it , for myself , for you fellows ,
我 站立 为了 它 , 为了 我 , 为了 你 伙伴们 ,
我坚持这一点, 为了我自己, 也为了你们这些兄弟们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['niːðər] [keəd] [fɔːr; fər]['dʒɪm][nɔːr] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
for all the world that neither cared for Jim nor needed him in the least .
为了 全部 这 世界 那 两者都不 关心 为了 吉姆 也不 需要 他 在 这 至少 .
对于全世界所有既不在乎吉姆, 也丝毫不需要他的人来说。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] ['rɪnʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
I would have been ready enough to answer for the indifference of the
我 会 有 到过 准备好 足够的 到 回答 为了 这 漠不关心 的 这
[tiːmɪŋ] [ɜːrθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
teeming earth but for the reflection that he too belonged to this mysterious
繁盛 地球 但 为了 这 反射 那 他 也 属于 到 这 神秘
[ʌn'həʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrɪz] ,
unknown of her fears ,
未知 的 她 恐惧 ,
我本可以解释这片生机勃勃的大地为何如此冷漠, 但我转念一想, 他也属于她恐惧中那神秘莫测的未知领域。

[ænd; ənd][ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that , however much I stood for , I did not stand for him .
和 那 , 然而 很多 我 站立 为了 , 我 做过 不是 站立 为了 他 .
但无论我多么坚持自己的立场, 我都不支持他。

[ðɪs] [meɪd] [em 'iː] ['hezɪteɪt] .
This made me hesitate .
这 制成 我 犹豫 .
这让我犹豫了。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [peɪn] [,ʌn'siːld] [maɪ][lɪps] .
A murmur of hopeless pain unsealed my lips .
一个 低语 的 绝望 疼痛 未密封 我的 嘴唇 .
一声绝望的痛苦低吟从我唇间逸出。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
I began by protesting that I at least had come with no intention to take
我 开始 经过 抗议 那 我 在 至少 有 来 和 不 意图 到 拿
['dʒɪm] [ə'weɪ] .
Jim away .
吉姆 离开 .
我首先抗议说, 我至少来的时候并没有打算把吉姆带走。

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] , [ðen] ?
' Why did I come , then ?
- 为什么 做过 我 来 , 然后 ?
那我为什么来呢?

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
After a slight movement she was as still as a marble statue in the night .
后 一个 轻微 移动 她 曾是 作为 仍然 作为 一个 大理石 雕像 在 这 夜晚 .
她微微动了一下, 随即像夜空中的大理石雕像一样一动不动。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['briːfli] : ['frendʃɪp] , ['bɪznəs] ;
I tried to explain briefly : friendship , business ;
我 尝试 到 解释 简要地 : 友谊 , 商业 ;
我试着简要地解释一下: 友谊, 生意;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [steɪ]
if I had any wish in the matter it was rather to see him stay
如果 我 有 任何 希望 在 这 事情 它 曾是 相当 到 看 他 停留
如果说我对这件事有什么愿望的话, 那就是希望他留下来.....

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [li:v] [ju: 'es] , ” [fi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **They always leave us** , ” **she murmured** .
“ 他们 总是 离开 我们 , ” 她 低声说道 .

“他们总是离开我们,”她喃喃自语道。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sæd] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈpaɪəti] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ]
The breath of sad wisdom from the grave which her piety wreathed with
这 气息 的 伤心 智慧 从 这 严重 哪个 她 虔诚 花环 和
[ˈflaʊərz] [si:md] [tu:; tə][pæs] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ]
flowers seemed to pass in a faint sigh
花朵 似乎 到 经过 在 一个 头晕的 叹

她虔诚的信仰用鲜花环绕着坟墓, 从坟墓中仿佛飘出一丝悲伤的智慧气息, 化作一声微弱的叹息.....

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [sed] , [kʊd; kəd] [ˈseprət] [ˈdʒɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Nothing , I said , could separate Jim from her .
没有什么 , 我 说 , 可以 分离 吉姆 从 她 .

我说, 没有什么能把吉姆和她分开。

- [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [naʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
' **It is my firm conviction now ; it was my conviction at the time ;**
- 它 是 我的 公司 定罪 现在 ; 它 曾是 我的 定罪 在 这 时间 ;

“我现在坚信这一点;我当时也坚信这一点;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpa:səb(ə)][kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
it was the only possible conclusion from the facts of the case .
它 曾是 这 仅有的 可能的 结论 从 这 事实 的 这 案件 .

根据案件事实, 这是唯一可能的结论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [spi:ks]
It was not made more certain by her whispering in a tone in which one speaks
它 曾是 不是 制成 更多的 肯定 经过 她 耳语 在 一个 语气 在 哪个 一 说话
[tu:; tə] [wʌn'self] ,
to oneself ,
到 自己 ,

她用自言自语般的低语方式, 并没有让这件事变得更加确定。

“ [hi:; hi] [swɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] . ”
“ **He swore this to me** . ”
“ 他 发誓 这 到 我 . ”

“他向我发誓。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?
“ **Did you ask him ?**
“ 做过 你 问 他 ?

你问过他吗?

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

- [fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] .
' **She made a step nearer** .
- 她 制成 一个 步 更近 .

她向前迈了一步。

“ [noʊ] . [ˈnevər] !
“ **No . Never !**
“ 不 . 绝不 !

“不, 绝不! ”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .

" She had asked him only to go away .
" 她 有 问 他 仅有的 到 去 离开 .

她只要求他离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] ,

It was that night on the river - bank ,
它 曾是 那 夜晚 在 这 河 - 银行 ,

那天晚上在河岸边，

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] — [æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]

after he had killed the man — after she had flung the torch in the water
后 他 有 被杀 这 男人 — 后 她 有 扔 这 火炬 在 这 水

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] .

because he was looking at her so .
因为 他 曾是 寻找 在 她 所以 .

在他杀死那个人之后——在她因为他那样盯着她看而把火把扔进水里之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [laɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðen] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

There was too much light , and the danger was over then — for a little
那里 曾是 也 很多 光 , 和 这 危险 曾是 超过 然后 — 为了 一个 小的

[taɪm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .

time — for a little time .
时间 — 为了 一个 小的 时间 .

光线太强了，危险暂时解除——只是暂时的。

[hiː; hi] [sed] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːrniːliəs] .

He said then he would not abandon her to Cornelius .
他 说 然后 他 会 不是 放弃 她 到 科尼利厄斯 .

他当时说他不会把她留给科尼利厄斯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] .

She had insisted .
她 有 坚持 .

她坚持要这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

She wanted him to leave her .
她 通缉 他 到 离开 她 .

他希望他离开她。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

He said that he could not — that it was impossible .
他 说 那 他 可以 不是 — 那 它 曾是 不可能的 .

他说他做不到——这不可能。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

He trembled while he said this .
他 颤抖 尽管 他 说 这 .

他说这话时浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)]

She had felt him tremble
她 有 毛毡 他 颤抖

她感觉到他在颤抖.....

[wʌŋ] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːn] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]

One does not require much imagination to see the scene , almost to hear their
— 做 不是 要求 很多 想像力 到 看 这 场景 , 几乎 到 听到 他们的

[ˈhwiˌspəz] .

whispers .
低语 .

不需要太多的想象力就能看到那一幕，几乎可以听到他们的低语。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː] .
She was afraid for him too .
她 曾是 害怕的 为了 他 也 ：

她也为他感到害怕。

[aɪ][bɪ'liːv][ðæt][ðen][ʃiː, ʃi][sɔː][ɪn][hɪm; ɪm][f'ooʊnli][ə; eɪ][,pri:'destɪnd][vɪktɪm][ʌv; əv][f'deɪndʒəz][wɪtʃ][ʃiː, ʃi]
I believe that then she saw in him only a predestined victim of dangers which she
我 相信 那 然后 她 锯 在 他 仅有的 一个 命中注定 受害者 的 危险 哪个 她
[ʌndər'stʊd][f'betər][ðæn; ðən][hɪm'self] .
understood better than himself .
理解 更好的 比 他自己 ：

我相信，当时她只把他看作一个命中注定要遭受危险的受害者，而她比他自己更了解这些危险。

[ðooʊ][baɪ][nʌθɪŋ][bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɪr][p'rez(ə)ns][hiː, hi][hæd; həd][f'mæstərd][hɜːr; hər][hɑːrt] ,
Though by nothing but his mere presence he had mastered her heart ,
尽管 经过 没有什么 但 他的 仅仅 在场 他 有 精通 她 心 ,
[hæd; həd][fɪld][ɔːl][hɜːr; hər][θɔːts] ,
had filled all her thoughts ,
有 已填 全部 她 想法 ,

他仅仅凭借自己的存在就俘获了她的心，占据了她的所有思绪。

[ænd; ənd][hæd; həd][pə'zest][hɪm'self][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][ə'fekʃənz] , [ʃiː, ʃi][ʌndər'estɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz]
and had possessed himself of all her affections , she underestimated his
和 有 拥有 他自己 的 全部 她 情感 , 她 低估 他的
[tʃænsɪz][ʌv; əv][sək'ses] .
chances of success .
机会 的 成功 ：

他已经完全俘获了她的芳心，但她却低估了他成功的机会。

[aɪ'tiː][ɪz][f'ɑːbvɪəs][ðæt][æt; ət][ə'baʊt][ðæt][taɪm][f'evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
It is obvious that at about that time everybody was inclined to
它 是 明显的 那 在 关于 那 时间 大家 曾是 倾斜 到
[ʌndər'estɪmeɪt][hɪz; ɪz][tʃænsɪz] .
underestimate his chances .
低估 他的 机会 ：

很明显，当时大家都倾向于低估他的机会。

[f'strɪktli][f'spiːkɪŋ][hiː, hi][f'dɪdnt][siːm][tuː; tə][hæv; həv][f'eni] .
Strictly speaking he didn't seem to have any .
严格来说 请讲 他 没有 似乎 到 有 任何 ：

严格来说，他似乎没有任何。

[aɪ][noʊ][ðɪs][wʌz; wəz][kɔːrniːljɪs][vjuː] .
I know this was Cornelius's view .
我 知道 这 曾是 科尼利厄斯的 看法 ：

我知道这是科尼利厄斯的观点。

[hiː, hi][kən'fest][ðæt][mʌtʃ][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][f'eɪdi][pɑːrt][hiː, hi][hæd; həd]
He confessed that much to me in extenuation of the shady part he had
他 坦白 那 很多 到 我 在 减轻 的 这 阴凉 部分 他 有
[pleɪd][ɪn][f'ə'rɪf][f'ɑːlɪːz][plɑːt][tuː; tə][duː][ə'wei][wɪð; wɪθ][ðə; ði][f'ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] .
played in Sherif Ali's plot to do away with the infidel .
玩 在 谢里夫 阿里的 阴谋 到 做 离开 和 这 异教徒 ：

他向我坦白了这一点，以此来减轻他在谢里夫·阿里除掉异教徒的阴谋中所扮演的阴暗角色。

[f'iːv(ə)n][f'ə'rɪf][f'æli][hɪm'self] , [æz; əz][aɪ'tiː][siːmz][f'sɜːrt(ə)n][naʊ] , [hæd; həd][nʌθɪŋ][bʌt; bət][kən'tempt]
Even Sherif Ali himself , as it seems certain now , had nothing but contempt
甚至 谢里夫 阿里 他自己 , 作为 它 似乎 肯定 现在 , 有 没有什么 但 鄙视
[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪt][mæn] .
for the white man .
为了 这 白色的 男人 ：

现在看来，就连谢里夫·阿里本人也对白人充满了蔑视。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] ['meɪnli] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [graʊndz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Jim was to be murdered mainly on religious grounds , I believe .
吉姆 曾是 到 是 被谋杀 主要 在 宗教 理由 , 我 相信 .

我认为，吉姆被谋杀主要是出于宗教原因。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˈpaɪəti] ([ænd; ənd][soʊ][faːr] [ɪnˈfɪnətli] [merɪˈtɔːriəs]) , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz]
A simple act of piety (and so far infinitely meritorious) , but otherwise
一个 简单的 行为 的 虔诚 (和 所以 远的 无限地 有功绩的) , 但 否则
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
without much importance .
没有 很多 重要性 .

一个简单的虔诚行为（迄今为止功德无量），但除此之外并无太大意义。

[ɪn][ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [kɔːrˌniːliəs] [kənˈkɜːd] .
In the last part of this opinion Cornelius concurred .
在 这 最后的 部分 的 这 观点 科尼利厄斯 同意 .

科尼利厄斯同意这一意见的最后一部分。

“ [ˈɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] ,
“ **Honourable sir ,**
“ 尊敬的 先生 ,

尊敬的先生，

“ [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][ˈæbdʒektli][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə]
“ **he argued abjectly on the only occasion he managed to have me to**
“ 他 争论 卑躬屈膝地 在 这 仅有的 场合 他 管理 到 有 我 到
[hɪmˈself] — “ [ˈɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] ,
himself — “ honourable sir ,
他自己 — “ 光荣的 先生 ,

“他好不容易才和我单独相处了一会儿，就卑躬屈膝地争辩道——“尊敬的先生，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ?
how was I to know ?
如何 曾是 我 到 知道 ?

我怎么会知道呢？

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ?
What could he do to make people believe him ?
什么 可以 他 做 到 制作 人们 相信 他 ?

他该怎么做才能让人们相信他？

[wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [staɪn] [miːn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪɡ][tuː; tə][æn; ən][oʊld]
What did Mr . Stein mean sending a boy like that to talk big to an old
什么 做过 先生 . 斯坦因 意思是 发送 一个 男生 喜欢 那 到 讲话 大的 到 一个 老的
[ˈsɜːrvənt] ?
servant ?
仆人 ?

斯坦先生派这样一个男孩去跟老仆人吹牛是什么意思？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeɪti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
I was ready to save him for eighty dollars .
我 曾是 准备好 到 节省 他 为了 八十 美元 .

我当时愿意花八十美元救他。

[ˈoʊnli] [ˈeɪti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Only eighty dollars .
仅有的 八十 美元 .

只要八十美元。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [fu:l] [gʊv] ?
Why didn't the fool go ?
为什么 没有 这 傻子 去 ?

那傻瓜为什么不去？

[wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][get] [stæbd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
Was I to get stabbed myself for the sake of a stranger ?
曾是 我 到 得到 刺伤 我 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 ?

难道我要为了一个陌生人而被刺伤吗？

" [hi:; hi] ['grʊvəld] [ɪn]['spɪrɪt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
" He grovelled in spirit before me ,
" 他 卑躬屈膝 在 精神 前 我 ,

“他在我面前卑躬屈膝，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['dʌblɪd] [ʌp] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['hʌvər] [ə'baʊt][maɪ] [ni:z] ,
with his body doubled up insinuatingly and his hands hovering about my knees ,
和 他的 身体 双倍 向上 暗示地 和 他的 双手 悬停 关于 我的 膝盖 ,

他弯下腰，姿态暧昧，双手悬在我的膝盖附近。

[æz; əz] [ðʊv] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'breis] [maɪ][legz] .
as though he were ready to embrace my legs .
作为 尽管 他 是 准备好 到 拥抱 我的 腿 .

仿佛他准备拥抱我的双腿。

" [wɒts] ['eɪti] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] ?
" What's eighty dollars ?
" 是什么 八十 美元 ?

八十美元算什么？

[æn; ən] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [sʌm; səm][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [oʊld][mæn] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf][baɪ]
An insignificant sum to give to a defenceless old man ruined for life by
一个 微不足道 和 到 给 到 一个 毫无防备 老的 男人 毁坏 为了 生活 经过

[ə; eɪ] [dɪ'si:st] [ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l] .
a deceased she - devil .
一个 死者 她 - 魔鬼 .

给一个被死去的恶毒女人毁了一生的无助老人，这点钱微不足道。

" [hɪr] [hi:; hi] [wept] .
" Here he wept .
" 这里 他 哭泣 .

他在这里哭了。

[bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpət] .
But I anticipate .
但 我 预料 .

但我预料到了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [naɪt] [tʃæns] [ə'pɑ:n] [kɔ:r,ni:liəs] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl]
I didn't that night chance upon Cornelius till I had had it out with the girl
我 没有 那 夜晚 机会 之上 科尼利厄斯 直到 我 有 有 它 出去 和 这 女孩

.
:
.

那天晚上，我和那个女孩吵了一架之后，才偶然遇到了科尼利厄斯。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'selfɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʔə:dʒd] ['dʒɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [li:v]
' She was unselfish when she urged Jim to leave her , and even to leave
- 她 曾是 无私 什么时候 她 敦促 吉姆 到 离开 她 , 和 甚至 到 离开

[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“她劝吉姆离开她，甚至离开这个国家，这是她无私的表现。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməʊst] [ɪn][hɜːr; hə] [θɔːts] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd]
It was his danger that was foremost in her thoughts — even if she wanted
它 曾是 他的 危险 那 曾是 首先 在 她 想法 一 甚至 如果 她 通缉
[tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] [tuː] — [pərˈhæps] [ʌnˈkɑːnʃəsli] :
to save herself too — perhaps unconsciously :
到 节省 她自己 也 一 也许 不知不觉 :
她最先想到的是他的危险——即使她也想自救——或许是无意识的:

[bʌt; bət] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
but then look at the warning she had ,
但 然后 看 在 这 警告 她 有 ,
但再看看她收到的警告,
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli]
look at the lesson that could be drawn from every moment of the recently
看 在 这 课 那 可以 是 绘制 从 每一个 片刻 的 这 最近
[ˈendɪd] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hə] [ˈmeməɪzɪ] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] .
ended life in which all her memories were centred .
结束 生活 在 哪个 全部 她 回忆 是 居中 .
看看从她刚刚结束的人生中的每一刻，以及她所有记忆的核心，我们可以从中汲取哪些教训。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][em ˈiː][soʊ] — [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
She fell at his feet — she told me so — there by the river ,
她 跌倒 在 他的 脚 一 她 讲述 我 所以 一 那里 经过 这 河 ,
她倒在了他的脚下——她亲口告诉我的——就在河边。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [laɪt] [ʌv; əv][ˈstɑːrɪz] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt]
in the discreet light of stars which showed nothing except great masses of silent
在 这 慎重 光 的 明星 哪个 显示 没有什么 除了 伟大的 群众 的 沉默的
[ˈʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,
在星光微弱的映照下，除了大片寂静的阴影之外，什么也看不见。

[ɪnˈdefɪnət] [ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ,
indefinite open spaces ,
不定 打开 空间 ,
无限大的开放空间，

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈfeɪntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [meɪd] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and trembling faintly upon the broad stream made it appear as wide as the
和 发抖 淡淡的 之上 这 广阔 溪流 制成 它 出现 作为 宽的 作为 这
[siː] .
sea .
海 .
宽阔的溪流上微微颤动，使它看起来像大海一样宽广。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [ʌp] .
He had lifted her up .
他 有 抬起 她 向上 .
他把她抱了起来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [noʊ] [mɔːr] .
He lifted her up , and then she would struggle no more .
他 抬起 她 向上 , 和 然后 她 会 斗争 不 更多的 .
他把她抱了起来，她便不再挣扎了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .
当然不是。

[strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['tendə] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['stɔːlwɜrt] ['fɔʊldə] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [pɜr] ['lʊʊnli] ['lɪt(ə)]
Strong arms , a tender voice , a stalwart shoulder to rest her poor lonely little
强的 武器 , 一个 投标 嗓音 , 一个 坚定的 肩膀 到 休息 她 贫穷的 孤独 小的
[hed] [ə'pɑːn] .
head upon .
头 之上 .
强壮的双臂, 温柔的声音, 坚实的肩膀, 让她可怜的、孤独的小脑袋可以靠在上面。

[ðə; ði] [niːd] — [ðə; ði] ['ɪnfinət] [niːd] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
The need — the infinite need — of all this for the aching heart , for the
这 需要 — 这 无限 需要 — 的 全部 这 为了 这 疼痛 心 , 为了 这
[br'wɪldərd] [maɪnd] ;
bewildered mind ;
困惑 头脑 ;
痛苦的心灵、迷茫的头脑, 都需要——无尽的需要;

— [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
— the promptings of youth — the necessity of the moment .
— 这 提示 的 青年 — 这 必要性 的 这 片刻 .
——青春的冲动——当下的需要。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?
你想要什么?

[wʌŋ] [ʌndə'stændz] — [ən'les] [wʌŋ][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
One understands — unless one is incapable of understanding anything under the sun .
— 明白 — 除非 — 是 无法 的 理解 任何事物 在下面 这 太阳 .
除非你对世间万物都一无所知, 否则你都能理解。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] [held] .
And so she was content to be lifted up — and held .
和 所以 她 曾是 内容 到 是 抬起 向上 — 和 握住 .
所以她很乐意被人抱起来——被人抱着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [dʒoʊv] !
“ **You know — Jove !**
” 你 知道 — 朱庇特 !
“你知道——朱庇特! ”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] — [noʊ] ['nɑːnsens] [ɪn][aɪ 'tiː] !
this is serious — no nonsense in it !
这 是 严肃的 — 不 废话 在 它 !
这是严肃的事情——绝非儿戏!

“ [æz; əz]['dʒɪm][hæd; həd] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [kən'sɜːrnd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]
“ **as Jim had whispered hurriedly with a troubled concerned face on the**
” 作为 吉姆 有 低声说道 匆匆 和 一个 麻烦 担心的 脸 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
threshold of his house .
临界点 的 他的 房子 .
“就像吉姆站在家门口, 一脸忧虑地低声说道的那样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] [ɪn]
I don't know so much about nonsense , but there was nothing light - hearted in
我 不 知道 所以 很多 关于 废话 , 但 那里 曾是 没有什么 光 - 心地 在
[ðer; ðər]['roʊməns] :
their romance :
他们的 浪漫 :
我不太了解胡闹的事, 但他们的恋情里一点轻松愉快的成分都没有:

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] [dɪ'zæstər] ,
they came together under the shadow of a life's disaster ,
他们 来了 一起 在下面 这 阴影 的 一个 生活的 灾难 ,
他们因人生中的一场灾难而走到了一起。

[laɪk] [naɪt] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] ['mi:tɪŋ] [tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vəʊz] [ə'mʌŋst] ['hɔ:ntɪd] ['ru:ɪnz] .
like knight and maiden meeting to exchange vows amongst haunted ruins .
喜欢 骑士 和 少女 会议 到 交换 誓言 在 闹鬼的 废墟 .
就像骑士和少女在闹鬼的废墟中相遇，交换誓言。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['stɔ:ri] ,
The starlight was good enough for that story ,
这 星光 曾是 好的 足够的 为了 那 故事 ,
星光足以衬托出这个故事的美好。

[ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [rɪ'zɑ:lv] ['ʃæ,dʊʊz] ['ɪntu:] [ʃeɪps] ,
a light so faint and remote that it cannot resolve shadows into shapes ,
一个 光 所以 头晕的 和 偏僻的 那 它 不能 解决 阴影 进入 形状 ,
光线如此微弱遥远，以至于无法将阴影分辨成形状。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .
and show the other shore of a stream .
和 展示 这 其他 支撑 的 一个 溪流 .
并展示溪流的另一岸。

[aɪ][dɪd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ;
I did look upon the stream that night and from the very place ;
我 做过 看 之上 这 溪流 那 夜晚 和 从 这 非常 地方 ;
那天晚上，我确实从那里眺望了那条小溪；

[aɪ 'ti:] [roʊld] ['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][stɪks] : [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
it rolled silent and as black as Styx : the next day I went away ,
它 滚动 沉默的 和 作为 黑色的 作为 冥河 : 这 下一个 天 我 去 离开 ,
它静悄悄地滚动着，漆黑如冥河：第二天我就离开了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi:; bi] [seɪvd]
but I am not likely to forget what it was she wanted to be saved
但 我 是 不是 可能 到 忘记 什么 它 曾是 她 通缉 到 是 已保存
[frʌm; frəm] [wen] [ʃi; ji] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] .
from when she entreated him to leave her while there was time .
从 什么时候 她 恳求 他 到 离开 她 尽管 那里 曾是 时间 .
但我不太可能忘记，当她恳求他趁还有时间离开她时，她究竟想从什么中解脱出来。

[ʃi; ji][toʊld][em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
She told me what it was ,
她 讲述 我 什么 它 曾是 ,
她告诉我那是什么，

[kɑ:md] — [ʃi; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] — [ɪn][ə; eɪ]
calmed — she was now too passionately interested for mere excitement — in a
平静下来 — 她 曾是 现在 也 热情地 感兴趣的 为了 仅仅 激动 — 在 一个
[vɔɪs] [æz; əz][ˈkwaiət][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [æz; əz][hɜ:r; hər] [waɪt] [hæf] - [bɔ:st] ['fɪgjər] .
voice as quiet in the obscurity as her white half - lost figure .
嗓音 作为 安静的 在 这 朦胧 作为 她 白色的 一半 - 丢失的 数字 .

她平静了下来——她现在对这件事太过投入，不再只是兴奋——声音像她那半迷失的白色身影一样在昏暗中显得格外轻柔。

[ʃi; ji][toʊld][em 'i:] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə][daɪ] ['wi:pɪŋ] .
She told me , “ I didn't want to die weeping .
她 讲述 我 , “ 我 没有 想 到 死 哭泣 .
她告诉我：“我不想死在哭泣中。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə'raɪt] . -
" **I thought I had not heard aright** . '
" 我 想法 我 有 不是 听到 好的 . -

“我以为我听错了。”

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] ['wi:pɪŋ] ?
" **You did not want to die weeping** ?
" 你 做过 不是 想 到 死 哭泣 ?

你不想死在哭泣中吗？

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] .
" **I repeated after her** .
" 我 重复 后 她 .

我重复了她的话。

" [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['redɪli] .
" **Like my mother , she added readily** .
" 喜欢 我的 母亲 , " 她 额外 容易 .

“就像我母亲一样,”她爽快地补充道。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [ʃeɪp] [dɪd][nɑ:t][stɜ:rɪŋ][ðə; ði] [li:st] .
The outlines of her white shape did not stir in the least .
这 概述 的 她 白色的 形状 做过 不是 搅拌 在 这 至少 .

她洁白的身影轮廓纹丝未动。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [wept] ['bɪtərli] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **My mother had wept bitterly before she died , she explained** .
" 我的 母亲 有 哭泣 苦涩地 前 她 死亡 , " 她 解释 .

“我母亲去世前哭得很伤心,”她解释说。

[æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] ['kɑ:mənəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ju: 'es]
An inconceivable calmness seemed to have risen from the ground around us
一个 不可思议 平静 似乎 到 有 升起 从 这 地面 大约 我们
, [ɪmpər'septəbli] ,
, imperceptibly ,
, 不易察觉地 ,

一种难以想象的平静似乎从我们周围的地面悄然升起。

[laɪk][ðə; ði] [stɪl] [raɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv]
like the still rise of a flood in the night , obliterating the familiar landmarks of
喜欢 这 仍然 上升 的 一个 洪水 在 这 夜晚 , 彻底摧毁 这 熟悉的 地标 的
[ɪ'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

就像夜里静悄悄上涨的洪水，抹去了熟悉的情感标志。

[ðər; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
There came upon me ,
那里 来了 之上 我 ,

我突然意识到，

[æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [felt] [maɪ'self] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['fɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,
as though I had felt myself losing my footing in the midst of waters ,
作为 尽管 我 有 毛毡 我 输 我的 立足点 在 这 中间 的 水 ,

仿佛我感觉自己在茫茫大海中失去了立足之地。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [depθs] .
a sudden dread , the dread of the unknown depths .
一个 突然 恐惧 , 这 恐惧 的 这 未知 深度 .

突如其来的恐惧，对未知深渊的恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ɪkˈsplenɪŋ] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈmoʊmənts] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər]
She went on explaining that , during the last moments , being alone with her
她去在解释那 , 期间这最后的时刻 , 存在独自的和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她接着解释说, 在生命的最后时刻, 只有她和母亲在一起,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; həər] [bæk]
she had to leave the side of the couch to go and set her back
她有到离开这边的这长椅到去和放她后退
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
against the door ,
反对这 门 ,

她不得不离开沙发边, 走到门口, 背靠着门坐下。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [kɔːrˌniːliəs] [aʊt] .
in order to keep Cornelius out .
在 命令 到 保持 科尼利厄斯 出去 .

为了阻止科尼利厄斯进来。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪpt] [ɑːn] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [fɪsts] ,
He desired to get in , and kept on drumming with both fists ,
他 想要的 到 得到 在 , 和 保留 在 打鼓 和 两个都 拳头 ,
他渴望进去, 于是用双拳不停地敲击着。

[ˈoʊnli] [dɪˈsɪstɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈhʌskɪli] , “ [let] [em ˈiː] [ɪn] !
only desisting now and again to shout huskily , “ Let me in !
仅有的 停止 现在 和 再次 到 喊 沙哑地 , “ 让 我 在 !
他只是偶尔停下来, 用沙哑的声音喊道: “让我进去! ”

[let] [em ˈiː] [ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去!

[let] [em ˈiː] [ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去!

” [ɪn] [ə; eɪ] [faːr] [ˈkɔːrnər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mæts] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪbʌnd] [ˈwʊmən] ,
” **In a far corner upon a few mats the moribund woman ,**
” 在 一个 远的 角落 之上 一个 很少 垫子 这 垂死 女士 ,
“在角落里几张垫子上, 躺着奄奄一息的女人,

[ɔːlˈredi] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; həər] [ɑːrm] , [roʊld] [hɜːr; həər] [hed] [ˈoʊvər] ,
already speechless and unable to lift her arm , rolled her head over ,
已经 无言 和 无法 到 举起 她 手臂 , 滚动 她 头 超过 ,
她已经说不出话来, 也抬不起胳膊, 头转向一边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] — “ [noʊ] !
and with a feeble movement of her hand seemed to command — “ No !
和 和 一个 微弱 移动 的 她 手 似乎 到 命令 — “ 不 !
她虚弱地挥了挥手, 似乎在命令——“不! ”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bi:diənt] [ˈdɔ:tər] , [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ]
” **and the obedient daughter , setting her shoulders with all her strength**
” 和 这 听话 女儿 , 环境 她 肩膀 和 全部 她 力量
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
against the door , was looking on .
反对 这 门 , 曾是 寻找 在 :
“而听话的女儿则用尽全力抵着门，看着这一切。”

” [ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][daɪd] , ” [kən'klu:did] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn]
” **The tears fell from her eyes — and then she died , ” concluded the girl in**
” 这 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 — 和 然后 她 死亡 , ” 结束 这 女孩 在
[æŋ; ən][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] [ˈmɑ:nətoʊn] ,
an imperturbable monotone ,
一个 沉着冷静 单调 ,
“她的眼泪夺眶而出——然后她就死了，”女孩用平静的单调语气总结道。

[wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˌstætʃu'esk] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv]
which more than anything else , more than the white statuesque immobility of
哪个 更多的 比 任何事物 别的 , 更多的 比 这 白色的 雕像般的 不动 的
[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,
比起其他任何事物，比起她那白皙如雕塑般的静止姿态，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][du:] , [ˈtrʌblɪd] [maɪ][maɪnd] [prə'faʊndli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪv] ,
more than mere words could do , troubled my mind profoundly with the passive ,
更多的 比 仅仅 字 可以 做 , 麻烦 我的 头脑 深刻地 和 这 被动的 ,
被动语态所引发的感受远非言语所能表达，它深深地困扰着我。
[ɪrɪ'mi:diəb(ə)] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
irremediable horror of the scene .
无法补救 恐怖 的 这 场景 :
眼前景象令人无法释怀的恐怖。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
It had the power to drive me out of my conception of existence ,
它 有 这 力量 到 驾驶 我 出去 的 我的 概念 的 存在 ,
它有能力让我彻底颠覆对存在的认知。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeltər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [meɪks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə] [kri:p] [ˈʌndər] [ɪn][ˈmoʊmənts]
out of that shelter each of us makes for himself to creep under in moments
出去 的 那 庇护所 每个 的 我们 制作 为了 他自己 到 潜行者 在下面 在 时刻
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,
我们每个人在危险时刻都会为自己创造一个可以躲藏的避难所。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] [wɪð'drɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃel] .
as a tortoise withdraws within its shell .
作为 一个 龟 撤回 之内 它是 壳 :
就像乌龟缩回壳里一样。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][væst]
For a moment I had a view of a world that seemed to wear a vast
为了 一个 片刻 我 有 一个 看法 的 一个 世界 那 似乎 到 穿 一个 广阔的
[ænd; ənd] [ˈdɪzmə] [ˈæspekt][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] ,
and dismal aspect of disorder ,
和 惨淡 方面 的 紊乱 ,
那一刻，我仿佛看到了一个世界，它笼罩在一片巨大而阴郁的混乱之中。

[waɪl] , [ɪn] [tru:θ] , [θæŋks] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'wɪrɪd] ['efərts] ,
while , in truth , thanks to our unwearied efforts ,
尽管 , 在 真相 , 谢谢 到 我们的 不知疲倦 努力 ,
事实上, 这要归功于我们不懈的努力,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['sʌni] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [kən'vi:njənsɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn]
it is as sunny an arrangement of small conveniences as the mind of man
它是 作为 阳光明媚 一个 安排 的 小的 便利设施 作为 这 头脑 的 男人
[kæn; kən] [kən'si:v] .
can conceive .
能 构想 .

这是人类所能想象到的最阳光明媚、最便利舒适的安排。

[bʌt; bət] [sti:l] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] : [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:] [maɪ] [ʃel] [də'rektli; daɪ'rektli] .
But still — it was only a moment : I went back into my shell directly .
但 仍然 — 它 曾是 仅有的 一个 片刻 : 我 去 后退 进入 我的 壳 直接地 .
但那只是一瞬间: 我立刻又缩回了自己的壳里。

[wʌn] [mʌst; məst] — [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? — [ðoʊ]
One must — don't you know ? — though
— 必须 — 不 你 知道 ? — 尽管
必须——难道你不知道吗? ——尽管

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [maɪ] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪɔ:s] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [θɔ:ts] [aɪ] [hæd; həd]
I seemed to have lost all my words in the chaos of dark thoughts I had
我 似乎 到 有 丢失的全部 我的 字 在这 混乱 的 黑暗的 想法 我 有
[kɑ:ntəmpleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] .
contemplated for a second or two beyond the pale .
思考 为了 一个 第二 或者 二 超过 这 苍白 .
我似乎在一两秒钟以来不受控制的黑暗思绪中失去了所有语言。

[ði:z] [keɪm] [bæk] , [tu:] , [veri] [su:n] ,
These came back , too , very soon ,
这些 来了 后退 , 也 , 非常 很快 ,
这些也很快回来了。

[fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ['ɔ:lsəʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛltʃɪŋ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [ɪz]
for words also belong to the sheltering conception of light and order which is
为了 字 还 属于 到 这 庇护所 概念 的 光 和 命令 哪个 是
['aʊər; ɑ:r] ['refju:dʒ] .
our refuge .
我们的 避难所 .
因为文字也属于光明与秩序的庇护概念, 而光明与秩序正是我们的避难所。

[aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['redi] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spoʊz(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] ,
I had them ready at my disposal before she whispered softly ,
我 有 他们 准备好 在 我的 处理 前 她 低声说道 轻轻 ,
她轻声低语之前, 我已经把它们准备好了。

“ [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v] [em 'i:] , [wen] [wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] !
“ **He swore he would never leave me , when we stood there alone !**
“ 他 发誓 他 会 绝不 离开 我 , 什么时候 我们 站立 那里 独自的 !
“当我们单独站在那里时, 他发誓永远不会离开我! ”

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [em 'i:] ! “ . . .
He swore to me ! ” . . .
他 发誓 到 我 ! ” . . .
他向我发誓了!

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] !
“ **And it is possible that you — you !**
“ 和 它 是 可能的 那 你 — 你 !
“而且有可能是你——你!

[du:][nɑ:t] [br'li:v] [him; im] ?
do not believe him ?
做 不是 相信 他 ？

不相信他？

" [aɪ] [æskt] , [sɪn'sɪrli] [rɪ'prɒʊtʃl] , [dʒenjuɪnli] [ɑ:kt] .
" **I asked , sincerely reproachful , genuinely shocked .**
" 我 问 , 真挚地 责备的 , 真的 震惊 .

我带着真诚的责备和震惊问道。

[waɪ] ['kudnt] [fi:; ji] [br'li:v] ?
Why couldn't she believe ?
为什么 不能 她 相信 ？

她为什么就是不相信？

[ˈwerfɔ:r] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rtə'tu:d] , [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
Wherefore this craving for incertitude , this clinging to fear ,
因此 这 渴望 为了 不确定性 , 这 依恋 到 害怕 ,

因此，才会有这种对不确定性的渴望，这种对恐惧的执着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'sɜ:rtə'tu:d] [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪfɡɑ:rdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .
as if incertitude and fear had been the safeguards of her love .
作为 如果 不确定性 和 害怕 有 到过 这 保障措施 的 她 爱 .

仿佛不确定和恐惧反而成了她爱情的保障。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] .
It was monstrous .
它 曾是 滔天 .

它太可怕了。

[fi:; ji] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['feltər] [ʌv; əv] [ɪnɪks'pʌɡnəbl] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]
She should have made for herself a shelter of inexpugnable peace out of that
她 应该 有 制成 为了 她自己 一个 庇护所 的 不可战胜的 和平 出去 的 那
[ˈɑ:nɪst] [ə'fek(ə)n] .
honest affection .
诚实的 感情 .

她本应凭借那份真挚的感情，为自己筑起一个坚不可摧的和平庇护所。

[fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] — [nɑ:t][ðə; ði] [skɪl] [pər'hæps] .
She had not the knowledge — not the skill perhaps .
她 有 不是 这 知识 — 不是 这 技能 也许 .

她缺乏这方面的知识——或许也缺乏相应的技能。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ə'peɪs] ; [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
The night had come on apace ; it had grown pitch - dark where we were ,
这 夜晚 有 来 在 迅速 ; 它 有 生长 沥青 - 黑暗的 在哪里 我们 是 ,

夜幕迅速降临，我们所在的地方已经漆黑一片。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [fi:; ji][hæd; həd]['feɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]
so that without stirring she had faded like the intangible form of a wistful
所以 那 没有 搅拌 她 有 褪色 喜欢 这 无形 形式 的 一个 怅惘

[ænd; ənd] [pər'vɜ:rs] ['spɪrɪt] .
and perverse spirit .
和 变态 精神 .

于是，她一动不动地消失了，像一个忧郁而古怪的幽灵的无形形态。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈkwaiət] [ˈwɪspər] [ə'gen] , " [ˈʌðər] [men][hæd; həd][swɔ:rn][ðə; ði]
And suddenly I heard her quiet whisper again , " Other men had sworn the
和 突然 我 听到 她 安静的 耳语 再次 , " 其他 男人 有 宣誓 这

[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

突然，我又听到她轻声低语道：“其他男人也发过同样的誓言。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈkɑːmənt] [ɑːn][sʌm; səm] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [ʌv; əv]
" **It** **was** **like** **a** **meditative** **comment** **on** **some** **thoughts** **full** **of** **sadness** , **of**
" 它 曾是 喜欢 一个 冥想 评论 在 一些 想法 满的 的 悲伤 , 的
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

“这就像是对一些充满悲伤和敬畏的想法的沉思式评论。”

[ænd; ænd][jiː; ji] [ˈædɪd] , [stiːl] [ˈloʊər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] .
And **she** **added** , **still** **lower** **if** **possible** , " **My** **father** **did** .
和 她 额外 , 仍然 降低 如果 可能的 , " 我的 父亲 做过 .

她又补充道，语气尽可能低沉：“我父亲做到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第19/24页

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [æŋ; ən] [ɪn'ɔːdəbl̩] [breθ] .
" **She paused the time to draw an inaudible breath .**
" 她 暂停 这 时间 到 画 一个 听不清 气息 .
她停顿了一下，轻轻地吸了一口气。

" [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː] . " . . .
" **Her father too .** " . . .
" 她 父亲 也 . " . . .

“她的父亲也是。”

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] !
These were the things she knew !
这些 是 这 事物 她 知道 !
这就是她所知道的事情！

[æt; ət][wʌns][aɪ] [sed] , " [ɑː] !
At once I said , " Ah !
在 一次 我 说 , " 啊 !
我立刻说道：“啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
but he is not like that .
但 他 是 不是 喜欢 那 .

但他并非那样的人。

" [ðɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ;
" **This , it seemed , she did not intend to dispute ;**
" 这 , 它 似乎 , 她 做过 不是 打算 到 争议 ;
这一点，她似乎并不打算反驳；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stɪl] [ˈwɪspər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdriːmɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] [stoʊl] [ɪntuː]
but after a time the strange still whisper wandering dreamily in the air stole into
但 后 一个 时间 这 奇怪的 仍然 耳语 漫游 梦幻般地 在 这 空气 偷窃 进入
[maɪ] [ɪrɪ] .
my ears .
我的 耳朵 .
但过了一会儿，空气中飘荡着一种奇异的、静谧的低语，梦幻般地钻进了我的耳朵。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ˈdɪfrənt] ?
" **Why is he different ?**
" 为什么 是 他 不同的 ?

他为什么与众不同？

[ɪz][hiː; hi] [ˈbetər] ?
Is he better ?
是 他 更好的 ?

他好些了吗？

[ɪz][hiː; hi] . . . "
Is he . . . "
是 他 . . . "

他是.....吗？

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] .
" **Upon my word of honour , " I broke in , " I believe he is .**
" 之上 我的 单词 的 荣誉 , " 我 打破 在 , " 我 相信 他 是 .
“以我的荣誉起誓，”我插话道，“我相信他就是。”

“ [wiː; wi] [səb'duːd] [ˈʌər; ɑːr] [toʊnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [pɪt] 。

“ We subdued our tones to a mysterious pitch 。

“ 我们 低沉的 我们的 音调 到 一个 神秘 沥青 。

我们压低声音，营造出一种神秘的氛围。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmz] [ˈwɜːkmən] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ˈlɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [frʌm; frəm])

Amongst the huts of Jim's workmen (they were mostly liberated slaves from

在 这 小屋 的 吉姆的 工人 (他们 是 大多 解放 奴隶 从

[ðə; ði] [ˈʃerəfs] [stɑːˈkeɪd]) [ˈsʌmbɑːdi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] ，

the Sherif's stockade) somebody started a shrill 。

这 警长的 栅栏) 某人 开始 一个 尖锐 。

在吉姆的工人們的棚屋里（他们大多是从警长营地解放出来的奴隶），有人开始发出尖锐的叫声，

[ˈdrɔːlɪŋ] [sɔːŋ] 。

drawling song 。

拖长音 歌曲 。

拖长的歌声。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈfaɪər] ([æt; ət] - , [aɪ] [θɪŋk]) [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [bɔːl] ，

Across the river a big fire (at Doramin's , I think) made a glowing ball 。

穿过 这 河 一个 大的 火 (在 - , 我 思考) 制成 一个 发光 球 。

河对岸（我想是在多拉明家）燃起一堆大火，形成了一个发光的火球。

[kəmˈpliːtli] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] 。

completely isolated in the night 。

完全地 孤立 在 这 夜晚 。

夜里完全与世隔绝。

“ [ɪz] [hiː; hi] [mɔːr] [truː] ？

“ Is he more true ？

“ 是 他 更多的 真的 ？

“他更真诚吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] 。

“ she murmured 。

“ 她 低声说道 。

她低声说道。

“ [jes] ， ” [aɪ] [sed] 。

“ Yes , I said 。

“ 是的 ， ” 我 说 。

“是的，”我说。

“ [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlʌðər] [mæn] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈæksənts] 。

“ More true than any other man , she repeated in lingering accents 。

“ 更多的 真的 比 任何 其他 男人 ， ” 她 重复 在 挥之不去的 口音 。

“比任何其他男人都更真诚，”她用拖长的语调重复道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [hɪr] ， ” [aɪ] [sed] ， ” [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] — [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [der]

“ Nobody here , I said , would dream of doubting his word — nobody would dare

“ 无人 这里 ， ” 我 说 ， ” 会 梦 的 怀疑 他的 单词 — 无人 会 敢

— [ɪkˈsept] [juː; jʊ] 。“

— except you 。“

— 除了 你 。“

“这里没有人，”我说，“会怀疑他的话——没有人敢——除了你。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət] [ðɪs] 。

‘ I think she made a movement at this 。

- 我 思考 她 制成 一个 移动 在 这 。

我认为她在这件事上有所作为。

“ [mɔːr] [breɪv] , ” [fiː; ji] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .
“ **More brave** , ” **she went on in a changed tone** .
“ 更多的 勇敢的 , ” 她 去 在 在 一个 已更改 语气 .

“更勇敢些,”她语气变了,继续说道。

“ [fɪr] [wɪl] [ˈnevər] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **Fear will never drive him away from you** , ” **I said a little nervously** .
“ 害怕 将要 绝不 驾驶 他 离开 从 你 , ” 我 说 一个 小的 紧张地 .

“恐惧永远不会让他离开你,”我有些紧张地说。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪrl] [noʊt] ,
The song stopped short on a shrill note ,
这 歌曲 停止 短的 在 一个 尖锐 笔记 ,

歌曲戛然而止,只留下一个尖锐的音符。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and was succeeded by several voices talking in the distance .
和 曾是 成功了 经过 一些 声音 说 在 这 距离 .

随后远处传来几个说话的声音。

[ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [tuː] .
Jim's voice too .
吉姆的 嗓音 也 .

吉姆的声音也是。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
I was struck by her silence .
我 曾是 击 经过 她 沉默 .

她的沉默让我感到震惊。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ **What has he been telling you** ?
“ 什么 有 他 到过 讲述 你 ?

他都跟你说了些什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
He has been telling you something ?
他 有 到过 讲述 你 某物 ?

他是不是跟你说过什么事了?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][hiː; hi][tʊʊld][juː; jʊ] ?
“ **What is it he told you** ?
“ 什么 是 它 他 讲述 你 ?

他跟你说了什么?

“ [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] . -
“ **I insisted** . '
“ 我 坚持 . -

我坚持道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **Do you think I can tell you** ?
“ 做 你 思考 我 能 告诉 你 ?

你觉得我能告诉你吗?

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
How am I to know ?
如何 是 我 到 知道 ？

我怎么会知道？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ?
How am I to understand ?
如何 是 我 到 理解 ？

我该如何理解？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [æt; ət][læst] .
" **she cried at last .**
" 她 哭 在 最后的 。

她终于哭了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] .
There was a stir .
那里 曾是 一个 搅拌 。

引起了一阵骚动。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
I believe she was wringing her hands .
我 相信 她 曾是 拧干 她 双手 。

我相信她当时正焦急地搓着手。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] . " -
" **There is something he can never forget .** " ' -
" 那里 是 某物 他 能 绝不 忘记 。

“他永远也无法忘记这件事。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['gluːmɪli] . -
" **So much the better for you ,** " **I said gloomily .** ' -
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 ； " 我 说 阴郁地 。

“那对你来说当然是好事，”我闷闷不乐地说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [æŋ; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'piːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌplɪkətɪŋ] [təʊn] .
" **She put an extraordinary force of appeal into her supplicating tone .**
" 她 放 一个 非凡的 力量 的 上诉 进入 她 恳求 语气 。

“她恳求的语气中蕴含着非凡的感染力。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] .
" **He says he had been afraid .**
" 他 说道 他 有 到过 害怕的 。

他说他当时很害怕。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?
How can I believe this ?
如何 能 我 相信 这 ？

我怎么能相信这一切？

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?
Am I a mad woman to believe this ?
是 我 一个 疯狂的 女士 到 相信 这 ？

难道我是疯子才会相信这些吗？

[ju:; jʊ][ɔ:l] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] !
You all remember something !
你 全部 记住 某物 !

你们都记得一些事！

[ju:; jʊ][ɔ:l][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You all go back to it .
你 全部 去 后退 到 它 .

你们最终都会回到那里。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] !
You tell me !
你 告诉 我 !

你告诉我！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ?
What is this thing ?
什么 是 这 事物 ?

这是什么东西？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə'laɪv] ? — [ɪz][aɪ 'ti:] [ded] ?
Is it alive ? — is it dead ?
是 它 活 ? — 是 它 死的 ?

它还活着吗？——还是死了？

[aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] .
I hate it .
我 恨 它 .

我恨它。

[aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] .
It is cruel .
它 是 残忍的 .

这太残忍了。

[hæz; həz][aɪ 'ti:][gɔ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðɪs] [kə'ləməti] ?
Has it got a face and a voice — this calamity ?
有 它 得到 一个 脸 和 一个 嗓音 — 这 灾害 ?

这场灾难有脸有声吗？

[wɪl] [hi:; hi] [si:] [aɪ 'ti:] — [wɪl] [hi:; hi] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
Will he see it — will he hear it ?
将要 他 看 它 — 将要 他 听到 它 ?

他会看见吗？ 他会听见吗？

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [pər'hæps] [wen] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [si:] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪz][ænd; ənd][gʊʊ] .
In his sleep perhaps when he cannot see me — and then arise and go .
在 他的 睡觉 也许 什么时候 他 不能 看 我 — 和 然后 出现 和 去 .

也许他在睡梦中看不见我的时候——然后起身离开。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
I shall never forgive him .
我 将 绝不 原谅 他 .

我永远不会原谅他。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [fə'gɪvŋ] — [bʌt; bət][aɪ] , ['nevər] !
My mother had forgiven — but I , never !
我的 母亲 有 已原谅 — 但 我 , 绝不 !

我的母亲原谅了我——但我，永远不会！

[wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ] [saɪn] — [ə; eɪ] [kɔ:l] ? "
Will it be a sign — a call ? "
将要 它 是 一个 符号 — 一个 称呼 ? "

这会是某种征兆，一种召唤吗？

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
' It was a wonderful experience .
- 它 曾是 一个 精彩的 经验 .

这是一次很棒的经历。

[fi:; fi] [mɪs'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['slʌmbəz] — [ænd; ənd][fi:; fi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər]
She mistrusted his very slumbers — and she seemed to think I could tell her
她 不信任 他的 非常 睡眠 — 和 她 似乎 到 思考 我 可以 告诉 她
[waɪ] !
why !
为什么 !

她甚至不信任他的睡眠——而且她似乎认为我可以告诉她原因！

[ðʌs] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l] [sɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [æpə'ri](ə)n [maɪt] [hæv; həv] [traɪd]
Thus a poor mortal seduced by the charm of an apparition might have tried
因此 一个 贫穷的 凡人 被诱惑 经过 这 魅力 的 一个 幻影 可能 有 尝试
[tu:; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [gʊst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [ðə; ði] [ʌðər]
to wring from another ghost the tremendous secret of the claim the other
到 拧 从 其他 鬼 这 巨大的 秘密 的 这 宣称 这 其他
[wɜ:rld] [hoʊldz]['oʊvər][ə; eɪ] [dɪsɪm'bɑ:did] [soʊl] [ə'streɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
world holds over a disembodied soul astray amongst the passions of this earth .
世界 持有 超过 一个 无形的 灵魂 误入歧途 在 这 激情 的 这 地球 .

因此，一个可怜的凡人被鬼魂的魅力所诱惑，可能会试图从另一个鬼魂那里套取另一个世界对迷失在尘世激情中的无形灵魂所拥有的巨大秘密。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [si:md] [tu:; tə] [melt] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
The very ground on which I stood seemed to melt under my feet .
这 非常 地面 在 哪个 我 站立 似乎 到 熔化 在下面 我的 脚 .

我脚下的土地仿佛都要融化了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [tu:] ;
And it was so simple too ;
和 它 曾是 所以 简单的 也 ;

而且也很简单；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪ'vəukt] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [fɪrʒ] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌn'rest] [hæv; həv] ['evər] [tu:; tə]
but if the spirits evoked by our fears and our unrest have ever to
但 如果 这 烈酒 唤起 经过 我们的 恐惧 和 我们的 动荡 有 曾经 到
[vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðəz] ['kɑ:nstənsɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [mə'dʒɪʃnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
vouch for each other's constancy before the forlorn magicians that we are ,
担保 为了 每个 其他的 恒常 前 这 绝望 魔术师 那 我们 是 ,

但是，如果我们恐惧和不安所唤起的精灵们，要在我们这些可怜的魔法师面前，彼此证明对方的忠诚，

[ðen] [aɪ] — [aɪ][ə'loʊŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [hæv; həv] ['ʌdəd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊpləs]
then I — I alone of us dwellers in the flesh — have shuddered in the hopeless
然后 我 — 我 独自的 的 我们 居民 在 这 肉 — 有 颤抖 在 这 绝望
[tʃɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] .
chill of such a task .
寒意 的 这样的 一个 任务 .

然后，只有我——我们这些血肉之躯中唯一一个——在这种任务的绝望寒意中瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [saɪn] , [ə; eɪ] [kɔ:l] !
A sign , a call !
一个 符号 , 一个 称呼 !

一个信号, 一个召唤!

[haʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] ['ɪgnərəns] .
How telling in its expression was her ignorance .
如何 讲述 在 它是 表达 曾是 她 无知 .
她的无知从她的表情中显露无疑。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] !
A few words !
一个 很少 字 !

几句话!

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [prə'haʊns] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kɑ:nt]
How she came to know them , how she came to pronounce them , I can't
如何 她 来了 到 知道 他们 , 如何 她 来了 到 发音 他们 , 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我无法想象她是如何知道这些词的, 又是如何学会发音的。

['wɪmɪn] [faɪnd][ðer; ðəɹ][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [stres] [ʌ; əv][ˈmoʊmənts] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][ɑ:r; əɹ] ['mɪrli]
Women find their inspiration in the stress of moments that for us are merely
女性 寻找 他们的 灵感 在 这 压力 的 时刻 那 为了 我们 是 仅仅
[ˈɔ:f(ə)l] ,
awful ,
可怕 ,

女性往往能从我们眼中糟糕透顶的压力时刻中汲取灵感。

[əb'sɜ:rd] , [ɔ:r][ˈfju:t(ə)l] .
absurd , or futile .
荒诞 , 或者 徒劳 .

荒谬的, 或者徒劳的。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:] ['ɪntu:]
To discover that she had a voice at all was enough to strike awe into
到 发现 那 她 有 一个 嗓音 在 全部 曾是 足够的 到 罢工 敬畏 进入
[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

发现她竟然有声音, 就足以令人心生敬畏。

[hæd; həd][ə; eɪ] [spɜ:nd] [stoʊn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['greɪtəɹ]
Had a spurned stone cried out in pain it could not have appeared a greater
有 一个 被拒绝 石头 哭 出去 在 疼痛 它 可以 不是 有 出现 一个 更大的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] .
and more pitiful miracle .
和 更多的 可怜 奇迹 .

如果一块被践踏的石头发出痛苦的哭喊, 那也不可能是比这更伟大、更悲惨的奇迹了。

[ðɪ:z] [fju:] [saʊndz] ['wɑ:ndəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðəɹ] [tu:] [br'naɪtɪd] [laɪvz; lɪvz]
These few sounds wandering in the dark had made their two benighted lives
这些 很少 声音 漫游 在 这 黑暗的 有 制成 他们的 二 夜幕降临 生活
[ˈtrædʒɪk][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
tragic to my mind .
悲惨 到 我的 头脑 .

在我看来, 黑暗中飘荡的这几声轻响, 使他们两人悲惨的人生显得格外凄凉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌndər'stænd] .
It was impossible to make her understand .
它 曾是 不可能的 到 制作 她 理解 .
无论如何也无法让她理解。

[aɪ] [tʃeɪft] ['saɪləntli] [æt; ət] [maɪ] ['ɪmpətəns] .
I chafed silently at my impotence .
我 擦伤 默默 在 我的 阳痿 .
我默默地忍受着自己的阳痿带来的痛苦。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] , [tu:] — [pʊr] ['dev(ə)l] !
And Jim , too — poor devil !
和 吉姆 , 也 — 贫穷的 魔鬼 !
还有吉姆——可怜的家伙!

[hu:] [wʊd] [ni:d] [hɪm; ɪm] ?
Who would need him ?
WHO 会 需要 他 ?
谁会需要他?

[hu:] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
Who would remember him ?
WHO 会 记住 他 ?
谁还会记得他?

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
He had what he wanted .
他 有 什么 他 通缉 .
他得到了他想要的。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
His very existence probably had been forgotten by this time .
他的 非常 存在 大概 有 到过 被遗忘的 经过 这 时间 .
此时，他的存在或许早已被人遗忘。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðer; ðər] [feɪts] .
They had mastered their fates .
他们 有 精通 他们的 命运 .
他们掌握了自己的命运。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trædʒɪk] .
They were tragic .
他们 是 悲惨 .
那是一场悲剧。

- [hɜ:r; həɹ] [ɪmə'bɪləti] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪk'spektənt] ,
' **Her immobility before me was clearly expectant ,**
' 她 不动 前 我 曾是 清楚地 怀孕 ,
' 她一动不动地站在我面前，显然是在期待着什么。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [fər'getfl]
and my part was to speak for my brother from the realm of forgetful
和 我的 部分 曾是 到 说话 为了 我的 兄弟 从 这 领域 的 健忘
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .
而我的任务，就是在遗忘的阴影中替我的兄弟说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɪs] .
I was deeply moved at my responsibility and at her distress .
我 曾是 深 已搬 在 我的 责任 和 在 她 痛苦 .
我为自己的责任和她的痛苦深感痛心。

[aɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [freɪl] [soʊl] ,
I would have given anything for the power to soothe her frail soul ,
我 会 有 给定 任何事物 为了 这 力量 到 舒缓 她 脆弱 灵魂 ,
我愿付出一切，只为拥有抚慰她脆弱灵魂的力量。

[tɔːrˈmentɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ɪɡnərəns] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkruːəl]
tormenting itself in its invincible ignorance like a small bird beating about the cruel
折磨 本身 在 它是 无敌 无知 喜欢 一个 小的 鸟 殴打 关于 这 残忍的
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .
wires of a cage .
电线 的 一个 笼 .

就像一只小鸟在笼子里拍打着残酷的铁丝网，在无知中自我折磨。
[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] !
Nothing easier than to say , Have no fear !
没有什么 更轻松 比 到 说 , 有 不 害怕 !
没有什么比说“不要害怕！”更容易的了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
Nothing more difficult .
没有什么 更多的 难的 .
没什么更难的了。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [kɪl] [fɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
How does one kill fear , I wonder ?
如何 做 一 杀 害怕 , 我 想知道 ?
我想知道，怎样才能消除恐惧？

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈspektər] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [slæʃ] [ɔːf] [ɪts] [ˈspektrəl] [hed] ,
How do you shoot a spectre through the heart , slash off its spectral head ,
如何 做 你 射击 一个 幽灵 通过 这 心 , 削减 离开它是 光谱 头 ,
如何射穿幽灵的心脏，砍下它的幽灵头颅？

[teɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪts] [ˈspektrəl] [θroʊt] ?
take it by its spectral throat ?
拿 它 经过它是 光谱 喉 ?
抓住它的幽灵喉咙？

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [waɪl] [juː; jʊ] [driːm] ,
It is an enterprise you rush into while you dream ,
它 是 一个 企业 你 匆忙 进入 尽管 你 梦 ,
这是一项你怀揣梦想就贸然投入的事业，

[ænd; ænd][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [wet] [her] [ænd; ænd] [ˈevri] [lɪm] [ˈfeɪkɪŋ] .
and are glad to make your escape with wet hair and every limb shaking .
和 是 高兴的 到 制作 你的 逃脱 和 湿的 头发 和 每一个 肢 摇晃 .
很高兴能顶着湿漉漉的头发、浑身颤抖地逃走。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪz][nɑːt] [rʌn] , [ðə; ði] [bleɪd] [nɑːt] [ˈfɔrdʒd] , [ðə; ði][mæn][nɑːt][bɔːrn] ;
The bullet is not run , the blade not forged , the man not born ;
这 子弹 是 不是 跑步 , 这 刀刃 不是 锻造 , 这 男人 不是 出生 ;
子弹尚未射出，刀刃尚未锻造，人尚未诞生；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] [draːp][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] [liːd] .
even the winged words of truth drop at your feet like lumps of lead .
甚至 这 有翅膀的 字 的 真相 降低 在 你的 脚 喜欢 肿块 的 带领 .
就连真理的化身，也会像铅块一样坠落在你的脚下。

[jʊː; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ɪn'kaʊntər] [æən; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ʃæft]
You require for such a desperate encounter an enchanted and poisoned shaft
你 要求 为了 这样的 一个 绝望的 遇到 一个 迷人的 和 中毒 轴
[ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .
dipped in a lie too subtle to be found on earth .
浸入 在 一个 说谎 也 微妙的 到 是 成立 在 地球 。

对于这种绝望的遭遇，你需要一根浸透着世间罕见的谎言的、施了魔法并被施了毒的箭矢。

[æən; ən] [ˈentəpraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] ['mæstərz] !
An enterprise for a dream , my masters !
一个 企业 为了 一个 梦 , 我的 大师 !
为梦想而奋斗，我的主人！

- [aɪ][brɪ'gæən][maɪ] ['eksɔːrsɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlən] ['æŋgər][ɪn]
- **I began my exorcism with a heavy heart , with a sort of sullen anger in**
- 我 开始 我的 驱魔 和 一个 重的 心 , 和 一个 种类 的 忧郁 愤怒 在
[aɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 。

“我怀着沉重的心情开始驱魔，心中还夹杂着一丝阴郁的愤怒。”

[ˈdʒɪmz] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪntə'heɪ(ə)n] , ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Jim's voice , suddenly raised with a stern intonation , carried across the courtyard ,
吉姆的 嗓音 , 突然 提高 和 一个 船尾 语调 , 携带 穿过 这 庭院 ,
吉姆的声音突然提高，语气严厉，传遍了整个庭院。

[rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌm] ['sɪnər] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] .
reproving the carelessness of some dumb sinner by the river - side .
责备 这 疏忽 的 一些 哑的 罪人 经过 这 河 - 边 。

斥责河边某个愚蠢罪人的粗心大意。

['nʌθɪŋ] — [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
Nothing — I said , speaking in a distinct murmur — there could be nothing ,
没有什么 — 我 说 , 请讲 在 一个 清楚的 低语 — 那里 可以 是 没有什么 ,
“什么都没有，”我低声说道，“不可能什么都没有。”

[ɪn] [ðæt] [ʌn'hoʊn] [wɜːrld] [ʃiː; ji] ['fænsɪd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][raːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ,
in that unknown world she fancied so eager to rob her of her happiness ,
在 那 未知 世界 她 幻想 所以 渴望的 到 抢 她 的 她 幸福 ,
在她幻想的那个未知世界里，人们急于夺走她的幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] ['lɪvɪŋ] [nɔːr] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] , [noʊ] [vɔɪs] ,
there was nothing , neither living nor dead , there was no face , no voice ,
那里 曾是 没有什么 , 两者都不 活的 也不 死的 , 那里 曾是 不 脸 , 不 嗓音 ,
那里什么都没有，既没有活人也没有死人，没有面孔，也没有声音。

[noʊ] ['paʊər] , [ðæt] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ˈdʒɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .
no power , that could tear Jim from her side .
不 力量 , 那 可以 撕 吉姆 从 她 边 。

没有力量能将吉姆从她身边带走。

[aɪ] [druː] [breθ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , “ [hiː; hi][toʊld][em 'iː][soʊ] . ”
I drew breath and she whispered softly , “ He told me so . ”
我 画 气息 和 她 低声说道 轻轻 , “ 他 讲述 我 所以 。”
我深吸一口气，她轻声低语道：“他告诉我的。”

“ [hiː; hi][toʊld][jʊː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **He told you the truth , “ I said .**
“ 他 讲述 你 这 真相 , “ 我 说 。

“他说的都是实话，”我说。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [tʰɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈberli] [ˈɔːdəbl]

“ **Nothing** , ” **she sighed out** , **and abruptly turned upon me with a barely audible**

“ 没有什么 , ” 她 叹了口气 出去 , 和 突然 转向 之上 我 和 一个 仅仅 可听见的

[ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [toʊn] :

intensity of tone :

强度 的 语气 :

“没什么,”她叹了口气, 突然转向我, 语气中带着几乎听不见的强烈情绪:

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ?

“ **Why did you come to us from out there ?**

“ 为什么 做过 你 来 到 我们 从 出去 那里 ?

“你为什么从外面来我们这里? ”

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .

He speaks of you too often .

他 说话 的 你 也 经常 .

他提起你的次数也太多了。

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][əˈfreɪd] .

You make me afraid .

你 制作 我 害怕的 .

你让我感到害怕。

[duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

Do you — do you want him ?

做 你 — 做 你 想 他 ?

你想要他吗?

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstelθi] [ˈfɪrsnəs] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɜːrɪd] [ˈmʌtərz] .

“ **A sort of stealthy fierceness had crept into our hurried mutters** .

“ 一个 种类 的 隐秘的 凶猛 有 悄悄地爬 进入 我们的 慌忙 低声嘟囔 .

“一种隐隐的凶狠悄然渗入到我们匆忙的低语中。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] , ” [aɪ] [sed] [ˈbɪtərli] .

“ **I shall never come again** , ” **I said bitterly** .

“ 我 将 绝不 来 再次 , ” 我 说 苦涩地 .

“我再也不会来了,”我痛苦地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

“ **And I don't want him** .

“ 和 我 不 想 他 .

“我也不想要他。”

[noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] . ”

No one wants him . ”

不 — 想要 他 . ”

没人想要他。

“ [noʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [daʊt] .

“ **No one** , ” **she repeated in a tone of doubt** .

“ 不 — , ” 她 重复 在 一个 语气 的 怀疑 .

“没有人,”她用怀疑的语气重复道。

“ [noʊ][wʌn] , ” [aɪ] [əˈfɜːmd] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] [swei] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“ **No one** , ” **I affirmed** , **feeling myself swayed by some strange excitement** .

“ 不 — , ” 我 确认 , 感觉 我 摇摆 经过 一些 奇怪的 激动 .

“没有,”我肯定地说, 感觉自己被某种奇怪的兴奋感所驱使。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] , [waɪz] , [kə'reɪdʒəs] , [greɪt] — [waɪ] [nɑ:t] [brɪli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
“ **You think him strong , wise , courageous , great — why not believe him to be**
“ 你 思考 他 强的 , 明智的 , 勇敢 , 伟大的 — 为什么 不是 相信 他 到 是
[tru:] [tu:] ?
true too ?
真的 也 ?

“你认为他强大、睿智、勇敢、伟大——为什么不也相信他是真诚的呢？”

[aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] .
I shall go to - tomorrow — and that is the end .
我 将 去 到 - 明天 — 和 那 是 这 结尾 .

我明天就要走了——事情就此结束。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ]['nevər][bi:; bi] ['trʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'gen] .
You shall never be troubled by a voice from there again .
你 将 绝不 是 麻烦 经过 一个 嗓音 从 那里 再次 .

你将再也不会受到那里传来的声音的困扰。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪz] [tu:; tə][bɪɡ][tu:; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
This world you don't know is too big to miss him .
这 世界 你 不 知道 是 也 大的 到 错过 他 .

你不了解的这个世界太大了，你不可能错过他。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[tu:] [bɪɡ] .
Too big .
也 大的 .

太大了。

[ju:v] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
You've got his heart in your hand .
你已经 得到 他的 心 在 你的 手 .

你已经把他的心握在手里了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] .
You must feel that .
你 必须 感觉 那 .

你肯定有这种感觉。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] . “
You must know that . ”
你 必须 知道 那 . ”

你必须知道这一点。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [fi:; fɪ] [bri:ðd] [aʊt] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] [maɪt]
“ **Yes , I know that , ” she breathed out , hard and still , as a statue might**
“ 是的 , 我 知道 那 , ” 她 呼吸 出去 , 难的 和 仍然 , 作为 一个 雕像 可能
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“是的，我知道，”她用力而平静地叹了口气，就像雕像在低语。

- [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
' I felt I had done nothing .
- 我 毛毡 我 有 完毕 没有什么 .

“我觉得自己什么都没做。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][du:] ?
And what is it that I had wished to do ?
和 什么 是 它 那 我 有 希望 到 做 ?
那我究竟想做什么呢？

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [fɔr] [naʊ] .
I am not sure now .
我 是 不是 当然 现在 .
我现在还不确定。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæniˌmeɪtɪd] [baɪ][æn; ən][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈɑ:rdər] ,
At the time I was animated by an inexplicable ardour ,
在 这 时间 我 曾是 动画 经过 一个 无法解释的 热情 ;
当时我被一种难以言喻的热情所激励，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ʌnd] [ˈnesəseri] [tæsk] — [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
as if before some great and necessary task — the influence of the moment
作为 如果 前 一些 伟大的 和 必要的 任务 — 这 影响 的 这 片刻
[ə'pɑ:n][maɪ][ˈment(ə)][ænd; ʌnd] [ɪ'moʊʃən(ə)] [steɪt] .
upon my mental and emotional state .
之上 我的 精神的 和 情绪 状态 .
仿佛面对一项伟大而必要的任务——此刻对我的精神和情绪状态的影响。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [sʌt] [ˈmoʊmənts] , [sʌt] [ˈɪnfluənsɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There are in all our lives such moments , such influences , coming from the
那里 是 在 全部 我们的 生活 这样的 时刻 , 这样的 影响 , 未来 从 这
[,aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,
我们每个人的生活中都会有这样的时刻，这样的影响，它们来自外界。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]
as it were , irresistible , incomprehensible — as if brought about by the
作为 它 是 , 无法抗拒 , 难以理解 — 作为 如果 带来 关于 经过 这
[ˌmɪ'stɪriəs] [ˈkændʒʌŋkʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] .
mysterious conjunctions of the planets .
神秘 连词 的 这 行星 .
仿佛是不可抗拒的，不可思议的——仿佛是由行星的神秘会合所致。

[ʃi:; ʃi] [oʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
She owned , as I had put it to her , his heart .
她 拥有 , 作为 我 有 放 它 到 她 , 他的 心 .
正如我告诉她的那样，她拥有他的心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [els] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] .
She had that and everything else — if she could only believe it .
她 有 那 和 一切 别的 — 如果 她 可以 仅有的 相信 它 .
她拥有这一切，以及其他一切——如果她能够相信的话。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
What I had to tell her was that in the whole world there was no one
什么 我 有 到 告诉 她 曾是 那 在 这 所有的 世界 那里 曾是 不 —
[hu:] [ˈevər] [wʊd] [ni:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
who ever would need his heart ,
WHO 曾经 会 需要 他的 心 ,
我不得不告诉她，全世界没有人会需要他的心脏。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][hænd] .
his mind , his hand .
他的 头脑 , 他的 手 .
他的思想，他的双手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [feɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
It was a common fate , and yet it seemed an awful thing to say of
它 曾是 一个 常见的 命运 , 和 然而 它 似乎 一个 可怕 事物 到 说的
[eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 :

这是常见的命运, 但这样评价任何一个男人似乎都太可怕了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstiːlnəs] [naʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprəʊtest][ʌv; əv]
She listened without a word , and her stillness now was like the protest of
她 听着 没有 一个 单词 , 和 她 寂静 现在 曾是 喜欢 这 反对 的
[æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ʌnbɪˈliːf] .
an invincible unbelief .
一个 无敌 不信 :

她一言不发地听着, 此刻的静默就像是对一种不可战胜的怀疑的抗议。

[wʌt] [niːd] [ʃiː; ʃɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ?
What need she care for the world beyond the forests ?
什么 需要 她 关心 为了 这 世界 超过 这 森林 ?
她何须关心森林之外的世界?

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 :

我问了。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ðæt] [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [ðer; ðər] [wʊd]
From all the multitudes that peopled the vastness of that unknown there would
从 全部 这 众多 那 人 这 广袤无垠 的 那 未知 那里 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

从那片浩瀚未知的宇宙中众多的生物中, 将会涌现出来。

[aɪ] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ˈniːðər] [ə; eɪ][kɔːl][nɔːr][ə; eɪ][saɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
I assured her , as long as he lived , neither a call nor a sign for him
我 保证 她 , 作为 长的 作为 他 居住地 , 两者都不 一个 称呼 也不 一个 符号 为了 他
:
:
:

我向她保证, 只要他还活着, 就不会有他的电话或信号。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 :

绝不。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] .
I was carried away .
我 曾是 携带 离开 :

我当时太投入了。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[aɪ] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] ['wʌndə] [ðə; ði] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪd] ['fɜ:snəs] [aɪ] [dɪ'spleɪd] .
I remember with wonder the sort of dogged fierceness I displayed .
我 记住 和 想知道 这 种类 的 顽强 凶猛 我 显示 .

我至今仍惊叹于自己当时所展现出的那种顽强不屈的斗志。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɡə:t][ðə; ði] ['spektə] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æt; ət][ləst] .
I had the illusion of having got the spectre by the throat at last .
我 有 这 错觉 的 拥有 得到 这 幽灵 经过 这 喉 在 最后的 .

我一度以为自己终于扼住了幽灵的咽喉。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:əl] [θɪŋ] [hæz; həz] [left] [br'haɪnd][ðə; ði][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]
Indeed the whole real thing has left behind the detailed and amazing
的确 这 所有的 真实的 事物 有 左边 在后面 这 详细的 和 惊人的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
impression of a dream .
印象 的 一个 梦 .

事实上，整个真实情况都给人留下了如梦似幻、细致入微的印象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ] [fɜ:] ?
Why should she fear ?
为什么 应该 她 害怕 ?

她为什么要害怕？

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [tru:] , [waɪz] , [breɪv] .
She knew him to be strong , true , wise , brave .
她 知道 他 到 是 强的 , 真的 , 明智的 , 勇敢的 .

她知道他坚强、真诚、睿智、勇敢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] .
He was all that .
他 曾是 全部 那 .

他就是那样的人。

['sɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] .
He was more .
他 曾是 更多的 .

他远不止如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] — [ɪn'vɪnsəb(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][hæd; həd]
He was great — invincible — and the world did not want him , it had
他 曾是 伟大的 — 无敌 — 和 这 世界 做过 不是 想 他 , 它 有
[fə'ɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,
forgotten him ,
被遗忘的 他 ,

他曾无比伟大——所向披靡——但世人却不领情，早已将他遗忘。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
it would not even know him .
它 会 不是 甚至 知道 他 .

它甚至都不认识他。

- [aɪ] [stɑ:pt] ; [ðə; ði] ['saɪləns] ['oʊvə] [pətu:sən] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ,
' I stopped ; the silence over Patusan was profound ,
- 我 停止 ; 这 沉默 超过 帕图桑 曾是 深刻的 ,

我停了下来；帕图桑山上空一片寂静，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [draɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][said] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:]
and the feeble dry sound of a paddle striking the side of a canoe
和 这 微弱 干燥 声音 的 一个 桨 引人注目 这 边 的 一个 独木舟
['slʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪnfɪnət] .
somewhere in the middle of the river seemed to make it infinite .
某处 在 这 中间 的 这 河 似乎 到 制作 它 无限 .
河中央某处，船桨拍打独木舟船舷发出微弱而干涩的声音，这声音仿佛让河流变得无穷无尽。

“ [waɪ] ？ ” [ʃi:; ʃi] ['mʌ: mʌ-d] .
“ Why ? ” she murmured .
“ 为什么 ？ ” “ 她 低声说道 ” .
“为什么？”她低声问道。

[aɪ] [felt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][reɪdʒ][wʌn] [fi:lz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['tʌs(ə)l] .
I felt that sort of rage one feels during a hard tussle .
我 毛毡 那 种类 的 愤怒 一 感觉 期间 一个 难的 争执 .
我感受到了那种在激烈搏斗中才会产生的愤怒。

[ðə; ði] ['spektər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][græsp] .
The spectre was trying to slip out of my grasp .
这 幽灵 曾是 尝试 到 滑 出去 的 我的 抓牢 .
那幽灵试图从我的手中溜走。

“ [waɪ] ？ ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['lʌʊdər] ； “ [tel] [em 'i:] !
“ Why ? ” she repeated louder ; “ tell me !
“ 为什么 ？ ” “ 她 重复 更大声 ； ” “ 告诉 我 ！ ”
“为什么？”她提高了音量重复道；“告诉我！”

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'faʊndɪd] , [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪlt]
“ And as I remained confounded , she stamped with her foot like a spoilt
“ 和 作为 我 剩余 令人困惑 , 她 盖章 和 她 脚 喜欢 一个 被宠坏了
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
“而我却一脸茫然，她像个被宠坏的孩子一样跺着脚。”

“ [waɪ] ？ [spi:k] . “
“ Why ? Speak . ”
“ 为什么 ？ 说话 ” . “

“为什么？说吧。”

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ？
“ You want to know ?
“ 你 想 到 知道 ？
你想知道吗？

“ [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .
“ I asked in a fury .
“ 我 问 在 一个 愤怒 ” .
我怒气冲冲地问道。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 ！
“是的！”

“是的！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 ” .
她哭了起来。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [r'hʌf] , ” [aɪ] [sed] ['bru:təli] .
“ **Because he is not good enough , ” I said brutally .**
“ 因为 他 是 不是 好的 足够的 , ” 我 说 残酷地 .
“因为他不够优秀,”我冷酷地说。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [jɔ:r] [bleɪz] [ʌp] ,
During the moment's pause I noticed the fire on the other shore blaze up ,
期间 这 瞬间 暂停 我 注意到 这 火 在 这 其他 支撑 火焰 向上 ,
就在这短暂的停顿中, 我注意到对岸燃起了熊熊大火。

[daɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [glɒʊ] [laɪk] [æn; ən] [əˈmeɪzd] [ster] , [ænd; ənd][ˈkɔ:ntrækt] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə]
dilating the circle of its glow like an amazed stare , and contract suddenly to
扩张 这 圆圈 的 它是 辉光 喜欢 一个 惊叹 盯 , 和 合同 突然 到
[ə; eɪ] [red] [pɪn] - [pɔɪnt] .
a red pin - point .
一个 红色的 别针 - 观点 .

它发光的圆圈像惊奇的凝视一样不断扩大, 然后突然收缩成一个红色的针尖状点。

[aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I only knew how close to me she had been when I felt the clutch of her
我 仅有的 知道 如何 关闭 到 我 她 有 到过 什么时候 我 毛毡 这 离合器 的 她
[ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:ra:m] .
fingers on my forearm .
手指 在 我的 前臂 .
直到我感觉到她的手指紧紧地抓着我的前臂, 我才知道她离我有多近。

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [fɪ:; fɪ] [θru:] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈskeɪðɪŋ] [kənˈtempt] ,
Without raising her voice , she threw into it an infinity of scathing contempt ,
没有 提高 她 嗓音 , 她 扔 进入 它 一个 无穷大 的 尖刻 鄙视 ,
[ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] . -
bitterness , and despair . '
苦味 , 和 绝望 . -
她没有提高嗓门, 却在话语中倾泻了无穷无尽的尖刻蔑视、痛苦和绝望。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed]
“ **This is the very thing he said**
“ 这 是 这 非常 事物 他 说
“他就是这么说的……”

[ju:; jʊ][laɪ] ! “
You lie ! ”
你 说谎 ! ”
你撒谎!

- [ðə; ði][læst] [tu:] [wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ] [kraɪd] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] .
' The last two words she cried at me in the native dialect .
- 这 最后的 二 字 她 哭 在 我 在 这 本国的 方言 .
“她用当地方言对我喊出了最后两个字。”

“ [hɪr] [em 'i:][aʊt] !
“ **Hear me out !**
“ 听到 我 出去 !
“听我说完! ”

“ [aɪ] [enˈtri:tɪd] ; [fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈtremjələsli] , [flʌŋ] [maɪ][ɑ:rm] [əˈweɪ] .
“ **I entreated ; she caught her breath tremulously , flung my arm away .**
“ 我 恳求 ; 她 捕捉 她 气息 颤抖地 , 扔 我的 手臂 离开 .
我恳求道; 她颤抖着喘了口气, 甩开了我的手臂。

“ [ˈnoʊbə:di] , [ˈnoʊbə:di][ɪz] [gʊd] [r'hʌf] , ” [aɪ][brɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
“ **Nobody , nobody is good enough , ” I began with the greatest earnestness .**
“ 无人 , 无人 是 好的 足够的 , ” 我 开始 和 这 最 认真 .
“没有人, 没有人足够好,”我以最认真的语气说道。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ˈfraɪtəli] [ˈkwɪkənd] .
I could hear the sobbing labour of her breath frightfully quickened .
我 可以 听到 这 啜泣 劳动 的 她 气息 可怕地 加速 .
我能听到她抽泣着，呼吸却变得异常急促。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] .
I hung my head .
我 悬挂 我的 头 .

我低下了头。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用？

[ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd]
Footsteps were approaching ; I slipped away without another word
脚步声 是 接近 ; 我 滑倒了 离开 没有 其他 单词
脚步声越来越近，我一句话也没说就溜走了.....

- [ˈtʃæptər] -
CHAPTER 34
- 章 -

第34章

[ˈmɑːrloʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] , [gɒːt][ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Marlow swung his legs out , got up quickly , and staggered a little ,
马洛 摇摆 他的 腿 出去 , 得到 向上 迅速地 , 和 交错 一个 小的 ,
马洛伸出双腿，迅速站起身，但踉跄了一下。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [speɪs] .
as though he had been set down after a rush through space .
作为 尽管 他 有 到过 放 向下 后 一个 匆忙 通过 空间 .
仿佛他刚刚经历了一场太空疾驰，然后被放下来一样。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [əˈreɪ] [ʌv; əv]
He leaned his back against the balustrade and faced a disordered array of
他 倾斜 他的 后退 反对 这 栏杆 和 面对 一个 混乱 大批 的
[lɔːŋ] [keɪn] [tʃerz] .
long cane chairs .
长的 甘蔗 椅子 .
他背靠着栏杆，面对着杂乱无章摆放的长藤椅。

[ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [prəʊn] [ɪn][ðəm; ðəm] [siːmd] [ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtɔːrpər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] .
The bodies prone in them seemed startled out of their torpor by his movement .
这 身体 易于 在 他们 似乎 惊慌 出去 的 他们的 麻木 经过 他的 移动 .
他的举动似乎惊醒了躺在里面的那些人，使他们从昏睡中苏醒过来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [sæt][ʌp] [æz; əz] [ɪf] [əˈlɑːrmd] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [ɡləʊd] [jet] ;
One or two sat up as if alarmed ; here and there a cigar glowed yet ;
一 或者 二 卫星 向上 作为 如果 惊慌 ; 这里 和 那里 一个 雪茄 发光 然而 ;
一两个人坐了起来，似乎受到了惊吓；不时还有雪茄在燃烧；

[ˈmɑːrloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Marlow looked at them all with the eyes of a man returning from the
马洛 看起来 在 他们 全部 和 这 眼睛 的 一个 男人 返回 从 这
[ɪkˈsesɪv] [rɪˈmoʊtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
excessive remoteness of a dream .
过多的 偏远 的 一个 梦 .
马洛用一种仿佛从遥远梦境中归来的人的眼神打量着他们。

[ə; eɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [klɪrd] ; [ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] ['neglɪdʒəntli] , - [wel] . -
A throat was cleared ; a calm voice encouraged negligently , ' Well . '
一个 喉 曾是 已清除 ; 一个 冷静的 嗓音 鼓励 疏忽地 , - 出色地 . -
有人清了清嗓子; 一个平静的声音漫不经心地鼓励道: “好吧。”

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['mɑ:rləʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt] .
' Nothing , ' said Marlow with a slight start .
- 没有什么 , - 说 马洛 和 一个 轻微 开始 .
“没什么,”马洛微微一惊, 说道。

- [hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] — [ðæts] [ɔ:l] .
' He had told her — that's all .
- 他 有 讲述 她 — 那就是 全部 .
“他告诉过她——仅此而已。”

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
She did not believe him — nothing more .
她 做过 不是 相信 他 — 没有什么 更多的 .
她不相信他——仅此而已。

[æz; əz][tu;; tə][maɪ'self] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][bi;; bi][dʒʌst] , ['prɑ:pər] ,
As to myself , I do not know whether it be just , proper ,
作为 到 我 , 我 做 不是 知道 无论 它 是 只是 , 恰当的 ,
至于我自己, 我不知道这样做是否公正、是否合适。

['di:snt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:r][tu;; tə][bi;; bi] ['sa:ri] .
decent for me to rejoice or to be sorry .
体面的 为了 我 到 麾 或者 到 是 对不起 .
对我来说, 高兴或难过都是理所当然的。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [bi'li:vd] — [ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
For my part , I cannot say what I believed — indeed I don't know to this day ,
为了 我的 部分 , 我 不能 说 什么 我 相信 — 的确 我 不 知道 到 这 天 ,
至于我, 我无法说出我曾经相信什么——事实上, 直到今天我也不知道。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] .
and never shall probably .
和 绝不 将 大概 .
而且可能永远也不会。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [bɪ'li:v] [hɪm'self] ?
But what did the poor devil believe himself ?
但 什么 做过 这 贫穷的 魔鬼 相信 他自己 ?
但可怜的家伙自己又是怎么想的呢?

[tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] — [dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] ['mægnə][,i: es 'ti:][ˈverɪtəs][el] . . .
Truth shall prevail — don't you know Magna est veritas el . . .
真相 将 占上风 — 不 你 知道 麦格纳 est 真理 el . . .
真理必胜——难道你不知道吗? Magna est veritas el . . .

[jes] , [wen] [aɪ 'ti:][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
Yes , when it gets a chance .
是的 , 什么时候 它 获得 一个 机会 .
是的, 只要有机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] , [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] ['regjuleɪts] [jʊr; jər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]
There is a law , no doubt — and likewise a law regulates your luck in the
那里 是 一个 法律 , 不 怀疑 — 和 同样地 一个 法律 监管 你的 运气 在 这
['θroʊɪŋ] [lʌv; əv][daɪs] .
throwing of dice .
投掷 的 骰子 .
毫无疑问, 法律是有规定的——同样, 掷骰子的运气也有法律的约束。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈdʒʌstɪs][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ˈæksɪdənt] , [ˈhæzərd] ,
It is not justice the servant of men , but accident , hazard ,
它是 不是 正义 这 仆人的 男人 , 但 事故 , 冒险 ,
它不是为人服务的正义, 而是意外、危险。

[ˈfɔːrtʃən] — [ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [taɪm] — [ðæt] [hoʊldz][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈskruːpjələs]
Fortune — the ally of patient Time — that holds an even and scrupulous
财富 — 这 盟友 的 病人 时间 — 那 持有 一个 甚至 和 一丝不苟的
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

命运——耐心时间的盟友——保持着公平公正的平衡。

[bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] .
Both of us had said the very same thing .
两个都 的 我们 有 说 这 非常 相同的 事物 .

我们俩说的完全一样。

[dɪd][wiː; wi][bəʊθ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][dɪd] — [ɔːr] [ˈniːðər] ? . . .
Did we both speak the truth — or one of us did — or neither ? . . .
做过 我们 两个都 说话 这 真相 — 或者 — 的 我们 做过 — 或者 两者都不 ? . . .

我们俩都说了真话吗? 还是只有一人说了真话? 或者两人都没说真话?

- [ˈmɑːrloʊ] [pɔːzd] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɛst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] —
' Marlow paused , crossed his arms on his breast , and in a changed tone —
- 马洛 暂停 , 交叉 他的 武器 在 他的 胸部 , 和 在 一个 已更改 语气 —
马洛顿了顿, 双臂交叉抱在胸前, 语气也变了——

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][laɪd; liːd] .
' She said we lied .
- 她 说 我们 撒谎了 .

她说我们撒谎了。

[pʊr] [səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[wel] — [lets] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [tʃæns] , [huːz] [ˈælaɪ][ɪz] [taɪm] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] ,
Well — let's leave it to Chance , whose ally is Time , that cannot be hurried ,
出色地 — 我们来吧 离开 它 到 机会 , 谁 盟友 是 时间 , 那 不能 是 慌忙 ,
好吧——就交给命运吧, 它的盟友是时间, 而时间是无法催促的。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈenəmi] [ɪz] [deθ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .
and whose enemy is Death , that will not wait .
和 谁 敌人 是 死亡 , 那 将要 不是 等待 .

他的敌人是死神, 死神不会等待。

[aɪ][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kaʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] .
I had retreated — a little cowed , I must own .
我 有 撤退 — 一个 小的 胆怯 , 我 必须 自己的 .

我退缩了——我必须承认, 我有点胆怯了。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ɡɑːt] [θroʊn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I had tried a fall with fear itself and got thrown — of course .
我 有 尝试 一个 落下 和 害怕 本身 和 得到 抛掷 — 的 课程 .

我曾尝试在恐惧中坠落, 结果被甩了出去——当然了。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪ] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm]
I had only succeeded in adding to her anguish the hint of some
我 有 仅有的 成功了 在 添加 到 她 痛苦 这 暗示 的 一些
[mɪˈstɪriəs] [kəˈluːʒ(ə)n] ,
mysterious collusion ,
神秘 共谋 ,
我只不过是在她痛苦的心中增添了一丝神秘阴谋的暗示而已。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ænd; ænd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər]
of an inexplicable and incomprehensible conspiracy to keep her for ever
的 一个 无法解释的 和 难以理解 阴谋 到 保持 她 为了 曾经
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .
一场无法解释、令人费解的阴谋，让她永远蒙在鼓里。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈiːzəli] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ʌnəˈvɔɪdəbli] , [baɪ][hɪz; ɪz][ækt] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
And it had come easily , naturally , unavoidably , by his act , by her own
和 它 有 来 容易地 , 自然 , 不可避免的 , 经过 他的 行为 , 经过 她 自己的
[ækt] !
act !
行为 !
而这一切，都是他或她自己的行为，自然而然、不可避免的结果！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl]
It was as though I had been shown the working of the implacable
它 曾是 作为 尽管 我 有 到过 所示 这 在职的 的 这 冷酷无情
[ˈdestəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms] — [ænd; ænd][ðə; ði] [tuːlz] .
destiny of which we are the victims — and the tools .
命运 的 哪个 我们 是 这 受害者 — 和 这 工具 .
仿佛有人向我展示了我们既是受害者又是工具的那无情命运的运作方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər]
It was appalling to think of the girl whom I had left standing there
它 曾是 令人震惊 到 思考 的 这 女孩 谁 我 有 左边 常设 那里
[ˈmoʊʃnləs] ;
motionless ;
静止不动 ;
想到我留下的那个女孩一动不动地站在那里，我就感到无比震惊；

[ˈdʒɪmz] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [saʊnd][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [baɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌemˈiː] ,
Jim's footsteps had a fateful sound as he tramped by , without seeing me ,
吉姆的 脚步声 有 一个 命运的 声音 作为 他 践踏 经过 , 没有 看到 我 ,
吉姆的脚步声带着不祥的预感，他大步走过，却没看见我。
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [leɪst] [buːts] .
in his heavy laced boots .
在 他的 重的 系带 靴子 .

他穿着厚重的系带靴。
“ [wʌt] ?
“ **What** ?
” 什么 ?
“ 什么 ?

[noʊ] [laɪts] !
No lights !
不 灯 !
没有灯！

” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [laʊd] , [səɾ'praɪzd] [vɔɪs] .
” he said in a loud , surprised voice .
” 他 说 在 一个 大声 , 惊讶 嗓音 .

“他用惊讶而响亮的声音说道。”

” [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] — [ju:; jʊ] [tu:] ?
” What are you doing in the dark — you two ?
” 什么 是 你 正在做 在 这 黑暗的 — 你 二 ?

“你们两个在黑暗里干什么呢？ ”

” [nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
” Next moment he caught sight of her , I suppose .
” 下一个 片刻 他 捕捉 视线 的 她 , 我 认为 .

“我想，下一刻他就看到了她。”

” [hə'ləu] , [gɜ:rl] !
” Hallo , girl !
” 你好 , 女孩 !

“你好，女孩！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] ['tʃɪrəli] .
” he cried cheerily .
” 他 哭 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

” [hə'ləu] , [bɔɪ] !
” Hallo , boy !
” 你好 , 男生 !

“你好，小伙子！ ”

” [ʃi:; ʃi] ['ænsəɾ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [plʌk] .
” she answered at once , with amazing pluck .
” 她 回答 在 一次 , 和 惊人的 采摘 .

她立刻回答道，语气中充满了惊人的勇气。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðəɾ; ðəɾ]['ju:zuəl] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðəɾ] ,
! This was their usual greeting to each other ,
- 这 曾是 他们的 通常 问候 到 每个 其他 ,

这是他们之间惯常的问候方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['swægəɾ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] ['ræðəɾ] [haɪ] [bʌt; bət] [swi:t] [vɔɪs]
and the bit of swagger she would put into her rather high but sweet voice
和 这 少量 的 昂首阔步 她 会 放 进入 她 相当 高的 但 甜的 嗓音
[wʌz; wəz] ['veri] [dɾɒl] ,
was very droll ,
曾是 非常 滑稽 ,

她用略带傲慢的语气说出那略高但甜美的声音，真是滑稽可笑。

[ˈprɪti] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlʌɪk] .
pretty , and childlike .
漂亮的 , 和 孩子气 .

漂亮，又像孩子一样。

[aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] ['dʒɪm] ['greɪtli] .
It delighted Jim greatly .
它 高兴极了 吉姆 非常 .

吉姆非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'keɪzŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fə'mɪliəɾ] [heɪl] ,
This was the last occasion on which I heard them exchange this familiar hail ,
这 曾是 这 最后的 场合 在 哪个 我 听到 他们 交换 这 熟悉的 冰雹 ,

这是我最后一次听到他们互相打招呼。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] .
and it struck a chill into my heart .
和 它 击 一个 寒意 进入 我的 心 .

这让我感到一阵寒意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['prɪti] ['efərt] , [ðə; ði] ['swægər] ;
There was the high sweet voice , the pretty effort , the swagger ;
那里 曾是 这 高的 甜的 嗓音 , 这 漂亮的 努力 , 这 昂首阔步 ;

她有着甜美的高音，漂亮的努力，以及傲慢的姿态；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [daɪ] [aʊt] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tɔrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [kɔ:l] ['saʊndɪd]
but it all seemed to die out prematurely , and the playful call sounded
但 它 全部 似乎 到 死 出去 过早 , 和 这 顽皮的 称呼 听起来
[laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] .
like a moan .
喜欢 一个 呻吟 .

但这一切似乎都过早地消失了，嬉戏的叫声听起来像呻吟。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'faʊndɪdli] ['ɔ:f(ə)l] .
It was too confoundedly awful .
它 曾是 也 要命 可怕 .

真是糟糕透了。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rləʊ] ?
“ **What have you done with Marlow ?**
“ 什么 有 你 完毕 和 马洛 ?

你把马洛怎么了？

“ ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [gɔ:n] [daʊn] — [hæz; həz][hi:; hi] ?
“ **Jim was asking ; and then , “ Gone down — has he ?**
“ 吉姆 曾是 问 ; 和 然后 , “ 已消失 向下 — 有 他 ?

吉姆问道；然后又问，“他下去了吗？ ”

['fʌni] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:t] [hɪm; ɪm]
Funny I didn't meet him : : : :
有趣的 我 没有 见面 他

真奇怪我竟然没见过他.....

[ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['mɑ:rləʊ] ? “
You there , Marlow ? “
你 那里 , 马洛 ? “

马洛，你在吗？

- [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
' I didn't answer .
- 我 没有 回答 .

我没有回答。

[aɪ] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] — [nɑ:t] [jet] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I wasn't going in — not yet at any rate .
我 不是 去 在 — 不是 然而 在 任何 速度 .

我当时没打算进去——至少现在还没打算进去。

[aɪ] ['ri:əli] ['kʊdnt] .
I really couldn't .
我 真的 不能 .

我真的做不到。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
While he was calling me I was engaged in making my escape through a little
尽管 他 曾是 呼叫 我 我 曾是 已订婚的 在 制作 我的 逃脱 通过 一个 小的
[ɡeɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ˈlʌ; əv] [ˈnuːli] [klɪrd] [ɡraʊnd] .
gate leading out upon a stretch of newly cleared ground .
门 领导 出去 之上 一个 拉紧 的 新 已清除 地面 .

在他给我打电话的时候，我正在通过一扇小门逃出去，那扇门通向一片新开垦的空地。

[noʊ] ; [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [feɪs] [ðem; ðəm] [jet] .
No ; I couldn't face them yet .
不 ; 我 不能 脸 他们 然而 .

不，我还没有办法面对他们。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [hed] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtraːdn̩] [pæθ] .
I walked hastily with lowered head along a trodden path .
我 步行 草草 和 降低 头 沿着 一个 践踏 小路 .

我低着头，沿着一条被踩踏过的小路匆匆走着。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [roʊz] [ˈdʒentli] , [ðə; ði] [fjuː] [bɪɡ] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [feld] ,
The ground rose gently , the few big trees had been felled ,
这 地面 玫瑰 轻轻地 , 这 很少 大的 树木 有 到过 倒下 ,
地面缓缓隆起，几棵大树已被砍倒。

[ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [ˈfaɪərd] .
the undergrowth had been cut down and the grass fired .
这 灌木丛 有 到过 切 向下 和 这 草 被解雇 .

灌木丛已被砍伐，草地也被烧毁了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [plænˈteɪ(ə)n][ðer; ðər] .
He had a mind to try a coffee - plantation there .
他 有 一个 头脑 到 尝试 一个 咖啡 - 种植园 那里 .

他打算在那里尝试开办一个咖啡种植园。

[ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] , [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsʌmɪt] [koʊl] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈjeləʊ] [ɡloʊ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði]
The big hill , rearing its double summit coal - black in the clear yellow glow of the
这 大的 爬坡道 , 饲养 它是 双倍的 首脑 煤炭 - 黑色的 在 这 清除 黄色的 辉光 的 这
[ˈraɪzɪŋ] [muːn] ,
rising moon ,
上升 月亮 ,

那座大山，在冉冉升起的明月明亮的黄色光辉中，双峰显得漆黑一片。

[siːmd] [tuː; tə][kæst][ɪts] [ˈædəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] .
seemed to cast its shadow upon the ground prepared for that experiment .
似乎 到 投掷 它是 阴影 之上 这 地面 准备 为了 那 实验 .

似乎将它的影子投射到了为该实验准备的地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;
He was going to try ever so many experiments ;
他 曾是 去 到 尝试 曾经 所以 许多 实验 ;

[aɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz][ˈenərɜdʒi] ,
I had admired his energy ,
我 有 钦佩 他的 活力 ,

他打算尝试很多实验；我很欣赏他的精力。

[hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfruːdnəs] .
his enterprise , and his shrewdness .
他的 企业 , 和 他的 城府 .

他的进取心和他的精明。

[ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [si:md] [les] [ˈri:əl] [naʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Nothing on earth seemed less real now than his plans , his energy , and his
没有什么 在 地球 似乎 较少的真实的 现在 比 他的 计划 , 他的 活力 , 和 他的
[ɪnˈθu:ziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

现在, 世上似乎没有什么比他的计划、精力和热情更不真实了;

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
and raising my eyes ,
和 提高 我的 眼睛 ,

我抬起头,

[aɪ] [sɔ:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˈɡlɪtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw part of the moon glittering through the bushes at the bottom of the
我 锯 部分 的 这 月亮 闪闪发光 通过 这 灌木丛 在 这 底部 的 这
[ˈkæzəm] .
chasm .
深渊 .

我看到月亮的一部分透过峡谷底部的灌木丛闪烁着光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [smu:ð] [dɪsk] ,
For a moment it looked as though the smooth disc ,
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 这 光滑的 光盘 ,
那一刻, 它看起来好像是光滑的圆盘,

[ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
falling from its place in the sky upon the earth ,
坠落 从 它是 地方 在 这 天空 之上 这 地球 ,
从天空中坠落到地球上,

[hæd; həd] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpresəpɪs] : [ɪts] [əˈsendɪŋ] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [laɪk]
had rolled to the bottom of that precipice : its ascending movement was like
有 滚动 到 这 底部 的 那 悬崖 : 它是 上升 移动 曾是 喜欢
[ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [rɪˈbaʊnd] ;
a leisurely rebound ;
一个 悠闲 反弹 ;

它滚落到悬崖底部: 它的上升运动就像一次悠闲的反弹;

[aɪ ˈti:] [dɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [twɪɡz] ; [ðə; ði] [ber] [kənˈtɔ:rtɪd] [lɪm] [ʌv; əv]
it disengaged itself from the tangle of twigs ; the bare contorted limb of
它 脱离 本身 从 这 纠纷 的 树枝 ; 这 裸 扭曲的 肢 的
[sʌm; səm] [tri:] ,
some tree ,
一些 树 ,

它从缠绕的树枝中挣脱出来; 那是一棵树光秃秃、扭曲的树枝,

[ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] , [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [kræk] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [feɪs] .
growing on the slope , made a black crack right across its face .
生长 在 这 坡 , 制成 一个 黑色的 裂缝 正确的 穿过 它是 脸 .
生长在山坡上的植物, 在其表面留下了一道黑色的裂缝。

[aɪ ˈti:] [θru:] [ɪts][ˈlev(ə)][ˈreɪz] [əˈfɑ:r][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkævərn] ,
It threw its level rays afar as if from a cavern ,
它 扔 它是 等级 射线 远方 作为 如果 从 一个 洞穴 ,
它向远处投射出水平光束, 仿佛来自某个洞穴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ɪˈklɪps] - [laɪk] [laɪt] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [feld] [tri:z] [ʌpˈreɪz] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
and in this mournful eclipse - like light the stumps of felled trees uprose very dark ,
和 在 这 悲哀 蚀 - 喜欢 光 这 树桩 的 倒下 树木 玫瑰 非常 黑暗的 ,
在这令人悲伤的、如同日食般的光线中, 倒下的树桩显得格外阴暗。

[ðə; ði] ['hevi] ['ʃæ,dʊʊz] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [maɪ] [oʊn] ['mu:viŋ] ['ʃædʊʊ] ,
the heavy shadows fell at my feet on all sides , my own moving shadow ,
这 重的 阴影 跌倒 在 我的 脚 在 全部 侧面 , 我的 自己的 移动 阴影 ,
沉重的阴影从四面八方落在我的脚下, 还有我自己的移动影子。

[ænd; ænd] [ə'krɔ:s] [maɪ] [præθ] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [greɪv] [pə'petʃuəli] ['gɑ:lændɪd] [wɪð; wɪθ]
and across my path the shadow of the solitary grave perpetually garlanded with
和 穿过 我的 小路 这 阴影 的 这 孤 严重 永恒地 挂满花环 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

在我行进的路上, 矗立着一座孤零零的坟墓, 坟墓上永远挂满了鲜花。
[ɪn][ðə; ði] ['da:kænd] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [ɪntə'lest] ['blɒsəmz] [tʊk] [ɑ:n] [ʃeɪps] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [wʌnz]
In the darkened moonlight the interlaced blossoms took on shapes foreign to one's
在 这 变暗 月光 这 交织 花朵 采取 在 形状 外国的 到 一个人的
[ˈmeməri] [ænd; ænd] [ˈkʌlərz] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
memory and colours indefinable to the eye ,
记忆 和 颜色 无法定义的 到 这 眼睛 ,
在昏暗的月光下, 交织的花朵呈现出记忆中陌生的形状和肉眼无法辨认的色彩。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['speɪ(ə)l] ['flaʊərz] ['gæðərd] [baɪ][noʊ][mæn] , [groʊn] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs]
as though they had been special flowers gathered by no man , grown not in this
作为 尽管 他们 有 到过 特别的 花朵 聚集 经过 不 男人 , 生长 不是 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
仿佛它们是无人采摘的特殊花朵, 并非生长于世间。

[ænd; ænd] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'loʊn] .
and destined for the use of the dead alone .
和 注定 为了 这 使用 的 这 死的 独自的 .
并且注定只供死者使用。

[ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [sent] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [er] ,
Their powerful scent hung in the warm air ,
他们的 强大的 香味 悬挂 在 这 温暖的 空气 ,
它们浓郁的香气弥漫在温暖的空气中。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [θɪk] [ænd; ænd] ['hevi] [laɪk][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
making it thick and heavy like the fumes of incense .
制作 它 厚的 和 重的 喜欢 这 烟雾 的 香 .
使其变得浓稠沉重, 如同香的烟雾。

[ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔ:rəl] [ʃoʊn] [raʊnd] [ðə; ði][da:rk] [maʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæplət] [ʌv; əv] [bli:tʃt]
The lumps of white coral shone round the dark mound like a chaplet of bleached
这 肿块 的 白色的 珊瑚 闪耀 圆形的 这 黑暗的 冢 喜欢 一个 花冠 的 漂白
[skʌlɪz] ,
skulls ,
头骨 ,
白色的珊瑚块在黑色的土堆周围闪闪发光, 就像一串漂白的头骨花环。

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [wen] [aɪ] [stʊd] [stiɪl] [ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ænd][ɔ:l]
and everything around was so quiet that when I stood still all sound and all
和 一切 大约 曾是 所以 安静的 那 什么时候 我 站立 仍然 全部 声音 和 全部
[ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
movement in the world seemed to come to an end .
移动 在 这 世界 似乎 到 来 到 一个 结尾 .
周围的一切都如此安静, 当我静静地站着时, 世界上所有的声音和动作似乎都停止了。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [greɪv] ,
' **It was a great peace , as if the earth had been one grave ,**
- 它 曾是 一个 伟大的 和平 , 作为 如果 这 地球 有 到过 一 严重 ,
“那是一种巨大的宁静, 仿佛大地变成了一座坟墓。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['moʊstli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hu:] ,
and for a time I stood there thinking mostly of the living who ,
和 为了 一个 时间 我 站立 那里 思维 大多 的 这 活的 WHO ,
我站在那里, 一时之间, 想的几乎都是那些活着的人,

['berɪd] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
buried in remote places out of the knowledge of mankind ,
埋葬 在 偏僻的 地方 出去 的 这 知识 的 人类 ,
埋葬在人迹罕至的偏远地方,

[sti:l] [ɑ:r; ər] ['fɛrtɪd] [tu:; tə] [jɛr] [ɪn] [ɪts] ['trædʒɪk] [ɔ:r] [groʊ'tesk] ['mɪzəɪrɪz] .
still are fated to share in its tragic or grotesque miseries .
仍然 是 命中注定 到 分享 在 它是 悲惨 或者 怪诞 苦难 .
仍然注定要承受它悲惨或怪诞的苦难。

[ɪn] [ɪts] ['noʊb(ə)l] ['strʌɡlɪz] [tu:] — [hu:] [noʊz] ?
In its noble struggles too — who knows ?
在 它是 高贵 斗争 也 — WHO 知道 ?
谁知道它在崇高的斗争中也会经历什么呢?

[ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪz] [væst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
The human heart is vast enough to contain all the world .
这 人类 心 是 广阔的 足够的 到 包含 全部 这 世界 .
人类的心灵浩瀚无垠, 足以容纳整个世界。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['væliənt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] ,
It is valiant enough to bear the burden ,
它 是 英勇 足够的 到 熊 这 负担 ,
它勇敢地承担了这份重担。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [kæst] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
but where is the courage that would cast it off ?
但 在哪里 是 这 勇气 那 会 投掷 它 离开 ?
但哪里有勇气抛弃它呢?

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sentɪ'ment(ə)l] [mu:d] ;
' **I suppose I must have fallen into a sentimental mood ;**
- 我 认为 我 必须 有 倒下 进入 一个 感伤的 情绪 ;
“我想我一定是陷入了感伤的情绪中;

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['sɑ:lətu:d] [tu:; tə]
I only know that I stood there long enough for the sense of utter solitude to
我 仅有的 知道 那 我 站立 那里 长的 足够的 为了 这 感觉 的 说出 孤独 到
[get] [həʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [si:n] ,
get hold of me so completely that all I had lately seen ,
得到 抓住 的 我 所以 完全地 那 全部 我 有 最近 已见 ,
我只知道我站在那里足够久, 以至于那种彻底的孤独感完全攫住了我, 以至于我最近所看到的一切,

[ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['hju:mən] [spi:tʃ] [ɪt'self] ,
all I had heard , and the very human speech itself ,
全部 我 有 听到 , 和 这 非常 人类 演讲 本身 ,
我所听到的一切, 以及人类的语言本身,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər]
seemed to have passed away out of existence , living only for a while longer
似乎 到 有 通过了 离开 出去 的 存在 , 活的 仅有的 为了 一个 尽管 更长
[ɪn][maɪ] ['meməri] ,
in my memory ,
在 我的 记忆 ,

仿佛已经从世上消失了，只在我的记忆中多停留了一段时间。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
as though I had been the last of mankind .
作为 尽管 我 有 到过 这 最后的 的 人类 .

仿佛我是人类的最后一人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ɪ'vɑ:lvd] [hæf] - ['kɑ:nʃəsli] [laɪk] [ɔ:l]
It was a strange and melancholy illusion , evolved half - consciously like all
它 曾是 一个 奇怪的 和 忧郁 错觉 , 进化 一半 - 有意识地 喜欢 全部
[aʊər; ɑ:r] [ɪ'lu:ʒnz] ,
our illusions ,
我们的 幻觉 ,

那是一种奇异而忧郁的幻觉，像我们所有的幻觉一样，是在半意识状态下形成的。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ʌnə'teɪnəbl] [tru:θ] , [si:n] ['dɪmli] .
which I suspect only to be visions of remote unattainable truth , seen dimly .
哪个 我 怀疑 仅有的 到 是 愿景 的 偏僻的 高不可攀 真相 , 已见 依稀 .

我怀疑那只是遥远而无法企及的真理的模糊幻象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] , [fər'gɑ:tn] , [ʌn'noʊn] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
This was , indeed , one of the lost , forgotten , unknown places of the earth ;
这 曾是 , 的确 , 一 的 这 丢失的 , 被遗忘的 , 未知 地方 的 这 地球 ;

这的确是地球上一个失落的、被遗忘的、不为人知的地方；

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌndər] [ɪts] [əb'skjʊr] ['sɜ:rfɪs] ;
I had looked under its obscure surface ;
我 有 看起来 在下面 它是 朦胧 表面 ;

我曾探寻过它晦涩的表象之下；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər]['evər] ,
and I felt that when to - morrow I had left it for ever ,
和 我 毛毡 那 什么时候 到 - 明天 我 有 左边 它 为了 曾经 ,

我感觉，明天我就永远离开那里了。

[aɪ'ti:] [wʊd] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
it would slip out of existence ,
它 会 滑 出去 的 存在 ,

它会悄然消失，

[tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][maɪ] ['meməri] [tɪl] [aɪ][maɪ'self] [pæst] ['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] .
to live only in my memory till I myself passed into oblivion .
到 居住 仅有的 在 我的 记忆 直到 我 我 通过了 进入 遗忘 .

只存在于我的记忆中，直到我自身也消逝于遗忘之中。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [naʊ] ;
I have that feeling about me now ;
我 有 那 感觉 关于 我 现在 ;

我现在也有这种感觉；

[pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'saɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
perhaps it is that feeling which has incited me to tell you the story ,
也许 它 是 那 感觉 哪个 有 煽动 我 到 告诉 你 这 故事 ,

或许正是这种感觉促使我把这个故事讲给你听。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪts] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] ,
to try to hand over to you , as it were , its very existence ,
到 尝试 到 手 超过 到 你 , 作为 它 是 , 它是 非常 存在 ,
仿佛要将它的存在本身交付给你,

[ɪts] [riˈæləti] — [ðə; ði] [truːθ] [disˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] .
its reality — the truth disclosed in a moment of illusion .
它是 现实 — 这 真相 披露 在 一个 片刻 的 错觉 .
它的本质——在幻觉的瞬间揭示的真相。

- [kɔːr,nɪːliəs] [broʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
' Cornelius broke upon it .
- 科尼利厄斯 打破 之上 它 .
“科尼利厄斯冲了上去。”

[hiː; hi][ˈboʊltɪd] [aʊt] , [ˈvɜːrmɪn] - [laɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːŋ] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He bolted out , vermin - like , from the long grass growing in a depression of
他 螺栓连接 出去 , 害虫 - 喜欢 , 从 这 长的 草 生长 在 一个 沮丧 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
他像害虫一样，从地面凹陷处长出的长草丛中窜了出来。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈrɒtɪŋ] [ˈsʌmwər] [nɪr] [baɪ] , [ðoo] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
I believe his house was rotting somewhere near by , though I've never seen it ,
我 相信 他的 房子 曾是 腐烂 某处 靠近 经过 , 尽管 我已经 绝不 已见 它 ,
我相信他的房子就在附近某个地方，已经破败不堪了，虽然我从未亲眼见过。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
not having been far enough in that direction .
不是 拥有 到过 远的 足够的 在 那 方向 .
还没朝着那个方向走得足够远。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [em ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃɑːd] [ɪn][ˈdɜːrti] [waɪt] [ʃuːz] ,
He ran towards me upon the path ; his feet , shod in dirty white shoes ,
他 跑 向 我 之上 这 小路 ; 他的 脚 , 鞋子 在 肮脏的 白色的 鞋 ,
他沿着小路朝我跑来；他的脚上穿着脏兮兮的白鞋，

[ˈtwɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði][daːrk] [ɜːrθ] ; [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] ,
twinkled on the dark earth ; he pulled himself up ,
闪烁 在 这 黑暗的 地球 ; 他 拉 他自己 向上 ,
在黑暗的土地上闪烁；他撑起身子，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][tɔːl] [stoʊv] - [paɪp][hæt] .
and began to whine and cringe under a tall stove - pipe hat .
和 开始 到 抱怨 和 尴尬 在下面 一个 高的 火炉 - 管道 帽子 .
然后，他戴着高高的圆顶礼帽，开始呜咽和畏缩。

[hɪz; ɪz] [draɪd] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrkəs] [wʌz; wəz] [ˈswaːləʊd] [ʌp] , [ˈtoʊtəli] [bɜːst] , [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk]
His dried - up little carcass was swallowed up , totally lost , in a suit of black
他的 干燥 - 向上 小的 尸体 曾是 吞咽 向上 , 完全 丢失的 , 在 一个 套装 的 黑色的
[ˈbrɔːd,kləʊθ] .
broadcloth .
府绸 .
他那干瘪的小尸体被完全吞没，消失在一件黑色呢绒西装里。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkaːstuːm] [fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ˈserəməˌnɪz] ,
That was his costume for holidays and ceremonies ,
那 曾是 他的 戏服 为了 假期 和 仪式 ,
那是他过节和参加仪式时的服装。

ænd; ənd][aɪˈti:] [riˈmaindɪd] [emˈi:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn]
and it reminded me that this was the fourth Sunday I had spent in
和 它 提醒 我 那 这 曾是 这 第四 星期日 我 有 花费 在
[pətuːsən] .
Patusan .
帕图桑 .

这让我想起，这已经是我在帕图桑度过的第四个星期了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪɡli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈfaɪd]
All the time of my stay I had been vaguely aware of his desire to confide
全部 这 时间 的 我的 停留 我 有 到过 依稀 意识到的 的 他的 欲望 到 信任
[ɪn][emˈi:] ,
in me ,
在 我 ,

在我逗留的这段时间里，我一直隐约感觉到他想向我倾诉。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [ɡet] [emˈi:] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
if he only could get me all to himself .
如果 他 仅有的 可以 得到 我 全部 到 他自己 .

如果他能完全拥有我该多好。

[hiː; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈkreɪvɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsaʊər] [ˈjeləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ;
He hung about with an eager craving look on his sour yellow little face ;
他 悬挂 关于 和 一个 渴望的 渴望 看 在 他的 酸的 黄色的 小的 脸 ;

他那张酸黄色的小脸上带着渴望的神情，在附近徘徊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns]
but his timidity had kept him back as much as my natural reluctance
但 他的 胆怯 有 保留 他 后退 作为 很多 作为 我的 自然的 不情愿
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈseɪvəri] [ˈkriːtʃər] .
to have anything to do with such an unsavoury creature .
到 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 令人不快的 生物 .

但他的胆怯让他止步不前，就像我天生不愿与这样一个令人厌恶的家伙有任何瓜葛一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˌnevərðəˈles] ,
He would have succeeded , nevertheless ,
他 会 有 成功了 , 尽管如此 ,

然而，他本会成功的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [sʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [slɪŋk] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
had he not been so ready to slink off as soon as you looked at him .
有 他 不是 到过 所以 准备好 到 潜行 离开 作为 很快 作为 你 看起来 在 他 .

如果他不是一见到你就立刻溜走的话。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmz] [sɪˈvɪr] [geɪz] , [brɪˈfɔːr] [maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
He would slink off before Jim's severe gaze , before my own , which I tried to make
他 会 潜行 离开 前 吉姆的 严重 目光 , 前 我的 自己的 , 哪个 我 尝试 到 制作
[ɪnˈdɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

他会在吉姆严厉的目光前溜走，也会在我努力装作漠不关心的目光前溜走。

[iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [tæm] - - [ˈsɜːrli] , [suːˈpɪriər] [ɡlæns] .
even before Tamb ' Itam's surly , superior glance .
甚至 前 坦布 - - 粗鲁 , 优越的 瞥一眼 .

甚至在 Tamb' Itam 露出那副傲慢、高高在上的眼神之前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəɾ'petʃuəli] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ; [wen'evər] [si:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f]
He was perpetually slinking away ; whenever seen he was seen moving off
他 曾是 永恒地 潜行 离开 ; 每当 已见 他 曾是 已见 移动 离开
[di:viəsli] ,
deviously ,
狡猾地 ,

他总是鬼鬼祟祟地溜走；每次被人看到，都看到他鬼鬼祟祟地溜走了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌstfl] [sna:rl][ɔ:r][ə; eɪ][woʊ] - [br'gɔ:n] ,
his face over his shoulder , with either a mistrustful snarl or a woe - begone ,
他的 脸 超过 他的 肩膀 , 和 任何一个 一个 不信任 咆哮 或者 一个 悲哀 - 走开 ,
他从肩膀后探出头来，脸上要么带着不信任的冷笑，要么带着悲惨的神情。

[ˈpitiəs] , [mju:t] [ˈæspekt] ; [bʌt; bət][noʊ] [ə'su:md] [ɪk'spre(ə)n] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [ðɪs] [ɪ'neɪt]
piteous , mute aspect ; but no assumed expression could conceal this innate
可怜的 , 沉默的 方面 ; 但 不 假定 表达 可以 隐藏 这 先天
[ɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [æb'dʒekt.nəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
irremediable abjectness of his nature ,
无法补救 卑贱 的 他的 自然 ,

他面容凄惨，沉默不语；但任何伪装的表情都无法掩盖他与生俱来、无可救药的卑微本性。

[eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [kæən; kən] [kən'si:l] [sʌm; səm] [ˈmɑ:nstrəs]
any more than an arrangement of clothing can conceal some monstrous
任何 更多的 比 一个 安排 的 衣服 能 隐藏 一些 滔天
[dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
deformity of the body .
畸形 的 这 身体 .

就像衣服的搭配无法掩盖身体上某些可怕的畸形一样。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][di,mɔərə-lai'zeɪʃən; -li'z-][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌtər] [dɪ'fi:t] [ɪn][maɪ]
' I don't know whether it was the demoralisation of my utter defeat in my
- 我 不 知道 无论 它 曾是 这 士气低落 的 我的 说出 击败 在 我的
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspektər] [ʌv; əv] [fɪr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ə'goʊ] ,
encounter with a spectre of fear less than an hour ago ,
遇到 和 一个 幽灵 的 害怕 较少的 比 一个 小时 前 ,

“我不知道这是否是因为不到一个小时前我与恐惧的幽灵搏斗后彻底失败而导致的士气低落，

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm] [ˈkæptʃər] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
but I let him capture me without even a show of resistance .
但 我 让 他 捕获 我 没有 甚至 一个 展示 的 反抗 .

但我却毫无抵抗地任由他抓住了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
I was doomed to be the recipient of confidences , and to be
我 曾是 注定失败 到 是 这 接受者 的 秘密 , 和 到 是
[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərəbl] [ˈkwestʃənz] .
confronted with unanswerable questions .
面对 和 无法回答 问题 .

我注定要成为别人倾诉秘密的对象，并面对无法回答的问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tempt] , [ðə; ði] [ʌn'ri:znd] [kən'tempt] , [ðə; ði][ˈmænz]
It was trying ; but the contempt , the unreasoned contempt , the man's
它 曾是 尝试 ; 但 这 鄙视 , 这 不合理的 鄙视 , 这 男人的
[ə'pɪrəns] [prə'vəʊkt] ,
appearance provoked ,
外貌 挑衅 ,

这很煎熬；但那轻蔑，那毫无道理的轻蔑，是那人的外表激起的。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ber] .
made it easier to bear .
制成 它 更轻松 到 熊 .

使之更容易忍受。

[hi:; hi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] ['mætər] .
He couldn't possibly matter .
他 不能 可能 事情 :

他根本不可能重要。

[ˈnʌθɪŋ] ['mætəd] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['dʒɪm] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə'ləʊn][aɪ]
Nothing mattered , since I had made up my mind that Jim , for whom alone I
没有什么 重要 , 自从 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 吉姆 , 为了 谁 独自的 我
[kæəd] ,
cared ,
关心 ,

一切都不重要了, 因为我已经下定决心, 我只在乎吉姆。

[hæd; həd][æt; ət][ləst] ['mæstəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
had at last mastered his fate .
有 在 最后的 精通 他的 命运 :

他终于掌握了自己的命运。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] . . .
He had told me he was satisfied . . .
他 有 讲述 我 他 曾是 使满意 . . .

他曾告诉我他很满意.....

[ˈnɪrli] .
nearly .
几乎 :

几乎。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][məʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [der] .
This is going further than most of us dare .
这 是 去 更远 比 最多 的 我们 敢 :

这比我们大多数人敢做的要更进一步。

[aɪ] — [hu:] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [gʊd] ['nʌf] — [der] [nɑ:t] .
I — who have the right to think myself good enough — dare not .
我 — WHO 有 这 正确的 到 思考 我 好的 足够的 — 敢 不是 :

我——一个有权认为自己足够优秀的人——却不敢。

['ni:ðər] [dʌz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? . . .
Neither does any of you here , I suppose ? . . .
两者都不 做 任何 的 你 这里 , 我 认为 ? . . .

我想, 在座各位也都不知道吧?

- ['mɑ:rləʊ] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .
' Marlow paused , as if expecting an answer .
- 马洛 暂停 , 作为 如果 期待 一个 回答 :

马洛停顿了一下, 似乎在等待答案。

['nəʊbə:di] [spʊk] .
Nobody spoke .
无人 辐 :

没有人说话。

- [kwaɪt] [raɪt] , - [hi:; hi][brɪ'gæən] [ə'gen] .
' Quite right , ' he began again .
- 相当 正确的 , - 他 开始 再次 :

“完全正确,”他再次开口说道。

- [let] [noʊ] [soʊl] [noʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən] [bi:; bi] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['oʊnli] [baɪ] [sʌm; səm]
' Let no soul know , since the truth can be wrung out of us only by some .
- 让 不 灵魂 知道 , 自从 这 真相 能 是 拧干 出去 的 我们 仅有的 经过 一些
['kru:əl] ,
cruel ,
残忍的 ,

“不要让任何人知道，因为只有残酷的人才能逼我们说出真相。”

['lɪt(ə)] , ['ɔ:f(ə)] [kə'tæstrəfi] .
little , awful catastrophe .
小的 , 可怕 灾难 .

一场小小的、可怕的灾难。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] . . .
But he is one of us , and he could say he was satisfied . . .
但 他 是 一 的 我们 , 和 他 可以 说 他 曾是 使满意 . . .

但他也是我们中的一员，他可以说他很满意.....

['nɪrli] .
nearly .
几乎 .

几乎。

[dʒʌst] ['fænsi] [ðɪs] !
Just fancy this !
只是 想要 这 !

真是太棒了！

['nɪrli] ['sætɪsfɑɪd] .
Nearly satisfied .
几乎 使满意 .

基本满意。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] ['envi] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] .
One could almost envy him his catastrophe .
一 可以 几乎 嫉妒 他 他的 灾难 .

人们几乎会羡慕他遭遇的这场灾难。

['nɪrli] ['sætɪsfɑɪd] .
Nearly satisfied .
几乎 使满意 .

基本满意。

['æftər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['mætər] .
After this nothing could matter .
后 这 没有什么 可以 事情 .

此后一切都不重要了。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nʌ:t] ['mætər] [hu:] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [hu:] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
It did not matter who suspected him , who trusted him , who loved him ,
它 做过 不是 事情 WHO 怀疑 他 , WHO 可信 他 , WHO 喜爱 他 ,

谁怀疑他、谁信任他、谁爱他，这些都不重要。

[hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:rni:liəs] [hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
who hated him — especially as it was Cornelius who hated him .
WHO 憎恨 他 — 尤其 作为 它 曾是 科尼利厄斯 WHO 憎恨 他 .

谁都恨他——尤其是哥尼流斯恨他。

- [jet] ['æftər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n] .
' Yet after all this was a kind of recognition .
- 然而 后 全部 这 曾是 一个 种类 的 认出 .

然而，这一切最终也算是一种认可。

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][foʊz][æz; əz][wel][æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][frendz] ,
You shall judge of a man by his foes as well as by his friends ,
你 将 法官 的 一个 男人 经过 他的 敌人 作为 出色地 作为 经过 他的 朋友们 ,
你们要根据一个人的朋友和敌人来判断他。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈenəmi][ʌv; əv][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][sʌtʃ][æz; əz][noʊ][ˈdiːsnt][mæn][wʊd][biː; bi][əˈfeɪmd]
and this enemy of Jim was such as no decent man would be ashamed
和 这 敌人 的 吉姆 曾是 这样的 作为 不 体面的 男人 会 是 羞愧
[tuː; tə][oʊn] ,
to own ,
到 自己的 ,

而吉姆的这个敌人，任何一个正派的人都不会羞于承认。
[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ˈmeɪkɪŋ][tuː] [mʌtʃ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
without , however , making too much of him :
没有 , 然而 , 制作 也 很多 的 他 :
但不要过分夸大他。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][vjuː] [ˈdʒɪm][tʊk] , [ænd; ənd][ɪn][wɪtʃ][aɪ][ʃerd] ;
This was the view Jim took , and in which I shared ;
这 曾是 这 看法 吉姆 采取 , 和 在 哪个 我 共享 ;
这是吉姆的观点，我也同意他的观点；

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][graʊndz] .
but Jim disregarded him on general grounds :
但 吉姆 被忽视 他 在 一般的 理由 :
但吉姆出于种种原因对他不予理睬。

“ [maɪ][dɪr][ˈmɑːrloʊ] , ” [hiː; hi][sed] , “ [aɪ][fiːl][ðæt][ɪf][aɪ][ɡoʊ][streɪt][ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][tʌtʃ]
“ **My dear Marlow , he said , I feel that if I go straight nothing can touch**
” 我的 亲爱的 马洛 , ” 他 说 , ” 我 感觉 那 如果 我 去 直的 没有什么 能 触碰
[emˈiː] .
me :
我 :
“我亲爱的马洛,”他说,“我觉得如果我径直走下去,就没有什么东西能伤害我。”

[ɪnˈdiːd][aɪ][duː] .
Indeed I do :
的确 我 做 :
的确如此。

[naʊ][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][lɔːŋ][ɪˈnʌf][hɪr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡʊd][lʊk][raʊnd] — [ænd; ənd] ,
Now you have been long enough here to have a good look round — and ,
现在 你 有 到过 长的 足够的 这里 到 有 一个 好的 看 圆形的 — 和 ,
现在你在这里待的时间足够长了,可以好好四处看看了——而且,

[ˈfræŋkli] , [dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][eɪˈem][ˈprɪti][seɪf] ?
frankly , don't you think I am pretty safe ?
坦率地说 , 不 你 思考 我 是 漂亮的 安全的 ?
坦白说,你不觉得我很安全吗?

[aɪˈtiː][ɔːl][dɪˈpendz][əˈpɑːn][emˈiː] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
It all depends upon me , and , by Jove !
它 全部 取决于 之上 我 , 和 , 经过 朱庇特 !
这一切都取决于我,我的天哪!

[aɪ][hæv; həv][lɔːts][ʌv; əv][ˈkɔːnfɪdəns][ɪn][maɪˈself] .
I have lots of confidence in myself :
我 有 很多 的 信心 在 我 :
我对自己很有信心。

[ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][kɪl] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
The worst thing he could do would be to kill me , I suppose .
这 最差 事物 他 可以 做 会 是 到 杀 我 , 我 认为 :
我想, 他能做的最糟糕的事就是杀了我。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] .
I don't think for a moment he would .
我 不 思考 为了 一个 片刻 他 会 :
我丝毫不认为他会这么做。

[hi:; hi] ['kʊdnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɔ:t] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][maɪ'self][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)]
He couldn't , you know — not if I were myself to hand him a loaded rifle
他 不能 , 你 知道 — 不是 如果 我 是 我 到 手 他 一个 已加载 步枪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊrpoʊs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,
你知道, 他做不到——就算是我亲自递给他一支上了膛的步枪, 他也做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and then turn my back on him .
和 然后 转动 我的 后退 在 他 :
然后我转身就背对他不理。

[ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz] .
That's the sort of thing he is .
那就是 这 种类 的 事物 他 是 :
他就是那种人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] — [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ?
And suppose he would — suppose he could ?
和 认为 他 会 — 认为 他 可以 ?
假设他会——假设他能做到呢?

[wel] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well — what of that ?
出色地 — 什么 的 那 ?
那又如何呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] — [dɪd][aɪ] ?
I didn't come here flying for my life — did I ?
我 没有 来 这里 飞行 为了 我的 生活 — 做过 我 ?
我来这里可不是为了保命, 对吧?

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][set][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
I came here to set my back against the wall ,
我 来了 这里 到 放 我的 后退 反对 这 墙 ,
我来到这里是为了背水一战,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . . . " -
and I am going to stay here . . . " ' -
和 我 是 去 到 停留 这里 . . . " ' -
我打算留在这里....."

" [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] , " [aɪ] [strʌk] [ɪn] .
" Till you are quite satisfied , " I struck in .
" 直到 你 是 相当 使满意 , " 我 击 在 :
“直到你完全满意为止,”我插嘴道。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ;
' We were sitting at the time under the roof in the stern of his boat ;
- 我们 是 坐着 在 这 时间 在下面 这 屋顶 在 这 船尾 的 他的 船 ;
“当时我们正坐在他船尾的屋檐下;

[ˈtwenti] [ˈpædlz] [flæft] [laɪk] [wʌn] , [ten][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
twenty paddles flashed like one , ten on a side , striking the water with a single
二十 桨 闪光灯 喜欢 一 , 十 在 一个 边 , 引人注目 这 水 和 一个 单身的
[splæʃ] ,
splash ,
溅 ,

二十支桨像一支桨一样闪过，两侧各十支，同时击打入水中，溅起一片水花。

[waɪl] [brˈhaɪnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [bæks] [tæm] - [ˈItæm] [ˈdɪpt] [ˈsaɪləntli] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][ˈsteəd]
while behind our backs Tamb ' Itam dipped silently right and left , and stared
尽管 在后面 我们的 背部 坦布 - 伊塔姆 浸入 默默 正确的 和 左边 , 和 凝视
[raɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
right down the river ,
正确的 向下 这 河 ,

在我们身后，坦布伊坦悄无声息地左右摇摆，目光直直地盯着河面。

[əˈtentɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kəˈnu:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
attentive to keep the long canoe in the greatest strength of the current .
细心 到 保持 这 长的 独木舟 在 这 最 力量 的 这 当前的 .
注意保持长独木舟处于水流最强劲的位置。

[ˈdʒɪm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][ləst] [tɔ:k] [si:md] [tu:; tə] [ˈflɪkər] [aʊt][fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
Jim bowed his head , and our last talk seemed to flicker out for good .
吉姆 鞠躬 他的 头 , 和 我们的 最后的 讲话 似乎 到 闪烁 出去 为了 好的 .
吉姆低下了头，我们的最后一次谈话似乎就此彻底结束了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:f] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He was seeing me off as far as the mouth of the river .
他 曾是 看到 我 离开 作为 远的 作为 这 嘴 的 这 河 .
他一路送我到河口。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] ,
The schooner had left the day before , working down and drifting on the ebb ,
这 大篷车 有 左边 这 天 前 , 在职的 向下 和 漂流 在 这 落潮 ,
那艘纵帆船前一天就出发了，顺流而下，随波逐流。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [prəˈlɔ:ŋd] [maɪ] [steɪ] [ˌoʊvərˈnaɪt] .
while I had prolonged my stay overnight .
尽管 我 有 延长 我的 停留 过夜 .
我延长了住宿时间，过夜了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [ɔ:f] .
And now he was seeing me off .
和 现在 他 曾是 看到 我 离开 .
现在他正在送我离开。

- [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡrɪ] [wið; wiθ][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [kɔ:ɹni:liəs] [æt; ət][ɔ:l] .
' Jim had been a little angry with me for mentioning Cornelius at all .
- 吉姆 有 到过 一个 小的 生气的 和 我 为了 提及 科尼利厄斯 在 全部 .
“吉姆因为我提到科尼利厄斯而有点生气。”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] , [ɪn] [tru:θ] , [sed] [mʌt] .
I had not , in truth , said much .
我 有 不是 , 在 真相 , 说 很多 .
事实上，我并没有说太多话。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
The man was too insignificant to be dangerous ,
这 男人 曾是 也 微不足道 到 是 危险的 ,
这个人太微不足道了，根本不可能构成威胁。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv] [heɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] .

though he was as full of hate as he could hold .
尽管 他 曾是 作为 满的 的 恨 作为 他 可以 抓住 .

尽管他心中充满了仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [em 'iː] “ [ˈɑːnərəb(ə)] [sɜːr] ” [æt; ət] [ˈevri] [ˈsekənd] [ˈsentəns] ,
He had called me “ honourable sir ” at every second sentence ,

他 有 称为 我 “ 光荣的 先生 ” 在 每一个 第二 句子 ,

他几乎每隔一句话就称呼我“尊敬的先生”,

[ænd; ənd][hæd; həd] [hwaɪnd] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
and had whined at my elbow as he followed me from the grave of

和 有 抱怨 在 我的 弯头 作为 他 随后 我 从 这 严重 的

[hɪz; ɪz] “ [leɪt] [waɪf] ” [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈkɑːmpaʊnd] .
his “ late wife ” to the gate of Jim's compound .

他的 “ 晚的 妻子 ” 到 这 门 的 吉姆的 化合物 .

他一路跟着我从他“亡妻”的坟墓走到吉姆家大院的大门，还一直冲着我的胳膊肘呜咽。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv][men] , [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [krʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] ;
He declared himself the most unhappy of men , a victim , crushed like a worm ;

他 声明 他自己 这 最多 不开心 的 男人 , 一个 受害者 , 碎 喜欢 一个 蠕虫 ;

他自称是世界上最不幸的人，一个受害者，像虫子一样被碾碎了；

[hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he entreated me to look at him .
他 恳求 我 到 看 在 他 .

他恳求我看他一眼。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə][duː;][soʊ] ;

I wouldn't turn my head to do so ;
我 不会 转动 我的 头 到 做 所以 ;

我不会转头去看；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [hɪz; ɪz] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈjædoʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ]
but I could see out of the corner of my eye his obsequious shadow gliding

但 我 可以 看 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 他的 低三下四 阴影 滑翔

[ˈæftər] [maɪn] ,
after mine ,

后 矿 ,

但我眼角的余光却看到他谄媚的影子紧随我的身影。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [səˈspendɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] , [siːmd] [tuː; tə] [ɡloʊt] [səˈriːnli] [əˈpɑːn]
while the moon , suspended on our right hand , seemed to gloat serenely upon

尽管 这 月亮 , 暂停 在 我们的 正确的 手 , 似乎 到 幸灾乐祸 平静地 之上

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
the spectacle .

这 奇观 .

而悬挂在我们右手边的月亮，似乎平静地欣赏着这壮观的景象。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] — [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
He tried to explain — as I've told you — his share in the events of the

他 尝试 到 解释 — 作为 我已经 讲述 你 — 他的 分享 在 这 活动 的 这

[ˈmemərəb(ə)] [naɪt] .
memorable night .

难忘 夜晚 .

正如我之前跟你说过的那样，他试图解释他在那个难忘的夜晚所经历的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsɪ] .

It was a matter of expediency .
它 曾是 一个 事情 的 权宜之计 .

这是权宜之计。

[həʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nʊʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ?
How could he know who was going to get the upper hand ?
如何 可以 他 知道 WHO 曾是 去 到 得到 这 上 手 ？

他怎么可能知道谁会占上风呢？

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] !
“ I would have saved him , honourable sir !
” 我 会 有 已保存 他 , 光荣的 先生 !

“我本可以救他，尊敬的先生！ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeɪtɪ] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] , “ [hi:; hi][prəuˈtestɪd] [ɪn] [ˈdʌlsɪt] [tʊʊnz] ,
I would have saved him for eighty dollars , “ he protested in dulcet tones ,
我 会 有 已保存 他 为了 八十 美元 , “ 他 抗议 在 甜美 音调 ,

“我本来愿意花八十美元救他，”他用柔和的语气抗议道。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [brˈhaɪnd][em ˈi:] .
keeping a pace behind me .
保持 一个 步伐 在后面 我 .

他紧随我身后。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [sed] , “ [ænd; ɛnd][hi:; hi][hæz; həz] [fəˈɡɪvn] [ju:; jʊ] .
“ He has saved himself , “ I said , “ and he has forgiven you .
” 他 有 已保存 他自己 , “ 我 说 , “ 和 他 有 已原谅 你 .

“他已经拯救了自己，”我说，“而且他已经原谅了你。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtɪtərɪŋ] , [ænd; ɛnd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
“ I heard a sort of tittering , and turned upon him ;
” 我 听到 一个 种类 的 窃笑 , 和 转向 之上 他 ;

“我听到一阵窃笑声，便转头看向他；

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [əˈpɪrd] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
at once he appeared ready to take to his heels .
在 一次 他 出现 准备好 到 拿 到 他的 高跟鞋 .

他立刻摆出一副随时准备逃跑的样子。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you laughing at ?
” 什么 是 你 笑 在 ？

你在笑什么？

“ [aɪ] [æskt] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
“ I asked , standing still .
” 我 问 , 常设 仍然 .

我站着不动，问道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [dɪˈsi:vd] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] !
“ Don't be deceived , honourable sir !
” 不 是 受骗 , 光荣的 先生 !

“不要被欺骗了，尊敬的先生！ ”

“ [hi:; hi] [ˈfri:kt] , [ˈsi:mɪŋli] [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
“ he shrieked , seemingly losing all control over his feelings .
” 他 尖叫 , 似乎 输 全部 控制 超过 他的 情怀 .

他尖叫起来，似乎完全失去了对情绪的控制。

“ [hi:; hi] [seɪv] [hɪmˈself] !
“ He save himself !
” 他 节省 他自己 !

他救了自己！

[hi:; hi] [nʊʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] — [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
He knows nothing , honourable sir — nothing whatever .
他 知道 没有什么 , 光荣的 先生 — 没有什么 任何 .

尊敬的先生，他什么都不知道——什么都不知道。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] [hɪr] — [ðə; ði][bɪg] [θi:f] ?
What does he want here — the big thief ?
什么 做 他 想 这里 — 这 大的 贼 ？

他来这里是为了什么——抓捕大盗吗？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] [hɪr] ?
What does he want here ?
什么 做 他 想 这里 ？

他来这里想做什么？

[hi:; hi] [θroʊz] [dʌst] [ˈɪntu:] [ˈevri:bɑ:di:z] [aɪz] ； [hi:; hi] [θroʊz] [dʌst] [ˈɪntu:][jər; jər] [aɪz] ， [ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r]
He throws dust into everybody's eyes ; he throws dust into your eyes , honourable sir
他 投掷 灰尘 进入 每个人的 眼睛 ； 他 投掷 灰尘 进入 你的 眼睛 ； 光荣的 先生
;
;
;

他把灰尘撒进每个人的眼睛里；他把灰尘撒进您的眼睛里，尊敬的先生；

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [θroʊ] [dʌst] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] .
but he can't throw dust into my eyes .
但 他 不能 扔 灰尘 进入 我的 眼睛 。

但他无法把灰尘撒进我的眼睛里。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [fu:l] ， [ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] .
He is a big fool , honourable sir .
他 是 一个 大的 傻子 ； 光荣的 先生 。

尊敬的先生，他真是个大傻瓜。

" [aɪ] [læft] [kən'temptʃuəsli] ， [ænd; ənd] ， [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hi:l] ， [brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ə'gen] .
" **I laughed contemptuously , and , turning on my heel , began to walk on again .**
" 我 笑了 轻蔑地 ， 和 ， 转弯 在 我的 脚跟 ， 开始 到 走 在 再次 。

我轻蔑地笑了笑，然后转身继续往前走。

[hi:; hi][ræn][ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈfɔ:rsəbli] ，
He ran up to my elbow and whispered forcibly ,
他 跑 向上 到 我的 弯头 和 低声说道 强制 ，

他跑到我胳膊肘边，用力地低语道：

" [ˈhi:z] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hɪr] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" **He's no more than a little child here — like a little child — a little child .**
" 他是 不 更多的 比 一个 小的 孩子 这里 — 喜欢 一个 小的 孩子 — 一个 小的 孩子 。

“他在这里就像个小孩子一样——就像个小孩子——一个小孩子。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] ， [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [prest] ，
" **Of course I didn't take the slightest notice , and seeing the time pressed ,**
" 的 课程 我 没有 拿 这 丝毫 注意 ， 和 看到 这 时间 按下 ，

“我当然没有丝毫在意，而且眼看时间紧迫，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌbæm'bu:] [fens] [ðæt] [ˈglɪtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækənd]
because we were approaching the bamboo fence that glittered over the blackened
因为 我们 是 接近 这 竹子 栅栏 那 闪闪发光 超过 这 变黑

[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ，
ground of the clearing ,
地面 的 这 清理 ，

因为我们正走向那道在空地焦黑的地面上闪闪发光的竹篱笆，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
he came to the point .
他 来了 到 这 观点 :

他说到重点了。

[hi:; hi] [kə'menst] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['æbdʒektli] ['lækɹɪmoʊs] .
He commenced by being abjectly lachrymose .
他 开始 经过 存在 卑躬屈膝地 流泪的 :

他一开始就表现得极其悲伤动情。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪs'fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
His great misfortunes had affected his head .
他的 伟大的 不幸 有 做作的 他的 头 :

他遭遇的巨大不幸影响了他的精神状态。

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] ['kaɪndli] [fər'get] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
He hoped I would kindly forget what nothing but his troubles made him say .
他 希望 我 会 亲切地 忘记 什么 没有什么 但 他的 麻烦 制成 他 说 :

他希望我能善意地忘记他因为烦恼而说出的那些话。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:;] ;
He didn't mean anything by it ;
他 没有 意思是 任何事物 经过 它 ;

他并没有别的意思；

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [sɜ:r][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] , ['broʊkən] [daʊn]
only the honourable sir did not know what it was to be ruined , broken down
仅有的 这 光荣的 先生 做过 不是 知道 什么 它 曾是 到 是 毁坏 , 破碎的 向下
, [ˈtræmpld] [ə'pa:n] .
, trampled upon .
, 践踏 之上 :

只有这位尊敬的先生不知道被摧毁、被践踏、被蹂躏是什么滋味。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
After this introduction he approached the matter near his heart , but in such a
后 这 介绍 他 接近 这 事情 靠近 他的 心 , 但 在 这样的 一个
[ˈræmblɪŋ] ,
rambling ,
漫无边际 ,

经过一番介绍之后，他开始深入探讨自己最关心的问题，但却语无伦次，

[ɪ'dʒækjələ'tɔ:ri] , ['kreɪv(ə)n] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi]
ejaculatory , craven fashion , that for a long time I couldn't make out what he
射精 , 懦夫 时尚 , 那 为了 一个 长的 时间 我 不能 制作 出去 什么 他
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
was driving at .
曾是 驾驶 在 :

他说话轻佻、卑鄙，以至于很长一段时间我都搞不清楚他到底想表达什么。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
He wanted me to intercede with Jim in his favour .
他 通缉 我 到 说情 和 吉姆 在 他的 偏爱 :

他想让我去跟吉姆说情，帮他争取一下。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'fer] .
It seemed , too , to be some sort of money affair .
它 似乎 , 也 , 到 是 一些 种类 的 钱 事务 :

这似乎也与金钱有关。

[aɪ] [hɜ:rd] [taɪm] [ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['mɑ:dəɹət] [prə'vɪz(ə)n] — ['su:təb(ə)]['prez(ə)nt] .
I heard time and again the words , " Moderate provision — suitable present .
我 听到 时间 和 再次 这 字 , " 缓和 条款 — 合适的 展示 :

我一次又一次地听到这样的话：“适度的供给——合适的礼物。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kleɪmɪŋ] ['vælju:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
" He seemed to be claiming value for something ,
" 他 似乎 到 是 声称 价值 为了 某物 ,
他似乎在索要某样东西的价值,
[ænd; ənd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [ðæt] [laɪf]
and he even went the length of saying with some warmth that life
和 他 甚至 去 这 长度 的 说 和 一些 温暖 那 生活
[wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
was not worth having if a man were to be robbed of everything .
曾是 不是 值得 拥有 如果 一个 男人 是 到 是 被抢劫 的 一切 .
他甚至还颇为热情地表示, 如果一个人被剥夺了一切, 那么生命就没有意义。
[aɪ][dɪd][nɔ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd][aɪ][stɔ:p][maɪ] [ɪrɜ] .
I did not breathe a word , of course , but neither did I stop my ears .
我 做过 不是 呼吸 一个 单词 , 的 课程 , 但 两者都不 做过 我 停止 我的 耳朵 .
我当然一句话也没说, 但也没有捂住耳朵。
[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] ['grædʒuəli] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ,
The gist of the affair , which became clear to me gradually , was in this ,
这 要旨 的 这 事务 , 哪个 成为 清除 到 我 逐步地 , 曾是 在 这 ,
我逐渐明白了这件事的要点, 那就是:
[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl]
that he regarded himself as entitled to some money in exchange for the girl
那 他 认为 他自己 作为 标题 到 一些 钱 在 交换 为了 这 女孩
:
:
:
他认为自己有权用这个女孩换取一些钱财。
[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] .
He had brought her up .
他 有 带来 她 向上 .
他把她养大。
['sʌmbə:di] ['elsɪz] [tʃaɪld] .
Somebody else's child .
某人 其他人的 孩子 .
别人的孩子。
[greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪnz] — [oʊld][mæn] [naʊ] — ['su:təb(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
Great trouble and pains — old man now — suitable present .
伟大的 麻烦 和 疼痛 — 老的 男人 现在 — 合适的 展示 .
经历了巨大的痛苦和磨难——如今已是垂暮老人——这是一份合适的礼物。
[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
If the honourable sir would say a word
如果 这 光荣的 先生 会 说 一个 单词
如果这位尊敬的先生能说话就好了.....

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɜ:ri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk]
I stood still to look at him with curiosity , and fearful lest I should think
我 站立 仍然 到 看 在 他 和 好奇心 , 和 可怕 免得 我 应该 思考
[hɪm; ɪm] [ɪk'stɔ:rfənət] ,
him extortionate ,
他 敲诈勒索 ,
我站在那里, 好奇地打量着他, 又害怕自己会认为他是在敲诈勒索。
[aɪ] [sə'pəʊz] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .
I suppose , he hastily brought himself to make a concession .
我 认为 , 他 草草 带来 他自己 到 制作 一个 让步 .
我想, 他大概是匆忙做出让步了。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈsu:təb(ə)l][ˈprez(ə)nt] ” [ˈɡɪv(ə)n][æ; ət][wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi]
In consideration of a “ suitable present ” given at once , he would , he
在 考虑 的 一个 “ 合适的 展示 ” 给定 在 一次 , 他 会 , 他
[dɪˈklerd] ,
declared ,
声明 ,
他宣称, 只要立即收到一份“合适的礼物”, 他就会答应。

[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːr] ,
be willing to undertake the charge of the girl ,
是 愿意的 到 承担 这 收费 的 这 女孩 ,
愿意承担照顾这个女孩的责任,

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈvɪz(ə)n] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɡoʊ]
“ **without any other provision — when the time came for the gentleman to go**
“ 没有 任何 其他 条款 — 什么时候 这 时间 来了 为了 这 绅士 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .
“没有任何其他安排——当这位先生该回家的时候到了。”

“ [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [ɔːl] [ˈkrʌmpld] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [təˈgeðər] ,
“ **His little yellow face , all crumpled as though it had been squeezed together ,**
“ 他的 小的 黄色的 脸 , 全部 皱巴巴的 作为 尽管 它 有 到过 挤压 一起 ,
“他那张黄褐色的小脸, 皱巴巴的, 好像被挤压过一样,

[ɪkˈsprest] [ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] , [ˈiːɡər] [ˈævərɪs] .
expressed the most anxious , eager avarice .
表达 这 最多 焦虑的 , 渴望的 贪婪 .
表现出最焦虑、最渴望的贪婪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hwaɪnd] [ˈkoʊksɪŋli] , “ [noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡɑːrdɪən] — [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
His voice whined coaxingly , “ No more trouble — natural guardian — a sum of
他的 嗓音 抱怨 哄骗地 , “ 不 更多的 麻烦 — 自然的 监护人 — 一个 和 的
[ˈmʌni] . . . “
money : : : “
钱 . . . “
他用哄骗的语气哀求道: “不再有麻烦了——天然监护人——一笔钱……”

- [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] .
‘ **I stood there and marvelled** .
- 我 站立 那里 和 惊叹不已 .
我站在那里, 惊叹不已。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][voʊˈkeɪ](ə)n] .
That kind of thing , with him , was evidently a vocation .
那 种类 的 事物 , 和 他 , 曾是 显然 一个 职业 .
对他来说, 做这种事显然是一种使命。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] ,
I discovered suddenly in his cringing attitude a sort of assurance ,
我 发现 突然 在 他的 令人作呕 态度 一个 种类 的 保证 ,
我突然从他畏缩的姿态中发现了一种自信。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn][ˈsɜːrtɪtjuːdz] .
as though he had been all his life dealing in certitudes .
作为 尽管 他 有 到过 全部 他的 生活 处理 在 确定性 .
仿佛他一生都在与确定性打交道。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'pæʃənətli] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,
He must have thought I was dispassionately considering his proposal ,
他 必须 有 想法 我 曾是 冷静地 考虑 他的 提议 ,
[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [br'keɪm] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] .
because he became as sweet as honey .
因为 他 成为 作为 甜的 作为 蜂蜜 .
他一定以为我在冷静地考虑他的提议, 因为他变得像蜜糖一样甜美。

" [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , " [hi:; hi]
" **Every gentleman made a provision when the time came to go home** , " **he**
" 每一个 绅士 制成 一个 条款 什么时候 这 时间 来了 到 去 家 , " 他
[br'ɡæən] [ɪn'sɪnju,eɪtɪŋli] .
began insinuatingly .
开始 暗示地 .
“每个绅士在回家的时候都会做好安排,”他意味深长地说道。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] .
I slammed the little gate .
我 猛烈抨击 这 小的 门 .
我砰地一声关上了小门。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [kɔ:r,ni:liəs] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] .
" **In this case** , **Mr** . **Cornelius** , " **I said** , " **the time will never come** .
" 在 这 案件 , 先生 . 科尼利厄斯 , " 我 说 , " 这 时间 将要 绝不 来 .
“在这种情况下, 科尼利厄斯先生,”我说, “时机永远不会到来。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðɪs] [ɪn] .
" **He took a few seconds to gather this in** .
" 他 采取 一个 很少 秒 到 收集 这 在 .
他花了几秒钟时间消化这些信息。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !
“什么!”

" [hi:; hi] [ˈferli] [skwi:ld] .
" **he fairly squealed** .
" 他 相当 尖叫 .
他几乎尖叫起来。

" [waɪ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , " [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ]
" **Why** , " **I continued from my side of the gate** , " **haven't you heard him say**
" 为什么 , " 我 持续 从 我的 边 的 这 门 , " 还没有 你 听到 他 说
[soʊ] [hɪm'self] ?
so himself ?
所以 他自己 ?
“为什么,”我隔着大门继续说道, “你没亲耳听到他这么说吗? ”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɡoʊ] [hoʊm] . " **He will never go home** . "
他 将要 绝不 去 家 . "
他永远也回不了家了。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Oh ! this is too much** , " **he shouted** .
" 哦 ! 这 是 也 很多 , " 他 喊叫 .
“哦! 这太过分了!”他喊道。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [əˈdres] [ˌem ˈi:][æz; əz] " [ˈɑ:nəd] [sɜ:r] " [ˈeni] [mɔ:r] .
He would not address me as " honoured sir " any more .
他 会 不是 地址 我 作为 " 荣幸 先生 " 任何 更多的 .
他不再称呼我为“尊敬的先生”了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti]
He was very still for a time , and then without a trace of humility
他 曾是 非常 仍然 为了 一个 时间 , 和 然后 没有 一个 痕迹 的 谦逊
[brɪˈɡæən] [ˈveri] [loo] :
began very low :
开始 非常 低的 :
他沉默了一会儿, 然后毫无谦卑之意地变得非常低调:

“ [ˈnevər] [goʊ] — [ɑ:] !
“ Never go — ah !
“ 绝不 去 — 啊 !
“永远不要去——啊!

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [ˈdev(ə)l] [noʊz] [frʌm; frəm] [wer] — [kʌmz] [hɪr] — [ˈdev(ə)l]
He — he — he comes here devil knows from where — comes here — devil
他 — 他 — 他 来 这里 魔鬼 知道 从 在哪里 — 来 这里 — 魔鬼
[noʊz] [waɪ] — [tu:; tə][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][em ˈi:] [tɪl] [aɪ][daɪ] — [ɑ:] — [ˈtræmp(ə)l] ” ([hi:; hi] [stæmpt] [ˈsɔ:ftli]
knows why — to trample on me till I die — ah — trample ” (he stamped softly
知道 为什么 — 到 践踏 在 我 直到 我 死 — 啊 — 践踏 ” (他 盖章 轻轻
[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t]) ,
with both feet) ,
和 两个都 脚) ,
他——他——他从天知道从哪里来——来到这里——天知道为什么——要践踏我直到我死——啊——践踏” (他用双脚
轻轻跺了一下),

“ [ˈtræmp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] — [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [waɪ] — [tɪl] [aɪ][daɪ]
“ trample like this — nobody knows why — till I die
“ 践踏 喜欢 这 — 无人 知道 为什么 — 直到 我 死
“就这样践踏——没人知道为什么——直到我死去.....”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ɪkˈstɪŋkt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɑ:ðərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:f] ;
“ His voice became quite extinct ; he was bothered by a little cough ;
“ 他的 嗓音 成为 相当 灭绝 ; 他 曾是 烦恼 经过 一个 小的 咳嗽 ;
“他的声音渐渐消失, 还伴有轻微的咳嗽;

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [klooʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][toʊld][em ˈi:] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][kɑ:nfɪˈden](ə)l]
he came up close to the fence and told me , dropping into a confidential
他 来了 向上 关闭 到 这 栅栏 和 讲述 我 , 下降 进入 一个 机密的
[ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [toʊn] ,
and piteous tone ,
和 可怜的 语气 ,
他走到栅栏边, 用一种既神秘又可怜的语气告诉我:

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [na:t][bi; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n] .
that he would not be trampled upon .
那 他 会 不是 是 践踏 之上 :
他绝不会被人践踏。

“ [ˈpeɪ](ə)ns — [ˈpeɪ](ə)ns , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ Patience — patience , “ he muttered , striking his breast .
“ 耐心 — 耐心 , “ 他 低声说道 , 引人注目 他的 胸部 :
“耐心——耐心,”他喃喃自语, 捶打着胸口。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈlæfɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] ,
I had done laughing at him ,
我 有 完毕 笑 在 他 ,
我已经不再嘲笑他了。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [krækt] [bɜ:rst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but unexpectedly he treated me to a wild cracked burst of it .
但 出乎意料的是, 他突然给了我一声狂野的爆裂声。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
” Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[wi:; wi][fæl; fəl] [si:] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

[wi:; wi][fæl; fəl] [si:] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[sti:l] [frʌm; frəm][em 'i:] !
Steal from me !
偷 从 我 !

偷我的东西！

[sti:l] [frʌm; frəm][em 'i:] ['evriθɪŋ] !
Steal from me everything !
偷 从 我 一切 !

把我的所有东西都偷走吧！

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切！

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切！

” [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][wʌn] ['ʃəʊldər] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['laɪtli]
” His head drooped on one shoulder , his hands were hanging before him lightly
” 他的 头 下垂 在 一 肩膀 , 他的 双手 是 绞刑 前 他 轻轻
[kla:spt] .
clasped .
紧握 .

“他的头垂在一侧肩膀上，双手轻轻交叠在身前。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [sər'pæsiŋ] [lʌv] ,
One would have thought he had cherished the girl with surpassing love ,
一 会 有 想法 他 有 珍爱 这 女孩 和 超越 爱 ,

人们会以为他非常爱这个女孩，无比珍惜她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ʌv; əv]
that his spirit had been crushed and his heart broken by the most cruel of
那 他的 精神 有 到过 碎 和 他的 心 破碎的 经过 这 最多 残忍的 的
.
spoliations .
掠夺

他的精神被最残酷的掠夺彻底摧毁，他的心也因此破碎。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aʊt][æn; ən] ['ɪnfəməs] [wɜ:rd] .
Suddenly he lifted his head and shot out an infamous word .
突然 他 抬起 他的 头 和 射击 出去 一个 臭名昭著的 单词

他突然抬起头，脱口而出一句臭名昭著的话。

“ [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'si:tf(ə)l] ['mʌðər] .
” **Like her mother — she is like her deceitful mother** .
” 喜欢 她 母亲 — 她 是 喜欢 她 欺骗性的 母亲

“她就像她母亲一样——她就像她那虚伪的母亲一样。”

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地

确切地。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [tu:] .
In her face , too .
在 她 脸 , 也

也当着她的面。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
In her face .
在 她 脸

当着她的面。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

” [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
” **He leaned his forehead against the fence** ,
” 他 倾斜 他的 前额 反对 这 栅栏

他将额头抵在栅栏上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'ziʃ(ə)n] ['ʌtəd] [θrets] [ænd; ənd]['hɔ:ɾəb(ə)l] ['blæsfəmi:z] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] [ɪn] ['veri]
and in that position uttered threats and horrible blasphemies in Portuguese in very
和 在 那 位置 说出 威胁 和 可怕 亵渎神明 在 葡萄牙语 在 非常
[wi:k] [ɪdʒækju'leɪʃn] ,
weak ejaculations ,
虚弱的 射精

然后，他以这种姿势，用葡萄牙语断断续续地发出威胁和可怕的亵渎之语，声音非常微弱。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['mɪzɾəb(ə)l] [pleɪnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
mingled with miserable plaints and groans ,
混合 和 悲惨的 投诉 和 呻吟

夹杂着悲惨的哀叹和呻吟，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
coming out with a heave of the shoulders as though he had been
未来 出去 和 一个 举 的 这 肩膀 作为 尽管 他 有 到过

[,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['dedli] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
overtaken by a deadly fit of sickness .
被超越 经过 一个 致命 合身 的 疾病

他耸了耸肩，仿佛突然患了重病一般，走了出来。

吉姆老爷(Lord Jim)

第20/24页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] [gruː'tesk] [ænd; ənd] [vaɪl] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd]
It was an inexpressibly grotesque and vile performance , and I hastened
它 曾是 一个 难以言喻地 怪诞 和 卑鄙的 表现 , 和 我 加快
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这是一场极其怪诞、卑鄙的表演，我赶紧离开了。

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [em 'i:] .
He tried to shout something after me .
他 尝试 到 喊 某物 后 我 .

他试图朝我喊些什么。

[sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dʒɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] — [nɑ:t] [tu:] [laʊd] [ðoo] , [wi; wi] [wɜ:ɪ; wər] [tu:]
Some disparagement of Jim , I believe — not too loud though , we were too
一些 贬损 的 吉姆 , 我 相信 — 不是 也 大声 尽管 , 我们 是 也
[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
near the house .
靠近 这 房子 .

我觉得他们对吉姆说了些贬低的话——不过声音不大，因为我们离房子太近了。

[ɔ:l] [aɪ] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz] , " [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
All I heard distinctly was , "No more than a little child — a little child . "
全部 我 听到 明显地 曾是 , " 不 更多的 比 一个 小的 孩子 — 一个 小的 孩子 . "
我只清楚地听到：“不过是个小孩子——一个小孩子。”

- ['tʃæptər] -
' CHAPTER 35
- 章 -

第35章

- [bʌt; bət] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
' But next morning , at the first bend of the river shutting off the houses of
- 但 下一个 早晨 , 在 这 第一的 弯曲 的 这 河 关闭 离开 这 房屋 的
[pətu:sən] ,
Patusan ,
帕图桑 ,

“但第二天早上，在河流的第一个拐弯处，帕图桑的房屋被阻断了，

[ɔ:l] [ðɪs] [dra:pt] [ʌt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ['bɑ:dɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌlər] , [ɪts] [dɪ'zaɪn] ,
all this dropped out of my sight bodily , with its colour , its design ,
全部 这 掉落 出去 的 我的 视线 身体上的 , 和 它是 颜色 , 它是 设计 ,

这一切都像潮水般从我的视线中消失了，包括它的颜色和设计。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['fænsi] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kænvəs] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
and its meaning , like a picture created by fancy on a canvas , upon which ,
和 它是 意义 , 喜欢 一个 图片 创建 经过 想要 在 一个 帆布 , 之上 哪个 ,

而它的意义，就像一幅凭想象力在画布上创作的画作，在这幅画上，

['æftər] [lɔ:ŋ] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] , [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [jʊə; jər] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
after long contemplation , you turn your back for the last time .
后 长的 沉思 , 你 转动 你的 后退 为了 这 最后的 时间 .

经过长时间的思考，你最后一次转身离去。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈmoʊnləs] , [ʌnˈfeɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf] [əˈrestɪd] , [ɪn][æn; ən]
It remains in the memory motionless , unfaded , with its life arrested , in an
它 遗迹 在 这 记忆 静止不动 , 未褪色 , 和 它是 生活 被捕 , 在 一个
[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] .
unchanging light .
不变 光 .

它在记忆中静止不动，一成不变，仿佛生命被定格，散发着永恒的光辉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [æmˈbɪʃənz] , [ðə; ði] [fɪrɪz] , [ðə; ði] [heɪt] , [ðə; ði] [hoʊps] ,
There are the ambitions , the fears , the hate , the hopes ,
那里 是 这 抱负 , 这 恐惧 , 这 恨 , 这 希望 ,
有抱负，有恐惧，有仇恨，有希望，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] — [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
and they remain in my mind just as I had seen them — intense and
和 他们 保持 在 我的 头脑 只是 作为 我 有 已见 他们 — 激烈的 和
[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˈevər] [səˈspendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
as if for ever suspended in their expression .
作为 如果 为了 曾经 暂停 在 他们的 表达 .

它们在我脑海中依然保持着我所见到的样子——神情专注，仿佛永远凝固在了它们的表情中。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
I had turned away from the picture and was going back to the world
我 有 转向 离开 从 这 图片 和 曾是 去 后退 到 这 世界
[wer] [ɪˈvents] [muːv] ,
where events move ,
在哪里 活动 移动 ,

我转过身，不再看那幅画，回到了那个纷繁复杂的世界。

[men] [tʃeɪndʒ] , [laɪt] [ˈflɪkəz] , [laɪf] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ,
men change , light flickers , life flows in a clear stream ,
男人 改变 , 光 闪烁 , 生活 流量 在 一个 清除 溪流 ,
人会改变，光线会闪烁，生命如清澈的溪流般流淌。

[nʊʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ˈoʊvər] [mʌd] [ɔːr][ˈoʊvər] [stoʊnz] .
no matter whether over mud or over stones .
不 事情 无论 超过 泥 或者 超过 石头 .
无论是在泥泞中还是在石头上。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪv][ɪntuː][aɪˈtiː] ;
I wasn't going to dive into it ;
我 不是 去 到 潜水 进入 它 ;
我本来就没打算深入研究这件事；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
I would have enough to do to keep my head above the surface .
我 会 有 足够的 到 做 到 保持 我的 头 多于 这 表面 .
我光是应付这些事就够我忙的了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
But as to what I was leaving behind , I cannot imagine any alteration .
但 作为 到 什么 我 曾是 离开 在后面 , 我 不能 想象 任何 改造 .
但至于我留下的东西，我无法想象会有任何改变。

[ðə; ði] [rɪˈmens] [ænd; ənd] [mæɡˈnæɪməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðərli] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The immense and magnanimous Doramin and his little motherly witch of a
这 巨大 和 坦荡 - 和 他的 小的 母性 巫婆 的 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

身材魁梧、胸襟宽广的朵拉明和他那慈母般娇小的妻子，

- ['dʒɪm] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ,
' **Jim** , **as** **I've told you** ,
- 吉姆 , 作为 我已经 讲述 你 ,

吉姆，正如我告诉你的那样，

[ə'kʌmpənɪd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][stɛɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd]
accompanied me on the first stage of my journey back to the world he had
伴随 我 在 这 第一的 阶段 的 我的 旅行 后退 到 这 世界 他 有
[ri'naunst] ,
renounced ,
放弃 ,

他陪伴我走完了重返他曾放弃的世界的第一段旅程，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt]
and the way at times seemed to lead through the very heart of untouched
和 这 方式 在 时代 似乎 到 带领 通过 这 非常 心 的 未受触碰
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

有时，这条路似乎要穿过未受破坏的荒野腹地。

[ðə; ði] ['empti] ['riːtʃɪz] ['spɑːkld] [ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [sʌn] ;
The empty reaches sparkled under the high sun ;
这 空的 到达 闪闪发光 在下面 这 高的 太阳 ;

空旷的河床在烈日下闪闪发光；

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] [ðə; ði] [hiːt] [draʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːtər] , [ænd; ʌnd]
between the high walls of vegetation the heat drowsed upon the water , and
之间 这 高的 墙壁 的 植被 这 热 昏昏欲睡 之上 这 水 , 和
[ðə; ði] [boʊt] , [ɪm'peld] ['vɪgərəsli] ,
the boat , impelled vigorously ,
这 船 , 被迫 大力 ,

在茂密的植被间，热浪笼罩着水面，小船奋力向前行驶。

[kʌt] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [dens] [ænd; ʌnd][wɔːrm]
cut her way through the air that seemed to have settled dense and warm
切 她 方式 通过 这 空气 那 似乎 到 有 定居 稠密 和 温暖的
[ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] ['bɔːfti] [triːz] .
under the shelter of lofty trees .
在下面 这 庇护所 的 高远 树木 .

她划破了仿佛在参天大树的庇护下变得闷热潮湿的空气。

- [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [sepə'reɪʃn] [hæd; həd] [ɔː'redi] [pʊt][æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs]
' **The shadow of the impending separation had already put an immense space**
- 这 阴影 的 这 即将到来的 分离 有 已经 放 一个 巨大 空间
[brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

“即将到来的分离的阴影已经在我们之间筑起了一道巨大的鸿沟。”

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
and when we spoke it was with an effort ,
和 什么时候 我们 辐 它 曾是 和 一个 努力 ,

我们交谈时总是很吃力。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [aʊər; ɑːr] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][væst][ænd; ʌnd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] .
as if to force our low voices across a vast and increasing distance .
作为 如果 到 力量 我们的 低的 声音 穿过 一个 广阔的 和 增加 距离 .

仿佛要将我们低沉的声音强行传过越来越远的距离。

[ðə; ði] [boʊt] ['ferli] ['flu:] ; [wi:: wi] ['sweltəd] [said][bai][said][ɪn][ðə; ði] ['stægnənt] [su:pər'hi:tɪd] [er] ;
The boat fairly flew ; we sweltered side by side in the stagnant superheated air ;
这 船 相当 飞翔 ; 我们 酷热 边 经过 边 在 这 停滞不前 过热 空气 ;
船飞驰而去；我们并排挤在闷热的空气中，汗流浹背；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mʌd] , [ʌv; əv] [mʌʃ] , [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['fi:kənd] [ɜ:rθ] , [si:md] [tu:: tə]
the smell of mud , of mush , the primeval smell of fecund earth , seemed to
这 闻 的 泥 , 的 糊状物 , 这 原始 闻 的 多产的 地球 , 似乎 到
[stɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] ;
sting our faces ;
蜇 我们的 面孔 ;
泥土、腐烂的气味，肥沃土地的原始气息，仿佛刺痛着我们的脸庞；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɑ:r] [ə'weɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd]
till suddenly at a bend it was as if a great hand far away had lifted
直到 突然 在 一个 弯曲 它 曾是 作为 如果 一个 伟大的 手 远的 离开 有 抬起
[ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] ,
a heavy curtain ,
一个 重的 窗帘 ,
突然，在拐弯处，仿佛远处一只巨大的手掀开了厚重的帷幕。

[hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][æn; ən] ['rɪmens] ['pɔ:rtl] .
had flung open an immense portal .
有 扔 打开 一个 巨大 门户网站 .
突然打开了一个巨大的传送门。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] [si:md] [tu:: tə][stɜ:r] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ['waɪdnɪd] ,
The light itself seemed to stir , the sky above our heads widened ,
这 光 本身 似乎 到 搅拌 , 这 天空 多于 我们的 头部 扩大 ,
光线似乎都在涌动，头顶的天空也随之开阔起来。

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['mɜ:rmər] [ri:tft] ['ʼaʊər; ɑ:r] [ɪrɜz] , [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn'veləpt] [ju: 'es] , [fɪld] [ʼaʊər; ɑ:r]
a far - off murmur reached our ears , a freshness enveloped us , filled our
一个 远的 - 离开 低语 达到 我们的 耳朵 , 一个 新鲜 被包裹 我们 , 已填 我们的
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,
远处传来一阵低语声，一股清新的气息包围着我们，充满了我们的肺部。

['kwɪkənd] [ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [ʼaʊər; ɑ:r] [blʌd] , [ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'grets] — [ænd; ənd] , [streɪt] [ə'hed] ,
quickened our thoughts , our blood , our regrets — and , straight ahead ,
加速 我们的 想法 , 我们的 血 , 我们的 遗憾 — 和 , 直的 前方 ,
加快了我们的思绪、血液和悔恨——然后，径直向前，

[ðə; ði] ['fɒrɪsts] [sæŋk] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the forests sank down against the dark - blue ridge of the sea .
这 森林 沉没 向下 反对 这 黑暗的 - 蓝色的 岭 的 这 海 .
森林依偎在深蓝色的海脊边。

- [aɪ] [bri:ðd] ['di:pli] , [aɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] [hə'raɪz(ə)n] ,
' I breathed deeply , I revelled in the vastness of the opened horizon ,
- 我 呼吸 深 , 我 尽情狂欢 在 这 广袤无垠 的 这 打开 地平线 ,
我深吸一口气，沉浸在开阔地平线的壮丽景色中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] [ðæt] [si:md] [tu:: tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
in the different atmosphere that seemed to vibrate with the toil of life ,
在 这 不同的 气氛 那 似乎 到 颤动 和 这 辛劳 的 生活 ,
在那种仿佛弥漫着生活艰辛气息的截然不同的氛围中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)l] [wɜ:rld] .
with the energy of an impeccable world .
和 这 活力 的 一个 完美无瑕 世界 .
拥有完美世界的能量。

[ðɪs] [skaɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [si:] [wɜ:r; wər] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:] .

This sky and this sea were open to me .
这 天空 和 这 海 是 打开 到 我 :

这片天空和这片大海都向我敞开着。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][saɪn] ,

The girl was right — there was a sign ,
这 女孩 曾是 正确的 — 那里 曾是 一个 符号 ,

女孩说得没错——确实有个标志。

[ə; ei][kɔ:l][ɪn][ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ]

a call in them — something to which I responded with every fibre of my
一个 称呼 在 他们 — 某物 到 哪个 我 回应 和 每一个 纤维 的 我的

['bi:ɪŋ] .
being .
存在 :

他们心中发出了一种召唤——我用全身的每一个细胞都回应了这种召唤。

[aɪ][let][maɪ] [aɪz] [roʊm] [θru:] [speɪs] ,

I let my eyes roam through space ,
我 让 我的 眼睛 漫游 通过 空间 ,

我让目光逡巡于浩瀚宇宙，

[laɪk][ə; ei][mæn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][bə:ndz] [hu:] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] , [rʌnz] , [li:ps] ,

like a man released from bonds who stretches his cramped limbs , runs , leaps ,
喜欢 一个 男人 发布 从 债券 WHO 伸展 他的 狭窄 四肢 , 跑步 , 跳跃 ,

就像一个挣脱束缚的人伸展他紧绷的四肢，奔跑、跳跃，

[ri'spɒndz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

responds to the inspiring elation of freedom .
回应 到 这 鼓舞人心 欣喜 的 自由 :

对自由带来的激动人心的喜悦做出回应。

“ [ðɪs] [ɪz] ['glɔ:riəs] !

“ This is glorious !
” 这 是 辉煌 !

“这太棒了！ ”

” [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnər] [baɪ][maɪ][saɪd] .

” I cried , and then I looked at the sinner by my side .
” 我 哭 , 和 然后 我 看起来 在 这 罪人 经过 我的 边 :

我哭了，然后我看向我身边的罪人。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [sed] “ [jes] , ” [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

He sat with his head sunk on his breast and said “ Yes , ” without raising his
他 卫星 和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 和 说 “ 是的 , ” 没有 提高 他的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他头埋在胸前，头也不抬，说了声“是的”。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [si:] [rɪt] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv]

as if afraid to see writ large on the clear sky of the offering the reproach of
作为 如果 害怕的 到 看 写 大的 在 这 清除 天空 的 这 离岸 这 责备 的

[hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['kɑ:nʃəns] .

his romantic conscience .
他的 浪漫的 良心 :

仿佛害怕看到自己浪漫良心的谴责清晰地写在晴朗的远方天空。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [æftər'nu:n] .

' I remember the smallest details of that afternoon .
- 我 记住 这 最小 细节 的 那 下午 :

“我记得那天下午的每一个细节。”

[wiː; wi] [ˈləndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [biːt]

We landed on a bit of white beach .
我们 登陆 在 一个 少量 的 白色的 海滩 :

我们降落在了一小片白色沙滩上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [loo] [klɪf] [ˈwɒdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,

It was backed by a low cliff wooded on the brow ,
它 曾是 支持的 经过 一个 低的 悬崖 树木繁茂的 在 这 眉头 ,

它背后是一处低矮的悬崖，崖顶长满了树木。

[dreɪpt] [ɪn] [kˈriːpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt]

draped in creepers to the very foot .
垂坠的 在 爬行者 到 这 非常 脚 :

从脚踝到脚踝都爬满了藤蔓。

[bɪˈloo] [juː ˈes][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [bluː] ,

Below us the plain of the sea , of a serene and intense blue ,
以下 我们 这 清楚的 的 这 海 , 的 一个 安详 和 激烈的 蓝色的 ,

我们下方是浩瀚的大海，一片宁静而深邃的蓝色。

[stretʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑt] [ˈʌpwərd] [tɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [θred] - [laɪk] [həˈraɪz(ə)n] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði]

stretched with a slight upward tilt to the thread - like horizon drawn at the

拉伸 和 一个 轻微 向上 倾斜 到 这 线 - 喜欢 地平线 绘制 在 这

[haɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]

height of our eyes .

高度 的 我们的 眼睛 :

略微向上倾斜，延伸至与我们视线齐平的细长地平线。

[greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtər] [bluː] [ˈlaɪtli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpɪtɪd] [dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] ,

Great waves of glitter blew lightly along the pitted dark surface ,
伟大的 波浪 的 闪光 吹 轻轻 沿着 这 凹坑 黑暗的 表面 ,

闪闪发光的亮片如波浪般轻轻地吹拂过坑洼不平的深色表面。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ˈfeðz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [briːz]

as swift as feathers chased by the breeze .
作为 迅速 作为 羽毛 追逐 经过 这 微风 :

迅疾如羽毛，随风飘舞。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [sæt][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈestʃuəri] ,

A chain of islands sat broken and massive facing the wide estuary ,
一个 链 的 岛屿 卫星 破碎的 和 大量的 面向 这 宽的 河口 ,

一连串残破而巨大的岛屿耸立在宽阔的河口上，

[dɪˈspleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər] [rɪˈflektɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

displayed in a sheet of pale glassy water reflecting faithfully the contour of the

显示 在 一个 床单 的 苍白 玻璃状 水 反思 忠实 这 轮廓 的 这

[ʃɔːr]

shore .

支撑 :

映照在如镜般浅淡的水面上，忠实地倒映着海岸的轮廓。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ˈsʌŋʃaɪn] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][bɜːrd] , [ɔːl] [blæk] , [ˈhɒvəd] ,

High in the colourless sunshine a solitary bird , all black , hovered ,
高的 在 这 无色 阳光 一个 孤 鸟 , 全部 黑色的 , 悬停 ,

在黯淡无光的阳光下，一只全身漆黑的孤鸟盘旋着。

[ˈdraːpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [seɪm] [spaːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑt] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]

dropping and soaring above the same spot with a slight rocking motion of

下降 和 翱翔 多于 这 相同的 点 和 一个 轻微 摇滚 运动 的

[ðə; ði] [wɪŋz]

the wings .

这 翅膀 :

翅膀略微摇晃，在同一个地点上空时而俯冲，时而翱翔。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] ,
A ragged ,
一个 破烂不堪 ,

一个衣衫褴褛的 ,

[ˈsʊti] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflɪmzi] [mæt] [ˈhʌvl] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ˈoʊvər][ɪts] [oʊn] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
sooty bunch of flimsy mat hovels was perched over its own inverted image upon a
煤烟 束 的 脆弱的 垫 茅屋 曾是 栖息 超过 它是自己的 倒 图像 之上 一个
[ˈkrʊkɪd] [ˈmʌltɪtʊːd] [ʌv; əv] [haɪ] [paɪlz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈebəni] .
crooked multitude of high piles the colour of ebony .
歪 民众 的 高的 堆 这 颜色 的 乌木 .

一堆灰蒙蒙的简易草席小屋，倒映在一堆歪歪扭扭、乌木色的高耸土堆上。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [blæk] [kəˈnuː] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtaɪni] [men] ,
A tiny black canoe put off from amongst them with two tiny men ,
一个 微小的 黑色的 独木舟 放 离开 从 在 他们 和 二 微小的 男人 ,

一艘黑色小独木舟从人群中驶出，船上有两个身材矮小的人。

[ɔːl] [blæk] , [huː] [ˈtɔɪld] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ˈwɔːtər] :
all black , who toiled exceedingly , striking down at the pale water :
全部 黑色的 , WHO 辛勤劳作 非常 , 引人注目 向下 在 这 苍白 水 :

全身漆黑，辛勤劳作，奋力击打着苍白的水面：

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈnuː] [siːmd] [tuː; tə][slaɪd] [ˈpeɪnfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
and the canoe seemed to slide painfully on a mirror .
和 这 独木舟 似乎 到 滑动 痛苦地 在 一个 镜子 .

独木舟仿佛在镜子上痛苦地滑动着。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌvl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
This bunch of miserable hovels was the fishing village that boasted of the white
这 束 的 悲惨的 茅屋 曾是 这 钓鱼 村庄 那 吹嘘 的 这 白色的
[lɔː(r)dʒ] [ɪˈspeʃl] [prəˈtekʃn] ,
lord's especial protection ,
领主的 特别的 保护 ,

这片破败不堪的棚屋群，就是那个自诩受到白人领主特别庇护的渔村。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][ˈhedmæn,ˈhedmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] -
and the two men crossing over were the old headman and his son -
和 这 二 男人 过境 超过 是 这 老的 村长 和 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

过马路的两个人是老村长和他的女婿。

[ðeɪ] [ˈlændɪd][ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] , [liːn] ,
They landed and walked up to us on the white sand , lean ,
他们 登陆 和 步行 向上 到 我们 在 这 白色的 沙 , 倾斜 ,

他们降落后，走到我们面前，站在白色的沙滩上，身形瘦削。

[dɑːrk] - [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [draɪd] [ɪn] [smʊʊk] ,
dark - brown as if dried in smoke ,
黑暗的 - 棕色的 作为 如果 干燥 在 抽烟 ,

呈深褐色，像是被烟熏过一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪ] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [brests] .
with ashy patches on the skin of their naked shoulders and breasts .
和 灰烬 补丁 在 这 皮肤 的 他们的 裸 肩膀 和 乳房 .

她们裸露的肩膀和胸部皮肤上有灰白的斑块。

[ðər; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn][ˈdɜːrti][bʌt; bət] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd]
Their heads were bound in dirty but carefully folded headkerchiefs ,
他们的 头部 是 边界 在 肮脏的 但 小心 折叠 头巾 ,

她们的头上裹着脏兮兮但叠得整整齐齐的头巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][br'gaen][æ̃t; ə̃t][wʌns][tu:; tə][steit] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ˈvɑ:ljəb(ə)] , [ˈstretʃɪŋ]]
and the old man began at once to state a complaint , voluble , stretching
和 这 老的 男人 开始 在 一次 到 状态 一个 抱怨 , 健谈的 , 伸展
[ə; eɪ][læŋk][ɑ:rm] ,
a lank arm ,
一个 空白 手臂 ,

老人立刻开始滔滔不绝地抱怨起来，同时伸出一条瘦长的胳膊。

[ˈskru:ɪŋ] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ˈdʒɪm][hɪz; ɪz][oʊld] [bliəd] [aɪz] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
screwing up at Jim his old bleared eyes confidently .
拧螺丝 向上 在 吉姆 他的 老的 模糊 眼睛 自信地 .

他用那双布满老茧的眼睛自信地瞪着吉姆。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][əˈloʊn] ;
The Rajah's people would not leave them alone ;
这 拉贾的 人们 会 不是 离开 他们 独自的 ;

拉贾的人不肯放过他们；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtə:tlz] - [egz] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd]
there had been some trouble about a lot of turtles ' eggs his people had
那里 有 到过 一些 麻烦 关于 一个 很多 的 海龟 - 鸡蛋 他的 人们 有
[kəˈlektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)]
collected on the islets there — and leaning at arm's - length upon his paddle
集 在 这 岛屿 那里 — 和 倾斜 在 武器 - 长度 之上 他的 桨
,
.
,

他的人在那些小岛上收集了很多海龟蛋，这引起了一些麻烦——他手臂伸直，倚在桨上，

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ˈskɪni] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
he pointed with a brown skinny hand over the sea .
他 尖 和 一个 棕色的 瘦骨嶙峋的 手 超过 这 海 .

他用一只瘦削的棕色手指向大海。

[ˈdʒɪm] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][læst][toʊld][hɪm; ɪm][ˈdʒentli]
Jim listened for a time without looking up , and at last told him gently
吉姆 听着 为了 一个 时间 没有 寻找 向上 , 和 在 最后的 讲述 他 轻轻地
[tu:; tə] [weɪt] .
to wait .
到 等待 .

吉姆听了一会儿，头也没抬，最后温和地告诉他稍等一下。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
He would hear him by - and - by .
他 会 听到 他 经过 - 和 - 经过 .

他迟早会听到他的话。

[ðeɪ] [wɪðˈdru:] [əˈbi:diəntli] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] ,
They withdrew obediently to some little distance , and sat on their heels ,
他们 退出 顺从地 到 一些 小的 距离 , 和 卫星 在 他们的 高跟鞋 ,

他们顺从地退到不远处，蹲坐在地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpædlz] [ˈlaɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ;
with their paddles lying before them on the sand ;
和 他们的 桨 说谎 前 他们 在 这 沙 ;

他们的桨放在面前的沙滩上；

[ðə; ði] ['silvəri] [gli:mz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:lʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] ['peɪɪntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the silvery gleams in their eyes followed our movements patiently ; and the
这 银色 闪光 在 他们的 眼睛 随后 我们的 移动 耐心 ; 和 这
[ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'spred] [si:] ,
immensity of the outspread sea ,
浩瀚无垠 的 这 扩张 海 ,
他们眼中闪烁的银色光芒耐心地注视着我们的动作；而浩瀚无垠的大海，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koust] , ['pæsiŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][maɪ]
the stillness of the coast , passing north and south beyond the limits of my
这 寂静 的 这 海岸 , 通过 北 和 南 超过 这 限制 的 我的
[ˈviʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,
海岸线的静谧，向南北延伸，超出我的视野范围。

[meɪd] [ʌp] [wʌn][kə'lɑ:s(ə)] ['prez(ə)ns] ['wʌtʃɪŋ] [ju: 'es] [fɔ:r] ['dwɔ:rfz] ['aɪsələtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv]
made up one colossal Presence watching us four dwarfs isolated on a strip of
制成 向上 一 庞大 在场 观看 我们 四 矮人 孤立 在 一个 条 的
[ˈɡlɪsniŋ] [sænd] . -
glistening sand . '
闪闪发光 沙 . -
一个巨大的身影笼罩着我们四个矮小的生命，我们孤零零地站在一小片闪闪发光的沙滩上。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒɪm] ['mu:dli] ,
“ The trouble is , ” remarked Jim moodily ,
“ 这 麻烦 是 , ” 评论 吉姆 情绪低落地 ,
“问题是,”吉姆闷闷不乐地说,
“ [ðæt] [fɔ:r; fər] [dʒenɜ'eɪənz] [ði:z] ['begərz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
“ that for generations these beggars of fishermen in that village there had been
“ 那 为了 几代人 这些 乞丐 的 渔民 在 那 村庄 那里 有 到过

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['rɑ:dʒəz]['pɜ:rsən(ə)] [sleɪvz] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:]
considered as the Rajah's personal slaves — and the old rip can't get it
经过考虑的 作为 这 拉贾的 个人的 奴隶 — 和 这 老的 撕裂 不能 得到 它
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] . . . “
into his head that . . . ”
进入 他的 头 那 . . . “
“世世代代以来，那个村庄里的这些乞丐渔民都被视为拉贾的私人奴隶——而那个老家伙就是不明白……”

- [hi:; hi] [pɔ:zd] .
' He paused .
- 他 暂停 .
他停顿了一下。
“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] . -
“ That you have changed all that , ” I said . '
“ 那 你 有 已更改 全部 那 , ” 我 说 . -

“你改变了这一切,”我说。
“ [jes] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [vɔɪs] . -
“ Yes I've changed all that , ” he muttered in a gloomy voice . '
“ 是的 我已经 已更改 全部 那 , ” 他 低声说道 在 一个 阴沉 嗓音 . -
“是的，我全都改了,”他低声嘟囔道。
“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ɑ:pə'tu:nəti] , ” [aɪ] [pər'su:d] . -
“ You have had your opportunity , ” I pursued . '
“ 你 有 有 你的 机会 , ” 我 追击 . -

“你已经错失了机会,”我继续说道。

“ [hæv; həv][aɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Have I ?** ” **he said** .
“ 有 我 ? ” 他 说 .

“我有吗？”他问道。

“ [wel] , [jes] .
“ **Well , yes** .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] — [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] . .
I have got back my confidence in myself — a good name — yet sometimes I wish . .
我 有 得到 后退 我的 信心 在 我 — 一个 好的 姓名 — 然而 有时 我 希望 . .
. .
:

我重拾了自信，也恢复了名声，但有时我还是希望.....

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] .
I shall hold what I've got .
我 将 抓住 什么 我已经 得到 .

我会守住我所拥有的。

[kɑ:nt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
Can't expect anything more .
不能 预计 任何事物 更多的 .

还能要求什么呢？

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
“ **He flung his arm out towards the sea** .
“ 他 扔 他的 手臂 出去 向 这 海 .

他向大海伸出了手臂。

“ [nɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['enihaʊ] .
“ **Not out there anyhow** .
“ 不是 出去 那里 无论如何 .

“反正外面没有。”

“ [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
“ **He stamped his foot upon the sand** .
“ 他 盖章 他的 脚 之上 这 沙 .

他跺了跺脚。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [du:] . ”
“ **This is my limit , because nothing less will do** . ”
“ 这 是 我的 限制 , 因为 没有什么 较少的 将要 做 . ”

“这是我的底线，没有其他办法了。”

- [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['persɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
- **We continued pacing the beach .**
- 我们 持续 踱步 这 海滩 .

我们继续在沙滩上踱步。

“ [jes] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **Yes , I've changed all that , ” he went on ,**
“ 是的 , 我已经 已更改 全部 那 , ” 他 去 在 ,

“是的, 我已经全部改变了,”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['peɪ(ə)nt] ['skwɑ:tɪŋ] ['fɪʃərmən] ;
with a sidelong glance at the two patient squatting fishermen ;
和 一个 横 瞥一眼 在 这 二 病人 蹲姿 渔民 ;

他侧目看了看那两个耐心蹲着的渔民;

“ [bʌt; bət]['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
“ **but only try to think what it would be if I went away .**
“ 但 仅有的 尝试 到 思考 什么 它 会 是 如果 我 去 离开 .

“但请试着想想, 如果我离开了会是什么样子。”

[dʒoʊv] ! [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Jove ! can't you see it ?
朱庇特 ! 不能 你 看 它 ?

天哪! 你难道看不见吗?

[hel] [lu:s] .
Hell loose .
地狱 松动的 .

地狱之门大开。

[noʊ] ! [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][ænd; ɐnd] [teɪk] [maɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [oʊld]
No ! To - morrow I shall go and take my chance of drinking that silly old
不 ! 到 - 明天 我 将 去 和 拿 我的 机会 的 喝 那 愚蠢的 老的
[ˈtʌŋku:] - ['kɔ:fi] ,
Tunku Allang's coffee ,
敦姑 - 咖啡 ,

不! 明天我一定要去碰碰运气, 喝一杯那个傻老头东姑阿朗的咖啡。

[ænd; ɐnd][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər] [ði:z] ['rɑ:t(ə)n] ['tə:tlz] - [egz] .
and I shall make no end of fuss over these rotten turtles ' eggs .
和 我 将 制作 不 结尾 的 大惊小怪 超过 这些 烂 海龟 - 鸡蛋 .

我一定会对这些腐烂的海龟蛋大惊小怪。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] — [ɪ'nʌf] .
I can't say — enough .
我 不能 说 — 足够的 .

我无法用言语来表达我的感激之情。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈevər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][end] ,
I must go on , go on for ever holding up my end ,
我 必须 去 在 , 去 在 为了 曾经 保持 向上 我的 结尾 ,
我必须继续下去, 永远履行我的职责,

[tuː; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [em 'i:] .
to feel sure that nothing can touch me .
到 感觉 当然 那 没有什么 能 触碰 我 .
感觉自己无所不能。

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][em 'i:][tuː; tə] [fi:l] [seɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə] " . . .
I must stick to their belief in me to feel safe and to — to " . . .
我 必须 戳 到 他们的 信仰 在 我 到 感觉 安全的 和 到 — 到 " . . .
我必须坚持他们对我的信任，才能感到安全，才能.....

[hiː; hi][kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [si:] . . .
He cast about for a word , seemed to look for it on the sea . . .
他 投掷 关于 为了 一个 单词 , 似乎 到 看 为了 它 在 这 海 . . .
他四处寻找合适的词语，仿佛在大海中寻觅.....

" [tuː; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] " . . .
" to keep in touch with " . . .
" 到 保持 在 触碰 和 " . . .
“保持联系”.....

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] . . .
His voice sank suddenly to a murmur . . .
他的 嗓音 沉没 突然 到 一个 低语 . . .
他的声音突然低了下来，变成了低语.....

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] , [pər'hæps] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [si:] [ˈeni] [mɔːr] .
" with those whom , perhaps , I shall never see any more .
" 和 那些 谁 , 也许 , 我 将 绝不 看 任何 更多的 .
“和那些我或许再也见不到的人在一起。”

[wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . "
With — with — you , for instance . "
和 — 和 — 你 , 为了 实例 . "
例如，和你在一起。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ˈhʌmbld] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
' I was profoundly humbled by his words .
- 我 曾是 深刻地 谦卑 经过 他的 字 .
“他的话语让我深受感动。”

" [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , " [aɪ] [sed] , " [dəʊnt] [set][em 'iː][ʌp] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə]
" For God's sake , " I said , " don't set me up , my dear fellow ; just look to
" 为了 神的 清酒 , " 我 说 , " 不 放 我 向上 , 我的 亲爱的 同伴 ; 只是 看 到
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .
“看在上帝的份上,”我说,“别陷害我,我的朋友;你还是管好你自己吧。”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈɡrætɪtuːd] , [æŋ; ən] [ə'fek(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈstræɡlər] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld]
" I felt a gratitude , an affection , for that straggler whose eyes had singled
" 我 毛毡 一个 感激 , 一个 感情 , 为了 那 掉队者 谁 眼睛 有 单身
[em 'iː][aʊt] ,
me out ,
我 出去 ,
“我对那个目光落在我身上的落单者心生感激和喜爱。”

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈmʌltɪtuːd] .
keeping my place in the ranks of an insignificant multitude .
保持 我的 地方 在 这 排名 的 一个 微不足道 民众 .
我只是芸芸众生中微不足道的一员。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , ['æftər][ɔːl] ！
How little that was to boast of , after all !
如何 小的 那 曾是 到 夸 的 , 后 全部 ！

毕竟，这算什么值得炫耀的事呢！

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['bɜːrniŋ] [feɪs] [ə'wei] ; ['ʌndər][ðə; ði][loʊ] [sʌn] , [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈdaːkənd] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]
I turned my burning face away ; under the low sun , glowing , darkened and crimson
我 转向 我的 燃烧 脸 离开 ; 在下面 这 低的 太阳 , 发光 , 变暗 和 赤红
，
，
，

我转过脸去，灼热的阳光照耀着我，我的脸变得黝黑而绯红。

[laɪk] [æn; ən] ['embər] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [siː] [leɪ] [aʊt'spred] ,
like an ember snatched from the fire , the sea lay outspread ,
喜欢 一个 余烬 抢夺 从 这 火 , 这 海 躺 扩张 ,

大海像从火中抢夺的余烬般铺展开来，

[ˈɔːfəriŋ] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'mens] ['stɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][ɔːrb] .
offering all its immense stillness to the approach of the fiery orb .
提供 全部它是 巨大 寂静 到 这 方法 的 这 火热 球体 ；

它将自己无比的静谧献给那炽热的火球的到来。

[twɑɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ; [æt; ət][læst] ,
Twice he was going to speak , but checked himself ; at last ,
两次 他 曾是 去 到 说话 , 但 已检查 他自己 ; 在 最后的 ,

他两次想要开口，但都忍住了；最后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] — -
as if he had found a formula — '
作为 如果 他 有 成立 一个 公式 — ；

仿佛他找到了某种秘诀——

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I shall be faithful , ” he said quietly .
“ 我 将 是 忠实 , ” 他 说 悄悄 ；

“我将忠于职守，”他平静地说。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ,
“ I shall be faithful , ” he repeated , without looking at me ,
“ 我 将 是 忠实 , ” 他 重复 , 没有 寻找 在 我 ,

“我会忠于职守，”他重复道，眼睛始终没有看我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
but for the first time letting his eyes wander upon the waters ,
但 为了 这 第一的 时间 出租 他的 眼睛 漫步 之上 这 水 ,

但他第一次将目光投向了水面，

[huːz] ['bluːnəs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ɡluːmi] ['pɜːrp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] ['sʌnset] .
whose blueness had changed to a gloomy purple under the fires of sunset .
谁 蓝色 有 已更改 到 一个 阴沉 紫色的 在下面 这 火灾 的 日落 ；

在夕阳的映照下，它的蓝色变成了阴郁的紫色。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][rəʊ'mæntɪk] , [rəʊ'mæntɪk] .
he was romantic , romantic .
他 曾是 浪漫的 , 浪漫的 ；

他是个浪漫的人，非常浪漫。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['steɪnz]
I recalled some words of Stein's
我 召回 一些 字 的 斯坦的

我回想起斯坦因说过的一些话.....

“ [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənt] [ɪ'mɜ:rs] ！ . . .
“ In the destructive element immerse ！ . . .
” 在 这 破坏性的 元素 沉浸 ！ . . .

“沉浸在破坏性元素中！

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dri:m] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [dri:m] — [ænd; ənd][soʊ] — [ɔ:lweɪz]
To follow the dream , and again to follow the dream — and so — always
到 跟随 这 梦 , 和 再次 到 跟随 这 梦 — 和 所以 — 总是
— ['ʌskwi] [æd][fʰaɪnəm] . . .
— usque ad finem . . .
— 乌斯克 广告 精细 . . .

为了追逐梦想，再为了追逐梦想——如此——始终——直到终点.....

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] .
“ He was romantic , but none the less true .
” 他 曾是 浪漫的 , 但 没有任何 这 较少的 真的 .
“他很浪漫，但同时也很真诚。”

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [fɔ:rmz] , [wʌt] ['vɪʒənz] , [wʌt] ['feɪsɪz] ,
Who could tell what forms , what visions , what faces ,
WHO 可以 告诉 什么 表格 , 什么 愿景 , 什么 面孔 ,
谁能分辨出哪些形态、哪些景象、哪些面孔？

[wʌt] [fər'gɪvnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [glʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ！ . . .
what forgiveness he could see in the glow of the west ！ . . .
什么 饶恕 他 可以 看 在 这 辉光 的 这 西方 ！ . . .
他从西方的夕阳中看到了何等的宽恕！

[ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] , [mu:vd] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələɾ] [bi:t] [ʌv; əv] [tu:]
A small boat , leaving the schooner , moved slowly , with a regular beat of two
一个 小的 船 , 离开 这 大篷车 , 已搬 缓慢地 , 和 一个 常规的 打 的 二
[ɔ:rz; ʊɔrz] ,
oars ,
桨 ,
一艘小船离开纵帆船，缓缓驶离，两支桨有节奏地划动着。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['sændbæŋk][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:f] .
towards the sandbank to take me off .
向 这 沙洲 到 拿 我 离开 .
朝沙洲方向走去，把我带走。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['dʒu:əl] , ” [hi:; hi] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
“ And then there's Jewel , ” he said , out of the great silence of earth ,
” 和 然后 有 宝石 , ” 他 说 , 出去 的 这 伟大的 沉默 的 地球 ,
“然后还有朱厄尔,”他从大地寂静中开口说道。

[skaɪ] , [ænd; ənd] [si:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæstərd] [maɪ] ['veri] [θɔ:ts] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd]
sky , and sea , which had mastered my very thoughts so that his voice made
天空 , 和 海 , 哪个 有 精通 我的 非常 想法 所以 那 他的 嗓音 制成
[em 'i:][stɑ:rt] .
me start .
我 开始 .
天空和大海占据了我的全部思绪，以至于他的声音让我吓了一跳。

“ [ðeəz; ðəz]['dʒu:əl] . ”
“ There's Jewel . ”
” 有 宝石 . ”
“那是朱厄尔。”

“ [jes] , ” [aɪ] ['mɜːmɜːd] .
“ **Yes** , ” **I murmured** .
“ 是的 , ” 我 低声说道 .

“是的,”我低声说道。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [fiː; ji] [ɪz] [tuː; tə] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [pər'suːd] .
“ **I need not tell you what she is to me** , ” **he pursued** .
“ 我 需要 不是 告诉 你 什么 她 是 到 我 , ” 他 追击 .

“我无需赘述她对我意味着什么,”他继续说道。

“ [juːv] [siːn] .
“ **You've seen** .
“ 你已经 已见 .

“你已经看到了。”

[ɪn] [taɪm] [fiː; ji] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] . . . “
In time she will come to understand . . . “
在 时间 她 将要 来 到 理解 . . . “

总有一天她会明白的.....

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **I hope so** , ” **I interrupted** .
“ 我 希望 所以 , ” 我 中断 .

“但愿如此,”我打断道。

“ [fiː; ji] [trʌsts] [em 'iː] , [tuː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ **She trusts me , too** , ” **he mused** , **and then changed his tone** .
“ 她 信托 我 , 也 , ” 他 沉思 , 和 然后 已更改 他的 语气 .

“她也信任我,”他沉思道, 然后改变了语气。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ **When shall we meet next** , **I wonder** ?
“ 什么时候 将 我们 见面 下一个 , 我 想知道 ?

“我想知道我们下次何时见面? ”

“ [hiː; hi] [sed] . -
“ **he said** . '
“ 他 说 . -

他说。

“ ['nevər] — [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] .
“ **Never — unless you come out** , ” **I answered** , **avoiding his glance** .
“ 绝不 — 除非 你 来 出去 , ” 我 回答 , 避免 他的 瞥一眼 .

“绝不——除非你出来,”我回答道, 避开了他的目光。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] ; [hiː; hi] [kept] ['veri] ['kwaiət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . -
He didn't seem to be surprised ; he kept very quiet for a while . '
他 没有 似乎 到 是 惊讶 ; 他 保留 非常 安静的 为了 一个 尽管 . -

他似乎并不感到惊讶, 沉默了一会儿。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Good - bye** , **then** , ” **he said** , **after a pause** .
“ 好的 - 再见 , 然后 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 .

“那么, 再见了。”他停顿了一下说道。

“ [pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] . “
“ **Perhaps it's just as well** . “
“ 也许 它是 只是 作为 出色地 . “

“或许这样也好。”

- [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][noʊz]
- **We shook hands , and I walked to the boat , which waited with her nose**
- 我们 摇晃 双手 , 和 我 步行 到 这 船 , 哪个 等待 和 她 鼻子
[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

我们握了握手，然后我走向停泊在沙滩上的船。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] , [hɜ:r; həɾ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][set][ænd; ənd][dʒɪb] - [ʃi:t] [tu:; tə] [ˈwɪndwəɾd] , [kɜ:ˈvet] [ɑ:n]
The schooner , her mainsail set and jib - sheet to windward , curveted on
这 大篷车 , 她 主帆 放 和 吊臂 - 床单 到 迎风 , 弯曲的 在
[ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [si:] ;
the purple sea ;
这 紫色的 海 ;
双桅帆船升起了主帆，前帆索向迎风方向拉开，在紫色的海面上划出一道弧线；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊzi] [tɪndʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][seɪlz] .
there was a rosy tinge on her sails .
那里 曾是 一个 红润 色调 在 她 帆 .

她的帆上泛着淡淡的玫瑰色。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] [su:n] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] ,
“ **Will you be going home again soon ?** ” **asked Jim ,**
“ 将要 你 是 去 家 再次 很快 ? ” 问 吉姆 ,
“你很快又要回家了吗？”吉姆问道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnl] .
just as I swung my leg over the gunwale .
只是 作为 我 摇摆 我的 腿 超过 这 舷缘 .
就在我跨过舷缘的那一刻。

“ [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [aɪ] [sed] .
“ **In a year or so if I live ,** ” **I said .**
“ 在 一个 年 或者 所以 如果 我 居住 , ” 我 说 .
“如果我能活下来，大概一年左右吧，”我说。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rfoʊt] [ˈɡreɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði][boʊt] [ˈfloʊtɪd] , [ðə; ði][wet][ɔ:rɜ; oʊrɜ] [flæft] [ænd; ənd]
The forefoot grated on the sand , the boat floated , the wet oars flashed and
这 前脚 磨碎的 在 这 沙 , 这 船 漂浮 , 这 湿的 桨 闪光灯 和
[ˈdɪpt] [wʌns] , [twɑ:s] .
dipped once , twice .
浸入 一次 , 两次 .
船头在沙滩上摩擦，船身漂浮着，湿漉漉的船桨闪着光，一下，一下。

[ˈdʒɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [edʒ] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Jim , at the water's edge , raised his voice .
吉姆 , 在 这 水的 边缘 , 提高 他的 嗓音 .
吉姆站在水边，提高了嗓门。

“ [tel] [ðem; ðəm] . . .
“ **Tell them . . .**
“ 告诉 他们 . . .

“告诉他们.....”

“ [hi:; hi][bɪˈɡæn] .
“ **he began .**
“ 他 开始 .

“他开始说道。”

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə] [si:s] [ˈroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] .
I signed to the men to cease rowing , and waited in wonder .
我 签名 到 这 男人 到 停止 划船 , 和 等待 在 想知道 .
我示意男人们停止划船，然后满怀惊奇地等待着。

[tɛl] [hu:] ?
Tell who ?
告诉 WHO ?

告诉谁？

[ðə; ði][hæf] - [səb'mɜ:rdʒd] [sʌn] [feɪst] [hɪm; ɪm] ;
The half - submerged sun faced him ;
这 一半 - 湮 太阳 面对 他 ;

半淹没的太阳正对着他；

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] [red] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət][em 'i:]
I could see its red gleam in his eyes that looked dumbly at me
我 可以 看 它是红色的 闪耀 在 他的 眼睛 那 看起来 默默地 在 我

我看到他呆呆地望着我，眼中闪过一丝红光.....

" [noʊ] — ['nʌθɪŋ] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['moʊʃənd]
" No — nothing , " he said , and with a slight wave of his hand motioned
" 不 — 没有什么 , " 他 说 , 和 和 一个 轻微 海浪 的 他的 手 示意

[ðə; ði][boʊt] [ə'weɪ] .
the boat away .
这 船 离开 .

“不，没什么，”他说，然后轻轻挥了挥手，示意船开走。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['klæmbəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
I did not look again at the shore till I had clambered on board the schooner .
我 做过 不是 看 再次 在 这 支撑 直到 我 有 攀爬 在 木板 这 大篷车 .

直到我爬上帆船，才再次看向岸边。

- [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
' By that time the sun had set .
- 经过 那 时间 这 太阳 有 放 .

那时太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['twailaɪt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] , [tɜ:rnd] [blæk] ,
The twilight lay over the east , and the coast , turned black ,
这 暮 躺 超过 这 东方 , 和 这 海岸 , 转向 黑色的 ,

暮色笼罩着东方，海岸线也变得漆黑一片。

[ɪk'stendɪd] ['ɪnfɪnətli] [ɪts]['sɔ:mbər] [wɔ:l] [ðæt] [si:md] [ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
extended infinitely its sombre wall that seemed the very stronghold of the night ;
扩展 无限地 它是 阴沉 墙 那 似乎 这 非常 据点 的 这 夜晚 ;

它那阴森的城墙无限延伸，仿佛是夜晚的堡垒；

[ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
the western horizon was one great blaze of gold and crimson in which a big
这 西 地平线 曾是 一 伟大的 火焰 的 金子 和 赤红 在 哪个 一个 大的
[dɪ'tætʃt] [klaʊd] ['floʊtɪd] [dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] ,
detached cloud floated dark and still ,
分离的 云 漂浮 黑暗的 和 仍然 ,

西方的地平线一片金红交织的火光，其中漂浮着一大片孤立的云，黑暗而静止。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sleɪtɪ] ['jædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'ni:θ] ,
casting a slaty shadow on the water beneath ,
铸件 一个 板岩 阴影 在 这 水 下面 ,

在水面上投下灰蒙蒙的阴影，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['dʒɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:l] [ɔ:f][ænd; ənd] ['gæðər] ['hedweɪ]
and I saw Jim on the beach watching the schooner fall off and gather headway
和 我 锯 吉姆 在 这 海滩 观看 这 大篷车 落下 离开 和 收集 进展

.
:
.

我看见吉姆在海滩上看着帆船漂离海岸，然后又慢慢地向前驶去。

- [ðə; ði] [tu:] [hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ;
' **The two half - naked fishermen had arisen as soon as I had gone ;**
- 这 二 一半 - 裸 渔民 有 出现 作为 很快 作为 我 有 已消失 ;
“我刚一走，那两个半裸的渔夫就站了起来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪflɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] ,
they were no doubt pouring the plaint of their trifling , miserable ,
他们 是 不 怀疑 浇注 这 感叹 的 他们的 琐事 , 悲惨的 ,
毫无疑问，他们是在抱怨自己微不足道、悲惨的遭遇。

[ə'prest] [laɪvz; lɪvz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
oppressed lives into the ears of the white lord , and no doubt he was
受压迫者 生活 进入 这 耳朵 的 这 白色的 主 , 和 不 怀疑 他 曾是
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
listening to it ,
聆听 到 它 ,
被压迫者的声音传到了白人领主的耳中，毫无疑问，他听到了。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
making it his own ,
制作 它 他的 自己的 ,
将其变成自己的风格，

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] — [ðə; ði] [lʌk] “ [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd][gʊʊ] ” —
for was it not a part of his luck — the luck “ from the word Go ” —
为了 曾是 它 不是 一个 部分 的 他的 运气 — 这 运气 ” 从 这 单词 去 ” —
[ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɔrd] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['i:kwəl] ?
the luck to which he had assured me he was so completely equal ?
这 运气 到 哪个 他 有 保证 我 他 曾是 所以 完全地 平等的 ?
难道这不是他运气的一部分吗——“从一开始就有的运气”——他曾向我保证，他完全能够驾驭这种运气？

[ðeɪ] , [tu:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌk] ,
They , too , I should think , were in luck ,
他们 , 也 , 我 应该 思考 , 是 在 运气 ,
我想，他们也很幸运。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [pɜ:rtɪn'æsəti] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and I was sure their pertinacity would be equal to it .
和 我 曾是 当然 他们的 坚韧 会 是 平等的 到 它 .
我确信他们的毅力会与之相匹配。

[ðer; ðər][dɑ:rk] - [skɪnd] ['bɑ:dɪz] ['væniʃt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɜ:st]
Their dark - skinned bodies vanished on the dark background long before I had lost
他们的 黑暗的 - 去皮 身体 消失了 在 这 黑暗的 背景 长的 前 我 有 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektər] .
sight of their protector .
视线 的 他们的 保护者 .
在我失去他们的保护者之前很久，他们黝黑的身影就已经消失在黑暗的背景中了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
He was white from head to foot ,
他 曾是 白色的 从 头 到 脚 ,
他从头到脚都白了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [pər'sɪstəntli] ['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔ:ŋhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and remained persistently visible with the stronghold of the night at his
和 剩余 持续地 可见的 和 这 据点 的 这 夜晚 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他始终保持着可见度，背后是夜幕的庇护。

[ðə; ði] [si:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [sti:l] [veɪld] .
the sea at his feet , the opportunity by his side — still veiled .
这 海 在 他的 脚 , 这 机会 经过 他的 边 — 仍然 含蓄 .
大海就在脚下, 机遇就在身边——但仍然笼罩在迷雾之中。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [sti:l] [veɪld] ?
Was it still veiled ?
曾是 它 仍然 含蓄 ?

它仍然笼罩在神秘之中吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[fɔ:r; fər][,em 'i:] [ðæt] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sti:l nəs] [ʌv; əv] [koʊst] [ænd; ənd] [si:] [si:md] [tu:; tə][stænd]
For me that white figure in the stillness of coast and sea seemed to stand
为了 我 那 白色的 数字 在 这 寂静 的 海岸 和 海 似乎 到 站立

[æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪ'hɪgmə] .
at the heart of a vast enigma .
在 这 心 的 一个 广阔的 谜 .

对我来说, 海岸和大海静谧之中的那个白色身影, 仿佛是一个巨大的谜团的核心。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [eɪbɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The twilight was ebbing fast from the sky above his head ,
这 暮 曾是 退潮 快速地 从 这 天空 多于 他的 头 ,
头顶的暮色正迅速消退。

[ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [sʌŋk] [ɔ:l'redi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the strip of sand had sunk already under his feet ,
这 条 的 沙 有 沉没 已经 在下面 他的 脚 ,
他脚下的那片沙地已经下陷了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [spek] , [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt]
he himself appeared no bigger than a child — then only a speck , a tiny white
他 他自己 出现 不 大 比 一个 孩子 — 然后 仅有的 一个 斑点 , 一个 微小的 白色的
speck ,
斑点 ,

他自己看起来就像个孩子一样大——然后只是一个点, 一个微小的白色斑点,

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [wɜ:rlɪd]
that seemed to catch all the light left in a darkened world
那 似乎 到 抓住 全部 这 光 左边 在 一个 变暗 世界

那仿佛捕捉到了黑暗世界中残存的所有光芒.....

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ][lɔ:st] [hɪm; ɪm]
And , suddenly , I lost him
和 , 突然 , 我 丢失的 他

突然间, 我失去了他.....

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 36
章 -

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['mɑ:rləʊ] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [hæd; həd]
With these words Marlow had ended his narrative , and his audience had
和 这些 字 马洛 有 结束 他的 叙述 , 和 他的 观众 有
['brʊkən] [ʌp] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] ,
broken up forthwith ,
破碎的 向上 立即 ,

说完这些话, 马洛结束了他的叙述, 听众随即散去。

[ʌndər] [hɪz; ɪz][ʼæbstɹækt] , [ˈpensɪv] [geɪz] .
under his abstract , pensive gaze .
在下面 他的 抽象的 , 沉思的 目光 .

在他抽象而沉思的目光下。

[men] ['drɪftɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [pərz] [ɔ:r] [ə'loʊn] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Men drifted off the verandah in pairs or alone without loss of time ,
男人 漂移 离开 这 阳台 在 对 或者 独自的 没有 损失 的 时间 ,
男人们三五成群或独自一人, 悄无声息地从阳台上走下来。

[wɪ'ðəʊt] ['ɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnkəm'pli:t] ['stɔ:ri] ,
without offering a remark , as if the last image of that incomplete story ,
没有 提供 一个 评论 , 作为 如果 这 最后的 图像 的 那 未完成 故事 ,
不作任何评论, 仿佛那是那个未完故事的最后一个画面。

[ɪts] [ɪnkəm'pli:tənəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,
its incompleteness itself , and the very tone of the speaker ,
它是 不完整 本身 , 和 这 非常 语气 的 这 扬声器 ,
它的不完整性本身, 以及说话者的语气,

[hæd; həd] [meɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
had made discussion in vain and comment impossible .
有 制成 讨论 在 徒劳 和 评论 不可能的 .

使得讨论毫无意义, 评论也无法进行。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Each of them seemed to carry away his own impression ,
每个 的 他们 似乎 到 携带 离开 他的 自己的 印象 ,
他们每个人似乎都带着自己的印象离开。

[tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] ;
to carry it away with him like a secret ;
到 携带 它 离开 和 他 喜欢 一个 秘密 ;
把它像秘密一样带走;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] [hu:] [wʌz; wəz][ˈevər][tu:; tə] [hɪr]
but there was only one man of all these listeners who was ever to hear
但 那里 曾是 仅有的 一 男人 的 全部 这些 听众 WHO 曾是 曾经 到 听到
[ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
the last word of the story .
这 最后的 单词 的 这 故事 .

但所有这些听众中, 只有一个人听到了故事的最后一个字。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
It came to him at home , more than two years later ,
它 来了 到 他 在 家 , 更多的 比 二 年 之后 ,
两年多后, 他在家中收到了这封信。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈpækɪt] [ə'drest] [ɪn] ['mɑ:rləʊz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
and it came contained in a thick packet addressed in Marlow's upright and
和 它 来了 包含 在 一个 厚的 包 已解决 在 马洛的 直立 和
['æŋgjələr] ['hændraɪtɪŋ] .
angular handwriting .
角度 手写 .

它装在一个厚厚的信封里, 信封上的地址是马洛笔迹笔直而棱角分明的写法。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [mæn] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] , [lʊkt] [ɪn] , [ðen] , ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [went] [tu:; tə]
The privileged man opened the packet , looked in , then , laying it down , went to
这 特权 男人 打开 这 包 , 看起来 在 , 然后 , 躺下 它 向下 , 去 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

这位享有特权的人打开包裹，看了看，然后把它放下，走到窗边。

[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['bɪldɪŋ] ,
His rooms were in the highest flat of a lofty building ,
他的 房间 是 在 这 最高 平坦的 的 一个 高远 建筑 ,
[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [flæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['bɪldɪŋ] ,
他的房间位于一栋高楼的顶层公寓里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə'fa:r] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [klɪr] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,
and his glance could travel afar beyond the clear panes of glass ,
和 他的 瞥一眼 可以 旅行 远方 超过 这 清除 窗格 的 玻璃 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə'fa:r] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [klɪr] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,
他的目光可以越过透明的玻璃窗，到达很远的地方。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
as though he were looking out of the lantern of a lighthouse .
作为 尽管 他 是 寻找 出去 的 这 灯笼 的 一个 灯塔 .
[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
仿佛他正透过灯塔的灯笼向外眺望。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] [ˈɡlɪsənd] , [ðə; ði][dɑ:rk]['brʊkən] ['rɪdʒɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðər]
The slopes of the roofs glistened , the dark broken ridges succeeded each other
这 连续下坡 的 这 屋顶 闪闪发光 , 这 黑暗的 破碎的 山脊 成功了 每个 其他
[wɪ'ðəʊt] [end] [laɪk] ['sɑ:mbər] ,
without end like sombre ,
没有 结尾 喜欢 阴沉 ,
[wɪ'ðəʊt] [end] [laɪk] ['sɑ:mbər] ,
屋顶的斜坡闪闪发光，黑暗破碎的屋脊绵延不绝，仿佛一片阴森。

[ʌn'krɛstɪd] [weɪvz] ,
uncrested waves ,
无冠 波浪 ,
[ʌn'krɛstɪd] [weɪvz] ,
未达到波峰的波浪，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd]
and from the depths of the town under his feet ascended a confused
和 从 这 深度 的 这 镇 在下面 他的 脚 上升 一个 使困惑
[ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['mʌtər] .
and unceasing mutter .
和 不断 低声 .
[ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['mʌtər] .
从他脚下的城镇深处，传来一阵混乱而持续不断的低语声。

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['nu:mərəs] , ['skætərd] [hæp'hæzərd] ,
The spires of churches , numerous , scattered haphazard ,
这 尖塔 的 教堂 , 很多的 , 疏散 偶然 ,
[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['nu:mərəs] , ['skætərd] [hæp'hæzərd] ,
教堂的尖顶众多，零散分布，杂乱无章。

[ʌp'rəɪz] [laɪk] ['bi:kənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ;
uprose like beacons on a maze of shoals without a channel ;
玫瑰 喜欢 信标 在 一个 迷宫 的 浅滩 没有 一个 渠道 ;
[ʌp'rəɪz] [laɪk] ['bi:kənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ;
如同灯塔般耸立在没有航道的浅滩迷宫中；

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntəz] ['i:vɪŋ] ;
the driving rain mingled with the falling dusk of a winter's evening ;
这 驾驶 雨 混合 和 这 坠落 黄昏 的 一个 冬天的 晚上 ;
[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntəz] ['i:vɪŋ] ;
瓢泼大雨与冬日傍晚的暮色交织在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [klɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊər] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,
and the booming of a big clock on a tower , striking the hour ,
和 这 蓬勃发展 的 一个 大的 钟 在 一个 塔 , 引人注目 这 小时 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [klɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taʊər] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,
还有塔楼上大钟的轰鸣声，报时的声音。

[roʊld] [pæst][ɪn] [vəˈluːmɪnəs] , [ɔːˈstɪr] [bəːsts] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvaɪbrət] [kraɪ][æt; ət]
rolled past in voluminous , austere bursts of sound , with a shrill vibrating cry at
滚动 过去的 在 大量的 , 简朴 爆发 的 声音 , 和 一个 尖锐 振动 哭 在
[ðə; ði] [kɔːr] .
the core .
这 核 .

隆隆作响，发出震耳欲聋、冷峻的巨响，核心是尖锐刺耳的鸣叫声。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] .
He drew the heavy curtains .
他 画 这 重的 窗帘 .

他拉上了厚重的窗帘。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪdɪd] [ˈriːdɪŋ] - [læmp] [slept] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [puːl] ,
The light of his shaded reading - lamp slept like a sheltered pool ,
这 光 的 他的 阴影 阅读 - 灯 睡着了 喜欢 一个 避难所 水池 ,

他那盏灯的灯光昏暗柔和，像一汪平静的水池。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtʃɔːl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] , [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
his footfalls made no sound on the carpet , his wandering days were over .
他的 脚步声 制成 不 声音 在 这 地毯 , 他的 漫游 天 是 超过 .

他的脚步声在地毯上悄无声息，他的流浪生活结束了。

[noʊ] [mɔːr] [həˈraɪz(ə)nɪz][æz; əz] [ˈbaʊndləs] [æz; əz] [hoʊp] , [noʊ] [mɔːr] [ˈtwaiˌlaɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts]
No more horizons as boundless as hope , no more twilights within the forests
不 更多的 地平线 作为 无边无际 作为 希望 , 不 更多的 黄昏 之内 这 森林

[æz; əz] [ˈsɔːləm] [æz; əz] [ˈtɛmpəlɪz] ,
as solemn as temples ,
作为 庄严 作为 寺庙 ,

不再有像希望一样无垠的地平线，不再有像寺庙一样庄严的森林黄昏。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] [kwɛst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈevər] - [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
in the hot quest for the Ever - undiscovered Country over the hill , across the
在 这 热的 寻求 为了 这 曾经 - 未被发现的 国家 超过 这 爬坡道 , 穿过 这

[striːm] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [weɪv] .
stream , beyond the wave .
溪流 , 超过 这 海浪 .

在热切地追寻着那永远未被发现的国度——翻过山丘，越过溪流，越过波涛。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] !
The hour was striking !
这 小时 曾是 引人注目 !

那一刻真是令人难忘！

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再！

[noʊ] [mɔːr] ! — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpənd] [ˈpækɪt] [ˌʌndər] [ðə; ði][læmp] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [saʊndz] ,
No more ! — but the opened packet under the lamp brought back the sounds ,
不 更多的 ! — 但 这 打开 包 在下面 这 灯 带来 后退 这 声音 ,

不再是了！——但灯光下打开的包裹却又让那些声音重新响起。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈferdɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ə; eɪ]
the visions , the very savour of the past — a multitude of fading faces , a
这 愿景 , 这 非常 品尝 的 这 过去的 — 一个 民众 的 褪色 面孔 , 一个

[ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
tumult of low voices ,
骚乱 的 低的 声音 ,

那些景象，那些过往的气息——无数逐渐消失的面孔，一阵低语的喧闹声，

[ˈdaɪŋ] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ˈʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈsiːz][ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈʌnkənˈsoʊlɪŋ]
dying away upon the shores of distant seas under a passionate and unconsoling
垂死 离开 之上 这 海岸 的 遥远 海域 在下面 一个 热情的 和 令人难过的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

在遥远海岸边，在炽热而无情的阳光下，渐渐消逝。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .
He sighed and sat down to read .
他 叹了口气 和 卫星 向下 到 读 .

他叹了口气，坐下来开始看书。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [enkˈlʌʊzəz] .
At first he saw three distinct enclosures .
在 第一的 他 锯 三 清楚的 外壳 .

起初他看到的是三个不同的围栏。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈkloʊsli] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [pɪnd] [təˈgeðər] ;
A good many pages closely blackened and pinned together ;
一个 好的 许多 页面 密切 变黑 和 已置顶 一起 ;

许多页纸被紧紧地涂黑并用别针钉在一起；

[ə; eɪ] [luːs] [skwer] [ʃiːt] [ˈʌv; əv] [ˈɡreɪʃ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ]
a loose square sheet of greyish paper with a few words traced in a handwriting
一个 松动的 正方形 床单 的 灰蒙蒙的 纸 和 一个 很少 字 追踪 在 一个 手写

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
he had never seen before ,
他 有 绝不 已见 前 ,

一张松散的方形灰白色纸片，上面用他从未见过的笔迹描摹着几个字。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrloʊ] .
and an explanatory letter from Marlow .
和 一个 解释性 信 从 马洛 .

还有一封马洛的解释信。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [fel] [əˈnʌðər] [ˈletər] , [ˈjeləʊd] [baɪ] [taɪm][ænd; ənd] [freɪd] [ɑːn][ðə; ði][fəʊldz] .
From this last fell another letter, yellowed by time and frayed on the folds .
从 这 最后的 跌倒 其他 信 , 泛黄 经过 时间 和 磨损的 在 这 折叠 .

从这最后一扇窗户里又掉出一封信，信纸因年代久远而泛黄，折痕处也已磨损。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːrloʊz] [ˈmesɪdʒ] ,
He picked it up and, laying it aside, turned to Marlow's message ,
他 挑选 它 向上 和 , 躺下 它 旁边 , 转向 到 马洛的 信息 ,

他拿起信，放在一边，然后转向马洛的信息。

[ræn] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] , [ðerˈæftər] [riːd] [ɑːn]
ran swiftly over the opening lines, and, checking himself, thereafter read on
跑 迅速地 超过 这 开幕 线条 , 和 , 检查 他自己 , 此后 读 在
[dɪˈlɪbəɪtli] ,
deliberately ,
故意地 ,

他迅速扫过头几行，然后停下来反思，接着认真地读了下去。

[laɪk] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [fiːt] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] [aɪz] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ˈʌv; əv][æn; ən]
like one approaching with slow feet and alert eyes the glimpse of an
喜欢 一 接近 和 慢的 脚 和 警报 眼睛 这 一瞥 的 一个
[ˈʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri]
undiscovered country : . : . : .
未被发现的 国家

就像一个人迈着缓慢的步伐，睁大眼睛，瞥见一片未知的国度.....

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:v] [fər'gɑ:tn] , - [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] .
I don't suppose you've forgotten , ' went on the letter .
我 不 认为 你已经 被遗忘的 , - 去 在 这 信 .

“我想你应该没有忘记吧？”信中继续写道。

- [ju:; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv] [ʃʊd] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' You alone have showed an interest in him that survived the telling of his
- 你 独自的 有 显示 一个 兴趣 在 他 那 幸存下来 这 讲述 的 他的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

只有你对他表现出了持续的兴趣，这种兴趣在他讲述完自己的故事后依然存在。

[ðəʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
though I remember well you would not admit he had mastered his fate .
尽管 我 记住 出色地 你 会 不是 承认 他 有 精通 他的 命运 .

虽然我清楚地记得，你不会承认他已经掌控了自己的命运。

[ju:; jʊ] ['prɒfɪsaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ]
You prophesied for him the disaster of weariness and of disgust with
你 预言 为了 他 这 灾难 的 疲劳 和 的 厌恶 和
[ə'kwɑɪd] ['ɑ:nər] ,
acquired honour ,
获得 荣誉 ,

你曾预言他会因疲惫和对所获得的荣誉感到厌恶而遭遇灾难，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [ju:θ] .
with the self - appointed task , with the love sprung from pity and youth .
和 这 自己 - 任命 任务 , 和 这 爱 弹簧 从 遗憾 和 青年 .

带着自封的任务，带着源于怜悯和青春的爱。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] [soʊ] [wel] “ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [ɪts] [ɪ'lu:səri] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
You had said you knew so well “ that kind of thing , ” its illusory satisfaction ,
你 有 说 你 知道 所以 出色地 “ 那 种类 的 事物 , ” 它是 虚幻 满意 ,
你曾说过你很了解“那种事”，了解它带来的虚幻满足感，

[ɪts] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'sep(ə)n] .
its unavoidable deception .
它是 不可避免的 欺骗 .

这是不可避免的欺骗。

[ju:; jʊ] [sed] [ˈɔ:lsəʊ] — [aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] — [ðæt] “ ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ” (
You said also — I call to mind — that “ giving your life up to them ” (
你 说 还 — 我 称呼 到 头脑 — 那 “ 给予 你的 生活 向上 到 他们 ” (
[ðəm; ðəm] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [skɪnz] [braʊn] ,
them meaning all of mankind with skins brown ,
他们 意义 全部 的 人类 和 皮肤 棕色的 ,

你还说过——我记得——“将你的生命献给他们”(他们指的是所有肤色黝黑的人类，

[ˈjeləʊ] , [ɔ:r] [blæk] [ɪn] ['kʌlər]) “ [wʌz; wəz] [laɪk] ['selɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [bru:t] .
yellow , or black in colour) “ was like selling your soul to a brute .
黄色的 , 或者 黑色的 在 颜色) ” 曾是 喜欢 销售 你的 灵魂 到 一个 蛮力 .

黄色或黑色) “就像把灵魂卖给一个畜生。

“ [ju:; jʊ] [kən'tendɪd] [ðæt] “ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ” [wʌz; wəz][ɪ'oʊnli] [ɪn'dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
“ You contended that “ that kind of thing ” was only endurable and enduring
“ 你 有争议 那 “ 那 种类 的 事物 ” 曾是 仅有的 可忍受的 和 持久
[wen] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ['reɪʃəli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
when based on a firm conviction in the truth of ideas racially our own ,
什么时候 基于 在 一个 公司 定罪 在 这 真相 的 想法 种族方面 我们的 自己的 ,
你认为，只有建立在对我们自身种族观念真理的坚定信念之上，“那种事”才是可以忍受和持久的。

[ɪn] [hu:z] [neɪm] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɔ:rdər] , [ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv][æn; ən][ˈeθɪk(ə)] [ˈprɑ:gres] .
in whose name are established the order , the morality of an ethical progress .
在 谁 姓名 是 已确立的 这 命令 , 这 道德 的 一个 伦理道德 进步 .
以谁的名义建立秩序、道德和伦理进步。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ɪts] [streŋθ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] , ” [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] .
“ We want its strength at our backs , ” you had said .
“ 我们 想 它是 力量 在 我们的 背部 , ” 你 有 说 .
“我们希望得到它的力量支持,”你曾这样说过。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [brɪli:f] [ɪn][ɪts] [nə'sesəti] [ænd; ænd][ɪts] [ˈdʒʌstɪs] ,
“ We want a belief in its necessity and its justice ,
“ 我们 想 一个 信仰 在 它是 必要性 和 它是 正义 ,
“我们希望人们相信它的必要性和公正性,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ænd; ænd] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
to make a worthy and conscious sacrifice of our lives .
到 制作 一个 值得 和 有意识的 牺牲 的 我们的 生活 .
做出有价值且自觉的生命牺牲。

[wɪ'dəʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪz][ˈoʊnli] [fər'getfɪnəs] ,
Without it the sacrifice is only forgetfulness ,
没有 它 这 牺牲 是 仅有的 健忘 ,
没有它, 牺牲就只是遗忘。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:fərɪŋ] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] .
the way of offering is no better than the way to perdition .
这 方式 的 提供 是 不 更好的 比 这 方式 到 毁灭 .
献祭之道与毁灭之道并无二致。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wi:; wi][məst; məst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r]
“ In other words , you maintained that we must fight in the ranks or our
“ 在 其他 字 , 你 维持 那 我们 必须 斗争 在 这 排名 或者 我们的
[laɪvz; lɪvz][dəʊnt] [kaʊnt] .
lives don't count .
生活 不 数数 .
换句话说, 你坚持认为我们必须在队伍中战斗, 否则我们的生命就毫无意义。

[ˈpɑ:səbli] !
Possibly !
可能 !
有可能!

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] — [bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] [wɪ'dəʊt] [ˈmæɪlɪs] — [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [rʌft] [ˈɪntu:]
You ought to know — be it said without malice — you who have rushed into
你 应该 到 知道 — 是 它 说 没有 恶意 — 你 WHO 有 匆忙 进入
[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz][ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd][ænd; ænd] [keɪm] [aʊt] [ˈklevərli] ,
one or two places single - handed and came out cleverly ,
— 或者 二 地方 单身的 - 递交 和 来了 出去 巧妙地 ,
你应该知道——我这么说绝无恶意——你这些人曾经孤身一人闯入一两个地方, 然后巧妙地全身而退,

[wɪ'dəʊt] [ˈsɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [wɪŋz] .
without singeing your wings .
没有 烧焦 你的 翅膀 .
别让你的翅膀烧焦。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][mən'kaɪnd][ˈdʒɪm][hæd; həd][noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
The point , however , is that of all mankind Jim had no dealings but with
这 观点 , 然而 , 是 那 的 全部 人类 吉姆 有 不 交易 但 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
然而, 关键在于, 在所有人类中, 吉姆除了自己之外没有任何其他交往对象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði][læst][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'fest] [tu;; tə][ə; eɪ]
and the question is whether at the last he had not confessed to a
和 这 问题 是 无论 在 这 最后的 他 有 不是 坦白 到 一个
[feɪθ] ['mɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ʌnd] ['prɑ:gres] .
faith mightier than the laws of order and progress .
信仰 更强大的 比 这 法律 的 命令 和 进步 .
问题是，他最终是否承认自己信奉了一种比秩序和进步的法则更强大的信仰。

- [aɪ][ə'fɜ:rm] ['nʌθɪŋ] .
' I affirm nothing .
- 我 确认 没有什么 .
我什么也不肯定。
[pər'hæps][ju;; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] — ['æftər] [ju:v] [ri:d] .
Perhaps you may pronounce — after you've read .
也许 你 可能 发音 — 后 你已经 读 .
读完之后，你或许会说出这句话。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tru:θ] — ['æftər][ɔ:l] — [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ʌndər][ə; eɪ] [klaʊd] .
There is much truth — after all — in the common expression “ under a cloud .
那里 是 很多 真相 — 后 全部 — 在 这 常见的 表达 “ 在下面 一个 云 .
“阴云密布”这句俗语其实有很多道理。

” [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] [aɪz]
” It is impossible to see him clearly — especially as it is through the eyes
” 它 是 不可能的 到 看 他 清楚地 — 尤其 作为 它 是 通过 这 眼睛
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wi;; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][læst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
of others that we take our last look at him .
的 其他的 那 我们 拿 我们的 最后的 看 在 他 .
“我们不可能看清他——尤其是当我们最后一次看他时，是通过别人的眼睛。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['epɪsoʊd] [ðæt] ,
I have no hesitation in imparting to you all I know of the last episode that ,
我 有 不 犹豫 在 传授 到 你 全部 我 知道 的 这 最后的 插曲 那 ,
我毫不犹豫地將我所了解的最后一集的所有内容告诉你们：

[æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] , [hæd; həd] “ [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
as he used to say , had “ come to him .
作为 他 用过的 到 说 , 有 “ 来 到 他 .
正如他过去常说的那样，“已经来到他身边了。”

” [wʌn] ['wʌndə-z] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ðæt] [su'pri:m] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
” One wonders whether this was perhaps that supreme opportunity ,
” — 奇迹 无论 这 曾是 也许 那 最高 机会 ,
人们不禁会想，这或许就是那千载难逢的机会。

[ðæt] [læst][ænd; ʌnd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [test] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi]
that last and satisfying test for which I had always suspected him to be
那 最后的 和 令人满意 测试 为了 哪个 我 有 总是 怀疑 他 到 是
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,
那最后也是最令人满意的一次考验，我一直怀疑他一直在等待着这一刻。

[bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] [wɜ:rld] .
before he could frame a message to the impeccable world .
前 他 可以 框架 一个 信息 到 这 完美无瑕 世界 .
在他来得及向完美无瑕的世界传达信息之前。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
You remember that when I was leaving him for the last time he had
你 记住 那 什么时候 我 曾是 离开 他 为了 这 最后的 时间 他 有
[æskt] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ,
asked whether I would be going home soon ,
问 无论 我 会 是 去 家 很快 ,
你还记得我最后一次离开他时, 他问我是否很快就要回家吗?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [æftər][em 'iː] , “ [tel] [ðem; ðəm] . . .
and suddenly cried after me , “ Tell them . . .
和 突然 哭 后 我 , “ 告诉 他们 . . .
然后突然在我身后喊道: “告诉他们.....”

” [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] — ['kjʊriəs] [aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] [tuː] — ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
” **I had waited — curious I'll own , and hopeful too — only to hear him**
” 我 有 等待 — 好奇的 患病的 自己的 , 和 充满希望 也 — 仅有的 到 听到 他
[ʃaʊt] , “ [noʊ] — ['nʌθɪŋ] .
shout , “ No — nothing .
喊 , “ 不 — 没有什么 .
“我一直等着——我承认, 是出于好奇, 也是出于希望——结果却听到他喊道: ‘不——什么也没有。’”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðen] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
” **That was all then — and there will be nothing more ; there will be no**
” 那 曾是 全部 然后 — 和 那里 将要 是 没有什么 更多的 ; 那里 将要 是 不
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,
“事情就是这样——不会再有其他事了; 不会再有任何消息了。”

[ən'les] [sʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæən; kən] [ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
unless such as each of us can interpret for himself from the language
除非 这样的 作为 每个 的 我们 能 解释 为了 他自己 从 这 语言
[ʌv; əv][fæktz] ,
of facts ,
的 事实 ,
除非我们每个人都能根据事实的语言自行解读,

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [enɪɡ'mætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kræftɪɪst] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
that are so often more enigmatic than the craftiest arrangement of words .
那 是 所以 经常 更多的 神秘的 比 这 最狡猾的 安排 的 字 .
它们往往比最精妙的文字排列更令人费解。

[hiː; hi] [meɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [feɪld] ,
He made , it is true , one more attempt to deliver himself ; but that too failed ,
他 制成 , 它 是 真的 , 一 更多的 试图 到 递送 他自己 ; 但 那 也 失败的 ,
的确, 他曾最后一次尝试自救; 但那次也失败了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ɡreɪʃ] ['fuːlskæp] [ɪn'kloʊzd] [hɪr] .
as you may perceive if you look at the sheet of greyish foolscap enclosed here .
作为 你 可能 感知 如果 你 看 在 这 床单 的 灰蒙蒙的 活页纸 内 这里 .
如您所见, 请看这里附上的这张灰色的纸张。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ; [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [hænd] ?
He had tried to write ; do you notice the commonplace hand ?
他 有 尝试 到 写 ; 做 你 注意 这 平凡 手 ?
他尝试写字; 你注意到他那平庸的笔迹了吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] “ [ðə; ði][fɔːrt] , [pətuːsən] .
It is headed “ The Fort , Patusan .
它 是 标题 “ 这 堡 , 帕图桑 .
标题为“堡垒, 帕图桑。

” [aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ]
“ **I suppose he had carried out his intention of making out of his house a**
” 我 认为 他 有 携带 出去 他的 意图 的 制作 出去 的 他的 房子 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
place of defence .
地方 的 防御 .

“我想他已经实现了将自己的房子变成防御工事的意图。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] : [ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] , [æn; ən] [ɜːrθ] [wɔːl] [ˈtɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]
It was an excellent plan : a deep ditch , an earth wall topped by a
它 曾是 一个 出色的 计划 : 一个 深的 沟 , 一个 地球 墙 顶峰 经过 一个
[ˌpæliˈseɪd] ,
palisade ,
栅栏 ,
[ˈpæliˌseɪd] .
这是一个绝妙的计划：挖一条深沟，筑起一道土墙，墙上再加一道栅栏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ˈɡʌnz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [pˈlætɆːmz] [tuː; tə] [swi:p] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and at the angles guns mounted on platforms to sweep each side of the
和 在 这 角度 枪支 安装 在 平台 到 扫 每个 边 的 这
[skwer] .
square .
正方形 .
广场四周的平台上架设了火炮，用于扫射广场的每一边。

- [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɡʌnz] ;
Doramin had agreed to furnish him the guns ;
- 有 同意 到 提供 他 这 枪支 ;
多拉明同意向他提供枪支；

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
and so each man of his party would know there was a place of safety ,
和 所以 每个 男人 的 他的 派对 会 知道 那里 曾是 一个 地方 的 安全 ,
[ˈsɪfti] .
这样，他所在队伍中的每个人都会知道有一个安全的地方。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑːrtəzn] [kʊd; kəd] [ˈræli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪndʒər] .
upon which every faithful partisan could rally in case of some sudden danger .
之上 哪个 每一个 忠实 党派 可以 集会 在 案件 的 一些 突然 危险 .
如果发生突发危险，每个忠实的支持者都可以团结起来。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈfɜːrsait] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
All this showed his judicious foresight , his faith in the future .
全部 这 显示 他的 明智的 远见 , 他的 信仰 在 这 未来 .
这一切都展现了他明智的远见和对未来的信心。

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ” — [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈrɪf] — [wɜːr; wər]
What he called “ my own people ” — the liberated captives of the Sherif — were
什么 他 称为 “ 我的 自己的 人们 ” — 这 解放 俘虏 的 这 谢里夫 — 是
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][pətuːsən] ,
to make a distinct quarter of Patusan ,
到 制作 一个 清楚的 四分之一 的 帕图桑 ,
他称之为“我自己的人民”——即从谢里夫手中解放出来的俘虏——将组成帕图桑的一个独立区。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][plɑːts][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
with their huts and little plots of ground under the walls of the stronghold .
和 他们的 小屋 和 小的 图表 的 地面 在下面 这 墙壁 的 这 据点 .
他们的茅屋和小块土地都位于要塞的墙下。

[wɪðɪn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][hoʊst][ɪn] [hɪmˈself] “ [ðə; ði] [fɔːrt] , [pətuːsən] .
Within he would be an invincible host in himself “ The Fort , Patusan .
之内 他 会 是 一个 无敌 主持人 在 他自己 ” 这 堡 , 帕图桑 .
他内心深处将是一个无敌的主人“堡垒，帕图桑”。

" [noʊ] [deɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] .
" **No date , as you observe .**
" 不 日期 , 作为 你 观察 .

如您所见，没有日期。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] ?
What is a number and a name to a day of days ?
什么 是 一个 数字 和 一个 姓名 到 一个 天 的 天 ?
一天中的哪一天，既是数字又是名称？

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]
It is also impossible to say whom he had in his mind when he seized the
它 是 还 不可能的 到 说 谁 他 有 在 他的 头脑 什么时候 他 查获 这
[pen] :
pen :
笔 :

我们也无法得知他拿起笔时心中想的是谁：

[stɑɪn] — [maɪ'self] — [ðə; ði][wɜːrld][æɪ; ət][lɑːrdʒ] — [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['eɪmləs] ['stɑːrtld] [kraɪ]
Stein — myself — the world at large — or was this only the aimless startled cry
斯坦因 — 我 — 这 世界 在 大的 — 或者 曾是 这 仅有的 这 漫无目的 惊慌 哭
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaːləteri][mæn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪt] ?
of a solitary man confronted by his fate ?
的 一个 孤 男人 面对 经过 他的 命运 ?
斯坦因——我自己——整个世界——或者这仅仅是一个孤独的人面对命运时茫然的惊呼？

" [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" **An awful thing has happened ,**
" 一个 可怕 事物 有 发生 ,
发生了一件可怕的事情，

" [hiː; hi] [roʊt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][pen] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
" **he wrote before he flung the pen down for the first time ;**
" 他 写道 前 他 扔 这 笔 向下 为了 这 第一 时间 ;
“他在第一次放下笔之前写道；

[lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði][ɪŋk][blɑːt] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [ˈʌndər] [ðiːz] [wɜːrdz] .
look at the ink blot resembling the head of an arrow under these words .
看 在 这 墨水 印迹 类似 这 头 的 一个 箭 在下面 这些 字 .
看看这些文字下方形似箭头的墨迹。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] , [skɹɔːlɪŋ] ['heɪvɪlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]
After a while he had tried again , scrawling heavily , as if with a hand
后 一个 尽管 他 有 尝试 再次 , 潦草 重度 , 作为 如果 和 一个 手
[ʌv; əv] [liːd] ,
of lead ,
的 带领 ,
过了一会儿，他又试了一次，字迹潦草，仿佛是用铅做的手一样。

[ə'nʌðər] [laɪn] .
another line .
其他 线 .

另一行。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [æɪ; ət][wʌns] . . .
" **I must now at once . . .**
" 我 必须 现在 在 一次 . . .
“我现在必须立刻.....”

" [ðə; ði][pen][hæd; həd] ['splʌtərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
" **The pen had spluttered , and that time he gave it up .**
" 这 笔 有 飞溅 , 和 那 时间 他 给予 它 向上 .
“笔断了，那一次他放弃了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [gʌlf] [ðæt] ['niːðər] [aɪ] [nɔːr] [vɔɪs] [kʊd; kəd]
There's nothing more ; he had seen a broad gulf that neither eye nor voice could
有 没有什么 更多的 ; 他 有 已见 一个 广阔 海湾 那 两者都不 眼睛 也不 嗓音 可以
[spæn] .
span .
跨度 :

再无其他；他看到了一道巨大的鸿沟，眼睛和声音都无法跨越。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .
I can understand this .
我 能 理解 这 :

我能理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ;
He was overwhelmed by the inexplicable ;
他 曾是 不堪重负 经过 这 无法解释的 ;

他被这无法解释的事情难住了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] — [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ðæt] ['destəni] [wɪt]
he was overwhelmed by his own personality — the gift of that destiny which
他 曾是 不堪重负 经过 他的 自己的 性格 — 这 礼物 的 那 命运 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['mæstər] .
he had done his best to master .
他 有 完毕 他的 最好的 到 掌握 :

他被自己的个性所淹没——这是命运的馈赠，他曾竭尽全力去驾驭它。

- [aɪ][send] [juː; jʊ][ˈɔːlsʊθ][æn; ən][oʊld] ['letər] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['letər] .
' I send you also an old letter — a very old letter .
- 我 发送 你 还 一个 老的 信 — 一个 非常 老的 信 :

我还寄给你一封旧信——一封非常古老的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
It was found carefully preserved in his writing - case .
它 曾是 成立 小心 保存完好 在 他的 写作 - 案件 :

它被发现时保存完好，就放在他的书包里。

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
It is from his father ,
它 是 从 他的 父亲 ,

这是他父亲的遗物。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and by the date you can see he must have received it a few days
和 经过 这 日期 你 能 看 他 必须 有 已收到 它 一个 很少 天

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pæt'nə,'pʌt'nɑː] .
before he joined the Patna .
前 他 加入 这 巴特那 :

从日期可以看出，他肯定是在加入巴特那号之前几天收到的。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ləst] ['letər] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm] [hoʊm] .
Thus it must be the last letter he ever had from home .
因此 它 必须 是 这 最后的 信 他 曾经 有 从 家 :

因此，这一定是他收到的最后一封家信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trezəd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
He had treasured it all these years .
他 有 珍藏 它 全部 这些 年 :

这些年来，他一直珍藏着它。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['pɑːrsn] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz]['seɪlə] [sʌn] .
The good old parson fancied his sailor son .
这 好的 老的 牧师 幻想 他的 水手 儿子 :

这位和蔼的老牧师爱上了他的水手儿子。

[aɪv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
I've looked in at a sentence here and there .
我已经 看起来 在 在 一个 句子 这里 和 那里 .
我零零散散地看过几句话。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ə'fek(ə)n] .
There is nothing in it except just affection .
那里 是 没有什么 在 它 除了 只是 感情 .
里面除了感情之外，什么也没有。

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] “ [dɪr] [dʒeɪmz] ” [ðæt] [ðə; ði][læst] [lɔ:ŋ] ['letər] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][wəz; wəz] ['veri] “
He tells his “ dear James ” that the last long letter from him was very “
他 讲述 他的 “ 亲爱的 詹姆斯 ” 那 这 最后的 长的 信 从 他 曾是 非常 “
[ʼɑ:nɪst] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] .
honest and entertaining .
诚实的 和 娱乐 .
他告诉“亲爱的詹姆斯”，他上次收到的长信非常“真诚有趣”。

” [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] “ [dʒʌdʒ] [men] ['hɑ:rʃli] [ɔ:r] ['heɪstɪli] .
“ He would not have him “ judge men harshly or hastily .
” 他 会 不是 有 他 ” 法官 男人 严厉地 或者 草草 .
他不会让他“严厉或草率地评判他人”。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['i:zi] [mə'ræləti][ænd; ənd]['fæməli] [nu:z] .
“ There are four pages of it , easy morality and family news .
” 那里 是 四 页面 的 它 , 简单的 道德 和 家庭 消息 .
“一共四页，都是些简单的道德教诲和家庭新闻。”

[tɑ:m][hæd; həd] “ ['teɪkən][ɔ:rdərz] .
Tom had “ taken orders .
汤姆 有 ” 已采取 订单 .
汤姆“接受了命令”。

” ['kæriz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] “ ['mʌni] [lɔ:sɪz] .
“ Carrie's husband had “ money losses .
” 凯莉的 丈夫 有 ” 钱 损失 .
凯莉的丈夫“遭受了经济损失”。

” [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [goʊz][ɑ:n] ['ekwəbli] ['trʌstɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔ:rdər][ʌv; əv]
“ The old chap goes on equably trusting Providence and the established order of
” 这 老的 小伙子 去 在 公平地 信任 普罗维登斯 和 这 已确立的 命令 的
[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,
“这位老人依然平静地信赖天意和宇宙既定的秩序。”

[bʌt; bət][ə'laɪv][tu:; tə][ɪts] [smɔ:l] ['deɪndʒəz][ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] ['mə:sɪz] .
but alive to its small dangers and its small mercies .
但 活 到 它是 小的 危险 和 它是 小的 怜悯 .
但他能意识到其中的小危险和小恩惠。

[wʌn][kæen; kən][ɔ:lmoʊst] [si:] [hɪm; ɪm] , [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)lɪ] ['feltər]
One can almost see him , grey - haired and serene in the inviolable shelter
一 能 几乎 看 他 , 灰色的 - 头发 和 安详 在 这 不可侵犯的 庇护所
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [laɪnd] ,
of his book - lined ,
的 他的 书 - 衬里 ,
人们几乎可以看到他，头发花白，神态安详地待在他那书香环绕、不可侵犯的庇护所里。

[ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['stʌdi] ,
faded , and comfortable study ,
褪色 , 和 舒服的 学习 ,
褪色，舒适的学习环境

[wer] [fɔːr; fər] [fɔːrti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði]
where for forty years he had conscientiously gone over and over again the
在哪里 为了 四十 年 他 有 切实 已消失 超过 和 超过 再次 这
[raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [əˈbaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
round of his little thoughts about faith and virtue ,
圆形的 的 他的 小的 想法 关于 信仰 和 美德 ,
四十年来, 他一直认真地反复思考着关于信仰和美德的种种细枝末节。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraɪpər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] ;
about the conduct of life and the only proper manner of dying ;
关于 这 执行 的 生活 和 这 仅有的 恰当的 方式 的 垂死 ;
关于人生的准则和唯一恰当的死亡方式;

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsəːmənz] , [wer] [hiː; hi][sɪts] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
where he had written so many sermons , where he sits talking to his boy ,
在哪里 他 有 书面 所以 许多 布道 , 在哪里 他 坐着 说 到 他的 男生 ,
他曾写过许多布道词的地方, 他现在正坐在那里和他的儿子说话。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
over there , on the other side of the earth .
超过 那里 , 在 这 其他 边 的 这 地球 .
在那边, 地球的另一边。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ?
But what of the distance ?
但 什么 的 这 距离 ?
但是距离呢?

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][wʌn][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [feɪθ] ,
Virtue is one all over the world , and there is only one faith ,
美德 是 一 全部 超过 这 世界 , 和 那里 是 仅有的 一 信仰 ,
美德在全世界都是一致的, 信仰也只有一种。

[wʌn] [kənˈsiːvəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌn] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] .
one conceivable conduct of life , one manner of dying .
一 可以想象的 执行 的 生活 , 一 方式 的 垂死 .
一种可以想象的生活方式, 一种可以想象的死亡方式。

[hiː; hi] [hoʊps] [hɪz; ɪz] “ [dɪr] [dʒeɪmz] ” [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðæt] “ [huː] [wʌns] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə]
He hopes his “ dear James ” will never forget that “ who once gives way to
他 希望 他的 “ 亲爱的 詹姆斯 ” 将要 绝不 忘记 那 “ WHO 一次 给予 方式 到
[tempˈteɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
他希望他“亲爱的詹姆斯”永远不会忘记“一旦屈服于诱惑,

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ˈhæzərdz][hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈruːɪn] .
in the very instant hazards his total depravity and everlasting ruin .
在 这 非常 立即的 危险 他的 全部的 堕落 和 永恒 废墟 .
就在这一瞬间, 他彻底堕落, 走向永恒的毁灭。

[ˈðerfɔːr] [rɪˈzɔːlv] [ˈfɪksɪdli] [ˈnevər] , [θruː] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈməʊtɪvz] , [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ]
Therefore resolve fixedly never , through any possible motives , to do anything which
所以 解决 固定地 绝不 , 通过 任何 可能的 动机 , 到 做 任何事物 哪个
[juː; jʊ] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
you believe to be wrong .
你 相信 到 是 错误的 .
因此, 无论出于何种动机, 都要坚定地决心, 绝不做任何你认为错误的事情。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːg] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊni] ,
” **There is also some news of a favourite dog ; and a pony ,**
” 那里 是 还 一些 消息 的 一个 最喜欢的 狗 ; 和 一个 小马 ,
“还有一些关于一只受人喜爱的狗和一匹小马的消息,

“ [wɪtʃ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə][raɪd] ,
“ which all you boys used to ride ,
“ 哪个 全部 你 男孩们 用过的 到 骑 ,
“你们男孩以前都骑过那辆车,

” [hæd; həd] [gɔ:n] [blaɪnd][frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [[ɑ:t] .
” had gone blind from old age and had to be shot .
” 有 已消失 瞎的 从 老的 年龄 和 有 到 是 射击 .
“他因年老而失明，不得不被枪决。”

[ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ɪn'voʊks] ['hevənz] ['blesɪŋ] ;
The old chap invokes Heaven's blessing ;
这 老的 小伙子 调用 天 祝福 ;
老人祈求上天保佑;

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] [send][ðer; ðər] [lʌv]
the mother and all the girls then at home send their love
这 母亲 和 全部 这 女孩们 然后 在 家 发送 他们的 爱
母亲和家中所有的女孩们都向你表达了她们的爱意.....

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['jeləʊ] [freɪd] ['letər] ['flʌtərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃɪŋ]
there is nothing much in that yellow frayed letter fluttering out of his cherishing
那里 是 没有什么 很多 在 那 黄色的 磨损的 信 飘动 出去 的 他的 珍惜

[græsp]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] .
grasp after so many years .
抓牢 后 所以 许多 年 .
多年后，那封泛黄破旧的信件从他珍爱的手中飘落，里面并没有太多东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['ænsər] ,
It was never answered ,
它 曾是 绝不 回答 ,
这个问题始终没有得到解答。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [kən'vɜ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [held] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['plæsɪd] ,
but who can say what converse he may have held with all these placid ,
但 WHO 能 说 什么 交谈 他 可能 有 握住 和 全部 这些 平静 ,
但谁又能说他与这些平静的人之间有过怎样的对话呢？

['kʌlərləs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pi:plɪŋ] [ðæt] ['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd]
colourless forms of men and women peopling that quiet corner of the world
无色 表格 的 男人 和 女性 人口 那 安静的 角落 的 这 世界

[æz; əz] [fri:] [ʌv; əv][deɪndʒər][ɔ:r] [straɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] ,
as free of danger or strife as a tomb ,
作为 自由的 的 危险 或者 冲突 作为 一个 墓 ,
世界上的这个宁静角落里，居住着一群面无表情的男男女女，那里像坟墓一样没有危险和纷争。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['ekwəbli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ['rektɪtu:d] .
and breathing equably the air of undisturbed rectitude .
和 呼吸 公平地 这 空气 的 未受干扰 正直 .
平静地呼吸着不受干扰的正直空气。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; jəd] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [soʊ] ['meni] [θɪŋz]
It seems amazing that he should belong to it , he to whom so many things
它 似乎 惊人的 那 他 应该 属于 到 它 , 他 到 谁 所以 许多 事物
“ [hæd; həd] [kʌm] .
“ had come .
“ 有 来 .
令人难以置信的是，他竟然属于它，他“拥有”了那么多东西。

” [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈteɪkən] [ˌʌnəˈwerz] ,
“ **Nothing ever came to them ; they would never be taken unawares** ,
” 没有什么 曾经 来了 到 他们 ; 他们 会 绝不 是 已采取 不知情 ,
“他们从未遭遇过任何不幸；他们永远不会措手不及。”

[ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
and never be called upon to grapple with fate .
和 绝不 是 称为 之上 到 抓钩 和 命运 .
而且永远不会被迫与命运抗争。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [ɪˈvəukt] [baɪ][ðə; ði][maɪld] [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈbrʌðərz]
Here they all are , evoked by the mild gossip of the father , all these brothers
这里 他们 全部 是 , 唤起 经过 这 温和的 闲话 的 这 父亲 , 全部 这些 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,
瞧瞧他们，全都在这里，都是父亲闲聊时唤起的，这些兄弟姐妹们。

[boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [aɪz] ,
bone of his bone and flesh of his flesh , gazing with clear unconscious eyes ,
骨 的 他的 骨 和 肉 的 他的 肉 , 凝视 和 清除 无意识 眼睛 ,
骨中之骨，肉中之肉，用清澈无意识的眼神凝视着，

[waɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [rɪˈtʊːrnd] [æt; ət][ləst] ,
while I seem to see him , returned at last ,
尽管 我 似乎 到 看 他 , 返回 在 最后的 ,
虽然我似乎看到了他，他终于回来了，

[noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [waɪt] [spek] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmɪstəri] ,
no longer a mere white speck at the heart of an immense mystery ,
不 更长 一个 仅仅 白色的 斑点 在 这 心 的 一个 巨大 神秘 ,
不再是巨大谜团核心中的一个白色小点，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [fʊl] [ˈstætʃər] , [ˈstændɪŋ] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ʌnˈtrʌblɪd] [ˈʃeɪps] , [wɪð; wɪθ]
but of full stature , standing disregarded amongst their untroubled shapes , with
但 的 满的 身材 , 常设 被忽视 在 他们的 平静无波 形状 , 和
[ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈæspekt] ,
a stern and romantic aspect ,
一个 船尾 和 浪漫的 方面 ,
但它们身姿挺拔，在它们平静的身影中显得格外引人注目，带着一种严肃而浪漫的气质。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [mjuːt] , [dɑːrk] — [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
but always mute , dark — under a cloud .
但 总是 沉默的 , 黑暗的 — 在下面 一个 云 .
但总是沉默、阴暗——笼罩在阴云之下。

- [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪˈvents] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ɪnˈkloʊzd] [hɪr] .
‘ **The story of the last events you will find in the few pages enclosed here** .
- 这 故事 的 这 最后的 活动 你 将要 寻找 在 这 很少 页面 内 这里 .
“关于最后事件的详细经过，您可以在随附的几页纸中找到。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][roʊˈmæntɪk] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd]
You must admit that it is romantic beyond the wildest dreams of his boyhood
你 必须 承认 那 它 是 浪漫的 超过 这 最狂野的 梦境 的 他的 童年
,
.
,
你必须承认，这比他童年最狂野的梦想还要浪漫得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] ['terrɪfaɪɪŋ] ['lɑːdʒɪk][ɪn]
and yet there is to my mind a sort of profound and terrifying logic in
和 然而 那里 是 到 我的 头脑 一个 种类 的 深刻的 和 恐怖 逻辑 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，在我看来，其中蕴含着一种深刻而可怕的逻辑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][əˈloʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][set] [luːs] [əˈpɑːn][juː 'es][ðə; ði]
as if it were our imagination alone that could set loose upon us the
作为 如果 它 是 我们的 想像力 独自的 那 可以 放 松动的 之上 我们 这
[maɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['destəni] .
might of an overwhelming destiny .
可能 的 一个 压倒 命运 .

仿佛只有我们的想象力才能释放出压倒性的命运之力。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [rɪˈkɔɪlz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] ;
The imprudence of our thoughts recoils upon our heads ;
这 轻率 的 我们的 想法 反冲 之上 我们的 头部 ;
我们轻率的想法终将反噬自身；

[huː] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [jæl; jəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .
who toys with the sword shall perish by the sword .
WHO 玩具 和 这 剑 将 沦 经过 这 剑 .
玩弄刀剑者，必死于刀剑之下。

[ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ədˈventʃər] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
This astounding adventure , of which the most astounding part is that it is true ,
这 惊人 冒险 , 的 哪个 这 最多 惊人 部分 是 那 它 是 真的 ,
这段惊心动魄的冒险经历，最令人震惊的是，它是真的。

[kʌmz] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
comes on as an unavoidable consequence .
来 在 作为 一个 不可避免的 结果 .
这是不可避免的后果。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .
Something of the sort had to happen .
某物 的 这 种类 有 到 发生 .
这类事情迟早会发生。

[juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [waɪl] [juː; jʊ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn]
You repeat this to yourself while you marvel that such a thing could happen in
你 重复 这 到 你自己 尽管 你 奇迹 那 这样的 一个 事物 可以 发生 在
[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [læst] .
the year of grace before last .
这 年 的 优雅 前 最后的 .

你一边反复默念这句话，一边惊叹在前年这个充满恩典的年份里竟然会发生这样的事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [disˈpjuːtɪŋ] [ɪts]['lɑːdʒɪk] .
But it has happened — and there is no disputing its logic .
但 它 有 发生 — 和 那里 是 不 争议 它是 逻辑 .
但这事已经发生了——而且其逻辑无可辩驳。

- [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .
' I put it down here for you as though I had been an eyewitness .
- 我 放 它 向下 这里 为了 你 作为 尽管 我 有 到过 一个 目击者 .
“我把它写下来给你，就好像我是亲眼所见的证人一样。”

[maɪ][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['frægməntəri] , [bʌt; bət] [aɪv] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [təˈgeðər] ,
My information was fragmentary , but I've fitted the pieces together ,
我的 信息 曾是 片段 , 但 我已经 适配 这 件 一起 ,
我掌握的信息零散不全，但我已经把这些信息拼凑起来了。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
and there is enough of them to make an intelligible picture .
和 那里 是 足够的 的 他们 到 制作 一个 可理解的 图片 :

而且数量足够多，可以拼凑出一幅清晰的画面。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
I wonder how he would have related it himself .
我 想知道 如何 他 会 有 有关的 它 他自己 :

我想知道他自己会如何讲述这件事。

[hi:; hi][hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][em ˈi:] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
He has confided so much in me that at times it seems as though he
他 有 坦白 所以 很多 在 我 那 在 时代 它 似乎 作为 尽管 他
[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ɐnd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
must come in presently and tell the story in his own words ,
必须 来 在 目前 和 告诉 这 故事 在 他的 自己的 字 ,

他向我倾诉了太多事情，以至于有时我觉得他好像马上就要亲自进来，用他自己的话把事情讲一遍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerləs] [jet] [ˈfi:lɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:ˈfhænd] [ˈmænər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] ,
in his careless yet feeling voice , with his offhand manner , a little puzzled ,
在 他的 粗心 然而 感觉 嗓音 , 和 他的 随意 方式 , 一个 小的 困惑 ,
他语气漫不经心却又饱含深情，举止漫不经心，带着一丝困惑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌ:ðərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜ:rt] ,
a little bothered , a little hurt ,
一个 小的 烦恼 , 一个 小的 伤害 ,

有点烦恼，有点受伤，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [freɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]
but now and then by a word or a phrase giving one of these glimpses of
但 现在 和 然后 经过 一个 单词 或者 一个 短语 给予 一 的 这些 惊鸿一瞥 的
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] [self] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈeni] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ɔ:riənˈteɪʃ(ə)n] .
his very own self that were never any good for purposes of orientation .
他的 非常 自己的 自己 那 是 绝不 任何 好的 为了 目的 的 方向 :

但偶尔，他会通过一个词或一个短语，让我们瞥见他自己的一面，但这对他辨别方向却毫无益处。

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] .
It's difficult to believe he will never come .
它是 难的 到 相信 他 将要 绝不 来 :

很难相信他永远不会来了。

[aɪ][[æɪ; əl][ˈnevər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] ,
I shall never hear his voice again ,
我 将 绝不 听到 他的 嗓音 再次 ,

我再也听不到他的声音了。

[nɔ:r][[æɪ; əl][aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [tæn] - [ænd; ɐnd] - [pɪŋk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði]
nor shall I see his smooth tan - and - pink face with a white line on the
也不 将 我 看 他的 光滑的 棕褐色 - 和 - 粉色的 脸 和 一个 白色的 线 在 这
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

我再也见不到他那光滑的棕褐色和粉红色相间的脸庞，以及额头上的一道白线了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈju:θfl] [aɪz] [ˈda:kənd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] , [ʌnˈfæðəməbl] [blu:]
and the youthful eyes darkened by excitement to a profound , unfathomable blue
和 这 青春 眼睛 变暗 经过 激动 到 一个 深刻的 , 深不可测 蓝色的
:
:
:

年轻的双眼因兴奋而变得深邃莫测，呈现出一种深邃莫测的蓝色。

第37章

- [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [braʊn] ,
' **It all begins with a remarkable exploit of a man called Brown** ,
- 它 全部 开始 和 一个 卓越 开发 的 一个 男人 称为 棕色的 ,
这一切都始于一个名叫布朗的人的非凡壮举。

[hu:] [stoʊl] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['sku:nər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] [nɪr]
who stole with complete success a Spanish schooner out of a small bay near
WHO 偷窃 和 完全的 成功 一个 西班牙语 大篷车 出去 的 一个 小的 湾 靠近
[sa:mbəu'a:ŋ^ɑ:].
Zamboanga .
三宝颜 .

他成功地从三宝颜附近的一个小海湾偷走了一艘西班牙纵帆船。

[tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] ,
Till I discovered the fellow my information was incomplete ,
直到 我 发现 这 同伴 我的 信息 曾是 未完成 ,
在我发现这个人之前，我的信息并不完整。

[bʌt; bət][moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] [aɪ][dɪd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp]
but most unexpectedly I did come upon him a few hours before he gave up
但 最多 不料 我 做过 来 之上 他 一个 很少 小时 前 他 给予 向上
[hɪz; ɪz] ['ærəɡənt] [ɡoʊst] .
his arrogant ghost .
他的 傲慢的 鬼 .

但最出乎意料的是，在他傲慢地死去前几个小时，我竟然遇到了他。

[fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [fɪts] [ʌv; əv]
Fortunately he was willing and able to talk between the choking fits of
幸运的是 他 曾是 愿意的 和 有能力的 到 讲话 之间 这 窒息 适合 的
['æzmə] ,
asthma ,
哮喘 ,

幸运的是，他虽然哮喘发作剧烈，但还是愿意并且能够说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rækt] ['bɑ:di] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [mə'liʃəs] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and his racked body writhed with malicious exultation at the bare thought of
和 他的 架子 身体 扭动 和 恶意 大喜 在 这 裸 想法 的
['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

一想到吉姆，他那饱受折磨的身体就因恶意的得意而扭动。

[hi:; hi] [ɪɡ'zʌltɪd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] ['begər]
He exulted thus at the idea that he had " paid out the stuck - up beggar
他 欣喜若狂 因此 在 这 主意 那 他 有 " 有薪酬的 出去 这 卡住 - 向上 乞丐
[æftər] [ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

他为此感到无比欣喜，因为他觉得自己“最终还是付钱给了那个傲慢的乞丐”。

" [hi:; hi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]'ækʃ(ə)n] .
" **He gloated over his action** .
" 他 沾沾自喜 超过 他的 行动 .

他为自己的行为沾沾自喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ʃæm] .
He was a hollow sham .
他 曾是 一个 空洞的 假 。

他是个空洞的骗子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [sed] [streɪt] [aʊt] , - [hændz] [ɔːf] [maɪ] ['plʌndər] !
As if he couldn't have said straight out , ' Hands off my plunder !
作为 如果 他 不能 有 说 直的 出去 , - 手 离开 我的 掠夺 ！

仿佛他不能直接说：“别碰我的战利品！ ”

- [blæst][hɪm; ɪm] !
' blast him !
- 爆炸 他 ！

干掉他！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
That would have been like a man !
那 会 有 到过 喜欢 一个 男人 ！

那才像个男人！

[rɑːt][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [soʊl] !
Rot his superior soul !
腐烂 他的 优越的 灵魂 ！

腐烂他那高贵的灵魂吧！

[hiː; hi][hæd; həd][,em 'iː][ðer; ðər] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ['dev(ə)] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
He had me there — but he hadn't devil enough in him to make an
他 有 我 那里 — 但 他 之前没有 魔鬼 足够的 在 他 到 制作 一个

[end][ʌv; əv][,em 'iː] .
end of me .
结尾 的 我 。

他把我抓住了——但他心地不够邪恶，无法除掉我。

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 ！

不是他！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['letɪŋ] [,em 'iː][ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kɪk] ! . . .
A thing like that letting me off as if I wasn't worth a kick ! . . .
一个 事物 喜欢 那 出租 我 离开 作为 如果 我 不是 值得 一个 踢 ！ . . .

就凭这种事，居然放过我，好像我根本不值得被踢一脚似的！

" [braʊn] ['strʌɡld] ['despəɾətli] [fɔːr; fər] [breθ]
" **Brown struggled desperately for breath**
" 棕色的 挣扎 绝望地 为了 气息

布朗拼命挣扎着，呼吸困难.....

" [frɔːd]
" **Fraud**
" 欺诈罪

“欺诈罪。。。。

['letɪŋ] [,em 'iː][ɔːf]
Letting me off
出租 我 离开

放我走吧.....

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][dɪd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ɔːl]
And so I did make an end of him after all
和 所以 我 做过 制作 一个 结尾 的 他 后 全部

所以，我最终还是除掉了他.....

” [hi:; hi] [tʃəʊkt] [ə'gen]
” He choked again
” 他 窒息 再次

他又一次哽咽了.....

” [aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [θɪŋgəl] [kɪl] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][daɪ] ['i:zi] [naʊ] .
” I expect this thing'll kill me , but I shall die easy now .
” 我 预计 这 事情会 杀 我 , 但 我 将 死 简单的 现在 .

“我预感这东西会要了我的命，但我现在死得会很轻松。”

[ju:; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你。 . .

[ju:; jʊ] [hɪr] . . .
you here . . .
你 这里 . . .

你在这里。 . .

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔ:; jər] [neɪm] — [aɪ] [wəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I don't know your name — I would give you a five - pound note if — if I had
我 不 知道 你的 姓名 — 我 会 给 你 一个 五 - 磅 笔记 如果 — 如果 我 有
[aɪ 'ti:] — [fɔ:ɪ; fər][ðə; ðɪ] [nu:z] — [ɔ:ɪ][maɪ] ['neɪmz] [nɔ:t] [braʊn]
it — for the news — or my name's not Brown
它 — 为了 这 消息 — 或者 我的 名字 不是 棕色的

我不知道你的名字——如果我有五英镑的话，我会给你——为了这个消息——或者说，如果我不叫布朗的话.....

” [hi:; hi] [grɪnd] ['hɔ:rəbli]
” He grinned horribly
” 他 咧嘴一笑 糟糕透了

他露出了令人毛骨悚然的笑容.....

” ['dʒent(ə)lmən] [braʊn] . ”
” Gentleman Brown . ”
” 绅士 棕色的 . ”

《布朗绅士》。

- [hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [prə'faʊnd] [gɑ:sps] ,
' He said all these things in profound gasps ,
- 他 说 全部 这些 事物 在 深刻的 喘息 ,

“他说这些话时都带着深深的喘息声，”

['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['rævɪdʒd] , [braʊn] [feɪs] ;
staring at me with his yellow eyes out of a long , ravaged , brown face ;
凝视 在 我 和 他的 黄色的 眼睛 出去 的 一个 长的 , 饱受蹂躏 , 棕色的 脸 ;
他用那双黄色的眼睛盯着我，那双眼睛从一张又长又破的棕色脸上透出来；

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ; [ə; eɪ] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] ['mæɪtɪd] [bɪrd] [hʌŋ] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:]
he jerked his left arm ; a pepper - and - salt matted beard hung almost into
他 猛地一抖 他的 左边 手臂 ; 一个 胡椒 - 和 - 盐 哑光 胡须 悬挂 几乎 进入
[hɪz; ɪz][ləp] ;
his lap ;
他的 膝 ;

他猛地甩了甩左臂；灰白相间的胡须乱蓬蓬地垂到几乎垂到他腿上；

[ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['ræɡɪd] ['blæŋkɪt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [legz] .
a dirty ragged blanket covered his legs .
一个 肮脏的 破烂不堪 毯子 涵盖 他的 腿 .

一条又脏又破的毯子盖在他的腿上。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['bæŋkɑk] [θru:] [ðæt] ['bɪzɪbə:di] [ʃɑ:mbɜ:g] , [ðə; ði][hoʊ'tel] -
I had found him out in Bangkok through that busybody Schomberg , the hotel -
我 有 成立 他 出去 在 曼谷 通过 那 爱管闲事的人 舒姆伯格 , 这 酒店 -
['ki:pər] ,
keeper ,
守门员 ,

我是在曼谷通过那个爱管闲事的旅店老板肖姆伯格找到他的。

[hu:] [hæd; həd] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] , [də'rektɪd] [em 'i:] [wer] [tu:; tə] [lək] .
who had , confidentially , directed me where to look .
WHO 有 , 保密 , 指导 我 在哪里 到 看 .

他曾私下告诉我应该去哪里找。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] ,
It appears that a sort of loafing ,
它 出现 那 一个 种类 的 游手好闲 ,

看起来这是一种游手好闲的状态，

[ˈfʌldɪd] [ˈvægəbə:nd] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ'mis]
fuddled vagabond — a white man living amongst the natives with a Siamese
混乱 流浪汉 — 一个 白色的 男人 活的 在 这 本地人 和 一个 暹罗猫
['wʊmən] — [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feltər] [tu:; tə][ðə; ði][ləst]
woman — had considered it a great privilege to give a shelter to the last
女士 — 有 经过考虑的 它 一个 伟大的 特权 到 给 一个 庇护所 到 这 最后的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒent(ə)lmən] [braʊn] .
days of the famous Gentleman Brown .
天 的 这 著名的 绅士 棕色的 .

一个迷茫的流浪汉——一个与暹罗女子生活在土著居民中的白人——认为能够为著名的布朗绅士提供庇护，让他度过生命
的最后时光，是一种莫大的荣幸。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
While he was talking to me in the wretched hovel , and , as it were
尽管 他 曾是 说 到 我 在 这 可怜 茅屋 , 和 , 作为 它 是
,
:
,

当他在那间破败的小屋里和我说话时，就好像.....

[ˈfɑɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [saɪ'mis] ['wʊmən] ,
fighting for every minute of his life , the Siamese woman ,
斗争 为了 每一个 分钟 的 他的 生活 , 这 暹罗猫 女士 ,

暹罗女人为他生命中的每一分钟而战，

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ber] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ]'stu:pɪd] [kɔ:rs] [feɪs] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] [ˈtʃu:ɪŋ] ['bi:tɪl]
with big bare legs and a stupid coarse face , sat in a dark corner chewing betel
和 大的 裸 腿 和 一个 愚蠢的 粗 脸 , 卫星 在 一个 黑暗的 角落 咀嚼 槟榔
[ˈstɑ:lɪdli] .
stolidly .
沉稳地 .

他有着粗壮的裸腿和一张愚蠢粗犷的脸，坐在黑暗的角落里，呆呆地嚼着槟榔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [get] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ə'weɪ]
Now and then she would get up for the purpose of shooing a chicken away
现在 和 然后 她 会 得到 向上 为了 这 目的 的 射杀 一个 鸡 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
from the door .
从 这 门 .

她偶尔会起身去把靠近门口的鸡赶走。

[ðə; ði] [hoʊl] [hʌt] [ʃʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
The whole hut shook when she walked .
这 所有的 小屋 摇晃 什么时候 她 步行 .

她走过来的时候，整个小屋都震动了。

[æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈjeləʊ] [tʃaɪld] , [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [pɑːt] - [ˈbelɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhiːðn] [gɑːd] ,
An ugly yellow child , naked and pot - bellied like a little heathen god ,
一个 丑陋的 黄色的 孩子 , 裸 和 锅 - 肚子 喜欢 一个 小的 异教徒 上帝 ,
一个丑陋的黄皮肤小孩，赤身裸体，挺着啤酒肚，像个异教小神一样。

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [maʊθ] ,
stood at the foot of the couch , finger in mouth ,
站立 在 这 脚 的 这 长椅 , 手指 在 嘴 ,
他站在沙发脚边，手指放在嘴里。

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [kɑːm] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
lost in a profound and calm contemplation of the dying man .
丢失的 在 一个 深刻的 和 冷静的 沉思 的 这 垂死 男人 .
陷入了对垂死之人的深沉而平静的沉思之中。

- [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfiːvərɪli] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [pərˈhæps] ,
' He talked feverishly ; but in the middle of a word , perhaps ,
- 他 谈话 狂热地 ; 但 在 这 中间 的 一个 单词 , 也许 ,
他语速很快，语气也很急促；但也许说到一半，就突然停了下来。

[æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [hænd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,
an invisible hand would take him by the throat ,
一个 无形的 手 会 拿 他 经过 这 喉 ,
一只无形的手会掐住他的喉咙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈdʌmli] [wɪð; wɪθ] [æ; ə] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
and he would look at me dumbly with an expression of doubt and
和 他 会 看 在 我 默默地 和 一个 表达 的 怀疑 和
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

他会茫然地看着我，脸上带着怀疑和痛苦的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
He seemed to fear that I would get tired of waiting and go away ,
他 似乎 到 害怕 那 我 会 得到 疲劳的 的 等待 和 去 离开 ,
他似乎担心我会等得不耐烦而离开。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌnˈtəʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [egzəlˈteɪʃn] [ʌnɪksˈprest] .
leaving him with his tale untold , with his exultation unexpressed .
离开 他 和 他的 故事 不明 , 和 他的 大喜 未表达的 .
留下他的故事无人讲述，他的喜悦无人表达。

[hiː; hi] [daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
He died during the night , I believe , but by that time I had nothing more to
他 死亡 期间 这 夜晚 , 我 相信 , 但 经过 那 时间 我 有 没有什么 更多的 到
[lɜːrɪn] .
learn .
学习 .

我相信他是在夜里去世的，但那时我已经没有什么可学的了。

- [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [braʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
' So much as to Brown , for the present .
- 所以 很多 作为 到 棕色的 , 为了 这 展示 .
“就目前而言，对布朗来说就是这样。”

- [eɪt] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [ðɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [səˈmɑːrɑːŋ] , [aɪ] [went] [æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [siː] [stain] .
- **Eight months before this , coming into Samarang , I went as usual to see Stein .**
- 八 几个月 前 这 , 未来 进入 萨马朗 , 我 去 作为 通常 到 看 斯坦因 .
八个月前, 我来到三马拉, 像往常一样去看望斯坦。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmeɪeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃaɪli] ,
On the garden side of the house a Malay on the verandah greeted me shyly ,
在 这 花园 边 的 这 房子 一个 马来语 在 这 阳台 问候 我 害羞地 ,
在房子花园一侧的阳台上, 一位马来人腼腆地向我打招呼。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [pətuːsən] , [ɪn][ˈdʒɪmz] [haʊs] ,
and I remembered that I had seen him in Patusan , in Jim's house ,
和 我 记得 那 我 有 已见 他 在 帕图桑 , 在 吉姆的 房子 ,
我想起我曾在帕图桑的吉姆家见过他。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈbuːgɪs] [men] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪnˈtɜːrminəbli]
amongst other Bugis men who used to come in the evening to talk interminably
在 其他 武吉士 男人 WHO 用过的 到 来 在 这 晚上 到 讲话 无休止地
[ˈoʊvər][ðer; ðər][wɔːr] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [steɪt] [əˈferz] .
over their war reminiscences and to discuss State affairs .
超过 他们的 战争 回忆录 和 到 讨论 状态 事务 .
其中也包括其他布吉斯人, 他们经常在晚上来这里没完没了地谈论他们的战争回忆和国家事务。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpeti] [ˈtreɪdər] [ˈoʊnɪŋ]
Jim had pointed him out to me once as a respectable petty trader owning
吉姆 有 尖 他 出去 到 我 一次 作为 一个 可敬 小气 商 拥有
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsiːgoʊɪŋ] [ˈneɪtɪv] [kraːft] ,
a small seagoing native craft ,
一个 小的 远洋 本国的 工艺 ,
吉姆曾经向我指出过他, 说他是一位体面的小商人, 拥有一艘小型海上土著船只。

[huː] [hæd; həd] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .
who had showed himself “ one of the best at the taking of the stockade .
WHO 有 显示 他自己 “ 一 的 这 最好的 在 这 采取 的 这 栅栏 .
他曾展现出“攻占栅栏最厉害的选手之一”的实力。

” [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈveri] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
” **I was not very surprised to see him ,**
” 我 曾是 不是 非常 惊讶 到 看 他 ,
看到他我并不感到意外。

[sɪns] [ˈeni] [pətuːsən] [ˈtreɪdər] [ˈventʃərɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [səˈmɑːrɑːŋ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]
since any Patusan trader venturing as far as Samarang would naturally find his way
自从 任何 帕图桑 商 冒险 作为 远的 作为 萨马朗 会 自然 寻找 他的 方式
[tuː; tə] [ˈstainz] [haʊs] .
to Stein's house .
到 斯坦的 房子 .

因为任何远道而来, 前往萨马朗的帕图萨商人自然都会找到斯坦因的家。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
I returned his greeting and passed on .
我 返回 他的 问候 和 通过了 在 .
我回应了他的问候, 然后继续前行。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈstainz] [ruːm] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈmeɪeɪ] [ɪn] [huːm] [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [tæm]
At the door of Stein's room I came upon another Malay in whom I recognised Tamb
在 这 门 的 斯坦的 房间 我 来了 之上 其他 马来语 在 谁 我 已确认 坦布
- [ˈtæm] .
’ **Itam .**
- 伊塔姆 .
在斯坦的房间门口, 我遇到了另一个马来人, 我认出他就是丹巴伊塔姆。

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ;
- **I asked him at once what he was doing there** ;
- 我 问 他 在 一次 什么 他 曾是 正在做 那里 ;
我立刻问他在那里做什么；

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈdʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
it occurred to me that Jim might have come on a visit .
它 发生 到 我 那 吉姆 可能 有 来 在 一个 访问 .
我突然想到，吉姆可能是来探望我的。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
I own I was pleased and excited at the thought .
我 自己的 我 曾是 高兴 和 兴奋的 在 这 想法 .
我承认，想到这件事我感到既高兴又兴奋。

[tæm] - [ˈɪtæm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Tamb ' Itam looked as if he did not know what to say .
坦布 - 伊塔姆 看起来 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 到 说 .
坦布·伊塔姆看起来好像不知道该说什么。

“ [ɪz][tuːˈɑːn,tj-][ˈdʒɪm][ɪnˈsaɪd] ?
” **Is Tuan Jim inside ?**
” 是 段 吉姆 里面 ？
“Tuan Jim在里面吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **I asked impatiently** .
” 我 问 不耐烦地 .
我急切地问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
” **No , ” he mumbled , hanging his head for a moment , and then with**
” 不 , ” 他 喃喃自语 , 绞刑 他的 头 为了 一个 片刻 , 和 然后 和
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɜːrniːstnəs] ,
sudden earnestness ,
突然 认真 ,
“不,”他喃喃道，低下了头，过了一会儿，突然变得异常认真。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] .
” **He would not fight** .
” 他 会 不是 斗争 .
他不会战斗。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [twɑɪs] .
He would not fight , ” he repeated twice .
他 会 不是 斗争 , ” 他 重复 两次 .
“他不会战斗,”他重复了两遍。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ænd] [went] [ɪn]
As he seemed unable to say anything else , I pushed him aside and went in
作为 他 似乎 无法 到 说 任何事物 别的 , 我 推动 他 旁边 和 去 在
.
:
.
他似乎已经说不出话来了，于是我把他推到一边，走了进去。

- [stɑɪn] , [tɔːl] [ænd; ænd] [ˈstuːpɪŋ] ,
- **Stein , tall and stooping** ,
- 斯坦因 , 高的 和 弯腰 ,
斯坦，身材高大，但佝偻着背，

[stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪwɪ:n] [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪ] ['keɪsɪz] .
stood alone in the middle of the room between the rows of butterfly cases .
站立 独自的 在 这 中间 的 这 房间 之间 这 行 的 蝴蝶 案例 .
它孤零零地立在房间中央，两排蝴蝶标本盒之间。

“ [ɑ:x] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
“ Ach ! is it you , my friend ?
” ach ! 是 它 你 , 我的 朋友 ?
“啊！是你吗，我的朋友？”

“ [hi:; hi] [sed] ['sædli] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
“ he said sadly , peering through his glasses .
” 他 说 令人遗憾的是 , 窥视 通过 他的 眼镜 .
“他透过眼镜向外望去，悲伤地说。”

[ə; eɪ][dræb] [sæk] - [koʊt][ʌv; əv][æl'pækə] [hʌŋ] , [ʌn'bʌtnd] , [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
A drab sack - coat of alpaca hung , unbuttoned , down to his knees .
一个 单调 解雇 - 外套 的 羊驼 悬挂 , 解开纽扣 , 向下 到 他的 膝盖 .
一件颜色暗淡的羊驼毛大衣敞开着，垂到他的膝盖处。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pænəmə:] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [ɑ:n]
He had a Panama hat on his head , and there were deep furrows on
他 有 一个 巴拿马 帽子 在 他的 头 , 和 那里 是 深的 沟壑 在
[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] .
his pale cheeks .
他的 苍白 脸颊 .
他头上戴着一顶巴拿马草帽，苍白的脸颊上布满了深深的皱纹。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
“ What's the matter now ?
” 是什么 这 事情 现在 ?
“现在又出什么事了？”

“ [aɪ] [æskt] ['nɜ:rvəsli] .
“ I asked nervously .
” 我 问 紧张地 .
我紧张地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [tæm] - ['ɪtæm][ðer; ðər] ”
“ There's Tamb ' Itam there ”
” 有 坦布 - 伊塔姆 那里 ”
“坦布伊坦就在那里.....”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Come and see the girl .
” 来 和 看 这 女孩 .
过来看看这个女孩。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Come and see the girl .
来 和 看 这 女孩 .
过来看看那个女孩。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:tɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
She is here , “ he said , with a half - hearted show of activity .
她 是 这里 , “ 他 说 , 和 一个 一半 - 心地 展示 的 活动 .
“她在这里,”他漫不经心地说道。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,
I tried to detain him ,
我 尝试 到 扣留 他 ,
我试图拘留他，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈɑːbstɪnəsi] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] .
but with gentle obstinacy he would take no notice of my eager questions .
但 和 温和的 固执 他 会 拿 不 注意 的 我的 渴望的 问题 .
但他带着温和的固执，对我的热情提问置之不理。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [greɪt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
“ **She is here , she is here , ” he repeated , in great perturbation** .
“ 她 是 这里 , 她 是 这里 , ” 他 重复 , 在 伟大的 扰动 .
“她在这里，她在这里，”他反复说道，语气中充满了不安。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
“ **They came here two days ago** .
“ 他们 来了 这里 二 天 前 .
他们两天前来到这里。

[æn; ən][oʊld][mæn][laɪk][em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ˈzeɪən] [ˈsiː] — [ˈkænəːt][duː] [mʌtʃ]
An old man like me , a stranger — sehen Sie — cannot do much
一个 老的 男人 喜欢 我 , 一个 陌生人 — 塞亨 西 — 不能 做 很多
像我这样的老人，一个陌生人——sehen Sie——无能为力。

[kʌm] [ðɪs] [wei]
Come this way
来 这 方式
请这边走.....

[jʌŋ] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ]
Young hearts are unforgiving
年轻的 心 是 毫不留情
年轻的心是无情的.....

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈʌtməʊst] [dɪˈstres]
“ **I could see he was in utmost distress**
“ 我 可以 看 他 曾是 在 极致 痛苦
“我看得出来他非常痛苦.....”

“ [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][ˈkruːəl] [streŋθ] [ʌv; əv][laɪf]
“ **The strength of life in them , the cruel strength of life**
“ 这 力量 的 生活 在 他们 , 这 残忍的 力量 的 生活
“他们身上蕴藏着生命的力量，残酷的生命力量.....

“ [hiː; hi] [ˈmʌmbld] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [lɔːst][ɪn] [ˈdɪzməl]
“ **He mumbled , leading me round the house ; I followed him , lost in dismal**
“ 他 喃喃自语 , 领导 我 圆形的 这 房子 ; 我 随后 他 , 丢失的 在 惨淡
[ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] [kənˈdʒektʃəz] .
and angry conjectures .
和 生气的 猜想 .
他一边嘟囔着，一边领着我绕着房子走；我跟着他，陷入了沮丧和愤怒的思绪中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [bɑːrd] [maɪ] [wei] .
At the door of the drawing - room he barred my way .
在 这 门 的 这 绘画 - 房间 他 禁止 我的 方式 .
他在客厅门口拦住了我的去路。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪntərˈrɑːɡətɪvli] , [ænd; ænd][aɪ][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
“ **He loved her very much , ” he said interrogatively , and I only nodded** ,
“ 他 喜爱 她 非常 很多 , ” 他 说 疑问句 , 和 我 仅有的 点头 ,
“他非常爱她，”他疑惑地说道，我只是点了点头。

[ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] .
feeling so bitterly disappointed that I would not trust myself to speak .
感觉 所以 苦涩地 失望的 那 我 会 不是 相信 我 到 说话 .
我感到无比失望，甚至不敢开口说话。

“ [ˈveri] [ˈfraɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Very frightful** , ” **he murmured** .
“ 非常 可怕 , ” 他 低声说道 .

“太可怕了,”他低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
“ **She can't understand me** .
“ 她 不能 理解 我 .

“她听不懂我的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第21/24页

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .
I am only a strange old man .
我 是 仅有的 一个 奇怪的 老的 男人 .

我只是个古怪的老头。

[pər'hæps][juː; jʊ] . . .
Perhaps you . . .
也许 你 . . .

或许你.....

[ʃiː; ji] [noʊz] [juː; jʊ] .
she knows you .
她 知道 你 .

她认识你。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Talk to her .
讲话 到 她 .

跟她谈谈。

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [,aɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .
We can't leave it like this .
我们 不能 离开 它 喜欢 这 .

我们不能就这么算了。

[tel] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
Tell her to forgive him .
告诉 她 到 原谅 他 .

告诉她原谅他。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)l] . " "
It was very frightful . "
它 曾是 非常 可怕 . "

太可怕了。

" [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [sed] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]
" **No doubt , " I said , exasperated at being in the dark ; " but have you**
" 不 怀疑 , " 我 说 , 恼怒 在 存在 在 这 黑暗的 ; " 但 有 你
[fə'ɡɪvɪn] [hɪm; ɪm] ?
forgiven him ?
已原谅 他 ?

“毫无疑问,”我恼火地说, 因为我被蒙在鼓里; “但是你原谅他了吗? ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'iː] ['kwɪrli] .
" **He looked at me queerly .**
" 他 看起来 在 我 奇怪地 .

他用一种奇怪的眼神看着我。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [æbsə'luːtli] [pʊʃt] [,em 'iː][ɪn] .
" **You shall hear , " he said , and opening the door , absolutely pushed me in .**
" 你 将 听到 , " 他 说 , 和 开幕 这 门 , 绝对地 推动 我 在 .

“你会听到的,”他说着, 打开门, 一把把我推进去。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['stainz] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪ'mens] [rɪ'sep](ə)n] - [ru:mz; rɒmz] ,
' **You know Stein's big house and the two immense reception - rooms** ,
- 你 知道 斯坦的 大的 房子 和 这 二 巨大 接待 - 房间 ,
[ˌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌnɪn'hæbɪtəbl] , [kli:n] ,
uninhabited and uninhabitable , clean ,
无人 和 不适宜居住的 , 干净的 ,
“你知道斯坦因的大房子和那两个巨大的接待室, 无人居住, 也不适合居住, 但很干净。”

[fʊl] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətʊ:d][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnevər] [bɪ'held] [baɪ][ðə; ði] [aɪ]
full of solitude and of shining things that look as if never beheld by the eye
满的 的 孤独 和 的 灼灼 事物 那 看 作为 如果 绝不 观看 经过 这 眼睛
[ʌv; əv][mæn] ?
of man ?
的 男人 ?
充满孤独感, 到处都是仿佛从未被人类目光所及的闪亮事物?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ku:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪz] ,
They are cool on the hottest days ,
他们 是 凉爽的 在 这 最热门 天 ,
即使在最炎热的日子里, 它们也很凉爽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈentər] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [skrʌbd] [keɪv] [ˌʌndər'graʊnd] .
and you enter them as you would a scrubbed cave underground .
和 你 进入 他们 作为 你 会 一个 擦洗过 洞穴 地下 .
你可以像进入一个干净的地下洞穴一样进入它们。

[aɪ] [pæst] [θruː] [wʌn] ,
I passed through one ,
我 通过了 通过 一 ,
我路过一个,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [mə'hɑ:gəni] [ˈteɪbl]
and in the other I saw the girl sitting at the end of a big mahogany table
和 在 这 其他 我 锯 这 女孩 坐着 在 这 结尾 的 一个 大的 桃花心木 桌子
,
:
,
在另一张照片里, 我看到那个女孩坐在一张大红木桌子的尽头。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðə; ði] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
on which she rested her head , the face hidden in her arms .
在 哪个 她 休息 她 头 , 这 脸 隐 在 她 武器 .
她将头靠在上面, 脸埋在双臂之间。

[ðə; ði] [wækst] [flɔ:r] [rɪ'flektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪmli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
The waxed floor reflected her dimly as though it had been a sheet of
这 打蜡 地面 反映 她 依稀 作为 尽管 它 有 到过 一个 床单 的
[ˈfrɒz(ə)n][ˈwɔ:tər] .
frozen water .
冷冻 水 .
打过蜡的地板隐约映照着她的身影, 仿佛是一片冰冻的水面。

[ðə; ði][rætæn'rætæn] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [daʊn] ,
The rattan screens were down ,
这 藤 屏幕 是 向下 ,
藤编屏风被拆了下来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɡri:nɪ] [ɡlu:m] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˌaʊtˈsaɪd]
and through the strange greenish gloom made by the foliage of the trees outside
和 通过 这 奇怪的 绿绿色 愁云 制成 经过 这 叶子 的 这 树木 外部
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [ɡʌsts] ,
a strong wind blew in gusts ,
一个 强的 风 吹 在 阵风 ,
透过屋外树叶投下的奇异的绿色昏暗光线，一阵阵强风吹过。

[ˈswetɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdreɪpəri:z] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:weɪz] .
swaying the long draperies of windows and doorways .
摇晃 这 长的 窗帘 的 视窗 和 门口 :
摇曳着窗户和门口的长窗帘。

[hɜ:r; hɜr] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [si:md] [ˈjeɪpt] [ɪn] [snəʊ] ;
Her white figure seemed shaped in snow ;
她 白色的 数字 似乎 形状 在 雪 ;
她洁白的身影仿佛是用雪塑造而成；

[ðə; ði] [ˈpendənt] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌændəˈlɪr] [klɪkt] [əˈbʌv] [hɜ:r; hɜr] [hed] [laɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ]
the pendent crystals of a great chandelier clicked above her head like glittering
这 吊坠 晶体 的 一个 伟大的 枝形吊灯 点击 多于 她 头 喜欢 闪闪发光
[ˈaɪsɪklz] .
icicles .
冰柱 :
一盏华丽吊灯上的水晶坠子在她头顶上方咔哒作响，如同闪闪发光的冰柱。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [maɪ] [əˈprəʊtʃ] .
She looked up and watched my approach .
她 看起来 向上 和 观看 我的 方法 :
她抬起头，看着我走过来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] [væst] [əˈpɑ:rtmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kəʊld][əˈbəʊd][ʌv; əv]
I was chilled as if these vast apartments had been the cold abode of
我 曾是 冷藏 作为 如果 这些 广阔的 公寓 有 到过 这 寒冷的 住所 的
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 :
我感到一阵寒意，仿佛这些宽敞的公寓曾是绝望的冰冷居所。

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] , [ˈlʊkɪŋ]
' She recognised me at once , and as soon as I had stopped , looking
- 她 已确认 我 在 一次 , 和 作为 很快 作为 我 有 停止 , 寻找
[daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] :
down at her :
向下 在 她 :
“她一眼就认出了我，我刚停下脚步，低头看着她：

“ [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ˌem ˈi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ; “ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [li:v] [ju: ˈes] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
“ He has left me , ” she said quietly ; “ you always leave us — for your own
” 他 有 左边 我 , ” 她 说 悄悄 ; ” 你 总是 离开 我们 — 为了 你的 自己的
[ˈendz] .
ends .
结束 :
“他离开了我,”她平静地说; “你总是离开我们——为了自己的私利。”

” [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] .
“ Her face was set .
” 她 脸 曾是 放 :
她面无表情。

[ɔːl][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][laɪf][si:md][wɪð'drɔ:n][wɪ'ðɪn][sʌm; səm][ɪnək'sesəb(ə)][spɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ][breɪst]
All the heat of life seemed withdrawn within some inaccessible spot in her breast
全部 这 热 的 生活 似乎 撤回 之内 一些 无法进入 点 在 她 胸部
.
:
.

她胸中仿佛蕴藏着生命所有的热情，都退缩到了某个难以触及的角落。

"[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [i:zi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **It would have been easy to die with him , " she went on ,**
" 它 会 有 到过 简单的 到 死 和 他 , " 她 去 在 ,
"和他一起死去本来很容易,"她继续说道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈwɪrɪ] [ˈdʒestʃər][æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
and made a slight weary gesture as if giving up the incomprehensible .
和 制成 一个 轻微 厌倦 手势 作为 如果 给予 向上 这 难以理解 .

他微微露出疲惫的神情，仿佛放弃了这难以理解的事情。

"[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] !
" **He would not !**
" 他 会 不是 !
"他不会的! "

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈblaɪndnəs] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
It was like a blindness — and yet it was I who was speaking to
它 曾是 喜欢 一个 失明 — 和 然而 它 曾是 我 WHO 曾是 请讲 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

那感觉就像是失明了一样——然而，当时和我说话的却是我；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
it was I who stood before his eyes ;
它 曾是 我 WHO 站立 前 他的 眼睛 ;

站在他面前的是我；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][em'i:] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
it was at me that he looked all the time !
它 曾是 在 我 那 他 看起来 全部 这 时间 !
他总是盯着我看！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][hɑ:rd] , [ˈtretʃərəs] , [wɪ'ðɔʊt] [tru:θ] , [wɪ'ðɔʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
you are hard , treacherous , without truth , without compassion .
你 是 难的 , 奸诈 , 没有 真相 , 没有 同情 .
你冷酷无情，奸诈狡诈，毫无诚实，毫无怜悯之心。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈwɪkɪd] ?
What makes you so wicked ?
什么 制作 你 所以 邪恶 ?
是什么让你如此邪恶？

[ɔ:r][ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][mæd] ? "
Or is it that you are all mad ? "
或者 是 它 那 你 是 全部 疯狂的 ? "
还是说你们都疯了？

- [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'spaːnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [aɪ 'tiː] ,
' **I took her hand ; it did not respond , and when I dropped it ,**
- 我 采取 她 手 ; 它 做过 不是 回应 , 和 什么时候 我 掉落 它 ,
“我握住她的手；她没有回应，当我松开手时，

[aɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
it hung down to the floor .
它 悬挂 向下 到 这 地面 .

它垂到地板上。

[ðæt] [ɪn'dɪfrəns] , [mɔːr] [ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [terz] , [kraɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtɪz] , [siːmd] [tuː; tə]
That indifference , more awful than tears , cries , and reproaches , seemed to
那 漠不关心 , 更多的 可怕 比 眼泪 , 哭泣 , 和 责备 , 似乎 到
[dɪ'faɪ] [taɪm] [ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
defy time and consolation .
违抗 时间 和 安慰 .

那种冷漠，比眼泪、哭泣和责备更可怕，似乎不受时间和安慰的影响。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd]
You felt that nothing you could say would reach the seat of the still and
你 毛毡 那 没有什么 你 可以 说 会 抵达 这 座位 的 这 仍然 和
[bi'nʌmɪŋ] [peɪn] .
benumbing pain .
麻木 疼痛 .

你觉得无论说什么都无法触及那无声而麻木的痛苦根源。

- [stɑɪn] [hæd; həd] [sed] , “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
' **Stein had said , “ You shall hear .**
- 斯坦因 有 说 , “ 你 将 听到 .

斯坦因曾说过：“你们将会听到。”

“ [aɪ][dɪd] [hɪr] .
” **I did hear .**
” 我 做过 听到 .

“我听到了。”

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I heard it all , listening with amazement , with awe , to the tones of her
我 听到 它 全部 , 聆听 和 惊愕 , 和 敬畏 , 到 这 音调 的 她
[ɪn'fleksəb(ə)l] ['wɪrɪnəs] .
inflexible weariness .
不灵活的 疲劳 .

我听到了这一切，带着惊奇和敬畏，聆听着她那坚定不移的疲惫语气。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði] ['riːəl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː] ,
She could not grasp the real sense of what she was telling me ,
她 可以 不是 抓牢 这 真实的 感觉 的 什么 她 曾是 讲述 我 ,
她无法理解她告诉我的话的真正含义。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .
and her resentment filled me with pity for her — for him too .
和 她 怨恨 已填 我 和 遗憾 为了 她 — 为了 他 也 .

她的怨恨让我对她充满怜悯——也对他充满怜悯。

[aɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
I stood rooted to the spot after she had finished .
我 站立 根 到 这 点 后 她 有 完成的 .

她讲完后，我呆立在原地，不知所措。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wind] [pæst] [ɪn] [gʌsts]
Leaning on her arm , she stared with hard eyes , and the wind passed in gusts
倾斜 在 她 手臂 , 她 凝视 和 难的 眼睛 , 和 这 风 通过了 在 阵风
,
:
,

她倚着胳膊，目光锐利地盯着前方，风一阵阵地吹过。

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstl] [kept] [ɑːn] [ˈklɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [ɡluːm] .
the crystals kept on clicking in the greenish gloom .
这 晶体 保留 在 点击 在 这 绿绿色 愁云 .

在昏暗的绿色光线下，水晶不停地发出咔哒咔哒的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] !
She went on whispering to herself : “ And yet he was looking at me !
她 去 在 耳语 到 她自己 : “ 和 然而 他 曾是 寻找 在 我 !
她继续低声自语：“可是他却在看着我！ ”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] , [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [hɪr] [maɪ] [ɡriːf] !
He could see my face , hear my voice , hear my grief !
他 可以 看 我的 脸 , 听到 我的 嗓音 , 听到 我的 悲伤 !

他能看见我的脸，听到我的声音，感受到我的悲伤！

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When I used to sit at his feet ,
什么时候 我 用过的 到 坐 在 他的 脚 ,

当我以前坐在他脚边的時候，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃiːk] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] ,
with my cheek against his knee and his hand on my head ,
和 我的 脸颊 反对 他的 膝盖 和 他的 手 在 我的 头 ,

我的脸颊贴着他的膝盖，他的手放在我的头上，

[ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
the curse of cruelty and madness was already within him , waiting for the
这 诅咒 的 残酷 和 疯狂 曾是 已经 之内 他 , 等待 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

残忍和疯狂的诅咒早已潜藏在他体内，等待着那一天的到来。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] ! . . .
The day came ! . . .
这 天 来了 ! . . .

这一天终于来了！

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [em 'iː] [ˈeni] [mɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
and before the sun had set he could not see me any more — he was
和 前 这 太阳 有 放 他 可以 不是 看 我 任何 更多的 — 他 曾是
[meɪd] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈpɪti] ,
made blind and deaf and without pity ,
制成 瞎的 和 聋 和 没有 遗憾 ,

太阳还没落山，他就再也看不见我了——他变得又瞎又聋，而且毫无怜悯之心。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; əɹ] .
as you all are .
作为 你 全部 是 .

你们都是如此。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [teɪz] [frʌm; frəm][em 'iː] .
He shall have no tears from me .
他 将 有 不 眼泪 从 我 .

他不会从我这里得到一丝眼泪。

[ˈnevər] , [ˈnevər] .
Never , never .
绝不 , 绝不 .

绝不，绝不。

[nɑ:t][wʌn][ter; tɪ(ə)r] .
Not one tear .
不是 一 撕 .

一滴眼泪也没掉。

[aɪ][wɪl][nɑ:t] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会！

[hi:; hi][went][ə'weɪ][frʌm; frəm][,em 'i:][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][bɪn][wɜ:rs][ðæn; ðən][deθ] .
He went away from me as if I had been worse than death .
他 去 离开 从 我 作为 如果 我 有 到过 更糟 比 死亡 .

他离开我的时候，好像我比死人还可怕。

[hi:; hi][fled][æz; əz][ɪf][ˈdrɪvŋ][baɪ][sʌm; səm][ə'kɜ:rsɪd][θɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd][ɔ:r][si:n][ɪn][hɪz; ɪz]
He fled as if driven by some accursed thing he had heard or seen in his
他 逃亡 作为 如果 驱动 经过 一些 被诅咒的 事物 他 有 听到 或者 已见 在 他的
[sli:p] "
sleep "
睡觉 "

他逃走了，仿佛是被梦中听到或看到的某种诅咒之物驱使着.....

- [hɜ:r; hər][ˈstedi][aɪz][si:md][tu:; tə][streɪn][ˈæftər][ðə; ði][jeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tɔ:rn][aʊt][ʌv; əv]
- **Her steady eyes seemed to strain after the shape of a man torn out of**
- 她 稳定的 眼睛 似乎 到 拉紧 后 这 形状 的 一个 男人 撕裂 出去 的
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][baɪ][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][dri:m] .
her arms by the strength of a dream .
她 武器 经过 这 力量 的 一个 梦 .

“她那双沉稳的眼睛似乎在努力追寻着一个男人的身影，那个男人被梦境的力量从她怀中夺走。”

[fi:; ji][meɪd][noʊ][saɪn][tu:; tə][maɪ][ˈsaɪlənt][baʊ; boʊ] .
She made no sign to my silent bow .
她 制成 不 符号 到 我的 沉默的 弓 .

她没有回应我无声的鞠躬。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ɪ'skeɪp] .
I was glad to escape .
我 曾是 高兴的 到 逃脱 .

我很高兴能逃脱。

- [aɪ][sɔ:] [hɜ:r; hər][wʌns][ə'gen] , [ðə; ði][seɪm][,æftər'nu:n] .
- **I saw her once again , the same afternoon .**
- 我 锯 她 一次 再次 , 这 相同的 下午 .

当天下午，我又见到了她。

[ɑ:n][ˈli:vɪŋ][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd][gɔ:n][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][staɪn] , [hu:m][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][,ɪn'dɔ:rz]
On leaving her I had gone in search of Stein , whom I could not find indoors
在 离开 她 我 有 已消失 在 搜索 的 斯坦因 , 谁 我 可以 不是 寻找 室内
;
;
;
;

离开她之后，我去找斯坦，但我没能在屋里找到他；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒndəd] [aʊt] , [pər'su:d] [baɪ] [dɪ'stɹəsʃəl] [θɔ:ts] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈga:dnz] , [ðooz]
and I wandered out , pursued by distressful thoughts , into the gardens , those
和 我 漫步 出去 , 追击 经过 令人痛苦的 想法 , 进入 这 花园 , 那些
[ˈfeɪməs] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [stɑɪn] ,
famous gardens of Stein ,
著名的 花园 的 斯坦因 ,

于是我心事重重地走出去, 走进了花园, 斯坦因著名的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['evri] [plənt][ænd; ənd] [tri:] [ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈloʊləndz] .
in which you can find every plant and tree of tropical lowlands .
在 哪个 你 能 寻找 每一个 植物 和 树 的 热带 低地 .

这里可以找到热带低地的所有植物和树木。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænəˌlaɪzd] [stri:m] ,
I followed the course of the canalised stream ,
我 随后 这 课程 的 这 渠道化 溪流 ,

我沿着渠化的溪流走去,

[ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)] [pɑ:nd] ,
and sat for a long time on a shaded bench near the ornamental pond ,
和 卫星 为了 一个 长的 时间 在 一个 阴影 长椅 靠近 这 装饰 池塘 ,

她在观赏池塘附近的阴凉长椅上坐了很久。

[wer] [sʌm; səm] [ˈwɔ:tərfaʊl] [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈnoɪzɪli] .
where some waterfowl with clipped wings were diving and splashing noisily .
在哪里 一些 水禽 和 剪辑 翅膀 是 潜水 和 溅起水花 喧闹地 .

一些翅膀被剪掉的水禽正在俯冲, 发出嘈杂的水花声。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][kæzjʊə'rinər] [tri:z] [bɪ'haɪnd][em 'i:] [swei] [ˈlaɪtli] , [ɪn'ses(ə)ntli] ,
The branches of casuarina trees behind me swayed lightly , incessantly ,
这 分支 的 木麻黄 树木 在后面 我 摇摆 轻轻 , 不已 ,

我身后的木麻黄树枝轻轻地、不停地摇曳着。

[rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:r] [tri:z] [æt; ət] [hoʊm] .
reminding me of the sougning of fir trees at home .
提醒 我 的 这 咳嗽 的 冷杉 树木 在 家 .

这让我想起了家乡杉树的沙沙声。

- [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
' This mournful and restless sound was a fit accompaniment to my meditations
- 这 悲哀 和 不安 声音 曾是 一个 合身 伴奏 到 我的 冥想
.
:
.

“这种哀伤而躁动的声音与我的冥想十分相配。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [dri:m] ,
She had said he had been driven away from her by a dream ,
她 有 说 他 有 到过 驱动 离开 从 她 经过 一个 梦 ,

她说他是因为一个梦而离开她的。

— [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] — [ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə]
— and there was no answer one could make her — there seemed to
— 和 那里 曾是 不 回答 — 可以 制作 她 — 那里 似乎 到

[bi:; bi][noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'greʃn, træns'greʃn] .
be no forgiveness for such a transgression .
是 不 饶恕 为了 这样的 一个 越轨行为 .

——没有人能给她任何答案——对于这样的罪行, 似乎没有得到宽恕的余地。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑ:t][mæn'kaɪnd] [ɪt'self] , [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][ɪts][blaɪnd] [wei] ,
And yet is not mankind itself , pushing on its blind way ,
和 然而 是 不是 人类 本身 , 推动 在 它是 瞎的 方式 ,

然而, 难道不是人类自身, 在盲目的道路上奋力前行吗?

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpaʊər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][da:rk] [pæðz] [ʌv; əv]
driven by a dream of its greatness and its power upon the dark paths of
驱动 经过 一个 梦 的 它是 伟大 和 它是 力量 之上 这 黑暗的 路径 的
[ɪkˈsesɪv] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [dɪˈvɒʃ(ə)n] ?
excessive cruelty and of excessive devotion ?
过多的 残酷 和 的 过多的 虔诚 ?

是被对自身伟大和力量的幻想驱使，走上了极端残忍和极端奉献的黑暗道路吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
And what is the pursuit of truth , after all ?
和 什么 是 这 追逐 的 真相 , 后 全部 ?
那么，追求真理究竟是什么呢？

- [wen] [aɪ][roʊz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstəɪnz] [dræb][koʊt]
When I rose to get back to the house I caught sight of Stein's drab coat
什么时候 我 玫瑰 到 得到 后退 到 这 房子 我 捕捉 视线 的 斯坦的 单调 外套
[θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] ,
through a gap in the foliage ,
通过 一个 差距 在 这 叶子 ,
“当我起身准备回屋时，透过树叶的缝隙，我瞥见了斯坦那件灰扑扑的外套。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and very soon at a turn of the path I came upon him walking with the
和 非常 很快 在 一个 转动 的 这 小路 我 来了 之上 他 步行 和 这
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

很快，在小路拐角处，我看到他正和那个女孩一起走着。

[hɜ:ɹ; hær][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɹɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] ,
Her little hand rested on his forearm , and under the broad ,
她 小的 手 休息 在 他的 前臂 , 和 在下面 这 广阔 ,
她的小手放在他的前臂上，在宽阔的.....之下，

[flæt] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpænəmə:] [hæt][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; hær] , [greɪ] - [ˈherd] , [pəˈtɜ:rnɪ] , [wɪð; wɪθ]
flat rim of his Panama hat he bent over her , grey - haired , paternal , with
平坦的 轮缘 的 他的 巴拿马 帽子 他 弯曲 超过 她 , 灰色的 - 头发 , 父系 , 和
[kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [ˈdefərəns] .
compassionate and chivalrous deference .
富有同情心 和 骑士精神 尊重 .

他戴着巴拿马草帽，帽檐平坦，他弯下腰看着她，头发灰白，慈祥和蔼，带着怜悯和骑士般的谦逊。

[aɪ] [stʊd] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [ˈfeɪsɪŋ] [emˈli:] .
I stood aside , but they stopped , facing me .
我 站立 旁边 , 但 他们 停止 , 面向 我 .
我走到一边，但他们停了下来，面对着我。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ðə; ði][gɜ:rl] ,
His gaze was bent on the ground at his feet ; the girl ,
他的 目光 曾是 弯曲 在 这 地面 在 他的 脚 ; 这 女孩 ,
他的目光低垂在脚下的地面上；那个女孩，

[ɪˈrekt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [steəd] [ˈsɑ:mbərli] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
erect and slight on his arm , stared sombrely beyond my shoulder with black ,
直立 和 轻微 在 他的 手臂 , 凝视 忧郁地 超过 我的 肩膀 和 黑色的 ,
[klɪr] , [ˈmoʊʃnləs] [aɪz] .
clear , motionless eyes .
清除 , 静止不动 眼睛 .
他笔直地倚在我的手臂上，目光阴沉地越过我的肩膀，黑色、清澈、一动不动的眼睛直视着前方。

“ [ˈrɛkɫɪk] , ” [hiː hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Schrecklich** , ” **he murmured** .
“ 施雷克利希 , ” 他 低声说道 .

“施雷克利希,”他低声说道。

“ [ˈterəb(ə)l] !
“ **Terrible** !
“ 糟糕的 !

“糟糕的!

[ˈterəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的!

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?
What can one do ?
什么 能 一 做 ?

能做些什么?

“ [hiː hi] [siːmd] [tuː; tə][biː bi] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [juːθ] ,
“ **He seemed to be appealing to me , but her youth ,**
“ 他 似乎 到 是 上诉 到 我 , 但 她 青年 ,

“他似乎很吸引我,但她年轻,

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] ;
the length of the days suspended over her head , appealed to me more ;
这 长度 的 这 天 暂停 超过 她 头 , 上诉 到 我 更多的 ;

她头顶悬着的漫长日子,更吸引我;

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
and suddenly , even as I realised that nothing could be said ,
和 突然 , 甚至 作为 我 意识到 那 没有什么 可以 是 说 ,

突然间,即便我意识到什么都说不出口,

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
I found myself pleading his cause for her sake .
我 成立 我 恳求 他的 原因 为了 她 清酒 .

我发现自己为了她而为他求情。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
“ **You must forgive him , I concluded , and my own voice seemed to me**
“ 你 必须 原谅 他 , ” 我 结束 , 和 我的 自己的 嗓音 似乎 到 我

[mʌfld] ,
muffled ,
闷音 ,

“你必须原谅他,”我总结道,而我自己的声音似乎也变得低沉沙哑。

[lɔːst] [ɪn][æn; ən] [ɪrɪˈspɔːnsɪv] [def] [ɪˈmensəti] .
lost in an irresponsible deaf immensity .
丢失的 在 一个 无反应 聋 浩瀚无垠 .

迷失在无反应的、聋哑的浩瀚之中。

“ [wiː; wi][ɔːl][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] , ” [aɪ] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . -
“ **We all want to be forgiven , I added after a while .** ' -
“ 我们 全部 想 到 是 已原谅 , ” 我 额外 后 一个 尽管 . -

“我们都希望被原谅,”过了一会儿,我补充道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ **What have I done** ?
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɪps][ˈoʊnli] . -
“ **she asked with her lips only** . '
“ 她 问 和 她 嘴唇 仅有的 . -

她只用嘴唇问道。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [sed] . -
“ **You always mistrusted him** , “ **I said** . '
“ 你 总是 不信任 他 , “ 我 说 . -

“你一直都不信任他,”我说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈsləʊli] . -
“ **He was like the others** , “ **she pronounced slowly** . '
“ 他 曾是 喜欢 这 其他的 , “ 她 发音 缓慢地 . -

“他和其他人一样,”她缓缓说道。

“ [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] , “ [aɪ] [prəuˈtestɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːvnli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] —
“ **Not like the others** , “ **I protested** , **but she continued evenly** , **without any feeling** —
“ 不是 喜欢 这 其他的 , “ 我 抗议 , 但 她 持续 均匀地 , 没有 任何 感觉 —
-
-
-

“和其他人不一样,”我抗议道, 但她语气平静地继续说道, 没有任何感情——

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːls] .
“ **He was false** .
“ 他 曾是 错误的 .

“他撒谎了。”

“ [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [stain] [broʊk] [ɪn] .
“ **And suddenly Stein broke in** .
“ 和 突然 斯坦因 打破 在 .

“突然, 斯坦打断了我们。”

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !

“不! 不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[maɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld] ! . . .
My poor child ! . . .
我的 贫穷的 孩子 ! . . .

我可怜的孩子!

“ [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈlaɪŋ] [ˈpæsɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
“ **He patted her hand lying passively on his sleeve** .
“ 他 轻拍 她 手 说谎 被动地 在 他的 袖子 .

他轻轻拍了拍她放在他袖子上的手。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !

“不! 不!

[nɑːt] [fɔːls] !
Not false !
不是 错误的 !

并非虚假!

[tru:] ！
True ！
真的 ！

真的！

[tru:] ！
True ！
真的 ！

真的！

[tru:] ！
True ！
真的 ！

真的！

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['stoʊni] [feɪs] .
” **He tried to look into her stony face .**
” 他 尝试 到 看 进入 她 石质的 脸 .

他试图看清她那张冷若冰霜的脸。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
” **You don't understand .**
” 你 不 理解 .

你不明白。

[ɑ:x] ！
Ach ！
ach ！

啊！

[waɪ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ？ . . .
Why you do not understand ？ . . .
为什么 你 做 不是 理解 ？ . . .

你为什么不明白？

[ˈterəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] .
Terrible , ” he said to me .
糟糕的 , ” 他 说 到 我 .

“太糟糕了,”他对我说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] . ” -
” **Some day she shall understand . ” ' .**
” 一些 天 她 将 理解 . ” -

“总有一天她会明白的。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] ？
” **Will you explain ？**
” 将要 你 解释 ？

你能解释一下吗？

” [aɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” **I asked , looking hard at him .**
” 我 问 , 寻找 难的 在 他 .

我盯着他问道。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
They moved on .
他们 已搬 在 .

他们继续前进了。

- [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .
- **I watched them .**
- 我 观看 他们 .

我观察过他们。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ˈtreɪld] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] [fel] [luːs] .
Her gown trailed on the path , her black hair fell loose .
她 袍 拖着 在 这 小路 , 她 黑色的 头发 跌倒 松动的 .

她的长裙拖曳在小路上, 乌黑的长发披散下来。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [mæn] ,
She walked upright and light by the side of the tall man ,
她 步行 直立 和 光 经过 这 边的 这 高的 男人 ,

她身姿挺拔, 轻盈地走在那个高个男人身边。

[huːz] [lɔːŋ] [ˈʃeɪpləs] [koʊt] [hʌŋ] [ɪn] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [foʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
whose long shapeless coat hung in perpendicular folds from the stooping shoulders ,
谁 长的 无形 外套 悬挂 在 垂直 折叠 从 这 弯腰 肩膀 ,

[huːz] [fiːt] [muːvd] [ˈsləʊli] .
whose feet moved slowly .
谁 脚 已搬 缓慢地 .

她的长而无形的外套从佝偻的肩膀上垂下, 形成垂直的褶皱, 她的脚步缓慢。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈspɪni] ([juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər]) [wer] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz]
They disappeared beyond that spinney (you may remember) where sixteen different kinds
他们 消失 超过 那 小树林 (你 可能 记住) 在哪里 十六 不同的 种类

[ʌv; əv][bəmˈbuː] [grəʊ] [təˈgeðər] ,
of bamboo grow together ,
的 竹子 生长 一起 ,

他们消失在那片小树林后面 (你可能还记得), 那里生长着十六种不同的竹子。

[ɔːl] [dɪˈstɪŋɡwɪjəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [aɪ] .
all distinguishable to the learned eye .
全部 可区分的 到 这 学习 眼睛 .

对于有经验的人来说, 这些都是可以区分的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt]
For my part , I was fascinated by the exquisite grace and beauty of that
为了 我的 部分 , 我 曾是 着迷 经过 这 精美的 优雅 和 美丽的 的 那

[ˈfluːtɪd] [ɡrəʊv] ,
fluted grove ,
凹槽 树林 ,

而我, 则被那片波纹状树林的精致优雅和美丽深深吸引。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ˈhedz] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] , [ðə; ði] [ˈvɪɡər] ,
crowned with pointed leaves and feathery heads , the lightness , the vigour ,
加冕 和 尖 树叶 和 羽毛状的 头部 , 这 亮度 , 这 活力 ,

它顶着尖尖的叶子和羽状的花序, 轻盈而充满活力。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnpərˈplekst] [ˌlʌɡˈzʊəriɪt; ˌlʌɡˈzʊə-; ˌlʌkˈsjʊə-][laɪf]
the charm as distinct as a voice of that unperplexed luxuriating life
这 魅力 作为 清楚的 作为 一个 嗓音 的 那 毫不困惑 奢华 生活

.
:
.

它的魅力就像那种无忧无虑、奢华生活的独特声音一样。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I remember staying to look at it for a long time ,
我 记住 入住 到 看 在 它 为了 一个 长的 时间 ,

我记得当时我驻足观看了很久。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈlɪŋgər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsəʊlɪŋ] [ˈwɪspər] .
as one would linger within reach of a consoling whisper .
作为 一 会 萦绕 之内 抵达 的 一个 安慰 耳语 .

就像徘徊在安慰的低语声中。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rlɪ] [greɪ] .
The sky was pearly grey .
这 天空 曾是 珍珠般的 灰色的 .

天空呈珍珠灰色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌoʊvər'kæst] [deɪz] [soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] ,
It was one of those overcast days so rare in the tropics ,
它 曾是 一 的 那些 灰蒙蒙 天 所以 稀有的 在 这 热带 ,
这是热带地区罕见的阴天。

[ɪn] [wɪtʃ] ['memərɪz] [kraʊd] [ə'pɑ:n][wʌn] , ['memərɪz] [ʌv; əv] ['lðər] [ˈʃɔ:z] , [ʌv; əv] ['lðər] ['feɪsɪz] .
in which memories crowd upon one , memories of other shores , of other faces .
在 哪个 回忆 人群 之上 一 , 回忆 的 其他 海岸 , 的 其他 面孔 .
记忆如潮水般涌来, 来自他乡的记忆, 来自他乡的面孔。

- [aɪ][droʊv] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tæm] - ['ɪtæm][ænd; ənd]
' I drove back to town the same afternoon , taking with me Tamb ' Itam and
- 我 驾驶 后退 到 镇 这 相同的 下午 , 采取 和 我 坦布 - 伊塔姆 和
[ðə; ði] ['lðər] ['meɪlɪ] ,
the other Malay ,
这 其他 马来语 ,
“当天下午, 我开车返回镇上, 带上了Tamb Itam和其他马来人。”

[ɪn] [hu:z] ['si:goʊɪŋ] [kra:ft] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'wɪldərmənt] , [fɪr] , [ænd; ənd] [glu:m]
in whose seagoing craft they had escaped in the bewilderment , fear , and gloom
在 谁 远洋 工艺 他们 有 逃脱 在 这 困惑 , 害怕 , 和 愁云
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
of the disaster .
的 这 灾难 .
在灾难带来的困惑、恐惧和阴霾中, 他们乘坐着某艘远洋船只逃离了现场。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['neɪtʃəz] .
The shock of it seemed to have changed their natures .
这 震惊 的 它 似乎 到 有 已更改 他们的 自然 .
这件事带来的冲击似乎改变了他们的本性。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['tæsɪtɜ:rn]
It had turned her passion into stone , and it made the surly taciturn
它 有 转向 她 热情 进入 石头 , 和 它 制成 这 粗鲁 沉默寡言
[tæm] - ['ɪtæm][ˈɔ:lmoʊst] [lə'kwetʃəs] .
Tamb ' Itam almost loquacious .
坦布 - 伊塔姆 几乎 贫嘴 .
它使她的热情变得冷漠如石, 也使脾气暴躁、沉默寡言的坦布·伊塔姆几乎变得健谈起来。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rlɪnəs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [səb'du:d] ['ɪntu:] ['pʌz(ə)ld] [hju:'mɪləti] ,
His surliness , too , was subdued into puzzled humility ,
他的 暴躁 , 也 , 曾是 低沉的 进入 困惑 谦逊 ,
他的愠怒也消退了, 取而代之的是困惑的谦卑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [tʃɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ] [su'pri:m]
as though he had seen the failure of a potent charm in a supreme
作为 尽管 他 有 已见 这 失败 的 一个 强效 魅力 在 一个 最高
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
仿佛他目睹了某种强大魅力在至高无上的时刻失效。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoo] [ˈrʌfiən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [koʊst] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n]
He was the show ruffian on the Australian coast — not that he was often
他 曾是 这 展示 痞子 在 这 澳大利亚 海岸 — 不是 那 他 曾是 经常
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ,
to be seen there ,
到 是 已见 那里 ,
他是澳大利亚海岸一带的恶棍——不过人们并不经常在那里见到他。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'lweɪz] [trɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:'riz] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ləs] [laɪf][ə; eɪ]
but because he was always trotted out in the stories of lawless life a
但 因为 他 曾是 总是 小跑 出去 在 这 故事 的 无法无天 生活 一个
[ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪz] [ˈtri:tɪd] [tu:; tə] ;
visitor from home is treated to ;
游客 从 家 是 治疗 到 ;
但因为他总是出现在那些描绘无法无天的生活的故事中，而这些故事正是来自家乡的访客所能听到的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈstɔ:'riz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [keɪp]
and the mildest of these stories which were told about him from Cape
和 这 最温和 的 这些 故事 哪个 是 讲述 关于 他 从 岬
[jɔ:k] [tu:; tə] [ˈi:dn] [beɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [toʊld][ɪn][ðə; ði]
York to Eden Bay was more than enough to hang a man if told in the
约克 到 伊甸园 湾 曾是 更多的 比 足够的 到 悬挂 一个 男人 如果 讲述 在 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .

从约克角到伊甸湾，流传着许多关于他的传闻，其中最轻微的那些，如果在合适的地方讲出来，也足以把人吊死。
[ðeɪ] [ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:] ,
They never failed to let you know , too ,
他们 绝不 失败的 到 让 你 知道 , 也 ,
他们也总会及时通知你。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənət] .
that he was supposed to be the son of a baronet .
那 他 曾是 据称 到 是 这 儿子 的 一个 男爵 .
他本应是一位男爵的儿子。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be it as it may ,
是 它 作为 它 可能 ,
无论如何，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ɡoʊld] - [dɪɡɪŋ]
it is certain he had deserted from a home ship in the early gold - digging
它 是 肯定 他 有 荒凉的 从 一个 家 船 在 这 早期的 金子 - 挖掘
[derz] ,
days ,
天 ,
可以肯定的是，他在早期淘金热时期曾从一艘母船上逃跑。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [brɪ'keɪm] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɡru:p]
and in a few years became talked about as the terror of this or that group
和 在 一个 很少 年 成为 谈话 关于 作为 这 恐怖 的 这 或者 那 团体
[ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [ɪn][ˌpɒliˈni:zjə; -ʒiə] .
of islands in Polynesia .
的 岛屿 在 波利尼西亚 .
几年后，他便成了波利尼西亚某个群岛的恐怖人物，人们都对他议论纷纷。

[hi:; hi] [wɒd] [ˈkɪdnæp] [ˈneɪtɪvz] ,
He would kidnap natives ,
他 会 绑架 本地人 ,
他会绑架土著人，

[hi:; hi] [wʊd] [stri:p][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [waɪt] [ˈtreɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pəˈdʒɑ:məz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ,
he would strip some lonely white trader to the very pyjamas he stood in ,
他 会 条 一些 孤独 白色的 商 到 这 非常 睡衣 他 站立 在 ,
他会扒光某个孤独的白人商人的衣服, 只剩下他身上穿的睡衣。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)],
and after he had robbed the poor devil ,
和 后 他 有 被抢劫 这 贫穷的 魔鬼 ,
在他抢劫了那个可怜的家伙之后,

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ] [fɑ:t] - [ˈɡʌnz] [ɑ:n]
he would as likely as not invite him to fight a duel with shot - guns on
他 会 作为 可能 作为 不是 邀请 他 到 斗争 一个 决斗 和 射击 - 枪支 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] — [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fer] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,
the beach — which would have been fair enough as these things go ,
这 海滩 — 哪个 会 有 到过 公平的 足够的 作为 这些 事物 去 ,
他很可能会邀请他到沙滩上用猎枪决斗——就这种事情而言, 这倒也算公平。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ˈhædnt] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:ˈredi] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
if the other man hadn't been by that time already half - dead with fright .
如果 这 其他 男人 之前没有 到过 经过 那 时间 已经 一半 - 死的 和 惊吓 .
如果另一个人当时还没有被吓得半死的话。

[braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlætər] - [deɪ] [ˈbʌkəˈnɪr] , [ˈsɔ:ri] [ɪˈnʌf] , [laɪk][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈselɪbreɪtɪd]
Brown was a latter - day buccaneer , sorry enough , like his more celebrated
棕色的 曾是 一个 后者 - 天 海盗 , 对不起 足够的 , 喜欢 他的 更多的 著名
[ˈprəʊtətaɪp] ;
prototypes ;
原型 ;
布朗是一位现代海盗, 很遗憾, 就像他那些更著名的原型人物一样;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] [ˈbrʌðər] [ˈrʌfi:ənz] , [laɪk] [ˈbʊli]
but what distinguished him from his contemporary brother ruffians , like Bully
但 什么 杰出的 他 从 他的 当代的 兄弟 恶棍 , 喜欢 欺负
[heɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [meˈlɪfluəs] [pi:z] ,
Hayes or the mellifluous Pease ,
海耶斯 或者 这 悦耳动听 皮斯 ,
但是什么让他与同时代的恶棍兄弟们, 比如布利·海耶斯或嗓音甜美的皮斯, 区别开来呢?

[ɔ:r] [ðæt] [ˈpɜ:rfju:md] , [ˈdʌŋˌdri:ri] - [ˈwɪskərd] , [ˈdændɪfaɪd] [ˈskaʊndrəl] [noʊn] [æz; əz][ˈdɜ:rti] [dɪk] ,
or that perfumed , Dundreary - whiskered , dandified scoundrel known as Dirty Dick ,
或者 那 香 , 邓德里 - 胡须 , 精致的 恶棍 已知 作为 肮脏的 迪克 ,
或者那个浑身散发着香水味、留着邓德里式胡须、打扮时髦的无赖, 人称“肮脏的迪克”。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [skɔ:rn][fɔ:r; fər]
was the arrogant temper of his misdeeds and a vehement scorn for
曾是 这 傲慢的 脾气 的 他的 不当行为 和 一个 慷慨 轻蔑 为了
[mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
mankind at large and for his victims in particular .
人类 在 大的 和 为了 他的 受害者 在 特别的 .
他作恶的根源在于他傲慢的性情, 以及对全人类, 尤其是对他的受害者的强烈蔑视。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈvʌlgər] [ænd; ɐnd] [ˈɡri:di] [bru:ts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [mu:vd] [baɪ]
The others were merely vulgar and greedy brutes , but he seemed moved by
这 其他的 是 仅仅 庸俗 和 贪婪的 野蛮人 , 但 他 似乎 已搬 经过
[sʌm; səm][kəmˈpleks] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
some complex intention .
一些 复杂的 意图 .
其他人不过是粗俗贪婪的畜生, 但他似乎被某种复杂的意图所驱使。

[hi:; hi] [wɒd] [rɑ:b][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would rob a man as if only to demonstrate his poor opinion of the
他 会 抢 一个 男人 作为 如果 仅有的 到 证明 他的 贫穷的 观点 的 这
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

他抢劫别人，似乎只是为了表达他对这个人的鄙夷之情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [ɔ:r] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kwaɪət] ,
and he would bring to the shooting or maiming of some quiet ,
和 他 会 带来 到 这 射击 或者 致残 的 一些 安静的 ,
他会参与枪击或致残一些安静的人，

[ʌnə'fendɪŋ] ['streɪndʒər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ['z:rnɪstnəs] [fɪt][tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][moʊst]
unoffending stranger a savage and vengeful earnestness fit to terrify the most
无害的 陌生人 一个 野蛮的 和 复仇的 认真 合身 到 恐惧 这 最多
['rekləs] [ʌv; əv][ˌdespə'rɑ:dəʊz] .
reckless of desperadoes .
鲁莽 的 亡命之徒 .

一个素不相识的陌生人，却展现出一种野蛮而充满复仇之心的认真态度，足以吓退最鲁莽的亡命之徒。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst] ['ɡlɔ:ri][hi:; hi] [oʊnd] [æn; ən] [ɑ:rmd] [bɑ:rk] ,
In the days of his greatest glory he owned an armed barque ,
在 这 天 的 他的 最 荣耀 他 拥有 一个 武装 帆船 ,
在他最辉煌的时期，他拥有一艘武装帆船。

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪkst] [kru:] [ʌv; əv][kə'ndɑ:kəz][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ['hweɪləz] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] ,
manned by a mixed crew of Kanakas and runaway whalers , and boasted ,
有人值守 经过 一个 混合 全体人员 的 卡纳卡人 和 逃跑 捕鲸者 , 和 吹嘘 ,
船员由卡纳卡人和逃亡捕鲸者组成，并自夸道：

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tru:θ] ,
I don't know with what truth ,
我 不 知道 和 什么 真相 ,
我不知道这其中的真相是什么，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪ'hænst, 'faɪnænst][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rm][ʌv; əv]['kɑ:prə]
of being financed on the quiet by a most respectable firm of copra
的 存在 融资 在 这 安静的 经过 一个 最多 可敬 公司 的 椰干
['mɜ:tʃənts] .
merchants .
商人 .

资金来源是一家信誉卓著的椰干贸易公司，并已秘密筹集。

['leɪtər][ɑ:n][hi:; hi][ræn][ɔ:f] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ,
Later on he ran off — it was reported — with the wife of a missionary ,
之后 在 他 跑 离开 — 它 曾是 据报道 — 和 这 妻子 的 一个 传教士 ,
后来，据报道，他与一位传教士的妻子私奔了。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][frʌm; frəm] ['klæpəm] [wei] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][maɪld] ,
a very young girl from Clapham way , who had married the mild ,
一个 非常 年轻的 女孩 从 克拉珀姆 方式 , WHO 有 已婚 这 温和的 ,
一位来自克拉珀姆路的非常年轻的女孩，嫁给了温和的，

[flæt] - ['fɒtɪd] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [træn'splæntɪd] [tu:; tə]
flat - footed fellow in a moment of enthusiasm , and , suddenly transplanted to
平坦的 - 有脚的 同伴 在 一个 片刻 的 热情 , 和 , 突然 移植 到
[ˌmelə'nɪziʒər] , [bɔ:st][hɜ:r; hər] [ˌbeərɪŋz] ['sʌmhəʊ] .
Melanesia , lost her bearings somehow .
美拉尼西亚 , 丢失的 她 轴承 不知何故 .

一个原本步履蹒跚的家伙，一时兴起，突然被移植到美拉尼西亚，不知何故迷失了方向。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]ˈstɔːri] .
It was a dark story .
它 曾是 一个 黑暗的 故事 .

这是一个黑暗的故事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
She was ill at the time he carried her off , and died on board his ship
她 曾是 患病的 在 这 时间 他 携带 她 离开 , 和 死亡 在 木板 他的 船
.
.
.

他把她带走时，她已经生病了，死在了他的船上。

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] — [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] — [ðæt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɔːdi]
It is said — as the most wonderful part of the tale — that over her body
它 是 说 — 作为 这 最多 精彩的 部分 的 这 故事 — 那 超过 她 身体
[hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ɡriːf] .
he gave way to an outburst of sombre and violent grief .
他 给予 方式 到 一个 爆发 的 阴沉 和 暴力 悲伤 .

据说，故事中最精彩的部分是，他扑向她的遗体，爆发出一阵悲痛欲绝的狂喜。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [left][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] .
His luck left him , too , very soon after .
他的 运气 左边 他 , 也 , 非常 很快 后 .

不久之后，他的好运也离他而去。

[hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈrɑːks] [ɔːf] [məˈleɪtə] ,
He lost his ship on some rocks off Malaita ,
他 丢失的 他的 船 在 一些 岩石 离开 马拉伊塔 ,

他的船在马莱塔岛附近的礁石上沉没了。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and disappeared for a time as though he had gone down with her .
和 消失 为了 一个 时间 作为 尽管 他 有 已消失 向下 和 她 .

他消失了一段时间，仿佛和她一起沉入了海底。

[hiː; hi][ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][nekst][æt; ət] [ˈnuːkə] - [ˈhiːvə] ,
He is heard of next at Nuka - Hiva ,
他 是 听到 的 下一个 在 核子可乐 - 希瓦 ,

据传他下一次出现是在努卡希瓦岛。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][oʊld] [frent] [ˈskuːnər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsɜːrvɪs] .
where he bought an old French schooner out of Government service .
在哪里 他 买 一个 老的 法语 大篷车 出去 的 政府 服务 .

他在那里买下了一艘退役的法国老式帆船。

[wʌt] [ˈkredɪtəbl] [ˈentərpraɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt]
What creditable enterprise he might have had in view when he made that
什么 可信赖的 企业 他 可能 有 有 在 看法 什么时候 他 制成 那
[ˈpɜːrtʃəs] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ,
purchase I can't say ,
购买 我 不能 说 ,

我无法断定他当时购买这笔款项时究竟怀有怎样的雄心壮志。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [kəˈmɪʃənəz] , [ˈkɒnsəlz] , [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
but it is evident that what with High Commissioners , consuls , men - of - war ,
但 它 是 明显 那 什么 和 高的 委员 , 领事 , 男人 - 的 - 战争 ,
[ænd; ənd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈtroʊl] ,
and international control ,
和 国际的 控制 ,

但显而易见的是，有了高级专员、领事、军舰和国际控制，

[ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] .
the South Seas were getting too hot to hold gentlemen of his kidney .
这 南 海域 是 获得 也 热的 到 抓住 先生们 的 他的 肾 .
南太平洋的天气太热了，无法容纳他的肾脏。

['klɪrli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪftɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] ['fɑ:rðər] [west] ,
Clearly he must have shifted the scene of his operations farther west ,
清楚地 他 必须 有 转移 这 场景 的 他的 运营 更远 西方 ,
显然，他一定把行动地点转移到了更西边的地方。

[br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hi:; hi] [pleɪz] [æŋ; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:'deɪʃəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri]
because a year later he plays an incredibly audacious , but not a very
因为 一个 年 之后 他 演出 一个 难以置信 大胆的 , 但 不是 一个 非常
[ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][pɑ:rt] ,
profitable part ,
有利可图 部分 ,
因为一年后他出演了一个非常大胆但却不太赚钱的角色。

[ɪn][ə; eɪ]['si:ri:ʊʃ - ['kɑ:mɪk] ['bɪznəs] [ɪn][mə'nɪlə] [beɪ] ,
in a serio - comic business in Manila Bay ,
在 一个 严肃 - 漫画 商业 在 马尼拉 湾 ,
在马尼拉湾的一家半严肃半搞笑的公司里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pekjəleɪtɪŋ] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][æŋ; ən] [əb'skɔndɪŋ] ['trezərər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
in which a peculating governor and an absconding treasurer are the principal
在 哪个 一个 潜伏 州长 和 一个 潜逃 财务主管 是 这 主要的
[ˈfɪɡjərz] ;
figures ;
数据 ;
其中，贪婪的总督和潜逃的财政大臣是主要人物；

[ðer'æftər] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑ:t(ə)n] ['sku:nər]
thereafter he seems to have hung around the Philippines in his rotten schooner
此后 他 似乎 到 有 悬挂 大约 这 菲律宾 在 他的 烂 大篷车
[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] ,
battling with an adverse fortune ,
战斗 和 一个 不利 财富 ,
此后，他似乎一直待在菲律宾附近，驾驶着他那艘破旧的帆船，与厄运抗争。

[tɪl] [æt; ət][ləst] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kɔ:rs] , [hi:; hi][seɪlz]['ɪntu:][ˈdʒɪmz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
till at last , running his appointed course , he sails into Jim's history ,
直到 在 最后的 , 跑步 他的 任命 课程 , 他 帆 进入 吉姆的 历史 ,
最后，他按部就班地航行，进入了吉姆的历史。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['paʊəz] .
a blind accomplice of the Dark Powers .
一个 瞎的 同案犯 的 这 黑暗的 权力 .
黑暗势力的盲目同伙。

- [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɡoʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [pə'trəʊl] ['kʌtər] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli]
' His tale goes that when a Spanish patrol cutter captured him he was simply
- 他的 故事 去 那 什么时候 一个 西班牙语 巡逻 刀具 捕获 他 他 曾是 简单地
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɡʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] .
trying to run a few guns for the insurgents .
尝试 到 跑步 一个 很少 枪支 为了 这 叛乱分子 .
据他所说，当他被一艘西班牙巡逻艇俘虏时，他只是想为叛军运送几支枪。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv]
If so , then I can't understand what he was doing off the south coast of
如果 所以 , 然后 我 不能 理解 什么 他 曾是 正在做 离开 这 南 海岸 的
[ˌmɪndəˈnaʊ; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] .
Mindanao :
棉兰老岛 :

如果真是这样，那我就无法理解他为什么会在棉兰老岛南海岸附近活动了。

[maɪ] [bɪˈliːf] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]
My belief , however , is that he was blackmailing the native villages along the coast
我的 信仰 , 然而 , 是 那 他 曾是 勒索 这 本国的 村庄 沿着 这 海岸
:
:
:

但我认为，他是在勒索沿海的土著村庄。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
The principal thing is that the cutter , throwing a guard on board ,
这 主要的 事物 是 那 这 刀具 , 投掷 一个 警卫 在 木板 ,
最重要的是，这艘巡逻艇派了一名护卫上船，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tɔːrdz] [sɑːmbəʊˈɑːŋ^ɑː] .
made him sail in company towards Zamboanga .
制成 他 帆 在 公司 向 三宝颜 .
让他结伴乘船前往三宝颜。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
On the way , for some reason or other ,
在 这 方式 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
在途中，由于某种原因，

[bəʊθ] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ˈspæniʃ] [ˈsetlmənts] — [wɪtʃ] [ˈnevər]
both vessels had to call at one of these new Spanish settlements — which never
两个都 船只 有 到 称呼 在 一 的 这些 新的 西班牙语 定居点 — 哪个 绝不
[keɪm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] — [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn]
came to anything in the end — where there was not only a civil official in
来了 到 任何事物 在 这 结尾 — 在哪里 那里 曾是 不是 仅有的 一个 民用 官方的 在
[tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ɔːr] ,
charge on shore ,
收费 在 支撑 ,

两艘船都必须停靠在這些新建的西班牙定居点之一——这些定居点最终都没有发展起来——那里不仅有一名负责岸上事务的文职官员，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [staʊt] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈskuːnər] [ˈlaɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] ;
but a good stout coasting schooner lying at anchor in the little bay ;
但 一个 好的 肥硕 滑行 大篷车 说谎 在 锚 在 这 小的 湾 ;
但一艘结实耐用的沿海帆船停泊在小海湾里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraːft] , [ɪn] [ˈevri] [wei] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and this craft , in every way much better than his own ,
和 这 工艺 , 在 每一个 方式 很多 更好的 比 他的 自己的 ,
而且这门手艺，在各方面都比他自己的手艺好得多。

[braʊn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [stiːl] .
Brown made up his mind to steal .
棕色的 制成 向上 他的 头脑 到 偷 .
布朗下定决心要偷东西。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] — [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] .
' He was down on his luck — as he told me himself .
- 他 曾是 向下 在 他的 运气 — 作为 他 讲述 我 他自己 .
“他当时运气很差——这是他自己告诉我的。”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi][hæd; həd] ['bulɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [ə'gresɪv] [dɪs'deɪn] ,
The world he had bullied for twenty years with fierce , aggressive disdain ,
这 世界 他 有 被欺凌 为了 二十 年 和 凶猛的 , 挑衅的 蔑视 ,
他曾以凶狠、咄咄逼人的蔑视欺凌这个世界长达二十年之久,

[hæd; həd] ['ji:ldɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg]
had yielded him nothing in the way of material advantage except a small bag
有 产生 他 没有什么 在 这 方式 的 材料 优势 除了 一个 小的 包
[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
of silver dollars ,
的 银 美元 ,
除了少量银元外, 他没有获得任何物质上的好处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][soʊ] [ðæt] “ [ðə; ði][dev(ə)l] [hɪm'self] ['kʊdnt] [smel] [aɪ 'ti:] [aʊt]
which was concealed in his cabin so that “ the devil himself couldn't smell it out
哪个 曾是 暗 在 他的 舱 所以 那 “ 这 魔鬼 他自己 不能 闻 它 出去
.
:
.
它被藏在他的小屋里, 以至于“连魔鬼都闻不到”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [æbsə'lu:tli] [ɔ:l] .
” And that was all — absolutely all .
” 和 那 曾是 全部 — 绝对地 全部 .
“这就是全部——绝对的全部。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
He was tired of his life , and not afraid of death .
他 曾是 疲劳的 的 他的 生活 , 和 不是 害怕的 的 死亡 .
他厌倦了生活, 却并不畏惧死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]
But this man , who would stake his existence on a whim with a bitter and
但 这 男人 , WHO 会 赌注 他的 存在 在 一个 一时兴起 和 一个 苦的 和
[dʒɪrɪŋ] ['rekləsneɪs] ,
jeering recklessness ,
嘲笑 鲁莽 ,
但这个人, 却会带着一种苦涩而嘲讽的鲁莽, 将自己的生命押上一枚硬币。

[stʊd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
stood in mortal fear of imprisonment .
站立 在 凡人 害怕 的 监禁 .
他当时对被监禁感到极度恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [kʊʊld] - [swet] , [nɜ:rv] - ['feɪkɪŋ] ,
He had an unreasoning cold - sweat , nerve - shaking ,
他 有 一个 不讲道理 寒冷的 - 汗 , 神经 - 摇晃 ,
他莫名其妙地冷汗直冒, 神经紧绷。

[blʌd] - [tu:; tə] - ['wɔ:tər] - ['tɜ:rnɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒkt]
blood - to - water - turning sort of horror at the bare possibility of being locked
血 - 到 - 水 - 转弯 种类 的 恐怖 在 这 裸 可能性 的 存在 已锁定
[ʌp] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['terər] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] [mæn] [wʊd] [fi:l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
up — the sort of terror a superstitious man would feel at the thought of being
向上 — 这 种类 的 恐怖 一个 迷信的 男人 会 感觉 在 这 想法 的 存在
[ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['spektər] .
embraced by a spectre .
拥抱 经过 一个 幽灵 .
仅仅是想到可能被关起来, 就感到一种令人毛骨悚然、胆战心惊的恐惧——就像一个迷信的人想到被幽灵拥抱时所感受到的那种恐惧一样。

仅仅是想到可能被关起来, 就感到一种令人毛骨悚然、胆战心惊的恐惧——就像一个迷信的人想到被幽灵拥抱时所感受到的那种恐惧一样。

[ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [əˈfɪj(ə)] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪj(ə)n]
Therefore the civil official who came on board to make a preliminary investigation
所以 这 民用 官方的 WHO 来了 在 木板 到 制作 一个 初步的 调查
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæptʃər] ,
into the capture ,
进入 这 捕获 ,

因此，前来对这起劫持事件进行初步调查的文职官员，

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈɑːrdʒuəsli] [ɔːl] [deɪ] [bɔːn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [went] [əˈʃɔːr] [ˈæftər][dɑːrk] , [ˈmʌfld] [ʌp] [ɪn]
investigated arduously all day long , and only went ashore after dark , muffled up in
调查 艰苦地 全部 天 长的 , 和 仅有的 去 岸上 后 黑暗的 , 闷音 向上 在
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,

他们整天都在艰苦地调查，直到天黑后才裹着斗篷上岸。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈbraʊnz] [ˈlɪt(ə)] [ɔːl] [klɪŋk] [ɪn][ɪts][bæg] .
and taking great care not to let Brown's little all clink in its bag .
和 采取 伟大的 关心 不是 到 让 布朗的 小的 全部 碰杯 在 它是 包 .

并且非常小心，不让布朗的小玩意儿在包里发出叮当声。

[ˈæftərwərdz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] ([ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈiːvniŋ] ,
Afterwards , being a man of his word , he contrived (the very next evening ,
然后 , 存在 一个 男人 的 他的 单词 , 他 人为的 (这 非常 下一个 晚上 ,
[ˈsɜːrvis] ,
随后，他信守诺言，在第二天晚上就设法.....

[aɪ] [bɪˈliːv]) [tuː; tə][send] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkʌtər] [ɑːn][sʌm; səm][ˈɜːrdʒənt][bɪt][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)]
I believe) to send off the Government cutter on some urgent bit of special
我 相信) 到 发送 离开 这 政府 刀具 在 一些 紧迫的 少量 的 特别的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我相信) 是为了派政府巡逻艇执行一项紧急特殊任务。

[æz; əz][hɜːr; həər] [kəˈmændər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ə; eɪ][praɪz] [kruː] ,
As her commander could not spare a prize crew ,
作为 她 指挥官 可以 不是 空闲的 一个 奖 全体人员 ,

由于她的指挥官无法抽调俘获船员，

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [ˈskuːnər]
he contented himself by taking away before he left all the sails of Brown's schooner
他 满足 他自己 经过 采取 离开 前 他 左边 全部 这 帆 的 布朗的 大篷车
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ræg] ,
to the very last rag ,
到 这 非常 最后的 抹布 ,

他心满意足地把布朗的帆船上的所有帆都拆得只剩最后一块破布，然后才离开。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [toʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈboʊts][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
and took good care to tow his two boats on to the beach a couple of
和 采取 好的 关心 到 拖 他的 二 船 在 到 这 海滩 一个 夫妻 的
[maɪlz] [ɔːf] .
miles off .
英里 离开 .

他小心翼翼地将两艘船拖到几英里外的海滩上。

- [bʌt; bət][ɪn] [ˈbraʊnz] [kruː] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːləmən] [ˈaɪləndər] , [ˈkɪdnæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
But in Brown's crew there was a Solomon Islander , kidnapped in his youth
- 但 在 布朗的 全体人员 那里 曾是 一个 所罗门 岛民 , 被绑架 在 他的 青年
[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [braʊn] ,
and devoted to Brown ,
和 奉献 到 棕色的 ,

“但在布朗的船员中，有一位所罗门群岛人，他年轻时被绑架，并一直效忠于布朗。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .
who was the best man of the whole gang .
WHO 曾是这最好的男人的这所有的帮派：

他是整个团伙里最得力的助手。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [swæm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkoʊstər] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r] [soʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end]
That fellow swam off to the coaster — five hundred yards or so — with the end
那同伴游泳离开到这杯垫 — 五百码或者所以 — 和这结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rp] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [ʌnˈrəʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
of a warp made up of all the running gear unrove for the purpose .
的一个经制成向上的全部这跑步齿轮展开为了这目的：

那家伙游到过过山车边——大约五百码远——带着一根由所有运行装置组成的缆绳的末端，这根缆绳是为此目的而展开的。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [dɑ:rk] , “ [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
The water was smooth , and the bay dark , “ like the inside of a cow ,
这水曾是光滑的 , 和这湾黑暗的 , “ 喜欢这里面的一个奶牛 ,
水面平静, 海湾漆黑, “就像牛的肚子一样”。

” [æz; əz] [braʊn] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] .
” as Brown described it .
” 作为棕色的描述它：

正如布朗所描述的那样。

[ðə; ði] [ˈsɔ:ləmən] [ˈaɪləndər] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ɪn]
The Solomon Islander clambered over the bulwarks with the end of the rope in
这所罗门岛民攀爬超过这堡垒和这结尾的这绳索在
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的牙齿：

所罗门群岛人咬着绳子的一端，翻过舷墙。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊstər] — [ɔ:l] — [wɜ:r; wər] [əˈɔ:r] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑ:ləfəˈkeɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
The crew of the coaster — all Tagals — were ashore having a jollification in the
这全体人员 的 这杯垫 — 全部塔加尔语 — 是岸上拥有一个欢宴在这
[ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
native village .
本国的村庄：

游船上的船员——全部都是塔加尔人——正在岸上的当地村庄里欢庆。

[ðə; ði] [tu:] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʊʊk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
The two shipkeepers left on board woke up suddenly and saw the devil .
这二船长左边在木板觉醒向上突然和锯这魔鬼：
留在船上的两名船夫突然醒来，看到了魔鬼。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [li:pt] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [dek] .
It had glittering eyes and leaped quick as lightning about the deck .
它有闪闪发光眼睛和跳跃快的作为闪电关于这甲板：
它有着闪闪发光的眼睛，在甲板上像闪电一样快速跳跃。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] , [ˈpærələɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ]
They fell on their knees , paralysed with fear , crossing themselves and mumbling
他们跌倒在他们的膝盖 , 瘫痪和害怕 , 过境他们自己和喃喃自语
[prerz] .
prayers .
祈祷：

他们跪倒在地，吓得动弹不得，一边划着十字一边喃喃祈祷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈbuːs] [ðə; ði] [ˈsɑːləməŋ] [ˈaɪləndər] , [wɪˈðəʊt]
With a long knife he found in the caboose the Solomon Islander , without
和 一个 长的 刀 他 成立 在 这 车尾 这 所罗门 岛民 , 没有
[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrɪsənz] ,
interrupting their orisons ,
打断 他们的 祈祷 ,
他用一把长刀在车厢尾部找到了所罗门群岛人, 没有打断他们的祈祷。

[stæbd] [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈðər] ;
stabbed first one , then the other ;
刺伤 第一的 一 , 然后 这 其他 ;
先刺伤一个, 再刺伤另一个;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [hiː; hi][set][tuː; tə] [ˈsɔːɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔɪər][ˈkeɪb(ə)l] [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli]
with the same knife he set to sawing patiently at the coir cable till suddenly
和 这 相同的 刀 他 放 到 锯切 耐心 在 这 椰棕 电缆 直到 突然
[aɪ ˈtiː][ˈpɑːrtɪd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
it parted under the blade with a splash .
它 分手了 在下面 这 刀刃 和 一个 溅 .
他用同一把刀耐心地锯着椰棕绳, 突然, 椰棕绳在刀刃下裂开, 溅起一片水花。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [hiː; hi] [let] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ʃaʊt] ,
Then in the silence of the bay he let out a cautious shout ,
然后 在 这 沉默 的 这 湾 他 让 出去 一个 谨慎 喊 ,
然后, 在寂静的海湾中, 他小心翼翼地喊了一声。

[ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [gæŋ] , [huː] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər]
and Brown's gang , who meantime had been peering and straining their
和 布朗的 帮派 , who 与此同时 有 到过 窥视 和 紧张 他们的
[ˈhoʊpf(ə)l] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
hopeful ears in the darkness ,
充满希望 耳朵 在 这 黑暗 ,
与此同时, 布朗一伙人正躲在黑暗中, 竖起耳朵, 满怀希望地四处张望。

[bɪˈgæŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˈdʒentli][æt; ət][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] .
began to pull gently at their end of the warp .
开始 到 拉 轻轻地 在 他们的 结尾 的 这 经 .
他们开始轻轻拉扯经线的末端。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ˈskuːnər] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk]
In less than five minutes the two schooners came together with a slight shock
在 较少的 比 五 分钟 这 二 双桅帆船 来了 一起 和 一个 轻微 震惊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv][sˈpɑːz] .
and a creak of spars .
和 一个 吱嘎声 的 桅杆 .
不到五分钟, 两艘纵帆船就碰撞在一起, 伴随着轻微的震动和桅杆的嘎吱声。

- [ˈbraʊnz] [kraʊd] [trænsˈfəːd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ,
' Brown's crowd transferred themselves without losing an instant ,
- 布朗的 人群 转移 他们自己 没有 输 一个 立即的 ,
布朗的球迷们迅速转移阵地, 一刻也没有停顿。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈfaɪ,ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
taking with them their firearms and a large supply of ammunition .
采取 和 他们 他们的 枪支 和 一个 大的 供应 的 弹药 .
他们携带了枪支和大量弹药。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn] [ɔːl] : [tuː] [ˈrʌnəweɪ] [bluː] - [ˈdʒækɪts] , [ə; eɪ] [ˈlæŋki] [dɪˈzɜːrtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
They were sixteen in all : two runaway blue - jackets , a lanky deserter from a
他们是 是 十六 在 全部 : 二 逃跑 蓝色的 - 夹克 , 一个 瘦长的 逃兵 从 一个
[ˈjæŋki] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
Yankee man - of - war ,
扬基 男人 - 的 - 战争 ,

他们一共十六个人：两个逃跑的水兵，一个来自北方军舰的瘦高个逃兵，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] , [blɑːnd] [ˌskændɪˈneɪvɪənz] , [ə; eɪ] [muˈlɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] ,
a couple of simple , blond Scandinavians , a mulatto of sorts ,
一个 夫妻 的 简单的 , 金发 斯堪的纳维亚人 , 一个 混血儿 的 排序 ,
一对朴素的金发斯堪的纳维亚夫妇，其中一个有点混血儿的性格。

[wʌŋ] [blænd] [ˈtʃaɪnəmən] [huː] [kʊkt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɑːndɪˈskript] [spɑːn] [ʌv; əv]
one bland Chinaman who cooked — and the rest of the nondescript spawn of
— 平淡 中国人 WHO 煮熟 — 和 这 休息 的 这 不伦不类 生成 的
[ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
the South Seas .
这 南 海域 .

一个平庸的中国人做饭——以及其他一些来自南海的平庸之辈。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keəd] ; [braʊn] [bent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
None of them cared ; Brown bent them to his will , and Brown ,
没有任何 的 他们 关心 ; 棕色的 弯曲 他们 到 他的 将要 , 和 棕色的 ,
[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈɡæləʊz] ,
indifferent to gallows ,
冷漠 到 绞刑架 ,

他们谁也不在乎；布朗让他们屈服于他的意志，而布朗本人对绞刑架也毫不在意。

[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈprɪzn] .
was running away from the spectre of a Spanish prison .
曾是 跑步 离开 从 这 幽灵 的 一个 西班牙语 监狱 .

他当时正逃离西班牙监狱的阴影。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [trænz] - [ʃɪp] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪzɪnz] ; [ðə; ði] [ˈweðər]
He didn't give them the time to trans - ship enough provisions ; the weather
他 没有 给 他们 这 时间 到 翻译 - 船 足够的 条款 ; 这 天气

[wʌz; wəz] [kɑːm] ,
was calm ,
曾是 冷静的 ,

他没有给他们足够的时间转运补给；天气风平浪静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
the air was charged with dew ;
这 空气 曾是 带电 和 露 ,

空气中弥漫着露水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɔːf] - [ɔːr] [draːft]
and when they cast off the ropes and set sail to a faint off - shore draught
和 什么时候 他们 投掷 离开 这 绳索 和 放 帆 到 一个 头晕的 离开 - 支撑 草稿

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈflʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ˈkænvəs] ;
there was no flutter in the damp canvas ;
那里 曾是 不 扑 在 这 潮湿 帆布 ;

当他们解开绳索，驶向微弱的离岸风时，潮湿的帆布没有丝毫颤动；

[ðer; ðər] [oʊld] [ˈskuːnər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ɪtˈself] [ˈdʒentli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [kraːft] [ænd; ənd]
their old schooner seemed to detach itself gently from the stolen craft and
他们的 老的 大篷车 似乎 到 分离 本身 轻轻地 从 这 被盗 工艺 和

[slɪp] [əˈweɪ] [ˈsaɪləntli] ,
slip away silently ,
滑 离开 默默 ,

他们的老式帆船似乎轻轻地与偷来的船脱离，悄无声息地溜走了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
together with the black mass of the coast , into the night .
一起 和 这 黑色的 大量的 的 这 海岸 , 进入 这 夜晚 .

与海岸的黑色人群一起, 消失在夜色中。

- [ðeɪ] [gɑ:t] [klɪr] [ə'weɪ] .
' They got clear away .
- 他们 得到 清除 离开 .

他们逃走了。

[braʊn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['diːteɪl] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'kæsər] .
Brown related to me in detail their passage down the Straits of Macassar .
棕色的 有关的 到 我 在 细节 他们的 通道 向下 这 海峡 的 马卡萨 .

布朗详细地向我讲述了他们穿越马卡萨海峡的旅程。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['stɔːri] .
It is a harrowing and desperate story .
它 是 一个 令人痛心的 和 绝望的 故事 .

这是一个令人痛心疾首、绝望的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;
They were short of food and water ;
他们 是 短的 的 食物 和 水 ;

他们缺乏食物和水;

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] ['sevrəl] ['neɪtɪv] [kraːft][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] .
they boarded several native craft and got a little from each .
他们 登机 一些 本国的 工艺 和 得到 一个 小的 从 每个 .

他们搭乘了几艘当地船只, 从每艘船上都得到了点东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stəʊlən] [ʃɪp] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [pɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
With a stolen ship Brown did not dare to put into any port , of course .
和 一个 被盗 船 棕色的 做过 不是 敢 到 放 进入 任何 港口 , 的 课程 .

当然, 布朗偷来的船他不敢驶入任何港口。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['pepərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
He had no money to buy anything , no papers to show ,
他 有 不 钱 到 买 任何事物 , 不 文件 到 展示 ,

他没钱买任何东西, 也没有任何证件可以出示。

[ænd; ənd][noʊ][laɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] .
and no lie plausible enough to get him out again .
和 不 说谎 合情合理 足够的 到 得到 他 出去 再次 .

没有任何谎言能够让他再次脱身。

[æn; ən] ['ærəb] [bɑːrk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg] , [sər'praɪzd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] [puːloʊ] ['ləʊt]
An Arab barque , under the Dutch flag , surprised one night at anchor off Poulo Laut
一个 阿拉伯 帆船 , 在下面 这 荷兰语 旗帜 , 惊讶 一 夜晚 在 锚 离开 普洛 劳特

,
:
,

一天晚上, 一艘悬挂荷兰国旗的阿拉伯帆船在波洛劳特附近抛锚时, 突然出现, 令人感到意外。

['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrtɪ] [raɪs] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'hæneɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;
yielded a little dirty rice , a bunch of bananas , and a cask of water ;
产生 一个 小的 肮脏的 米 , 一个 束 的 香蕉 , 和 一个 酒桶 的 水 ;

结果只得到一些脏米、一串香蕉和一桶水;

[θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['skwɔ:li] , ['mɪsti] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['sku:nər]
three days of squally , misty weather from the north - east shot the schooner
三 天 的 狂风暴雨 , 蒙蒙 天气 从 这 北 - 东方 射击 这 大篷车
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dʒɑ:və] [si:] .
across the Java Sea .
穿过 这 Java 海 .

连续三天，东北方向刮着狂风暴雨，雾气弥漫，这艘帆船被吹过爪哇海。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌdi] [weɪvz] [drent[t] [ðæt] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['ʌfi:ənz] .
The yellow muddy waves drenched that collection of hungry ruffians .
这 黄色的 浑 波浪 湿透了 那 收藏 的 饥饿的 恶棍 .
黄色的泥浆浪花淋湿了那群饥饿的恶棍。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [meɪl] - ['boʊts] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] ;
They sighted mail - boats moving on their appointed routes ;
他们 目击者 邮件 - 船 移动 在 他们的 任命 路线 ;
他们看到邮船正沿着既定路线航行；

[pæst] [wel] - [faʊnd] [hoʊm] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['ʌsti] ['aɪərən][saɪdz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [si:]
passed well - found home ships with rusty iron sides anchored in the shallow sea
通过了 出色地 - 成立 家 船舶 和 生锈的 铁 侧面 锚定 在 这 浅的 海
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔ:r][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;
waiting for a change of weather or the turn of the tide ;
等待 为了 一个 改变 的 天气 或者 这 转动 的 这 潮 ;
经过停泊在浅海中、船身锈迹斑斑的铁船，等待着天气变化或潮汐转变；

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['ɡʌnboʊt] , [waɪt] [ænd; ənd][trɪm] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [slɪm] [mɑ:sts] ,
an English gunboat , white and trim , with two slim masts ,
一个 英语 炮舰 , 白色的 和 修剪 , 和 二 苗条的 桅杆 ,
一艘英国炮艇，白色，线条简洁，有两根细长的桅杆。

[krɔ:st] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'ɪnəðər] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] [dʌtʃ]
crossed their bows one day in the distance ; and on another occasion a Dutch
交叉 他们的 弓 一 天 在 这 距离 ; 和 在 其他 场合 一个 荷兰语
[kɔ:r'vet] ,
corvette ,
克尔维特 ,
有一天，他们在远处交叉船首；另一次，一艘荷兰护卫舰，

[blæk] [ænd; ənd] ['heɪvɪli] [s'pɑ:d] , [lu:md] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər]['kwɔ:rtər] , ['sti:mɪŋ] [ded] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði]
black and heavily sparred , loomed up on their quarter , steaming dead slow in the
黑色的 和 重度 切磋 , 逼近 向上 在 他们的 四分之一 , 蒸煮 死的 慢的 在 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .
黑色的、布满尖刺的物体，在他们方位上若隐若现，在雾气中缓慢地冒着热气。

[ðeɪ] [slɪpt] [θru:] [ʌn'si:n] [ɔ:r] [dɪsri'gɑ:did] , [ə; eɪ][wɑ:n] , ['sæləʊ] - [feɪst] [bənd][ʌv; əv] ['ʌtər]
They slipped through unseen or disregarded , a wan , sallow - faced band of utter
他们 滑倒了 通过 看不见 或者 被忽视 , 一个 万 , 黄褐色 - 面对 乐队 的 说出
[ˈaʊt,kæsts] ,
outcasts ,
被排斥者 ,
他们悄无声息地溜了过去，要么无人注意，要么被人忽视，他们是一群面色苍白、蜡黄的彻头彻尾的边缘人。

[ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [baɪ] [fɪr] .
enraged with hunger and hunted by fear .
愤怒 和 饥饿 和 猎杀 经过 害怕 .
饥饿难耐，恐惧如影随形。

[ˈbraʊnz] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌmædəˈɡæskər] , [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ɑːn] [graʊndz]
Brown's idea was to make for Madagascar , where he expected , on grounds
布朗的 主意 曾是 到 制作 为了 马达加斯加 , 在哪里 他 预期的 , 在 理由
[nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪˈluːsəri] ,
not altogether illusory ,
不是 共 虚幻 ,

布朗的想法是前往马达加斯加, 他认为 (理由并非完全是幻想),

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪn] [ˌtæməˈtɑːv] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] ,
to sell the schooner in Tamatave , and no questions asked ,
到 卖 这 大篷车 在 塔玛塔夫 , 和 不 问题 问 ,
在塔马塔夫出售这艘帆船, 不问任何问题。

[ɔːr][pərˈhæps] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɔrdʒd] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
or perhaps obtain some more or less forged papers for her .
或者 也许 获得 一些 更多的 或者较少的 锻造 文件 为了 她 .
或者或许可以帮她弄到一些伪造的文件。

[jet] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] [fuːd] [wʌz; wəz]
Yet before he could face the long passage across the Indian Ocean food was
然而 前 他 可以 脸 这 长的 通道 穿过 这 印度 海洋 食物 曾是
[ˈwaːntɪd] — [ˈwɔːtər] [tuː] .
wanted — water too .
通缉 — 水 也 .

然而, 在踏上横渡印度洋的漫长旅程之前, 他需要食物, 也需要水。

- [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][pətuːsən] — [ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][dʒʌst][ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
' Perhaps he had heard of Patusan — or perhaps he just only happened to
- 也许 他 有 听到 的 帕图桑 — 或者 也许 他 只是 仅有的 发生 到
[siː] [ðə; ði] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] — [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒɪ]
see the name written in small letters on the chart — probably that of a largish
看 这 姓名 书面 在 小的 信件 在 这 图表 — 大概 那 的 一个 较大
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌp][ə; eɪ][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [stet] ,
village up a river in a native state ,
村庄 向上 一个 河 在 一个 本国的 状态 ,

“或许他听说过帕图桑——或许他只是碰巧在海图上看到了用小字写着这个名字——这可能是一个位于土著邦河流上游的较大村庄的名字。”

[ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈfensləs] , [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
perfectly defenceless , far from the beaten tracks of the sea and from the
完美 毫无防备 , 远的 从 这 被打败 轨道 的 这 海 和 从 这
[ˈɛndz] [ʌv; əv][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈkeɪbəlz] .
ends of submarine cables .
结束 的 潜艇 电缆 .

完全没有防御能力, 远离人迹罕至的海路和海底电缆的末端。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
He had done that kind of thing before — in the way of business ;
他 有 完毕 那 种类 的 事物 前 — 在 这 方式 的 商业 ;
他以前也做过类似的事情——在商业领域;

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] —
and this now was an absolute necessity , a question of life and death —
和 这 现在 曾是 一个 绝对 必要性 , 一个 问题 的 生活 和 死亡 —
[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
or rather of liberty .
或者 相当 的 自由 .

而现在, 这已成为绝对的必要之举, 关乎生死——或者更确切地说, 关乎自由。

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ！
Of liberty ！
的 自由 ！

自由万岁！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][get] [prə'vɪʒnz] — ['bʊlək] — [raɪs] — [swi:t] - [pə'tetoʒ] .
He was sure to get provisions — bullocks — rice — sweet - potatoes .
他 曾是 当然 到 得到 条款 — 牛 — 米 — 甜的 - 土豆 .

他肯定能得到补给——牛、大米、红薯。

[ðə; ði] ['sɑ:ri] [gæŋ] [likt] [ðer; ðər] [tʃɒps] .
The sorry gang licked their chops .
这 对不起 帮派 舔过 他们的 排骨 .

这群可怜的家伙舔了舔嘴唇。

[ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [prə'du:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [pər'hæps][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stɔ:tid] — [ænd; ənd] ,
A cargo of produce for the schooner perhaps could be extorted — and ,
一个 货物 的 生产 为了 这 大篷车 也许 可以 是 勒索 — 和 ,
[hu:] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

也许可以勒索到帆船上的一批农产品——谁知道呢？

— [sʌm; səm]['ri:əl] ['rɪŋɪŋ] [kɔɪnd] ['mʌni] ！
— **some real ringing coined money** ！
— 一些 真实的 铃声 创造 钱 ！

——一些真正响亮的硬币！

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['hedmæn,'hedmən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][pɑ:rt]
Some of these chiefs and village headmen can be made to part
一些 的 这些 酋长们 和 村庄 首领 能 是 制成 到 部分
[ˈfri:lɪ] .
freely .
自由 .

有些酋长和村长可以让他们自愿离开。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['roʊstɪd] [ðer; ðər][toʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [bɔ:k] .
He told me he would have roasted their toes rather than be baulked .
他 讲述 我 他 会 有 烤 他们的 脚趾 相当 比 是 犹豫不决 .

他告诉我，他宁愿烤他们的脚趾头也不愿被阻拦。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
I believe him .
我 相信 他 .

我相信他。

[hɪz; ɪz][men] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] .
His men believed him too .
他的 男人 相信 他 也 .

他的部下也相信他。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃɪr] [ə'laʊd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] [pæk] , [bʌt; bət] [meɪd] ['redi] ['wʊlfɪli] .
They didn't cheer aloud , being a dumb pack , but made ready wolfishly .
他们 没有 欢呼 大声 , 存在 一个 哑的 盒 , 但 制成 准备好 狼性地 .

它们像一群傻瓜一样，没有大声欢呼，而是像狼一样做好了准备。

- [lʌk] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] .
Luck served him as to weather .
- 运气 服务 他 作为 到 天气 .

他的运气不错，天气也很好。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][kɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ʌn'menʃənəbl] ['hɒrəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt]
A few days of calm would have brought unmentionable horrors on board that
一个 很少 天 的 冷静的 会 有 带来 不可言说的 恐怖 在 木板 那
[ˈsku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

如果风平浪静几天，那艘帆船上就会发生难以言喻的恐怖事件。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [si:] ['bri:zɪz] ,
but with the help of land and sea breezes ,
但 和 这 帮助 的 土地 和 海 微风 ,
但借助陆风和海风，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndə] [streɪts] ,
in less than a week after clearing the Sunda Straits ,
在 较少的 比 一个 星期 后 清理 这 巽他 海峡 ,
不到一周后，在穿过巽他海峡之后，

[hi:; hi] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði][ber'tʌ] ['krɪŋ] [maʊθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
he anchored off the Batu Kring mouth within a pistol - shot of the fishing village .
他 锚定 离开 这 巴图 克林 嘴 之内 一个 手枪 - 射击 的 这 钓鱼 村庄 .
他在距离渔村不到一枪之遥的巴图克林河口抛锚。

- [fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pækt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:nərz] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ([wɪt] [wʌz; wəz][bɪg] ,
'Fourteen of them packed into the schooner's long - boat (which was big ,
- 十四 的 他们 包装 进入 这 纵帆船的 长的 - 船 (哪个 曾是 大的 ,
“他们十四个人挤进了纵帆船的长艇（那艘长艇很大），

['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][kɑ:rgoʊ] - [wɜ:rk]) [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
having been used for cargo - work) and started up the river ,
拥有 到过 用过的 为了 货物 - 工作) 和 开始 向上 这 河 ,
(曾用于货物运输) 并开始沿河而上，

[waɪl] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n]
while two remained in charge of the schooner with food enough to keep starvation
尽管 二 剩余 在 收费 的 这 大篷车 和 食物 足够的 到 保持 饥饿
[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .
off for ten days .
离开 为了 十 天 .

而另外两人则留在船上负责照看渔船，船上备有足够维持十天不至于挨饿的食物。

[ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [helpt] ,
The tide and wind helped ,
这 潮 和 风 帮助 ,
潮汐和风力起了作用。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [wʌn] [æftər'nu:n] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [boʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [seɪl] ['ʃoʊldərd] [ɪts] [wei]
and early one afternoon the big white boat under a ragged sail shouldered its way
和 早期的 一 下午 这 大的 白色的 船 在下面 一个 破烂不堪 帆 肩部 它是 方式
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:] [bri:z] ['ɪntu:][pətu:sən] [rɪ:tʃ] ,
before the sea breeze into Patusan Reach ,
前 这 海 微风 进入 帕图桑 抵达 ,
一天下午早些时候，那艘挂着破旧帆的大白船迎着海风驶入了帕图桑海峡。

[mænd] [baɪ] [fɔ:r'ti:n] [ə'sɔ:rtɪd] ['skeə,kreəʊz] ['glerɪŋ] ['hʌŋɡrəli] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði]
manned by fourteen assorted scarecrows glaring hungrily ahead , and fingering the
有人值守 经过 十四 各种各样的 稻草人 刺眼 饥饿地 前方 , 和 指法 这
[bri:tʃ] - [blɔ:ks] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['raɪfəlz] .
breech - blocks of cheap rifles .
臀 - 积木 的 便宜的 步枪 .

由十四个形形色色的稻草人把守，它们贪婪地瞪着前方，手指拨弄着廉价步枪的枪栓。

[braʊn] ['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [sər'praɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Brown calculated upon the terrifying surprise of his appearance .
棕色的 计算 之上 这 恐怖 惊喜 的 他的 外貌 :

布朗预料到他会出现会让人大吃一惊。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ; [ðə; ði]['rɑ:dʒəz] [stɑ:'keɪd] [geɪv] [noʊ][saɪn] ;
They sailed in with the last of the flood ; the Rajah's stockade gave no sign ;
他们 航行 在 和 这 最后的 的 这 洪水 ; 这 拉贾的 栅栏 给予 不 符号 ;

他们乘着最后一批洪水驶入；拉贾的堡垒没有发出任何信号；

[ðə; ði][fɜ:rst] ['hɑʊzɪz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
the first houses on both sides of the stream seemed deserted .
这 第一的 房屋 在 两个都 侧面 的 这 溪流 似乎 荒凉的 :

小溪两岸最前面的几户人家似乎都空无一人。

[ə; eɪ] [fju:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [si:n] [ʌp][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
A few canoes were seen up the reach in full flight .
一个 很少 独木舟 是 已见 向上 这 抵达 在 满的 航班 :

可以看到几艘独木舟在河道上游疾驰。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Brown was astonished at the size of the place .
棕色的 曾是 惊讶 在 这 尺寸 的 这 地方 :

布朗对这个地方的规模感到惊讶。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] .
A profound silence reigned .
一个 深刻的 沉默 统治 :

一片死寂。

[ðə; ði][waɪnd] [dra:pt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑʊzɪz] ; [tu:] [ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt]
The wind dropped between the houses ; two oars were got out and the boat
这 风 掉落 之间 这 房屋 ; 二 桨 是 得到 出去 和 这 船

[held][ɑ:n][ʌp] - [stri:m] ,
held on up - stream ,
握住 在 向上 - 溪流 ,

两屋之间的风停了；人们拿出两支桨，让船逆流而上。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
the idea being to effect a lodgment in the centre of the town before the
这 主意 存在 到 影响 一个 提交 在 这 中心 的 这 镇 前 这

[ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
inhabitants could think of resistance .
居民 可以 思考 的 反抗 :

他们的想法是在居民们想到抵抗之前，在镇中心安营扎寨。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] , [həʊ'evər] ,
' **It seems , however ,**
- 它 似乎 , 然而 ,

然而，似乎

[ðæt] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][beɪ'tʌ] ['krɪŋ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
that the headman of the fishing village at Batu Kring had managed to
那 这 村长 的 这 钓鱼 村庄 在 巴图 克林 有 管理 到

[send] [ɔ:f][ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] .
send off a timely warning .
发送 离开 一个 及时 警告 :

巴图克林渔村的村长及时发出了警告。

[wen] [ðə; ði] [ɔ:n] - [boʊt] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] ([wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪlt] :
When the long - boat came abreast of the mosque (which Doramin had built :
什么时候 这 长的 - 船 来了 并排 的 这 清真寺 (哪个 - 有 建造 :

当长船驶近清真寺（多拉明建造的清真寺）时：

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wið; wiθ] [geɪbl] [ænd; ənd] [ru:f] ['fɪniəlz] [ʌv; əv] [ka:vd] ['kɔ:ɾəl]) [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [brɪʔɔ:r] **a structure with gables and roof finials of carved coral) the open space before**
一个 结构 和 山墙 和 屋顶 顶饰 的 雕刻 珊瑚) 这 打开 空间 前
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
it was full of people .
它 曾是 满的 的 人们 .

(一座山墙和屋顶装饰由雕刻珊瑚制成的建筑) 开放空间以前挤满了人。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [gɔ:ŋz] [ɔ:l] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
A shout went up , and was followed by a clash of gongs all up the river .
一个 喊 去 向上 , 和 曾是 随后 经过 一个 冲突 的 锣 全部向上 这 河 .
一声呐喊响起, 随后整个河面上都传来锣声齐鸣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'boʌv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bræs] [sɪks] - ['pʌʊndər] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] ,
From a point above two little brass 6 - pounders were discharged ,
从 一个 观点 多于 二 小的 黄铜 6 - 磅 是 出院 ,
从上方某处发射了两门小型黄铜6磅炮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɑ:t] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [ri:tʃ] , ['spɜ:rtɪŋ] ['glɪtərɪŋ]
and the round - shot came skipping down the empty reach , spurting glittering
和 这 圆形的 - 射击 来了 跳过 向下 这 空的 抵达 , 喷涌 闪闪发光
['dʒets] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
jets of water in the sunshine .
喷气式飞机 的 水 在 这 阳光 .

圆形炮弹沿着空旷的河段跳跃而下, 在阳光下喷射出闪闪发光的水柱。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv][men] [brɪ'gæŋ]['faɪərɪŋ][ɪn] ['vɒlɪz] [ðæt] [wɪpt]
In front of the mosque a shouting lot of men began firing in volleys that whipped
在 正面 的 这 清真寺 一个 喊叫 很多 的 男人 开始 射击 在 截击 那 鞭打
[ə 'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
athwart the current of the river ;
横穿 这 当前的 的 这 河 ;

在清真寺前, 一群男人高声呐喊着, 开始齐射, 子弹横穿河面, 四处飞溅;

[æŋ; ən] [ɪ'regjələr] , ['roʊlɪŋ] ['fju:sələ:d'fju:sələɪd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [bæŋks] ,
an irregular , rolling fusillade was opened on the boat from both banks ,
一个 不规律的 , 滚动 齐射 曾是 打开 在 这 船 从 两个都 银行 ,
两岸向船上展开了不规则的、连续不断的扫射。

[ænd; ənd] ['braʊnz] [men] [rɪ'plaɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ][waɪld] , ['ræpɪd]['faɪər] .
and Brown's men replied with a wild , rapid fire .
和 布朗的 男人 回复 和 一个 荒野 , 迅速的 火 .
布朗的手下随即以猛烈而快速的射击予以还击。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t][ɪn] .
The oars had been got in .
这 桨 有 到过 得到 在 .
船桨已经放好了。

- [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] [kʌmz] [ɑ:n] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] ,
' The turn of the tide at high water comes on very quickly in that river ,
- 这 转动 的 这 潮 在 高的 水 来 在 非常 迅速地 在 那 河 ,
“那条河涨潮时, 潮水转向非常迅速。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][mɪd] - [stri:m] , ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [smʊk] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə][drɪft] [bæk] [stɜ:rn]
and the boat in mid - stream , nearly hidden in smoke , began to drift back stern
和 这 船 在 中 - 溪流 , 几乎 隐 在 抽烟 , 开始 到 漂移 后退 船尾
['fɔ:rmʊst] .
foremost .
首先 .
河中央的船只几乎完全被烟雾遮蔽, 开始船尾朝前地向后漂去。

[ə'ɒ:ŋ] [bəuθ] [ʃɔ:z] [ðə; ði] [smoʊk] ['θɪkənd] [ɔ:lsou] ,
Along both shores the smoke thickened also ,
沿着 两个都 海岸 这 抽烟 增稠 还 ,

两岸的烟雾也越来越浓。

[ˈlaɪŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ru:fs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [stri:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [klaʊd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]
lying below the roofs in a level streak as you may see a long cloud cutting the
说谎 以下 这 屋顶 在 一个 等级 条纹 作为 你 可能 看 一个 长的 云 切割 这
[sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
slope of a mountain .
坡 的 一个 山 .

像一道长长的云带横亘在山坡上一样，平缓地躺在屋顶下方。

[ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][wɔ:r] - [kraɪz] , [ðə; ði] [ˈvaɪbret] [klæŋ] [ʌv; əv] [gɔ:ŋz] , [ðə; ði] [di:p] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ʌv; əv]
A tumult of war - cries , the vibrating clang of gongs , the deep snoring of
一个 骚乱 的 战争 - 哭泣 , 这 振动 钹 的 锣 , 这 深的 打鼾 的
[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,

震耳欲聋的战吼声、隆隆作响的锣声、低沉的鼓声，

[jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ˈkræʃɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔ:li] - [ˈfaɪərɪŋ] , [meɪd] [æŋ; əŋ] [ɔ:f(ə)l] [dɪn] ,
yells of rage , crashes of volley - firing , made an awful din ,
喊叫 的 愤怒 , 崩溃 的 截击 - 射击 , 制成 一个 可怕 din ,
愤怒的叫喊声，枪林弹雨的轰鸣声，汇成一片可怕的喧嚣。

[ɪn] [wɪtʃ] [braʊn] [sæt] [kənˈfaʊndɪd] [bʌt; bət] [ˈstedi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] ,
in which Brown sat confounded but steady at the tiller ,
在 哪个 棕色的 卫星 令人困惑 但 稳定的 在 这 耕耘机 ,
布朗坐在舵柄旁，虽然困惑，但依然沉着冷静。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [derd] [tu:; tə]
working himself into a fury of hate and rage against those people who dared to
在职的 他自己 进入 一个 愤怒 的 恨 和 愤怒 反对 那些 人们 WHO 敢于 到
[dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
defend themselves .
保卫 他们自己 .

他心中充满了对那些敢于自卫的人的仇恨和愤怒。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] ,
Two of his men had been wounded ,
二 的 他的 男人 有 到过 受伤 ,
他的两名部下受了伤，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [kʌt] [ɔ:f] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈboʊts] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt]
and he saw his retreat cut off below the town by some boats that had put
和 他 锯 他的 撤退 切 离开 以下 这 镇 经过 一些 船 那 有 放
[ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈtʌŋku:] - [stɑ:'keɪd] .
off from Tunku Allang's stockade .
离开 从 敦姑 - 栅栏 .

他看到一些从东姑阿朗的堡垒出发的船只切断了他的退路，使他无法撤退到城镇下方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [men] .
There were six of them , full of men .
那里 是 六 的 他们 , 满的 的 男人 .
他们一共六个，全是男人。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɪ'set] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [kri:k] ([ðə; ði] **While he was thus beset he perceived the entrance of the narrow creek (the** 尽管 他 曾是 因此 围困 他 感知 这 入口 的 这 狭窄的 溪 (这 [seɪm] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər]) . **same which Jim had jumped at low water)** . 相同的 哪个 吉姆 有 跳了起来 在 低的 水)) .

当他被困住时，他看到了那条狭窄小溪的入口（吉姆曾在水位低的时候跳进过这条小溪）。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [brɪm] [fʊl] . **It was then brim full** . 它 曾是 然后 帽檐 满的 .

当时瓶子已经装满了。

[ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][ɪn] , [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , **Steering the long - boat in , they landed , and , to make a long story short ,** 转向 这 长的 - 船 在 , 他们 登陆 , 和 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 他们驾驶长艇靠岸，长话短说，

[ðeɪ] [rɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ə'baʊt] - [jɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , **they established themselves on a little knoll about 900 yards from the stockade ,** 他们 已确立的 他们自己 在 一个 小的 小丘 关于 - 码 从 这 栅栏 , 他们在距离栅栏约900码的一个小山丘上安营扎寨。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kə'mɑːndɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'ziʃ(ə)n] . **which , in fact , they commanded from that position** . 哪个 , 在 事实 , 他们 命令 从 那 位置 .

事实上，他们正是从那个位置上指挥这一切的。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [wɜːr; wər] [ber] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] **The slopes of the knoll were bare , but there were a few trees on the** 这 连续下坡 的 这 小丘 是 裸 , 但 那里 是 一个 很少 树木 在 这 [ˈsʌmɪt] . **summit** . 首脑 .

小山坡光秃秃的，但山顶上长着几棵树。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ðɪːz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brestʃwɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ferli] **They went to work cutting these down for a breastwork , and were fairly** 他们 去 到 工作 切割 这些 向下 为了 一个 胸墙 , 和 是 相当 [ɪn'trentʃ] [brɪ'fɔːr] [dɑːrk] ; **intrenched before dark ;** 战壕 前 黑暗的 ;

他们开始砍伐这些树木来构筑胸墙，天黑前就构筑了相当坚固的战壕；

['miːntaɪm] [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] ['boʊts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [nuː'træləti] . **meantime the Rajah's boats remained in the river with curious neutrality** . 与此同时 这 拉贾的 船 剩余 在 这 河 和 好奇的 中立 .

与此同时，拉贾的船只却以一种奇怪的中立态度停留在河上。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [set][ðə; ði] [gluː] [ʌv; əv] ['meni] ['brʌʃwʊd] ['bleɪzɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [frʌnt] , **When the sun set the glue of many brushwood blazes lighted on the river - front ,** 什么时候 这 太阳 放 这 胶水 的 许多 灌木丛 火焰 照明 在 这 河 - 正面 , 当太阳落山时，河岸边燃起的许多灌木丛火堆粘在了一起。

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] [θruː] ['ɪntuː] [blæk] [rɪ'liːf] **and between the double line of houses on the land side threw into black relief** 和 之间 这 双倍的 线 的 房屋 在 这 土地 边 扔 进入 黑色的 宽慰 [ðə; ði] [ruːfs] , **the roofs** , 这 屋顶 , 在陆地一侧两排房屋之间，屋顶以黑色凸显出来。

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['slendə] [pɑ:mz] , [ðə; ði] ['hevi] [klʌmps] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] .
the groups of slender palms , the heavy clumps of fruit trees .
这 团体 的 苗条 棕榈树 , 这 重的 团块 的 水果 树木 :

成片的纤细棕榈树, 茂密的果树丛。

[braʊn] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [græs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪərd] ;
Brown ordered the grass round his position to be fired ;
棕色的 订购 这 草 圆形的 他的 位置 到 是 被解雇 ;

布朗下令开火清除他所在位置周围的草丛;

[ə; eɪ] [loʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] [fleɪmz] ['ʌndə] [ðə; ði] [sləʊ] [ə'sendɪŋ] [smoʊk] ['rɪgəld] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]
a low ring of thin flames under the slow ascending smoke wriggled rapidly down the
一个 低的 戒指 的 薄的 火焰 在下面 这 慢的 上升 抽烟 扭动 快速 向下 这
[sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] ;
slopes of the knoll ;
连续下坡 的 这 小丘 ;

在缓慢上升的烟雾下, 一圈低矮的细小火焰迅速沿着小山坡蜿蜒而下;

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [draɪ] [bʊʃ] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['vɪjəs] [rɔ:r] .
here and there a dry bush caught with a tall , vicious roar .
这里 和 那里 一个 干燥 衬套 捕捉 和 一个 高的 , 恶毒 吼 .

这里那里, 偶尔会冒出一丛枯萎的灌木, 发出高亢而凶猛的咆哮声。

[ðə; ði] [kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [zoʊn] [ʌv; əv] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rti] ,
The conflagration made a clear zone of fire for the rifles of the small party ,
这 大火 制成 一个 清除 区 的 火 为了 这 步枪 的 这 小的 派对 ,

这场大火为小队的步枪开辟了一条清晰的射击区域。

[ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] ['smoʊldərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mʌdi]
and expired smouldering on the edge of the forests and along the muddy
和 已到期 闷烧 在 这 边缘 的 这 森林 和 沿着 这 浑
[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] .
bank of the creek .
银行 的 这 溪 .

在森林边缘和溪流泥泞的河岸边, 它们燃尽的余烬仍在冒着烟。

[ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] ['hɑ:ləʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [noʊl]
A strip of jungle luxuriating in a damp hollow between the knoll
一个 条 的 丛林 奢华 在 一个 潮湿 空洞的 之间 这 小丘
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:dʒəz] [stɑ:'keɪd] [stɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd]
and the Rajah's stockade stopped it on that side with a great crackling and
和 这 拉贾的 栅栏 停止 它 在 那 边 和 一个 伟大的 噼啪作响 和
[detə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [bæm'bu:] [stemz] .
detonations of bursting bamboo stems .
爆炸 的 爆发 竹子 茎 .

一片茂密的丛林生长在小山丘和拉贾的堡垒之间的潮湿洼地里, 它从那边阻挡了它, 发出巨大的噼啪声和竹茎爆裂的爆炸声。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:mbər] , ['velvəti] , [ænd; ənd] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] .
The sky was sombre , velvety , and swarming with stars .
这 天空 曾是 阴沉 , 天鹅绒般的 , 和 蜂拥而至 和 明星 .

天空阴沉而柔和, 繁星密布。

[ðə; ði] ['blækənd] [graʊnd] [smoʊkt] ['kwaiətli] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['kri:pɪŋ] [wɪspz] ,
The blackened ground smoked quietly with low creeping wisps ,
这 变黑 地面 熏制 悄悄 和 低的 爬行 缕缕 ,

焦黑的地面上静静地冒着烟, 缕缕青烟缓缓升腾。

[tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bri:z] [keɪm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [blu:] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .
till a little breeze came on and blew everything away .
直到 一个 小的 微风 来了 在 和 吹 一切 离开 .

直到一阵微风吹来, 把一切都吹走了。

[braʊn] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]
Brown expected an attack to be delivered as soon as the tide had
棕色的 预期的 一个 攻击 到 是 发表 作为 很快 作为 这 潮 有
[floʊd] [ɪ'nʌf] [ə'gen] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][wɔːr] - ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t]
flowed enough again to enable the war - boats which had cut off his retreat
流动 足够的 再次 到 使能够 这 战争 - 船 哪个 有 切 离开 他的 撤退
[tuː; tə][ɪ'entər][ðə; ði] [kri:k] .
to enter the creek .
到 进入 这 溪 .

布朗预计，一旦潮水再次上涨到足以让切断他退路的战船进入小溪，就会遭到攻击。

[æt; ət][ɪ'eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
At any rate he was sure there would be an attempt to carry off his long
在 任何 速度 他 曾是 当然 那里 会 是 一个 试图 到 携带 离开 他的 长的
- [boʊt] ,
- boat ,
- 船 ,

无论如何，他确信会有人试图抢走他的长艇。

[wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ][dɑːrk] [haɪ] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [mʌd] -
which lay below the hill , a dark high lump on the feeble sheen of a wet mud -
哪个 躺 以下 这 爬坡道 , 一个 黑暗的 高的 块 在 这 微弱 光泽 的 一个 湿的 泥 -
[flæt] .
flat .
平坦的 .

它位于山丘下方，是湿润泥滩上微弱光泽中一个高耸的黑色土堆。

[bʌt; bət][noʊ] [muːv] [ʌv; əv] [ɪ'eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
But no move of any sort was made by the boats in the river .
但 不 移动 的 任何 种类 曾是 制成 经过 这 船 在 这 河 .
但河上的船只没有任何移动。
[ɒʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['bɪldɪŋz] [braʊn] [sɔː] [ðer; ðər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Over the stockade and the Rajah's buildings Brown saw their lights on the water .
超过 这 栅栏 和 这 拉贾的 建筑物 棕色的 锯 他们的 灯 在 这 水 .

布朗越过栅栏和拉贾的建筑，看到了水面上的灯光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
They seemed to be anchored across the stream .
他们 似乎 到 是 锚定 穿过 这 溪流 .
它们似乎横跨在溪流上。

[ʌðər] [laɪts] [ə'floʊt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [riː'krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd]
Other lights afloat were moving in the reach , crossing and recrossing from side
其他 灯 漂浮 是 移动 在 这 抵达 , 过境 和 重新穿越 从 边
[tuː; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .

船上其他灯光在航道上移动，来回穿梭于两侧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌp][ðə; ði]
There were also lights twinkling motionless upon the long walls of houses up the
那里 是 还 灯 闪烁 静止不动 之上 这 长的 墙壁 的 房屋 向上 这
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

河岸边房屋的长墙上也闪烁着静静的灯光。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bend] , [ænd; ənd] [mɔːr] [stiːl] [brɪ'ɑːnd] , [ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnlənd] .
as far as the bend , and more still beyond , others isolated inland .
作为 远的 作为 这 弯曲 , 和 更多的 仍然 超过 , 其他的 孤立 内陆 .
一直到拐弯处，甚至更远的地方，还有一些孤立地生活在内陆。

第39章

- [ɔ:l][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
' All the events of that night have a great importance ,
- 全部 这 活动 的 那 夜晚 有 一个 伟大的 重要性 ,
“当晚发生的一切事件都意义重大。”

[sɪns] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tɪl] ['dʒɪmz] [rɪ'tɜ:n] .
since they brought about a situation which remained unchanged till Jim's return .
自从 他们 带来 关于 一个 情况 哪个 剩余 未更改 直到 吉姆的 返回 .
因为他们造成的局面一直持续到吉姆回来。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
Jim had been away in the interior for more than a week ,
吉姆 有 到过 离开 在 这 内部的 为了 更多的 比 一个 星期 ,
吉姆已经在内陆待了一个多星期了，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪn][wɑ:rɪs] [hu:] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'pʌls] .
and it was Dain Waris who had directed the first repulse .
和 它 曾是 戴恩 瓦里斯 WHO 有 指导 这 第一的 击退 .
而指挥第一次击退战的正是戴恩·瓦里斯。

[ðæt] [breɪv] [ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒənt] [ju:θ] (“ [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] ['æftər][ðə; ði] [mænər] [ʌv; əv]
That brave and intelligent youth (“ WHO 知道 如何 到 斗争 后 这 方式 的
[waɪt] [men] ”) [wɪʃt] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:f] - [hænd] ,
white men ”) wished to settle the business off - hand ,
白色的 男人 ”) 希望 到 定居 这 商业 离开 - 手 ,
那位勇敢聪颖的年轻人 (“懂得如何像白人一样战斗”) 希望速战速决地解决此事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but his people were too much for him .
但 他的 人们 是 也 很多 为了 他 .
但他的人民让他难以应付。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][dʒɪmz]['reɪʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
He had not Jim's racial prestige and the reputation of invincible ,
他 有 不是 吉姆的 种族 声望 和 这 名声 的 无敌 ,
[su:pər'nætʃrəl] ['pəʊər] .
supernatural power .
超自然 力量 .
他既没有吉姆那样的种族威望，也没有吉姆那样所向披靡、拥有超自然力量的名声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] [ɪnka:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] [tru:θ] [ænd; ænd][ʌv; əv]
He was not the visible , tangible incarnation of unfailing truth and of
他 曾是 不是 这 可见的 , 有形 化身 的 永不失败 真相 和 的
[ʌn'feɪlɪŋ] ['vɪktəri] .
unfailing victory .
永不失败 胜利 .
他并非永恒真理和永恒胜利的可见、可触及的化身。

[br'lʌvɪd] , ['trʌstɪd] , [ænd; ænd][əd'maɪəd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Beloved , trusted , and admired as he was , he was still one of them
心爱 , 可信 , 和 钦佩 作为 他 曾是 , 他 曾是 仍然 一 的 他们
,
,
,
尽管他备受爱戴、信任和敬仰，但他仍然是他们中的一员。

[waɪl] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

while Jim was one of us .
尽管 吉姆 曾是 一 的 我们 :

而吉姆也是我们中的一员。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] ,
Moreover , the white man , a tower of strength in himself , was invulnerable ,
而且 , 这 白色的 男人 , 一个 塔 的 力量 在 他自己 , 曾是 无敌的 ,
此外, 白人自身力量强大, 刀枪不入。

[waɪl] ['deɪn][ˈwɑ:ɾɪs][kʊd; kəd][bi; bi] [kɪld] .

while Dain Waris could be killed .
尽管 戴恩 瓦里斯 可以 是 被杀 :

而戴因·瓦里斯则有可能被杀死。

[ðʊʊz] [ˌʌnɪk'sprest] [θɔ:ts] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Those unexpressed thoughts guided the opinions of the chief men of the town ,
那些 未表达的 想法 引导 这 意见 的 这 首席 男人 的 这 镇 ,
这些未表达的想法影响了镇上主要人物的意见。

[hu:] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ˈdʒɪmz][fɔ:rt][fɔ:r; fər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
who elected to assemble in Jim's fort for deliberation upon the emergency ,
WHO 当选 到 集合 在 吉姆的 堡 为了 审议 之上 这 紧急情况 ,
他们选择在吉姆的堡垒集会, 商讨应对紧急情况。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt]
as if expecting to find wisdom and courage in the dwelling of the absent
作为 如果 期待 到 寻找 智慧 和 勇气 在 这 住宅 的 这 缺席的
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 :

仿佛期待在缺席的白人的住所中找到智慧和勇气。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['rʌfi:ənz] [wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [gʊd] , [ɔ:r] ['lʌki] ,
The shooting of Brown's ruffians was so far good , or lucky ,
这 射击 的 布朗的 恶棍 曾是 所以 远的 好的 , 或者 幸运的 ,
到目前为止, 布朗手下暴徒的枪击行动进展顺利, 或者说幸运。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kæʒuəltɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] .
that there had been half - a - dozen casualties amongst the defenders .
那 那里 有 到过 一半 - 一个 - 打 伤亡 在 这 后卫 .
守军中伤亡人数达六人。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [tendɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] - [ˈfʊʊk] .
The wounded were lying on the verandah tended by their women - folk .
这 受伤 是 说谎 在 这 阳台 倾向于 经过 他们的 女性 - 民间 .
伤员们躺在走廊上, 由他们的女眷照料。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
The women and children from the lower part of the town had been sent
这 女性 和 孩子们 从 这 降低 部分 的 这 镇 有 到过 发送
[ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][əˈlɑ:rm] .
into the fort at the first alarm .
进入 这 堡 在 这 第一的 警报 :

警报响起时, 镇下城区的妇女儿童都被送进了堡垒。

[ðer; ðər][ˈdʒu:əl][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] , [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [əuˈbeɪd] [baɪ][ˈdʒɪmz] “
There Jewel was in command , very efficient and high - spirited , obeyed by Jim's “
那里 宝石 曾是 在 命令 , 非常 高效的 和 高的 - 精神抖擞 , 服从 经过 吉姆的 “
[oʊn] [ˈpi:p(ə)] ,
own people ,
自己的 人们 ,
朱厄尔在那里担任指挥官, 她非常高效且精神抖擞, 吉姆的“自己人”都服从她。

” [hu:] , [ˈkwɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ,
” **who** , **quitting in a body their little settlement under the stockade** ,
” WHO , 辞职 在 一个 身体 他们的 小的 沉降 在下面 这 栅栏 ,
“他们集体放弃了在栅栏下的小小定居点，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
had gone in to form the garrison .
有 已消失 在 到 形式 这 驻军 .
已进入驻防。

[ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
The refugees crowded round her ; and through the whole affair , to the very
这 难民 挤 圆形的 她 ; 和 通过 这 所有的 事务 , 到 这 非常
[dɪˈzæstrəs] [læst] ,
disastrous last ,
灾难性的 最后的 ,
难民们簇拥在她周围；从始至终，直到灾难性的结局，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈɑːrdər] .
she showed an extraordinary martial ardour .
她 显示 一个 非凡的 武术 热情 .
她展现了非凡的武艺热情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
It was to her that Dain Waris had gone at once at the first
它 曾是 到 她 那 戴恩 瓦里斯 有 已消失 在 一次 在 这 第一的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
intelligence of danger ,
智力 的 危险 ,
戴恩·瓦里斯一察觉到危险，就立刻赶去投奔她。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [pətuːsən] [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ]
for you must know that Jim was the only one in Patusan who possessed a
为了 你 必须 知道 那 吉姆 曾是 这 仅有的 一 在 帕图桑 WHO 拥有 一个
[stɔːr] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
store of gunpowder .
店铺 的 火药 .
你必须知道，吉姆是帕图桑唯一拥有火药储备的人。

[stɑɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪnz] [baɪ] [ˈletərz] ,
Stein , with whom he had kept up intimate relations by letters ,
斯坦因 , 和 谁 他 有 保留 向上 亲密的 关系 经过 信件 ,
他与斯坦因一直保持着书信往来的亲密关系。

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌt] [ˈɡʌvənmənt] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˌɔːθərəˈzeɪʃn] [tuː; tə]
had obtained from the Dutch Government a special authorisation to
有 获得 从 这 荷兰语 政府 一个 特别的 授权 到
[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][faɪv] [ˈhʌndrəd] [kegz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pətuːsən] .
export five hundred kegs of it to Patusan .
出口 五 百 酒桶 的 它 到 帕图桑 .
已获得荷兰政府的特别授权，向帕图桑出口五百桶这种酒。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈmæɡəziːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ʌv; əv] [rʌf] [lɔːgz] [ˈkʌvəd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ]
The powder - magazine was a small hut of rough logs covered entirely with
这 粉末 - 杂志 曾是 一个 小的 小屋 的 粗糙的 日志 涵盖 完全 和
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
火药库是用粗糙的圆木搭建的小屋，表面完全被泥土覆盖。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɪmz] [ˈæbsəns] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] .

and in Jim's absence the girl had the key .
和 在 吉姆的 缺席 这 女孩 有 这 钥匙 .

吉姆不在的时候，女孩拿着钥匙。

[ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [held] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ɪn][ˈdʒɪmz][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
In the council , held at eleven o'clock in the evening in Jim's dining - room ,
在 这 理事会 , 握住 在 十一 点钟 在 这 晚上 在 吉姆的 用餐 - 房间 ,

会议于晚上十一点在吉姆的餐厅举行，

[ʃi:; ʃi] [bækt] [ʌp] - [ədˈvaɪs][fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˈækʃ(ə)n] .
she backed up Waris's advice for immediate and vigorous action .
她 支持的 向上 - 建议 为了 即时 和 蓬勃 行动 .

她支持瓦里斯关于立即采取有力行动的建议。

[aɪ][,ei ˈem][ˈtəʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈempti] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
I am told that she stood up by the side of Jim's empty chair at the head of
我 是 讲述 那 她 站立 向上 经过 这 边 的 吉姆的 空的 椅子 在 这 头 的
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei][ˈwɔ:rlaɪk] [ɪmˈpæʃnd] [spi:tʃ] ,
the long table and made a warlike impassioned speech ,
这 长的 桌子 和 制成 一个 好战 热情洋溢 演讲 ,

据说，她站在长桌首位吉姆空着的椅子旁，发表了一篇慷慨激昂、充满战斗精神的演讲。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪkˈstɔ:tid] [ˈmə:məz] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld]
which for the moment extorted murmurs of approbation from the assembled
哪个 为了 这 片刻 勒索 低语 的 赞许 从 这 组装
[ˈhedmæn,ˈhedmən] .
headmen :
首领 :

这暂时引起了在场酋长们的低声赞许。

[oʊld] - , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃʊd] [hɪmˈself] [aʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Old Doramin , who had not showed himself outside his own gate for more than
老的 - , WHO 有 不是 显示 他自己 外部 他的 自己的 门 为了 更多的 比
[ə; ei] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

老多拉明已经一年多没有出过家门了，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
had been brought across with great difficulty .
有 到过 带来 穿过 和 伟大的 困难 .

费了九牛二虎之力才运过来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn][ðer; ðər] .
He was , of course , the chief man there .
他 曾是 , 的 课程 , 这 首席 男人 那里 .

他当然是那里的首领。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɜ:rd]
The temper of the council was very unforgiving , and the old man's word
这 脾气 的 这 理事会 曾是 非常 毫不留情 , 和 这 老的 男人的 单词
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪsɪv] ;
would have been decisive ;
会 有 到过 决定性 ;

议会的气氛非常严厉，老人的话会起到决定性作用；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfaɪəri] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
but it is my opinion that , well aware of his son's fiery courage ,
但 它 是 我的 观点 那 , 出色地 意识到的 的 他的 儿子的 火热 勇气 ,

但我认为，他非常清楚儿子英勇无畏的性格，

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [prə'haʊns] [ðə; ði][wɜ:rd] .
he dared not pronounce the word .
他 敢于 不是 发音 这 单词 :

他不敢说出那个词。

[mɔ:ɹ] ['dɪlətɔ:ri] ['kaʊnsəlz] [pri'veild] .
More dilatory counsels prevailed .
更多的 拖拉 律师 最终获胜 :

拖延战术最终奏效。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['hædʒi]['sɑ:mɑ:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ðæt] “ [ðɪ:z] [tə'ræniʔ(ə)l] [ænd; ənd]
A certain Haji Saman pointed out at great length that “ these tyrannical and
一个 肯定 哈吉 萨曼 尖 出去 在 伟大的 长度 那 ” 这些 强横 和
[fə'roʊʃəs] [men][hæd; həd] [dɪ'li:vərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
ferocious men had delivered themselves to a certain death in any case .
凶猛 男人 有 发表 他们自己 到 一个 肯定 死亡 在 任何 案件 :

一位名叫哈吉·萨曼的人详细指出，“这些暴虐凶残的人无论如何都是自寻死路。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][fæst][ɑ:n][ðer; ðər] [hɪl] [ænd; ənd] [sta:rv] ,
They would stand fast on their hill and starve ,
他们 会 站立 快速地 在 他们的 爬坡道 和 饿死 ,
他们会坚守山头，直至饿死。

[ɔ:ɹ] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [[ɑ:t] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃɪz] [ə'krɔ:s]
or they would try to regain their boat and be shot from ambushes across
或者 他们 会 尝试 到 恢复 他们的 船 和 是 射击 从 伏击 穿过
[ðə; ði] [kri:k] ,
the creek ,
这 溪 ,

或者他们会试图夺回自己的船，然后被小溪对岸的伏击者射杀。

[ɔ:ɹ] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd][flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['perɪ] ['sɪŋɡli] [ðer; ðər] .
or they would break and fly into the forest and perish singly there .
或者 他们 会 休息 和 飞 进入 这 森林 和 沦 单独 那里 :
否则它们就会折断翅膀飞进森林，孤零零地死在那里。

” [hi:; hi][ʼɑ:rgju:d] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈprɑ:pər] [ˈstrætədʒəm] [ðɪ:z] [ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][stˈreɪndʒəz]
” He argued that by the use of proper stratagems these evil - minded strangers
” 他 争论 那 经过 这 使用 的 恰当的 策略 这些 邪恶的 - 有思想 陌生人
[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
could be destroyed without the risk of a battle ,
可以 是 损毁 没有 这 风险 的 一个 战斗 ,
他认为，只要运用恰当的策略，就可以在不冒战斗风险的情况下消灭这些心怀不轨的陌生人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wert] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pətu:sən] [men][ˈprɑ:pər]
and his words had a great weight , especially with the Patusan men proper
和 他的 字 有 一个 伟大的 重量 , 尤其 和 这 帕图桑 男人 恰当的
:
:
:

他的话语很有分量，尤其是在帕图萨男人当中。

[wʌt] [ʌnˈsetld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz,fʊʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [ˈboʊts]
What unsettled the minds of the townsfolk was the failure of the Rajah's boats
什么 不安的 这 思想 的 这 镇民 曾是 这 失败 的 这 拉贾的 船
[tu:; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] .
to act at the decisive moment .
到 行为 在 这 决定性 片刻 :
令镇民们感到不安的是，拉贾的船只在关键时刻未能采取行动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [kəˈsɪm] [huː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈrɑːdʒə][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
It was the diplomatic Kassim who represented the Rajah at the council .
它 曾是 这 外交 卡西姆 WHO 代表 这 拉惹 在 这 理事会 .
代表拉贾出席会议的是善于交际的卡西姆。

[hiː; hi][spʊʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)], [ˈlɪsnd] [ˈsmɑːlɪŋli] , [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ænd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
He spoke very little , listened smilingly , very friendly and impenetrable .
他 辐 非常 小的 , 听着 微笑着 , 非常 友好的 和 坚不可摧 .
他很少说话, 总是面带微笑地倾听, 非常友善, 但又难以捉摸。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmesɪndʒəz] [kept] [əˈraɪvɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːlmoʊst] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrts]
During the sitting messengers kept arriving every few minutes almost , with reports
期间 这 坐着 信使 保留 抵达 每一个 很少 分钟 几乎 , 和 报告
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] - [prəˈsiːdɪŋz] .
of the invaders ' proceedings .
的 这 入侵者 - 诉讼程序 .
会议期间, 信使几乎每隔几分钟就来一次, 报告入侵者的行动。

[waɪld][ænd; ænd] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˈruːmər] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] :
Wild and exaggerated rumours were flying :
荒野 和 夸张的 谣言 是 飞行 :
各种离谱夸张的谣言满天飞:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [ænd; ænd]
there was a large ship at the mouth of the river with big guns and
那里 曾是 一个 大的 船 在 这 嘴 的 这 河 和 大的 枪支 和
[ˈmeni] [mɔːr] [men] — [sʌm; səm] [waɪt] ,
many more men — some white ,
许多 更多的 男人 — 一些 白色的 ,
河口停着一艘大船, 船上有大炮和更多的人——其中一些是白人。

[ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [skɪnz] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [əˈpɪrəns] .
others with black skins and of bloodthirsty appearance .
其他的 和 黑色的 皮肤 和 的 嗜血 外貌 .
还有一些人皮肤黝黑, 面目狰狞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈboʊts][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmineɪt] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
They were coming with many more boats to exterminate every living thing .
他们 是 未来 和 许多 更多的 船 到 殄 每一个 活的 事物 .
他们带着更多的船只前来, 要将所有生物灭绝。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [nɪr] , [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)][ˈdeɪndʒər] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈpiːp(ə)] .
A sense of near , incomprehensible danger affected the common people .
一个 感觉 的 靠近 , 难以理解 危险 做作的 这 常见的 人们 .
一种迫在眉睫、难以理解的危险感笼罩着普通民众。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
At one moment there was a panic in the courtyard amongst the women ;
在 一 片刻 那里 曾是 一个 恐慌 在 这 庭院 在 这 女性 ;
突然间, 院子里的妇女们陷入了恐慌;

[ˈfriːk] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] — [ˈhædʒɪ][ˈsuːnɑːn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] .
shrieking ; a rush ; children crying — Haji Sunan went out to quiet them .
尖叫 ; 一个 匆忙 ; 孩子们 哭泣 — 哈吉 苏南 去 出去 到 安静的 他们 .
尖叫声; 一阵骚动; 孩子们的哭声——哈吉·苏南出去让他们安静下来。

[ðen] [ə; eɪ][fɔːrt] [ˈsentri] [ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Then a fort sentry fired at something moving on the river ,
然后 一个 堡 哨兵 被解雇 在 某物 移动 在 这 河 ,
然后, 一名堡垒哨兵向河面上移动的物体开火。

[ænd; ənd] ['nɪrlɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] - [fʊʊk][ɪn][ə; eɪ] [kə'hnu:] [tə'geðər]
and nearly killed a villager bringing in his women - folk in a canoe together
和 几乎 被杀 一个 村民 带来 在 他的 女性 - 民间 在 一个 独木舟 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faʊlz] .
with the best of his domestic utensils and a dozen fowls .
和 这 最好的 的 他的 国内的 餐具 和 一个 打 家禽 .
差点害死一个村民，他划着独木舟，带着家里的女人们、最好的家用器皿和十几只家禽回来。

[ðɪs] [kɔ:zd] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
This caused more confusion .
这 导致 更多的 困惑 .
这造成了更大的混乱。
[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ðɪ][pə'lɑ:vər][,ɪn'saɪd][ˈdʒɪmz] [haʊs] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rɪ] .
Meantime the palaver inside Jim's house went on in the presence of the girl .
与此同时 这 闲聊 里面 吉姆的 房子 去 在 在 这 在场 的 这 女孩 .
与此同时，吉姆家里的谈话仍在继续，女孩也在场。

- [sæt] [fɪrs] - [feɪst] , ['hevi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spi:kɜ:z] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ]
Doramin sat fierce - faced , heavy , looking at the speakers in turn , and breathing
- 卫星 凶猛的 - 面对 , 重的 , 寻找 在 这 演讲者 在 转动 , 和 呼吸
[sləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
slow like a bull .
慢的 喜欢 一个 公牛 .
多拉明面色凶狠地坐在那里，身形沉重，依次看着演讲者，呼吸像公牛一样缓慢。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [spi:k] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ,
He didn't speak till the last ,
他 没有 说话 直到 这 最后的 ,
他直到最后才开口说话。
[ˈæftər] [kə'sɪm] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈrɑ:dʒəz] [ˈboʊts] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]
after Kassim had declared that the Rajah's boats would be called in because the
后 卡西姆 有 声明 那 这 拉贾的 船 会 是 称为 在 因为 这
[men] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaiərd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [stɑ:'keɪd] .
men were required to defend his master's stockade .
男人 是 必需的 到 保卫 他的 硕士学位 栅栏 .

卡西姆宣布要召集拉贾的船只，因为这些人需要保卫他主人的堡垒。
[ˈdeɪn][ˈwa:rɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈɔ:fər] [noʊ] [ə'pɪnjən] ,
Dain Waris in his father's presence would offer no opinion ,
戴恩 瓦里斯 在 他的 父亲的 在场 会 提供 不 观点 ,
戴恩·瓦里斯在父亲面前不发表任何意见。
[ðooʊ] [ðə; ðɪ][gɜ:rɪ] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɪmz] [neɪm] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
though the girl entreated him in Jim's name to speak out .
尽管 这 女孩 恳求 他 在 吉姆的 姓名 到 说话 出去 .
虽然女孩以吉姆的名义恳求他开口说话。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ˈdʒɪmz] [oʊn] [men] [ɪn][hɜ:r; həɾ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:z] [ɪn'tru:dəz] [ˈdrɪvn]
She offered him Jim's own men in her anxiety to have these intruders driven
她 提供 他 吉姆的 自己的 男人 在 她 焦虑 到 有 这些 入侵者 驱动
[aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
out at once .
出去 在 一次 .
她急于立即将这些入侵者赶出去，于是向他提供了吉姆自己的人手。
[hi:; hi][ˈoʊnli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] - .
He only shook his head , after a glance or two at Doramin .
他 仅有的 摇晃 他的 头 , 后 一个 瞥一眼 或者 二 在 - .
他瞥了多拉明一两眼，然后摇了摇头。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [brʊʊk] [ʌp][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði]
when the council broke up it had been decided that the houses nearest the
什么时候 这 理事会 打破 向上 它 有 到过 决定 那 这 房屋 最近的 这
[kri:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [boʊt] .
creek should be strongly occupied to obtain the command of the enemy's boat .
溪 应该 是 强烈 占领 到 获得 这 命令 的 这 敌人的 船 .

议会解散时，已经决定要严密占领靠近小溪的房屋，以夺取敌船的控制权。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpənli] ,
The boat itself was not to be interfered with openly ,
这 船 本身 曾是 不是 到 是 干扰 和 公然 ,
不得公开干扰船只本身。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] ,
so that the robbers on the hill should be tempted to embark ,
所以 那 这 强盗 在 这 爬坡道 应该 是 受诱惑 到 启程 ,
好让山上的强盗们上船。

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [ˈfaɪər] [wʊd] [kɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [noʊ] [daʊt] .
when a well - directed fire would kill most of them , no doubt .
什么时候 一个 出色地 - 指导 火 会 杀 最多 的 他们 , 不 怀疑 .
毫无疑问，一场精心策划的火灾会杀死他们中的大多数人。

[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [sərˈvaɪv] ,
To cut off the escape of those who might survive ,
到 切 离开 这 逃脱 的 那些 WHO 可能 存活 ,
切断幸存者的逃生之路，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪˈvent] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
and to prevent more of them coming up ,
和 到 防止 更多的 的 他们 未来 向上 ,
为了防止更多此类问题出现，

[ˈdeɪn][ˈwɑ:ɹɪs][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] - [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɑ:ɹmd] [ˈpɑ:ɹti][ʌv; əv][ˈbu:ɡɪs] [daʊn] [ðə; ði]
Dain Waris was ordered by Doramin to take an armed party of Bugis down the
戴恩 瓦里斯 曾是 订购 经过 - 到 拿 一个 武装 派对 的 武吉士 向下 这
[ˈrɪvər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ten] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [pətu:sən] ,
river to a certain spot ten miles below Patusan ,
河 到 一个 肯定 点 十 英里 以下 帕图桑 ,

多拉明命令戴恩·瓦里斯带领一支布吉斯武装队伍沿河而下，到达帕图桑下游十英里处的某个地点。

[ænd; ənd][ðər; ðər][fɔ:ɹm][ə; eɪ][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ɹ] [ænd; ənd] [blɑ:ˈkeɪd] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and there form a camp on the shore and blockade the stream with the
和 那里 形式 一个 营 在 这 支撑 和 封锁 这 溪流 和 这
[kəˈnu:z] .
canoes .
独木舟 .

他们在岸边扎营，用独木舟封锁了溪流。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] - [fɪrd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [freɪ] [ˈfɔ:ɹsɪz] .
I don't believe for a moment that Doramin feared the arrival of fresh forces .
我 不 相信 为了 一个 片刻 那 - 害怕 这 到达 的 新鲜的 力量 .
我丝毫不相信多拉明会害怕新势力的到来。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [ˈsoʊlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sʌn]
My opinion is that his conduct was guided solely by his wish to keep his son
我的 观点 是 那 他的 执行 曾是 引导 仅 经过 他的 希望 到 保持 他的 儿子
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [wei] .
out of harm's way .
出去 的 伤害 方式 .

我认为他的行为完全是出于保护儿子免受伤害的愿望。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [rʌ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd]
To prevent a rush being made into the town the construction of a stockade
到 防止 一个 匆忙 存在 制成 进入 这 镇 这 建造 的 一个 栅栏
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmenst] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [left]
was to be commenced at daylight at the end of the street on the left
曾是 到 是 开始 在 日光 在 这 结尾 的 这 街道 在 这 左边
[bəŋk] .
bank .
银行 .

为了防止人们涌入镇内，要在天亮时分，在左岸街道的尽头开始建造栅栏。

[ðə; ði][oʊld][nɑːˈkoʊdə] [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðer; ðər] [hɪmˈself] .
The old nakhoda declared his intention to command there himself .
这 老的 纳霍达 声明 他的 意图 到 命令 那里 他自己 .
老纳霍达宣布他打算亲自指挥那里。

[ə; eɪ][dɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ˈbʊlɪts] , [ænd; ənd] [pərˈkʌʃ(ə)n] - [kæps][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli]
A distribution of powder , bullets , and percussion - caps was made immediately
一个 分配 的 粉末 , 子弹 , 和 打击乐器 - 帽子 曾是 制成 立即地
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgɜːlz][suːpərˈvɪz(ə)n] .
under the girl's supervision .
在下面 这 女孩们 监督 .

在女孩的监督下，火药、子弹和雷管立即被分发。

[ˈsevrəl] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspætʃt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz][ˈæftər][ˈdʒɪm] , [huːz]
Several messengers were to be dispatched in different directions after Jim , whose
一些 信使 是 到 是 已派出 在 不同的 方向 后 吉姆 , 谁
[ɪɡˈzækt] [ˈwerəbaʊts] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] .
exact whereabouts were unknown .
精确的 下落 是 未知 .

吉姆的下落不明，几名信使将被派往不同的方向寻找他。

[ðiːz] [men] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [dɑːn] ,
These men started at dawn ,
这些 男人 开始 在 黎明 ,
这些人黎明时分就开始出发了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [kəˈsɪm] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but before that time Kassim had managed to open communications with the
但 前 那 时间 卡西姆 有 管理 到 打开 通讯 和 这
[bɪˈsɪdʒd] [braʊn] .
besieged Brown .
被围困 棕色的 .

但在此之前，卡西姆已经设法与被围困的布朗建立了联系。

- [ðæt] [əˈkɑːmplɪft] [dɪˈplɒmətɪst][ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] ,
' That accomplished diplomatist and confidant of the Rajah ,
- 那 完成 外交官 和 知己 的 这 拉惹 ,
“那位才华横溢的外交家，也是拉贾的密友，

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [kɔːrˌniːliəs] ,
on leaving the fort to go back to his master , took into his boat Cornelius ,
在 离开 这 堡 到 去 后退 到 他的 掌握 , 采取 进入 他的 船 科尼利厄斯 ,
科尼利厄斯离开堡垒返回主人身边时，把他带上了自己的船。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [slɪŋkɪŋ] ['mju:tlɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
whom he found slinking mutely amongst the people in the courtyard .
谁 他 成立 潜行 默默地 在 这 人们 在 这 庭院 .
他发现那人默默地潜伏在院子里的人群中。

[kə'sɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]
Kassim had a little plan of his own and wanted him for an
卡西姆 有 一个 小的 计划 的 他的 自己的 和 通缉 他 为了 一个
[ɪn'tɜ:rprətər] .
interpreter .
翻译 .

卡西姆自己有个小计划，他想让他做自己的翻译。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [braʊn] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['despəɾət] ['neɪtʃər]
Thus it came about that towards morning Brown , reflecting upon the desperate nature
因此 它 来了 关于 那 向 早晨 棕色的 , 反思 之上 这 绝望的 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
of his position ,
的 他的 位置 ,

于是，到了早上，布朗反思起自己所处的绝境时，

[hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rfɪ] [ˌoʊvər'groʊn] ['hɑ:ləʊ] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] , ['kweɪvərɪŋ] , [streɪnd] [vɔɪs]
heard from the marshy overgrown hollow an amicable , quavering , strained voice
听到 从 这 沼泽地 长得太茂盛了 空洞的 一个 友好的 , 颤抖 , 紧张 嗓音
['kraɪɪŋ] — [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] — [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
crying — in English — for permission to come up ,
哭泣 — 在 英语 — 为了 允许 到 来 向上 ,

从长满杂草的沼泽洼地里传来一个友好、颤抖、紧张的声音，用英语哭喊着请求允许上来。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erənd] .
under a promise of personal safety and on a very important errand .
在下面 一个 承诺 的 个人的 安全 和 在 一个 非常 重要的 差事 .

在保证人身安全的情况下，并且肩负着一项非常重要的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
He was overjoyed .
他 曾是 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spəʊkən][tu:; tə][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋɡər][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] [bi:st] .
If he was spoken to he was no longer a hunted wild beast .
如果 他 曾是 说 到 他 曾是 不 更长 一个 猎杀 荒野 兽 .

如果有人跟他说话，他就不再是被猎杀的野兽了。

[ðɪ:z] ['frendli] [saʊndz] [tʊk] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [stres] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt] ['wɑ:tʃflnəs] [æz; əz]
These friendly sounds took off at once the awful stress of vigilant watchfulness as
这些 友好的 声音 采取 离开 在 一次 这 可怕 压力 的 警惕的 警惕 作为
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [blaɪnd][men] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wens] [ðə; ði] ['deθbloʊ] [maɪt] [kʌm] .
of so many blind men not knowing whence the deathblow might come .
的 所以 许多 瞎的 男人 不是 会心 何处 这 致命一击 可能 来 .

这些友好的声音立刻驱散了那种令人恐惧的紧张感，就像许多盲人不知道致命一击会从哪里来一样。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'lʌktəns] .
He pretended a great reluctance .
他 假装 一个 伟大的 不情愿 .

他装出一副极不情愿的样子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'klerd] [ɪt'self] “ [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ə; eɪ] [pʊr] , ['ru:ɪnd] ,
The voice declared itself “ a white man — a poor , ruined ,
这 嗓音 声明 本身 “ 一个 白色的 男人 — 一个 贫穷的 , 毁坏 ,
那声音自称是“一个白人——一个贫穷、潦倒的白人”，

[ʊəld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
old man who had been living here for years .
老的 男人 WHO 有 到过 活的 这里 为了 年 .

一位在这里住了多年的老人。

" [ə; eɪ] [mɪst] , [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **A mist , wet and chilly , lay on the slopes of the hill ,**
" 一个 薄雾 , 湿的 和 寒冷 , 躺 在 这 连续下坡 的 这 爬坡道 ,
山坡上笼罩着一层湿冷的薄雾。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [braʊn] [kɔːld] [aʊt] ,
and after some more shouting from one to the other , Brown called out ,
和 后 一些 更多的 喊叫 从 一 到 这 其他 , 棕色的 称为 出去 ,
两人又互相喊叫了一阵之后, 布朗喊道:

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [bʌt; bət] [ə'loʊn] , [maɪnd] !
" **Come on , then , but alone , mind !**
" 来 在 , 然后 , 但 独自的 , 头脑 !
"那就来吧, 不过记住, 要一个人来! "

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [hiː; hi][tʊəld][em 'iː] ,
" **As a matter of fact — he told me ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 — 他 讲述 我 ,
"事实上——他告诉我,

['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsənəs] — [aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ]
writhing with rage at the recollection of his helplessness — it made no
扭动 和 愤怒 在 这 回忆 的 他的 无助 — 它 制成 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

想起自己曾经的无助, 他怒火中烧——但这都无济于事。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
They couldn't see more than a few yards before them ,
他们 不能 看 更多的 比 一个 很少 码 前 他们 ,
他们能见度只有几码远。

[ænd; ənd][noʊ] ['tretʃəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [wɜːrs] .
and no treachery could make their position worse .
和 不 背信弃义 可以 制作 他们的 位置 更糟 .
任何背叛都无法使他们的处境更加糟糕。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [kɔːrniːliəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] - [deɪ] [ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['dɜːrtɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]
By - and - by Cornelius , in his week - day attire of a ragged dirty shirt and
经过 - 和 - 经过 科尼利厄斯 , 在 他的 星期 - 天 服装 的 一个 破烂不堪 肮脏的 衬衫 和
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,
过了一会儿, 科尼利厄斯穿着他平日里常穿的破旧脏衬衫和裤子,

['ber'fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] - [rɪmd] [pɪθ] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt]
barefooted , with a broken - rimmed pith hat on his head , was made out
赤足 , 和 一个 破碎的 - 带边 髓 帽子 在 他的 头 , 曾是 制成 出去
[ˈveɪɡli] ,
vaguely ,
依稀 ,
他赤着脚, 头上戴着一顶破边的遮阳帽, 身影隐约可见。

[saɪdɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , ['hezə'teɪtɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] ['pɑːstʃər] .
sidling up to the defences , hesitating , stopping to listen in a peering posture .
侧身 向上 到 这 防御 , 犹豫不决 , 停止 到 听 在 一个 窥视 姿势 .
侧身靠近防御工事, 犹豫片刻, 停下来, 以窥视的姿态倾听。

“ [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] !
“ **Come along** !
“ 来 沿着 !

“一起来吧! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [seɪf] , “ [jeld] [braʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz][men][stɛəd] .
You are safe , “ yelled Brown , while his men stared .
你 是 安全的 , “ 大喊 棕色的 , 尽管 他的 男人 凝视 .

“你们安全了!”布朗喊道，他的手下们都盯着他。

[ɔ:l][ðer; ðəɹ][hoʊps] [ʌv; əv][laɪf] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sentərd] [ɪn][ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [mi:n] ['nu:kʌməɹ] ,
All their hopes of life became suddenly centered in that dilapidated , mean newcomer ,
全部 他们的 希望 的 生活 成为 突然 居中 在 那 破旧的 , 意思是 新人 ,
他们所有的人生希望突然都寄托在了那个破旧、卑鄙的新来者身上。

[hu:] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['klæmbəd] ['klʌmzɪli] ['oʊvəɹ][ə; eɪ] [feld] [tri:] - [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['fɪvərɪŋ]
who in profound silence clambered clumsily over a felled tree - trunk , and shivering
WHO 在 深刻的 沉默 攀爬 笨拙地 超过 一个 倒下 树 - 树干 , 和 瑟瑟发抖
, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saʊəɹ] ,
, **with his sour ,**
, 和 他的 酸的 ,
他沉默不语，笨拙地爬过一截倒下的树干，浑身颤抖，带着酸涩的.....

[mɪs'trʌstfl] [feɪs] , [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] , [æŋkʃəs] , ['sli:pləs]
mistrustful face , looked about at the knot of bearded , anxious , sleepless
不信任 脸 , 看起来 关于 在 这 结 的 留着胡子的 , 焦虑的 , 失眠
[despə'rɑ:dəʊz] .
desperadoes .
亡命之徒 .

他一脸怀疑，环顾四周，看着那群留着胡子、焦虑不安、彻夜难眠的亡命之徒。

- [hæf] [æn; ən] ['aʊəz] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [kɔ:r.ni:liəs] ['oʊpənd] ['braʊnz] [aɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Half an hour's confidential talk with Cornelius opened Brown's eyes as to the
- 一半 一个 小时 机密的 讲话 和 科尼利厄斯 打开 布朗的 眼睛 作为 到 这
[hoʊm] [ə'ferz] [ʌv; əv][pətu:sən] .
home affairs of Patusan .
家 事务 的 帕图桑 .

与科尼利厄斯进行了半小时的秘密谈话后，布朗对帕图桑的内政有了更清晰的了解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ə'lɜ:rt][æt; ət][wʌns] .
He was on the alert at once .
他 曾是 在 这 警报 在 一次 .

他立刻提高了警惕。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [pɒsə'bilitɪz] , [ɪ'mens] [pɒsə'bilitɪz] ;
There were possibilities , immense possibilities ;
那里 是 可能性 , 巨大 可能性 ;

有很多可能性，无限的可能性；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] ['oʊvəɹ] [kɔrni:lɪs] [prə'pəʊzɪz] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [fu:d]
but before he would talk over Cornelius's proposals he demanded that some food
但 前 他 会 讲话 超过 科尼利厄斯的 提案 他 要求 那 一些 食物
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .
should be sent up as a guarantee of good faith .
应该 是 发送 向上 作为 一个 保证 的 好的 信仰 .

但在讨论科尼利厄斯的提议之前，他要求送些食物上来，以示诚意。

[kɔːrɪniːliəs] [went] [ɔːf] , [ˈkriːpiŋ] [ˈslɑːɡɪʃli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz]
Cornelius went off , creeping sluggishly down the hill on the side of the Rajah's
科尼利厄斯 去 离开 , 爬行 迟缓地 向下 这 爬坡道 在 这 边 的 这 拉贾的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

科尼利厄斯走了，他慢吞吞地沿着拉贾宫殿旁边的山坡往下爬。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈtʌŋkuː] - [men] [keɪm] [ʌp] ,
and after some delay a few of Tunku Allang's men came up ,
和 后 一些 延迟 一个 很少 的 敦姑 - 男人 来了 向上 ,
过了一会儿，东姑阿朗的几个手下走了过来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [raɪs] , [tʻɪlɪz] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪ] .
bringing a scanty supply of rice , chillies , and dried fish .
带来 一个 稀少 供应 的 米 , 辣椒 , 和 干燥 鱼 .
带来了少量的大米、辣椒和鱼干。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
This was immeasurably better than nothing .
这 曾是 无法估量 更好的 比 没有什么 .
这比什么都没有强太多了。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [kɔːrɪniːliəs] [rɪˈtʃːrnd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [kəˈsɪm] , [huː] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Later on Cornelius returned accompanying Kassim , who stepped out with an air of
之后 在 科尼利厄斯 返回 随同 卡西姆 , WHO 步 出去 和 一个 空气 的
[ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈtrʌstfəlnis] ,
perfect good - humoured trustfulness ,
完美的 好的 - 幽默 信赖 ,

后来，科尼利厄斯陪着卡西姆回来了，卡西姆走出来时一副和蔼可亲、值得信赖的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第22/24页

[ɪn][ˈsænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌflɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [ˈæŋklɪz] [ɪn][dɑːrk] - [bluː] [ˈʃiːtɪŋ] .
in sandals , and muffled up from neck to ankles in dark - blue sheeting .
在 凉鞋 , 和 闷音 向上 从 脖子 到 脚踝 在 黑暗的 - 蓝色的 薄片 .
她穿着凉鞋, 从脖子到脚踝都裹着深蓝色床单。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [braʊn] [dɪˈskriːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [druː] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He shook hands with Brown discreetly , and the three drew aside for a
他 摇晃 双手 和 棕色的 谨慎地 , 和 这 三 画 旁边 为了 一个
[ˈkɑːnfərəns] .
conference .
会议 .
他低调地和布朗握了握手, 然后三人走到一边商量。

[ˈbraʊnz] [men] , [rɪˈkʌvəriŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wɜːr; wər] [ˈslæpɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
Brown's men , recovering their confidence , were slapping each other on the back ,
布朗的 男人 , 恢复中 他们的 信心 , 是 拍打 每个 其他 在 这 后退 ,
布朗的队员们重拾信心, 互相拍着背互相鼓励。

[ænd; ənd][kæst] [ˈnoʊɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
and cast knowing glances at their captain while they busied themselves with
和 投掷 会心 眼神 在 他们的 队长 尽管 他们 忙碌 他们自己 和
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] .
preparations for cooking .
准备工作 为了 烹饪 .
他们一边忙着准备烹饪, 一边向船长投去意味深长的目光。

- [kəˈsɪm] [disˈlaɪkt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbuːɡɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
' Kassim disliked Doramin and his Bugis very much ,
- 卡西姆 不喜欢 - 和 他的 武吉士 非常 很多 ,
卡西姆非常讨厌多拉明和他的布吉人,

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [stiːl] [mɔːr] .
but he hated the new order of things still more .
但 他 憎恨 这 新的 命令 的 事物 仍然 更多的 .
但他更憎恨新的秩序。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪːz] [waɪts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz]
It had occurred to him that these whites , together with the Rajah's
它 有 发生 到 他 那 这些 白人 , 一起 和 这 拉贾的
[ˈfɔːləʊəz] ,
followers ,
追随者 ,
他突然想到, 这些白人连同拉贾的追随者们,

[kʊd; kəd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði][ˈbuːɡɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmz] [rɪˈtʃːrɪn] .
could attack and defeat the Bugis before Jim's return .
可以 攻击 和 击败 这 武吉士 前 吉姆的 返回 .
在吉姆回来之前, 他们或许能够攻击并击败布吉斯人。

[ðen] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
Then , he reasoned , general defection of the townsfolk was sure to follow ,
然后 , 他 有理智的 , 一般的 叛逃 的 这 镇民 曾是 当然 到 跟随 ,
他推断, 接下来镇上的居民肯定会普遍倒戈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [prə'tektɪd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ʼoʊvər] .
and the reign of the white man who protected poor people would be over .
和 这 在位 的 这 白色的 男人 WHO 受保护 贫穷的 人们 会 是 超过 .
白人保护穷人的时代就此结束。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [nu:] [ˈælaɪz][kɒd; kəd][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .
Afterwards the new allies could be dealt with .
然后 这 新的 盟国 可以 是 已处理 和 .
之后就可以对付这些新盟友了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [frendz] .
They would have no friends .
他们 会 有 不 朋友们 .
他们将没有朋友。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
The fellow was perfectly able to perceive the difference of character ,
这 同伴 曾是 完美 有能力的 到 感知 这 不同之处 的 特点 ,
这个人完全能够分辨出性格上的差异。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [men][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈnu:kʌməz] [wɜ:r; wər]
and had seen enough of white men to know that these newcomers were
和 有 已见 足够的 的 白色的 男人 到 知道 那 这些 新来者 是
[ˈaʊt,kæsts] , [men] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌntri] .
outcasts , men without country .
被排斥者 , 男人 没有 国家 .
他们见过的白人足够多，知道这些新来者是被社会遗弃的，是无家可归的人。

[braʊn] [priˈzɜ:rv] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd][ɪnˈskru:təb(ə)l] [dɪˈmi:nər] .
Brown preserved a stern and inscrutable demeanour .
棕色的 保存完好 一个 船尾 和 难以捉摸 风度 .
布朗始终保持着严肃而难以捉摸的神态。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [kɔ:ni:ljɪs] [vɔɪs] [dɪˈmændɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
When he first heard Cornelius's voice demanding admittance ,
什么时候 他 第一的 听到 科尼利厄斯的 嗓音 要求 准入 ,
当他第一次听到科尼利厄斯要求进入的声音时，

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlu:phoʊl] [fɔ:r; fər] [ɪˈskeɪp] .
it brought merely the hope of a loophole for escape .
它 带来 仅仅 这 希望 的 一个 漏洞 为了 逃脱 .
它仅仅带来了逃脱的希望。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ˈʌðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
In less than an hour other thoughts were seething in his head .
在 较少的 比 一个 小时 其他 想法 是 沸腾 在 他的 头 .
不到一个小时，其他的念头又在他的脑海中翻腾起来。

[ˈɜ:dʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [nəsˈesəti] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [sti:l] [fu:d] ,
Urged by an extreme necessity , he had come there to steal food ,
敦促 经过 一个 极端 必要性 , 他 有 来 那里 到 偷 食物 ,
迫于极度的需要，他来到这里偷食物。

[ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ɔ:r] [gʌm] [meɪ] [bi:; bi] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
a few tons of rubber or gum may be , perhaps a handful of dollars ,
一个 很少 吨 的 橡皮 或者 胶 可能 是 , 也许 一个 少数 的 美元 ,
几吨橡胶或口香糖可能值几美元，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈmeɪt] [baɪ] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒəz] .
and had found himself enmeshed by deadly dangers .
和 有 成立 他自己 纠缠不清 经过 致命 危险 .
他发现自己身陷致命的危险之中。

[naʊ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['oʊvə,tʃʊrɪz] [frʌm; frəm] [kə'sɪm] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Now in consequence of these overtures from Kassim he began to think of
现在 在 结果 的 这些 序曲 从 卡西姆 他 开始 到 思考 的
['sti:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] .
stealing the whole country .
偷窃 这 所有的 国家 .
现在, 由于卡西姆的这些示好, 他开始考虑窃取整个国家。

[sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] —
Some confounded fellow had apparently accomplished something of the kind —
一些 令人困惑 同伴 有 显然 完成 某物 的 这 种类 —
['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd][æt; ət] [ðæt] .
single - handed at that .
单身的 - 递交 在 那 .
某个糊涂蛋似乎独自一人完成了类似的事情。

['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [ðoʊ] .
Couldn't have done it very well though .
不能 有 完毕 它 非常 出色地 尽管 .
不过, 我可能做得不太好。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk] [tə'geðər] — [skwi:z] ['evrɪθɪŋ] [draɪ][ænd; ænd] [ðen] [goʊ][aʊt] ['kwaɪətli]
Perhaps they could work together — squeeze everything dry and then go out quietly
也许 他们 可以 工作 一起 — 挤 一切 干燥 和 然后 去 出去 悄悄
.
:
.

或许他们可以合作——把所有东西都榨干, 然后悄悄离开。
[ɪn][ðə; ðɪ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [kə'sɪm] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
In the course of his negotiations with Kassim he became aware that he was
在 这 课程 的 他的 谈判 和 卡西姆 他 成为 意识到的 那 他 曾是
[sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][men] [aʊt'saɪd] .
supposed to have a big ship with plenty of men outside .
据称 到 有 一个 大的 船 和 很多 的 男人 外部 .
在与卡西姆谈判的过程中, 他意识到自己应该有一艘大船, 船上要有很多士兵。

[kə'sɪm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bɪg] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] ['gʌnz][ænd; ænd]
Kassim begged him earnestly to have this big ship with his many guns and
卡西姆 乞求 他 切实 到 有 这 大的 船 和 他的 许多 枪支 和
[men] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['rɑ:dʒəz] ['sɜ:rvis] .
men brought up the river without delay for the Rajah's service .
男人 带来 向上 这 河 没有 延迟 为了 这 拉贾的 服务 .
卡西姆恳切地请求他立即将这艘载着他众多火炮和士兵的大船沿河而上, 为拉贾效力。

[braʊn] [prə'fest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] ['beɪsɪs][ðə; ðɪ][nɪ'ɡoʊʃi'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [ɑ:n]
Brown professed himself willing , and on this basis the negotiation was carried on
棕色的 声称 他自己 愿意的 , 和 在 这 基础 这 谈判 曾是 携带 在
[wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] .
with mutual distrust .
和 相互的 怀疑 .
布朗表示愿意, 但双方在此基础上展开了互不信任的谈判。

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ænd] ['æktɪv] [kə'sɪm] [went]
Three times in the course of the morning the courteous and active Kassim went
三 时代 在 这 课程 的 这 早晨 这 有礼貌 和 积极的 卡西姆 去
[daʊn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ]['rɑ:dʒə][ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [straɪd] .
down to consult the Rajah and came up busily with his long stride .
向下 到 咨询 这 拉惹 和 来了 向上 忙碌地 和 他的 长的 步幅 .
当天上午, 彬彬有礼、行动敏捷的卡西姆三次下楼去征求拉贾的意见, 然后迈着大步匆匆地回来。

[braʊn] , [waɪl] ['bɑ:rgənɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][grɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Brown , while bargaining , had a sort of grim enjoyment in thinking of his
棕色的 , 尽管 讨价还价 , 有 一个 种类 的 严峻 享受 在 思维 的 他的
['retʃɪd] ['sku:nər] ,
wretched schooner ,
可怜 大篷车 ,

布朗在讨价还价时, 想到他那艘破旧的帆船, 心中涌起一丝阴郁的快感。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][hoʊld] , [ðæt] [stʊd] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ɑ:ɹmd]
with nothing but a heap of dirt in her hold , that stood for an armed
和 没有什么 但 一个 堆 的 污垢 在 她 抓住 , 那 站立 为了 一个 武装
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

船舱里除了一堆泥土什么也没有, 却被当作一艘武装船只。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [leɪm] [eks] - ['bi:tʃkoʊməɹ] [ʌv; əv] [lə'vu:kə] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] , [hu:]
and a Chinaman and a lame ex - beachcomber of Levuka on board , who
和 一个 中国人 和 一个 瘸 前任 - 海滩拾荒者 的 列武卡 在 木板 , who
[reprɪ'zentɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meni] [men] .
represented all his many men .
代表 全部 他的 许多 男人 :

船上还有一名中国人和一名来自列武卡的跛脚前海滩拾荒者, 他们代表了他的众多手下。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['fɜ:rðər] [dəʊlz][ʌv; əv] [fu:d] , [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni]
In the afternoon he obtained further doles of food , a promise of some money
在 这 下午 他 获得 更远 救济金 的 食物 , 一个 承诺 的 一些 钱
,
,
,

下午他又领到了一些食物, 并被承诺会得到一些钱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][mæts][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [meɪk] ['feltəɹz] [fɔ:ɹ; fər] [ðəm'selvz] .
and a supply of mats for his men to make shelters for themselves .
和 一个 供应 的 垫子 为了 他的 男人 到 制作 避难所 为了 他们自己 :

以及一些垫子, 供他的士兵们自己搭建住所。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [snɔ:d] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜ:ɹnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ; [bʌt; bət] [braʊn] ,
They lay down and snored , protected from the burning sunshine ; but Brown ,
他们 躺 向下 和 打鼾 , 受保护 从 这 燃烧 阳光 ; 但 棕色的 ,

他们躺下打鼾, 躲避着灼热的阳光; 但布朗,

['sɪtɪŋ] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feld] [tri:z] ,
sitting fully exposed on one of the felled trees ,
坐着 完全 裸露 在 一 的 这 倒下 树木 ,

完全暴露在一棵倒下的树上,

[fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
feasted his eyes upon the view of the town and the river .
盛宴 他的 眼睛 之上 这 看法 的 这 镇 和 这 河 :

他饱览了城镇和河流的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lu:t] [ðer; ðər] .
There was much loot there .
那里 曾是 很多 抢劫 那里 :

那里有很多战利品。

[kɔ:ɹni:liəs] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] , [tɔ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
Cornelius , who had made himself at home in the camp , talked at his elbow ,
科尼利厄斯 , who 有 制成 他自己 在 家 在 这 营 , 谈话 在 他的 弯头 ,

科尼利厄斯在营地里如鱼得水, 他一边说着话一边和人交谈。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ləuˈkælətɪz] , [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ədˈvaɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɪmz]
pointing out the localities , imparting advice , giving his own version of Jim's
指向 出去 这 地方 , 传授 建议 , 给予 他的 自己的 版本 的 吉姆的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

指出各个地方, 提供建议, 并给出他自己对吉姆性格的理解,

[ænd; ənd] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈjɪrʒ] .
and commenting in his own fashion upon the events of the last three years .
和 评论 在 他的 自己的 时尚 之上 这 活动 的 这 最后的 三 年 .

并以他自己的方式评论了过去三年发生的事件。

[braʊn] , [huː] , [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Brown , who , apparently indifferent and gazing away , listened with attention to
棕色的 , WHO , 显然 冷漠 和 凝视 离开 , 听着 和 注意力 到
[ˈevri] [wɜːrd] ,
every word ,
每一个 单词 ,

布朗表面上漠不关心, 目光游离, 但实际上却认真地听着每一个字。

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ˈklɪrli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðɪs] [ˈdʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi] .
could not make out clearly what sort of man this Jim could be .
可以 不是 制作 出去 清楚地 什么 种类 的 男人 这 吉姆 可以 是 .

无法清楚地判断吉姆究竟是怎样一个人。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **What's his name ?**
” 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

[ˈdʒɪm] ! [ˈdʒɪm] !
Jim ! Jim !
吉姆 ! 吉姆 !

吉姆! 吉姆!

[ðæts] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] . “
That's not enough for a man's name . ”
那就是 不是 足够的 为了 一个 男人的 姓名 . ”

这不足以构成一个男人的名字。

“ [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , “ [sed] [kɔːr,nɪ:liəs] [ˈskɔːrnfəli] , “ [tuːˈɑːn,tj-][ˈdʒɪm] [hɪr] .
“ **They call him , ” said Cornelius scornfully , “ Tuan Jim here .**
” 他们 称呼 他 , ” 说 科尼利厄斯 轻蔑地 , ” 段 吉姆 这里 .

“他们都叫他, ”科尼利厄斯轻蔑地说, “图安·吉姆。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [lɔːrd] [ˈdʒɪm] . “
As you may say Lord Jim . ”
作为 你 可能 说 主 吉姆 . ”

如您所说, 吉姆大人。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **What is he ?**
” 什么 是 他 ?

“他是什么人? ”

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “ [ɪnˈkwaiəd] [braʊn] .
Where does he come from ? ” inquired Brown .
在哪里 做 他 来 从 ? ” 询问 棕色的 .

“他来自哪里? ”布朗问道。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ɪz][hi:; hi] ?
“ What sort of man is he ?
“ 什么 种类 的 男人 是 他 ? ”

“他究竟是怎样一个人？ ”

[ɪz][hi:; hi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? “
Is he an Englishman ? ”
是 他 一个 英国人 ? ”

他是英国人吗？

“ [jes] , [jes] , ['hi:z][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
“ Yes , yes , he's an Englishman .
“ 是的 , 是的 , 他是 一个 英国人 . ”

“是的，是的，他是英国人。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:] .
I am an Englishman too .
我 是 一个 英国人 也 .

我也是英国人。

[frʌm; frəm] [mə'lækə] .
From Malacca .
从 马六甲 .

来自马六甲。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
He is a fool .
他 是 一个 傻子 .

他是个傻瓜。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɪŋ] [hɪr] .
All you have to do is to kill him and then you are king here .
全部 你 有 到 做 是 到 杀 他 和 然后 你 是 国王 这里 .

你只需要杀了他，然后你就是这里的国王了。

[ˈevriθɪŋ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪk'spleɪnd] [kɔ:r,ni:liəs] .
Everything belongs to him , ” explained Cornelius .
一切 属于 到 他 , “ 解释 科尼利厄斯 .

“一切都属于他，”科尼利厄斯解释道。

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [,em 'i:][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [bɪ'fɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
“ It strikes me he may be made to share with somebody before very long ,
“ 它 罢工 我 他 可能 是 制成 到 分享 和 某人 前 非常 长的 ,

“我觉得他可能很快就会被迫与别人分享这个空间。”

“ ['kɔ:mentəd] [braʊn] [hæf] [ə'laʊd] .
“ commented Brown half aloud .
“ 评论 棕色的 一半 大声 .

布朗半自言自语道。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ðə; ði]['prɔ:pər] [wei] [ɪz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ju:; jʊ][get] ,
The proper way is to kill him the first chance you get ,
这 恰当的 方式 是 到 杀 他 这 第一的 机会 你 得到 ,

正确的做法是，一有机会就杀了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , “ [kɔ:r,ni:liəs] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ˈɜ:rnɪstli] .
and then you can do what you like , ” Cornelius would insist earnestly .
和 然后 你 能 做 什么 你 喜欢 , “ 科尼利厄斯 会 坚持 切实 .

“然后你就可以做你想做的事了，”科尼利厄斯会认真地坚持道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] .
“ **I have lived for many years here , and I am giving you a friend's advice .**
“ 我 有 居住地 为了 许多 年 这里 , 和 我 是 给予 你 一个 朋友们 建议 .
“
“
“

“我在这里生活了很多年，我以朋友的身份给你一些建议。”

- [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][pətuːsən] ,
- **In such converse and in gloating over the view of Patusan ,**
- 在 这样的 交谈 和 在 幸灾乐祸 超过 这 看法 的 帕图桑 ,

在这样的对话中，并且在对帕图桑的观点沾沾自喜时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
which he had determined in his mind should become his prey ,
哪个 他 有 决定 在 他的 头脑 应该 变得 他的 猎物 ,
他早已决定要将它作为自己的猎物。

[braʊn] [waɪl] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [hɪz; ɪz][men] , [ˈmiːntaɪm] , [ˈrestɪŋ] .
Brown whiled away most of the afternoon , his men , meantime , resting .
棕色的 虽然 离开 最多 的 这 下午 , 他的 男人 , 与此同时 , 休息 .

布朗消磨了下午的大部分时间，而他的部下则在休息。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈdeɪn] - [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [stoʊl] [wʌn][baɪ][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈfɑːrðɪst]
On that day Dain Waris's fleet of canoes stole one by one under the shore farthest
在 那 天 戴恩 - 舰队 的 独木舟 偷窃 一 经过 一 在下面 这 支撑 最远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,
from the creek ,
从 这 溪 ,

那天，戴恩·瓦里斯的独木舟队一艘接一艘地潜入离小溪最远的岸边。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kloʊz][ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
and went down to close the river against his retreat .
和 去 向下 到 关闭 这 河 反对 他的 撤退 .

然后下到河边，封锁了河道，阻止他撤退。

[ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] , [ænd; ənd] [kəˈsɪm] , [huː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [noʊl] [æn; ən] [ˈaʊər]
Of this Brown was not aware , and Kassim , who came up the knoll an hour
的 这 棕色的 曾是 不是 意识到的 , 和 卡西姆 , WHO 来了 向上 这 小丘 一个 小时
[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
before sunset ,
前 日落 ,

布朗对此毫不知情，而卡西姆则在日落前一小时爬上了小山丘。

[tʊk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
took good care not to enlighten him .
采取 好的 关心 不是 到 开导 他 .

小心翼翼地没有让他明白过来。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːz] ,
He wanted the white man's ship to come up the river , and this news ,
他 通缉 这 白色的 男人的 船 到 来 向上 这 河 , 和 这 消息 ,
他希望白人的船能沿河而上，而这个消息，

[hiː; hi] [fɪrd] , [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈkʊrɪdʒɪŋ] .
he feared , would be discouraging .
他 害怕 , 会 是 令人沮丧 .
他担心这会令人沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [tuː; tə] [send][ðə; ði] “ [ɔːrdər] ,
He was very pressing with Brown to send the “ order ,
他 曾是 非常 紧迫 和 棕色的 到 发送 这 “ 命令 ,
他极力敦促布朗下达“命令”，

” [ˈɔːfəriŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] ,
” **offering at the same time a trusty messenger** ,
” 提供 在 这 相同的时间 一个 可靠 信使 ,
同时提供可靠的信使，

[huː] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [ˈsiːkrəsi] ([æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]) [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][lənd][tuː; tə]
who for greater secrecy (as he explained) would make his way by land to
WHO 为了 更大的 保密 (作为 他 解释) 会 制作 他的 方式 经过 土地 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] ” [ˈɔːrdər] ” [ɑːn] [bɔːrd] .
the mouth of the river and deliver the “ order ” on board .
这 嘴 的 这 河 和 递送 这 ” 命令 ” 在 木板 .

为了更加保密（正如他解释的那样），他将通过陆路前往河口，并将“命令”送上船。

[ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [braʊn] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After some reflection Brown judged it expedient to tear a page out of his
后 一些 反射 棕色的 评判 它 权宜 到 撕 一个 页 出去 的 他的
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

经过一番思索，布朗认为最好从钱包里撕下一页纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ruːt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] .
on which he simply wrote , “ We are getting on .
在 哪个 他 简单地 写道 , “ 我们 是 获得 在 .

他在上面简单地写道：“我们正在前进。”

[bɪɡ][dʒɑːb] .
Big job :
大的 工作 .

大任务。

[dɪˈteɪn] [ðə; ði][mæn] .
Detain the man .
扣留 这 男人 .

拘留该男子。

” [ðə; ði][ˈstɑːlɪd] [juːθ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [kəˈsɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [pərˈfɔːrmd] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] ,
” **The stolid youth selected by Kassim for that service performed it faithfully** ,
” 这 沉稳 青年 已选 经过 卡西姆 为了 那 服务 执行 它 忠实 ,
“卡西姆挑选的那位沉稳的年轻人忠实地完成了这项任务。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɪpt] , [hed] [fɜːrst] ,
and was rewarded by being suddenly tipped , head first ,
和 曾是 奖励 经过 存在 突然 倾斜 , 头 第一的 ,
结果，他突然被人翻了个身，头朝下载了下去。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈempti] [hoʊld][baɪ][ðə; ði][eks] - [ˈbiːtʃkəʊməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ,
into the schooner's empty hold by the ex - beachcomber and the Chinaman ,
进入 这 纵帆船的 空的 抓住 经过 这 前任 - 海滩拾荒者 和 这 中国人 ,
前海滩拾荒者和中国人进入了帆船空荡荡的船舱，

[huː] [ðerəˈpɑːn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] .
who thereupon hastened to put on the hatches .
WHO 于是 加快 到 放 在 这 孵化 .
于是他们赶紧关上舱门。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [braʊn] [dɪd][nɔːt] [seɪ] .
What became of him afterwards Brown did not say .
什么 成为 的 他 然后 棕色的 做过 不是 说 .
布朗没有透露他后来的下落。

第四十章

- ['braʊnz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [baɪ] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'plɒməsi] .
' **Brown's object was to gain time by fooling with Kassim's diplomacy** .
- 布朗的 目的 曾是 到 获得 时间 经过 愚弄 和 - 外交 .

布朗的目的是通过戏弄卡西姆的外交手段来争取时间。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
For doing a real stroke of business he could not help thinking the white man
为了 正在做 一个 真实的 中风 的 商业 他 可以 不是 帮助 思维 这 白色的 男人
[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .
was the person to work with .
曾是 这 人 到 工作 和 .

他做成这笔生意真是大手笔，不禁觉得和白人合作才是最合适的人选。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] ([huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'faʊndɪdli] ['kleɪvər] ['æftər][ɔːl]
He could not imagine such a chap (who must be confoundedly clever after all
他 可以 不是 想象 这样的 一个 小伙子 (WHO 必须 是 要命 聪明的 后 全部
[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] [ðæt]) [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [help] [ðæt] [wʊd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
to get hold of the natives like that) refusing a help that would do away with
到 得到 抓住 的 这 本地人 喜欢 那) 拒绝 一个 帮助 那 会 做 离开 和
[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sləʊ] ,
the necessity for slow ,
这 必要性 为了 慢的 ,
他无法想象这样一个人（毕竟能那样掌控当地人，他一定非常聪明）会拒绝一个可以消除缓慢施工必要性的帮助。

['kɔːʃəs] , ['rɪski] ['tʃɪːtɪŋ] , [ðæt] [ɪm'pəʊzd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːsəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
cautious , risky cheating , that imposed itself as the only possible line of conduct
谨慎 , 风险 作弊 , 那 强加 本身 作为 这 仅有的 可能的 线 的 执行
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [mæn] .
for a single - handed man .
为了 一个 单身的 - 递交 男人 .

谨慎而冒险的作弊方式，对于一个单枪匹马的人来说，成了唯一可能的行为方式。

[hiː; hi] , [braʊn] , [wʊd] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] .
He , Brown , would offer him the power .
他 , 棕色的 , 会 提供 他 这 力量 .
他，布朗，会给他权力。

[nɒʊ][mæn][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] .
No man could hesitate .
不 男人 可以 犹豫 .

没有人可以犹豫。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] .
Everything was in coming to a clear understanding .
一切 曾是 在 未来 到 一个 清除 理解 .
一切都取决于能否达成清晰的理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] .
Of course they would share .
的 课程 他们 会 分享 .

他们当然会分享。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] — [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] ['riːəl] [fɔːrt] ,
The idea of there being a fort — all ready to his hand — a real fort ,
这 主意 的 那里 存在 一个 堡 — 全部 准备好 到 他的 手 — 一个 真实的 堡 ,
他想象着那里有一座堡垒——一座真正的堡垒，唾手可得。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:ˈtɪləri] ([hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [frʌm; frəm] [kɔ:ɾni:liəs]) , [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
with artillery (he knew this from Cornelius) , excited him .
和 炮兵 (他 知道 这 从 科尼利厄斯) , 兴奋的 他 .
炮兵（他从科尼利厄斯那里得知了这一点）让他兴奋不已。

[let] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wʌns] [get] [ɪn][ænd; ənd] . . .
Let him only once get in and . . .
让 他 仅有的 一次 得到 在 和 . . .
只让他进去一次.....

[hi:; hi] [wʊd] [ɪmˈpouz] [ˈma:ɪst] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
He would impose modest conditions .
他 会 强加 谦虚的 状况 .
他会提出一些比较温和的条件。

[na:t] [tu:] [loʊ] , [ðoʊ] .
Not too low , though .
不是 也 低的 , 尽管 .
但也不能太低。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
The man was no fool , it seemed .
这 男人 曾是 不 傻子 , 它 似乎 .
看来这个人并不傻。

[ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [tɪl] . . .
They would work like brothers till . . .
他们 会 工作 喜欢 兄弟 直到 . . .
他们会像兄弟一样一起工作，直到.....

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkwa:ɾəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ɔ:l] [əˈkaʊnts] .
till the time came for a quarrel and a shot that would settle all accounts .
直到 这 时间 来了 为了 一个 争吵 和 一个 射击 那 会 定居 全部 账户 .
直到争吵爆发，一枪毙命，所有恩怨都得以了结。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With grim impatience of plunder he wished himself to be talking with the
和 严峻 不耐烦 的 掠夺 他 希望 他自己 到 是 说 和 这
[mæn] [naʊ] .
man now .
男人 现在 .
他带着掠夺的急切和不耐烦，希望现在就能和那个人交谈。

[ðə; ði][lənd] [ɔ:lˈredi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [skwi:z] , [ænd; ənd]
The land already seemed to be his to tear to pieces , squeeze , and
这 土地 已经 似乎 到 是 他的 到 撕 到 件 , 挤 , 和
[θroʊ] [əˈweɪ] .
throw away .
扔 离开 .
这片土地似乎已经成了他的囊中之物，任他撕碎、榨取、抛弃。

[ˈmi:ntaɪm] [kəˈsɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fu:d] [fɜ:rst] — [ænd; ənd]
Meantime Kassim had to be fooled for the sake of food first — and
与此同时 卡西姆 有 到 是 被骗了 为了 这 清酒 的 食物 第一的 — 和
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [strɪŋ] .
for a second string .
为了 一个 第二 细绳 .
与此同时，卡西姆首先是为了食物才被骗——其次才是为了获得第二把椅子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
But the principal thing was to get something to eat from day to day .
但 这 主要的 事物 曾是 到 得到 某物 到 吃 从 天 到 天 .
但最重要的是每天都能吃上饭。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈrɑːdʒəz] [ə'kaʊnt] ,
Besides , **he** **was** **not** **averse** **to** **begin fighting on that Rajah's account** ,
除了 , 他 曾是 不是 反 到 开始 斗争 在 那 拉贾的 帐户 ,
此外, 他也不反对为了那位拉者而开战。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ə; ei][ˈles(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːts] .
and **teach** **a** **lesson** **to** **those people who** **had** **received** **him** **with** **shots** .
和 教 一个 课 到 那些 人们 WHO 有 已收到 他 和 镜头 .
并给那些曾用针头攻击他的人一个教训。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The lust of battle was upon him .
这 欲望 的 战斗 曾是 之上 他 :
他被战斗的欲望所吞噬。

- [aɪ][ei 'em] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
' I am sorry that I can't give you this part of the story ,
- 我 是 对不起 那 我 不能 给 你 这 部分 的 这 故事 ,
很抱歉, 我无法告诉你故事的这一部分。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm] [braʊn] , [ɪn] [ˈbraʊnz] [oʊn] [wɜːrdz] .
which of course I have mainly from Brown , in Brown's own words .
哪个 的 课程 我 有 主要 从 棕色的 , 在 布朗的 自己的 字 :
当然, 这些内容主要来自布朗, 用布朗自己的话说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] , [ˈvaɪələnt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,
There was in the broken , violent speech of that man ,
那里 曾是 在 这 破碎的 , 暴力 演讲 的 那 男人 ,
在那人破碎而激烈的言语中, 蕴含着.....

[ʌn'veɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [hænd][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
unveiling before me his thoughts with the very hand of Death upon his throat ,
揭幕 前 我 他的 想法 和 这 非常 手 的 死亡 之上 他的 喉 ,
死神之手扼住他的喉咙, 将他的心思展现在我面前。

[æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] [ˈruːθləsnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ə; ei][streɪndʒ] [ˈvendʒf(ə)] [ˈætrɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
an undisguised ruthlessness of purpose , a strange vengeful attitude towards his
一个 不加掩饰的 冷酷无情 的 目的 , 一个 奇怪的 复仇的 态度 向 他的
[oʊn] [pæst] ,
own past ,
自己的 过去的 ,
他毫不掩饰的冷酷无情, 以及对自己过去一种奇怪的复仇态度。

[ænd; ənd][ə; ei][blaɪnd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'ɡenst] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
and a blind belief in the righteousness of his will against all mankind ,
和 一个 瞎的 信仰 在 这 义 的 他的 将要 反对 全部 人类 ,
以及对他对抗全人类的意志的盲目信仰。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; ei] [hɔːrd] [ʌv; əv]
something of that feeling which could induce the leader of a horde of
某物 的 那 感觉 哪个 可以 诱导 这 领导者 的 一个 部落 的
[ˈwɑːndərɪŋ] [kʌt] - [θroʊt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ˈpraʊdli] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
wandering cut - throats to call himself proudly the Scourge of God .
漫游 切 - 喉咙 到 称呼 他自己 自豪地 这 祸害 的 上帝 :
正是这种感觉, 足以让一群游荡亡命之徒的首领自豪地称自己为“上帝的鞭笞者”。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsensləs] [fə'raːsəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈkærəktər]
No doubt the natural senseless ferocity which is the basis of such a character
不 怀疑 这 自然的 无意义的 恶 哪个 是 这 基础 的 这样的 一个 特点
[wʌz; wəz][ɪɡ'zæspəreɪtɪd][baɪ] [ˈfeɪljər] ,
was exasperated by failure ,
曾是 恼怒 经过 失败 ;
毫无疑问, 这种性格所固有的那种天生的、毫无理性的凶残, 因失败而更加恶化。

[ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][praɪ'veɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['despəɾət] [pə'zi(ə)n] [ɪn]
ill - luck , and the recent privations , as well as by the desperate position in
患病的 - 运气 , 和 这 最近的 匮乏 , 作为 出色地 作为 经过 这 绝望的 位置 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ;
which he found himself ;
哪个 他 成立 他自己 ;

不幸的运气、最近的困苦以及他所处的绝境；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [plænd]
but what was most remarkable of all was this , that while he planned
但 什么 曾是 最多 卓越 的 全部 曾是 这 , 那 尽管 他 计划
[ˈtretʃərəs] [ə'laɪənsɪz] ,
treacherous alliances ,
奸诈 联盟 ,

但最令人惊讶的是，尽管他策划了背信弃义的联盟，

[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
had already settled in his own mind the fate of the white man ,
有 已经 定居 在 他的 自己的 头脑 这 命运 的 这 白色的 男人 ,
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
他自己 周围 在
他心中早已决定了白人的命运。

[ænd; ənd] [ɪn'tri:gd] [ɪn][æn; ən] [oʊvər'berɪŋ] , [ɔ:f'hænd] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [kə'sɪm] ,
and intrigued in an overbearing , offhand manner with Kassim ,
和 好奇 在 一个 霸道 , 随意 方式 和 卡西姆 ,
[wɪθ] [kə'sɪm]
和 卡西姆
并以一种盛气凌人、漫不经心的态度对卡西姆表现出兴趣，

[wʌn][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [dɪ'zaɪrd] , [ɔ:lmoʊst][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
one could perceive that what he had really desired , almost in spite of himself ,
一 可以 感知 那 什么 他 有 真的 想要的 , 几乎 在 尽管如此 的 他自己 ,
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
他自己 周围 在
人们可以察觉到，他真正渴望的，几乎是违背他自己意愿的。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌŋg(ə)] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,
was to play havoc with that jungle town which had defied him ,
曾是 到 玩 混乱 和 那 丛林 镇 哪个 有 违抗 他 ,
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
他自己 周围 在
他要肆意蹂躏那个曾与他作对的丛林小镇。

[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [stru:n] [oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
to see it strewn over with corpses and enveloped in flames .
到 看 它 散落的 超过 和 尸体 和 被包裹 在 火焰 .
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
他自己 周围 在
看到它遍地尸体，被火焰吞噬。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪtləs] , ['pæntɪŋ] [vɔɪs] ,
Listening to his pitiless , panting voice ,
聆听 到 他的 无情 , 喘息 嗓音 ,
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
他自己 周围 在
听着他那无情而喘息的声音，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] ,
I could imagine how he must have looked at it from the hillock ,
我 可以 想象 如何 他 必须 有 看起来 在 它 从 这 岗 ,
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
我自己 周围 在
我可以想象他从小山丘上眺望这片景色时的情景。

['pi:plɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] .
peopling it with images of murder and rapine .
人口 它 和 图片 的 谋杀 和 掠夺 .
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
我自己 周围 在
上面充斥着谋杀和强奸的画面。

[ðə; ði][pɑ:rt] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wɔ:r] [æn; ən] [ə'bændənd] ['æspekt] ,
The part nearest to the creek wore an abandoned aspect ,
这 部分 最近的 到 这 溪 穿着 一个 弃 方面 ,
[hɪm'self] [tʃəʊn] [ɪn]
我自己 周围 在
靠近小溪的那部分显得荒凉破败。

[ðʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['evri] [haʊs] [kən'si:ld] [ə; eɪ][fju:] [ɑ:rmd] [men][ɑ:n][ðə; ði]
though as a matter of fact every house concealed a few armed men on the
尽管 作为 一个 事情 的 事实 每一个 房子 暗 一个 很少 武装 男人 在 这
[ə'lɜ:rt] .
alert .
警报 .

但事实上，每家每户都藏着几个随时待命的武装人员。

[sʌd(ə)nli] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [weist] [graʊnd] , [intə'spə:st] [wið; wiθ] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
Suddenly beyond the stretch of waste ground , interspersed with small patches of
突然 超过 这 拉紧 的 浪费 地面 , 穿插 和 小的 补丁 的
[loʊ] [dens] [bʊʃ] ,
low dense bush ,
低的 稠密 衬套 ,

突然间，越过一片荒地，其间零星分布着低矮茂密的灌木丛，

[ekska'veɪʃənz] , [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [wið; wiθ] ['trɑ:dn] [pæðz] [bɪ'twi:n] , [ə; eɪ][mæn] , [sɑ:lətəri]
excavations , heaps of rubbish , with trodden paths between , a man , solitary
挖掘 , 堆积如山 的 垃圾 , 和 践踏 路径 之间 , 一个 男人 , 孤
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔ:l] ,
and looking very small ,
和 寻找 非常 小的 ,

挖掘现场，成堆的垃圾，其间有被踩踏出来的小路，一个孤零零的、看起来很矮小的男人，

['stroʊld] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌt] - [ʌp] , [dɑ:rk] ,
strolled out into the deserted opening of the street between the shut - up , dark ,
漫步 出去 进入 这 荒凉的 开幕 的 这 街道 之间 这 关闭 - 向上 , 黑暗的 ,
漫步走到空旷的街道入口，街道两旁是紧闭的、黑暗的.....

['laɪfləs] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end] .
lifeless buildings at the end .
无生命 建筑物 在 这 结尾 .

尽头是毫无生气的建筑。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
Perhaps one of the inhabitants , who had fled to the other bank of the river
也许 一 的 这 居民 , WHO 有 逃亡 到 这 其他 银行 的 这 河
 ,
 ,
 ,

或许是某个逃到河对岸的居民，

['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ju:z] .
coming back for some object of domestic use .
未来 后退 为了 一些 目的 的 国内的 使用 .

回来取一些家用物品。

['eɪdɪəntli] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hɪm'self] [kwat] [seɪf] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n]
Evidently he supposed himself quite safe at that distance from the hill on
显然 他 据称 他自己 相当 安全的 在 那 距离 从 这 爬坡道 在
[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
the other side of the creek .
这 其他 边 的 这 溪 .

显然，他认为与小溪对岸的山丘保持那个距离是相当安全的。

[ə; eɪ] [laɪt] [stɑ:'keɪd] , [set] [ʌp] ['heɪstɪli] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
A light stockade , set up hastily , was just round the turn of the street ,
一个 光 栅栏 , 放 向上 草草 , 曾是 只是 圆形的 这 转动 的 这 街道 ,
街角不远处，匆匆搭起了一个简易的栅栏。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
full of his friends .
满的 的 他的 朋友们 .

里面全是他的朋友。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈliːʒərli] .
He moved leisurely .
他 已搬 悠闲 .

他动作悠闲。

[braʊn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [dɪˈzɜːrtər] ,
Brown saw him , and instantly called to his side the Yankee deserter ,
棕色的 锯 他 , 和 即刻 称为 到 他的 边 这 扬基 逃兵 ,
布朗看见了他, 立刻把那个北方佬逃兵叫到自己身边。

[huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] .
who acted as a sort of second in command .
WHO 行动 作为 一个 种类 的 第二 在 命令 .
他扮演着类似二把手的角色。

[ðɪs] [ˈlæŋki] , [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ˈwɒd(ə)n] - [feɪst] , [ˈtreɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈleɪzɪli]
This lanky , loose - jointed fellow came forward , wooden - faced , trailing his rifle lazily
这 瘦长的 , 松动的 - 关节 同伴 来了 向前 , 木制的 - 面对 , 尾随 他的 步枪 懒洋洋
.
.
.
这个身材瘦长、关节松弛的家伙面无表情地走上前来, 懒洋洋地拖着他的步枪。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌhɑːmɪˈsaɪdɪ][ænd; ənd]
When he understood what was wanted from him a homicidal and
什么时候 他 理解 什么 曾是 通缉 从 他 一个 杀人犯 和
[kənˈsiːtɪd] [smaɪl] [ˌʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
conceited smile uncovered his teeth ,
自负 微笑 裸露 他的 牙齿 ,
当他明白对方想要他做什么时, 脸上露出了杀气腾腾、自负的笑容。

[ˈmekɪŋ] [tuː] [diːp] [foʊldz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsæləʊ] , [ˈleðəri] [tʃiːks] .
making two deep folds down his sallow , leathery cheeks .
制作 二 深的 折叠 向下 他的 黄褐色 , 皮革状的 脸颊 .
在他蜡黄、粗糙的脸颊上, 留下了两道深深的皱纹。

[hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ˈɑːt] .
He prided himself on being a dead shot .
他 自豪 他自己 在 存在 一个 死的 射击 .
他以自己枪法精准而自豪。

[hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
He dropped on one knee ,
他 掉落 在 一 膝盖 ,
他单膝跪地,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstedi] [rest] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˈlɑːpt] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and taking aim from a steady rest through the unlopped branches of a
和 采取 目的 从 一个 稳定的 休息 通过 这 未修剪 分支 的 一个
[feld] [triː] ,
felled tree ,
倒下 树 ,
瞄准时, 枪口稳稳地架在倒下的树上, 透过未修剪的树枝瞄准目标。

[ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] .
fired , and at once stood up to look .
被解雇 , 和 在 一次 站立 向上 到 看 .
被击中后, 他立刻站起来查看。

[ðə; ði][mæn] , [fɑ:r] [ə'wei] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [meɪd] [ə'nlðər] [step] ['fɔ:rwərd] ,
The man , far away , turned his head to the report , made another step forward ,
这 男人 , 远的 离开 , 转向 他的 头 到 这 报告 , 制成 其他 步 向前 ,
远处那人转头看向报告, 又向前迈了一步。

[si:md] [tu;; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
seemed to hesitate , and abruptly got down on his hands and knees .
似乎 到 犹豫 , 和 突然 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 .
他似乎犹豫了一下, 然后突然跪倒在地。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)] , [ðə; ði] [ded] [fɑ:t] ,
In the silence that fell upon the sharp crack of the rifle , the dead shot ,
在 这 沉默 那 跌倒 之上 这 锋利的 裂缝 的 这 步枪 , 这 死的 射击 ,
步枪枪声清脆响起, 随之而来的是一片寂静, 死者.....

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,
keeping his eyes fixed upon the quarry ,
保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 采石场 ,
他目光始终紧盯着猎物,

[gest] [ðæt] “ [ðɪs] [ðer; ðər] [ku:nz] [helθ] [wʊd] ['nevər][bi;; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu;; tə]
guessed that “ this there coon's health would never be a source of anxiety to
猜对了 那 “ 这 那里 浣熊的 健康 会 绝不 是 一个 来源 的 焦虑 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ['eni] [mɔ:r] .
his friends any more .
他的 朋友们 任何 更多的 .
猜测“这只浣熊的健康状况再也不会成为朋友们担忧的事情了。

“ [ðə; ði] ['mænz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə] [mu:v] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər]
“ The man's limbs were seen to move rapidly under his body in an endeavour
“ 这 男人的 四肢 是 已见 到 移动 快速 在下面 他的 身体 在 一个 努力
[tu;; tə] [rʌŋ] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] .
to run on all - fours .
到 跑步 在 全部 - 四 .
“可以看到该男子的四肢在他的身体下方快速移动, 试图四肢着地奔跑。”

[ɪn] [ðæt] ['empti] [speɪs] [ə'roʊz][ə; eɪ] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
In that empty space arose a multitudinous shout of dismay and surprise .
在 那 空的 空间 出现 一个 众多 喊 的 沮丧 和 惊喜 .
那片空旷的地方响起了一片惊愕和惊讶的叫喊声。

[ðə; ði][mæn][sæŋk] [flæt] , [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [mu:vd] [noʊ] [mɔ:r] .
The man sank flat , face down , and moved no more .
这 男人 沉没 平坦的 , 脸 向下 , 和 已搬 不 更多的 .
那人脸朝下瘫倒在地, 一动不动了。

“ [ðæt] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [wi;; wi][kʊd; kəd][du:; , “ [sed] [braʊn] [tu;; tə][em 'i:] .
“ That showed them what we could do , “ said Brown to me .
“ 那 显示 他们 什么 我们 可以 做 , “ 说 棕色的 到 我 .
“这让他们看到了我们的实力,”布朗对我说。

“ [strʌk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
“ Struck the fear of sudden death into them .
“ 击中 这 害怕 的 突然 死亡 进入 他们 .
“让他们对猝死感到恐惧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi;; wi] ['wa:ntɪd] .
That was what we wanted .
那 曾是 什么 我们 通缉 .
这正是我们想要的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
They were two hundred to one , and this gave them something to think
他们是 是 二 百 到 一 , 和 这 给予 他们 某物 到 思考
[ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
over for the night .
超过 为了 这 夜晚 .

他们的赔率是两百比一，这让他们有事要好好想想，好度过一个夜晚。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːt] [brɪˈfɔːr] .
Not one of them had an idea of such a long shot before .
不是 一 的 他们 有 一个 主意 的 这样的 一个 长的 射击 前 .
他们当中没有一个人想到过这种希望渺茫的事情。

[ðæt] ['begər] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːdʒə] [skuːtɪd] [daʊn] - [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
That beggar belonging to the Rajah scooted down - hill with his eyes hanging out
那 乞丐 属于 到 这 拉惹 滑行 向下 - 爬坡道 和 他的 眼睛 绞刑 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "
of his head . "
的 他的 头 . "

那个属于拉者的乞丐双眼圆睁，顺着山坡滑了下去。

- [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [hænd][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði]
' As he was telling me this he tried with a shaking hand to wipe the
- 作为 他 曾是 讲述 我 这 他 尝试 和 一个 摇晃 手 到 擦拭 这
[θɪn] [foʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] .
thin foam on his blue lips .
薄的 泡沫 在 他的 蓝色的 嘴唇 .

“他一边告诉我这些，一边颤抖着用手擦掉他发紫的嘴唇上的薄薄一层泡沫。”

" [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .
" **Two hundred to one .**
" 二 百 到 一 .

二百比一。

[tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] . . .
Two hundred to one . . .
二 百 到 一 . . .

二百比一.....

[straɪk] ['terər] , . . .
strike terror , . . .
罢工 恐怖 , . . .

制造恐怖，.....

['terər] , ['terər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
terror , terror , I tell you
恐怖 , 恐怖 , 我 告诉 你

恐怖，恐怖，我告诉你.....

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔːkəts] .
" **His own eyes were starting out of their sockets .**
" 他的 自己的 眼睛 是 开始 出去 的 他们的 插座 .

“他的眼珠都快要从眼眶里蹦出来了。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] , ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] ['fɪŋgərz] , [sæt] [ʌp] [ə'gen] , [bəʊd] [ænd; ənd]
He fell back , clawing the air with skinny fingers , sat up again , bowed and
他 跌倒 后退 , 爪子 这 空气 和 瘦骨嶙峋的 手指 , 卫星 向上 再次 , 鞠躬 和
['heri] ,
hairy ,
毛茸茸 ,

他向后倒去，瘦骨嶙峋的手指在空中胡乱抓挠，然后又坐了起来，弓着背，浑身毛发。

[glɛəd] [æt; ət][em 'i:] ['saɪdweɪz] [laɪk] [sʌm; səm][mæn] - [bi:st] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] ,
glared at me sideways like some man - beast of folk - lore ,
怒目而视 在 我 侧身 喜欢 一些 男人 - 兽 的 民间 - 知识 ,
他斜眼瞪着我, 就像民间传说中的某种人兽一样。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] ['ægəni] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
with open mouth in his miserable and awful agony before he got his speech
和 打开 嘴 在 他的 悲惨的 和 可怕 痛苦 前 他 得到 他的 演讲
[bæk] ['æftər] [ðæt] [fɪt] .
back after that fit .
后退 后 那 合身 .

他痛苦万分, 张着嘴, 直到抽搐过后才恢复说话能力。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [saɪts] [wʌn] ['nevər] [fə'gets] .
There are sights one never forgets .
那里 是 景点 一 绝不 忘记了 .

有些景象令人永生难忘。

- [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
' **Furthermore** ,
- 此外 ,

'此外,

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər][ænd; ənd]['loʊkɪt] [sʌt] ['pɑ:rtɪz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ]
to draw the enemy's fire and locate such parties as might have been hiding
到 画 这 敌人的 火 和 定位 这样的 各方 作为 可能 有 到过 隐藏

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
in the bushes along the creek ,
在 这 灌木丛 沿着 这 溪 ,

吸引敌人火力, 并找出可能藏身于小溪沿岸灌木丛中的人员。

[braʊn] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɔ:ləmən] ['aɪləndər] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən]
Brown ordered the Solomon Islander to go down to the boat and bring an
棕色的 订购 这 所罗门 岛民 到 去 向下 到 这 船 和 带来 一个
[ɔ:r] ,
oar ,
桨 ,

布朗命令那位所罗门群岛人到船上去拿桨来。

[æz; əz][ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['spænjəl] ['æftər][ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
as you send a spaniel after a stick into the water .
作为 你 发送 一个 西班牙猎犬 后 一个 戳 进入 这 水 .

就像你把一只猎犬放进水里追赶木棍一样。

[ðɪs] [feɪld] ,
This failed ,
这 失败的 ,

失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm]
and the fellow came back without a single shot having been fired at him
和 这 同伴 来了 后退 没有 一个 单身的 射击 拥有 到过 被解雇 在 他

[frʌm; frəm] ['eniwɛr] .
from anywhere .
从 任何地方 .

那人毫发无损地回来了, 没有受到任何枪击。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] , " [əʊ'paɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **There's nobody** , " **opined some of the men** .
" 有 无人 , " 发表意见 一些 的 这 男人 .

“一个人也没有,”一些男人评论道。

[,aɪˈtiː][ɪz] “ - , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .
It is “ onnatural , ” remarked the Yankee .
它 是 “ - , ” 评论 这 扬基 .

“这很不自然,”这位北方佬评论道。

[kəˈsɪm] [hæd; həd] [gɒːn] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] , [pliːzd] [tuː] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ]
Kassim had gone , by that time , very much impressed , pleased too , and also
卡西姆 有 已消失 , 经过 那 时间 , 非常 很多 印象深刻 , 高兴 也 , 和 还
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

那时卡西姆已经离开了, 他印象非常深刻, 也很高兴, 但也感到不安。

[pəˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈpɑːləsi] ,
Pursuing his tortuous policy ,
追求 他的 曲折 政策 ,

他推行其曲折的政策,

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs] [ˈwɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]
he had dispatched a message to Dain Waris warning him to look out for
他 有 已派出 一个 信息 到 戴恩 瓦里斯 警告 他 到 看 出去 为了
[ðə; ði] [waɪt] [menz] [ʃɪp] ,
the white men's ship ,
这 白色的 男士 船 ,

他曾派人给戴恩·瓦里斯捎信, 警告他提防白人的船只。

[wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
which , he had had information , was about to come up the river .
哪个 , 他 有 有 信息 , 曾是 关于 到 来 向上 这 河 .

据他所知, 那艘船即将沿河而上。

[hiː; hi] [ˈmɪnɪmaɪz] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .
He minimised its strength and exhorted him to oppose its passage .
他 最小化 它是 力量 和 劝勉 他 到 反对 它是 通道 .

他低估了该法案的效力, 并劝告他反对该法案的通过。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
This double - dealing answered his purpose ,
这 双倍的 - 处理 回答 他的 目的 ,

这种两面三刀的做法达到了他的目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈbuːɡɪs] [ˈfɔːrsɪz] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðem; ðəm][baɪ]
which was to keep the Bugis forces divided and to weaken them by
哪个 曾是 到 保持 这 武吉士 力量 分割 和 到 削弱 他们 经过
[ˈfɑːtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

其目的是使布吉斯军队分裂, 并通过战斗削弱他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈbuːɡɪs] [tʃiːfs] [ɪn]
he had in the course of that day sent word to the assembled Bugis chiefs in
他 有 在 这 课程 的 那 天 发送 单词 到 这 组装 武吉士 酋长们 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

当天, 他曾向聚集在镇上的布吉斯族酋长们传达了消息。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ;
assuring them that he was trying to induce the invaders to retire ;
保证 他们 那 他 曾是 尝试 到 诱导 这 入侵者 到 退休 ;
他向他们保证，他正在努力劝退入侵者；

[hɪz; ɪz] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [æskt] [ˈzːrɪnstli] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːdʒəz]
his messages to the fort asked earnestly for powder for the Rajah's
他的 消息 到 这 堡 问 切实 为了 粉末 为了 这 拉贾的
[men] .
men .
男人 .

他向堡垒发出的信函恳切地请求为拉贾的士兵们提供火药。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['tʌŋkuː] [æləŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æmjə'ni](ə)n [fɔːr; fər] [ðə; ði]
It was a long time since Tunku Allang had had ammunition for the
它 曾是 一个 长的 时间 自从 敦姑 艾伦 有 有 弹药 为了 这
[skɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [oʊld] ['mʌskɪt] ['rʌstɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [ɑːrm] - [ræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [hɔːl] .
score or so of old muskets rusting in their arm - racks in the audience - hall .
分数 或者 所以 的 老的 滑膛枪 生锈 在 他们的 手臂 - 货架 在 这 观众 - 大厅 .
很久以来，东姑阿朗都没有弹药来补充观众厅武器架上那二十来支生锈的旧火枪了。

[ðə; ði] ['oʊpən] [ɪntərkoːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'setld] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪndz] .
The open intercourse between the hill and the palace unsettled all the minds .
这 打开 交往 之间 这 爬坡道 和 这 宫殿 不安的 全部 这 思想 .
山丘与宫殿之间公开的交流令所有人心神不宁。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [taɪm] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] , [aɪ 'tiː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
It was already time for men to take sides , it began to be said .
它 曾是 已经 时间 为了 男人 到 拿 侧面 , 它 开始 到 是 说 .
“男人们该站队了，”有人开始这样说。

[ðər; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [mʌt] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [ðər'æftər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni]
There would soon be much bloodshed , and thereafter great trouble for many
那里 会 很快 是 很多 流血事件 , 和 此后 伟大的 麻烦 为了 许多
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

不久之后，将会发生大规模流血事件，许多人将因此陷入困境。

[ðə; ði] ['soʊ(ə)l] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərli] , [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] , [wen] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tuː; tə] -
The social fabric of orderly , peaceful life , when every man was sure of to -
这 社会的 织物 的 秩序 , 和平 生活 , 什么时候 每一个 男人 曾是 当然 的 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

秩序井然、和平祥和的社会结构，那时每个人都对明天充满信心。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [reɪzd] [baɪ] ['dʒɪmz] [hændz] ,
the edifice raised by Jim's hands ,
这 大厦 提高 经过 吉姆的 双手 ,
吉姆亲手建造的大楼

[siːmd] [ɑːn] [ðæt] [ɪːvnɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
seemed on that evening ready to collapse into a ruin reeking with blood .
似乎 在 那 晚上 准备好 到 坍塌 进入 一个 废墟 臭气熏天 和 血 .
那天晚上，它似乎就要坍塌成一片血腥的废墟。

[ðə; ði] [ˈpuːrə] [foʊk] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The poorer folk were already taking to the bush or flying up the river .
这 贫穷 民间 是 已经 采取 到 这 衬套 或者 飞行 向上 这 河 .
贫困的人们早已迁往丛林或乘飞机沿河而上。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər]
A good many of the upper class judged it necessary to go and pay their
一个 好的 许多 的 这 上 班级 评判 它 必要的 到 去 和 支付 他们的
[kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:dʒə] .
court to the Rajah .
法庭 到 这 拉惹 .

许多上层阶级人士认为有必要去觐见拉者。

[ðə; ði]['rɑ:dʒəz] [jʊθs] ['dʒɔsəld][ðem; ðəm] ['ru:dlɪ] .
The Rajah's youths jostled them rudely .
这 拉贾的 青年 推搡 他们 粗鲁地 .

拉贾的年轻人粗鲁地推搡他们。

[oʊld] ['tʌŋku:] [æləŋ] , [ˈɔ:lmoust] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
Old Tunku Allang , almost out of his mind with fear and indecision ,
老的 敦姑 艾伦 , 几乎 出去 的 他的 头脑 和 害怕 和 优柔寡断 ,
[ɔ:rt] [tʌŋku:] [æləŋ] [ˈɔ:lmoust] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
老东姑阿朗, 恐惧和犹豫几乎让他神志不清。

['i:ðər] [kept] [ə; eɪ] ['sʌləŋ] ['saɪləns] [ɔ:r] [ə'bjʊ:zd] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
either kept a sullen silence or abused them violently for daring to come with
任何一个 保留 一个 忧郁 沉默 或者 受虐 他们 暴力 为了 大胆 到 来 和
[ˈemptɪ] [hændz] :
empty hands :
空的 双手 :

要么保持沉默, 要么因为他们胆敢空手而来而对他们进行暴力辱骂:

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˈoʊnli][oʊld] - [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tə'geðər]
they departed very much frightened ; only old Doramin kept his countrymen together
他们 已离开 非常 很多 害怕 ; 仅有的 老的 - 保留 他的 同胞们 一起
[ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ɪn'fleksəbli] .
and pursued his tactics inflexibly .
和 追击 他的 策略 僵硬 .

他们惊恐万分地离开了; 只有老多拉明让他的同胞们团结起来, 毫不妥协地执行他的策略。

[enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [stɑ:'keɪd] ,
Enthroned in a big chair behind the improvised stockade ,
登基 在 一个 大的 椅子 在后面 这 即兴发挥 栅栏 ,
[enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [stɑ:'keɪd] ,
他端坐在临时搭建的栅栏后面的一把大椅子上,

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [veɪld] ['rʌmb(ə)l] , [ʌn'mu:vd] , [lɑ:k][ə; eɪ] [def] [mæn] ,
he issued his orders in a deep veiled rumble , unmoved , like a deaf man ,
他 发布 他的 订单 在 一个 深的 含蓄 隆隆 , 不动 , 喜欢 一个 聋 男人 ,
[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [veɪld] ['rʌmb(ə)l] , [ʌn'mu:vd] , [lɑ:k][ə; eɪ] [def] [mæn] ,
他面无表情地发出低沉而含糊的隆隆声, 如同聋子一般, 毫无反应。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['ru:mər] .
in the flying rumours .
在 这 飞行 谣言 .

在谣言四起中。

- [dʌsk] [fel] , [ˈhaɪdɪŋ][fɜ:rst][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
' Dusk fell , hiding first the body of the dead man ,
- 黄昏 跌倒 , 隐藏 第一的 这 身体 的 这 死的 男人 ,

暮色降临, 首先遮蔽了死者的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
which had been left lying with arms outstretched as if nailed to the ground ,
哪个 有 到过 左边 说谎 和 武器 伸展 作为 如果 钉子 到 这 地面 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
它四肢伸展地躺在那里, 仿佛被钉在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [sfrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] [rəʊld] ['smu:ðli] ['oʊvər][pətu:sən][ænd; ənd]
and then the revolving sphere of the night rolled smoothly over Patusan and
和 然后 这 旋转 领域 的 这 夜晚 滚动 顺利 超过 帕图桑 和
[kɛrm] [tu:; tə][ə; eɪ][rest] ,
came to a rest ,
来了 到 一个 休息 ;

然后，夜空旋转的球体平稳地掠过帕图桑，最终停了下来。

[ˈʃəʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [wɜ:rld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
showering the glitter of countless worlds upon the earth .
淋浴 这 闪光 的 无数 世界 之上 这 地球 .

将无数世界的璀璨光芒洒向地球。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪɡ][fairz] [bleɪzd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [stri:t] ,
Again , in the exposed part of the town big fires blazed along the only street ,
再次 , 在 这 裸露 部分 的 这 镇 大的 火灾 燃烧的 沿着 这 仅有的 街道 ,
同样，在城镇地势较高、易燃易爆的地区，唯一的街道上燃起了熊熊大火。

[rɪ'vi:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['dɪstəns] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ɡlæz] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv]
revealing from distance to distance upon their glares the falling straight lines of
揭示 从 距离 到 距离 之上 他们的 眩光 这 坠落 直的 线条 的
[ru:fs] ,
roofs ,
屋顶 ,

从远处，在他们的目光中，可以看到屋顶笔直向下延伸的线条。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['wɑ:tld] [wɔ:lz] ['dʒʌmbld] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
the fragments of wattled walls jumbled in confusion ,
这 片段 的 垂柳 墙壁 错杂 在 困惑 ,

残破的木栅墙杂乱地堆放在一起，

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [hʌt] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)] [blæk] [straɪps]
here and there a whole hut elevated in the glow upon the vertical black stripes
这里 和 那里 一个 所有的 小屋 升高 在 这 辉光 之上 这 垂直的 黑色的 条纹
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [haɪ] [paɪlz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [d'welɪŋz] ,
of a group of high piles and all this line of dwellings ,
的 一个 团体 的 高的 堆 和 全部 这 线 的 住宅 ,

这里那里，有一间间小屋在高耸的木屋群垂直的黑色条纹上闪耀着光芒，还有这一排房屋。

[rɪ'vi:ld] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fleɪmz] ,
revealed in patches by the swaying flames ,
揭晓 在 补丁 经过 这 摇晃 火焰 ,

在摇曳的火焰映照下，斑驳地显露出来。

[si:md] [tu:; tə] ['flɪkər] ['tɔ:rtʃuəsli] [ə'weɪ] [ʌp] - ['rɪvər]['ɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
seemed to flicker tortuously away up - river into the gloom at the heart of the
似乎 到 闪烁 曲折地 离开 向上 - 河 进入 这 愁云 在 这 心 的 这
[lənd] .
land .
土地 .

仿佛沿着河流蜿蜒曲折地闪烁着，消失在内陆深处的黑暗之中。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [fairz] [pleɪd] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] ,
A great silence , in which the looms of successive fires played without noise ,
一个 伟大的 沉默 , 在 哪个 这 织布机 的 连续 火灾 玩 没有 噪音 ,
一片寂静，篝火依次燃起，发出无声的嗡嗡声。

[ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk][ʌv; əv]
extended into the darkness at the foot of the hill ; but the other bank of
扩展 进入 这 黑暗 在 这 脚 的 这 爬坡道 ; 但 这 其他 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

一直延伸到山脚下的黑暗中 ; 但河的另一边 ,

[ɔːl][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈbɑːnfaiər][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] - [frʌnt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɔːrt] ,
all dark save for a solitary bonfire at the river - front before the fort ,
全部 黑暗的 节省 为了 一个 孤 篝火 在 这 河 - 正面 前 这 堡 ,
除了堡垒前河边孤零零的一堆篝火外 , 周围一片漆黑。

[sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['tremər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]
sent out into the air an increasing tremor that might have been the stamping of
发送 出去 进入 这 空气 一个 增加 震颤 那 可能 有 到过 这 冲压 的
[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fiːt] ,
a multitude of feet ,
一个 民众 的 脚 ,

空气中传来一阵越来越强烈的震动 , 那震动可能是无数只脚跺脚的声音。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] ['dɪstənt] ['wɔːtəfɔːl] .
the hum of many voices , or the fall of an immensely distant waterfall .
这 哼 的 许多 声音 , 或者 这 落下 的 一个 非常 遥远 瀑布 .
许多人声的嗡嗡声 , 或是遥远瀑布的轰鸣声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [braʊn] [kən'fest] [tuː; tə][em 'iː] , [waɪl] , ['tɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [men] ,
It was then , Brown confessed to me , while , turning his back on his men ,
它 曾是 然后 , 棕色的 坦白 到 我 , 尽管 , 转弯 他的 后退 在 他的 男人 ,
布朗向我坦白 , 就在那时 , 他背对着他的部下 ,

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] , [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [feɪθ] [ɪn]
he sat looking at it all , that notwithstanding his disdain , his ruthless faith in
他 卫星 寻找 在 它 全部 , 那 虽然 他的 蔑视 , 他的 无情 信仰 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他坐着 , 审视着这一切 , 尽管他心怀不屑 , 但他对自己却有着无情的信念。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]
a feeling came over him that at last he had run his head against a
一个 感觉 来了 超过 他 那 在 最后的 他 有 跑步 他的 头 反对 一个
[stoʊn] [wɔːl] .
stone wall .
石头 墙 .

他突然感到自己终于撞上了石墙。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [boʊt] [bɪn] [ə'floʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd]
Had his boat been afloat at the time , he believed he would have tried
有 他的 船 到过 漂浮 在 这 时间 , 他 相信 他 会 有 尝试
[tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,
to steal away ,
到 偷 离开 ,

他相信 , 如果当时他的船在水面上 , 他就会设法偷偷溜走。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][stɑːr'veɪ](ə)n][æt; ət] [siː]
taking his chances of a long chase down the river and of starvation at sea
采取 他的 机会 的 一个 长的 追赶 向下 这 河 和 的 饥饿 在 海
.
:
.

他冒着被河水追赶很久以及在海上饿死的风险。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈdaʊt(ə)l][ˈweðər][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈgetɪŋ][əˈweɪ] .
It is very doubtful whether he would have succeeded in getting away .
它 是 非常 疑 无论 他 会 有 成功了 在 获得 离开 :
他能否成功逃脱非常值得怀疑。

[haʊˈevər][hiː; hi][ˈdɪdnt][traɪ][ðɪs] .
However , he didn't try this .
然而 , 他 没有 尝试 这 :
然而, 他并没有尝试这样做。

[fɔːr; fər][əˈnʌðər][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæsɪŋ][θɔːt][ʌv; əv][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][rʌʃ][ðə; ði][taʊn]
For another moment he had a passing thought of trying to rush the town
为了 其他 片刻 他 有 一个 通过 想法 的 尝试 到 匆忙 这 镇
:
:
:
他脑海中闪过一个念头, 要不要冲进镇子。

[bʌt; bət][hiː; hi][pərˈsiːvd][ˈveri][wel][ðæt][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʊd][faɪnd][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪtɪd]
but he perceived very well that in the end he would find himself in the lighted
但 他 感知 非常 出色地 那 在 这 结尾 他 会 寻找 他自己 在 这 照明
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
但他很清楚, 最终他会发现自己身处灯火通明的街道上。

[wer][ðeɪ][wʊd][biː; bi][ɑːt][daʊn][laɪk][dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaʊzɪz] .
where they would be shot down like dogs from the houses .
在哪里 他们 会 是 射击 向下 喜欢 狗 从 这 房屋 :
他们会像狗一样从房子里被射杀。

[ðeɪ][wɜːr; wər][tuː][ˈhʌndrəd][tuː; tə][wʌn] — [hiː; hi][θɔːt] , [waɪl][hɪz; ɪz][men] , [ˈhʌdɪ][raʊnd]
They were two hundred to one — he thought , while his men , huddling round
他们 是 二 百 到 一 — 他 想法 , 尽管 他的 男人 , 抱团取暖 圆形的
[tuː][hiːps][ʌv; əv][ˈsmoʊldərɪŋ][ˈembərz] ,
two heaps of smouldering embers ,
二 堆积如山 的 闷烧 余烬 ,
他心想, 敌我兵力是两百比一, 而他的手下则围着两堆仍在冒烟的余烬。

[mʌntɪt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈhænəz][ænd; ənd][ˈroʊstɪd][ðə; ði][fjuː][jæmz][ðeɪ][oʊd][tuː; tə]
munched the last of the bananas and roasted the few yams they owed to
咀嚼 这 最后的 的 这 香蕉 和 烤 这 很少 山药 他们 欠款 到
- [dɪˈplɒməsi] .
Kassim's diplomacy .
- 外交 :
他们吃光了最后一根香蕉, 烤了多亏卡西姆的外交斡旋才得到的几个山药。

[kɔːrniːliəs][sæt][əˈmʌŋst][ðem; ðəm][ˈdoʊzɪŋ][ˈsʌlkɪli] .
Cornelius sat amongst them dozing sulkily .
科尼利厄斯 卫星 在 他们 打盹 闷闷不乐 :
科尼利厄斯闷闷不乐地坐在他们中间打盹。

- [ðen][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪts][rɪˈmembər][ðæt][sʌm; səm][təˈbækoʊ][hæd; həd][bɪn][left][ɪn][ðə; ði]
' Then one of the whites remembered that some tobacco had been left in the
- 然后 一 的 这 白人 记得 那 一些 烟草 有 到过 左边 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
“这时, 其中一个白人想起船上还留着一些烟草。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsɑːləməŋ [ˈaɪləndər] , [sed] [hiː; hi] [wəd] [goʊ]
and , encouraged by the impunity of the Solomon Islander , said he would go
和 , 鼓励 经过 这 免责 的 这 所罗门 岛民 , 说 他 会 去
[tuː; tə] [fetʃ] [aɪˈtiː] .
to fetch it .
到 拿来 它 :

受到所罗门群岛居民逍遥法外的鼓舞，他说他要去取回它。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] [[ʊk] [ɔːf][ðər; ðər] [dɪˈspɑːndənsɪ] .
At this all the others shook off their despondency .
在 这 全部 这 其他的 摇晃 离开 他们的 沮丧 :

这时，其他人都摆脱了沮丧的情绪。

[braʊn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] , [sed] , “ [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] — [diː][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ˈskɔːrnfəli] .
Brown applied to , said , “ Go , and be d — d to you , “ scornfully .
棕色的 应用 到 , 说 , “ 去 , 和 是 d — d 到 你 , “ 轻蔑地 :

布朗申请时说道：“滚开，去你的！”语气轻蔑。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
He didn't think there was any danger in going to the creek in the dark .
他 没有 思考 那里 曾是 任何 危险 在 去 到 这 溪 在 这 黑暗的 :

他认为晚上去小溪边没什么危险。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ə; eɪ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The man threw a leg over the tree - trunk and disappeared .
这 男人 扔 一个 腿 超过 这 树 - 树干 和 消失 :

那人跨过树干，消失不见了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈklæmbərɪŋ]
A moment later he was heard clambering into the boat and then clambering
一个 片刻 之后 他 曾是 听到 攀爬 进入 这 船 和 然后 攀爬

[aʊt] .
out .
出去 :

片刻之后，人们听到他爬进船里，然后又爬了出来。

“ [aɪv] [gɔːt][aɪˈtiː] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I've got it , “ he cried .
“ 我已经 得到 它 , “ 他 哭 :

“我明白了！”他喊道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈfɑːloʊd] .
A flash and a report at the very foot of the hill followed .
一个 闪光 和 一个 报告 在 这 非常 脚 的 这 爬坡道 随后 :

随后，山脚下传来一道闪光和报告声。

“ [aɪ][eɪˈem][hɪt] , “ [jeld] [ðə; ði][mæn] .
“ I am hit , “ yelled the man .
“ 我 是 打 , “ 大喊 这 男人 :

“我中弹了！”那人喊道。

“ [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] — [aɪ][eɪˈem][hɪt] , “ [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [went] [ɔːf] .
“ Look out , look out — I am hit , “ and instantly all the rifles went off .
“ 看 出去 , 看 出去 — 我 是 打 , “ 和 即刻 全部 这 步枪 去 离开 :

“小心，小心——我中弹了！”话音刚落，所有步枪都响了起来。

[ðə; ði] [hɪl] [skwɜːtɪd] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [nɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
The hill squirted fire and noise into the night like a little volcano ,
这 爬坡道 喷射 火 和 噪音 进入 这 夜晚 喜欢 一个 小的 火山 ,

山丘像一座小火山一样，向夜空中喷涌出火焰和声响。

[ænd; ənd] [wen] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [wið; wiθ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [kʌfs] [stɔ:pt] [ðə; ði]['pænik] -
and when Brown and the Yankee with curses and cuffs stopped the panic -
和 什么时候 棕色的 和 这 扬基 和 诅咒 和 袖口 停止 这 恐慌 -
[ˈstri:kən] [ˈfaɪərɪŋ] ,
stricken firing ,
受打击的 射击 ,

当布朗和那个北方佬用咒骂和手铐制止了这场惊慌失措的枪战时，

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] , ['wɪri] [groʊn] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] ,
a profound , weary groan floated up from the creek ,
一个 深刻的 , 厌倦 呻吟 漂浮 向上 从 这 溪 ,
一声深沉而疲惫的呻吟从溪流中飘了上来。

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [pleɪnt] [hu:z] ['hɑ:rtrendɪŋ] ['sædnəs] [wʌz; wəz][laɪk] [sʌm; səm] ['pɔɪzn]
succeeded by a plaint whose heartrending sadness was like some poison
成功了 经过 一个 感叹 谁 令人心碎 悲伤 曾是 喜欢 一些 毒
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] .
turning the blood cold in the veins .
转弯 这 血 寒冷的 在 这 静脉 .

随后是一段哀叹，其悲恸之情如同毒药一般，令血液在血管中凝固。

[ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [prəˈhəʊnst] ['sevrəl] [dɪˈstɪŋkt] [ɪŋ,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l][wɜ:rdz] ['sʌmwer]
Then a strong voice pronounced several distinct incomprehensible words somewhere
然后 一个 强的 嗓音 发音 一些 清楚的 难以理解 字 某处
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [kri:k] .
beyond the creek .
超过 这 溪 .

然后，从小溪的另一边传来一个洪亮的声音，说了几句清晰但听不懂的词语。

" [let] [noʊ][wʌn][ˈfaɪər] , " ['[aʊtɪd] [braʊn] .
" **Let no one fire** , " **shouted Brown** .
" 让 不 一 火 , " 喊叫 棕色的 .

“谁都不许开枪！”布朗喊道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ? " . . .
" **What does it mean ?** " . . .
" 什么 做 它 意思是 ? " . . .

“这是什么意思？”。。。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ?
" **Do you hear on the hill ?**
" 做 你 听到 在 这 爬坡道 ?

你听到山上的声音了吗？

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [θri:] [taɪmz] .
Do you hear ? " **repeated the voice three times** .
做 你 听到 ? " 重复 这 嗓音 三 时代 .

你听到了吗？”那个声音重复了三遍。

[kɔ:r,ni:liəs] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['pra:ɪmptɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .
Cornelius translated , **and then prompted the answer** .
科尼利厄斯 翻译 , 和 然后 提示 这 回答 .

科尼利厄斯翻译后，提示了对方的回答。

" [spi:k] , " [kraɪd] [braʊn] , " [wi:; wi] [hɪr] .
" **Speak** , " **cried Brown** , " **we hear** .
" 说话 , " 哭 棕色的 , " 我们 听到 .

“说吧，”布朗喊道，“我们听见了。”

” [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] , [dɪ'kleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [ɪn'fleɪtɪd] [təʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəld] ,
” **Then the voice , declaiming in the sonorous inflated tone of a herald ,**
” 然后 这 嗓音 , 朗诵 在 这 响亮的 膨胀 语气 的 一个 先驱 ,
“然后，一个声音用传令官般洪亮而夸张的语调宣读道：

[ænd; ənd] ['ɪftɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [weɪst] - [lənd] ,
and shifting continually on the edge of the vague waste - land ,
和 转变 持续 在 这 边缘 的 这 模糊的 浪费 - 土地 ,
并不断在模糊的荒原边缘移动，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ɡɪs] ['nei](ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pətu:sən]
proclaimed that between the men of the Bugis nation living in Patusan
宣布 那 之间 这 男人 的 这 武吉士 国家 活的 在 帕图桑
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and the white men on the hill and those with them ,
和 这 白色的 男人 在 这 爬坡道 和 那些 和 他们 ,
宣称，居住在帕图桑的布吉斯族男子与山上的白人及其同伙之间，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [feɪθ] , [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [noʊ] [spi:tʃ] , [noʊ] [pi:s] .
there would be no faith , no compassion , no speech , no peace .
那里 会 是 不 信仰 , 不 同情 , 不 演讲 , 不 和平 .
那里将没有信仰，没有同情，没有言语，没有和平。

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['rʌslɪd] ; [ə; eɪ][hæp'hæzəd] ['vɑ:li] [ræŋ] [aʊt] .
A bush rustled ; a haphazard volley rang out .
一个 衬套 沙沙作响 ; 一个 偶然 截击 响铃 出去 .
灌木丛沙沙作响；一阵杂乱的枪声响起。

” [dæm] - ['fu:lɪfnəs] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['veksədli] ['graʊndɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] .
” **Dam ' foolishness , ” muttered the Yankee , vexedly grounding the butt .**
” 坝 - 愚蠢 , ” 低声说道 这 扬基 , 恼怒地 接地 这 屁股 .
“真是愚蠢至极，”那个北方佬嘟囔着，恼怒地把屁股踩在地上。

[kɔ:rɪni:liəs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
Cornelius translated :
科尼利厄斯 翻译 .

科尼利厄斯翻译。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] , ['æftər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [twɑɪs] , “ [teɪk] [em 'i:] [ʌp] !
The wounded man below the hill , after crying out twice , “ Take me up !
这 受伤 男人 以下 这 爬坡道 , 后 哭泣 出去 两次 , ” 拿 我 向上 !
山下的受伤男子喊了两声：“带我上去！ ”

[teɪk] [em 'i:] [ʌp] !
take me up !
拿 我 向上 !

带我上去！

” [went] [ɑ:n] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] [moʊnz] .
” **went on complaining in moans .**
” 去 在 抱怨 在 呻吟 .

“继续哼哼唧唧地抱怨。”

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækənd] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
While he had kept on the blackened earth of the slope , and afterwards
尽管 他 有 保留 在 这 变黑 地球 的 这 坡 , 和 然后
['kraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
crouching in the boat ,
蹲伏 在 这 船 ,
他一直待在山坡上被烧焦的泥土里，后来又蹲在船上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
he had been safe enough .
他 有 到过 安全的 足够的 :

他一直都很安全。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][tə'bækooʊ][hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
It seems that in his joy at finding the tobacco he forgot himself and jumped
它 似乎 那 在 他的 喜悦 在 寻找 这 烟草 他 忘了 他自己 和 跳了起来
[aʊt][ɑːn][hɜːr; həʀ][ɔːf] - [saɪd] ,
out on her off - side ,
出去 在 她 离开 - 边 ,

他似乎因为找到烟草而欣喜若狂，忘记了自己是谁，从她那边跳了出去。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wəʀ] .
as it were .
作为 它 是 :

就好像是这样。

[ðə; ði] [waɪt] [boʊt] , ['laɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
The white boat , lying high and dry , showed him up ;
这 白色的 船 , 说谎 高的 和 干燥 , 显示 他 向上 ;

那艘搁浅在水面上的白色小船，让他显得格外显眼；

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ˈjaːdz] [waɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
the creek was no more than seven yards wide in that place ,
这 溪 曾是 不 更多的 比 七 码 宽的 在 那 地方 ,

那条小溪在那段地方的宽度不超过七码。

[ænd; ənd][ðer; ðəʀ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .
and there happened to be a man crouching in the bush on the other bank .
和 那里 发生 到 是 一个 男人 蹲伏 在这 衬套 在这 其他 银行 .

碰巧河对岸的灌木丛里蹲着一个人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['buːɡɪs][ʌv; əv][tɑːndaːnoʊ]['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][pətuːsən] ,
- He was a Bugis of Tondano only lately come to Patusan ,
- 他 曾是 一个 武吉士 的 托达诺 仅有的 最近 来 到 帕图桑 ,

“他原本是托达诺的布吉人，最近才来到帕图桑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'hnuːn] .
and a relation of the man shot in the afternoon .
和 一个 关系 的 这 男人 射击 在这 下午 .

以及下午被枪击男子的亲属。

[ðæt] ['feɪməs] [lɔːŋ] [ˈɑːt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
That famous long shot had indeed appalled the beholders .
那 著名的 长的 射击 有 的确 震惊 这 旁观者 .

那次著名的远射确实令旁观者感到震惊。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['ʌtər] [sɪ'kjʊərəti] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The man in utter security had been struck down , in full view of his friends ,
这 男人 在 说出 安全 有 到过 击 向下 , 在 满的 看法 的 他的 朋友们 ,

原本安然无恙的男子在朋友们的众目睽睽之下被击倒。

['draːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
dropping with a joke on his lips ,
下降 和 一个 开玩笑 在 他的 嘴唇 ,

他嘴里噙着笑话，突然停了下来。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][ækt][æn; ən][ə'trɑ:səti] [wɪt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ə; eɪ] ['bɪtə]

and they seemed to see in the act an atrocity which had stirred a bitter
和 他们 似乎 到 看 在 这 行为 一个 暴行 哪个 有 搅拌 一个 苦的

[reɪdʒ]

rage
愤怒

他们似乎认为这一行为是一种暴行，激起了他们强烈的愤怒。

[ðæt] [rɪ'leɪn] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] , [es 'aɪ] - ['lɑ:pə][baɪ] [neɪm] ,

That relation of his , Si - Lapa by name ,
那 关系 的 他的 , 硅 - 拉帕 经过 姓名 ,

他的那个亲戚，名叫西拉帕，

[wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ]

was then with Doramin in the stockade only a few feet away .
曾是 然后 和 - 在 这 栅栏 仅有的 一个 很少 脚 离开 .

当时多拉明就在几英尺外的栅栏里。

[ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [ði:z] [tjæps] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [foʊd] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [plʌk]

You who know these chaps must admit that the fellow showed an unusual pluck
你 WHO 知道 这些 小伙子们 必须 承认 那 这 同伴 显示 一个 异常 采摘

[baɪ] [vɒlən'tɪərɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

by volunteering to carry the message ,
经过 志愿服务 到 携带 这 信息 ,

认识这些人的人都必须承认，这家伙自愿传递消息，展现了非凡的勇气。

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

alone , in the dark .
独自的 , 在 这 黑暗的 .

独自一人，身处黑暗中。

['kri:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['di:vieɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ʌnd] [faʊnd]

Creeping across the open ground , he had deviated to the left and found
爬行 穿过 这 打开 地面 , 他 有 偏离 到 这 左边 和 成立

[hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][bəʊt]

himself opposite the boat .
他自己 对面的 这 船 .

他匍匐穿过开阔地带，向左偏离了方向，发现自己来到了船的对面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wen] ['braʊnz] [mæn] ['ʃaʊtɪd]

He was startled when Brown's man shouted .
他 曾是 惊慌 什么时候 布朗的 男人 喊叫 .

布朗的手下突然大喊，他吓了一跳。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə]

He came to a sitting position with his gun to his shoulder ,
他 来了 到 一个 坐着 位置 和 他的 枪 到 他的 肩膀 ,

他坐了起来，枪抵在肩上。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ʌðə] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

and when the other jumped out , exposing himself ,
和 什么时候 这 其他 跳了起来 出去 , 暴露 他自己 ,

当另一个人跳出来，暴露自己时，

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə] [ænd; ʌnd] [lɑ:dʒd] [θri:] ['dʒæɡɪd] [slʌgz] [pɔɪnt] - [blæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [pʊ]

he pulled the trigger and lodged three jagged slugs point - blank into the poor
他 拉 这 扳机 和 已提交 三 锯齿状 蛞蝓 观点 - 空白的 进入 这 贫穷的

- ['stʌmək]

wretch's stomach .
- 胃 .

他扣动扳机，将三颗锯齿状的子弹近距离射入那个可怜人的腹部。

[ðen] , [ˈlaɪn] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər] [ded] ,
Then , lying flat on his face , he gave himself up for dead ,
然后 , 说谎 平坦的 在 他的 脸 , 他 给予 他自己 向上 为了 死的 ,
然后, 他脸朝下趴在地上, 自认已经死了。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] [heɪl][ʌv; əv] [li:d] [tʃɑ:pt] [ænd; ənd] [swɪʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt]
while a thin hail of lead chopped and swished the bushes close on his right
尽管 一个 薄的 冰雹 的 带领 切碎 和 嗖的一声 这 灌木丛 关闭 在 他的 正确的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

一阵细细的铅弹雨打断了他右手边的灌木丛；

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bent] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
afterwards he delivered his speech shouting , bent double , dodging all the time in
然后 他 发表 他的 演讲 喊叫 , 弯曲 双倍的 , 躲避 全部 这 时间 在
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

随后, 他一边高声呐喊, 一边弯着腰, 不停地躲闪掩体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][hi:; hi] [li:pt] [ˈsaɪdweɪz] , [leɪ] [kloʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
With the last word he leaped sideways , lay close for a while ,
和 这 最后的 单词 他 跳跃 侧身 , 躺 关闭 为了 一个 尽管 ,
话音刚落, 他便侧身跃起, 躺在附近一会儿。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌnˈhɑ:rmd] ,
and afterwards got back to the houses unharmed ,
和 然后 得到 后退 到 这 房屋 毫发无损 ,
之后他们平安返回家中。

[ˈhævɪŋ] [əˈtʃi:vɪd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊ]
having achieved on that night such a renown as his children will not willingly allow
拥有 已达成 在 那 夜晚 这样的 一个 名声 作为 他的 孩子们 将要 不是 心甘情愿 允许
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

那一夜让他获得了如此巨大的声望, 他的孩子们绝不会眼睁睁地看着它消逝。

- [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][fərˈlɔ:rn][bənd][let][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈembəz] [ɡoʊ] [aʊt]
- **And on the hill the forlorn band let the two little heaps of embers go out**
- 和 在 这 爬坡道 这 绝望 乐队 让 这 二 小的 堆积如山 的 余烬 去 出去
[ˈʌndər] [ðer; ðər] [boʊd] [ˈhedz] .
under their bowed heads .
在下面 他们的 鞠躬 头部 .

“在山坡上, 那群孤苦伶仃的人低着头, 任由两小堆余烬在他们身下熄灭。”

[ðeɪ] [sæt][dɪˈdʒektɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ˈlɪsɪŋ]
They sat dejected on the ground with compressed lips and downcast eyes , listening
他们 卫星 垂头丧气 在 这 地面 和 压缩 嘴唇 和 沮丧 眼睛 , 聆听
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:mræd] [bɪˈloʊ] .
to their comrade below .
到 他们的 同志 以下 .

他们垂头丧气地坐在地上, 嘴唇紧抿, 目光低垂, 听着下面同伴的讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:n] [mæn][ænd; ənd][daɪd][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [moʊnz] [naʊ] [laʊd] ,
He was a strong man and died hard , with moans now loud ,
他 曾是 一个 强的 男人 和 死亡 难的 , 和 呻吟 现在 大声 ,
他是个强壮的人, 死得很惨, 呻吟声很大。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] ['məʊnɪŋ] ['fi:blɪ] .
and then went off moaning feebly .
和 然后 去 离开 呻吟 虚弱地 .

然后她虚弱地呻吟着离开了。

“ [eɪ] , ['wɔ:tər] .
Ay , water .
” 哎 , 水 .

“哎，水。”

[ˈwɔ:tər] [wɪl] [du:][,aɪ 'ti:] , “ ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [hɪm'self] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
Water will do it , **” muttered the other to himself , resignedly** .
水 将要 做 它 , ” 低声说道 这 其他 到 他自己 , 无奈地 .

“水会解决的，”另一个人无奈地喃喃自语道。

“ [ˈplenti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Plenty by - and - by .
” 很多 经过 - 和 - 经过 .

“以后会有很多的。”

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['flaʊɪŋ] . “
The tide is flowing . ”
这 潮 是 流动 . ”

潮水正在上涨。

- [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪd] [flaʊd] , ['sailənsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
At last the tide flowed , silencing the plaint and the cries of pain ,
- 在 最后的 这 潮 流动 , 沉默 这 感叹 和 这 哭泣 的 疼痛 ,

“最终潮水退去，哀号和痛苦的哭喊声也随之消失。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [nɪr] [wen] [braʊn] ,
and the dawn was near when Brown ,
和 这 黎明 曾是 靠近 什么时候 棕色的 ,

黎明将至，布朗说道：

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [brɪ'fɔ:r] [pətu:sən] ,
sitting with his chin in the palm of his hand before Patusan ,
坐着 和 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 手 前 帕图桑 ,

他坐在帕图桑面前，手托着下巴。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [stə] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'skeɪləbl] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
as one might stare at the unscalable side of a mountain ,
作为 一 可能 盯 在 这 不可扩展 边 的 一个 山 ,

就像凝视着一座山峰难以攀登的一侧一样，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [bri:f] ['rɪŋɪŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs] [sɪks] - ['paʊndər] [fa:r] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] ['sʌmwɛr] .
heard the brief ringing bark of a brass 6 - pounder far away in town somewhere .
听到 这 简短的 铃声 吠 的 一个 黄铜 6 - 重锤 远的 离开 在 镇 某处 .

我听到远处城镇某处传来一声短暂而清脆的六磅铜炮炮声。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么？

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [kɔ:r,nɪ:lɪəs] , [hu:] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
he asked of Cornelius , who hung about him .
” 他 问 的 科尼利厄斯 , WHO 悬挂 关于 他 .

“他问一直跟在他身边的科尼利厄斯。”

[kɔ:r,nɪ:lɪəs] ['lɪsnd] .
Cornelius listened .
科尼利厄斯 听着 .

科尼利厄斯听着。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['rɔ:riŋ] [[aʊt] [roʊld] [daʊn] - ['rivər][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ; [ə; eɪ][big] [drʌm] [br'gæən][tu:; tə]
A muffled roaring shout rolled down - river over the town ; a big drum began to
一个 闷音 咆哮 喊 滚动 向下 - 河 超过 这 镇 ; 一个 大的 鼓 开始 到
[θrɑ:b] ,
throb ,
搏动 ;

一声闷响的咆哮声顺着河面滚滚而来，响彻小镇；一面大鼓开始隆隆作响。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'spɒndɪd] , ['pʌlseɪtɪŋ] [ænd; ənd] [droʊniŋ] .
and others responded , pulsating and droning .
和 其他的 回应 , 脉动 和 无人机 .

其他声音也随之响起，有的脉动，有的嗡嗡声。

[ˈtaɪni] ['skætərd] [laɪts] [br'gæən][tu:; tə][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Tiny scattered lights began to twinkle in the dark half of the town ,
微小的 疏散 灯 开始 到 闪烁 在 这 黑暗的 一半 的 这 镇 ;
小镇黑暗的一半中开始闪烁着零星的灯光。

[waɪl] [ðə; ði][pɑ:rt] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][faɪrz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
while the part lighted by the loom of fires hummed with a deep and
尽管 这 部分 照明 经过 这 织布机 的 火灾 哼唱 和 一个 深的 和
[prəˈlɔ:ŋd] ['mɜ:rmər] .
prolonged murmur .
延长 低语 .

而炉火照亮的那部分则发出低沉而悠长的嗡嗡声。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [kɔ:rni:liəs] .
" He has come , " said Cornelius .
" 他 有 来 , " 说 科尼利厄斯 .

“他来了,”科尼利厄斯说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ɔ:l'redi] ?
Already ?
已经 ?

已经？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

" [braʊn] [æskt] .
" Brown asked .
" 棕色的 问 .

布朗问道。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[ʃɜr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] . ”
Listen to the noise . ”
听 到 这 噪音 . ”

听听这声音。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðei] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [roʊ] [əˈbaʊt] ? ” [pərˈsuːd] [braʊn] .
“ **What are they making that row about ?** ” **pursued Brown .**
“ 什么 是 他们 制作 那 排 关于 ? ” 追击 棕色的 .

“他们到底在吵什么？”布朗追问道。

“ [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ” [snɔːtɪd] [kɔːr,nɪːliəs] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; ei] [ˈveri] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **For joy ,** ” **snorted Cornelius ;** “ **he is a very great man , but all the same ,**
“ 为了 喜悦 , ” 哼了一声 科尼利厄斯 ; ” 他 是 一个 非常 伟大的 男人 , 但 全部 这 相同的 ,

“至于喜悦,”科尼利厄斯嗤之以鼻; “他的确是个伟大的人, 但即便如此,

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ðei] [meɪk] [ə; ei] [greɪt] [nɔɪz] [tuː; tə]
he knows no more than a child , and so they make a great noise to
他 知道 不 更多的 比 一个 孩子 , 和 所以 他们 制作 一个 伟大的 噪音 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] ,
please him ,
请 他 ,

他懂事程度不亚于孩子, 所以他们故意制造很大的声音来讨他欢心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] . ”
because they know no better . ”
因为 他们 知道 不 更好的 . ”

因为他们不懂事。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [braʊn] , “ [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Look here ,** ” **said Brown ,** “ **how is one to get at him ?** ”
“ 看 这里 , ” 说 棕色的 , ” 如何 是 一 到 得到 在 他 ? ”

布朗说: “你看, 怎样才能接近他呢? ”

“ [hiː; hi][æɪ; fəl] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kɔːr,nɪːliəs] [dɪˈklerd] .
“ **He shall come to talk to you ,** ” **Cornelius declared .**
“ 他 将 来 到 讲话 到 你 , ” 科尼利厄斯 声明 .

“他会来和你谈谈,”哥尼流斯说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈstrəʊlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ?
Come down here strolling as it were ?
来 向下 这里 漫步 作为 它 是 ?

像闲逛一样下来到这里来?

“ [kɔːr,nɪːliəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈvɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
“ **Cornelius nodded vigorously in the dark .**
“ 科尼利厄斯 点头 大力 在 这 黑暗的 .

科尼利厄斯在黑暗中用力地点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He will come straight here and talk to you .
他 将要 来 直的 这里 和 讲话 到 你 .

他会直接过来和你谈。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][fu:l] .

He is just like a fool .
他 是 只是 喜欢 一个 傻子 .

他简直像个傻瓜。

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][si:] [wʌt] [ə; eɪ][fu:l][hi:; hi][ɪz] .

You shall see what a fool he is .
你 将 看 什么 一个 傻子 他 是 .

你很快就会发现他有多愚蠢。

” [braʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

” Brown was incredulous .
” 棕色的 曾是 难以置信 .

布朗难以置信。

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][si:] ; [ju:; jʊ][æɪ; fəl][si:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:rni:liəs] .

” You shall see ; you shall see , ” repeated Cornelius .
” 你 将 看 ; 你 将 看 , ” 重复 科尼利厄斯 .

“你们将会看到；你们将会看到，”科尼利厄斯反复说道。

” [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd] — [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

” He is not afraid — not afraid of anything .
” 他 是 不是 害怕的 — 不是 害怕的 的 任何事物 .

“他什么都不怕——什么都不怕。”

[hi:; hi][wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'loʊn] .

He will come and order you to leave his people alone .
他 将要 来 和 命令 你 到 离开 他的 人们 独自的 .

他会来命令你们不要再骚扰他的人民。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [li:v] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'loʊn] .

Everybody must leave his people alone .
大家 必须 离开 他的 人们 独自的 .

每个人都应该放过自己的人民。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

He is like a little child .
他 是 喜欢 一个 小的 孩子 .

他就像个小孩子。

[hi:; hi][wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] .

He will come to you straight .
他 将要 来 到 你 直的 .

他会直接来找你。

” [ə'læs] !

” Alas !
” 唉 !

“唉！

[hi:; hi] [nu:] ['dʒɪm] [wel] — [ðæt] ” [mi:n] ['lɪt(ə)l] [skʌŋk] , ” [æz; əz] [braʊn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .

he knew Jim well — that “ mean little skunk , ” as Brown called him to me .
他 知道 吉姆 出色地 — 那 ” 意思是 小的 臭鼬 , ” 作为 棕色的 称为 他 到 我 .

他很了解吉姆——布朗曾这样称呼他：“那个卑鄙的小臭鼬”。

” [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [hi:; hi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] , ” [ænd; ənd] [ðen] , ['kæptɪn] ,

” Yes , certainly , ” he pursued with ardour , “ and then , captain ,
” 是的 , 当然 , ” 他 追击 和 热情 , ” 和 然后 , 队长 ,

“是的，当然，”他热情地继续说道，“然后，船长，

[ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [tɔ:l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

you tell that tall man with a gun to shoot him .
你 告诉 那 高的 男人 和 一个 枪 到 射击 他 .

你叫那个拿枪的高个子男人开枪打死他。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
Just you kill him ,
只是 你 杀 他 ,

你只要杀了他就行了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['fraɪ(ə)n] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk]
and you will frighten everybody so much that you can do anything you like
和 你 将要 吓唬 大家 所以 很多 那 你 能 做 任何事物 你 喜欢
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] — [get] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] — [goʊ] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
with them afterwards — get what you like — go away when you like .
和 他们 然后 — 得到 什么 你 喜欢 — 去 离开 什么时候 你 喜欢 .

你会把所有人都吓得魂飞魄散，之后你可以随心所欲地对他们做任何事——得到你想要的——想走就走。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[faɪn] . . .
Fine . . .
美好的 . . .

美好的。。。

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] ; [ænd; ənd] [braʊn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
"**He almost danced with impatience and eagerness ; and Brown , looking over**
" 他 几乎 跳舞 和 不耐烦 和 渴望 ; 和 棕色的 , 寻找 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
his shoulder at him ,
他的 肩膀 在 他 ,

他几乎是急切地跳起了舞；布朗回头看着他，

[kʊd; kəd] [si:] , [ʃoʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪtləs] [dɑ:n] , [hɪz; ɪz][men] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
could see , shown up by the pitiless dawn , his men drenched with dew ,
可以 看 , 所示 向上经过 这 无情 黎明 , 他的 男人 湿透了 和 露 ,

只见无情的黎明将他映入眼帘，他的士兵们浑身湿透，被露水浸透了。

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][koʊld] ['æfɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][kæmp] , ['hæɡərd] , [kaʊd] ,
sitting amongst the cold ashes and the litter of the camp , haggard , cowed ,
坐着 在 这 寒冷的 灰烬 和 这 垃圾 的 这 营 , 枯槁 , 胆怯 ,
[ænd; ənd][ɪn][rægz] .
and in rags .
和 在 破布 .

他坐在营地冰冷的灰烬和垃圾堆中，面容憔悴，畏缩不前，衣衫褴褛。

- ['tʃæptər] -
'**CHAPTER 41**
- 章 -

第41章

- [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [fʊl] [deɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
'**To the very last moment , till the full day came upon them with a spring ,**
- 到 这 非常 最后的 片刻 , 直到 这 满的 天 来了 之上 他们 和 一个 春天 ,

直到最后一刻，直到黎明破晓，阳光普照，

[ðə; ðɪ][faɪrz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [west] [bæŋk] [bleɪzd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ;
the fires on the west bank blazed bright and clear ;
这 火灾 在 这 西方 银行 燃烧的 明亮的 和 清除 ;

西岸的火光明亮而清晰；

[ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['klærð] ['fɪgjərz] ['mʊʃnləs] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
and then Brown saw in a knot of coloured figures motionless between the
和 然后 棕色的 锯 在 一个 结 的 有色 数据 静止不动 之间 这
[əd'vænst] ['haʊzɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [jʊrə'pi:ən] [kloʊðz] ,
advanced houses a man in European clothes ,
先进的 房屋 一个 男人 在 欧洲的 衣服 ,
然后, 布朗在几栋前移房屋之间一动不动的有色人种中, 看到一个穿着欧洲服装的男人。

[ɪn][ə; eɪ] ['helmit] , [ɔ:l] [waɪt] .
in a helmet , all white .
在 一个 头盔 , 全部 白色的 .
戴着头盔, 全身雪白。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] ; [lʊk] !
” **That's him ; look !**
” 那就是 他 ; 看 !
“那就是他; 快看! ”

[lʊk] !
look !
看 !
看!

“ [kɔ:rni:liəs] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **Cornelius said excitedly .**
” 科尼利厄斯 说 兴奋地 .
“科尼利厄斯兴奋地说。”

[ɔ:l] ['braʊnz] [men][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lʌstəlis] [aɪz]
All Brown's men had sprung up and crowded at his back with lustreless eyes
全部 布朗的 男人 有 弹簧 向上 和 挤 在 他的 后退 和 无光泽 眼睛
.
:
.

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['klærz] [ænd; ənd][dɑ:rk]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst]
The group of vivid colours and dark faces with the white figure in their midst
这 团体 的 生动 颜色 和 黑暗的 面孔 和 这 白色的 数字 在 他们的 中间
[wɜ:r; wər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [nɒʊl] .
were observing the knoll .
是 观察 这 小丘 .
一群色彩鲜艳、面色黝黑的人, 中间有一个白色的身影, 正在观察小山丘。

[braʊn] [kʊd; kəd] [si:] ['neɪkɪd][ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [reɪzɪd] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] [braʊn]
Brown could see naked arms being raised to shade the eyes and other brown
棕色的 可以 看 裸 武器 存在 提高 到 阴影 这 眼睛 和 其他 棕色的
[ɑ:rmz] ['pɔɪntɪŋ] .
arms pointing .
武器 指向 .
布朗看到有裸露的手臂举起来遮住眼睛, 还有棕色的手臂指向前方。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?
他该怎么办?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
He looked around ,
他 看起来 大约 ,
他环顾四周,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɔ:ld] [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt][ʌv; əv][æn; ən]
and the forests that faced him on all sides walled the cock - pit of an
和 这 森林 那 面对 他 在 全部 侧面 有围墙的 这 公鸡 - 坑 的 一个
[ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest] .
unequal contest .
不等 竞赛 .

四周环绕的森林，如同围墙一般，构成了一场实力悬殊的较量。

[hi:; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .
He looked once more at his men .
他 看起来 一次 更多的 在 他的 男人 .

他最后看了一眼他的部下。

[ə; eɪ] [kən'tempt] , [ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][laɪf] ,
A contempt , a weariness , the desire of life ,
一个 鄙视 , 一个 疲劳 , 这 欲望 的 生活 ,
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

一种轻蔑，一种疲惫，对生命的渴望，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪv] — ['strʌɡld] [ɪn]
the wish to try for one more chance — for some other grave — struggled in
这 希望 到 尝试 为了 — 更多的 机会 — 为了 一些 其他 严重 — 挣扎 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

他心中挣扎着，想要再争取一次机会——去寻找另一个坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlain] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [pri'zentɪd] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
From the outline the figure presented it seemed to him that the white man
从 这 大纲 这 数字 呈现 它 似乎 到 他 那 这 白色的 男人
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

从轮廓来看，他觉得那里的白人男子

[bækt] [ʌp][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [θru:]
backed up by all the power of the land , was examining his position through
支持的 向上 经过 全部 这 力量 的 这 土地 , 曾是 检查 他的 位置 通过
[br'na:kjələrz] .
binoculars .
双筒望远镜 .

在全境力量的支持下，他正用望远镜观察自己的位置。

[braʊn] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp] , [ðə; ði][pɑ:mz] ['aʊtwərdz] .
Brown jumped up on the log , throwing his arms up , the palms outwards .
棕色的 跳了起来 向上 在 这 日志 , 投掷 他的 武器 向上 , 这 棕榈树 向外 .

布朗跳上圆木，高举双臂，掌心向外。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [gru:p] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
The coloured group closed round the white man ,
这 有色 团体 关闭 圆形的 这 白色的 男人 ,

黑人群体围住了白人男子，

[ænd; ɐnd] [fel] [bæk] [twais] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'ləʊn] .
and fell back twice before he got clear of them , walking slowly alone .
和 跌倒 后退 两次 前 他 得到 清除 的 他们 , 步行 缓慢地 独自的 .

他两次跌倒，才摆脱了他们，独自慢慢地走着。

[braʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:g] [tɪl] ['dʒɪm] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [disə'pɪrɪŋ] [brɪ'twi:n]
Brown remained standing on the log till Jim , appearing and disappearing between
棕色的 剩余 常设 在 这 日志 直到 吉姆 , 出现 和 消失 之间
[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['θɔ:rnɪ] [skrʌb] ,
the patches of thorny scrub ,
这 补丁 的 带刺的 擦洗 ,
布朗一直站在圆木上, 直到吉姆时隐时现地出现在荆棘丛中。

[hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tft] [ðə; ði] [kri:k] ;
had nearly reached the creek ;
有 几乎 达到 这 溪 ;
几乎已经到达小溪边了;

[ðen] [braʊn] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
then Brown jumped off and went down to meet him on his side .
然后 棕色的 跳了起来 离开 和 去 向下 到 见面 他 在 他的 边 .
然后布朗跳下船, 走到他身边与他会合。

- [ðeɪ] [met] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [na:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t]
' They met , I should think , not very far from the place , perhaps on the very spot
- 他们 遇见 , 我 应该 思考 , 不是 非常 远的 从 这 地方 , 也许 在 这 非常 点
,
,
“我想, 他们相遇的地方应该离那里不远, 或许就在那个地方。”

[wer] ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['despəreɪt] [li:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] [li:p] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm; ɪm]
where Jim took the second desperate leap of his life — the leap that landed him
在哪里 吉姆 采取 这 第二 绝望的 飞跃 的 他的 生活 — 这 飞跃 那 登陆 他
[ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][pətu:sən] ,
into the life of Patusan ,
进入 这 生活 的 帕图桑 ,
吉姆在那里进行了他人生中的第二次孤注一掷——正是这一跳让他进入了帕图桑的生活。

[ɪntu:][ðə; ði] [trʌst] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
into the trust , the love , the confidence of the people .
进入 这 相信 , 这 爱 , 这 信心 的 这 人们 .
赢得人民的信任、爱戴和信心。

[ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
They faced each other across the creek ,
他们 面对 每个 其他 穿过 这 溪 ,
他们隔着小溪面对面站着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər]
and with steady eyes tried to understand each other before they opened their
和 和 稳定的 眼睛 尝试 到 理解 每个 其他 前 他们 打开 他们的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
他们目光交汇, 试图理解对方, 然后才开口说话。

[ðer; ðər][æn'tæɡənɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] ;
Their antagonism must have been expressed in their glances ;
他们的 对抗 必须 有 到过 表达 在 他们的 眼神 ;
他们的敌意一定从眼神中就能看出来;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [braʊn] [heɪtɪd] ['dʒɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
I know that Brown hated Jim at first sight .
我 知道 那 棕色的 憎恨 吉姆 在 第一的 视线 .
我知道布朗对吉姆第一眼就恨之入骨。

[wət'eɪvər] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['væniʃt] [æt; ət][wʌns] .
Whatever hopes he might have had vanished at once .
任何 希望 他 可能 有 有 消失了 在 一次 .

他原本可能抱有的所有希望瞬间破灭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
This was not the man he had expected to see .
这 曾是 不是 这 男人 他 有 预期的 到 看 .

这并非他预想中会见到的人。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] ['flænl] [ʒɜːrt] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [kʌt] [ɔːf]
He hated him for this — and in a checked flannel shirt with sleeves cut off
他 憎恨 他 为了 这 — 和 在 一个 已检查 绒布 衬衫 和 袖子 切 离开
[æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,
at the elbows ,
在 这 肘部 ,

他为此恨透了他——他穿着一件袖子在手肘处被剪掉的格子法兰绒衬衫，

[greɪ] ['bɪrdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] , [sʌn] - ['blækənd] [feɪs] — [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
grey bearded , with a sunken , sun - blackened face — he cursed in his heart
灰色的 留着胡子的 , 和 一个 凹陷 , 太阳 - 变黑 脸 — 他 被诅咒的 在 他的 心
[ðə; ði] ['ʌðəz] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] ,
the other's youth and assurance ,
这 其他的 青年 和 保证 ,

他满脸灰白胡须，面容凹陷，被太阳晒得黝黑——他在心里诅咒对方的青春和自信。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'traʊblɪd] ['berɪŋ] .
his clear eyes and his untroubled bearing .
他的 清除 眼睛 和 他的 平静无波 轴承 .

他清澈的眼神和镇定自若的神态。

[ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd][gɔːt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
That fellow had got in a long way before him !
那 同伴 有 得到 在 一个 长的 方式 前 他 !

那家伙比他先到了很远的地方！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
He did not look like a man who would be willing to give anything for
他 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 是 愿意的 到 给 任何事物 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

他看起来不像那种会愿意付出任何代价去帮助别人的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [pə'zeʃn] , [sɪ'kjʊərəti] , ['paʊər] ;
He had all the advantages on his side — possession , security , power ;
他 有 全部 这 优势 在 他的 边 — 拥有 , 安全 , 力量 ;

他拥有所有优势——财产、安全、权力；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmlɪŋ] [fɔːrs] !
he was on the side of an overwhelming force !
他 曾是 在 这 边 的 一个 压倒 力量 !

他站在了绝对优势的一方！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['despəreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd]
He was not hungry and desperate , and he did not seem in the least afraid
他 曾是 不是 饥饿的 和 绝望的 , 和 他 做过 不是 似乎 在 这 至少 害怕的
.
:
.

他既不饥饿也不绝望，而且看起来丝毫没有害怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈni:tnəs] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [kloʊðz] ,
And there was something in the very neatness of Jim's clothes ,
和 那里 曾是 某物 在 这 非常 整洁 的 吉姆的 衣服 ,
吉姆整洁的衣着中也蕴含着某种东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈhelmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:z] ,
from the white helmet to the canvas leggings and the pipeclayed shoes ,
从 这 白色的 头盔 到 这 帆布 绑腿 和 这 管道粘土 鞋 ,
从白色头盔到帆布绑腿和陶土鞋,

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈbraʊnz] [ˈsɑ:mbər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
which in Brown's sombre irritated eyes seemed to belong to things he had in
哪个 在 布朗的 阴沉 受刺激 眼睛 似乎 到 属于 到 事物 他 有 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [flaʊtɪd] . -
the very shaping of his life condemned and flouted . '
这 非常 成型 的 他的 生活 谴责 和 蔑视 . -
在布朗阴郁而恼怒的眼神中, 这些东西似乎是他一生中一直谴责和蔑视的。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈdʒɪm][æt; ət][læst] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [vɔɪs] .
" Who are you ? " asked Jim at last , speaking in his usual voice .
" WHO 是 你 ? " 问 吉姆 在 最后的 , 请讲 在 他的 通常 嗓音 .
“你是谁?”吉姆终于用他惯常的嗓音问道。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [braʊn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaʊdli] ; " [ˈkæptɪn] [braʊn] .
" My name's Brown , " answered the other loudly ; " Captain Brown .
" 我的 名字 棕色的 , " 回答 这 其他 高声 ; " 队长 棕色的 .
“我叫布朗,”另一个人大声回答道; “布朗上尉。”

[wɒts] [jɔ:rz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?
你的呢?

" [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [went] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] :
" and Jim after a little pause went on quietly , as If he had not heard :
" 和 吉姆 后 一个 小的 暂停 去 在 悄悄 , 作为 如果 他 有 不是 听到 :
吉姆沉默片刻后, 继续平静地说道, 仿佛没听到似的:

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " "
" What made you come here ? " "
" 什么 制成 你 来 这里 ? " "
你为什么来这里?

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [braʊn] [ˈbɪtərli] .
" You want to know , " said Brown bitterly .
" 你 想 到 知道 , " 说 棕色的 苦涩地 .
“你想知道,”布朗苦涩地说。

" [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tel] .
" It's easy to tell .
" 它是 简单的 到 告诉 .
“很容易分辨。”

[ˈhʌŋgər] .
Hunger .
饥饿 .
饥饿。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] ? " -
And what made you ? " ' "
和 什么 制成 你 ? " ' "
是什么造就了你?

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , ” [sed] [braʊn] ,
“ **The fellow started at this** , ” **said Brown** ,
“ 这 同伴 开始 在 这 , ” 说 棕色的 ,

“那家伙就是从这里开始的,”布朗说道。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðoʊz] [tu:]
relating to me the opening of this strange conversation between those two
相关 到 我 这 开幕 的 这 奇怪的 对话 之间 那些 二
[men] ,
men ,
男人 ,

向我讲述了这两个男人之间这段奇怪对话的开端，

[ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌdi] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] ,
separated only by the muddy bed of a creek ,
分开 仅有的 经过 这 浑 床 的 一个 溪 ,

仅隔着一条泥泞的小溪河床，

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpoʊlz][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [ɔ:l]
but standing on the opposite poles of that conception of life which includes all
但 常设 在 这 对面的 杆子 的 那 概念 的 生活 哪个 包括 全部
[mænˈkaɪnd] — “ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
mankind — “ The fellow started at this and got very red in the face .
人类 — “ 这 同伴 开始 在 这 和 得到 非常 红色的 在 这 脸 .

但站在包含全人类的生命观念的对立面——“那家伙听了这话，脸涨得通红。

[tu:] [bɪɡ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Too big to be questioned , **I suppose** .
也 大的 到 是 被质问 , 我 认为 .

我想，这件事太大了，不容置疑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ]
I told him that if he looked upon me as a dead man with whom you may
我 讲述 他 那 如果 他 看起来 之上 我 作为 一个 死的 男人 和 谁 你 可能
[teɪk] [ˈlɪbəti:z] ,
take liberties ,
拿 自由 ,

我告诉他，如果他把我当成一个可以随意对待的死人，

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [wɪt] [ˈbetər] [ɔ:f] [ˈri:əli] .
he himself was not a whit better off really .
他 他自己 曾是 不是 一个 白色 更好的 离开 真的 .

他自己的境况其实也好不到哪里去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bi:d] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I had a fellow up there who had a bead drawn on him all the time ,
我 有 一个 同伴 向上 那里 WHO 有 一个 珠子 绘制 在 他 全部 这 时间 ,

我认识一个在那里的人，他身上一一直画着一颗珠子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
and only waited for a sign from me .
和 仅有的 等待 为了 一个 符号 从 我 .

他只等着我的信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [[ɑ:kt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] .
There was nothing to be shocked at in this .
那里 曾是 没有什么 到 是 震惊 在 在 这 .

这件事没什么好惊讶的。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
He had come down of his own free will .
他 有 来 向下 的 他的 自己的自由的 将要 .

他是自愿下来的。

- [let] [ju: 'es] [ə'gri:] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ded] [men] ,
' **Let us agree , ' said I , ' that we are both dead men ,**
- 让 我们 同意 , - 说 我 , - 那 我们 是 两个都 死的 男人 ,
“让我们达成共识吧,”我说, “我们都认命了。”

[ænd; ənd][let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] , [æz; əz] ['i:kwəlz] .
and let us talk on that basis , as equals .
和 让 我们 讲话 在 那 基础 , 作为 等于 .
让我们在平等的基础上进行对话。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəl] [br'fɔ:r] [deθ] , - [aɪ] [sed] .
We are all equal before death , ' I said .
我们 是 全部 平等的 前 死亡 , - 我 说 .
“我们在死亡面前人人平等,”我说。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
I admitted I was there like a rat in a trap ,
我 承认 我 曾是 那里 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 ,
我承认我当时就像困在陷阱里的老鼠一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [træpt] [ræt][kæn; kən] [gɪv]
but we had been driven to it , and even a trapped rat can give
但 我们 有 到过 驱动 到 它 , 和 甚至 一个 被困 鼠 能 给
[ə; eɪ][baɪt] .
a bite .
一个 咬 .
但我们是被逼到这个地步的, 即使是困住的老鼠也会咬人。

[hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mɒmənt] .
He caught me up in a moment .
他 捕捉 我 向上 在 一个 片刻 .
他很快就追上了我。

- [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ] [nɪr] [ðə; ði][træp] [tɪl] [ðə; ði][ræt][ɪz] [ded] .
' **Not if you don't go near the trap till the rat is dead .**
- 不是 如果 你 不 去 靠近 这 陷阱 直到 这 鼠 是 死的 .
“只要你不靠近捕鼠器, 直到老鼠死了, 就不会发生这种情况。”

- [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['neɪtɪv] [frendz] [ʌv; əv]
' **I told him that sort of game was good enough for these native friends of**
- 我 讲述 他 那 种类 的 游戏 曾是 好的 足够的 为了 这些 本国的 朋友们 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
我告诉他, 那种游戏对他那些当地朋友来说就足够好了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [waɪt] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ræt][soʊ] .
but I would have thought him too white to serve even a rat so .
但 我 会 有 想法 他 也 白色的 到 服务 甚至 一个 鼠 所以 .
但我认为他肤色太白, 连老鼠都不配伺候。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes , I had wanted to talk with him .
是的 , 我 有 通缉 到 讲话 和 他 .
是的, 我一直想和他谈谈。

[nɑ:t][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [ðəʊ] .
Not to beg for my life , though .
不是 到 求 为了 我的 生活 , 尽管 .
但我不会乞求饶命。

[maɪ] ['fɛləʊz] [wɜːr; wər] — [wel] — [wɒt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [men] [laɪk] [hɪm'self] , ['enihaʊ] .
My fellows were — well — what they were — men like himself , anyhow .

我的 伙伴们 是 — 出色地 — 什么 他们 是 — 男人 喜欢 他自己 , 无论如何 :
我的同伴们——嗯——就是他们那样的人——反正都是像他一样的人。

[ɔːl] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɛvəlz] [neɪm] [ænd; ənd]
All we wanted from him was to come on in the devil's name and
全部 我们 通缉 从 他 曾是 到 来 在 在 这 魔鬼的 姓名 和
[hæv; həv] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
have it out .
有 它 出去 :

我们只希望他能以魔鬼的名义上台，和我们一决高下。

- [gɔːd] [diː] — [en] [aɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pəʊst] ,
' God d — n it , ' said I , while he stood there as still as a wooden post ,
- 上帝 d — n 它 , - 说 我 , 尽管 他 站立 那里 作为 仍然 作为 一个 木制的 邮政 ,
“该死的,”我说, 而他像根木桩一样一动不动地站在那里。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ]
' you don't want to come out here every day with your glasses to count how
- 你 不 想 到 来 出去 这里 每一个 天 和 你的 眼镜 到 数数 如何
['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
many of us are left on our feet .
许多 的 我们 是 左边 在 我们的 脚 :

你不想每天戴着眼镜来这里数数我们当中还有多少人能站着吧。

[kʌm] .
Come .
来 :

来。

['iːðər] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kraʊd] [ə'bɜːŋ] [ɔːr] [let] [juː 'es] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən]
Either bring your infernal crowd along or let us go out and starve in the open
任何一个 带来 你的 地狱 人群 沿着 或者 让 我们 去 出去 和 饿死 在 这 打开
[siː] ,
sea ,
海 ,

要么带上你那群该死的家伙，要么就让我们出去在茫茫大海中饿死。

[baɪ] [gɔːd] !
by God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪt] [wʌns] ,
You have been white once ,
你 有 到过 白色的 一次 ,

你曾经是白人，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [tɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
for all your tall talk of this being your own people and you being one with
为了 全部 你的 高的 讲话 的 这 存在 你的 自己的 人们 和 你 存在 一 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

你之前一直吹嘘说这是你自己的人民，你和他们融为一体。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː][juː; jʊ][get] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;

And what the devil do you get for it ;

和 什么 这 魔鬼 做 你 得到 为了 它 ；

你这么做又能得到什么好处呢？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [juːv] [faʊnd] [hɪr] [ðæt] [ɪz][soʊ][diː] — [diː] [ˈpreʃəs] ？

what is it you've found here that is so d — d precious ？

什么 是 它 你已经 成立 这里 那 是 所以 d — d 宝贵的 ？

你在这里发现了什么如此珍贵的东西？

[heɪ] ？

Hey ？

嘿 ？

嘿？

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [pərˈhæps] — [duː][juː; jʊ] ？

You don't want us to come down here perhaps — do you ？

你 不 想 我们 到 来 向下 这里 也许 — 做 你 ？

你或许不想让我们下来，对吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .

You are two hundred to one .

你 是 二 百 到 一 .

你胜率是两百比一。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .

You don't want us to come down into the open .

你 不 想 我们 到 来 向下 进入 这 打开 .

你不想让我们到露天场所来。

[ɑː] ！

Ah ！

啊 ！

啊！

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][spɔːrt] [bɪˈfɔːr] [juːv] [dʌn] .

I promise you we shall give you some sport before you've done .

我 承诺 你 我们 将 给 你 一些 运动 前 你已经 完毕 .

我保证在你结束之前，我们会让你体验到一些运动的乐趣。

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌʊədli] [set] [əˈpɑːn] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

You talk about me making a cowardly set upon unoffending people .

你 讲话 关于 我 制作 一个 胆小 放 之上 无害的 人们 .

你说我卑鄙地欺凌无辜的人。

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈfendɪŋ] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][nekst]

What's that to me that they are unoffending , when I am starving for next

是什么 那 到 我 那 他们 是 无害的 , 什么时候 我 是 饥饿 为了 下一个

[tuː; tə][noʊ] [əˈfens] ？

to no offence ？

到 不 罪行 ？

他们不冒犯我，这跟我有什么关系？我可是渴望几乎不被冒犯。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] .

But I am not a coward .

但 我 是 不是 一个 懦夫 .

但我不是懦夫。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][wʌn] .

Don't you be one .

不 你 是 一 .

你千万别成为那样的人。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:n] [ɔ:r] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] ,
Bring them along or , by all the fiends ,
带来 他们 沿着 或者 , 经过全部 这 恶魔 ,
把他们带上, 否则, 看在老天的份上!

[wi:; wi][æɪ; jəl] [jet] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [send] [hæf][jər; jər] [ʌnə'fendiŋ] [taʊn] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wið; wiθ][ju: 'es]
we shall yet manage to send half your unoffending town to heaven with us
我们 将 然而 管理 到 发送 一半 你的 无害的 镇 到 天堂 和 我们
[ɪn] [smoʊk] ! - "
in smoke ! ' "
在 抽烟 ! - "

我们终将把你们镇上半个无辜的人都送上天堂, 让他们化作缕缕青烟!
- [hi:; hi][wʌz; wəz][t'ɛrəb(ə)l] — [ri'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][,em 'i:] — [ðɪs] ['tɔ:rtʃərd] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' He was terrible — relating this to me — this tortured skeleton of a
- 他 曾是 糟糕的 — 相关 这 到 我 — 这 受折磨 骨骼 的 一个
[mæn] [drɔ:n] [ʌp] [tə'geðər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
man drawn up together with his face over his knees ,
男人 绘制 向上 一起 和 他的 脸 超过 他的 膝盖 ,
“他很可怕——他跟我描述的时候——像个饱受折磨的骷髅, 蜷缩着身子, 脸埋在膝盖上。”

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bed][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['hʌvl] ,
upon a miserable bed in that wretched hovel ,
之上 一个 悲惨的 床 在 那 可怜 茅屋 ,
在那间破败小屋里, 躺在一张极其糟糕的床上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][wið; wiθ] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] . -
and lifting his head to look at me with malignant triumph . '
和 举重 他的 头 到 看 在 我 和 恶性 胜利 . -
他抬起头, 带着一种恶毒的得意看着我。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] ,
“ That's what I told him — I knew what to say , ” he began again ,
“ 那就是 什么 我 讲述 他 — 我 知道 什么 到 说 , ” 他 开始 再次 ,
“我就是这么跟他说的——我知道该说什么,”他再次开口说道。

['fi:blɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wið; wiθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] ['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪəri]
feebly at first , but working himself up with incredible speed into a fiery
虚弱地 在 第一的 , 但 在职的 他自己 向上 和 极好的 速度 进入 一个 火热
[ʼʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sko:n] .
utterance of his scorn .
发声 的 他的 轻蔑 .
起初他声音微弱, 但很快就以惊人的速度爆发出激烈的蔑视之声。

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə]['wa:ndər] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['skelɪtnz]
“ We aren't going into the forest to wander like a string of living skeletons
“ 我们 不是 去 进入 这 森林 到 漫步 喜欢 一个 细绳 的 活的 骷髅
[ˈdra:pɪŋ] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ænts][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
dropping one after another for ants to go to work upon us before we are
下降 一 后 其他 为了 蚂蚁 到 去 到 工作 之上 我们 前 我们 是
[ˈferli] [ded] .
fairly dead .
相当 死的 .
“我们进入森林, 不是为了像一串活骷髅一样游荡, 一个接一个地倒下, 等着蚂蚁在我们彻底死去之前啃噬我们。

[oʊ] [noʊ] ! . . .
Oh no ! . . .
哦 不 ! . . .
哦不!

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['betər] [fɛrt] , - [hi:; hi] [sed] .
' **You don't deserve a better fate , ' he said .**
- 你 不 应得 一个 更好的 命运 , - 他 说 .

“你不配拥有更好的命运,”他说。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] , - [aɪ] [ˈʌʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' **And what do you deserve , ' I shouted at him ,**
- 和 什么 做 你 应得 , - 我 喊叫 在 他 ,

“那你配得上什么？”我冲他吼道。

- [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [skʌlkiŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] ,
' **you that I find skulking here with your mouth full of your responsibility ,**
- 你 那 我 寻找 潜行 这里 和 你的 嘴 满的 的 你的 责任 ,

“我发现你鬼鬼祟祟地躲在这里，嘴里还塞满了你的责任感，”

[ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪvz; livz] , [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)]['du:ti] ?
of innocent lives , of your infernal duty ?
的 清白的 生活 , 的 你的 地狱 责任 ?

无辜的生命，你那邪恶的职责？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
What do you know more of me than I know of you ?
什么 做 你 知道 更多的 的 我 比 我 知道 的 你 ?

你比我更了解我吗？

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:ɹ; fər] [fu:d] .
I came here for food .
我 来了 这里 为了 食物 .

我来这里是为了吃饭。

[-] [hɪr] ? — [fu:d] [tu:; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈbelɪz] .
D'ye hear ? — food to fill our bellies .
染料 听到 ? — 食物 到 充满 我们的 肚子 .

你听到了吗？——食物，用来填饱我们的肚子。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:ɹ; fər] ?
And what did you come for ?
和 什么 做过 你 来 为了 ?

你来之处的目的是什么？

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][fɔ:ɹ; fər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
What did you ask for when you came here ?
什么 做过 你 问 为了 什么时候 你 来了 这里 ?

你来之处是想提出什么要求？

[wi:; wi][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [klɪr] [rɒʊd]
We don't ask you for anything but to give us a fight or a clear road
我们 不 问 你 为了 任何事物 但 到 给 我们 一个 斗争 或者 一个 清除 路

[tu:; tə][gɒʊ] [bæk] [wens] [wi:; wi] [keɪm] -
to go back whence we came ' .
到 去 后退 何处 我们 来了 -

我们别无所求，只求你们给我们一场战斗的机会，或者一条让我们返回故乡的坦途.....

- [aɪ] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , - [sez] [hi:; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]['mʌstæf; mə'stæf] .
' **I would fight with you now , ' says he , pulling at his little moustache .**
- 我 会 斗争 和 你 现在 , - 说道 他 , 拉 在 他的 小的 胡子 .

“我现在就想跟你打一架,”他一边说着，一边拽了拽自己的小胡子。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [ʃu:t] [em 'i:] , [ænd; ɐnd] ['welkəm] , - [aɪ] [sed] .
' **And I would let you shoot me , and welcome , ' I said .**
- 和 我 会 让 你 射击 我 , 和 欢迎 , - 我 说 .

“我会让你开枪打死我，欢迎你,”我说。

- [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - ɔ:f] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] [ə'nlðər] .
' **This is as good a jumping - off place for me as another .**
- 这 是 作为 好的 一个 跳 - 离开 地方 为了 我 作为 其他 .

对我来说，这里和其他任何地方一样，都是很好的出发点。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)] [lʌk] .
I am sick of my infernal luck .
我 是 生病的 的 我的 地狱 运气 .

我受够了我的霉运。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] .
But it would be too easy .
但 它 会 是 也 简单的 .

但那样就太容易了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪ][men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:d] ,
There are my men in the same boat — and , by God ,
那里 是 我的 男人 在 这 相同的 船 — 和 , 经过 上帝 ,

我的弟兄们也身处同样的境地——而且，老天作证，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv] [trʌb(ə)] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][di:] — [di:]
I am not the sort to jump out of trouble and leave them in a d — d
我 是 不是 这 种类 到 跳 出去 的 麻烦 和 离开 他们 在 一个 d — d
[lɜ:rt] ,
lurch ,
困境 ,

我不是那种会逃避麻烦，然后把他们丢下不管的人。

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .

我说。

[hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
He stood thinking for a while and then wanted to know what I had done
他 站立 思维 为了 一个 尽管 和 然后 通缉 到 知道 什么 我 有 完毕
(- [aʊt][ðer; ðər] - [hi:; hi] [sez] ,
(' **out there ' he says ,**
(- 出去 那里 - 他 说道 ,

他站在那里思考了一会儿，然后想知道我做了什么（他说：“在外面……”）。

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] - [stri:m]) [tu:; tə][bi:; bi] [heɪz] [ə'baʊt] [soʊ] .
tossing his head down - stream) to be hazed about so .
抛掷 他的 头 向下 - 溪流) 到 是 朦胧 关于 所以 .

他把头甩向下游) 因此受到嘲笑。

- [hæv; həv][wi:; wi] [met] [tu:; tə] [tel] [i:t] ['ʌðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ?
' **Have we met to tell each other the story of our lives ?**
- 有 我们 遇见 到 告诉 每个 其他 这 故事 的 我们的 生活 ?

我们相遇是为了向彼此讲述我们的人生故事吗？

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
' **I asked him .**
- 我 问 他 .

我问过他。

- [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
' **Suppose you begin .**
- 认为 你 开始 .

假设你开始。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [[ɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] .
Well , I am sure I don't want to hear .
出色地 , 我 是 当然 我 不 想 到 听到 .

嗯，我肯定不想听到这些。

[ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
Keep it to yourself .
保持 它 到 你自己 .

自己留着吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆老爷(Lord Jim)

第23/24页

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I know it is no better than mine .
我 知道 它 是 不 更好的 比 矿 。

我知道它并不比我的好。

[aɪv] [lɪvd] — [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ,
I've lived — and so did you ,
我已经 居住地 — 和 所以 做过 你 ；

我活过——你也活过。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪŋz]
though you talk as if you were one of those people that should have wings
尽管 你 讲话 作为 如果 你 是 一 的 那些 人们 那 应该 有 翅膀
[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [ɜ:rθ] .
so as to go about without touching the dirty earth .
所以 作为 到 去 关于 没有 接触 这 肮脏的 地球 。

虽然你说话的口气好像你是那种应该长出翅膀，这样就可以不沾染肮脏的泥土的人。

[wel] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɜ:rti] .
Well — it is dirty .
出色地 — 它 是 肮脏的 。

嗯——它很脏。

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] [wɪŋz] .
I haven't got any wings .
我 还没有 得到 任何 翅膀 。

我没有翅膀。

[aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I am here because I was afraid once in my life .
我 是 这里 因为 我 曾是 害怕的 一次 在 我的 生活 。

我来到这里，是因为我这辈子曾经害怕过。

[wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʌv; əv] ?
Want to know what of ?
想 到 知道 什么 的 ？

想知道什么？

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
Of a prison .
的 一个 监狱 。

监狱里的。

[ðæt] [sker] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [ɪts] ['eni] [ɡʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
That scares me , and you may know it — if it's any good to you .
那 惊吓 我 ； 和 你 可能 知道 它 — 如果 它是 任何 好的 到 你 。

那让我感到害怕，你可能也知道——如果它对你有用的话。

[aɪ] [wəʊnt] [æsk] [ju:; jʊ] [wʌt] [skerd] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hoʊl] ,
I won't ask you what scared you into this infernal hole ,
我 惯于 问 你 什么 害怕的 你 进入 这 地狱 洞 ；

我不会问你是什么吓得你跑到这个鬼地方来，

[wer] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] ['prɪti] ['pɪkɪŋz] .
where you seem to have found pretty pickings .
在哪里 你 似乎 到 有 成立 漂亮的 采摘 。

你似乎在那里找到了不少好东西。

[ðæts] [jʊr; jər] [lʌk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] — [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [lʌ; əv]
That's your luck and this is mine — the privilege to beg for the favour of
那就是 你的 运气 和 这 是 矿 — 这 特权 到 求 为了 这 偏爱 的
[ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [ˈkwɪkli] ,
being shot quickly ,
存在 射击 迅速地 ,

那是你的运气，而这是我的运气——我有幸乞求尽快被枪毙。

[ɔːr] [els] [kɪkt] [aʊt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [friː] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] . - . . . "
or else kicked out to go free and starve in my own way . ' . . . "

或者 别的 踢 出去 到 去 自由的 和 饿死 在 我的 自己的 方式 . - - . . . "

否则就被赶出去，自生自灭，等着饿死吧。

- [hɪz; ɪz] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [ˈbɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [egzʌlˈteɪʃn] [soʊ] [ˈviːəmənt] , [soʊ] [əˈʃɔrd] ,
His debilitated body shook with an exultation so vehement , **so assured** ,

- 他的 虚弱的 身体 摇晃 和 一个 大喜 所以 慷慨 , 所以 保证 ,

他虚弱的身体因如此强烈、如此笃定的喜悦而颤抖，

[ænd; ənd] [soʊ] [məˈlɪʃəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] [deθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and so malicious that it seemed to have driven off the death waiting for

和 所以 恶意 那 它 似乎 到 有 驱动 离开 这 死亡 等待 为了

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [hʌt] .

him in that hut .

他 在 那 小屋 .

他的恶意如此之深，似乎驱走了等待着他待在小屋里的死神。

[ðə; ði] [kɔːrps] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [mæd] [self] - [lʌv] [ʌpˈreɪz] [frʌm; frəm] [rægz] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [æz; əz]
The corpse of his mad self - love uprose from rags and destitution as

这 尸体 的 他的 疯狂的 自己 - 爱 玫瑰 从 破布 和 赤贫 作为

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈhɒrəz] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [tuːm] .

from the dark horrors of a tomb .

从 这 黑暗的 恐怖 的 一个 墓 .

他疯狂的自恋之尸从破烂和贫困中爬了出来，如同从坟墓的黑暗恐怖中爬出来一般。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] [ðen] ,
It is impossible to say how much he lied to Jim then ,

它 是 不可能的 到 说 如何 很多 他 撒谎了 到 吉姆 然后 ,

无法得知他当时究竟对吉姆撒了多少谎。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] .
how much he lied to me now — and to himself always .

如何 很多 他 撒谎了 到 我 现在 — 和 到 他自己 总是 .

他现在对我撒了多少谎——而且一直以来都在欺骗他自己。

[ˈvænəti] [pleɪz] [ˈlʊrɪd] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] ,
Vanity plays lurid tricks with our memory ,

虚荣 演出 骇人的 技巧 和 我们的 记忆 ,

虚荣心会玩弄我们的记忆，做出种种荒诞的把戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [lʌ; əv] [ˈevri] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lɪv; laɪv] .
and the truth of every passion wants some pretence to make it live .

和 这 真相 的 每一个 热情 想要 一些 虚伪 到 制作 它 居住 .

每一种激情，其真相都需要一些伪装来使其鲜活起来。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈbegər] ,
Standing at the gate of the other world in the guise of a beggar ,

常设 在 这 门 的 这 其他 世界 在 这 伪装的 的 一个 乞丐 ,

他装扮成乞丐，站在另一个世界的门口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slæpt] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [feɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [spæt] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
he had slapped this world's face , he had spat on it ,

他 有 被掌掴 这 世界的 脸 , 他 有 争吵 在 它 ,

他扇了这个世界一巴掌，他朝它吐了口唾沫。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd][rɪ'vʊʊlt][æt; ət][ðə; ði]
he had thrown upon it an immensity of scorn and revolt at the
他 有 抛掷 之上 它 一个 浩瀚无垠 的 轻蔑 和 反叛 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hiː; iz] [mɪsdiːzd] .
bottom of his misdeeds .
底部 的 他的 不当行为 .

在他的种种恶行中，他倾泻了无比的蔑视和反抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈsævidʒiz] , [ˈtreɪdərz] , [ˈrʌfi:ənz] ,
He had overcome them all — men , women , savages , traders , ruffians ,
他 有 克服 他们 全部 — 男人 , 女性 , 野蛮人 , 交易员 , 恶棍 ,
[ˈmɪjənəriz] — [ænd; ənd][ˈdʒɪm] — “ [ðæt] [ˈbi:fi] - [feɪst] [ˈbegər] .
missionaries — and Jim — “ that beefy - faced beggar .
传教士 — 和 吉姆 — “ 那 伥 - 面对 乞丐 .

他战胜了所有人——男人、女人、野蛮人、商人、恶棍、传教士——还有吉姆——“那个面容粗壮的乞丐”。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ɑ:r'tɪkjʊləʊ] [ˈmɔrtɪs] ,
“ I did not begrudge him this triumph in articulo mortis ,
“ 我 做过 不是 怨恨 他 这 胜利 在 文章 死亡 ,
“我我并不嫉妒他在死亡中取得的这项胜利，

[ðɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɑ:stʃəməs] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtræmplɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈʌndər] [hiː; iz] [fi:t] .
this almost posthumous illusion of having trampled all the earth under his feet .
这 几乎 死后 错觉 的 拥有 践踏 全部 这 地球 在下面 他的 脚 .
这种死后才产生的错觉，仿佛他已经践踏了所有的大地。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][hiː; iz][ˈsɔ:rdɪd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ˈægəni] ,
While he was boasting to me , in his sordid and repulsive agony ,
尽管 他 曾是 吹嘘 到 我 , 在 他的 肮脏的 和 丑恶 痛苦 ,
当他向我吹嘘时，他正处于一种卑鄙可憎的痛苦之中，

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌklɪŋ] [tɔ:k] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hiː; iz]
I couldn't help thinking of the chuckling talk relating to the time of his
我 不能 帮助 思维 的 这 轻笑 讲话 相关 到 这 时间 的 他的
[ˈɡretɪst] [ˈsplendər] [wen] ,
greatest splendour when ,
最 辉煌 什么时候 ,

我不禁想起人们谈起他最辉煌的时期时发出的那些轻笑声，当时，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbraʊnz] [ɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
during a year or more , Gentleman Brown's ship was to be seen , for many
期间 一个 年 或者 更多的 , 绅士 布朗的 船 曾是 到 是 已见 , 为了 许多
[deɪz] [ɑ:n][end] ,
days on end ,
天 在 结尾 ,

在长达一年多的时间里，人们经常可以看到布朗先生的船连续多日停泊在海上。

[ˈhʌvər] [ɔ:f][æn; ən][aɪlət] [bɪ'frɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ə'pɑ:n] [ˈæzər] ,
hovering off an islet befringed with green upon azure ,
悬停 离开 一个 小岛 带流苏的 和 绿色的 之上 蔚蓝 ,
悬浮在碧蓝天空下，一座绿意盎然的小岛附近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][da:rk][da:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] - [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [bi:tɪ] ; [waɪl] [ˈdʒent(ə)lmən]
with the dark dot of the mission - house on a white beach ; while Gentleman
和 这 黑暗的 点 的 这 使命 - 房子 在 一个 白色的 海滩 ; 尽管 绅士
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

白色沙滩上，一座黑色的小点缀着传教站；而布朗先生，

[ə]ʃɔːr] , [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɛlz] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][gɜːrɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ˌmeləˈnɪziːə] **ashore , was casting his spells over a romantic girl for whom Melanesia**
岸上 , 曾是 铸件 他的 咒语 超过 一个 浪漫的 女孩 为了 谁 美拉尼西亚
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌt] , **had been too much ,**
有 到过 也 很多 ,
在岸上, 他正对一位浪漫的女孩施展魔法, 这位女孩觉得美拉尼西亚的经历太过艰辛。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [həʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . **and giving hopes of a remarkable conversion to her husband .**
和 给予 希望 的 一个 卓越 转换 到 她 丈夫 .
并让她的丈夫看到了彻底改变的希望。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , **The poor man , some time or other ,**
这 贫穷的 男人 , 一些 时间 或者 其他 ,
可怜的人, 在某个时候,

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] “ ['kæptɪn] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] **had been heard to express the intention of winning “ Captain Brown to a**
有 到过 听到 到 表达 这 意图 的 获胜 “ 队长 棕色的 到 一个
[ˈbetər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] . ” . . . **better way of life : “ : : :**
更好的 方式 的 生活 : “ : . . .
有人曾表示, 他打算“让布朗上尉过上更好的生活”。

“ [bæg][ˈdʒent(ə)lmən] [braʊn] [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːrɪ] ” — [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪ] - [aɪd] ['loʊfər] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː][wʌns] **“ Bag Gentleman Brown for Glory ” — as a leery - eyed loafer expressed it once**
“ 包 绅士 棕色的 为了 荣耀 ” — 作为 一个 警惕 - 眼睛 浪子 表达 它 一次
— “ [dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ʌp] [əˈbʌv] [wʌt] [ə; eɪ] ['westərn] [pəˈsɪfɪk] ['treɪdɪŋ] ['skɪpər] [lʊks] [laɪk] **— “ just to let them see up above what a Western Pacific trading skipper looks like**
— “ 只是 到 让 他们 看 向上 多于 什么 一个 西 太平洋 贸易 船长 看起来 喜欢
.
.
.

“把布朗绅士抓起来, 让他获得荣耀”——正如一个眼神警惕的游手好闲之徒曾经说过的那样——“只是为了让他们看看西太平洋贸易船长长什么样。
” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , **“ And this was the man , too , who had run off with a dying woman ,**
“ 和 这 曾是 这 男人 , 也 , who 有 跑步 离开 和 一个 垂死 女士 ,
“而这个人, 也是那个拐走垂死女人的男人。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃed] [terz] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdɪ] . **and had shed tears over her body .**
和 有 棚 眼泪 超过 她 身体 .
她曾对着她的遗体流泪。

“ ['kæərɪd] [ɑːn] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] ['beɪbɪ] , ” [hɪz; ɪz] [ðen] [meɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] , **“ Carried on like a big baby , “ his then mate was never tired of telling ,**
“ 携带 在 喜欢 一个 大的 婴儿 , “ 他的 然后 伴侣 曾是 绝不 疲劳的 的 讲述 ,
“他就像个巨婴一样耍赖,”他当时的伴侣总是津津乐道地讲述着这件事。

“ [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [fʌn] [keɪm] [ɪn] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [dɪˈziːzd] [kəˈhɑːkəz] [ɪf] **“ and where the fun came in may I be kicked to death by diseased Kanakas if**
“ 和 在哪里 这 乐趣 来了 在 可能 我 是 踢 到 死亡 经过 患病的 卡纳卡人 如果
[aɪ] [noʊ] . **I know .**
我 知道 .
“如果我知道乐趣在哪里, 我宁愿被患病的卡纳卡人踢死。”

[waɪ] , [dʒents] !
Why , gents !
为什么 , 男士们 !

各位先生，为什么呢！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'boːrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
she was too far gone when he brought her aboard to know him ;
她 曾是 也 远的 已消失 什么时候 他 带来 她 船上 到 知道 他 ;
他把她带上船时，她已经神志不清，根本不认识他了；

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)]
she just lay there on her back in his bunk staring at the beam with awful
她 只是 躺 那里 在 她 后退 在 他的 假寐 凝视 在 这 光束 和 可怕
[ʃaɪnɪŋ] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
shining eyes — and then she died .
灼灼 眼睛 — 和 然后 她 死亡 .
她就那样仰面躺在他的铺位上，用可怕的闪亮双眼盯着横梁——然后她就死了。

[dæm] - [bæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːvər] , [aɪ] [ges]
Dam ' bad sort of fever , I guess
坝 - 坏的 种类 的 发烧 , 我 猜测
我想，这应该是种很严重的发烧吧.....

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] [waɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ]
" **I remembered all these stories while , wiping his matted lump of a beard with**
" 我 记得 全部 这些 故事 尽管 , 擦拭 他的 哑光 块 的 一个 胡须 和
[ə; eɪ][lɪvɪd][hænd] ,
a livid hand ,
一个 铁青 手 ,
“我一边用发黑的手擦拭着他那团乱糟糟的胡须，一边回忆起所有这些故事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] [kaʊt] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt] [raʊnd] , [ɡɑːt][ɪn] ,
he was telling me from his noisome couch how he got round , got in ,
他 曾是 讲述 我 从 他的 令人厌恶的 长椅 如何 他 得到 圆形的 , 得到 在 ,
他坐在那张吵闹的沙发上，告诉我他是如何四处奔波、如何进来的。

[ɡɑːt] [hoʊm] , [ɑːn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] , [ɪ'mækjələt] , [dəʊnt] - [juː; jʊ] - [tʌt] - [em 'iː][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] .
got home , on that confounded , immaculate , don't - you - touch - me sort of fellow .
得到 家 , 在 那 令人困惑 , 完美无瑕 , 不 - 你 - 触碰 - 我 种类 的 同伴 .
回到家，面对的是那种令人讨厌的、完美无瑕的、谁也别想碰我的家伙。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [skerd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , " [æz; əz]
He admitted that he couldn't be scared , but there was a way , " as
他 承认 那 他 不能 是 害怕的 , 但 那里 曾是 一个 方式 , " 作为
[brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] ,
broad as a turnpike ,
广阔 作为 一个 收费公路 ,
他承认自己不能害怕，但还有一条路，“宽广如高速公路”，

[tuː; tə][ɡet][ɪn][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['tʌpəni'tuːpeni] [səʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌpsaɪd]
to get in and shake his twopenny soul around and inside out and upside
到 得到 在 和 摇 他的 两便士 灵魂 大约 和 里面 出去 和 上行
[daʊn] — [baɪ][ɡɑːd] ! "
down — by God ! "
向下 — 经过 上帝 ! "
进去好好“摇晃”一下他那点可怜的灵魂，里里外外翻来覆去地折腾——我的天哪！

- ['tʃæptər] -
! **CHAPTER 42**
- 章 -

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][pər'hæps] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [streɪt] [pæθ] .
' **I don't think he could do more than perhaps look upon that straight path .**
- 我 不 思考 他 可以 做 更多的 比 也许 看 之上 那 直的 小路 .

我认为他最多也只能看看那条笔直的道路了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['plʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
He seemed to have been puzzled by what he saw ,
他 似乎 到 有 到过 困惑 经过 什么 他 锯 ,
他似乎对所见景象感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
for he interrupted himself in his narrative more than once to exclaim ,
为了 他 中断 他自己 在 他的 叙述 更多的 比 一次 到 惊叹 ,
因为他在叙述过程中不止一次停下来，惊喊道：

" [hiː; hi] ['nɪrli] [slɪpt] [frʌm; frəm][,em 'iː][ðər; ðər] .
" **He nearly slipped from me there .**
" 他 几乎 滑倒了 从 我 那里 .
“他差点从我身边滑落。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I could not make him out .
我 可以 不是 制作 他 出去 .
我看不清他是谁。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

" [ænd; ənd][,æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət][,em 'iː][,waɪldli][hiː; hi] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn] , [dʒuːbɪ'laːtɪŋ][ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] .
" **And after glaring at me wildly he would go on , jubilating and sneering .**
" 和 后 刺眼 在 我 疯狂地 他 会 去 在 , 欢欣鼓舞 和 冷笑 .
“然后他会狠狠地瞪着我，继续得意洋洋、冷笑不已地说道。

[tuː; tə][,em 'iː][ðə; ði][kɔːnvər'seɪ(ə)n][,ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ə'pɪrɪz] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]
To me the conversation of these two across the creek appears now as the
到 我 这 对话 的 这些 二 穿过 这 溪 出现 现在 作为 这
[,dɛdliːəst] [kaɪnd][,ʌv; əv][,duːəl][ɑːn] [wɪtʃ] [feɪt] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəʊld] - [aɪd] ['nɑːlɪdʒ]
deadliest kind of duel on which Fate looked on with her cold - eyed knowledge
最致命的 种类 的 决斗 在 哪个 命运 看起来 在 和 她 寒冷的 - 眼睛 知识

[,ʌv; əv][ðə; ði][end] .
of the end .
的 这 结尾 .

在我看来，这两个人隔着小溪的对话，现在看来就像是最致命的决斗，命运以她冷酷的目光注视着这一切，预知着结局。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrɪn][,dʒɪmz] [soʊl] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
No , he didn't turn Jim's soul inside out ,
不 , 他 没有 转动 吉姆的 灵魂 里面 出去 ,
不，他并没有把吉姆的灵魂翻个底朝天。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [soʊ] [ˈlʌtərli] [aʊt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] [hæd; həd][nɔːt]
but I am much mistaken if the spirit so utterly out of his reach had not
但 我 是 很多 错误 如果 这 精神 所以 完全地 出去 的 他的 抵达 有 不是
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [,ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːntest] .
been made to taste to the full the bitterness of that contest .
到过 制成 到 品尝 到 这 满的 这 苦味 的 那 竞赛 .

但如果说他完全无法掌控的精神没有充分尝到那场斗争的苦涩，那我就大错特错了。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['emɪ,seriːz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [wʌz; wəz]
These were the emissaries with whom the world he had renounced was
这些 是 这 使者 和 谁 这 世界 他 有 放弃 曾是
[pər'sʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] — [waɪt] [men][frʌm; frəm] “ [aʊt][ðər; ðər] ” [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
pursuing him in his retreat — white men from “ out there ” where he did not
追求 他 在 他的 撤退 — 白色的 男人 从 “ 出去 那里 ” 在哪里 他 做过 不是
[θɪŋk] [hɪm'self] [gʊd] [r'hʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
think himself good enough to live .
思考 他自己 好的 足够的 到 居住 .

这些就是他所抛弃的世界的使者，他们正追随着他逃亡——这些白人来自“外面的世界”，他觉得自己不配生活在那个世界里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['menəs] , [ə; eɪ] [fɑːk] , [ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
This was all that came to him — a menace , a shock , a danger to his
这 曾是 全部 那 来了 到 他 — 一个 威胁 , 一个 震惊 , 一个 危险 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他所经历的只有这些——威胁、震惊、对他工作的危险。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sæd] , [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] , [hæf] - [rɪ'zaɪnd] ['fiːlɪŋ] ,
I suppose it is this sad , half - resentful , half - resigned feeling ,
我 认为 它 是 这 伤心 , 一半 - 不满 , 一半 - 辞职 感觉 ,
[ɪ'pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][dʒɪm] [sed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
piercing through the few words Jim said now and then ,
冲孔 通过 这 很少 字 吉姆 说 现在 和 然后 ,
[θruː] [dʒɪm] [sed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
我想, 这大概就是那种悲伤、半怨恨、半无奈的心情吧。

[pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][dʒɪm] [sed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
piercing through the few words Jim said now and then ,
冲孔 通过 这 很少 字 吉姆 说 现在 和 然后 ,
[θruː] [dʒɪm] [sed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
透过吉姆偶尔说的寥寥几句话,

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [braʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
that puzzled Brown so much in the reading of his character .
那 困惑 棕色的 所以 很多 在 这 阅读 的 他的 特点 .
[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [braʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
这一点让布朗在解读他的人物时感到非常困惑。

[sʌm; səm] [greɪt] [men] [oʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ɪn]
Some great men owe most of their greatness to the ability of detecting in
一些 伟大的 男人 欠 最多 的 他们的 伟大 到 这 能力 的 检测 在
[ðoʊz] [ðeɪ] ['destɪn] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [tuːlz] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kwaːləti][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] ['mætərz] [fɔːr; fər]
those they destine for their tools the exact quality of strength that matters for
那些 他们 注定 为了 他们的 工具 这 精确的 质量 的 力量 那 事情 为了
[ðər; ðər][wɜːrk] ;
their work ;
他们的 工作 ;

有些伟人之所以伟大，很大程度上是因为他们能够从那些注定要使用他们工具的人身上，准确地发现对他们的工作至关重要的力量品质；

[ænd; ənd] [braʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [greɪt] ,
and Brown , as though he had been really great ,
和 棕色的 , 作为 尽管 他 有 到过 真的 伟大的 ,
[ænd; ənd] [braʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [greɪt] ,
而布朗，就好像他真的非常了不起似的。

[hæd; həd][ə; eɪ][sə'tænɪk] [ɡɪft][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkəst] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
had a satanic gift of finding out the best and the weakest spot in his
有 一个 撒旦教 礼物 的 寻找 出去 这 最好的 和 这 最弱 点 在 他的
[vɪktəms] .
victims .
受害者 .

他有一种邪恶的天赋，能发现受害者身上最好的地方和最薄弱的环节。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['dʒɪm] ['wɒznt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][ʼoʊvər][baɪ]
He admitted to me that Jim wasn't of the sort that can be got over by
他 承认 到 我 那 吉姆 不是 的 这 种类 那 能 是 得到 超过 经过
[ˈtrʌklɪŋ] ,
truckling ,
卡车运输 ,

他向我承认，吉姆不是那种能靠哄骗就能搞定的人。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kən'frʌntɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
and accordingly he took care to show himself as a man confronting without
和 因此 他 采取 关心 到 展示 他自己 作为 一个 男人 面对 没有
[dɪs'meɪ] [ɪl] - [lʌk] ,
dismay ill - luck ,
沮丧 患病的 - 运气 ,

因此，他努力让自己看起来像是一个面对厄运毫不畏惧的人。

[ˈsenʃər] , [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
censure , and disaster .
谴责 , 和 灾难 .

谴责和灾难。

[ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['gʌnz] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [kraɪm] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
The smuggling of a few guns was no great crime , he pointed out .
这 走私 的 一个 很少 枪支 曾是 不 伟大的 犯罪 , 他 尖 出去 .

他指出，走私几支枪算不上什么大罪。

[æz; əz][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pətu:sən] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] [tu:; tə]
As to coming to Patusan , who had the right to say he hadn't come to
作为 到 未来 到 帕图桑 , WHO 有 这 正确的 到 说 他 之前没有 来 到
[beg] ?
beg ?
求 ?

至于他来到帕图桑那里，谁有权说他不是来乞讨的呢？

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [let] [lu:s] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəʊθ][bæŋks] [wɪ'ðəʊt] ['steɪɪŋ] [tu:; tə]
The infernal people here let loose at him from both banks without staying to
这 地狱 人们 这里 让 松动的 在 他 从 两个都 银行 没有 入住 到
[æsk] ['kwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

这里那些该死的人从两岸对他大打出手，连问都不问一声。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['breɪznli] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , ['deɪn] - [enər'dʒetɪk][ˈæk(ə)n][hæd; həd]
He made the point brazenly , for , in truth , Dain Waris's energetic action had
他 制成 这 观点 明目张胆 , 为了 , 在 真相 , 戴恩 - 精力充沛 行动 有
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [kəl'æmɪtɪz] ;
prevented the greatest calamities ;
阻止 这 最 灾难 ;

他毫不掩饰地指出这一点，因为事实上，戴恩·瓦里斯的积极行动阻止了最大的灾难；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [braʊn] [təʊld][em 'i:] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
because Brown told me distinctly that , perceiving the size of the place ,
因为 棕色的 讲述 我 明显地 那 , 感知 这 尺寸 的 这 地方 ,

因为布朗明确地告诉我，考虑到这个地方的大小，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd]
he had resolved instantly in his mind that as soon as he had gained
他 有 已解决 即刻 在 他的 头脑 那 作为 很快 作为 他 有 获得
[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [set][ˈfaɪər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
a footing he would set fire right and left ,
一个 立足点 他 会 放 火 正确的 和 左边 ,

他立刻下定决心，一旦站稳脚跟，就要四处放火。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəʊ] [ænd; ənd]
and begin by shooting down everything living in sight , in order to cow and
和 开始 经过 射击 向下 一切 活的 在 视线 , 在 命令 到 奶牛 和
[ˈterɪfaɪ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
terrify the population .
恐惧 这 人口 :

首先，他们会射杀所有出现在视线范围内的生物，以此来恐吓和威慑民众。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['ɡɪvɪŋ]
The disproportion of forces was so great that this was the only way giving
这 不成比例 的 力量 曾是 所以 伟大的 那 这 曾是 这 仅有的 方式 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['endz] — [hi:; hi]['ɑ:rgju:d][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
him the slightest chance of attaining his ends — he argued in a fit of
他 这 丝毫 机会 的 达到 他的 结束 — 他 争论 在 一个 合身 的
[ˈkɔ:fɪŋ] .
coughing .
咳嗽 :

他一边咳嗽一边辩解道：“双方力量差距如此之大，这是他实现目标的唯一一线希望。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] ['dʒɪm] [ðɪs] .
But he didn't tell Jim this .
但 他 没有 告诉 吉姆 这 :

但他没有告诉吉姆这件事。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] , [ði:z] [hæd; həd]
As to the hardships and starvation they had gone through , these had
作为 到 这 艰辛 和 饥饿 他们 有 已消失 通过 , 这些 有
[bɪn] ['veri] ['ri:əl] ;
been very real ;
到过 非常 真实的 ;

至于他们所经历的艰辛和饥饿，这些都是非常真实的；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bənd] .
it was enough to look at his band .
它 曾是 足够的 到 看 在 他的 乐队 :

光看他的乐队就足够了。

[hi:; hi] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
He made , at the sound of a shrill whistle ,
他 制成 , 在 这 声音 的 一个 尖锐 哨 ,

听到一声尖锐的哨声，他做了个动作。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [men] [ə'pɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:gz][ɪn] [fʊl] [vju:] ,
all his men appear standing in a row on the logs in full view ,
全部 他的 男人 出现 常设 在 一个 排 在 这 日志 在 满的 看法 ,

他的所有手下都一字排开地站在圆木上，完全暴露在众目睽睽之下。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
so that Jim could see them .
所以 那 吉姆 可以 看 他们 :

以便吉姆能够看到他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] — [bʌt; bət]
For the killing of the man , it had been done — well , it had — but
为了 这 杀 的 这 男人 , 它 有 到过 完毕 — 出色地 , 它 有 — 但
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [wɔ:r] ,
was not this war ,
曾是 不是 这 战争 ,

至于杀人这件事，已经发生了——好吧，确实发生了——但这并非这场战争的起因。

[ˈblʌdi] [wɔːr] — [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnər] ?
bloody war — in a corner ?
血腥 战争 — 在 一个 角落 ?

血腥战争——走到了绝境？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈkliːnli] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ,
and the fellow had been killed cleanly , shot through the chest ,
和 这 同伴 有 到过 被杀 干净利落 , 射击 通过 这 胸部 ,
那人被干净利落地击毙了，胸部中弹身亡。

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
not like that poor devil of his lying now in the creek .
不是 喜欢 那 贫穷的 魔鬼 的 他的 说谎 现在 在 这 溪 .
不像他现在躺在小溪里的那个可怜的家伙。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [tɔːrn]
They had to listen to him dying for six hours , with his entrails torn
他们 有 到 听 到 他 垂死 为了 六 小时 , 和 他的 内脏 撕裂
[wɪð; wɪθ] [slʌgz] .
with slugs .
和 蛞蝓 .
他们不得不听着他垂死挣扎了六个小时，他的内脏被蛞蝓撕裂。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf]
At any rate this was a life for a life
在 任何 速度 这 曾是 一个 生活 为了 一个 生活
总之，这是以命偿命.....

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] ,
And all this was said with the weariness ,
和 全部 这 曾是 说 和 这 疲劳 ,
这一切都是在疲惫中说出来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [spɜːrd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][baɪ] [ɪl] - [lʌk] [tɪl] [hiː; hi]
with the recklessness of a man spurred on and on by ill - luck till he
和 这 鲁莽 的 一个 男人 受到刺激 在 和 在 经过 患病的 - 运气 直到 他
[ˈkerz] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [rʌnz] .
cares not where he runs .
关心 不是 在哪里 他 跑步 .
他像一个被厄运不断驱使的人那样鲁莽行事，以至于他根本不在乎自己会逃到哪里去。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brʌsk] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfræŋknəs] ,
When he asked Jim , with a sort of brusque despairing frankness ,
什么时候 他 问 吉姆 , 和 一个 种类 的 粗暴 绝望 坦率 ,
当他用一种生硬而绝望的坦率问吉姆时，

[ˈweðər] [hiː; hi] [hɪmˈself] — [streɪt] [naʊ] — [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wen] “ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
whether he himself — straight now — didn't understand that when “ it came to
无论 他 他自己 — 直的 现在 — 没有 理解 那 什么时候 “ 它 来了 到
[ˈseɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
saving one's life in the dark ,
保存 一个人的 生活 在 这 黑暗的 ,
他自己——现在——是否真的不明白，当“在黑暗中拯救生命的时候”，

[wʌn] [ˈdɪdnt] [ker] [huː] [els] [went] — [θriː] , [ˈθɜːrti] ,
one didn't care who else went — three , thirty ,
— 没有 关心 WHO 别的 去 — 三 , 三十 ,
他不在乎还有谁去——三个，三十个，

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] " — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəriŋ] [ədˈvaɪs]
three hundred people " — it was as if a demon had been whispering advice
三 百 人们 " — 它 曾是 作为 如果 一个 恶魔 有 到过 耳语 建议
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
in his ear .
在 他的 耳朵 ；

“三百人”——仿佛有个恶魔在他耳边低语着什么建议。

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] , " [ˈboʊstɪd] [braʊn] [tu:; tə][em ˈi:] .
" I made him wince , " boasted Brown to me .
" 我 制成 他 畏缩 , " 吹嘘 棕色的 到 我 ；

“我把他吓得龇牙咧嘴，”布朗向我吹嘘道。

" [hi:; hi] [ˈveri] [su:n] [left] [ɔ:f] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtəs] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
" He very soon left off coming the righteous over me .
" 他 非常 很快 左边 离开 未来 这 正义 超过 我 ；

“他很快就停止对我摆出一副义正言辞的样子了。”

[hi:; hi][dʒʌst] [stəd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
He just stood there with nothing to say ,
他 只是 站立 那里 和 没有什么 到 说 ；

他只是站在那里，一句话也没说。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndər] — [nɑ:t][æt; ət][em ˈi:] — [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and looking as black as thunder — not at me — on the ground .
和 寻找 作为 黑色的 作为 雷 — 不是 在 我 — 在 这 地面 ；

倒在地上，黑得像雷鸣——不是看着我——而是看着我。

" [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪʃɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt]
" He asked Jim whether he had nothing fishy in his life to remember that
" 他 问 吉姆 无论 他 有 没有什么 腥 在 他的 生活 到 记住 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] - [hɑ:rd][əˈpa:n][ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [hoʊl]
he was so damnedly hard upon a man trying to get out of a deadly hole
他 曾是 所以 - 难的 之上 一个 男人 尝试 到 得到 出去 的 一个 致命 洞

[baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [mi:nz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
by the first means that came to hand — and so on ,
经过 这 第一的 方法 那 来了 到 手 — 和 所以 在 ；

“他问吉姆，他的人生中是否没有什么见不得光的事，才会对一个试图用一切能想到的方法逃离绝境的人如此苛刻——
等等，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 ；

等等。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] [rʌf] [tʊ:k][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]
And there ran through the rough talk a vein of subtle reference to their
和 那里 跑 通过 这 粗糙的 讲话 一个 静脉 的 微妙的 参考 到 他们的

[ˈkɑ:mən] [blʌd] ,
common blood ,
常见的 血 ；

在粗俗的言语中，却暗含着一丝关于他们共同血缘关系的微妙暗示。

[æn; ən] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ɪkˈspəriəns] ; [ə; eɪ] [ˈsɪkəniŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]
an assumption of common experience ; a sickening suggestion of
一个 假设 的 常见的 经验 ； 一个 令人作呕 建议 的

[ˈkɑ:mən] [ɡɪlt] ,
common guilt ,
常见的 有罪 ；

一种对共同经验的假设；一种令人作呕的共同罪恶感暗示。

[ʌv; əv] [ˈsi:kɹət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə:nd][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
of secret knowledge that was like a bond of their minds and of their
的 秘密 知识 那 曾是 喜欢 一个 纽带 的 他们的 思想 和 的 他们的
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

那些如同心灵纽带般的秘密知识。

- [æt; ət] [læst] [braʊn] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [wɑ:tft] [ˈdʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' At last Brown threw himself down full length and watched Jim out of the
- 在 最后的 棕色的 扔 他自己 向下 满的 长度 和 观看 吉姆 出去 的 这
[ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
corners of his eyes .
角落 的 他的 眼睛 .

最后，布朗猛地扑倒在地，用眼角余光看着吉姆。

[ˈdʒɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
Jim on his side of the creek stood thinking and switching his leg .
吉姆 在 他的 边 的 这 溪 站立 思维 和 交换 他的 腿 .

吉姆站在小溪的这边，一边思考一边换着腿走。

[ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ɪn] [vju:] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] ,
The houses in view were silent ,
这 房屋 在 看法 是 沉默的 ,
[ˈvɪʒəb(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ]
视野中的房屋一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [kli:n] [ʌv; əv] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ;
as if a pestilence had swept them clean of every breath of life ;
作为 如果 一个 瘟疫 有 扫荡 他们 干净的 的 每一个 气息 的 生活 ;
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ]
仿佛瘟疫将他们彻底夺去了生命。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ]
but many invisible eyes were turned , from within , upon the two men with
但 许多 无形的 眼睛 是 转向 , 从 之内 , 之上 这 二 男人 和
[ðə; ði] [kri:k] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
the creek between them ,
这 溪 之间 他们 ,

但是，从内部，许多看不见的眼睛正注视着中间隔着小溪的这两个人。

[ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [waɪt] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][mæn][hæf] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
a stranded white boat , and the body of the third man half sunk in the mud .
一个 搁浅 白色的 船 , 和 这 身体 的 这 第三 男人 一半 沉没 在 这 泥 .
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ]
一艘搁浅的白色小船，以及第三名男子的尸体，半埋在泥里。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [kəˈnu:z] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈgen] ,
On the river canoes were moving again ,
在 这 河 独木舟 是 移动 再次 ,
[ˈvɪʒəb(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ]
河面上又开始有独木舟在航行了。

[fɔ:r; fər] [pətu:sən] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [brɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [sɪns]
for Patusan was recovering its belief in the stability of earthly institutions since
为了 帕图桑 曾是 恢复中 它是 信仰 在 这 稳定 的 尘世的 机构 自从
[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈbɔ:rd] .
the return of the white lord .
这 返回 的 这 白色的 主 .

自从白领主回归以来，帕图桑人就重新燃起了对世俗制度稳定性的信念。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [ðə; ði] [pˈlætɹɔ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] , [ðə; ði][rɑ:fts] [muəd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] ,
The right bank , the platforms of the houses , the rafts moored along the shores ,
这 正确的 银行 , 这 平台 的 这 房屋 , 这 木筏 系泊 沿着 这 海岸 ,
[ˈvɪʒəb(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ]
右岸、房屋的平台、沿岸停泊的木筏，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] - [hʌt] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] ,
even the roofs of bathing - huts , were covered with people that ,
甚至 这 屋顶 的 洗澡 - 小屋 , 是 涵盖 和 人们 那 ,
就连浴室的屋顶也挤满了人,

[fɑ:r] [ə'veɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrɑ:t] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
far away out of earshot and almost out of sight ,
远的 离开 出去 的 听力范围 和 几乎 出去 的 视线 ,
远在耳边, 几乎看不见的地方,

[wɜ:r; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [noʊl] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [stɑ:'keɪd] .
were straining their eyes towards the knoll beyond the Rajah's stockade .
是 紧张 他们的 眼睛 向 这 小丘 超过 这 拉贾的 栅栏 .
他们竭力将目光投向拉贾的堡垒之外的小山丘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][waɪd] [ˈrɛɡjələr] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] , [ˈbrʊkən][ɪn] [tu:] [ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv]
Within the wide irregular ring of forests , broken in two places by the sheen of
之内 这 宽的 不规律的 戒指 的 森林 , 破碎的 在 二 地方 经过 这 光泽 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
在宽阔而形状不规则的森林环中, 河流的波光粼粼将森林分割成两段,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
there was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

“ [wɪl] [ju:; jə] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][koʊst] ?
” **Will you promise to leave the coast ?**
” 将要 你 承诺 到 离开 这 海岸 ?
“你愿意保证离开海岸吗? ”

” [ˈdʒɪm] [æskt] .
” **Jim asked .**
” 吉姆 问 .
吉姆问道。

[braʊn] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] —
Brown lifted and let fall his hand , giving everything up as it were —
棕色的 抬起 和 让 落下 他的 手 , 给予 一切 向上 作为 它 是 —
[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
accepting the inevitable .
接受 这 不可避免的 .
布朗抬起手又放下, 仿佛放弃了一切——接受了不可避免的结局。

“ [ænd; ənd] [sə'rendər] [jɔr; jər][ɑ:rmz] ?
” **And surrender your arms ?**
” 和 投降 你的 武器 ?
“交出武器? ”

” [ˈdʒɪm] [went] [ɑ:n] .
” **Jim went on .**
” 吉姆 去 在 .
吉姆继续说道。

[braʊn] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ɡlɛəd] [ə'krɔ:s] .
Brown sat up and glared across .
棕色的 卫星 向上 和 怒目而视 穿过 .
布朗坐起身, 怒视着对面。

“ [sə'rendə] [ˈaʊə; ɑ:r][ɑ:rmz] !
“ **Surrender our arms !**
“ 投降 我们的 武器 ！

“交出我们的武器！ ”

[nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [stɪf] [hændz] .
Not till you come to take them out of our stiff hands .
不是 直到 你 来 到 拿 他们 出去 的 我们的 僵硬的 双手 ．
直到你们来把它们从我们手中接过。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌei 'em] [gɔ:n] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [fʌŋk] ?
You think I am gone crazy with funk ?
你 思考 我 是 已消失 疯狂的 和 放克 ？
你觉得我因为迷恋放克音乐而疯了吗？

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 ！
哦不！

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][rægz][aɪ][stænd][ɪn][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
That and the rags I stand in is all I have got in the world ,
那 和 这 破布 我 站立 在 是全部 我 有 得到 在 这 世界 ,
我拥有的只有这些，还有我身上这身破烂的衣服。

[bɪ'saɪdz] [ə; ei] [fju:] [mɔ:r] [bri:tʃloʊdʒ-z] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][lɑ:t][ɪn]
besides a few more breechloaders on board ; and I expect to sell the lot in
除了 一个 很少 更多的 后膛装填 在 木板 ; 和 我 预计 到 卖 这 很多 在
[ˌmædə'gæskər] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,
除了船上还有几门后膛装填火炮之外；我打算把这些东西都卖到马达加斯加去。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [get][soʊ][fɑ:r] — [ˈbɛɡɪŋ] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] . "
if I ever get so far — begging my way from ship to ship . "
如果 我 曾经 得到 所以 远的 — 乞讨 我的 方式 从 船 到 船 . "
如果我真的能走到那一步——我会挨个船乞讨。”

- [ˈdʒɪm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
' Jim said nothing to this .
- 吉姆 说 没有什么 到 这 .

吉姆对此什么也没说。

[æt; ət][læst] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [sed] ,
At last , throwing away the switch he held in his hand , he said ,
在 最后的 , 投掷 离开 这 转变 他 握住 在 他的 手 , 他 说 ,
最后，他扔掉手里的开关，说道：

[æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] . ” . . .
as if speaking to himself , “ I don't know whether I have the power . ” . . .
作为 如果 请讲 到 他自己 , “ 我 不 知道 无论 我 有 这 力量 . ” . . .
仿佛在自言自语：“我不知道我是否有这个能力。”.....

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !
“ **You don't know !**
“ 你 不 知道 ！

你不知道！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][ɑ:rmz] !
And you wanted me just now to give up my arms !
和 你 通缉 我 只是 现在 到 给 向上 我的 武器 ！
而你刚才却想让我放弃我的双臂！

[ðæts] [gʊd] , [tu:] , " [kraɪd] [braʊn] ; " [sə'pəʊz] [ðeɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
That's good , too , " cried Brown ; " Suppose they say one thing to you ,
那就是 好的 , 也 , " 哭 棕色的 ; " 认为 他们说 一 事物 到 你 ,
"那也很好,"布朗喊道；“假设他们对你说了一句话，

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
and do the other thing to me .
和 做 这 其他 事物 到 我 .
然后对我做另一件事。

" [hi:; hi] [kɑ:md] [daʊn] ['mɑ:rkɪdli] .
" He calmed down markedly .
" 他 平静下来 向下 明显地 .
“他明显平静了下来。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [ɔ:r] [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] ?
" I dare say you have the power , or what's the meaning of all this talk ?
" 我 敢 说 你 有 这 力量 , 或者 是什么 这 意义 的 全部 这 讲话 ?
“我敢说你有这种力量，否则这一切谈话还有什么意义呢？ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
" What did you come down here for ?
" 什么 做过 你 来 向下 这里 为了 ?
你下来做什么事？

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " -
To pass the time of day ? " ' -
到 经过 这 时间 的 天 ? " ' -
打发时间？

" [veri] [wel] , " [sed] ['dʒɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" Very well , " said Jim , lifting his head suddenly after a long silence .
" 非常 出色地 , " 说 吉姆 , 举重 他的 头 突然 后 一个 长的 沉默 .
“很好,”吉姆在长时间的沉默后突然抬起头说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd][ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [klɪr] [faɪt] .
" You shall have a clear road or else a clear fight .
" 你 将 有 一个 清除 路 或者 别的 一个 清除 斗争 .
“要么你们有畅通无阻的道路，要么你们就得面对一场残酷的战斗。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" He turned on his heel and walked away .
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .
他转身就走。

- [braʊn] [gɒ:t][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
' Brown got up at once ,
- 棕色的 得到 向上 在 一次 ,

布朗立刻起身，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʒɪm] [dɪsə'pɪr] [br'twi:n] [ðə; ði]
but he did not go up the hill till he had seen Jim disappear between the
但 他 做过 不是 去 向上 这 爬坡道直到 他 有 已见 吉姆 消失 之间 这
[fɜ:rst] ['haʊzɪz] .
first houses .
第一的 房屋 .
但他直到看到吉姆消失在第一排房子之间才上山。

[hi:; hi] ['nevər] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He never set his eyes on him again .
他 绝不 放 他的 眼睛 在 他 再次 .

他再也没见过他。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] [met] [kɔ:r,ni:liəs] ['slaʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]
On his way back he met Cornelius slouching down with his head between his
在 他的 方式 后退 他 遇见 科尼利厄斯 伛 向下 和 他的 头 之间 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

回程途中，他看到科尼利厄斯佝偻着身子，头埋在两肩之间。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [br'fɔ:r] [braʊn] .
He stopped before Brown .
他 停止 前 棕色的 .

他停在了布朗前面。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" Why didn't you kill him ?
" 为什么 没有 你 杀 他 ?

你为什么不杀了他？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['səʊər] , [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] .
" he demanded in a sour , discontented voice .
" 他 要求 在 一个 酸的 , 不满 嗓音 .

“他用酸涩、不满的语气问道。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [braʊn] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
" Because I could do better than that , " Brown said with an amused smile .
" 因为 我 可以 做 更好的 比 那 , " 棕色的 说 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“因为我还能做得更好，”布朗笑着说。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

['nevər] ! " [prəu'testɪd] [kɔ:r,ni:liəs] [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] .
never ! " protested Cornelius with energy .
绝不 ! " 抗议 科尼利厄斯 和 活力 .

“绝不！”科尼利厄斯激动地抗议道。

" ['kʊdnt] .
" Couldn't .
" 不能 .

“做不到。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
I have lived here for many years .
我 有 居住地 这里 为了 许多 年 .

我在这里住了很多年。

" [braʊn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" Brown looked up at him curiously .
" 棕色的 看起来 向上 在 他 奇怪的是 .

布朗好奇地抬头看着他。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
There were many sides to the life of that place in arms against him ;
那里 是 许多 侧面 到 这 生活 的 那 地方 在 武器 反对 他 ;

那个地方有很多武装起来反对他的人；

[θɪŋz] [hiː; hi] [wəd] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] .
things he would never find out .
事物 他 会 绝不 寻找 出去 .

他永远不会知道的事情。

[kɔːr.niː.liəs] [slʌŋk] [pæst] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Cornelius slunk past dejectedly in the direction of the river .
科尼利厄斯 斯伦克 过去的 沮丧地 在 这 方向 的 这 河 .

科尼利厄斯垂头丧气地朝河边走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ;
He was now leaving his new friends ;
他 曾是 现在 离开 他的 新的 朋友们 ;

他现在要离开他的新朋友们了；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ]
he accepted the disappointing course of events with a sulky obstinacy which
他 公认 这 令人失望 课程 的 活动 和 一个 闷闷不乐的 固执 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [mɔːr] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [oʊld] [feɪs] ;
seemed to draw more together his little yellow old face ;
似乎 到 画 更多的 一起 他的 小的 黄色的 老的 脸 ;

他带着一种闷闷不乐的固执接受了令人失望的局面，这种固执似乎让他的黄褐色老脸上显得更加严肃起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'skænt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈnevər] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp]
and as he went down he glanced askant here and there , never giving up
和 作为 他 去 向下 他 瞥了一眼 反斜眼 这里 和 那里 , 绝不 给予 向上
[hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'diːə] .
his fixed idea .
他的 固定的 主意 .

他一边往下走，一边不时地四处张望，始终没有放弃自己的想法。

- [ˌhens'fɔːrθ] [ɪ'vents] [muːv] [fæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ,
Henceforth events move fast without a check ,
- 今后 活动 移动 快速地 没有 一个 查看 ,

“从此以后，事态发展迅速，无人监管。”

[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [sɔːrs] ,
flowing from the very hearts of men like a stream from a dark source ,
流动 从 这 非常 心 的 男人 喜欢 一个 溪流 从 一个 黑暗的 来源 ,
如同从黑暗源头涌出的溪流，从人们的内心深处流淌而出。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [siː] [ˈdʒɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈmoʊstli] [θruː] [tæm] - - [aɪz] .
and we see Jim amongst them , mostly through Tamb ' Itam's eyes .
和 我们 看 吉姆 在 他们 , 大多 通过 坦布 - - 眼睛 .

我们看到吉姆也在其中，这主要是通过坦布·伊塔姆的视角。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [hæd; həd] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'twain]
The girl's eyes had watched him too , but her life is too much entwined
这 女孩们 眼睛 有 观看 他 也 , 但 她 生活 是 也 很多 交织
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] :
with his :
和 他的 :

女孩的目光也曾注视着他，但她的人生与他的人生交织得太深了：

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] , [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [fɪr]
there is her passion , her wonder , her anger , and , above all , her fear
那里 是 她 热情 , 她 想知道 , 她 愤怒 , 和 , 多于 全部 , 她 害怕
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [ʌv] .
and her unforgiving love .
和 她 毫不留情 爱 .

她的热情、她的惊奇、她的愤怒，以及最重要的，她的恐惧和她无情的爱。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feiθf(ə)] ['sɜ:rvənt] , [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Of the faithful servant , uncomprehending as the rest of them ,
的 这 忠实 仆人 , 难以理解 作为 这 休息 的 他们 ,
那忠心的仆人, 和其他人一样, 不明白,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [frɪ'deləti] [ə'looŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] ;
it is the fidelity alone that comes into play ;
它 是 这 忠诚 独自的 那 来 进入 玩 ;
只有忠诚度才会起作用;

[ə; eɪ] [frɪ'deləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜ:rd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'meɪzmənt] [ɪz] [səb'du:d]
a fidelity and a belief in his lord so strong that even amazement is subdued
一个 忠诚 和 一个 信仰 在 他的 主 所以 强的 那 甚至 惊愕 是 低沉的
[tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sædnɪd] [æk'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['feɪljər] .
to a sort of saddened acceptance of a mysterious failure .
到 一个 种类 的 悲伤 验收 的 一个 神秘 失败 .
他对主的忠诚和信仰如此强烈, 以至于连惊讶之情都被一种对神秘失败的悲伤接受所取代。

[hi:; hi][hæz; həz] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] ['fɪgjər] ,
He has eyes only for one figure ,
他 有 眼睛 仅有的 为了 一 数字 ,
他眼里只有一个人。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]
and through all the mazes of bewilderment he preserves his air of
和 通过 全部 这 迷宫 的 困惑 他 果酱 他的 空气 的
[ˈgɑ:rdiənʃɪp] , [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [ʌv; əv] [ker] .
guardianship , of obedience , of care .
监护 , 的 服从 , 的 关心 .
即便身处迷茫之中, 他依然保持着守护者、服从者和关怀者的姿态。

- [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
His master came back from his talk with the white men ,
- 他的 掌握 来了 后退 从 他的 讲话 和 这 白色的 男人 ,
“他的主人和白人谈话回来了,

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
walking slowly towards the stockade in the street .
步行 缓慢地 向 这 栅栏 在 这 街道 .
缓缓走向街上的栅栏。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] ,
Everybody was rejoiced to see him return ,
大家 曾是 欣喜若狂 到 看 他 返回 ,
大家都为他的归来感到高兴。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['evri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [nɔ:t][ə'ʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ]
for while he was away every man had been afraid not only of him being
为了 尽管 他 曾是 离开 每一个 男人 有 到过 害怕的 不是 仅有的 的 他 存在
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
因为他不在的这段时间, 每个人都害怕他不仅会被杀害,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [kʌm] ['æftər] .
but also of what would come after .
但 还 的 什么 会 来 后 .
但也关乎之后会发生什么。

['dʒɪm] [went] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wer] [oʊld] - [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
Jim went into one of the houses , where old Doramin had retired ,
吉姆 去 进入 一 的 这 房屋 , 在哪里 老的 - 有 退休 ,
吉姆走进其中一栋房子, 老多拉明退休后就住在那里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'lʊʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:gis] ['setləz] .
and remained alone for a long time with the head of the Bugis settlers .
和 剩余 独自的 为了 一个 长的 时间 和 这 头 的 这 武吉士 定居者 .
他与布吉斯定居者的首领单独相处了很长时间。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ,
No doubt he discussed the course to follow with him then ,
不 怀疑 他 讨论 这 课程 到 跟随 和 他 然后 ,
毫无疑问, 他当时和他讨论了接下来的行动方案。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but no man was present at the conversation .
但 不 男人 曾是 展示 在 这 对话 .
但当时没有男性在场。

['oʊnli] [tæm] - ['ɪtæm] , ['ki:pɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
Only Tamb ' Itam , keeping as close to the door as he could , heard his
仅有的 坦布 - 伊塔姆 , 保持 作为 关闭 到 这 门 作为 他 可以 , 听到 他的
['mæstər] [seɪ] , " [jes] .
master say , " Yes :
掌握 说 , " 是的 .
只有 Tamb' Itam 尽可能靠近门口, 听到他的主人说: “是的。”

[aɪ][æɪ; əɪ][let] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] [sʌt] [ɪz][maɪ] [wɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I shall let all the people know that such is my wish ; but I spoke to you ,
我 将 让 全部 这 人们 知道 那 这样的 是 我的 希望 ; 但 我 辐 到 你 ,
我会让所有人都知道这是我的愿望; 但我跟你说过,

[oʊ] - , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][ə'lʊʊn] ;
O Doramin , before all the others , and alone ;
哦 - , 前 全部 这 其他的 , 和 独自的 ;
哦, 多拉明, 在众人之前, 独自一人;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ɪts] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] .
for you know my heart as well as I know yours and its greatest desire .
为了 你 知道 我的 心 作为 出色地 作为 我 知道 你的 和 它是 最 欲望 .
因为你了解我的内心, 就像我了解你的内心一样, 也了解我内心最大的渴望。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [gʊd]
And you know well also that I have no thought but for the people's good
和 你 知道 出色地 还 那 我 有 不 想法 但 为了 这 人们的 好的
.
:
.
你也清楚, 我的一切想法都是为了人民的福祉。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
" **Then his master , lifting the sheeting in the doorway , went out , and he** ,
" 然后 他的 掌握 , 举重 这 薄片 在 这 门口 , 去 出去 , 和 他 ,
“然后他的主人掀开门口的布帘, 走了出去, 他

[tæm] - ['ɪtæm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][oʊld] - [wɪ'ðɪn] ,
Tamb ' Itam , had a glimpse of old Doramin within ,
坦布 - 伊塔姆 , 有 一个 一瞥 的 老的 - 之内 ,
Tamb' Itam, 瞥见了老多拉明的身影,

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
sitting in the chair with his hands on his knees , and looking between his
坐着 在 这 椅子 和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 和 寻找 之间 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .
他坐在椅子上, 双手放在膝盖上, 目光落在自己的双脚之间。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
Afterwards he followed his master to the fort ,
然后 他 随后 他的 掌握 到 这 堡 ,
之后他跟随主人来到了堡垒。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈbuːɡɪs] [ænd; ənd] [pətuːsən] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [fɔːr; fər]
where all the principal Bugis and Patusan inhabitants had been summoned for
在哪里 全部 这 主要的 武吉士 和 帕图桑 居民 有 到过 被召唤 为了
[ə; eɪ] [tɔːk] .
a talk .
一个 讲话 .

所有主要的布吉斯人和帕图桑人都被召集来参加会谈。
[tæm] - [ˈɪtæm] [hɪmˈself] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] .
Tamb ' Itam himself hoped there would be some fighting .
坦布 - 伊塔姆 他自己 希望 那里 会 是 一些 斗争 .
坦布·伊塔姆本人希望会发生一些战斗。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hɪl] ?
“ **What was it but the taking of another hill ?**
“ 什么 曾是 它 但 这 采取 的 其他 爬坡道 ?
“这不就是攻占另一座山头吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈɡretfəli] .
“ **he exclaimed regretfully .**
“ 他 惊呼 遗憾的是 .
他遗憾地说道。

[haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmeni] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [stˈreɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] ,
However , in the town many hoped that the rapacious strangers would be induced ,
然而 , 在 这 镇 许多 希望 那 这 贪婪 陌生人 会 是 诱导 ,
然而，镇上许多人希望能够诱使这些贪婪的陌生人。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [breɪv] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
by the sight of so many brave men making ready to fight , to go away .
经过 这 视线 的 所以 许多 勇敢的 男人 制作 准备好 到 斗争 , 到 去 离开 .
看到这么多勇敢的男人们准备战斗，准备奔赴战场。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
It would be a good thing if they went away .
它 会 是 一个 好的 事物 如果 他们 去 离开 .
如果他们离开，那将是一件好事。

[sɪns] [ˈdʒɪmz] [əˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] [frʌm; frəm]
Since Jim's arrival had been made known before daylight by the gun fired from
自从 吉姆的 到达 有 到过 制成 已知 前 日光 经过 这 枪 被解雇 从
[ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [drʌm] [ðer; ðər] ,
the fort and the beating of the big drum there ,
这 堡 和 这 殴打 的 这 大的 鼓 那里 ,
由于吉姆的到来在黎明前就被堡垒里鸣放的炮声和大鼓的敲击声所宣告，所以

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [pətuːsən] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]
the fear that had hung over Patusan had broken and subsided like a wave
这 害怕 那 有 悬挂 超过 帕图桑 有 破碎的 和 平静下来 喜欢 一个 海浪
[ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
on a rock ,
在 一个 岩石 ,
笼罩在帕图桑头上的恐惧像海浪拍打岩石般消散了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kɪjəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
leaving the seething foam of excitement , curiosity , and endless speculation .
离开 这 沸腾 泡沫 的 激动 , 好奇心 , 和 无尽的 推测 .
留下兴奋、好奇和无休止猜测的沸腾泡沫。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['aʊstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər]
Half of the population had been ousted out of their homes for
一半 的 这 人口 有 到过 被驱逐 出去 的 他们的 房屋 为了
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
purposes of defence ,
目的 的 防御 ,
为了防御, 一半的人口被迫离开家园。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd]
and were living in the street on the left side of the river , crowding round
和 是 活的 在 这 街道 在 这 左边 边 的 这 河 , 拥挤 圆形的
[ðə; ði][fɔ:rt] ,
the fort ,
这 堡 ,
他们住在河左岸的街道上, 挤在堡垒周围。

[ænd; ənd][ɪn] ['moʊməntəri] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bændənd] [d'welɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
and in momentary expectation of seeing their abandoned dwellings on the
和 在 瞬间 期待 的 看到 他们的 弃 住宅 在 这
[ˈθretnd] [bæŋk][bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪmz] .
threatened bank burst into flames .
威胁 银行 爆裂 进入 火焰 .
他们一时之间就预料到, 自己废弃在受威胁河岸上的住所会燃起熊熊大火。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] ['kwɪkli] .
The general anxiety was to see the matter settled quickly .
这 一般的 焦虑 曾是 到 看 这 事情 定居 迅速地 .
人们普遍希望此事能尽快得到解决。

[fu:d] , [θru:] ['dʒu:əlz] [ker] , [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['refʊdʒi:z] .
Food , through Jewel's care , had been served out to the refugees .
食物 , 通过 珠宝的 关心 , 有 到过 服务 出去 到 这 难民 .
在 Jewel 的悉心照料下, 难民们得到了食物。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] [ðer; ðər] [waɪt] [mæn] [wʊd] [du:] .
Nobody knew what their white man would do .
无人 知道 什么 他们的 白色的 男人 会 做 .
谁也不知道他们的白人丈夫会做出什么事来。

[sʌm; səm] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn] [ʃə'rɪf] ['ɑ:li:z][wɔ:r] .
Some remarked that it was worse than in Sherif Ali's war .
一些 评论 那 它 曾是 更糟 比 在 谢里夫 阿里的 战争 .
有人评论说, 这比谢里夫·阿里发动的战争还要糟糕。

[ðen] ['meni] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [ker] ; [nəʊ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
Then many people did not care ; now everybody had something to lose .
然后 许多 人们 做过 不是 关心 ; 现在 大家 有 某物 到 失去 .
那时很多人不在乎; 现在每个人都有东西要失去。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [kə'hnu:z] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
The movements of canoes passing to and fro between the two parts of the
这 移动 的 独木舟 通过 到 和 弗 之间 这 二 部分 的 这
[taʊn] [wɜ:r; wər] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
town were watched with interest .
镇 是 观看 和 兴趣 .
人们饶有兴致地观看往返于城镇两部分之间的独木舟的动向。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bu:ɡɪs] [wɔ:ɾ] - ['boʊts] [leɪ] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə]
A couple of Bugis war - boats lay anchored in the middle of the stream to
 一个 夫妻 的 武吉士 战争 - 船 躺 锚定 在 这 中间 的 这 溪流 到
 [prə'tekt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
protect the river ,
 保护 这 河 ,

几艘布吉斯战船停泊在河道中央，以保护河流安全。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [i:tʃ] ;
and a thread of smoke stood at the bow of each ;
 和 一个 线 的 抽烟 站立 在 这 弓 的 每个 ;

每艘船的船头都冒着一缕青烟;

[ðə; ði][men][ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər][ˌmɪdˈdeɪ] [raɪs] [wen] ['dʒɪm] ,
the men in them were cooking their midday rice when Jim ,
 这 男人 在 他们 是 烹饪 他们的 正午 米 什么时候 吉姆 ,

当时, 吉姆正和房间里的男人们一起煮午饭。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] - ,
after his interviews with Brown and Doramin ,
 后 他的 访谈 和 棕色的 和 - ,
 在采访了布朗和多拉明之后,

[krɒːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈentəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [geɪt] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrt] .
crossed the river and entered by the water - gate of his fort .
 交叉 这 河 和 进入 经过 这 水 - 门 的 他的 堡 .
 他渡过河流，从堡垒的水门进入。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
The people inside crowded round him , so that he could hardly make his way
 这 人们 里面 挤 圆形的 他 , 所以 那 他 可以 几乎 制作 他的 方式
 [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
 到 这 房子 .

屋里的人都围着他，他几乎无法往房子里走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
They had not seen him before ,
 他们 有 不是 已见 他 前 ,
 他们之前从未见过他。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
because on his arrival during the night he had only exchanged a few words
 因为 在 他的 到达 期间 这 夜晚 他 有 仅有的 交换 一个 很少 字

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,
with the girl ,
 和 这 女孩 ,

因为他夜里到达时只和那个女孩说了几句话,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊ:rpəs] ,
who had come down to the landing - stage for the purpose ,
 WHO 有 来 向下 到 这 降落 - 阶段 为了 这 目的 ,

那些为此目的来到码头的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɔ:n] [ɑ:n][æ; ət][wɒns][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]
and had then gone on at once to join the chiefs and the fighting men
 和 有 然后 已消失 在 在 一次 到 加入 这 酋长们 和 这 斗争 男人
 [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [bæŋk] .
on the other bank .
 在 这 其他 银行 .

然后立即前往对岸，与酋长和战士们会合。

[ˈpi:p(ə)] [ˈʃaʊtɪd] [gˈri:tɪŋz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

People shouted greetings after him .
人们 喊叫 问候 后 他 :

人们在他身后高声向他问好。

[wʌn] [oʊld] [ˈwʊmən] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [læf] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈmædli] [ænd; ənd]
One old woman raised a laugh by pushing her way to the front madly and

— 老的 女士 提高 一个 笑 经过 推动 她 方式 到 这 正面 疯狂地 和
[enˈdʒʊɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [tu:] [sʌnz] ,
enjoining him in a scolding voice to see to it that her two sons ,

禁止 他 在 一个 责骂 嗓音 到 看 到 它 那 她 二 儿子们 ,
一位老妇人疯狂地挤到前面, 用责骂的语气命令他确保她的两个儿子.....这番话引得众人哄堂大笑。

[hu:] [wɜ:r; wəɾ][wɪð; wɪθ] - , [dɪd][na:t] [kʌm] [tu:; tə][ha:rm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz]
who were with Doramin , did not come to harm at the hands of the robbers

WHO 是 和 - , 做过 不是 来 到 伤害 在 这 双手 的 这 强盗

.
:
:

与多拉明在一起的人没有被强盗伤害。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; həɾ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd]
Several of the bystanders tried to pull her away , but she struggled and

一些 的 这 旁观者 尝试 到 拉 她 离开 , 但 她 挣扎 和
[kraɪd] , “ [let] [ˌem ˈi:][goʊ] .
cried , “ Let me go .

哭 , “ 让 我 去 :

几个旁观者试图把她拉开, 但她挣扎着哭喊着: “放开我。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [oʊ][ˈmʌzləmz, ˈmʌzɪmz] ?
What is this , O Muslims ?

什么 是 这 , 哦 穆斯林 ?

这是什么, 穆斯林朋友们?

[ðɪs] [ˈlæftər] [ɪz] [ʌnˈsi:mli] .
This laughter is unseemly .
这 笑声 是 不体面的 :

这种笑声很不雅。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [na:t][ˈkru:əl] , [ˈblʌdθɜ:rsti] [ˈrɒbəz] [bent][ɑ:n] [ˈkɪlɪŋ] ? “
Are they not cruel , bloodthirsty robbers bent on killing ? ”

是 他们 不是 残忍的 , 嗜血 强盗 弯曲 在 杀 ? “

他们难道不是残忍嗜血、一心只想杀人的强盗吗?

“ [let] [hɜ:r; həɾ][bi:; bi] , “ [sed] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ Let her be , ” said Jim , and as a silence fell suddenly , he said slowly ,

” 让 她 是 , ” 说 吉姆 , 和 作为 一个 沉默 跌倒 突然 , 他 说 缓慢地 ,

“随她去吧,”吉姆说。一阵突然的沉默之后, 他缓缓说道:

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪf] .
“ Everybody shall be safe .
” 大家 将 是 安全的 .

“每个人都会安全。”

“ [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ˈmə:məz] [ʌv; əv]
” He entered the house before the great sigh , and the loud murmurs of

” 他 进入 这 房子 前 这 伟大的 叹 , 和 这 大声 低语 的

[ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
satisfaction , had died out .
满意 , 有 死亡 出去 .

“他走进房子的时候, 那声长长的叹息和响亮的满意低语还没有消失。”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [klɪr]
' There's no doubt his mind was made up that Brown should have his way clear
- 有 不 怀疑 他的 头脑 曾是 制成 向上 那 棕色的 应该 有 他的 方式 清除
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
back to the sea .
- 后退 到 这 海 .

毫无疑问，他已经下定决心要让布朗一路畅通无阻地回到海边。

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [rɪ'vɔʊltɪd] , [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
His fate , revolted , was forcing his hand .
- 他的 命运 , 反抗 , 曾是 强制 他的 手 .

他的命运，反抗着他，迫使他做出选择。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ə'fɜːrm][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aʊt'spəʊkən]
He had for the first time to affirm his will in the face of outspoken
- 他 有 为了 这 第一的 时间 到 确认 他的 将要 在 这 脸 的 直言不讳
[a:pə'zɪf(ə)n] .
opposition .
- 反对 .

他第一次不得不面对公开的反对，坚定地表明自己的意愿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ” [tæm] - ['ɪtæm]
“ There was much talk , and at first my master was silent , ” Tamb ' Itam
- “ 那里 曾是 很多 讲话 , 和 在 第一的 我的 掌握 曾是 沉默的 , ” 坦布 - 伊塔姆
[sed] .
said .
- 说 .

“当时议论纷纷，起初我的师父沉默不语，”坦布·伊塔姆说道。

“ ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪt] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .
“ Darkness came , and then I lit the candles on the long table .
- “ 黑暗 来了 , 和 然后 我点燃 这 蜡烛 在 这 长的 桌子 .

“夜幕降临，我点燃了长桌上的蜡烛。”

[ðə; ði] [tʃiːfs] [sæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][maɪ] ['mæstəz] [raɪt] [hænd] . “
The chiefs sat on each side , and the lady remained by my master's right hand . ”
- 这 酋长们 卫星 在 每个 边 , 和 这 女士 剩余 经过 我的 硕士学位 正确的 手 . ”

酋长们分坐两侧，那位女士则坐在我主人的右手边。

- [wen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['dɪfɪkəlti] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]
' When he began to speak , the unaccustomed difficulty seemed only to fix his
- 什么时候 他 开始 到 说话 , 这 不习惯 困难 似乎 仅有的 到 使固定 他的
[rɪ'zɔːlv] [mɔːr] [i'muːvəbli] .
resolve more immovably .
- 解决 更多的 不可移动地 .

“当他开始说话时，这种不寻常的困难似乎反而使他的决心更加坚定。”

[ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
The white men were now waiting for his answer on the hill .
- 这 白色的 男人 是 现在 等待 为了 他的 回答 在 这 爬坡道 .

白人男子们此刻正在山坡上等待他的答复。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
Their chief had spoken to him in the language of his own people ,
- 他们的 首席 有 说 到 他 在 这 语言 的 他的 自己的 人们 ,

他们的首领用他本族人的语言和他交谈过。

['meɪkɪŋ] [klɪr] ['meni] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [spiːtʃ] .
making clear many things difficult to explain in any other speech .
- 制作 清除 许多 事物 难的 到 解释 在 任何 其他 演讲 .

阐明了许多在其他任何演讲中都难以解释的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɜːrɪŋ] [men] [huːm] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [blaɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
They were erring men whom suffering had made blind to right and wrong .
他们 是 犯错 男人 谁 痛苦 有 制成 瞎的 到 正确的 和 错误的 .

他们是误入歧途的人，苦难使他们对是非对错视而不见。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [waɪ] [luːz] [mɔːr] ?
It is true that lives had been lost already , but why lose more ?
它 是 真的 那 生活 有 到过 丢失的 已经 , 但 为什么 失去 更多的 ?

确实已经有人丧生，但为什么还要失去更多生命呢？

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] , [ðə; ði] [ə'sembld] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər]
He declared to his hearers , the assembled heads of the people , that their
他 声明 到 他的 听众 , 这 组装 头部 的 这 人们 , 那 他们的
[ˈwelfer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ,
welfare was his welfare ,
福利 曾是 他的 福利 ,

他向聚集在一起的听众，也就是人民的领袖们宣称，他们的福祉就是他的福祉。

[ðer; ðər] [lɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [ðer; ðər] [ˈmɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪŋ] .
their losses his losses , their mourning his mourning .
他们的 损失 他的 损失 , 他们的 丧 他的 丧 .

他们的损失就是他的损失，他们的哀悼就是他的哀悼。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][tʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər]
He looked round at the grave listening faces and told them to remember
他 看起来 圆形的 在 这 严重 聆听 面孔 和 讲述 他们 到 记住
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
that they had fought and worked side by side .
那 他们 有 战斗 和 工作 边 经过 边 .

他环顾四周，看着一张张严肃的聆听面孔，告诉她们要记住，他们曾经并肩作战、并肩奋斗。

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ]
They knew his courage
他们 知道 他的 勇气

他们了解他的勇气.....

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] . . .
Here a murmur interrupted him
这里 一个 低语 中断 他

这时，一阵低语声打断了他.....

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
And that he had never deceived them .
和 那 他 有 绝不 受骗 他们 .

而且他从未欺骗过他们。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [tə'geðər] .
For many years they had dwelt together .
为了 许多 年 他们 有 居住 一起 .

他们一起生活了很多年。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [lʌv] .
He loved the land and the people living in it with a very great love .
他 喜爱 这 土地 和 这 人们 活的 在 它 和 一个 非常 伟大的 爱 .

他深爱着这片土地和生活在片土地上的人民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [hɑːrm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
He was ready to answer with his life for any harm that should come to
他 曾是 准备好 到 回答 和 他的 生活 为了 任何 伤害 那 应该 来 到
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men][wɪð; wɪθ] [biədʒ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
them if the white men with beards were allowed to retire .
他们 如果 这 白色的 男人 和 胡须 是 允许 到 退休 .

如果允许那些留着胡子的白人退休，他准备用生命来为他们造成的任何伤害负责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ə)z] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdestəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)l] , [tuː] .
They were evil - doers , but their destiny had been evil , too .
他们是 是 邪恶的 - 实干家 , 但 他们的 命运 有 到过 邪恶的 , 也 .
他们是作恶者, 但他们的命运也是邪恶的。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [ədˈvaɪzɪd] [ðem; ðəm] [ɪl] ?
Had he ever advised them ill ?
有 他 曾经 建议 他们 患病的 ?
他是否曾给他们出过什么不好的建议?

[hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈevər] [brɔːt] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ?
Had his words ever brought suffering to the people ?
有 他的 字 曾经 带来 痛苦 到 这 人们 ?
他的言论曾给人民带来苦难吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][let] [ðiːz] [waɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːləuəz] [goʊ]
He believed that it would be best to let these whites and their followers go .
他 相信 那 它 会 是 最好的 到 让 这些 白人 和 他们的 追随者 去
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
with their lives .
和 他们的 生活 .
他认为最好让这些白人及其追随者继续他们的生活。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡɪft] .
It would be a small gift .
它 会 是 一个 小的 礼物 .
这会是一份小礼物。

“ [aɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɔːlweɪz] [truː] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] .
“ **I whom you have tried and found always true ask you to let them go .**
“ 我 谁 你 有 尝试 和 成立 总是 真的 问 你 到 让 他们 去 .
“我，一个你试过并且一直都很真诚的人，请求你放他们走。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
“ **He turned to Doramin .**
“ 他 转向 到 - .
他转向多拉明。

[ðə; ði][oʊld][nɑːˈkouðə] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] .
The old nakhoda made no movement .
这 老的 纳霍达 制成 不 移动 .
老纳霍达纹丝不动。

“ [ðen] , “ [sed] [ˈdʒɪm] , “ [kɔːl][ɪn][ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs] , [jər; jər] [sʌn] , [maɪ] [frend] ,
“ **Then , “ said Jim , “ call in Dain Waris , your son , my friend ,**
“ 然后 , “ 说 吉姆 , “ 称呼 在 戴恩 瓦里斯 , 你的 儿子 , 我的 朋友 ,
“那么,”吉姆说,“把你的儿子,我的朋友戴恩·瓦里斯叫来。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [liːd] . “
for in this business I shall not lead . “
为了 在 这 商业 我 将 不是 带领 . “
因为在这个行业里, 我不会领导。

- [ˈtʃæptər] -
- **CHAPTER 43** -
- 章 -

- [tæm] - ['ɪtæm][bɪ'hɑ:nd][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
- **Tamb** - **Itam** **behind** **his** **chair** **was** **thunderstruck** .
- 坦布 - 伊塔姆 在后面 他的 椅子 曾是 雷击 .

坐在椅子后面的“Tamb”Itam 惊呆了。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪ(ə)n] .
The declaration produced an immense sensation .
这 宣言 生产 一个 巨大 感觉 .

这一声明引起了巨大轰动。

“ [let] [ðem; ðəm][gou][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [best] [ɪn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [dɪ'si:vd]
“ **Let them go because this is best in my knowledge which has never deceived**
” 让 他们 去 因为 这 是 最好的 在 我的 知识 哪个 有 绝不 受骗
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“放他们走吧，因为据我所知，这是最好的选择，而我的判断从未欺骗过你。”

” [ˈdʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] .
” **Jim insisted** .
” 吉姆 坚持 .

吉姆坚持道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [səb'du:d] ['wɪspərɪŋ] ,
In the darkness of the courtyard could be heard the subdued whispering ,
在 这 黑暗 的 这 庭院 可以 是 听到 这 低沉的 耳语 ,
[ˈʌflɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
shuffling noise of many people .
洗牌 噪音 的 许多 人们 .

在昏暗的庭院里，可以听到许多人低声细语和窸窣窣的脚步声。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
Doramin raised his heavy head and said that there was no more reading of
- 提高 他的 重的 头 和 说 那 那里 曾是 不 更多的 阅读 的
['hɑ:rts] [ðæn; ðən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ,
hearts than touching the sky with the hand ,
心 比 接触 这 天空 和 这 手 ,

多拉明抬起沉重的头颅说，读懂人心就像用手摸天空一样荒谬。

[bʌt; bət] — [hi:; hi] [kən'sentɪd] .
but — he consented .
但 — 他 同意 .

但是——他同意了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪn][tɜ:rn] .
The others gave their opinion in turn .
这 其他的 给予 他们的 观点 在 转动 .

其他人也依次发表了自己的意见。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [best] , “
“ **It is best** , “
” 它 是 最好的 , ”

“这是最好的。”

“ [let] [ðem; ðəm][gou] , “ [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
“ **Let them go** , “ **and so on** .
” 让 他们 去 , ” 和 所以 在 .

“放他们走吧”，等等。

[bʌt; bət][mʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] “ [biːli:vð] [tuːˈɑ:n,tj-][ˈdʒɪm] . ”
But most of them simply said that they “ believed Tuan Jim . ”
但 最多 的 他们 简单地 说 那 他们 “ 相信 段 吉姆 . ”
但他们中的大多数人只是说他们“相信段吉姆”。

- [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv] [əˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [laɪz][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
' In this simple form of assent to his will lies the whole gist of the situation ;
- 在 这 简单的 形式 的 同意 到 他的 将要 谎言 这 所有的 要旨 的 这 情况 ;
“这种对他的意愿的简单同意，就包含了整个情况的要点；

[ðer; ðər] [kri:d] , [hɪz; ɪz] [tru:θ] ;
their creed , his truth ;
他们的 信条 ; 他的 真相 ;
他们的信条，他的真理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfeɪθflnəs] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði]
and the testimony to that faithfulness which made him in his own eyes the
和 这 见证 到 那 忠诚 哪个 制成 他 在 他的 自己的 眼睛 这
[ˈi:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpekəb(ə)] [men] [hu:] [ˈnevər] [fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
equal of the impeccable men who never fall out of the ranks .
平等的 的 这 完美无瑕 男人 WHO 绝不 落下 出去 的 这 排名 .
而正是这份忠诚，让他自认为与那些从未失职的无可挑剔的人平起平坐。

[ˈstəɪnz] [wɜ:rdz] , “ [roʊˈmæntɪk] ! — [roʊˈmæntɪk] !
Stein's words , “ Romantic ! — Romantic !
斯坦的 字 , “ 浪漫的 ! — 浪漫的 !
斯坦因的话：“浪漫！——浪漫！

” [si:m] [tu:; tə] [rɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈdɪstənsɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rlð]
” seem to ring over those distances that will never give him up now to a world
” 似乎 到 戒指 超过 那些 距离 那 将要 绝不 给 他 向上 现在 到 一个 世界
[ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
indifferent to his failings and his virtues ,
冷漠 到 他的 缺点 和 他的 美德 ,
“这些话似乎回荡在遥远的距离之上，永远不会将他交给这个对他的缺点和优点漠不关心的世界。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈfju:zɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdoʊl][ʌv; əv]
and to that ardent and clinging affection that refuses him the dole of
和 到 那 热心 和 依恋 感情 那 拒绝 他 这 救济金 的
[terz] [ɪn][ðə; ði] [brˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡri:f] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˌsepəˈreɪʃn] .
tears in the bewilderment of a great grief and of eternal separation .
眼泪 在 这 困惑 的 一个 伟大的 悲伤 和 的 永恒 分离 .
以及那份炽热而执着的爱，在巨大的悲痛和永恒的分离的迷茫中，拒绝用眼泪来抚慰他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfɪr] [ˈtru:θflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈkæɪrɪz]
From the moment the sheer truthfulness of his last three years of life carries
从 这 片刻 这 透明 真实性 的 他的 最后的 三 年 的 生活 携带
[ðə; ði] [deɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] ,
the day against the ignorance ,
这 天 反对 这 无知 ,
从他生命最后三年所展现的纯粹真诚战胜无知的那一刻起，

[ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [men] ,
the fear , and the anger of men ,
这 害怕 , 和 这 愤怒 的 男人 ,
恐惧，以及人们的愤怒，

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [noʊ][lɔːŋɡər][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] — [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
he appears no longer to me as I saw him last — a white speck catching
他 出现 不 更长 到 我 作为 我 锯 他 最后的 — 一个 白色的 斑点 捕捉
[ɔːl][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [left][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][koʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [siː] — [bʌt; bət] [ˈɡreɪtər]
all the dim light left upon a sombre coast and the darkened sea — but greater
全部 这 暗淡 光 左边 之上 一个 阴沉 海岸 和 这 变暗 海 — 但 更大的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
and more pitiful in the loneliness of his soul ,
和 更多的 可怜 在 这 孤独 的 他的 灵魂 ,

他不再像我最后一次见到他时那样——一个白色的小点，捕捉着阴沉海岸和黑暗大海上残存的微弱光线——而是显得更加渺小，更加可怜，因为他的灵魂更加孤独。

[ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][best][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ɪnˈsɑːljəb(ə)l]
that remains even for her who loved him best a cruel and insoluble
那 遗迹 甚至 为了 她 WHO 喜爱 他 最好的 一个 残忍的 和 不溶
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

即使对于最爱他的人来说，这仍然是一个残酷而无法解开的谜团。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmɪsˈtrʌst] [braʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt]
' It is evident that he did not mistrust Brown ; there was no reason to doubt
- 它 是 明显 那 他 做过 不是 不信任 棕色的 ; 那里 曾是 不 原因 到 怀疑
[ðə; ði][ˈstoːri] ,
the story ,
这 故事 ,

“很明显，他并不怀疑布朗；没有理由怀疑他的说法。”

[huːz] [truːθ] [siːmd] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈfræŋknəs] ,
whose truth seemed warranted by the rough frankness ,
谁 真相 似乎 有保证 经过 这 粗糙的 坦率 ,
其坦率直言似乎印证了真相。

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪrəl] [sɪnˈserəti] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][məˈræləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
by a sort of virile sincerity in accepting the morality and the consequences of
经过 一个 种类 的 阳刚的 诚意 在 接受 这 道德 和 这 结果 的
[hɪz; ɪz][æktɪs] .
his acts .
他的 行为 .

他以一种充满男子气概的真诚去接受自己行为的道德后果。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkənˈsiːvəbl] [ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [meɪd]
But Jim did not know the almost inconceivable egotism of the man which made
但 吉姆 做过 不是 知道 这 几乎 不可思议 自负 的 这 男人 哪个 制成
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但吉姆并不知道成就他的那个人有着近乎不可思议的自负。

[wen] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ænd; ənd] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
when resisted and foiled in his will ,
什么时候 抵抗 和 挫败 在 他的 将要 ,
当他意志遭到抵抗和挫败时

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθwɔːrtɪd] [ˈɔːtəkræt] .
mad with the indignant and revengeful rage of a thwarted autocrat .
疯狂的 和 这 愤怒 和 复仇的 愤怒 的 一个 受挫 独裁者 .
像一个受挫的独裁者那样，充满了愤慨和复仇的怒火。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪm][dɪd][nɑ:t] [mɪs'trʌst] [braʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [sʌm; səm]
But if Jim did not mistrust Brown , he was evidently anxious that some
但 如果 吉姆 做过 不是 不信任 棕色的 , 他 曾是 显然 焦虑的 那 一些
[mɪsʌndər'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] ,
misunderstanding should not occur ,
误解 应该 不是 发生 ,
但即便吉姆并不怀疑布朗, 他显然也担心会发生一些误会。

['endɪŋ] [pər'hæps][ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
ending perhaps in collision and bloodshed .
结束 也许 在 碰撞 和 流血事件 .
最终或许会演变成碰撞和流血事件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [də'rektli; da'rektli][ðə; ði] ['meɪlɪ] [tʃi:fs] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi]
It was for this reason that directly the Malay chiefs had gone he
它 曾是 为了 这 原因 那 直接地 这 马来语 酋长们 有 已消失 他
[æskt] ['dʒu:əl][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
asked Jewel to get him something to eat ,
问 宝石 到 得到 他 某物 到 吃 ,
正因如此, 马来酋长们一离开, 他就让朱厄尔给他弄点吃的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
as he was going out of the fort to take command in the town .
作为 他 曾是 去 出去 的 这 堡 到 拿 命令 在 这 镇 .
他当时正要离开堡垒, 前往镇上指挥作战。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'mɒn'streɪtɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] ,
On her remonstrating against this on the score of his fatigue ,
在 她 抗议 反对 这 在 这 分数 的 他的 疲劳 ,
她以他疲惫为由对此表示反对,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] .
he said that something might happen for which he would never forgive himself .
他 说 那 某物 可能 发生 为了 哪个 他 会 绝不 原谅 他自己 .
他说, 可能会发生一些他永远无法原谅自己的事。

“ [aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['evrɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][lənd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I am responsible for every life in the land , ” he said .**
” 我 是 负责任的 为了 每一个 生活 在 这 土地 , ” 他 说 .
“我对这片土地上的每一个生命都负有责任,”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:di] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
He was moody at first ; she served him with her own hands ,
他 曾是 情绪化 在 第一的 ; 她 服务 他 和 她 自己的 双手 ,
他起初脾气暴躁; 她亲力亲为地服侍他。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['sɜ:rvis] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [staɪn])
taking the plates and dishes (of the dinner - service presented him by Stein)
采取 这 盘子 和 菜肴 (的 这 晚餐 - 服务 呈现 他 经过 斯坦因)
[frʌm; frəm] [tæm] - ['Itæm] .
from Tamb ' Itam .
从 坦布 - 伊塔姆 .
从坦布伊塔姆手中接过盘子和碟子（斯坦因送给他的餐具）。

[hi:; hi] ['braɪtnd] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;
He brightened up after a while ;
他 明亮 向上 后 一个 尽管 ;
过了一会儿, 他精神振作起来;

[təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .
told her she would be again in command of the fort for another night .
讲述 她 她 会 是 再次 在 命令 的 这 堡 为了 其他 夜晚 .
告诉她, 她将再次掌管堡垒一晚。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [oʊld][gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɪn]
“ **There's no sleep for us , old girl ,** ” **he said ,** “ **while our people are in**
“ 有 不 睡觉 为了 我们 ; 老的 女孩 ; ” 他 说 ; ” 尽管 我们的 人们 是 在
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

“老伙计，我们都没法睡觉，”他说，“因为我们的人民正处于危险之中。”
“ [ˈleɪtər] [ɑ:n][hi:; hi] [sed] [ˈdʒoʊkɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [məen][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
“ **Later on he said jokingly that she was the best man of them all** .
“ 之后 在 他 说 开玩笑地 那 她 曾是 这 最好的 男人 的 他们 全部 .
“后来他开玩笑说，她是所有人中最好的伴侣。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ˈdeɪn][ˈwɑ:ɾɪs][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
“ **If you and Dain Waris had done what you wanted ,**
“ 如果 你 和 戴恩 瓦里斯 有 完毕 什么 你 通缉 ;
“如果你和戴恩·瓦里斯如愿以偿的话，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈdevəlz] [wʊd] [bi:; bi][əˈlaɪv][tu:; tə] - [deɪ] . “
not one of these poor devils would be alive to - day . ”
不是 一 的 这些 贫穷的 魔鬼 会 是 活 到 - 天 . “
这些可怜的家伙们，今天一个也活不到今天了。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈveri] [bæd] ?
“ **Are they very bad ?**
“ 是 他们 非常 坏的 ?
“他们很坏吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **she asked , leaning over his chair** .
“ 她 问 ; 倾斜 超过 他的 椅子 .
她俯身越过他的椅子问道。

“ [men][ækt][ˈbædli] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈæftər]
“ **Men act badly sometimes without being much worse than others ,** “ **he said after**
“ 男人 行为 糟糕 有时 没有 存在 很多 更糟 比 其他的 ; ” 他 说 后
[sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
some hesitation .
一些 犹豫 .

“男人有时行为不端，但并不比其他人更坏，”他犹豫片刻后说道。
- [tæm] - [ɪtæm] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][fɔ:rt] .
‘ **Tamb ! Itam followed his master to the landing - stage outside the fort** .
- 坦布 - 伊塔姆 随后 他的 掌握 到 这 降落 - 阶段 外部 这 堡 .
“坦布”伊坦跟随他的主人来到堡垒外的码头。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mu:n] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər]
The night was clear but without a moon , and the middle of the river
这 夜晚 曾是 清除 但 没有 一个 月亮 ; 和 这 中间 的 这 河
[wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ;
夜色晴朗，但没有月亮，河中央一片漆黑。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [ˈʌndər] [i:tʃ] [bæŋk] [rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfaɪrz] “ [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]
while the water under each bank reflected the light of many fires “ **as on a**
尽管 这 水 在下面 每个 银行 反映 这 光 的 许多 火灾 “ 作为 在 一个
[naɪt] [ʌv; əv][ˈrɑ:mədə:n] ,
night of Ramadan ,
夜晚 的 斋月 ,
河岸下的水面映照许多篝火的光芒，“如同斋月之夜一般”。

" [tæm] - [ɪtæm] [sed] .
" **Tamb ' Itam said** .
" 坦布 - 伊塔姆 说 .

坦布·伊塔姆说道。

[wɔːr] - ['boʊts] ['drɪftɪd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [leɪn] [ɔːr] , ['æŋkər] , ['floʊtɪd] ['moʊnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
War - boats drifted silently in the dark lane or , anchored , floated motionless with a
战争 - 船 漂移 默默 在 这 黑暗的 车道 或者 , 锚定 , 漂浮 静止不动 和 一个
[laʊd] ['rɪp(ə)l] .
loud ripple .
大声 波纹 .

战舰在黑暗的航道中静静漂流，或者抛锚停泊，发出响亮的涟漪，静止不动地漂浮着。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pædliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstəz]
That night there was much paddling in a canoe and walking at his master's
那 夜晚 那里 曾是 很多 划桨 在 一个 独木舟 和 步行 在 他的 硕士学位
[hi:lz] [fɔːr; fər] [tæm] - [ɪtæm] :
heels for Tamb ' Itam :
高跟鞋 为了 坦布 - 伊塔姆 :

那天晚上，他划着独木舟，一路跟在主人身后，为坦布·伊坦奔走。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [træmp] , [wer] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] ,
up and down the street they tramped , where the fires were burning ,
向上 和 向下 这 街道 他们 践踏 , 在哪里 这 火灾 是 燃烧 ,
他们沿着燃起熊熊大火的街道来回走动，

[ˈɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [smɔːl] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] [men] [kept] [ɡɑːrd] [ɪn][ðə; ði]
inland on the outskirts of the town where small parties of men kept guard in the
内陆 在 这 郊区 的 这 镇 在哪里 小的 各方 的 男人 保留 警卫 在 这
[fiːldz] .
fields .
字段 .

在城镇郊区的内陆地区，有小队男子在田野里站岗放哨。

[tuː'ɑːn,tj-]['dʒɪm] [ɡev] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əu'beɪd] .
Tuan Jim gave his orders and was obeyed .
段 吉姆 给予 他的 订单 和 曾是 服从 .

Tuan Jim下达命令，众人遵命执行。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [stɑː'keɪd] ,
Last of all they went to the Rajah's stockade ,
最后的 的 全部 他们 去 到 这 拉贾的 栅栏 ,
最后，他们去了拉贾的兵营。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['dʒɪmz] ['pi:p(ə)l] [mænd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
which a detachment of Jim's people manned on that night .
哪个 一个 分离 的 吉姆的 人们 有人值守 在 那 夜晚 .

当晚，吉姆手下的一个分遣队负责守卫这处地点。

[ðə; ði][oʊld][ˈrɑːdʒə][hæd; həd] [fled] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
The old Rajah had fled early in the morning with most of his women to
这 老的 拉惹 有 逃亡 早期的 在 这 早晨 和 最多 的 他的 女性 到
[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪr] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [stri:m] .
a small house he had near a jungle village on a tributary stream .
一个 小的 房子 他 有 靠近 一个 丛林 村庄 在 一个 支流 溪流 .

清晨，老拉贾带着他的大部分妻妾逃到了他位于一条支流旁丛林村庄附近的一间小房子里。

[kə'sɪm] , [left] [br'haɪnd] ,
Kassim , left behind ,
卡西姆 , 左边 在后面 ,

卡西姆，被留下了，

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈdɪlɪdʒənt][æk'tɪvəti][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'veɪ]
had attended the council with his air of diligent activity to explain away
有 参加 这 理事会 和 他的 空气 的 勤奋 活动 到 解释 离开
[ðə; ði][dɪ'ploʊməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ: r] .
the diplomacy of the day before .
这 外交 的 这 天 前 .

他以一副勤勉认真的样子出席了会议，试图解释前一天的外交辞令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [koʊld] - [ˈʃoʊldərd] , [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
He was considerably cold - shouldered , but managed to preserve his smiling ,
他 曾是 相当 寒冷的 - 肩部 , 但 管理 到 保存 他的 微笑 ,
[ˈkwaɪət] [əˈlɜ:rtnəs] ,
quiet alertness ,
安静的 警觉 ,

他受到了相当冷遇，但仍然保持着微笑和沉稳的警觉。

[ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] [ˈhaɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ˈdʒɪm][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈstɜ:rnli] [ðæt] [hi:; hi]
and professed himself highly delighted when Jim told him sternly that he
和 声称 他自己 高度 高兴极了 什么时候 吉姆 讲述 他 严厉地 那 他
[prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
proposed to occupy the stockade on that night with his own men .
建议的 到 占据 这 栅栏 在 那 夜晚 和 他的 自己的 男人 .

当吉姆严厉地告诉他，他打算当晚带着自己的人占领栅栏时，他却表示非常高兴。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [broʊk] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'kɒst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
After the council broke up he was heard outside accosting this and that
后 这 理事会 打破 向上 他 曾是 听到 外部 骚扰 这 和 那
[dɪ'pju:tɪŋ] [tʃi:f] ,
deputing chief ,
委派 首席 ,

会议结束后，有人听到他在外面纠缠这个那个代理负责人。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈgrætɪfaɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [ˈpra:pərtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [ɪn]
and speaking in a loud , gratified tone of the Rajah's property being protected in
和 请讲 在 一个 大声 , 满意 语气 的 这 拉贾的 财产 存在 受保护 在
[ðə; ði][ˈrɑ:dʒəz] [ˈæbsəns] .
the Rajah's absence .
这 拉贾的 缺席 .

他大声、满意地说道，拉贾的财产在拉贾不在的时候得到了保护。

- [ə'baʊt] [ten][ɔ:r][soʊ][ˈdʒɪmz][men] ['mɑ:tft] [ɪn] .
' About ten or so Jim's men marched in .
- 关于 十 或者 所以 吉姆的 男人 行军 在 .

吉姆手下大约有十来个人走了进来。

[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
The stockade commanded the mouth of the creek ,
这 栅栏 命令 这 嘴 的 这 溪 ,

栅栏控制着小溪的入海口，

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ment] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [braʊn] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'loʊ] .
and Jim meant to remain there till Brown had passed below .
和 吉姆 意思是 到 保持 那里 直到 棕色的 有 通过了 以下 .

吉姆打算一直待在那里，直到布朗从下面经过。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] , [ˈgræsi] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [steɪks] ,
A small fire was lit on the flat , grassy point outside the wall of stakes ,
一个 小的 火 曾是 点燃 在 这 平坦的 , 草丛 观点 外部 这 墙 的 赌注 ,
在木桩墙外平坦的草地上，燃起了一堆小火。

[ænd; ənd] [tæm] - [ˈtæm] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊldɪŋ] - [ˈstuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and Tamb ' Itam placed a little folding - stool for his master .
和 坦布 - 伊塔姆 放置 一个 小的 折叠式的 - 凳子 为了 他的 掌握 .

坦布·伊塔姆为他的主人放了一张小折叠凳。

[ˈdʒɪm][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] .
Jim told him to try and sleep .
吉姆 讲述 他 到 尝试 和 睡觉 .

吉姆让他试着睡一会儿。

[tæm] - [ˈtæm][gɑːt][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Tamb ' Itam got a mat and lay down a little way off ; but he could not
坦布 - 伊塔姆 得到 一个 垫 和 躺 向下 一个 小的 方式 离开 ; 但 他 可以 不是
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

坦布·伊塔姆拿了张垫子，躺在不远处；但他却睡不着。

[ðʊð] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt]
though he knew he had to go on an important journey before the night
尽管 他 知道 他 有 到 去 在 一个 重要的 旅行 前 这 夜晚
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

尽管他知道在夜幕降临之前，他必须踏上一段重要的旅程。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
His master walked to and fro before the fire with bowed head and with
他的 掌握 步行 到 和 弗 前 这 火 和 鞠躬 头 和 和
[hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
his hands behind his back .
他的 双手 在后面 他的 后退 .

他的主人低着头，双手背在身后，在火堆前来回踱步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .
His face was sad .
他的 脸 曾是 伤心 .

他脸上带着悲伤的表情。

[wenˈevər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [tæm] - [ˈtæm] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
Whenever his master approached him Tamb ' Itam pretended to sleep ,
每当 他的 掌握 接近 他 坦布 - 伊塔姆 假装 到 睡觉 ,

每当他的主人靠近他时，坦布·伊塔姆就假装睡觉。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waːtʃt] .
not wishing his master to know he had been watched .
不是 祝 他的 掌握 到 知道 他 有 到过 观看 .

他不想让主人知道自己被人监视了。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,
At last his master stood still , looking down on him as he lay ,
在 最后的 他的 掌握 站立 仍然 , 寻找 向下 在 他 作为 他 躺 ,
最后，他的主人停住了脚步，低头看着躺在地上的他。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] . ”
and said softly , “ It is time . ”
和 说 轻轻 , “ 它 是 时间 . ”

他轻声说道：“时候到了。”

- [tæm] - [ˈtæm][əˈroʊz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
' Tamb ' Itam arose directly and made his preparations .
- 坦布 - 伊塔姆 出现 直接地 和 制成 他的 准备工作 .

“坦布”伊坦立即起身，开始做准备。

[hɪz; ɪz] ['miʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈprɪ:si:dɪŋ] ['brʌʊnz] [bəʊt][baɪ][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] **His mission was to go down the river , preceding Brown's boat by an hour or more ,** 他的使命曾是到去向下这条河 , 前布朗的船经过一个小时或者更多的 ;

他的任务是沿河而下，比布朗的船提前一个小时或更长时间到达。

[tu:; tə] [tel] ['deɪn][ˈwɑ:ɾɪs] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['fɔ:rməli] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] **to tell Dain Waris finally and formally that the whites were to be allowed** 到告诉戴恩瓦里斯最后和正式地那这白人是到是允许

[tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ˌʌnməˈlestɪd] . **to pass out unmolested .** 到经过出去未受干扰 .

最后正式告知戴恩·瓦里斯，允许白人不受干扰地离开。

[ˈdʒɪm] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] ['enɪbə:di] [els] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜ:rvis] . **Jim would not trust anybody else with that service .** 吉姆 会 不是 相信 任何人 别的 和 那 服务 .

吉姆不会把这项服务交给其他人。

[brˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] , [tæm] - [ɪtæm] , **Before starting , Tamb ' Itam ,** 前 开始 , 坦布 - 伊塔姆 ,

开始之前，Tamb' Itam，

[mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] ([sɪns] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [əˈbəʊt] [ˈdʒɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] **more as a matter of form (since his position about Jim made him perfectly** 更多的 作为 一个 事情 的 形式 (自从 他的 位置 关于 吉姆 制成 他 完美

[noʊn]) , **known) ,** 已知) ,

更多的是一种形式上的问题（因为他对吉姆的立场已经众所周知了），

[æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtoʊkən] . **asked for a token .** 问 为了 一个 令牌 .

索要代币。

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [tu:ˈɑ:n,tj-] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðɑɪ] **“ Because , Tuan , ” he said , “ the message is important , and these are thy** 因为 , 段 , ” 他 说 , ” 这 信息 是 重要的 , 和 这些 是 你的

[ˈveri] [wɜ:rdz][aɪ] ['kæəri] . **very words I carry .** 非常 字 我 携带 .

“因为，段，”他说，“这个信息很重要，而这些正是你亲口所说的话。”

” [hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɜ:rst][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][wʌn] ['pɑ:kɪt] , [ðen] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] , **“ His master first put his hand into one pocket , then into another ,** 他的 掌握 第一的 放 他的 手 进入 一 口袋 , 然后 进入 其他 ,

“他的主人先是把手伸进一个口袋，然后又伸进另一个口袋，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] ['staɪnz] ['sɪlvər] [rɪŋ] , [wɪθ] [hi:; hi] [həˈbɪtʃuəli] [wɔ:r] , **and finally took off his forefinger Stein's silver ring , which he habitually wore ,** 和 最后 采取 离开 他的 食指 斯坦的 银 戒指 , 哪个 他 习惯性地 穿着 ,

最后，他从食指上取下了斯坦因一直佩戴的银戒指。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə] [tæm] - [ɪtæm] . **and gave it to Tamb ' Itam .** 和 给予 它 到 坦布 - 伊塔姆 .

并把它给了坦比坦。

[wen] [tæm] - [ɪtæm] [left] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] ,
When Tamb ' Itam left on his mission ,
什么时候 坦布 - 伊塔姆 左边 在 他的 使命 ,

当坦布·伊塔姆出发执行任务时

[ˈbraʊnz] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [wɒz; wəz][da:rk][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [smɔ:l] [glɒʊ] [ˈʃaɪnɪŋ]
Brown's camp on the knoll was dark but for a single small glow shining
布朗的 营 在 这 小丘 曾是 黑暗的 但 为了 一个 单身的 小的 辉光 灼灼
[θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [waɪt] [men][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] .
through the branches of one of the trees the white men had cut down .
通过 这 分支 的 一 的 这 树木 这 白色的 男人 有 切 向下 .

布朗在小山丘上的营地一片漆黑，只有一束微弱的光芒透过白人砍倒的一棵树的树枝透出来。

- [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [braʊn] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm]['dʒɪm][ə; eɪ]['fɒʊldɪd] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər]
- **Early in the evening Brown had received from Jim a folded piece of paper**
- 早期的 在 这 晚上 棕色的 有 已收到 从 吉姆 一个 折叠 片 的 纸
[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
on which was written ,
在 哪个 曾是 书面 ,

傍晚时分，布朗收到吉姆寄来的一张折叠的纸条，上面写着：

“ [ju:; jʊ] [get][ðə; ði] [klɪr] [roʊd] .
“ **You get the clear road** .
“ 你 得到 这 清除 路 .

“你将获得畅通无阻的道路。”

[stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər] [boʊt] [floʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [taɪd] .
Start as soon as your boat floats on the morning tide .
开始 作为 很快 作为 你的 船 浮标 在 这 早晨 潮 .

早上涨潮时，船一浮起来就可以出发了。

[let] [jʊr; jər] [men] [bi:; bi] ['kerf(ə)] .
Let your men be careful .
让 你的 男人 是 小心 .

让你的部下小心谨慎。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɑ:r; ər]
The bushes on both sides of the creek and the stockade at the mouth are
这 灌木丛 在 两个都 侧面 的 这 溪 和 这 栅栏 在 这 嘴 是
[fʊl] [ʌv; əv] [wel] - [ɑ:rmɪd] [men] .
full of well - armed men .
满的 的 出色地 - 武装 男人 .

小溪两岸的灌木丛和河口的栅栏里挤满了全副武装的士兵。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][wa:nt] ['blʌdʃed] .
You would have no chance , but I don't believe you want bloodshed .
你 会 有 不 机会 , 但 我 不 相信 你 想 流血事件 .

你毫无胜算，但我相信你并不想流血。

“ [braʊn] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [tɔ:r] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntu:] [smɔ:l] [pi:sɪz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rni:liəs] ,
“ **Brown read it , tore the paper into small pieces , and , turning to Cornelius** ,
“ 棕色的 读 它 , 撕裂 这 纸 进入 小的 件 , 和 , 转弯 到 科尼利厄斯 ,

布朗读完后，把纸撕成碎片，然后转向科尼利厄斯，

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] , [sed] [ˈdʒiəriŋli] , “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] .
who had brought it , said jeeringly , “ Good - bye , my excellent friend .
WHO 有 带来 它 , 说 嘲笑地 , “ 好的 - 再见 , 我的 出色的 朋友 .

带来礼物的人嘲讽地说：“再见，我的好朋友。”

“ [kɔːrˌniːliəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈdʒɪmz] [haʊs]
“ **Cornelius had been in the fort , and had been sneaking around Jim's house**
“ 科尼利厄斯 有 到过 在 这 堡 , 和 有 到过 鬼鬼祟祟 大约 吉姆的 房子
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
during the afternoon .
期间 这 下午 .
“科尼利厄斯当时在堡垒里, 下午的时候一直在吉姆家附近偷偷摸摸地转悠。”

[ˈdʒɪm] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [noʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wʌz; wəz]
Jim chose him to carry the note because he could speak English , was
吉姆 选择 他 到 携带 这 笔记 因为 他 可以 说话 英语 , 曾是
[noʊn] [tuː; tə] [braʊn] ,
known to Brown ,
已知 到 棕色的 ,
吉姆之所以选择他来传递纸条, 是因为他会说英语, 而且布朗认识他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈnɜːrvəs] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and was not likely to be shot by some nervous mistake of one of the
和 曾是 不是 可能 到 是 射击 经过 一些 紧张的 错误 的 一 的 这
[men][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeɪlɪ] ,
men as a Malay ,
男人 作为 一个 马来语 ,
而且不太可能因为某个男人紧张误认为他是马来人而被枪杀。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [pərˈhæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
approaching in the dusk , perhaps might have been .
接近 在 这 黄昏 , 也许 可能 有 到过 .
黄昏时分接近, 或许就是这样。

- [kɔːrˌniːliəs] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈweɪ] [æftər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
‘ **Cornelius didn't go away after delivering the paper .**
- 科尼利厄斯 没有 去 离开 后 运送 这 纸 .
科尼利厄斯送完报纸后并没有离开。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
Brown was sitting up over a tiny fire ; all the others were lying down .
棕色的 曾是 坐着 向上 超过 一个 微小的 火 ; 全部 这 其他的 是 说谎 向下 .
布朗坐在小火堆旁, 其他人都躺着。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , “ [kɔːrˌniːliəs] [ˈmʌmbld] [ˈkrɔːsli] .
“ **I could tell you something you would like to know , “ Cornelius mumbled crossly .**
“ 我 可以 告诉 你 某物 你 会 喜欢 到 知道 , “ 科尼利厄斯 喃喃自语 生气 .
“我可以告诉你一些你想知道的事情,”科尼利厄斯不耐烦地咕哝道。

[braʊn] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Brown paid no attention .
棕色的 有薪酬的 不 注意力 .
布朗没有理会。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
“ **You did not kill him , “ went on the other , “ and what do you get for it**
“ 你 做过 不是 杀 他 , “ 去 在 这 其他 , “ 和 什么 做 你 得到 为了 它
?
?
?
“你没有杀他,”另一个人接着说, “那你得到了什么好处? ”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːdʒə] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
You might have had money from the Rajah , besides the loot of all the
你 可能 有 有 钱 从 这 拉惹 , 除了 这 抢劫 的 全部 这
[ˈbuːɡɪs] [ˈhʌʊzɪz] ,
Bugis houses ,
武吉士 房屋 ,

除了从武吉士所有房屋中掠夺的财物之外，你可能还从拉惹那里得到了钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] . “
and now you get nothing .”
和 现在 你 得到 没有什么 . “

现在你什么也得不到了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klɪr] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] , “ [graʊld] [braʊn] , [wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ]
“ **You had better clear out from here ,** ” **growled Brown , without even looking**
“ 你 有 更好的 清除 出去 从 这里 , ” 咆哮 棕色的 , 没有 甚至 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“你最好赶紧滚出这里，”布朗低声咆哮道，甚至都没看他一眼。

[bʌt; bət] [kɔːr,nɪːliəs] [let] [hɪm'self] [drɔːp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ['veri] [fæst] ,
But Cornelius let himself drop by his side and began to whisper very fast ,
但 科尼利厄斯 让 他自己 降低 经过 他的 边 和 开始 到 耳语 非常 快速地 ,
但科尼利厄斯却在他身边坐了下来，开始快速地低声说道：

[ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
touching his elbow from time to time .
接触 他的 弯头 从 时间 到 时间 .

他时不时地碰碰自己的手肘。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [meɪd] [braʊn] [sɪt] [ʌp][æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
What he had to say made Brown sit up at first , with a curse .
什么 他 有 到 说 制成 棕色的 坐 向上 在 第一的 , 和 一个 诅咒 .

他的话让布朗一开始坐直了身子，还咒骂了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪn] - [ɑːrmd] ['pɑːrtɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
He had simply informed him of Dain Waris's armed party down the river .
他 有 简单地 知情的 他 的 戴恩 - 武装 派对 向下 这 河 .

他只是告知他戴恩·瓦里斯的武装队伍正在河下游行进。

[æt; ət][fɜːrst] [braʊn] [sɔː] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [soʊld][ænd; ənd] [br'treɪd] ,
At first Brown saw himself completely sold and betrayed ,
在 第一的 棕色的 锯 他自己 完全地 卖 和 背叛 ,

起初，布朗觉得自己完全被出卖和背叛了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['tretʃəri]
but a moment's reflection convinced him that there could be no treachery
但 一个 瞬间 反射 确信 他 那 那里 可以 是 不 背信弃义
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

但片刻的思考让他确信，这其中不可能存在背叛的意图。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kɔːr,nɪːliəs] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [kəm'pliːt]
He said nothing , and after a while Cornelius remarked , in a tone of complete
他 说 没有什么 , 和 后 一个 尽管 科尼利厄斯 评论 , 在 一个 语气 的 完全的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

他什么也没说，过了一会儿，科尼利厄斯用一种完全漠不关心的语气说道：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]'rɪvər] [wɪt] [hi;; hi] [nu:] ['veri] [wel] .
that there was another way out of the river which he knew very well .
那 那里 曾是 其他 方式 出去 的 这 河 哪个 他 知道 非常 出色地 .

他很清楚还有另一条出河的路。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] , [tu:] , ” [sed] [braʊn] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
“ **A good thing to know , too , ” said Brown , pricking up his ears ;**
“ 一个 好的 事物 到 知道 , 也 , ” 说 棕色的 , 刺 向上 他的 耳朵 ;

“这也是件好事，”布朗竖起耳朵说道；

[ænd; ænd] [kɔ:r,ni:liəs] [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn] [taʊn] [ænd; ænd] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [ðæt]
and Cornelius began to talk of what went on in town and repeated all that
和 科尼利厄斯 开始 到 讲话 的 什么 去 在 在 镇 和 重复 全部 那

[hæd; həd] [brɪn] [sed] [ɪn]['kaʊns(ə)] ,
had been said in council ,
有 到过 说 在 理事会 ,

康奈利开始谈论城里发生的事情，并重复了议会上所说的一切。

['gɔsɪpɪŋ] [ɪn][æŋ; ən]['i:v(ə)n] ['ʌndərtəʊn] [æt; ət] ['braʊnz] [ɪr] [æz; əz][ju;; jʊ] [tɔ:k] [ə'mʌŋst] ['sli:pɪŋ] [men]
gossiping in an even undertone at Brown's ear as you talk amongst sleeping men
八卦 在 一个 甚至 底色 在 布朗的 耳朵 作为 你 讲话 在 睡眠 男人

[ju;; jʊ][du:][na:t] [wɪ] [tu;; tə] [weɪk] .
you do not wish to wake .
你 做 不是 希望 到 唤醒 .

你一边在布朗耳边低声闲聊，一边和熟睡的男人们说话，你不想吵醒他们。

“ [hi;; hi] [θɪŋks] [hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['hɑ:rlməs] , [dʌz] [hi;; hi] ? ” ['mʌmbld] [braʊn] ['veri] [loʊ] . .
“ **He thinks he has made me harmless , does he ? ” mumbled Brown very low . .**
“ 他 思考 他 有 制成 我 无害 , 做 他 ? ” 喃喃自语 棕色的 非常 低的 . .

. .

: :
: .

“他以为他已经让我变得无害了，是吗？”布朗低声咕哝道.....

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
He is a fool .
他 是 一个 傻子 .

他是个傻瓜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
A little child .
一个 小的 孩子 .

一个小孩子。

[hi;; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ænd] [rɒbd] [em 'i:] , ” [drəʊnd] [ɑ:n] [kɔ:r,ni:liəs] ,
He came here and robbed me , ” droned on Cornelius ,
他 来了 这里 和 被抢劫 我 , ” 无人机 在 科尼利厄斯 ,

“他来这里抢劫了我，”科尼利厄斯喋喋不休地说。

“ [ænd; ænd][hi;; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]'pi:p(ə)] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
“ **and he made all the people believe him .**
“ 和 他 制成 全部 这 人们 相信 他 .

“他让所有人都相信了他。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , [wer] [wɒd]
But if something happened that they did not believe him any more , where would
但 如果 某物 发生 那 他们 做过 不是 相信 他 任何 更多的 , 在哪里 会
[hi:; hi][bi:; bi] ?
he be ?
他 是 ?

但如果发生什么事，他们不再相信他了，他该怎么办？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbu:ɡɪs][ˈdeɪn] [hu:] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər] ,
And the Bugis Dain who is waiting for you down the river there ,
和 这 武吉士 戴恩 WHO 是 等待 为了 你 向下 这 河 那里 ,
[ˈkæptɪn] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [hu:] [tʃeɪst] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] .
captain , is the very man who chased you up here when you first came .
队长 , 是 这 非常 男人 WHO 追逐 你 向上 这里 什么时候 你 第一的 来了 .

船长，就是当初你刚来的时候追着你到这里的那个人。

” [braʊn] [əbˈzɜ:rvd] [ˌnɑ:nfəˈlɑ:ntli] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][əˈvɔɪd][hɪm; ɪm] ,
” **Brown observed nonchalantly that it would be just as well to avoid him ,**
” 棕色的 观察到 漫不经心地 那 它 会 是 只是 作为 出色地 到 避免 他 ,
[brɒn] [əbˈzɜ:rvd] [ˌnɑ:nfəˈlɑ:ntli] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][əˈvɔɪd][hɪm; ɪm] ,
布朗漫不经心地说道，最好还是避开他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtætʃt] ,
and with the same detached ,
和 和 这 相同的 分离的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtætʃt] ,
并且带着同样的疏离感，

[ˈmju:zɪŋ] [er] [kɔ:rˌni:liəs] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwɔ:tər] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
musng air Cornelius declared himself acquainted with a backwater broad enough to
沉思 空气 科尼利厄斯 声明 他自己 熟人 和 一个 回水区 广阔 足够的 到
[teɪk] [ˈbraʊnz] [boʊt][pæst] - [kæmp] .
take Brown's boat past Waris's camp .
拿 布朗的 船 过去的 - 营 .

科尼利厄斯沉思着，宣称自己熟悉一条足够宽阔的支流，可以驾驶布朗的船驶过瓦里斯的营地。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwaɪət] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] ,
” **You will have to be quiet , ” he said as an afterthought ,**
” 你 将要 有 到 是 安静的 , ” 他 说 作为 一个 事后考虑 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwaɪət] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] ,
“你得安静,”他补充道，语气中带着一丝歉意。

” [fɔ:r; fər][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [pæs] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][kæmp] .
” **for in one place we pass close behind his camp .**
” 为了 在 一 地方 我们 经过 关闭 在后面 他的 营 .
[fɔ:r; fər][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [pæs] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][kæmp] .
“因为有一处地方我们紧跟在他的营地后面。”

[ˈveri] [kloʊz] .
Very close .
非常 关闭 .
[ˈveri] [kloʊz] .
非常接近了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kæmpt] [əˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈboʊts] [hɔ:lɪd] [ʌp] . ”
They are camped ashore with their boats hauled up . ”
他们 是 露营 岸上 和 他们的 船 拖拽 向上 . ”
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kæmpt] [əˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈboʊts] [hɔ:lɪd] [ʌp] . ”
他们把船拖上岸，在岸边扎营。

” [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈkwaɪət][æz; əz] [maɪs] ; [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [braʊn] .
” **Oh , we know how to be as quiet as mice ; never fear , ” said Brown .**
” 哦 , 我们 知道 如何 到 是 作为 安静的 作为 小鼠 ; 绝不 害怕 , ” 说 棕色的 .
[oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈkwaɪət][æz; əz] [maɪs] ; [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [braʊn] .
“哦，我们知道如何像老鼠一样安静；别担心，”布朗说道。

[kɔːr,niːliəs] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]ˈpaɪlət] [braʊn] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [kəˈhuːz] [ʃəd; ʃəd]
Cornelius stipulated that in case he were to pilot Brown out , his canoe should
科尼利厄斯 规定的 那 在 案件 他 是 到 飞行员 棕色的 出去 , 他的 独木舟 应该
[biː; bi] [tuəd] .
be towed .
是 被拖走 .

科尼利厄斯规定，如果他要驾驶独木舟带布朗出海，那么他的独木舟应该被拖走。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I'll have to get back quick , ” he explained** .
“ 患病的 有 到 得到 后退 快的 , ” 他 解释 .

“我得赶紧回去,”他解释道。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [wen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːˈkeɪd]
It was two hours before the dawn when word was passed to the stockade
- 它 曾是 二 小时 前 这 黎明 什么时候 单词 曾是 通过了 到 这 栅栏
[frʌm; frəm] [ˈaʊtlɑɪn] [ˈwɒtʃəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər] [ˈklɑmɪŋ] [dɑʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][boʊt]
from outlying watchers that the white robbers were coming down to their boat
从 边远 观察者 那 这 白色的 强盗 是 未来 向下 到 他们的 船
.
:
.

“黎明前两个小时，外围的守卫向栅栏传来消息，说白人强盗正朝他们的船走来。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈevri] [ɑːrmd] [mæn][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] [pətuːsən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
In a very short time every armed man from one end of Patusan to the other
在 一个 非常 短的 时间 每一个 武装 男人 从 一 结尾 的 帕图桑 到 这 其他
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][əˈlɜːrt] ,
was on the alert ,
曾是 在 这 警报 ,
很快，帕图桑从一端到另一端的所有武装人员都进入了戒备状态。

[jet] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈrɪvər] [rɪˈmeɪnd] [soʊ]ˈsaɪlənt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪr z] [ˈbɜːrnɪŋ]
yet the banks of the river remained so silent that but for the fires burning
然而 这 银行 的 这 河 剩余 所以 沉默的 那 但 为了 这 火灾 燃烧
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [blɜːrd] [flɛs] [ðə; ðɪ] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [piːs] - [taɪm]
with sudden blurred flares the town might have been asleep as if in peace - time
和 突然 模糊 信号弹 这 镇 可能 有 到过 睡着了 作为 如果在 和平 - 时间
.
:
.

然而，河岸却一片寂静，若非偶尔燃起的模糊火光，这座城镇仿佛仍处于和平时期，静谧安宁。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [mɪst] [leɪ] [ˈveri] [loʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]ˈwɔːtər] ,
A heavy mist lay very low on the water ,
一个 重的 薄雾 躺 非常 低的 在 这 水 ,
水面上笼罩着一层厚厚的雾气，非常低。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈluːsɪv] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
making a sort of illusive grey light that showed nothing .
制作 一个 种类 的 虚幻 灰色的 光 那 显示 没有什么 .
发出一种朦胧的灰色光芒，什么也看不见。

[wen] [ˈbraʊnz] [lɔːŋ] - [boʊt] [ɡlaɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]ˈrɪvər] ,
When Brown's long - boat glided out of the creek into the river ,
什么时候 布朗的 长的 - 船 滑翔 出去 的 这 溪 进入 这 河 ,
当布朗的长船滑出小溪进入河流时，

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈra:dʒəz] [sta:'keɪd] — [ɑ:n][ðə; ði]
Jim was standing on the low point of land before the Rajah's stockade — on the
吉姆 曾是 常设 在 这 低的 观点 的 土地 前 这 拉贾的 栅栏 — 在 这
[ˈveri] [spɑ:t] [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [pətu:sən] [[ɔ:r]] .
very spot where for the first time he put his foot on Patusan shore .
非常 点 在哪里 为了 这 第一的 时间 他 放 他的 脚 在 帕图桑 支撑 ；

吉姆站在拉贾的栅栏前的低洼地带——正是他第一次踏上帕图桑海岸的地方。

[ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [lu:md] [ʌp] , [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪnəs] , [ˈsa:ləteri] , [ˈveri] [ˈbʌlki] , [ænd; ənd] [jet]
A shadow loomed up , moving in the greyness , solitary , very bulky , and yet
一个 阴影 迫近 向上 , 移动 在 这 灰色 , 孤 , 非常 笨重 , 和 然而
[ˈkɑ:nstəntli] [ɪˈlu:dɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .
constantly eluding the eye .
不断地 逃避 这 眼睛 ；
一个影子在灰蒙蒙的天空中浮现，孤零零的，体积庞大，却又总是难以捉摸。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [keɪm] [ʌʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
A murmur of low talking came out of it .
一个 低语 的 低的 说 来了 出去 的 它 ；
从里面传来一阵低声的交谈声。

[braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] [hɜ:rd] [ˈdʒɪm] [spi:k] [ˈkɑ:mlɪ] : “ [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] .
Brown at the tiller heard Jim speak calmly : “ A clear road .
棕色的 在 这 耕耘机 听到 吉姆 说话 平静地 : “ 一个 清除 路 ；
坐在舵柄旁的布朗听到吉姆平静地说：“道路畅通。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [waɪl] [ðə; ði] [fa:g] [ˈlæsts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [lɪft]
You had better trust to the current while the fog lasts ; but this will lift
你 有 更好的 相信 到 这 当前的 尽管 这 多雾路段持续时间 ; 但 这 将要 举起
[ˈprez(ə)ntli] . “
presently .”
目前 . “

趁着雾还没散，你最好顺其自然；不过雾很快就会散去。

“ [jes] , [ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [klɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [braʊn] .
“ **Yes , presently we shall see clear ,** “ **replied Brown .**
“ 是的 , 目前 我们 将 看 清除 , “ 回复 棕色的 ；
“是的，很快我们就会看得更清楚了，”布朗回答道。

- [ðə; ði] [ˈθɜ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtɪ] [men] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [æt; ət] [ˈredi] [ʌʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sta:'keɪd] [held]
' The thirty or forty men standing with muskets at ready outside the stockade held
- 这 三十 或者 四十 男人 常设 和 滑膛枪 在 准备好 外部 这 栅栏 握住
[ðer; ðər] [breθ] .
their breath .
他们的 气息 ；

“三四十名手持滑膛枪站在栅栏外的士兵屏住了呼吸。”

[ðə; ði][ˈbu:ɡɪs] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] , [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n] [ˈstainz] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]
The Bugis owner of the prau , whom I saw on Stein's verandah , and who was
这 武吉士 所有者 的 这 普劳 , 谁 我 锯 在 斯坦的 阳台 , 和 who 曾是
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ；

我在斯坦的阳台上看到了那位布吉斯族的船夫，他就在他们中间。

[təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈfeɪvɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [kloʊz] ,
told me that the boat , shaving the low point close ,
讲述 我 那 这 船 , 剃须 这 低的 观点 关闭 ,
告诉我，船几乎擦着最低点而过，

[si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [grʊʊ] [big][ænd; ənd] [hæŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
seemed for a moment to grow big and hang over it like a mountain .
似乎 为了 一个 片刻 到 生长 大的 和 悬挂 超过 它 喜欢 一个 山 .

仿佛有一瞬间变得巨大，像一座山峰一样耸立在它上方。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊtˈsaɪd] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [ˈdʒɪm] ,
“ **If you think it worth your while to wait a day outside , ” called out Jim ,**
“ 如果 你 思考 它 值得 你的 尽管 到 等待 一个 天 外部 , ” 称为 出去 吉姆 ,
“如果你觉得值得在外面等一天的话,”吉姆喊道。

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈbʊlək] , [sʌm; səm] [jæmz] — [wʌt] [aɪ]
“ **I'll try to send you down something — a bullock , some yams — what I**
“ 患病的 尝试 到 发送 你 向下 某物 — 一个 犏 犏 , 一些 山药 — 什么 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我会尽量给你送点东西——一头小牛、一些山药——尽我所能。”

“ [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [went] [ɑ:n] [ˈmu:vɪŋ] .
“ **The shadow went on moving .**
“ 这 阴影 去 在 移动 .

“影子继续移动。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[du:] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [blæŋk][ænd; ənd] [ˈmʌfld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] .
Do , ” said a voice , blank and muffled out of the fog .
做 , ” 说 一个 嗓音 , 空白的 和 闷音 出去 的 这 多雾路段 .

“做吧,”一个声音从雾中传来，空洞而含糊不清。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ment] ;
Not one of the many attentive listeners understood what the words meant ;
不是 一 的 这 许多 细心 听众 理解 什么 这 字 意思是 ;

众多专注的听众中，没有一个人听懂这些话的意思；

[ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈspektrəli]
and then Brown and his men in their boat floated away , fading spectrally
和 然后 棕色的 和 他的 男人 在 他们的 船 漂浮 离开 , 褪色 光谱
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
without the slightest sound .
没有 这 丝毫 声音 .

然后，布朗和他的手下乘着小船漂走了，像幽灵一样渐渐消失，没有发出一丝声音。

- [ðʌs] [braʊn] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
‘ **Thus Brown , invisible in the mist ,**
- 因此 棕色的 , 无形的 在 这 薄雾 ,

“于是，布朗隐没在迷雾之中。”

[goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [pətu:sən] [ˈelboʊ] [tu:; tə] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rˌni:liəs] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
goes out of Patusan elbow to elbow with Cornelius in the stern - sheets of the
去 出去 的 帕图桑 弯头 到 弯头 和 科尼利厄斯 在 这 船尾 - 纸张 的 这
[lɔ:ŋ] - [boʊt] .
long - boat .
长的 - 船 .

帕图桑与科尼利厄斯并肩站在长艇的船尾帆索上。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʊlək] , ” [sed] [kɔ:rˌni:liəs] .
“ **Perhaps you shall get a small bullock , ” said Cornelius .**
“ 也许 你 将 得到 一个 小的 犏 , ” 说 科尼利厄斯 .

“或许你能得到一头小公牛,”科尼利厄斯说。

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ˈbʊlək] .
Bullock .
犏 犏 .

犏。

[jæm] .
Yam .
薯 薯 .

薯。

[ju:l] [get] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [soʊ] .
You'll get it if he said so .
你会 得到 它 如果 他 说 所以 .

如果他说了，你就会得到。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] .
He always speaks the truth .
他 总是 说话 这 真相 .

他总是说真话。

[hi:; hi] [stoʊl] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] .
He stole everything I had .
他 偷窃 一切 我 有 .

他偷走了我的一切。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʊlək] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] . “
I suppose you like a small bullock better than the loot of many houses . ”
我 认为 你 喜欢 一个 小的 犏 更好的 比 这 抢劫 的 许多 房屋 . ”

我想你宁愿要一头小牛，也不要洗劫许多房屋的财物吧。

“ [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [jɜr; jər] [tʌŋ] ,
“ **I would advise you to hold your tongue** ,
“ 我 会 建议 你 到 抓住 你的 舌头 ,

我建议 you 保持沉默。

[ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] [hɪr] [meɪ] [flɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [dæmd] [fɑ:g] , “ [sed] [braʊn] .
or somebody here may fling you overboard into this damned fog , ” **said Brown** .
或者 某人 这里 可能 一扔 你 落水 进入 这 该死的 多雾路段 , ” 说 棕色的 .

“或者这里有人会把 you 扔到 this 该死的雾里去,” Brown 说道。

[ðə; ði] [boʊt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði]
The boat seemed to be standing still ; nothing could be seen , not even the

[ˈrɪvər] [ə, ɔ:ŋˈsaɪd] ,
river alongside ,
河 旁边 ,

船似乎静止不动；什么也看不见，就连旁边的河水也看不见。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [dʌst] [flu:] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] , [kənˈdenst] , [daʊn] [ðer; ðər] [biədʒ] [ænd; ənd]
only the water - dust flew and trickled , condensed , down their beards and

[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

只有水雾在空中飞舞、滴落、凝结，顺着他们的胡须和脸颊流淌下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜrd] , [braʊn] [təʊld] [em 'i:] .
It was weird , Brown told me .
它 曾是 诡异的 , 棕色的 讲述 我 .

布朗告诉我, 这很奇怪。

['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [mæn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [ə'drɪft] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,
Every individual man of them felt as though he were adrift alone in a boat ,
每一个 个人 男人 的 他们 毛毡 作为 尽管 他 是 漂流 独自的 在 一个 船 ,
他们每个人都觉得自己像是在一艘孤零零的船上漂流。

['hɔ:ntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] ['ɡoʊsts] .
haunted by an almost imperceptible suspicion of sighing , muttering ghosts .
闹鬼的 经过 一个 几乎 难以察觉的 怀疑 的 叹息 , 喃喃自语 鬼魂 .

心中萦绕着一种几乎难以察觉的怀疑, 仿佛有幽灵在叹息、低语。

" [θroʊ] [em 'i:] [aʊt] , [wɒd] [ju:; jʊ] ?
" Throw me out , would you ?
" 扔 我 出去 , 会 你 ?

“把我赶出去好吗?”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒd] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , " ['mʌmbld] [kɔ:r,ni:liəs] ['sə:ləli] .
But I would know where I was , " mumbled Cornelius surlily .
但 我 会 知道 在哪里 我 曾是 , " 喃喃自语 科尼利厄斯 暴躁地 .

“但我会知道自己身在何处,”科尼利厄斯闷闷不乐地嘟囔道。

" [aɪv] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [hɪr] . "
" I've lived many years here . "
" 我已经 居住地 许多 年 这里 . "

“我在这里住了很多年了。”

" [na:t] [lɔ:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [fa:g] [laɪk] [ðɪs] , " [braʊn] [sed] ,
" Not long enough to see through a fog like this , " Brown said ,
" 不是 长的 足够的 到 看 通过 一个 多雾路段 喜欢 这 , " 棕色的 说 ,

布朗说: “在这种雾气下, 时间太短, 根本看不清东西。”

[lɒlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['tɪlər] .
lolling back with his arm swinging to and fro on the useless tiller .
懒散 后退 和 他的 手臂 摇摆 到 和 弗 在 这 无用 耕耘机 .

他懒洋洋地靠在椅背上, 手臂在无力的舵柄上来回摆动。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[lɔ:n] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sna:rlɪd] [kɔ:r,ni:liəs] .
Long enough for that , " snarled Cornelius .
长的 足够的 为了 那 , " 纠缠 科尼利厄斯 .

“够久了,”科尼利厄斯咆哮道。

" [ðæts] ['veri] ['ju:sf(ə)] , " ['kɑ:mentəd] [braʊn] .
" That's very useful , " commented Brown .
" 那就是 非常 有用 , " 评论 棕色的 .

“这非常有用,”布朗评论道。

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] ['bæk,wei] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['blaɪndfoʊld] , [laɪk]
" Am I to believe you could find that backway you spoke of blindfold , like
" 是 我 到 相信 你 可以 寻找 那 后门 你 辐 的 眼罩 , 喜欢
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“难道我真的相信你能蒙着眼睛, 像这样找到你说的那个后门吗?”

” [kɔːrɪniːliəs] [grʌntɪd] .
” **Cornelius grunted** .
” 科尼利厄斯 哼哼 .

科尼利厄斯哼了一声。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [roʊ] ?
” **Are you too tired to row ?**
” 是 你 也 疲劳的 到 划 ？

“你太累了，划不动船了吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
” **he asked after a silence** .
” 他 问 后 一个 沉默 .

沉默片刻后，他问道。

” [noʊ] , [baɪ][gɑːd] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [braʊn] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **No , by God ! ” shouted Brown suddenly** .
” 不 , 经过 上帝 ! ” 喊叫 棕色的 突然 .

“不，我的天哪！ ”布朗突然喊道。

” [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɔːrɪz; oʊrɪz][ðər; ðər] .
” **Out with your oars there** .
” 出去 和 你的 桨 那里 .

“把桨拿出来。”

” [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
” **There was a great knocking in the fog** ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 敲门 在 这 多雾路段 ,

“雾中传来一阵急促的敲击声，

[wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr][graɪnd][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [swiːps] [əˈgenst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
which after a while settled into a regular grind of invisible sweeps against invisible
哪个 后 一个 尽管 定居 进入 一个 常规的 研磨 的 无形的 扫荡 反对 无形的
[θoʊl] - [pɪnz] .
thole - pins .
洞 - 别针 .

过了一段时间，就变成了无形的扫动与无形的孔钉之间有规律的摩擦。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Otherwise nothing was changed ,
否则 没有什么 曾是 已更改 ,

除此之外，其他一切都没有改变。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪpt] [bleɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ]
and but for the slight splash of a dipped blade it was like rowing a
和 但 为了 这 轻微 溅 的 一个 浸入 刀刃 它 曾是 喜欢 划船 一个
[bəˈluːn] [kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
balloon car in a cloud ,
气球 车 在 一个 云 ,

若非桨叶轻微溅起的水花，感觉就像在云中划着一辆热气球车。

[sed] [braʊn] .
said Brown .
说 棕色的 .

布朗说道。

[ˌðerˈæftər] [kɔːrɪniːliəs] [dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪkˈsept] [tuː; tə][æsk][ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli][fɔːr; fər]
Thereafter Cornelius did not open his lips except to ask querulously for
此后 科尼利厄斯 做过 不是 打开 他的 嘴唇 除了 到 问 抱怨地 为了
[ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,
somebody to bale out his canoe ,
某人 到 包 出去 他的 独木舟 ,

此后，科尼利厄斯一句话也没再说，只是抱怨着要求有人帮他独木舟里的水舀出去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtəʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .
which was towing behind the long - boat .
哪个 曾是 拖带 在后面 这 长的 - 船 .

它被拖在长艇后面。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [fɑːɡ] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈluːmɪnəs] [əˈhed] .
Gradually the fog whitened and became luminous ahead .
逐步地 这 多雾路段 漂白 和 成为 发光的 前方 .

雾气逐渐变白，前方也变得明亮起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [braʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
To the left Brown saw a darkness as though he had been looking at the
到 这 左边 棕色的 锯 一个 黑暗 作为 尽管 他 有 到过 寻找 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [naɪt] .
back of the departing night .
后退 的 这 离开 夜晚 .

布朗向左边望去，看到的是一片黑暗，仿佛他看到的是正在远去的夜幕的背影。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][big] [baʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
All at once a big bough covered with leaves appeared above his head ,
全部 在 一次 一个 大的 买 涵盖 和 树叶 出现 多于 他的 头 ,
突然，他头顶上方出现了一根枝繁叶茂的大树枝。

[ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv] [twɪɡz] , [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [stiːl] , [kɜːrvd] [ˈslendəli] [kloʊz] [ə,lɔːŋˈsaɪd] .
and ends of twigs , dripping and still , curved slenderly close alongside .
和 结束 的 树枝 , 滴落 和 仍然 , 弯曲 纤细地 关闭 旁边 .

树枝的末端滴着水，静止不动，纤细地弯曲着，紧挨着。

[kɔːr,nɪːliəs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
Cornelius , without a word , took the tiller from his hand .
科尼利厄斯 , 没有 一个 单词 , 采取 这 耕耘机 从 他的 手 .

科尼利厄斯一言不发，从他手中接过舵柄。

- [ˈtʃæptər] -
! **CHAPTER 44**
- 章 -

第四十四章

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [spəʊk] [təˈɡeðər] [əˈɡen] .
! **I don't think they spoke together again .**
- 我 不 思考 他们 辐 一起 再次 .

我认为他们之后再也没有一起说过话。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [baɪ] - [ˈtʃæn(ə)] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] -
The boat entered a narrow by - channel , where it was pushed by the oar -
这 船 进入 一个 狭窄的 经过 - 渠道 , 在哪里 它 曾是 推动 经过 这 桨 -
[blɛrdz] [set][ˈɪntuː] [ˈkrʌmblɪŋ] [bæŋks] ,
blades set into crumbling banks ,
刀片 放 进入 摇摇欲坠 银行 ,

船驶入一条狭窄的支流，被嵌入摇摇欲坠的河岸的桨叶推着前进。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡluːm] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈnɔːrməs] [blæk] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈspred]
and there was a gloom as if enormous black wings had been outspread
和 那里 曾是 一个 愁云 作为 如果 巨大的 黑色的 翅膀 有 到过 扩张
[əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [fɪld] [ɪts] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
above the mist that filled its depth to the summits of the trees .
多于 这 薄雾 那 已填 它是 深度 到 这 峰会 的 这 树木 .

笼罩着一片阴霾，仿佛巨大的黑色翅膀在浓雾之上展开，浓雾一直弥漫到树梢。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ˌoʊvərˈhed] [ˈfaʊə] [big][draːps] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [fɑːɡ] .
The branches overhead showered big drops through the gloomy fog .
这 分支 开销 淋浴 大的 滴 通过 这 阴沉 多雾路段 .

头顶的树枝上洒下大颗水滴，穿透了昏暗的雾气。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [frʌm; frəm] [kɔːr.niːliəs] , [braʊn] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][loʊd] .
At a mutter from Cornelius , Brown ordered his men to load .

科尼利厄斯低声应了一声，布朗便命令手下装弹。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] ,
“ **I'll give you a chance to get even with them before we're done ,**
“ 患病的 给 你 一个 机会 到 得到 甚至 和 他们 前 是 完毕 ,
“在一切结束之前，我会给你一个机会报复他们。”

[juː; jʊ][ˈdɪzməl] [ˈkriplz] , [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
you dismal cripples , you , “ he said to his gang .

“你们这些可怜的残疾人，”他对他的同伙说。

“ [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] — [juː; jʊ] [haʊndz] .
“ **Mind you don't throw it away — you hounds .**

“你们这些家伙可别把它扔掉。”

“ [loʊ] [graʊlz] [ˈænsər] [ðæt] [spiːtʃ] .
“ **Low growls answered that speech .**

低沉的咆哮声回应了这番讲话。

[kɔːr.niːliəs] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ˈfʌsi] [kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
Cornelius showed much fussy concern for the safety of his canoe .

科尼利厄斯对他的独木舟的安全表现出了极大的担忧。

- [ˈmiːntaɪm] [tæm] - [ˈɪtæm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
‘ **Meantime Tamb ‘ Itam had reached the end of his journey .**

“与此同时，伊塔姆”已经走到了旅程的终点。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpædlɪd] [ˈstedəli] ,
The fog had delayed him a little , but he had paddled steadily ,

雾气让他耽搁了一会儿，但他一直稳步划桨。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .
keeping in touch with the south bank .

与南岸保持联系。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] [glæs] [gloʊb] .
By - and - by daylight came like a glow in a ground glass globe .

渐渐地，天亮了，就像磨砂玻璃球里透出的光芒。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [meɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][dɑːrk] [smʌdʒ] ,
The shores made on each side of the river a dark smudge ,

河岸在两岸形成了一片黑色的污迹，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [hɪnts] [ʌv; əv] [kəˈlʌmnər] [fɔːrmz][ænd; ænd] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd]
in which one could detect hints of columnar forms and shadows of twisted

在 哪个 一 可以 探测 提示 的 柱状 表格 和 阴影 的 扭曲
[ˈbræntʃɪz] [haɪ] [ʌp] .
branches high up .

从中可以隐约看到柱状结构的轮廓和高处扭曲树枝的阴影。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [stiːl] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] ,
The mist was still thick on the water , but a good watch was being kept ,
这 薄雾 曾是 仍然 厚的 在 这 水 , 但 一个 好的 手表 曾是 存在 保留 ,
水面上雾气依然浓重, 但有人严阵以待。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ˈaɪəmb] - [ˈɪtəm] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ɪˈmɜ:rdʒd] [aʊt]
for as Iamb ' Itam approached the camp the figures of two men emerged out
为了 作为 抑扬格 - 伊塔姆 接近 这 营 这 数据 的 二 男人 出现 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈveɪpər] ,
of the white vapour ,
的 这 白色的 汽 ,
当伊安布·伊塔姆接近营地时, 两个男人的身影从白色雾气中显现出来。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈbɔɪstərəsli] .
and voices spoke to him boisterously .
和 声音 辐 到 他 喧闹地 .
他耳边响起嘈杂的声音。

[hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [leɪ] [əˌbɔ:n'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nu:z]
He answered , and presently a canoe lay alongside , and he exchanged news
他 回答 , 和 目前 一个 独木舟 躺 旁边 , 和 他 交换 消息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpædləz] .
with the paddlers .
和 这 划桨者 .
他应声而去, 不一会儿, 一艘独木舟停在了旁边, 他和划船的人交换了消息。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .
一切都很好。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
The trouble was over .
这 麻烦 曾是 超过 .
麻烦过去了。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnu:] [let] [gəʊ][ðer; ðər] [grɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌŋ] - [aʊt] [ænd; ənd]
Then the men in the canoe let go their grip on the side of his dug - out and
然后 这 男人 在 这 独木舟 让 去 他们的 紧握 在 这 边 的 他的 挖 - 出去 和
[ɪnˈkɒntɪnəntli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
incontinently fell out of sight .
失禁 跌倒 出去 的 视线 .
然后, 独木舟里的人松开了抓着独木舟侧面的手, 狼狈地跌落到视线之外。

[hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ˈʊʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
He pursued his way till he heard voices coming to him quietly over the water ,
他 追击 他的 方式 直到 他 听到 声音 未来 到 他 悄悄 超过 这 水 ,
他一路追寻, 直到听到水面上传来轻柔的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [naʊ] [ˈlɪftɪŋ] , [ˌswə:lɪŋ] [mɪst] ,
and saw , under the now lifting , swirling mist ,
和 锯 , 在下面 这 现在 举重 , 旋转 薄雾 ,
在逐渐消散、翻腾的薄雾之下, 他看到:

吉姆老爷(Lord Jim)

第24/24页

[ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)] [fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] ['sændi] [stretʃ] ,
the glow of many little fires burning on a sandy stretch ,
这 辉光 的 许多 小的 火灾 燃烧 在 一个 沙 拉紧 ,
沙滩上燃起的许多小火堆闪烁着光芒。

[bækt] [baɪ] ['lɔ:fti] [θɪn] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
backed by lofty thin timber and bushes .
支持的 经过 高远 薄的 木材 和 灌木丛 .
背后是高耸纤细的树木和灌木丛。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ə; ei] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] .
There again a look - out was kept , for he was challenged .
那里 再次 一个 看 - 出去 曾是 保留 , 为了 他 曾是 挑战 .
那里再次有人放哨, 因为他受到了挑战。

[hi; hi] ['ʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [læst] [swi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)] [ræn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ʌp]
He shouted his name as the two last sweeps of his paddle ran his canoe up
他 喊叫 他的 姓名 作为 这 二 最后的 扫荡 的 他的 桨 跑 他的 独木舟 向上
[ɑ:n][ðə; ði][strænd] .
on the strand .
在 这 链 .
他大声喊着自己的名字, 最后两下桨划着独木舟, 把独木舟推上了沙滩。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][bɪɡ][kæmp] .
It was a big camp .
它 曾是 一个 大的 营 .
这是一个大型营地。

[men] [kraʊtʃt] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)] [nɑ:ts] ['ʌndər] [ə; ei] [səb'du:d] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:k] .
Men crouched in many little knots under a subdued murmur of early morning talk .
男人 蹲着 在 许多 小的 绳结 在下面 一个 低沉的 低语 的 早期的 早晨 讲话 .
男人们蜷缩成许多小团, 低声交谈着清晨的往事。

['meni] [θɪn] [θredz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜ:rlɪd] ['sləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .
Many thin threads of smoke curled slowly on the white mist .
许多 薄的 线程 的 抽烟 卷曲 缓慢地 在 这 白色的 薄雾 .
许多细细的烟雾在白雾中缓缓袅袅升起。

['lɪt(ə)] ['feltərz] , ['elɪvɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:fs] .
Little shelters , elevated above the ground , had been built for the chiefs .
小的 避难所 , 升高 多于 这 地面 , 有 到过 建造 为了 这 酋长们 .
人们为酋长们建造了架空于地面的小型住所。

['mʌskɪt] [wɜ:r; wər] [stækt] [ɪn] [smɔ:l] ['pɪrəˌmɪdɪz] ,
Muskets were stacked in small pyramids ,
滑膛枪 是 堆叠 在 小的 金字塔 ,
火枪被堆成一个个小金字塔。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [spiə] [wɜ:r; wər] [stʌk] ['sɪŋɡli] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði][fairz] .
and long spears were stuck singly into the sand near the fires .
和 长的 长矛 是 卡住 单独 进入 这 沙 靠近 这 火灾 .
长长的矛一根根地插在火堆附近的沙子里。

- [tæm] - ['ɪtæm] , [ə'su:mɪŋ] [æŋ; əŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə]['deɪn]
' Tamb ' Itam , assuming an air of importance , demanded to be led to Dain Waris .
- 坦布 - 伊塔姆 , 假设 一个 空气 的 重要性 , 要求 到 是 引领 到 戴恩

“Tamb” Itam摆出一副高高在上的姿态，要求被带到 Dain Waris 面前。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɔ:rd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzɪd] [kaʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][bæm'bu:]
He found the friend of his white lord lying on a raised couch made of bamboo
他 成立 这 朋友 的 他的 白色的 主 说谎 在 一个 提高 长椅 制成 的 竹子
,
,
,

他发现他白人主人的朋友躺在用竹子做成的高台上。

[ænd; ənd] ['feltərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fed] [ʌv; əv] [stɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] .
and sheltered by a sort of shed of sticks covered with mats .
和 避难所 经过 一个 种类 的 棚 的 棍子 涵盖 和 垫子 .

并由一个用树枝搭建、上面铺着垫子的简易棚子遮蔽。

['deɪn]['wɑ:rɪs][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] -
Dain Waris was awake , and a bright fire was burning before his sleeping -
戴恩 瓦里斯 曾是 醒 , 和 一个 明亮的 火 曾是 燃烧 前 他的 睡眠
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

戴恩·瓦里斯醒着，他寝具前燃着一堆明亮的篝火。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃraɪn] .
which resembled a rude shrine .
哪个 类似 一个 粗鲁的 神社 .

那像是一个简陋的神龛。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌŋ] [ʌv; əv][nɑ:'kouðə] - ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ['kaɪndli] .
The only son of nakhoda Doramin answered his greeting kindly .
这 仅有的 儿子 的 纳霍达 - 回答 他的 问候 亲切地 .

纳霍达·多拉明的独子友好地回应了他的问候。

[tæm] - ['ɪtæm][brɪ'gæŋ][baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tamb ' Itam began by handing him the ring which vouched for the truth of the
坦布 - 伊塔姆 开始 经过 处理 他 这 戒指 哪个 担保 为了 这 真相 的 这
['mesən,dʒɜ:rɪz] [wɜ:rdz] .
messenger's words .
信使的 字 .

坦布·伊塔姆首先将一枚戒指递给他，这枚戒指证明了信使所言属实。

['deɪn]['wɑ:rɪs] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] .
Dain Waris , reclining on his elbow , bade him speak and tell all the news .
戴恩 瓦里斯 , 斜倚 在 他的 弯头 , 巴德 他 说话 和 告诉全部 这 消息 .

戴恩·瓦里斯斜倚着手肘，命令他开口把所有消息都说出来。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kənsə,kreɪtɪd]['fɔ:rmjələ] , “ [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [gʊd] , ” [tæm] - ['ɪtæm] [dɪ'lɪvərd]
Beginning with the consecrated formula , “ The news is good , “ Tamb ' Itam delivered
开始 和 这 已祝圣的 公式 , “ 这 消息 是 好的 , “ 坦布 - 伊塔姆 发表
[dʒɪmz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
Jim's own words .
吉姆的 自己的 字 .

坦布·伊塔姆以一句神圣的誓言“好消息”开场，念出了吉姆自己的话。

[ðə; ði] [waɪt] [men] , [dɪ'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
The white men , deputing with the consent of all the chiefs ,
这 白色的 男人 , 委派 和 这 同意 的 全部 这 酋长们 ,
白人代表们, 经所有酋长同意,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
were to be allowed to pass down the river .
是 到 是 允许 到 经过 向下 这 河 :
将被允许顺流而下。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [tæm] - ['ɪtæm] [ðen] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In answer to a question or two Tamb ' Itam then reported the proceedings of the
在 回答 到 一个 问题 或者 二 坦布 - 伊塔姆 然后 据报道 这 诉讼程序 的 这
[læst] ['kaʊns(ə)l] .
last council .
最后的 理事会 :

回答了一两个问题后, 坦布·伊塔姆汇报了上届议会的议程。
[ˈdeɪn][ˈwa:rɪs] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
Dain Waris listened attentively to the end ,
戴恩 瓦里斯 听着 认真地 到 这 结尾 ,
戴恩·瓦里斯认真地听完了最后一段。

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʌltɪmətli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
toying with the ring which ultimately he slipped on the forefinger of his right
玩具 和 这 戒指 哪个 最终 他 滑倒了 在 这 食指 的 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 :

他把玩着那枚戒指, 最终把它戴在了右手食指上。
[ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [tæm] - ['ɪtæm][tu:; tə][hæv; həv] [fu:d]
After hearing all he had to say he dismissed Tamb ' Itam to have food
后 听力 全部 他 有 到 说 他 解雇 坦布 - 伊塔姆 到 有 食物
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 :

听完他所说的一切后, 他打发坦布·伊塔姆去吃饭休息了。
[ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'hʊ:n] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ɪ'mɪ:diətli] .
Orders for the return in the afternoon were given immediately .
订单 为了 这 返回 在 这 下午 是 给定 立即地 :
下午的返程指令立即下达。

[ˈæftərwərdz] [ˈdeɪn][ˈwa:rɪs] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['oʊpən] - [aɪd] ,
Afterwards Dain Waris lay down again , open - eyed ,
然后 戴恩 瓦里斯 躺 向下 再次 , 打开 - 眼睛 ,
随后, 戴恩·瓦里斯再次躺下, 睁着眼睛。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
while his personal attendants were preparing his food at the fire ,
尽管 他的 个人的 服务员 是 准备 他的 食物 在 这 火 ,
当他的贴身侍从在火边准备食物时,

[baɪ] [wɪtʃ] [tæm] - ['ɪtæm][ˈɔ:lsoʊ][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hʊ:] [laʊndʒd] [ʌp][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
by which Tamb ' Itam also sat talking to the men who lounged up to hear the
经过 哪个 坦布 - 伊塔姆 还 卫星 说 到 这 男人 WHO 休闲 向上 到 听到 这
['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
latest intelligence from the town .
最新的 智力 从 这 镇 :
坦布·伊塔姆也坐在那里, 与那些懒洋洋地坐着听镇上最新情报的男人们交谈。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp] [ðə; ði] [mɪst] .
The sun was eating up the mist .
这 太阳 曾是 吃 向上 这 薄雾 .

太阳驱散了薄雾。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [wer] [ðə; ði] [boʊt]
A good watch was kept upon the reach of the main stream where the boat
一个 好的 手表 曾是 保留 之上 这 抵达 的 这 主要的 溪流 在哪里 这 船
[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['evri] ['moʊmənt] .
of the whites was expected to appear every moment .
的 这 白人 曾是 预期的 到 出现 每一个 片刻 .

在主流附近，人们严阵以待，随时准备迎接白人的船只出现。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [braʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rlð] [wɪtʃ] ,
' It was then that Brown took his revenge upon the world which ,
- 它 曾是 然后 那 棕色的 采取 他的 复仇 之上 这 世界 哪个 ,
“就在那时，布朗对这个世界展开了报复，

[æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['rekləs] ['bʊlɪŋ] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
after twenty years of contemptuous and reckless bullying , refused him the
后 二十 年 的 轻蔑的 和 鲁莽 欺凌 , 拒绝 他 这
[ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['rɑ:bərz] [sək'ses] .
tribute of a common robber's success .
贡 的 一个 常见的 强盗的 成功 .

经过二十年的蔑视和肆意欺凌，拒绝给予他一个普通强盗成功应得的报酬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [kʊld] - ['blʌdɪd] [fə'rɑ:səti] ,
It was an act of cold - blooded ferocity ,
它 曾是 一个 行为 的 寒冷的 - 血腥 恶 ,
这是冷血残暴的行为。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]
and it consoled him on his deathbed like a memory of an indomitable
和 它 安慰 他 在 他的 临终 喜欢 一个 记忆 的 一个 不屈不挠
[dɪ'fɑ:əns] .
defiance .
蔑视 .

这就像一段不屈不挠的抗争的回忆，在他临终时安慰了他。

['stelθɪli] [hi; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Stealthily he landed his men on the other side of the island opposite to the
悄悄地 他 登陆 他的 男人 在 这 其他 边 的 这 岛 对面的 到 这
['bu:ɡɪs] [kæmp] ,
Bugis camp ,
武吉士 营 ,

他悄悄地将部下部署到岛的另一侧，与布吉斯营地隔岛相望。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] .
and led them across .
和 引领 他们 穿过 .

然后带领他们过了河。

[æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [kwɔɪt] ['saɪlənt] ['skʌf(ə)l] , [kɔ:rnɪ:liəs] ,
After a short but quite silent scuffle , Cornelius ,
后 一个 短的 但 相当 沉默的 扭打 , 科尼利厄斯 ,

经过一番短暂但几乎无声的扭打后，科尼利厄斯

[hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [slɪŋk] [ə'wer] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ,
who had tried to slink away at the moment of landing ,
WHO 有 尝试 到 潜行 离开 在 这 片刻 的 降落 ,
着陆瞬间，他曾试图偷偷溜走。

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [wer] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][moʊst] [spɑːrs] .
resigned himself to show the way where the undergrowth was most sparse .
辞职 他自己 到 展示 这 方式 在哪里 这 灌木丛 曾是 最多 疏 .
他决定去灌木丛最稀疏的地方带路。

[braʊn] [held] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][wʌn][væst]
Brown held both his skinny hands together behind his back in the grip of one vast
棕色的 握住 两个都 他的 瘦骨嶙峋的 双手 一起 在后面 他的 后退 在 这 紧握 的 一 广阔的
fist ,
fist ,
拳头 ,
布朗将他那两只瘦弱的双手反握在背后，紧紧攥成一个大拳头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fɪrs] [pʊʃ] .
and now and then impelled him forward with a fierce push .
和 现在 和 然后 被迫 他 向前 和 一个 凶猛的 推 .
时不时地，他会猛地推他一把。

[kɔːr,nɪ:liəs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; ei] [fɪʃ] , [ˈæbdʒekt][bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
Cornelius remained as mute as a fish , abject but faithful to his purpose ,
科尼利厄斯 剩余 作为 沉默的 作为 一个 鱼 , 卑贱 但 忠实 到 他的 目的 ,
科尼利厄斯像鱼一样沉默不语，卑微却忠于自己的目标。

[huːz] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈdɪmli] .
whose accomplishment loomed before him dimly .
谁 成就 迫近 前 他 依稀 .
他的成就隐隐约约地出现在他眼前。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ['braʊnz] [men] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] ['kʌvər]
At the edge of the patch of forest Brown's men spread themselves out in cover
在 这 边缘 的 这 修补 的 森林 布朗的 男人 传播 他们自己 出去 在 覆盖
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .
在林地边缘，布朗的部下分散开来，寻找掩护，静候敌人。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
The camp was plain from end to end before their eyes , and no one
这 营 曾是 清楚的 从 结尾 到 结尾 前 他们的 眼睛 , 和 不 一
[lʊkt] [ðer; ðər] [wei] .
looked their way .
看起来 他们的 方式 .
营地在他们眼前一览无余，没有人注意到他们。

[ˈnoʊbəːdi][ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nobody even dreamed that the white men could have any knowledge of the
无人 甚至 梦见 那 这 白色的 男人 可以 有 任何 知识 的 这
[ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
narrow channel at the back of the island .
狭窄的 渠道 在 这 后退 的 这 岛 .
谁也没想到白人会对岛屿后方的狭窄水道有所了解。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kʌm] , [braʊn] [jeld] , “ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
When he judged the moment come , Brown yelled , “ Let them have it ,
什么时候 他 评判 这 片刻 来 , 棕色的 大喊 , “ 让 他们 有 它 ,
当他觉得时机成熟时，布朗喊道：“让他们尝尝厉害！ ”
“ [ænd; ənd] [ˈfɔːrˈtiːn] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [wʌn] .
” **and fourteen shots rang out like one** .
” 和 十四 镜头 响铃 出去 喜欢 一 .
“然后十四声枪响像一声枪响一样响起。”

- [tæm] - ['tæm][tʊɪd][,em 'i:] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ,
- **Tamb** - **Itam told me the surprise was so great that** ,
- 坦布 - 伊塔姆 讲述 我 这 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 ,
“Tamb” Itam告诉我，这个惊喜太大了，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [fel] [ded] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] ,
except for those who fell dead or wounded ,
除了 为了 那些 WHO 跌倒 死的 或者 受伤 ,
除了那些死亡或受伤的人之外，

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [kwɪt] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst]
not a soul of them moved for quite an appreciable time after the first
不是 一个 灵魂 的 他们 已搬 为了 相当 一个 值得赞赏 时间 后 这 第一的
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
discharge .
释放 .

第一次放火后，他们中没有一个人在相当长的一段时间内动弹不得。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [skri:md] ,
Then a man screamed ,
然后 一个 男人 尖叫 ,

然后，一个男人发出尖叫声。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [skri:m] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l]
and after that scream a great yell of amazement and fear went up from all
和 后 那 尖叫 一个 伟大的 叫喊 的 惊愕 和 害怕 去 向上 从 全部
[ðə; ði] [θroʊt] .
the throats .
这 喉咙 .

随后，一声惊恐和尖叫从所有人的喉咙里迸发出来。

[ə; eɪ][blaɪnd][ˈpænɪk] [droʊv] [ði:z] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['sweɪɪŋ] [mɑ:b][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
A blind panic drove these men in a surging swaying mob to and fro along the
一个 瞎的 恐慌 驾驶 这些 男人 在 一个 滔滔 摇晃 暴民 到 和 弗 沿着 这
[ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
shore like a herd of cattle afraid of the water .
支撑 喜欢 一个 一群 的 牛 害怕的 的 这 水 .

盲目的恐慌驱使着这些人像一群害怕水的牛群一样，沿着海岸来回涌动、摇摇晃晃。

[sʌm; səm] [fju:] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [ðen] ,
Some few jumped into the river then ,
一些 很少 跳了起来 进入 这 河 然后 ,

当时有几个人跳进了河里。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][soʊ] ['oʊnli] [ˈæftər][ðə; ði] [læst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
but most of them did so only after the last discharge .
但 最多 的 他们 做过 所以 仅有的 后 这 最后的 释放 .

但他们中的大多数人都是在最后一次出院后才这样做的。

[θri:] [taɪmz] ['braʊnz] [men] [ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [rʌk] , [braʊn] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [vju:] ,
Three times Brown's men fired into the ruck , Brown , the only one in view ,
三 时代 布朗的 男人 被解雇 进入 这 背包 , 棕色的 , 这 仅有的 一 在 看法 ,
布朗的手下三次向混战中开枪，布朗是唯一一个在视线范围内的人。

['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , “ [eɪm] [loʊ] !
cursing and yelling , “ Aim low !
咒骂 和 大喊 , “ 目的 低的 !

咒骂着大喊：“瞄准低一点！ ”

[eɪm] [loʊ] ! “
aim low ! ”
目的 低的 ! “

目标放低！

- [tæm] - [ˈtæm] [sez] [ðæt] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːli] [wɒt]
' Tamb ' Itam says that , as for him , he understood at the first volley what
- 坦布 - 伊塔姆 说道 那 , 作为 为了 他 , 他 理解 在 这 第一的 截击 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“Tamb” Itam 说, 就他而言, 他在第一回合就明白了发生了什么。

[ðoʊ] [ʌnˈtʌt[t] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Though untouched he fell down and lay as if dead , but with his eyes
尽管 未受触碰 他 跌倒 向下 和 躺 作为 如果 死的 , 但 和 他的 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

虽然毫发无损, 但他倒地不起, 像死了一样躺着, 但眼睛却是睁着的。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːts] [ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] ,
At the sound of the first shots Dain Waris , reclining on the couch ,
在 这 声音 的 这 第一的 镜头 戴恩 瓦里斯 , 斜倚 在 这 长椅 ,
[dʒʌmpɪt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [[ɔːr] ,
jumped up and ran out upon the open shore ,
跳了起来 向上 和 跑 出去 之上 这 打开 支撑 ,
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
just in time to receive a bullet in his forehead at the second discharge .
只是 在 时间 到 收到 一个 子弹 在 他的 前额 在 这 第二 释放 .
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
just in time to receive a bullet in his forehead at the second discharge .
只是 在 时间 到 收到 一个 子弹 在 他的 前额 在 这 第二 释放 .

第一声枪响后, 斜倚在沙发上的戴恩·瓦里斯

[dʒʌmpɪt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [[ɔːr] ,
jumped up and ran out upon the open shore ,
跳了起来 向上 和 跑 出去 之上 这 打开 支撑 ,
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
just in time to receive a bullet in his forehead at the second discharge .
只是 在 时间 到 收到 一个 子弹 在 他的 前额 在 这 第二 释放 .
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
just in time to receive a bullet in his forehead at the second discharge .
只是 在 时间 到 收到 一个 子弹 在 他的 前额 在 这 第二 释放 .

他跳起来, 跑到开阔的岸边。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
just in time to receive a bullet in his forehead at the second discharge .
只是 在 时间 到 收到 一个 子弹 在 他的 前额 在 这 第二 释放 .
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
just in time to receive a bullet in his forehead at the second discharge .
只是 在 时间 到 收到 一个 子弹 在 他的 前额 在 这 第二 释放 .

就在这时, 第二次枪击中了他的额头。

[tæm] - [ˈtæm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] .
Tamb ' Itam saw him fling his arms wide open before he fell .
坦布 - 伊塔姆 锯 他 一扔 他的 武器 宽的 打开 前 他 跌倒 .
[tæm] - [ˈtæm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] .
Tamb ' Itam saw him fling his arms wide open before he fell .
坦布 - 伊塔姆 锯 他 一扔 他的 武器 宽的 打开 前 他 跌倒 .

坦布·伊塔姆看到他倒下前张开双臂。

[ðen] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [brɪˈfɔːr] .
Then , he says , a great fear came upon him — not before .
然后 , 他 说道 , 一个 伟大的 害怕 来了 之上 他 — 不是 前 .
[ðen] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [nɑːt] [brɪˈfɔːr] .
Then , he says , a great fear came upon him — not before .
然后 , 他 说道 , 一个 伟大的 害怕 来了 之上 他 — 不是 前 .

他说, 然后, 一种巨大的恐惧感袭来——在此之前从未有过。

[ðə; ði] [waɪt] [men][rɪˈtaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [ʌnˈsiːn] .
The white men retired as they had come — unseen .
这 白色的 男人 退休 作为 他们 有 来 — 看不见 .
[ðə; ði] [waɪt] [men][rɪˈtaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [ʌnˈsiːn] .
The white men retired as they had come — unseen .
这 白色的 男人 退休 作为 他们 有 来 — 看不见 .

白人像来时一样悄无声息地离开了。

- [ðʌs] [braʊn] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] .
' Thus Brown balanced his account with the evil fortune .
- 因此 棕色的 均衡 他的 帐户 和 这 邪恶的 财富 .
[ðə; ði] [waɪt] [men][rɪˈtaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [ʌnˈsiːn] .
The white men retired as they had come — unseen .
这 白色的 男人 退休 作为 他们 有 来 — 看不见 .

就这样, 布朗用这不幸的命运平衡了他的账目。

[ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
Notice that even in this awful outbreak there is a superiority as of a man who
注意 那 甚至 在 这 可怕 暴发 那里 是 一个 优势 作为 的 一个 男人 WHO
[ˈkæərɪz] [raɪt] — [ðə; ði][ˈæbstrækt] [θɪŋ] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenveləʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [dɪˈzaɪəz] .
carries right — the abstract thing — within the envelope of his common desires .
携带 正确的 — 这 抽象的 事物 — 之内 这 信封 的 他的 常见的 欲望 .
[ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
Notice that even in this awful outbreak there is a superiority as of a man who
注意 那 甚至 在 这 可怕 暴发 那里 是 一个 优势 作为 的 一个 男人 WHO
[ˈkæərɪz] [raɪt] — [ðə; ði][ˈæbstrækt] [θɪŋ] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenveləʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [dɪˈzaɪəz] .
carries right — the abstract thing — within the envelope of his common desires .
携带 正确的 — 这 抽象的 事物 — 之内 这 信封 的 他的 常见的 欲望 .

请注意, 即使在这场可怕的疫情中, 也存在着一种优越感, 就像一个人将正义——抽象的概念——融入到他普通的欲望之中一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈmæsəkər] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
It was not a vulgar and treacherous massacre ; it was a lesson ,
它 曾是 不是 一个 庸俗 和 奸诈 屠杀 ; 它 曾是 一个 课 ,
这不是一场粗俗而卑鄙的大屠杀；这是一次教训。

[ə; eɪ][ˌretʀɪˈbjuː](ə)n] — [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈskjər] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt]
a retribution — a demonstration of some obscure and awful attribute
一个 报应 — 一个 示范 的 一些 朦胧 和 可怕 属性
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] ,
of our nature which ,
的 我们的 自然 哪个 ,
报应——展现了我们人性中某些晦涩而可怕的特质，

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I am afraid , is not so very far under the surface as we like to think .
我 是 害怕的 , 是 不是 所以 非常 远的 在下面 这 表面 作为 我们 喜欢 到 思考 .
恐怕，它并没有我们想象的那么深藏不露。

- [ˈæftərwərdz] [ðə; ðɪ] [waɪts] [dɪˈpɑːrt] [ˈʌnˈsiːn] [baɪ] [tæm] - [ˈtæm] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˈvæniʃ]
' Afterwards the whites depart unseen by Tamb ' Itam , and seem to vanish
- 然后 这 白人 离开 看不见 经过 坦布 - 伊塔姆 , 和 似乎 到 消失
[frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ˈmenz] [aɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
from before men's eyes altogether ;
从 前 男士 眼睛 共 ;
“之后，白人悄无声息地离开了，坦布·伊塔姆没有看到他们，他们似乎完全从人们的眼前消失了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] , [tuː] , [ˈvæniʃɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [gʊdz] .
and the schooner , too , vanishes after the manner of stolen goods .
和 这 大篷车 , 也 , 消失 后 这 方式 的 被盗 商品 .
而那艘纵帆船也像赃物一样消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [lɔːŋ] - [boʊt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]
But a story is told of a white long - boat picked up a month later in the
但 一个 故事 是 讲述 的 一个 白色的 长的 - 船 挑选 向上 一个 月 之后 在 这
[ˈɪndiən] [ˈoʊ](ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ˈstiːmər] .
Indian Ocean by a cargo steamer .
印度 海洋 经过 一个 货物 汽船 .
但据说一个月后，一艘白色长艇在印度洋被一艘货轮救起。

[tuː] [pɑːrtʃt] , [ˈjeləʊ] , [ˈglæsi] - [aɪd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈskelɪtnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ]
Two parched , yellow , glassy - eyed , whispering skeletons in her recognised the
二 干渴 , 黄色的 , 玻璃状 - 眼睛 , 耳语 骷髅 在 她 已确认 这
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ,
authority of a third ,
权威 的 一个 第三 ,
她体内两个干瘪、发黄、眼神呆滞、低声细语的骷髅认出了第三个骷髅的权威。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [braʊn] .
who declared that his name was Brown .
WHO 声明 那 他的 姓名 曾是 棕色的 .
他自称名叫布朗。

[hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , [baʊnd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈdʒɑːvə] [ˈʃʊgər] ,
His schooner , he reported , bound south with a cargo of Java sugar ,
他的 大篷车 , 他 据报道 , 边界 南 和 一个 货物 的 Java 糖 ,
据他汇报，他的双桅帆船满载爪哇糖向南驶去。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ][bæd] [liːk] [ænd; ənd][sæŋk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
had sprung a bad leak and sank under his feet .
有 弹簧 一个 坏的 泄露 和 沉没 在下面 他的 脚 .
水箱漏水严重，陷进了他的脚下。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv][sɪks] .
He and his companions were the survivors of a crew of six .
他和 和 他的 同伴 是 这 幸存者 的 一个 全体人员 的 六 .
他和他的同伴是六名船员中的幸存者。

[ðə; ði] [tu:ɪ] [daɪd][ɑ:n] [bɔ:ɾd] [ðə; ði] ['sti:məɾ] [wɪtʃ] ['reskju:d] [ðəm; ðəm] .
The two died on board the steamer which rescued them .
这 二 死亡 在 木板 这 汽船 哪个 获救 他们 .
两人在救起他们的轮船上丧生。

[braʊn] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][em 'i:] ,
Brown lived to be seen by me ,
棕色的 居住地 到 是 已见 经过 我 ,
布朗有幸见到我，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:ɾt][tu:; tə][ðə; ði][læst] .
and I can testify that he had played his part to the last .
和 我 能 作证 那 他 有 玩 他的 部分 到 这 最后的 .
我可以作证，他尽职尽责直到最后一刻。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊˈevəɾ] , [ðæt] [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f]
' It seems , however , that in going away they had neglected to cast off
- 它 似乎 , 然而 , 那 在 去 离开 他们 有 被忽视的 到 投掷 离开
[kɔ:ɾni:lɪəs] [kəˈnu:] .
Cornelius's canoe .
科尼利厄斯的 独木舟 .
然而，他们离开时似乎忘记解开科尼利厄斯的独木舟了。

[kɔ:ɾni:lɪəs] [hɪmˈself] [braʊn] [hæd; həd][let][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] ,
Cornelius himself Brown had let go at the beginning of the shooting ,
科尼利厄斯 他自己 棕色的 有 让 去 在 这 开始 的 这 射击 ,
科尼利厄斯·布朗本人在枪击事件开始时就放开了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] ['pɑ:ɾtɪŋ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
with a kick for a parting benediction .
和 一个 踢 为了 一个 离别 祝福 .
最后以一声轻踢作为临别祝福。

[tæm] - ['ɪtæm] , [ˈæftəɾ] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ded] ,
Tamb ' Itam , after arising from amongst the dead ,
坦布 - 伊塔姆 , 后 产生 从 在 这 死的 ,
坦布·伊塔姆从死者之中复活后，

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['næzəɾɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:ɾ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd]
saw the Nazarene running up and down the shore amongst the corpses and
锯 这 拿撒勒人 跑步 向上 和 向下 这 支撑 在 这 尸体 和
[ðə; ði][ɪksˈpaɪəɾɪŋ][fairz] .
the expiring fires .
这 到期 火灾 .
看见拿撒勒人在尸体和即将熄灭的火焰间，沿着海岸奔跑。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] .
He uttered little cries .
他 说出 小的 哭泣 .
他发出低低的哭声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:təɾ] ,
Suddenly he rushed to the water ,
突然 他 匆忙 到 这 水 ,
他突然冲向水边，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːɡɪs][ˈboʊts][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **and** **made** **frantic** **efforts** **to** **get** **one** **of** **the** **Bugis** **boats** **into** **the** **water** .

和 制成 疯狂的 努力 到 得到 一 的 这 武吉士 船 进入 这 水 .

他们拼命想把其中一艘布吉斯船弄到水里。

“ [ˈæftərwərdz] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] , ” [rɪˈleɪtɪd] [tæm] - [ɪtæm] ,
“ **Afterwards** , **till** **he** **had** **seen** **me** , ” **related** **Tamb** ' **Itam** ,

“ 然后 , 直到 他 有 已见 我 , ” 有关的 坦布 - 伊塔姆 ,

“之后, 直到他见到我,”坦比·伊塔姆说道,

“ [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **he** **stood** **looking** **at** **the** **heavy** **canoe** **and** **scratching** **his** **head** . ”

“ 他 站立 寻找 在 这 重的 独木舟 和 抓挠 他的 头 . ”

他站在那里, 望着沉重的独木舟, 挠了挠头。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **What** **became** **of** **him** ?

“ 什么 成为 的 他 ?

他后来怎么样了?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I** **asked** .

“ 我 问 .

我问道。

[tæm] - [ɪtæm] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][em ˈiː] , [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
Tamb ' **Itam** , **staring** **hard** **at** **me** , **made** **an** **expressive** **gesture** **with** **his** **right**

坦布 - 伊塔姆 , 凝视 难的 在 我 , 制成 一个 富有表现力的 手势 和 他的 正确的

[ɑːrm] .

arm .

手臂 .

坦布·伊塔姆直直地盯着我, 右臂做了一个富有表现力的手势。

“ [twɑɪs] [aɪ] [strʌk] , [tuːˈɑːn,tj-] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Twice** **I** **struck** , **Tuan** , ” **he** **said** .

“ 两次 我 击 , 段 , ” 他 说 .

“我打了两次, 段,”他说。

“ [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [em ˈiː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi][kæst] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
“ **When** **he** **beheld** **me** **approaching** **he** **cast** **himself** **violently** **on** **the** **ground** **and**

“ 什么时候 他 观看 我 接近 他 投掷 他自己 暴力 在 这 地面 和

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtkraɪ] ,
made **a** **great** **outcry** ,

制成 一个 伟大的 强烈抗议 ,

“他看见我走近, 就猛地倒在地上, 大声喊叫,

[ˈkɪkɪŋ] .
kicking .

踢 .

踢。

[hiː; hi] [ˈskriːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hen] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ,
He **screeched** **like** **a** **frightened** **hen** **till** **he** **felt** **the** **point** ; **then** **he** **was** **still** ,

他 尖叫 喜欢 一个 害怕 母鸡 直到 他 毛毡 这 观点 ; 然后 他 曾是 仍然 ,

他像受惊的母鸡一样尖叫, 直到感觉到了尖锐的部位; 然后他就安静了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
and **lay** **staring** **at** **me** **while** **his** **life** **went** **out** **of** **his** **eyes** . ”

和 躺 凝视 在 我 尽管 他的 生活 去 出去 的 他的 眼睛 . ”

他躺在那里, 目光呆滞地望着我, 眼中的生命之光渐渐消逝。

- [ðɪs] [dʌn] , [tæm] - [ɪtæm][dɪd][nɑ:t] ['tæri] .
- **This done , Tamb ' Itam did not tarry .**
- 这 完毕 , 坦布 - 伊塔姆 做过 不是 焦油 .

“事情办妥了，坦布。”伊坦没有耽搁。

[hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði]
He understood the importance of being the first with the awful news at the
他 理解 这 重要性 的 存在 这 第一的 和 这 可怕 消息 在 这
[fɔ:rt] .
fort .
堡 .

他明白自己必须第一个把这个可怕的消息带给堡垒里的其他人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meni] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv]['deɪn] - ['pɑ:rti] ;
There were , of course , many survivors of Dain Waris's party ;
那里 是 , 的 课程 , 许多 幸存者 的 戴恩 - 派对 ;

当然，戴恩·瓦里斯一行人中有很多幸存者；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['pænɪk][sʌm; səm][hæd; həd] [swʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
but in the extremity of panic some had swum across the river ,
但 在 这 末端 的 恐慌 一些 有 游泳 穿过 这 河 ,

但在极度恐慌之下，有些人游过了河。

['ʌðər] [hæd; həd]['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
others had bolted into the bush .
其他的 有 螺栓连接 进入 这 衬套 .

其他人则逃进了灌木丛。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['ri:əli] [hu:] [strʌk] [ðæt] [bloʊ] — ['weðər] [mɔ:r] [waɪt]
The fact is that they did not know really who struck that blow — whether more white
这 事实 是 那 他们 做过 不是 知道 真的 WHO 击 那 吹 — 无论 更多的 白色的
['rɒbəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ,
robbers were not coming ,
强盗 是 不是 未来 ,

事实上，他们并不知道是谁打了那一拳——也不知道是否还会有更多的白人强盗过来。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lənd] .
whether they had not already got hold of the whole land .
无论 他们 有 不是 已经 得到 抓住 的 这 所有的 土地 .

他们是否已经控制了整个土地。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
They imagined themselves to be the victims of a vast treachery , and utterly
他们 想象 他们自己 到 是 这 受害者 的 一个 广阔的 背信弃义 , 和 完全地
[du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
doomed to destruction .
注定失败 到 破坏 .

他们认为自己是巨大阴谋的受害者，注定要走向毁灭。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] .
It is said that some small parties did not come in till three days afterwards .
它 是 说 那 一些 小的 各方 做过 不是 来 在 直到 三 天 然后 .

据说有些小团体直到三天后才抵达。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][pətu:sən][æt; ət][wʌns] ,
However , a few tried to make their way back to Patusan at once ,
然而 , 一个 很少 尝试 到 制作 他们的 方式 后退 到 帕图桑 在 一次 ,

然而，也有少数人试图立即返回帕图桑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pə'trɔʊlɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
and one of the canoes that were patrolling the river that morning was in
和 一 的 这 独木舟 那 是 巡逻 这 河 那 早晨 曾是 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
sight of the camp at the very moment of the attack .
视线 的 这 营 在 这 非常 片刻 的 这 攻击 .
袭击发生时，当天早上在河上巡逻的一艘独木舟正好出现在营地的视野范围内。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][men] [ɪn][hɜ:r; hər] [li:pt] ['oʊvəbɔ:rd] [ænd; ənd][swæm][tu:; tə][ðə; ði]
It is true that at first the men in her leaped overboard and swam to the
它 是 真的 那 在 第一的 这 男人 在 她 跳跃 落水 和 游泳 到 这
[ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,
的确，起初船上的男人们都跳入海中，游到对岸去。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɪrfəli] [ʌp] - [stri:m] .
but afterwards they returned to their boat and started fearfully up - stream .
但 然后 他们 返回 到 他们的 船 和 开始 恐惧地 向上 - 溪流 .
但之后他们回到船上，战战兢兢地逆流而上。

[ʌv; əv] [ði:z] [tæm] - ['ɪtæm][hæd; həd][æn; ən] ['aʊɜ:z] [æd'væns] .
Of these Tamb ' Itam had an hour's advance .
的 这些 坦布 - 伊塔姆 有 一个 小时 进步 .
其中 Tamb' Itam 领先一个小时。

- ['tʃæptər] -
' CHAPTER 45
- 章 -
第45章

- [wen] [tæm] - ['ɪtæm] , [ˈpædlɪŋ] [ˈmædli] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] - [ri:tɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
' When Tamb ' Itam , paddling madly , came into the town - reach , the women ,
- 什么时候 坦布 - 伊塔姆 , 划桨 疯狂地 , 来了 进入 这 镇 - 抵达 , 这 女性 ,
[θɜ:ŋɪŋ] [ðə; ði] [pˈlætʃ:mz] [brɪʃv:r] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
thronging the platforms before the houses ,
熙熙攘攘 这 平台 前 这 房屋 ,
当坦布·伊坦疯狂地划着船来到镇上时，妇女们挤满了房屋前的平台。

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['deɪn] - ['lɪt(ə)] [fli:t] [ʌv; əv]['boʊts] .
were looking out for the return of Dain Waris's little fleet of boats .
是 寻找 出去 为了 这 返回 的 戴恩 - 小的 舰队 的 船 .
大家都在翘首期盼戴恩·瓦里斯的小舰队归来。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['festɪv] [er] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] ,
The town had a festive air ; here and there men ,
这 镇 有 一个 节日 空气 ; 这里 和 那里 男人 ,
小镇洋溢着节日的气氛；这里那里，男人们，

[stiɪl] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ɔ:r] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
still with spears or guns in their hands ,
仍然 和 长矛 或者 枪支 在 他们的 双手 ,
他们手中仍然拿着长矛或枪支，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [gru:ps] .
could be seen moving or standing on the shore in groups .
可以 是 已见 移动 或者 常设 在 这 支撑 在 团体 .
可以看到它们成群结队地在岸边走动或站立。

- [ˈɑːps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ˈɜːrli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
Chinamen's shops had been opened early ; but the market - place was empty ,
- 商店 有 到过 打开 早期的 ; 但 这 市场 - 地方 曾是 空的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
and a sentry ,
和 一个 哨兵 ,

华人店铺很早就开门营业了 ; 但市场却空无一人 , 一个哨兵 ,

[stɪl] [ˈpoʊstɪd][æ; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [meɪd] [aʊt] [tæm] - [ˈItæm] , [ænd; ənd] [ˈ[aʊtɪd]
still posted at the corner of the fort , made out Tamb ' Itam , and shouted
仍然 发布 在 这 角落 的 这 堡 , 制成 出去 坦布 - 伊塔姆 , 和 喊叫
[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] .
to those within .
到 那些 之内 .

他仍然守在堡垒的角落 , 辨认出“Tamb' Itam”这个词 , 并向堡垒内的人喊话。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The gate was wide open .
这 门 曾是 宽的 打开 .

大门大开着。

[tæm] - [ˈItæm] [dʒʌmpt] [ə]ˈɔːr] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [ˈhedɪbːŋ] .
Tamb ' Itam jumped ashore and ran in headlong .
坦布 - 伊塔姆 跳了起来 岸上 和 跑 在 一头扎 .

坦布·伊塔姆跳上岸 , 径直冲了过去。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
The first person he met was the girl coming down from the house .
这 第一的 人 他 遇见 曾是 这 女孩 未来 向下 从 这 房子 .

他遇到的第一个人是从房子里下来的女孩。

- [tæm] - [ˈItæm] , [dɪsˈɔːrdəd] , [ˈpæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][waɪld] [aɪz] ,
' Tamb ' Itam , disordered , panting , with trembling lips and wild eyes ,
- 坦布 - 伊塔姆 , 混乱 , 喘息 , 和 发抖 嘴唇 和 荒野 眼睛 ,

“Tamb” Itam , 神情恍惚 , 气喘吁吁 , 嘴唇颤抖 , 眼神狂乱。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spel] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm]
stood for a time before her as if a sudden spell had been laid on him
站立 为了 一个 时间 前 她 作为 如果 一个 突然 拼写 有 到过 铺设 在 他
.
:
.

他愣在她面前 , 仿佛中了什么魔法。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] : “ [ðei] [hæ; həv] [kɪld] [ˈdeɪn][ˈwɑːrɪs][ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] .
Then he broke out very quickly : “ They have killed Dain Waris and many more .
然后 他 打破 出去 非常 迅速地 : “ 他们 有 被杀 戴恩 瓦里斯 和 许多 更多的 .

然后他突然爆发了 : “他们杀死了戴恩·瓦里斯和许多其他人。”

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] .
” She clapped her hands , and her first words were , “ Shut the gates .
” 她 鼓掌 她 双手 , 和 她 第一的 字 是 , “ 关闭 这 大门 .

她拍了拍手 , 说的第一句话是 : “关上大门。”

” [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
” Most of the fortmen had gone back to their houses ,
” 最多 的 这 - 有 已消失 后退 到 他们的 房屋 ,

“大部分堡垒守卫都已返回家中。”

[bʌt; bət] [tæm] - ['ɪtæm] ['hɜ:riɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [hu:] [ri'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn][ʌv; əv]['du:ti] [wɪ'ðɪn]
but Tamb ' Itam hurried on the few who remained for their turn of duty within
但 坦布 - 伊塔姆 慌忙 在 这 很少 WHO 剩余 为了 他们的 转动 的 责任 之内
.
:
.

但坦布·伊塔姆催促着留下来执行轮值任务的少数人继续前进。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'baʊt] .
The girl stood in the middle of the courtyard while the others ran about .
这 女孩 站立 在 这 中间 的 这 庭院 尽管 这 其他的 跑 关于 .
.
:
.
女孩站在院子中央，其他人则在周围跑来跑去。

“ - , ” [fi:; ji] [kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] , [æz; əz] [tæm] - ['ɪtæm] [pæst] [hɜ:r; hər] .
“ **Doramin ,** ” **she cried despairingly , as Tamb ' Itam passed her .**
” - , ” 她 哭 绝望地 , 作为 坦布 - 伊塔姆 通过了 她 .

“多拉明,”她绝望地喊道，这时坦布伊塔姆从她身边经过。

[nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [baɪ][hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] ['ræpɪdli] , “ [jes] .
Next time he went by he answered her thought rapidly , “ Yes .
下一个 时间 他 去 经过 他 回答 她 想法 快速 , “ 是的 .
.
:
.
下次他路过时，他迅速回应了她的想法：“是的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [pətu:sən] .
But we have all the powder in Patusan .
但 我们 有 全部 这 粉末 在 帕图桑 .

但是我们在帕图桑那里有所有的粉末。

“ [fi:; ji] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , “ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
” **She caught him by the arm , and , pointing at the house , “ Call him out ,**
” 她 捕捉 他 经过 这 手臂 , 和 , 指向 在 这 房子 , “ 称呼 他 出去 ,
.
:
.
她抓住他的胳膊，指着房子说：“把他叫出来！ ”

“ [fi:; ji] ['wɪspəd] , ['tremblɪŋ] .
” **she whispered , trembling .**
” 她 低声说道 , 发抖 .
.
:
.
她颤抖着低声说道。

- [tæm] - ['ɪtæm][ræn] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
' Tamb ' Itam ran up the steps .
- 坦布 - 伊塔姆 跑 向上 这 步骤 .

“Tamb” Itam 跑上了台阶。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
His master was sleeping .
他的 掌握 曾是 睡眠 .

他的主人睡着了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [tæm] - ['ɪtæm] , “ [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , “ [wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['kænɔ:t] [wert]
” **It is I , Tamb ' Itam ,** ” **he cried at the door , “ with tidings that cannot wait**
” 它 是 我 , 坦布 - 伊塔姆 , ” 他 哭 在 这 门 , “ 和 消息 那 不能 等待
.
:
.

“是我，坦比·伊塔姆,”他在门口喊道，“我带来了刻不容缓的消息。”

“ [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɪm][tɜ:rn]['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]['ʊʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **He saw Jim turn over on the pillow and open his eyes ,**
” 他 锯 吉姆 转动 超过 在 这 枕头 和 打开 他的 眼睛 ,
.
:
.
他看到吉姆在枕头上翻了个身，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .

and he burst out at once .

和 他 爆裂 出去 在 一次 .

他突然爆发了。

“ [ðɪs] , [tu:ˈɑ:n,tj-] , [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , [æn; ən] [əˈkɜ:rsɪd] [deɪ] .

“ This , Tuan , is a day of evil , an accursed day .

” 这 , 段 , 是 一个 天 的 邪恶的 , 一个 被诅咒的 天 .

“图安，今天是邪恶之日，是诅咒之日。”

“ [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz][ˈdeɪn][ˈwɑ:rɪs][hæd; həd]

“ His master raised himself on his elbow to listen — just as Dain Waris had

” 他的 掌握 提高 他自己 在 他的 弯头 到 听 — 只是 作为 戴恩 瓦里斯 有

[dʌn] .

done .

完毕 .

他的主人用手肘撑起身子倾听——就像戴恩·瓦里斯所做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [tæm] - [ˈtæm][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,

And then Tamb ' Itam began his tale , trying to relate the story in order ,

和 然后 坦布 - 伊塔姆 开始 他的 故事 , 尝试 到 涉及 这 故事 在 命令 ,

然后坦布·伊塔姆开始讲述他的故事，试图按顺序叙述这个故事。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈdeɪn][ˈwɑ:rɪs] [ˈpæŋli:mə] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] :

calling Dain Waris Panglima , and saying :

呼叫 戴恩 瓦里斯 邦利玛 , 和 说 :

打电话给戴恩·瓦里斯·潘利玛 (Dain Waris Panglima)，说道：

“ [ðə; ðɪ] [ˈpæŋli:mə] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊtmən] ,

“ The Panglima then called out to the chief of his own boatmen ,

” 这 邦利玛 然后 称为 出去 到 这 首席 的 他的 自己的 船夫 ,

“于是，邦利马向他自己的船夫首领喊道，

- [gɪv] [tæm] - [ˈtæm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] -

' Give Tamb ' Itam something to eat '

- 给 坦布 - 伊塔姆 某物 到 吃 -

“给坦布·伊塔姆点吃的”

“ — [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

“ — when his master put his feet to the ground and looked at him with

” — 什么时候 他的 掌握 放 他的 脚 到 这 地面 和 看起来 在 他 和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪskəmˈpouzɪd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . -

such a discomposed face that the words remained in his throat . '

这样的 一个 心神不宁 脸 那 这 字 剩余 在 他的 喉 . -

“——当他的主人双脚落地，神情惊恐地看着他时，他哽咽着说不出话来。”

“ [spi:k] [aʊt] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .

“ Speak out , ” said Jim .

” 说话 出去 , ” 说 吉姆 .

“说出来，”吉姆说道。

“ [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ”

“ Is he dead ? ”

” 是 他 死的 ? ”

他死了吗？

“ [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , ” [kraɪd] [tæm] - [ˈtæm] .

“ May you live long , ” cried Tamb ' Itam .

” 可能 你 居住 长的 , ” 哭 坦布 - 伊塔姆 .

“愿你长寿，”坦布·伊塔姆喊道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊst][ˈkruːəl] [ˈtretʃəri] .
“ It was a most cruel treachery .
“ 它 曾是 一个 最多 残忍的 背信弃义 .

“这是极其残忍的背叛。”

[hiː; hi][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːts] [ænd; ænd] [fel] . ” . . .
He ran out at the first shots and fell . ” . . .
他 跑 出去 在 这 第一的 镜头 和 跌倒 . ” . . .

第一声枪响他就冲了出去，然后倒下了。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃʌtər] .
His master walked to the window and with his fist struck at the shutter .
他的 掌握 步行 到 这 窗户 和 和 他的 拳头 击 在 这 快门 .

他的主人走到窗边，一拳打在百叶窗上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [laɪt] ; [ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [fæst] ,
The room was made light ; and then in a steady voice , but speaking fast ,
这 房间 曾是 制成 光 ; 和 然后 在 一个 稳定的 嗓音 , 但 请讲 快速地 ,
房间里的灯光亮了起来；然后，用一种平稳但语速很快的声音，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ˈboʊts][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət]
he began to give him orders to assemble a fleet of boats for immediate
他 开始 到 给 他 订单 到 集合 一个 舰队 的 船 为了 即时
[pərˈsuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

他开始命令他集结一支船队立即追击。

[ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [send] [ˈmesɪndʒəz] ;
go to this man , to the other — send messengers ;
去 到 这 男人 , 到 这 其他 — 发送 信使 ;

去这个人那里，去另一个人那里——派使者；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [leɪs] [hɪz; ɪz] [buːts]
and as he talked he sat down on the bed , stooping to lace his boots
和 作为 他 谈话 他 卫星 向下 在 这 床 , 弯腰 到 蕾丝 他的 靴子
[ˈhɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

他一边说着话，一边坐在床上，弯腰匆匆地系好靴子。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
and suddenly looked up .
和 突然 看起来 向上 .

突然抬起头。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [hɪr] ?
“ Why do you stand here ?
“ 为什么 做 你 站立 这里 ?

你为什么站在这里？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈveri] [red] - [feɪst] .
“ he asked very red - faced .
“ 他 问 非常 红色的 - 面对 .

他满脸通红地问道。

“ [weɪst] [noʊ][taɪm] .
“ Waste no time .
“ 浪费 不 时间 .

不要浪费时间。

“ [tæm] - [ˈtæm][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ **Tamb ' Itam did not move** .
“ 坦布 - 伊塔姆 做过 不是 移动 .

“Tamb' Itam 一动不动。”

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [tu:'ɑ:n,tj-] , [bʌt; bət] . . .
“ **Forgive me , Tuan , but** . : : :
“ 原谅 我 , 段 , 但 . . .

“请原谅我，段，但是.....”

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stæməɹ] .
but , “ he began to stammer .
但 , “ 他 开始 到 结巴 .

但是，“他开始结巴起来。

“ [wʌt] ? “ [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ] [ə'laʊd] , [ˈlʊkɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
“ **What ? “ cried his master aloud , looking terrible** ,
“ 什么 ? “ 哭 他的 掌握 大声 , 寻找 糟糕的 ,

“什么？”他的主人高声喊道，脸色十分可怕。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəɹd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
leaning forward with his hands gripping the edge of the bed .
倾斜 向前 和 他的 双手 扣人心弦 这 边缘 的 这 床 .

他身体前倾，双手紧紧抓住床沿。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fəɹ] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
“ **It is not safe for thy servant to go out amongst the people** ,
“ 它 是 不是 安全的 为了 你的 仆人 到 去 出去 在 这 人们 ,

“你的仆人出去到众人中间并不安全，

“ [sed] [tæm] - [ˈtæm] , [ˈæftəɹ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **said Tamb ' Itam , after hesitating a moment** .
“ 说 坦布 - 伊塔姆 , 后 犹豫不决 一个 片刻 .

坦布·伊塔姆犹豫片刻后说道。

- [ðen] [ˈdʒɪm] [ʌndəɹ'stʊd] .
‘ **Then Jim understood** .
- 然后 吉姆 理解 .

“然后吉姆就明白了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜ:ɹld] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætəɹ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪm'pʌlsɪv]
He had retreated from one world , for a small matter of an impulsive
他 有 撤退 从 一 世界 , 为了 一个 小的 事情 的 一个 冲动

[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

他因为一次冲动的跳跃，就离开了原本的世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] , [ðə; ði] [wɜ:ɹk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ˈru:ɪnz][ə'pɑ:n]
and now the other , the work of his own hands , had fallen in ruins upon
和 现在 这 其他 , 这 工作 的 他的 自己的 双手 , 有 倒下 在 废墟 之上

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

而现在，他亲手建造的另一座建筑，却坍塌在了他的头上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] !
It was not safe for his servant to go out amongst his own people !
它 曾是 不是 安全的 为了 他的 仆人 到 去 出去 在 他的 自己的 人们 !

他的仆人到自己的族人中间去是不安全的！

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [drɪsaɪdɪd] [tu:; tə] [drɪˈfaɪ] [ðə; ði] [drɪˈzæstər] [ɪn] [ðə; ði]
I believe that in that very moment he had decided to defy the disaster in the
我 相信 那 在 那 非常 片刻 他 有 决定 到 违抗 这 灾难 在 这
[ˈoʊnli] [wei] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sʌt] [ə; eɪ][drɪˈzæstər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɪˈfaɪd] ;
only way it occurred to him such a disaster could be defied ;
仅有的 方式 它 发生 到 他 这样的 一个 灾难 可以 是 违抗 ;
我相信, 就在那一刻, 他决定用他所能想到的唯一方法来对抗这场灾难;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
but all I know is that , without a word ,
但 全部 我 知道 是 那 , 没有 一个 单词 ,
但我只知道, 无需一言,
[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] ,
he came out of his room and sat before the long table ,
他 来了 出去 的 他的 房间 和 卫星 前 这 长的 桌子 ,
他走出房间, 坐在长桌前。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at the head of which he was accustomed to regulate the affairs of his
在 这 头 的 哪个 他 曾是 习惯 到 调节 这 事务 的 他的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
他习惯于以自己的领导地位来管理他所在世界的事务,

[prəˈkleɪmɪŋ] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ˈfɔ:rlɪ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
proclaiming daily the truth that surely lived in his heart .
宣告 日常的 这 真相 那 一定 居住地 在 他的 心 .
每日宣扬他心中确有的真理。

[ðə; ði][da:rk] [ˈpaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ra:b][hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] .
The dark powers should not rob him twice of his peace .
这 黑暗的 权力 应该 不是 抢 他 两次 的 他的 和平 .
黑暗势力不应该两次剥夺他的安宁。

[hi:; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfɪgjər] .
He sat like a stone figure .
他 卫星 喜欢 一个 石头 数字 .
他像石头一样呆立着。

[tæm] - [ɪtæm] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [drɪˈfens] .
Tamb ' Itam , deferential , hinted at preparations for defence .
坦布 - 伊塔姆 , 尊重 , 暗示 在 准备工作 为了 防御 .
坦布·伊塔姆恭敬地暗示正在准备防御。

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The girl he loved came in and spoke to him ,
这 女孩 他 喜爱 来了 在 和 辐 到 他 ,
他心爱的女孩走了进来, 和他说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
but he made a sign with his hand ,
但 他 制成 一个 符号 和 他的 手 ,
但他用手做了个手势,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [dʌm] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and she was awed by the dumb appeal for silence in it .
和 她 曾是 敬畏 经过 这 哑的 上诉 为了 沉默 在 它 .
她对其中愚蠢的保持沉默的呼吁感到震惊。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
She went out on the verandah and sat on the threshold ,
她 去 出去 在 这 阳台 和 卫星 在 这 临界点 ,
她走到阳台上, 坐在门槛上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒəz] [aʊtˈsaɪd] .
as if to guard him with her body from dangers outside .
作为 如果 到 警卫 他 和 她 身体 从 危险 外部 .
仿佛要用自己的身体保护他免受外界危险的侵害。

- [wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] — [wʌt] [ˈmemərɪz] ?
' What thoughts passed through his head — what memories ?
- 什么 想法 通过了 通过 他的 头 — 什么 回忆 ?
“他当时脑子里闪过哪些念头——哪些记忆？”

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清？

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Everything was gone ,
一切 曾是 已消失 ,
一切都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [hæd; həd] [bɔːst] [əˈɡen] [ɔːl]
and he who had been once unfaithful to his trust had lost again all
和 他 WHO 有 到过 一次 不忠 到 他的 相信 有 丢失的 再次 全部
[menz] [ˈkɔːnfɪdəns] .
men's confidence .
男士 信心 .
而那个曾经辜负信任的人, 再次失去了所有人的信任。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] — [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] — [ænd; ənd] [geɪv]
It was then , I believe , he tried to write — to somebody — and gave
它 曾是 然后 , 我 相信 , 他 尝试 到 写 — 到 某人 — 和 给予
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .
我相信, 就是在那时, 他尝试写信给某人, 但后来放弃了。

[ˈloʊnlɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Loneliness was closing on him .
孤独 曾是 结束 在 他 :
孤独感正向他袭来。

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; ɪvz] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]
People had trusted him with their lives — only for that ; and yet they
人们 有 可信 他 和 他们的 生活 — 仅有的 为了 那 ; 和 然而 他们
[kʊd; kəd] [ˈnevər] ,
could never ,
可以 绝不 ,
人们曾将性命托付给他——仅此而已; 然而他们却永远无法.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
as he had said , never be made to understand him .
作为 他 有 说 , 绝不 是 制成 到 理解 他 .
正如他所说, 永远不要试图理解他。

[ðoʊz] [wɪˈðaʊt] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Those without did not hear him make a sound .
那些 没有 做过 不是 听到 他 制作 一个 声音 .
外面的人没有听到他发出任何声音。

[ˈleɪtər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tæm] - [ˈɪtæm]
Later , towards the evening , he came to the door and called for Tamb ' Itam
之后 , 向 这 晚上 , 他 来了 到 这 门 和 称为 为了 坦布 - 伊塔姆
.
:
.

后来, 临近傍晚时分, 他来到门口, 喊着“Tamb' Itam”。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Well ? ” he asked .
“ 出色地 ? ” 他 问 .

“怎么样? ”他问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈwiːpiŋ] .
“ There is much weeping .
“ 那里 是 很多 哭泣 .

“到处都是哭泣声。”

[mʌtʃ] [ˈæŋɡər] [tuː] , “ [sed] [tæm] - [ˈɪtæm] .
Much anger too , “ said Tamb ' Itam .
很多 愤怒 也 , “ 说 坦布 - 伊塔姆 .

“还有很多愤怒,”坦布·伊塔姆说道。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jim looked up at him .
吉姆 看起来 向上 在 他 .

吉姆抬头看着他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ You know , “ he murmured .
“ 你 知道 , “ 他 低声说道 .

“你知道的,”他低声说道。

“ [jes] , [tuːˈɑːn,tj-] , “ [sed] [tæm] - [ˈɪtæm] .
“ Yes , Tuan , “ said Tamb ' Itam .
“ 是的 , 段 , “ 说 坦布 - 伊塔姆 .

“是的, Tuan,”Tamb' Itam 说。

“ [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [dʌz] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .
“ Thy servant does know , and the gates are closed .
“ 你的 仆人 做 知道 , 和 这 大门 是 关闭 .

“仆人知道, 城门已经关闭了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] . “
We shall have to fight . “
我们 将 有 到 斗争 . “

我们必须战斗。

“ [faɪt] !
“ Fight !
“ 斗争 !

“斗争!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
What for ? “ he asked .
什么 为了 ? “ 他 问 .

“为什么? ”他问道。

“ [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] . “
“ For our lives . “
“ 为了 我们的 生活 . “

“为了我们的生命。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][laɪf] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I have no life , ” he said .**
“ 我 有 不 生活 , ” 他 说 :

“我没有生活,”他说。

[tæm] - [ˈtæm] [hɜ:rd] [ə; ei][krai][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Tamb ' Itam heard a cry from the girl at the door .
坦布 - 伊塔姆 听到 一个 哭 从 这 女孩 在 这 门 :

坦布·伊塔姆听到门口传来女孩的哭声。

“ [hu:] [noʊz] ? ” [sed] [tæm] - [ˈtæm] .
“ **Who knows ? ” said Tamb ' Itam .**
“ WHO 知道 ? ” 说 坦布 - 伊塔姆 :

“谁知道呢? ”坦布·伊塔姆说道。

“ [baɪ] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['klɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ɪ'skeɪp] .
“ **By audacity and cunning we may even escape .**
“ 经过 大胆 和 狡猾 我们 可能 甚至 逃脱 :

“凭借胆识和计谋, 我们或许还能逃脱。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [fɪr] [ɪn][menz] ['hɑ:rts] [tu:] .
There is much fear in men's hearts too .
那里 是 很多 害怕 在 男士 心 也 :

男人的心中也充满了恐惧。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveɪgli] [ʌv; əv][ˈboʊts][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈoʊpən] [si:] , [ˈli:vɪŋ] [ˈdʒɪm]
“ **He went out , thinking vaguely of boats and of open sea , leaving Jim**
“ 他 去 出去 , 思维 依稀 的 船 和 的 打开 海 , 离开 吉姆
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [tə'geðər] .
and the girl together .
和 这 女孩 一起 :

“他出去了, 脑海里模糊地浮现出船只和大海的景象, 留下吉姆和那个女孩在一起。”

- [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][set] [daʊn] [hɪr] [sʌt] [ɡlɪmpsɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:]
' I haven't the heart to set down here such glimpses as she had given me
- 我 还没有 这 心 到 放 向下 这里 这样的 惊鸿一瞥 作为 她 有 给定 我
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [fɪ:; fɪ] [pæst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
of the hour or more she passed in there wrestling with him for the
的 这 小时 或者 更多的 她 通过了 在 那里 摔角 和 他 为了 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] .
possession of her happiness .
拥有 的 她 幸福 :

“我实在不忍心在这里写下她曾向我展现的那些片段, 那些她与他搏斗一个多小时, 争夺她幸福的时刻。”

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊp] — [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] , [wʌt] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] — [aɪ ˈti:][ɪz]
Whether he had any hope — what he expected , what he imagined — it is
无论 他 有 任何 希望 — 什么 他 预期的 , 什么 他 想象 — 它 是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
impossible to say .
不可能的 到 说 :

他是否抱有任何希望——他期待什么, 他想象什么——我们无从知晓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)l] ,
He was inflexible ,
他 曾是 不灵活的 ,

他很固执,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz]
and with the growing loneliness of his obstinacy his spirit seemed to rise
和 和 这 生长 孤独 的 他的 固执 他的 精神 似乎 到 上升
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
above the ruins of his existence .
多于 这 废墟 的 他的 存在 .

随着他固执的孤独感日益加剧，他的精神似乎也从他残破的生活中升华了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] “ [faɪt] ！ ” [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
She cried “ Fight ！” into his ear .
她 哭 “ 斗争 ！ ” 进入 他的 耳朵 .

她对着他的耳朵大喊：“打起来！ ”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] .
There was nothing to fight for .
那里 曾是 没有什么 到 斗争 为了 .

没有什么值得战斗的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)]
He was going to prove his power in another way and conquer the fatal
他 曾是 去 到 证明 他的 力量 在 其他 方式 和 征服 这 致命的
[ˈdestəni] [ɪtˈself] .
destiny itself .
命运 本身 .

他要用另一种方式证明自己的力量，战胜那注定悲剧的命运。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [her] , [waɪld]
He came out into the courtyard , and behind him , with streaming hair , wild
他 来了 出去 进入 这 庭院 , 和 在后面 他 , 和 流媒体 头发 , 荒野
[ʌv; əv] [feɪs] ,
of face ,
的 脸 ,

他走到院子里，身后跟着一个头发披散、面色狂怒的人。

[ˈbreθləs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæɡərd] [aʊt][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
breathless , she staggered out and leaned on the side of the doorway .
喘不过气 , 她 交错 出去 和 倾斜 在 这 边 的 这 门口 .

她气喘吁吁地踉跄着走了出去，倚在门框边上。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ Open the gates , ” he ordered .
“ 打开 这 大门 , ” 他 订购 .

“打开城门！ ”他命令道。

[ˈæftərwərdz] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd] ,
Afterwards , turning to those of his men who were inside ,
然后 , 转弯 到 那些 的 他的 男人 WHO 是 里面 ,

随后，他转向屋内的手下，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
he gave them leave to depart to their homes .
他 给予 他们 离开 到 离开 到 他们的 房屋 .

他允许他们回家。

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [tuːˈɑːn,tj-] ? ” [æskt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɪmɪdli] .
“ For how long , Tuan ？” asked one of them timidly .
“ 为了 如何 长的 , 段 ? ” 问 一 的 他们 胆怯地 .

“图安，要多久？ ”其中一人怯生生地问道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsaːmbər][toʊn] .

“ For all life , ” he said , in a sombre tone .

为了 全部 生活 , ” 他 说 , 在 一个 阴沉 语气 :

“为了所有生命,”他语气沉重地说。

- [ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd]

- A hush had fallen upon the town after the outburst of wailing and

- 一个 嘘 有 倒下 之上 这 镇 后 这 爆发 的 哀嚎 和

[ˌləmənˈteɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

lamentation that had swept over the river ,

哀叹 那 有 扫荡 超过 这 河 ,

“河面上响起一阵哀嚎和悲恸声,之后小镇便陷入了沉寂。”

[laɪk][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .

like a gust of wind from the opened abode of sorrow .

喜欢 一个 阵风 的 风 从 这 打开 住所 的 悲哀 :

如同从敞开的悲伤之所吹来的一阵风。

[bʌt; bət] [ˈruːmər] [fluː] [ɪn] [ˈhɪspəz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l]

But rumours flew in whispers , filling the hearts with consternation and horrible

但 谣言 飞翔 在 低语 , 填充 这 心 和 惊愕 和 可怕

[daʊts] .

doubts .

疑虑 :

但谣言四起,令人心惊胆战,疑虑重重。

[ðə; ði] [ˈrɔːbəz] [wɜːr; wər] [ˈklɑːmɪŋ] [bæk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeni] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]

The robbers were coming back , bringing many others with them , in a great

这 强盗 是 未来 后退 , 带来 许多 其他的 和 他们 , 在 一个 伟大的

[ʃɪp] ,

ship ,

船 ,

强盗们乘着一艘大船回来了,还带了许多其他人。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .

and there would be no refuge in the land for any one .

和 那里 会 是 不 避难所 在 这 土地 为了 任何 一 :

在这片土地上,任何人都无处可逃。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

A sense of utter insecurity as during an earthquake pervaded the minds of

一个 感觉 的 说出 不安全感 作为 期间 一个 地震 弥漫 这 思想 的

[men] ,

men ,

男人 ,

如同地震发生时一般,人们心中弥漫着极度的不安全感。

[huː] [ˈwɪspəd] [ðər; ðər] [səsˈpiʃənz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

who whispered their suspicions , looking at each other as if in the presence of

WHO 低声说道 他们的 怀疑 , 寻找 在 每个 其他 作为 如果 在 这 在场 的

[sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɔːrtent] .

some awful portent .

一些 可怕 预兆 :

他们低声倾诉着各自的疑虑,彼此对视,仿佛预感到了某种可怕的不祥之兆。

- [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [wen] [ˈdeɪn] - [ˈbaːdi][wʌz; wəz] [brɔːt]

- The sun was sinking towards the forests when Dain Waris's body was brought

- 这 太阳 曾是 下沉 向 这 森林 什么时候 戴恩 - 身体 曾是 带来

[ˈɪntuː] - [kæmˈpɔŋ] .

into Doramin's campong .

进入 - 坎蓬 :

“当戴恩·瓦里斯的尸体被抬进多拉明的营地时,太阳正缓缓西沉,落入森林之中。”

[fɔːr] [men] [ˈkæriɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] ,
Four men carried it in ,
四 男人 携带 它 在 ;

四个人把它抬了进来。

[ˈkʌvəd] [ˈdiːsntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [daʊn]
covered decently with a white sheet which the old mother had sent out down
涵盖 体面地 和 一个 白色的 床单 哪个 这 老的 母亲 有 发送 出去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
to the gate to meet her son on his return .
到 这 门 到 见面 她 儿子 在 他的 返回 .

身上盖着一块白布，那是老母亲派人到大门口迎接儿子回家时用的。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [fiːt] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
They laid him at Doramin's feet , and the old man sat still for a long time
他们 铺设 他 在 - 脚 , 和 这 老的 男人 卫星 仍然 为了 一个 长的 时间
,
.
.

他们把他放在多拉明的脚边，老人静静地坐了很久。

[wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
one hand on each knee , looking down .
一 手 在 每个 膝盖 , 寻找 向下 .

双手一放在膝盖上，低头看着地面。

[ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv] [pɑːmz] [swei] [ˈdʒentli] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] [stɜːrd] [əˈbʌv]
The fronds of palms swayed gently , and the foliage of fruit trees stirred above
这 叶状体 的 棕榈树 摇摆 轻轻地 , 和 这 叶子 的 水果 树木 搅拌 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

棕榈树的叶子轻轻摇曳，果树的树叶在他头顶上方沙沙作响。

[ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈfɒli] [ɑːrmd] ,
Every single man of his people was there , fully armed ,
每一个 单身的 男人 的 他的 人们 曾是 那里 , 完全 武装 ,

他族中的所有男子都到场了，全副武装。

[wen] [ðə; ði][oʊld][nɑːˈkoʊdə][æt; ət] [læst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
when the old nakhoda at last raised his eyes .
什么时候 这 老的 纳霍达 在 最后的 提高 他的 眼睛 .

老纳霍达终于抬起了眼睛。

[hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [feɪs] .
He moved them slowly over the crowd , as if seeking for a missing face .
他 已搬 他们 缓慢地 超过 这 人群 , 作为 如果 寻求 为了 一个 丢失的 脸 .

他缓缓地将它们移过人群，仿佛在寻找一张失踪的面孔。

[əˈgen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Again his chin sank on his breast .
再次 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 .

他的下巴再次垂到胸前。

[ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
The whispers of many men mingled with the slight rustling of the leaves .
这 低语 的 许多 男人 混合 和 这 轻微 沙沙声 的 这 树叶 .

许多男人的低语声与树叶轻微的沙沙声混杂在一起。

- [ðə; ði] ['meɪlɪ] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [tæm] - ['ɪtæm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][tu;; tə] [sə'mɑ:rɑ:n] [wʌz; wəz]
' **The Malay who had brought Tamb ' Itam and the girl to Samarang was**
- 这 马来语 WHO 有 带来 坦布 - 伊塔姆 和 这 女孩 到 萨马朗 曾是
[ðer; ðər] [tu:] .
there too .
- 那里 也 .

“把 Tamb Itam 和那个女孩带到三宝垄的马来人也在那里。”

“ [nɑ:t][soʊ][æŋɡri][æz; əz] ['meni] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] ,
“ **Not so angry as many , ” he said to me** ,
” 不是 所以 生气的 作为 许多 , ” 他 说 到 我 ,

“不像很多人那么生气,”他对我说。

[bʌt; bət] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] “ ['sʌdnəs] [ʌv; əv][menz]
but struck with a great awe and wonder at the “ suddenness of men's
但 击 和 一个 伟大的 敬畏 和 想知道 在 这 ” 突然 的 男士
[fert] ,
fate ,
命运 ,

但他对“人类命运的突然性”感到无比敬畏和惊奇。

[wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] .
which hangs over their heads like a cloud charged with thunder .
哪个 悬挂 超过 他们的 头部 喜欢 一个 云 带电 和 雷 .

那感觉就像笼罩在他们头顶的乌云，雷声隆隆。

“ [hi;; hi][toʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] ['deɪn] - ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
” **He told me that when Dain Waris's body was uncovered at a sign of**
” 他 讲述 我 那 什么时候 戴恩 - 身体 曾是 裸露 在 一个 符号 的
- ,
Doramin's ,
- ,

“他告诉我，当戴恩·瓦里斯的尸体在多拉明的标志牌旁被发现时，

[hi;; hi] [hu:m] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [bɔ:(r)dʒ] [frend] [wʌz; wəz] [dɪskləʊzd] ['laɪɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd]
he whom they often called the white lord's friend was disclosed lying unchanged
他 谁 他们 经常 称为 这 白色的 领主的 朋友 曾是 披露 说谎 未更改
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu;; tə] [weɪk] .
with his eyelids a little open as if about to wake .
和 他的 眼睑 一个 小的 打开 作为 如果 关于 到 唤醒 .

人们常称他为白领主的朋友，他被发现时仍然躺着，眼睛微微睁开，仿佛即将醒来。

- [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [laɪk] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði]
Doramin leaned forward a little more , like one looking for something fallen on the
- 倾斜 向前 一个 小的 更多的 , 喜欢 一 寻找 为了 某物 倒下 在 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

多拉明又向前倾了倾身子，好像在寻找掉在地上的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][ɪts] [fi:t] [tu;; tə][ɪts] [hed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] ['meɪbi] .
His eyes searched the body from its feet to its head , for the wound maybe .
他的 眼睛 搜索 这 身体 从 它是 脚 到 它是 头 , 为了 这 伤口 或许 .

他的目光从尸体的脚到头仔细搜寻，或许是在寻找伤口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
It was in the forehead and small ;
它 曾是 在 这 前额 和 小的 ;

它长在前额，而且很小；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ˈspuːkən] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] , [ˈstu:prɪŋ] ,
and there was no word spoken while one of the by - standers , stooping ,
和 那里 曾是 不 单词 说 尽管 一 的 这 经过 - 站立者 , 弯腰 ,
旁观者中一人弯下腰，两人一句话也没说。

[tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈsɪlvər] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [stɪf] [hænd] .
took off the silver ring from the cold stiff hand .
采取 离开 这 银 戒指 从 这 寒冷的 僵硬的 手 .
从冰冷僵硬的手中取下银戒指。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] - .
In silence he held it up before Doramin .
在 沉默 他 握住 它 向上 前 - .
他默默地将它举到多拉明面前。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
A murmur of dismay and horror ran through the crowd at the sight of that
一个 低语 的 沮丧 和 恐怖 跑 通过 这 人群 在 这 视线 的 那
[fəˈmɪliər] [ˈtʊkən] .
familiar token .
熟悉的 令牌 .
看到那熟悉的物件，人群中响起一片惊愕和恐惧的低语。

[ðə; ði][oʊld][nɑ:ˈkoʊdə] [stɛərd] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [wʌn] [greɪt] [fɪrs] [kraɪ] ,
The old nakhoda stared at it , and suddenly let out one great fierce cry ,
这 老的 纳霍达 凝视 在 它 , 和 突然 让 出去 一 伟大的 凶猛的 哭 ,
老纳霍达盯着它，突然发出了一声凄厉的嚎叫。

[di:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ,
deep from the chest , a roar of pain and fury ,
深的 从 这 胸部 , 一个 吼 的 疼痛 和 愤怒 ,
胸腔深处发出痛苦与愤怒的咆哮，

[æz; əz] [ˈmaɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bʊl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [greɪt] [fɪr] [ˈɪntu:][menz]
as mighty as the bellow of a wounded bull , bringing great fear into men's
作为 强大的 作为 这 下面 的 一个 受伤 公牛 , 带来 伟大的 害怕 进入 男士
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,
如同受伤公牛的咆哮般震耳欲聋，令人胆寒。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnli]
by the magnitude of his anger and his sorrow that could be plainly
经过 这 震级 的 他的 愤怒 和 他的 悲哀 那 可以 是 显然
[dɪˈsə:nd] [wɪˈðaʊt] [wɜ:rdz] .
discerned without words .
辨别 没有 字 .
无需言语，就能感受到他内心的愤怒和悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [ˈæftərwərdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
There was a great stillness afterwards for a space ,
那里 曾是 一个 伟大的 寂静 然后 为了 一个 空间 ,
之后，空间里一片寂静。

[waɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [əˈsaɪd][baɪ] [fɔ:r] [men] .
while the body was being borne aside by four men .
尽管 这 身体 曾是 存在 出生 旁边 经过 四 男人 .
尸体被四名男子抬到一旁。

[ðeɪ] [leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈri:k] ,
They laid it down under a tree , and on the instant , with one long shriek ,
他们 铺设 它 向下 在下面 一个 树 , 和 在 这 立即的 , 和 一 长的 尖叫 ,
他们把它放在树下，就在那一刻，发出了一声长长的尖叫，

是时候结束这一切了。

“ [tu:ˈɑ:n,tj-] ? ” [sed] [tæm] - [ˈItæm] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

“ **Tuan ?** ” **said Tamb** **' Itam , advancing with alacrity** .

“ 段 ？ ” 说 坦布 - 伊塔姆 , 前进 和 敏捷 .

“图安？”坦布·伊塔姆说着，迅速上前一步。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ment] ,

He did not know what his master meant ,

他 做过 不是 知道 什么 他的 掌握 意思是 ,

他不明白主人的意思。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:] [ænd; ənd] [wɔ:kt]

but as soon as Jim made a movement the girl started too and walked

但 作为 很快 作为 吉姆 制成 一个 移动 这 女孩 开始 也 和 步行

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] .

down into the open space .

向下 进入 这 打开 空间 .

但吉姆刚一动，女孩也跟着动了起来，走到了空地上。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

It seems that no one else of the people of the house was in sight .

它 似乎 那 不 一 别的 的 这 人们 的 这 房子 曾是 在 视线 .

屋里似乎没有其他人在场。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtɒtəd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ˈdʒɪm] ,

She tottered slightly , and about half - way down called out to Jim ,

她 摇摇晃晃 轻微地 , 和 关于 一半 - 方式 向下 称为 出去 到 吉姆 ,

她踉跄了一下，走到半路时，向吉姆喊了一声。

[hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .

who had apparently resumed his peaceful contemplation of the river .

WHO 有 显然 恢复 他的 和平 沉思 的 这 河 .

他显然又开始平静地欣赏河流了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ɡʌn] .

He turned round , setting his back against the gun .

他 转向 圆形的 , 环境 他的 后退 反对 这 枪 .

他转过身，背靠着枪。

“ [wɪl] [ju:; jə] [faɪt] ?

“ **Will you fight ?**

“ 将要 你 斗争 ?

你会战斗吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **she cried** .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][lɔ:st] .

“ **There is nothing to fight for ,** “ **he said ;** “ **nothing is lost** .

“ 那里 是 没有什么 到 斗争 为了 , “ 他 说 ; “ 没有什么 是 丢失的 .

“没有什么值得争取的,”他说; “没有什么是失去的。”

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

“ **Saying this he made a step towards her** .

“ 说 这 他 制成 一个 步 向 她 .

说着，他朝她迈了一步。

“ [wɪl] [ju:; jə][flaɪ] ?

“ **Will you fly ?**

“ 将要 你 飞 ?

你会飞吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
” **she cried again** .
” 她 哭 再次 .

她又哭了起来。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˌɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəd] [stɪl] [ˈɔːlsoʊ] ,
” **There is no escape** , ” **he said** , **stopping short** , **and she stood still also** ,
” 那里 是 不 逃脱 , ” 他 说 , 停止 短的 , 和 她 站立 仍然 还 ,
“没有出路了,”他突然停住, 说道, 她也愣住了。

[ˈsaɪlənt] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] .
silent , **devouring him with her eyes** .
沉默的 , 吞噬 他 和 她 眼睛 .

她沉默不语, 目光如炬地盯着他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] ?
” **And you shall go** ?
” 和 你 将 去 ?

“你要去吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **she said slowly** .
” 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bent his head .
他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

“ [ɑː] !
” **Ah** !
” 啊 !

“啊!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][məd][ɔːr] [fɔːls] .
” **she exclaimed** , **peering at him as it were** , ” **you are mad or false** .
” 她 惊呼 , 窥视 在 他 作为 它 是 , ” 你 是 疯狂的 或者 错误的 .
她惊呼道, 仿佛正盯着他看, “你疯了还是撒谎了? ”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [preɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] ,
Do you remember the night I prayed you to leave me ,
做 你 记住 这 夜晚 我 祈祷 你 到 离开 我 ,

你还记得我祈求你离开我的那个夜晚吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kəd; kəd][nɑːt] ?
and you said that you could not ?
和 你 说 那 你 可以 不是 ?

你说你做不到?

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
That it was impossible !
那 它 曾是 不可能的 !

这根本不可能!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wəd] [ˈnevər] [liːv] [em 'iː] ?
Do you remember you said you would never leave me ?
做 你 记住 你 说 你 会 绝不 离开 我 ?

你还记得你说过永远不会离开我吗?

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][noʊ] [ˈprɑːmɪs] ．
I asked you for no promise ．
我 问 你 为了 不 承诺 ．

我没要求你做出任何承诺。

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ʌnˈæskt] — [rɪˈmembər] ． “
You promised unasked — remember ． ”
你 承诺 未经询问 — 记住 ． ”

你主动答应了我——记住这一点。

“ [ɪˈnʌf] ， [pʊr] [gɜːrl] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
“ Enough , poor girl , ” he said ．
“ 足够的 ， 贫穷的 女孩 ， ” 他 说 ．

“够了，可怜的女孩，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ． “
“ I should not be worth having ． ”
“ 我 应该 不是 是 值得 拥有 ． ”

“我不值得被拥有。”

- [tæm] - [ɪtæm] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [læf] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsensləsli]
' Tamb ' Itam said that while they were talking she would laugh loud and senselessly
- 坦布 - 伊塔姆 说 那 尽管 他们 是 说 她 会 笑 大声 和 无意义地

[laɪk] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ．
like one under the visitation of God ．
喜欢 一 在下面 这 探视 的 上帝 ．

“Tamb” Itam 说，当他们谈话时，她会像受到上帝眷顾的人一样，放声大笑，毫无理由地笑。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ．
His master put his hands to his head ．
他的 掌握 放 他的 双手 到 他的 头 ．

他的主人双手抱头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [drest] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] ， [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ．
He was fully dressed as for every day , but without a hat ．
他 曾是 完全 穿着 作为 为了 每一个 天 ， 但 没有 一个 帽子 ．

他穿着日常的全套服装，只是没戴帽子。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ˈlæfɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ．
She stopped laughing suddenly ．
她 停止 笑 突然 ．

她突然停止了笑声。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ， ” [ʃiː; ji] [kraɪd] [ˈmenəsɪŋli] ， “ [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] ？ ”
“ For the last time , ” she cried menacingly , “ will you defend yourself ? ”
“ 为了 这 最后的 时间 ， ” 她 哭 威胁地 ， “ 将要 你 保卫 你自己 ？ ”

她恶狠狠地喊道：“最后一次，你敢为自己辩护吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌt] [emˈiː] ， ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ləst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb][ˈiːɡoʊɪzəm] ．
“ Nothing can touch me , ” he said in a last flicker of superb egoism ．
“ 没有什么 能 触碰 我 ， ” 他 说 在 一个 最后的 闪烁 的 高超 利己主义 ．

“没有什么能伤害我，”他带着最后一丝超凡的自负说道。

[tæm] - ['ɪtæm] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [li:n] ['fɔ:rwərd] [wer] [ʃi:; ʃi] [stəd] , ['oʊpən][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [rʌn]
Tamb ' Itam saw her lean forward where she stood , open her arms , and run
坦布 - 伊塔姆 锯 她 倾斜 向前 在哪里 她 站立 , 打开 她 武器 , 和 跑步
[æt; ət][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
at him swiftly .
在 他 迅速地 .

坦布·伊塔姆看到她向前倾身，张开双臂，迅速向他跑去。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] . -
She flung herself upon his breast and clasped him round the neck . '
她 扔 她自己 之上 他的 胸部 和 紧握 他 圆形的 这 脖子 . -

她扑到他胸前，搂住他的脖子。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl][hoʊld] [ði:] [ðʌs] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd]
but I shall hold thee thus , " she cried . : : : .
但 我 将 抓住 你 因此 , " 她 哭

“但我会这样抱着你，”她喊道.....

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪn] ! “
“ **Thou art mine ! “**
“ 你 艺术 矿 ! “

“你是我的！ ”

- [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldəɹ] .
' She sobbed on his shoulder .
- 她 啜泣 在 他的 肩膀 .

她伏在他肩上啜泣。

[ðə; ði][skaɪ]['oʊvəɹ][pətu:sən][wʌz; wəz] [blʌd] - [red] , [ɪ'mens] , ['stri:mɪŋ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən][veɪn] .
The sky over Patusan was blood - red , immense , streaming like an open vein .
这 天空 超过 帕图桑 曾是 血 - 红色的 , 巨大 , 流媒体 喜欢 一个 打开 静脉 .

帕图桑上空血红一片，浩瀚无垠，像一条张开的血管般奔流不息。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌn] ['nesəld] ['krɪmz(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,
An enormous sun nestled crimson amongst the tree - tops ,
一个 巨大的 太阳 依偎 赤红 在 这 树 - 最高额 ,

一轮巨大的太阳，赤红地镶嵌在树梢之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'loʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [fəɹ'bɪdɪŋ] [feɪs] .
and the forest below had a black and forbidding face .
和 这 森林 以下 有 一个 黑色的 和 禁止 脸 .

而下面的森林则呈现出一张阴森恐怖的黑色面孔。

- [tæm] - ['ɪtæm] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz] ['æŋgri]
' Tamb ' Itam tells me that on that evening the aspect of the heavens was angry
- 坦布 - 伊塔姆 讲述 我 那 在 那 晚上 这 方面 的 这 天 曾是 生气的

[ænd; ənd] ['fraɪf(ə)l] .
and frightful .
和 可怕 .

“Tamb” Itam 告诉我，那天晚上天色阴沉，煞是可怕。

[aɪ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
I may well believe it ,
我 可能 出色地 相信 它 ,

我很有可能相信这一点。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] [pæst] [wɪˈðɪn] [ˈsɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
for I know that on that very day a cyclone passed within sixty miles of the coast
为了 我 知道 那 在 那 非常 天 一个 气旋 通过了 之内 六十 英里 的 这 海岸
,
.
.
.

因为我知道就在那一天，一场飓风从距离海岸六十英里以内的地方经过。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][stɜːr] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
though there was hardly more than a languid stir of air in the place .
尽管 那里 曾是 几乎 更多的 比 一个 慵懒的 搅拌 的 空气 在 这 地方 .

虽然这里几乎没有一丝空气流动。

- [ˈsʌd(ə)nli] [tæm] - [ɪtæm] [sɔː] [ˈdʒɪm] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈklæsp][hɜːr; hər][hændz] .
' Suddenly Tamb ' Itam saw Jim catch her arms , trying to unclasp her hands .
- 突然 坦布 - 伊塔姆 锯 吉姆 抓住 她 武器 , 尝试 到 松 她 双手 .

“突然，坦布·伊塔姆看到吉姆抓住她的胳膊，试图掰开她的手。”

[ʃiː; ji] [hʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈfɔːlən] [bæk] ; [hɜːr; hər] [her] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
She hung on them with her head fallen back ; her hair touched the ground .
她 悬挂 在 他们 和 她 头 倒下 后退 ; 她 头发 感动 这 地面 .

她仰着头，双手紧紧抓住它们；她的头发拖到了地上。

“ [kʌm] [hɪr] !
“ **Come here !**
“ 来 这里 !

“过来! ”

“ [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tæm] - [ɪtæm] [helpt] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] [daʊn] .
“ **his master called , and Tamb ' Itam helped to ease her down .**
“ 他的 掌握 称为 , 和 坦布 - 伊塔姆 帮助 到 舒适 她 向下 .

他的主人喊了一声，坦布·伊坦便帮忙把她扶了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz] .
It was difficult to separate her fingers .
它 曾是 难的 到 分离 她 手指 .

她的手指很难分开。

[ˈdʒɪm] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [lɒkt] [ˈɜːrnɪstli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]
Jim , bending over her , looked earnestly upon her face , and all at once
吉姆 , 弯曲 超过 她 , 看起来 切实 之上 她 脸 , 和 全部 在 一次

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] .
ran to the landing - stage .
跑 到 这 降落 - 阶段 .

吉姆弯下腰，认真地看着她的脸，然后突然跑向了码头。

[tæm] - [ɪtæm] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Tamb ' Itam followed him , but turning his head ,
坦布 - 伊塔姆 随后 他 , 但 转弯 他的 头 ,

坦布·伊塔姆跟着他，但转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
he saw that she had struggled up to her feet .
他 锯 那 她 有 挣扎 向上 到 她 脚 .

他看到她费力地站了起来。

[ʃiː; ji][ræn][ˈæftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [fel] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
She ran after them a few steps , then fell down heavily on her knees .
她 跑 后 他们 一个 很少 步骤 , 然后 跌倒 向下 重度 在 她 膝盖 .

她追着他们跑了几步，然后重重地跪倒在地。

“ [tu:ˈɑ:n,tj-] ! [tu:ˈɑ:n,tj-] ! ” [kɔ:ld] [tæm] - [ˈItæm] , “ [lɒk] [bæk] ; ” [bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ɔ:lredi] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Tuan ! Tuan !** ” **called Tamb ' Itam , “ look back ; “ but Jim was already in a**
“ 段 ！ 段 ！ ” 称为 坦布 - 伊塔姆 , “ 看 后退 ; “ 但 吉姆 曾是 已经 在 一个
[kəˈnu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

“图安！图安！”坦布·伊塔姆喊道，“回头看看！”但吉姆已经坐在独木舟里了。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ˈpæd(ə)l][ɪn][hænd] .
standing up paddle in hand .
常设 向上 桨 在 手 .

手持立式桨板。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɒk] [bæk] .
He did not look back .
他 做过 不是 看 后退 .

他没有回头。

[tæm] - [ˈItæm][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈfloʊtɪd]
Tamb ' Itam had just time to scramble in after him when the canoe floated
坦布 - 伊塔姆 有 只是 时间 到 争夺 在 后 他 什么时候 这 独木舟 漂浮
[klɪr] .
clear .
清除 .

当独木舟漂离岸边时，坦布·伊塔姆才来得及赶紧爬上去。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [geɪt] .
The girl was then on her knees , with clasped hands , at the water - gate .
这 女孩 曾是 然后 在 她 膝盖 , 和 紧握 双手 , 在 这 水 - 门 .

当时，女孩跪在水闸前，双手紧握。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈætɪtu:d] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
She remained thus for a time in a supplicating attitude before she sprang up .
她 剩余 因此 为了 一个 时间 在 一个 恳求 态度 前 她 弹簧 向上 .

她保持着这种祈求的姿势一会儿，然后才猛地站了起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] !
“ **You are false !**
“ 你 是 错误的 !

“你是假的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt][ˈæftər][ˈdʒɪm] .
“ **she screamed out after Jim** .
“ 她 尖叫 出去 后 吉姆 .

她冲着吉姆尖叫起来。

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , “ [hi:; hi][kraɪd] .
“ **Forgive me , “ he cried** .
“ 原谅 我 , “ 他 哭 .

“请原谅我,”他哭着说。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" **she called back** .
" 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

- [tæm] - [ˈɪtæm] [tɒk] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] [frʌm; frəm][ˈdʒɪmz][hændz] ,
' **Tamb ' Itam took the paddle from Jim's hands** ,
- 坦布 - 伊塔姆 采取 这 桨 从 吉姆的 双手 ,

“坦布”伊塔姆从吉姆手中接过桨，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈsiːmli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɔːrd] [ˈpædlɪd] .
it being unseemly that he should sit while his lord paddled .
它 存在 不体面的 那 他 应该 坐 尽管 他的 主 划桨 .

他坐着看着主人划船，实在有失体统。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈeni]
When they reached the other shore his master forbade him to come any
什么时候 他们 达到 这 其他 支撑 他的 掌握 禁止 他 到 来 任何
[ˈfɑːrðər] ;
farther ;
更远 ;

当他们到达对岸时，他的主人禁止他再往前走；

[bʌt; bət] [tæm] - [ˈɪtæm][dɪd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsloʊp][tuː; tə]
but Tamb ' Itam did follow him at a distance , walking up the slope to
但 坦布 - 伊塔姆 做过 跟随 他 在 一个 距离 , 步行 向上 这 坡 到
- [kæmˈpɒŋ] .
Doramin's campong .
- 坎蓬 .

但 Tamb' Itam 远远地跟着他，沿着山坡走到 Doramin 的营地。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [dɑːrk] .
' **It was beginning to grow dark** .
- 它 曾是 开始 到 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[tɔːtʃɪz] [ˈtwɪŋkəld] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] .
Torches twinkled here and there .
火炬 闪烁 这里 和 那里 .

各处闪烁着火炬的光芒。

[ðəʊz] [ðeɪ] [met] [siːmd] [ˈɔːstrʌk] , [ænd; ænd] [stəd] [əˈsaɪd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][let][ˈdʒɪm] [pæs] .
Those they met seemed awestruck , and stood aside hastily to let Jim pass .
那些 他们 遇见 似乎 惊叹不已 , 和 站立 旁边 草草 到 让 吉姆 经过 .

他们遇到的每个人似乎都惊叹不已，纷纷让开路，让吉姆通过。

[ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
The wailing of women came from above .
这 哀嚎 的 女性 来了 从 多于 .

上方传来妇女们的哭喊声。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈbuːɡɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
The courtyard was full of armed Bugis with their followers , and of
这 庭院 曾是 满的 的 武装 武吉士 和 他们的 追随者 , 和 的

[pətuːsən] [ˈpiːp(ə)] .
Patusan people .
帕图桑 人们 .

院子里挤满了武装的布吉人和他们的追随者，还有帕图桑人。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈriːəli] [ment] .
' **I do not know what this gathering really meant** .
- 我 做 不是 知道 什么 这 采集 真的 意思是 .

我不知道这次聚会的真正意义是什么。

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['vendʒəns] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ə; eɪ]
Were these preparations for war , or for vengeance , or to repulse a
是 这些 准备工作 为了 战争 , 或者 为了 复仇 , 或者 到 击退 一个
['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?
threatened invasion ?
威胁 入侵 ?

这些准备是为了战争、复仇，还是为了击退入侵威胁？

[ˈmeni] [deɪz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , ['kweɪkɪŋ] ,
Many days elapsed before the people had ceased to look out , quaking ,
许多 天 过去 前 这 人们 有 停止 到 看 出去 , 震动 ,
许多天过去了，人们才停止向外张望，颤抖不已。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [men][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədʒ] [ænd; ənd][ɪn][rægz] ,
for the return of the white men with long beards and in rags ,
为了 这 返回 的 这 白色的 男人 和 长的 胡须 和 在 破布 ,
为了迎接那些留着长胡子、衣衫褴褛的白人的回归，

[huːz] [ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd] .
whose exact relation to their own white man they could never understand .
谁 精确的 关系 到 他们的 自己的 白色的 男人 他们 可以 绝不 理解 .
他们永远也无法理解他们与自己的白人男性之间的确切关系。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)] [maɪndz] [pʊr] ['dʒɪm] [rɪ'meɪnz] [ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Even for those simple minds poor Jim remains under a cloud .
甚至 为了 那些 简单的 思想 贫穷的 吉姆 遗迹 在下面 一个 云 .
即使是那些头脑简单的人，也会觉得可怜的吉姆仍然笼罩在阴云之下。

- - , [ə'loʊn] !
' Doramin , alone !
- - , 独自的 !

“多拉明，独自一人！ ”

[ɪ'mens] [ænd; ənd] ['desələt] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] ['flɪntləːk] ['pɪstlɪz]
immense and desolate , sat in his arm - chair with the pair of flintlock pistols
巨大 和 荒凉 , 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 和 这 一对 的 燧发枪 手枪
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,
他身材魁梧，神情孤寂，坐在扶手椅里，膝盖上放着两把燧发手枪。

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ɑːrmd] [θrɔːŋ] .
faced by a armed throng .
面对 经过 一个 武装 人群 .

面对一群武装暴徒。

[wen] ['dʒɪm] [ə'pɪəd] , [æt; ət] ['sʌm,bɑːdiːz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hedz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tə'geðər]
When Jim appeared , at somebody's exclamation , all the heads turned round together
什么时候 吉姆 出现 , 在 某人的 感叹 , 全部 这 头部 转向 圆形的 一起
,
:
,
吉姆出现时，有人惊呼一声，所有人都一起转过头来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [mæs] ['oʊpənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv]
and then the mass opened right and left , and he walked up a lane of
和 然后 这 大量的 打开 正确的 和 左边 , 和 他 步行 向上 一个 车道 的
[ə'veːtɪd] [glɑːnsɪz] .
averted glances .
避免了 眼神 .
然后人群向左右两侧散开，他沿着一条被人们避开的目光包围的小路走去。

[ˈhwɪspəz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ; [ˈmə:məz] : “ [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈi:v(ə)] . ”
Whispers followed him ; murmurs : “ He has worked all the evil . ”
低语 随后 他 ; 低语 : “ 他 有 工作 全部 这 邪恶的 . ”
他身后传来窃窃私语；低声议论：“他作恶多端。”

“ [hi:; hi][hæθ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] . ” . . .
“ He hath a charm : ” . . .
“ 他 有 一个 魅力 : ” . . .
“他很有魅力。”.....

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] — [pər'hæps] !
He heard them — perhaps !
他 听到 他们 — 也许 !
他听到了——或许吧！

- [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsi:st]
' When he came up into the light of torches the wailing of the women ceased
- 什么时候 他 来了 向上 进入 这 光 的 火炬 这 哀嚎 的 这 女性 停止
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
“当他走到火把光亮处时，妇女们的哭喊声突然停止了。”

- [dɪd][nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Doramin did not lift his head , and Jim stood silent before him for a time .
- 做过 不是 举起 他的 头 , 和 吉姆 站立 沉默的 前 他 为了 一个 时间 .
多拉明没有抬头，吉姆在他面前沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd]
Then he looked to the left , and moved in that direction with measured
然后 他 看起来 到 这 左边 , 和 已搬 在 那 方向 和 测量
[steps] .
steps .
步骤 .

然后他向左边望去，迈着稳健的步伐朝那个方向走去。

[ˈdeɪn] - [ˈmʌðər] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Dain Waris's mother crouched at the head of the body ,
戴恩 - 母亲 蹲着 在 这 头 的 这 身体 ,
戴恩·瓦里斯的母亲蹲在尸体头部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dɪˈfeɪld] [her] [kənˈsi:ld] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and the grey dishevelled hair concealed her face .
和 这 灰色的 蓬头垢面 头发 暗 她 脸 .
她蓬乱的灰发遮住了脸。

[ˈdʒɪm] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ded] [frend] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] ,
Jim came up slowly , looked at his dead friend , lifting the sheet ,
吉姆 来了 向上 缓慢地 , 看起来 在 他的 死的 朋友 , 举重 这 床单 ,
吉姆缓缓起身，看着他死去的朋友，掀开盖在身上的床单。

[ðæn; ðən] [dra:pt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
than dropped it without a word .
比 掉落 它 没有 一个 单词 .
然后一声不吭地把它扔掉了。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] . -
Slowly he walked back . ' .
缓慢地 他 步行 后退 . -
他缓缓地往回走去。

“ [hi:; hi] [keɪm] ！
“ **He came** ！
“ 他 来了 ！

他来了！

[hi:; hi] [keɪm] ！ “ [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He came ！ “ **was running from lip to lip , making a murmur to which he**
他 来了 ！ “ 曾是 跑步 从 唇 到 唇 ， 制作 一个 低语 到 哪个 他
[mu:vɔd] .
moved .
已搬 .

他来了！“他从嘴唇跑到嘴唇，发出低语，他跟着动了动。

“ [hi:; hi] [hæθ] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , “ [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **He hath taken it upon his own head , “ a voice said aloud** .
“ 他 有 已采取 它 之上 他的 自己的 头 ， “ 一个 嗓音 说 大声 .

“他已经把责任揽在自己身上了，”一个声音大声说道。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
He heard this and turned to the crowd .
他 听到 这 和 转向 到 这 人群 .

他听到这话，便转身面向人群。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[əˈpɑ:n][maɪ] [hed] .
Upon my head .
之上 我的 头 .

顶在我的头上。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈkəʊld] .
“ **A few people recoiled** .
“ 一个 很少 人们 反冲 .

有些人退缩了。

[ˈdʒɪm] [ˈweɪtɪd] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔ:r] - , [ænd; ənd] [ðən] [sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [ɪn] [ˈsa:rou] .
Jim waited awhile before Doramin , and then said gently , “ I am come in sorrow .
吉姆 等待 一会儿 前 - , 和 然后 说 轻轻地 , “ 我 是 来 在 悲哀 .

吉姆在多拉明面前等了一会儿，然后轻声说道：“我带着悲伤而来。”

“ [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] .
“ **He waited again** .
“ 他 等待 再次 .

他又等了一会儿。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [ˈredi] [ænd; ənd] [ʌnˈɑ:rmɔd] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **I am come ready and unarmed , “ he repeated** .
“ 我 是 来 准备好 和 徒手 , “ 他 重复 .

“我已做好准备，并且没有携带武器，”他再次说道。

- [ðə; ði] [ʌnˈwi:ldi] [oʊld][mæn] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈjoʊk] ,
The unwieldy old man , lowering his big forehead like an ox under a yoke ,
- 这 笨重 老的 男人 , 降低 他的 大的 前额 喜欢 一个 牛 在下面 一个 轭 ,

“那个笨拙的老人，像牛被轭压住一样，低垂着他那硕大的额头，

[meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflɪntlə:k] [ˈpɪstlɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
made an effort to rise , clutching at the flintlock pistols on his knees .
制成 一个 努力 到 上升 , 紧握 在 这 燧发枪 手枪 在 他的 膝盖 .

他挣扎着想要站起来，紧紧抓住膝盖上的燧发手枪。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [keɪm] [ˈgəːɡliŋ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [ɪnˈhjuːmən] [saʊndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
From his throat came gurgling , choking , inhuman sounds , and his two
从 他的 喉 来了 淙淙 , 窒息 , 不人道 声音 , 和 他的 二
[əˈtendənts] [helpɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
attendants helped him from behind .
服务员 帮助 他 从 在后面 .
他的喉咙里发出咕噜咕噜、哽咽、非人的声音，他的两个侍从从后面扶住了他。

[ˈpiːp(ə)l] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] [fel] [ænd; ənd] [roʊld]
People remarked that the ring which he had dropped on his lap fell and rolled
人们 评论 那 这 戒指 哪个 他 有 掉落 在 他的 膝 跌倒 和 滚动
[əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
against the foot of the white man ,
反对 这 脚 的 这 白色的 男人 ,
人们注意到，他掉在腿上的戒指滚落下来，撞到了白人的脚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒɪm] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtæləsmən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and that poor Jim glanced down at the talisman that had opened for him
和 那 贫穷的 吉姆 瞥了一眼 向下 在 这 护符 那 有 打开 为了 他
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [feɪm] ,
the door of fame ,
这 门 的 名声 ,
可怜的吉姆低头看了一眼那件为他打开成名之门的护身符，

[lʌv] , [ænd; ənd] [səkˈses] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪsts] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] ,
love , and success within the wall of forests fringed with white foam ,
爱 , 和 成功 之内 这 墙 的 森林 流苏 和 白色的 泡沫 ,
在被白色泡沫环绕的森林之墙内，爱与成功，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
within the coast that under the western sun looks like the very stronghold of the
之内 这 海岸 那 在下面 这 西 太阳 看起来 喜欢 这 非常 据点 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
在西晒之下，海岸线仿佛是夜晚的堡垒。

- , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [səˈpɔːrtərz] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ]
Doramin , struggling to keep his feet , made with his two supporters a swaying
- , 挣扎 到 保持 他的 脚 , 制成 和 他的 二 支持者 一个 摇晃
,
.
,
多拉明努力保持平衡，在两名支持者的搀扶下，摇摇晃晃地站着。

[ˈtɒtərɪŋ] [ɡruːp] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˌsteəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][mæd] [peɪn] , [ʌv; əv][reɪdʒ]
tottering group ; his little eyes stared with an expression of mad pain , of rage
颤巍巍 团体 ; 他的 小的 眼睛 凝视 和 一个 表达 的 疯狂的 疼痛 , 的 愤怒
,
.
,
摇摇欲坠的人群；他那双小眼睛里充满了疯狂的痛苦和愤怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈɡlɪtər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ˈnoʊtɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
with a ferocious glitter , which the bystanders noticed ; and then ,
和 一个 凶猛 闪光 , 哪个 这 旁观者 注意到 ; 和 然后 ,
带着耀眼的光芒，旁观者都注意到了；然后，
[waɪl] [ˈdʒɪm] [stʊd] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈberd] [hed] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] ,
while Jim stood stiffened and with bared head in the light of torches ,
尽管 吉姆 站立 僵硬 和 和 裸露 头 在 这 光 的 火炬 ,
吉姆僵硬地站在那里，光着头，沐浴在火把的光亮中。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
looking him straight in the face ,
寻找 他 直的 在 这 脸 ,

直视着他的脸，

[hiː; hi] [klʌŋ] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊd] [juːθ] ,
he clung heavily with his left arm round the neck of a bowed youth ,
他 紧紧抓住 重度 和 他的 左边 手臂 圆形的 这 脖子 的 一个 鞠躬 青年 ,
他左臂沉重地搂着一个低着头的年轻人的脖子，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˈɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [frend] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
and lifting deliberately his right , shot his son's friend through the chest .
和 举重 故意地 他的 正确的 , 射击 他的 儿子的 朋友 通过 这 胸部 .
他故意抬起右手，朝儿子的朋友胸口开枪。

- [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːrt][bɪˈhaɪnd][ˈdʒɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd]
' The crowd , which had fallen apart behind Jim as soon as Doramin had
- 这 人群 , 哪个 有 倒下 除 在后面 吉姆 作为 很快 作为 - 有
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
raised his hand ,
提高 他的 手 ,
“当多拉明举起手时，吉姆身后的人群立刻散开了。”

[rʌʃt] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈfɔːrwərd] [æftər][ðə; ði] [ˈɑːt] .
rushed tumultuously forward after the shot .
匆忙 剧烈地 向前 后 这 射击 .
射门后，他慌乱地向前冲去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [mæn][sent] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [praʊd]
They say that the white man sent right and left at all those faces a proud
他们 说 那 这 白色的 男人 发送 正确的 和 左边 在 全部 那些 面孔 一个 自豪的
[ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ɡlæns] .
and unflinching glance .
和 坚定不移 瞥一眼 .
他们说，那个白人向所有人的脸投去骄傲而毫不畏惧的目光。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɪps][hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] , [ded] .
Then with his hand over his lips he fell forward , dead .
然后 和 他的 手 超过 他的 嘴唇 他 跌倒 向前 , 死的 .
然后他捂着嘴唇向前倒下，死了。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end] .
' And that's the end .
- 和 那就是 这 结尾 .

故事到此结束。

[hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l][æt; ət] [hɑːrt] , [fərˈɡɑːtn] , [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] ,
He passes away under a cloud , inscrutable at heart , forgotten , unforgiven ,
他 通过 离开 在下面 一个 云 , 难以捉摸 在 心 , 被遗忘的 , 不可饶恕 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [roʊˈmæntɪk] .
and excessively romantic .
和 过度 浪漫的 .
他带着阴霾离世，内心深不可测，被人遗忘，无人原谅，而且过于浪漫。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [ˈvɪʒənz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ]
Not in the wildest days of his boyish visions could he have seen the alluring
不是 在 这 最狂野的 天 的 他的 男孩气 愿景 可以 他 有 已见 这 诱人
[ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səkˈses] !
shape of such an extraordinary success !
形状 的 这样的 一个 非凡的 成功 !
即使在他年少轻狂、天马行空的想象中，他也无法预见到如此非凡的成功竟会如此令人向往！

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [praʊd] [ænd; ənd]
For it may very well be that in the short moment of his last proud and
为了 它 可能 非常 出色地 是 那 在 这 短的 片刻 的 他的 最后的 自豪的 和
[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [glæns] ,
unflinching glance ,
坚定不移 瞥一眼 ,

因为很可能就在他最后那骄傲而坚定的目光所及的短暂瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ˈiːstərn] [braɪd] ,
he had beheld the face of that opportunity which , like an Eastern bride ,
他 有 观看 这 脸 的 那 机会 哪个 , 喜欢 一个 东 新娘 ,
他曾目睹过那机遇的面貌，就像一位东方新娘，

[hæd; həd] [kʌm] [veɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
had come veiled to his side .
有 来 含蓄 到 他的 边 .

有人蒙着面纱来到他身边。

- [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɑːŋkərə] [ʌv; əv] [feɪm] ,
But we can see him , an obscure conqueror of fame ,
- 但 我们 能 看 他 , 一个 朦胧 征服者 的 名声 ,
但我们可以看到他，一个默默无闻却最终赢得名声的人，

[ˈteriŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ʌv] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] ,
tearing himself out of the arms of a jealous love at the sign ,
撕裂 他自己 出去 的 这 武器 的 一个 嫉妒的 爱 在 这 符号 ,
看到路牌，他挣脱了嫉妒的爱人的怀抱。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd][ˈiːgoʊɪzəm] .
at the call of his exalted egoism .
在 这 称呼 的 他的 崇高 利己主义 .

受他崇高的利己主义驱使。

[hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪləs] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He goes away from a living woman to celebrate his pitiless wedding with
他 去 离开 从 一个 活的 女士 到 庆祝 他的 无情 婚礼 和
[ə; eɪ] [ˈʃædʊʊi] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
a shadowy ideal of conduct .
一个 阴暗的 理想的 的 执行 .

他抛弃了活着的女人，去庆祝他那残酷无情的婚礼，并树立了一个虚幻的道德准则。

[ɪz][hiː; hi][ˈsætɪsfaɪd] — [kwɑɪt] , [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Is he satisfied — quite , now , I wonder ?
是 他 使满意 — 相当 , 现在 , 我 想知道 ?
我想知道，他现在是否真的满意了？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [naʊ] .
We ought to know .
我们 应该 到 知道 .

我们应该知道。

[hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][juː ˈes] — [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][naːt] [stʊd] [ʌp] [wʌnz] , [laɪk] [æn; ən] [iˈvəʊkt] [goʊst] ,
He is one of us — and have I not stood up once , like an evoked ghost ,
他 是 — 的 我们 — 和 有 我 不是 站立 向上 一次 , 喜欢 一个 唤起 鬼 ,
他也是我们中的一员——难道我没有像被唤醒的幽灵一样站起来过吗？

[tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈkɑːnstənsɪ] ?
to answer for his eternal constancy ?
到 回答 为了 他的 永恒 恒常 ?
要为他永恒的忠贞负责吗？

[wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [ˈveri] [ˈrɔːŋ] [ˈæftər][ɔːl] ?
Was I so very wrong after all ?
曾是 我 所以 非常 错误的 后 全部 ?

难道我真的大错特错了？

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,
Now he is no more ,
现在 他 是 不 更多的 ,

他已经不在人世了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
there are days when the reality of his existence comes to me with an
那里 是 天 什么时候 这 现实 的 他的 存在 来 到 我 和 一个
[ɪˈmens] ,
immense ,
巨大 ,

有些时候，他的存在会以一种巨大的方式冲击着我，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈfɔːrs] ; [ænd; ənd] [jet] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] ,
with an overwhelming force ; and yet upon my honour there are moments ,
和 一个 压倒 力量 ; 和 然而 之上 我的 荣誉 那里 是 时刻 ,
[ˌɪmpəʊnsɪəl] ,
以压倒性的力量；然而，就我的荣誉而言，也有些时刻，

[tuː] [wen] [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsɪmˈbɔːdɪd] [ˈspɪrɪt] [əˈstreɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
too when he passes from my eyes like a disembodied spirit astray amongst the
也 什么时候 他 通过 从 我的 眼睛 喜欢 一个 无形的 精神 误入歧途 在 这
[ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
passions of this earth ,
激情 的 这 地球 ,

当他像一个迷失在尘世情欲中的游魂般从我的眼前消逝时，

[ˈredi] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɪmˈself] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒ] .
ready to surrender himself faithfully to the claim of his own world of shades .
准备好 到 投降 他自己 忠实 到 这 宣称 的 他的 自己的 世界 的 色调 .
[ˈeɪdʒ] ,
他准备忠实地臣服于他自己的阴影世界。

- [huː] [noʊz] ?
Who knows ?
- WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ɪnˈskruːtəb(ə)][æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He is gone , inscrutable at heart , and the poor girl is leading a sort of
他 是 已消失 , 难以捉摸 在 心 , 和 这 贫穷的 女孩 是 领导 一个 种类 的
[ˈsaʊndləs] ,
soundless ,
无声 ,

他走了，内心深不可测，可怜的女孩正经历着一种无声的.....

[ɪˈnɜːrt][laɪf][ɪn] [ˈstɑɪnz] [haʊs] .
inert life in Stein's house .
惰性 生活 在 斯坦的 房子 .

斯坦因家中一片死寂。

[staɪn] [hæz; həz][eɪdʒd] [ˈɡreɪtli] [ʌv; əv] [leɪt] .
Stein has aged greatly of late .
斯坦因 有 老年人 非常 的 晚的 .

斯坦因近来衰老了很多。

[hiː; hi] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sez] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] ;
He feels it himself , and says often that he is “ preparing to leave all this ;
他 感觉 它 他自己 , 和 说道 经常 那 他 是 “ 准备 到 离开 全部 这 ;
[ˈleɪvɪŋ] ,
他自己也有这种感觉，并且经常说他“准备离开这一切；

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [li:v] . . .
preparing to leave . . .
准备 到 离开 . . .

准备离开.....

" [waɪl] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] .
" **while he waves his hand sadly at his butterflies** .
" 尽管 他 波浪 他的 手 令人遗憾的是 在 他的 蝴蝶 .
"他悲伤地挥着手，望着他的蝴蝶。"

- [sep'tembər] - — [dʒʊ'lɑɪ] - .
' **September 1899 — July 1900** .
- 九月 - — 七月 - .

1899 年 9 月—1900 年 7 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

